叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父



注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 12 个章节

1. 《“扬基”号上的炮手：后左(a Gunner Aboard The Yankee From The Diary) 000001

2. 《“扬基”号上的炮手：后左(a Gunner Aboard The Yankee From The Diary) 000002

3. 《“扬基”号上的炮手：后左(a Gunner Aboard The Yankee From The Diary) 000003

4. 《“扬基”号上的炮手：后左(a Gunner Aboard The Yankee From The Diary) 000004

5. 《“扬基”号上的炮手：后左(a Gunner Aboard The Yankee From The Diary) 000005

6. 《“扬基”号上的炮手：后左(a Gunner Aboard The Yankee From The Diary) 000006

7. 《“扬基”号上的炮手：后左(a Gunner Aboard The Yankee From The Diary) 000007

8. 《“扬基”号上的炮手：后左(a Gunner Aboard The Yankee From The Diary) 000008

9. 《“扬基”号上的炮手：后左(a Gunner Aboard The Yankee From The Diary) 000009

10. 《“扬基”号上的炮手：后左(a Gunner Aboard The Yankee From The Diary) 000010

11. 《“扬基”号上的炮手：后左(a Gunner Aboard The Yankee From The Diary) 000011

12. 《“扬基”号上的炮手：后左(a Gunner Aboard The Yankee From The Diary) 000012

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《“扬基”号上的炮手：后左(A Gunner Aboard the Yankee From the Diary)

[ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg] ['iːbʊk] , [ə; eɪ] ['gʌnər] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] " ['jæŋki] " , [baɪ] ['rʌsl]

The	Project	Gutenberg	eBook	,	A	Gunner	Aboard	the	"	Yankee	"	,	by	Russell
这	项目	古腾堡	电子书	,	一个	炮手	船上	这	"	扬基	"	,	经过	罗素

['dʌbəlˌdeɪ] , [et][ɑːl] ,

Doubleday	,	et	al	,
双日	,	等	al	,

古腾堡计划电子书，《“扬基”号上的炮手》，作者：罗素·道布尔戴等人

['edɪtɪd] [baɪ][eɪtʃ] . [eɪtʃ] . ['luːɪs]

Edited	by	H	.	H	.	Lewis
编辑	经过	H	.	H	.	刘易斯

由 HH Lewis 编辑

[ə; eɪ] ['gʌnər] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] " ['jæŋki]

A	GUNNER	ABOARD	THE	"	YANKEE
一个	炮手	船上	这	"	洋基队

“扬基号”上的一名炮手

" [bɔɪ] [skaʊts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]

"	BOY	SCOUTS	OF	AMERICA
"	男生	侦察兵	的	美国

美国童子军

['ɑːfəsərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['kaʊns(ə)l]

OFFICERS	OF	THE	NATIONAL	COUNCIL
警官	的	这	国家的	理事会

全国委员会官员

['ɑːnəreri] ['prezɪdənt] , [ðə; ði] [ɑːn] .

Honorary	President	,	The	Hon	.
名誉	总统	,	这	尊敬的	.

名誉主席，尊敬的

['wudrəu] ['wɪlsn] [vaɪs] - ['prezɪdənt] , ['mɪltən] [ə; eɪ] . [mə'kreɪ] , [dɪ'trɔɪt] , ['mɪtʃ] .

Woodrow	Wilson	Vice	-	President	,	Milton	A	.	McRae	,	Detroit	,	Mich	.
伍德罗	威尔逊	副	-	总统	,	米尔顿	一个	.	麦克雷	,	底特律	,	密歇根州	.

伍德罗·威尔逊 副总统 米尔顿·A·麦克雷，底特律，密歇根州

['ɑːnəreri] [vaɪs] - ['prezɪdənt] , [ɑːn] .

Honorary	Vice	-	President	,	Hon	.
名誉	副	-	总统	,	尊敬的	.

名誉副总统，尊敬的

['wɪljəm] [eɪtʃ] . [tæft;taːft] [vaɪs] - ['prezɪdənt] , ['deɪvɪd] [stɑː] ['dʒɔːrdn] , ['stænfərd] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] , [kæl] .

William	H	.	Taft	Vice	-	President	,	David	Starr	Jordan	,	Stanford	University	,	Cal	.
威廉	H	.	塔夫脱	副	-	总统	,	大卫	斯塔尔	约旦	,	斯坦福大学	大学	,	卡尔	.

威廉·H·塔夫脱，副总统；大卫·斯塔尔·乔丹，斯坦福大学，加州大学。

['ɑːnəreri] [vaɪs] - ['prezɪdənt] , ['kɜːrn(ə)l] ['θiədɔː] ['rəuzəvelt] [vaɪs] - ['prezɪdənt] , [ef] . [el] . ['siːli] ,

Honorary	Vice	-	President	,	Colonel	Theodore	Roosevelt	Vice	-	President	,	F	.	L	.	Seely	,
名誉	副	-	总统	,	上校	西奥多	罗斯福	副	-	总统	,	F	.	L	.	西利	,

['æʃvil] , [en] . [siː] .

Asheville	,	N	.	C	.
阿什维尔	,	N	.	C	.

名誉副总统，西奥多·罗斯福上校；副总统，F.L. Seely，北卡罗来纳州阿什维尔

['prezɪdənt] , ['kolɪn] [biː] . ['lɪvɪŋstən] , ['wɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] . [vaɪs] - ['prezɪdənt] , [ə; eɪ] . ['stæmfərd]

President , Colin B . Livingstone , Washington , D . C . Vice - President , A . Stamford

总统 , 科林 B . 利文斯顿 , 华盛顿 , D . C . 副 - 总统 , 一个 . 斯坦福德

[waɪt] , [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ɪl] .

White , Chicago , Ill .

白色的 , 芝加哥 , 患病的 .

总裁：科林·B·利文斯通，华盛顿特区；副总裁：A·斯坦福·怀特，伊利诺伊州芝加哥市。

[vaɪs] - ['prezɪdənt] , [biː] . [el] . [d'juːləni] , ['brɪstl] , ['tɛn] . [tʃiːf] [skaʊt] , ['ɜːrnɪst] ['tɔmpsn] ['sitən] ,

Vice - President , B . L . Dulaney , Bristol , Tenn . Chief Scout , Ernest Thompson Seton ,

副 - 总统 , B . L . 杜兰尼 , 布里斯托尔 , 田纳西州 . 首席 侦察 , 欧内斯特 汤普森 塞顿 ,

['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] , [kə'netɪkət]

Greenwich , Connecticut

格林威治 , 康涅狄格州

副总裁，BL Dulaney，田纳西州布里斯托尔；首席球探，Ernest Thompson Seton，康涅狄格州格林威治

['næʃ(ə)nəl] [skaʊt] [kə'mɪʃənər] , ['dænjəl] ['kɑːrtər] [bɪrd] , ['fɪʃɪŋ] , [en] . [waɪ] .

National Scout Commissioner , Daniel Carter Beard , Fishing , N . Y .

国家的 侦察 专员 , 丹尼尔 卡特 胡须 , 钓鱼 , N . 是 .

国家童军专员丹尼尔·卡特·比尔德，纽约州钓鱼镇

['næʃ(ə)nəl] ['hedkwɔːrtərz]

NATIONAL HEADQUARTERS

国家的 总部

国家总部

[ðə; ði] [fɪfθ] ['ævənuː] ['bɪldɪŋ] , - [fɪfθ] ['ævənuː]

THE FIFTH AVENUE BUILDING , 200 FIFTH AVENUE

这 第五 大街 建筑 , - 第五 大街

第五大道大厦，第五大道200号

['telɪfoʊn] [grə'mɜːrsi] -

TELEPHONE GRAMERCY 540

电话 格拉梅西 -

电话 GRAMERCY 540

[nuː] [jɔːk] ['sɪti]

NEW YORK CITY

新的 约克 城市

纽约市

['faɪnæns] [kə'mɪti]

FINANCE COMMITTEE

金融 委员会

财务委员会

[dʒɑːn] ['ʃəːmən] [hɔit] , ['tʃermən] [dʒɔːrdʒ] [diː] . [præt] , ['treʒərər]

John Sherman Hoyt , Chairman George D . Pratt , Treasurer

约翰 谢尔曼 霍伊特 , 主席 乔治 D . 普拉特 , 财务主管

约翰·谢尔曼·霍伊特，主席；乔治·D·普拉特，财务主管

[dʒɔːrdʒ] [diː] . [præt] [dʒeɪmz] [iː] . [west] [tʃiːf] [skaʊt] [ɪg'zekjətɪv]

George D . Pratt JAMES E . WEST Chief Scout Executive

乔治 D . 普拉特 詹姆斯 E . 西方 首席 侦察 管理人员

乔治·D·普拉特 詹姆斯·E·韦斯特 首席童军执行官

['mɔːtimə] [el] . ['ʃɪf]

Mortimer L . Schiff

莫蒂默 L . 希夫

莫蒂默·L·希夫

[eɪtʃ] . [ˈrɔdʒəz] ['winθrəp]
H . **Rogers** **Winthrop**
H . 罗杰斯 温斯罗普

H·罗杰斯·温斯罗普

[ə'dɪʃən(ə)l] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [bɔːrd]
Additional **Members** **of** **the** **Executive** **Board**
额外的 成员 的 这 管理人员 木板

执行委员会其他成员

['ɜːrnɪst] [piː] . ['bɪknəl] [prɑːf] . [ˌdʒerə'maɪə]['dʌbljuː] . - ['edgər] [em] . [ˈrɔbinsn]
Ernest **P** . **Bicknell** **Prof** . **Jeremiah** **W** . **Jeeks** **Edgar** **M** . **Robinson**
欧内斯特 P . 比克内尔 教授 . 耶利米 W . - 埃德加 M . 罗宾逊

欧内斯特·P·比克内尔、杰里迈亚·W·杰克斯教授、埃德加·M·罗宾逊

['rɑːbərt] ['gærət] ['wɪljəm] [diː] . ['mɜːrri] [ˈmɔːtimə] [el] . ['ʃɪf]
Robert **Garrett** **William** **D** . **Murray** **Mortimer** **L** . **Schiff**
罗伯特 加勒特 威廉 D . 默里 莫蒂默 L . 希夫

罗伯特·加勒特、威廉·D·默里、莫蒂默·L·希夫

[liː] [ef] . ['hænmɝ] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [tʃɑːrlz] [piː] . [nel] ['lɔrələɑːrd] ['spensər]
Lee **F** . **Hanmer** **Dr** . **Charles** **P** . **Nell** **Lorillard** **Spencer**
李 F . 汉默 博士 . 查尔斯 P . 内尔 洛里拉德 斯宾塞

李·F·汉默博士、查尔斯·P·内尔·洛里拉德·斯宾塞

['dʒoʊb] [ˈʃəːmən] [hɔit] [fræŋk] - [seɪt] - ['teri]
Jobe **Sherman** **Hoyt** **Frank** **Presbrey** **Seth** **Spreguy** **Terry**
乔布 谢尔曼 霍伊特 坦率 - 塞思 - 特里

乔布·谢尔曼·霍伊特·弗兰克·普雷斯布雷·塞思·斯普雷盖·特里

[tʃɑːrlz] [siː] . ['dʒæksən]
Charles **C** . **Jackson**
查尔斯 C . 杰克逊

查尔斯·C·杰克逊

[dʒʊ'laɪ] 31st , - .
July **31st** , **1913** .
七月 31st , - .

1913年7月31日。

[tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] : —
TO **THE** **PUBLIC** : —
到 这 民众 : —

致公众：—

[ɪn][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [gɪv] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l]['vælјuː][ænd; ənd]['mɔːrəl] [wɜːrθ] [tuː; tə]
In **the** **execution** **of** **its** **purpose** **to** **give** **educational** **value** **and** **moral** **worth** **to**
在 这 执行 的 它是 目的 到 给 教育 价值 和 道德 值得 到
[ðə; ði] [ˌrekri'eɪʃən(ə)l] [æk'tɪvətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔɪhʊd] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] ,
the **recreational** **activities** **of** **the** **boyhood** **of** **America** ,
这 休闲 活动 的 这 童年 的 美国 ,

为了实现其赋予美国男孩娱乐活动教育价值和道德意义的目标，

[ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊt] ['muːvmənt] ['kwɪkli] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [tuː; tə] [ɪ'fektɪvli] ['kæri] [aʊt]
the **leaders** **of** **the** **Boy** **Scout** **Movement** **quickly** **learned** **that** **to** **effectively** **carry** **out**
这 领导人 的 这 男生 侦察 移动 迅速地 学习 那 到 有效地 携带 出去
[ɪts]['proʊgræm] ,
its **program** ,
它是 程序 ,

童子军运动的领导者们很快意识到，为了有效地开展其计划，

[ðə; ði] [bɔɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['influənst] [nɑːt]['oʊnli][ɪn][hɪz; ɪz] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːr] [laɪf][bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ɪn]

the	boy	must	be	influenced	not	only	in	his	out	-	of	-	door	life	but	also	in
这	男生	必须	是	影响	不是	仅有的	在	他的	出去	-	的	-	门	生活	但	还	在

[ðə; ði] [daɪ'vɜːʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌðər] ['liːʒər] ['moʊmənts] .

the	diversions	of	his	other	leisure	moments	.
这	转移	的	他的	其他	闲暇	时刻	.

不仅男孩的户外生活，而且其他休闲娱乐活动也必须受到影响。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] ['kæptʃərd] [baɪ][ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] ['derɪŋ] ['entərˌpraɪz]

It	is	at	such	times	that	the	boy	is	captured	by	the	tales	of	daring	enterprises
它	是	在	这样的	时代	那	这	男生	是	捕获	经过	这	故事	的	大胆	企业

[ænd; ənd] [æd'ventʃərəs] [gʊd] [taɪmz] .

and	adventurous	good	times	.
和	冒险的	好的	时代	.

正是在这样的时刻，男孩会被那些大胆的冒险故事和美好的时光所吸引。

[wʌt] [naʊ] [ɪz] ['niːdfl] [ɪz][nɑːt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [teɪst] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['θwɔːrtɪd] [bʌt; bət] [treɪnd] .

What	now	is	needful	is	not	that	his	taste	should	be	thwarted	but	trained	.
什么	现在	是	需要	是	不是	那	他的	品尝	应该	是	受挫	但	受过训练	.

现在需要的不是压制他的喜好，而是培养他的喜好。

[ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] ['kɑːnstəntli] [biː; bi] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [bʊks] [ðə; ði] [bɔɪ] [laɪks] [best] ,

There	should	constantly	be	presented	to	him	the	books	the	boy	likes	best	,
那里	应该	不断地	是	呈现	到	他	这	图书	这	男生	点赞	最好的	,

应该经常给他看他最喜欢的书。

[jet] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [bʊks] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [best] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] .

yet	always	the	books	that	will	be	best	for	the	boy	.
然而	总是	这	图书	那	将要	是	最好的	为了	这	男生	.

但始终选择最适合男孩的书籍。

[æz; əz][ə; eɪ] ['nætər] [ʌv; əv][fækt] , [haʊ'evər] ,

As	a	natter	of	fact	,	however	,
作为	一个	数落	的	事实	,	然而	,

然而，事实上，

[ðə; ði] ['bɔɪz] [teɪst] [ɪz] ['biːɪŋ] ['kɑːnstəntli] ['vɪʃiːˌeɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪk'splɔɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv]

the	boy's	taste	is	being	constantly	vitiated	and	exploited	by	the	great	mass	of
这	男孩们	品尝	是	存在	不断地	受损	和	被利用	经过	这	伟大的	大量的	的

[tʃiːp] ['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

cheap	juvenile	literature	.
便宜的	少年	文学	.

大量廉价的青少年文学作品不断败坏和利用男孩的品味。

[tuː; tə] [help] ['æŋkʃəsli] [kən'sɜːrnd] ['perənts] [ænd; ənd] ['edʒʊkeɪtəz] [tuː; tə] [miːt] [ðɪs] [greɪv] ['perəl] ,

To	help	anxiously	concerned	parents	and	educators	to	meet	this	grave	peril	,
到	帮助	焦虑地	担心的	父母	和	教育工作者	到	见面	这	严重	危险	,

为了帮助焦虑不安的家长和教育工作者应对这一严重危险，

[ðə; ði] ['laɪbreri] [kə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [hæz; həz] [bɪn] ['ɔːrgənaɪzd] .

the	Library	Commission	of	the	Boy	Scouts	of	America	has	been	organized	.
这	图书馆	委员会	的	这	男生	童子军	的	美国	有	到过	组织	.

美国童子军图书馆委员会已经成立。

['evri] ['bɔɪz] ['laɪbreri] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['leibəz] .

EVERY	BOY'S	LIBRARY	is	the	result	of	their	labors	.
每一个	男孩们	图书馆	是	这	结果	的	他们的	劳动	.

每个男孩的图书馆都是他们辛勤劳动的成果。

[ɔːl][ðə; ði] [bʊks] ['tʃoʊzn] [hæv; həv] [bɪn] [ə'pruːvd] [baɪ][ðem; ðəm] .

All	the	books	chosen	have	been	approved	by	them	.
全部	这	图书	选定	有	到过	得到正式认可的	经过	他们	.

所有入选书籍都经过了他们的认可。

[ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['membər] :

The	Commission	is	composed	of	the	following	members	:
这	委员会	是	由	的	这	下列的	成员	:

委员会由以下成员组成：

[dʒɔːrdʒ] [ef] . ['boʊɜ·mən] , [laɪ'breriən] , ['pʌblɪk] ['laɪbreri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] [kə'lʌmbiə] ,

George	F	.	Bowerman	,	Librarian	,	Public	Library	of	the	District	of	Columbia	,
乔治	F	.	鲍尔曼	,	图书管理员	,	民众	图书馆	的	这	区	的	哥伦比亚	,

['wɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] . ; ['hærisn] ['dʌbljuː] . ['greɪvər] ,

Washington	,	D	.	C	.	;	Harrison	W	.	Graver	,
华盛顿	,	D	.	C	.	;	哈里森	W	.	刻刀	,

乔治·F·鲍尔曼，哥伦比亚特区公共图书馆馆长；哈里森·W·格雷弗，

[laɪ'breriən] , ['kɑːrnəgi] ['laɪbreri] [ʌv; əv] ['pɪtsbɜːrg] , [pɑː] . ; [klɔːd] [dʒiː] . ['liːlənd] ,

Librarian	,	Carnegie	Library	of	Pittsburgh	,	Pa	.	;	Claude	G	.	Leland	,
图书管理员	,	卡内基	图书馆	的	匹兹堡	,	宾夕法尼亚州	.	;	克劳德	G	.	利兰	,

[ˌsuːpərɪn'tendənt] , ['bjʊroʊ] [ʌv; əv] ['laɪbrɛˌriːz] , [bɔːrd] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

Superintendent	,	Bureau	of	Libraries	,	Board	of	Education	,
校长	,	局	的	图书馆	,	木板	的	教育	,

宾夕法尼亚州匹兹堡卡内基图书馆馆员；克劳德·G·利兰，教育委员会图书馆局局长

[nuː] [jɔːk] ['sɪti] ; ['edwərd] [ef] . ['stiːvnz] , [laɪ'breriən] , [præt] ['ɪnstɪtuːt] [friː] ['laɪbreri] , ['brʊklɪn; 'brʊklən] ,

New	York	City	;	Edward	F	.	Stevens	,	Librarian	,	Pratt	Institute	Free	Library	,	Brooklyn	,
新的	约克	城市	;	爱德华	F	.	史蒂文斯	,	图书管理员	,	普拉特	研究所	自由的	图书馆	,	布鲁克林	,

[nuː] [jɔːk] ;

New	York	;
新的	约克	;

纽约市；爱德华·F·史蒂文斯，图书馆员，普拉特学院免费图书馆，布鲁克林，纽约；

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌedɪ'tɔːriəl] [bɔːrd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['muːvmənt] , ['wɪljəm] [diː] . ['mɜːrri] , [dʒɔːrdʒ]

together	with	the	Editorial	Board	of	our	Movement	,	William	D	.	Murray	,	George
一起	和	这	社论	木板	的	我们的	移动	,	威廉	D	.	默里	,	乔治

[diː] . [præt] [ænd; ənd] [fræŋk] - ,

D	.	Pratt	and	Frank	Presbrey	,
D	.	普拉特	和	坦率	-	,

与我们运动的编辑委员会成员威廉·D·默里、乔治·D·普拉特和弗兰克·普雷斯布雷一起，

[wɪð; wɪθ] ['fræŋklɪn] [keɪ] . - .

with	Franklin	K	.	Mathiews	.
和	富兰克林	K	.	-	.

与富兰克林·K·马修斯合作。

[tʃiːf] [skaʊt] [laɪ'breriən] , [æz; əz] ['sekrəteri] .

Chief	Scout	Librarian	,	as	Secretary	.
首席	侦察	图书管理员	,	作为	秘书	.

首席童军图书管理员，担任秘书。

[ɪn] [sə'lɛktɪŋ] [ðə; ði] [bʊks] , [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [hæz; həz] ['tʃoʊzn] ['oʊnli] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər][ʌv; əv]

In	selecting	the	books	,	the	Commission	has	chosen	only	such	as	are	of
在	选择	这	图书	,	这	委员会	有	选定	仅有的	这样的	作为	是	的

['ɪntrəst] [tuː; tə] [bɔɪz] ,

interest	to	boys	,
兴趣	到	男孩们	,

委员会在选择书籍时，只选择了男孩们感兴趣的书籍。

[ðə; ði][fɜːrst] ['twenti] - [faɪv] ['biːɪŋ] ['iːðər] [wɜːrks] [ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n][ɔːr] ['stɜːrɪŋ] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [æd'ventʃərəs]

the	first	twenty	-	five	being	either	works	of	fiction	or	stirring	stories	of	adventurous
这	第一的	二十	-	五	存在	任何一个	作品	的	小说	或者	搅拌	故事	的	冒险的

[iksˈpiəriənsiz] .

experiences	.
经历	.

前二十五部作品要么是虚构作品，要么是激动人心的冒险故事。

[ɪn]['leɪtər][lɪsts] , [bʊks] [ʌv; əv][ə; eɪ][mɔːr] ['sɪriəs] [sɔːrt][wɪl][biː; bi][ɪn'kluːdɪd] .

In	later	lists	,	books	of	a	more	serious	sort	will	be	included	.
在	之后	列表	,	图书	的	一个	更多的	严肃的	种类	将要	是	包括	.

以后的书单中会收录一些更严肃的书籍。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hoʊpt] [ðæt][æz; əz]['meni][æz; əz]['twenti] - [faɪv][meɪ][biː; bi]['ædɪd][tuː; tə][ðə; ðɪ]['laɪbreri] [iːtʃ]

It	is	hoped	that	as	many	as	twenty	-	five	may	be	added	to	the	Library	each
它	是	希望	那	作为	许多	作为	二十	-	五	可能	是	额外	到	这	图书馆	每个

[jɪr] .

year	.
年	.

希望每年能为图书馆新增多达二十五本藏书。

[θæŋks] [ɑːr; ər] [duː] [ðə; ðɪ] ['sevrəl] ['pʌblɪʃərz] [huː] [hæv; həv] [helpt] [tuː; tə] [ɪ'nɔːgjəreɪt] [ðɪs] [nuː]

Thanks	are	due	the	several	publishers	who	have	helped	to	inaugurate	this	new
谢谢	是	到期的	这	一些	出版商	WHO	有	帮助	到	就职典礼	这	新的

[dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv]['ʊər; ɑːr][wɜːrk] .

department	of	our	work	.
部门	的	我们的	工作	.

感谢几家出版社帮助我们成立了这个新的部门。

[wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər][ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə'veɪləb(ə)l][fɔːr; fər]['pɑːpjələr] [praɪst] [ɪ'dɪʃnz] [sʌm; səm]

Without	their	co	-	operation	in	making	available	for	popular	priced	editions	some
没有	他们的	合作	-	手术	在	制作	可用的	为了	受欢迎的	定价	版本	一些

[ʌv; əv][ðə; ðɪ][best] [bʊks] ['evər] ['pʌblɪʃt] [fɔːr; fər][bɔɪz] ,

of	the	best	books	ever	published	for	boys	,
的	这	最好的	图书	曾经	已发布	为了	男孩们	,

如果没有他们的合作，我们就无法以大众价格出版一些有史以来最优秀的男孩读物。

[ðə; ðɪ][prə'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['evri] ['bɔɪz] ['laɪbreri] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

the	promotion	of	EVERY	BOY'S	LIBRARY	would	have	been	impossible	.
这	晋升	的	每一个	男孩们	图书馆	会	有	到过	不可能的	.

“每个男孩的图书馆”的推广是不可能的。

[wiː; wi] [wɪʃ] , [tuː] , [tuː; tə] [ɪk'spres] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrtiːəst] ['grætɪtuːd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['laɪbreri] [kə'mɪʃ(ə)n] ,

We	wish	,	too	,	to	express	our	heartiest	gratitude	to	the	Library	Commission	,
我们	希望	,	也	,	到	表达	我们的	最真挚的	感激	到	这	图书馆	委员会	,

[huː] , [wɪ'ðaʊt] [ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n] ,

who	,	without	compensation	,
WHO	,	没有	赔偿	,

我们还要向图书馆委员会表达最诚挚的谢意，他们无偿地.....

[hæv; həv] [pleɪst] [ðer; ðər][væst] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd] [ɪ'mens] ['riːsɔːrsɪz] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv]

have	placed	their	vast	experience	and	immense	resources	at	the	service	of
有	放置	他们的	广阔的	经验	和	巨大	资源	在	这	服务	的

['aʊər; ɑːr] ['muːvmənt] .

our	Movement	.
我们的	移动	.

他们将自己丰富的经验和巨大的资源投入到我们的运动中。

[ðə; ðɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪn'vaɪts] [sə'dʒestʃənz] [æz; əz][tuː; tə]['fjuːtʃər] [bʊks] [tuː; tə][biː; bi][ɪn'kluːdɪd][ɪn][ðə; ðɪ]

The	Commission	invites	suggestions	as	to	future	books	to	be	included	in	the
这	委员会	邀请	建议	作为	到	未来	图书	到	是	包括	在	这

['laɪbreri] .

Library	.
图书馆	.

委员会诚邀各界人士就未来图书馆应收录的书籍提出建议。

[laɪb'reərɪənz] , ['tiːtʃərz] , ['perənts] , [ænd; ənd][ɔːl] ['ʌðər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['welfer] [wɜːrk][fɔːr; fər] [bɔɪz] ,

Librarians	,	teachers	,	parents	,	and	all	others	interested	in	welfare	work	for	boys	,
图书管理员	,	教师	,	父母	,	和	全部	其他的	感兴趣的	在	福利	工作	为了	男孩们	,

图书馆员、教师、家长以及所有对男孩福利工作感兴趣的人士，

[kæn; kən] ['rendər] [ə; eɪ] [ju'niːk] ['sɜːrvɪs] [baɪ] ['fɔːwədɪŋ] [tuː; tə] ['næʃ(ə)nəl] ['hedkwɔːrtərz] [lɪsts] [ʌv; əv] [sʌtʃ]
can 能 **render** 使成为 **a** 一个 **unique** 独特的 **service** 服务 **by** 经过 **forwarding** 转发 **to** 到 **National** 国家的 **Headquarters** 总部 **lists** 列表 **of** 的 **such** 这样的
[bʊks] [æz; əz][ɪn][ðer; ðər]['dʒʌdʒmənt] [wʊd] [biː; bi]['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər] ['evri] ['bɔɪz] ['laɪbreri] .
books 图书 **as** 作为 **in** 在 **their** 他们的 **judgment** 判断 **would** 会 **be** 是 **suitable** 合适的 **for** 为了 **EVERY** 每一个 **BOY'S** 男孩们 **LIBRARY** 图书馆 **.** .

可以通过向国家总部提交他们认为适合每个男孩图书馆的书籍清单，提供一项独特的服务。

[saɪnd]
Signed
签名

签名

[tʃiːf] [skaʊt] [ɪg'zekjətɪv] .
Chief 首席 **Scout** 侦察 **Executive** 管理人员 **.** .

首席童军执行官。

[ə; eɪ] ['gʌnər] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] " ['jæŋki]
A 一个 **GUNNER** 炮手 **ABOARD** 船上 **THE** 这 **"** " **YANKEE** 洋基队

“扬基号”上的一名炮手

" [ək'nɑːlɪdʒmənt]
" " **ACKNOWLEDGEMENT** 致谢

致谢

[ək'nɔlidʒments] [ɑːr; ər] [duː] [tuː; tə][dʒeɪ] . ['hɑːrpər] ['skɪlən] , ['stjuːət; 'stju-] [flæg] , [dʒɔːrdʒ] ['jɑːrdli]
Acknowledgements 致谢 **are** 是 **due** 到期的 **to** 到 **J** J **.** . **Harper** 哈珀 **Skillen** 斯基伦 **,** , **Stewart** 斯图尔特 **Flagg** 弗拉格 **,** , **George** 乔治 **Yardley** 亚德利
, ['dʌbljuː] . [dʒiː] . [wʊd] ,
, , **W** W **.** . **G** G **.** . **Wood** 木头 **,** ,

谨此感谢 J. Harper Skillen、Stewart Flagg、George Yardley 和 WG Wood 的贡献。

[ænd; ənd][iː] . [haʊ] ['stɑːˌkwɛl] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['fəutəgræfs] ;
and 和 **E** E **.** . **Howe** 豪 **Stockwell** 斯托克韦尔 **for** 为了 **the** 这 **use** 使用 **of** 的 **photographs** 照片 **;** ;

感谢 E. Howe Stockwell 提供照片；

[ænd; ənd][tuː; tə][siː] . [biː] . ['heiwəd] [ænd; ənd] ['ælən] [eɪtʃ] . ['siːmən] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [noʊts]
and 和 **to** 到 **C** C **.** . **B** B **.** . **Hayward** 海沃德 **and** 和 **Allan** 艾伦 **H** H **.** . **Seaman** 水手 **for** 为了 **the** 这 **use** 使用 **of** 的 **notes** 笔记
[ænd; ənd] ['daiəriz] .
and 和 **diaries** 日记 **.** .

感谢 CB Hayward 和 Allan H. Seaman 提供笔记和日记。

[ðə; ði]['neɪv(ə)l] [rɪ'zɜːrvz] ['liːvɪŋ] [nuː] [jɔːk] — ['goʊɪŋ] [ɔːf] [ɪn] [ðə; ði] ['tʌgˌboʊt] [tuː; tə] [mæn] [ðə; ði]
THE 这 **NAVAL** 海军 **RESERVES** 储备 **LEAVING** 离开 **NEW** 新的 **YORK** 约克 **—** — **GOING** 去 **OFF** 离开 **IN** 在 **THE** 这 **TUGBOAT** 拖船 **TO** 到 **MAN** 男人 **THE** 这
" ['jæŋki] " ([peɪdʒ][eɪt]) .
" " **YANKEE** 洋基队 **"** " **(** (**page** 页 **8** 8 **)**) **.** .

海军后备队离开纽约——乘拖船前往“扬基”号（第 8 页）。

[ə; eɪ] ['gʌnər] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] " ['jæŋki]
A 一个 **GUNNER** 炮手 **ABOARD** 船上 **THE** 这 **"** " **YANKEE** 洋基队

“扬基号”上的一名炮手

" [frʌm; frəm][ðə; ði] ['daɪəri] [ʌv; əv] ['nʌmbər] [faɪv]
" FROM THE DIARY OF NUMBER FIVE
" 从 这 日记 的 数字 五

摘自五号的日记

[ʌv; əv][ðə; ði] ['æftər] [pɔːrt] [gʌn] (['rʌsl] ['dʌbəlˌdeɪ])
OF THE AFTER PORT GUN (RUSSELL DOUBLEDAY)
的 这 后 港口 枪 (罗素 双日)

后港炮（罗素·道布尔戴）

[ðə; ði] [jɑːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruːz] [ænd; ənd] [faɪts]
THE YARN OF THE CRUISE AND FIGHTS
这 纱 的 这 巡航 和 战斗

游轮上的故事和打斗

[ʌv; əv][ðə; ði]['neɪv(ə)l] [rɪ'zɜːrvz] [ɪn] [ðə; ði]
OF THE NAVAL RESERVES IN THE
的 这 海军 储备 在 这

海军后备队

['spænɪʃ] - [ə'merɪkən] [wɔːr]
SPANISH - AMERICAN WAR
西班牙语 - 美国人 战争

美西战争

['edɪtɪd] [baɪ]
Edited by
编辑 经过

编辑

[eɪtʃ] . [eɪtʃ] . ['luːɪs]
H . H . LEWIS
H . H . 刘易斯

HH 刘易斯

[leɪt] [ə; eɪ][es] . [en] .
Late a S . N .
晚的 一个 S . N .

晚了 SN

[wɪð; wɪθ] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ]
With Introduction by
和 介绍 经过

由……引言

['dʌbljuː] . [tiː] . ['sæmpsən]
W . T . SAMPSON
W . T . 参孙

WT SAMPSON

[rɪr] ['ædmərəl][juː] . [es] . -
Rear Admiral U . S . 1896
后部 上将 U . S . -

美国海军少将，1896年

[ðɪs] [bʊk] [ɪz] [rɪ'spektfəli] ['dedɪkeɪtɪd] [baɪ]
THIS BOOK IS RESPECTFULLY DEDICATED BY
这 书 是 尊敬 投入的 经过

本书谨以此文献给

['rʌsl] ['dʌbəlˌdeɪ]
RUSSELL DOUBLEDAY
罗素 双日

拉塞尔·道布尔戴

['nʌmbər] [faɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æftər] [pɔ:rt] [gʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jæŋki]

NUMBER	FIVE	OF	THE	AFTER	PORT	GUN	OF	THE	YANKEE
数字	五	的	这	后	港口	枪	的	这	洋基队

“扬基”号后左舷炮的第五门炮

[tu:; tə][ðə; ði]['neɪv(ə)l] [rɪ'zɜ:rv] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz]

TO	THE	NAVAL	RESERVE	ORGANIZATIONS
到	这	海军	预订	组织

致海军后备组织

[θru:'aʊt] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] , [hu:] [hæv; həv] [meɪd] [sʌtʃ]

THROUGHOUT	THE	UNITED	STATES	,	WHO	HAVE	MADE	SUCH
自始至终	这	团结的	各州	,	WHO	有	制成	这样的

在美国各地，谁制造了这样的

[æn; ən] ['enviəb(ə)l] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['spænɪʃ] - [ə'merɪkən]

AN	ENVIABLE	RECORD	DURING	THE	SPANISH	-	AMERICAN
一个	令人羡慕	记录	期间	这	西班牙语	-	美国人

在西班牙美洲战争期间取得了令人艳羡的成绩

[wɔ:r] [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [hu:m] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

WAR	AND	BEFORE	WHOM	SUCH	A
战争	和	前	谁	这样的	一个

战争，以及在谁面前如此

['glɔ:riəs] ['fju:tʃər]

GLORIOUS	FUTURE
辉煌	未来

辉煌的未来

['əupənz]

OPENS
打开

开放

['ɔθɜ-z] ['fɔ:rwɜ:rd] .

AUTHOR'S	FOREWORD	.
作者的	前言	.

作者序言。

- ['eɪprəl] -

1898	April	1917
-	四月	-

1898年4月至1917年

[ðə; ði] [sək'sesəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['jæŋki] " [ɑ:r; ər] [naʊ] " ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði]

The	successors	of	the	crew	of	the	"	Yankee	"	are	now	"	somewhere	in	the
这	继承人	的	这	全体人员	的	这	"	扬基	"	是	现在	"	某处	在	这

['sɜ:rvɪs] .

service	.
服务	.

“扬基号”船员的继任者们现在“都在军队服役”。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [bə'tæliən] [nu:] [jɔ:k] ['neɪv(ə)l] [mə'lɪʃə] [wɜ:r; wər][dʒʌst][æz; əz] ['i:gər] [tu:; tə]

"	The	boys	of	the	First	Battalion	New	York	Naval	Militia	were	just	as	eager	to
"	这	男孩们	的	这	第一的	营	新的	约克	海军	民兵	是	只是	作为	渴望的	到

[get][tu:; tə] [si:] [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l][sæm][tu:; tə][du:][ðer; ðər][pɑ:rt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [greɪt] [kɔ:z] ,

get	to	sea	in	the	service	of	Uncle	Sam	to	do	their	part	for	the	great	cause	,
得到	到	海	在	这	服务	的	叔叔	山姆	到	做	他们的	部分	为了	这	伟大的	原因	,

“纽约第一营海军民兵的士兵们同样渴望为山姆大叔效力，出海为这项伟大的事业贡献自己的一份力量。”

[æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - - .

as	we	were	in	the	Spring	of	'	98	.
作为	我们	是	在	这	春天	的	-	-	.

就像我们在 1998 年春天那样。

[ðə; ði][oʊld] ['frɪgət] " ['grænɪt] [steɪt] " (['fɔːrmərli] [ðə; ði] [nuː] ['hæmpʃə]) , ['lɪvɪŋ] [θruː] [θriː]

The	old	frigate	"	Granite	State	"	(	formerly	the	New	Hampshire	)	,	living	through	three
这	老的	护卫舰	"	花岗岩	状态	"	(	以前	这	新的	汉普郡	)	,	活的	通过	三

['wɔrz] ,

wars	,
战争	,

老式护卫舰“花岗岩州”号（原名“新罕布什尔”号），经历了三次战争，

[hæz; həz] [rɪ'zaʊndid] [tuː; tə][ðə; ði][træmp][ʌv; əv] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [tɑːz] [ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] .

has	resounded	to	the	tramp	of	hundreds	of	tars	in	the	making	.
有	回荡着	到	这	流浪汉	的	数百	的	焦油	在	这	制作	.

引起了数百名正在炼油厂工人的骚动。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] [skuːl] [ʃɪp] , [ðə; ði] [hoʊm] [ʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [bə'tæliən] .

She	is	the	school	ship	,	the	home	ship	of	the	First	Battalion	.
她	是	这	学校	船	,	这	家	船	的	这	第一的	营	.

她是训练舰，也是第一营的母舰。

[daʊn] [hɜːr; hər] ['gæŋweɪ] [went] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] " ['jæŋkiːz] " [kruː] [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər]

Down	her	gangways	went	most	of	the	"	Yankee's	"	crew	and	between	her
向下	她	舷梯	去	最多	的	这	"	洋基队的	"	全体人员	和	之间	她

['mæsɪv] [deks] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] ['æftər][ðer; ðər][dʒɑːb][wʌz; wəz] [dʌn] .

massive	decks	they	returned	after	their	job	was	done	.
大量的	甲板	他们	返回	后	他们的	工作	曾是	完毕	.

“扬基号”的大部分船员沿着舷梯下到甲板上，完成工作后，他们从巨大的甲板间返回。

[æz; əz][aɪ] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [hɪr] [ðə; ði] [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] - [paɪp]

As	I	write	it	seems	as	if	I	can	hear	the	shrill	whistle	of	the	bo'sn's	pipe
作为	我	写	它	似乎	作为	如果	我	能	听到	这	尖锐	哨	的	这	-	管道

['saʊndɪŋ] [ɪn][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['wʊd(ə)n] [ʃɪp] ,

sounding	in	all	parts	of	the	old	wooden	ship	,
听起来	在	全部	部分	的	这	老的	木制的	船	,

我写作的时候，仿佛能听到老旧木船各个角落里传来水手长尖锐的笛声。

[ðen] [ðə; ði] [lɔːŋ] [drɔːn] [kɔːl] " [ɔːl][hændz][ɑːn] [dek] .

then	the	long	drawn	call	"	all	hands	on	deck	.
然后	这	长的	绘制	称呼	"	全部	双手	在	甲板	.

然后是长长的喊声“全体船员集合”。

" [ðə; ði][men] [kʌm] ['tʌmblɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] ,

"	The	men	come	tumbling	up	from	below	,
"	这	男人	来	翻滚	向上	从	以下	,

“男人们从下面滚上来，

['tʌtʃɪŋ] [ðer; ðər][kæps][ɪn] [sə'luːt] [æz; əz][ðer; ðər] ['hedz] [raɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hætʃ] ['koʊmɪŋ] .

touching	their	caps	in	salute	as	their	heads	rise	above	the	hatch	coaming	.
接触	他们的	帽子	在	礼炮	作为	他们的	头部	上升	多于	这	孵化	舷缘	.

他们抬起头，从舱口围板上探出头，轻触帽子致敬。

[men] ['stændɪŋ] [ɪn] [bə'tæliən] [fɔːr'meɪʃ(ə)n] , [baɪ] [dɪ'vɪʒnz] , [æt; ət] [ə'tenʃ(ə)n] ,

Men	standing	in	battalion	formation	,	by	divisions	,	at	attention	,
男人	常设	在	营	形成	,	经过	部门	,	在	注意力	,

士兵们按营队形、师队列队，立正站好。

[iːtʃ] [mæn] ['ænsər] " [hɪr] " [æz; əz][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [kɔːld] .

each	man	answers	"	here	"	as	his	name	is	called	.
每个	男人	答案	"	这里	"	作为	他的	姓名	是	称为	.

当被叫到名字时，每个人都回答“到”。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɑːr; ər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hʌski] [æz; əz][ðə; ði] ['spiːkər] ['riəlaiziz] [ðæt] [wɔːr][ɪz][ɑːn]

Some	of	the	voices	are	a	little	husky	as	the	speaker	realizes	that	war	is	on
一些	的	这	声音	是	一个	小的	沙哑	作为	这	扬声器	意识到	那	战争	是	在

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [fɔːr; fər]['riːəl] ['sɜːrvɪs] .

and	he	is	about	to	be	called	for	real	service	.
和	他	是	关于	到	是	称为	为了	真实的	服务	.

随着讲话者意识到战争爆发，自己即将被征召入伍，他的声音有些沙哑。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['mʌstəd] [ɪn] .

And	so	they	are	mustered	in	.
和	所以	他们	是	集结	在	.

于是，他们被召集起来。

[ðə; ði] ['steɪts] ['seɪləz] [bɪ'kʌm] ['ʌŋk(ə)l]['sæmz][mæn] - [oʊ] - - ['wɔrz] - [men] .

The	state's	sailors	become	Uncle	Sam's	man	-	o	'	-	war's	-	men	.
这	州的	水手们	变得	叔叔	山姆的	男人	-	o	-	-	战争的	-	男人	.

该州的士兵成了山姆大叔的战舰水手。

[ðə; ði][oʊld] " ['grænɪt] [steɪt] " [ɪz][wʌns] [mɔːr] ['emptid] [ʌv; əv][ɪts] [kruː] .

The	old	"	Granite	State	"	is	once	more	emptied	of	its	crew	.
这	老的	"	花岗岩	状态	"	是	一次	更多的	清空	的	它是全体人员		.

老“花岗岩州”再次空无一人。

[ðə; ði] [deks] [ɑːr; ər]['saɪlənt][ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] ,

The	decks	are	silent	and	the	long	,
这	甲板	是	沉默的	和	这	长的	,

甲板上静悄悄的，漫长的.....

[loʊ] ['gæŋweɪ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [dek] [biːmz] [ɑːr; ər] [tʃekt] [wɪð; wɪθ] [skwer] [ʌv; əv]

low	gangways	beneath	the	ancient	deck	beams	are	checked	with	squares	of
低的	舷梯	下面	这	古老的	甲板	光束	是	已检查	和	正方形	的

[ˌʌndɪ'stɜːrbd] ['jeloʊ] - [laɪt] ,

undisturbed	yellow	-	light	,
未受干扰	黄色的	-	光	,

古老甲板梁下方的低矮通道上，用未受干扰的黄色灯光进行方格检查。

[æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [striːmz] [θruː] [ðə; ði] [skwer] [gʌn] [pɔːrts] .

as	the	sun	streams	through	the	square	gun	ports	.
作为	这	太阳	溪流	通过	这	正方形	枪	端口	.

阳光透过方形炮眼照射进来。

[ðə; ði] ['riːdɚz] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði][men][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [greɪt] [greɪ] [ʃɪps] [ʌv; əv]

The	readers	of	this	book	can	imagine	the	men	on	our	great	gray	ships	of
这	读者	的	这	书	能	想象	这	男人	在	我们的	伟大的	灰色的	船舶	的

[wɔːr]['goʊɪŋ] [θruː] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [ruː'tiːn] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] " ['jæŋkiːz] " [kruː] ,

war	going	through	much	the	same	routine	followed	by	the	"	Yankee's	"	crew	,
战争	去	通过	很多	这	相同的	常规	随后	经过	这	"	洋基队的	"	全体人员	,

本书的读者可以想象，我们那些灰色巨型战舰上的水手们，也像“北方佬”船员一样，过着几乎相同的日常工作。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrk][ænd; ənd] [pleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] -

for	there	has	been	but	little	change	in	the	work	and	play	of	the	man	-
为了	那里	有	到过	但	小的	改变	在	这	工作	和	玩	的	这	男人	-

[oʊ] - - ['wɔrz] - [men] .

o	'	-	war's	-	men	.
o	-	-	战争的	-	男人	.

因为战舰水手们的工作和娱乐几乎没有什么变化。

[soʊ] [let] [juː 'es] [teɪk] [ɔːf] ['aʊər; ɑːr] [kæps] [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] - [θriː] [tʃɪrz] [ænd; ənd]

So	let	us	take	off	our	caps	and	give	the	men	of	1917	three	cheers	and
所以	让	我们	拿	离开	我们的	帽子	和	给	这	男人	的	-	三	干杯	和

[ə; eɪ] ['taɪgər] .

a	tiger	.
一个	老虎	.

所以，让我们脱帽致敬，向 1917 年的英雄们致以三声欢呼和一声"老虎"的敬意。

[meɪ] [ðeɪ] [ʃuːt] [streɪt] , [ænd; ənd] [kiːp] [fɪt] .

May	they	shoot	straight	,	and	keep	fit	.
可能	他们	射击	直的	,	和	保持	合身	.

愿他们枪法精准，身体健康。

[paɪp] [daʊn] .

Pipe	down	.
管道	向下	.

安静点。

['rʌsl] ['dʌbəlˌdeɪ]

RUSSELL	DOUBLEDAY
罗素	双日

拉塞尔·道布尔戴

['eɪprəl] , -

April	,	1917
四月	,	-

1917年4月

[ˌnaɪn'tiːn] ['jɪrz] [ə'goʊ] [ðɪs]

Nineteen	years	ago	this
十九	年	前	这

十九年前的这个

[mʌnθ] [ðə; ði] " ['jæŋkiːz]

month	the	"	Yankee's
月	这	"	洋基队的

本月"洋基队"

" [kruː] [went] [tuː; tə] [siː] .

"	crew	went	to	sea	.
"	全体人员	去	到	海	.

船员出海了。

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .

INTRODUCTION	.
介绍	.

介绍。

[æz; əz] [ðə; ði] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['neɪv(ə)l] ['skwɑːdrən] [blɔ'keɪdɪŋ]

As	the	Commander	-	in	-	Chief	of	the	American	Naval	Squadron	blockading
作为	这	指挥官	-	在	-	首席	的	这	美国人	海军	中队	封锁

[ˌsæntiː'eigəu] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kjuːbən] [koʊst] ,

Santiago	and	the	Cuban	coast	,
圣地亚哥	和	这	古巴	海岸	,

作为封锁圣地亚哥和古巴海岸的美国海军舰队总司令，

[ðə; ði] [ɔːg'zɪliəri] ['kruːzər] " ['jæŋki] , " [mænd] [baɪ] [ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['neɪv(ə)l] [rɪ'zɜːrvz] , [keɪm]

the	auxiliary	cruiser	"	Yankee	,	"	manned	by	the	New	York	Naval	Reserves	,	came
这	辅助的	巡洋舰	"	扬基	,	"	有人值守	经过	这	新的	约克	海军	储备	,	来了

[ɪ'miːdiətli] ['ʌndər] [maɪ] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ,

immediately	under	my	observation	,
立即地	在下面	我的	观察	,

由纽约海军后备队人员组成的辅助巡洋舰"扬基"号立即进入了我的观察范围。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['pleʒər] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi]

and	it	is	a	pleasure	for	me	to	speak	of	the	spirit	and	efficiency
和	它	是	一个	乐趣	为了	我	到	说话	的	这	精神	和	效率

[ʃoʊn] [baɪ][ðə; ði]['ɑ:fəsərz][ænd; ənd] [kru:] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] [steɪ] ['ʌndər] [maɪ] [kə'mænd] .

shown	by	the	officers	and	crew	during	their	stay	under	my	command	.
所示	经过	这	警官	和	全体人员	期间	他们的	停留	在下面	我的	命令	.

我很高兴能谈到在我指挥下服役期间，官兵们所展现出的精神和效率。

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] ['fɔ:miŋ] [ðə; ði] ['ʃɪps] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['jæŋki] " [wɜ:r; wər] [kɔ:ld] ['ɪntu:]

The	young	men	forming	the	ship's	company	of	the	"	Yankee	"	were	called	into
这	年轻的	男人	成型	这	船的	公司	的	这	"	扬基	"	是	称为	进入

['sɜ:rvɪs] ['sevrəl] [wi:ks] ['praɪər][tu:; tə] ['eni] ['ʌðər] ['neɪv(ə)l] [rɪ'zɜ:rv] [bə'tæliən] ;

service	several	weeks	prior	to	any	other	Naval	Reserve	battalion	;
服务	一些	周	事先的	到	任何	其他	海军	预订	营	;

“扬基”号舰上的青年官兵比其他任何海军后备营都早几周被征召入伍；

[ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ɔ:l] [wɔ:ks] [ʌv; əv]['sɪv(ə)l][laɪf] , [ænd; ənd][ðer; ðər][maɪndz] , [dɪ'voʊtɪd] [tu:; tə]

they	came	from	all	walks	of	civil	life	,	and	their	minds	,	devoted	to
他们	来了	从	全部	散步	的	民用	生活	,	和	他们的	思想	,	奉献	到

['pi:sf(ə)l] [pə'sju:ts] ,

peaceful	pursuits	,
和平	追求	,

他们来自社会各阶层，一心追求和平，

[wɜ:r; wər] ['sʌd(ə)nli] [daɪ'vɜ:rtɪd][tu:; tə][ðə; ði] [ni:dz] [ænd; ənd] [ri'kwaiəmənt] [ænd; ənd][ðə; ði]

were	suddenly	diverted	to	the	needs	and	requirements	and	the
是	突然	改道	到	这	需求	和	要求	和	这

['ju:sədʒəz, 'ju:sɪdʒɪz][ʌv; əv]['neɪv(ə)l] [ru:'ti:n] .

usages	of	naval	routine	.
用法	的	海军	常规	.

突然间，工作重心转移到了海军日常运作的需求和要求以及使用方法上。

[ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] ['rædɪk(ə)l] [tʃeɪndʒ] ,

Notwithstanding	this	radical	change	,
虽然	这	激进的	改变	,

尽管发生了这种根本性的变化，

[ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ʃɪp] [ə; eɪ] ['haʊshoʊld] [wɜ:rd] [θru:'aʊt] [ðə; ði]

they	have	made	the	name	of	their	ship	a	household	word	throughout	the
他们	有	制成	这	姓名	的	他们的	船	一个	家庭	单词	自始至终	这

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

他们让自己的船名在全国家喻户晓。

[ænd; ənd][hæv; həv] [pru:vd] [ðæt] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ə'merɪkən] , ['weðər] [hi:; hi][bi:; bi][klɜ:rk][ɔ:r] [fɪ'zɪʃ(ə)n]

and	have	proved	that	the	average	American	,	whether	he	be	clerk	or	physician
和	有	已证实	那	这	平均的	美国人	,	无论	他	是	职员	或者	医生

, ['broʊkər] , ['lɔɪər] ,

,	broker	,	lawyer	,
,	经纪人	,	律师	,

并已证明，普通美国人，无论他是职员还是医生、经纪人、律师，

[ɔ:r] ['mɜ:rtʃənt] , [kæn; kən] , [ɑ:n][ðə; ði][spɜ:r][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] ,

or	merchant	,	can	,	on	the	spur	of	the	moment	,
或者	商人	,	能	,	在	这	刺	的	这	片刻	,

或者商人，可以一时兴起，

[pruːv] [ə; eɪ]['keɪpəb(ə)l] ['faɪtər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ['iːv(ə)n][ə'mɪd] [sʌtʃ] [streɪndʒ] [ænd; ənd]['nɑːv(ə)l]

prove	**a**	**capable**	**fighter**	**for**	**his**	**country**	**even**	**amid**	**such**	**strange**	**and**	**novel**
证明	一个	有能力的	战斗机	为了	他的	国家	甚至	之中	这样的	奇怪的	和	小说

[sə'raʊndɪŋz] [æz; əz] [əb'teɪn] [ɪn][ðə; ði]['neɪv(ə)l] ['sɜːrvɪs] .

surroundings	**as**	**obtain**	**in**	**the**	**naval**	**service**	**.**
周围环境	作为	获得	在	这	海军	服务	.

即使在海军这种陌生而新颖的环境中，也能证明自己是一位能为国效力的战士。

[ðiːz] [jʌŋ] [men] [hæv; həv] [ɪ'speʃəli] [ʌp'held] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [suː'preməsi] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv]

These	**young**	**men**	**have**	**especially**	**upheld**	**the**	**American**	**supremacy**	**in**	**the**	**art**	**of**
这些	年轻的	男人	有	尤其	维持	这	美国人	霸权	在	这	艺术	的

['gʌnəri] , [ænd; ənd][hæv; həv] ,

gunnery	**,**	**and**	**have**	**,**
炮术	,	和	有	,

这些年轻人尤其维护了美国在炮术方面的霸主地位，并且，

[ɑːn][ɔːl] [ə'keɪʒənz] , [pruːvd] [breɪv] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] .

on	**all**	**occasions**	**,**	**proved**	**brave**	**and**	**efficient**	**.**
在	全部	场合	,	已证实	勇敢的	和	高效的	.

在所有场合，他都表现得勇敢而高效。

[ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] - [ə'merɪkən] [wɔːr] [rɪ'liːst] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðer; ðər]

The	**conclusion**	**of**	**the**	**Spanish**	**-**	**American**	**War**	**released**	**them**	**from**	**their**
这	结论	的	这	西班牙语	-	美国人	战争	发布	他们	从	他们的

[ˌvɑːlən'terəli] [ə'suːmd] [pə'ziʃənz] [ɪn][ðə; ði]['regjələr] ['neɪvi] ,

voluntarily	**assumed**	**positions**	**in**	**the**	**regular**	**navy**	**,**
自愿	假定	职位	在	这	常规的	海军	,

美西战争的结束使他们从自愿加入正规海军的岗位上解脱出来。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]['sɪv(ə)l][laɪf] [ðeɪ] ['kærid] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs]

but	**when**	**they**	**returned**	**to**	**civil**	**life**	**they**	**carried**	**with**	**them**	**the**	**consciousness**
但	什么时候	他们	返回	到	民用	生活	他们	携带	和	他们	这	意识

[ʌv; əv]['duːti] [wel] [dʌn] [æt; ət][ˌsænti:'eigəu][ænd; ənd] [sjen'fwe^ɔːs] [ænd; ənd] [wen'evər] [ðer; ðər] ['gʌnz]

of	**duty**	**well**	**done**	**at**	**Santiago**	**and**	**Cienfuegos**	**and**	**whenever**	**their**	**guns**
的	责任	出色地	完毕	在	圣地亚哥	和	西恩富戈斯	和	每当	他们的	枪支

[wɜːr; wər] [juːst] [ɪn]['hɑːst(ə)l]['ækʃ(ə)n] .

were	**used**	**in**	**hostile**	**action**	**.**
是	用过的	在	敌对的	行动	.

但当他们回归平民生活时，他们始终怀着在圣地亚哥和西恩富戈斯以及每次在敌对行动中使用枪支时所表现出的尽职尽责的精神。

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [ðə; ði]['neɪv(ə)l] [rɪ'zɜːrvz] ['mænɪŋ] [ðə; ði] " ['jæŋki] ,

In	**a**	**word**	**,**	**the**	**Naval**	**Reserves**	**manning**	**the**	**"**	**Yankee**	**,**
在	一个	单词	,	这	海军	储备	曼宁	这	"	扬基	,

总之，海军预备役人员负责驾驶“扬基号”战舰。

" [ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ɑːn] [bɔːrd] ['ʌðər] ['ves(ə)lz] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ,

"	**in**	**common**	**with**	**those**	**on**	**board**	**other**	**vessels**	**in**	**the**	**service**	**,**
"	在	常见的	和	那些	在	木板	其他	船只	在	这	服务	,

与该部门其他舰艇上的人员一样，

[hæv; həv] [pruːvd] [ðer; ðər] ['æptɪtuːd] [fɔːr; fər] [siː] ['duːti] ,

have	**proved**	**their**	**aptitude**	**for**	**sea**	**duty**	**,**
有	已证实	他们的	能力倾向	为了	海	责任	,

已证明他们具备海上服役的能力，

[ænd; ənd] [meɪd] [ə'pærənt] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɪn] ['kɔːlɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː] ['æktɪv]
and **made** **apparent** **the** **wisdom** **of** **the** **Government** **in** **calling** **them** **into** **active**
和 制成 明显 这 智慧 的 这 政府 在 呼叫 他们 进入 积极的
['sɜːrvɪs] .
service .
服务 .

这证明了政府征召他们服役的明智性。

['dʌbljuː] . [tiː] . ['sæmpsən] ,
W . **T** . **SAMPSON** ,
W . T . 参孙 ,

WT SAMPSON，

[rɪr] - ['ædmərəl] , [juː] . [es] . [en] .
Rear - **Admiral** , **U** . **S** . **N** .
后部 - 上将 , U . S . N .

美国海军少将

[juː] . [es] . ['flægʃɪp] " [nuː] [jɔːk] ,
U . **S** . **FLAGSHIP** " **NEW** **YORK** ,
U . S . 旗舰 " 新的 约克 ,

美国旗舰"纽约，

" [sep'tembər] [θriː] , - .
" **September** **3** , **1898** .
" 九月 3 , - .

1898年9月3日。

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['ɔθɚz] ['fɔːrwərd] .
AUTHOR'S **Forward** .
作者的 向前 .

作者序言。

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .
INTRODUCTION .
介绍 .

介绍。

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

[aɪ] . [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] " ['jæŋki] " [goʊz] ['ɪntuː] [kə'mɪʃ(ə)n]
I . **IN** **WHICH** **THE** " **YANKEE** " **GOES** **INTO** **COMMISSION**
我 . 在 哪个 这 " 洋基队 " 去 进入 委员会

一、在此，"洋基"号开始服役

[iː] .
II .
二 .

二、

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [get] ['ʌndər] [wei] [æt; ət] [læst]
IN **WHICH** **WE** **GET** **UNDER** **WAY** **AT** **LAST**
在 哪个 我们 得到 在下面 方式 在 最后的

我们终于要开始了

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

III	.
三、	.

三、

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] " ['jæŋki] " ['kruːzɪz] [fɔːr; fər] ['praɪzɪz]

IN	WHICH	THE	"	YANKEE	"	CRUISES	FOR	PRIZES
在	哪个	这	"	洋基队	"	游轮	为了	奖品

“洋基号”巡游寻宝

[ˌaɪ ˈviː] .

IV	.
第四	.

四、

[wiː; wi] [get] ['ɔːrdərz] [tuː; tə][goʊ] [saʊθ]

WE	GET	ORDERS	TO	GO	SOUTH
我们	得到	订单	到	去	南

我们接到南下的订单

[viː] . [ə; eɪ] [waɪld] [guːs] [tʃeɪs]

V	.	A	WILD	GOOSE	CHASE
V	.	一个	荒野	鹅	追赶

五、徒劳无功的追逐

['vaɪ, ˈviː] .

VI	.
六年级	.

六、

[wiː; wi] [bɪˈkʌm] [koʊl] ['hivər]

WE	BECOME	COAL	HEAVERS
我们	变得	煤炭	搬运工

我们变成了煤炭搬运工

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .

VII	.
七	.

七、

[wiː; wi] ['entər] [ðə; ði] " ['θiːətər] [ʌv; əv] [wɔːr]

WE	ENTER	THE	"	THEATRE	OF	WAR
我们	进入	这	"	剧院	的	战争

我们进入了“战争舞台”。

" [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

"	VIII	.
"	八	.

第八章

[wiː; wi][dʒɔɪn] ['sæmpsənz] [fliːt]

WE	JOIN	SAMPSON'S	FLEET
我们	加入	参孙的	舰队

我们加入桑普森船队

[ˌaɪˈɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

[klɪr] [ʃɪp] [fɔːr; fər] ['ækʃ(ə)n]

CLEAR	SHIP	FOR	ACTION
清除	船	为了	行动

清空船只，准备行动

[eks] . [wiː; wi] [bɑːm'bɑːrd] [ˌsænti:'eigəu][diː]['kjuːbə]

X	.	WE	BOMBARD	SANTIAGO	DE	CUBA
X	.	我们	轰击	圣地亚哥	德语	古巴

X. 我们轰炸古巴圣地亚哥

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[ə; eɪ] ['perələs] ['moʊmənt]

A	PERILOUS	MOMENT
一个	危险的	片刻

危急时刻

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [əd'ventʃər]

IN	SEARCH	OF	ADVENTURE
在	搜索	的	冒险

寻找冒险

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

[ə; eɪ] ['næroʊ] [ɪ'skeɪp]

A	NARROW	ESCAPE
一个	狭窄的	逃脱

险境逃生

[ˌɛksˌaɪ'viː] .

XIV	.
十四	.

十四、

[wiː; wi] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn] [ə; eɪ] [siː] [faɪt]

WE	ENGAGE	IN	A	SEA	FIGHT
我们	从事	在	一个	海	斗争

我们投入海战

['ɛks'viː] .

XV	.
十五	.

十五、

['koʊlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['trɑːpɪks]

COALING	IN	THE	TROPICS
煤炭	在	这	热带

热带地区的煤炭开采

[ˌɛks'viː'aɪ] .

XVI	.
十六	.

十六、

" [rɪ'membər] [ðə; ði] [fɪʃ]

"	REMEMBER	THE	FISH
"	记住	这	鱼

“记住那条鱼”

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
XVII **.**
十七 .

十七、

[ɪn] [ˈgɑːdz] [ˈkʌntri]
IN **GOD'S** **COUNTRY**
在 神的 国家

在上帝的国度

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XVIII **.**
十八 .

十八、

[ðə; ði] " [ˈjæŋki] " [əˈraivz] [ɔːf] [ˌsæntiːˈeigəu]
THE **"** **YANKEE** **"** **ARRIVES** **OFF** **SANTIAGO**
这 " 洋基队 " 到达 离开 圣地亚哥

“扬基号”抵达圣地亚哥

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .
XIX **.**
十九 .

十九、

[hoʊp] [dɪˈfɜːrd]
HOPE **DEFERRED**
希望 延期

希望落空

[ˈeks ˈeks] .
XX **.**
xx .

XX.

[tæps]
TAPS
TAPS

TAPS

[əˈpendɪks] .
APPENDIX **.**
附录 .

附录。

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌiləˈstreiʃəns]
LIST **OF** **ILLUSTRATIONS**
列表 的 插图

插图列表

[ðə; ði][ˈneɪv(ə)l] [rɪˈzɜːrvz] [ˈliːvɪŋ] [nuː] [jɔːk] — [ˈgoʊɪŋ]
THE **NAVAL** **RESERVES** **LEAVING** **NEW** **YORK** **—** **GOING**
这 海军 储备 离开 新的 约克 — 去

离开纽约的海军预备役人员——出发

[ɔːf] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtʌgˌboʊt] [tuː; tə] [mæn] [ðə; ði] " [ˈjæŋki] "
OFF **IN** **THE** **TUGBOAT** **TO** **MAN** **THE** **"** **YANKEE** **"**
离开 在 这 拖船 到 男人 这 " 洋基队 "

乘拖船去操作“扬基号”

" [ðæt] [fæt] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈselər] [ˈwɒnts] [ˌem ˈiː] [tuː; tə]
" **THAT** **FAT** **MAN** **IN** **THE** **CELLAR** **WANTS** **ME** **TO**
" 那 胖的 男人 在 这 地窖 想要 我 到

“地窖里的那个胖子想让我……”

[sliːp] [ɪn] [ə; eɪ][bæg] — "
SLEEP IN A BAG — "
睡觉 在 一个 包 — "

睡在睡袋里——”

" [ðə; ði] [gɪg] [wʌz; wəz] ['loʊɝd] "
" THE GIG WAS LOWERED "
" 这 演出 曾是 降低 "

“演出费用降低了”

" [ðə; ði] [men] [ɑːn][ðə; ði]['steɪdʒɪz] "
" THE MEN ON THE STAGES "
" 这 男士 在 这 阶段 "

《舞台上的男人们》

" [stænd] [baɪ] , [men] .
" STAND BY , MEN .
" 站立 经过 , 男士 .

“待命，伙计们。”

[biː; bi] ['redi] [fɑːb] ['ɪnstənt] ['ækʃ(ə)n] "
BE READY FOB INSTANT ACTION "
是 准备好 FOB 立即的 行动 "

做好准备，立即行动!

" [ðə; ði] - ['jæŋki] - [drɑːpt] [hɜːr; hər] ['æŋkər] [ɔːf] ['tɑːmpkɪnzˌvɪl] "
" THE ' YANKEE ' DROPPED HER ANCHOR OFF TOMPKINSVILLE "
" 这 - 洋基队 - 掉落 她 锚 离开 汤普金斯维尔 "

“‘洋基号’在汤普金斯维尔抛锚了”

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [rɔːr] [ðə; ði] [dɪ'fektɪv] ['kɑːrtrɪdʒ] [ɪk'sploʊdɪd] "
" WITH A FRIGHTFUL ROAR THE DEFECTIVE CARTRIDGE EXPLODED "
" 和 一个 可怕 吼 这 有缺陷的 墨盒 爆炸了 "

“随着一声可怕的巨响，有缺陷的弹匣爆炸了。”

" [ðə; ði][sɪks] - ['paʊndər] [ɑːn][ðə; ði] - ['jæŋkiːz] - ['foʊksl] [dʒɔɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrəs] "
" THE SIX - POUNDERS ON THE ' YANKEE'S ' FORECASTLE JOINED IN THE CHORUS "
" 这 六 - 磅 在 这 - 洋基队的 - 前甲板 加入 在 这 合唱 "

“‘扬基号’前堡上的六磅炮也加入了合唱。”

" [klɪr] [ʃɪp] [fɔːr; fər] ['ækʃ(ə)n] !
" CLEAR SHIP FOR ACTION !
" 清除 船 为了 行动 !

“清场，准备行动！”

" [ðə; ði] [bɑːm'bɑːrdmənt] [ʌv; əv]['mɔːroʊ; 'mɑːroʊ] ['kæs(ə)l] , [ˌsænti:'eigəu]
" THE BOMBARDMENT OF MORRO CASTLE , SANTIAGO
" 这 轰击 的 莫罗 城堡 , 圣地亚哥

“圣地亚哥莫罗城堡的炮击”

[ɑːn][ðə; ði] [gʌn] [dek] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [bɑːm'bɑːrdmənt]
ON THE GUN DECK DURING THE BOMBARDMENT
在 这 枪 甲板 期间 这 轰击

炮击期间在炮甲板上

[ðə; ði] ['sɜːrtʃlaɪt] " ['swiːpɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [blæk] [ʌv; əv][ðə; ði]
THE SEARCHLIGHT " SWEEPING BACK AND FORTH ACROSS THE BLACK OF THE
这 探照灯 " 扫荡 后退 和 前进 穿过 这 黑色的 的 这
[hə'raɪz(ə)n] "
HORIZON "
地平线 "

探照灯“在漆黑的地平线上来回扫视”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['tempərəri] [kən'fjuːʒ(ə)n] "
" **THERE** **WAS** **TEMPORARY** **CONFUSION** "
" 那里 曾是 暂时的 困惑 "

“当时出现了短暂的混乱”

" [ðə; ði]['fjuːsəlɑːd,'fjuːsəleɪd][wʌz; wəz] ['laɪvli] "
" **THE** **FUSILLADE** **WAS** **LIVELY** "
" 这 齐射 曾是 热闹 "

“枪声十分激烈”

" [ðə; ði][spɑːr] [dek] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [red] [ʃə'læk,'ʃelæk] "
" **THE** **SPAR** **DECK** **WAS** **COVERED** **WITH** **RED** **SHELLAC** "
" 这 斯帕 甲板 曾是 涵盖 和 红色的 虫胶 "

“桅杆甲板上涂着红色虫胶漆”

" [ðə; ði] [mə'riːnz] ['ɛrd] [ðer; ðər] ['hæməks] [ɑːn][ðə; ði] ['foʊksl] [dek] "
" **THE** **MARINES** **AIRED** **THEIR** **HAMMOCKS** **ON** **THE** **FORECASTLE** **DECK** "
" 这 海军陆战队 播出 他们的 吊床 在 这 前甲板 甲板 "

“海军陆战队员在前甲板上晾晒吊床”

" [hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz] ['ɔːrdərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪdʒ] "
" **HE** **GOT** **HIS** **ORDERS** **FROM** **THE** **BRIDGE** "
" 他 得到 他的 订单 从 这 桥 "

“他从舰桥接到命令”

" [ɔːl] [juː; jʊ] [men] [huː] [wɑːnt] [tuː; tə][goʊ] [ɪn] ['swɪmɪŋ] [meɪ] [duː][soʊ]
" **ALL** **YOU** **MEN** **WHO** **WANT** **TO** **GO** **IN** **SWIMMING** **MAY** **DO** **SO**
" 全部 你 男士 WHO 想 到 去 在 游泳 可能 做 所以

所有想下水游泳的男士都可以下水。

" [maːtʃiŋ] [θruː] ['sɪti] [hɔːl] [pɑːrk] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti]
" **MARCHING** **THROUGH** **CITY** **HALL** **PARK** **,** **NEW** **YORK** **CITY**
" 行军 通过 城市 大厅 公园 , 新的 约克 城市

“游行穿过纽约市政厅公园

[ə; eɪ] ['gʌnər] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] " ['jæŋki] .
A **GUNNER** **ABOARD** **THE** " **YANKEE** **.**
一个 炮手 船上 这 " 洋基队 .

“扬基号”上的一名炮手。

" ['prefəs] .
" **PREFACE** **.**
" 前言 .

“前言。

[wen] [ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv]['eɪprəl] , - ,
When **the** **important** **events** **of** **the** **first** **part** **of** **April** **,** **1898** **,**
什么时候 这 重要的 活动 的 这 第一的 部分 的 四月 , - ,

1898年4月上半月发生的重大事件

[wɜːr; wər] ['ʃeɪpɪŋ] [ðəm'selvz] [tɔːrd] [æn; ən][ɪn'evɪtəb(ə)l]['kɑːnflɪkt] [bɪ'twiːn] [speɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]
were **shaping** **themselves** **toward** **an** **inevitable** **conflict** **between** **Spain** **and** **the**
是 成型 他们自己 朝向 一个 不可避免的 冲突 之间 西班牙 和 这
[ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] ,
United **States** **of** **America** **,**
团结的 各州 的 美国 ,

双方都在朝着西班牙和美国之间不可避免的冲突方向发展。

[ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['pɜːrfɪkt] [ðer; ðər] [plænz] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ɪ'miːdiət]

the	authorities	at	Washington	began	to	perfect	their	plans	for	an	immediate
这	当局	在	华盛顿	开始	到	完美的	他们的	计划	为了	一个	即时

[ɪn'kriːs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪvi] .

increase	of	the	navy	.
增加	的	这	海军	.

华盛顿当局开始完善立即扩充海军规模的计划。

[ðə; ði] ['neɪv(ə)l] [mə'lɪʃə] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ʌv; əv] [huːm] [ə'sɪstənt] ['sekrəteri] ['θiədɔː] ['rəuzəvelt]

The	Naval	Militia	of	the	country	,	of	whom	Assistant	Secretary	Theodore	Roosevelt
这	海军	民兵	的	这	国家	,	的	谁	助手	秘书	西奥多	罗斯福

[hæd; həd] [ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [ə'pɪnjən] ,

had	a	very	high	opinion	,
有	一个	非常	高的	观点	,

该国的海军民兵，助理国务卿西奥多·罗斯福对他们评价很高，

[keɪm] [ɪn] [fɔːr; fər] ['ɜːrli] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wɜːrd] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [steɪts] [tuː; tə]

came	in	for	early	attention	,	and	word	was	sent	to	the	different	States	to
来了	在	为了	早期的	注意力	,	和	单词	曾是	发送	到	这	不同的	各州	到

[prɪ'per] [fɔːr; fər] ['sɜːrvɪs] .

prepare	for	service	.
准备	为了	服务	.

引起了早期关注，并向各州发出通知，要求做好服务准备。

['sevrəl] [deɪz] ['priːviəs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['æktʃuəl] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv] [wɔːr] ,

Several	days	previous	to	the	actual	outbreak	of	war	,
一些	天	以前的	到	这	实际的	暴发	的	战争	,

在战争正式爆发前几天，

['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [wɜːr; wər] ['fɔrwɚdɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['neɪv(ə)l] [rɪ'zɜːrv] [rɪ'siːvɪŋ] [ʃɪp] " [nuː]

messages	were	forwarded	from	the	Naval	Reserve	receiving	ship	"	New
消息	是	转发	从	这	海军	预订	接收	船	"	新的

['hæmpʃə] ,

Hampshire	,
汉普郡	,

消息是从海军后备接收舰"新罕布什尔号"转发的，

" ['laɪɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [dɑːk] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] ['rɪvər] , [tuː; tə] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [jʌŋ] [men] ,

"	lying	at	a	dock	in	the	East	River	,	to	a	number	of	young	men	,
"	说谎	在	一个	码头	在	这	东方	河	,	到	一个	数字	的	年轻的	男人	,

"躺在东河码头上，对一群年轻人来说，

['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪv(ə)l] [mə'lɪʃə] , [ri'zaidɪŋ] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .

members	of	the	Naval	Militia	,	residing	in	New	York	City	.
成员	的	这	海军	民兵	,	居住	在	新的	约克	城市	.

居住在纽约市的海军民兵成员。

[ðiːz] ['sʌmənz] [kən'teɪnd] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [æt; ət] [wʌns] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

These	summons	contained	simply	a	request	to	report	at	once	on	board	the	ship	,
这些	传票	包含	简单地	一个	要求	到	报告	在	一次	在	木板	这	船	,

这些传票仅仅要求立即登船报到。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [moʊst] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] — [ɪn] [fækt] ,

but	they	resulted	in	a	most	curious	and	interesting	transformation	—	in	fact	,
但	他们	结果	在	一个	最多	好奇的	和	有趣的	转型	—	在	事实	,

但它们却带来了一种非常奇特而有趣的转变——事实上，

[ðeɪ] [fɔːrmd] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə]

they	formed	the	foundation	of	a	chain	of	events	which	was	destined	to
他们	形成	这	基础	的	一个	链	的	活动	哪个	曾是	注定	到

[ə'mælgəmeɪt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kɑːmən] [greɪd] — [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪv(ə)l] ['bluːˌdʒækɪt] — ['sevrəl] ['hʌndrəd]

amalgamate	into	a	common	grade	—	that	of	a	naval	bluejacket	—	several	hundred
合并	进入	一个	常见的	年级	—	那	的	一个	海军	蓝夹克	—	一些	百

[jʌŋ] [ə'mɛrɪkənz] ,

young	Americans	,
年轻的	美国人	,

他们构成了一系列事件的基础，这些事件最终将数百名美国青年融合为一个共同的阶层——海军水兵。

[huː] , [ɪn][ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl] ['kærəktərz] , [wɜːr; wər] [sʌnz] [ʌv; əv] [rɪtʃ] [men] [ænd; ənd][ʌv; əv] [men] [ʌv; əv]

who	,	in	their	natural	characters	,	were	sons	of	rich	men	and	of	men	of
WHO	,	在	他们的	自然的	人物	,	是	儿子们	的	富有的	男人	和	的	男人	的

['mɑːdərət] [miːnz] ,

moderate	means	,
缓和	方法	,

他们天性都是富人或中等收入家庭的儿子，

[ʌv; əv] ['dɑːktɚz] [ænd; ənd]['lɔjɚz, 'lɔɪɚz][ænd; ənd]['broʊkərz][ænd; ənd] [klɑːks] [ænd; ənd] ['bʊkˌkiːpɚz] ,

of	doctors	and	lawyers	and	brokers	and	clerks	and	bookkeepers	,
的	医生	和	律师	和	经纪人	和	职员	和	簿记员	,

医生、律师、经纪人、职员和簿记员，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts] [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [rɪ'spektəbl] ['sɪtəznz] .

and	of	all	sorts	and	conditions	of	respectable	citizens	.
和	的	全部	排序	和	状况	的	可敬	公民	.

以及各种各样、各种条件的体面公民。

['peɪtrɪətɪzəm][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪn'sentɪv] [wɪtʃ] [kɔːld] [ðiːz] [jʊθs] [ʌv; əv] ['veriəs] ['steɪʃənz] [tə'geðər] ,

Patriotism	was	the	incentive	which	called	these	youths	of	various	stations	together	,
爱国主义	曾是	这	激励	哪个	称为	这些	青年	的	各种各样的	车站	一起	,

爱国主义是将这些来自不同阶层的青年聚集在一起的动力。

[ænd; ənd] [ʃɪr] [lʌv] [ʌv; əv] ['kʌntri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [faɪt] [hɜːr; hər] ['bætlz] [fɔːrmd]

and	sheer	love	of	country	and	the	courage	to	fight	her	battles	formed
和	透明	爱	的	国家	和	这	勇气	到	斗争	她	战斗	形成

[ðə; ði] [sɪ'ment] [wɪtʃ] [baʊnd] [ðem; ðəm] ['tʃɪrfəli] [tuː; tə][ðer; ðər]['duːti] .

the	cement	which	bound	them	cheerfully	to	their	duty	.
这	水泥	哪个	边界	他们	愉快地	到	他们的	责任	.

对祖国的热爱和为国而战的勇气，将他们紧紧联系在一起，使他们心甘情愿地履行职责。

[tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər] [peɪ] [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [prə'feʃ(ə)n] [ɪz][wʌn] [θɪŋ] ;

To	fight	for	pay	and	as	a	profession	is	one	thing	;
到	斗争	为了	支付	和	作为	一个	职业	是	一	事物	;

争取薪酬，并将其视为职业，是一回事；

[tuː; tə] ['ɔːfər] [jʊr; jər] ['friːdəm] [ænd; ənd][jʊr; jər] [laɪf] , [tuː; tə] [ɪn'dʊr] [dɪs'kʌmfərt] [ænd; ənd]['æktʃuəl]

to	offer	your	freedom	and	your	life	,	to	endure	discomforts	and	actual
到	提供	你的	自由	和	你的	生活	,	到	忍受	不适	和	实际的

['hɑːdʃɪps] ,

hardships	,
艰辛	,

献出你的自由和生命，忍受不适和真正的艰辛，

[tuː; tə] [rɪsk] [helθ] [ɪn][ə; eɪ] ['fiːvər] - ['strɪkən] ['fɔːrən] ['kʌntri] , [ænd; ənd][tuː; tə]['sækrɪfaɪs] ['setld]

to	risk	health	in	a	fever	-	stricken	foreign	country	,	and	to	sacrifice	settled
到	风险	健康	在	一个	发烧	-	受打击的	外国的	国家	,	和	到	牺牲	定居

[æm'bɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [mɪr] ['peɪtrɪətɪzəm] ,

ambition	for	mere	patriotism	,
志向	为了	仅仅	爱国主义	,

冒着健康风险前往瘟疫肆虐的异国他乡，为了单纯的爱国主义而牺牲既定的抱负，

[ɪz] [ə'nʌðər] .
is another .
是 其他 .

还有另一个。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['lætər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌvɑːlən'tɪr] ['neɪv(ə)l] [rɪ'zɜːrv] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [hæz; həz]
It is the latter which the Volunteer Naval Reserve of the United States has
它 是 这 后者 哪个 这 志愿者 海军 预订 的 这 团结的 各州 有
[dʌn] ,
done ,
完毕 ,

美国志愿海军后备队正是这样做的。

[ænd; ənd] ['evri] [ə'merɪkən] ['sɪtɪzn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv] ['ɑːnɪst] [blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz] [wɪl] ['ʃʊrli]
and every American citizen with a drop of honest blood in his veins will surely
和 每一个 美国人 公民 和 一个 降低 的 诚实的 血 在 他的 静脉 将要 一定
[gɪv] [ðə; ði][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ðə; ði] [preɪz] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['rɪtʃli] [dɪ'zɜːrvz] .
give the organization the praise it so richly deserves .
给 这 组织 这 称赞 它 所以 丰富 值得 .

每一个有良知的美国公民都一定会给予该组织应得的赞扬。

[ɑːn][ðə; ði][θɜːrd][ʌv; əv] [meɪ] , [waɪl] - ['werəbaʊts] [wʌz; wəz] [stɪl] [æn; ən][əbˈzɔːrbɪŋˌəbˈsɔːrbɪŋ]
On the third of May , while Cervera's whereabouts was still an absorbing
在 这 第三 的 可能 , 尽管 - 下落 曾是 仍然 一个 吸收
['mɪstəri] ,
mystery ,
神秘 ,

5月3日，塞维拉的下落仍然是一个引人入胜的谜团，

[ðə; ði] " ['jæŋki] " ([æn; ən] [ɔːg'zɪliəri] ['kruːzər] ,
the " Yankee " (an auxiliary cruiser ,
这 " 扬基 " (一个 辅助的 巡洋舰 ,

“扬基号”(一艘辅助巡洋舰，

[kənˈvɜːrtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stiːmʃɪp] " [el] [nɔːrt] ") [went] ['ɪntuː] [kəˈmɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði]
converted from the steamship " El Nort ") went into commission at the
转换 从 这 轮船 " 埃尔 北 ") 去 进入 委员会 在 这
['brʊklɪn; 'brʊklən] ['neɪvi] [jɑːrd] .
Brooklyn Navy Yard .
布鲁克林 海军 院子 .

由蒸汽船“El Nort”改装而成的这艘船在布鲁克林海军造船厂投入使用。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mænd] [ɪn'taɪərli] , [seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kæptɪn] , [ɪgˈzekjətɪv] ['ɑːfɪsər] , ['nævɪgeɪtər] ,
She was manned entirely , save for the captain , executive officer , navigator ,
她 曾是 有人值守 完全 , 节省 为了 这 队长 , 管理人员 官 , 航海家 ,
['peɪmæstər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'riːn] [gɑːrd] ,
paymaster , and the marine guard ,
出纳员 , 和 这 海洋 警卫 ,

除了船长、副船长、领航员、军需官和海军陆战队警卫外，船上人员全部到齐。

[baɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [steɪt] ['neɪv(ə)l] [mə'lɪʃə] .
by members of the New York State Naval Militia .
经过 成员 的 这 新的 约克 状态 海军 民兵 .

由纽约州海军民兵成员制作。

[fɔːr; fər] [fɔːr] [mʌnθs] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [kəˈmɪʃ(ə)n] ,
For four months she remained in commission ,
为了 四 几个月 她 剩余 在 委员会 ,

她继续服役了四个月。

['wiːvɪŋ] [ðə; ði] [θredz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [wɪtʃ] [wɪl] ['evər] [rɪ'daʊnd] [tuː; tə][ðə; ði]

weaving	the	threads	of	a	glorious	record	which	will	ever	redound	to	the
编织	这	线程	的	一个	辉煌	记录	哪个	将要	曾经	雷多恩	到	这

['kredɪt][ænd; ənd] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌvɑːlən'tɪr] ['neɪv(ə)l] [rɪ'zɜːrv] .

credit	and	honor	of	the	Volunteer	Naval	Reserve	.
信用	和	荣誉	的	这	志愿者	海军	预订	.

编织出一段光荣的篇章，这将永远为志愿海军后备队增光添彩。

[truːθ] [ɪz]['evər]['streɪndʒər][ðæn; ðən]['fɪkʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Truth	is	ever	stranger	than	fiction	,	and	the	simple	story	of	the	boys	of	the
真相	是	曾经	陌生人	比	小说	,	和	这	简单的	故事	的	这	男孩们	的	这

['gælənt] " ['jæŋki] ,

gallant	"	Yankee	,
英勇	"	扬基	,

现实往往比小说更离奇，而这群英勇的“北方佬”男孩的故事也同样如此。

" [æz; əz][set] [fɔːrθ] [ɪn][ðə; ði]['daɪəri][ʌv; əv] ['nʌmbər] [faɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['æftər][pɔːrt] [gʌn] ,

"	as	set	forth	in	the	diary	of	Number	Five	of	the	After	Port	Gun	,
"	作为	放	前进	在	这	日记	的	数字	五	的	这	后	港口	枪	,

“正如后港炮兵五号的日记中所记载的那样，

[ʃʊd; ʃəd] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['evri] ['riːdər] [ɪn] [ðɪs] [greɪt] ['kʌntri] [ʌv; əv]['aʊərz] — [ə; eɪ]

should	appeal	to	the	heart	of	every	reader	in	this	great	country	of	ours	—	a
应该	上诉	到	这	心	的	每一个	读者	在	这	伟大的	国家	的	我们的	—	一个

['kʌntri] [meɪd] ['grændɝ] [ænd; ənd] ['betər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['poʊt(ə)nt][ɪn][ðə; ði] ['wɝːldz] ['hɪstri; 'hɪstəri][baɪ]

country	made	grander	and	better	and	more	potent	in	the	world's	history	by
国家	制成	更宏伟	和	更好的	和	更多的	强效	在	这	世界的	历史	经过

[ðə; ði] [ə'tʃiːvmənts] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [breɪv] [lædz] [æz; əz] [ðoʊz] [huː] [fɔːrmd] [ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði] "

the	achievements	of	such	brave	lads	as	those	who	formed	the	crew	of	the	"
这	成就	的	这样的	勇敢的	小伙子们	作为	那些	WHO	形成	这	全体人员	的	这	"

['jæŋki] .

Yankee	.
扬基	.

应该能引起我们这个伟大国家每一位读者的共鸣——正是像“扬基号”船员这样勇敢的小伙子的成就，使这个国家在世界历史上变得更加伟大、更加美好、更加强大。

" ['nʌmbər] ['faɪvz] ['daɪəri][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] ['sɪmpli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['fæməli] ,

"	Number	Five's	diary	was	written	simply	for	his	family	,
"	数字	五的	日记	曾是	书面	简单地	为了	他的	家庭	,

“五号的日记只是写给家人看的。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [feɪm] [geɪnd] [baɪ][ðə; ði] " ['jæŋki] " [liːdz] [ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

but	the	fame	gained	by	the	"	Yankee	"	leads	the	publishers	to	believe	that	it
但	这	名声	获得	经过	这	"	扬基	"	线索	这	出版商	到	相信	那	它

[wɪl] [pruːv] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [ə'mɛrɪkənz] [fɑːr][ænd; ənd] [waɪd] .

will	prove	interesting	to	Americans	far	and	wide	.
将要	证明	有趣的	到	美国人	远的	和	宽的	.

但《扬基》一书所获得的声名让出版商相信，它将引起美国各地读者的兴趣。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][set] [fɔːrθ] [ɪn] ['nærətɪv] [fɔːrm] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌstreɪt'fɔːrwərd] ,

It	is	set	forth	in	narrative	form	,	but	the	incidents	and	the	straightforward	,
它	是	放	前进	在	叙述	形式	,	但	这	事件	和	这	直截了当	,

['sɪmp(ə)l] ,

simple	,
简单的	,

它以叙述的形式展开，但事件和直白、简单的.....

[ænd; ənd]['seɪlər] - [laɪk] [wɜːrdz][ɑːr; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['æktʃuəl][pɑːr'tɪsɪpənt] .

and	sailor	-	like	words	are	those	of	the	actual	participant	.
和	水手	-	喜欢	字	是	那些	的	这	实际的	参与者	.

而那些像水手一样的词语，正是参与者本人所说的话。

[ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz] ['stɔːri] .
This is his story .
这 是 他的 故事 .

这是他的故事。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] " ['jæŋki] " [goʊz] ['ɪntuː] [kə'mɪʃ(ə)n] .
IN WHICH THE " YANKEE " GOES INTO COMMISSION .
在 哪个 这 " 洋基队 " 去 进入 委员会 .

其中"洋基"号投入使用。

[juː] . [es] . [es] . " [nuː] ['hæmpʃə] ,
U . S . S . " NEW HAMPSHIRE ,
U . S . S . " 新的 汉普郡 ,

"新罕布什尔"号

" ['eɪprəl] - , - .
" April 26 , 1898 .
" 四月 - , - .

1898年4月26日。

[rɪ'pɔːrt] [æt; ət] " [nuː] ['hæmpʃə] " [ɪ'miːdiətli] , ['redi] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] [bɔːrd] [ɔːg'zɪliəri] ['kruːzər] "
Report at " New Hampshire " immediately , ready to go on board auxiliary cruiser "
报告 在 " 新的 汉普郡 " 立即地 , 准备好 到 去 在 木板 辅助的 巡洋舰 "
['jæŋki] .
Yankee .
扬基 .

立即前往"新罕布什尔"号报到，准备登上辅助巡洋舰"扬基"号。

" ([saɪnd])
" (Signed)
" (签名)

(签名)

[dʒɑːn][eɪtʃ] . ['bɑːrnɑːrd] ,
JOHN H . BARNARD ,
约翰 H . 巴纳德 ,

约翰·H·巴纳德

[lɛf'tɛnənt] , [kə'mændɪŋ] 3d [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,
Lieut , commanding 3d Division ,
中尉 , 指挥 3d 分配 ,

中尉，第3师师长

[en] . [waɪ] .
N . Y .
N . 是 .

纽约

[steɪt] ['neɪv(ə)l] [mə'lɪʃə] .
State Naval Militia .
状态 海军 民兵 .

州海军民兵。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] ['telɪgræm] , [briːf] [bʌt; bət] [ɪk'striːmli] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] ,
It was this telegram , brief but extremely comprehensive ,
它 曾是 这 电报 , 简短的 但 极其 综合的 ,

就是这份简短但内容极其详尽的电报。

[rɪ'siːvd] ['ɜːrli] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [sɪksθ][ʌv; əv]['eɪprəl] ,

received	early	on	the	morning	of	the	twenty	-	sixth	of	April	,
已收到	早期的	在	这	早晨	的	这	二十	-	第六	的	四月	,

于4月26日清晨收到。

[wɪtʃ] [sent] [ˌem 'iː][poʊst] - [heɪst] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [rɪ'siːvɪŋ] - [ʃɪp] " [nuː] ['hæmpʃə] ,

which	sent	me	post	-	haste	to	the	old	receiving	-	ship	"	New	Hampshire	,
哪个	发送	我	邮政	-	匆忙	到	这	老的	接收	-	船	"	新的	汉普郡	,

这让我立即赶往旧接收船“新罕布什尔号”，

" [muəd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][æn; ən] [iːst] ['rɪvər] [dɑːk] .

"	moored	at	the	end	of	an	East	River	dock	.
"	系泊	在	这	结尾	的	一个	东方	河	码头	.

停泊在东河码头的尽头。

[ðə; ði] ['telɪgræm] [hæd; həd] [bɪn] ['æŋkʃəsli] [ɪk'spektɪd] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [baɪ][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv]

The	telegram	had	been	anxiously	expected	for	several	days	by	the	members	of
这	电报	有	到过	焦虑地	预期的	为了	一些	天	经过	这	成员	的

[ðə; ði][fɜːrst] [bə'tæliən] ,

the	First	Battalion	,
这	第一的	营	,

第一营的官兵们已经焦急地等待这封电报好几天了。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɪp] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [deks] [θrɔŋd] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtɪd] [gruːps] .

and	when	I	reached	the	ship	I	found	the	decks	thronged	with	excited	groups	.
和	什么时候	我	达到	这	船	我	成立	这	甲板	熙熙攘攘	和	兴奋的	团体	.

当我到达船上时，发现甲板上挤满了兴奋的人群。

" [wɔːr][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)nti] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [er] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['ruːməz] .

"	War	was	a	certainty	,	and	the	very	air	was	filled	with	rumors	.
"	战争	曾是	一个	肯定	,	和	这	非常	空气	曾是	已填	和	谣言	.

战争已成定局，谣言四起。

[ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] ['tɑːpɪk][wʌz; wəz] [dɪ'skʌst] [frʌm; frəm] ['evri] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ,

The	prevailing	topic	was	discussed	from	every	point	of	view	,
这	盛行	话题	曾是	讨论	从	每一个	观点	的	看法	,

大家从各个角度讨论了当前的主要话题。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] ['sɪksti]['sekəndz; sɪ'kɑːndz][æz; əz] ['meni] [destɪ'neɪʃnz] [hæd; həd] [bɪn] [pɪkt] [aʊt] [fɔːr; fər]

and	within	sixty	seconds	as	many	destinations	had	been	picked	out	for
和	之内	六十	秒	作为	许多	目的地	有	到过	挑选	出去	为了

[ðə; ði] - ['jæŋki] . -

the	'	Yankee	.	'
这	-	扬基	.	-

不到六十秒，就为“洋基”选出了同样多的目的地。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['veriəsliˌværiəsli] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [hə'vænə] , [tuː; tə] [mə'nɪlə] ,

It	was	variously	reported	that	she	was	to	go	to	Havana	,	to	Manila	,
它	曾是	各种各样的	据报道	那	她	曾是	到	去	到	哈瓦那	,	到	马尼拉	,

[tuː; tə]['pɔːtu]['rikəu] ,

to	Porto	Rico	,
到	波尔图	里科	,

有报道称她将前往哈瓦那、马尼拉或波多黎各。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][tuː; tə] [speɪn] .

and	even	to	Spain	.
和	甚至	到	西班牙	.

甚至远销西班牙。

[ðɪs] [læst] ['ruːmər] [brɔːt] [ʃaʊts] [ʌv; əv] ['læftər] , [ænd; ənd] - [stʌmp] , - [æz; əz] [wiː; wi] [tɜːm]
This last rumor brought shouts of laughter , and ' Stump , ' as we termed
这 最后的 谣言 带来 喊叫 的 笑声 , 和 - 树桩 , - 作为 我们 称为
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

最后一个谣言引来一阵哄笑，而我们称呼他为“树桩”的人，

[ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [jʌŋ] [ɪn'ʃʊrəns] ['broʊkər] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] , [ri'mɑːkt] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk]
a well - known young insurance broker of New York , remarked , in his characteristic
一个 出色地 - 已知 年轻的 保险 经纪人 的 新的 约克 , 评论 , 在 他的 特征
[wei] :
way :
方式 :

一位纽约知名的年轻保险经纪人以他特有的方式评论道：

" [ˌaɪ 'tiː] ['prɑːbəbli] [wəʊnt] [biː; bi] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] - ['jæŋki] , - [bɔɪz] , [ðæt] [wɪl] [goʊ] [ðer; ðər] , [bʌt; bət]
" It probably won't be this particular ' Yankee , ' boys , that will go there , but
" 它 大概 惯于 是 这 特别的 - 扬基 , - 男孩们 , 那 将要 去 那里 , 但
['ðɛrəl] [biː; bi] ['ʌðər] .
there'll be others .
将会 是 其他的 .

“可能不会是这几个‘洋基队’的小伙子去那里，但肯定会有其他人去。”

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['kliːnɪŋ] [ʌv; əv] [kɪts] [ænd; ənd] ['fɜːbɪʃɪŋ] [ʌv; əv] ['kʌtləs] .
" There was much cleaning of kits and furbishing of cutlasses .
" 那里 曾是 很多 打扫 的 套件 和 家具 的 弯刀 .

“当时有很多工具需要清洗，弯刀也需要重新装配。”

[wiː; wi] [nuː] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] ['lætər] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] , [bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]
We knew that we would not take the latter with us , but then it was
我们 知道 那 我们 会 不是 拿 这 后者 和 我们 , 但 然后 它 曾是
['præktɪs] ,
practice ,
实践 ,

我们知道我们不会把后者带走，但那只是练习而已。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [felt] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [duː] ['sʌmθɪŋ] ['mɑːrʃ(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr]
and we felt anxious to do something martial as a relief to our
和 我们 毛毡 焦虑的 到 做 某物 武术 作为 一个 宽慰 到 我们的
[ɪk'saɪtmənt] .
excitement .
激动 .

我们感到很想做些武力活动来缓解兴奋之情。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [daɪ'vɜːrʒ(ə)n] ['ʃɔːrtli] [bɪ'fɔːr] [nuːn] ,
There was a diversion shortly before noon ,
那里 曾是 一个 导流 不久 前 中午 ,

临近中午时分，道路改道行驶。

[wen] [ðə; ði] " [oʊld] [mæn] " ([ðə; ði] ['kæptɪn]) ['pɪrd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ə'fɪʃ(ə)l] -
when the " old man " (the captain) appeared with a number of official -
什么时候 这 " 老的 男人 " (这 队长) 出现 和 一个 数字 的 官方的 -
['lʊkɪŋ] ['pepərz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] .
looking papers in his hands .
寻找 文件 在 他的 双手 .

“老人”（船长）出现了，手里拿着一些看起来很正式的文件。

" ['hiːz] [gɑːt] [ðə; ði] ['ɔːrdərz] , " ['wɪspəd] ['lɪt(ə)l] ['pɑːtər] , ['aʊər; ɑːr] ['leɪtɪst] [rɪ'kruːt] .
" He's got the orders , " whispered little Potter , our latest recruit .
" 他是 得到 这 订单 , " 低声说道 小的 波特 , 我们的 最新的 招募 .

“他接到命令了，”我们最新招募的小波特低声说道。

" [wuːp] !
" Whoop !
" 哇哦 !

“哇！”

[wiːl] [get] [əˈweɪ] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ʃʊr] .
we'll get away this morning , sure .
出色地 得到 离开 这 早晨 , 当然 .

今天上午我们肯定能离开。

" [ðə; ði] [ˈwɪs(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈboʊsənz] [meɪt] [ɑːn] [wɑːtʃ] [ˈekəʊd] [ˈʃrɪlli] [əˈbaʊt][ðə; ði] [deks] [ə; eɪ] [fjuː]
" The whistle of the bosun's mate on watch echoed shrilly about the decks a few
" 这 哨 的 这 水手长的 伴侣 在 手表 回声 尖锐地 关于 这 甲板 一个 很少
[ˈmoʊmənts][ˈleɪtər] .
moments later .
时刻 之后 .

几分钟后，值班水手长的哨声尖锐地回荡在甲板上。

" [naʊ] , [-] [hɪr] [ðer; ðər] , " [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] , [ˈhɔːrsli] ,
" Now , d'ye hear there , " he shouted , hoarsely ,
" 现在 , 染料 听到 那里 , " 他 喊叫 , 沙哑地 ,

“现在，你们听到了吗？”他嘶哑地喊道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [breɪk] [aʊt] [mes] [gɪr] [ænd; ənd] [get] [jɔːrˈselvz] [ˈredi] [fɔːr; fər] [ˈmɛsɪŋ] [əˈbɔːrd] [ʃɪp] .
" you will break out mess gear and get yourselves ready for messing aboard ship .
" 你 将要 休息 出去 混乱 齿轮 和 得到 你们自己 准备好 为了 胡闹 船上 船 .

“你们要拿出餐具，准备在船上用餐。”

" [ðæt] [dɪd][nɑːt] [saʊnd] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈdestɪnd] [tuː; tə] [siː] [ˈaʊər; ɑːr] [nuː] [ˈves(ə)l] [pʊt][ˈɪntuː]
" That did not sound as if we were destined to see our new vessel put into
" 那 做过 不是 声音 作为 如果 我们 是 注定 到 看 我们的 新的 血管 放 进入
[kəˈmɪʃ(ə)n] [ˈveri] [suːn] ,
commission very soon ,
委员会 非常 很快 ,

“听起来我们的新船似乎不会很快投入使用。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [ˈgrʌmblɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [fel] [tuː; tə] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [gʊd]
and there was some grumbling , but the boys fell to work with good
和 那里 曾是 一些 抱怨 , 但 这 男孩们 跌倒 到 工作 和 好的
[greɪs] ,
grace ,
优雅 ,

虽然有些抱怨，但孩子们都欣然投入到工作中。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [suːn] [prɪˈpeərɪŋ] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [steɪ] [əˈbɔːrd] [ðə; ði][oʊld] [ˈfrɪgət] .
and we were soon preparing for our stay aboard the old frigate .
和 我们 是 很快 准备 为了 我们的 停留 船上 这 老的 护卫舰 .

我们很快就开始准备在旧护卫舰上居住。

[ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dek] [wʌz; wəz] [ˈliːniənt] , [haʊˈevər] ,
The officer of the deck was lenient , however ,
这 官 的 这 甲板 曾是 宽容 , 然而 ,

然而，值班军官却很宽容。

[ænd; ənd][ðə; ði][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [sɪˈkjʊrd] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [sliːp] [æt; ət] [hoʊm] [ðæt]
and the majority of the crew secured permission to sleep at home that
和 这 多数 的 这 全体人员 安全 允许 到 睡觉 在 家 那
[naɪt] .
night .
夜晚 .

大部分船员获准当晚回家过夜。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ɑːn] [rɪ'pɔːrtɪŋ] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] " [nuː] ['hæmpʃə] ,

The	following	Monday	,	on	reporting	on	board	the	"	New	Hampshire	,
这	下列的	周一	,	在	报道	在	木板	这	"	新的	汉普郡	,

接下来的星期一，在"新罕布什尔号"上进行报道时，

" [wiː; wi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'taɪər]['diːteɪl][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][tuː; tə][mæn][ðə; ði] " ['jæŋki] " [wʊd]

"	we	learned	that	the	entire	detail	selected	to	man	the	"	Yankee	"	would
"	我们	学习	那	这	全部的	细节	已选	到	男人	这	"	扬基	"	会

[proʊ'siːd] [tuː; tə] [ðæt] [ʃɪp] ['ʃɔːrtli] ['æftər] [eɪt] ['belz] .

proceed	to	that	ship	shortly	after	eight	bells	.
继续	到	那	船	不久	后	八	铃铛	.

我们得知，被选派到"扬基号"上服役的全体人员将在八点钟后不久前往该船。

[wɜːrd] [wʌz; wəz] [pæst] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [ɪn'lɪstmənt] ['pepərz] — [fɔːr; fər][wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] ['regjələrli]

Word	was	passed	that	our	enlistment	papers	—	for	we	were	to	regularly
单词	曾是	通过了	那	我们的	征募	文件	—	为了	我们	是	到	经常

['entər] ['ʌŋk(ə)l] ['sæmz] ['neɪv(ə)l] ['sɜːrvɪs] — [wʊd] [biː; bi] [meɪd] [aʊt] ,

enter	Uncle	Sam's	naval	service	—	would	be	made	out	,
进入	叔叔	山姆的	海军	服务	—	会	是	制成	出去	,

消息传来，我们的入伍文件——因为我们将正式加入山姆大叔的海军——将会被办理。

[ænd; ənd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['friːdəm] [ænd; ənd] ['lɪbərti] , [æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	that	our	freedom	and	liberty	,	as	some	of	the	boys	put	it	,
和	那	我们的	自由	和	自由	,	作为	一些	的	这	男孩们	放	它	,

正如一些男孩所说，我们的自由和解放，

[wʊd] [siːs] [frʌm; frəm] [ðæt] ['aʊər] .

would	cease	from	that	hour	.
会	停止	从	那	小时	.

从那一刻起停止。

[ðə; ði] ['lætər] ['steɪtmənt] [meɪd] ['lɪt(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] .

The	latter	statement	made	little	impression	.
这	后者	陈述	制成	小的	印象	.

后一种说法并未引起太多关注。

[wiː; wi][hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði]['neɪv(ə)l] [rɪ'zɜːrvz] [fɔːr; fər] ['bɪznəs] , [ɪf] ['bɪznəs] [wʌz; wəz][rɪ'kweɪərd] ,

We	had	entered	the	Naval	Reserves	for	business	,	if	business	was	required	,
我们	有	进入	这	海军	储备	为了	商业	,	如果	商业	曾是	必需的	,

我们加入海军预备役是为了处理公务，以备不时之需。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ɪk'spektɪd] ['hɑːdʃɪps] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [fʌn] .

and	we	expected	hardships	as	well	as	fun	.
和	我们	预期的	艰辛	作为	出色地	作为	乐趣	.

我们预料到会有困难，也会有乐趣。

[ə; eɪ] ['neɪvi] - [jɑːrd] [tʌg] , [sent] [baɪ][ðə; ði] ['kɑːməndænt] , [stiːmd] [əˌlɔːŋ'saɪd] [æt; ət] [tuː] [ə'klɔk, əu-] ,

A	navy	-	yard	tug	,	sent	by	the	Commandant	,	steamed	alongside	at	two	o'clock	,
一个	海军	-	院子	拖船	,	发送	经过	这	指挥官	,	蒸	旁边	在	二	点钟	,

下午两点，司令官派出的海军造船厂拖船驶到船边。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] ['mɑːtʃt] [ɑːn] [bɔːrd] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

and	the	company	was	marched	on	board	without	delay	.
和	这	公司	曾是	行军	在	木板	没有	延迟	.

于是，该公司立即被召集到船上。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['iːgər] [tuː; tə] ['entər] [ɑːn] [ðɪs] , [ðer; ðər][fɜːrst]['riːəl] ['diːteɪl] , [ænd; ənd] ,

The	boys	were	eager	to	enter	on	this	,	their	first	real	detail	,	and	,
这	男孩们	是	渴望的	到	进入	在	这	,	他们的	第一的	真实的	细节	,	和	,

男孩们渴望参与到这项他们的第一个真正意义上的任务中来，而且，

[ɪn][ðə; ði] [rʌʃ] [tuː; tə][geɪn][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði][tʌg] ,

in	the	rush	to	gain	the	deck	of	the	tug	,
在	这	匆忙	到	获得	这	甲板	的	这	拖船	,

在争先恐后地登上拖船甲板的过程中，

[jʌŋ] ['pɑːtər] [slɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][reɪl][ænd; ənd] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maɪti] [splæʃ] ['ɪntuː][ðə; ði]

young	Potter	slipped	from	the	rail	and	fell	with	a	mighty	splash	into	the
年轻的	波特	滑倒了	从	这	轨	和	跌倒	和	一个	强大的	溅	进入	这

['wɔːtər] .

water	.
水	.

年轻的波特从栏杆上滑落，重重地摔进水里，溅起巨大的水花。

" [mæn] ['oʊvərbɔːrd] ! " [bɔːld] [hɪz; ɪz] ['nɪrəst] [meit] , [ænd; ənd] " [mæn] ['oʊvərbɔːrd] !

"	Man	overboard	!	"	bawled	his	nearest	mate	,	and	"	Man	overboard	!
"	男人	落水	!	"	嚎啕大哭	他的	最近的	伴侣	,	和	"	男人	落水	!

“有人落水了！”他最近的同伴大声喊道，“有人落水了！”

" ['ekəud] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['vɔɪsɪz] .

"	echoed	one	hundred	and	fifty	voices	.
"	回声	一	百	和	五十	声音	.

“一百五十个声音回荡在耳边。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['skræmb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʌgz] [dek] [hænd] ,

There	was	a	scramble	for	the	side	,	and	the	tug's	deck	hand	,
那里	曾是	一个	争夺	为了	这	边	,	和	这	拖船	甲板	手	,

众人争先恐后地爬到船舷边，拖船的甲板水手也加入了争夺。

[ə'sɪstɪd] [baɪ] ['sevrəl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɛloʊz] , [fiʃt] ['pɑːtər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][boʊt]

assisted	by	several	of	our	fellows	,	fished	Potter	from	the	river	with	a	boat
协助	经过	一些	的	我们的	伙伴们	,	钓鱼	波特	从	这	河	和	一个	船

[hʊk] .

hook	.
钩	.

在几位同伴的帮助下，我们用船钩从河里把波特钓了上来。

" [ˌhɪr'æftər] , [pliːz] [æsk] [pər'mɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [liːv] [ðə; ði] [ʃɪp] , " [fə'siːʃəsli] [ri'mɑːkt]

"	Hereafter	,	please	ask	permission	before	you	leave	the	ship	,	"	facetiously	remarked
"	此后	,	请	问	允许	前	你	离开	这	船	,	"	戏谑地	评论

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] .

the	officer	in	charge	.
这	官	在	收费	.

“以后离开船只前请先征得我的同意，”值班军官开玩笑地说。

" [həmf] !

"	Humph	!
"	哼	!

“哼！

[æz; əz] [ɪf] [aɪ] [ment] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , " [grʌntid] ['pɑːtər] ,

as	if	I	meant	to	do	it	,	"	grunted	Potter	,
作为	如果	我	意思是	到	做	它	,	"	哼哼	波特	,

“好像我是故意的似的，”波特咕哝道。

['rɪŋɪŋ] [ðə; ði] [iːst] ['rɪvər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [dʌk] [ʃɜːrt] .

wringing	the	East	River	from	his	duck	shirt	.
拧干	这	东方	河	从	他的	鸭子	衬衫	.

他把东河的水从鸭子衬衫里拧了出来。

[wiː; wi] [kɔːt] ['aʊər; ɑːr][fɜːrst] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['jæŋki] " [æz; əz][wiː; wi] [stiːmd] [pæst][ðə; ði][kɑːb]

We	caught	our	first	view	of	the	"	Yankee	"	as	we	steamed	past	the	cob
我们	捕捉	我们的	第一的	看法	的	这	"	扬基	"	作为	我们	蒸	过去的	这	玉米

[dɑːk] [æt; ət][ðə; ði][jɑːrd] .

dock	at	the	yard	.
码头	在	这	院子	.

当我们驶过船厂的土坯码头时，我们第一次看到了“扬基号”。

[wiː; wi][wɜːr; wər]['feivərəbli] [ɪm'prest] [æt; ət][wʌns] .

We	were	favorably	impressed	at	once	.
我们	是	有利	印象深刻	在	一次	.

我们立刻就被深深吸引了。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] - ['lʊkɪŋ] [ʃɪp] , [lɑːrdʒ] , ['ruːmi¦'rʊmi] , [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,

She	is	a	fine	-	looking	ship	,	large	,	roomy	,	and	comfortable	,
她	是	一个	美好的	-	寻找	船	,	大的	,	宽敞	,	和	舒服的	,

这是一艘外形优美、宽敞舒适、空间巨大的船。

[wɪð; wɪθ] [laɪnz] [wɪtʃ] [ʃoʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [bɪlt] [fɔːr; fər] [spiːd] .

with	lines	which	show	that	she	is	built	for	speed	.
和	线条	哪个	展示	那	她	是	建造	为了	速度	.

线条表明她天生就是为了速度而生的。

[æz; əz][hɜːr; hər]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪz] ['twenti] [nɑːts] [æn; ən]['aʊər] , [ðə; ði] ['lætər] ['prɑːmɪs] [ɪz] ['kærid] [aʊt] .

As	her	record	is	twenty	knots	an	hour	,	the	latter	promise	is	carried	out	.
作为	她	记录	是	二十	绳结	一个	小时	,	这	后者	承诺	是	携带	出去	.

由于她的航速记录是每小时 20 节，后一个承诺得以实现。

[ðə; ði] " ['jæŋki] " [wʌz; wəz] ['fɔːrmərli] [ðə; ði] " [el] ['nɔːtei] , " [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['mɔːrgən] ['laɪnz] [kræk]

The	"	Yankee	"	was	formerly	the	"	El	Norte	,	"	one	of	the	Morgan	Line's	crack
这	"	扬基	"	曾是	以前	这	"	埃尔	北	,	"	一	的	这	摩根	线	裂缝

[ʃɪps] ,

ships	,
船舶	,

“扬基号”的前身是“北方号”，是摩根航运公司的一艘王牌船只。

[ænd; ənd] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] ['nesəseri] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði]['neɪvi] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

and	,	when	it	was	found	necessary	to	increase	the	navy	,	she	was
和	,	什么时候	它	曾是	成立	必要的	到	增加	这	海军	,	她	曾是

['pəːtʃəst] ,

purchased	,
购买	,

后来，为了扩充海军规模，便购买了这艘船。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['ves(ə)lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː]

together	with	other	vessels	of	the	same	company	,	and	ordered	converted	into
一起	和	其他	船只	的	这	相同的	公司	,	和	订购	转换	进入

[æn; ən] [ɔːg'zɪliəri] ['kruːzər] .

an	auxiliary	cruiser	.
一个	辅助的	巡洋舰	.

与同一公司的其他船只一起，被命令改装成辅助巡洋舰。

[gʌn] [maʊnts] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['kɑːrgoʊ][pɔːrts] , [biːmz] ['streŋθnd] , ['mægəzinz] [in'səːtid]

Gun	mounts	were	placed	in	the	cargo	ports	,	beams	strengthened	,	magazines	inserted
枪	安装	是	放置	在	这	货物	端口	,	光束	加强	,	杂志	插入

,

,
,

炮架安装在货舱口，横梁得到加固，弹药库也已安装到位。

[ænd; ənd] [ɪn'tɪrɪər] [ə'reɪndʒmənts] [meɪd] [tu:; tə] [ə'kɑ:mədeɪt] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [kru:] .

and	interior	arrangements	made	to	accommodate	a	large	crew	.
和	内部的	安排	制成	到	容纳	一个	大的	全体人员	.

内部布置也考虑到了容纳大量工作人员的需求。

[ðə; ði] " ['jæŋki:z] " ['tʌnɪdʒ] [ɪz][fɔ:r] , - [tʌnz] ; [leŋkθ; leŋθ] , - [fi:t] ; [bi:m] , - [fi:t] .

The	"	Yankee's	"	tonnage	is	4	,	695	tons	;	length	,	408	feet	;	beam	,	48	feet	.
这	"	洋基队的	"	吨位	是	4	,	-	吨	;	长度	,	-	脚	;	光束	,	-	脚	.

“扬基号”的吨位为 4,695 吨；长度为 408 英尺；宽度为 48 英尺。

[ðə; ði] ['bætəri] ['kærɪd] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [ten] [faɪv] - [ɪntʃ] [kwɪk] - ['faɪərɪŋ] [bri:tʃloʊdɚz] , [sɪks][sɪks] -

The	battery	carried	consists	of	ten	five	-	inch	quick	-	firing	breechloaders	,	six	six	-
这	电池	携带	由	的	十	五	-	英寸	快的	-	射击	后膛装填	,	六	六	-

['paʊndər] , [ænd; ənd] [tu:] [koʊlt] [ˌɔ:tə'mætɪk] ['gʌnz] .

pounders	,	and	two	Colt	automatic	guns	.
磅	,	和	二	小马	自动的	枪支	.

该炮兵连由十门五英寸速射后膛炮、六门六磅炮和两门柯尔特自动炮组成。

['æftər] [ɪ'vents] [pru:vd] [kən'klu:sɪvli] [ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['jæŋki:z] " ['ɑ:rməmənt] .

After	events	proved	conclusively	the	efficiency	of	the	"	Yankee's	"	armament	.
后	活动	已证实	最终	这	效率	的	这	"	洋基队的	"	武器	.

事后证明，“北方佬”的武器装备确实有效。

[ðə; ði] ['di:teɪl] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [əˌlɔ:ŋ'saɪd] [ðə; ði] " ['jæŋki] " [baɪ][ðə; ði] [tʌg] .

The	detail	was	taken	alongside	the	"	Yankee	"	by	the	tug	.
这	细节	曾是	已采取	旁边	这	"	扬基	"	经过	这	拖船	.

这张照片是由拖船在“扬基号”旁拍摄的。

[wi:; wi][hæd; həd]['aʊər; ɑ:r][fɜ:rst] ['mi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] [nu:] ['kæptɪn] , [kə'mændər] ['dʌblju:] . [eɪtʃ] .

We	had	our	first	meeting	with	our	new	captain	,	Commander	W	.	H	.
我们	有	我们的	第一的	会议	和	我们的	新的	队长	,	指挥官	W	.	H	.

['braʊnsən] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['regjələr] ['neɪvi] .

Brownson	,	of	the	regular	navy	.
布朗森	,	的	这	常规的	海军	.

我们与新任舰长，正规海军的WH Brownson指挥官进行了第一次会面。

[hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kaɪndli] ['gri:tɪŋ] [bɔ:r] [aʊt] [ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][hi:; hi][hoʊldz][ɪn][ðə; ði]

His	appearance	and	his	kindly	greeting	bore	out	the	reputation	he	holds	in	the
他的	外貌	和	他的	亲切地	问候	钻孔	出去	这	名声	他	持有	在	这

['sɜ:rvɪs] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd][ə; eɪ]['keɪpəb(ə)l] ['ɑ:fɪsər] .

service	as	a	gentleman	and	a	capable	officer	.
服务	作为	一个	绅士	和	一个	有能力的	官	.

他的外表和亲切的问候证实了他在军队中作为绅士和能干军官的声誉。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wel] [tu:; tə] [seɪ] [raɪt] [hɪr] [ðæt] [kə'mændər] ['braʊnsən] , [ɔ:l'ðoʊ] [ə; eɪ] [strɪkt]

It	is	well	to	say	right	here	that	Commander	Brownson	,	although	a	strict
它	是	出色地	到	说	正确的	这里	那	指挥官	布朗森	,	虽然	一个	严格的

[ˌdɪsəplɪ'neriən] ,

disciplinarian	,
纪律执行者	,

在此有必要指出，布朗森指挥官虽然是一位严格的纪律执行者，

[wʌz; wəz] ['evər] [fer] [ænd; ənd][dʒʌst][ɪn][hɪz; ɪz] ['tri:tmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] .

was	ever	fair	and	just	in	his	treatment	of	the	crew	.
曾是	曾经	公平的	和	只是	在	他的	治疗	的	这	全体人员	.

他对船员一向公平公正。

['aʊər; ɑ:r] ['pɛdəgri:z] [wɜ:r; wər]['teɪkən][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪn'lɪstmənt] ['pepərz] ,

Our	pedigrees	were	taken	for	the	enlistment	papers	,
我们的	血统书	是	已采取	为了	这	征募	文件	,

我们的血统证书被用作入伍文件的材料。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kwestʃənz] [æskt] [ˌjuː 'es][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['eɪdʒɪz] , [ˌɑːkjə'peɪʃənz] ,

and	the	questions	asked	us	in	regard	to	our	ages	,	occupations	,
和	这	问题	问	我们	在	看待	到	我们的	年龄	,	职业	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

etc	.	,
ETC	.	,

以及他们问到的关于我们年龄、职业等方面的问题，

[pruːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [rɪ'kwaɪrz] [ðə; ði]['fæməli]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ɪts] ['faɪtərz] .

proved	that	the	Government	requires	the	family	history	of	its	fighters	.
已证实	那	这	政府	需要	这	家庭	历史	的	它是	战士	.

事实证明，政府要求提供其战士的家族史。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [iːtʃ] [mæn][wʌz; wəz][səb'dʒɛktɪd][tuː; tə][ə; eɪ]['rɪdʒɪd] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

The	following	day	each	man	was	subjected	to	a	rigid	physical	examination	.
这	下列的	天	每个	男人	曾是	受	到	一个	死板的	身体的	考试	.

第二天，每个人都接受了严格的体格检查。

[ðə; ði] ['lætər] ['serəmoʊni][ɪz][soʊ] ['θɜːroʊ] [ðæt][ə; eɪ][mæn] [niːdz] [tuː; tə][biː; bi] ['pɜːrfɪkt] [tuː; tə][hæv; həv]

The	latter	ceremony	is	so	thorough	that	a	man	needs	to	be	perfect	to	have
这	后者	仪式	是	所以	彻底	那	一个	男人	需求	到	是	完美的	到	有

[ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['werɪŋ] [ðə; ði] [bluː] [ʃɜːrt] .

the	honor	of	wearing	the	blue	shirt	.
这	荣誉	的	穿着	这	蓝色的	衬衫	.

后一种仪式非常严谨，只有完美无瑕的男士才能有幸穿上蓝色衬衫。

['pɜːrsənəli] , [wen] [aɪ]['faɪnəli] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ruːm] , [aɪ] [felt] [ðæt] [maɪ] [tiːθ]

Personally	,	when	I	finally	emerged	from	the	examining	room	,	I	felt	that	my	teeth
亲自	,	什么时候	我	最后	出现	从	这	检查	房间	,	我	毛毡	那	我的	牙齿

[wɜːr; wər][ɔːl] [rɔːŋ] ,

were	all	wrong	,
是	全部	错误的	,

说实话，当我最终走出检查室时，我觉得我的牙齿完全不对劲。

[maɪ] [aɪz] [krɔːst] , [maɪ] [hɑːrt] [ə; eɪ] [rek] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] ['ruːɪn]

my	eyes	crossed	,	my	heart	a	wreck	,	and	that	I	was	not	only	a	physical	ruin
我的	眼睛	交叉	,	我的	心	一个	破坏	,	和	那	我	曾是	不是	仅有的	一个	身体的	废墟

,

,

,

我双眼斜视，心如刀绞，而且我不仅身体残破不堪，

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['dʒɪbərɪŋ] ['ɪdiət][æz; əz] [wel] .

but	a	gibbering	idiot	as	well	.
但	一个	胡言乱语	笨蛋	作为	出色地	.

但同时也是个胡言乱语的白痴。

[ðæt] [aɪ] ['riːəli] [pæst] [ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [sək'sesfəli] [wʌz; wəz][noʊ] [fɔːlt] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪv(ə)l]

That	I	really	passed	the	examination	successfully	was	no	fault	of	the	naval
那	我	真的	通过了	这	考试	成功地	曾是	不	过错	的	这	海军

['sɜːrdʒən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] .

surgeon	and	his	assistants	.
外科医生	和	他的	助理	.

我顺利通过考试，这并非海军外科医生及其助手的过错。

['æftər][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [dɪ'pɑːrtmənt] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , [ðə; ði] [ɪn'lɪstmənt] ['pepərz]

After	the	medical	department	had	finished	with	us	,	the	enlistment	papers
后	这	医疗的	部门	有	完成的	和	我们	,	这	征募	文件

[wɜːr; wər] [kəm'pliːtɪd] ,

were	completed	,
是	完全的	,

体检结束后，入伍手续就办完了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [bɪˈkeɪm] [fʊl] - [fledʒd] " ['dʒækiz] , " [æz; əz] " [stʌmp] " [tɜːm] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	we	became	full	-	fledged	"	Jackies	,	"	as	"	Stump	"	termed	it	.
和	我们	成为	满的	-	羽翼丰满	"	杰基斯	,	"	作为	"	树桩	"	称为	它	.

于是，我们彻底成了“杰基”，正如“斯图姆普”所说的那样。

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bəˈtæliən] [wɜːr; wər]['reɪtɪd][æz; əz]['lændzmen] , ['ɔːrd(ə)neri] ['siːmən] ,

The	members	of	the	battalion	were	rated	as	landsmen	,	ordinary	seamen	,
这	成员	的	这	营	是	评级	作为	乡绅	,	普通的	海员	,

[ænd; ənd]['eɪb(ə)l] - ['bɑdɪd] ['siːmən] ,

and	able	-	bodied	seamen	,
和	有能力的	-	有形的	海员	,

该营成员按兵种分为陆上士兵、普通水手和高级水手。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [skɪl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [men] , ['heɪstɪli] [ɪnˈlɪstɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

according	to	their	skill	,	and	a	number	of	men	,	hastily	enlisted	for	the
根据	到	他们的	技能	,	和	一个	数字	的	男人	,	草草	入伍	为了	这

['pɜːrpəs] , [wɜːr; wər] [meɪd] [məˈʃiːnɪsts] ,

purpose	,	were	made	machinists	,
目的	,	是	制成	机械师	,

根据他们的技能，以及为此目的匆忙征召的一些男子，被任命为机械师。

[ˈfaiəmən] , [koʊl] - ['pæsər] , ['peɪntəz] , [ænd; ənd] ['kɑːpintəz] .

firemen	,	coal	-	passers	,	painters	,	and	carpenters	.
消防员	,	煤炭	-	过路人	,	画家	,	和	木匠	.

消防员、送煤工、油漆工和木匠。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [hæd; həd] [siːn] ['sɜːrvɪs] [ɪn][ðə; ði]['regjələr] ['neɪvi] ,

Some	of	these	had	seen	service	in	the	regular	navy	,
一些	的	这些	有	已见	服务	在	这	常规的	海军	,

其中一些人曾在正规海军服役。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['vɪzəbli] ['hɔːrni] - ['hændɪd] [sʌnz] [ʌv; əv] [tɔɪl] .

and	they	were	visibly	horny	-	handed	sons	of	toil	.
和	他们	是	明显地	好色	-	递交	儿子们	的	辛劳	.

他们都是辛勤劳作、双手粗糙的儿子。

[wʌn] ['aɪrɪʃmən] , [huːz] [broʊg] [wʌz; wəz]['peɪnf(ə)l] , [lʊkt] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [laɪk] [kən'tempt]

One	Irishman	,	whose	brogue	was	painful	,	looked	with	something	very	like	contempt
一	爱尔兰人	,	谁	布洛克鞋	曾是	痛苦	,	看起来	和	某物	非常	喜欢	鄙视

[ɑːn][ðə; ði]['neɪv(ə)l] [rɪˈzɜːrv] ['seɪləz] .

on	the	Naval	Reserve	sailors	.
在	这	海军	预订	水手们	.

一位爱尔兰人操着一口浓重的爱尔兰口音，带着近乎轻蔑的眼神看着海军预备役的水手们。

" ['ʌŋk(ə)l][sæm][ɪz][ə; eɪ] [kwɪr] [bɜːrd] , " ['sevrəl] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ˌoʊvərˈhɜːrd][hɪm; ɪm][rɪˈmɑːrk][tuː; tə][ə; eɪ]

"	Uncle	Sam	is	a	queer	bird	,	"	several	of	us	overheard	him	remark	to	a
"	叔叔	山姆	是	一个	酷儿	鸟	,	"	一些	的	我们	无意中听到	他	评论	到	一个

[meit] .

mate	.
伴侣	.

“山姆大叔是个怪人，”我们几个人无意中听到他对同伴这样说道。

" [hiː; hi][duː][biː; bi] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['pɪknɪk][ˌeɪ 'viː] [ðɪs] [wɔːr][wɪd][hɪz; ɪz] ['pleʒər] ['boʊts][æn; ən] - [hɪz; ɪz]

"	He	do	be	making	a	picnic	av	this	war	wid	his	pleasure	boats	an	'	his
"	他	做	是	制作	一个	野餐	av	这	战争	宽	他的	乐趣	船	一个	-	他的

[kruː] [ˌeɪ 'viː] ['prɪti] - .

crew	av	pretty	b'yes	.
全体人员	av	漂亮的	-	.

“他确实在用他的游艇和漂亮的船员们来一场战争期间的野餐。”

[ɪf] [wiː; wi]['aɪvɝ]['tæk(ə)l][ðə; ði]['spænjərdz] ,

If	we	iver	tackle	the	Spaniards	,
如果	我们	河	处理	这	西班牙人	,

如果我们与西班牙人交锋，

['ðɛrəl] [biː; bi] ['meni] [ə; eɪ]['mɑːməz]['beɪbi][ɑːn] [bɔːrd] [ðɪs] ['hʊkər] ['kraɪɪn] - [fɔːr; fər][hoʊm] ,

there'll	be	many	a	mama's	baby	on	board	this	hooker	cryin	'	for	home	,	swate
将会	是	许多	一个	妈妈的	婴儿	在	木板	这	妓女	哭泣	-	为了	家	,	拍打

[hoʊm] . "

home	.	"
家	.	"

这艘船上会有很多妈妈的孩子哭着想回家，想念家乡。

" [hɑːd] , " [ə; eɪ][sɪks] - ['fʊtər] , [huː] [pleɪd] ['kwɔːrtər] - [bæk] [ɑːn][ə; eɪ] ['feɪməs] [tiːm] [nɑːt] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

"	Hod	,	"	a	six	-	footer	,	who	played	quarter	-	back	on	a	famous	team	not	long	ago	,
"	霍德	,	"	一个	六	-	页脚	,	WHO	玩	四分之一	-	后退	在	一个	著名的	团队	不是	长的	前	,

“霍德”，身高六英尺，不久前曾在一支著名球队担任四分卫，

[tʊk] [aʊt][hɪz; ɪz] ['noʊtbʊk] [ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən] ['entri] .

took	out	his	notebook	and	made	an	entry	.
采取	出去	他的	笔记本	和	制成	一个	入口	.

他拿出笔记本，记了下来。

" [aɪl] [spɑːt] [ðæt] ['feloʊ] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [iːt] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [get] ['ɪntuː] [diːp]

"	I'll	spot	that	fellow	and	make	him	eat	his	words	before	we	get	into	deep
"	患病的	点	那	同伴	和	制作	他	吃	他的	字	前	我们	得到	进入	深的

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

“我会找到那家伙，让他为自己的言论付出代价，免得我们陷入困境。”

" [hiː; hi] [sed] , ['kwaɪətli] .

"	he	said	,	quietly	.
"	他	说	,	悄悄	.

他平静地说。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [vaʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pleɪn] [ðæt]

He	was	not	the	only	one	to	make	that	vow	,	and	it	was	plain	that
他	曾是	不是	这	仅有的	一	到	制作	那	发誓	,	和	它	曾是	清楚的	那

[bɜːrk] ,

Burke	,
伯克	,

他并非唯一做出此誓言的人，很明显，伯克也做出了同样的誓言。

[ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] , [hæd; həd] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

the	Irishman	,	had	trouble	in	store	for	him	.
这	爱尔兰人	,	有	麻烦	在	店铺	为了	他	.

这位爱尔兰人将会遭遇麻烦。

[ɑːn]['aʊər; ɑːr] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] " [nuː] ['hæmpʃə] , " [ðə; ði] [bə'tæliən] [wʌz; wəz] [pleɪst] ['ʌndər] [ðə; ði]

On	our	return	to	the	"	New	Hampshire	,	"	the	battalion	was	placed	under	the
在	我们的	返回	到	这	"	新的	汉普郡	,	"	这	营	曾是	放置	在下面	这

['regjələr] ['ʃɪps] [ruː'tiːn] .

regular	ship's	routine	.
常规的	船的	常规	.

返回“新罕布什尔”号后，该营恢复了舰艇的日常作息。

[ɔːl][ðə; ði][men][wɜːr; wər][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] ['wɑːtʃɪz] , ['stɑːrbərd] [ænd; ənd][pɔːrt] .

All	the	men	were	divided	into	two	watches	,	starboard	and	port	.
全部	这	男人	是	分割	进入	二	手表	,	右舷	和	港口	.

所有人员被分成两组值班，一组在右舷，一组在左舷。

[ðə; ði][pɔːrt] [wɑːtʃ] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [goʊz][ɑːn]['duːti][æt; ət] [eɪt] ['belz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [stændz]

The	port	watch	,	for	instance	,	goes	on	duty	at	eight	bells	in	the	morning	,	stands
这	港口	手表	,	为了	实例	,	去	在	责任	在	八	铃铛	在	这	早晨	,	站立

[fɔːr] ['aʊərz] ,

four	hours	,
四	小时	,

例如，港口值班员早上八点钟开始值班，站岗四个小时。

[ænd; ənd][ɪz] [ðen] [rɪ'liːvd] [baɪ][ðə; ði] ['stɑːrbərd] [wɑːtʃ] ; [ðɪs] [ruː'tiːn] [kən'tɪnjuːz] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt]

and	is	then	relieved	by	the	starboard	watch	;	this	routine	continues	day	and	night
和	是	然后	松了口气	经过	这	右舷	手表	;	这	常规	继续	天	和	夜晚

,

,

,

然后由右舷值班人员接替；这种轮换日夜不停。

[ɪk'sept] [frʌm; frəm] [fɔːr] [ʌn'tɪl] [eɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [wen] [ə'kɜːr] [ðə; ði][dɔːg] ['wɑːtʃɪz] , [tuː]

except	from	four	until	eight	in	the	afternoon	,	when	occur	the	dog	watches	,	two
除了	从	四	直到	八	在	这	下午	,	什么时候	发生	这	狗	手表	,	二

[ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

of	them	,
的	他们	,

除了下午四点到八点这段时间，狗会守卫着两只狗。

[tuː] ['aʊərz] [lɔːŋ] [iːtʃ] , [stʊd] [baɪ][ðə; ði][pɔːrt][ænd; ənd] ['stɑːrbərd] [men] [rɪ'spektɪvli] .

two	hours	long	each	,	stood	by	the	port	and	starboard	men	respectively	.
二	小时	长的	每个	,	站立	经过	这	港口	和	右舷	男人	分别	.

每次持续两个小时，分别由左舷和右舷的船员负责。

[ðə; ði][dɔːg] ['wɑːtʃɪz] [ɑːr; ər] ['nesəseri] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv]['duːti][fɔːr; fər]

The	dog	watches	are	necessary	to	secure	a	change	in	the	hours	of	duty	for
这	狗	手表	是	必要的	到	安全的	一个	改变	在	这	小时	的	责任	为了

[iːtʃ] [wɑːtʃ] .

each	watch	.
每个	手表	.

使用警犬值班是为了确保每个班次的执勤时间有所调整。

[frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn][wiː; wi][wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]['æktʃuəl][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] .

From	now	on	we	were	given	a	taste	of	the	actual	work	of	the	service	.
从	现在	在	我们	是	给定	一个	品尝	的	这	实际的	工作	的	这	服务	.

从此，我们开始体验到这项服务的实际工作。

['diːteɪlz] [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌp] [iːtʃ] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] " ['jæŋki] " [tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn]

Details	were	made	up	each	morning	and	sent	to	the	"	Yankee	"	to	assist	in
细节	是	制成	向上	每个	早晨	和	发送	到	这	"	扬基	"	到	协助	在

['getɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn] ['redɪnəs] [fɔːr; fər] ['sɜːrvɪs] .

getting	her	in	readiness	for	service	.
获得	她	在	准备就绪	为了	服务	.

每天早上都会制定详细计划，并发送给“扬基号”，以帮助其做好服役准备。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['duːtiz] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['kæri] [ɑːn] [bɔːrd] [ænd; ənd] [stoʊ] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][hoʊld]

One	of	the	first	duties	was	to	carry	on	board	and	stow	away	in	the	hold
一	的	这	第一的	职责	曾是	到	携带	在	木板	和	存放	离开	在	这	抓住

[wʌn] ['hʌndrəd] [kegz] [ʌv; əv] [mes] [pɔːrk] .

one	hundred	kegs	of	mess	pork	.
一	百	酒桶	的	混乱	猪肉	.

首要任务之一是将一百桶军用猪肉带上船，并藏在货舱里。

[æz; əz] [iːtʃ] [keg] [kən'teɪnd] [wʌn] ['hʌndrəd] [paʊndz] ,

As	each	keg	contained	one	hundred	pounds	,
作为	每个	桶	包含	一	百	磅	,

每个酒桶装有一百磅，

[ðə; ði][tæsk][wʌz; wəz][nɑːt] ['iːzi] [fɔːr; fər][men] [ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə]['mænjuəl]['leɪbər] .

the	task	was	not	easy	for	men	unaccustomed	to	manual	labor	.
这	任务	曾是	不是	简单的	为了	男人	不习惯	到	手动的	劳动	.

对于不习惯体力劳动的人来说，这项任务并不轻松。

[stɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [kəm'pleɪnt] .

Still	there	was	no	complaint	.
仍然	那里	曾是	不	抱怨	.

至今无人投诉。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[ðə; ði]['oʊnli] ['graʊlɪŋ] [hɜːrd] [soʊ][fɑːr][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː]

the	only	growling	heard	so	far	had	come	from	some	of	the	men	who
这	仅有的	咆哮	听到	所以	远的	有	来	从	一些	的	这	男人	WHO

[hæd; həd] [siːn] ['sɜːrvɪs] [ɪn][ðə; ði]['regjələr]['neɪvi] .

had	seen	service	in	the	regular	navy	.
有	已见	服务	在	这	常规的	海军	.

到目前为止，唯一听到的咆哮声都来自一些曾在正规海军服役的士兵。

[bɜːrk] , [ðə; ði]['faɪərmən] ,

Burke	,	the	fireman	,
伯克	,	这	消防队员	,

消防员伯克

[dɪ'kleɪmd] ['laʊdli] [ə'genst] [ðə; ði] " [ʃuː] ['leðər] [æn; ən] - [diː] [tɛrɝ] - ['kɑːtər] [hɑːrd] - [tæk] [wɪtʃ]

declaimed	loudly	against	the	"	shoe	leather	an	'	de	terrer	-	cotter	hard	-	tack	which
朗诵	高声	反对	这	"	鞋	皮革	一个	-	德	特雷尔	-	考特	难的	-	钉	哪个

[ðeɪ] [duː][biː; bi]['traɪɪn] - [tuː; tə] [fiːd] [tuː; tə] ['ɑːnɪst] ['wɜːrkərz] .

they	do	be	tryin	'	to	feed	to	honest	workers	.
他们	做	是	尝试	-	到	喂养	到	诚实的	工人	.

大声疾呼，反对他们试图喂给诚实工人的“鞋革和硬饼干”。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][slɑːps] [ðeɪ] [kɔːl] ['kɔːfi] , [ɔɪ] ['wʊdnt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][æn; ən] - [pɪg]

As	for	the	slops	they	call	coffee	,	Oi	wouldn't	give	it	to	an	Orangeman's	pig
作为	为了	这	污水	他们	称呼	咖啡	,	喂	不会	给	它	到	一个	-	猪

!

!
!

至于他们所谓的咖啡，那玩意儿简直就是渣滓，我连给橙党的猪都不喝！

" [ðə; ði] [fuːd] [sɜːrvd] [aʊt][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] " [nuː] ['hæmpʃə] " — ['biːɪŋ] [ðə; ði]['juːʒuəl] ['gʌvərnmənt]

"	The	food	served	out	on	board	the	"	New	Hampshire	"	—	being	the	usual	Government
"	这	食物	服务	出去	在	木板	这	"	新的	汉普郡	"	—	存在	这	通常	政府

['ræʃ(ə)n][ʌv; əv][sɔːlt] - [hɔːrs] ,

ration	of	salt	-	horse	,
配给	的	盐	-	马	,

“新罕布什尔号”上供应的食物是政府通常配给的咸马肉，

['kɔːfi] , [ænd; ənd][hɑːrd] - [tæk] — [wʌz; wəz]['væstli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]

coffee	,	and	hard	-	tack	—	was	vastly	different	from	that	to	which	the
咖啡	,	和	难的	-	钉	—	曾是	非常	不同的	从	那	到	哪个	这

[mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ə'kʌstəmd] ,

majority	of	the	boys	were	accustomed	,
多数	的	这	男孩们	是	习惯	,

咖啡和硬饼干——与大多数男孩习惯的食物截然不同。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əkˈseptɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [gʊd] [greɪs] [dɪˈspleɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

but	it	was	accepted	with	the	good	grace	displayed	by	the	members	of	the
但	它	曾是	公认	和	这	好的	优雅	显示	经过	这	成员	的	这

[rɪˈzɜːrv] [ɑːn] [ˈevri] [əˈkeɪʒn] .

Reserve	on	every	occasion	.
预订	在	每一个	场合	.

但预备役成员每次都表现出了宽容大度的态度，欣然接受了这一安排。

[ɔːl] [ðiːz] [ˈlɪt(ə)l] [dɪsˈkʌmfərt] [ɑːr; ər] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈnævɪgeɪtər] ([ə; eɪ] [kəˈmɪʃnd] [ˈɑːfɪsər] [ʌv; əv]

All	these	little	discomforts	are	,	as	the	Navigator	(	a	commissioned	officer	of
全部	这些	小的	不适	是	,	作为	这	航海家	(	一个	委托	官	的

[ðə; ðɪ] [ˈregjələr] [ˈneɪvi]) [riˈmɑːkt] ,

the	regular	navy	)	remarked	,
这	常规的	海军	)	评论	,

正如领航员（一名正规海军军官）所说，所有这些小的不适感都是：

" [ˈmɪrli] [ˌɪnsɪˈdent(ə)l][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈsɜːrvɪs] .

"	merely	incidental	to	the	service	.
"	仅仅	偶然的	到	这	服务	.

“只是服务过程中附带的。”

" [æz; əz][ðə; ðɪ] [taɪm] [əˈproʊtʃt] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [bɔːrd] [ðə; ðɪ] " [ˈjæŋki] " [fɔːr; fər] [gʊd] ,

"	As	the	time	approached	when	we	were	to	board	the	"	Yankee	"	for	good	,
"	作为	这	时间	接近	什么时候	我们	是	到	木板	这	"	扬基	"	为了	好的	,

“随着我们永远登上‘扬基号’的时刻临近，

[ðə; ðɪ][ˈɔːrd(ə)neri] [ˈwɑːtʃɪz] [wɜːr; wər] [əˈbændənd] , [ænd; ənd][ˈoʊnli] [ˈæŋkər] [ˈwɑːtʃɪz] [kept] .

the	ordinary	watches	were	abandoned	,	and	only	anchor	watches	kept	.
这	普通的	手表	是	弃	,	和	仅有的	锚	手表	保留	.

普通的钟表被弃用，只保留了锚钟。

[æn; ən] [ˈæŋkər] [wɑːtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈdiːteɪl] [ʌv; əv] [faɪv] [ɔːr][sɪks] [men] ,

An	anchor	watch	is	a	detail	of	five	or	six	men	,
一个	锚	手表	是	一个	细节	的	五	或者	六	男人	,

锚定值班组是由五六名成员组成的小组。

[səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈdɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʃɪp] , [huː] [duː]['duːti] , ['riːəli] , [æz; əz]

selected	from	the	different	parts	of	the	ship	,	who	do	duty	,	really	,	as
已选	从	这	不同的	部分	的	这	船	,	WHO	做	责任	,	真的	,	作为

[ˈwɔtʃmən] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [naɪt] .

watchmen	,	during	the	night	.
守望者	,	期间	这	夜晚	.

从船上的不同部门挑选出来的人员，实际上在夜间担任守夜人的角色。

[tuː] [deɪz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ][ˈɔːrdər] [əˈraɪvd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ðɪ] " [nuː] [ˈhæmpʃə] ,

Two	days	before	the	order	arrived	to	leave	the	"	New	Hampshire	,
二	天	前	这	命令	到达的	到	离开	这	"	新的	汉普郡	,

离开“新罕布什尔州”的命令到达前两天，

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ˈnesəseri] [tuː; tə]['steɪʃ(ə)n] ['sevrəl] [men] , [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ]['gʌnz][ænd; ənd] [fɪkst]

"	it	was	found	necessary	to	station	several	men	,	armed	with	guns	and	fixed
"	它	曾是	成立	必要的	到	车站	一些	男人	,	武装	和	枪支	和	固定的

[ˈbeɪənɪts] ,

bayonets	,
刺刀	,

“因此有必要部署数名配备枪支和刺刀的士兵，

[ɑːn][ðə; ði] [dɑːk] [nɪr] [ðə; ði] [ʃɪp] , [tuː; tə][stɑːp][men] [frʌm; frəm] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] " ['hɔːzər] [ruːt] " [ə'ʃɔːr]

on	the	dock	near	the	ship	,	to	stop	men	from	taking	the	"	hawser	route	"	ashore
在	这	码头	靠近	这	船	,	到	停止	男人	从	采取	这	"	缆绳	路线	"	岸上

.

:

.

在船附近的码头上，阻止人们通过“缆绳路线”上岸。

[ðə; ði]['faiəmən][ænd; ənd][koʊl] - ['pæsər] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [ʃɔːr] [liːv] , [ɔːr] ['lɪbərti] ,

The	firemen	and	coal	-	passers	had	been	refused	shore	leave	,	or	liberty	,
这	消防员	和	煤炭	-	过路人	有	到过	拒绝	支撑	离开	,	或者	自由	,

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] ,

as	it	is	called	,
作为	它	是	称为	,

消防员和运煤工被拒绝上岸休假，或者说是自由休假。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðer; ðər]['hæbɪt][ʌv; əv] ['getɪŋ] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd] , ['pɔːnɪŋ] [ðer; ðər]['juːnɪfɔːrmz] , [ænd; ənd]

because	of	their	habit	of	getting	intoxicated	,	pawning	their	uniforms	,	and
因为	的	他们的	习惯	的	获得	酣	,	典当	他们的	制服	,	和

['lɔɪtərɪŋ] [ə'ʃɔːr] .

loitering	ashore	.
游荡	岸上	.

因为他们有酗酒、典当制服、在岸上游荡的习惯。

[truːθ] [tuː; tə] [tel] , [ðə; ði] ['gʌnz] [ænd; ənd] ['beɪənɪts] [hæd; həd]['lɪt(ə)l] [ɪ'fekt] ,

Truth	to	tell	,	the	guns	and	bayonets	had	little	effect	,
真相	到	告诉	,	这	枪支	和	刺刀	有	小的	影响	,

说实话，枪炮和刺刀几乎没什么效果。

[æz; əz][ðə; ði] [ə'fendəz] [wɜːr; wər][oʊld][ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] .

as	the	offenders	were	old	in	the	business	.
作为	这	罪犯	是	老的	在	这	商业	.

因为这些罪犯都是业内老手。

[ðə; ði]['sekənd] [naɪt] ['æftər][ðə; ði]['ɔːrdər][wʌz; wəz][pʊt][ɪn] [fɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] " [hɑːd] ,

The	second	night	after	the	order	was	put	in	force	it	happened	that	"	Hod	,
这	第二	夜晚	后	这	命令	曾是	放	在	力量	它	发生	那	"	霍德	,

命令生效后的第二个晚上，发生了“Hod，

" [huː] [wʌz; wəz]['reɪtɪd][æz; əz][æn; ən]['eɪb(ə)l] ['siːmən] ,

"	who	was	rated	as	an	able	seaman	,
"	WHO	曾是	评级	作为	一个	有能力的	水手	,

“被评为优秀水手的人，

[wʌz; wəz][ɑːn]['duːti][wɪð; wɪθ][gʌn] [ænd; ənd]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt][ɑːn] [ðæt] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːk]

was	on	duty	with	gun	and	bayonet	on	that	end	of	the	dock
曾是	在	责任	和	枪	和	刺刀	在	那	结尾	的	这	码头

['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] ['foʊksl] .

opposite	the	forecastle	.
对面的	这	前甲板	.

他当时在码头尽头，也就是船首楼对面，持枪和刺刀执勤。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'liːvd] [ðə; ði][mæn] [huːz] [wɑːtʃ] ['endɪd] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] ,

He	had	just	relieved	the	man	whose	watch	ended	at	midnight	,
他	有	只是	松了口气	这	男人	谁	手表	结束	在	午夜	,

他刚刚接替了值夜班的男子，那名男子的值班时间到午夜才结束。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] ['θɔːtfəli] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [laɪts] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv]

and	he	stood	thoughtfully	watching	the	twinkling	lights	on	the	opposite	side	of
和	他	站立	深思熟虑	观看	这	闪烁	灯	在	这	对面的	边	的

[ðə; ði] ['maɪti] [iːst] ['rɪvər] .

the	mighty	East	River	.
这	强大的	东方	河	.

他若有所思地站在那里，望着雄伟的东河对岸闪烁的灯光。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][hɪz; ɪz][maɪnd][ɪn][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][bəuθ]

There	was	so	much	to	occupy	his	mind	in	a	situation	which	was	both
那里	曾是	所以	很多	到	占据	他的	头脑	在	一个	情况	哪个	曾是	两个都

['tʃɑːrmɪŋ] [ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['moʊʃnləs] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] .

charming	and	fascinating	that	he	remained	motionless	for	several	minutes	.
迷人	和	迷人	那	他	剩余	静止不动	为了	一些	分钟	.

眼前的景象既迷人又令人着迷，有太多事情让他心神不宁，以至于他一动不动地持续了好几分钟。

['prez(ə)ntli] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [slaɪt] , ['skreɪpɪŋ] [saʊnd] ,

Presently	there	came	a	slight	,	scraping	sound	,
目前	那里	来了	一个	轻微	,	刮擦	声音	,

这时传来一阵轻微的刮擦声，

[ænd; ənd][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ][roʊp] [strʌk] [ðə; ði] [dɑːk] ['ɔːlmoʊst][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

and	the	end	of	a	rope	struck	the	dock	almost	at	his	feet	.
和	这	结尾	的	一个	绳索	击	这	码头	几乎	在	他的	脚	.

绳子的末端击中了码头，几乎就在他脚边。

['glænsɪŋ] [ʌp] , " [hɑːd] " [sɔː] [ə; eɪ]['mænz] ['fɪgjər] , ['dɪmli] ['autlaind] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] ,

Glancing	up	,	"	Hod	"	saw	a	man's	figure	,	dimly	outlined	in	the	gloom	,
瞥了一眼	向上	,	"	霍德	"	锯	一个	男人的	数字	,	依稀	概述	在	这	愁云	,

“霍德”抬头望去，看到一个男人的身影，在昏暗的光线下轮廓模糊。

[slɪp][frʌm; frəm][ðə; ði] [təgælənt] ['foʊksl] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [dɪ'send] [ðə; ði][roʊp] .

slip	from	the	topgallant	forecastle	and	quickly	descend	the	rope	.
滑	从	这	顶盖兰特	前甲板	和	迅速地	下降	这	绳索	.

从上桅前甲板滑下，迅速顺着绳索下降。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] ['teɪkɪŋ] " [frentʃ] " [liːv] ,

It	was	evidently	one	of	the	men	taking	"	French	"	leave	,
它	曾是	显然	一	的	这	男人	采取	"	法语	"	离开	,

显然，那是其中一位正在“法式”休假的男士。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɛntriz] ['duːti][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][ə'lɑːrm][æt; ət][wʌns] .

and	it	was	the	sentry's	duty	to	give	the	alarm	at	once	.
和	它	曾是	这	哨兵的	责任	到	给	这	警报	在	一次	.

哨兵的职责是立即发出警报。

[bʌt; bət] " [hɑːd] " [hæd; həd] ['ʌðər] [vjuːz] [ɪn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [keɪs] .

But	"	Hod	"	had	other	views	in	this	particular	case	.
但	"	霍德	"	有	其他	浏览	在	这	特别的	案件	.

但“Hod”对此事有不同的看法。

['heɪstɪli] ['stepɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] , [hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz][gʌn][ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːk] ,

Hastily	stepping	back	into	the	shadows	,	he	laid	his	gun	upon	the	floor	of	the	dock	,
草草	步进	后退	进入	这	阴影	,	他	铺设	他的	枪	之上	这	地面	的	这	码头	,

他匆匆退回阴影中，把枪放在码头的地板上。

[ænd; ənd] [roʊld] [ʌp][hɪz; ɪz] [sliːvz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ðæt] [ment] ['bɪznəs] .

and	rolled	up	his	sleeves	with	an	air	that	meant	business	.
和	滚动	向上	他的	袖子	和	一个	空气	那	意思是	商业	.

他卷起袖子，一副认真对待工作的架势。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ðə; ði][æb'skɑn.də˞] [drɑ:pt] [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊp] .

The	next	moment	the	absconder	dropped	from	the	rope	.
这	下一个	片刻	这	潜逃者	掉落	从	这	绳索	.

下一刻，逃犯从绳子上掉了下来。

[æz; əz][hi:; hi] [prɪ'perd] [tu:; tə][slɪp][pæst][ðə; ði] [ʃɪp] [ə; eɪ] ['sɪnju:i] [hænd][wʌz; wəz] [pleɪst] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]

As	he	prepared	to	slip	past	the	ship	a	sinewy	hand	was	placed	upon	his
作为	他	准备	到	滑	过去的	这	船	一个	筋骨	手	曾是	放置	之上	他的

['ʃoʊldə˞] ,

shoulder	,
肩膀	,

当他准备悄悄溜过那艘船时，一只结实的手搭在了他的肩膀上。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə˞] ['i:kwəli] ['sɪnju:i] [kɔ:t] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]['kɑ:lə˞] .

and	another	equally	sinewy	caught	him	by	the	collar	.
和	其他	同样地	筋骨	捕捉	他	经过	这	衣领	.

另一个同样身强力壮的人一把揪住了他的衣领。

" [bɜ:rk] , [sə'poʊz] [ju:; jʊ] [rɪ'tɜ:rn] [ə'bɔ:rd] [ʃɪp] , " [sed] " [hɑ:d] , " ['kwaɪətli] .

"	Burke	,	suppose	you	return	aboard	ship	,	"	said	"	Hod	,	"	quietly	.
"	伯克	,	认为	你	返回	船上	船	,	"	说	"	霍德	,	"	悄悄	.

“伯克，假设你回到船上，”霍德平静地说。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə][hɪt][ðə; ði] ['baʊəri] [ðɪs] [taɪm] .

"	You	are	not	going	to	hit	the	Bowery	this	time	.
"	你	是	不是	去	到	打	这	鲍厄里	这	时间	.

“这次你休想去鲍厄里街。”

" [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['faɪərmən] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [rentʃ] [hɪm'self] [fri:] ,

"	The	Irish	fireman	attempted	to	wrench	himself	free	,
"	这	爱尔兰	消防队员	尝试过	到	扳手	他自己	自由的	,

“这名爱尔兰消防员试图挣脱束缚，

[ðen] [hi:; hi] [strʌk] [aʊt][æt; ət] " [hɑ:d] " [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑ:rm] .

then	he	struck	out	at	"	Hod	"	with	all	the	force	of	his	right	arm	.
然后	他	击	出去	在	"	霍德	"	和	全部	这	力量	的	他的	正确的	手臂	.

然后他用右臂的全部力量击打“霍德”。

[ðə; ði]['kwɔ:rtə˞] - ['bæks] ['præktɪs] [ɑ:n][ðə; ði] [fi:ld] [keɪm] ['ɪntu:] [pleɪ] ,

The	quarter	-	back's	practice	on	the	field	came	into	play	,
这	四分之一	-	背部	实践	在	这	场地	来了	进入	玩	,

四分卫在场上的训练发挥了作用。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] ['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] ['tækld] [hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] [ɪn][ðə; ði] ['leɪtɪst] [ə'pru:vd]

and	the	college	graduate	tackled	his	opponent	in	the	latest	approved
和	这	大学	毕业	已解决	他的	对手	在	这	最新的	得到正式认可的

[staɪl] .

style	.
风格	.

这位大学毕业生以最新认可的方式制服了对手。

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wʌz; wəz] [ʃɔ:rt] [ænd; ənd] [dɪ'saɪsɪv] ,

The	struggle	was	short	and	decisive	,
这	斗争	曾是	短的	和	决定性	,

这场战斗短暂而果断。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [bɜ:rk] [dɪ'klɛrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɪlɪŋnəs] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .

and	it	resulted	in	Burke	declaring	his	willingness	to	return	to	the	ship	.
和	它	结果	在	伯克	声明	他的	意愿	到	返回	到	这	船	.

结果，伯克表示他愿意返回船上。

" [ðə; ði][nekst][taɪm] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [saɪz] [ʌp] [ə; eɪ] [nuː] ['ʃɪpmeɪt] [biː; bi] [ʃʊr] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɑːn][tuː; tə]

"	The	next	time	you	try	to	size	up	a	new	shipmate	be	sure	you	are	on	to
"	这	下一个	时间	你	尝试	到	尺寸	向上	一个	新的	船友	是	当然	你	是	在	到

[hɪz; ɪz] ['kɝːvz] ,

his	curves	,
他的	曲线	,

“下次当你试图评估一位新船员时，一定要注意他的身材曲线。”

" [riˈmɑːkt] " [hɑːd] , " [æz; əz][hiː; hi] ['eskɔːtid] [hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nər]['oʊvər][ðə; ði] ['gæŋweɪ] .

"	remarked	"	Hod	,	"	as	he	escorted	his	prisoner	over	the	gangway	.
"	评论	"	霍德	,	"	作为	他	护送	他的	囚犯	超过	这	舷梯	.

“霍德”一边押着囚犯走过舷梯一边说道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][sʌm; səm][ʌv; əv] - ['mɑːməz] ['prɪti] [bɔɪz] - ['ræðər] [tʌf] [nʌts] [tuː; tə] [kræk] .

"	You	will	find	some	of	'	mama's	pretty	boys	'	rather	tough	nuts	to	crack	.
"	你	将要	寻找	一些	的	-	妈妈的	漂亮的	男孩们	-	相当	艰难的	坚果	到	裂缝	.

你会发现有些“妈妈的漂亮儿子”其实很难搞定。

" [ðə; ði] [deɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['epɪsoʊd] [faʊnd] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ['neɪv(ə)l] [mə'lɪʃə]

"	The	day	following	this	little	episode	found	the	members	of	the	State	Naval	Militia
"	这	天	下列的	这	小的	插曲	成立	这	成员	的	这	状态	海军	民兵

['diːteɪld; dɪ'teɪld][tuː; tə][fɔːrm][ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['jæŋki] " [ɪn] [fʊl] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

detailed	to	form	the	crew	of	the	"	Yankee	"	in	full	possession	of	the
详细的	到	形式	这	全体人员	的	这	"	扬基	"	在	满的	拥有	的	这

['kruːzər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][seɪl][tuː; tə]['glɔːri][ɔːr] [dɪ'fiːt] [ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntri] .

cruiser	which	they	were	to	sail	to	glory	or	defeat	in	defense	of	their	country	.
巡洋舰	哪个	他们	是	到	帆	到	荣耀	或者	击败	在	防御	的	他们的	国家	.

“在这场小插曲发生后的第二天，州海军民兵被指派组成“扬基号”巡洋舰的船员，他们完全控制了这艘巡洋舰，他们将驾驶它为保卫祖国而战，要么走向荣耀，要么走向失败。

[ðə; ði] ['ʃɪps] ['kʌmpəni] , [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] [ɪn] [ɔːl] , ['bɔːrdɪd] [ðə; ði] [ɔːg'zɪliəri]

The	ship's	company	,	two	hundred	and	twenty	-	five	in	all	,	boarded	the	auxiliary
这	船的	公司	,	二	百	和	二十	-	五	在	全部	,	登机	这	辅助的

['wɔːrʃɪp] [wɪ'ðaʊt] ['serəmoʊni] ,

warship	without	ceremony	,
军舰	没有	仪式	,

船上全体225名船员没有举行任何仪式就登上了辅助军舰。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['spiːdəli] [set][tuː; tə][wɜːrk] ['hɔɪstɪŋ] [ɪn] [prə'vɪʒnz] ,

and	were	speedily	set	to	work	hoisting	in	provisions	,
和	是	迅速地	放	到	工作	吊装	在	条款	,

他们迅速投入工作，开始吊装物资。

[rɪ'muːvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][jɑːrd][ɔːl] [ʌn'nesəseri] [stʌf] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['lɪtəd] ,

removing	to	the	yard	all	unnecessary	stuff	with	which	the	ship	was	littered	,
移除	到	这	院子	全部	不必要	东西	和	哪个	这	船	曾是	垃圾	,

将船上所有不必要的杂物都搬到船坞里去。

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [hɜːr; hər]['dʒen(ə)rəli][ɪn] [kən'dɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['seɪlɪŋ] .

and	getting	her	generally	in	condition	for	sailing	.
和	获得	她	一般来说	在	状况	为了	帆船	.

并使她基本达到航行状态。

[ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] [hɑːrd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'mɜːr] .

The	work	was	extremely	hard	,	but	it	was	done	without	demur	.
这	工作	曾是	极其	难的	,	但	它	曾是	完毕	没有	异议	.

这项工作极其艰苦，但他毫无怨言地完成了。

[ə; eɪ]['neɪv(ə)l] ['ɑːfɪsər] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði][jɑːrd] [stʊd] [nɪr] [ˌem 'iː][æt; ət][wʌn] [taɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

A	naval	officer	attached	to	the	yard	stood	near	me	at	one	time	during	the
一个	海军	官	随附的	到	这	院子	站立	靠近	我	在	一	时间	期间	这

[ˌæftər'nuːn] ,

afternoon	,
下午	,

那天下午，一位隶属于船厂的海军军官曾站在我附近。

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [rɪ'mɑːrk] [tuː; tə][ə; eɪ] ['vɪzɪtər] [huː] [hæd; həd] [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm][ɑːn] [bɔːrd]

and	I	heard	him	remark	to	a	visitor	who	had	accompanied	him	on	board
和	我	听到	他	评论	到	一个	游客	WHO	有	伴随	他	在	木板

:

:

:

我听到他对一位陪同他登船的访客说：

" [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][æn; ən]['ɑːbdʒekt]['les(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [siːn] .

"	You	will	find	an	object	lesson	in	this	scene	.
"	你	将要	寻找	一个	目的	课	在	这	场景	.

你会从这个场景中找到一个生动的教训。

[ðiːz] [jʌŋ] [men] ['wɜːrkɪŋ] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][kaɪnd][ʌv; əv]['mænjuəl]['leɪbər] ,

These	young	men	working	here	at	the	hardest	kind	of	manual	labor	,
这些	年轻的	男人	在职的	这里	在	这	最难	种类	的	手动的	劳动	,

这些年轻人在这里从事最艰苦的体力劳动。

['bʌklɪŋ] [daʊn] ['tʃɪrfəli] [tuː; tə]['dɜːrti][dʒɑːbz] , [wɜːr; wər] , [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'goʊ] ,

buckling	down	cheerfully	to	dirty	jobs	,	were	,	a	few	days	ago	,
屈曲	向下	愉快地	到	肮脏的	工作	,	是	,	一个	很少	天	前	,

几天前，他们还兴高采烈地埋头从事脏活累活。

['lɪvɪŋ] [ɪn] ['lʌkʃəri] [ɪn][ðə; ði] [best] ['hoʊmz] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .

living	in	luxury	in	the	best	homes	in	New	York	City	.
活的	在	奢华	在	这	最好的	房屋	在	新的	约克	城市	.

住在纽约市最好的豪宅里，享受奢华生活。

[ðə; ði]['oʊldər] [men] [wɜːr; wər] [klɑːks] , [ɔːr]['lɔɪɜ-z, 'lɔɪɜ-z] , [ɔːr] [fɪ'zɪʃnz] ,

The	older	men	were	clerks	,	or	lawyers	,	or	physicians	,
这	老	男人	是	职员	,	或者	律师	,	或者	医生	,

年长的男人们要么是职员，要么是律师，要么是医生。

[ænd; ənd][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]['evər] [steɪnd] [hɪz; ɪz][hændz][wɪð; wɪθ] [tɔɪl] .

and	not	one	of	them	had	ever	stained	his	hands	with	toil	.
和	不是	一	的	他们	有	曾经	染色	他的	双手	和	辛劳	.

他们之中没有一个人曾亲手劳作过。

[lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] [naʊ] .

Look	at	them	now	.
看	在	他们	现在	.

看看他们现在的样子。

" [ʌn'kɑːnʃəsli] [aɪ] [glɑːnst] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [dek] [tuː; tə] [wer] [θriː] [men] [wɜːr; wər] ['hɔːlɪŋ] [ə'pɑːn]

"	Unconsciously	I	glanced	across	the	deck	to	where	three	men	were	hauling	upon
"	不知不觉	我	瞥了一眼	穿过	这	甲板	到	在哪里	三	男人	是	运输	之上

[ə; eɪ] [wɪp] ,

a	whip	,
一个	鞭	,

“我不自觉地瞥了一眼甲板对面，看到三个男人正在拉鞭子。”

[ɔːr] [blɑːk] - [ænd; ənd] - ['tæk(ə)l] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [juːst] [tuː; tə] [hɔɪst] [hjuːdʒ][bɑːksɪz][ænd; ənd] [kæsk]

or	block	-	and	-	tackle	,	which	was	being	used	to	hoist	huge	boxes	and	casks
或者	堵塞	-	和	-	处理	,	哪个	曾是	存在	用过的	到	提升	巨大的	盒子	和	酒桶

[ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] [ɑːn] [bɔːrd] .

of	provisions	on	board	.
的	条款	在	木板	.

或者滑轮组，当时人们用它来吊装巨大的箱子和桶装食品上船。

[ðə; ði] [θriː] [men] [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] ['stɜːrdɪli] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]

The	three	men	were	working	sturdily	,	and	it	would	have	been	difficult	to
这	三	男人	是	在职的	坚固地	,	和	它	会	有	到过	难的	到

['rekəgnaɪz] [ɪn][ðem; ðəm] ,

recognize	in	them	,
认出	在	他们	,

这三个人都在埋头苦干，很难从他们身上看出什么端倪。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['greɪmi]['feɪsɪz][ænd; ənd] [sɔɪld] [dʌk] ['juːnɪfɔːrmz] , [ə; eɪ]['dɑːktər] , [ə; eɪ][bæŋk] [kæ'ʃɪr] ,

with	their	grimy	faces	and	soiled	duck	uniforms	,	a	doctor	,	a	bank	cashier	,
和	他们的	肮脏的	面孔	和	脏的	鸭子	制服	,	一个	医生	,	一个	银行	出纳员	,

他们满脸污垢，穿着脏兮兮的制服，一个医生，一个银行出纳员，

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] - [ə'baʊt] - [taʊn] [wel] [noʊn] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .

and	a	man	-	about	-	town	well	known	in	New	York	City	.
和	一个	男人	-	关于	-	镇	出色地	已知	在	新的	约克	城市	.

以及一位在纽约市颇有名气的社交名流。

[nɪr] [ðə; ði] ['fɔːrwərd] [hætʃ] , [ɪn'dʌstriəsli] ['swɔbiŋ] [ðə; ði] [dek] ,

Near	the	forward	hatch	,	industriously	swabbing	the	deck	,
靠近	这	向前	孵化	,	勤奋地	拭子采集	这	甲板	,

在前舱口附近，勤勤恳恳地擦拭甲板。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [blæk] - ['herd] [juːθ] [huːz] ['fɑːðər] ['hɛlps] [tuː; tə][kən'troʊl][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst]

was	a	black	-	haired	youth	whose	father	helps	to	control	some	of	the	largest
曾是	一个	黑色的	-	头发	青年	谁	父亲	帮助	到	控制	一些	的	这	最大

[muːvz] [ɑːn] - [tʃeɪndʒ] .

moves	on	'	Change	.
移动	在	-	改变	.

他是一位黑发青年，他的父亲帮助控制了“变革”中的一些最大举措。

['skætərd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['gæŋweɪ] [wɜːr; wər] ['ʌðər] , [sʌm; səm] ['peɪntɪŋ] , [sʌm; səm] ['roʊlɪŋ] ['bærəlz] ,

Scattered	about	the	gangway	were	others	,	some	painting	,	some	rolling	barrels	,
疏散	关于	这	舷梯	是	其他的	,	一些	绘画	,	一些	滚动	桶	,

舷梯上散落着其他人，有的在画画，有的在滚木桶。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['wɪpɪŋ] [ɪn] ['hevi] [bɑːksɪz][ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .

and	a	number	engaged	in	whipping	in	heavy	boxes	of	ammunition	.
和	一个	数字	已订婚的	在	鞭打	在	重的	盒子	的	弹药	.

还有一些人在装满弹药的沉重箱子里进行鞭打。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['tʃɪrf(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deks] [rɪ'zaʊndid] [wɪð; wɪθ] ['meri] ['tʃætər] [ænd; ənd]

They	were	all	cheerful	,	and	the	decks	resounded	with	merry	chatter	and
他们	是	全部	快乐	,	和	这	甲板	回荡着	和	欢乐	喋喋不休	和

['wɪslɪŋ] [ænd; ənd] [sɔːŋ] .

whistling	and	song	.
吹口哨	和	歌曲	.

他们都很开心，甲板上回荡着欢快的谈话声、口哨声和歌声。

[aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][maɪ'self] .

I	turned	to	myself	.
我	转向	到	我	.

我转过身，看向自己。

[maɪ][hændz][wɜːr; wər] [braʊn] [ænd; ənd] [smiəd] [ænd; ənd] [bruːzd] .

My	hands	were	brown	and	smeared	and	bruised	.
我的	双手	是	棕色的	和	涂抹	和	瘀伤	.

我的双手又黑又脏，还带着淤青。

[maɪ]['juːnɪfɔːrm] , [wʌns] [waɪt] , [wʌz; wəz] [striːkt] [ænd; ənd] [steɪnd] [wɪð; wɪθ][tɑːr] .

My	uniform	,	once	white	,	was	streaked	and	stained	with	tar	.
我的	制服	,	一次	白色的	,	曾是	条纹	和	染色	和	焦油	.

我的制服原本是白色的，现在却沾满了焦油污渍。

[aɪ] [wɔːr] [ʃuːz] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv] ['blækɪŋ] [ænd; ənd] [meɪd] ['æftər][ə; eɪ] ['pætərn] [mʌtʃ] [əd'maɪəd] [ə'mʌŋ]

I	wore	shoes	innocent	of	blacking	and	made	after	a	pattern	much	admired	among
我	穿着	鞋	清白的	的	黑化	和	制成	后	一个	图案	很多	钦佩	之中

['næviz] .

navvies	.
土方工	.

我穿的鞋子没有涂鞋油，款式是工人们非常欣赏的。

[aɪ][hæd; həd][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [eɪk] [ɪn] ['evri] [boʊn][ʌv; əv][maɪ]['bɑːdi] ,

I	had	an	individual	ache	in	every	bone	of	my	body	,
我	有	一个	个人	疼痛	在	每一个	骨	的	我的	身体	,

我感觉全身每一根骨头都隐隐作痛。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [lʊk] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪnər]

and	I	was	hungry	and	was	compelled	to	look	forward	to	a	dinner
和	我	曾是	饥饿的	和	曾是	被迫	到	看	向前	到	一个	晚餐

[ʌv; əv] ['oʊdərəs] [sɔːlt] - [hɔːrs] ,

of	odorous	salt	-	horse	,
的	有气味的	盐	-	马	,

我当时很饿，不由自主地期待着能吃到一顿气味难闻的咸马肉晚餐。

[hɑːrd] [bred] , [ænd; ənd] " [ɒn'wiː] " ['kɔːfi] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['hæpi] — [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][æd'mɪt]

hard	bread	,	and	"	ennuied	"	coffee	,	but	I	was	happy	—	I	had	to	admit
难的	面包	,	和	"	厌倦	"	咖啡	,	但	我	曾是	快乐的	—	我	有	到	承认

[ðæt] .

that	.
那	.

硬邦邦的面包，还有让人“提不起兴致”的咖啡，但我很开心——我不得不承认这一点。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['nɑːv(ə)lti][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ]

Perhaps	it	was	the	novelty	of	the	situation	,	perhaps	it	was	something
也许	它	曾是	这	新奇	的	这	情况	,	也许	它	曾是	某物

[els] ,

else	,
别的	,

或许是因为情况比较新奇，或许是其他原因。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [left] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɔːr]['gɪv(ə)n] [ʌp] [ðə; ði][aɪ'diːə]

but	the	fact	remained	that	I	would	not	have	left	the	ship	or	given	up	the	idea
但	这	事实	剩余	那	我	会	不是	有	左边	这	船	或者	给定	向上	这	主意

[ʌv; əv]['goʊɪŋ][ɑːn][ðə; ði] [kruːz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .

of	going	on	the	cruise	for	a	good	deal	.
的	去	在	这	巡航	为了	一个	好的	交易	.

但事实仍然是，即使价格很优惠，我也不会离开这艘船，也不会放弃乘坐游轮的想法。

[wiː; wi] [wɜːrkt] [hɑːrd][ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd] , [wen] [mes] [gɪr] [wʌz; wəz] [paɪpt] [fɔːr; fər] ['sʌpər] ,

We	worked	hard	all	day	,	and	,	when	mess	gear	was	piped	for	supper	,
我们	工作	难的	全部	天	,	和	,	什么时候	混乱	齿轮	曾是	管道	为了	晚餐	,

我们辛勤工作了一整天，当晚餐的餐具被送来时，

[wiː; wi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [rɪ'pres] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] ['hɑːrtfelt] [rɪ'liːf] .

we	could	hardly	repress	a	sigh	of	heartfelt	relief	.
我们	可以	几乎	抑	一个	叹	的	衷心	宽慰	.

我们几乎无法抑制住由衷的如释重负的叹息。

[ðə; ði] [fuːd] , [bæd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [wʌz; wəz] ['welkəm] ,

The	food	,	bad	as	it	was	,	was	welcome	,
这	食物	,	坏的	作为	它	曾是	,	曾是	欢迎	,

食物虽然难吃，但总算有人需要了。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [rɪ'lʌktəntli] [swʌŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mes] ['teɪbl] [aɪ] [felt] [mʌtʃ] ['betər] .

and	when	I	reluctantly	swung	away	from	the	mess	table	I	felt	much	better	.
和	什么时候	我	勉强	摇摆	离开	从	这	混乱	桌子	我	毛毡	很多	更好的	.

当我依依不舍地离开餐桌时，我感觉好多了。

[æt; ət][sɪks] ['belz] , ['ʃɔːrtli] [bɪ'fɔːr] ['hæməks] [wɜːr; wər] [paɪpt] [daʊn] , [ðə; ði] " ['straɪkər] , " [ɔːr] ['helpər] ,

At	six	bells	,	shortly	before	hammocks	were	piped	down	,	the	"	striker	,	"	or	helper	,
在	六	铃铛	,	不久	前	吊床	是	管道	向下	,	这	"	前锋	,	"	或者	帮手	,

六点钟声响起时，就在吊床被放下之前，“敲钟人”或助手，

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [mes] [kʊk] , [sed] [mɪ'stɪriəsli] :

for	our	mess	cook	,	said	mysteriously	:
为了	我们的	混乱	厨师	,	说	神秘地	:

神秘兮兮地说，我们食堂的厨师说：

" [dəunt][tɜːrn][ɪn] ['ɜːrli] , [rʊs] , [ðeəz; ðəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fʌn] .

"	Don't	turn	in	early	,	Russ	,	there's	going	to	be	a	little	fun	.
"	不	转动	在	早期的	,	拉斯	,	有	去	到	是	一个	小的	乐趣	.

“别早睡，拉斯，还有点好玩儿呢。”

- [bɪl] - [ænd; ənd] - [stʌmp] - [hæv; həv] [jʌŋ] ['pɑːtər] [ɑːn][ə; eɪ] [strɪŋ] .

'	Bill	'	and	'	Stump	'	have	young	Potter	on	a	string	.
-	账单	-	和	-	树桩	-	有	年轻的	波特	在	一个	细绳	.

“比尔”和“斯图姆普”把小波特拴在绳子上。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [greɪt] .

It	will	be	great	.
它	将要	是	伟大的	.

那太好了。

" ['tʃæptər] [iː] .

"	CHAPTER	II	.
"	章	三	.

“第二章

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [get] ['ʌndər] [wei] [æt; ət] [læst] .

IN	WHICH	WE	GET	UNDER	WAY	AT	LAST	.
在	哪个	我们	得到	在下面	方式	在	最后的	.

我们终于要开始了。

[ðə; ði] [hɪnt] [ʌv; əv]['pɑːsəb(ə)l] [fʌn] [ðæt] [naɪt] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː][ə'lɜːrt] .

The	hint	of	possible	fun	that	night	was	sufficient	to	keep	me	alert	.
这	暗示	的	可能的	乐趣	那	夜晚	曾是	充足的	到	保持	我	警报	.

当晚可能出现的乐趣的苗头足以让我保持警觉。

" [ɔːl] [wɜːrk] [ænd; ənd][noʊ] [pleɪ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , " [wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][koʊd] [ə'bɔːrd]

"	All	work	and	no	play	,	etc	.	,	"	was	part	of	our	code	aboard
"	全部	工作	和	不	玩	,	ETC	.	,	"	曾是	部分	的	我们的	代码	船上

[ðə; ði] " ['jæŋki] ,

the	"	Yankee	,
这	"	扬基	,

“只工作不玩耍”等等，是我们“扬基号”上的准则之一。

" [ænd; ənd] ['gʊdnəs] [noʊz] [wiː; wi][hæd; həd] [wɜːrkt] [hɑːrd] [ɪ'nʌf] ['getɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] ['redi]

"	and	goodness	knows	we	had	worked	hard	enough	getting	the	ship	ready
"	和	善良	知道	我们	有	工作	难的	足够的	获得	这	船	准备好

[fɔːr; fər] ['seɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [pər'mɪtɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [spɔːrt] .

for	sailing	to	be	permitted	a	little	sport	.
为了	帆船	到	是	允许	一个	小的	运动	.

“而且，天知道我们为了让船做好起航的准备付出了多少努力，难道不应该允许我们稍微放松一下吗？”

[ðen] , [ə'gen] , ['eni] ['bædʒə] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['pɑːtər] [wʊd] [biː; bi] ['ɪnəs(ə)nt] [ə'mjuːzmənt] , [soʊ][aɪ]

Then	,	again	,	any	badgering	of	young	Potter	would	be	innocent	amusement	,	so	I
然后	,	再次	,	任何	骚扰	的	年轻的	波特	会	是	清白的	娱乐	,	所以	我

[leɪd][baɪ][ænd; ənd] ['weɪtɪd] ,

laid	by	and	waited	,
铺设	经过	和	等待	,

然而，任何对小波特的戏弄都只是无伤大雅的消遣，所以我只是在一旁等待。

['kiːpɪŋ] [maɪ] [aɪ] [ɑːn] " [bɪl] . "

keeping	my	eye	on	"	Bill	.	"
保持	我的	眼睛	在	"	账单	.	"

我一直关注着“比尔”。

" [bɪl] , " [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [mes] , [ə; eɪ]['dʒɑːli] [gʊd] ['feloʊ] ,

"	Bill	,	"	by	the	way	,	was	the	captain	of	our	mess	,	a	jolly	good	fellow	,
"	账单	,	"	经过	这	方式	,	曾是	这	队长	的	我们的	混乱	,	一个	快乐的	好的	同伴	,

顺便一提，“比尔”是我们食堂的队长，一个非常和蔼可亲的人。

['pɑːpjələr] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ɪn] ['evɪdəns] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] ['skaɪˌlɑːrkɪŋ] [ɑːn] [fʊt] .

popular	,	and	always	in	evidence	when	there	was	any	skylarking	on	foot	.
受欢迎的	,	和	总是	在	证据	什么时候	那里	曾是	任何	欢笑	在	脚	.

很受欢迎，只要有人在街上嬉戏玩闹，总能看到它们的身影。

['hæməks] [wɜːr; wər] [paɪpt] [daʊn] [æt; ət]['sev(ə)n] ['belz] (['sɛvən] : - [piː] . [em] .) , [ænd; ənd] ,

Hammocks	were	piped	down	at	seven	bells	(	7	:	30	p	.	m	.	)	,	and	,
吊床	是	管道	向下	在	七	铃铛	(	7	:	-	p	.	米	.	)	,	和	,

晚上七点半钟声响起时，吊床被收了起来，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr][fɜːrst] [ɪk'spɪriəns] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] " ['jæŋki] , " [ðer; ðər][wʌz; wəz]

as	it	was	our	first	experience	on	board	the	"	Yankee	,	"	there	was
作为	它	曾是	我们的	第一的	经验	在	木板	这	"	扬基	,	"	那里	曾是

[sʌm; səm][kən'fjuːʒ(ə)n] .

some	confusion	.
一些	困惑	.

由于这是我们第一次乘坐“扬基号”，所以出现了一些混乱。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [nuː] [rɪ'kruːts] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ,

A	number	of	new	recruits	had	joined	that	afternoon	,
一个	数字	的	新的	新兵	有	加入	那	下午	,

当天下午有不少新兵加入。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['efərts] [tuː; tə]['mæstər][ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪlɚz] ['sliːpɪŋ] ['aʊtfɪt] [wɜːr; wər]

and	their	efforts	to	master	the	mysteries	of	the	sailor's	sleeping	outfit	were
和	他们的	努力	到	掌握	这	谜团	的	这	水手的	睡眠	全套服装	是

[ə'mjuːzɪŋ] .

amusing	.
有趣	.

他们努力揭开水手睡衣奥秘的过程十分有趣。

[ə; eɪ]['neɪv(ə)l] ['hæmək] ['difəz] ['lɑːrdʒli] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [juːst] [ə'ʃɔːr] .

A	naval	hammock	differs	largely	from	those	used	ashore	.
一个	海军	吊床	不同	很大程度上	从	那些	用过的	岸上	.

海军吊床与岸上使用的吊床有很大不同。

[ə; eɪ] ['hæmək] [ə'bɔːrd] [ʃɪp] [ɪz][ʌv; əv]['kænvəs] , ['sev(ə)n] [fiːt] [lɔːŋ] ,

A	hammock	aboard	ship	is	of	canvas	,	seven	feet	long	,
一个	吊床	船上	船	是	的	帆布	,	七	脚	长的	,

船上的吊床是帆布材质，长七英尺。

[wɪð; wɪθ] [hoʊlz] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] [ə'pɑːrt][æt; ət] [iːtʃ] [end] , [θruː] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [riːvd] ['piːsɪz] [ʌv; əv]

with	holes	a	few	inches	apart	at	each	end	,	through	which	are	reeved	pieces	of
和	孔	一个	很少	英寸	除	在	每个	结尾	,	通过	哪个	是	里夫德	件	的

[strɔːŋ] [kɔːrd] .

strong	cord	.
强的	绳索	.

两端各有一个相隔几英寸的小孔，穿过这些小孔的是结实的绳子。

[ðə; ði] ['lætər] [ɑːr; ər] [kɔːld] [kluːz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [miːt] [æt; ət][æn; ən]['aɪərn] [rɪŋ] ,

The	latter	are	called	clews	,	and	they	meet	at	an	iron	ring	,
这	后者	是	称为	线索	,	和	他们	见面	在	一个	铁	戒指	,

后者被称为线团，它们在一个铁环处汇合。

[wɪtʃ] [ɪz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [hʊks] [ɪn][ðə; ði]['kɑːrlɪn; 'kerlɪn] [biːmz] [wen] [ðə; ði] ['hæmək] [ɪz][ɪn]

which	is	attached	to	the	hooks	in	the	carline	beams	when	the	hammock	is	in
哪个	是	随附的	到	这	钩子	在	这	卡林	光束	什么时候	这	吊床	是	在

[pə'zɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][juːz] .

position	for	use	.
位置	为了	使用	.

当吊床处于使用位置时，它会被固定在吊车梁上的挂钩上。

[wen] [ə; eɪ] ['hæmək] [ɪz] ['prɑːpərli] [slʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [hæŋz] ['ɔːlmoʊst] [streɪt] , [wɪð; wɪθ] ['veri] ['lɪt(ə)l]

When	a	hammock	is	properly	slung	it	hangs	almost	straight	,	with	very	little
什么时候	一个	吊床	是	适当地	吊着	它	悬挂	几乎	直的	,	和	非常	小的

['sægɪŋ] .

sagging	.
下垂	.

吊床正确悬挂后几乎是直的，几乎没有下垂。

[tuː; tə] [get] [ɪn] ['prɑːpərli] , [wʌn] [grɑːsps] [tuː] [huːps] [nɪr] [ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]

To	get	in	properly	,	one	grasps	two	hoops	near	the	head	,	and	,	with	an
到	得到	在	适当地	,	一	抓住	二	篮球	靠近	这	头	,	和	,	和	一个

['ædʒ(ə)l] [sprɪŋ] ,

agile	spring	,
敏捷	春天	,

要正确进入，需要抓住头部附近的两个环，然后敏捷地弹跳起来，

[θroʊz] ['bɑːdi][ænd; ənd] [fiːt] ['ɪntuː][ðə; ði]['kænvəs][bed] .

throws	body	and	feet	into	the	canvas	bed	.
投掷	身体	和	脚	进入	这	帆布	床	.

把身体和脚扔进帆布床上。

[ðɪs] [rɪ'kwaɪrz] [ə; eɪ] [næk] , [ænd; ənd][ɪz] ['lɜːrnɪd] ['oʊnli]['æftər][ə; eɪ] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['peɪnf(ə)l] [ɪk'spɪriəns]

This	requires	a	knack	,	and	is	learned	only	after	a	more	or	less	painful	experience
这	需要	一个	诀窍	,	和	是	学习	仅有的	后	一个	更多的	或者	较少的	痛苦	经验

.

:
.

这需要技巧，而且只有经过或多或少痛苦的经历才能学会。

[ə; eɪ] [θriː] - [ɪntʃ] ['mætrəs] [ænd; ənd] [tuː] ['blæŋkits] [goʊ][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['aʊtfɪt] .

A	three	-	inch	mattress	and	two	blankets	go	with	each	outfit	.
一个	三	-	英寸	床垫	和	二	毯子	去	和	每个	全套服装	.

每套服装都配有一个三英寸厚的床垫和两条毯子。

[fɔːr; fər] [ʃiːts] [ə; eɪ][bæg] - [laɪk] ['mætrəs] ['kʌvər] [ɪz] [juːst] , [ænd; ənd] , [ɪn] [luː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daʊni]

For	sheets	a	bag	-	like	mattress	cover	is	used	,	and	,	in	lieu	of	the	downy
为了	纸张	一个	包	-	喜欢	床垫	覆盖	是	用过的	,	和	,	在	代替	的	这	绒毛状

['piləuz] [ʌv; əv][hoʊm] ,

pillows	of	home	,
枕头	的	家	,

床单用袋装床垫罩，枕头则不用家里的羽绒枕。

[ðə; ði] ['seɪlər] [mʌst; məst][biː; bi]['kɑːntent][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃuːz] [roʊld] [ʌp] [ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] [ɔːr]

the	sailor	must	be	content	with	his	shoes	rolled	up	inside	his	trousers	or
这	水手	必须	是	内容	和	他的	鞋	滚动	向上	里面	他的	裤子	或者

['flænl] [ʃɜːrt] .

flannel	shirt	.
绒布	衬衫	.

水手只能满足于把鞋子卷起来塞进裤子或法兰绒衬衫里。

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [haʊ'evər] , [ðə; ði]['neɪv(ə)l] ['hæmək] [ɪz] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

With	it	all	,	however	,	the	naval	hammock	is	very	comfortable	.
和	它	全部	,	然而	,	这	海军	吊床	是	非常	舒服的	.

尽管如此，这款海军吊床非常舒适。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][nɑːt]['oʊnli] [wɑːʃ] [jʊr; jər] ['blæŋkits] [ænd; ənd]

There	is	the	advantage	of	being	able	to	not	only	wash	your	blankets	and
那里	是	这	优势	的	存在	有能力的	到	不是	仅有的	洗	你的	毯子	和

[ʃiːts] ,

sheets	,
纸张	,

这样做的好处不仅可以清洗毯子和床单，

[bʌt; bət][jʊr; jər][bed][æz; əz] [wel] .

but	your	bed	as	well	.
但	你的	床	作为	出色地	.

但你的床也是。

[wʌns] [iːtʃ] [mʌnθ] [kliːn] ['hæməks] [ɑːr; ər] ['ɪʃuːd] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][wʌnz] [skrʌbd] .

Once	each	month	clean	hammocks	are	issued	and	the	old	ones	scrubbed	.
一次	每个	月	干净的	吊床	是	发布	和	这	老的	一个	擦洗过	.

每月发放一次干净的吊床，并将旧吊床清洗干净。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'loʊ] , ['rɪgɪŋ] [ʌp] [maɪ] [kluːz] ,

While	I	was	below	,	rigging	up	my	clews	,
尽管	我	曾是	以下	,	索具	向上	我的	线索	,

当我在下面架设帆索时，

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [kə'moʊʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [dek] .

I	saw	a	commotion	on	the	other	side	of	the	deck	.
我	锯	一个	骚动	在	这	其他	边	的	这	甲板	.

我看到甲板另一边发生了骚动。

[ðə; ði]['mæstər] - [æt; ət] - [ɑːrmz][wʌz; wəz] [ɪk'spɔstʃəˌleɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [rɪ'kruːts] [huː]

The	master	-	at	-	arms	was	expostulating	with	one	of	the	new	recruits	who
这	掌握	-	在	-	武器	曾是	抗议	和	一	的	这	新的	新兵	WHO

[hæd; həd] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] .

had	reported	that	afternoon	.
有	据报道	那	下午	.

军械长正在和当天下午报到的一名新兵争论不休。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['lætər] [kɔːld] [aʊt] , ['æŋgrəli] , " [aɪl] [siː] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] , [dəːn] [juː; jʊ] !

Suddenly	the	latter	called	out	,	angrily	,	"	I'll	see	if	I	have	to	,	durn	you	!
突然	这	后者	称为	出去	,	愤怒地	,	"	患病的	看	如果	我	有	到	,	该死	你	!

突然，后者愤怒地喊道："该死的，我倒要看看！"

" [ænd; ənd]['boʊltɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌpər] [dek] .

"	and	bolted	for	the	upper	deck	.
"	和	螺栓连接	为了	这	上	甲板	.

并用螺栓固定到上层甲板上。

[ðə; ði]['mæstər] - [æt; ət] - [ɑːrmz] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv][juː 'es] ['fɑːloʊd]

The	master	-	at	-	arms	followed	him	at	once	,	and	several	of	us	followed
这	掌握	-	在	-	武器	随后	他	在	一次	,	和	一些	的	我们	随后

[ðə; ði]['mæstər] - [æt; ət] - [ɑːrmz][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] .

the	master	-	at	-	arms	to	see	the	excitement	.
这	掌握	-	在	-	武器	到	看	这	激动	.

军械长立刻跟了上去，我们几个人也跟着军械长去看热闹。

[wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði]['kwɔːrtər] - [dek] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [rɪ'kruːt] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

We	reached	the	quarter	-	deck	just	as	the	recruit	came	to	a	stop	in	front	of
我们	达到	这	四分之一	-	甲板	只是	作为	这	招募	来了	到	一个	停止	在	正面	的

[ðə; ði]['ɑːfɪsər][ɑːn] [wɑːtʃ] .

the	officer	on	watch	.
这	官	在	手表	.

我们到达后甲板时，新兵正好在值班军官面前停了下来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《“扬基”号上的炮手：后左(A Gunner Aboard the Yankee From the Diary)
第2/12页

" [ðæt] [fæt] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['selər] ['wɒnts] [ˌem 'iː][tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [ə; eɪ][bæg] — — " ([peɪdʒ] -) .
" THAT FAT MAN IN THE CELLAR WANTS ME TO SLEEP IN A BAG — — " (page 19) .
" 那 胖的 男人 在 这 地窖 想要 我 到 睡觉 在 一个 包 — — " (页 -) .

“地窖里的那个胖子想让我睡在袋子里——”(第 19 页)。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? " [diˈmɑːndid] [ðə; ði] ['lætər] , ['kɜːrtli] .
" What's the matter with you ? " demanded the latter , curtly .
" 是什么 这 事情 和 你 ? " 要求 这 后者 , 简短地 .

“你到底怎么了？”后者厉声问道。

" [wɒts] [ʌp] ? "
" What's up ? "
" 是什么 向上 ? "

“这是怎么回事？ ”

" [tiː 'eɪtʃ] - [tiː 'eɪtʃ] - [ðæt] [em] - [em] - [mæn] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] — [ðə; ði] ['selər] ['wɒnts] [ˌem 'iː][tuː; tə] [sliːp] [ɪn]
" Th - th - that m - m - man down in the — the cellar wants me to sleep in
" 钍 - th - 那 米 - 米 - 男人 向下 在 这 — 这 地窖 想要 我 到 睡觉 在
[ə; eɪ][bæg] , [dəːn] [hɪm; ɪm] ,
a bag , durn him ,
一个 包 , 该死 他 ,

“那个在地下室的男人想让我睡在袋子里，该死的！”

" [gɑːspt] [ðə; ði] [rɪˈkruːt] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['læŋki] [ɑːrmz] ,
" gasped the recruit , waving his lanky arms ,
" 倒吸一口气 这 招募 , 挥手 他的 瘦长的 武器 ,

“新兵喘着粗气说道，挥舞着他瘦长的手臂，”

" [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt][duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɔːr][nəʊ][wʌn] [els] . "
" and I won't do it for him or no one else . "
" 和 我 惯于 做 它 为了 他 或者 不 一 别的 . "

“我不会为他做这件事，也不会为任何人做这件事。”

" ['selər] ?
" Cellar ?
" 地窖 ?

“地窖?

" [ðen] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] ['ʃaʊtɪd] [wɪð; wɪθ] ['læftər] .
" Then the officer shouted with laughter .
" 然后 这 官 喊叫 和 笑声 .

然后，那名警官大笑起来。

[ðə; ði] [rɪˈkruːt] [wʌz; wəz] [sent] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] " [nuː] ['hæmpʃə] " [nekst] [deɪ] ,
The recruit was sent back to the " New Hampshire " next day ,
这 招募 曾是 发送 后退 到 这 " 新的 汉普郡 " 下一个 天 ,

第二天，这名新兵就被送回了“新罕布什尔”号。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]['mæstər] - [æt; ət] - [ɑːrmz][wʌz; wəz] [noʊn] [baɪ] ['eni] ['ʌðər]
but it was long before the master - at - arms was known by any other
但 它 曾是 长的 前 这 掌握 - 在 - 武器 曾是 已知 经过 任何 其他
[neɪm] [ɔːr]['taɪt(ə)l][ðæn; ðən] " [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] ['selər] .
name or title than " the man in the cellar .
姓名 或者 标题 比 " 这 男人 在 这 地窖 .

但在此之前，军械官除了“地窖里的人”之外，还没有其他任何名称或头衔。

" [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [tæ'tuː] ,
" A few minutes before tattoo ,
" 一个 很少 分钟 前 纹身 ,

纹身前几分钟，

" [bɪl] " [ænd; ənd] " [stʌmp] " [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] ['ɪntɪmətid] [baɪ] [saɪnz] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [tuː; tə]
" Bill " and " Stump " came up and intimated by signs that I was to
" 账单 " 和 " 树桩 " 来了 向上 和 暗示 经过 标志 那 我 曾是 到
[ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɔːrwərd] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɜːrθ] [dek] .
accompany them to the forward part of the berth deck .
陪伴 他们 到 这 向前 部分 的 这 泊位 甲板 .

“比尔”和“斯图姆普”走过来，用手势暗示我陪他们到卧铺甲板的前部去。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'striːm] [end] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] [æn; ən] [ɪ'mens] ['hɔːzər] [riːl] ,
On reaching the extreme end , which was occupied by an immense hawser reel ,
在 到达 这 极端 结尾 , 哪个 曾是 占领 经过 一个 巨大 缆绳 卷轴 ,

到达尽头时，那里摆放着一个巨大的缆绳卷筒，

" [bɪl] " ['ɪndɪkeɪtɪd] [ə; eɪ] ['hæmək] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['swɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fɔːrwərd] [kluːz]
" Bill " indicated a hammock which was swinging with the forward clews
" 账单 " 表明的 一个 吊床 哪个 曾是 摇摆 和 这 向前 线索
[də'rektli; daɪ'rektli] [ə'bʌv] [ðə; ði] [greɪt] [spuːl] ,
directly above the great spool ,
直接地 多于 这 伟大的 线轴 ,

“比尔”指着一个吊床，吊床的前端绳扣正位于大线轴的正上方，正在摇摆。

[ɔːr] [riːl] .
or reel .
或者 卷轴 .

或者卷轴。

" [ɪf] [jʌŋ] ['pɑːtər] ['dʌznt] [θɪŋk] [ðɪs] [oʊld] ['hʊkər] [ɪz] ['hɔːntɪd] [aɪl] ['nevər] [pleɪ] [ə'nʌðər] [dʒoʊk] ,
" If young Potter doesn't think this old hooker is haunted I'll never play another joke ,
" 如果 年轻的 波特 不 思考 这 老的 妓女 是 闹鬼的 患病的 绝不 玩 其他 开玩笑 ,

“如果年轻的波特不认为这个老妓女被鬼魂缠身，我就再也不开玩笑了。”

" [hiː; hi] ['tʃʌkld] .
" he chuckled .
" 他 轻笑 .

他轻笑了一声。

" [get] [ɪn] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] , - [stʌmp] . -
" Get in and show him , ' Stump . '
" 得到 在 和 展示 他 , - 树桩 . -

“进去给他看看，‘斯图姆普’。”

" [ðə; ði] ['lætər] [grɑːspt] [tuː] [hʊks] , [geɪv] [hɪm'self] [ə; eɪ] [swɪŋ] , ['lændɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['hæmək] ,
" The latter grasped two hooks , gave himself a swing , landed in the hammock ,
" 这 后者 抓住 二 钩子 , 给予 他自己 一个 摇摆 , 登陆 在 这 吊床 ,

后者抓住两个钩子，荡了过去，落入了吊床上。

[ænd; ənd] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] [strʌk] [ðə; ði] [dek] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [θʌmp] , [ðə; ði] ['hæmək] ['ʌndər] [hɪm; ɪm]
and in an instant struck the deck with a thump , the hammock under him
和 在 一个 立即的 击 这 甲板 和 一个 扑通 , 这 吊床 在下面 他
.
:
.

瞬间，他重重地摔在甲板上，吊床也随之坠落。

[æz; əz] [hiː; hi] [roʊld] [aʊt] [aɪ] [rʌbd] [maɪ] [aɪz] .
As he rolled out I rubbed my eyes .
作为 他 滚动 出去 我 摩擦 我的 眼睛 .

他滚下床时，我揉了揉眼睛。

[ðə; ði] ['hæmək] [hæd; həd] ['swɪftli] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ɪts] ['fɔːrmər] [pə'zɪʃ(ə)n] !

The	hammock	had	swiftly	returned	to	its	former	position	!
这	吊床	有	迅速地	返回	到	它是	以前的	位置	!

吊床迅速恢复了原来的位置!

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['huːduːd] , " [grɪnd] " [bɪl] . "

"	It	isn't	hoodooed	,	"	grinned	"	Bill	.	"
"	它	不是	巫术	,	"	咧嘴一笑	"	账单	.	"

“它没有被巫术迷惑,”比尔咧嘴一笑。

" [dʒʌst] [lʊk] [hɪr] .

"	Just	look	here	.
"	只是	看	这里	.

看看这里。

" [hiː; hi] [hɔːld] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [hed] [kluːz] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [faɪv] - [ɪntʃ] [ʃel] [ə'pɪrd]

"	He	hauled	up	on	the	head	clews	and	presently	a	five	-	inch	shell	appeared
"	他	拖拽	向上	在	这	头	线索	和	目前	一个	五	-	英寸	壳	出现

[ə'bʌv] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [riːl] .

above	the	top	of	the	reel	.
多于	这	顶部	的	这	卷轴	.

“他拉起头部的钩爪，很快，一枚五英寸的炮弹出现在卷线器的顶部。”

[ðə; ði] [ʃel] [wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hæmək] ['læʃɪŋ] ,

The	shell	was	fastened	to	the	end	of	the	hammock	lashing	,
这	壳	曾是	系紧	到	这	结尾	的	这	吊床	鞭打	,

贝壳被固定在吊床绳的末端。

[æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [ðə; ði] [rɪŋ] .

at	the	other	end	of	which	was	attached	the	ring	.
在	这	其他	结尾	的	哪个	曾是	随附的	这	戒指	.

另一端连接着那个环。

[ðə; ði] ['læʃɪŋ] [led] ['oʊvər] [ðə; ði] [hʊk] ,

The	lashing	led	over	the	hook	,
这	鞭打	引领	超过	这	钩	,

绳子绕过了钩子，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃel] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['hæmək] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] .

and	the	weight	of	the	shell	was	just	sufficient	to	keep	the	hammock	in	its	place	.
和	这	重量	的	这	壳	曾是	只是	充足的	到	保持	这	吊床	在	它是	地方	.

外壳的重量刚好足以将吊床固定在原位。

[æz; əz] [aɪ] ['fɪnɪʃt] [in'spektɪŋ] [ðə; ði] ['klevər] [kən'traɪvəns] , [ðə; ði] ['boʊtsweɪnz] [meit] [paɪpt] [tæ'tuː] .

As	I	finished	inspecting	the	clever	contrivance	,	the	boatswain's	mate	piped	tattoo	.
作为	我	完成的	检查	这	聪明的	装置	,	这	水手长的	伴侣	管道	纹身	.

当我检查完这个巧妙的装置时，水手长助理吹起了口哨。

[wiː; wi] ['hɜːrid] [ə'weɪ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['dɪstəns] .

We	hurried	away	to	watch	from	a	distance	.
我们	慌忙	离开	到	手表	从	一个	距离	.

我们赶紧走开，远远地观看。

['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] , [ðə; ði] ['fɛloʊz] ['truːpt] [daʊn] [tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər] ['tɜːrnɪŋ] [ɪn] ;

Laughing	and	singing	,	the	fellows	trooped	down	to	prepare	for	turning	in	;
笑	和	歌唱	,	这	伙伴们	成群结队	向下	到	准备	为了	转弯	在	;

男孩子们边笑边唱，鱼贯而下准备睡觉;

[ðə; ði][hɑːrd]['leɪbər][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ][hæd; həd][nɑːt]['dæmpənd][ðer; ðər]['spɪrɪts].

the	hard	labor	of	the	day	had	not	dampened	their	spirits	.
这	难的	劳动	的	这	天	有	不是	潮湿	他们的	烈酒	.

一天的辛勤劳作并没有打击他们的精神。

[ðə; ði][dek][suːn][prɪ'zentɪd][æn; ən]['ænɪmeɪtɪd][siːn].

The	deck	soon	presented	an	animated	scene	.
这	甲板	很快	呈现	一个	动画	场景	.

甲板上很快呈现出一幅生动的画面。

[ə; eɪ]['nʌmbər][ʌv; əv][juː 'es][hæd; həd][slept][lɔːŋ][ɪ'nʌf][ɑːn][bɔːrd][ðə; ði]"[nuː]['hæmpʃə]"[tuː; tə]

A	number	of	us	had	slept	long	enough	on	board	the	"	New	Hampshire	"	to
一个	数字	的	我们	有	睡着了	长的	足够的	在	木板	这	"	新的	汉普郡	"	到

[bɪ'kʌm][ə'kʌstəmd][tuː; tə][mæn]-[oʊ]--[wɔːr][staɪl],

become	accustomed	to	man	-	o	'	-	war	style	,
变得	习惯	到	男人	-	o	-	-	战争	风格	,

我们当中许多人在"新罕布什尔"号上睡得足够久，已经习惯了军舰式的睡姿。

[bʌt; bət][ðə; ði][nuː][rɪ'kruːts][wɜːr; wər][laɪk][soʊ]['meni][kæts][ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ]['gærət].

but	the	new	recruits	were	like	so	many	cats	in	a	strange	garret	.
但	这	新的	新兵	是	喜欢	所以	许多	猫	在	一个	奇怪的	阁楼	.

但这些新兵就像一群困在陌生阁楼里的猫。

[ðeɪ][stʊd][ə'baʊt],['glænsɪŋ]['daʊtfəli][æt; ət][ðer; ðər]['hæməks][ænd; ənd][ðen][æt; ət][ðer; ðər]

They	stood	about	,	glancing	doubtfully	at	their	hammocks	and	then	at	their
他们	站立	关于	,	瞥了一眼	怀疑地	在	他们的	吊床	和	然后	在	他们的

[kloʊðz].

clothes	.
衣服	.

他们站在那里，疑惑地看了看自己的吊床，又看了看自己的衣服。

[ðeɪ][dɪd][nɑːt][noʊ][dʒʌst][wʌt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]['iːðər].

They	did	not	know	just	what	to	do	with	either	.
他们	做过	不是	知道	只是	什么	到	做	和	任何一个	.

他们不知道该如何处理这两样东西。

"[haʊ][duː][juː; jʊ][get]['ɪntuː][ðə; ði][θɪŋ],[aɪ]['wʌndər]?"[æskt][ðə; ði]['feloʊ][frʌm; frəm]['hɑːrləm],

"	How	do	you	get	into	the	thing	,	I	wonder	?	"	asked	the	fellow	from	Harlem	,
"	如何	做	你	得到	进入	这	事物	,	我	想知道	?	"	问	这	同伴	从	哈莱姆区	,

"我想知道，要怎么才能参与进来呢？"这位来自哈莱姆区的男子问道。

['aɪɪŋ][hɪz; ɪz][sə'spendɪd][bed].

eyeing	his	suspended	bed	.
觊觎	他的	暂停	床	.

他目光落在他那张悬空的床上。

"['bɔːroʊ][ðə; ði]['nævɪˌgeɪtərz][step]-['lædər],"[sə'dʒestɪd][ðə; ði]-[ʌv; əv][ðə; ði][gɪg].

"	Borrow	the	navigator's	step	-	ladder	,	"	suggested	the	coxs'n	of	the	gig	.
"	借	这	导航员的	步	-	梯子	,	"	建议	这	-	的	这	演出	.

"借用一下领航员的梯子，"小艇的舵手建议道。

"[hiː; hi][kiːps][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][tʃɑːrt][ruːm].

"	He	keeps	it	in	the	chart	room	.
"	他	保持	它	在	这	图表	房间	.

他把它放在海图室里。

"[ðə; ði]['gretɪst]['dɪfɪkəlti][wʌz; wəz][ðə; ði][dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][kloʊðz].

"	The	greatest	difficulty	was	the	disposal	of	our	clothes	.
"	这	最	困难	曾是	这	处理	的	我们的	衣服	.

"最大的困难是处理我们的衣物。"

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['wɔːdrəubz] [nɔːr] ['klɔzits] [nɔːr] [kən'viːniənt] [hʊks] ,

There	were	no	wardrobes	nor	closets	nor	convenient	hooks	,
那里	是	不	衣柜	也不	壁橱	也不	方便的	钩子	,

那里既没有衣柜，也没有壁橱，更没有方便的挂钩。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['strɪktli] [ə'genst] [ðə; ði] [ruːl] [tuː; tə] [liːv] ['eniθɪŋ] ['laɪɪŋ] [ə'raʊnd] [deks] .

and	it	was	strictly	against	the	rule	to	leave	anything	lying	around	decks	.
和	它	曾是	严格	反对	这	规则	到	离开	任何事物	说谎	大约	甲板	.

严格规定，甲板上绝对不允许留下任何物品。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] ['sɑːlvd] ['prez(ə)ntli] [baɪ][æn; ən][oʊld]['neɪv(ə)l] ['seɪlər] ,

The	question	was	solved	presently	by	an	old	naval	sailor	,
这	问题	曾是	已解决	目前	经过	一个	老的	海军	水手	,

这个问题很快就被一位老海军水手解决了。

[huː] ['kɑːmli] [meɪd] [ə; eɪ] [niːt] [roʊl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dʌk] ['dʒʌmpər][ænd; ənd] ['traʊzərz] [ænd; ənd] [ə'nʌðər]

who	calmly	made	a	neat	roll	of	his	duck	jumper	and	trousers	and	another
WHO	平静地	制成	一个	整洁的	卷	的	他的	鸭子	套头衫	和	裤子	和	其他

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃuːz] [ænd; ənd] [ʃɜːrt] .

of	his	shoes	and	shirt	.
的	他的	鞋	和	衬衫	.

他镇定地将鸭绒衫和裤子整齐地卷成一个卷，又将鞋子和衬衫卷成另一个卷。

[ðə; ði] ['lætər] [hiː; hi] [tʌkt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [kluːz] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] ,

The	latter	he	tucked	into	his	clews	at	the	foot	,
这	后者	他	塞进去	进入	他的	线索	在	这	脚	,

他把后者塞进了脚边的腿窝里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [hiː; hi] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɪloʊ] .

and	the	other	he	used	as	a	pillow	.
和	这	其他	他	用过的	作为	一个	枕头	.

另一只他用来当枕头。

[wiː; wi] [θæŋkt] ['aʊər; ɑːr] ['lʌki] [stɑːrz][wiː; wi][dɪd][nɑːt][hæv; həv] [kriːst] ['traʊzərz] , [smuːð] [koʊts] ,

We	thanked	our	lucky	stars	we	did	not	have	creased	trousers	,	smooth	coats	,
我们	谢谢	我们的	幸运的	明星	我们	做过	不是	有	褶皱	裤子	,	光滑的	外套	,

['vɛsts] , [waɪt] ['ʃɜːts] ,

vests	,	white	shirts	,
背心	,	白色的	衬衫	,

我们庆幸自己没有穿皱巴巴的裤子、光滑的大衣、背心和白衬衫。

['kɑːlərz] , [ænd; ənd] ['nekˌtaɪz] [tuː; tə] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv] .

collars	,	and	neckties	to	dispose	of	.
项圈	,	和	领带	到	处置	的	.

衣领和领带需要丢弃。

[ɪn] [duː] [taɪm] [jʌŋ] ['pɑːtər] ,

In	due	time	young	Potter	,
在	到期的	时间	年轻的	波特	,

不久之后，年轻的波特

[huː] [hæd; həd] [steɪd] [ɑːn] [dek] ['vjuːɪŋ] [ðə; ði] ['siːnəri] [ʌn'tɪl] [tʃeɪst] [baɪ][ðə; ði] ['kɔːrpərəl] [ʌv; əv][ðə; ði]

who	had	stayed	on	deck	viewing	the	scenery	until	chased	by	the	corporal	of	the
WHO	有	入住	在	甲板	观看	这	风景	直到	追逐	经过	这	下士	的	这

[gɑːrd] ,

guard	,
警卫	,

他一直待在甲板上欣赏风景，直到被卫兵下士追赶。

[keɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [meɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['hæmək] .

came	down	and	made	for	his	hammock	.
来了	向下	和	制成	为了	他的	吊床	.

他下了楼，走向他的吊床。

[fɔːr] ['dʌz(ə)n] [perz] [ʌv; əv] [aɪz] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [æn,tɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .

Four	dozen	pairs	of	eyes	watched	him	with	delightful	anticipation	.
四	打	对	的	眼睛	观看	他	和	愉快	预期	.

四十八双眼睛满怀期待地注视着他。

[ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'træktɪŋ] ,

Unconscious	of	the	attention	he	was	attracting	,
无意识	的	这	注意力	他	曾是	吸引	,

他丝毫没有意识到自己吸引了众人的注意。

[hiː; hi] [dɔːft] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [blæk] [bæg] [wɪtʃ]

he	doffed	his	clothes	and	brought	out	something	from	his	black	bag	which
他	脱掉	他的	衣服	和	带来	出去	某物	从	他的	黑色的	包	哪个

[pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [naɪt] - [ʃɜːrt] !

proved	to	be	a	night	-	shirt	!
已证实	到	是	一个	夜晚	-	衬衫	!

他脱下衣服，从黑色包里掏出一样东西，原来是一件睡衣!

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [kəm'pʌŋkʃ(ə)n] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [trɪk] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ˌaɪ 'tiː]

If	there	was	any	compunction	in	regard	to	the	trick	intended	for	him	,	it
如果	那里	曾是	任何	愧疚	在	看待	到	这	诡计	故意的	为了	他	,	它

['ɪnstəntli] ['vænɪʃt] .

instantly	vanished	.
即刻	消失了	.

如果说他对原本打算捉弄他的事还有一丝愧疚，那也立刻消失了。

[ə; eɪ] ['seɪlər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪt] - [ʃɜːrt] [wʌz; wəz] [lɪ'dʒɪtɪmət] [preɪ] .

A	sailor	with	a	night	-	shirt	was	legitimate	prey	.
一个	水手	和	一个	夜晚	-	衬衫	曾是	合法的	猎物	.

穿着睡衣的水手是名副其实的猎物。

['wɪslɪŋ] ['sɔːftli] , [ðə; ði]['vɪktɪm] [prɪ'perd] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ðə; ði] [swɪŋ] , [grɑːspt] [ðə; ði] [hʊks] ,

Whistling	softly	,	the	victim	prepared	himself	for	the	swing	,	grasped	the	hooks	,
吹口哨	轻轻	,	这	受害者	准备	他自己	为了	这	摇摆	,	抓住	这	钩子	,

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ] [gʊd] [moʊ'mentəm] ,

and	then	,	with	good	momentum	,
和	然后	,	和	好的	势头	,

受害者轻轻吹着口哨，做好荡秋千的准备，抓住秋千的钩子，然后凭借着良好的惯性，

['lændɪd] [ɪn][ðə; ði] ['hæmək] .

landed	in	the	hammock	.
登陆	在	这	吊床	.

倒在了吊床上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [swɪʃ] , [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [θʌd] ,

There	was	a	swish	,	a	distinct	thud	,
那里	曾是	一个	嗖嗖	,	一个	清楚的	砰的一声	,

一声嗖的声响，接着是一声闷响。

[ænd; ənd] [jʌŋ] ['pɑːtər] [roʊld] [aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði] [dek] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gæsp][ʌv; əv] [ə'meɪzmənt] .

and	young	Potter	rolled	out	upon	the	deck	with	a	gasp	of	amazement	.
和	年轻的	波特	滚动	出去	之上	这	甲板	和	一个	喘气	的	惊愕	.

年轻的波特惊愕地倒吸一口气，滚到了甲板上。

['tɜːrnɪŋ] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

Turning	as	quickly	as	he	could	,
转弯	作为	迅速地	作为	他	可以	,

他以最快的速度转身，

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['hæmək] ['swɪŋɪŋ] [ɪn][ɪts]['prɑːpər] [pleɪs] .

he	looked	up	and	saw	the	hammock	swinging	in	its	proper	place	.
他	看起来	向上	和	锯	这	吊床	摇摆	在	它是	恰当的	地方	.

他抬头一看，发现吊床正稳稳地挂在原位。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɪzɪk(ə)l] ['leɪbər][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['haʊlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [gliː] [æt; ət][ðə; ði]

It	was	physical	labor	for	us	to	keep	from	howling	with	glee	at	the
它	曾是	身体的	劳动	为了	我们	到	保持	从	嚎叫	和	高兴	在	这

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

expression	on	his	face	.
表达	在	他的	脸	.

看到他脸上的表情，我们费了九牛二虎之力才忍住没笑出声来。

[hiː; hi] [glɑːnst] ['ʃiːpɪʃli] [ə'baʊt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hɪz; ɪz] [kə'tæstrəfi] [hæd; həd] [bɪn] [əb'zɜːrvd] ; [ðen]

He	glanced	sheepishly	about	to	see	if	his	catastrophe	had	been	observed	;	then
他	瞥了一眼	羞怯地	关于	到	看	如果	他的	灾难	有	到过	观察到	;	然后

[hiː; hi] [meɪd] [ə'nʌðər] [ə'tempt] .

he	made	another	attempt	.
他	制成	其他	试图	.

他不好意思地环顾四周，看看是否有人注意到他的失误；然后他又试了一次。

[ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] [hiːv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [sent] [hɪm; ɪm]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] ,

This	time	a	heave	of	the	ship	sent	him	even	more	quickly	to	the	deck	,
这	时间	一个	举	的	这	船	发送	他	甚至	更多的	迅速地	到	这	甲板	,

这一次，船身的剧烈摇晃让他更快地摔到了甲板上。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['lændɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʌmp] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] .

and	he	landed	with	a	bump	that	could	have	been	heard	in	the	cabin	.
和	他	登陆	和	一个	撞	那	可以	有	到过	听到	在	这	舱	.

他落地时发出了一声巨响，连机舱里的人都能听到。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] [mæd] [wen] [hiː; hi] [ə'gen] ['skræmbld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

He	was	fighting	mad	when	he	again	scrambled	to	his	feet	.
他	曾是	斗争	疯狂的	什么时候	他	再次	打乱	到	他的	脚	.

他气得浑身发抖，再次挣扎着站了起来。

" [aɪ][kæn; kən] [lɪk] [ðə; ði] ['lʌbər] [huː] [θruː] [ˌem 'iː] [aʊt] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	I	can	lick	the	lubber	who	threw	me	out	,	"	he	shouted	.
"	我	能	舔	这	笨蛋	WHO	扔	我	出去	,	"	他	喊叫	.

“我可以舔掉那个把我赶出去的笨蛋！”他喊道。

" [stɑːp] [ðæt] ['tɔːkɪŋ] , " [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mæstər] - [æt; ət] - [ɑːrmz] - ['kɔːrnər] .

"	Stop	that	talking	,	"	came	from	the	master	-	at	-	arms	'	corner	.
"	停止	那	说	,	"	来了	从	这	掌握	-	在	-	武器	-	角落	.

“别说话了！”军械官那边传来一声。

" [tɜːrn] [ɪn][ænd; ənd] [kiːp] ['kwaɪət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [deks] .

"	Turn	in	and	keep	quiet	about	the	decks	.
"	转动	在	和	保持	安静的	关于	这	甲板	.

“交出钥匙，对甲板上的事情保持沉默。”

" ['pɑːtər] ['grʌmbld] ['sʌmθɪŋ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] ,

"	Potter	grumbled	something	under	his	breath	,
"	波特	咕哝	某物	在下面	他的	气息	,

波特低声咕哝了几句，

[ðen] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [sɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hæmək] .

then	he	made	a	careful	search	in	the	vicinity	of	his	hammock	.
然后	他	制成	一个	小心	搜索	在	这	附近	的	他的	吊床	.

然后，他在吊床附近仔细搜寻了一番。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ə; eɪ]['dɑːlər] [əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [poʊk] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] , [ðə; ði][end]

It	was	worth	a	dollar	admission	to	see	him	poke	about	with	,	the	end
它	曾是	值得	一个	美元	入学	到	看	他	戳	关于	和	,	这	结尾

[ʌv; əv][ə; eɪ] [bruːm] .

of	a	broom	.
的	一个	扫帚	.

花一美元门票就能看到他摆弄扫帚的末端，这很值。

[hiː; hi] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [sə'spɪʃəs] , [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə][traɪ] [ə'gen] .

He	found	nothing	suspicious	,	and	proceeded	to	try	again	.
他	成立	没有什么	可疑的	,	和	继续	到	尝试	再次	.

他没有发现任何可疑之处，于是继续尝试再次检查。

['veri] ['dʒɪndʒərli][hiː; hi] [grɑːspt] [ðə; ði] [hʊks] ,

Very	gingerly	he	grasped	the	hooks	,
非常	小心翼翼地	他	抓住	这	钩子	,

他小心翼翼地抓住了钩子。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪk'spɛrəməntəd] [wɪð; wɪθ][wʌn] [fʊt] [bɪ'fɔːr] ['trʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [weɪt] [tuː; tə][ðə; ði]

and	he	experimented	with	one	foot	before	trusting	his	whole	weight	to	the
和	他	实验	和	一	脚	前	信任	他的	所有的	重量	到	这

['hæmək] .

hammock	.
吊床	.

他先用一只脚试了试，才敢把全身的重量都放在吊床上。

[ðə; ði] ['sekənd] [hiː; hi] [rɪ'liːst] [hɪz; ɪz][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [hʊks] [hiː; hi] [fel] ,

The	second	he	released	his	hold	of	the	hooks	he	fell	,
这	第二	他	发布	他的	抓住	的	这	钩子	他	跌倒	,

他松开钩子的那一刻就倒下了。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɔːl][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

and	the	fall	was	even	greater	than	before	.
和	这	落下	曾是	甚至	更大的	比	前	.

而且跌幅比之前还要大。

" [ðə; ði] [bleɪmd] [θɪŋ] [ɪz] ['spuːki] !

"	The	blamed	thing	is	spooky	!
"	这	被指责	事物	是	幽灵般的	!

“被指责的东西很可怕！”

" [hiː; hi] [hauld] , [æz; əz][hiː; hi] ['gæðərd] [hɪm'self] [tə'geðər] .

"	he	howled	,	as	he	gathered	himself	together	.
"	他	嚎叫	,	作为	他	聚集	他自己	一起	.

他嚎叫着，一边努力让自己镇定下来。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [rʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lædər] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ɑːn] [dek] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [stɑːpt] [baɪ]

He	made	a	quick	run	for	the	ladder	leading	on	deck	,	but	was	stopped	by
他	制成	一个	快的	跑步	为了	这	梯子	领导	在	甲板	,	但	曾是	停止	经过

[ðə; ði]['mæstər] - [æt; ət] - [ɑːrmz] ,

the	master	-	at	-	arms	,
这	掌握	-	在	-	武器	,

他迅速跑向通往甲板的梯子，但被军械长拦住了。

[huː] [di'mɑːndid] [æn; ən][ˌekspleɪ'neɪʃ(ə)n] .

who	demanded	an	explanation	.
WHO	要求	一个	解释	.

他们要求做出解释。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɑːrgjuːɪŋ] , " [bɪl] " [ænd; ənd][aɪ] ['kwɪkli] [fɪkst] [ðə; ði] ['hæmək] ,

While	they	were	arguing	,	"	Bill	"	and	I	quickly	fixed	the	hammock	,
尽管	他们	是	争论	,	"	账单	"	和	我	迅速地	固定的	这	吊床	,

他们争吵的时候，“比尔”和我赶紧把吊床修好了。

['kæstɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [ʃel] [ænd; ənd] [kən'siːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [blæk] [bæg] .

casting	off	the	shell	and	concealing	it	behind	a	black	bag	.
铸件	离开	这	壳	和	隐藏	它	在后面	一个	黑色的	包	.

脱掉外壳，把它藏在黑色袋子后面。

[wiː; wi] [hæd; həd] ['berli] ['fɪnɪʃt] [wen] [ðə; ði] [tʃiːf] ['peti] ['ɑːfɪsər] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]

We	had	barely	finished	when	the	chief	petty	officer	came	up	and	examined	the
我们	有	仅仅	完成的	什么时候	这	首席	小气	官	来了	向上	和	检查	这

[kluːz] .

clews	.
线索	.

我们刚做完，首席士官就过来检查了绳索。

[hiː; hi] ['testɪd] [ðem; ðəm] [baɪ] [ə'plaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪt] ,

He	tested	them	by	applying	his	own	weight	,
他	测试	他们	经过	申请	他的	自己的	重量	,

他用自己的体重测试了它们，

[ðen] [geɪv] [ðə; ði] ['krestfɔːlən] [ænd; ənd] [ə'staʊndɪd] ['pɑːtər] [ə; eɪ] [fjuː] [tɜːrs] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [əd'vaɪs] [ə'baʊt]

then	gave	the	crestfallen	and	astounded	Potter	a	few	terse	words	of	advice	about
然后	给予	这	垂头丧气	和	震惊	波特	一个	很少	简洁	字	的	建议	关于

['iːtɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] ['sʌpər] .

eating	too	much	supper	.
吃	也	很多	晚餐	.

然后，他简短地告诫沮丧又震惊的波特，不要吃太多晚饭。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [ðə; ði] [dek] [wʌz; wəz] ['kwaɪət] .

Five	minutes	later	the	deck	was	quiet	.
五	分钟	之后	这	甲板	曾是	安静的	.

五分钟后，甲板上安静了下来。

[ðə; ði] [hɑːrd] ['leɪbər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] — [sʌtʃ] ['leɪbər] [æz; əz] ['hɔːlɪŋ] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] ,

The	hard	labor	of	the	previous	day	—	such	labor	as	hauling	and	pulling	,
这	难的	劳动	的	这	以前的	天	—	这样的	劳动	作为	运输	和	拉	,

['hændlɪŋ] ['hevi] [bɑːksɪz] [ænd; ənd] [kæsk] ,

handling	heavy	boxes	and	casks	,
处理	重的	盒子	和	酒桶	,

前一天繁重的体力劳动——例如搬运重物、拉拽重物、搬运沉重的箱子和木桶等——

[ænd; ənd] [beɪlz] [ænd; ənd] ['bærəlz] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] [ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] — [hæd; həd] [meɪd] [ˌem 'iː]

and	bales	and	barrels	of	provisions	and	ammunition	—	had	made	me
和	捆包	和	桶	的	条款	和	弹药	—	有	制成	我

[ded] ['taɪərd] ,

dead	tired	,
死的	疲劳的	,

还有成捆成捆的粮食和弹药——这让我筋疲力尽。

[ænd; ənd] [aɪ] [slept] [laɪk] [ə; eɪ] [lɔːg] [ʌn'tɪl] ['revəli] .

and	I	slept	like	a	log	until	reveille	.
和	我	睡着了	喜欢	一个	日志	直到	起床号	.

我睡得像死猪一样，直到起床号响起。

[ðɪs] [ʌn'plez(ə)nt] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ə'kɜːrd] [æt; ət] [θriː] ['belz] ([hæf] - [pæst] [faɪv] [ə'klɔk, əu-]) ,

This	unpleasant	function	occurred	at	three	bells	(	half	-	past	five	o'clock	)	,
这	令人不快的	功能	发生	在	三	铃铛	(	一半	-	过去的	五	点钟	)	,

这场令人不快的活动发生在三声钟响时（五点半）。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪn'fɜːrn(ə)l] ['hʌbʌb] [ʌv; əv] [drʌmz] [ænd; ənd] ['bjuːgəlz] [ænd; ənd]

and	it	consisted	of	an	infernal	hubbub	of	drums	and	bugles	and
和	它	由……组成	的	一个	地狱	尘嚣	的	鼓	和	号角	和

['boʊsn] - [paɪps] ,

boatswains	'	pipes	,
水手长	-	管道	,

那里充斥着震耳欲聋的鼓声、号角声和水手长笛声。

[laʊd] [ænd; ənd] [dɪs'kɔːrdənt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'weɪkən] [ðə; ði] ['sev(ə)n] ['sliːpɝz] .

loud	and	discordant	enough	to	awaken	the	seven	sleepers	.
大声	和	不和谐的	足够的	到	觉醒	这	七	卧铺	.

声音响亮刺耳，足以惊醒七个沉睡者。

[wiː; wi] [raʊzd] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːri] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] ['skersli] ['oʊpən] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] [læʃ] [ʌp]

We	roused	in	a	hurry	,	and	,	with	eyes	scarcely	open	,	began	to	lash	up
我们	唤醒	在	一个	匆忙	,	和	,	和	眼睛	几乎	打开	,	开始	到	睫毛	向上

['aʊər; ɑːr] ['hæməks] .

our	hammocks	.
我们的	吊床	.

我们匆匆起床，几乎没睁开眼睛就开始绑吊床。

" ['sev(ə)n] [tɜːrnz] , [noʊ] [mɔːr] , [noʊ] [les] , " [bɔːld] [ðə; ði] ['mæstər] - [æt; ət] - [ɑːrmz] .

"	Seven	turns	,	no	more	,	no	less	,	"	bawled	the	master	-	at	-	arms	.
"	七	转弯	,	不	更多的	,	不	较少的	,	"	嚎啕大哭	这	掌握	-	在	-	武器	.

“七圈，不多不少！”军械长大声喊道。

" [get] [dʒʌst] ['sev(ə)n] [tɜːrnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['læʃɪŋ] [ə'raʊnd] [jʊr; jər] ['hæməks] , [ænd; ənd] [get] - [ɪm] [kwɪk]

"	Get	just	seven	turns	of	the	lashing	around	your	hammocks	,	and	get	'	em	quick
"	得到	只是	七	转弯	的	这	鞭打	大约	你的	吊床	,	和	得到	-	呃	快的

.

:
.

“只需在吊床上缠绕七圈绳子，而且要快。”

[ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [pæs] [jʊr; jər] ['hæmək] [θruː] [ə; eɪ] [fʊt] [rɪŋ] , [juːl] [goʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] .

If	you	can't	pass	your	hammock	through	a	foot	ring	,	you'll	go	on	the	report	.
如果	你	不能	经过	你的	吊床	通过	一个	脚	戒指	,	你会	去	在	这	报告	.

如果你无法将吊床穿过脚环，你就会被记录在案。

[ʃeɪk] [ə; eɪ] [leg] [ðer; ðər] !

Shake	a	leg	there	!
摇	一个	腿	那里	!

扭动一下腿！

" [ðə; ði] ['ruːmər] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'baʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kʌstəm] [tuː; tə] " [swɑːt] " [ðə; ði] [læst]

"	The	rumor	had	gone	about	that	it	was	the	custom	to	"	swat	"	the	last
"	这	谣言	有	已消失	关于	那	它	曾是	这	风俗	到	"	扑打	"	这	最后的

[mæn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [klʌb] ,

man	with	a	club	,
男人	和	一个	俱乐部	,

“有传言说，用棍棒‘拍打’最后一个幸存者是一种习俗，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['skræmb(ə)l] .

and	there	was	a	great	scramble	.
和	那里	曾是	一个	伟大的	争夺	.

于是，现场一片混乱。

[wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] ['hæmək] ['stoʊɝz] [ɪn] [ðə; ði] ['netɪŋ] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [lɑːrdʒ] [bɑːksɪz] [ɑːn] [ðə; ði]

We	found	the	hammock	stowers	in	the	nettings	,	which	were	large	boxes	on	the
我们	成立	这	吊床	储藏员	在	这	网	,	哪个	是	大的	盒子	在	这

[gʌn] [dek] ,

gun	deck	,
枪	甲板	,

我们在炮甲板上的大箱子里找到了吊床收纳架。

[ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] [kwɪr] ['kænvəs] [bedz] [wɜːr; wər] [suːn] [stoʊd] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [deɪ] .

and	our	queer	canvas	beds	were	soon	stowed	away	for	the	day	.
和	我们的	酷儿	帆布	床	是	很快	已存放	离开	为了	这	天	.

我们那几张奇特的帆布床很快就被收起来了。

[æz; əz][ðə; ði] ['revəli] ['aʊər][ɪz][tuː] ['ɜːrli] [fɔːr; fər] ['brekfəst] ,

As	the	reveille	hour	is	too	early	for	breakfast	,
作为	这	起床号	小时	是	也	早期的	为了	早餐	,

因为起床号响起的时间太早，吃不上早餐了。

['kɔːfi] [ænd; ənd][hɑːrd] - [tæk] [ɪz] [sɜːrvd] [aʊt] [baɪ] [iːtʃ] [mes] [kʊk] .

coffee	and	hard	-	tack	is	served	out	by	each	mess	cook	.
咖啡	和	难的	-	钉	是	服务	出去	经过	每个	混乱	厨师	.

每位食堂厨师都会供应咖啡和硬饼干。

[ðə; ði] ['kɔːfi] [ɪz]['maɪnəs][mɪlk] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːt][ænd; ənd]['pælətəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['riːəli] [ækts][æz; əz]

The	coffee	is	minus	milk	,	but	it	is	hot	and	palatable	,	and	really	acts	as
这	咖啡	是	减	牛奶	,	但	它	是	热的	和	可口的	,	和	真的	行为	作为

[ə; eɪ]['tɑːnɪk] .

a	tonic	.
一个	补品	.

咖啡里没有加牛奶，但是很热，味道也不错，而且确实有提神的作用。

[ðə; ði][fɜːrst]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪz][tuː; tə] [skrʌb] [daʊn] [deks] [ænd; ənd] [kliːn] [ʃɪp] ['dʒen(ə)rəli] ,

The	first	order	of	the	day	is	to	scrub	down	decks	and	clean	ship	generally	,
这	第一的	命令	的	这	天	是	到	擦洗	向下	甲板	和	干净的	船	一般来说	,

今天的首要任务是彻底清洗甲板和整艘船。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði] " ['jæŋki] " [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [θroʊz] [ʌv; əv] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ,

but	,	as	the	"	Yankee	"	was	still	in	the	throes	of	preparation	,
但	,	作为	这	"	扬基	"	曾是	仍然	在	这	阵痛	的	准备	,

但是，由于“洋基队”仍在紧锣密鼓地进行备战，

[wiː; wi][wɜːr; wər] [sperd] [ðæt] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [wɜːrk][ænd; ənd] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] ['aʊər; ɑːr]

we	were	spared	that	disagreeable	work	and	permitted	to	arrange	our
我们	是	幸存	那	令人不快的	工作	和	允许	到	安排	我们的

[bɪ'lɔːŋɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːŋ] ['vɔɪɪdʒ] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] .

belongings	for	the	long	voyage	before	us	.
财物	为了	这	长的	航程	前	我们	.

我们免去了那项令人不快的体力劳动，并被允许整理行李，为即将到来的漫长航程做好准备。

[ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [iːtʃ] [mæn][ɪz] [ə'laʊd] [ə; eɪ] [blæk] [bæg] [ə'baʊt] [θriː] [fiːt] [sɪks] [ɪntʃɪz] [haɪ] ,

In	the	service	each	man	is	allowed	a	black	bag	about	three	feet	six	inches	high	,
在	这	服务	每个	男人	是	允许	一个	黑色的	包	关于	三	脚	六	英寸	高的	,

在服役期间，每位士兵都允许携带一个大约三英尺六英寸高的黑色袋子。

[ænd; ənd] [twelv] [ɪntʃɪz] [ɪn][daɪ'æmɪtər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] ['wʊd(ə)n] [bɑːks] , [ˌeɪ'tiːn] [ɪntʃɪz]

and	twelve	inches	in	diameter	,	and	a	small	wooden	box	,	eighteen	inches
和	十二	英寸	在	直径	,	和	一个	小的	木制的	盒子	,	十八	英寸

[skwer] ,

square	,
正方形	,

直径十二英寸，以及一个十八英寸见方的小木盒。

[noʊn] [æz; əz][ə; eɪ] " ['dɪti] [bɑːks] , " [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['wɔːrdroʊb] [ɪn] .

known	as	a	"	ditty	box	,	"	to	keep	his	wardrobe	in	.
已知	作为	一个	"	小调	盒子	,	"	到	保持	他的	衣柜	在	.

被称为“杂物箱”，用来存放他的衣物。

[ɔːl] ['kloʊðɪŋ] [ɪz] [roʊld] ,

All	clothing	is	rolled	,
全部	衣服	是	滚动	,

所有衣物都卷起来了。

[ænd; ənd] ['kerf(ə)l] ['seɪləz] ['dʒen(ə)rəli] [ræp] [iːtʃ] ['gɑːrmənt] [ɪn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['mʌzlɪn] [bɪ'fɔːr]

and	careful	sailors	generally	wrap	each	garment	in	a	piece	of	muslin	before
和	小心	水手们	一般来说	裹	每个	服装	在	一个	片	的	细棉布	前

[kən'saɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ðɪ] [blæk] [bæg] .

consigning	it	to	the	black	bag	.
寄售	它	到	这	黑色的	包	.

细心的水手通常会在把每件衣服放进黑袋子之前，用一块细棉布把衣服包起来。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['dɪti] [bɑːks][ɑːr; ər] [kept] [sʌtʃ] ['ɑːrtɪk(ə)lz][æz; əz] ['tuːθbrʌʃ] , [brʌʃ] [ænd; ənd] [koʊm] , [smɔːl]

In	the	ditty	box	are	kept	such	articles	as	toothbrush	,	brush	and	comb	,	small
在	这	小调	盒子	是	保留	这样的	文章	作为	牙刷	,	刷子	和	梳子	,	小的

[hænd] [glæs] ,

hand	glass	,
手	玻璃	,

杂物盒里存放着牙刷、梳子、小手镜等物品。

['raɪtɪŋ] [mə'tɪriəl] , [ænd; ənd] [ɑːdz] [ænd; ənd] ['ɛndz] .

writing	material	,	and	odds	and	ends	.
写作	材料	,	和	赔率	和	结束	.

写作材料和零碎物品。

[iːtʃ] [bæg][ænd; ənd][bɑːks][ɪz] ['nʌmbərd] , [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [kept] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [pleɪs] .

Each	bag	and	box	is	numbered	,	and	must	be	kept	in	a	certain	place	.
每个	包	和	盒子	是	编号	,	和	必须	是	保留	在	一个	肯定	地方	.

每个袋子和盒子都有编号，必须存放在指定的地方。

[æt; ət][fɜːrst][wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] ['aʊər; ɑːr] ['kloʊðɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ]

At	first	we	thought	it	wouldn't	be	possible	to	keep	our	clothing	in	such
在	第一的	我们	想法	它	不会	是	可能的	到	保持	我们的	衣服	在	这样的

[ə; eɪ] [smɔːl] [speɪs] ,

a	small	space	,
一个	小的	空间	,

起初我们认为不可能把衣服都放在这么小的空间里，

[bʌt; bət] [ɪk'spɪriəns] [tɔːt] [ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv]['æmp(ə)l] [ruːm] .

but	experience	taught	us	that	we	would	have	ample	room	.
但	经验	教授	我们	那	我们	会	有	充足	房间	.

但经验告诉我们，我们会有足够的空间。

[ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪz] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [eɪtθ] [ʌv; əv] [meɪ] [wɜːr; wər] [deɪz] [ʌv; əv]['mænjuəl]['leɪbər] ,

The	following	days	until	the	eighth	of	May	were	days	of	manual	labor	,
这	下列的	天	直到	这	第八	的	可能	是	天	的	手动的	劳动	,

接下来的几天，直到5月8日，都是体力劳动日。

[wɪtʃ] ['hɑrdnd] ['aʊər; ɑːr] ['mʌslz] [ænd; ənd] [pleɪst] [ə; eɪ] [faɪn] [edʒ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['æpitaits] .

which	hardened	our	muscles	and	placed	a	fine	edge	on	our	appetites	.
哪个	硬化	我们的	肌肉	和	放置	一个	美好的	边缘	在	我们的	食欲	.

这使我们的肌肉变得强壮，也使我们的食欲更加旺盛。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [men] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv] ['lʌkʃəri] ['tɔɪlɪŋ] [ə'weɪ]

To	see	the	men	who	had	been	accustomed	to	a	life	of	luxury	toiling	away
到	看	这	男人	WHO	有	到过	习惯	到	一个	生活	的	奢华	辛勤劳作	离开

[wɪð; wɪθ] [roʊp] [ænd; ənd] ['skrʌbɪŋ] [brʌʃ] [ænd; ənd] [peɪnt] [pɑːt] ,

with	rope	and	scrubbing	brush	and	paint	pot	,
和	绳索	和	擦洗	刷子	和	画	锅	,

看到那些曾经习惯了奢华生活的男人们，如今却拿着绳子、刷子和油漆罐辛勤劳作，

['wɜːrkɪŋ] [laɪk] [deɪ] ['læbɔːərz] , [ænd; ənd] ['hæpi] [æt; ət] [ðæt] , [wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]

working	like	day	laborers	,	and	happy	at	that	,	was	really	a	remarkable
在职的	喜欢	天	劳工	,	和	快乐的	在	那	,	曾是	真的	一个	卓越

['spektək(ə)l] .

spectacle	.
奇观	.

像日工一样辛勤工作，而且还乐在其中，这真是一件令人惊叹的事情。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] ,

For	my	part	,
为了	我的	部分	,

就我而言，

[aɪ] ['noʊtɪst] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] [ðæt] [skrætʃt] [ænd; ənd] [bruːzd] [hændz] — [skrætʃt] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði]

I	noticed	with	surprise	that	scratched	and	bruised	hands	—	scratched	so	that	the
我	注意到	和	惊喜	那	刮痕	和	瘀伤	双手	—	刮痕	所以	那	这

[sɔːlt]['wɔːtər] [kɔːzd] ['pɑːzətɪv] [peɪn] — [dɪd][nɑːt] [ə'piːl] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

salt	water	caused	positive	pain	—	did	not	appeal	to	me	.
盐	水	导致	积极的	疼痛	—	做过	不是	上诉	到	我	.

我惊讶地发现，那些被划伤、被擦伤到海水会感到疼痛的双手，并没有吸引到我。

[aɪ] [tɔːr] [ɔːf] [ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][maɪ] [raɪt] [θʌm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [skwiːz] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][bɑːks] [θruː]

I	tore	off	a	corner	of	my	right	thumb	trying	to	squeeze	a	large	box	through
我	撕裂	离开	一个	角落	的	我的	正确的	拇指	尝试	到	挤	一个	大的	盒子	通过

[ðə; ði] ['fɔːrwərd] [hætʃ] ,

the	forward	hatch	,
这	向前	孵化	,

我试图把一个大箱子塞进前舱门，结果撕掉了右手大拇指的一角。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] ['triːtmənt] [aɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['frægmənt] [ʌv; əv] ['ræðər] [sɔɪld] [ræg]

and	the	only	treatment	I	gave	it	was	a	fragment	of	rather	soiled	rag
和	这	仅有的	治疗	我	给予	它	曾是	一个	分段	的	相当	脏的	抹布

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['væsəliːn] ['bɔːroʊd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [meɪt] .

and	a	little	vaseline	borrowed	from	a	mate	.
和	一个	小的	凡士林	借来的	从	一个	伴侣	.

我唯一做的处理就是用一块有点脏的破布和从朋友那里借来的一点凡士林涂抹了一下。

[tuː; tə] [kwɪt] [wɜːrk] [ænd; ənd] [ə'plaɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][eɪd][tuː; tə]['ɪndʒərd] ['nevər] [strʌk] [ˌem 'iː] .

To	quit	work	and	apply	for	the	first	aid	to	injured	never	struck	me	.
到	辞职	工作	和	申请	为了	这	第一的	援助	到	受伤	绝不	击	我	.

我从来没想过要辞职去申请急救员这个职业。

[ə'ʃɔːr] [aɪ] [wʊd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] [kɔːld] [ə; eɪ]['dɑːktər] .

Ashore	I	would	probably	have	called	a	doctor	.
岸上	我	会	大概	有	称为	一个	医生	.

上岸后我大概会打电话给医生。

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [left] [ðə; ði] [jɑːrd] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [meɪts] [spreɪnd] [hɪz; ɪz] [bæk] ['lɪftɪŋ] [ə; eɪ]

The	day	before	we	left	the	yard	one	of	my	mates	sprained	his	back	lifting	a
这	天	前	我们	左边	这	院子	一	的	我的	伙伴们	扭伤	他的	后退	举重	一个

[bɑːks][ʌv; əv] [kænd] [miːt] .

box	of	canned	meat	.
盒子	的	罐装	肉	.

在我们离开院子的前一天，我的一个伙伴在搬一箱罐头肉时扭伤了背。

[ɪn]['sɪv(ə)l][laɪf][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['lɔɪər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɑːmɪsɪŋ] ['præktɪs] ,

In	civil	life	he	had	been	a	lawyer	with	a	promising	practice	,
在	民用	生活	他	有	到过	一个	律师	和	一个	有前途	实践	,

在平民生活中，他曾是一名前途光明的律师。

[hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] [noʊn] [men][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːr] .

his	office	being	with	one	of	the	best	known	men	of	the	bar	.
他的	办公室	存在	和	一	的	这	最好的	已知	男人	的	这	酒吧	.

他的办公室设在一位律师界最知名的人物旁边。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði]['neɪv(ə)l] [rɪ'zɜːrvz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [æz; əz][hiː; hi] [ɪk'sprest]

He	gave	it	up	and	joined	the	Naval	Reserves	because	,	as	he	expressed
他	给予	它	向上	和	加入	这	海军	储备	因为	,	作为	他	表达

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

他放弃了这份工作，加入了海军预备役，因为，正如他所说，

" [tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər] [wʌnz] ['kʌntri] [ɪz][ə; eɪ]['peɪtriːəts][fɜːrst]['duːti] .

"	To	fight	for	one's	country	is	a	patriot's	first	duty	.
"	到	斗争	为了	一个人的	国家	是	一个	爱国者的	第一的	责任	.

“为国而战是爱国者的首要职责。”

" [wen] [ðə; ði]['æksɪdənt] ['hæpənd] ,

"	When	the	accident	happened	,
"	什么时候	这	事故	发生	,

“事故发生时，

[hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][goʊ] [bɪ'loʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪk] [beɪ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['dɑːktər]['steɪtɪd] [ðæt] [rest]

he	refused	to	go	below	to	the	sick	bay	until	the	doctor	stated	that	rest
他	拒绝	到	去	以下	到	这	生病的	湾	直到	这	医生	声明	那	休息

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [æt; ət] [liːst] [wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] .

for	a	few	days	at	least	was	absolutely	necessary	.
为了	一个	很少	天	在	至少	曾是	绝对地	必要的	.

他拒绝下到医务室，直到医生明确表示至少需要休息几天。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðæt] [aɪ][maɪnd][ðə; ði][hɜːrt] , [bɔɪz] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,

"	It	isn't	that	I	mind	the	hurt	,	boys	,	"	he	said	,	with	a	smile	,
"	它	不是	那	我	头脑	这	伤害	,	男孩们	,	"	他	说	,	和	一个	微笑	,

“我并不在意受伤，孩子们，”他笑着说。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'sɪstɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [hætʃ] ,

as	he	was	assisted	to	the	hatch	,
作为	他	曾是	协助	到	这	孵化	,

当他被搀扶到舱口时，

" [bʌt; bət][aɪ] [heɪt] [tuː; tə][biː; bi] [nɑːkt] [aʊt] [ɪn][maɪ][fɜːrst] [ɪn'geɪdʒmənt] ,

"	but	I	hate	to	be	knocked	out	in	my	first	engagement	,
"	但	我	恨	到	是	敲门	出去	在	我的	第一的	订婚	,

“但我不想在第一场比赛就被击倒。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] [kænd] [kɔːrnd] [biːf] .

and	that	with	a	box	of	canned	corned	beef	.
和	那	和	一个	盒子	的	罐装	咸	牛肉	.

还有一盒罐装咸牛肉。

" [ðə; ði] [mə'nɑːtəni] [ʌv; əv][wɜːrk][wʌz; wəz]['broʊkən][ɑːn][ðə; ði][naɪnθ][ʌv; əv] [meɪ] ,

"	The	monotony	of	work	was	broken	on	the	ninth	of	May	,
"	这	单调	的	工作	曾是	破碎的	在	这	第九	的	可能	,

5月9日，单调的工作被打破了。

[wen] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][jɑːrd] .

when	preparations	were	made	to	leave	the	yard	.
什么时候	准备工作	是	制成	到	离开	这	院子	.

准备离开院子的时候。

[ðə; ði] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['tɑːmpkɪnzˌvɪl] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [mæn] [ɑːn] [bɔːrd]

The	destination	was	only	Tompkinsville	,	but	there	was	not	a	man	on	board
这	目的地	曾是	仅有的	汤普金斯维尔	,	但	那里	曾是	不是	一个	男人	在	木板

[bʌt; bət] [felt] [ðæt] ,

but	felt	that	,
但	毛毡	那	,

目的地只是汤普金斯维尔，但船上没有一个人不这么认为。

[æz; əz] [ðə; ði] [læst] ['hɔːzər] [wʌz; wəz] [kæst] [ɔːf] ,

as	the	last	hawser	was	cast	off	,
作为	这	最后的	缆绳	曾是	投掷	离开	,

当最后一根缆绳被解开时，

[wiː; wi] [wɜːr; wər] ['ferli] ['stɑːrtɪd] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [kruːz] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ækʃ(ə)n] .

we	were	fairly	started	on	our	cruise	in	search	of	action	.
我们	是	相当	开始	在	我们的	巡航	在	搜索	的	行动	.

我们的游轮之旅一开始就充满了刺激和乐趣。

[æz; əz] [ðə; ði] " ['jæŋki] " [wʌz; wəz] [ə'sɪstɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɔːrf] [baɪ] [ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [tʌg] ,

As	the	"	Yankee	"	was	assisted	away	from	the	wharf	by	a	Government	tug	,
作为	这	"	扬基	"	曾是	协助	离开	从	这	码头	经过	一个	政府	拖船	,

在政府拖船的协助下，“扬基号”驶离了码头。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [frendz] ['gæðərd] [ə'ʃɔːr] [tʃɪrd] ['lʌstɪli] [ænd; ənd] [weɪvd] [ðer; ðər] [hæts]

a	number	of	friends	gathered	ashore	cheered	lustily	and	waved	their	hats
一个	数字	的	朋友们	聚集	岸上	欢呼	热情地	和	挥手	他们的	帽子

[ænd; ənd] ['hæŋkɜˌtʃəfs, 'hæŋkɜˌtʃiːfs] .

and	handkerchiefs	.
和	手帕	.

岸上聚集了许多朋友，他们热烈欢呼，挥舞着帽子和手帕。

[ðə; ði] [siːn] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'piːtɪd] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] [end] , [noʊ] [daʊt] ,

The	scene	had	been	repeated	time	without	end	,	no	doubt	,
这	场景	有	到过	重复	时间	没有	结尾	,	不	怀疑	,

毫无疑问，这样的场景已经无数次地重复上演。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [went] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] ,

but	it	went	to	our	hearts	all	the	same	,
但	它	去	到	我们的	心	全部	这	相同的	,

但它仍然深深打动了我们。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['meni] [ə; eɪ] ['hʌski] [noʊt] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɪrz] [wiː; wi] [geɪv] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] .

and	there	was	many	a	husky	note	in	the	cheers	we	gave	in	return	.
和	那里	曾是	许多	一个	沙哑	笔记	在	这	干杯	我们	给予	在	返回	.

我们回以的欢呼声中，有很多声音都带着沙哑。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ɪn] [ðə; ði] ['hwislz] [wiː; wi] [rɪ'siːvd] [æz; əz] [wiː; wi] [drɑːpt]

There	was	also	encouragement	in	the	whistles	we	received	as	we	dropped
那里	曾是	还	鼓励	在	这	哨声	我们	已收到	作为	我们	掉落

[daʊn] [ðə; ði] [iːst] ['rɪvər] ,

down	the	East	River	,
向下	这	东方	河	,

当我们沿东河而下时，也听到了人们的口哨声，这让我们感到鼓舞。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [felt] [æz; əz] [ɪf] ['aʊər; ɑːr] [smɔːl] [ʃer] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːr] [wʊd] [biː; bi] [ə'priːʃieɪtɪd] [baɪ]

and	we	felt	as	if	our	small	share	in	the	war	would	be	appreciated	by
和	我们	毛毡	作为	如果	我们的	小的	分享	在	这	战争	会	是	感谢	经过

[ðoʊz] [kəm'peld] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] .

those	compelled	to	stay	at	home	.
那些	被迫	到	停留	在	家	.

我们觉得，我们在战争中做出的微小贡献，会受到那些被迫留在家里的人们的感激。

[wiː; wi] [stiːmd] [dəˈrektli; daɪˈrektli][tuː; tə][ðə; ði][vəˈsɪnəti][ʌv; əv][fɔːrt] ['wɑːdzwɝθ] , ['stætən]['aɪlənd] ,

We	steamed	directly	to	the	vicinity	of	Fort	Wadsworth	,	Staten	Island	,
我们	蒸	直接地	到	这	附近	的	堡	沃兹沃思	,	斯塔滕岛	岛	,

['æŋkər] [ɔːf] ['tɑːmpkɪnzˌvɪl] ,

anchored	off	Tompkinsville	,
锚定	离开	汤普金斯维尔	,

我们直接驶往斯塔滕岛沃兹沃思堡附近，在汤普金斯维尔附近抛锚。

[ænd; ənd] [ðen] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [bɜːrθ] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

and	then	picked	up	a	berth	there	for	the	night	.
和	然后	挑选	向上	一个	泊位	那里	为了	这	夜晚	.

然后在那里找了个床位过夜。

[hæf] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [beɪ] [wiː; wi] [met] [ə; eɪ] [tʌg] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [frʌm; frəm][ðə; ði] " [sʌnz]

Half	way	down	the	bay	we	met	a	tug	carrying	a	committee	from	the	"	Sons
一半	方式	向下	这	湾	我们	遇见	一个	拖船	携带	一个	委员会	从	这	"	儿子们

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] " [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [steɪt] .

of	the	Revolution	"	of	New	York	State	.
的	这	革命	"	的	新的	约克	状态	.

航行到海湾中途，我们遇到一艘拖船，船上载着纽约州“革命之子”委员会的成员。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [hæd; həd] [bɪn] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][baɪ][ðə; ði][sə'saɪəti][tuː; tə]['prez(ə)nt][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

The	committee	had	been	selected	by	the	society	to	present	us	with	a
这	委员会	有	到过	已选	经过	这	社会	到	展示	我们	和	一个

[set][ʌv; əv] ['kʌlɝz] .

set	of	colors	.
放	的	颜色	.

该委员会由协会选定，负责向我们展示一套颜色。

[ðə; ði] [tʌg] [ə'kʌmpənid] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['æŋkərɪdʒ] , [ðen] [ðə; ði] [kə'mɪti] [keɪm] [ɑːn] [bɔːrd]

The	tug	accompanied	us	to	our	anchorage	,	then	the	committee	came	on	board
这	拖船	伴随	我们	到	我们的	安克雷奇	,	然后	这	委员会	来了	在	木板

.

:
.

拖船陪同我们到达锚地，然后委员会成员登船。

[ðə; ði]['serəmoʊni][ʌv; əv][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['rædər] [ˌpɪktʃə'resk] .

The	ceremony	of	presentation	was	rather	picturesque	.
这	仪式	的	推介会	曾是	相当	如画	.

颁奖仪式场面颇为壮观。

[ðə; ði] ['vɪzɪtər] ['gæðərd] [ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] , [ðə; ði] ['ʃɪps] ['bjuːglər] ['saʊndɪd] [ðə; ði] [ə'sembli] ,

The	visitors	gathered	on	the	bridge	,	the	ship's	bugler	sounded	the	assembly	,
这	访客	聚集	在	这	桥	,	这	船的	司号员	听起来	这	集会	,

来宾们聚集在舰桥上，船上的号手吹响了集结号。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði][kɔːl][wiː; wi][laɪnd] [ʌp][ɑːn][ðə; ði]['fɔːrwərd] [dek] .

and	in	obedience	to	the	call	we	lined	up	on	the	forward	deck	.
和	在	服从	到	这	称呼	我们	衬里	向上	在	这	向前	甲板	.

接到命令后，我们在前甲板上排成一列。

[wiː; wi] [wɔːr] [ðə; ði] [waɪt] [dʌk] ['sɜːrvɪs] ['juːnɪfɔːrm] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['traʊzərz] , ['dʒʌmpər] , [ænd; ənd][kæp] .

We	wore	the	white	duck	service	uniform	,	including	trousers	,	jumper	,	and	cap	.
我们	穿着	这	白色的	鸭子	服务	制服	,	包括	裤子	,	套头衫	,	和	帽	.

我们穿着白色鸭绒服，包括裤子、套头衫和帽子。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪfɔːrmz][hæd; həd] ['sʌfərd] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] [pɪtʃ] , [bʌt; bət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

Some	of	the	uniforms	had	suffered	in	contact	with	pitch	,	but	the	general
一些	的	这	制服	有	遭受	在	接触	和	沥青	,	但	这	一般的

[ɪ'fekt] [wʌz; wəz] [gʊd] .

effect	was	good	.
影响	曾是	好的	.

部分球衣因与球场接触而受损，但总体效果良好。

[wen] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn] ['redinəs] , [ðə; ði] ['tʃermən] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði]

When	everything	was	in	readiness	,	the	chairman	of	the	committee	presented	the
什么时候	一切	曾是	在	准备就绪	,	这	主席	的	这	委员会	呈现	这

[set][ʌv; əv] ['kʌlɚz] [ænd; ənd] [sed] :

set	of	colors	and	said	:
放	的	颜色	和	说	:

一切准备就绪后，委员会主席展示了这套旗帜，并说道：

" ['kæptɪn] ['braʊnsən] , ['ɑːfəsərz][ænd; ənd][men][ʌv; əv][ðə; ði] - ['jæŋki] , - [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] ,

"	Captain	Brownson	,	officers	and	men	of	the	'	Yankee	,	'	I	have	the	honor	,
"	队长	布朗森	,	警官	和	男人	的	这	-	扬基	,	-	我	有	这	荣誉	,

“布朗森上尉，‘扬基号’的官兵们，我荣幸地……”

[ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪətɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [nuː]

on	behalf	of	the	Society	of	the	Sons	of	the	Revolution	in	the	State	of	New
在	代表	的	这	社会	的	这	儿子们	的	这	革命	在	这	状态	的	新的

[jɔːk] ,

York	,
约克	,

代表纽约州革命之子协会，

[tuː; tə]['prez(ə)nt] [ðiːz] ['kʌlɚz] [tuː; tə][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪv(ə)l] [rɪ'zɜːrv] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt]

to	present	these	colors	to	the	members	of	the	Naval	Reserve	of	the	State
到	展示	这些	颜色	到	这	成员	的	这	海军	预订	的	这	状态

[ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ,

of	New	York	,
的	新的	约克	,

向纽约州海军后备队成员授予这些旗帜

[huː] [hæv; həv] [ɪn'lɪstɪd] [fɔːr; fər] ['sɜːrvɪs] ['ʌndər] [jʊr; jər] [kə'mænd] .

who	have	enlisted	for	service	under	your	command	.
WHO	有	入伍	为了	服务	在下面	你的	命令	.

已报名参加您指挥下的服役人员。

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [baɪ] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌlɚz] [wʊd] ['evər] [floʊt] [vɪk'tɔːriəs] ,

"	He	continued	by	hoping	that	the	colors	would	ever	float	victorious	,
"	他	持续	经过	希望	那	这	颜色	会	曾经	漂浮	胜利者	,

他接着说，希望这些色彩永远胜利地飘扬。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	said	that	he	did	not	doubt	it	,
和	说	那	他	做过	不是	怀疑	它	,

他说他对此毫不怀疑。

[ænd; ənd] [ðen] ['aʊər; ɑːr] ['skɪpər] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [spiːtʃ] [ɪn][rɪ'plaɪ] .

and	then	our	skipper	made	a	little	speech	in	reply	.
和	然后	我们的	船长	制成	一个	小的	演讲	在	回复	.

然后我们的船长发表了一小段讲话作为回应。

[ðə; ði] [ə'fer] [wuːnd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raʊnd] [ʌv; əv] [tʃɪrz] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] .

The	affair	wound	up	with	a	round	of	cheers	and	general	congratulations	.
这	事务	伤口	向上	和	一个	圆形的	的	干杯	和	一般的	恭喜！	.

活动在一片欢呼声和祝贺声中结束。

[ðə; ði][flægz][wɜːr; wər] ['hænsəm] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] ,

The	flags	were	handsome	,	and	,	as	it	came	to	pass	,
这	旗帜	是	英俊的	,	和	,	作为	它	来了	到	经过	,

这些旗帜很漂亮，而且，事实证明，

[ðeɪ] [flɔːntid] [ə'mɪd]['bæt(ə)l] [smoʊk] [bɪ'fɔːr] ['meni] [wiːks] .

they	flaunted	amid	battle	smoke	before	many	weeks	.
他们	炫耀	之中	战斗	抽烟	前	许多	周	.

他们在数周前的硝烟中炫耀武力。

['aʊər; ɑːr] [steɪ] [ɔːf] ['tɑːmpkɪnzˌvɪl] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ʃɔːrt] ,

Our	stay	off	Tompkinsville	was	to	be	short	,
我们的	停留	离开	汤普金斯维尔	曾是	到	是	短的	,

我们在汤普金斯维尔的停留时间很短，

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] ['neɪv(ə)l] ['ɑːdəti]

but	we	had	time	to	become	acquainted	with	a	characteristic	naval	oddity
但	我们	有	时间	到	变得	熟人	和	一个	特征	海军	奇特

[noʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['bʌmboʊt] .

known	as	the	bumboat	.
已知	作为	这	驳船	.

但我们有时间去了解一种被称为舢板的海军特色奇特船只。

['dɪlɪdʒənt][in'kwaiəriz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][oʊld] ['seɪləz] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] " ['jæŋki] " [feɪld] [tuː; tə] [ɪn'laɪt(ə)n]

Diligent	inquiries	among	the	old	sailors	on	board	the	"	Yankee	"	failed	to	enlighten
勤奋	查询	之中	这	老的	水手们	在	木板	这	"	扬基	"	失败的	到	开导

[ˌem 'iː][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˌderɪ'veɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] ,

me	as	to	the	derivation	of	the	name	,
我	作为	到	这	推导	的	这	姓名	,

我仔细询问了“扬基号”上的老水手们，但仍然没能弄清楚这个名字的由来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kən'sensəs] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðiːz] ['floʊtɪŋ] ['pedlər] [soʊld]['ɑːrtɪk(ə)lz] [wɪtʃ]

but	the	consensus	of	opinion	was	that	these	floating	peddlers	sold	articles	which
但	这	共识	的	观点	曾是	那	这些	漂浮的	小贩	卖	文章	哪个

,

,

,

但普遍的看法是，这些水上小贩出售的商品是：

[tuː; tə][juːz][ə; eɪ] [slæŋ] [freɪz] , [wɜːr; wər] ['prɪti] " [bʌm] .

to	use	a	slang	phrase	,	were	pretty	"	bum	.
到	使用	一个	俚语	短语	,	是	漂亮的	"	屁股	.

用一句俚语来说，我们当时真是“太糟糕了”。

" [ɪk'spɪriəns] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [sʌm; səm] ['kʌlər] [ʌv; əv] [truːθ] .

"	Experience	has	given	the	opinion	some	color	of	truth	.
"	经验	有	给定	这	观点	一些	颜色	的	真相	.

“经验使这种观点带有了一些真理的色彩。”

['aʊər; ɑːr] ['bʌmboʊt] ['bɔːrdɪd] [ˌjuː 'es] ['ɜːrli] [ænd; ənd] [steɪd] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['kɔːrpərəl] [ʌv; əv]

Our	bumboat	boarded	us	early	and	stayed	with	us	until	the	corporal	of
我们的	驳船	登机	我们	早期的	和	入住	和	我们	直到	这	下士	的

[ðə; ði] [gɑːrd] [kɔːld] " [taɪm] .

the	guard	called	"	time	.
这	警卫	称为	"	时间	.

我们的驳船很早就登船了，一直陪着我们，直到卫兵下士喊“时间到”。

" [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ][paɪz][ænd; ənd] ['dəunʌts] , [pɪnz][ænd; ənd] ['niːdlz] ,

"	She	came	laden	with	pies	and	doughnuts	,	pins	and	needles	,
"	她	来了	满载	和	馅饼	和	甜甜圈	,	别针	和	针	,

她带着馅饼、甜甜圈、大头针和针来了，

[teɪp] [ænd; ənd] ['bʌtnz] [ænd; ənd] [wɪsk] [bruːmz] [ænd; ənd] [ʃuː] ['blækɪŋ] , ['hæŋkɜ·tʃəfs, 'hæŋkɜ·tʃiːfs] ,

tape	and	buttons	and	whisk	brooms	and	shoe	blacking	,	handkerchiefs	,
磁带	和	按钮	和	拂	扫帚	和	鞋	黑化	,	手帕	,

[taɪz] , ['sɪzərz] , [soʊp] , ['raɪtɪŋ] ['peɪpər] ,

ties	,	scissors	,	soap	,	writing	paper	,
领带	,	剪刀	,	肥皂	,	写作	纸	,

胶带、纽扣、扫帚、鞋油、手帕、领带、剪刀、肥皂、信纸

['envələʊps] , [ɪŋk] , [penz] , [keɪks] , [bred] , ['dʒeli] , ['pɑːkɪt] [naɪvz] ,

envelopes	,	ink	,	pens	,	cakes	,	bread	,	jelly	,	pocket	knives	,
信封	,	墨水	,	钢笔	,	蛋糕	,	面包	,	果冻	,	口袋	刀具	,

信封、墨水、钢笔、蛋糕、面包、果酱、小刀

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['skedʒuːl] [ʌv; əv]['praɪsɪz] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] [ə; eɪ] [blʌʃ] [ʌv; əv] ['envi] [tuː; tə]

and	a	schedule	of	prices	that	would	have	brought	a	blush	of	envy	to
和	一个	日程	的	价格	那	会	有	带来	一个	脸红	的	嫉妒	到

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [swɪs] [ɪn] - ['kiːpər] .

the	face	of	a	Swiss	inn	-	keeper	.
这	脸	的	一个	瑞士	客栈	-	守门员	.

价格表之优惠，足以让瑞士旅店老板羡慕不已。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [groʊn] [ɪn'taɪərli] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] "

As	the	boys	had	not	yet	grown	entirely	accustomed	to	what	is	called	"
作为	这	男孩们	有	不是	然而	生长	完全	习惯	到	什么	是	称为	"

['gʌvərnmənt] [streɪt] ,

Government	straight	,
政府	直的	,

由于这些男孩还没有完全习惯所谓的“政府直辖制”，

" [aɪ] . [iː] . , [sɔːlt] [miːt] [ænd; ənd][hɑːrd] - [tæk] , [ðə; ði] ['bʌmboʊt] [dɪd][ə; eɪ] ['θraɪvɪŋ] ['bɪznəs] .

"	i	.	e	.	,	salt	meat	and	hard	-	tack	,	the	bumboat	did	a	thriving	business	.
"	我	.	e	.	,	盐	肉	和	难的	-	钉	,	这	驳船	做过	一个	熙	商业	.

“也就是说，卖咸肉和硬饼干的小船生意兴隆。”

[jʌŋ] ['pɑːtɜ·z] [bɪl] [wʌz; wəz] [trə'mendəs] ,

Young	Potter's	bill	was	tremendous	,
年轻的	陶工的	账单	曾是	巨大的	,

小波特的账单非常惊人，

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bʌmboʊt] [beɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [rɪ'gretfl] [ˌfer'wel] [wen] [ʃiː; ʃi] ['vɪzɪtɪd] [juː 'es][fɔːr; fər]

and	Mrs	.	Bumboat	bade	him	a	regretful	farewell	when	she	visited	us	for
和	太太	.	驳船	巴德	他	一个	遗憾	告别	什么时候	她	到访	我们	为了

[ðə; ði][læst] [taɪm] .

the	last	time	.
这	最后的	时间	.

邦博特太太最后一次来拜访我们时，依依不舍地向他道别。

[æt; ət] [θriː] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tenθ] [wiː; wi] ['hɔɪstɪd] ['æŋkər] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] [tuː; tə]

At	three	in	the	afternoon	of	the	tenth	we	hoisted	anchor	on	our	way	to
在	三	在	这	下午	的	这	第十	我们	吊起	锚	在	我们的	方式	到

[siː] .

sea	.
海	.

十日下午三点，我们起锚出海。

['aʊər; ɑːr] [gʊd] [frendz] [hæd; həd][nɑːt] [dɪ'zɜːrtɪd] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

Our	good	friends	had	not	deserted	us	,	and	a	number	of	them	,
我们的	好的	朋友们	有	不是	荒凉的	我们	,	和	一个	数字	的	他们	,

[ə'bɔːrd] ['sevrəl] [tʌgz] ,

aboard	several	tugs	,
船上	一些	拖船	,

我们的好朋友没有抛弃我们，他们中的许多人乘坐几艘拖船，

[əˈkʌmpənid] [ˌjuː ˈes][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [ˈnæroʊz] .

accompanied	us	as	far	as	the	Narrows	.
伴随	我们	作为	远的	作为	这	狭窄处	.

他陪我们一直走到了海峡。

[ðə; ði] " [gɑːd] - [spiːd] " [ˈgɪv(ə)n][ˌjuː ˈes][æz; əz][wiː; wi] [stiːmd] [əˈweɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [faɪn]

The	"	God	-	speed	"	given	us	as	we	steamed	away	would	have	been	a	fine
这	"	上帝	-	速度	"	给定	我们	作为	我们	蒸	离开	会	有	到过	一个	美好的

[ˈɑːbdʒekt][ˈles(ə)n][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][ˈfjuːtʃər][ænˈtægənɪsts] .

object	lesson	to	our	future	antagonists	.
目的	课	到	我们的	未来	反派	.

当我们扬帆远航时所得到的“上帝保佑”，本可以成为我们未来对手的一个很好的教训。

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [kənˈsɜːrnd] [ˈsɪmpli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌprepəˈreɪʃnz] [fɔːr; fər]

Up	to	the	present	we	had	been	concerned	simply	with	the	preparations	for
向上	到	这	展示	我们	有	到过	担心的	简单地	和	这	准备工作	为了

[wɔːr] ,

war	,
战争	,

此前我们一直只关注战争准备工作，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdestɪnd] [ðæt] [bɪˈfɔːr] [əˈnʌðər] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈaʊərz][hæd; həd] [pæst] [wiː; wi]

but	it	was	destined	that	before	another	twenty	-	four	hours	had	passed	we
但	它	曾是	注定	那	前	其他	二十	-	四	小时	有	通过了	我们

[wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]['æktʃuəl] [riˈælitiz] .

would	have	a	taste	of	the	actual	realities	.
会	有	一个	品尝	的	这	实际的	现实	.

但注定不到二十四小时，我们就会尝到现实的滋味。

[ðə; ði] " [ˈjæŋki] " [wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [ˈsɜːrvɪs] .

The	"	Yankee	"	was	to	see	service	.
这	"	扬基	"	曾是	到	看	服务	.

“洋基佬”号要服役了。

[ˈtʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] " [ˈjæŋki] " [ˈkruːzɪz] [fɔːr; fər] [ˈpraɪzɪz] .

IN	WHICH	THE	"	YANKEE	"	CRUISES	FOR	PRIZES	.
在	哪个	这	"	洋基队	"	游轮	为了	奖品	.

“洋基号”巡航赢取奖品。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈiːvnɪŋ] ,

It	was	evening	,
它	曾是	晚上	,

当时已是傍晚。

[ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] " [ˈjæŋki] " [seɪld] [frʌm; frəm] [ˈtɑːmpkɪnzˌvɪl] [baʊnd]

the	evening	of	the	day	on	which	the	"	Yankee	"	sailed	from	Tompkinsville	bound
这	晚上	的	这	天	在	哪个	这	"	扬基	"	航行	从	汤普金斯维尔	边界

[aʊt] [ɑːn][hɜːr; hər][ˈmeɪd(ə)n] [kruːz] [æz; əz][æn; ən] [ɔːgˈzɪliəri] [ʃɪp] [ʌv; əv][wɔːr] .

out	on	her	maiden	cruise	as	an	auxiliary	ship	of	war	.
出去	在	她	少女	巡航	作为	一个	辅助的	船	的	战争	.

“扬基”号从汤普金斯维尔启航，作为辅助军舰开始其首次巡航的那天晚上。

[ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [hæd; həd] [pæst] [wɪˈðaʊt] [ɪˈvent] ,

The	afternoon	had	passed	without	event	,
这	下午	有	通过了	没有	事件	,

下午平静地过去了。

[seɪv] [ðæt] [wɪtʃ] [ə'tæks] [ðə; ði] ['æmətər] ['seɪlər] [wen] [hiː; hi][fɜːrst] [fiːlz] [ðə; ði] ['hiːvɪŋ] [swel] [ʌv; əv]

save	that	which	attacks	the	amateur	sailor	when	he	first	feels	the	heaving	swell	of
节省	那	哪个	攻击	这	业余	水手	什么时候	他	第一的	感觉	这	起伏	膨胀	的

[oʊld]['oʊʃ(ə)n] .

old	ocean	.
老的	海洋	.

除了当一个业余水手第一次感受到古老海洋的汹涌波涛时所遭受的攻击之外。

[ðə; ði] [kruː] [hæd; həd] ['ʃeɪkən] ['ɪntuː][ɪts] [pleɪs] ,

The	crew	had	shaken	into	its	place	,
这	全体人员	有	摇晃	进入	它是	地方	,

船员们已经各就各位。

[ænd; ənd][ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði] [wɑːtʃ] [ɑːn] [dek] [wɜːr; wər] [kə'mensɪŋ] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðer; ðər]

and	the	men	of	the	watch	on	deck	were	commencing	to	appreciate	their
和	这	男人	的	这	手表	在	甲板	是	开始	到	欣赏	他们的

[riˌspɑːnsə'bɪlətiz] .

responsibilities	.
职责	.

甲板上值班的水手们开始意识到自己的责任。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz]['kwaɪət] ,

The	ship	was	quiet	,
这	船	曾是	安静的	,

船上很安静。

[seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði][feɪnt] [tʃʌg] - [tʃʌg] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'pelər] ['ʌndər] [ðə; ði][stɜːrn][ænd; ənd][ðə; ði]

save	for	the	faint	chug	-	chug	of	the	propeller	under	the	stern	and	the
节省	为了	这	头晕的	突突	-	突突	的	这	螺旋桨	在下面	这	船尾	和	这

[ə'keɪʒən(ə)l] [klæŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['faɪər] [ruːm] [diːp] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnərmoʊst] ['riːtʃɪz]

occasional	clang	of	a	shovel	in	the	fire	room	deep	down	in	the	innermost	reaches
偶然	铛	的	一个	铲	在	这	火	房间	深的	向下	在	这	最内层	到达

[ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

of	the	ship	.
的	这	船	.

除了船尾螺旋桨微弱的"突突"声和船舱深处火室偶尔传来的铁锹撞击声之外，一片寂静。

[ðə; ði][sʌn][hæd; həd] ['vænɪʃt] [ɪn][ə; eɪ]['heɪzi] [klaʊd] [wɪtʃ] [pɔː'tendid] [ə; eɪ] [stɪf] [briːz] ,

The	sun	had	vanished	in	a	hazy	cloud	which	portended	a	stiff	breeze	,
这	太阳	有	消失了	在	一个	朦胧	云	哪个	预示	一个	僵硬的	微风	,

太阳消失在朦胧的云层中，预示着一阵强风即将到来。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɪnd][wʌz; wəz] [stɪl] ['dʒent(ə)l] , [ænd; ənd] ,

but	the	wind	was	still	gentle	,	and	,
但	这	风	曾是	仍然	温和的	,	和	,

但是风依然很轻柔，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [swept] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [deks] [frʌm; frəm][ɔːf][ðə; ði][pɔːrt]['kwɔːrtər] ,

as	it	swept	across	the	decks	from	off	the	port	quarter	,
作为	它	扫荡	穿过	这	甲板	从	离开	这	港口	四分之一	,

它从左舷后方扫过甲板，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['greɪtf(ə)l] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [keɪm] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv]

it	seemed	grateful	indeed	to	those	who	came	from	below	for	a	breath	of
它	似乎	感激的	的确	到	那些	WHO	来了	从	以下	为了	一个	气息	的

[er] .

air	.
空气	.

它似乎对那些从下方走来呼吸空气的人们充满感激。

['ɔːrdərz][hæd; həd] [bɪn] ['ɪʃuːd] [tuː; tə]['dɑːrkən][ðə; ði] [deks] .

Orders	had	been	issued	to	darken	the	decks	.
订单	有	到过	发布	到	变暗	这	甲板	.

已下令将甲板灯光调暗。

[ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [laɪts] [ʌv; əv] [red] [ænd; ənd] [griːn] [wɜːr; wər] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][læmp] [ruːm] , [ænd; ənd] ,

The	running	lights	of	red	and	green	were	still	in	the	lamp	room	,	and	,
这	跑步	灯	的	红色的	和	绿色的	是	仍然	在	这	灯	房间	,	和	,

红绿两色的运行灯仍然挂在灯房里，

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ə; eɪ][sɔːft] , ['roʊzi] [gloʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɪnəkl] - [boʊl] ,

except	for	a	soft	,	rosy	glow	from	the	binnacle	-	bowl	,
除了	为了	一个	柔软的	,	红润	辉光	从	这	箱体	-	碗	,

除了罗经座碗散发出的柔和的玫瑰色光芒之外，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['blæknəs] [ʌv; əv] [naɪt] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

there	was	a	blackness	of	night	throughout	the	upper	part	of	the	ship	.
那里	曾是	一个	黑	的	夜晚	自始至终	这	上	部分	的	这	船	.

船的上层一片漆黑。

[sɪ'gɑːrz][ænd; ənd][paɪps][ænd; ənd] [sɪgə'rets] [hæd; həd] [bɪn] [tə'buːd] ,

Cigars	and	pipes	and	cigarettes	had	been	tabooed	,
雪茄	和	管道	和	香烟	有	到过	禁忌	,

雪茄、烟斗和香烟都曾是禁忌。

[ænd; ənd] [dɔːz] [wɜːr; wər] ['oʊpənd] [ɪn][ðə; ði] [dek] ['haʊzɪz] ['oʊnli]['æftər][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] [laɪts] [hæd; həd]

and	doors	were	opened	in	the	deck	houses	only	after	the	inside	lights	had
和	门	是	打开	在	这	甲板	房屋	仅有的	后	这	里面	灯	有

[bɪn] ['loʊɝd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['flɪkərɪŋ] [pɪn] [pɔɪnt] .

been	lowered	to	a	flickering	pin	point	.
到过	降低	到	一个	闪烁	别针	观点	.

只有当甲板室里的灯光调到微弱到只能闪烁一点点时，甲板室的门才会打开。

[ʌp] [ɑːn][ðə; ði] ['fɔːrwərd] [brɪdʒ] ['kæptɪn] ['braʊnsən] [stʊd] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [tuː; tə][ðə; ði]

Up	on	the	forward	bridge	Captain	Brownson	stood	talking	in	a	low	voice	to	the
向上	在	这	向前	桥	队长	布朗森	站立	说	在	一个	低的	嗓音	到	这

[ɪg'zekjətɪv] ['ɑːfɪsər] ,

executive	officer	,
管理人员	官	,

在前舰桥上，布朗森舰长正低声和副舰长说话。

[luː'tenənt] ['hʌbərd] .

Lieutenant	Hubbard	.
中尉	哈伯德	.

哈伯德中尉。

[ðə; ði] ['ləːtʃɪŋ] [swɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [kɔːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [sweɪ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ə'genst]

The	lurching	swing	of	the	ship	caused	them	to	sway	back	and	forth	against
这	踉跄跄	摇摆	的	这	船	导致	他们	到	摇摆	后退	和	前进	反对

[ðə; ði][reɪl][ænd; ənd][ə; eɪ] [mə'tælɪk] [saʊnd] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [sɔːrd] ['skæbərd] [sə'spendɪd] [frʌm; frəm]

the	rail	and	a	metallic	sound	came	from	a	sword	scabbard	suspended	from
这	轨	和	一个	金属	声音	来了	从	一个	剑	刀鞘	暂停	从

[ðə; ði] ['kæptənz] [belt] .

the	captain's	belt	.
这	船长的	腰带	.

船身剧烈摇晃，导致他们靠在栏杆上前后摇摆，船长腰带上悬挂的剑鞘发出金属撞击声。

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrd] , [bɪ'treɪd] [baɪ][ðə; ði] ['klætər] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ,

The	presence	of	this	sword	,	betrayed	by	the	clatter	it	made	,
这	在场	的	这	剑	,	背叛	经过	这	哒	它	制成	,

这把剑的存在，从它发出的碰撞声中显露出来。

[toʊld][ə; eɪ]['si:krət][tu:; tə] ['sevrəl] ['seɪləz] ['gæðərd] ['ʌndər][ðə; ði][li:] [ʌv; əv][ðə; ði]['paɪlət] [haʊs] ,

told	a	secret	to	several	sailors	gathered	under	the	lee	of	the	pilot	house	,
讲述	一个	秘密	到	一些	水手们	聚集	在下面	这	李	的	这	飞行员	房子	,

[ænd; ənd][wʌn] [sed] ,

and	one	said	,
和	一	说	,

他把一个秘密告诉了聚集在驾驶室背风处的几个水手，其中一个说：

[ɪn][æn; ən][ɪk'saɪtɪd] ['wɪspər] :

in	an	excited	whisper	:
在	一个	兴奋的	耳语	:

兴奋地低语道：

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌp] , [tʃɪps] .

"	There's	something	up	,	Chips	.
"	有	某物	向上	,	薯片	.

“奇普斯，出事了。”

[ðə; ði][oʊld][mæn][ɪz] [fɪkst] [fɔ:r; fər] ['trʌb(ə)l] .

The	old	man	is	fixed	for	trouble	.
这	老的	男人	是	固定的	为了	麻烦	.

这老人注定要倒霉了。

[aɪm]['goʊɪŋ][æft][ænd; ənd][stænd][baɪ] .

I'm	going	aft	and	stand	by	.
我是	去	后部	和	站立	经过	.

我要去船尾，你们待命。

" [ðə; ði] ['spi:kər] ['stɑ:rtɪd] [ɔ:f] ,

"	The	speaker	started	off	,
"	这	扬声器	开始	离开	,

演讲者开始说道：

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən][ten] [steps][ðə; ði] [ʃrɪl] [blæst][ʌv; əv][ə; eɪ]['bju:gl] ['sʌd(ə)nli] [broʊk]

but	before	he	had	taken	ten	steps	the	shrill	blast	of	a	bugle	suddenly	broke
但	前	他	有	已采取	十	步骤	这	尖锐	爆炸	的	一个	号角	突然	打破

[ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

the	stillness	of	the	night	.
这	寂静	的	这	夜晚	.

但他还没走十步，一声尖锐的号角声突然打破了夜的寂静。

[ðə; ði] [dɪs'kɔ:rdənt] [noʊts] [ræŋ] [ænd; ənd] ['ekəud] [θru:] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd] ,

The	discordant	notes	rang	and	echoed	through	the	ship	,	and	,
这	不和谐的	笔记	响铃	和	回声	通过	这	船	,	和	,

刺耳的音符在船上回荡，

[waɪl] [ðə; ði] [saʊnd] [wʌz; wəz] [stɪl] ['tremblɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

while	the	sound	was	still	trembling	in	the	air	,
尽管	这	声音	曾是	仍然	发抖	在	这	空气	,

当声音还在空气中颤动时，

[tu:] [skɔ:r] [ʌv; əv] ['ʃædoʊi] ['fɪgjərz] [spræŋ] [ʌp][frʌm; frəm] ['dɪfrənt] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [dek] [ænd; ənd]

two	score	of	shadowy	figures	sprang	up	from	different	parts	of	the	deck	and
二	分数	的	阴暗的	数据	弹簧	向上	从	不同的	部分	的	这	甲板	和

['skɜ:ri:d] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['lædərz] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [bɪ'loʊ] .

scurried	toward	the	ladders	leading	below	.
匆匆跑过	朝向	这	梯子	领导	以下	.

二十几个黑影从甲板的不同地方跳了出来，匆匆跑向通往下面的梯子。

[ðə; ði] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['ɪnstənt] [ænd; ənd] [kəm'pli:t] .

The	transformation	was	instant	and	complete	.
这	转型	曾是	立即的	和	完全的	.

转变是瞬间完成的。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [ʃɪp] ['stelθɪli] [pər'sʊ] [ɪts] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] — [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

From	a	ship	stealthily	pursuing	its	way	through	the	darkness	—	a	part	of	the
从	一个	船	悄悄地	追求	它是	方式	通过	这	黑暗	—	一个	部分	的	这

[mɪst] — [ðə; ði] " ['jæŋki] " [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['θiːətər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪn'tens] [æk'tɪvəti] .

mist	—	the	"	Yankee	"	became	the	theatre	of	a	scene	of	the	most	intense	activity	.
薄雾	—	这	"	扬基	"	成为	这	剧院	的	一个	场景	的	这	最多	激烈的	活动	.

从一艘在黑暗中——雾气的一部分——悄悄航行的船只，“扬基号”变成了最激烈场景的舞台。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʃaʊtɪŋ] , [noʊ] [greɪt] ['klæmər][ʌv; əv] [saʊnd] ;

There	was	no	shouting	,	no	great	clamor	of	sound	;
那里	曾是	不	喊叫	,	不	伟大的	叫嚣	的	声音	;

没有喊叫声，也没有嘈杂的声音；

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][pɪ'kjuːliər] ['ʃʌflɪŋ] [ʌv; əv] [ʃuːz] [ə'genst] ['aɪərn] , [ðə; ði][hɑːrd] ['pæntɪŋ] [ʌv; əv] ['hʌrɪŋ] [men] ,

nothing	but	the	peculiar	shuffling	of	shoes	against	iron	,	the	hard	panting	of	hurrying	men	,
没有什么	但	这	奇特	洗牌	的	鞋	反对	铁	,	这	难的	喘息	的	匆忙	男人	,

除了鞋子与铁板摩擦的奇特声响，以及匆忙的男人们急促的喘息声之外，什么也没有。

[ðə; ði] ['greɪtɪŋ] [ʌv; əv] [briːtʃ] - [blɑːks] , [loʊ] ['mʌtəd] ['ɔːrdərz][frʌm; frəm] ['ɑːfɪsər] [tuː; tə][mæn] ,

the	grating	of	breech	-	blocks	,	low	muttered	orders	from	officer	to	man	,
这	格栅	的	臀	-	积木	,	低的	低声说道	订单	从	官	到	男人	,

枪膛摩擦的刺耳声，军官低声对士兵下达的命令，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv]['maɪnər] ['nɔɪzɪz] [ðæt] [siːmd] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [wɪrd] [ænd; ənd] [ʌn'kæni] [ɪn] [ðɪs] ['blæknəs] .

and	a	multitude	of	minor	noises	that	seemed	strange	and	weird	and	uncanny	in	this	blackness	.
和	一个	民众	的	次要的	噪音	那	似乎	奇怪的	和	诡异的	和	不可思议	在	这	黑	.

在这片黑暗中，还夹杂着许多细微的声响，显得奇怪、诡异、不可思议。

[ə; eɪ] [bɪ'leɪtɪd] ['wɔːrdruːm,'wɔːrdrʊm] [bɔɪ] , [stɪl] ['kærɪɪŋ] [ə; eɪ] ['taʊəl] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ,

A	belated	wardroom	boy	,	still	carrying	a	towel	across	his	arm	,
一个	迟到的	军官餐厅	男生	,	仍然	携带	一个	毛巾	穿过	他的	手臂	,

一个迟到的军官餐厅服务员，胳膊上还搭着一条毛巾。

[slɪps][frʌm; frəm][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd] ['heɪsənz] ['fɔːrwərd][tuː; tə][hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['paʊdər] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .

slips	from	the	cabin	and	hastens	forward	to	his	station	in	the	powder	division	.
滑倒	从	这	舱	和	加快	向前	到	他的	车站	在	这	粉末	分配	.

他悄悄溜出驾驶舱，匆匆赶往火药部门的岗位。

[ðə; ði]['nævɪgeɪtər] , [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['regjələr] ['neɪvi] ,

The	navigator	,	an	officer	of	the	regular	navy	,
这	航海家	,	一个	官	的	这	常规的	海军	,

领航员，一名正规海军军官，

[huːz] [aɪ'diːəz][ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] [ɑːr; ər] [beɪst] [ɑːn][kæst]['aɪərn] [ruːlz] ,

whose	ideas	of	discipline	are	based	on	cast	iron	rules	,
谁	想法	的	纪律	是	基于	在	投掷	铁	规则	,

他们的纪律理念基于铁律，

[ɪ'spaɪz] [ðə; ði] ['lægərd] [ænd; ənd] [əd'mɪnɪstər] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [rɪ'bjuːk] .

espies	the	laggard	and	administers	a	sharp	rebuke	.
间谍	这	落后者	和	管理	一个	锋利的	训斥	.

他发现了落后者，并对其进行了严厉斥责。

[ə; eɪ][skwɑːd][ʌv; əv] [mə'riːnz] [dæʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] " ['bærəks] " [bɪ'loʊ] [ænd; ənd] [laɪn] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði]

A	squad	of	marines	dash	from	the	"	barracks	"	below	and	line	up	at	the
一个	队	的	海军陆战队	短跑	从	这	"	兵营	"	以下	和	线	向上	在	这

['sekənderi] ['bætəri] ['gʌnz] [ɑːn][ðə; ði] ['foʊksl] .

secondary	battery	guns	on	the	forecastle	.
次要	电池	枪支	在	这	前甲板	.

一队海军陆战队员从下面的"营房"冲出来，在前甲板的副炮位前排成一列。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'riːnz] [ɑːr; ər] [hætlɪs] [ænd; ənd] ['kəʊtlɪs] ,

Some	of	the	marines	are	hatless	and	coatless	,
一些	的	这	海军陆战队	是	无帽	和	无外套	,

有些海军陆战队员没戴帽子也没穿外套。

[ænd; ənd][wʌn]['waɪəri]['lɪt(ə)l] ['praɪvət] ['ʃæmblz] [ə'lɔːŋ] [ɑːn][wʌn] [fʊt] .

and	one	wiry	little	private	shambles	along	on	one	foot	.
和	一	细长的	小的	私人的	一片混乱	沿着	在	一	脚	.

一个瘦弱的小家伙单脚蹒跚而行。

[hiː; hi] ['stʌmblz] [ə'genst] [ə; eɪ] [hætʃ] - ['koʊmɪŋ] [ænd; ənd] [kɪks] [hɪz; ɪz] [ʃuː] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [dek] .

He	stumbles	against	a	hatch	-	coaming	and	kicks	his	shoe	across	the	deck	.
他	踉跄	反对	一个	孵化	-	舷缘	和	踢	他的	鞋	穿过	这	甲板	.

他绊倒在舱口围板上，鞋子踢到了甲板上。

['sʌd(ə)nli] [æn; ən]['ɔːrdər] [kʌmz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gluːm] [nɪr] [ðə; ði] [meɪn] [hætʃ] [ænd; ənd][ɪz] ['kærid]

Suddenly	an	order	comes	out	of	the	gloom	near	the	main	hatch	and	is	carried
突然	一个	命令	来	出去	的	这	愁云	靠近	这	主要的	孵化	和	是	携带

[frʌm; frəm] [gʌn] [tuː; tə] [gʌn] .

from	gun	to	gun	.
从	枪	到	枪	.

突然，一道命令从主舱口附近的黑暗中传来，并在各个炮位之间传递。

" [kæst] [luːs] [ænd; ənd] [prə'vaɪd] !

"	Cast	loose	and	provide	!
"	投掷	松动的	和	提供	!

放手去做，提供一切!

" [ðə; ði] [ˌhɪðər'tuː] ['moʊʃnləs] ['fɪgjərz] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bætəri] [sprɪŋ] ['ɪntuː][æk'tɪvəti] .

"	The	hitherto	motionless	figures	waiting	at	the	battery	spring	into	activity	.
"	这	迄今为止	静止不动	数据	等待	在	这	电池	春天	进入	活动	.

"原本静止不动的炮台边的人们突然开始活动起来。

[hændz] [muːv] ['nɪmbli] [æt; ət][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['elɪveɪtɪŋ] [gɪr] .

Hands	move	nimbly	at	the	training	and	elevating	gear	.
手	移动	敏捷地	在	这	训练	和	提升	齿轮	.

双手在训练和升降装置上灵活移动。

[briːtʃ] - [blɑːks] [ɑːr; ər] [θroʊn] ['oʊpən] , [saɪts] [ə'dʒʌstɪd] , [ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd]['sekənd] ['kæptɪnz]

Breech	-	blocks	are	thrown	open	,	sights	adjusted	,	the	first	and	second	captains
臀	-	积木	是	抛掷	打开	,	景点	调整	,	这	第一的	和	第二	队长

[teɪk] [ðer; ðər]['pleɪsɪz] ,

take	their	places	,
拿	他们的	地方	,

炮闩打开，瞄准器调整完毕，第一和第二炮长各就各位。

[ðə; ði]['fɔːrmər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪərɪŋ] ['lænjərd] [ɪn] ['redinəs] [fɔːr; fər][juːz][æt; ət][hɪz; ɪz][gʌn] ;

the	former	with	the	firing	lanyard	in	readiness	for	use	at	his	gun	;
这	以前的	和	这	射击	挂绳	在	准备就绪	为了	使用	在	他的	枪	;

前者已佩戴好射击绳，准备扣动扳机；

[ðen] [ðer; ðər][ɪz]['saɪləns] [ə'gen] [æz; əz][ðə; ði]['ɑːfɪsər][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][hoʊldz][ʌp] [wʌn]

then	there	is	silence	again	as	the	officer	in	charge	of	the	division	holds	up	one
然后	那里	是	沉默	再次	作为	这	官	在	收费	的	这	分配	持有	向上	一

[hænd][æz; əz][ə; eɪ]['sɪgnəl] [ðæt] [ɔːl][ɪz] [prɪ'perd] .

hand	as	a	signal	that	all	is	prepared	.
手	作为	一个	信号	那	全部	是	准备	.

然后又是一阵沉默，部门主管举起一只手，示意一切准备就绪。

[ðen] [kʌmz] [ðə; ði][wɜːrd][tuː; tə][loʊd] .

Then	comes	the	word	to	load	.
然后	来	这	单词	到	加载	.

然后是“加载”的指令。

[ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [ðə; ði] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [hɔɪsts] [ɑːr; ər] [kriːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['bəːdənz] [ænd; ənd]

In	a	twinkling	the	ammunition	hoists	are	creaking	with	their	burdens	and
在	一个	闪烁	这	弹药	起重机	是	嘎吱作响	和	他们的	负担	和

[bɑːksɪz][ʌv; əv] [ʃel] [ə'pɪr] [ɑːn] [dek] .

boxes	of	shell	appear	on	deck	.
盒子	的	壳	出现	在	甲板	.

转眼间，弹药升降机嘎吱作响，满载的弹药箱出现在甲板上。

[ðiːz] [ɑːr; ər] ['kwɪkli] ['lɪftɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['gʌnz][ænd; ənd]['teɪkən][ɪn][hænd][baɪ][ðə; ði] ['loʊdɝz] .

These	are	quickly	lifted	to	the	guns	and	taken	in	hand	by	the	loaders	.
这些	是	迅速地	抬起	到	这	枪支	和	已采取	在	手	经过	这	装载机	.

这些炮弹迅速被运送到炮位，由装填手接过。

[ðə; ði] ['lætər] [duː][ðer; ðər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wɜːrk] ['θɜːrəli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [dɪ'spætʃ] ,

The	latter	do	their	part	of	the	general	work	thoroughly	and	with	despatch	,
这	后者	做	他们的	部分	的	这	一般的	工作	彻底	和	和	调度	,

后者认真负责、迅速高效地完成了他们负责的那部分工作。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [briːtʃ] - [blɑːks] [ɑːr; ər] [swʌŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][ðə; ði] ['bætəri] [ɪz] ['redi]

and	presently	the	breech	-	blocks	are	swung	to	and	the	battery	is	ready
和	目前	这	臀	-	积木	是	摇摆	到	和	这	电池	是	准备好

[fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n] .

for	action	.
为了	行动	.

目前炮闩已摆到位，炮兵连已做好战斗准备。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ˌsɪstə'mætɪk] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ɪn] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]

In	the	meantime	there	has	been	systematic	preparation	in	other	parts	of	the
在	这	与此同时	那里	有	到过	系统	准备	在	其他	部分	的	这

[ɔːg'zɪliəri] ['kruːzər] .

auxiliary	cruiser	.
辅助的	巡洋舰	.

与此同时，辅助巡洋舰的其他部分也进行了系统的准备工作。

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] [sɪk] [beɪ] [æft] ,

Down	in	the	sick	bay	aft	,
向下	在	这	生病的	湾	后部	,

在船尾的医务室里，

[ðə; ði] ['sɜːrdʒən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] [hæv; həv] [meɪd] ['redi] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['^ruːsəm] [tæsk] .

the	surgeon	and	his	assistants	have	made	ready	for	their	grewsome	task	.
这	外科医生	和	他的	助理	有	制成	准备好	为了	他们的	生长	任务	.

外科医生和他的助手们已经为这项艰巨的任务做好了准备。

['keɪsɪz] [ʌv; əv] ['glɪtərɪŋ] ['ɪnstrʊmənts] [hæv; həv] [bɪn] ['oʊpənd] , [lɪnt] [ænd; ənd] ['bændɪdʒ] [ænd; ənd]

Cases	**of**	**glittering**	**instruments**	**have**	**been**	**opened**	**,**	**lint**	**and**	**bandages**	**and**
案例	的	闪闪发光	仪器	有	到过	打开	,	皮棉	和	绷带	和

[splɪnts] [ɑːr; ər] [ɪn] [ðer; ðər] ['prɑːpər] ['pleɪsɪz] ,

splints	**are**	**in**	**their**	**proper**	**places**	**,**
夹板	是	在	他们的	恰当的	地方	,

装满闪亮器械的箱子已经打开，棉絮、绷带和夹板都摆放在各自应有的位置。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'pɑːθəkeri] [ænd; ənd] ['bemən] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] [ðə; ði] [kɑːts] [ɪn] [trɪm] [fɔːr; fər] ['ɪnstənt] [juːz]

and	**the**	**apothecary**	**and**	**bayman**	**are**	**getting**	**the**	**cots**	**in**	**trim**	**for**	**instant**	**use**
和	这	药剂师	和	湾人	是	获得	这	婴儿床	在	修剪	为了	立即的	使用

.

:

.

药剂师和渔夫正在准备折叠床，以便立即使用。

[ɪn] [ðə; ði] ['faɪər] [ruːm] [ðə; ði] ['faiəmən] [ænd; ənd] [koʊl] - ['pæsər] [ɑːr; ər] ['hiːpɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['fəːnisiz] ,

In	**the**	**fire**	**room**	**the**	**firemen**	**and**	**coal**	**-**	**passers**	**are**	**heaping**	**up**	**the**	**furnaces**	**,**
在	这	火	房间	这	消防员	和	煤炭	-	过路人	是	堆积	向上	这	熔炉	,

在炉膛里，消防员和运煤工正在往炉膛里堆煤。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [men] ['hɜːri] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪər] [meɪnz] , [ænd; ənd] ,

a	**couple**	**of**	**men**	**hurry**	**away**	**to**	**attend**	**to**	**the**	**fire**	**mains**	**,**	**and**	**,**
一个	夫妻	的	男人	匆忙	离开	到	出席	到	这	火	电源	,	和	,

几个男人匆匆忙忙地去处理消防管道，然后，

['stændɪŋ] [baɪ] [ɪn] ['redinəs] [fɔːr; fər] ['duːti] , [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['ɛndʒə'nɪrz] [ænd; ənd] [kruː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɔːf]

standing	**by**	**in**	**readiness**	**for**	**duty**	**,**	**are**	**the**	**engineers**	**and**	**crew**	**of**	**the**	**off**
常设	经过	在	准备就绪	为了	责任	,	是	这	工程师	和	全体人员	的	这	离开

[wɑːtʃ] .

watch	**.**
手表	.

值班的工程师和船员们已做好随时执勤的准备。

[ðə; ði] ['kɑːpintəz] [ɑːr; ər] ['redi] [bɪ'loʊ] [wɪð; wɪθ] [ʃɑːt] - [hoʊl] [plʌgz] ,

The	**carpenters**	**are**	**ready**	**below**	**with**	**shot**	**-**	**hole**	**plugs**	**,**
这	木匠	是	准备好	以下	和	射击	-	洞	插头	,

木匠们在下面已经准备好了射击孔塞子，

[ænd; ənd] ['evriwer] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [ʃɪp] [kæn; kən] [biː; bi] [faʊnd] ['ɑːfəsərz] [ænd; ənd] ['seɪləz]

and	**everywhere**	**throughout**	**the**	**ship**	**can**	**be**	**found**	**officers**	**and**	**sailors**
和	到处	自始至终	这	船	能	是	成立	警官	和	水手们

[ænd; ənd] [mə'riːnz] [ænd; ənd] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] " [blæk] [gæŋ] ,

and	**marines**	**and**	**men**	**of**	**the**	**"**	**black**	**gang**	**,**
和	海军陆战队	和	男人	的	这	"	黑色的	帮派	,

整艘船上到处都能看到军官、水手、海军陆战队员和“黑帮”成员。

" [iːtʃ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['prɑːpər] ['steɪʃ(ə)n] [ɪn] ['redinəs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɜːrd] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['ækʃ(ə)n] .

"	**each**	**at**	**his**	**proper**	**station**	**in**	**readiness**	**for**	**the**	**word**	**to**	**begin**	**action**	**.**
"	每个	在	他的	恰当的	车站	在	准备就绪	为了	这	单词	到	开始	行动	.

“各就各位，各就各位，随时准备响应行动的命令。”

[bʌt; bət] [ðæt] [wɜːrd] [dʌz] [nɑːt] [kʌm] .

But	**that**	**word**	**does**	**not**	**come**	**.**
但	那	单词	做	不是	来	.

但是，那个消息始终没有传来。

[ɪn'sted] [ə; eɪ] [sten'tɔːriən] [kə'mænd] [ɪz] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [brɪdʒ] :

Instead	**a**	**stentorian**	**command**	**is**	**heard**	**from**	**the**	**bridge**	**:**
反而	一个	洪亮的	命令	是	听到	从	这	桥	:

取而代之的是，舰桥上传来一声洪亮的命令：

" [sɪˈkjʊr] !
" Secure !
" 安全的 !

“安全的!

" ['læfɪŋ] [ænd; ənd]['dʒoʊkɪŋ] , [ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['jæŋki] " ['heɪs(ə)n][tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ðə; ði]
" Laughing and joking , the crew of the " Yankee " hasten to restore the
" 笑 和 开玩笑 , 这 全体人员 的 这 " 扬基 " 趋 到 恢复 这
[ʃɪp] [tuː; tə][ɪts]['fɔːrmər] [steɪt] .
ship to its former state .
船 到 它是 以前的 状态 .

“扬基号”的船员们一边说笑，一边加快速度将船恢复到原来的状态。

[ɔːl] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [drɪl] , [ðə; ði] [drɪl] [noʊn] [æz; əz]['dʒen(ə)rəl]['kwɔːrtərz] .
All this has been a drill , the drill known as general quarters .
全部 这 有 到过 一个 钻头 , 这 钻头 已知 作为 一般的 四分之一 .

这一切都是一次演习，一次被称为全体战斗演习的演习。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [held] ['ʌndər] ['sɜːrvɪs] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,
It is the first time it has been held under service conditions ,
它 是 这 第一的 时间 它 有 到过 握住 在下面 服务 状况 ,

这是它首次在服役条件下举行。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [steps] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [sez] [ɪn][hɪz; ɪz] [brɪsk] ,
and when the captain steps down from the bridge and says in his brisk ,
和 什么时候 这 队长 步骤 向下 从 这 桥 和 说道 在 他的 轻快 ,
[əˈθɔːrəteɪtɪv] [weɪ] ,
authoritative way ,
权威性 方式 ,

当舰长从舰桥走下来，用他那干脆利落、权威的语气说道:

" ['veri] [wel] [dʌn] , ['veri] [wel] [dʌn] [ɪn'diːd] , " [ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kruːzər] [ɑːr; ər]['sætɪsfaɪd]
" Very well done , very well done indeed , " the boys of the cruiser are satisfied
" 非常 出色地 完毕 , 非常 出色地 完毕 的确 , " 这 男孩们 的 这 巡洋舰 是 使满意
[ænd; ənd] ['hæpi] .
and happy .
和 快乐的 .

“干得好，真是干得好！”巡洋舰上的男孩们满意又高兴。

[twaɪs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] [drɪl] [ɪz] [rɪ'piːtɪd] .
Twice during the night the drill is repeated .
两次 期间 这 夜晚 这 钻头 是 重复 .

夜间会重复进行两次演练。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['grʌmblɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [dɪ'stɜːrbd] [sliːp] ,
There is no grumbling because of disturbed sleep ,
那里 是 不 抱怨 因为 的 不安 睡觉 ,

睡眠不好也不会有人抱怨。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['ruːmər][hæz; həz] [gɔːn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] ['spænɪʃ] ['ves(ə)lz] [hæv; həv] [bɪn] [siːn] [ɔːf]
for a rumor has gone about the ship that Spanish vessels have been seen off
为了 一个 谣言 有 已消失 关于 这 船 那 西班牙语 船只 有 到过 已见 离开
[ðə; ði] [koʊst] ,
the coast ,
这 海岸 ,

有传言说，有人在海岸附近看到了西班牙船只。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [kræŋks] [ɑːn] [bɔːrd] [æd'mɪt] [ðæt] [drɪlz] [ænd; ənd]['eksərsaɪzɪz][ɑːr; ər] ['nesəseri] .
and even the cranks on board admit that drills and exercises are necessary .
和 甚至 这 曲柄 在 木板 承认 那 演习 和 练习 是 必要的 .

就连船上的那些老手也承认，训练和练习是必要的。

[siː] ['wɑːtʃɪz] [hæv; həv] [bɪn] [set] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːlz] ['fɑːloʊd] [wen] ['ʌndər] [wei] [ɑːr; ər] [naʊ]

Sea	watches	have	been	set	,	and	the	rules	followed	when	under	way	are	now
海	手表	有	到过	放	,	和	这	规则	随后	什么时候	在下面	方式	是	现在

['ɑːpərətɪv] .

operative	.
操作	.

海上值班制度已经建立，航行期间遵守的规则也已生效。

[ə; eɪ] [briːf] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ruː'tiːn] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] ['aʊərz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪv(ə)l] [deɪ] [meɪ]

A	brief	explanation	of	the	routine	attending	the	first	hours	of	a	naval	day	may
一个	简短的	解释	的	这	常规	参加	这	第一的	小时	的	一个	海军	天	可能

[help] [tuː; tə] [meɪk] [sək'siːdɪŋ] [dɪ'skrɪpʃənz] [mɔːr] [pleɪn] .

help	to	make	succeeding	descriptions	more	plain	.
帮助	到	制作	成功	描述	更多的	清楚的	.

对海军一天开始的头几个小时的例行程序进行简要说明，有助于使接下来的描述更加清晰易懂。

[ðə; ði] ['ʃɪps] ['deɪli] [laɪf] [kə'mensiz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɔːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪps] [kʊk] [æt; ət][θriː] : - [ə; eɪ]

The	ship's	daily	life	commences	with	the	calling	of	the	ship's	cook	at	3	:	30	a
这	船的	日常的	生活	开始	和	这	呼叫	的	这	船的	厨师	在	3	:	-	一个

. [em] .

.	m	.
.	米	.

船上的日常生活从凌晨3点30分叫厨师开始。

[ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [mes] [kʊks] [ɑːr; ər] [ə'weɪkənd] [æt; ət] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] ,

The	ordinary	mess	cooks	are	awakened	at	four	o'clock	,
这	普通的	混乱	厨师	是	觉醒	在	四	点钟	,

普通食堂厨师凌晨四点就被叫醒。

[soʊ] [ðæt] ['kɔːfi] [kæn; kən][biː; bi] [prɪ'pərd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɑːtʃ] .

so	that	coffee	can	be	prepared	for	the	watch	.
所以	那	咖啡	能	是	准备	为了	这	手表	.

这样就可以为手表准备咖啡了。

['kɔːfi] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ][hɑːrd] - [tæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wɑːtʃ] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] [dek] [æt; ət] [fɔːr] .

Coffee	is	always	served	with	hard	-	tack	to	the	watch	coming	on	deck	at	four	.
咖啡	是	总是	服务	和	难的	-	钉	到	这	手表	未来	在	甲板	在	四	.

每天下午四点，值班人员都会收到一杯配硬饼干的咖啡。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ðə; ði][men] [get] [ʌn'tɪl] ['brekfəst] [æt; ət]['sɛvən] : - ,

It	is	all	the	men	get	until	breakfast	at	7	:	30	,
它	是	全部	这	男人	得到	直到	早餐	在	7	:	-	,

这是男人们直到7点半吃早餐之前所能得到的全部食物。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [wɜːrk] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [taɪm] .

and	a	great	deal	of	work	must	be	accomplished	before	that	time	.
和	一个	伟大的	交易	的	工作	必须	是	完成	前	那	时间	.

在此之前，还有大量工作需要完成。

['æftər][ðə; ði][hɑːrd] - [tæk] [ænd; ənd] ['kɔːfi] [hæd; həd] [bɪn] [kən'sʊmd] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [went] [tuː; tə]

After	the	hard	-	tack	and	coffee	had	been	consumed	—	and	it	went	to
后	这	难的	-	钉	和	咖啡	有	到过	消耗	—	和	它	去	到

[ðæt] [spɑːt] ['ɔːlweɪz] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər] [gʊd] [θɪŋz] — [ðə; ði] ['lʊkˌaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [wɑːtʃ] [ɑːn]

that	spot	always	reserved	for	good	things	—	the	lookouts	of	the	other	watch	on
那	点	总是	预订的	为了	好的	事物	—	这	瞭望台	的	这	其他	手表	在

[ðə; ði][pɔːrt][ænd; ənd] ['stɑːrbərd] [brɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði]['pæt(ə)nt][laɪf] ['buːiːz] [pɔːrt][ænd; ənd] ['stɑːrbərd]

the	port	and	starboard	bridge	and	the	patent	life	buoys	port	and	starboard
这	港口	和	右舷	桥	和	这	专利	生活	浮标	港口	和	右舷

['kwɔːrtər][wɜːr; wər] [rɪ'liːvd] .

quarter	were	relieved	.
四分之一	是	松了口气	.

吃完硬饼干和喝完咖啡后——它们被放在了那个总是留给好东西的地方——左舷和右舷驾驶台上另一班的瞭望员以及左舷和右舷后方的专利救生圈的瞭望员都换班了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] [striːks] [ʌv; əv] [dɑːn] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] - [drɔːn]

As	soon	as	the	first	streaks	of	dawn	Were	to	be	seen	a	long	-	drawn
作为	很快	作为	这	第一的	连胜	的	黎明	是	到	是	已见	一个	长的	-	绘制

['boʊtsweɪnz] [paɪp] ,

boatswain's	pipe	,
水手长的	管道	,

当第一缕晨光出现时，便能听到水手长笛的悠扬声。

[laɪk] [ðə; ði] [weɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːst] [soʊl] , [keɪm] [frʌm; frəm] ['fɔːrwərd] ,

like	the	wail	of	a	lost	soul	,	came	from	forward	,
喜欢	这	哀号	的	一个	丢失的	灵魂	,	来了	从	向前	,

如同迷失灵魂的哀嚎，从前方传来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːrdər] " [skrʌb] [ænd; ənd] [wɑːʃ] [kloʊðz] " ['gɪv(ə)n] .

and	the	order	"	scrub	and	wash	clothes	"	given	.
和	这	命令	"	擦洗	和	洗	衣服	"	给定	.

并下达了“擦洗和洗涤衣物”的命令。

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] " ['jæŋki] " [left] [ðə; ði] ['neɪvi] [jɑːrd] ,

A	day	or	two	before	the	"	Yankee	"	left	the	navy	yard	,
一个	天	或者	二	前	这	"	扬基	"	左边	这	海军	院子	,

在“扬基号”离开海军造船厂的前一两天，

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪti] ['gɜːlz] [huː] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər][tuː; tə]['vɪzɪt][hɜːr; hər] [æskt] :

one	of	the	pretty	girls	who	had	come	over	to	visit	her	asked	:
一	的	这	漂亮的	女孩们	WHO	有	来	超过	到	访问	她	问	:

一位前来拜访她的漂亮女孩问道：

" [wer] [duː][juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] ['wɑːʃɪŋ] [dʌn] ?

"	Where	do	you	have	your	washing	done	?
"	在哪里	做	你	有	你的	洗涤	完毕	?

你在哪里洗衣服?

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][rɪ'kwaɪər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['wɔʃəˌwumən, 'wɔːʃə-][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [kloʊðz] [ʌv; əv] [ðɪs]

It	must	require	a	great	many	washerwomen	to	keep	the	clothes	of	this
它	必须	要求	一个	伟大的	许多	洗衣妇	到	保持	这	衣服	的	这

['dɜːrti]

dirty
肮脏的

要清洗这么多脏衣服，肯定需要很多洗衣妇。

[['glænsɪŋ] ['ræðər] [dɪs'deɪnfəli] [æt; ət][hɜːr; hər] ['sʌmwʌt] ['graɪmi] [frend]] [kruː] [kliːn] .

[	glancing	rather	disdainfully	at	her	somewhat	grimy	friend	]	crew	clean	.
[	瞥了一眼	相当	轻蔑地	在	她	有些	肮脏的	朋友	]	全体人员	干净的	.

[略带轻蔑地瞥了一眼她那有点脏兮兮的朋友] 清洁工。

" [ðoʊ] [wiː; wi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɔːndri] [wʊd] [nɑːt][fɔːl][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][lɑːt] ,

"	Though	we	knew	that	the	luxury	of	a	laundry	would	not	fall	to	our	lot	,
"	尽管	我们	知道	那	这	奢华	的	一个	洗衣店	会	不是	落下	到	我们的	很多	,

“虽然我们知道，享受洗衣房这种奢侈品不会成为我们的负担，

[wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['meθəd] [pər'suːd] [tuː; tə] [kliːn] [kloʊðz] .

we	were	at	a	loss	as	to	the	method	pursued	to	clean	clothes	.
我们	是	在	一个	损失	作为	到	这	方法	追击	到	干净的	衣服	.

我们完全不明白他们采用的洗衣服方法。

[wiː; wi] [suːn] ['lɜːrnɪd] .

We	soon	learned	.
我们	很快	学习	.

我们很快就明白了。

[wiː; wi] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [æn; ən]['ɔːrdər][ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] [keɪm] ['rʌnɪŋ] ['fɔːrwərd]

We	who	had	been	anticipating	an	order	of	this	sort	came	running	forward
我们	WHO	有	到过	预期	一个	命令	的	这	种类	来了	跑步	向前

[wɪð; wɪθ] ['bʌndlz] [ʌv; əv] [kloʊðz] [ðæt] [wʊd] [dɪs'kɜːrɪdʒ] [ə; eɪ] [stiːm] ['lɔːndri] .

with	bundles	of	clothes	that	would	discourage	a	steam	laundry	.
和	捆绑	的	衣服	那	会	阻碍	一个	蒸汽	洗衣店	.

我们这些早就预料到会有这种命令的人，带着一大堆衣服跑了上来，这些衣服肯定不适合蒸汽洗衣。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [ˌɑːpər'tuːnəti] [wiː; wi][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə] [kliːn] [ʌp] .

This	was	the	first	opportunity	we	had	had	to	clean	up	.
这	曾是	这	第一的	机会	我们	有	有	到	干净的	向上	.

这是我们第一次有机会进行清理。

[ðə; ði] ['foʊksəlˌmɛn] [led] [aʊt][ðə; ði][hoʊz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kə'nektɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃɪps] [pʌmp] ,

The	forecastlemen	led	out	the	hose	,	which	was	connected	to	the	ship's	pump	,
这	预报员	引领	出去	这	软管	,	哪个	曾是	连接	到	这	船的	泵	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

前甲板水手们把连接着船上水泵的软管伸出去，然后，

['æftər] ['wetɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['foʊksl] [dek] ([wer] [ɔːl] [kloʊðz] [mʌst; məst][biː; bi] [skrʌbd]) ,

after	wetting	down	the	forecastle	deck	(	where	all	clothes	must	be	scrubbed	)	,
后	润湿	向下	这	前甲板	甲板	(	在哪里	全部	衣服	必须	是	擦洗过	)	,

将前甲板弄湿后（所有衣物都必须在那里清洗），

[wiː; wi][wɜːr; wər][toʊld][wiː; wi] [maɪt] [tɜːrn][tuː; tə] .

we	were	told	we	might	turn	to	.
我们	是	讲述	我们	可能	转动	到	.

我们被告知我们可以转向。

[ðə; ði] " [kɪd] , " [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [ə'bɔːrd] ,

The	"	Kid	,	"	who	was	the	youngest	member	of	the	crew	aboard	,
这	"	孩子	,	"	WHO	曾是	这	最小的	成员	的	这	全体人员	船上	,

船上最年轻的船员“孩子”

['veri] ['pɑːpjələr][wɪð; wɪθ]['ɑːfəsərz][ænd; ənd][men] , [ænd; ənd] [huː] ['æftərwərd] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['ʃɪps]

very	popular	with	officers	and	men	,	and	who	afterward	became	the	ship's
非常	受欢迎的	和	警官	和	男人	,	和	WHO	之后	成为	这	船的

['mæskɑːt] , [sed] ,

mascot	,	said	,
吉祥物	,	说	,

他说，这只狗深受官兵喜爱，后来还成了这艘船的吉祥物。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ][wɜːrk] [ðɪs] , ['eniweɪ] ?

"	How	do	you	work	this	,	anyway	?
"	如何	做	你	工作	这	,	反正	?

“这到底该怎么操作呢？”

" [aɪ] [kən'fest] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk][maɪ'self] , [bʌt; bət] [prə'poʊzd] [ðæt] [wi:; wi] [wɑ:tʃ] " ['pæt]
" I confessed that I was in the dark myself , but proposed that we watch " Patt
" 我 坦白 那 我 曾是 在 这 黑暗的 我 , 但 建议的 那 我们 手表 " 帕特
,
,
,

我承认自己也一无所知，但我提议我们一起看《帕特》。

" [ðə; ði] ['gʌnərz] [meit] , [hu:] [hæd; həd] [sɜ:rvd] [ɪn][ðə; ði]['neɪvi] [bɪ'fɔ:r] .
" the gunner's mate , who had served in the navy before .
" 这 炮手的 伴侣 , WHO 有 服务 在 这 海军 前 .

“这位炮手助手之前曾在海军服役。”

['prez(ə)ntli] [wi:; wi] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [leɪ] [hɪz; ɪz]['dʒʌmpər] [flæt] [ɑ:n][ðə; ði] [dek] ,
Presently we saw him lay his jumper flat on the deck ,
目前 我们 锯 他 躺 他的 套头衫 平坦的 在 这 甲板 ,

随后我们看到他把套头衫平铺在甲板上。

[wet] [ˌaɪ 'ti:] ['θɜ:rəli] [wɪð; wɪθ]['wɔ:tər][frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊz] , [ðen] [rʌb] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][sɔ:lt] - ['wɔ:tər]
wet it thoroughly with water from the hose , then rub it with salt - water
湿的 它 彻底 和 水 从 这 软管 , 然后 擦 它 和 盐 - 水
[soʊp] .
soap .
肥皂 .

用软管里的水彻底浸湿，然后用盐水肥皂擦拭。

[ðen] [hi:; hi] [fɪʃt] [aʊt] [ə; eɪ] [stɪf] ['skrʌbɪŋ] [brʌʃ] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [skrʌb] [ðə; ði]['dʒʌmpər]
Then he fished out a stiff scrubbing brush and began to scrub the jumper
然后 他 钓鱼 出去 一个 僵硬的 擦洗 刷子 和 开始 到 擦洗 这 套头衫
[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [flɔ:r] .
as if it was a floor .
作为 如果 它 曾是 一个 地面 .

然后他掏出一把硬毛刷，开始像刷地板一样刷那件套头衫。

[wi:; wi] [ðen] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rdər] [skrʌb] [ænd; ənd] [wɑ:ʃ] [kloʊðz] .
We then understood the significance of the order scrub and wash clothes .
我们 然后 理解 这 意义 的 这 命令 擦洗 和 洗 衣服 .

我们这才明白了“擦洗和洗涤衣物”这个顺序的重要性。

[ɪn][sɔ:lt]['wɔ:tər][ðə; ði] [kloʊðz] [hæv; həv][nɑ:t]['oʊnli][tu:; tə][bi:; bi] [wɑ:ʃt] , [bʌt; bət] [skrʌbd] [æz; əz] [wel]
In salt water the clothes have not only to be washed , but scrubbed as well
在 盐 水 这 衣服 有 不是 仅有的 到 是 洗过 , 但 擦洗过 作为 出色地
.
:
.

在海水中，衣服不仅要洗，还要搓洗。

[ðə; ði] " [kɪd] " [ri'mɑ:kt] , " [wel] , [aɪl] [bi:; bi] [swɪtʃt] ,
The " Kid " remarked , " Well , I'll be switched ,
这 " 孩子 " 评论 , " 出色地 , 患病的 是 切换 ,

“孩子”说道：“好吧，我会被换掉的。”

" [ænd; ənd][ˌfɔ:rθ'wɪθ; ˌfɔ:rθ'wɪð] [fel] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] [ænd; ənd] [prə'si:did] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] " - "
" and forthwith fell on his knees and proceeded to follow " Patt's "
" 和 立即 跌倒 在 他的 膝盖 和 继续 到 跟随 " - "
[ɪg'zæmp(ə)l] .
example .
例子 .

然后他立刻跪了下来，开始效仿“帕特”的做法。

[ðoʊ] [wiː; wi] [skrʌbd] ['mænfəli] , " ['pʊtɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [bæks] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] " [ænd; ənd] " ['juːzɪŋ] ['plenti]

Though	we	scrubbed	manfully	,	"	putting	our	backs	into	it	"	and	"	using	plenty
尽管	我们	擦洗过	勇敢地	,	"	推杆	我们的	背部	进入	它	"	和	"	使用	很多

[ʌv; əv] ['elboʊ] [griːs] ,

of	elbow	grease	,
的	弯头	润滑脂	,

虽然我们卖力地擦洗，“使出浑身解数”和“使出浑身解数”，

" [æz; əz] [ɪn'strʌktɪd] , [stɪl] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] ['hɑːrdli] [ʌp] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] .

"	as	instructed	,	still	the	result	was	hardly	up	to	our	expectations	.
"	作为	指示	,	仍然	这	结果	曾是	几乎	向上	到	我们的	期望	.

“按照指示去做，但结果却远未达到我们的预期。”

[ðə; ði]['nævɪgeɪtər] [ri'mɑːkt] , [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] " ['stɑːpɪŋ] " [ðə; ði] [kloʊðz] [ɑːn][ðə; ði][laɪn] ,

The	navigator	remarked	,	as	we	were	"	stopping	"	the	clothes	on	the	line	,
这	航海家	评论	,	作为	我们	是	"	停止	"	这	衣服	在	这	线	,

当我们“停止”晾晒绳上的衣服时，领航员说道：

" [juː; jʊ] ['hɪroʊz] [maɪt] [skrʌb] [ðoʊz] [kloʊðz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] ;

"	You	heroes	might	scrub	those	clothes	a	little	bit	;
"	你	英雄	可能	擦洗	那些	衣服	一个	小的	少量	;

“你们这些英雄或许应该稍微洗洗那些衣服；

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [teɪk] [ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][tuː; tə] [lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə] [wɑːʃ] [kloʊðz] .

it	does	not	take	a	college	education	to	learn	how	to	wash	clothes	.
它	做	不是	拿	一个	大学	教育	到	学习	如何	到	洗	衣服	.

学会洗衣服不需要大学学历。

" [aɪ] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] " [kɪd] " [ðæt] , [ðoʊ] ['klenlinəs] [wʌz; wəz][nekst][tuː; tə] ['gɑːdlinəs] ,

"	I	agreed	with	the	"	Kid	"	that	,	though	cleanliness	was	next	to	Godliness	,
"	我	同意	和	这	"	孩子	"	那	,	尽管	清洁	曾是	下一个	到	敬虔	,

['klenlinəs] , [laɪk] ['gɑːdlinəs] ,

cleanliness	,	like	Godliness	,
清洁	,	喜欢	敬虔	,

我同意“孩子”的观点，虽然清洁与虔诚仅次于虔诚，但清洁本身也像虔诚一样，

[wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['vɜːrtʃuː][tuː; tə][ə'kwaɪər] .

was	often	a	difficult	virtue	to	acquire	.
曾是	经常	一个	难的	美德	到	获得	.

这是一种很难培养的美德。

[wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] ['kliːnli] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [freʃ] ['wɔːtər] ,

We	found	it	almost	impossible	to	be	cleanly	without	the	aid	of	fresh	water	,
我们	成立	它	几乎	不可能的	到	是	干净利落	没有	这	援助	的	新鲜的	水	,

我们发现，如果没有淡水，几乎不可能保持清洁。

[soʊ][ðə; ði] [skiːmz] [dɪ'vaɪzd] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [ɛg'zɛkjətɪvz] ['ɔːrdər][ænd; ənd][get][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['meni]

so	the	schemes	devised	to	avoid	the	executive's	order	and	get	it	were	many
所以	这	方案	设计	到	避免	这	高管的	命令	和	得到	它	是	许多

[ænd; ənd] [ɪn'dʒiːniəs] .

and	ingenious	.
和	巧妙	.

因此，人们想出了许多巧妙的办法来规避行政命令并获得该命令。

[wʌn] [mæn] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃɪps] ['gæli] , [wer] [ðə; ði] [freʃ] ['wɔːtər][hænd] - [pʌmp] [wʌz; wəz] ,

One	man	would	go	to	the	ship's	galley	,	where	the	fresh	water	hand	-	pump	was	,
一	男人	会	去	到	这	船的	厨房	,	在哪里	这	新鲜的	水	手	-	泵	曾是	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

一个人会去船上的厨房，那里有淡水手压泵，然后，

[wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [ə'duː] , [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz] ['bʌkɪt] , [rɪ'mɑːkɪŋ] , [ɪf] [ðə; ði] [kʊk] [ə'temptɪd]

without	further	ado	,	begin	to	fill	his	bucket	,	remarking	,	if	the	cook	attempted
没有	更远	阿多	,	开始	到	充满	他的	桶	,	评论	,	如果	这	厨师	尝试过

[tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] ,

to	interfere	,
到	干扰	,

他二话不说，开始往桶里装水，同时说道，如果厨师胆敢插手，

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [skrʌb] [peɪnt] [wɜːrk] [ɔːr] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːrdərz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dɑːktər] [tuː; tə]

that	he	had	to	scrub	paint	work	or	he	had	orders	from	the	doctor	to
那	他	有	到	擦洗	画	工作	或者	他	有	订单	从	这	医生	到

[beɪð] [ɪn] [freʃ] ['wɔːtər] .

bathe	in	fresh	water	.
洗澡	在	新鲜的	水	.

他要么得擦洗油漆工作台面，要么就得遵医嘱用清水洗澡。

[ðiːz] [iks'kjuːziz] [wʊd] [biː; bi] [sək'sesf(ə)l] [tɪl] [tuː] ['meni] [men] [keɪm] [ɪn] [wɪð; wɪθ] ['bʌkɪts] [ænd; ənd]

These	excuses	would	be	successful	till	too	many	men	came	in	with	buckets	and
这些	借口	会	是	成功的	直到	也	许多	男人	来了	在	和	水桶	和

['plɔːzəb(ə)l] [iks'kjuːziz] ,

plausible	excuses	,
合情合理	借口	,

这些借口原本会奏效，直到太多人带着水桶和看似合理的借口进来为止。

[wen] [ðə; ði] [kʊk] [wʊd] [ʃʌt] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [skiːm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [taɪm] .

when	the	cook	would	shut	down	on	the	scheme	for	the	time	.
什么时候	这	厨师	会	关闭	向下	在	这	方案	为了	这	时间	.

厨师会暂时停止执行该计划。

[ðə; ði] [mæn] [wɪð; wɪθ] [freʃ] ['wɔːtər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['envi] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] , [ænd; ənd] [mʌst; məst] [niːdz]

The	man	with	fresh	water	was	the	envy	of	his	fellows	,	and	must	needs
这	男人	和	新鲜的	水	曾是	这	嫉妒	的	他的	伙伴们	,	和	必须	需求

[biː; bi] ['vɪdʒɪlənt] ,

be	vigilant	,
是	警惕的	,

拥有淡水的人令同伴们羡慕不已，因此他必须时刻保持警惕。

[ɔːr] ['bʌkɪt] [ænd; ənd] ['wɔːtər] [wʊd] [ˌdɪsə'pɪr] [mɪ'stɪriəsli] .

or	bucket	and	water	would	disappear	mysteriously	.
或者	桶	和	水	会	消失	神秘地	.

否则，水桶和水就会神秘消失。

[ðə; ði] " [kɪd] " ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [nekst] [ˌem 'iː] [wen] " ['stɑːpɪŋ] " [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ɑːn] [ðə; ði] [laɪn] ,

The	"	Kid	"	happened	to	be	next	me	when	"	stopping	"	his	clothes	on	the	line	,
这	"	孩子	"	发生	到	是	下一个	我	什么时候	"	停止	"	他的	衣服	在	这	线	,

[ænd; ənd] [ri'mɑːkt] ,

and	remarked	,
和	评论	,

那个"孩子"当时正好在我旁边，我正在晾衣服，他说道：

[æz; əz] [hiː; hi] [taɪd] [ðə; ði] [læst] [nɑːt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [læst] ['dʒʌmpər] ,

as	he	tied	the	last	knot	on	his	last	jumper	,
作为	他	系	这	最后的	结	在	他的	最后的	套头衫	,

当他系好最后一件套头衫的最后一个结时，

" [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [kliːn] [æz; əz] [ðə; ði] [nekst] [tʃæp] ,

"	I	like	to	be	clean	as	the	next	chap	,
"	我	喜欢	到	是	干净的	作为	这	下一个	小伙子	,

"我跟其他人一样喜欢保持干净。"

[bʌt; bət] [ðɪs] ['skrʌbɪŋ] [kloʊðz] [ɑːn][jʊr; jər] [niːz] [ɪz][noʊ][snæp] .

but	this	scrubbing	clothes	on	your	knees	is	no	snap	.
但	这	擦洗	衣服	在	你的	膝盖	是	不	折断	.

但用膝盖擦洗衣服可不是件容易的事。

" [hiː; hi] [stɑːpt] [tuː; tə] [fiːl] [ðem; ðəm] .

"	He	stopped	to	feel	them	.
"	他	停止	到	感觉	他们	.

他停下来感受它们。

" [waɪ] , [aɪ][kæn; kən] [fiːl] [ðə; ði][kɔːrnz] ['groʊɪŋ] [ɑːn][ðem; ðəm] [ɔːl'redi] .

"	Why	,	I	can	feel	the	corns	growing	on	them	already	.
"	为什么	,	我	能	感觉	这	玉米	生长	在	他们	已经	.

“哎呀，我都能感觉到他们脸上已经长出鸡眼了。”

[haʊ] ['ɔːf(ə)n][duː][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː] [ðɪs] ['skrʌbɪŋ] [dʒɑːb] , ['enihaʊ] ? " [hiː; hi] [æskt] .

How	often	do	we	have	to	do	this	scrubbing	job	,	anyhow	?	"	he	asked	.
如何	经常	做	我们	有	到	做	这	擦洗	工作	,	无论如何	?	"	他	问	.

“我们到底要多久做一次这种擦洗工作？”他问道。

" [juː; jʊ][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] , [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [fiːl] [ɪn'klaɪnd] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] ,

"	You	can	do	it	every	morning	,	if	you	really	feel	inclined	,	"	I	replied	,
"	你	能	做	它	每一个	早晨	,	如果	你	真的	感觉	倾斜	,	"	我	回复	,

“如果你真的有兴趣，你可以每天早上都做，”我回答说。

['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['ruːf(ə)l] ['kaʊntənəns] ; " [kloʊðz] [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [wɑːʃt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

smiling	at	his	rueful	countenance	;	"	clothes	can	only	be	washed	during	the
微笑	在	他的	懊悔的	面容	;	"	衣服	能	仅有的	是	洗过	期间	这

['mɔːrnɪŋ] [wɑːtʃ] ([fɔːr] [tuː; tə] [eɪt]) ,

morning	watch	(	four	to	eight	)	,
早晨	手表	(	四	到	八	)	,

看着他懊恼的表情，笑着说：“衣服只能在早班（四点到八点）洗。”

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] , [ænd; ənd] ,

I	understand	,	and	,
我	理解	,	和	,

我明白了，而且，

[æz; əz][ðə; ði] ['stɑːrbərd] [men] [ɑːr; ər][ɑːn]['duːti][wʌn] [deɪ] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] [ænd; ənd][ðə; ði][pɔːrt] [wɑːtʃ]

as	the	starboard	men	are	on	duty	one	day	during	that	time	and	the	port	watch
作为	这	右舷	男人	是	在	责任	一	天	期间	那	时间	和	这	港口	手表

[ðə; ði][nekst] ,

the	next	,
这	下一个	,

那段时间，右舷水手值班一天，左舷水手值班第二天。

[iːtʃ] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] - [skrʌb] [ænd; ənd] [wɑːʃ] [kloʊðz] - [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɑːtʃ] .

each	is	supposed	to	'	scrub	and	wash	clothes	'	in	his	own	watch	.
每个	是	据称	到	-	擦洗	和	洗	衣服	-	在	他的	自己的	手表	.

每个人都应该在自己的值班时间内“洗衣服”。

[siː] ?

See	?
看	?

看?

" [ðə; ði] " [kɪd] " [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['drɪpɪŋ] [laɪn] [ʌv; əv] ['ræðər] ['dɪndʒi] [kloʊðz] ,

"	The	"	Kid	"	looked	up	at	the	dripping	line	of	rather	dingy	clothes	,
"	这	"	孩子	"	看起来	向上	在	这	滴落	线	的	相当	昏暗的	衣服	,

“孩子”抬头看着那排滴着水、略显脏兮兮的衣服，

[ðen] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [red] [ænd; ənd] ['soʊpi] [niːz] , [ænd; ənd] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ]
then **down** **at** **his** **red** **and** **soapy** **knees** **,** **and** **said** **,** **as** **he** **turned** **to** **go**
然后 向下 在 他的 红色的 和 肥皂泡 膝盖 , 和 说 , 作为 他 转向 到 去
[æft] ,
aft **,**
后部 ,

然后他低头看着自己红肿发痒的膝盖，转身往船尾走去，说道：

" [wel] , [wen] [wiː; wi] [get] [bæk] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ,
" **Well** **,** **when** **we** **get** **back** **to** **New** **York** **,**
" 出色地 , 什么时候 我们 得到 后退 到 新的 约克 ,

“嗯，等我们回到纽约的时候，

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][suːt][ʌv; əv] [waɪts] [meɪd] [ʌv; əv] ['seljulɔɪd] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi]
I **am** **going** **to** **have** **a** **suit** **of** **whites** **made** **of** **celluloid** **that** **can** **be**
我 是 去 到 有 一个 套装 的 白人 制成 的 赛璐珞 那 能 是
[wɑːʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spʌndʒ] .
washed **with** **a** **sponge** **.**
洗过 和 一个 海绵 .

我打算买一套赛璐珞材质的白色西装，可以用海绵清洗。

" [æt; ət][sɪks] : - [ðə; ði]['ɔːrdər] " [nɑːk] [ɔːf] ['skrʌbɪŋ] [kloʊðz] " [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] ,
" **At** **6** **:** **30** **the** **order** **"** **knock** **off** **scrubbing** **clothes** **"** **was** **given** **,**
" 在 6 : - 这 命令 " 敲 离开 擦洗 衣服 " 曾是 给定 ,

6点30分，下达了“脱掉擦洗衣服”的命令。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [wɑːtʃ] " [tɜːrnd] [tuː; tə] " [ænd; ənd] [skrʌbd] [deks] ,
and **then** **all** **hands** **of** **the** **watch** **"** **turned** **to** **"** **and** **scrubbed** **decks** **,**
和 然后 全部 双手 的 这 手表 " 转向 到 " 和 擦洗过 甲板 ,

然后所有值班人员都“转身”去擦洗甲板，

['skauəd] [ðə; ði] [g'reɪtɪŋz] [ænd; ənd] [kəm'pænjən] - [wei] ['lædərz] [wɪð; wɪθ][sænd][ænd; ənd]['kænvəs] , [bræs]
scoured **the** **gratings** **and** **companion** **-** **way** **ladders** **with** **sand** **and** **canvas** **,** **brass**
彻底清洗 这 格栅 和 伴侣 - 方式 梯子 和 沙 和 帆布 , 黄铜
[wɜːrk] [wʌz; wəz] ['pɑːlɪʃt] ,
work **was** **polished** **,**
工作 曾是 抛光 ,

用沙子和帆布擦洗了格栅和舷梯，并将黄铜制品擦亮。

[peɪnt] [wɜːrk] [waɪpt] [daʊn] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɑːn] [bɔːrd] [meɪd] [æz; əz] [spɪk] [ænd; ənd][spæn][æz; əz]
paint **work** **wiped** **down** **,** **and** **everything** **on** **board** **made** **as** **spick** **and** **span** **as**
画 工作 擦拭 向下 , 和 一切 在 木板 制成 作为 斯皮克 和 跨度 作为
[ə; eɪ] [nuː] ['dɑːlər] .
a **new** **dollar** **.**
一个 新的 美元 .

油漆表面擦拭干净，船上所有东西都一尘不染，就像新钞票一样崭新。

[ə; eɪ][væst]['kwɑːntəti][ʌv; əv]['wɔːtər][ɪz] [brɔːt] [frʌm; frəm]['oʊvər][ðə; ði][saɪd] [θruː] [ðə; ði] ['ʃɪps] [pʌmp]
A **vast** **quantity** **of** **water** **is** **brought** **from** **over** **the** **side** **through** **the** **ship's** **pump**
一个 广阔的 数量 的 水 是 带来 从 超过 这 边 通过 这 船的 泵
,
,
,

大量的水通过船上的水泵从舷外抽入。

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [wɜːrk][ɪn][ðer; ðər] [ber] [fiːt] .
and **the** **men** **work** **in** **their** **bare** **feet** **.**
和 这 男人 工作 在 他们的 裸 脚 .

男人们光着脚干活。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[ðə; ði]['juːʒuəl]['kɑːstuːm] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [dʌk]
the usual costume during this period of the day consists of a pair of duck
这 通常 戏服 期间 这 时期 的 这 天 由 的 一个 一对 的 鸭子
['traʊzərz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪn] [ʃɜːrt] .
trousers and a thin shirt .
裤子 和 一个 薄的 衬衫 .

一天中这段时间的典型装束是一条鸭舌裤和一件薄衬衫。

[ɑːn] ['speʃ(ə)l] [ə'keiʒənz] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [ʃɜːrt] [ɪz] [dɪ'spenst] [wɪð; wɪθ] .
On special occasions even the shirt is dispensed with .
在 特别的 场合 甚至 这 衬衫 是 分发 和 .

特殊场合甚至连衬衫都可以省略。

['dʊrɪŋ] [wɔːrm] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə] [splæʃ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['wɔːtər] - [soʊkt] [dek] ,
During warm weather it is delightful to splash around a water - soaked deck ,
期间 温暖的 天气 它 是 愉快 到 溅 大约 一个 水 - 浸泡过 甲板 ,

天气暖和的时候，在被水浸透的甲板上戏水真是件令人愉快的事。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['mɔːrnɪŋz] [wen] [ə; eɪ] ['baɪtɪŋ] [wɪnd] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] ,
but there are mornings when a biting wind comes from the north ,
但 那里 是 早晨 什么时候 一个 咬 风 来 从 这 北 ,

但有时清晨会刮起凛冽的北风。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kiːnnəs] [ʌv; əv] ['wɪntər] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] [ðen] ['dʒæki] ,
and the keenness of winter is in the air , and then Jackie ,
和 这 敏锐 的 冬天 是 在 这 空气 , 和 然后 杰基 ,

凛冽的寒冬已然来临，然后，杰奎琳出现了。

[kəm'peld] [tuː; tə]['leɪbər] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] [ɪn]['wɔːtər] ,
compelled to labor up to his knees in water ,
被迫 到 劳动 向上 到 他的 膝盖 在 水 ,

被迫在齐膝深的水中劳作，

['kæsts] ['lɔːŋɪŋ] [glɑːnsiz] [tɔːrd] [ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gæli] ['faɪər] ,
casts longing glances toward the glow of the galley fire ,
演员 渴望 眼神 朝向 这 辉光 的 这 厨房 火 ,

她深情地望着厨房炉火的光芒，

[ænd; ənd] [meɪks] [hɪz; ɪz]['semi] - ['jɪrli] [vaʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [liːv] [ðə; ði] " ['bluːmɪŋ] " ['sɜːrvɪs] [fɔːr; fər]
and makes his semi - yearly vow that he will leave the " blooming " service for
和 制作 他的 半 - 每年 发誓 那 他 将要 离开 这 " 盛开 " 服务 为了
[gʊd] [ænd; ənd][goʊ][ɑːn][ə; eɪ][fɑːrm] .
good and go on a farm .
好的 和 去 在 一个 农场 .

他每半年都会发誓，要永远离开这个“欣欣向荣”的公职部门，去务农。

[ðɪs] ['skrʌbɪŋ] [ʌv; əv] [deks] [ænd; ənd] ['skaʊərɪŋ] [ʌv; əv] ['lædərz] [pʊt] [æn; ən]['ekstrə] [edʒ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr]
This scrubbing of decks and scouring of ladders put an extra edge on our
这 擦洗 的 甲板 和 洗涤 的 梯子 放 一个 额外的 边缘 在 我们的
['æpitaits] ,
appetites ,
食欲 ,

清洗甲板和擦拭梯子的工作让我们胃口大开。

[soʊ][wiː; wi] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ] " [stʌmp] " [wen] [hiː; hi] [sed] ,
so we agreed with " Stump " when he said ,
所以 我们 同意 和 " 树桩 " 什么时候 他 说 ,

所以，我们同意“Stump”的说法，他说：

" [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [pʊt] [ə; eɪ] [hoʊl] ['bʌmboʊt] [loʊd] [ʌv; əv] [stʌf] [aʊt] [ʌv; əv] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɔːl]
" I feel as if I could put a whole bumboat load of stuff out of commission all
" 我 感觉 作为 如果 我 可以 放 一个 所有的 驳船 加载 的 东西 出去 的 委员会 全部
[baɪ][maɪ] ['loʊnli] . "
by my lonely . "
经过 我的 孤独 . "

“我觉得我一个人就能把一大堆东西弄得无法使用。”

" [stʌmps] " ['æpɪtaɪt] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [saɪz] .
" Stump's " appetite was out of proportion to his size .
" 树桩 " 食欲 曾是 出去 的 部分 到 他的 尺寸 .

“斯图姆普”的食量与他的体型不成比例。

[wen] [ðə; ði] ['boʊtsweɪnz] [meɪt] [geɪv] [hɪz; ɪz] [pɪ'kjuːliər] [lɔːŋ] ,
When the boatswain's mate gave his peculiar long ,
什么时候 这 水手长的 伴侣 给予 他的 奇特 长的 ,

当水手长发出他那独特的长音时，

['kweɪvərɪŋ] [paɪp] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔːrdər] " [spred] [mes] [gɪr] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [bɪ'loʊ] , " [æt; ət]
quavering pipe and the order " spread mess gear for the watch below , " at
颤抖 管道 和 这 命令 " 传播 混乱 齿轮 为了 这 手表 以下 , " 在
['sɛvən] :
7 :
7 :

7点，传来颤抖的烟斗声和“为下面的值班人员分发餐具”的命令：

- , [wiː; wi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [ɑːn] [dek] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [stɪl] ['fɔːrti] ['mɪnɪts] [tuː; tə]
20 , we of the watch on deck realized that there was still forty minutes to
- , 我们 的 这 手表 在 甲板 已实现 那 那里 曾是 仍然 四十 分钟 到
[weɪt] .
wait .
等待 .

20，我们这些在甲板上值班的人意识到还要等四十分钟。

['evri] ['mænz] ['hʌŋgər] [siːmd] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] ['tenfoʊld] ,
Every man's hunger seemed to increase tenfold ,
每一个 男人的 饥饿 似乎 到 增加 十倍 ,

每个人的饥饿感似乎都增加了十倍。

[soʊ] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['oʊdər] [ʌv; əv] ['bɔɪlɪŋ] " [sɔːlt] - [hɔːrs] " [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['gæli] [dɪd] [nɑːt] ['trʌb(ə)l]
so that even the odor of boiling " salt - horse " from the galley did not trouble
所以 那 甚至 这 气味 的 沸腾 " 盐 - 马 " 从 这 厨房 做过 不是 麻烦
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

所以，就连厨房里飘出的“咸马”的沸腾气味也没有让我们感到困扰。

['faɪnəli] [ðə; ði] ['ɔːrdər] [keɪm] , " [ɑːn] [dek] [ɔːl] [ðə; ði] ['stɑːrbərd] [wɑːtʃ] " ;
Finally the order came , " on deck all the starboard watch " ;
最后 这 命令 来了 , " 在 甲板 全部 这 右舷 手表 " ;

最后命令下达了：“右舷所有值班人员到甲板上来；

['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] ['boʊtsweɪnz] [mes] [kɔːl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [ɑːn] [dek] .
followed by the boatswain's mess call for the watch on deck .
随后 经过 这 水手长的 混乱 称呼 为了 这 手表 在 甲板 .

随后是水手长召集值班人员到甲板上。

[ðə; ði] ['skræmb(ə)l] [tuː; tə] [get] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd] [tuː; tə] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [naɪf] , [fɔːrk] ,
The scramble to get below and to work with knife , fork ,
这 争夺 到 得到 以下 和 到 工作 和 刀 , 叉 ,

争先恐后地爬到下面，用刀叉进食。

[ænd; ənd] [spuːn] [riˈzembld] [ə; eɪ][ˈfaɪər][ˈpænɪk][æt; ət][ə; eɪ] [ˈθiːətər] .

and	spoon	resembled	a	fire	panic	at	a	theatre	.
和	勺子	类似	一个	火	恐慌	在	一个	剧院	.

勺子就像剧院里发生的火灾恐慌一样。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɜːrst] [kʌm] [fɜːrst] [sɜːrvd] [əˈbɔːrd] [ʃɪp] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː] [ˈliŋgəz] [ˈɔːf(ə)n] [gets] [left] .

It	is	first	come	first	served	aboard	ship	,	and	the	man	who	lingers	often	gets	left	.
它	是	第一的	来	第一的	服务	船上	船	,	和	这	男人	WHO	徘徊不去	经常	获得	左边	.

船上实行先到先得的分配方式，磨蹭的人往往会被落下。

[ðə; ði] [gʌn] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ˈjæŋki] , " [laɪk] [ðə; ði] [gʌn] [dek] [ʌv; əv][moʊst][wɔːr] [ˈves(ə)lz] ,

The	gun	deck	of	the	"	Yankee	,	"	like	the	gun	deck	of	most	war	vessels	,
这	枪	甲板	的	这	"	扬基	,	"	喜欢	这	枪	甲板	的	最多	战争	船只	,

“扬基”号的炮甲板，就像大多数军舰的炮甲板一样，

[ɪz][ˈdʒæks] [ˈlɪvɪŋ] [ruːm] .

is	Jack's	living	room	.
是	杰克的	活的	房间	.

这是杰克的客厅。

[hɪr] [hiː; hi] [sliːps] , [ɪn] [wʌt] [hiː; hi] [fəˈsiːʃəsli] [kɔːlz] [hɪz; ɪz] [ˈfoʊldɪŋ] - [bed] ,

Here	he	sleeps	,	in	what	he	facetiously	calls	his	folding	-	bed	,
这里	他	睡觉	,	在	什么	他	戏谑地	呼叫	他的	折叠式的	-	床	,

他睡在这里，他戏称这张床为他的折叠床。

[wɪtʃ] [ɪz] [swʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] [biːmz] [əˈbʌv] ;

which	is	swung	from	the	deck	beams	above	;
哪个	是	摇摆	从	这	甲板	光束	多于	;

它由上方甲板的横梁悬挂；

[hɪr] [hiː; hi] [inˈdʒɔiz] [ðə; ði] [ˈveriəs] [ˌəˈmjuːzmənts] [ðæt] [æn; ən][ˈɔːrd(ə)neri] [ˈsɪtɪzn] [wʊd] [kɔːl] [wɜːrk] ;

here	he	enjoys	the	various	amusements	that	an	ordinary	citizen	would	call	work	;
这里	他	享受	这	各种各样的	娱乐	那	一个	普通的	公民	会	称呼	工作	;

在这里，他享受着普通市民眼中所谓的“工作”；

[hɪr] [hiː; hi] [goʊz] [θruː] [hɪz; ɪz] [drɪlz] ; [hɪr] [hiː; hi] [faɪts] , [nɑːt][hɪz; ɪz] [ˈʃɪpˌmeɪts] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈkʌntriːz] [ˈenəmi] ,

here	he	goes	through	his	drills	;	here	he	fights	,	not	his	shipmates	,	but	his	country's	enemies	,
这里	他	去	通过	他的	演习	;	这里	他	战斗	,	不是	他的	船友	,	但	他的	该国的	敌人	,

在这里他进行演习；在这里他战斗，不是与战友作战，而是与国家的敌人作战。

[ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi] [iːts] .

and	here	he	eats	.
和	这里	他	吃	.

他在这里吃饭。

[ðə; ði] [rɪˈmɑːrk] , " [hiː; hi] [spred] [hɪz; ɪz] [legz] [lʌgˈʒʊriəsli] [ˈʌndər] [ðə; ði] [məˈhɑːgəni] ,

The	remark	,	"	he	spread	his	legs	luxuriously	under	the	mahogany	,
这	评论	,	"	他	传播	他的	腿	奢华地	在下面	这	桃花心木	,

他说道：“他惬意地在红木椅下张开双腿。”

" [wʊd] [ˈhɑːrdli] [əˈplai] [tuː; tə][ˈdʒæks] [moʊd] [ʌv; əv] [ˈdaɪnɪŋ] .

"	would	hardly	apply	to	Jack's	mode	of	dining	.
"	会	几乎	申请	到	杰克的	模式	的	用餐	.

“这几乎不适用于杰克的用餐方式。”

[hɪz; ɪz] ['teɪbl] [ɪz][ə; eɪ] ['swɪŋɪŋ] [ə'fer] [ðæt] [ɪz] [hʌŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['hæmək] [hʊks] — [ə; eɪ] [mɪr] [bɔːrd]

His	table	is	a	swinging	affair	that	is	hung	on	the	hammock	hooks	—	a	mere	board
他的	桌子	是	一个	摇摆	事务	那	是	悬挂	在	这	吊床	钩子	—	一个	仅仅	木板

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [fiːt] [waɪd][ænd; ənd] [twelv] [ɔːr] [ˌfɔːr'tiːn] [fiːt] [lɔːŋ] ,

a	couple	of	feet	wide	and	twelve	or	fourteen	feet	long	,
一个	夫妻	的	脚	宽的	和	十二	或者	十四	脚	长的	,

他的桌子是一张摇摇晃晃的桌子，挂在吊床的挂钩上——只不过是一块几英尺宽、十二到十四英尺长的木板而已。

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [rɪdʒ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [pleɪts] [frʌm; frəm] ['slaɪdɪŋ] [ɔːf] [ɪn][ə; eɪ]

having	a	ridge	around	the	edge	to	keep	the	plates	from	sliding	off	in	a
拥有	一个	岭	大约	这	边缘	到	保持	这	盘子	从	滑动	离开	在	一个

['siːweɪ] .

seaway	.
航道	.

边缘有凸脊，以防止板块在海浪中滑落。

['dʒæks]['daɪnɪŋ] [tʃerz] [ɑːr; ər] [kɔːld] " [mes] [bentʃiz] ,

Jack's	dining	chairs	are	called	"	mess	benches	,
杰克的	用餐	椅子	是	称为	"	混乱	长椅	,

杰克的餐椅被称为“食堂长凳”，

" [ænd; ənd][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['foʊldɪŋ] [bentʃ] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['teɪbl] [kæn; kən][biː; bi]

"	and	consist	of	a	long	folding	bench	that	with	the	table	can	be
"	和	由	的	一个	长的	折叠式的	长椅	那	和	这	桌子	能	是

[stoʊd] [ə'weɪ] [ɪn] [ræks] [ˌoʊvər'hed] [wen] [nɑːt][ɪn][juːz] .

stowed	away	in	racks	overhead	when	not	in	use	.
已存放	离开	在	货架	开销	什么时候	不是	在	使用	.

“它由一张长长的折叠凳组成，不用时可以和桌子一起收纳到头顶的架子上。

[ə; eɪ] [mes] [tʃest] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [mes] , [æn; ən] [ɪ'næmld] ['aɪərn] [pleɪt] [ænd; ənd] [kʌp] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

A	mess	chest	for	each	mess	,	an	enamelled	iron	plate	and	cup	,	and	a
一个	混乱	胸部	为了	每个	混乱	,	一个	珐琅	铁	盘子	和	杯子	,	和	一个

[naɪf] ,

knife	,
刀	,

每个餐位配备一个餐具箱、一个搪瓷铁盘、一个杯子和一把刀。

[fɔːrk] , [ænd; ənd] [spuːn] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [mæn] [kəm'pliːt] [ðə; ði] " [mes] [gɪr] " ['aʊtfɪt] .

fork	,	and	spoon	for	each	man	complete	the	"	mess	gear	"	outfit	.
叉	,	和	勺子	为了	每个	男人	完全的	这	"	混乱	齿轮	"	全套服装	.

每人一把叉子和一把勺子，就组成了一套完整的“餐具”。

[ðə; ði] ['ʃɪps] ['kʌmpəni] [ɪz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [mesiz] ,

The	ship's	company	is	divided	into	messes	,
这	船的	公司	是	分割	进入	混乱	,

船上的船员被分成不同的伙食组，

[iːtʃ] [mæn] ['biːɪŋ] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [mes] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hɪz; ɪz] ['bɪlɪt] ['nʌmbər]

each	man	being	assigned	to	a	certain	mess	at	the	same	time	his	billet	number
每个	男人	存在	分配	到	一个	肯定	混乱	在	这	相同的	时间	他的	坯料	数字

[ɔːr] ['ʃɪps] ['nʌmbər] [ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

or	ship's	number	is	given	to	him	.
或者	船的	数字	是	给定	到	他	.

每个人在被分配到某个特定的餐厅时，都会同时获得他的营房号或舰号。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][frʌm; frəm] [ˌfɪf'tiːn] [tuː; tə] ['θɜːrti] [men] [ɪn][ə; eɪ] [mes] .

There	are	from	fifteen	to	thirty	men	in	a	mess	.
那里	是	从	十五	到	三十	男人	在	一个	混乱	.

食堂里有十五到三十个人。

[iːtʃ] [hæz; həz][ɪts] [oʊn] " [bɜːrθ] - [dek] [kʊk] , " [huː] [priˈpɛəz] [ðə; ði] [fuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈgæli] ;

Each	has	its	own	"	berth	-	deck	cook	,	"	who	prepares	the	food	for	the	galley	;
每个	有	它是	自己的	"	泊位	-	甲板	厨师	,	"	WHO	准备	这	食物	为了	这	厨房	;

[iːtʃ] ,

each	,
每个	,

每艘船都有自己的“甲板厨师”，负责为厨房准备食物；每艘船，

[tuː] , [hæz; həz][ə; eɪ] [mes] [ˈkeɪtərər] , [ɔːr][ˈstraɪkər] ,

too	,	has	a	mess	caterer	,	or	striker	,
也	,	有	一个	混乱	餐饮服务商	,	或者	前锋	,

此外，还有一家食堂承办商，或者说是罢工者。

[huːz] [ˈbɪznəs] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [help] [ðə; ði] [mes] [kʊk] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ɔːl] [goʊz] [wel] .

whose	business	it	is	to	help	the	mess	cook	and	see	that	all	goes	well	.
谁	商业	它	是	到	帮助	这	混乱	厨师	和	看	那	全部	去	出色地	.

他的职责是帮助食堂做饭，并确保一切顺利进行。

[ðə; ði] [ˈkeɪtərər] [ɪz][ə; eɪ] [ˌvɑːlənˈtɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mes] , [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəli] [səːvz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

The	caterer	is	a	volunteer	from	the	mess	,	and	generally	serves	for	a
这	餐饮服务商	是	一个	志愿者	从	这	混乱	,	和	一般来说	服务	为了	一个

[wiːk] ,

week	,
星期	,

餐饮服务人员是食堂的志愿者，通常服务一周。

[wen] [əˈnʌðər] [ˌvɑːlənˈtɪr] [teɪks] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .

when	another	volunteer	takes	his	place	.
什么时候	其他	志愿者	需要	他的	地方	.

当另一名志愿者接替他的位置时。

[ɪf] [ðə; ði][ˈkwɑːntəti][ɔːr][ˈkwɑːləti][ʌv; əv][ðə; ði] [fuːd] [ɪz][nɑːt][ʌp][tuː; tə][ˌekspekˈteɪʃ(ə)nz] ,

If	the	quantity	or	quality	of	the	food	is	not	up	to	expectations	,
如果	这	数量	或者	质量	的	这	食物	是	不是	向上	到	期望	,

如果食物的数量或质量不符合预期，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetər] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈkeɪtərər] [ðæt] [hiː; hi][biː; bi] [pʊt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] " [brɪg] " [aʊt]

it	would	be	better	for	the	caterer	that	he	be	put	down	in	the	"	brig	"	out
它	会	是	更好的	为了	这	餐饮服务商	那	他	是	放	向下	在	这	"	布里格	"	出去

[ʌv; əv][ˈhɑːrmz] [wei] ,

of	harm's	way	,
的	伤害	方式	,

对那位餐饮承办人来说，最好是把他关进禁闭室，以免他受到伤害。

[fɔːr; fər][dʒæk][ɪz][ept][tuː; tə] [spiːk] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɪn] [ˈvɪgərəs] [ˈɪŋglɪʃ] ,

for	Jack	is	apt	to	speak	his	mind	in	vigorous	English	,
为了	杰克	是	易于	到	说话	他的	头脑	在	蓬勃	英语	,

因为杰克经常用铿锵有力的英语表达自己的想法。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] [ˈstʌmək] [hæv; həv][ˈdʒen(ə)rəli] [fɔːrmd] [ə; eɪ][kloʊz] [əˈlaɪəns] .

and	his	mind	and	stomach	have	generally	formed	a	close	alliance	.
和	他的	头脑	和	胃	有	一般来说	形成	一个	关闭	联盟	.

他的思想和胃通常已经形成了紧密的联盟。

[ðə; ði] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [əˈlaʊd] [fɔːr; fər] [miːlz] [ɑːr; ər] [wel] [spent] ,

The	twenty	minutes	allowed	for	meals	are	well	spent	,
这	二十	分钟	允许	为了	餐	是	出色地	花费	,

用餐时间只有二十分钟，这是值得的。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['klætər] [ʌv; əv] [naɪvz] [ænd; ənd] [fɔːks] [ə'tests] [ðə; ðɪ][zest][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['ʌŋk(ə)l]['sæmz]

and	the	clatter	of	knives	and	forks	attests	the	zest	with	which	Uncle	Sam's
和	这	哒	的	刀具	和	叉子	证明	这	热情	和	哪个	叔叔	山姆的

[mæn] - [oʊ] - - ['wɔrz] - [mæn] ['tæklz] [hɪz; ɪz][nɑːt]['ɔːlweɪz] [tuː] [naɪs][ɔːr] ['delɪkət] [fer] .

man	-	o	'	-	war's	-	man	tackles	his	not	always	too	nice	or	delicate	fare	.
男人	-	o	-	-	战争的	-	男人	铲球	他的	不是	总是	也	好的	或者	精美的	票价	.

刀叉碰撞的叮当声证明了山姆大叔的军舰水手在处理他那些并不总是那么美味或精致的食物时所表现出的热情。

[ðə; ðɪ][naɪn]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'laʊd] [baɪ][ðə; ðɪ]['neɪvi][fɔːr; fər]['ræʃnz; 'reɪʃnz][ɪz] [ɪk'spendɪd] [baɪ]

The	nine	dollars	a	month	allowed	by	the	navy	for	rations	is	expended	by
这	九	美元	一个	月	允许	经过	这	海军	为了	口粮	是	已支出	经过

[ðə; ðɪ] ['peɪmæstər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ves(ə)l] ,

the	paymaster	of	the	vessel	,
这	出纳员	的	这	血管	,

海军每月拨给的九美元口粮由船上的军需官负责支出。

[nɑːt][baɪ][ðə; ðɪ][men] , [soʊ] , [ɪf] [ðə; ðɪ] ['peɪmæstər] [kən'kluːdz] [ðæt] [ðə; ðɪ][men] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] " [sɔːlt] -

not	by	the	men	,	so	,	if	the	paymaster	concludes	that	the	men	shall	have	"	salt	-
不是	经过	这	男人	,	所以	,	如果	这	出纳员	结束	那	这	男人	将	有	"	盐	-

[hɔːrs] ,

horse	,
马	,

不是由男人们决定的，所以，如果军饷官认定男人们应该得到“盐马”，

" [raɪs] , [ænd; ənd][hɑːrd] - [tæk] , [dʒæk][gets] " [sɔːlt] - [hɔːrs] , " [raɪs] , [ænd; ənd][hɑːrd] - [tæk] ,

"	rice	,	and	hard	-	tack	,	Jack	gets	"	salt	-	horse	,	"	rice	,	and	hard	-	tack	,
"	米	,	和	难的	-	钉	,	杰克	获得	"	盐	-	马	,	"	米	,	和	难的	-	钉	,

“米饭和硬饼干”，杰克得到的是“咸马”、米饭和硬饼干，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɔːl][hiː; hi] [dʌz] [get] [ən'les] [hɪz; ɪz] [mes] [kʊk] [ænd; ənd]['keɪtərər][ɑːr; ər]

and	that	is	all	he	does	get	unless	his	mess	cook	and	caterer	are
和	那	是	全部	他	做	得到	除非	他的	混乱	厨师	和	餐饮服务商	是

[ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli]['pruːd(ə)nt][ænd; ənd] [seɪv] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['priːviəs] ['deɪz] ['ræʃnz; 'reɪʃnz] ,

unusually	prudent	and	save	something	from	the	previous	day's	rations	,
异常地	谨慎	和	节省	某物	从	这	以前的	天	口粮	,

除非他的伙食厨师和餐饮服务商格外谨慎，从前一天的口粮中省下一些，否则他只能得到这些。

[ɔːr][ðə; ðɪ] [mes] [hæz; həz][pʊt] [ʌp][sʌm; səm]['ekstrə] ['mʌni] [ænd; ənd][hæz; həz] " ['praɪvət] ['stɔrz] .

or	the	mess	has	put	up	some	extra	money	and	has	"	private	stores	.
或者	这	混乱	有	放	向上	一些	额外的	钱	和	有	"	私人的	商店	.

或者，该机构投入了一些额外的资金，并开设了“私人商店”。

" [æz; əz][ðə; ðɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [bɪgɪst] ['æpɪtaɪt] [ɔːr][ðə; ðɪ] ['feloʊ] [huː] [iːts] ['sloʊli] [ɑːr; ər] ['pʊtɪŋ]

"	As	the	man	with	the	biggest	appetite	or	the	fellow	who	eats	slowly	are	putting
"	作为	这	男人	和	这	最大	食欲	或者	这	同伴	WHO	吃	缓慢地	是	推杆

[ə'weɪ] [ðə; ðɪ][læst]['mɔːrs(ə)l][ʌv; əv] ['krækər] [hæʃ] [ɔːr][ðə; ðɪ][læst] ['swɑːloʊ] [ʌv; əv] ['kɔːfi] ,

away	the	last	morsel	of	cracker	hash	or	the	last	swallow	of	coffee	,
离开	这	最后的	小块	的	饼干	哈希	或者	这	最后的	吞	的	咖啡	,

“就像食量最大的人或吃饭慢的人吃完最后一口饼干碎或最后一口咖啡一样，

" ['dʒɪmi] [legz] " ([ðə; ðɪ]['mæstər] - [æt; ət] - [ɑːrmz]) [kʌmz] [ə'raʊnd] , ['ʃaʊtɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][goʊz] , "

"	Jimmy	Legs	"	(	the	master	-	at	-	arms	)	comes	around	,	shouting	as	he	goes	,	"
"	吉米	腿	"	(	这	掌握	-	在	-	武器	)	来	大约	,	喊叫	作为	他	去	,	"

[ʃeɪk] [ə; eɪ][leg][ðer; ðər] ,

Shake	a	leg	there	,
摇	一个	腿	那里	,

“吉米·莱格斯”（军械长）走了过来，边走边喊：“在那儿扭动一下腿，

[wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][get] [ðɪs] [dek] [klɪrd] [fɔːr; fər]['kwɔːrtərz] .

we	want	to	get	this	deck	cleared	for	quarters	.
我们	想	到	得到	这	甲板	已清除	为了	四分之一	.

我们要把这片甲板清理干净，以便停泊船只。

" [hiː; hi][ɪz]['ɔːf(ə)n] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] ['boʊtsweɪnz] [meɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɑːtʃ] , [huː] ['ekoʊz] [hɪz; ɪz][kɔːl]
" He is often followed by the boatswain's mate of the watch , who echoes his call
" 他 是 经常 随后 经过 这 水手长的 伴侣 的 这 手表 , WHO 回声 他的 称呼
,
,
,

“他身后常常跟着值班水手长的助手，助手会跟着他一起喊叫。”

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [klɪr] [ðə; ði] [dek] .
and between them they clear the deck .
和 之间 他们 他们 清除 这 甲板 .

他们联手清理了现场。

[ðen] [bɪ'gɪnz] [ðə; ði] ['riːəl] [wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
Then begins the real work of the day .
然后 开始 这 真实的 工作 的 这 天 .

接下来才是真正一天的工作。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[wiː; wi] [get] ['ɔːrdərz] [tuː; tə][goʊ] [saʊθ] .
WE GET ORDERS TO GO SOUTH .
我们 得到 订单 到 去 南 .

我们接到命令要往南走。

['ʃɔːrtli] ['æftər] ['brekfəst] [ðə; ði] " ['jæŋki] " [keɪm] [tuː; tə] ['æŋkər] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] ['prɑːvənˌstaʊn] , [mæs]
Shortly after breakfast the " Yankee " came to anchor outside of Provincetown , Mass
不久 后 早餐 这 " 扬基 " 来了 到 锚 外部 的 普罗温斯敦 , 大量的
.
.
.

早餐后不久，“扬基号”在马萨诸塞州普罗温斯敦附近抛锚。

[æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər][ə; eɪ][lɑːrdʒ][mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] ['stiːmɪŋ] [tɔːrd] [ˌjuː 'es] .
An hour later a large man - of - war was discovered steaming toward us .
一个 小时 之后 一个 大的 男人 - 的 - 战争 曾是 发现 蒸煮 朝向 我们 .

一小时后，我们发现一艘大型军舰正朝我们驶来。

['ruːməz] [wɜːr; wər] [raɪf] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn'kriːst] [wen] [ðə; ði]['ves(ə)l] ,
Rumors were rife at once , and the excitement increased when the vessel ,
谣言 是 普遍存在 在 一次 , 和 这 激动 增加 什么时候 这 血管 ,

谣言四起，随着船只的出现，人们的兴奋之情更是达到了顶峰。

[wɪtʃ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['gælənt] ['kruːzər] " [kə'lʌmbiə] , " [pæst] [kloʊz] [əˌlɔːŋ'saɪd] ,
which proved to be the gallant cruiser " Columbia , " passed close alongside ,
哪个 已证实 到 是 这 英勇 巡洋舰 " 哥伦比亚 , " 通过了 关闭 旁边 ,

事实证明，那艘英勇的巡洋舰“哥伦比亚”号从旁边近距离驶过。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] [əb'zɜːrvd] [tuː; tə] [liːn] ['oʊvər][ðə; ði] [brɪdʒ] ['reɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and the captain was observed to lean over the bridge railing with a
和 这 队长 曾是 观察到 到 倾斜 超过 这 桥 栏杆 和 一个
['megəfoʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
megaphone in his hands .
扩音器 在 他的 双手 .

有人看到船长倚在桥栏杆上，手里拿着扩音器。

" - ['jæŋki] - [ə'hɔɪ] ! " [keɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['wɔːtər] .
" - Yankee - ahoy ! " came across the water .
" - 扬基 - 嘿! ! " 来了 穿过 这 水 .

“‘扬基佬’驾到！”的声音从水面上传来。

" [hə'loʊ] , - [kə'lʌmbiə] ! - " [rɪ'plaɪd] ['kæptɪn] ['braʊnsən] .
" Hello , ' Columbia ! ' " replied Captain Brownson .
" 你好 , - 哥伦比亚 ! - " 回复 队长 布朗森 .

“你好，‘哥伦比亚’！”布朗森船长回答道。

" [aɪ][hæv; həv]['ɔːrdərz][fɔːr; fər][juː; jʊ] . "
" I have orders for you . "
" 我 有 订单 为了 你 . "

“我这里有命令要交给你。”

" [wuːp] !
" Whoop !
" 哇哦 !

“哇！”

[wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə]['kjuːbə] , " [kraɪd] [jʌŋ] ['pɑːtər] .
we are going to Cuba , " cried young Potter .
我们 是 去 到 古巴 , " 哭 年轻的 波特 .

“我们要去古巴了！”小波特喊道。

" [ɪts] [ded] [ʃʊr] [ðɪs] [taɪm] .
" It's dead sure this time .
" 它是 死的 当然 这 时间 .

“这次绝对没问题。”

[ðeɪ] [kɑːnt][duː] [wɪ'ðaʊt] [ˌjuː 'es] [daʊn] — "
They can't do without us down — "
他们 不能 做 没有 我们 向下 — "

他们离不开我们——”

" ['saɪləns] ! " [kɔːld] [aʊt][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['ɑːfɪsər] , ['stɜːrnli] .
" Silence ! " called out the executive officer , sternly .
" 沉默 ! " 称为 出去 这 管理人员 官 , 严厉地 .

“安静！”执行官严厉地喊道。

" ['kɔːrpərəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd] , [siː] [tuː; tə] [ðæt] [mæn] .
" Corporal of the guard , see to that man .
" 下士 的 这 警卫 , 看 到 那 男人 .

“卫兵下士，去看看那个人。”

" [pʊr] ['pɑːtər] [ɪz] [sent] [bɪ'loʊ] [ɪn] [dɪs'greɪs] [ə'mɪd][ðə; ði] ['tʃʌklz] [ænd; ənd] [dʒɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" Poor Potter is sent below in disgrace amid the chuckles and jeers of his
" 贫穷的 波特 是 发送 以下 在 耻辱 之中 这 轻笑 和 嘲笑 的 他的
[ˌʌnˌsɪmpə'θetɪk] ['ʃɪpˌmeɪts] .
unsympathetic shipmates .
冷漠无情 船友 .

“可怜的波特被羞辱地送到了船舱下，周围是冷漠的船友们的嘲笑和讥讽。”

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['epɪsoʊd] ['nɪrli] [ɜːrnd] [hɪm; ɪm] ['meni] ['aʊərz] [ʌv; əv]['ekstrə]['duːti] .
The little episode nearly earned him many hours of extra duty .
这 小的 插曲 几乎 获得 他 许多 小时 的 额外的 责任 .

这件小事差点让他多干好几个小时的活。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [ðə; ði] " [kə'lʌmbi:əz] " ['kæptɪn] [hæd; həd] [kə'mju:nikeitid] [ðə; ði] ['welkəm]

In	the	meantime	the	"	Columbia's	"	captain	had	communicated	the	welcome
在	这	与此同时	这	"	哥伦比亚大学的	"	队长	有	沟通	这	欢迎

[ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [kru:z] [tu:; tə] [ðə; ði] ['saʊθwərd] [æt; ət] [wʌns] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər]

intelligence	that	we	were	to	cruise	to	the	southward	at	once	to	look	for
智力	那	我们	是	到	巡航	到	这	向南	在	一次	到	看	为了

['sevrəl] [sə'spɪʃəs] ['ves(ə)lz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['saɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [və'sɪnəti] [ʌv; əv] ['bɑrnɪˌgæt] .

several	suspicious	vessels	that	had	been	sighted	in	the	vicinity	of	Barnegat	.
一些	可疑的	船只	那	有	到过	目击者	在	这	附近	的	巴内加特	.

与此同时，“哥伦比亚”号的船长传达了一个令人欣喜的消息：我们要立即向南航行，寻找在巴内加特附近发现的几艘可疑船只。

[ðɪs] ['prɑ:mɪst] ['ækʃ(ə)n] [soʊ] ['strɔ:ŋli] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃɪr] [went] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kru:] .

This	promised	action	so	strongly	that	a	cheer	went	up	from	the	crew	.
这	承诺	行动	所以	强烈	那	一个	欢呼	去	向上	从	这	全体人员	.

这一举动如此有力，以至于船员们都欢呼起来。

[ðɪs] [taɪm] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] ['ɑ:fəsərz] [dʒɔɪnd] [ɪn] .

This	time	even	the	officers	joined	in	.
这	时间	甚至	这	警官	加入	在	.

这一次，连警官们也加入了进来。

['veri] ['ʃɔ:rtli] ['æftər] [keɪm] [ðə; ði] ['ɔ:rdər] " [ɔ:l] [hændz] [ɑ:n] [ðə; ði] [kæt] [fɔ:lz] ,

Very	shortly	after	came	the	order	"	All	hands	on	the	cat	falls	,
非常	不久	后	来了	这	命令	"	全部	双手	在	这	猫	瀑布	,

随后不久便下达了命令：“所有人集中精力扑向猫瀑布，

" [æt; ət] [wɪtʃ] ['evri] [mæn] [dʒæk] [keɪm] ['rʌnɪŋ] ['fɔ:rwərd] .

"	at	which	every	man	Jack	came	running	forward	.
"	在	哪个	每一个	男人	杰克	来了	跑步	向前	.

于是杰克立刻跑了上来。

[ðə; ði] [blu:] - [kloʊðd] ['fɪgjərz] [pɔ:d] [ʌp] [ðə; ði] [kəm'pænjən] - [weɪz] [laɪk] [ræts] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [ʃɪp] ,

The	blue	-	clothed	figures	poured	up	the	companion	-	ways	like	rats	out	of	a	sinking	ship	,
这	蓝色的	-	穿着衣服	数据	倾倒	向上	这	伴侣	-	方式	喜欢	老鼠	出去	的	一个	下沉	船	,

身穿蓝色衣服的人们像老鼠从沉船上涌出一样，涌上舷梯。

[fɔ:r; fər] " [ɔ:l] [hændz] [ɑ:n] [ðə; ði] [kæt] [fɔ:lz] " [mi:nz] [ʌp] ['æŋkər] , [ænd; ənd] [ʌp] ['æŋkər] [ment] [nu:] [iks'piəriənsiz] ,

for	"	all	hands	on	the	cat	falls	"	means	up	anchor	,	and	up	anchor	meant	new	experiences	,
为了	"	全部	双手	在	这	猫	瀑布	"	方法	向上	锚	,	和	向上	锚	意思是	新的	经历	,

“所有人一起抓猫”意味着起锚，而起锚意味着新的体验。

[pər'hæps] [ə; eɪ] [brʌʃ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['spænɪʃ] [mæn] - [ʌv; əv] - [wɔ:r] [ɔ:r] [ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['spænɪʃ] [praɪz] .

perhaps	a	brush	with	a	Spanish	man	-	of	-	war	or	the	capture	of	a	Spanish	prize	.
也许	一个	刷子	和	一个	西班牙语	男人	-	的	-	战争	或者	这	捕获	的	一个	西班牙语	奖	.

或许是与西班牙军舰发生冲突，或是俘获了一艘西班牙战利品。

[ðə; ði] ['æŋkər] [wʌz; wəz] [jæŋkt] [ʌp] [ænd; ənd] ['gaɪdɪd] ['ɪntu:] [pleɪs] [ɑ:n] [ɪts] [tʃɑ:ks] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜ:ri] ,

The	anchor	was	yanked	up	and	guided	into	place	on	its	chocks	in	a	hurry	,
这	锚	曾是	猛拉	向上	和	引导	进入	地方	在	它是	楔块	在	一个	匆忙	,

锚被猛地拉起，迅速地用楔块固定到位。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] " ['jæŋki] " [wʌz; wəz] ['ʌndər] [wei] [ænd; ənd] ['hedɪd] ['saʊθwərd] .

and	soon	the	"	Yankee	"	was	under	way	and	headed	southward	.
和	很快	这	"	扬基	"	曾是	在下面	方式	和	标题	向南	.

很快，“扬基号”就启航向南驶去。

[æz; əz][wiː; wi] [pæst] [ðə; ði] " [kə'lʌmbiə] , " [ðə; ði][men][ʌv; əv][bəuθ] [ʃɪps] [stʊd] [æt; ət] [ə'tenʃ(ə)n] ,

As	we	passed	the	"	Columbia	,	"	the	men	of	both	ships	stood	at	attention	,
作为	我们	通过了	这	"	哥伦比亚	,	"	这	男人	的	两个都	船舶	站立	在	注意力	,

[fiːt] [tə'geðər] ,

feet	together	,
脚	一起	,

当我们经过“哥伦比亚”号时，两艘船上的水手们都立正站好，双脚并拢。

[hændz][æt; ət][ðə; ði][saɪd] , ['hedz] [ʌp] , ['saɪlənt] .

hands	at	the	side	,	heads	up	,	silent	.
双手	在	这	边	,	头部	向上	,	沉默的	.

双手垂于身侧，昂首挺胸，一言不发。

[soʊ][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪz] [sə'luːtid] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['neɪvi] , [ə; eɪ]['serəmoʊni] ['dɪgnɪfaɪd] [ænd; ənd]

So	a	ship	is	saluted	in	the	United	States	Navy	,	a	ceremony	dignified	and
所以	一个	船	是	敬礼	在	这	团结的	各州	海军	,	一个	仪式	凝重	和

[ɪm'presɪv] ,

impressive	,
感人的	,

因此，美国海军会向舰艇致敬，这是一个庄严而令人印象深刻的仪式。

[ðoʊ] [nɑːt][æz; əz][soʊl] - ['stɜːrɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ə'merɪkən] [tʃɪr] .

though	not	as	soul	-	stirring	as	the	American	cheer	.
尽管	不是	作为	灵魂	-	搅拌	作为	这	美国人	欢呼	.

虽然不如美国式的欢呼声那样振奋人心。

[ðə; ði] " ['skʌt(ə)l] [bʌt] ['nævəˌgeɪtɝz] , " [ɔːr] , [æz; əz][ðə; ði] " ['jæŋki] " [bɔɪz] [kɔːld] [ðem; ðəm] , [ðə; ði]

The	"	Scuttle	Butt	Navigators	,	"	or	,	as	the	"	Yankee	"	boys	called	them	,	the
这	"	偷偷溜走	屁股	导航员	,	"	或者	,	作为	这	"	扬基	"	男孩们	称为	他们	,	这

['ruːmər] [kə'mɪti] ,

Rumor	Committee	,
谣言	委员会	,

“小道消息导航员”，或者像“北方佬”们称呼他们的那样，谣言委员会，

[wɜːr; wər] ['veri] ['bɪzi] [ðæt] [braɪt] [deɪ] [ɪn] [meɪ] .

were	very	busy	that	bright	day	in	May	.
是	非常	忙碌的	那	明亮的	天	在	可能	.

五月里那个阳光明媚的日子，我们非常忙碌。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][seɪl] ['siːwərd] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvər] - [fliːt] ,

According	to	them	we	were	to	sail	seaward	and	discover	Cervera's	fleet	,
根据	到	他们	我们	是	到	帆	向海	和	发现	-	舰队	,

据他们所说，我们要向海航行，去发现塞尔韦拉的舰队。

[ðə; ði] ['werəbaʊts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðen] [ˌʌn'noʊn] .

the	whereabouts	of	which	was	then	unknown	.
这	下落	的	哪个	曾是	然后	未知	.

当时它的下落不明。

[wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][seɪl] [saʊθ] [ænd; ənd][bɑːm'bɑːrd][hə'vænə] .

We	were	to	sail	south	and	bombard	Havana	.
我们	是	到	帆	南	和	轰击	哈瓦那	.

我们的任务是向南航行，炮轰哈瓦那。

[ðə; ði]['oʊldər] , ['waɪzər] ['hedz] [læft] [æt; ət] [sʌtʃ] ['ruːməz] , [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fuːlɪʃnəs]

The	older	,	wiser	heads	laughed	at	such	rumors	,	and	said	it	was	foolishness
这	老	,	更明智	头部	笑了	在	这样的	谣言	,	和	说	它	曾是	愚蠢

,

,

,

年长睿智的人对这种谣言嗤之以鼻，称其为愚蠢之举。

[bʌt; bət][ɔːl][wɜːr; wər] ['redi] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['waɪldɪst][teɪlz; 'teɪˌliz] .

but	all	were	ready	and	anxious	to	listen	to	the	wildest	tales	.
但	全部	是	准备好	和	焦虑的	到	听	到	这	最狂野的	故事	.

但所有人都跃跃欲试，迫不及待地想要聆听最离奇的故事。

[ɔːl][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['ʌndər] [wei] [ðə; ði] [ruːˈtiːn] [wɜːrk][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] .

All	the	time	the	ship	was	getting	under	way	the	routine	work	was	going	on	.
全部	这	时间	这	船	曾是	获得	在下面	方式	这	常规	工作	曾是	去	在	.

在船舶启航的整个过程中，例行工作一直在进行。

[ðə; ði] ['swiːpəz] [hæd; həd] [əu'beid] [ðə; ði]['ɔːrdər]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['boʊtsweɪnz] [meit] ,

The	sweepers	had	obeyed	the	order	given	by	the	boatswain's	mate	,
这	清扫工	有	服从	这	命令	给定	经过	这	水手长的	伴侣	,

清扫水手们遵照了水手长的命令。

[ə'kʌmpənid] [baɪ][ðə; ði][paɪp][pɪ'kjuːliər][tuː; tə] [ðæt]['ɔːrdər] , " [gʌn] - [dek] ['swiːpəz] , [kliːn] [swiːp]

accompanied	by	the	pipe	peculiar	to	that	order	,	"	Gun	-	deck	sweepers	,	clean	sweep
伴随	经过	这	管道	奇特	到	那	命令	,	"	枪	-	甲板	清扫工	,	干净的	扫

[fɔːr] [ænd; ənd][æft] ;

fore	and	aft	;
前	和	后部	;

伴随着该部队特有的号角声："炮甲板清扫者，前后彻底清扫；

['swiːpəz] , [kliːn] [jʊr; jər][spɪt] [kɪts] .

sweepers	,	clean	your	spit	kits	.
清扫工	,	干净的	你的	吐	套件	.

清洁工们，请清洗你们的唾液收集器。

" [æt; ət] ['twenti] ['mɪnɪts] [pæst][naɪn][ðə; ði]['bjuːgl] ['saʊndɪd] [ðə; ði][fɜːrst][ɔːr]['ɑːfəsərz] - [kɔːl][tuː; tə]

"	At	twenty	minutes	past	nine	the	bugle	sounded	the	first	or	officers	'	call	to
"	在	二十	分钟	过去的	九	这	号角	听起来	这	第一的	或者	警官	-	称呼	到

['kwɔːrtərz] ,

quarters	,
四分之一	,

九点二十分，号角吹响了第一次军官集合号令。

[ə; eɪ][kɔːl] [ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk] " [get][jʊr; jər] [sɔːrd] [ɑːn] , [get][jʊr; jər] [sɔːrd] [ɑːn] , [get][jʊr; jər] [sɔːrd] [ɑːn]

a	call	that	sounded	like	"	Get	your	sword	on	,	get	your	sword	on	,	get	your	sword	on
一个	称呼	那	听起来	喜欢	"	得到	你的	剑	在	,	得到	你的	剑	在	,	得到	你的	剑	在

,

,

,

一声听起来像是"拔剑，拔剑，拔剑"的呼喊

[get][jʊr; jər] [sɔːrd] [ɑːn] , [get][jʊr; jər] [sɔːrd] [ɑːn] [raɪt] [ə'weɪ] !

get	your	sword	on	,	get	your	sword	on	right	away	!
得到	你的	剑	在	,	得到	你的	剑	在	正确的	离开	!

快拔剑，立刻拔剑!

" [ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [keɪm] " [ə'sembli] ,

"	Ten	minutes	later	came	"	assembly	,
"	十	分钟	之后	来了	"	集会	,

十分钟后，集合开始了。

" [ænd; ənd][ðə; ði][men] [rʌʃt] [tuː; tə][ðer; ðər]['pleɪsɪz][æt; ət][ðə; ði]['gʌnz][ænd; ənd][ðer; ðər]['steɪʃənz] [ɪn]
" and the men rushed to their places at the guns and their stations in
" 和 这 男人 匆忙 到 他们的 地方 在 这 枪支 和 他们的 车站 在
[ðə; ði] ['paʊdər] [dɪ'vɪʒnz] .
the powder divisions .
这 粉末 部门 .

于是，士兵们冲向各自的炮位和火药库岗位。

['æftər]['aʊər; ɑːr][dɪ'vɪʒ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] ['mʌstəd] , " [lɔːŋ] ['tɑːmi] , " [ðə; ði] ['boʊtsweɪnz] [meɪt]
After our division had been mustered , " Long Tommy , " the boatswain's mate
后 我们的 分配 有 到过 集结 , " 长的 汤米 , " 这 水手长的 伴侣
[ænd; ənd] ['kæptɪn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [gʌn] ,
and captain of our gun ,
和 队长 的 我们的 枪 ,

我们师集合完毕后，“长腿汤米”，也就是我们炮兵连的副连长兼炮长，

[sed] [tuː; tə] " [heɪ] , "
said to " Hay , "
说 到 " 干草 , "

对“海”说，“

" [aɪ] [θɪŋk] [wiːl] [hæv; həv][sʌm; səm] ['ʃuːtɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] .
" I think we'll have some shooting to - day .
" 我 思考 出色地 有 一些 射击 到 - 天 .

“我想我们今天会进行一些射击练习。”

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['gʌnə(r)] - [meɪts] ['rɪgɪŋ] [ə; eɪ]['tɑːrgɪt] . "
I saw the gunners ' mates rigging a target . "
我 锯 这 炮手 - 伙伴们 索具 一个 目标 . "

我看到炮手的同伴们正在安装靶子。

" [gʊd] ! " [sed] " [heɪ] , "
" Good ! " said " Hay , "
" 好的 ! " 说 " 干草 , "

“好！”“海伊说，”

" [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [laɪk] ? "
" what does it look like ? "
" 什么 做 它 看 喜欢 ? "

它长什么样?

" [waɪ] , " [ɪk'spleɪnd] ['tɑːmi] , " [ɪts] [ə; eɪ][traɪ'æŋgjələr][seɪl] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [blæk] [spɑːt] ['peɪntɪd] [ɪn]
" Why , " explained Tommy , " it's a triangular sail , having a black spot painted in
" 为什么 , " 解释 汤米 , " 它是 一个 三角形 帆 , 拥有 一个 黑色的 点 绘 在
[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,
the middle ,
这 中间 ,

“为什么呢？”汤米解释说，“这是一面三角形的帆，中间画着一个黑点。”

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ə; eɪ][ræft] , ['ɔːlsoʊ][traɪ'æŋgjələr] , [wɪtʃ] [ɪz] ['floʊtɪd] [baɪ] [θriː] ['bærəlz] , [wʌn][æt; ət]
supported by a raft , also triangular , which is floated by three barrels , one at
有 经过 一个 筏 , 还 三角形 , 哪个 是 漂浮 经过 三 桶 , 一 在
[iːtʃ] ['kɔːrnər] . "
each corner . "
每个 角落 . "

它由一个三角形的木筏支撑，木筏由三个桶漂浮在水面上，每个角上各有一个桶。

" [kɑːnt] [biː; bi] ['veri] [bɪg] , " [sed] " [stʌmp] . "
" Can't be very big , " said " Stump . "
" 不能 是 非常 大的 , " 说 " 树桩 . "

“应该不会很大，”树桩说道。

" [ə'baʊt] [ten] [fiːt] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] , ['teɪpərɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] .

"	About	ten	feet	at	the	base	,	tapering	to	a	point	.
"	关于	十	脚	在	这	根据	,	逐渐变细	到	一个	观点	.

“底部约十英尺高，逐渐变细成尖。”

[ðə; ði] [red] [flæg] [ðæt] [flaɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ɪz][pər'hæps] [ˌfɔːr'tiːn] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər] ,

The	red	flag	that	flies	from	the	top	is	perhaps	fourteen	feet	from	the	water	,
这	红色的	旗帜	那	苍蝇	从	这	顶部	是	也许	十四	脚	从	这	水	,

顶端飘扬的红旗距离水面大约有十四英尺。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] . "

I	should	say	.	"
我	应该	说	.	"

我应该这么说。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪk'spekt][ˌjuː 'es][tuː; tə][hɪt] [ðæt] ? " [broʊk] [ɪn] " ['lʌki] [bæg] ['kenədi] . "

"	And	they	expect	us	to	hit	that	?	"	broke	in	"	Lucky	bag	Kennedy	.	"
"	和	他们	预计	我们	到	打	那	?	"	打破	在	"	幸运的	包	肯尼迪	.	"

“他们指望我们能做到？”“幸运袋肯尼迪”插话道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] ['tɑːmi] [ðə; ði]['kɑːnfɪdənt] , " [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] .

"	Of	course	,	"	said	Tommy	the	confident	,	"	and	we	shall	.
"	的	课程	,	"	说	汤米	这	自信的	,	"	和	我们	将	.

“当然，”自信的汤米说，“我们会的。”

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] [dɪ'vɪʒnz] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm]

"	As	soon	as	the	officers	of	the	different	divisions	had	returned	from
"	作为	很快	作为	这	警官	的	这	不同的	部门	有	返回	从

[ðə; ði] [brɪdʒ] ,

the	bridge	,
这	桥	,

“各部门的军官们从桥上返回后，

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] , [ðə; ði] [kwɪk] ,

where	they	had	been	to	report	,	the	quick	,
在哪里	他们	有	到过	到	报告	,	这	快的	,

他们去哪里汇报，迅速地，

[ʃɑːrp] ['bjuːgl] [kɔːl] [wɪtʃ] ['sʌmənz] [ðə; ði] [kruː] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl]['kwɔːrtərz] [wʌz; wəz] ['saʊndɪd] .

sharp	bugle	call	which	summons	the	crew	to	general	quarters	was	sounded	.
锋利的	号角	称呼	哪个	传票	这	全体人员	到	一般的	四分之一	曾是	听起来	.

一声尖锐的号角响起，召集全体船员进入战斗状态。

[æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] [noʊts] [wɜːr; wər] [hɜːrd] ,

As	the	first	notes	were	heard	,
作为	这	第一的	笔记	是	听到	,

当第一个音符响起时，

[ðə; ði] [men] ['skætərd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [bɑːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l] ['bɜːrnɪŋ] [fjuːz] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn]

the	men	scattered	as	if	a	bomb	with	a	visible	burning	fuse	had	fallen	in
这	男人	疏散	作为	如果	一个	炸弹	和	一个	可见的	燃烧	保险丝	有	倒下	在

[ðer; ðər] [mɪdst] .

their	midst	.
他们的	中间	.

男人们四散奔逃，仿佛一枚引信清晰可见的炸弹落在了他们中间。

[sʌm; səm] ['hɜːrid] [tuː; tə] [liːd] [aʊt] [ðə; ði] [hoʊz] , [sʌm; səm][tuː; tə][get] [ðə; ði] [gʌn] [saɪts] [ænd; ənd]['faɪərɪŋ]

Some	hurried	to	lead	out	the	hose	,	some	to	get	the	gun	sights	and	firing
一些	慌忙	到	带领	出去	这	软管	,	一些	到	得到	这	枪	景点	和	射击

['lænjərd] ,

lanyards	,
挂绳	,

有些人急忙去拉水管，有些人去拿枪瞄具和射击绳。

[sʌm; səm][tuː; tə][get] [belts][ænd; ənd] [rɪ'vɔlvəz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['gʌnz] - [kruːz] , [sʌm; səm] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]

some	to	get	belts	and	revolvers	for	the	guns	'	crews	,	some	down	into	the
一些	到	得到	腰带	和	左轮手枪	为了	这	枪支	-	船员	,	一些	向下	进入	这

[hɑːt] ,

hot	,
热的	,

有些人去给炮兵们弄腰带和左轮手枪，有些人则深入到炎热的地区。

[dɑːrk] ['mægəzinz] , [ænd; ənd][sʌm; səm][tuː; tə]['oʊpən][ʌp][ðə; ði] ['mægəziːn] [hɔɪsts] .

dark	magazines	,	and	some	to	open	up	the	magazine	hoists	.
黑暗的	杂志	,	和	一些	到	打开	向上	这	杂志	起重机	.

深色杂志，以及一些打开杂志升降机的工具。

[ɔːl] [wʌz; wəz] [ə'pærənt] [kən'fjuːʒ(ə)n] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][ɪn] [ri'æləti] ['pɜːrfɪkt] ['dɪsəplɪn] .

All	was	apparent	confusion	,	but	was	in	reality	perfect	discipline	.
全部	曾是	明显	困惑	,	但	曾是	在	现实	完美的	纪律	.

表面上一片混乱，但实际上却井然有序。

[suːn] [bɑːksɪz][ʌv; əv] [ʃel] [wɜːr; wər] ['redi] [baɪ][ðə; ði]['gʌnz] ,

Soon	boxes	of	shell	were	ready	by	the	guns	,
很快	盒子	的	壳	是	准备好	经过	这	枪支	,

很快，炮台旁就摆放好了炮弹箱。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɔːrdər] " [loʊd] " [hæd; həd][nɑːt] [jet] [bɪn] ['gɪv(ə)n] .

but	the	order	"	load	"	had	not	yet	been	given	.
但	这	命令	"	加载	"	有	不是	然而	到过	给定	.

但"装载"指令尚未下达。

[ðə; ði][traɪ'æŋgjələr]['tɑːrgɪt][wʌz; wəz] [ðen] ['loʊɝd] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ænd; ənd][kæst] [luːs] .

The	triangular	target	was	then	lowered	over	the	side	and	cast	loose	.
这	三角形	目标	曾是	然后	降低	超过	这	边	和	投掷	松动的	.

然后将三角形靶子从船舷放下并抛下。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði][sɪks] - ['paʊndər] [ɑːn][ðə; ði][spɑːr] [dek] [bɪ'gæn][tuː; tə][bɑːrk] .

In	a	few	minutes	the	six	-	pounders	on	the	spar	deck	began	to	bark	.
在	一个	很少	分钟	这	六	-	磅	在	这	斯帕	甲板	开始	到	吠	.

几分钟后，桅杆甲板上的六磅炮开始发出轰鸣声。

" ['getɪŋ] [ðə; ði][reɪndʒ] , [aɪ] [ges] , " [sed] " [hɑːd] ,

"	Getting	the	range	,	I	guess	,	"	said	"	Hod	,
"	获得	这	范围	,	我	猜测	,	"	说	"	霍德	,

"我想，这是在测试射程吧，"霍德说道。

" [huː] [hæd; həd] [sniːkt] ['oʊvər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['paʊdər] [dɪ'vɪʒ(ə)n][tuː; tə][get][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]

"	who	had	sneaked	over	from	the	powder	division	to	get	a	look	at	the
"	WHO	有	偷偷摸摸	超过	从	这	粉末	分配	到	得到	一个	看	在	这

['tɑːrgɪt] .

target	.
目标	.

"他从火药部门偷偷溜过来，想看看目标。"

" ['prɪti] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] " [stʌmp] ,

"	Pretty	near	it	,	"	replied	"	Stump	,
"	漂亮的	靠近	它	,	"	回复	"	树桩	,

"差不多了，"树桩回答道。

" [æz; əz][ə; eɪ] [ʃɑːt] [splæʃt] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][traɪ'æŋgjələr] [piːs] [ʌv; əv]['kænvəs] .

"	as	a	shot	splashed	close	to	the	triangular	piece	of	canvas	.
"	作为	一个	射击	溅起	关闭	到	这	三角形	片	的	帆布	.

"就像一枪溅到了三角形的画布附近。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《“扬基”号上的炮手：后左(A Gunner Aboard the Yankee From the Diary)

" [hɪr] [kʌmz] ['skʌli] , " [sʌm; səm][wʌn] ['wɪspəd] ; " [naʊ] [wi:l] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] . "
" Here comes Scully , " some one whispered ; " now we'll have a chance . "
" 这里 来 斯卡利 , " 一些 一 低声说道 ; " 现在 出色地 有 一个 机会 . "

“斯卡利来了，”有人低声说，“现在我们有机会了。”

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [sez] ['faɪər] [wen] ['redi] , [æt; ət][wʌn] , - [ja:dz] , " [sed] ['skʌli] , [sə'lu:tɪŋ] ['mɪstər] .
" The captain says fire when ready , at 1 , 500 yards , " said Scully , saluting Mr .
" 这 队长 说道 火 什么时候 准备好 , 在 1 , - 码 , " 说 斯卡利 , 敬礼 先生 .
[gri:n] ,
Greene ,
格林 ,

“队长说，准备就绪后，在1500码处开火，”斯卡利一边说着，一边向格林先生敬礼。

[ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] .
the officer of the division .
这 官 的 这 分配 .

该部门的官员。

" ['kæptɪn] [sez] , [sɜ:r] , [ɪn'strʌkt] [jʊr; jər][men][tu:; tə] [ʃu:t] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][roʊl] ,
" Captain says , sir , instruct your men to shoot at the top of the roll ,
" 队长 说道 , 先生 , 指示 你的 男人 到 射击 在 这 顶部 的 这 卷 ,

“队长说，长官，命令你的士兵向弹壳顶部射击。”

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊvər] , ['ræðər] [ðæn; ðən] ['ʌndər] [ðə; ði]['tɑ:rgɪt] , " [kən'tɪnju:d] [hi:; hi] , [sə'lu:tɪŋ]
and a little over , rather than under the target , " continued he , saluting
和 一个 小的 超过 , 相当 比 在下面 这 目标 , " 持续 他 , 敬礼
[ə'gen] .
again .
再次 .

“而且比目标略高一点，而不是低于目标，”他一边说着，一边再次敬礼。

" [pɔ:rt] ['bætəri] [teɪk] ['steɪʃənz] [fɔ:r; fər]['eksərsaɪz] , [loʊd] , [set][jʊr; jər] [saɪts] [æt; ət][wʌn] , - [ja:dz] ,
" Port battery take stations for exercise , load , set your sights at 1 , 500 yards ,
" 港口 电池 拿 车站 为了 锻炼 , 加载 , 放 你的 景点 在 1 , - 码 ,
[ænd; ənd] [wen] ['redi] ,
and when ready ,
和 什么时候 准备好 ,

“在训练场上设置电池组，装弹，将瞄准点设在1500码处，准备就绪后，

['faɪər] .
fire .
火 .

火。

" ['mɪstər] . ['gri:nz] ['ɔ:rdərz] [keɪm] [ʃɑ:rp] [ænd; ənd] [klɪr] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz]['nevər] ['eni]
" Mr . Greene's orders came sharp and clear ; there was never any
" 先生 . 格林 订单 来了 锋利的 和 清除 ; 那里 曾是 绝不 任何
[ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
misunderstanding of them .
误解 的 他们 .

“格林先生的命令清晰明确，从来没有人误解过他的意思。”

[moʊst][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ʌv; əv] ['nʌmbər] ['eɪts] [gʌn] [kruː] [hæd; həd] ['nevər] [stʊd] [nɪr] [ə; eɪ][bɪg] [gʌn]

Most	**of**	**us**	**of**	**Number**	**Eight's**	**gun**	**crew**	**had**	**never**	**stood**	**near**	**a**	**big**	**gun**
最多	的	我们	的	数字	八号	枪	全体人员	有	绝不	站立	靠近	一个	大的	枪

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [spoʊk] ,

when	**it**	**spoke**	**,**
什么时候	它	辐	,

我们八号炮组的大部分成员以前从未靠近过大炮听它开火。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ['dredɪd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [felt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪr] -

and	**most**	**of**	**us**	**dreaded**	**it**	**and**	**felt**	**inclined**	**to**	**run**	**away**	**out**	**of**	**ear**	**-**
和	最多	的	我们	令人恐惧的	它	和	毛毡	倾斜	到	跑步	离开	出去	的	耳朵	-

[ʃɑːt] .

shot	**.**
射击	.

我们大多数人都很害怕，恨不得立刻逃到听不见的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] [tuː; tə][stænd][baɪ] , [haʊ'evər] , [soʊ][wiː; wi] [stʊd] [baɪ] [waɪl] ['tɑːmi] ,

It	**was**	**our**	**business**	**to**	**stand**	**by**	**,**	**however**	**,**	**so**	**we**	**stood**	**by**	**while**	**Tommy**	**,**
它	曾是	我们的	商业	到	站立	经过	,	然而	,	所以	我们	站立	经过	尽管	汤米	,

然而，我们的职责是待命，所以我们待在一旁，看着汤米……

['faɪərɪŋ] ['lænjərd] [ɪn][hænd] , ['saɪtɪd] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

firing	**lanyard**	**in**	**hand**	**,**	**sighted**	**the**	**machine**	**.**
射击	挂绳	在	手	,	目击者	这	机器	.

手里拿着发射绳，瞄准了机器。

" [raɪt] !

"	**Right**	**!**
"	正确的	!

“正确的！

" [hiː; hi] [sʌŋ] [aʊt] [tuː; tə] " [stʌmp] " [ænd; ənd] " [flæg] , " [huː] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [wiːlz]

"	**he**	**sung**	**out**	**to**	**"**	**Stump**	**"**	**and**	**"**	**Flagg**	**,**	**"**	**who**	**were**	**at**	**the**	**training**	**wheels**
"	他	唱	出去	到	"	树桩	"	和	"	弗拉格	,	"	WHO	是	在	这	训练	车轮

.

:
.

他向“Stump”和“Flagg”唱起了歌，他们当时还在练习驾驶。

" [raɪt] ['hænsəmli] , " ['ædɪd] ['tɑːmi] , ['wɜːrkɪŋ] [ðə; ði] ['elɪveɪtɪŋ] [gɪr] , [æz; əz][ðə; ði] [gʌn] [muːvd]

"	**Right**	**handsomely**	**,**	**"**	**added**	**Tommy**	**,**	**working**	**the**	**elevating**	**gear**	**,**	**as**	**the**	**gun**	**moved**
"	正确的	英俊地	,	"	额外	汤米	,	在职的	这	提升	齿轮	,	作为	这	枪	已搬

['sloʊli] [raʊnd] .

slowly	**round**	**.**
缓慢地	圆形的	.

“非常漂亮，”汤米一边操作升降装置，一边补充道，大炮缓缓旋转起来。

[ðə; ði] [gʌn] [rɔːrd] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [bæk] [ɑːn][ɪts] [maʊnt] [sɪks][ɔːr] [eɪt] [ɪntʃɪz] ,

The	**gun**	**roared**	**and**	**jumped**	**back**	**on**	**its**	**mount**	**six**	**or**	**eight**	**inches**	**,**
这	枪	咆哮	和	跳了起来	后退	在	它是	山	六	或者	八	英寸	,

大炮轰鸣一声，向后弹回炮架六到八英寸。

[bʌt; bət] ['prɑːmptli] [slɪd] [bæk] [ə'gen] — [fɔːrst] [bæk] [baɪ] ['paʊərf(ə)l] [sprɪŋz] .

but	**promptly**	**slid**	**back**	**again**	**—**	**forced**	**back**	**by**	**powerful**	**springs**	**.**
但	及时	滑行	后退	再次	—	强制	后退	经过	强大的	弹簧	.

但很快又滑了回去——被强大的弹簧推了回去。

[ðə; ði] [ʃel] [sped] [ɑːn][ɪts] [weɪ] , ['hʌmɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [went] ,

The	**shell**	**sped**	**on**	**its**	**way**	**,**	**humming**	**as**	**it**	**went**	**,**
这	壳	加速	在	它是	方式	,	哼唱	作为	它	去	,

炮弹飞速前进，边飞边发出嗡嗡声。

[ænd; ənd] [strʌk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['tɑːrgɪt] ,

and	struck	a	little	short	of	the	target	,
和	击	一个	小的	短的	的	这	目标	,

击中目标稍稍偏前。

['sendɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [greɪt] ['faʊnt(ə)n] [æz; əz][ˌaɪ 'tiːt][wʌz; wəz][ɪk'sploʊdɪd][baɪ][ðə; ði]['ɪmpækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

sending	up	a	great	fountain	as	it	was	exploded	by	the	impact	with	the
发送	向上	一个	伟大的	喷泉	作为	它	曾是	爆炸了	经过	这	影响	和	这

['wɔːtər] .

water	.
水	.

撞击水面后爆炸，激起巨大的水柱。

" [heɪ] " [pʊld] [ðə; ði] [briːtʃ] ['levər] [ænd; ənd][ðə; ði] [briːtʃ] [plʌg] [keɪm] [aʊt] , [ə'laʊɪŋ] " [stʌmp] ,

"	Hay	"	pulled	the	breech	lever	and	the	breech	plug	came	out	,	allowing	"	Stump	,
"	干草	"	拉	这	臀	杠杆	和	这	臀	插头	来了	出去	,	允许	"	树桩	,

“海伊”拉动了枪膛拉杆，枪膛塞子拔了出来，让“斯图姆普”得以射击。

" [huː] [wɔːr] ['hevi] [glʌvz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] , [tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt][ðə; ði] ['empti] [ʃel] .

"	who	wore	heavy	gloves	for	the	purpose	,	to	extract	the	empty	shell	.
"	WHO	穿着	重的	手套	为了	这	目的	,	到	提炼	这	空的	壳	.

“他们戴着厚厚的手套，目的是取出空弹壳。”

[ðɪs] [hiː; hi] [drɑːpt] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːnkriːt] ['wɔːtərweɪ] , [ðen] [ræn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði]

This	he	dropped	in	the	concrete	waterway	,	then	ran	to	his	place	at	the
这	他	掉落	在	这	具体的	水路	,	然后	跑	到	他的	地方	在	这

['treɪnɪŋ] [wiːl] ;

training	wheel	;
训练	车轮	;

他把这个扔进了混凝土水道里，然后跑到辅助轮旁；

[ə; eɪ] [freʃ] [ʃel] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [gʌn] , ['miːnwaɪl] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiːt][wʌz; wəz] ['redi]

a	fresh	shell	had	been	put	in	the	gun	,	meanwhile	,	and	it	was	ready
一个	新鲜的	壳	有	到过	放	在	这	枪	,	同时	,	和	它	曾是	准备好

[fɔːr; fər] ['bɪznəs] [ə'gen] .

for	business	again	.
为了	商业	再次	.

与此同时，炮膛里装上了一颗新的炮弹，火炮又可以投入使用了。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [gʊd] [ʃɑːts] [wɜːr; wər] [meɪd] [baɪ] ['dɪfrənt] ['gʌnə(r)] .

A	number	of	good	shots	were	made	by	different	gunners	.
一个	数字	的	好的	镜头	是	制成	经过	不同的	炮手	.

多名炮手都打出了一些好球。

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] , ['æmətər] [tɑːz] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ,

Enough	to	show	that	,	amateur	tars	that	we	were	,
足够的	到	展示	那	,	业余	焦油	那	我们	是	,

足以证明，我们这些业余水手，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [gʊd] ['gʌnə(r)] [ɪn][juː 'es] .

there	was	the	making	of	good	gunners	in	us	.
那里	曾是	这	制作	的	好的	炮手	在	我们	.

我们身上蕴藏着成为优秀炮手的潜质。

[æz; əz][ðə; ði] " [kɪd] , " [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌoʊvər'wiːnɪŋ] ['kɑːnfɪdəns] , [sed] , " [eint] [wiː; wi] ['piːtʃɪz] ?

As	the	"	Kid	,	"	in	his	overweening	confidence	,	said	,	"	Ain't	we	peaches	?
作为	这	"	孩子	,	"	在	他的	傲慢	信心	,	说	,	"	不是	我们	桃子	?

正如“孩子”在他过分自信中所说：“我们是不是很棒？”

[wen] [wiː; wi][get] [daʊn] [saʊθ] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tɑːrgɪt] ['præktɪs] ,

When	we	get	down	south	we	will	have	a	little	target	practise	,
什么时候	我们	得到	向下	南	我们	将要	有	一个	小的	目标	实践	,

我们到了南方之后会进行一些射击练习。

[ænd; ənd][ðə; ði] - ['deɪgəʊ] - [wɪl] [biː; bi][soʊ] [skerd] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [hɔːl] [daʊn] [ðer; ðər] ['kʌlɚz] [taɪt]

and	the	'	dagos	'	will	be	so	scared	that	they	will	haul	down	their	colors	tight
和	这	-	达戈斯	-	将要	是	所以	害怕的	那	他们	将要	运输	向下	他们的	颜色	紧的

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

而那些“意大利佬”会吓得魂飞魄散，把他们的旗帜紧紧地拉了下来。

" ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi] [stiːmd] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] ,

"	During	the	day	we	steamed	slowly	along	,
"	期间	这	天	我们	蒸	缓慢地	沿着	,

白天我们缓慢地航行着，

[ə; eɪ] [braɪt] ['lʊkaʊt] ['biːɪŋ] [kept] [baɪ][ðə; ði] [men] [æt; ət][ðə; ði] ['fɔːmɑːst] - [hed] [fɔːr; fər] [sə'spɪʃəs]

a	bright	lookout	being	kept	by	the	men	at	the	foremast	-	head	for	suspicious
一个	明亮的	瞭望台	存在	保留	经过	这	男人	在	这	前桅	-	头	为了	可疑的

[s'tiːməz] .

steamers	.
蒸汽船	.

前桅顶上的水手们时刻警惕着可疑的汽船。

['æftər] ['dɪnər] [æt; ət] [eɪt] ['belz] (- [ə'klɔk, əu-]) , [ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] [læmp] , [wɪtʃ] [hæŋz] [nɪr] [ðə; ði]

After	dinner	at	eight	bells	(	12	o'clock	)	,	the	smoking	lamp	,	which	hangs	near	the
后	晚餐	在	八	铃铛	(	-	点钟	)	,	这	吸烟	灯	,	哪个	悬挂	靠近	这

['skʌt(ə)l] [bʌt] [æft] ,

scuttle	butt	aft	,
偷偷溜走	屁股	后部	,

晚餐后，八点钟（12点），挂在船尾舷窗附近的吸烟灯亮了起来。

[wʌz; wəz] [kept] ['laɪtɪd] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] .

was	kept	lighted	about	fifteen	minutes	.
曾是	保留	照明	关于	十五	分钟	.

持续点亮约十五分钟。

['smoʊkɪŋ] [ɪz] [ə'laʊd] [ə'bɔːrd] ['oʊnli] [wen] [ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] [læmp][ɪz] ['laɪtɪd] ,

Smoking	is	allowed	aboard	only	when	the	smoking	lamp	is	lighted	,
吸烟	是	允许	船上	仅有的	什么时候	这	吸烟	灯	是	照明	,

只有当吸烟灯亮起时才允许在机上吸烟。

[ænd; ənd][æz; əz] " [heɪ] " [wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə][seɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['laɪtɪd] " [wen] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt]

and	as	"	Hay	"	was	wont	to	say	,	it	was	lighted	"	when	you	did	not
和	作为	"	干草	"	曾是	惯于	到	说	,	它	曾是	照明	"	什么时候	你	做过	不是

[wɑːnt][tuː; tə] [smoʊk] .

want	to	smoke	.
想	到	抽烟	.

正如“海伊”常说的那样，它是在你不想抽烟的时候点燃的。

" [æt; ət][ten] ['mɪnɪts] [pæst][wʌn] " [tɜːrn][tuː; tə] " [wʌz; wəz] [paɪpt] [baɪ][ðə; ði] ['boʊtsweɪnz] [meɪts] ,

"	At	ten	minutes	past	one	"	turn	to	"	was	piped	by	the	boatswain's	mates	,
"	在	十	分钟	过去的	一	"	转动	到	"	曾是	管道	经过	这	水手长的	伙伴们	,

“一点十分时，水手长的助手们吹响了‘转向’的号角。”

['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði][kɔːl][fɔːr; fər] ['swiːpəz] .

followed	by	the	call	for	sweepers	.
随后	经过	这	称呼	为了	清扫工	.

随后呼叫清扫人员。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði]['ɔːrdər] , " [stænd][baɪ][jʊr; jər] [skrʌb] [ænd; ənd] [wɑːʃ] [kloʊðz] .

Then	came	the	order	,	"	Stand	by	your	scrub	and	wash	clothes	.
然后	来了	这	命令	,	"	站立	经过	你的	擦洗	和	洗	衣服	.

然后下达了命令：“站在你的工作台旁，洗衣服。”

" [soʊ][ðə; ði] " [kɪd] " [ænd; ənd][aɪ] ['heɪsnd] ['fɔːrwərd] ,
" So the " Kid " and I hastened forward ,
" 所以 这 " 孩子 " 和 我 加快 向前 ,

于是，我和"孩子"加快了脚步向前走去。

[bəuθ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['aʊər; ɑːr][ɪ'nɪʃ(ə)l] [kloʊðz] - ['wɑːʃɪŋ] ['ventʃər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sək'ses] .
both anxious to see if our initial clothes - washing venture was a success .
两个都 焦虑的 到 看 如果 我们的 最初的 衣服 - 洗涤 风险投资 曾是 一个 成功 .

两人都迫切想知道我们最初的洗衣生意是否成功。

[wiː; wi][hæd; həd] [dɪ'pendɪd] [ɑːn][ðə; ði][sʌn] [tuː; tə] [bliːtʃ] ['aʊər; ɑːr] [mʌtʃ] [biː; bi] - [skrʌbd] [kloʊðz] ,
We had depended on the sun to bleach our much be - scrubbed clothes ,
我们 有 取决于 在 这 太阳 到 漂白 我们的 很多 是 - 擦洗过 衣服 ,

我们一直依靠阳光来漂白那些被反复搓洗过的衣服，

[bʌt; bət] — [wel] — [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [left] [ðem; ðəm] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] .
but — well — I would have left them where they were if I could .
但 — 出色地 — 我 会 有 左边 他们 在哪里 他们 是 如果 我 可以 .

但是——嗯——如果可以的话，我真想把它们留在原地。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] " ['kɪdz] " — ['æftər] ['hoʊldɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔːf] [æt; ət]['ɑːrmz][leŋkθ; leŋθ][fɔːr; fər][ə; eɪ]
As for the " Kid's " — after holding them off at arm's length for a
作为 为了 这 " 孩子们 " — 后 保持 他们 离开 在 武器 长度 为了 一个
[waɪl] , [hiː; hi] [ri'mɑːkt] ,
while , he remarked ,
尽管 , 他 评论 ,

至于那些"孩子"——在与他们保持了一段时间的距离后，他说道：

" [waɪ] , [aɪ] [wʊd] [nɑːt][juːz] [sʌtʃ] [rægz][tuː; tə] [kliːn] [maɪ] ['baɪsɪkl] [æt; ət] [hoʊm] ,
" Why , I would not use such rags to clean my bicycle at home ,
" 为什么 , 我 会 不是 使用 这样的 破布 到 干净的 我的 自行车 在 家 ,

"为什么？我在家都不会用这样的破布来擦自行车。"

" [ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm] ['oʊvərbɔːrd] .
" and threw them overboard .
" 和 扔 他们 落水 .

然后把它们扔下了船。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['rekləs] [tʃæp] .
He was always a reckless chap .
他 曾是 总是 一个 鲁莽 小伙子 .

他一直是个鲁莽的人。

[ðə; ði] ['ɪnfəntri] [drɪl] [wiː; wi][hæd; həd][æt; ət] [ˌæftər'nuːn] ['kwɔːrtərz][æt; ət][wʌn] : - , [sɜːrvd] [tuː; tə] [kiːp]
The infantry drill we had at afternoon quarters at 1 : 30 , served to keep
这 步兵 钻头 我们 有 在 下午 四分之一 在 1 : - , 服务 到 保持
[ˌjuː 'es] ['bɪzi] .
us busy .
我们 忙碌的 .

下午1点30分在营地进行的步兵操练，让我们忙了起来。

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [gɔːn] [θruː] [ɑːn][ðə; ði] " [nuː] ['hæmpʃə] " ['meni] [ə; eɪ] [taɪm]
The same thing had been gone through on the " New Hampshire " many a time
这 相同的 事物 有 到过 已消失 通过 在 这 " 新的 汉普郡 " 许多 一个 时间
[ænd; ənd][ɔːft] .
and oft .
和 经常 .

同样的事情在"新罕布什尔号"上也发生过很多次。

[wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['ræðər] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [streɪt] [ænd; ənd] [kiːp] [ə; eɪ] [gʊd] [laɪn] [ɑːn] [ə; eɪ]

We	found	it	rather	difficult	to	march	straight	and	keep	a	good	line	on	a
我们	成立	它	相当	难的	到	行进	直的	和	保持	一个	好的	线	在	一个

['sweɪɪŋ] [dek] .

swaying	deck	.
摇晃	甲板	.

我们发现，在摇晃的甲板上保持笔直行进和良好的队形相当困难。

[soʊ] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [kept] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [hæd; həd] [gɑːt] [ðə; ðɪ] [hæŋ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

So	we	were	kept	at	it	until	we	had	got	the	hang	of	it	.
所以	我们	是	保留	在	它	直到	我们	有	得到	这	悬挂	的	它	.

所以我们就一直练习，直到掌握了要领。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [stɪl] [pə'reɪdɪŋ] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [spɑːr] [dek] ,

We	were	still	parading	to	and	fro	on	the	spar	deck	,
我们	是	仍然	游行	到	和	弗	在	这	斯帕	甲板	,

我们仍然在甲板上来回走动，

[wen] [sʌm; səm] [wʌn] ['saɪtɪd] [lænd] [ɔːf] [ðə; ðɪ] ['stɑːrbərd] [baʊ; boʊ] .

when	some	one	sighted	land	off	the	starboard	bow	.
什么时候	一些	一	目击者	土地	离开	这	右舷	弓	.

当有人发现右舷前方有陆地时。

[ðə; ðɪ] [dɪs'mɪs(ə)l] [kɔːl] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [nʌn] [tuː] [suːn] ,

The	dismissal	call	was	given	none	too	soon	,
这	解雇	称呼	曾是	给定	没有任何	也	很快	,

解雇令下得正是时候。

[fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [æz; əz] [tuː; tə] [wʌt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['hedɪŋ] [fɔːr; fər] [meɪd] ['dɪsəplɪn] [læks]

for	the	curiosity	as	to	what	we	were	heading	for	made	discipline	lax
为了	这	好奇心	作为	到	什么	我们	是	标题	为了	制成	纪律	松散

[ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [fɑːr] [frʌm; frəm] [kloʊz] .

and	attention	far	from	close	.
和	注意力	远的	从	关闭	.

因为好奇心驱使人们对即将发生的事情产生了怀疑，导致纪律松懈，注意力也变得疏离。

[wiː; wi] [suːn] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [blɑːk] ['aɪlənd] .

We	soon	learned	that	this	was	Block	Island	.
我们	很快	学习	那	这	曾是	堵塞	岛	.

我们很快得知，这里是布洛克岛。

[ðə; ðɪ] [gɪg] [wʌz; wəz] ['loʊɝd] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [meɪl] ['ɔːrdərli] [went] [ə'ʃɔːr] .

The	gig	was	lowered	,	and	the	captain	and	mail	orderly	went	ashore	.
这	演出	曾是	降低	,	和	这	队长	和	邮件	秩序	去	岸上	.

小艇被放下，船长和邮差上岸了。

" [naʊ] [wiːl] [get] ['aʊər; ɑːr] ['riːəl] ['ɔːrdərz] , " [sed] ['pɑːtər] .

"	Now	we'll	get	our	real	orders	,	"	said	Potter	.
"	现在	出色地	得到	我们的	真实的	订单	,	"	说	波特	.

“现在我们要接到真正的订单了，”波特说。

" [hoʊ] ! [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['spænɪʃ] [meɪn] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , [fə'getiŋ] [hɪz; ɪz] ['næroʊ] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv]

"	Ho	!	for	the	Spanish	main	,	"	he	shouted	,	forgetting	his	narrow	escape	of
"	何	!	为了	这	西班牙语	主要的	,	"	他	喊叫	,	遗忘	他的	狭窄的	逃脱	的

[ðə; ðɪ] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .

the	day	before	.
这	天	前	.

“冲啊！西班牙主海！”他大喊道，完全忘记了前一天死里逃生的经历。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][hoʊ] ! [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃɪps] [brɪg] , [ænd; ənd][hoʊ] ! [fɔːr; fər][faɪv] [deɪz] [ɑːn] [bred]

"	It	will	be	Ho	!	for	the	ship's	brig	,	and	Ho	!	for	five	days	on	bread
"	它	将要	是	何	！	为了	这	船的	布里格	,	和	何	！	为了	五	天	在	面包

[ænd; ənd]['wɔːtər] ,

and	water	,
和	水	,

“船上的舱室将会一片狼藉，五天里只能靠面包和水度日。”

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [lʊk] [aʊt] , " [sed] " [stʌmp] , " ['draɪli] .

if	you	don't	look	out	,	"	said	"	Stump	,	"	dryly	.
如果	你	不	看	出去	,	"	说	"	树桩	,	"	干巴巴地	.

“如果你不小心的话，”斯图姆普冷冷地说。

[ə'baʊt] [dɑːrk] , [ðə; ði][gɪg] [keɪm] [bæk] [ə'gen] ,

About	dark	,	the	gig	came	back	again	,
关于	黑暗的	,	这	演出	来了	后退	再次	,

天黑的时候，演出又开始了。

['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði][meɪl] ['ɔːrdərli] — [bʌt; bət][noʊ][meɪl] ,

bringing	the	captain	in	it	and	the	mail	orderly	—	but	no	mail	,
带来	这	队长	在	它	和	这	邮件	秩序	—	但	不	邮件	,

船长和邮差都上了船——但是没有邮件。

[ænd; ənd] [haʊ] [wiː; wi][dɪd] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][wɜːrd][frʌm; frəm] [hoʊm] .

and	how	we	did	long	for	a	word	from	home	.
和	如何	我们	做过	长的	为了	一个	单词	从	家	.

我们多么渴望收到家里的消息啊。

[ə; eɪ][skræp][ʌv; əv] ['nuːzpeɪpər] , ['iːv(ə)n] , [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['blesɪŋ] .

A	scrap	of	newspaper	,	even	,	would	be	a	blessing	.
一个	废料	的	报纸	,	甚至	,	会	是	一个	祝福	.

哪怕是一张报纸碎片，也是莫大的恩赐。

[wiː; wi][hæd; həd][dʒʌst][sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['iːvnɪŋ] [mes] [wen] [ðə; ði]['ɔːrdər] , " [ɔːl] [hændz][ɑːn][ðə; ði][gɪg]

We	had	just	sat	down	to	evening	mess	when	the	order	,	"	All	hands	on	the	gig
我们	有	只是	卫星	向下	到	晚上	混乱	什么时候	这	命令	,	"	全部	双手	在	这	演出

[fɔːlz] !

falls	!
瀑布	！

我们刚坐下准备吃晚饭，就接到命令：“所有人投入工作！”

" [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mæstər] - [æt; ət] - [ɑːrmz] [tʃeɪst] [ˌjuː 'es][ɔːf][ðə; ði][gʌn] [dek] .

"	was	given	,	and	the	master	-	at	-	arms	chased	us	off	the	gun	deck	.
"	曾是	给定	,	和	这	掌握	-	在	-	武器	追逐	我们	离开	这	枪	甲板	.

“命令下达后，军械长把我们赶下了炮甲板。”

[suːn] [ðə; ði] ['meʒərd] [tred] [ʌv; əv] ['meni] [fiːt] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] ,

Soon	the	measured	tread	of	many	feet	could	be	heard	,
很快	这	测量	踏	的	许多	脚	可以	是	听到	,

很快，便能听到许多人有节奏的脚步声。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['ɔːrdər][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði]['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dek] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːksn]

and	then	the	order	was	given	by	the	officer	of	the	deck	to	the	coxswain
和	然后	这	命令	曾是	给定	经过	这	官	的	这	甲板	到	这	舵手

[ʌv; əv][ðə; ði][gɪg] ,

of	the	gig	,
的	这	演出	,

然后，甲板军官向小艇舵手下达了命令。

" [sɪ'kjʊr] [jʊr; jər][boʊt][fɔːr; fər] [siː] . "

"	Secure	your	boat	for	sea	.	"
"	安全的	你的	船	为了	海	.	"

“确保你的船安全出海。”

" [ðə; ði] [gɪg] [wʌz; wəz] ['loʊɝd] " ([peɪdʒ] -)

"	THE	GIG	WAS	LOWERED	"	(	page	50	)
"	这	演出	曾是	降低	"	(	页	-	)

“演出费用降低了”(第50页)

" [ðə; ði] [men] [ɑːn] [ðə; ði] ['steɪdʒɪz] " ([peɪdʒ] -)

"	THE	MEN	ON	THE	STAGES	"	(	page	78	)
"	这	男士	在	这	阶段	"	(	页	-	)

《舞台上的男人们》(第78页)

[soʊ] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [goʊ] [ɔːf] [ə'gen] .

So	we	were	to	go	off	again	.
所以	我们	是	到	去	离开	再次	.

于是我们又要出发了。

[wer] ?

Where	?
在哪里	?

在哪里?

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['ʌndər] [wei] [ə'gen] .

Within	a	short	time	we	were	under	way	again	.
之内	一个	短的	时间	我们	是	在下面	方式	再次	.

不久之后，我们再次启程。

[ðə; ði] ['juːʒuəl] ['wɑːtʃɪz] [wɜːr; wər] [set] , [bʌt; bət] ['veri] [fjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [went] [bɪ'loʊ] .

The	usual	watches	were	set	,	but	very	few	of	the	boys	went	below	.
这	通常	手表	是	放	,	但	非常	很少	的	这	男孩们	去	以下	.

照例安排了值班表，但很少有男孩下到水里去。

[ðə; ði] [mɪr] ['ruːmər] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz] [praʊlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [koʊst] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

The	mere	rumor	that	the	enemy	was	prowling	along	the	coast	was	enough	to
这	仅仅	谣言	那	这	敌人	曾是	潜行	沿着	这	海岸	曾是	足够的	到

[prɪ'vent] [sliːp] .

prevent	sleep	.
防止	睡觉	.

仅仅是敌人在沿海地区出没的传言，就足以让人彻夜难眠。

[maɪ] [wɑːtʃ] [went] [ɑːn] ['duːti] [æt; ət] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] .

My	watch	went	on	duty	at	four	o'clock	.
我的	手表	去	在	责任	在	四	点钟	.

我的手表四点钟开始值班。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [nɑːt] [kɔːld] [ɪn] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [wei] , [baɪ] [ðə; ði] ['boʊtsweɪnz] ['wɪs(ə)l] ,

We	were	not	called	in	the	usual	way	,	by	the	boatswain's	whistle	,
我们	是	不是	称为	在	这	通常	方式	,	经过	这	水手长的	哨	,

我们没有像往常那样被水手长的哨声召集，

[bʌt; bət] [iːtʃ] [mæn] [wʌz; wəz] [raʊzd] ['seprətli] .

but	each	man	was	roused	separately	.
但	每个	男人	曾是	唤醒	分别地	.

但每个人都是分别被唤醒的。

[ðɪs] [ɪn] [ɪt'self] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [lend] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [ðə; ði] [siːn] .

This	in	itself	was	sufficient	to	lend	an	air	of	intense	interest	to	the	scene	.
这	在	本身	曾是	充足的	到	借	一个	空气	的	激烈的	兴趣	到	这	场景	.

仅此一点就足以让这一幕充满引人入胜的气氛。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [dek] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [groʊn] ['stɔːrmi] .

On	reaching	the	deck	I	found	that	the	night	had	grown	stormy	.
在	到达	这	甲板	我	成立	那	这	夜晚	有	生长	暴风雨	.

到达甲板时，我发现夜色已变得阴沉，暴风雨来临。

[ə; eɪ] [tʃɪl] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [koʊst] , ['rendərɪŋ] [piː] [koʊts] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [kæps]

A	chill	wind	was	blowing	off	the	coast	,	rendering	pea	coats	and	watch	caps
一个	寒意	风	曾是	吹	离开	这	海岸	,	渲染	豌豆	外套	和	手表	帽子

[ɪk'striːmli] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

extremely	comfortable	.
极其	舒服的	.

一股寒风从海岸吹来，穿上呢子大衣和针织帽感觉格外舒适。

[ə; eɪ] [faɪn] [reɪn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fɔːl] ['ʃɔːrtli] ['æftər] [fɔːr] ,

A	fine	rain	began	to	fall	shortly	after	four	,
一个	美好的	雨	开始	到	落下	不久	后	四	,

四点刚过，就开始下起了小雨。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [hæd; həd] ['teɪkən] [maɪ] [poʊst] ['fɔːrwərd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['lʊkaʊt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd]

and	by	the	time	I	had	taken	my	post	forward	as	a	lookout	it	had
和	经过	这	时间	我	有	已采取	我的	邮政	向前	作为	一个	瞭望台	它	有

[ɪn'kriːst] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['regjələr] [skwɔːl] .

increased	to	a	regular	squall	.
增加	到	一个	常规的	暴风雨	.

等我到前线担任瞭望员时，风力已经增强为规律性的暴风雨。

[ðə; ði] " ['jæŋki] " [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['splendɪd] [siː] [boʊt] ,

The	"	Yankee	"	was	a	splendid	sea	boat	,
这	"	扬基	"	曾是	一个	灿烂	海	船	,

“扬基号”是一艘非常棒的远洋船。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aʊər] [ðə; ði] ['tʃɑːpi] [weɪvz] [kɪkt] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [stɔːrm] [set]

but	in	the	course	of	an	hour	the	choppy	waves	kicked	up	by	the	storm	set
但	在	这	课程	的	一个	小时	这	断断续续	波浪	踢	向上	经过	这	风暴	放

[hɜːr; hər] [tuː; tə] ['bɑːbɪŋ] [ə'baʊt] [laɪk] [ðə; ði] [prə'vɜːrbiəl] [kɔːrk] .

her	to	bobbing	about	like	the	proverbial	cork	.
她	到	上下摆动	关于	喜欢	这	谚语	软木	.

但仅仅一个小时后，暴风雨掀起的巨浪就让她像传说中的软木塞一样上下颠簸。

[ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['blæknəs] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]

The	gloom	of	the	night	had	changed	to	a	blackness	that	made	it
这	愁云	的	这	夜晚	有	已更改	到	一个	黑	那	制成	它

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [siː] [æn; ən] ['ɑːrmz] [leŋkθ; leŋθ] [ə'weɪ] .

impossible	to	see	an	arm's	length	away	.
不可能的	到	看	一个	武器	长度	离开	.

夜色已然变得漆黑一片，伸手不见五指。

['stændɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['stɑːrbərd] [brɪdʒ] , [aɪ] [kʊd; kəd] ['skersli] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [feɪnt] [waɪt] [foʊm]

Standing	on	the	starboard	bridge	,	I	could	scarcely	distinguish	the	faint	white	foam
常设	在	这	右舷	桥	,	我	可以	几乎	区分	这	头晕的	白色的	泡沫

['gæðərd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['fɔːrfʊt] .

gathered	under	the	forefoot	.
聚集	在下面	这	前脚	.

站在右舷舰桥上，我几乎看不清船头下方聚集的淡淡的白色泡沫。

[æft] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['vɪzəb(ə)l] [seɪv] [ə; eɪ] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [steɪ] [wɪtʃ] ['siːmɪŋli] [bɪ'gæn]

Aft	there	was	nothing	visible	save	a	length	of	stay	which	seemingly	began
后部	那里	曾是	没有什么	可见的	节省	一个	长度	的	停留	哪个	似乎	开始

[æt; ət] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] ['endɪd] [ɪn] ['dɑːrknəs] .

at	nothing	and	ended	in	darkness	.
在	没有什么	和	结束	在	黑暗	.

之后除了短暂的停留之外，什么也看不见，这段停留似乎从虚无开始，最终在黑暗中结束。

[ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] [θruː] [ðə; ði] [tɔːt] ['kɔːrdɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːmɑːst] ,

The	howling	of	the	wind	through	the	taut	cordage	of	the	foremast	,
这	嚎叫	的	这	风	通过	这	紧绷	绳索	的	这	前桅	,

狂风呼啸着穿过前桅紧绷的绳索，

[ðə; ði] ['sʌlən] ['plʌndʒɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪps] [hʌl] [ɪn][ðə; ði] [trɔːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,

the	sullen	plunging	of	the	ship's	hull	in	the	trough	of	the	sea	,
这	忧郁	骤降	的	这	船的	船体	在	这	槽	的	这	海	,

船体沉重地沉入海谷之中，

[ðə; ði] [raɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] [weɪv] [krest] [ænd; ənd][ðə; ði] [pɔizɪŋ] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] ['fɔːlɪŋ] [wʌns] [mɔːr] ,

the	rise	to	a	wave	crest	and	the	poising	there	before	falling	once	more	,
这	上升	到	一个	海浪	波峰	和	这	平衡	那里	前	坠落	一次	更多的	,

波浪上升到波峰并在那里停留片刻，然后再次落下。

[ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði][dæŋk][sɔːlt] [er] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [spɜːrt][ʌv; əv] [spreɪ] ['oʊvər][ðə; ði]

the	smell	of	the	dank	salt	air	,	and	the	occasional	spurt	of	spray	over	the
这	闻	的	这	dank	盐	空气	,	和	这	偶然	喷	的	喷	超过	这

['liːnɪŋ] [baʊ; boʊ] ,

leaning	bow	,
倾斜	弓	,

潮湿咸涩的空气中弥漫着咸味，偶尔会有浪花溅到倾斜的船头上。

[ɔːl] [meɪd] [ə; eɪ] [siːn] [soʊ]['nɑːv(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][fər'gɑːt] ['spænɪʃ] [ʃɪps] [ænd; ənd][maɪ]['duːti]

all	made	a	scene	so	novel	to	me	that	I	forgot	Spanish	ships	and	my	duty
全部	制成	一个	场景	所以	小说	到	我	那	我	忘了	西班牙语	船舶	和	我的	责任

[ænd; ənd] [stʊd] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'trænst] .

and	stood	almost	entranced	.
和	站立	几乎	着迷	.

眼前的景象如此新奇，以至于我忘记了西班牙的船只和我的职责，几乎被迷住了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌderə'lɪkʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] ['sʌfər] .

It	was	a	dereliction	for	which	I	was	to	suffer	.
它	曾是	一个	废弃	为了	哪个	我	曾是	到	遭受	.

这是我应得的惩罚，也是我的失职。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][maɪ] ['revəri] [ə; eɪ][hænd][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [pleɪst] [ə'pɑːn][maɪ] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd]

In	the	midst	of	my	reverie	a	hand	was	suddenly	placed	upon	my	shoulder	and
在	这	中间	的	我的	遐想	一个	手	曾是	突然	放置	之上	我的	肩膀	和

[aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [fə'mɪliəl] [vɔɪs] [ɪk'skleɪm] ['stɜːrnli] :

I	heard	a	familial	voice	exclaim	sternly	:
我	听到	一个	家庭	嗓音	惊叹	严厉地	:

正当我沉浸在遐想中时，一只手突然搭在了我的肩膀上，我听到一个熟悉的、略带威严的家人声音严厉地喊道：

" ['lʊkaʊt] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['sliːpɪŋ] [ɑːn][poʊst] ?

"	Lookout	,	what	do	you	mean	by	sleeping	on	post	?
"	瞭望台	,	什么	做	你	意思是	经过	睡眠	在	邮政	?

“小心点，你说的‘在岗位上睡觉’是什么意思？”

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt][rɪ'pɔːrt] [ðæt] [laɪt] ?

Why	did	you	not	report	that	light	?
为什么	做过	你	不是	报告	那	光	?

你为什么没有报告那道灯光?

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kæptɪn] ['braʊnsən] !

"	It	was	Captain	Brownson	!
"	它	曾是	队长	布朗森	!

是布朗森上尉!

[ə'sliːp] [ɑːn][poʊst] !

Asleep	on	post	!
睡着了	在	邮政	!

岗位上睡着了!

[ðə; ði][ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [greɪv] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ˈstɑːrt(ə)l][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ][lɔːst][noʊ][taɪm][ɪn]

The	accusation	was	grave	enough	to	startle	me	,	and	I	lost	no	time	in
这	指控	曾是	严重	足够的	到	惊吓	我	,	和	我	丢失的	不	时间	在

[ˈstæmərɪŋ] [ə; eɪ][dɪˈnaɪəl] .

stammering	a	denial	.
结巴	一个	拒绝	.

这一指控非常严重，让我感到震惊，我立即结结巴巴地予以否认。

[ˈlʌkɪli] , [ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [laɪt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈfeɪntli] [ˈvɪzəb(ə)l] [ded]

Luckily	,	the	discovery	of	the	strange	light	,	which	was	just	faintly	visible	dead
幸运的是	,	这	发现	的	这	奇怪的	光	,	哪个	曾是	只是	淡淡的	可见的	死的

[əˈhed] ,

ahead	,
前方	,

幸运的是，人们发现了前方隐约可见的奇怪光芒。

[ˈɑːkjupaɪd][ðə; ði] [kəˈmændɚz] [əˈtenʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ænd; ənd][aɪ] [ɪˈskeɪpt] [ˈfɜːrðər]

occupied	the	commander's	attention	for	the	moment	and	I	escaped	further
占领	这	指挥官的	注意力	为了	这	片刻	和	我	逃脱	更远

[rɪˈbjuːk] .

rebuke	.
训斥	.

暂时吸引了指挥官的注意力，我因此免遭进一步的责备。

[ˈkæptɪn] [ˈbraʊnsən] [ˈhɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [wɜːrd][wʌz; wəz] [pæst] [tuː; tə][goʊ]

Captain	Brownson	hurried	to	the	bridge	and	presently	word	was	passed	to	go
队长	布朗森	慌忙	到	这	桥	和	目前	单词	曾是	通过了	到	去

[tuː; tə][ˈkwɔːrtərz][æt; ət][wʌns] .

to	quarters	at	once	.
到	四分之一	在	一次	.

布朗森船长匆匆赶到舰桥，随即下令立即前往战斗岗位。

[ðə; ði][pɔːrts][wɜːr; wər][ˈoʊpənd] , [ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n] [meɪd] [ˈredi] [fɔːr; fər][bəuθ][ðə; ði][meɪn][ænd; ənd]

The	ports	were	opened	,	ammunition	made	ready	for	both	the	main	and
这	端口	是	打开	,	弹药	制成	准备好	为了	两个都	这	主要的	和

[ˈsekənderi] [ˈbætəriz] ,

secondary	batteries	,
次要	电池	,

炮位已打开，主炮和副炮的弹药都已准备就绪。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kruː] [stʊd] [æt; ət][ðer; ðər][ˈgʌnz][ɪn] [ˈredinəs] [fɔːr; fər][ˈækʃ(ə)n] .

and	the	crew	stood	at	their	guns	in	readiness	for	action	.
和	这	全体人员	站立	在	他们的	枪支	在	准备就绪	为了	行动	.

船员们坚守在炮位上，随时准备战斗。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ɪmˈpresɪv] [saɪt] , [ðə; ði][grɪm] [ˈwɛpənz] [dʒʌst] [ˈʃoʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɪm]

It	was	a	very	impressive	sight	,	the	grim	weapons	just	showing	in	the	dim
它	曾是	一个	非常	感人的	视线	,	这	严峻	武器	只是	显示	在	这	暗淡

[ˈlæntərn] [laɪt] ,

lantern	light	,
灯笼	光	,

那景象非常震撼，昏暗的灯光下，那些冷峻的武器隐约可见。

[ðə; ði] [greɪt] [ˈkɑːtrɪdʒɪz] [ˈstændɪŋ] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbrɪtʃɪz] , [ðə; ði][men][ˈkwaɪət][ænd; ənd] [ˈstedi] ,

the	great	cartridges	standing	close	to	the	breeches	,	the	men	quiet	and	steady	,
这	伟大的	墨盒	常设	关闭	到	这	马裤	,	这	男人	安静的	和	稳定的	,

巨大的弹药筒紧挨着裤裆，士兵们安静而沉稳。

[ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] [ˈʃoʊɪŋ] [æŋˈzaɪəti][bʌt; bət][ˈpɜːrfɪkt] [self] - [kənˈtroʊl] .

their	faces	showing	anxiety	but	perfect	self	-	control	.
他们的	面孔	显示	焦虑	但	完美的	自己	-	控制	.

他们脸上露出焦虑的表情，但却表现出极强的自制力。

[aɪ][wʌz; wəz] [praʊd] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kruːˑ] ,

I	was	proud	to	belong	to	such	a	crew	,
我	曾是	自豪的	到	属于	到	这样的	一个	全体人员	,

我为能成为这样一个团队的一员而感到自豪。

[fɔːr; fər][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti] [θɔːt] [ðæt] [æn; ən]['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['ɪmɪnənt] , [ænd; ənd][pər'hæps][ə; eɪ]

for	the	majority	thought	that	an	action	was	imminent	,	and	perhaps	a
为了	这	多数	想法	那	一个	行动	曾是	迫在眉睫	,	和	也许	一个

[suː'pɪriər] [foʊ] [tuː; tə][biː; bi] [fɔːt] ,

superior	foe	to	be	fought	,
优越的	敌人	到	是	战斗	,

因为大多数人认为行动迫在眉睫，而且可能要面对更强大的敌人。

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [ðæt] [fɪr] [wɪtʃ] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] ['nɑːvɪs]

yet	there	was	no	sign	of	that	fear	which	is	supposed	to	attack	the	novice
然而	那里	曾是	不	符号	的	那	害怕	哪个	是	据称	到	攻击	这	新手

[ɪn]['bæt(ə)l] .

in	battle	.
在	战斗	.

然而，新手在战斗中本应表现出的那种恐惧却丝毫没有出现。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'vɪnsɪŋ] [pruːf] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['breɪvəri] [ænd; ənd] [self] - [rɪ'laɪəns] .

It	was	a	convincing	proof	of	American	bravery	and	self	-	reliance	.
它	曾是	一个	令人信服的	证明	的	美国人	勇敢	和	自己	-	依赖	.

这充分证明了美国人的勇敢和自力更生精神。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðə; ði] ['endʒɪnz] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [ɑːn][fɔːr; fər] [fʊl] [spiːd] ,

In	the	meantime	the	engines	had	been	called	on	for	full	speed	,
在	这	与此同时	这	发动机	有	到过	称为	在	为了	满的	速度	,

与此同时，引擎已被要求全速运转。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [θrɔbd] [ænd; ənd] [swei] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'kriːst] ['paʊər] .

and	the	ship	throbbed	and	swayed	with	the	increased	power	.
和	这	船	悸动	和	摇摆	和	这	增加	力量	.

随着动力增强，船身剧烈震动、摇晃。

['ekstrə] [men] [wɜːr; wər] ['prez(ə)ntli] [sent] [bɪ'loʊ] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] [ruːm] ,

Extra	men	were	presently	sent	below	to	the	fire	room	,
额外的	男人	是	目前	发送	以下	到	这	火	房间	,

目前已派出更多人员前往下方的火室。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [suːn] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn]['æktʃuəl] [tʃeɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'spɪʃəs]

and	it	soon	became	evident	that	we	were	in	actual	chase	of	the	suspicious
和	它	很快	成为	明显	那	我们	是	在	实际的	追赶	的	这	可疑的

['ves(ə)l] .

vessel	.
血管	.

很快我们就意识到，我们实际上是在追逐那艘可疑船只。

[frʌm; frəm][maɪ]['steɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['æftər][pɔːrt] [gʌn]

From	my	station	at	the	after	port	gun
从	我的	车站	在	这	后	港口	枪

从我位于后炮位的位置上

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [kætʃ] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [θruːˑ] [ðə; ði]['oʊpən]

I	was	enabled	to	catch	an	occasional	glimpse	of	the	sea	through	the	open
我	曾是	已启用	到	抓住	一个	偶然	一瞥	的	这	海	通过	这	打开

[pɔːrt] .

port	.
港口	.

我得以偶尔透过敞开的港口瞥见大海。

[ðə; ði] [skwɔːl] [hæd; həd] [pæst] [ɪn] [pɑːrt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['laɪtər] .

The	squall	had	passed	in	part	and	the	night	was	growing	lighter	.
这	暴风雨	有	通过了	在	部分	和	这	夜晚	曾是	生长	打火机	.

暴风雨已经部分过去，夜色渐渐亮了起来。

[ðə; ði] [reɪn] [stɪl] [fel] , [ðoʊ] ['fɪtfəli] , [ænd; ənd] [æt; ət] [taɪmz] [ə; eɪ] [dæʃ] [ʌv; əv] ['wɔːtər] ['entərd] [ðə; ði] [pɔːrt] ,

The	rain	still	fell	,	though	fitfully	,	and	at	times	a	dash	of	water	entered	the	port	,
这	雨	仍然	跌倒	,	尽管	断断续续地	,	和	在	时代	一个	短跑	的	水	进入	这	港口	,

雨还在下，虽然断断续续，有时还会有少量雨水涌入港口。

[bɪ'sprɪŋklɪŋ] [gʌn] [ænd; ənd] [kruː] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] ['tæk(ə)l] ,

besprinkling	gun	and	crew	and	fighting	tackle	,
洒	枪	和	全体人员	和	斗争	处理	,

洒水炮、炮组人员和战斗装备

['liːvɪŋ] [greɪt] [drɑːps] [ðæt] ['glɪsənd] [laɪk] [duː] [ɪn] [ðə; ði] [weɪnɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['læntərnz] .

leaving	great	drops	that	glistened	like	dew	in	the	waning	light	of	the	lanterns	.
离开	伟大的	滴	那	闪闪发光	喜欢	露	在	这	减弱	光	的	这	灯笼	.

在灯笼渐暗的光线下，留下了像露珠一样闪闪发光的大水滴。

[əˌlɔːŋ'saɪd] , [waɪt] - [kæpt] [weɪvz] ['reɪst] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ʃɪp] .

Alongside	,	white	-	capped	waves	raced	with	the	ship	.
旁边	,	白色的	-	封顶	波浪	比赛	和	这	船	.

船身旁，白浪翻滚，与船身竞速。

[æz; əz] [ðə; ði] [gluːm] ['laɪtnd] , [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] [spred] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] , [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] , [ə; eɪ] [dɑːrk] [spɑːt] ,

As	the	gloom	lightened	,	the	horizon	spread	,	and	presently	,	away	in	the	distance	,	a	dark	spot	,
作为	这	愁云	轻度	,	这	地平线	传播	,	和	目前	,	离开	在	这	距离	,	一个	黑暗的	点	,

随着夜色渐亮，地平线逐渐开阔，不一会儿，在远处出现了一个黑点。

[laɪk] [ə; eɪ] [smʌdʒ] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [greɪ] ['bækgraʊnd] , [bɪ'keɪm] ['vɪzəb(ə)l] .

like	a	smudge	upon	a	gray	background	,	became	visible	.
喜欢	一个	弄脏	之上	一个	灰色的	背景	,	成为	可见的	.

就像灰色背景上的污迹一样，变得清晰可见。

" [lɔːŋ] ['tɑːmi] , " [ə'tætʃt] [tuː; tə] [maɪ] [gʌn] ,

"	Long	Tommy	,	"	attached	to	my	gun	,
"	长的	汤米	,	"	随附的	到	我的	枪	,

“长汤米，”挂在我的枪上。

[liːnd] [fɑːr] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɔːrt] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .

leaned	far	out	of	the	port	with	an	exclamation	of	excitement	.
倾斜	远的	出去	的	这	港口	和	一个	感叹	的	激动	.

他兴奋地惊呼一声，身体探出港口深处。

" [baɪ] [dʒɔːrdʒ] !

"	By	George	!
"	经过	乔治	!

“我的天哪！”

[ɪts] [ə'nʌðər] [ʃɪp] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

it's	another	ship	,	"	he	added	.
它是	其他	船	,	"	他	额外	.

“这是另一艘船，”他补充道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ][nest][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['deɪgoʊ] , " [kraɪd] [jʌŋ] ['pɑːtər] , ['ræðər]['waɪldli] .

"	We	are	in	a	nest	of	the	Dagoes	,	"	cried	young	Potter	,	rather	wildly	.
"	我们	是	在	一个	巢	的	这	达戈斯	,	"	哭	年轻的	波特	,	相当	疯狂地	.

“我们身处一群意大利佬的巢穴里！”年轻的波特近乎疯狂地喊道。

" [wiː; wi][hæv; həv][rʌn]['ɪntuː][æn; ən][ˌæmbəs'keɪd] . "

"	We	have	run	into	an	ambuscade	.	"
"	我们	有	跑步	进入	一个	伏击	.	"

我们遭遇了埋伏。

" [juːv] [gɑːt][ə; eɪ] [greɪt] [tʃæns] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [ded] ['hɪroʊ] , " [riˈmɑːkt] [ðə; ðɪ][fɜːrst][gʌn]

"	You've	got	a	great	chance	to	become	a	dead	hero	,	"	remarked	the	first	gun
"	你已经	得到	一个	伟大的	机会	到	变得	一个	死的	英雄	,	"	评论	这	第一的	枪

['kæptɪn] ['draɪli] .

captain	dryly	.
队长	干巴巴地	.

“你很有可能成为一名战死的英雄，”第一炮长冷冷地说道。

[wɜːrd][wʌz; wəz] [pæst] [frʌm; frəm] [əˈbʌv] [tuː; tə] [breɪk] [aʊt] [mɔːr] [ʃel] ,

Word	was	passed	from	above	to	break	out	more	shell	,
单词	曾是	通过了	从	多于	到	休息	出去	更多的	壳	,

上级下令要突破更多炮弹。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ðɪ]['nævɪgeɪtər] [slɪpt] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['lædər] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [kloʊz]

and	presently	the	navigator	slipped	down	the	ladder	and	made	a	close
和	目前	这	航海家	滑倒了	向下	这	梯子	和	制成	一个	关闭

[ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['dɪfrənt] [faɪv] - [ɪntʃ] ['gʌnz] .

inspection	of	the	different	five	-	inch	guns	.
检查	的	这	不同的	五	-	英寸	枪支	.

随后，领航员顺着梯子滑下来，仔细检查了各种五英寸炮。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [frʌm; frəm] [kruː] [tuː; tə] [kruː] [hiː; hi] [geɪv] ['wɪspəd] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

As	he	went	from	crew	to	crew	he	gave	whispered	instructions	to	the
作为	他	去	从	全体人员	到	全体人员	他	给予	低声说道	指示	到	这

['ɑːfəsərz][ɪn] [tʃɑːrdʒ] .

officers	in	charge	.
警官	在	收费	.

他挨个巡视船员，低声向值班军官下达指示。

" [ðə; ðɪ][oʊld][mæn][iks'pekts] ['trʌb(ə)l] [ðɪs] [trɪp] , " ['wɪspəd] ['tɑːmi] .

"	The	old	man	expects	trouble	this	trip	,	"	whispered	Tommy	.
"	这	老的	男人	预期	麻烦	这	旅行	,	"	低声说道	汤米	.

“老人家预感到这次旅行会遇到麻烦，”汤米低声说道。

[hiː; hi] ['kuːlli] [strɪpt] [ɔːf][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [ænd; ənd] [stʊd] , [hæf] - ['neɪkɪd] ,

He	coolly	stripped	off	his	shirt	and	stood	,	half	-	naked	,
他	冷静地	脱衣舞	离开	他的	衬衫	和	站立	,	一半	-	裸	,

他冷静地脱掉衬衫，半裸着站在那里。

[ðə; ðɪ] ['mʌslz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [æθ'letɪk] [tʃest] [ænd; ənd][ɑːrmz] ['gliːmɪŋ] [laɪk] [waɪt] ['mɑːrb(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ]

the	muscles	of	his	athletic	chest	and	arms	gleaming	like	white	marble	in	the
这	肌肉	的	他的	运动	胸部	和	武器	闪闪发光	喜欢	白色的	大理石	在	这

[ʌn'sɜːrt(ə)n] [laɪt] .

uncertain	light	.
不确定	光	.

在昏暗的光线下，他健硕的胸肌和手臂肌肉如同白色大理石般闪闪发光。

[moʊst][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði]['spektək(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['sweɪɪŋ] [gruːps]

Most	of	us	followed	his	example	,	and	the	spectacle	of	the	swaying	groups
最多	的	我们	随后	他的	例子	,	和	这	奇观	的	这	摇晃	团体

[ʌv; əv] [men] ,

of	men	,
的	男人	,

我们大多数人都效仿了他的做法，以及那群摇摆不定的男人们的景象。

['bɛrd] [fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n] , ['ædɪd] [ə; eɪ][drə'mætɪk] [tɪndʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] .

bared	for	action	,	added	a	dramatic	tinge	to	the	scene	.
裸露	为了	行动	,	额外	一个	戏剧性	色调	到	这	场景	.

裸露的身体为动作场面增添了戏剧性的色彩。

[bɪ'loʊ] , [ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] ['endʒɪnz] [θrɔbd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pʌl'seɪʃn] [ðæt] [set] ['evri] [boʊlt][ænd; ənd]

Below	,	the	powerful	engines	throbbed	with	a	pulsation	that	set	every	bolt	and
以下	,	这	强大的	发动机	悸动	和	一个	脉动	那	放	每一个	螺栓	和

[dʒɔɪnt] [kriːkɪŋ] ,

joint	creaking	,
联合的	嘎吱作响	,

下方，强劲的发动机发出脉动般的轰鸣，带动着每一个螺栓和连接处发出嘎吱声。

[ðə; ði]['straɪd(ə)nt] ['ekoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪərmɛnz] ['ʃʌvlz] [kʊd; kəd][hiː; hi] [hɜːrd] ['skreɪpɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]

the	strident	echoes	of	the	firemen's	shovels	could	he	heard	scraping	against	the
这	刺耳的	回声	的	这	消防员的	铲子	可以	他	听到	刮擦	反对	这

['aɪərn] [flɔːr] ,

iron	floor	,
铁	地面	,

他能听到消防员铁锹刮擦铁地板的刺耳回声。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [wɪslɪŋz] [ʌv; əv] [stiːm] [keɪm] [laɪk] ['haɪər] [noʊts] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [tuːn] .

and	little	whistlings	of	steam	came	like	higher	notes	in	the	general	tune	.
和	小的	口哨声	的	蒸汽	来了	喜欢	更高	笔记	在	这	一般的	调	.

蒸汽的轻微啸叫声如同整体旋律中的高音。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [wɜːr; wər] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [wɪrd] [ænd; ənd] [ɪm'presɪv] .

Even	the	noises	of	the	ship	were	strange	and	weird	and	impressive	.
甚至	这	噪音	的	这	船	是	奇怪的	和	诡异的	和	感人的	.

就连船上的声音都显得奇怪、诡异，令人印象深刻。

[ðə; ði] [kruːz] [hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [ɪn] ['redɪnəs] [æt; ət][ðer; ðər] ['steɪʃənz] [fɔːr; fər]['ɔːlmoʊst][æn; ən]

The	crews	had	been	standing	in	readiness	at	their	stations	for	almost	an
这	船员	有	到过	常设	在	准备就绪	在	他们的	车站	为了	几乎	一个

['aʊər] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] ['noʊtɪsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv] [naɪt] [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ]

hour	when	it	suddenly	became	noticeable	that	the	darkness	of	night	was	giving
小时	什么时候	它	突然	成为	显	那	这	黑暗	的	夜晚	曾是	给予

[wei] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]['grædʒuəl] [dɑːn] .

way	before	a	gradual	dawn	.
方式	前	一个	逐渐地	黎明	.

队员们在各自的岗位上待命已近一个小时，突然间，夜幕降临，黎明缓缓到来。

[ðə; ði] ['glɪmərɪŋ] [fleɪm] [ɪn][ðə; ði]['læntərnz] ['feɪdɪd][ænd; ənd] [weɪnd] , ['ɑːbdʒekts] ['berid] [ɪn] [gluːm]

The	glimmering	flame	in	the	lanterns	faded	and	waned	,	objects	buried	in	gloom
这	微光	火焰	在	这	灯笼	褪色	和	减弱	,	对象	埋葬	在	愁云

[bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'suːm] [ʃeɪp] ,

began	to	assume	shape	,
开始	到	认为	形状	,

灯笼里闪烁的火焰渐渐熄灭，笼罩在黑暗中的物体开始显现出形状。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən][pɔːrts] [gruː] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [mɔːr] [dɪ'faɪnd] .

and	the	edges	of	the	open	ports	grew	sharp	and	more	defined	.
和	这	边缘	的	这	打开	端口	生长	锋利的	和	更多的	定义	.

开口的边缘变得尖锐而清晰。

['kɑːnstənt] ['weɪtɪŋ] [brɔːt] [ə; eɪ][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] ,

Constant	waiting	brought	a	relaxation	of	discipline	,
持续的	等待	带来	一个	松弛	的	纪律	,

持续的等待导致纪律松懈，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] [kruːz] [gruːpt] [ə'baʊt][ðə; ði][pɔːrts][ænd; ənd] ['iːgərli]

and	the	members	of	the	different	crews	grouped	about	the	ports	and	eagerly
和	这	成员	的	这	不同的	船员	分组	关于	这	端口	和	急切地

[səːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃeɪs] .

searched	for	the	chase	.
搜索	为了	这	追赶	.

各个船员聚集在港口附近，热切地寻找追捕者。

[ðə; ði] [smʌdʒ] [ɑːn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] ['dɪsə'pɪrd] ,

The	smudge	on	the	horizon	had	long	since	disappeared	,
这	弄脏	在	这	地平线	有	长的	自从	消失	,

地平线上的污迹早已消失不见。

[bʌt; bət][də'rektli; daɪ'rektli] [ə'hed] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ðə; ði] [feɪnt] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stiːmər] .

but	directly	ahead	could	be	seen	the	faint	outlines	of	a	steamer	.
但	直接地	前方	可以	是	已见	这	头晕的	概述	的	一个	汽船	.

但正前方隐约可见一艘轮船的轮廓。

[ə; eɪ] [dens] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] [wʌz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['fʌn(ə)l] ,

A	dense	cloud	of	smoke	was	pouring	from	her	funnel	,
一个	稠密	云	的	抽烟	曾是	浇注	从	她	漏斗	,

一股浓烟从她的烟囱里喷涌而出。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pleɪnli] [ə'pærənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['evri] ['efərt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

and	it	was	plainly	apparent	that	she	was	making	every	effort	to	escape	.
和	它	曾是	显然	明显	那	她	曾是	制作	每一个	努力	到	逃脱	.

很明显，她正在竭尽全力逃跑。

[ðɪs] [ɪn] [ɪt'self] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][stæmp][hɜːr; hər][aɪ'dentətɪ] ,

This	in	itself	was	enough	to	stamp	her	identity	,
这	在	本身	曾是	足够的	到	邮票	她	身份	,

仅此一点就足以确立她的身份。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ʃʊk] ['aʊər; ɑːr] [klentʃt] [fɪsts] [ɪg'zʌltəntli] ['æftər][hɜːr; hər] .

and	we	shook	our	clenched	fists	exultantly	after	her	.
和	我们	摇晃	我们的	紧握	拳头	欣喜若狂	后	她	.

我们兴奋地向她挥舞着紧握的拳头。

[ðə; ði] [naɪt] [broʊk] ['ræpɪdli] .

The	night	broke	rapidly	.
这	夜晚	打破	快速	.

夜幕迅速降临。

[ɪn][ðə; ði] [iːst] [ə; eɪ]['roʊzi] [tɪndʒ] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [sʌn] .

In	the	east	a	rosy	tinge	proclaimed	the	coming	sun	.
在	这	东方	一个	红润	色调	宣布	这	未来	太阳	.

东方泛起一抹玫瑰色的光晕，预示着太阳即将升起。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] ['glɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪəri][rɪm] [ə'pɪrd] [ə'bʌv] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [ə; eɪ] [greɪ] ,

Just	as	the	first	glitter	of	the	fiery	rim	appeared	above	the	horizon	,	a	gray	,
只是	作为	这	第一的	闪光	的	这	火热	轮缘	出现	多于	这	地平线	,	一个	灰色的	,

就在火红的边缘第一缕光芒出现在地平线上时，一片灰色的，

[dæmp] [mɪst] [swept] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['wɔːtər] , ['kʌmɪŋ] [laɪk] [æn; ən] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [wɔːl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] "

damp	**mist**	**swept**	**across**	**the**	**water**	**,**	**coming**	**like**	**an**	**impenetrable**	**wall**	**between**	**the**	**"**
潮湿	薄雾	扫荡	穿过	这	水	,	未来	喜欢	一个	坚不可摧	墙	之间	这	"

['jæŋki] " [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪs] .

Yankee	**"**	**and**	**the**	**chase**	**.**
扬基	"	和	这	追赶	.

潮湿的薄雾席卷水面，像一道无法穿透的墙，将"扬基佬"和追逐者隔开。

" [stænd] [baɪ] , [men] .

"	**STAND**	**BY**	**,**	**MEN**	**.**
"	站立	经过	,	男士	.

"待命，伙计们。"

[biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər] ['ɪnstənt] ['ækʃ(ə)n] " ([peɪdʒ] -) .

BE	**READY**	**FOR**	**INSTANT**	**ACTION**	**"**	**(**	**page**	**57**	**)**	**.**
是	准备好	为了	立即的	行动	"	(	页	-	)	.

做好立即采取行动的准备"(第 57 页)。

['tʃæptər] [viː] .

CHAPTER	**V**	**.**
章	V	.

第五章

[ə; eɪ] [waɪld] [guːs] [tʃeɪs] .

A	**WILD**	**GOOSE**	**CHASE**	**.**
一个	荒野	鹅	追赶	.

徒劳无功。

[ə; eɪ] [haʊl] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [went] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kruːˑ] .

A	**howl**	**of**	**disappointment**	**went**	**up**	**from**	**the**	**crew**	**.**
一个	嗥	的	失望	去	向上	从	这	全体人员	.

船员们发出了一声失望的嚎叫。

" [oʊ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ] , " [kraɪd] " [heɪ] ,

"	**Oh**	**,**	**if**	**she**	**was**	**only**	**within**	**range**	**,**	**"**	**cried**	**"**	**Hay**	**,**
"	哦	,	如果	她	曾是	仅有的	之内	范围	,	"	哭	"	干草	,

"哦，如果她就在射程之内就好了，" "海伊"喊道。

" ['smaɪtɪŋ] [ðə; ði] [briːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv] - [ɪntʃ] ['raɪf(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] .

"	**smiting**	**the**	**breech**	**of**	**the**	**five**	**-**	**inch**	**rifle**	**with**	**his**	**hand**	**.**
"	惩罚	这	臀	的	这	五	-	英寸	步枪	和	他的	手	.

"用手猛击五英寸步枪的枪膛。

" [dʒʌst][wʌn] [ʃɑːt] , [dʒʌst][wʌn] [ʃɑːt] . "

"	**Just**	**one**	**shot**	**,**	**just**	**one**	**shot**	**.**	**"**
"	只是	一	射击	,	只是	一	射击	.	"

"就一枪，就一枪。"

" ['gʌnz] - [kruːz] [wɪl] [rɪ'meɪn] [æt; ət] ['steɪʃənz] , " ['ɔːrdərd] [ðə; ði][fɜːrst] [luː'tenənt] [frʌm; frəm] [nɪr] [ðə; ði]

"	**Guns**	**'**	**crews**	**will**	**remain**	**at**	**stations**	**,**	**"**	**ordered**	**the**	**first**	**lieutenant**	**from**	**near**	**the**
"	枪支	-	船员	将要	保持	在	车站	,	"	订购	这	第一的	中尉	从	靠近	这

['lædər] .

ladder	**.**
梯子	.

"炮兵部队成员留在各自的岗位上，"中尉在梯子附近命令道。

" [stænd][baɪ] , [men] .

"	**Stand**	**by**	**,**	**men**	**.**
"	站立	经过	,	男人	.

"待命，伙计们。"

[biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər] ['ɪnstənt] ['ækʃ(ə)n] . "
Be ready for instant action . "
是 准备好 为了 立即的 行动 . "

做好立即行动的准备。

" [huˈreɪ] !
" Hurray !
" 欢呼 !

“欢呼！

[ðə; ði][oʊld][mæn][wəʊnt] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] , " [tʃɪrd] " [stʌmp] , " ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
the old man won't give it up , " cheered " Stump , " under his voice .
这 老的 男人 惯于 给 它 向上 , " 欢呼 " 树桩 , " 在下面 他的 嗓音 .

“老头子不会放弃的，”斯图姆普低声欢呼道。

" [ðæts] [ðə; ði] [stʌf] .
" That's the stuff .
" 那就是 这 东西 .

“就是这个意思。”

[naʊ] , [ɪf] ['oʊnli] [ðæt] ['miːzli] [fɑːg] [lɪfts] [ænd; ənd][wiː; wi] [get] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['nɪrər] ,
Now , if only that measly fog lifts and we get a trifle nearer ,
现在 , 如果 仅有的 那 微不足道的 多雾路段 电梯 和 我们 得到 一个 琐事 更近 ,

现在，要是那点儿雾气能散去一点儿，我们就能离目标更近一点儿就好了。

[wiːl] [duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld][flæg] .
we'll do something for the old flag .
出色地 做 某物 为了 这 老的 旗帜 .

我们会为这面旧旗帜做点什么。

" [ðə; ði] ['mɪnɪts] [pæst] ['sloʊli] .
" The minutes passed slowly .
" 这 分钟 通过了 缓慢地 .

时间过得很慢。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['hɑːrtbreɪkɪŋ] [wɜːrk] , [ðɪs] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] ,
It was heartbreaking work , this waiting and watching ,
它 曾是 令人心碎 工作 , 这 等待 和 观看 ,

这种等待和观望的过程令人心碎。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] " ['jæŋkiːz] " [kruː] [bʌt; bət] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n]
and there was not one of the " Yankee's " crew but would have given
和 那里 曾是 不是 一 的 这 " 洋基队的 " 全体人员 但 会 有 给定
[ə; eɪ] ['jɪrz] [peɪ] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [mɪst] [lɪft] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː 'es] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ] .
a year's pay to have seen the mist lift long enough to bring us within range .
一个 年 支付 到 有 已见 这 薄雾 举起 长的 足够的 到 带来 我们 之内 范围 .

“洋基”号上的船员没有一个人不渴望看到雾气散去，让我们进入射程之内，哪怕付出一年的薪水也在所不惜。

['sʌd(ə)nli] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['fɜːrvənt] [wɪʃ] [wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][lɪps] , " [hɑːd] [mɑːrʃ] ,
Suddenly , just as the fervent wish was trembling on our lips , " Hod Marsh ,
突然 , 只是 作为 这 热切 希望 曾是 发抖 在 我们的 嘴唇 , " 霍德 沼泽 ,

突然，就在我们热切的愿望即将脱口而出之际，“霍德沼泽，

" [huː] [wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði][pɔːrt] , [kraɪd] [aʊt] ['dʒɔɪfəli] :
" who was near the port , cried out joyfully :
" WHO 曾是 靠近 这 港口 , 哭 出去 欣喜地 :

“在港口附近的一个人高兴地喊道：”

" [ʃiːz] ['feɪdɪŋ] , ['fɛloʊz] , [ʃiːz] ['feɪdɪŋ] !
" She's fading , fellows , she's fading !
" 她是 褪色 , 伙伴们 , 她是 褪色 !

“伙计们，她正在衰弱，她正在衰弱！”

" [laɪk] [ə; eɪ] ['θiːətər] ['kɜːrt(ə)n] ['biːɪŋ] ['sloʊli] [reɪzd] , [ðə; ði] [mɪst] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv]
" Like a theatre curtain being slowly raised , the mist lifted from the surface of
" 喜欢 一个 剧院 窗帘 存在 缓慢地 提高 , 这 薄雾 抬起 从 这 表面 的
[ðə; ði] ['wɔːtər] .
the water .
这 水 .

“就像剧院的帷幕缓缓拉开一样，水面上的薄雾渐渐消散。”

['lɪt(ə)l] [baɪ] ['lɪt(ə)l] [ðə; ði] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] ['oʊʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] ['vɪzəb(ə)l] , [ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [wiː; wi] , [huː]
Little by little the expanse of ocean became visible , and at last we , who
小的 经过 小的 这 广阔 的 海洋 成为 可见的 , 和 在 最后的 我们 , WHO
[wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] ['iːgərli] ,
were watching eagerly ,
是 观看 急切地 ,

渐渐地，浩瀚的海洋映入眼帘，最后，我们这些热切地注视着的人，

[sɔː] [ðə; ði] [hʌl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['stiːmər] [ə'pɪr] , ['fɑːloʊd] [baɪ] [mɑːsts] [ænd; ənd] [stæk] [ænd; ənd] ['ʌpər]
saw the hull of a steamer appear , followed by masts and stack and upper
锯 这 船体 的 一个 汽船 出现 , 随后 经过 桅杆 和 堆 和 上
['rɪgɪŋ] .
rigging .
索具 .

看到一艘汽船的船体出现，随后是桅杆、烟囱和上层索具。

[æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] ['bɪtər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [keɪm] [frʌm; frəm] ['tɑːmi] .
An exclamation of bitter disappointment came from Tommy .
一个 感叹 的 苦的 失望 来了 从 汤米 .

汤米发出了一声充满失望的叹息。

" [dɜːn] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [eint] [æn; ən] [oʊld] [træmp] !
" Durned if it ain't an old tramp !
" 期间 如果 它 不是 一个 老的 流浪汉 !

“见鬼，这不是个老流浪汉吗！”

" [hiː; hi] [groʊn] .
" he groaned .
" 他 呻吟 .

他呻吟了一声。

" ['fɛloʊz] , [wiː; wi] [ɑːr; ər] [soʊld] .
" Fellows , we are sold .
" 研究员 , 我们 是 卖 .

“伙计们，我们被说服了。”

" [ænd; ənd] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] .
" And so it proved .
" 和 所以 它 已证实 .

事实证明确实如此。

[ðə; ði] [fɑːg] ['lɪftɪd] [kəm'pliːtli] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aʊər] [ænd; ənd] [wiː; wi] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ]
The fog lifted completely in the course of an hour and we secured a
这 多雾路段 抬起 完全地 在 这 课程 的 一个 小时 和 我们 安全 一个
[gʊd] [vjuː] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] " [wɪl] [oʊ] - [ðə; ði] [wɪsp] " [ʌv; əv] [ðə; ði] ['naɪts] [tʃeɪs] .
good view of our " will o ' the wisp " of the night's chase .
好的 看法 的 我们的 " 将要 o - 这 烟雾 " 的 这 夜晚 追赶 .

一个小时后，雾气完全散去，我们得以清楚地看到夜间追逐的“鬼火”。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['lʌmbərɪŋ] [træmp] , [æz; əz] [haɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɑːrn] ,
It was a great lumbering tramp , as high out of the water as a barn ,
它 曾是 一个 伟大的 伐木 流浪汉 , 作为 高的 出去 的 这 水 作为 一个 谷仓 ,

那是一艘笨重的大船，船身高耸入云，像谷仓一样高出水面。

[ænd; ənd][æz; əz] ['weðər] - [steɪnd] [æz; əz][ə; eɪ] ['hoʊmwərd] - [baʊnd] ['weɪlər] .

and	as	weather	-	stained	as	a	homeward	-	bound	whaler	.
和	作为	天气	-	染色	作为	一个	回家	-	边界	捕鲸船	.

浑身沾满了风雨的痕迹，就像一艘返航的捕鲸船。

[ʃiː; ʃi] [slaʊtʃt] [ə'lɔːŋ] [laɪk] [ə; eɪ][kræb] ,

She	slouched	along	like	a	crab	,
她	懒散地	沿着	喜欢	一个	螃蟹	,

她像螃蟹一样懒洋洋地走着，

[iːtʃ] [roʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌl] ['ʃoʊɪŋ] [striːks] [ʌv; əv] [mə'riːn] [græs] [ænd; ənd] ['bɑːrnəklz] .

each	roll	of	the	hull	showing	streaks	of	marine	grass	and	barnacles	.
每个	卷	的	这	船体	显示	连胜	的	海洋	草	和	藤壶	.

船体每一处都可见海草和藤壶的条纹。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][mæn] - [oʊ] - - [wɔːr] " ['smɑːrtnəs] " [ɪn][hɜːr; hər] [meɪk] - [ʌp] , [ʌv; əv][ə; eɪ]

There	was	little	of	man	-	o	'	-	war	"	smartness	"	in	her	make	-	up	,	of	a
那里	曾是	小的	的	男人	-	o	-	-	战争	"	聪明	"	在	她	制作	-	向上	,	的	一个

['verəti] .

verity	.
真理	.

她的性格中几乎没有那种女战士般的“聪明”，也没有一丝真实。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [ðə; ði] " ['jæŋki] " [kruːzd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [koʊst] [bɪ'twiːn] ['deləwɛə]

For	several	days	the	"	Yankee	"	cruised	up	and	down	the	coast	between	Delaware
为了	一些	天	这	"	扬基	"	巡航	向上	和	向下	这	海岸	之间	特拉华州

['breɪkwɔːtər] [ænd; ənd] [blɑːk] ['aɪlənd] .

Breakwater	and	Block	Island	.
防波堤	和	堵塞	岛	.

在接下来的几天里，“扬基号”在特拉华防波堤和布洛克岛之间的海岸线上来回巡航。

['meni] ['ves(ə)lz] [wɜːr; wər] ['saɪtɪd] , [ænd; ənd][ɑːn] [tuː] [ə'keiʒənz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ɪk'spiːdiənt]

Many	vessels	were	sighted	,	and	on	two	occasions	it	was	considered	expedient
许多	船只	是	目击者	,	和	在	二	场合	它	曾是	经过考虑的	权宜

[tuː; tə] [saʊnd] " ['dʒen(ə)rəl] ['kwɔːrtərz] ,

to	sound	"	general	quarters	,
到	声音	"	一般的	四分之一	,

发现了许多船只，其中两次认为有必要发出“战斗警报”。

" [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [keɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	but	nothing	came	of	it	.
"	但	没有什么	来了	的	它	.

但最终什么也没发生。

[wiː; wi] ['faɪnəli] [kən'kluːdid] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [wɜːr; wər] ['faɪtɪŋ] [ʃaɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [və'sɪnəti] [ʌv; əv] [nuː]

We	finally	concluded	that	the	enemy	were	fighting	shy	of	the	vicinity	of	New
我们	最后	结束	那	这	敌人	是	斗争	害羞的	的	这	附近	的	新的

[jɔːk] ,

York	,
约克	,

我们最终得出结论，敌军在纽约附近海域并未展开激战。

[ænd; ənd][ɔːl] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lɔːŋ] [fɔːr; fər]['ɔːrdərz][tuː; tə][ðə; ði] ['saʊθwərd] .

and	all	began	to	long	for	orders	to	the	southward	.
和	全部	开始	到	长的	为了	订单	到	这	向南	.

于是，所有人都开始渴望接到向南调遣的命令。

[drɪl] ['fɑːloʊd] [drɪl] ['dʊrɪŋ] [ðiːz] ['weɪtɪŋ] [deɪz] .

Drill	followed	drill	during	these	waiting	days	.
钻头	随后	钻头	期间	这些	等待	天	.

在等待的这些日子里，训练一个接一个。

['tɑ:rgɪt] ['præktɪs] [wʌz; wəz] [held] [wen'evər] ['præktɪkəbl] ,

Target	**practice**	**was**	**held**	**whenever**	**practicable**	**,**
目标	实践	曾是	握住	每当	切实可行的	,

只要条件允许，就会进行射击练习。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['gʌnz] - [kru:z] [bɪ'gæn][tu:; tə] [fi:l] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ræpɪd] - ['faɪər]['raɪfəlz]

and	**the**	**different**	**guns**	**'**	**crews**	**began**	**to**	**feel**	**familiar**	**with**	**the**	**rapid**	**-**	**fire**	**rifles**
和	这	不同的	枪支	-	船员	开始	到	感觉	熟悉的	和	这	迅速的	-	火	步枪

.

:

.

各个炮兵班组的成员开始熟悉速射步枪。

[ðə; ði][men] , [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [i:z] [ænd; ənd] ['plenti] ,

The	**men**	**,**	**accustomed**	**to**	**a**	**life**	**of**	**ease**	**and**	**plenty**	**,**
这	男人	,	习惯	到	一个	生活	的	舒适	和	很多	,

这些男人，习惯了安逸富足的生活，

[faʊnd] [ðɪs] [fɜ:rst] ['mʌnθs] [wɜ:rk][æn; ən] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] [ʌn'pærəleld] ['hɑ:rdʃɪp] .

found	**this**	**first**	**month's**	**work**	**an**	**experience**	**of**	**unparalleled**	**hardship**	**.**
成立	这	第一的	月份	工作	一个	经验	的	无与伦比	困境	.

第一个月的工作经历让我感到前所未有的艰辛。

[ðer; ðər][hændz] , ['betər] ['fɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][græsp][ʌv; əv][pen][ænd; ənd]['pens(ə)l] ,

Their	**hands**	**,**	**better**	**fitted**	**for**	**the**	**grasp**	**of**	**pen**	**and**	**pencil**	**,**
他们的	双手	,	更好的	适配	为了	这	抓牢	的	笔	和	铅笔	,

他们的双手更适合握笔，

[wɜ:r; wər] [meɪd] [sɔ:r] [ænd; ənd] [stɪf] [baɪ][ðə; ði] ['hændlɪŋ] [ʌv; əv] ['hɔ:zər] , [tʃeɪnz] , [ænd; ənd] ['hevi]

were	**made**	**sore**	**and**	**stiff**	**by**	**the**	**handling**	**of**	**hawsers**	**,**	**chains**	**,**	**and**	**heavy**
是	制成	疮	和	僵硬的	经过	这	处理	的	缆绳	,	链条	,	和	重的

['keɪsɪz] .

cases	**.**
案例	.

搬运缆绳、链条和重物导致身体酸痛僵硬。

['bændidʒ] [ɑ:n][hændz] , [fi:t] , [ænd; ənd] , [ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz] , ['hedz] , [wɜ:r; wər][ðə; ði]['pɑ:pjələr][fɔ:rm]

Bandages	**on**	**hands**	**,**	**feet**	**,**	**and**	**,**	**in**	**some**	**cases**	**,**	**heads**	**,**	**were**	**the**	**popular**	**form**
绷带	在	双手	,	脚	,	和	,	在	一些	案例	,	头部	,	是	这	受欢迎的	形式

[ʌv; əv] [ə'dɔ:rnmənt] ,

of	**adornment**	**,**
的	装饰	,

手、脚，有时甚至头部都缠着绷带，是当时流行的装饰方式。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [hu:] [dɪd][nɑ:t][hæv; həv][sʌm; səm][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'nætəmi] ['dekəreɪtɪd] [ɪn] [ðɪs]

and	**the**	**man**	**who**	**did**	**not**	**have**	**some**	**part**	**of**	**his**	**anatomy**	**decorated**	**in**	**this**
和	这	男人	WHO	做过	不是	有	一些	部分	的	他的	解剖学	装饰	在	这

[wei] [wʌz; wəz] [lʊkt] [ə'pɑ:n][æz; əz][ə; eɪ] " ['sloʊpər] ,

way	**was**	**looked**	**upon**	**as**	**a**	**"**	**sloper**	**,**
方式	曾是	看起来	之上	作为	一个	"	斜坡	,

而那些身上没有以这种方式装饰身体某个部位的男人，则被视为“邋遢鬼”。

" [ɔ:r][wʌn] [hu:] [ræn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][wɜ:rk] .

"	**or**	**one**	**who**	**ran**	**away**	**from**	**work**	**.**
"	或者	一	WHO	跑	离开	从	工作	.

或逃离工作岗位的人。

[fɔːr; fər] [haʊ] [kʊd; kəd] ['eni] [wʌn] [duː] [hɪz; ɪz] [ʃer] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] [dʒæmd] [ɔːr] [ə; eɪ] [toʊ]

For	how	could	any	one	do	his	share	without	getting	a	finger	jammed	or	a	toe
为了	如何	可以	任何	一	做	他的	分享	没有	获得	一个	手指	卡住	或者	一个	脚趾

[krʌʃt] ?

crushed	?
碎	?

否则，谁又能尽自己的一份力而不伤到手指或脚趾呢?

[ðə; ði] [wɜːrk] [ðæt] [wʌz; wəz] [dʌn] , [tuː] ,

The	work	that	was	done	,	too	,
这	工作	那	曾是	完毕	,	也	,

已经完成的工作，

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [mʌnθ] [ʌv; əv] ['kruːzɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [koʊsts] [ʌv; əv] [lɔːŋ] ['aɪlənd] [ænd; ənd] [nuː] ['dʒɜːrzi]

during	this	month	of	cruising	along	the	coasts	of	Long	Island	and	New	Jersey
期间	这	月	的	巡航	沿着	这	海岸	的	长的	岛	和	新的	球衣

[wʌz; wəz] [hɑːrd] [ænd; ənd] [ɪn'ses(ə)nt] .

was	hard	and	incessant	.
曾是	难的	和	不停歇	.

这个月沿着长岛和新泽西海岸线航行既艰辛又漫长。

[drɪlz] [ʌv; əv] [ɔːl] [kaɪndz] [wɜːr; wər] ['friːkwənt] , [ænd; ənd] [sliːp] [æt; ət] [ə; eɪ] ['priːmiəm] .

Drills	of	all	kinds	were	frequent	,	and	sleep	at	a	premium	.
演习	的	全部	种类	是	频繁	,	和	睡觉	在	一个	优质的	.

各种演习频繁，睡眠时间非常有限。

[ðə; ði] " ['jæŋki] " [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [pə'troʊl] [fliːt] ,

The	"	Yankee	"	at	this	time	was	attached	to	the	Northern	Patrol	Fleet	,
这	"	扬基	"	在	这	时间	曾是	随附的	到	这	北方	巡逻	舰队	,

当时的“扬基”号隶属于北方巡逻舰队。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['kɑːmədɔːr] ['haʊəl] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kə'mændər] .

of	which	Commodore	Howell	was	the	commander	.
的	哪个	准将	豪厄尔	曾是	这	指挥官	.

其中，霍威尔准将担任指挥官。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] ['bɪznəs] [tuː; tə] [kruːz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [koʊst] [frʌm; frəm] [blɑːk] ['aɪlənd] [saʊθ] [tuː; tə]

It	was	her	business	to	cruise	along	the	coast	from	Block	Island	south	to
它	曾是	她	商业	到	巡航	沿着	这	海岸	从	堵塞	岛	南	到

['deləwɛə] ['breɪkwɔːtər] ,

Delaware	Breakwater	,
特拉华州	防波堤	,

她的工作是沿着海岸线从布洛克岛向南航行到特拉华防波堤。

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər] [sə'spɪʃəs] ['ves(ə)lz] .

and	watch	for	suspicious	vessels	.
和	手表	为了	可疑的	船只	.

并注意可疑船只。

[ðɪs] ['duːti] [meɪd] ['kɑːnstənt] ['muːvmənt] ['nesəseri] , [ænd; ənd] [ʌn'wɪriɪŋ] ['vɪdʒɪləns] [ɑːn] [ðə; ði] [pɑːrt]

This	duty	made	constant	movement	necessary	,	and	unwearying	vigilance	on	the	part
这	责任	制成	持续的	移动	必要的	,	和	不知疲倦	警觉	在	这	部分

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['lʊkˌaʊts] [ɪm'perətɪv] .

of	the	lookouts	imperative	.
的	这	瞭望台	至关重要的	.

这项职责要求人员不断调动，并且瞭望员必须时刻保持警惕。

['reɪni] , ['fɑːgi] ['weðər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ruːl] , [ænd; ənd] " ['ɔɪlɚz] " [ænd; ənd] ['rʌbər] [buːts] [ðə; ði]

Rainy	,	foggy	weather	was	the	rule	,	and	"	oilers	"	and	rubber	boots	the
下雨	,	雾蒙蒙的	天气	曾是	这	规则	,	和	"	油工	"	和	橡皮	靴子	这

[prɪ'veɪlɪŋ] ['fæʃ(ə)n] [ɪn] .

prevailing	fashion	in	overclothing	.
盛行	时尚	在	外套	.

阴雨多雾的天气是常态，“油靴”和橡胶靴是当时最流行的外套。

[siː] ['wɑːtʃɪz] [wɜːr; wər] [kept] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ; [hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] ['biːɪŋ] [ɑːn]['duːti] [ɔːl][ðə; ði]

Sea	watches	were	kept	night	and	day	;	half	of	the	crew	being	on	duty	all	the
海	手表	是	保留	夜晚	和	天	;	一半	的	这	全体人员	存在	在	责任	全部	这

[taɪm] ,

time	,
时间	,

海上巡逻昼夜不停，一半船员始终值班。

[ænd; ənd][wʌn] [wɑːtʃ] [rɪ'liːvɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['evri] [fɔːr] ['aʊərz] .

and	one	watch	relieving	the	other	every	four	hours	.
和	一	手表	缓解	这	其他	每一个	四	小时	.

每隔四小时，一名守表员将轮换另一名守表员。

[ðə; ði] [wɑːtʃ] " [ɑːn] [dek] " [ɔːr][ɑːn]['duːti][ɑːn][ə; eɪ] ['stɔːrmi] [naɪt] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['tiːdiəs] ['weɪtɪŋ]

The	watch	"	on	deck	"	or	on	duty	on	a	stormy	night	found	it	very	tedious	waiting
这	手表	"	在	甲板	"	或者	在	责任	在	一个	暴风雨	夜晚	成立	它	非常	乏味	等待

[fɔːr; fər][ðə; ði] " [wɑːtʃ] [bɪ'loʊ] " [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [rɪ'liːv] [ðem; ðəm] .

for	the	"	watch	below	"	to	come	and	relieve	them	.
为了	这	"	手表	以下	"	到	来	和	缓解	他们	.

在暴风雨之夜值班的船员们发现，等待下层船员来接替他们非常令人厌烦。

[ðə; ði][mæn] [huː] [kʊd; kəd] [tel] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɔːr] [sɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] [dɪ'mænd] ,

The	man	who	could	tell	a	story	or	sing	a	song	was	in	great	demand	,
这	男人	WHO	可以	告诉	一个	故事	或者	唱歌	一个	歌曲	曾是	在	伟大的	要求	,

会讲故事或唱歌的人非常受欢迎。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː] [kʊd; kəd][get] [ʌp][ə; eɪ] " ['jæŋki] " [sɔːŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɑːpjələr]['hɪroʊ] .

and	the	man	who	could	get	up	a	"	Yankee	"	song	was	a	popular	hero	.
和	这	男人	WHO	可以	得到	向上	一个	"	扬基	"	歌曲	曾是	一个	受欢迎的	英雄	.

能唱出一首“扬基歌”的人成了家喻户晓的英雄。

[ðə; ði] [naɪt] ['æftər]['aʊər; ɑːr][waɪld] [guːs] [tʃeɪs] , [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði][læst] ['tʃæptər] ,

The	night	after	our	wild	goose	chase	,	described	in	the	last	chapter	,
这	夜晚	后	我们的	荒野	鹅	追赶	,	描述	在	这	最后的	章	,

在上一章描述的那次徒劳无功的追逐之后的那个晚上，

[ðə; ði][pɔːrt] [wɑːtʃ] [hæd; həd][ðə; ði] " [lɔːŋ] [wɑːtʃ] " ; [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [wɑːtʃ] [frʌm; frəm][eɪt][piː] . [em] .

the	port	watch	had	the	"	long	watch	"	;	that	is	,	the	watch	from	8	p	.	m	.
这	港口	手表	有	这	"	长的	手表	"	;	那	是	,	这	手表	从	8	p	.	米	.

[tuː; tə] ['mɪdnaɪt] ,

to	midnight	,
到	午夜	,

港口值班人员负责“长班”，即从晚上8点到午夜的值班。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [fɔːr] [tuː; tə] [eɪt] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] — [wɪtʃ] [ə'laʊd] [bʌt; bət] [fɔːr] ['aʊɚz]

and	from	four	to	eight	the	next	morning	—	which	allowed	but	four	hour's
和	从	四	到	八	这	下一个	早晨	—	哪个	允许	但	四	小时

[sliːp] .

sleep	.
睡觉	.

从凌晨四点到第二天早上八点——这意味着只睡了四个小时。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['reɪnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [deks] [wɜːr; wər][wet][ænd; ənd] ['slɪpəri] .

It	was	raining	and	the	decks	were	wet	and	slippery	.
它	曾是	下雨	和	这	甲板	是	湿的	和	滑	.

当时正在下雨，甲板湿滑。

[ðə; ði]['wɔːtər] [d'rɪpt] [ɔːf][ðə; ði][rɪmz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [soʊəstɝz] [ɪn]['dɪzməl] ['fæʃ(ə)n] ,

The	water	dripped	off	the	rims	of	our	sou'westers	in	dismal	fashion	,
这	水	滴落	离开	这	轮辋	的	我们的	西南风	在	惨淡	时尚	,

水珠顺着我们防雨帽的边缘滴落，显得十分凄凉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɑːg] [hʌŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [ə'raʊnd][ðə; ði] [ʃɪp] , [waɪl] [ðə; ði] [siː] [læpt] [hɜːr; hər]

and	the	fog	hung	like	a	blanket	around	the	ship	,	while	the	sea	lapped	her
和	这	多雾路段	悬挂	喜欢	一个	毯子	大约	这	船	,	尽管	这	海	圈速	她

[saɪdz] [ˌʌn'siːn] .

sides	unseen	.
侧面	看不见	.

浓雾像毯子一样笼罩着船只，海水悄无声息地拍打着船舷。

['aʊər; ɑːr] [fɑːg] - [hɔːrn] [tuːtid] [æt; ət] ['ɪntərvlz] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][æz; əz][dæmp] , [dɑːrk] ,

Our	fog	-	horn	tooted	at	intervals	,	and	everything	was	as	damp	,	dark	,
我们的	多雾路段	-	喇叭	嘟嘟	在	间隔	,	和	一切	曾是	作为	潮湿	,	黑暗的	,

[ænd; ənd][fər'lɔːrn][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] .

and	forlorn	as	could	be	.
和	绝望	作为	可以	是	.

我们的雾号不时鸣响，周围的一切都潮湿、黑暗、凄凉至极。

[ə; eɪ] [nɑːt] [ʌv; əv][men][wɜːr; wər] ['gæðərd] ['ʌndər][ðə; ði] [liː] [ʌv; əv][ðə; ði]['æftər] ['dekhaʊs] ,

A	knot	of	men	were	gathered	under	the	lee	of	the	after	deckhouse	,
一个	结	的	男人	是	聚集	在下面	这	李	的	这	后	甲板室	,

一群人聚集在后甲板室的背风处，

['hʌdld] ['tə'geðər] [fɔːr; fər] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] [kəm'pænjənʃɪp] .

huddled	together	for	warmth	and	companionship	.
蜷缩着	一起	为了	温暖	和	友谊	.

挤在一起取暖和互相陪伴。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] " [stʌmp] , "

There	was	"	Stump	,	"
那里	曾是	"	树桩	,	"

那里有“树桩”

" [bɪl] , " ['pɑːtər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

"	Bill	,	"	Potter	,	and	a	number	of	others	.
"	账单	,	"	波特	,	和	一个	数字	的	其他的	.

“比尔”、“波特”以及其他一些人。

" [seɪ] ! [kɑːnt] ['eni] [wʌn] [sɪŋ] , [ɔːr] [tel] [ə; eɪ] [jɑːrn] , [ɔːr] ['wɪs(ə)l] [ə; eɪ] [tuːn] , [ɔːr] [dæns] [ə; eɪ][dʒɪg] ?

"	Say	!	can't	any	one	sing	,	or	tell	a	yarn	,	or	whistle	a	tune	,	or	dance	a	jig	?
"	说	!	不能	任何	一	唱歌	,	或者	告诉	一个	纱	,	或者	哨	一个	调	,	或者	舞蹈	一个	夹具	?

“喂！难道没有人会唱歌、讲故事、吹口哨、跳舞蹈吗？”

" [sed] " [bɪl] " [ɪn][ə; eɪ] ['mʌfld] [toʊn] .

"	said	"	Bill	"	in	a	muffled	tone	.
"	说	"	账单	"	在	一个	闷音	语气	.

“比尔”低声说道。

" [ɪf] [sʌm; səm][wʌn] [dʌz] [nɑːt][stɑːrt][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][maɪ]

"	If	some	one	does	not	start	some	kind	of	excitement	I	will	go	to	sleep	in	my
"	如果	一些	一	做	不是	开始	一些	种类	的	激动	我	将要	去	到	睡觉	在	我的

[træks] ,

tracks	,
轨道	,

“如果没人制造点刺激，我就要睡着了。”

[ænd; ənd]['dɑ:ktər] - ['gæŋweɪ] - [sez] [aɪ] ['mʌsnt] [sli:p] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔ:z] .

and	Doctor	'	Gangway	'	says	I	mustn't	sleep	out	of	doors	.
和	医生	-	舷梯	-	说道	我	不得	睡觉	出去	的	门	.

“舷梯医生”说我不能睡在户外。

" [hɪz; ɪz] [spi:tʃ] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv] ['kɔ:fɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sni:zɪz] .

"	His	speech	ended	in	a	fit	of	coughing	and	a	succession	of	sneezes	.
"	他的	演讲	结束	在	一个	合身	的	咳嗽	和	一个	演替	的	打喷嚏	.

“他的演讲以一阵剧烈的咳嗽和一连串的喷嚏结束。”

" [hɪr] , - [mɔ:rs] , - [gɪv] [ˌju: 'es] [ðæt] [nu:] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] [jɔ:rz] , " [sed] " ['sti:v] ,

"	Here	,	'	Morse	,	'	give	us	that	new	song	of	yours	,	"	said	"	Steve	,
"	这里	,	-	莫尔斯	,	-	给	我们	那	新的	歌曲	的	你的	,	"	说	"	史蒂夫	,

“来，‘莫尔斯’，给我们唱唱你的新歌吧，”史蒂夫说。

" [æz; əz] [ə'nʌðər] ['ɒɪlskɪn] ['fɪgjər] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [gru:p] .

"	as	another	oilskinned	figure	joined	the	group	.
"	作为	其他	油性皮肤	数字	加入	这	团体	.

这时，又一个身穿油布衣服的人加入了队伍。

" [mɔ:rs] " [ænd; ənd] " ['sti:v] " [wɜ:r; wər]['aʊər; ɑ:r] [tʃi:f] [sɔ:ŋ] ['raɪtɚz] .

"	Morse	"	and	"	Steve	"	were	our	chief	song	writers	.
"	莫尔斯	"	和	"	史蒂夫	"	是	我们的	首席	歌曲	作家	.

“莫尔斯”和“史蒂夫”是我们的主要歌曲创作人。

[i:tʃ] [sæt][ɑ:n][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][sɪks] - ['paʊndər] , [wʌn][ɑ:n][ðə; ði] ['stɑ:rbərd] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ɑ:n][ðə; ði][pɔ:rt] .

Each	sat	on	a	quarter	six	-	pounder	,	one	on	the	starboard	,	the	other	on	the	port	.
每个	卫星	在	一个	四分之一	六	-	重锤	,	一	在	这	右舷	,	这	其他	在	这	港口	.

他们各自坐在一个六磅炮上，一个坐在右舷，另一个坐在左舷。

" [aɪ] [wɪl] , [ɪf] [ju:; jʊ] [tʃæps] [wɪl] [dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] ['kɔ:rəs] , " ['ænsər] " [mɔ:rs] . "

"	I	will	,	if	you	chaps	will	join	in	the	chorus	,	"	answered	"	Morse	.	"
"	我	将要	,	如果	你	小伙子们	将要	加入	在	这	合唱	,	"	回答	"	莫尔斯	.	"

“如果你们几个也加入合唱，我就唱，”莫尔斯回答道。

" [noʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , [æz; əz][sʌm; səm][wʌn] ['hændɪd] [hɪm; ɪm][æn; ən][ɪ'mædʒɪneri] [glæs]

"	No	,	thank	you	,	"	he	added	,	as	some	one	handed	him	an	imaginary	glass
"	不	,	感谢	你	,	"	他	额外	,	作为	一些	一	递交	他	一个	假想	玻璃

.

:
.

“不，谢谢，”他补充道，仿佛有人递给他一个想象中的玻璃杯。

" ['neɪtʃər] [hæz; həz] [wet] [maɪ] ['wɪs(ə)l] ['prɪti] ['θɜ:rəli] [tu:; tə] - [naɪt] . "

"	Nature	has	wet	my	whistle	pretty	thoroughly	to	-	night	.	"
"	自然	有	湿的	我的	哨	漂亮的	彻底	到	-	夜晚	.	"

“今晚大自然让我彻底满足了。”

" [stʌmp] , " [ɪn][hɪz; ɪz][moʊst] [ɪm'presɪv] ['mænər] , [stept] ['fɔ:rwərd] , [ænd; ənd][ɪn] [tru:] ['mæstər] -

"	Stump	,	"	in	his	most	impressive	manner	,	stepped	forward	,	and	in	true	master	-
"	树桩	,	"	在	他的	最多	感人的	方式	,	步	向前	,	和	在	真的	掌握	-

[ʌv; əv] - ['serəmənɪz] [staɪl] [ˌɪntrə'du:st] ['aʊər; ɑ:r] [ˌentər'teɪnər] .

of	-	ceremonies	style	introduced	our	entertainer	.
的	-	仪式	风格	介绍	我们的	艺人	.

“斯图姆普”以他最令人印象深刻的方式走上前，并以真正的司仪风格介绍了我们的表演者。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'lɑ:rdʒɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ʌn'daʊtɪd] ['merɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][kəm'poʊzər][ænd; ənd] ['sɪŋər] ,

He	was	enlarging	on	the	undoubted	merits	of	the	composer	and	singer	,
他	曾是	扩大	在	这	毫无疑问	优点	的	这	作曲家	和	歌手	,

[ænd; ənd][hæd; həd] [wækst] ['ri:əli] ['eləkwənt] ,

and	had	waxed	really	eloquent	,
和	有	打蜡	真的	雄辩	,

他滔滔不绝地赞扬这位作曲家兼歌手毋庸置疑的才华，而且言辞非常精彩。

[wen] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [gʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] [bluː] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ðæt] [lɑːdʒd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːnɪŋ] ['skwerli]

when	a	strong	gust	of	wind	blew	the	water	that	lodged	in	the	awning	squarely
什么时候	一个	强的	阵风	的	风	吹	这	水	那	已提交	在	这	棚	完全

[daʊn] [hɪz; ɪz] [nek] .

down	his	neck	.
向下	他的	脖子	.

一阵强风将积在遮阳篷里的水直接吹进了他的脖子。

[ðɪs] ['dæmpənd] [hɪz; ɪz]['ɑːrdər][bʌt; bət][nɑːt]['aʊər; ɑːr]['spɪrɪts] .

This	dampened	his	ardor	but	not	our	spirits	.
这	潮湿	他的	热情	但	不是	我们的	烈酒	.

这打击了他的热情，但并没有打击我们的士气。

" [mɔːrs] , " [laɪk][ðə; ði] [gʊd] ['feloʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

"	Morse	,	"	like	the	good	fellow	he	was	,
"	莫尔斯	,	"	喜欢	这	好的	同伴	他	曾是	,

“莫尔斯，”他像个好人一样说道。

[gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [sæŋ] [ðɪs] [sɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tuːn] [ʌv; əv] " ['bɪli] [mə'giː] ['mægɔ] " :

got	up	and	sang	this	song	to	the	tune	of	"	Billy	Magee	Magaw	"	:
得到	向上	和	唱	这	歌曲	到	这	调	的	"	比利	麦基	magaw	"	:

起身唱起了这首歌，曲调是“比利·麦基·马戈”：

[wen] [ðə; ði] " ['jæŋki] " [goʊz] ['seɪlɪŋ] [hoʊm] [ə'gen] ,

When	the	"	Yankee	"	goes	sailing	home	again	,
什么时候	这	"	扬基	"	去	帆船	家	再次	,

当“洋基”号再次扬帆回家时，

[hə'rɑː] !

Hurrah	!
欢呼	!

欢呼！

[hə'rɑː] !

Hurrah	!
欢呼	!

欢呼！

[wiːl] [fər'get] [ðæt] [wɪə(r)] " ['hɪroʊz] " [ænd; ənd][dʒʌst][biː; bi][men] ,

We'll	forget	that	we're	"	Heroes	"	and	just	be	men	,
出色地	忘记	那	是	"	英雄	"	和	只是	是	男人	,

我们会忘记自己是“英雄”，而只是普通人。

[hə'rɑː] !

Hurrah	!
欢呼	!

欢呼！

[hə'rɑː] !

Hurrah	!
欢呼	!

欢呼！

[ðə; ði]['gɜːlz] [wɪl] ['gɪg(ə)l] , [ðə; ði] [bɔɪz] [wɪl] [ʃaʊt] ,

The	girls	will	giggle	,	the	boys	will	shout	,
这	女孩们	将要	傻笑	,	这	男孩们	将要	喊	,

女孩们会咯咯笑，男孩们会大声喊叫，

[wiːl] [ɔːl] [get] [ə; eɪ] [bæθ] [ænd; ənd][biː; bi] [wɑːʃt] [aʊt] ,

We'll	all	get	a	bath	and	be	washed	out	,
出色地	全部	得到	一个	洗澡	和	是	洗过	出去	,

我们都要洗个澡，把一切都洗干净。

[ænd; ənd] [wiːl] [ɔːl] [fiːl] [geɪ] [wen]
And we'll all feel gay when
和 出色地 全部 感觉 同性恋什么时候

当我们……的时候，我们都会感到自己很同性恋。

[ðə; ði] " ['jæŋki] " [goʊz] ['seɪlɪŋ] [hoʊm] .
The " Yankee " goes sailing home .
这 " 扬基 " 去 帆船 家 .

“洋基佬”扬帆回家了。

[ðə; ði] ['sɪti] ['belz] [wɪl] [piːl] [fɔːr; fər] [dʒɔɪ] ,
The city bells will peal for joy ,
这 城市 铃铛 将要 皮尔 为了 喜悦 ,

城市钟声将响起，欢庆胜利。

[həˈrɑː] !
Hurrah !
欢呼 !

欢呼！

[həˈrɑː] !
Hurrah !
欢呼 !

欢呼！

[tuː; tə] ['welkəm] [hoʊm] [iːtʃ] ['wɑːndərɪŋ] [bɔɪ] ,
To welcome home each wandering boy ,
到 欢迎 家 每个 漫游 男生 ,

为了迎接每个流浪男孩回家，

[həˈrɑː] !
Hurrah !
欢呼 !

欢呼！

[həˈrɑː] !
Hurrah !
欢呼 !

欢呼！

[ænd; ənd] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] ['sɪstər] [ænd; ənd] ['kʌznz] [ænd; ənd] ['gɝːlz]
And all our sisters and cousins and girls
和 全部 我们的 姐妹 和 表兄弟姐妹 和 女孩们

还有我们所有的姐妹、表姐妹和女孩们

[wɪl] [seɪ] " [eint] [ðeɪ] ['dɑːliŋz] ? " [ænd; ənd] " [siː] [ðə; ði] [pɜːrlz] !
Will say " Ain't they darlings ? " and " See the pearls !
将要 说 " 不是 他们 亲爱的们 ? " 和 " 看 这 珍珠 !

会说“它们真是可爱极了！”和“看这些珍珠！”

" [soʊ] [wiːl] [ɔːl] [fiːl] [geɪ] [wen]
" So we'll all feel gay when
" 所以 出色地 全部 感觉 同性恋什么时候

所以，当我们……的时候，我们都会觉得自己很gay。

[ðə; ði] " ['jæŋki] " [goʊz] ['seɪlɪŋ] [hoʊm] .
The " Yankee " goes sailing home .
这 " 扬基 " 去 帆船 家 .

“洋基佬”扬帆回家了。

['aʊər; ɑːr] [pə'troʊlɪŋ] [kruːz] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [ɔː(r)] ,
Our patrolling cruise will soon be o'er ,
我们的 巡逻 巡航 将要 很快 是 超过 ,

我们的巡逻航程即将结束。

[həˈrɑː] !
Hurrah !
欢呼 !

欢呼！

[həˈrɑː] !
Hurrah !
欢呼 !

欢呼！

[wiːl] [biː; bi] [ˈhæpi] [ðə; ði][ˈmoʊmənt][ˈaʊər; ɑːr] [fiːt] [tʌtʃ] [ʃɔːr] ,
We'll be happy the moment our feet touch shore ,
出色地 是 快乐的 这 片刻 我们的 脚 触碰 支撑 ,

我们一踏上岸边就会感到无比幸福。

[həˈrɑː] !
Hurrah !
欢呼 !

欢呼！

[həˈrɑː] !
Hurrah !
欢呼 !

欢呼！

[ænd; ənd] " [ˈkʌtlits] " [ænd; ənd] " [ˈhʌbʌb] " [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest]
And " Cutlets " and " Hubbub " and all the rest
和 " 肉饼 " 和 " 尘嚣 " 和 全部 这 休息

还有《肉饼》、《喧闹》以及其他所有歌曲

[meɪ] [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɔːlɪŋ] [ðeə(r)] [ˈfɪtɪd] [fɔːr; fər][best] ,
May stick to the calling they're fitted for best ,
可能 戳 到 这 呼叫 它们是 适配 为了 最好的 ,

或许会坚持从事最适合自己的职业，

[bʌt; bət] [wiːl] [ɔːl] [fiːl] [geɪ] [wen]
But we'll all feel gay when
但 出色地 全部 感觉 同性恋什么时候

但当我们……的时候，我们都会感到自己是同性恋。

[ðə; ði] " [ˈjæŋki] " [goʊz] [ˈseɪlɪŋ] [hoʊm] .
The " Yankee " goes sailing home .
这 " 扬基 " 去 帆船 家 .

“洋基佬”扬帆回家了。

[ˈiːv(ə)n] " [bɪl] " [wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] [vɔɪs] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ʃaʊt] " [gʊd] !
Even " Bill " was able to find voice enough to shout " Good !
甚至 " 账单 " 曾是 有能力的 到 寻找 嗓音 足够的 到 喊 " 好的 !

就连“比尔”也终于能发出足够大的声音喊道：“好！”

" [ænd; ənd] [gɪv] " [mɔːrs] " [ə; eɪ] [rɪˈzaʊndɪŋ] [slæp][ɑːn][hɪz; ɪz] [wet] [ˈɒɪlskɪn] [ˈʃoʊldər] .
" and give " Morse " a resounding slap on his wet oilskinned shoulder .
" 和 给 " 莫尔斯 " 一个 高亢 拍击 在 他的 湿的 油性皮肤 肩膀 .

然后狠狠地拍一下“莫尔斯”湿漉漉的、涂着油布的肩膀。

[ðə; ði] [sɔːŋ] [vɔɪst] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈsentɪmənts] [ɪgˈzæktli] , [ænd; ənd] [tʃɪrd] [ˌjuː ˈes][ə; eɪ][lɑːt] .
The song voiced our sentiments exactly , and cheered us a lot .
这 歌曲 配音 我们的 情感 确切地 , 和 欢呼 我们 一个 很多 .

这首歌准确地表达了我们的感受，让我们感到非常振奋。

[nʌn] [ʌv; əv][ˌjuː ˈes] [biˈliːvd] [ðæt] " [ˈaʊər; ɑːr] [pəˈtroʊlɪŋ] [kruːz] [wʊd] [suːn] [biː; bi][ɔː(r)] , " [haʊˈevər] ,
None of us believed that " Our patrolling cruise would soon be o'er , " however ,
没有任何 的 我们 相信 那 " 我们的 巡逻 巡航 会 很快 是 超过 , " 然而 ,

然而，我们谁也不相信“我们的巡逻航行很快就会结束”。

[ænd; ənd]['hɑ:rdli][ə; eɪ][mæn] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][hɪz; ɪz] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] [bɪn] ['ɔ:fərd]

and	hardly	a	man	would	have	taken	his	discharge	had	it	been	offered
和	几乎	一个	男人	会	有	已采取	他的	释放	有	它	到过	提供

[tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] ['moʊmənt] .

to	him	that	moment	.
到	他	那	片刻	.

如果当时有人提出让他退伍，几乎没有人会接受。

[wi:; wi][hæd; həd] [pʊt]['aʊər; ɑ:r] [neɪmz] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'lɪstmənt] ['pepərz] [ænd; ənd][hæd; həd] ['prɑ:mɪst]

We	had	put	our	names	to	the	enlistment	papers	and	had	promised
我们	有	放	我们的	姓名	到	这	征募	文件	和	有	承诺

[tu:; tə] [sɜ:rv] ['ʌŋk(ə)l][sæm][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ðə; ði] " ['jæŋki] " ['feɪθfəli] .

to	serve	Uncle	Sam	on	his	ship	the	"	Yankee	"	faithfully	.
到	服务	叔叔	山姆	在	他的	船	这	"	扬基	"	忠实	.

我们在入伍文件上签了名，并承诺忠实地在"扬基号"军舰上为山姆大叔效力。

[wi:; wi][hæd; həd] [gɔ:n] ['ɪntu:] [ðɪs] [θɪŋ] [tə'geðər] , [ænd; ənd][wi:; wi] [wʊd] [si:] [ˌaɪ 'ti:] [θru:]

We	had	gone	into	this	thing	together	,	and	we	would	see	it	through
我们	有	已消失	进入	这	事物	一起	,	和	我们	会	看	它	通过

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

我们是一起投入这件事的，所以我们会一起坚持到底。

[stɪl] [wi:; wi] [wʊd] " [ɔ:l] [fi:l] [geɪ] [wen] [ðə; ði] - ['jæŋki] - [goʊz] ['seɪlɪŋ] [hoʊm] . "

Still	we	would	"	All	feel	gay	when	the	'	Yankee	'	goes	sailing	home	.	"
仍然	我们	会	"	全部	感觉	同性恋	什么时候	这	-	扬基	-	去	帆船	家	.	"

不过，当"洋基队"扬帆回家时，我们都会感到无比高兴。

" [ðæt] [ri'maindz] [ˌem 'i:][ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɔ:ri] , " [bɪ'gæn] ['pɑ:tər] , [wen] " [lɔ:ŋ] ['tɑ:mi] ,

"	That	reminds	me	of	a	story	,	"	began	Potter	,	when	"	Long	Tommy	,
"	那	提醒	我	的	一个	故事	,	"	开始	波特	,	什么时候	"	长的	汤米	,

"这让我想起一个故事，"波特开口说道，"长腿汤米，

" [ðə; ði] ['boʊtsweɪnz] [meɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɑ:tʃ] , [ˌɪntə'rʌptɪd] [wɪð; wɪθ] , " ['pɑ:tər] , [teɪk] [ðə; ði]

"	the	boatswain's	mate	of	the	watch	,	interrupted	with	,	"	Potter	,	take	the
"	这	水手长的	伴侣	的	这	手表	,	中断	和	,	"	波特	,	拿	这

['stɑ:rbərd] [brɪdʒ] .

starboard	bridge	.
右舷	桥	.

"值班水手长的助手打断道：'波特，去右舷驾驶台。'

[aɪ] [wɪl] [send] [ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [rɪ'li:v] [ju:; jʊ][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] .

I	will	send	a	man	to	relieve	you	at	the	end	of	an	hour	.
我	将要	发送	一个	男人	到	缓解	你	在	这	结尾	的	一个	小时	.

一个小时后，我会派人来接替你。

" [soʊ] ['pɑ:tər] [went] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə] [rɪ'li:v] [hɪz; ɪz] [meɪt] ,

"	So	Potter	went	forward	to	relieve	his	mate	,
"	所以	波特	去	向前	到	缓解	他的	伴侣	,

于是波特上前去接替他的同伴，

[hu:] [hæd; həd] [stʊd] [æn; ən]['aʊər] [ʌv; əv] ['lʊkaʊt] ['du:ti][ɑ:n][ðə; ði] ['stɑ:rbərd] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] .

who	had	stood	an	hour	of	lookout	duty	on	the	starboard	end	of	the	bridge	.
WHO	有	站立	一个	小时	的	瞭望台	责任	在	这	右舷	结尾	的	这	桥	.

他在驾驶台右舷站岗放哨一个小时。

[hiː; hi] [went] ['fɔːrwərd] , ['sweɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [hɪz; ɪz] ['ɔɪlskɪn] ['traʊzərz]

He	went	forward	,	swaying	with	the	motion	of	the	ship	,	his	oilskin	trousers
他	去	向前	,	摇晃	和	这	运动	的	这	船	,	他的	油布	裤子

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kwɪr] ,

making	a	queer	,
制作	一个	酷儿	,

他向前走去，随着船的摇晃而摆动，油布裤显得很怪异。

['greɪtɪŋ] [nɔɪz] [æz; əz][wʌn][leg] [rʌbd] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] " [stʌmp] " [sed] ,

grating	noise	as	one	leg	rubbed	against	the	other	,	and	"	Stump	"	said	,
格栅	噪音	作为	一	腿	摩擦	反对	这	其他	,	和	"	树桩	"	说	,

一条腿摩擦另一条腿发出刺耳的声音，“树桩”说道：

" [aɪl] [bet][hiː; hi][wəʊnt] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] [lɔːŋ] ; [hiː; hi] [tɔːks] [tuː] [mʌtʃ] .

"	I'll	bet	he	won't	stay	with	us	long	;	he	talks	too	much	.
"	患病的	赌注	他	惯于	停留	和	我们	长的	;	他	会谈	也	很多	.

我敢打赌他不会在我们这里待太久；他话太多了。

" [ə; eɪ] [prə'fetɪk] [rɪ'mɑːrk] , [æz; əz]['fjuːtʃər] [ɪ'vents] [pruːvd] .

"	A	prophetic	remark	,	as	future	events	proved	.
"	一个	预言	评论	,	作为	未来	活动	已证实	.

“这番话颇具预见性，后来的事件证明了这一点。”

[ðə; ði] [gruːp] [broʊk] [ʌp]['æftər] [ðɪs] .

The	group	broke	up	after	this	.
这	团体	打破	向上	后	这	.

此后，该组合解散了。

[sʌm; səm] [huː] [wɜːr; wər][nɑːt] ['æktʃuəli] [ɑːn] ['lʊkaʊt] ['duːti] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][hɑːt]['faɪər] [ruːm] ,

Some	who	were	not	actually	on	lookout	duty	went	into	the	hot	fire	room	,
一些	WHO	是	不是	实际上	在	瞭望台	责任	去	进入	这	热的	火	房间	,

有些并非值班放哨的人也进入了高温的防火室。

[ænd; ənd]['æftər] ['teɪkɪŋ] [ɔːf][ðer; ðər]['aʊtər] ['kloʊðɪŋ] , [traɪd][tuː; tə] [snætʃ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɪŋks] [ʌv; əv] [sliːp]

and	after	taking	off	their	outer	clothing	,	tried	to	snatch	a	few	winks	of	sleep
和	后	采取	离开	他们的	外	衣服	,	尝试	到	抢夺	一个	很少	眨眼	的	睡觉

.

:
.

脱下外衣后，他们试图抓紧时间打个盹。

[ðə; ði] " [wɑːtʃ] [ɑːn] [dek] " [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'loʊd] [tuː; tə][goʊ] [bɪ'loʊ] [æt; ət] [naɪt] ,

The	"	watch	on	deck	"	was	not	allowed	to	go	below	at	night	,
这	"	手表	在	甲板	"	曾是	不是	允许	到	去	以下	在	夜晚	,

值班人员晚上不允许下到甲板下。

[soʊ][ðə; ði]['oʊnli] ['ʃeltər] [ə'laʊd] [ˌjuː 'es][wʌz; wəz][ðə; ði]['faɪər] [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪn] [kəm'pænjən] -

so	the	only	shelter	allowed	us	was	the	fire	room	and	the	main	companion	-
所以	这	仅有的	庇护所	允许	我们	曾是	这	火	房间	和	这	主要的	伴侣	-

[weɪ] .

way	.
方式	.

因此，我们唯一能躲避的地方就是火炉房和主通道。

[ðə; ði] ['lætər] [kʊd; kəd][hoʊld][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [men] ,

The	latter	could	hold	but	a	few	men	,
这	后者	可以	抓住	但	一个	很少	男人	,

后者只能容纳几个人，

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [wʌz; wəz][ðə; ði]['faɪər][ɔːr] " [drʌm] " [ruːm] ,

and	the	only	alternative	was	the	fire	or	"	drum	"	room	,
和	这	仅有的	选择	曾是	这	火	或者	"	鼓	"	房间	,

唯一的替代选择是火室或“鼓室”。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd][gæs][frʌm; frəm][ðə; ði] ['fəːnisiz] [ə'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['baʊəlz]

into	which	the	heat	and	gas	from	the	furnaces	ascended	from	the	bowels
进入	哪个	这	热	和	气体	从	这	熔炉	上升	从	这	肠道

[ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

of	the	ship	,
的	这	船	,

炉膛的热量和气体从船舱深处上升到那里，

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [briːð] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ðer; ðər][fɔːr; fər] [mɔːr]

making	it	impossible	for	a	man	to	breathe	the	atmosphere	there	for	more
制作	它	不可能的	为了	一个	男人	到	呼吸	这	气氛	那里	为了	更多的

[ðæn; ðən][hæf][æn; ən]['aʊər][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .

than	half	an	hour	at	a	time	.
比	一半	一个	小时	在	一个	时间	.

这使得一个人在那里呼吸空气的时间不可能超过半小时。

[ðə; ði]['æftər] [wiːl] - [haʊs] [wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] ['teɪkən] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][baɪ][ðə; ði] [mɔːr]

The	after	wheel	-	house	was	sometimes	taken	advantage	of	by	the	more
这	后	车轮	-	房子	曾是	有时	已采取	优势	的	经过	这	更多的

['ventʃərsəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ,

venturesome	of	the	boys	,
冒险	的	这	男孩们	,

一些比较大胆的男孩有时会利用后驾驶室。

[bʌt; bət][ðə; ði][rɪsk][wʌz; wəz] [greɪt] , [fɔːr; fər] " ['kʌtlits] " [wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] [praʊlɪŋ] [ə'raʊnd] ,

but	the	risk	was	great	,	for	"	Cutlets	"	was	continually	prowling	around	,
但	这	风险	曾是	伟大的	,	为了	"	肉饼	"	曾是	持续	潜行	大约	,

但风险很大，因为“小肉排”一直在附近徘徊。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [faʊnd] ['teɪkɪŋ] ['ʃeltər] [ðer; ðər] [wʊd] [rɪ'siːv] [tʌŋ] ['læʃɪŋz] [hɑːrd][tuː; tə]

and	the	man	found	taking	shelter	there	would	receive	tongue	lashings	hard	to
和	这	男人	成立	采取	庇护所	那里	会	收到	舌头	鞭打	难的	到

[ber] ,

bear	,
熊	,

而被发现躲在那里的人将会遭到难以忍受的严厉斥责。

[wɪð; wɪθ][ə'bjuːs] [ɪn'taɪərli] [aʊt][ʌv; əv][prə'pɔːrʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ə'fens] .

with	abuse	entirely	out	of	proportion	to	the	offence	.
和	虐待	完全	出去	的	部分	到	这	罪行	.

辱骂程度与罪行完全不成比例。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] [twelv] [ə'klɔk, əu-][wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['boʊtsweɪnz] [paɪp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ]

A	little	before	twelve	o'clock	we	heard	the	boatswain's	pipe	,	and	the	long
一个	小的	前	十二	点钟	我们	听到	这	水手长的	管道	,	和	这	长的

[drɔːn] [ʃaʊt] ,

drawn	shout	,
绘制	喊	,

临近十二点钟的时候，我们听到了水手长的笛声，以及一声悠长的呼喊。

" [ɑːn] [dek] [ɔːl][ðə; ði] ['stɑːrbərd] [wɑːtʃ] , " [ænd; ənd] " [ɔːl][ðə; ði] ['stɑːrbərd] [wɑːtʃ] [tuː; tə] ['mʌstər] .

"	On	deck	all	the	starboard	watch	,	"	and	"	All	the	starboard	watch	to	muster	.
"	在	甲板	全部	这	右舷	手表	,	"	和	"	全部	这	右舷	手表	到	鼓起	.

“所有右舷值班人员到甲板上集合。”和“所有右舷值班人员集合。”

" [soʊ][wiː; wi] [nuː] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [rɪ'liːvd] ,

"	So	we	knew	that	we	would	soon	be	relieved	,
"	所以	我们	知道	那	我们	会	很快	是	松了口气	,

所以我们知道很快就会解脱。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] [mʌtʃ] - ['niːdɪd] [fɔːr] ['aʊərz] - [sliːp] [ɪn]['aʊər; ɑːr] "

and	would	be	able	to	take	the	much	-	needed	four	hours	'	sleep	in	our	"
和	会	是	有能力的	到	拿	这	很多	-	需要	四	小时	-	睡觉	在	我们的	"

['sliːpɪŋ] [bægz] ,

sleeping	bags	,
睡眠	包	,

这样我们就能在睡袋里睡上急需的四个小时了。

" [æz; əz] " [heɪ] " [kɔːld] [ðem; ðəm] .

"	as	"	Hay	"	called	them	.
"	作为	"	干草	"	称为	他们	.

正如“海”所称呼的那样。

[ðə; ði] ['stɑːrbərd] [men] [keɪm] ['sloʊli] [ʌp] , ['rʌbɪŋ] [ðer; ðər] [aɪz] , ['bʌtnɪŋ] [ðer; ðər] ['ɔɪlskɪnz] ,

The	starboard	men	came	slowly	up	,	rubbing	their	eyes	,	buttoning	their	oilskins	,
这	右舷	男人	来了	缓慢地	向上	,	擦	他们的	眼睛	,	扣纽扣	他们的	油布	,

右舷的水手们缓缓上来，揉着眼睛，扣好油布雨衣的扣子。

[ænd; ənd] ['taɪɪŋ] [ðer; ðər] [soʊəstɚz] [ɑːn][baɪ][ə; eɪ] [strɪŋ] ['ʌndər] [ðer; ðər] [tʃɪnz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] .

and	tying	their	sou'westers	on	by	a	string	under	their	chins	as	they	walked	.
和	捆绑	他们的	西南风	在	经过	一个	细绳	在下面	他们的	下巴	作为	他们	步行	.

他们边走边用绳子把防风帽系在下巴上。

" ['hɜːri] [ʌp][ðer; ðər] , [wɪl] [juː; jʊ] ? " [kɔːlz] [aʊt][ə; eɪ][pɔːrt] [wɑːtʃ] [mæn] ,

"	Hurry	up	there	,	will	you	?	"	calls	out	a	port	watch	man	,
"	匆忙	向上	那里	,	将要	你	?	"	呼叫	出去	一个	港口	手表	男人	,

“快点儿！”一名港口守卫喊道。

[æz; əz][ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [wɑːtʃ] ['sliːpɪli] [klaɪm] [ðə; ði] ['lædər] .

as	the	men	of	the	other	watch	sleepily	climb	the	ladder	.
作为	这	男人	的	这	其他	手表	昏昏欲睡地	爬	这	梯子	.

另一边的男人们昏昏欲睡地看着他们爬上梯子。

" [get] [ə; eɪ] [muːv] [ɑːn][ænd; ənd] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['biːstli] [wet] .

"	Get	a	move	on	and	give	us	a	chance	to	get	out	of	this	beastly	wet	.
"	得到	一个	移动	在	和	给	我们	一个	机会	到	得到	出去	的	这	兽	湿的	.

“快点行动，给我们一个摆脱这场可怕的暴雨的机会。”

" [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [rɪ'tɔːrt] [ɪz]['gɪv(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [muːv] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['liːʒərli] [weɪ] .

"	A	sharp	retort	is	given	,	and	the	men	move	on	in	the	same	leisurely	way	.
"	一个	锋利的	反驳	是	给定	,	和	这	男人	移动	在	在	这	相同的	悠闲	方式	.

“有人尖锐地反驳道，然后男人们继续悠闲地往前走。”

[ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [bəuθ] ['wɑːtʃɪz] [ɑːr; ər] ['hɑːrdli] [ɪn][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['hjuːməz] .

The	men	of	both	watches	are	hardly	in	the	best	of	humors	.
这	男人	的	两个都	手表	是	几乎	在	这	最好的	的	体液	.

两个班组的人心情都不太好。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][biː; bi] [weɪkt] [ʌp] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [tuː; tə][stænd][ə; eɪ] [fɔːr] ['aʊərz] - [wɑːtʃ]

It	is	not	pleasant	to	be	waked	up	at	midnight	to	stand	a	four	hours	'	watch
它	是	不是	令人愉快的	到	是	醒来	向上	在	午夜	到	站立	一个	四	小时	-	手表

[ɪn][ðə; ði][reɪn][ænd; ənd] [fɑːg] ,

in	the	rain	and	fog	,
在	这	雨	和	多雾路段	,

半夜被叫醒，在雨雾中站岗四个小时，这可不是什么愉快的事。

[nɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][moʊst][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] [θɪŋ] [ɪn][laɪf][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'leɪd] ,

nor	is	it	the	most	enjoyable	thing	in	life	to	be	delayed	,
也不	是	它	这	最多	令人愉悦	事物	在	生活	到	是	延迟	,

拖延也不是什么令人愉快的事情。

['æftər] ['stændɪŋ] [ə; eɪ] [fɔ:r] ['aʊərz] - [wɑ:tʃ] [ɪn][ðə; ði][reɪn] ,

after	standing	a	four	hours	'	watch	in	the	rain	,
后	常设	一个	四	小时	-	手表	在	这	雨	,

在雨中站岗四个小时后，

['ri:əlaɪzɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [i:tʃ] ['mɪnɪt] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [teɪks] [ðæt] ['preʃəs] [taɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]

realizing	all	the	time	that	each	minute	of	waiting	takes	that	precious	time	from	the
意识到	全部	这	时间	那	每个	分钟	的	等待	需要	那	宝贵的	时间	从	这

[skænt] [fɔ:r] ['aʊərz] - [sli:p] .

scant	four	hours	'	sleep	.
稀少	四	小时	-	睡觉	.

他时刻意识到，等待的每一分钟都会从仅有的四个小时睡眠中夺走宝贵的时间。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] " [ɔ:l][ðə; ði] [wɑ:tʃ] " [ɪz] [paɪpt] , [ænd; ənd][wi:; wi][goʊ] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd][flɑ:p]['ɪntu:]

But	finally	"	all	the	watch	"	is	piped	,	and	we	go	below	and	flop	into
但	最后	"	全部	这	手表	"	是	管道	,	和	我们	去	以下	和	失败	进入

['aʊər; ɑ:r] ['hæməks] ,

our	hammocks	,
我们的	吊床	,

但最终“所有守夜人”的呼喊声响起，我们下到楼下，倒在吊床上。

[tu:; tə] [sli:p] [æz; əz] ['saʊndli] [ænd; ənd] ['dri:mlɪsli] [æz; əz]['beɪbi:z] .

to	sleep	as	soundly	and	dreamlessly	as	babies	.
到	睡觉	作为	稳固地	和	无梦地	作为	婴儿	.

睡得像婴儿一样香甜无梦。

[ə; eɪ]['seɪlər] [wɪl] [sli:p] [laɪk][ə; eɪ] [ded] [mæn] [θru:] [ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv] ['nɔɪzɪz] [ænd; ənd][kɔ:lz] ,

A	sailor	will	sleep	like	a	dead	man	through	all	kinds	of	noises	and	calls	,
一个	水手	将要	睡觉	喜欢	一个	死的	男人	通过	全部	种类	的	噪音	和	呼叫	,

水手对各种噪音和呼喊声都充耳不闻，睡得像死人一样。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪnɪt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɑ:tʃ] [ɪz] [kɔ:ld] [hi:; hi][ɪz] [waɪd] [ə'weɪk] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ,

but	the	minute	his	own	watch	is	called	he	is	wide	awake	in	an	instant	,
但	这	分钟	他的	自己的	手表	是	称为	他	是	宽的	醒	在	一个	立即的	,

但只要有人叫他值班，他立刻就会完全清醒过来。

[frʌm; frəm] [ʃɪr] [fɔ:rs] [ʌv; əv]['hæbɪt] .

from	sheer	force	of	habit	.
从	透明	力量	的	习惯	.

纯粹出于习惯。

[soʊ] [wen] [ðə; ði] ['boʊtsweɪnz] [meit] [went] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][paɪp] ,

So	when	the	boatswain's	mate	went	around	with	his	pipe	,
所以	什么时候	这	水手长的	伴侣	去	大约	和	他的	管道	,

所以当水手长拿着烟斗四处走动时，

['sɪŋɪŋ] [aʊt][æz; əz][hi:; hi] [dɑ:dʒd] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] ['hæməks] ,

singing	out	as	he	dodged	in	and	out	among	the	swinging	hammocks	,
歌唱	出去	作为	他	躲避	在	和	出去	之中	这	摇摆	吊床	,

他一边唱歌，一边在摇晃的吊床间穿梭。

" [ɑ:n] [dek] [ɔ:l][ðə; ði][pɔ:rt] [wɑ:tʃ] ,

"	On	deck	all	the	port	watch	,
"	在	甲板	全部	这	港口	手表	,

“所有左舷值班人员都在甲板上，

" [i:tʃ] [ʌv; əv][ju: 'es] [dʒʌmpt] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sweɪɪŋ] [bed][ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə][klaɪm]['ɪntu:][hɪz; ɪz]

"	each	of	us	jumped	out	of	his	swaying	bed	and	began	to	climb	into	his
"	每个	的	我们	跳了起来	出去	的	他的	摇晃	床	和	开始	到	爬	进入	他的

[dæmp] [kloʊðz] [ænd; ənd] [stɪf] " ['ɔɪlɚz] .

damp	clothes	and	stiff	"	oilers	.
潮湿	衣服	和	僵硬的	"	油工	.

我们每个人都从他摇晃的床上跳下来，开始钻进他潮湿的衣服和僵硬的“油腻”里。

" [wiː; wi] [ðen] [meɪd] ['aʊər; ɑːr] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] , ['ɔːf(ə)n] ['bʌmpɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] [ɑːn]

"	We	then	made	our	way	through	the	darkness	,	often	bumping	our	heads	on
"	我们	然后	制成	我们的	方式	通过	这	黑暗	,	经常	碰撞	我们的	头部	在

[ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] ['hæməks] ,

the	bottom	of	hammocks	,
这	底部	的	吊床	,

“然后我们摸黑前行，经常会撞到吊床底部。”

[ænd; ənd] ['ɜːrnɪŋ] ['sliːpi] [bʌt; bət] ['strɔːŋli] ['wɜːrdɪd] [riˈbjuːks] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɔkjuːpənts] ; [kəˈlaidiŋ]

and	earning	sleepy	but	strongly	worded	rebukes	from	the	occupants	;	colliding
和	收入	困	但	强烈	措辞	责备	从	这	居住者	;	碰撞

[wɪð; wɪθ] ['stɑːnʃənz] ,

with	stanchions	,
和	支柱	,

并招致车内人员昏昏欲睡但措辞严厉的斥责；撞上支柱，

[ænd; ənd] [stʌbɪŋ] ['aʊər; ɑːr][toʊz][ɑːn] [rɪŋ] [boʊlts][ænd; ənd] [hætʃ] ['kʌvərz] .

and	stubbing	our	toes	on	ring	bolts	and	hatch	covers	.
和	桩头	我们的	脚趾	在	戒指	螺栓	和	孵化	封面	.

还有，我们的脚趾头经常被环形螺栓和舱盖绊倒。

[ɔːl] [əˈraɪvd] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [fɔːrmd] [æn; ən] [ʌnˈstedi] [laɪn][ɑːn][ðə; ði] ['foʊksl] [dek] ,

All	arrived	at	length	,	formed	an	unsteady	line	on	the	forecastle	deck	,
全部	到达的	在	长度	,	形成	一个	不稳定	线	在	这	前甲板	甲板	,

所有人最终都到了，在前甲板上排成了一条摇摇晃晃的队伍。

[ænd; ənd] ['ænsər] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [neɪmz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði] ['boʊtsweɪnz] [meit] .

and	answered	to	our	names	as	they	were	called	by	the	boatswain's	mate	.
和	回答	到	我们的	姓名	作为	他们	是	称为	经过	这	水手长的	伴侣	.

当水手长呼唤我们的名字时，我们都作出了回应。

[soʊ][bɪˈgæn] [əˈnʌðər] ['deɪz] [wɜːrk][ɑːn][wʌn][ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l]['sæmz] [ʃɪps] .

So	began	another	day's	work	on	one	of	Uncle	Sam's	ships	.
所以	开始	其他	天	工作	在	一	的	叔叔	山姆的	船舶	.

于是，在山姆大叔的一艘船上，又开始了新的一天的工作。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌndeɪ] ,

It	was	Sunday	,
它	曾是	星期日	,

那天是星期天。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [fɑːg] ['lɪftɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [aʊt] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [klɪr] .

and	after	a	while	the	fog	lifted	and	the	sun	came	out	strong	and	clear	.
和	后	一个	尽管	这	多雾路段	抬起	和	这	太阳	来了	出去	强的	和	清除	.

过了一会儿，雾气散去，阳光灿烂明媚。

[ɔːl][ðə; ði][men] [huː] [wɜːr; wər][ɔːf] ['duːti] [keɪm] [ɑːn] [dek] [tuː; tə][bæsk][ɪn][ðə; ði][sʌn] ,

All	the	men	who	were	off	duty	came	on	deck	to	bask	in	the	sun	,
全部	这	男人	WHO	是	离开	责任	来了	在	甲板	到	晒	在	这	太阳	,

所有休班的男人们都到甲板上晒太阳。

[ænd; ənd][tuː; tə][get] [draɪd][ænd; ənd] [θɔːd] [aʊt] .

and	to	get	dried	and	thawed	out	.
和	到	得到	干燥	和	解冻	出去	.

并使其干燥解冻。

" ['stiːv] " [poʊkt] [hɪz; ɪz] [ʌnˈkoʊmd] , ['sliːpi] [hed] [θruː] [ðə; ði] " ['buːbi] " [hætʃ] ['kʌvər] .

"	Steve	"	poked	his	uncombed	,	sleepy	head	through	the	"	booby	"	hatch	cover	.
"	史蒂夫	"	戳	他的	未梳理的	,	困	头	通过	这	"	鲣鱼	"	孵化	覆盖	.

“史蒂夫”把蓬头垢面、睡眼惺忪的脑袋从“笨重”的舱盖里探了出来。

" [wel] , [ðɪs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] !
" Well , this is something like !
" 出色地 , 这 是 某物 喜欢 !

“嗯，这有点像！”

[ɪf] [ðə; ði] - [oʊld][mæn] - [wɪl] [let] [juː 'es] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] ['æftər] [ɪn'spekʃ(ə)n] ,
If the ' old man ' will let us take it easy after inspection ,
如果 这 - 老的 男人 - 将要 让 我们 拿 它 简单的 后 检查 ,

如果这位“老头”在检查结束后允许我们放松一下，

[aɪ] [wəʊnt] [θɪŋk] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪvi] [ɪz] [soʊ] [bæd] ['æftər] [ɔːl] . "
I won't think life in the navy is so bad after all . "
我 惯于 思考 生活 在 这 海军 是 所以 坏的 后 全部 . "

我会觉得海军生活其实也没那么糟糕。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[ɪn'spekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəl] ['mʌstər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃɪps] ['baɪb(ə)l] [wɪl] [teɪk]
inspection and general muster and the reading of the ship's bible will take
检查 和 一般的 鼓起 和 这 阅读 的 这 船的 圣经 将要 拿
[ʌp] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
up most of the morning ,
向上 最多 的 这 早晨 ,

检查、集合和诵读舰上圣经将占据上午的大部分时间。

" [sed] ['gʌnərz] [meit] " ['pæt] , " [æz; əz] [hiː; hi] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hætʃ] ['æftər] " ['stiːv] ,
" said gunner's mate " Patt , " as he emerged from the hatch after " Steve ,
" 说 炮手的 伴侣 " 帕特 , " 作为 他 出现 从 这 孵化 后 " 史蒂夫 ,

“炮手助手帕特”说着，从舱口跟在“史蒂夫”身后走了出来。

" ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['graɪmi] [hændz] [ɑːn] [ə; eɪ] [wɑːd] [ʌv; əv] [weɪst] ,
" wiping his grimy hands on a wad of waste ,
" 擦拭 他的 肮脏的 双手 在 一个 瓦德 的 浪费 ,

他用一团垃圾擦了擦脏兮兮的手，

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['gʌnz] [ə; eɪ] [rʌb] .
for he had been giving the guns a rub .
为了 他 有 到过 给予 这 枪支 一个 擦 .

因为他一直在擦拭枪支。

" [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [dəunt] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] ['tʃeɪsɪŋ] [æn; ən] [ɪ'mædʒɪneri] ['spænjərd] [ɔːr] [lʌg] [koʊl]
" And if we don't have to go chasing an imaginary Spaniard or lug coal
" 和 如果 我们 不 有 到 去 追逐 一个 假想 西班牙人 或者 凸耳 煤炭
[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['æftər] [hoʊld] ['fɔːrwərd] ,
from the after hold forward ,
从 这 后 抓住 向前 ,

“如果我们不必去追逐一个虚构的西班牙人，也不必从船尾拖运煤炭向前，

[wiːl] [biː; bi] [ɪn] [lʌk] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .
we'll be in luck , " he continued .
出色地 是 在 运气 , " 他 持续 .

“我们会走运的，”他继续说道。

" [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] - ['ʃɪps] ['baɪb(ə)l] - ?
" What about the ' ship's bible ' ?
" 什么 关于 这 - 船的 圣经 - ?

“那么‘船上的圣经’呢？”

[wʌt] [ɪz] - ['dʒen(ə)rəl] ['mʌstər] - ? " ['kwiərid] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

What is ' general muster ' ? " queried half a dozen of us .

什么 是 - 一般的 鼓起 - ? " 查询 一半 一个 打 的 我们 .

“什么是‘全体集合’？”我们当中有六个人问道。

" [waɪ] , " [sed] " ['pæt] , "

" Why , " said " Patt , "

" 为什么 , " 说 " 帕特 , "

“为什么？”帕特说。

" [ðə; ði] ['ʃɪps] ['baɪb(ə)l][ɪz][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [ruːlz] [ænd; ənd][ˌregjuˈleɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts]

" the ship's bible is the book of rules and regulations of the United States

" 这 船的 圣经 是 这 书 的 规则 和 法规 的 这 团结的 各州

['neɪvi] .

Navy .

海军 .

“舰上的圣经是美国海军的规章制度手册。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [riːd] [wʌns][ə; eɪ] [mʌnθ] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ænd; ənd] [kruː] [ʌv; əv] ['evri] [ʃɪp] [ɪn][ðə; ði]['neɪvi]

It is read once a month to the officers and crew of every ship in the navy

它 是 读 一次 一个 月 到 这 警官 和 全体人员 的 每一个 船 在 这 海军

.

:

.

海军每艘舰艇的官兵每月都要听取一次该书的宣读。

[ðə; ði]['ɑːfəsərz][ænd; ənd] [kruː] [wɪl] [biː; bi] ['mʌstəd] [æft] — [juːl] [siː] — [ðə; ði] [dek] [fɔːrs] [ænd; ənd]

The officers and crew will be mustered aft — you'll see — the deck force and

这 警官 和 全体人员 将要 是 集结 后部 — 你会 看 — 这 甲板 力量 和

[ˌendʒɪ'nɪr] [fɔːrs] [ɑːn][ðə; ði][pɔːrt][saɪd] ,

engineer force on the port side ,

工程师 力量 在 这 港口 边 ,

船员和军官将在船尾集合——你会看到的——甲板人员和轮机人员在左舷集合。

[ðə; ði] ['peti] ['ɑːfəsərz][ɑːn][ðə; ði] ['stɑːrbərd] [saɪd] ['fɔːrwərd] , [ðə; ði] [kə'mɪʃnd] ['ɑːfəsərz][ɑːn][ðə; ði]

the petty officers on the starboard side forward , the commissioned officers on the

这 小气 警官 在 这 右舷 边 向前 , 这 委托 警官 在 这

['stɑːrbərd] [saɪd][æft] ,

starboard side aft ,

右舷 边 后部 ,

右舷前方是士官，右舷后方是军官。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mə'riːnz] [ə'θwɔːrtʃɪps] [æft] .

and the marines athwartships aft .

和 这 海军陆战队 横向 后部 .

以及舰尾横向的海军陆战队员。

[ðɪs] [fɔːrmz] [θriː] [saɪdz][tuː; tə][ə; eɪ] [skwer] .

This forms three sides to a square .

这 表格 三 侧面 到 一个 正方形 .

这样就形成了一个正方形的三条边。

[siː] ? "

See ? "

看 ? "

看？ ”

" [aɪ][dəunt] [siː] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] , " [broʊk] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'revərənt] " [kɪd] . "

" I don't see the use of all this , " broke in the irreverent " Kid . "

" 我 不 看 这 使用 的 全部 这 , " 打破 在 这 不敬的 " 孩子 . "

“我看不出这一切有什么用，”那个不敬的“孩子”插嘴道。

" [duː][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][stænd][ðer; ðər][ænd; ənd][hæv; həv][wɔːr]['ɑːrtɪk(ə)lz]['faɪərd][æt; ət][juː 'es] ? "

"	Do	we	have	to	stand	there	and	have	war	articles	fired	at	us	?	"
"	做	我们	有	到	站立	那里	和	有	战争	文章	被解雇	在	我们	?	"

“难道我们非得站在那里，眼睁睁地看着战争武器向我们射击吗？”

" [ðæts] [wʌt] , - [kɪd] , - " [rɪ'plaɪd] " ['pæt] , " [gʊd] - ['neɪtʃɚdli] .

"	That's	what	,	'	Kid	,	'	"	replied	"	Patt	,	"	good	-	naturedly	.
"	那就是	什么	,	-	孩子	,	-	"	回复	"	帕特	,	"	好的	-	自然地	.

“就是这样，‘孩子’，”帕特和蔼地回答道。

" ['æftər][ɔːl][hændz][hæv; həv]['teɪkən][ðer; ðər]['pleɪsɪz] , " [kən'tɪnjuːd] ['aʊər; ɑːr] [ɪn'fɔːrmənt] ,

"	After	all	hands	have	taken	their	places	,	"	continued	our	informant	,
"	后	全部	双手	有	已采取	他们的	地方	,	"	持续	我们的	线人	,

“等所有人都各就各位之后，”我们的线人继续说道，

" [ðə; ði] - [oʊld][mæn] - [wɪl] [wɔːk] [daʊn] [ðə; ði] ['gæli] ['lædər] [ɪn] [ðæt] ['dɪgnɪfaɪd] [weɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,

"	the	'	old	man	'	will	walk	down	the	galley	ladder	in	that	dignified	way	of	his	,
"	这	-	老的	男人	-	将要	走	向下	这	厨房	梯子	在	那	凝重	方式	的	他的	,

“那位‘老人’会以他特有的尊严的方式走下厨房的梯子，

['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['ɑːfɪsər] .

followed	by	the	executive	officer	.
随后	经过	这	管理人员	官	.

随后是执行官。

- ['mʌðər] ['hʌbʌb] - [wɪl] [ðen] ['oʊpən][ðə; ði] [bluː] - ['kʌvərd] [bʊk] [ðæt] [hiː; hi] ['kæriz] ,

'	Mother	Hubbub	'	will	then	open	the	blue	-	covered	book	that	he	carries	,
-	母亲	尘嚣	-	将要	然后	打开	这	蓝色的	-	涵盖	书	那	他	携带	,

“哈布布妈妈”随后会打开他随身携带的那本蓝色封面的书，

[ænd; ənd] [riːd] [juː; jʊ] [θɪŋz] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [jʊr; jər] [her] [stænd][ɑːn][end][ænd; ənd] [kɔːz] [juː; jʊ][tuː; tə]

and	read	you	things	that	will	make	your	hair	stand	on	end	and	cause	you	to
和	读	你	事物	那	将要	制作	你的	头发	站立	在	结尾	和	原因	你	到

[kən'sɪdər] [ðə; ði] [best] ['wɜːrdɪŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [læst] [wɪl] [ænd; ənd] ['testəmənt] . "

consider	the	best	wording	for	your	last	will	and	testament	.	"
考虑	这	最好的	措辞	为了	你的	最后的	将要	和	遗嘱	.	"

我会读一些让你毛骨悚然、让你认真思考如何措辞才能写出最好的遗嘱。”

" ['pæt] " [wʌz; wəz] ['veri] [ɪm'presɪv] , [ænd; ənd][wiː; wi] [stʊd] [wɪð; wɪθ]['oʊpən] [maʊðz] [ænd; ənd] ['sterɪŋ]

"	Patt	"	was	very	impressive	,	and	we	stood	with	open	mouths	and	staring
"	帕特	"	曾是	非常	感人的	,	和	我们	站立	和	打开	嘴	和	凝视

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

“帕特”非常令人印象深刻，我们都目瞪口呆，目瞪口呆。

" [wen] [oʊld] - ['hʌbʌb] - ['əupənz][ðə; ði] [bʊk] , [ɔːl][hændz] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['kæptɪn] ,

"	When	old	'	Hubbub	'	opens	the	book	,	all	hands	,	even	the	captain	,
"	什么时候	老的	-	尘嚣	-	打开	这	书	,	全部	双手	,	甚至	这	队长	,

“当老‘喧闹’打开那本书时，所有人都惊呆了，甚至包括船长。”

[wɪl] [teɪk] [ɔːf][ðer; ðər][hæts][ænd; ənd][stænd][æt; ət] [ə'tenʃ(ə)n] .

will	take	off	their	hats	and	stand	at	attention	.
将要	拿	离开	他们的	帽子	和	站立	在	注意力	.

他们会脱帽致敬，并立正站好。

[ðen] [ðə; ði][wɔːr]['ɑːrtɪk(ə)lz] [wɪl] [biː; bi] [riːd] [tuː; tə][juː; jʊ] .

Then	the	war	articles	will	be	read	to	you	.
然后	这	战争	文章	将要	是	读	到	你	.

然后，有人会为你朗读战争相关的文章。

[juː; jʊ] [wɪl] [lɜːrn] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['twenti] - ['sev(ə)n][ɔːr] [mɔːr] [ə'fensɪz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər]

You	will	learn	that	there	are	twenty	-	seven	or	more	offences	for	which	you	are
你	将要	学习	那	那里	是	二十	-	七	或者	更多的	罪行	为了	哪个	你	是

['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [ʃɑːt] — [sʌtʃ] [æz; əz] ['sliːpɪŋ] [ɑːn][poʊst] ,

liable	to	be	shot	—	such	as	sleeping	on	post	,
容易	到	是	射击	—	这样的	作为	睡眠	在	邮政	,

你会了解到，有二十七种或更多种罪行会导致你被枪决——例如在岗位上睡觉、

[dɪ'zɜːrʃn] , [ˌdɪsə'biːdiəns] , ['wɪlfl] [weɪst] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] ['prɑːpərti] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] ;

desertion	,	disobedience	,	wilful	waste	of	Government	property	,	and	so	forth	;
逃兵	,	不服从	,	故意	浪费	的	政府	财产	,	和	所以	前进	;

逃兵、不服从命令、故意浪费政府财产等等；

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][toʊld] [ðæt] [dɪ'vaɪn] ['sɜːrvɪs] [ɪz] [ˌrekə'mendɪd] [wen'evər] ['pɑːsəb(ə)l] — [ɪn] [ʃɔːrt] ,

you	will	be	told	that	divine	service	is	recommended	whenever	possible	—	in	short	,
你	将要	是	讲述	那	神圣的	服务	是	受到推崇的	每当	可能的	—	在	短的	,

你会被告知，尽可能地进行宗教仪式是可取的——简而言之，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][toʊld] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [gʊd] ,

you	are	told	that	you	must	be	good	,
你	是	讲述	那	你	必须	是	好的	,

有人告诉你，你必须做一个好孩子，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [duːs] [tuː; tə] [peɪ] .

and	that	if	you	are	not	there	will	be	the	deuce	to	pay	.
和	那	如果	你	是	不是	那里	将要	是	这	二	到	支付	.

如果你不在那里，就要付出惨痛的代价。

[ðen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɪl] [tɜːrn][tuː; tə] - ['skʌli] - [ænd; ənd] [seɪ] , - [paɪp] [daʊn] ,

Then	the	captain	will	turn	to	'	Scully	'	and	say	,	'	Pipe	down	,
然后	这	队长	将要	转动	到	-	斯卡利	-	和	说	,	-	管道	向下	,

然后船长会转向“斯卡利”说：“安静点，

- [ˌwerə'pɑːn] - ['skʌli] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['boʊsənz] [meɪts] [wɪl] [bloʊ] [ə; eɪ] [trɪl] [ɑːn][ðer; ðər] [paɪps] ,

'	whereupon	'	Scully	'	and	the	other	bosun's	mates	will	blow	a	trill	on	their	pipes	,
-	于是	-	斯卡利	-	和	这	其他	水手长的	伙伴们	将要	吹	一个	颤音	在	他们的	管道	,

于是，“斯卡利”和其他水手长助手们会吹奏一段颤音笛。

[ænd; ənd][ɔːl][hændz] [wɪl] [goʊ] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['bɪznəs] .

and	all	hands	will	go	about	their	business	.
和	全部	双手	将要	去	关于	他们的	商业	.

所有人都会各司其职。

" [soʊ] [kən'kluːdid] ['aʊər; ɑːr] ['ɔrəkl] .

"	So	concluded	our	oracle	.
"	所以	结束	我们的	神谕	.

“我们的神谕如此总结道。”

" [dʒiː] [wɪz] ! " [sed] [ðə; ði] " [kɪd] . "

"	Gee	whiz	!	"	said	the	"	Kid	.	"
"	吉	呼啸	!	"	说	这	"	孩子	.	"

“哇哦！”孩子说道。

" [aɪ] ['nɪrli] [gɑːt]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] ,

"	I	nearly	got	into	trouble	the	other	night	,
"	我	几乎	得到	进入	麻烦	这	其他	夜晚	,

“那天晚上我差点惹上麻烦，”

[fɔːr; fər][aɪ]['ɔːlmoʊst] [dəuzd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['buːi] .

for	I	almost	dozed	when	I	was	on	the	buoy	.
为了	我	几乎	打盹	什么时候	我	曾是	在	这	浮标	.

因为我站在浮标上的时候差点睡着了。

[aɪm][nɑːt] [juːst] [tuː; tə] ['getɪŋ] [ə'lɔŋ] [ɑːn][ɪ'lev(ə)n] ['aʊərz] - [sliːp] [ɪn] ['fɔːrti] - [eɪt] [jet] , " [hiː; hi] ['ædɪd]

I'm	not	used	to	getting	along	on	eleven	hours	'	sleep	in	forty	-	eight	yet	,	"	he	added
我是	不是	用过的	到	获得	沿着	在	十一	小时	-	睡觉	在	四十	-	八	然而	,	"	他	额外

, [əˌpɑːlə'dʒetɪkli] .

,	apologetically	.
,	带着歉意地	.

“我还没习惯一年只睡11个小时，一天48个小时，”他歉意地补充道。

[wiː; wi] [ɔːl] [lʊkt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] " ['dʒen(ə)rəl] ['mʌstər] " [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] ,

We	all	looked	forward	to	"	general	muster	"	with	a	good	deal	of	interest	,
我们	全部	看起来	向前	到	"	一般的	鼓起	"	和	一个	好的	交易	的	兴趣	,

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] ,

and	when	it	occurred	,
和	什么时候	它	发生	,

我们都非常期待“全体集合”，而当集合开始时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [ɪn'spektɪd] ['aʊər; ɑːr] ['pɜːrsənz] , [kloʊðz] , [ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [mes]

and	the	captain	had	inspected	our	persons	,	clothes	,	the	ship	,	and	mess
和	这	队长	有	检查	我们的	人	,	衣服	,	这	船	,	和	混乱

[gɪr] ,

gear	,
齿轮	,

船长检查了我们的人身、衣物、船只和餐具。

[wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] " - " [dɪ'skrɪpʃn] ['fɪtɪd] [ɪg'zæktli] , [ænd; ənd][wɜːr; wər]['duːli] [ɪm'prest]

we	decided	that	"	Patt's	"	description	fitted	exactly	,	and	were	duly	impressed
我们	决定	那	"	-	"	描述	适配	确切地	,	和	是	正式地	印象深刻

[wɪð; wɪθ][ɪts] [sə'lemnəti] .

with	its	solemnity	.
和	它是	严肃	.

我们一致认为“帕特”的描述非常贴切，并对其庄严的气氛印象深刻。

[wiː; wi] [faʊnd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['sɑːroʊ] [ðæt] [wiː; wi][ʌv; əv] ['nʌmbər] ['eɪts] [kruː] [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə]

We	found	to	our	sorrow	that	we	of	Number	Eight's	crew	were	not	to
我们	成立	到	我们的	悲哀	那	我们	的	数字	八号	全体人员	是	不是	到

[ɪn'dʒɔɪ] ['sʌnʃaɪn] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] ,

enjoy	sunshine	undisturbed	,
享受	阳光	未受干扰	,

令我们悲哀的是，我们八号船员无法安享阳光。

[bʌt; bət][wɜːr; wər] [suːn] [pʊt][tuː; tə][wɜːrk] ['kæriɪŋ] [koʊl][ɪn]['bæskəts][frʌm; frəm][ðə; ði]['æftər][hoʊld]

but	were	soon	put	to	work	carrying	coal	in	baskets	from	the	after	hold
但	是	很快	放	到	工作	携带	煤炭	在	篮子	从	这	后	抓住

['fɔːrwərd] ,

forward	,
向前	,

但很快就被安排去工作，用篮子从船尾向前搬运煤炭。

[ænd; ənd] ['dʌmpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['bʌŋkər] [ʃuːt] .

and	dumping	it	in	the	bunker	chutes	.
和	倾销	它	在	这	掩体	滑道	.

然后将其倾倒进掩体滑槽。

[ðɪs] [wɜːrk][hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ][ɑːn]['ɔːlmoʊst] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd][ɔːl] [deɪ] , [sɪns] [wiː; wi] [left]

This	work	had	been	going	on	almost	every	day	,	and	all	day	,	since	we	left
这	工作	有	到过	去	在	几乎	每一个	天	,	和	全部	天	,	自从	我们	左边

['tɑːmpkɪnzˌvɪl] .

Tompkinsville	.
汤普金斯维尔	.

自从我们离开汤普金斯维尔以来，这项工作几乎每天都在进行，而且从早到晚都在进行。

[ðə; ði] [koʊl] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['æftər] [hoʊld] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['bʌŋkɝz] ['fɔːrwərd] ,

The	coal	was	in	the	after	hold	and	was	needed	in	the	bunkers	forward	,
这	煤炭	曾是	在	这	后	抓住	和	曾是	需要	在	这	掩体	向前	,

煤炭原本存放在后货舱，需要运到前货舱。

[soʊ] ['evri] [piːs] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] ['ʃʌvld] ['ɪntuː] ['bʊʃl] ['bæskəts] , ['hɔɪstɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [gʌn] [dek] ,

so	every	piece	had	to	be	shovelled	into	bushel	baskets	,	hoisted	to	the	gun	deck	,
所以	每一个	片	有	到	是	铲	进入	蒲式耳	篮子	,	吊起	到	这	枪	甲板	,

所以每一块木头都必须用铲子铲进蒲式耳篮里，然后吊到炮甲板上。

[ænd; ənd] ['kærid] [baɪ] [hænd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃuːt] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔːrt] [ænd; ənd] ['stɑːrbərd] ['bʌŋkɝz] .

and	carried	by	hand	to	the	chute	leading	to	the	port	and	starboard	bunkers	.
和	携带	经过	手	到	这	滑槽	领导	到	这	港口	和	右舷	掩体	.

然后由人工搬运到通往左舷和右舷燃料舱的滑槽。

[ə; eɪ] ['dɜːrti] [dʒɑːb] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [ðæt] [nɑːt] ['oʊnli] ['blækənd] [ðə; ði] [men] , [bʌt; bət] ['kʌvərd] [ðə; ði] [dek] ,

A	dirty	job	it	was	,	that	not	only	blackened	the	men	,	but	covered	the	deck	,
一个	肮脏的	工作	它	曾是	,	那	不是	仅有的	变黑	这	男人	,	但	涵盖	这	甲板	,

这是一项肮脏的活儿，不仅弄脏了工人，还弄脏了甲板。

[ðə; ði] [mes] [gɪr] , [ðə; ði] [peɪnt] [wɜːrk] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [fuːd] , [wɪð; wɪθ] [koʊl] [dʌst] .

the	mess	gear	,	the	paint	work	,	and	even	the	food	,	with	coal	dust	.
这	混乱	齿轮	,	这	画	工作	,	和	甚至	这	食物	,	和	煤炭	灰尘	.

餐具、油漆，甚至食物上都沾满了煤尘。

['nʌmbər] ['eɪts] [kruː] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [ðɪs] ['plez(ə)nt] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] ,

Number	Eight's	crew	had	been	at	this	pleasant	occupation	for	about	an	hour	,
数字	八号	全体人员	有	到过	在	这	令人愉快的	职业	为了	关于	一个	小时	,

八号机组人员已经从事这项令人愉快的工作大约一个小时了。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] ['prɑːspekt] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['aʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [daɪ'vɜːrʒ(ə)n] .

with	the	cheerful	prospect	of	another	hour	of	the	same	diversion	.
和	这	快乐	前景	的	其他	小时	的	这	相同的	导流	.

想到又可以享受一个小时同样的娱乐，就让人感到无比欣喜。

" [heɪ] " [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] [stiːm] [wɪntʃ] ,

"	Hay	"	was	running	the	steam	winch	,
"	干草	"	曾是	跑步	这	蒸汽	绞盘	,

“海伊”正在操作蒸汽绞车，

" [stʌmp] " [wʌz; wəz] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] ['bæskəts] ['oʊvər] [ðə; ði] [hætʃ] ['koʊmɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [hɔːld] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [wɪntʃ] ,

"	Stump	"	was	pulling	the	baskets	over	the	hatch	coaming	as	they	were	hauled	up	by	the	winch	,
"	树桩	"	曾是	拉	这	篮子	超过	这	孵化	舷缘	作为	他们	是	拖拽	向上	经过	这	绞盘	,

“树桩”正拉着篮子越过舱口围板，而这些篮子是由绞车拉上来的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [faɪv] [wɜːr; wər] ['kæriɪŋ] .

and	the	other	five	were	carrying	.
和	这	其他	五	是	携带	.

其余五人都在搬运东西。

" [seɪ] , [ðɪs] [ɪz] ['dedli] [sloʊ] , ['taɪərsəm] [wɜːrk] , " [sed] " [flæg] , " [huː] [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [wɪð; wɪθ]
" Say , this is deadly slow , tiresome work , " said " Flagg , " who was carrying with
" 说 , 这 是 致命 慢的 , 令人厌烦 工作 , " 说 " 弗拉格 , " WHO 曾是 携带 和
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

“哎，这工作真是又慢又累，”和我一起扛着东西的“弗拉格”说道。

" [aɪ'd] [gɪv] ['ɔːlmoʊst] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] .
" I'd give almost anything for a little excitement .
" ID 给 几乎 任何事物 为了 一个 小的 激动 .

“我几乎愿意付出一切来换取一点刺激。”

" [ðə; ði][læst][wɜːrd][hæd; həd] ['skersli] [bɪn] ['ʌtəd] [wen] [ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] -
" The last word had scarcely been uttered when there came the sounds of '
" 这 最后的 单词 有 几乎 到过 说出 什么时候 那里 来了 这 声音 的 -
[kə'moʊʃ(ə)n] [ɑːn] [dek] .
commotion on deck .
骚动 在 甲板 .

“最后一个字还没说完，甲板上就传来一阵骚动声。”

[ə; eɪ] [vɔɪs] [kraɪd] [aʊt] [ɪn] [ʃɑːrp] [kə'mænd] , [ðə; ði] ['rʌdər] [tʃeɪnz] [kriːkt] ['laʊdli] ,
A voice cried out in sharp command , the rudder chains creaked loudly ,
一个 嗓音 哭 出去 在 锋利的 命令 , 这 舵 链条 嘎吱作响 高声 ,

一声尖锐的命令声响起，舵链发出刺耳的吱嘎声。

[ðə; ði] [ʃɪp] [hiːld] ['oʊvər][tuː; tə] ['stɑːrbərd] ,
the ship heeled over to starboard ,
这 船 高跟鞋 超过 到 右舷 ,

船身向右舷倾斜。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [huː] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði]['oʊpən][pɔːrt] [sɔː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ,
and then we who were at the open port saw a long ,
和 然后 我们 WHO 是 在 这 打开 港口 锯 一个 长的 ,

然后，我们这些在开阔港口的人看到了一条长长的.....

['sneɪki] ['ɑːbdʒekt] [ʃuːt] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [heɪz] [ænd; ənd] [ber] [daʊn] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es]
snaky object shoot out from the edge of the haze and bear down upon us
蛇形 目的 射击 出去 从 这 边缘 的 这 阴霾 和 熊 向下 之上 我们
.
:
.

一条蛇形物体从薄雾边缘射出，向我们袭来。

" [maɪ] ['hevə(ə)n] ! " ['ʃaʊtɪd] " [stʌmp] , "
" My heaven ! " shouted " Stump , "
" 我的 天堂 ! " 喊叫 " 树桩 , "

“我的天哪！”“树桩”喊道。

" [its] [ə; eɪ][tɔːr'piːdoʊ][boʊt] !
" it's a torpedo boat !
" 它是 一个 鱼雷 船 !

这是一艘鱼雷艇！

" [ðə; ði] [kə'moʊʃ(ə)n] [ɑːn] [dek] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][sʌm; səm] ['wɔːrnɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [dæʃ]
" The commotion on deck had given us some warning , but the sudden dash
" 这 骚动 在 甲板 有 给定 我们 一些 警告 , 但 这 突然 短跑
[ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] ,
of the long ,
的 这 长的 ,

“甲板上的骚动给了我们一些预警，但长船突然的冲刺，

['sneɪki] [tɔːr'piːdoʊ] [boʊt] [frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [heɪz] [keɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ʃɑːk] .

snaky	torpedo	boat	from	out	the	haze	came	as	a	decided	shock	.
蛇形	鱼雷	船	从	出去	这	阴霾	来了	作为	一个	决定	震惊	.

一艘形似蛇的鱼雷艇从薄雾中突然出现，着实令人震惊。

[fɔːr; fər] [wʌn] [briːf] ['moʊmənt] [wiː; wi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æftər] [pɔːrt] [stʊd] [æz; əz] [ɪf] [tɜːrnd] [tuː; tə] [stoʊn] ,

For	one	brief	moment	we	of	the	after	port	stood	as	if	turned	to	stone	,
为了	一	简短的	片刻	我们	的	这	后	港口	站立	作为	如果	转向	到	石头	,

那一瞬间，我们这些站在后港的人仿佛变成了石头。

[ðen] ['evri] [mæn] [ræn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kwɔːrtərz] [ænd; ənd] [stʊd] ['redi] [tuː; tə] [duː] [hɪz; ɪz] ['duːti] .

then	every	man	ran	to	his	quarters	and	stood	ready	to	do	his	duty	.
然后	每一个	男人	跑	到	他的	四分之一	和	站立	准备好	到	做	他的	责任	.

然后，每个人都跑回自己的营房，准备履行自己的职责。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kraɪ] , ['aʊər; ɑːr] ['sekənd] ['kæptɪn] [spræŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪərɪŋ] ['lænjərd] .

With	a	cry	,	our	second	captain	sprang	to	the	firing	lanyard	.
和	一个	哭	,	我们的	第二	队长	弹簧	到	这	射击	挂绳	.

我们的二号队长大叫一声，跳到射击绳旁。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [græsp] [ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz] [æt; ət]

Before	he	could	grasp	it	,	however	,	the	officer	of	the	division	was	at
前	他	可以	抓牢	它	,	然而	,	这	官	的	这	分配	曾是	在

[hɪz; ɪz] [saɪd] .

his	side	.
他的	边	.

然而，还没等他反应过来，该部门的军官就来到了他身边。

" [stɑːp] !

"	Stop	!
"	停止	!

“停止！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ə'θɔːrəteɪtɪvli] .

"	he	exclaimed	authoritatively	.
"	他	惊呼	权威地	.

他语气强硬地说道。

[ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] , [fɔːr; fər] , [dʒʌst] [ðen] ,

The	interruption	was	fortunate	,	for	,	just	then	,
这	中断	曾是	幸运	,	为了	,	只是	然后	,

这次打断真是幸运，因为就在那时，

[ə; eɪ] [swɜːrv] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːnkʌmɪŋ] [tɔːr'piːdoʊ] [boʊt] [rɪ'viːld] [ə; eɪ] [smɔːl] [flæg] ['flaɪɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

a	swerve	of	the	oncoming	torpedo	boat	revealed	a	small	flag	flying	from	the
一个	急转弯	的	这	即将到来的	鱼雷	船	揭晓	一个	小的	旗帜	飞行	从	这

['tæfˌreɪl] [stɑːf] .

taffrail	staff	.
船尾栏杆	职员	.

迎面驶来的鱼雷艇突然转向，露出了船尾栏杆上飘扬的一面小旗。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ensən] .

It	was	the	American	ensign	.
它	曾是	这	美国人	军旗	.

那是美国国旗。

[ðə; ði] [ri'ækʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [greɪt] .

The	reaction	was	great	.
这	反应	曾是	伟大的	.

反响非常好。

[fə'getiŋ] ['dɪsəplɪn] , [wiː; wi] ['kraʊdɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pɔːrt] [ænd; ənd] [læft] [ænd; ənd] [tʃɪrd] [laɪk]

Forgetting	discipline	,	we	crowded	about	the	port	and	laughed	and	cheered	like
遗忘	纪律	,	我们	挤	关于	这	港口	和	笑了	和	欢呼	喜欢

[ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [s'kuːlbɔɪz] .

a	lot	of	schoolboys	.
一个	很多	的	男学生	.

我们忘记了纪律，像一群小学生一样挤在港口周围，又笑又叫。

['pɑːtər] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] ['evɪdənt] [rɪ'liːf] , [sent] [hɪz; ɪz] ['kænvəs] [kæp] ['seɪlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] .

Potter	,	in	his	joy	and	evident	relief	,	sent	his	canvas	cap	sailing	through	the	air	.
波特	,	在	他的	喜悦	和	明显	宽慰	,	发送	他的	帆布	帽	帆船	通过	这	空气	.

波特欣喜若狂，如释重负，将帆布帽扔向空中。

[ə; eɪ] [rɪ'bjuːk] , [nɑːt] ['veri] [stɜːrn] , [haʊ'evər] , [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [luː'tenənt] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

A	rebuke	,	not	very	stern	,	however	,	came	from	the	lieutenant	in	charge	of	the
一个	训斥	,	不是	非常	船尾	,	然而	,	来了	从	这	中尉	在	收费	的	这

[dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

division	,
分配	,

然而，负责该师的中尉还是给了他一句训斥，但语气并不算严厉。

[ænd; ənd] [wiː; wi] ['ʃʌfəld] [bæk] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['steɪʃənz] .

and	we	shuffled	back	to	our	stations	.
和	我们	洗牌	后退	到	我们的	车站	.

于是我们各自回到了自己的岗位。

" !

"	Cricky	!
"	克里克	!

“Cricky!

[wʌt] [ə; eɪ] [sel] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['sekənd] ['raɪflmən] , ['grɪnɪŋ] .

what	a	sell	,	"	exclaimed	the	second	rifleman	,	grinning	.
什么	一个	卖	,	"	惊呼	这	第二	步枪兵	,	咧嘴笑	.

“卖得真好！”第二个步枪手咧嘴笑着惊呼道。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bɪg] [dʒɑːb] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [hændz] [ðɪs] [taɪm] .

"	I	was	sure	we	had	a	big	job	on	our	hands	this	time	.
"	我	曾是	当然	我们	有	一个	大的	工作	在	我们的	双手	这	时间	.

“我确信这次我们面临着一项艰巨的任务。”

[aɪm] ['ræðər] [glæd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['fɛloʊz] ['æftər] [ɔːl] . "

I'm	rather	glad	it	is	one	of	our	fellows	after	all	.	"
我是	相当	高兴的	它	是	一	的	我们的	伙伴们	后	全部	.	"

我很高兴他毕竟是我们自己人。

" [aɪm] [nɑːt] , " [spoʊk] [ʌp] [jʌŋ] ['pɑːtər] , ['blʌstərɪŋli] .

"	I'm	not	,	"	spoke	up	young	Potter	,	blusteringly	.
"	我是	不是	,	"	辐	向上	年轻的	波特	,	气势汹汹地	.

“我不是，”年轻的波特气势汹汹地说道。

" [wʌt] [dɪd] [wiː; wi] [kʌm] [aʊt] [hɪr] [fɔːr; fər] , [heɪ] ?

"	What	did	we	come	out	here	for	,	hey	?
"	什么	做过	我们	来	出去	这里	为了	,	嘿	?

“我们来这里是为了什么呢？”

[aɪ] [seɪ] [ɪts] [ə; eɪ] [kən'faʊndɪd] [ʃeɪm] .

I	say	it's	a	confounded	shame	.
我	说	它是	一个	令人困惑	耻辱	.

我觉得这真是太可惜了。

[wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][send] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['spænjərdz] [tuː; tə][ðə; ði]

We	might	have	had	a	chance	to	send	one	of	the	Spaniards	to	the
我们	可能	有	有	一个	机会	到	发送	一	的	这	西班牙人	到	这

['bɑːtəm] . "

bottom	.	"
底部	.	"

我们本来有机会把其中一个西班牙人打到沉底。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['deɪgoʊ]['æftər][ɔːl] , " [sə'dʒestɪd] " [bɪl] , " ['glænsɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][pɔːrt] .

"	It	may	be	a	Dago	after	all	,	"	suggested	"	Bill	,	"	glancing	from	the	port	.
"	它	可能	是	一个	达戈	后	全部	,	"	建议	"	账单	,	"	瞥了一眼	从	这	港口	.

“说不定他真的是个意大利佬呢，”比尔说着，从港口瞥了一眼。

" [ðə; ði][flæg] ['dʌznt] [miːn] ['eniθɪŋ] .

"	The	flag	doesn't	mean	anything	.
"	这	旗帜	不	意思是	任何事物	.

“这面旗帜没有任何意义。”

[ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ['flaɪɪŋ] [oʊld] ['glɔːri] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːz] [diː] ['gɛr] .

They	might	be	flying	Old	Glory	as	a	ruse	de	guerre	.
他们	可能	是	飞行	老的	荣耀	作为	一个	诡计	德	战争	.

他们可能是在用国旗作战争伎俩。

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] !

By	George	!
经过	乔治	!

我的天哪！

[ðæt] [krɑːft] [lʊks] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] - ['pluːˌtɑːn] . -

That	craft	looks	just	like	the	'	Pluton	.	'
那	工艺	看起来	只是	喜欢	这	-	冥王星	.	-

那艘飞行器看起来就像“冥王星”号。

" [wiː; wi] , [huː] [wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] , [sɔː] ['pɑːtɚz] [feɪs] ['leŋθən] .

"	We	,	who	were	watching	,	saw	Potter's	face	lengthen	.
"	我们	,	WHO	是	观看	,	锯	陶工的	脸	加长	.

“我们这些旁观者看到波特的脸色变长了。”

[hiː; hi] [piəd] ['nɜːrvəsli] [æt; ət][ðə; ði] ['ræpɪdli] [ə'proʊtʃɪŋ] [tɔːr'piːdoʊ] [boʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [traɪd]

He	peered	nervously	at	the	rapidly	approaching	torpedo	boat	,	and	then	tried
他	窥视	紧张地	在	这	快速	接近	鱼雷	船	,	和	然后	尝试

[tuː; tə] [læf] [ˌʌnkən'sɜːrnɪdli] .

to	laugh	unconcernedly	.
到	笑	毫不在意	.

他紧张地盯着快速逼近的鱼雷艇，然后装作若无其事地笑了笑。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] - [strɪŋ] - [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [riˈtɔːtid] .

"	You	can't	'	string	'	me	,	"	he	retorted	.
"	你	不能	-	细绳	-	我	,	"	他	反驳	.

“你牵着我的鼻子走不通，”他反驳道。

" [ðæts] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] ['sæmjuːlz] ['boʊts] [ɔːl] [raɪt] .

"	That's	one	of	your	Uncle	Samuel's	boats	all	right	.
"	那就是	一	的	你的	叔叔	塞缪尔的	船	全部	正确的	.

“那确实是你叔叔塞缪尔的船。”

[siː] !

See	!
看	!

看！

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [heɪl] [ˌjuː 'es] .

they	are	going	to	hail	us	.
他们	是	去	到	冰雹	我们	.

他们会向我们欢呼。

" [ə; eɪ] [bel] [klæŋd] [ɪn] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ruːm] ,

"	A	bell	clanged	in	the	engine	room	,
"	一个	钟	叮当作响	在	这	引擎	房间	,

机舱里传来一声铃响，

[ðen] [ðə; ði] [θrɑːbɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] ['slækənd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [sloʊ] [pʌl'seɪʃn] .

then	the	throbbing	of	the	machinery	slackened	to	a	slow	pulsation	.
然后	这	悸动	的	这	机械	松弛	到	一个	慢的	脉动	.

然后，机器的轰鸣声渐渐减弱，变成了缓慢的脉动。

[ðə; ði] ['rʌdər] [tʃeɪnz] ['rætld] [ɪn] [ðer; ðər] [fer] - ['lidər] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [wiː; wi] [wɜːr; wər]

The	rudder	chains	rattled	in	their	fair	-	leaders	,	and	presently	we	were
这	舵	链条	摇晃	在	他们的	公平的	-	领导人	,	和	目前	我们	是

['stiːmɪŋ] [ə'lɔːŋ] ,

steaming	along	,
蒸煮	沿着	,

舵链在导向器中发出嘎嘎声，很快我们就扬帆起航了。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tɔːr'piːdoʊ] [krɑːft] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [ja:dz] [ɔːf] ['aʊər; ɑːr] ['mɪdʃɪps] .

with	the	torpedo	craft	a	score	of	yards	off	our	midships	.
和	这	鱼雷	工艺	一个	分数	的	码	离开	我们的	船中部	.

鱼雷艇距离我们船体中部有二十码远。

[ɑːn] [ðə; ði] ['fɔːrwərd] [dek] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lætər] [stʊd] [tuː] ['ɑːfəsərz] [klæd] [ɪn] [ðə; ði] ['juːnɪfɔːrm] [ʌv; əv] [ðə; ði]

On	the	forward	deck	of	the	latter	stood	two	officers	clad	in	the	uniform	of	the
在	这	向前	甲板	的	这	后者	站立	二	警官	覆膜	在	这	制服	的	这

[kə'mɪʃnd] ['sɜːrvɪs] .

commissioned	service	.
委托	服务	.

在后者的前甲板上，站着两名身着军官制服的军官。

[wʌn] [pleɪst] [ə; eɪ] ['spiːkɪŋ] ['trʌmpɪt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] :

One	placed	a	speaking	trumpet	to	his	lips	and	called	out	:
一	放置	一个	请讲	喇叭	到	他的	嘴唇	和	称为	出去	:

其中一人将扩音器举到嘴边，高声喊道：

" ['kruːzər] [ə'hɔɪ] !

"	Cruiser	ahoy	!
"	巡洋舰	嘿！	!

“巡洋舰驾到！”

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] - ['jæŋki] - ? "

Is	that	the	'	Yankee	'	?	"
是	那	这	-	扬基	-	?	"

那是“洋基队”吗?

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [ges] , " ['ʃaʊtɪd] ['kæptɪn] ['braʊnsən] .

"	You	have	made	a	good	guess	,	"	shouted	Captain	Brownson	.
"	你	有	制成	一个	好的	猜测	,	"	喊叫	队长	布朗森	.

“你猜对了！”布朗森上尉喊道。

" [wʌt] [boʊt] [ɪz] [ðæt] ? "

"	What	boat	is	that	?	"
"	什么	船	是	那	?	"

那是什么船?

" - ['tɔːlbət; 'tælbət] - [frʌm; frəm] ['nuːpɔːrt] .

"	'	Talbot	'	from	Newport	.
"	-	塔尔博特	-	从	纽波特	.

来自纽波特的“塔尔博特”。

['eni] [nuːz] ?

Any	news	?
任何	消息	?

任何新闻?

['saɪtɪd] [juː; jʊ][ænd; ənd] [θɔːt] [wiː; wi] [wʊd] [spiːk] [juː; jʊ] .

Sighted	you	and	thought	we	would	speak	you	.
目击者	你	和	想法	我们	会	说话	你	.

看到你，就想跟你聊聊。

" ['aʊər; ɑːr] [kə'mændər] [ə'ʃʊrd] [ðem; ðəm] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [nuːz] [ɑːr'selvz] .

"	Our	commander	assured	them	that	we	were	in	search	of	news	ourselves	.
"	我们的	指挥官	保证	他们	那	我们	是	在	搜索	的	消息	我们自己	.

“我们的指挥官向他们保证，我们自己也在搜寻消息。”

[ðə; ði] " ['tælbəts] " ['ɑːfəsərz] [sə'luːtid] [ænd; ənd] [ðen] [weɪvd] [ə; eɪ] [ˌfer'wel] .

The	"	Talbot's	"	officers	saluted	and	then	waved	a	farewell	.
这	"	塔尔博特	"	警官	敬礼	和	然后	挥手	一个	告别	.

“塔尔博特”号的军官们敬礼后挥手告别。

[ðə; ði] ['næroʊ] , [loʊ] - ['laɪɪŋ] [krɑːft] [spʌn] [ə'baʊt] [ɪn]['ɔːlmoʊst][hɜːr; hər] [oʊn] [leŋkθ; leŋθ] ,

The	narrow	,	low	-	lying	craft	spun	about	in	almost	her	own	length	,
这	狭窄的	,	低的	-	说谎	工艺	旋转	关于	在	几乎	她	自己的	长度	,

那艘狭窄低矮的船几乎原地旋转了一圈，距离船身长度相当。

[ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [kwɪk] [pʌfs] [ʌv; əv] [dens] [blæk] [smoʊk] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fʌnəlz] ,

a	series	of	quick	puffs	of	dense	black	smoke	came	from	the	funnels	,
一个	系列	的	快的	泡芙	的	稠密	黑色的	抽烟	来了	从	这	漏斗	,

烟囱里迅速冒出一连串浓密的黑烟。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [heɪz] ['swɑːloʊd] [ʌp][ðə; ði] [hoʊl] ['fæbrɪk] .

and	then	the	haze	swallowed	up	the	whole	fabric	.
和	然后	这	阴霾	吞咽	向上	这	所有的	织物	.

然后，雾气吞没了整块布料。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [left] [tuː; tə] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] [dɪs'kʌmfɪtʃər] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [fə'lɑːsəfi] [wiː; wi][kʊd; kəd]

We	were	left	to	take	our	discomfiture	with	what	philosophy	we	could
我们	是	左边	到	拿	我们的	沮丧	和	什么	哲学	我们	可以

['mʌstər] .

muster	.
鼓起	.

我们只能用我们所能想到的任何方式来面对这种挫败感。

[wen] " [sɪ'kjʊr] " [wʌz; wəz] ['saʊndɪd] [wiː; wi] [left] ['aʊər; ɑːr] ['gʌnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [greɪt]

When	"	secure	"	was	sounded	we	left	our	guns	with	a	sense	of	great
什么时候	"	安全的	"	曾是	听起来	我们	左边	我们的	枪支	和	一个	感觉	的	伟大的

['deɪndʒər] [ə'vəːtid] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

danger	averted	and	a	feeling	of	relief	.
危险	避免了	和	一个	感觉	的	宽慰	.

当“安全”的口令响起时，我们放下了枪，感到巨大的危险已经解除，如释重负。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[wiː; wi] [bɪ'kʌm] [koʊl] ['hivər] .

WE	BECOME	COAL	HEAVERS	.
我们	变得	煤炭	搬运工	.

我们变成了煤炭搬运工。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [strɪp] [ʌv; əv] [nɔːrθ] [ə'merɪkən] [koʊst] [bɪ'twiːn] ['deləwɛə] ['breɪkwɔːtər] [ænd; ənd] [blɑːk]

The	little	strip	of	North	American	coast	between	Delaware	Breakwater	and	Block
这	小的	条	的	北	美国人	海岸	之间	特拉华州	防波堤	和	堵塞

['aɪlənd] [ɪz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ,

Island	is	very	interesting	,
岛	是	非常	有趣的	,

特拉华防波堤和布洛克岛之间的北美海岸线狭长地带非常有趣。

[ænd; ənd] , [ɪn] ['pleɪsɪz] , ['bjuːtɪf(ə)l] .

and	,	in	places	,	beautiful	.
和	,	在	地方	,	美丽的	.

有些地方风景优美。

[ðə; ði] [lɔːŋ] ['biːtʃəz, 'biːtʃɪz][ænd; ənd] [ber] [sænd] [djʊn] [hæv; həv][ə; eɪ] ['sɑːləm] ['bjuːti] [ɔːl][ðer; ðər] [oʊn] .

The	long	beaches	and	bare	sand	dunes	have	a	solemn	beauty	all	their	own	.
这	长的	海滩	和	裸	沙	沙丘	有	一个	庄严	美丽	全部	他们的	自己的	.

绵长的海滩和光秃秃的沙丘有着一种独特的庄严之美。

[ðoʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːn][ðə; ði] " ['jæŋki] " [tʊk] [ɪn][ænd; ənd] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðə; ði] ['lʌvlinəs] [ʌv; əv] [ðɪs]

Though	the	boys	on	the	"	Yankee	"	took	in	and	appreciated	the	loveliness	of	this
尽管	这	男孩们	在	这	"	扬基	"	采取	在	和	感谢	这	可爱	的	这

[bɪt][ʌv; əv] [koʊst] ,

bit	of	coast	,
少量	的	海岸	,

虽然“扬基号”上的水手们欣赏并喜爱这片海岸的美丽景色，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] ['ræðər] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [bɔːrd] .

they	were	getting	rather	familiar	with	it	and	somewhat	bored	.
他们	是	获得	相当	熟悉的	和	它	和	有些	无聊的	.

他们渐渐对它感到熟悉，也有些厌倦了。

[ðeɪ] [lɔŋd] [fɔːr; fər] " ['pɑːstʃəz] [nuː] .

They	longed	for	"	pastures	new	.
他们	渴望	为了	"	牧场	新的	.

他们渴望“新的牧场”。

" ['sʌmər] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [bɪ'gʌn] , [bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [fɑːg] [ænd; ənd] [reɪn] [held] [sweɪ] .

"	Summer	had	almost	begun	,	but	still	the	fog	and	rain	held	sway	.
"	夏天	有	几乎	开始	,	但	仍然	这	多雾路段	和	雨	握住	摇摆	.

“夏天几乎已经来临，但雾雨依然笼罩着大地。”

[ðə; ði] [ʃɪp] [krept] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [laɪk] [ə; eɪ][bɪg] [greɪ] [goʊst] — [dɑːrk] , [swɪft] , [ænd; ənd] ,

The	ship	crept	through	the	night	like	a	big	gray	ghost	—	dark	,	swift	,	and	,
这	船	悄悄地爬	通过	这	夜晚	喜欢	一个	大的	灰色的	鬼	—	黑暗的	,	迅速	,	和	,

那艘船像一个巨大的灰色幽灵一样在夜色中悄悄移动——黑暗、迅捷，而且

[ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] ['dɛnsəst] [fɔgz] , ['saɪlənt] .

except	in	the	densest	fogs	,	silent	.
除了	在	这	最密集	雾	,	沉默的	.

只有在最浓的雾中，才会寂静无声。

[piː] - [koʊts] [wɜːr; wər][æn; ən] ['æbsəluːt] [nə'sesəti] , [ænd; ənd] ['wʊlən] [glʌvz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

Pea	-	coats	were	an	absolute	necessity	,	and	woolen	gloves	would	have	been
豌豆	-	外套	是	一个	绝对	必要性	,	和	羊毛	手套	会	有	到过

[ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmfərt] .

a	great	comfort	.
一个	伟大的	舒适	.

呢子大衣是绝对必需品，羊毛手套则会带来极大的舒适感。

[ɔːl] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] ['bluːmɪŋ] , ['bjuːtɪf(ə)l] [mʌnθ] [ʌv; əv] [meɪ] !
All this in the blooming , beautiful month of May !
全部 这 在 这 盛开 , 美丽的 月 的 可能 !

这一切都发生在繁花似锦、美不胜收的五月！

[wʌn] [bliːk] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['stɑːrbərd] [wɑːtʃ] [wʌz; wəz][ɑːn]['duːti] .
One bleak morning the starboard watch was on duty .
一 苍凉 早晨 这 右舷 手表 曾是 在 责任 .

在一个阴冷的早晨，右舷值班。

[wiː; wi][ʌv; əv][ðə; ði][pɔːrt] [wɑːtʃ] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ɪn][æt; ət] [fɔːr] ([ɔːr] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['ʃɪps] [taɪm] ,
We of the port watch had turned in at four (or , according to ship's time ,
我们 的 这 港口 手表 有 转向 在 在 四 (或者 , 根据 到 船的 时间 ,
[eɪt] ['belz]) .
eight bells) .
八 铃铛) .

我们这些值班的港口守卫在四点钟（或者按船上时间，八点钟）就下班了。

[wiː; wi][wɜːr; wər][glæd][tuː; tə][biː; bi] [bɪ'twiːn] [deks] ,
We were glad to be between decks ,
我们 是 高兴的 到 是 之间 甲板 ,

我们很高兴能待在甲板之间。

[ænd; ənd][gɑːt] ['ʌndər] [weɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][nɑːd] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .
and got under way for the land of Nod without delay .
和 得到 在下面 方式 为了 这 土地 的 点头 没有 延迟 .

于是立即启程前往诺德之地。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [ə'sliːp] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [wen] " ['skʌli] ,
It seemed as if we had been asleep but a few minutes , when " Scully ,
它 似乎 作为 如果 我们 有 到过 睡着了 但 一个 很少 分钟 , 什么时候 " 斯卡利 ,

我们似乎只睡了几分钟，这时“斯卡利”

" [tʃiːf] ['boʊtsweɪnz] [meit] , [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [gʌn] [dek] ['gæŋweɪ] ,
" chief boatswain's mate , came down the gun deck gangway ,
" 首席 水手长的 伴侣 , 来了 向下 这 枪 甲板 舷梯 ,

“首席水手长从炮甲板的舷梯下来了，

['ʃaʊtɪŋ] [laʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] : " [ɔːl] [hændz] , [ʌp] [ɔːl] ['hæməks] ; "
shouting loud enough to be heard a mile away : " All hands , up all hammocks ; "
喊叫 大声 足够的 到 是 听到 一个 英里 离开 : " 全部 双手 , 向上 全部 吊床 ; "
[ðen] ,
then ,
然后 ,

大声喊叫，一英里外都能听到：“所有人，所有吊床都收起来！”然后，

[æz; əz][ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [get] [ʌp] [wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] ['evɪdənt] , " [ʃoʊ] [ə; eɪ] [leg] [ðer; ðər] ;
as the disposition to get up was not very evident , " Show a leg there ;
作为 这 处置 到 得到 向上 曾是 不是 非常 明显 , " 展示 一个 腿 那里 ;

由于起床的意愿并不十分明显，“把腿露出来；

[hæm][ænd; ənd] [egz] [fɔːr; fər] ['brekfəst] .
ham and eggs for breakfast .
火腿 和 鸡蛋 为了 早餐 .

早餐吃火腿和鸡蛋。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《“扬基”号上的炮手：后左(A Gunner Aboard the Yankee From the Diary)

" [ðɪs] [læst] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['plezntri] [ðæt] ['nevər] [mə'tɪəri:ə,laɪzd] ['ɪntu:] [ðə; ði] [mʌtʃ] - ['kʌvətɪd]

"	This	last	was	a	little	pleasantry	that	never	materialized	into	the	much	-	coveted
"	这	最后的	曾是	一个	小的	玩笑	那	绝不	实体化	进入	这	很多	-	令人垂涎的

[ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [əb'steɪn] [frʌm; frəm] ['delɪkəsi] .

and	long	abstained	from	delicacy	.
和	长的	弃权	从	美味	.

“最后这件小事原本只是件令人愉快的事，却从未变成人们梦寐以求、长期以来一直避免的精致享受。”

[ðə; ði] ['hæməks] [wɜ:r; wər] [læʃ] [ʌp] [ænd; ənd] [stoʊd] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] " ['netɪŋ] ,

The	hammocks	were	lashed	up	and	stowed	away	in	the	"	nettings	,
这	吊床	是	鞭打	向上	和	已存放	离开	在	这	"	网	,

吊床被捆扎起来，收进了“网子”里。

" [æz; əz] [ðə; ði] ['lætɪs] - [laɪk] [rɪ'septəklz] [ɑ:r; ər] [kɔ:ld] , ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [dek] [klɪr] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [wɜ:rk]

"	as	the	lattice	-	like	receptacles	are	called	,	leaving	the	deck	clear	for	the	work
"	作为	这	格子	-	喜欢	容器	是	称为	,	离开	这	甲板	清除	为了	这	工作

[ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .

of	the	day	.
的	这	天	.

“格子状的容器被称为‘格子状容器’，这样甲板上就空出来了，可以进行当天的工作了。

[mes] [gɪr] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] " [wɑ:tʃ] [bɪ'loʊ] " [hæd; həd] [dʒʌst] [bɪn] [paɪpt] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [wɜ:r; wər]

Mess	gear	for	the	"	watch	below	"	had	just	been	piped	,	and	we	were
混乱	齿轮	为了	这	"	手表	以下	"	有	只是	到过	管道	,	和	我们	是

[glæd] ;

glad	;
高兴的	;

下方值班人员的伙食装备刚刚送达，我们感到很高兴；

['i:v(ə)n] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [bɜ:rnt] ['oʊtmi:l] [ænd; ənd] ['kɔ:fi] [wɪ'ðaʊt] [mɪlk] [wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [tu:; tə]

even	the	thought	of	burnt	oatmeal	and	coffee	without	milk	was	pleasant	to
甚至	这	想法	的	烧焦的	麦片	和	咖啡	没有	牛奶	曾是	令人愉快的	到

[ˌju: 'es] .

us	.
我们	.

就连想到糊了的燕麦粥和不加牛奶的咖啡，我们都觉得很美味。

[ðə; ði] [pɔ:rts] [wɜ:r; wər] [kloʊzd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gʌn] [dek] [wʌz; wəz] [dɑ:rk] [ænd; ənd] ['dɪzməl] .

The	ports	were	closed	and	the	gun	deck	was	dark	and	dismal	.
这	端口	是	关闭	和	这	枪	甲板	曾是	黑暗的	和	惨淡	.

港口关闭了，炮甲板上一片漆黑凄凉。

[ðə; ði] [fɑ:g] [u:zd] [ɪn] [θru:] ['evri] [kræk] [ænd; ənd] ['kræni] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [wʌz; wəz] ['veri]

The	fog	oozed	in	through	every	crack	and	cranny	,	and	all	was	very
这	多雾路段	渗出	在	通过	每一个	裂缝	和	裂缝	,	和	全部	曾是	非常

[ʌn'plez(ə)nt] .

unpleasant	.
令人不快的	.

雾气从每个缝隙和角落渗入，一切都令人非常不舒服。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [rɪˌvɜ:rbə'reɪʃn] [ðæt] ['saʊndɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði]

Of	a	sudden	there	was	a	sharp	reverberation	that	sounded	so	much	like	the
的	一个	突然	那里	曾是	一个	锋利的	混响	那	听起来	所以	很多	喜欢	这

[rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] [gʌn] [ðæt] [ɔ:l] [hændz] [dʒʌmpt] .

report	of	a	big	gun	that	all	hands	jumped	.
报告	的	一个	大的	枪	那	全部	双手	跳了起来	.

突然传来一声尖锐的回响，听起来很像大炮的轰鸣声，吓得所有人都跳了起来。

[ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɪŋgl] [bel] ['saʊndɪd] .

The	course	of	the	ship	was	changed	,	and	the	jingle	bell	sounded	.
这	课程	的	这	船	曾是	已更改	,	和	这	铃铛	钟	听起来	.

船的航向改变了，铃铛响了起来。

[ðə; ði] " ['jæŋki] " ['fɔrdʒd] [ɑ:n][æt; ət] [fʊl] [spi:d] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]

The	"	Yankee	"	forged	on	at	full	speed	in	the	direction	from	which	the
这	"	扬基	"	锻造	在	在	满的	速度	在	这	方向	从	哪个	这

[saʊnd] [hæd; həd] [kʌm] .

sound	had	come	.
声音	有	来	.

“扬基号”全速朝着声音传来的方向驶去。

[wi:; wi][ɔ:l] [stʊd] [ɪn] [ɪk'spektənt] ['ætitju:dz] , ['lɪsnɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [rɪ'pɔ:rt] .

We	all	stood	in	expectant	attitudes	,	listening	for	another	report	.
我们	全部	站立	在	怀孕	态度	,	聆听	为了	其他	报告	.

我们都满怀期待地站着，倾听下一份报告。

[wi:; wi][hæd; həd] [ə'baʊt] [meɪd] [ʌp] ['aʊər; ɑ:r][maɪndz] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [ɪrz] [hæd; həd] [di'si:vd] [ˌju: 'es] ,

We	had	about	made	up	our	minds	that	our	ears	had	deceived	us	,
我们	有	关于	制成	向上	我们的	思想	那	我们的	耳朵	有	受骗	我们	,

[wen] [ə'nʌðər] [ɪk'sploʊʒn] ,

when	another	explosion	,
什么时候	其他	爆炸	,

我们几乎已经认定是自己的耳朵欺骗了我们，这时又一声爆炸响起。

['laʊdər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜ:rst] , [ri:tʃt] [ˌju: 'es] .

louder	and	nearer	than	the	first	,	reached	us	.
更大声	和	更近	比	这	第一的	,	达到	我们	.

比第一个声音更大、更近，传到了我们耳中。

[ɑ:n][wi:; wi] [rʌʃt] — [tɔ:rd] [wʌt] [wi:; wi] [nu:] [nɑ:t] — [θru:] [ə; eɪ] [fɑ:g] [soʊ] [θɪk] [ðæt] [ðə; ði]

On	we	rushed	—	toward	what	we	knew	not	—	through	a	fog	so	thick	that	the
在	我们	匆忙	—	朝向	什么	我们	知道	不是	—	通过	一个	多雾路段	所以	厚的	那	这

['wɔ:tər][kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [bʌt; bət] ['dɪmli] [frʌm; frəm][ðə; ði][spɑ:r] [dek] .

water	could	be	seen	but	dimly	from	the	spar	deck	.
水	可以	是	已见	但	依稀	从	这	斯帕	甲板	.

我们继续疾驰——朝着我们一无所知的方向——穿过浓雾，从桅杆甲板上只能隐约看到水面。

[ðə; ði] [sə'spens] [wʌz; wəz][hɑ:rd][tu:; tə] [ber] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] ['ɔ:lmoʊst]

The	suspense	was	hard	to	bear	,	and	the	desire	to	do	something	almost
这	悬念	曾是	难的	到	熊	,	和	这	欲望	到	做	某物	几乎

[ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .

irresistible	.
无法抗拒	.

悬念令人难以忍受，想要做点什么的欲望几乎无法抗拒。

[ðə; ði] [men] [ʌn'kɑ:nʃəsli] [tʊk] [ðer; ðər] ['regjələr] ['steɪʃənz] [fɔ:r; fər]['ækʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['gʌnz] - [kru:z]

The	men	unconsciously	took	their	regular	stations	for	action	,	the	guns	'	crews
这	男人	不知不觉	采取	他们的	常规的	车站	为了	行动	,	这	枪支	-	船员

['gæðərd] [raʊnd] [ðer; ðər] ['gʌnz] ,

gathered	round	their	guns	,
聚集	圆形的	他们的	枪支	,

士兵们不自觉地各就各位，炮组人员也围拢在火炮周围。

[ðə; ði] ['paʊdər] [dɪ'vɪʒnz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [hɔɪsts] .

the	powder	divisions	in	the	neighborhood	of	the	ammunition	hoists	.
这	粉末	部门	在	这	邻里	的	这	弹药	起重机	.

弹药提升机附近的火药库。

" [aɪ] [wɪʃ] ['pɑːtər] [wʌz; wəz] [hɪr] , " [sed] " [stʌmp] . "

"	I	wish	Potter	was	here	,	"	said	"	Stump	.	"
"	我	希望	波特	曾是	这里	,	"	说	"	树桩	.	"

“我希望波特在这里，”斯图姆普说道。

" [aɪ] ['ræðər] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [waɪt] [ə'raʊnd] [ðə; ði][gils] .

"	I	rather	think	he	would	be	white	around	the	gills	.
"	我	相当	思考	他	会	是	白色的	大约	这	鳃	.

“我倒觉得他鳃部周围应该是白色的。”

[ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] ['bɪznəs] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][bæd] [keɪs] [ʌv; əv] - [koʊld] [fiːt] . - "

This	sort	of	business	would	give	him	a	bad	case	of	'	cold	feet	.	'	"
这	种类	的	商业	会	给	他	一个	坏的	案件	的	-	寒冷的	脚	.	-	"

这种生意会让他“临阵退缩”。

" [oʊ] , [hiː; hi][hæd; həd] - [koʊld] [fiːt] - [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər][wiː; wi] [left] [nuː] [jɔːk] ,

"	Oh	,	he	had	'	cold	feet	'	a	few	days	after	we	left	New	York	,
"	哦	,	他	有	-	寒冷的	脚	-	一个	很少	天	后	我们	左边	新的	约克	,

“哦，我们离开纽约几天后，他就临阵退缩了。”

[ænd; ənd] [roʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz] [dɪs'tʃɑːrdʒ] , " [sed] " [bɪl] . "

and	wrote	to	his	friends	to	get	his	discharge	,	"	said	"	Bill	.	"
和	写道	到	他的	朋友们	到	得到	他的	释放	,	"	说	"	账单	.	"

“他写信给朋友们，请求他们允许他退伍，”比尔说。

" [gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][kwɪt] [tuː] [wiːks] ['æftər][wiː; wi] [left] [nuː] [jɔːk] , [ðə; ði] ['dʌfər] , " ['ædɪd] " [heɪ] .

"	Got	it	and	quit	two	weeks	after	we	left	New	York	,	the	duffer	,	"	added	"	Hay	.
"	得到	它	和	辞职	二	周	后	我们	左边	新的	约克	,	这	笨蛋	,	"	额外	"	干草	.

“那家伙拿到了工作，离开纽约两周后就辞职了，”海补充道。

" [ðə; ði] " ['jæŋki] " [stɪl] [stiːmd] [ɑːn]['ɪntuː][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv] [fɑːg] .

"	The	"	Yankee	"	still	steamed	on	into	the	bank	of	fog	.
"	这	"	扬基	"	仍然	蒸	在	进入	这	银行	的	多雾路段	.

“扬基号”仍然冒着蒸汽驶入浓雾之中。

" ['kjuːpɪd] , " [ðə; ði] ['ʃɪps] ['bjuːglər] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [kɔːl] [fɔːr; fər]['dʒen(ə)rəl]['kwɔːrtərz] ,

"	Cupid	,	"	the	ship's	bugler	,	began	to	play	the	call	for	general	quarters	,
"	丘比特	,	"	这	船的	司号员	,	开始	到	玩	这	称呼	为了	一般的	四分之一	,

船上的号手“丘比特”开始吹奏战斗号角，

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [stɑːpt] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [kə'mænd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪdʒ] .

but	was	stopped	by	a	sharp	command	from	the	bridge	.
但	曾是	停止	经过	一个	锋利的	命令	从	这	桥	.

但被来自舰桥的严厉命令制止了。

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'baʊt] ?

What	was	it	all	about	?
什么	曾是	它	全部	关于	?

这一切究竟是怎么回事?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi]['trædʒədi][ɔːr] [fɑːrs] ?

Was	it	to	be	tragedy	or	farce	?
曾是	它	到	是	悲剧	或者	闹剧	?

这会是一场悲剧还是一场闹剧?

[ðen] ['skʌli] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['stɑːrbərd] ['gæŋweɪ] , [ə; eɪ] [brɔːd] [smaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['rʌdi] [feɪs] .

Then	Scully	came	down	the	starboard	gangway	,	a	broad	smile	on	his	ruddy	face	.
然后	斯卡利	来了	向下	这	右舷	舷梯	,	一个	广阔	微笑	在	他的	红润	脸	.

然后斯卡利从右舷舷梯走下来，他那红润的脸上带着灿烂的笑容。

[ə; eɪ] ['klæmərɪŋ] [gruːp] ['gæðərd] [raʊnd] [hɪm; ɪm] ['ɪnstəntli] .

A	clamoring	group	gathered	round	him	instantly	.
一个	喧闹	团体	聚集	圆形的	他	即刻	.

一群喧闹的人立刻围拢过来。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	What	is	it	?	"
"	什么	是	它	?	"

“那是什么？”

" [ɪz][ðə; ði] - [oʊld][mæn] - ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ][dʒoʊk][ɑːn][ˌjuː 'es] ? "

"	Is	the	'	old	man	'	playing	a	joke	on	us	?	"
"	是	这	-	老的	男人	-	玩耍	一个	开玩笑	在	我们	?	"

“这位‘老头’是在跟我们开玩笑吗？”

" [duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [tʃɝˈvɛrə] [hæz; həz][gɑːt]['oʊvər][tuː; tə] [ðɪs] [saɪd] ? "

"	Do	you	suppose	Cervera	has	got	over	to	this	side	?	"
"	做	你	认为	塞维拉	有	得到	超过	到	这	边	?	"

你觉得塞维拉已经叛逃到这边了吗?

" ['skʌli] , " [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ] ['kwestʃənz] ,

"	Scully	,	"	overwhelmed	with	questions	,
"	斯卡利	,	"	不堪重负	和	问题	,

“斯卡利，”被问题淹没了，“

[pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz][hændz] [prə'tɛstɪŋli] .

put	up	his	hands	protestingly	.
放	向上	他的	双手	抗议地	.

他举起双手表示抗议。

" [noʊ] , [noʊ] ; [nʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] , " [sed] [hiː; hi] .

"	No	,	no	;	none	of	those	things	,	"	said	he	.
"	不	,	不	;	没有任何	的	那些	事物	,	"	说	他	.

“不，不，都不是那些事，”他说。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['duːɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] ['twenti] ['mɪnɪts] ?

"	What	do	you	suppose	we	have	been	doing	for	the	last	twenty	minutes	?
"	什么	做	你	认为	我们	有	到过	正在做	为了	这	最后的	二十	分钟	?

“你觉得我们过去二十分钟都在做什么？”

" [wiː; wi] [kənˈfest] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [noʊ] .

"	We	confessed	we	did	not	know	.
"	我们	坦白	我们	做过	不是	知道	.

我们承认我们不知道。

" ['tʃeɪsɪŋ] ['θʌndər] [klæps] — ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [nɔːr] [les] [ðæn; ðən] ['θʌndər] [klæps] !

"	Chasing	thunder	claps	—	nothing	more	nor	less	than	thunder	claps	!
"	追逐	雷	鼓掌	—	没有什么	更多的	也不	较少的	比	雷	鼓掌	!

“追逐雷声——不多不少，就是追逐雷声！”

[ænd; ənd] [wiːl] [siː] ['nʌθɪŋ] [wɜːrs] [ɑːn] [ðɪs] [koʊst] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [senˈtenʃəsli] ,

And	we'll	see	nothing	worse	on	this	coast	,	"	he	added	sententiously	,
和	出色地	看	没有什么	更糟	在	这	海岸	,	"	他	额外	义正言辞地	,

“而且，我们在这条海岸线上不会看到更糟糕的情况，”他故作高深地补充道。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][get][hɪz; ɪz] [breθ] .

as	soon	as	he	could	get	his	breath	.
作为	很快	作为	他	可以	得到	他的	气息	.

他终于能喘口气了。

[ðə; ði][wɪnd] [roʊz] , [ænd; ənd] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bluː] [əˈweɪ] [ðə; ði] [fɑːg] [ɪn][pɑːrt] ,

The	wind	rose	,	and	while	it	blew	away	the	fog	in	part	,
这	风	玫瑰	,	和	尽管	它	吹	离开	这	多雾路段	在	部分	,

风刮了起来，虽然吹散了一部分雾气，

[ˌaɪ ˈtiː] [kɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈnæsti] [siː] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] " [ˈjæŋki] " [ˈwɔləʊd] [fɔːr; fər] [ˈaʊərz] ,

it	kicked	up	a	nasty	sea	,	in	which	the	"	Yankee	"	wallowed	for	hours	,
它	踢	向上	一个	可恶的	海	,	在	哪个	这	"	扬基	"	沉溺	为了	小时	,

它掀起了滔天巨浪，“扬基号”在浪中翻滚了数小时。

[ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɑːg] [tuː; tə] [klɪr] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] [ænd; ənd] [ˈentər] [nuː]

waiting	for	the	fog	to	clear	enough	to	make	the	channel	and	enter	New
等待	为了	这	多雾路段	到	清除	足够的	到	制作	这	渠道	和	进入	新的

[jɔːk] [ˈhɑːrbər] .

York	harbor	.
约克	港口	.

等待雾气散去，以便通过航道进入纽约港。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [wiː; wi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈhedɪŋ] [fɔːr; fər] [nuː] [jɔːk] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ]

It	seemed	we	had	been	heading	for	New	York	,	and	we	did	not	know
它	似乎	我们	有	到过	标题	为了	新的	约克	,	和	我们	做过	不是	知道

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

我们似乎一直朝着纽约的方向前进，而我们却浑然不知。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] [ˈkʌstəm] [əˈbɔːrd] [ðæt] [ˈhʊkər] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [men] [ˈeni] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] .

It	was	not	the	custom	aboard	that	hooker	to	give	the	men	any	information	.
它	曾是	不是	这	风俗	船上	那	妓女	到	给	这	男人	任何	信息	.

那艘妓女船上的惯例是不会向男人们透露任何信息。

" [ðə; ði] - [ˈjæŋki] - [drɑːpt] [hɜːr; hər] [ˈæŋkər] [ɔːf] [ˈtɑːmpkɪnzˌvɪl] " ([peɪdʒ] -) .

"	THE	'	YANKEE	'	DROPPED	HER	ANCHOR	OFF	TOMPKINSVILLE	"	(	page	77	)	.
"	这	-	洋基队	-	掉落	她	锚	离开	汤普金斯维尔	"	(	页	-	)	.

“‘洋基’号在汤普金斯维尔抛锚了”(第 77 页)。

[wen] [wiː; wi] [ˈlɜːrnɪd] [fɔːr; fər] [ʃʊr] [ðæt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [baʊnd] [fɔːr; fər] [nuː] [jɔːk] , [ˈaʊər; ɑːr] [dʒɔɪ]

When	we	learned	for	sure	that	we	were	bound	for	New	York	,	our	joy
什么时候	我们	学习	为了	当然	那	我们	是	边界	为了	新的	约克	,	我们的	喜悦

[wʌz; wəz] [bɪˈjɑːnd] [ˈmeʒər] .

was	beyond	measure	.
曾是	超过	措施	.

当我们确定要去纽约时，我们欣喜若狂。

[ʃɔːr] [liːv] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˈtɑːpɪk] [ʌv; əv] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .

Shore	leave	was	the	chief	topic	of	conversation	.
支撑	离开	曾是	这	首席	话题	的	对话	.

岸上休假是大家讨论的主要话题。

[ænd; ənd] [ˈevri] [mæn] [nɑːt] [ɑːn] [ˈduːti] [went] [daʊn] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [blæk] [bæg] , [fɪʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [kliːn]

And	every	man	not	on	duty	went	down	into	his	black	bag	,	fished	out	his	clean
和	每一个	男人	不是	在	责任	去	向下	进入	他的	黑色的	包	,	钓鱼	出去	他的	干净的

[bluːz] ,

blues	,
蓝调	,

所有非执勤人员都走到自己的黑色制服袋前，掏出干净的蓝色制服。

[ænd; ənd] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [ˈsoʊɪŋ] [ɑːn] [wɑːtʃ] [maːrks] [ænd; ənd] [kæp] [ˈrɪbənz] .

and	set	to	work	sewing	on	watch	marks	and	cap	ribbons	.
和	放	到	工作	缝纫	在	手表	标记	和	帽	丝带	.

然后开始缝制表标和帽带。

[fɔːr; fər] [dʒæk] [mʌst; məst] [biː; bi] [niːt] [ænd; ənd] [kliːn] [wen] [hiː; hi] [goʊz] [əˈʃɔːr] .

For	Jack	must	be	neat	and	clean	when	he	goes	ashore	.
为了	杰克	必须	是	整洁的	和	干净的	什么时候	他	去	岸上	.

杰克上岸时必须衣着整洁。

[ðə; ði] [mʌd] - [hʊk] [wʌz; wəz] [drɑ:pt] [ɪn] [ðə; ði] [beɪ] [ɔ:f] ['tɑ:mpkɪnz,vɪl] , ['θɜ:rzdeɪ] , [meɪ] 26th ,

The	mud	-	hook	was	dropped	in	the	bay	off	Tompkinsville	,	Thursday	,	May	26th	,
这	泥	-	钩	曾是	掉落	在	这	湾	离开	汤普金斯维尔	,	周四	,	可能	26th	,

5月26日星期四，有人在汤普金斯维尔附近的海湾投放了泥钩。

[ˌsev(ə)n'ti:n] [deɪz] ['æftər] [wi:; wi] [left] [ðə; ði] ['neɪvi] [jɑ:rd] .

seventeen	days	after	we	left	the	navy	yard	.
十七	天	后	我们	左边	这	海军	院子	.

离开海军造船厂十七天后。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ˌsev(ə)n'ti:n] [mʌnθs] .

It	seemed	seventeen	months	.
它	似乎	十七	几个月	.

感觉好像过了十七个月。

[æn; ən] " ['æŋkər] [wɑ:tʃ] " [ʌv; əv] [ˌsɪks'ti:n] [men] [wʌz; wəz] [set] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [naɪt] ,

An	"	anchor	watch	"	of	sixteen	men	was	set	for	the	night	,
一个	"	锚	手表	"	的	十六	男人	曾是	放	为了	这	夜晚	,

当晚安排了16名男子进行“锚定值守”。

[ænd; ənd] [moʊst] [ʌv; əv] [ˌju: 'es] [tɜ:rnd] [ɪn] ['ɜ:rli] [tu:; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] [fɜ:rst] [gʊd] [sli:p] [fɔ:r; fər] ['meni]

and	most	of	us	turned	in	early	to	enjoy	the	first	good	sleep	for	many
和	最多	的	我们	转向	在	早期的	到	享受	这	第一的	好的	睡觉	为了	许多

['wɪri] [deɪz] .

weary	days	.
厌倦	天	.

我们大多数人都早早入睡，享受了疲惫多日以来的第一个好觉。

[ɔ:l] [hændz] [wɜ:r; wər] [tɜ:rnd] [aʊt] [æt; ət] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] .

All	hands	were	turned	out	at	five	o'clock	.
全部	双手	是	转向	出去	在	五	点钟	.

五点钟方向，所有人都下班了。

[wi:; wi] [woʊk] [tu:; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [bɪg] [koʊl] [bɑ:rdʒ] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] .

We	woke	to	find	a	big	coal	barge	on	either	side	of	the	ship	.
我们	觉醒	到	寻找	一个	大的	煤炭	驳船	在	任何一个	边	的	这	船	.

我们醒来时发现船的两侧各有一艘大型煤炭驳船。

['æftər] ['brekfəst] [ðə; ði] ['ɔ:rdər] " [tɜ:rn] [tu:; tə] " [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] .

After	breakfast	the	order	"	turn	to	"	was	given	.
后	早餐	这	命令	"	转动	到	"	曾是	给定	.

早餐后，接到了“转向”的命令。

" [ɔ:l] [hændz] [koʊl] [ʃɪp] , ['stɑ:rbərd] [wɑ:tʃ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['stɑ:rbərd] ['laɪtər] , [pɔ:rt] [wɑ:tʃ] [ɑ:n] [ðə; ði] [pɔ:rt]

"	All	hands	coal	ship	,	starboard	watch	on	the	starboard	lighter	,	port	watch	on	the	port
"	全部	双手	煤炭	船	,	右舷	手表	在	这	右舷	打火机	,	港口	手表	在	这	港口

['laɪtər] .

lighter	.
打火机	.

“全体煤炭船船员，右舷驳船值班，左舷驳船值班。”

" [frʌm; frəm] ['sev(ə)n] [ə'klɔk, əu-] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [tɪl] [twelv] [ə'klɔk, əu-] [ðæt] [naɪt] , [ðə; ði] [kru:]

"	From	seven	o'clock	in	the	morning	till	twelve	o'clock	that	night	,	the	crew
"	从	七	点钟	在	这	早晨	直到	十二	点钟	那	夜晚	,	这	全体人员

[ʌv; əv] [ðə; ði] " ['jæŋki] " — [ə'fɔ:r,taɪm] ['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] ,

of	the	"	Yankee	"	—	aforetime	lawyers	,
的	这	"	扬基	"	—	之前	律师	,

“从早上七点到晚上十二点，‘扬基号’上的船员——他们以前都是律师，

[fɪ'zɪʃnz] , ['lɪtəreri] [men] , ['broʊkərz] , ['mɜ:tʃənts] , ['stjʊdnts] ,

physicians	,	literary	men	,	brokers	,	merchants	,	students	,
医生	,	文学	男人	,	经纪人	,	商人	,	学生	,

医生、文人、经纪人、商人、学生

[ænd; ənd] [klɑːks] — [men] [huː] [hæd; həd] ['nevər] [dʌn] ['eni] ['hɑːrdər] [wɜːrk] [ðæn; ðən] [pleɪ] ['fʊtbɔːl] ,

and	clerks	—	men	who	had	never	done	any	harder	work	than	play	football	,
和	职员	—	男人	WHO	有	绝不	完毕	任何	更难	工作	比	玩	足球	,

还有那些职员——他们除了踢足球之外，从未做过任何更辛苦的工作。

[ɔːr] [roʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃel] — [koʊld] [ʃɪp] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [rest] ,

or	row	in	a	shell	—	coaled	ship	without	any	rest	,
或者	排	在	一个	壳	—	煤炭	船	没有	任何	休息	,

或者像贝壳一样划桨——一艘装满煤炭的船，不停歇。

['ʌðər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [θriː] [hæf] ['aʊərz] [æt; ət] [miːl] [taɪmz] .

other	than	the	three	half	hours	at	meal	times	.
其他	比	这	三	一半	小时	在	一顿饭	时代	.

除了用餐时间的三个半小时之外。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] , ['dɜːtiːəst] [wɜːrk] [ə; eɪ] [mæn] [kʊd; kəd] [duː] .

About	the	hardest	,	dirtiest	work	a	man	could	do	.
关于	这	最难	,	最脏的	工作	一个	男人	可以	做	.

这是男人能做的最辛苦、最肮脏的工作。

[ðə; ði] ['neɪvi] [staɪl] [ʌv; əv] ['koʊlɪŋ] [ɪz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] ['kʌstəmeri] [ɪn] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] ['sɜːrvɪs] .

The	navy	style	of	coaling	is	different	from	that	customary	in	the	merchant	service	.
这	海军	风格	的	煤炭	是	不同的	从	那	习惯	在	这	商人	服务	.

海军的煤炭补给方式与商船的惯例不同。

[ɪn] [ðə; ði] ['lætər] , [ðə; ði] ['dɜːrti] [wɜːrk] [ɪz] [dʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['kwɪkɪst] , ['iːzɪɪst] [weɪ] ['pɑːsəb(ə)l] .

In	the	latter	,	the	dirty	work	is	done	in	the	quickest	,	easiest	way	possible	.
在	这	后者	,	这	肮脏的	工作	是	完毕	在	这	最快	,	最容易	方式	可能的	.

在后一种情况下，脏活累活会以最快捷、最简便的方式完成。

[ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] ['teɪkən] [tuː; tə] [ə; eɪ] [koʊl] [wɔːrf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [koʊl] [ɪz] [slɪd] [daʊn] [ɪn] [ʃuːt] ,

The	ship	is	taken	to	a	coal	wharf	and	the	coal	is	slid	down	in	chutes	,
这	船	是	已采取	到	一个	煤炭	码头	和	这	煤炭	是	滑行	向下	在	滑道	,

船被拖到煤炭码头，煤炭通过滑槽滑落下来。

[ɔːr] [bɑːdʒz] [ɑːr; ər] [rʌn] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ænd; ənd] [greɪt] ['bʌkits] , ['hɔɪstɪd] [baɪ] [stiːm] ,

or	barges	are	run	alongside	and	great	buckets	,	hoisted	by	steam	,
或者	驳船	是	跑步	旁边	和	伟大的	水桶	,	吊起	经过	蒸汽	,

或者驳船并排行驶，巨大的水桶由蒸汽吊起，

[swɪŋ] [ðə; ði] [blæk] [lʌmps] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hoʊld] [ɔːr] ['bʌŋkər] .

swing	the	black	lumps	into	the	hold	or	bunker	.
摇摆	这	黑色的	肿块	进入	这	抓住	或者	掩体	.

把黑色的块状物甩进货舱或掩体里。

[ðə; ði] ['neɪvi] [staɪl] , [æz; əz] ['præktɪst] [ɑːn] [ðə; ði] " ['jæŋki] , " [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['dɪfrənt] .

The	navy	style	,	as	practised	on	the	"	Yankee	,	"	was	quite	different	.
这	海军	风格	,	作为	已实践	在	这	"	扬基	,	"	曾是	相当	不同的	.

在“扬基号”上实行的海军风格截然不同。

[ðə; ði] [bɑːdʒz] [wɜːr; wər] [brɔːt] [əˌlɔːŋ'saɪd] ,

The	barges	were	brought	alongside	,
这	驳船	是	带来	旁边	,

驳船被拖到岸边，

[ðə; ði] [men] [dɪ'vaɪdɪd] ['ɪntuː] [gæŋz] — [sʌm; səm] [tuː; tə] [goʊ] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːrdʒ] ,

the	men	divided	into	gangs	—	some	to	go	in	the	hold	of	the	barge	,
这	男人	分割	进入	帮派	—	一些	到	去	在	这	抓住	的	这	驳船	,

男人们分成几个小组——一些人进入驳船的船舱，

[sʌm; səm] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [p'lætfɔːmz] , [sʌm; səm] [tuː; tə] ['kæri] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɪp] [hɜːr'self] .

some	to	go	on	the	platforms	,	some	to	carry	on	the	ship	herself	.
一些	到	去	在	这	平台	,	一些	到	携带	在	这	船	她自己	.

一部分运到平台上，一部分运到船上。

[ðə; ði][bɑːrdʒ] [gæŋ] ['ʃʌvld] [ðə; ði][koʊl]['ɪntuː] ['bʊʃl] ['bæskəts] ;

The	barge	gang	shovelled	the	coal	into	bushel	baskets	;
这	驳船	帮派	铲	这	煤炭	进入	蒲式耳	篮子	;

驳船上的工人用铲子把煤铲进蒲式耳篮里；

[ðiːz] [wɜːr; wər] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði][men][ɑːn][ðə; ði]['steɪdʒɪz] ;

these	were	carried	to	the	men	on	the	stages	;
这些	是	携带	到	这	男人	在	这	阶段	;

这些东西被送到舞台上的男人们手中；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [pæst] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , [tuː; tə][ðə; ði][gʌn] [dek] ;

and	the	latter	passed	them	from	one	to	the	other	,	to	the	gun	deck	;
和	这	后者	通过了	他们	从	一	到	这	其他	,	到	这	枪	甲板	;

['faɪnəli] ,

finally	,
最后	,

后者将它们从一人传给另一人，一直传到炮甲板上；最后，

[ðə; ði] [gæŋ] [ɑːn][ðə; ði]['ves(ə)l] ['kærid] [ðə; ði]['bæskəts][tuː; tə][ðə; ði] ['bʌŋkər] [hoʊlz] , [ænd; ənd] [dʌmpt]

the	gang	on	the	vessel	carried	the	baskets	to	the	bunker	holes	,	and	dumped
这	帮派	在	这	血管	携带	这	篮子	到	这	掩体	孔	,	和	丢弃

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

船上的船员们把篮子搬到掩体坑边，然后把篮子里的垃圾倒了下去。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [wel] [prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ] ['hɔɪstɪŋ] [mə'ʃiːnz] , [bʌt; bət] , [fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n] ,

The	ship	was	well	provided	with	hoisting	machines	,	but	,	for	some	reason	,
这	船	曾是	出色地	假如	和	吊装	机器	,	但	,	为了	一些	原因	,

船上配备了充足的起重机械，但是，不知何故，

[ðɪs] [help] [wʌz; wəz][nɑːt] [pər'mɪtɪd] [ˌjuː 'es] .

this	help	was	not	permitted	us	.
这	帮助	曾是	不是	允许	我们	.

我们没有获得这种帮助的许可。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [ˌɪnɪk'spresəbli] ['drɪri] ['deɪz] [wɜːrk] ,

It	was	a	long	,	inexpressibly	dreary	day's	work	,
它	曾是	一个	长的	,	难以言喻地	凄凉	天	工作	,

这是漫长而极其枯燥乏味的一天工作。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌʌndər'teɪkən] ['tʃɪrfəli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [les] [kəm'pleɪnɪŋ] [ðæn; ðən] [wʊd]

and	though	undertaken	cheerfully	and	with	less	complaining	than	would
和	尽管	已	愉快地	和	和	较少的	抱怨	比	会

[hæv; həv] [bɪn] [bi'liːvd] ['pɑːsəb(ə)l] ,

have	been	believed	possible	,
有	到过	相信	可能的	,

虽然他欣然接受，而且抱怨也比人们想象的要少得多，

[ðə; ði] ['drʌdʒəri] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [nɑːt] ['iːzəli] [fər'gɑːtn] .

the	drudgery	of	it	was	a	thing	not	easily	forgotten	.
这	苦役	的	它	曾是	一个	事物	不是	容易地	被遗忘的	.

那种艰辛的工作令人难以忘怀。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] ['endɪd] , [ɔːl] [hoʊp] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə'ʃɔːr] [wʌz; wəz] [lɔːst] ,

Before	the	day	had	ended	,	all	hope	of	getting	ashore	was	lost	,
前	这	天	有	结束	,	全部	希望	的	获得	岸上	曾是	丢失的	,

一天还没结束，所有上岸的希望都破灭了。

[fɔːr; fər][wiː; wi][wɜːr; wər][toʊld] [ðæt] [noʊ] ['lɪbərti] [wʊd] [biː; bi]['gɪv(ə)n] .

for	we	were	told	that	no	liberty	would	be	given	.
为了	我们	是	讲述	那	不	自由	会	是	给定	.

因为我们被告知不会获得任何自由。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [ænd; ənd] [hæf] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [steɪ] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ['hɑːrbər] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn] [ðə; ði]

The	following	day	and	half	of	our	stay	in	New	York	harbor	was	spent	in	the
这	下列的	天	和	一半	的	我们的	停留	在	新的	约克	港口	曾是	花费	在	这

[seɪm] [weɪ] — ['ʃʌvlɪŋ] ,

same	way	—	shovelling	,
相同的	方式	—	铲雪	,

接下来的一天半时间，我们在纽约港也都是这样度过的——铲雪。

['lɪftɪŋ] , [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [koʊl] .

lifting	,	and	carrying	coal	.
举重	,	和	携带	煤炭	.

吊装和搬运煤炭。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv] [juː 'es] [wɜːr; wər] ['glædnd] [baɪ] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [frendz] [ænd; ənd]

The	eyes	of	many	of	us	were	gladdened	by	the	sight	of	friends	and
这	眼睛	的	许多	的	我们	是	高兴	经过	这	视线	的	朋友们	和

['relətɪvz] ,

relatives	,
亲属	,

看到亲朋好友，我们许多人都感到欣喜不已。

[huː] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [ə'bɔːrd] [wen] [mes] [gɪr] [wʌz; wəz] [paɪpt] , [ænd; ənd] [pʊt] [ɔːf] [wen] " [tɜːrn]

who	were	allowed	aboard	when	mess	gear	was	piped	,	and	put	off	when	"	turn
WHO	是	允许	船上	什么时候	混乱	齿轮	曾是	管道	,	和	放	离开	什么时候	"	转动

[tuː; tə] " ['saʊndɪd] .

to	"	sounded	.
到	"	听起来	.

当军需品被调配完毕时，他们被允许登船；当“准备”的哨声响起时，他们被阻止登船。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] ['aʊər; ɑːr] [frendz] , [bʌt; bət] ['aʊər; ɑːr] [frendz] , [ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːntreri] ,

We	were	pleased	to	see	our	friends	,	but	our	friends	,	on	the	contrary	,
我们	是	高兴	到	看	我们的	朋友们	,	但	我们的	朋友们	,	在	这	相反	,

我们很高兴见到朋友们，但我们的朋友们却恰恰相反。

[siːmd] [ʃɑːkt] [tuː; tə] [siː] [juː 'es] .

seemed	shocked	to	see	us	.
似乎	震惊	到	看	我们	.

看到我们，她似乎很惊讶。

[wʌn] ['deɪnti] [gɜːrl] [keɪm] [ə'bɔːrd] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði] ['gæŋweɪ] , [æskt] [fɔːr; fər]

One	dainty	girl	came	aboard	,	and	,	as	she	came	up	the	gangway	,	asked	for
一	纤巧	女孩	来了	船上	,	和	,	作为	她	来了	向上	这	舷梯	,	问	为了

[ə; eɪ] ['foʊksl] [mæn] .

a	forecastle	man	.
一个	前甲板	男人	.

一位娇小的姑娘上了船，当她走上舷梯时，她问有没有前甲板水手。

[ðə; ði] [wɜːrd] [wʌz; wəz] [pæst] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

The	word	was	passed	for	him	.
这	单词	曾是	通过了	为了	他	.

有人替他传达了消息。

[hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [stɪnt] [ʌv; əv] ['koʊlɪŋ] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [æz; əz] [blæk] [æz; əz] [ə; eɪ]

He	had	just	finished	his	stint	of	coaling	,	and	was	as	black	as	a
他	有	只是	完成的	他的	限制	的	煤炭	,	和	曾是	作为	黑色的	作为	一个

['niːgroʊ] .

negro	.
黑人	.

他刚结束煤炭搬运工作，皮肤黑得像个黑人。

[ɪn][hɪz; ɪz] [heɪst] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz]['sɪstər] , [hiː; hi] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] [kliːn] [ʌp] ,

In	his	haste	to	see	his	sister	,	he	neglected	to	clean	up	,
在	他的	匆忙	到	看	他的	姐姐	,	他	被忽视的	到	干净的	向上	,

他急着去看望妹妹，所以忘记收拾东西了。

[ænd; ənd] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][koʊl] - [meɪk] - [ʌp] .

and	appeared	before	her	in	his	coal	heaver's	make	-	up	.
和	出现	前	她	在	他的	煤炭	-	制作	-	向上	.

他以煤炭工人的妆容出现在她面前。

" [juː; jʊ] , [wɪl] ?

"	You	,	Will	?
"	你	,	将要	?

“你会?

[aɪ][wəʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] !

I	won't	believe	it	!
我	惯于	相信	它	!

我简直不敢相信!

[aɪ][wəʊnt] , [aɪ][wəʊnt] , [aɪ][wəʊnt] !

I	won't	,	I	won't	,	I	won't	!
我	惯于	,	我	惯于	,	我	惯于	!

我不会，我不会，我不会!

" [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd] [ʃiː; ʃi] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] .

"	And	for	a	second	she	covered	her	face	with	her	hands	.
"	和	为了	一个	第二	她	涵盖	她	脸	和	她	双手	.

“她用双手捂住了脸，一时之间……”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [aʊt][ðə; ði] [kliːnɪst] [spɑːt][ɑːn][hɪz; ɪz]['greɪmi] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm]

Then	she	picked	out	the	cleanest	spot	on	his	grimy	countenance	and	kissed	him
然后	她	挑选	出去	这	最干净	点	在	他的	肮脏的	面容	和	亲吻	他

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

然后，她在他脏兮兮的脸上挑出最干净的地方，吻了他。

[waɪl] [wiː; wi] [lʊkt] [ɑːn][ɪn] ['envi] .

while	we	looked	on	in	envy	.
尽管	我们	看起来	在	在	嫉妒	.

我们则在一旁羡慕地看着。

[ðə; ði] " ['jæŋki] " [æt; ət][læst] [rɪ'siːvɪŋ] ['ɔːrdərz][tuː; tə][seɪl][fɔːr; fər][ðə; ði] [frʌnt] , [left] ['tɑːmpkɪnzˌvɪl]

The	"	Yankee	"	at	last	receiving	orders	to	sail	for	the	front	,	left	Tompkinsville
这	"	扬基	"	在	最后的	接收	订单	到	帆	为了	这	正面	,	左边	汤普金斯维尔

[meɪ] 29th .

May	29th	.
可能	29th	.

“北方佬”号终于接到开往前线的命令，于 5 月 29 日离开汤普金斯维尔。

[wiː; wi] [pæst] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['nærəʊz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

We	passed	out	of	the	Narrows	with	a	feeling	of	relief	.
我们	通过了	出去	的	这	狭窄处	和	一个	感觉	的	宽慰	.

我们走出了狭窄的峡谷，感到如释重负。

[ðə; ði][wɜːrk][wiː; wi][hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][wiː; wi][hæd; həd]['evər]

The	work	we	had	just	finished	was	the	hardest	we	had	ever
这	工作	我们	有	只是	完成的	曾是	这	最难	我们	有	曾经

[ɪk'spɪriənst] .

experienced	.
经验丰富的	.

我们刚刚完成的这项工作是我们经历过的最艰难的工作。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] ['tæntəlaɪzɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][ɪn] [saɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

It	was	particularly	tantalizing	because	we	were	almost	in	sight	of	our
它	曾是	特别	诱人的	因为	我们	是	几乎	在	视线	的	我们的

['hoʊmz] ,

homes	,
房屋	,

尤其令人心痒难耐的是，我们几乎已经能看到家了。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt]['vɪzɪt][ðem; ðəm] .

but	could	not	visit	them	.
但	可以	不是	访问	他们	.

但无法探望他们。

[ə; eɪ] ['stɑːrvɪŋ] [mæn] ['sʌfəz] [mɔːr] [frʌm; frəm] ['hʌŋgər] [ɪf] ['plez(ə)nt] [fuːd] [ɪz] [pleɪst] [wɪ'ðɪn] [saɪt] ,

A	starving	man	suffers	more	from	hunger	if	pleasant	food	is	placed	within	sight	,
一个	饥饿	男人	遭受	更多的	从	饥饿	如果	令人愉快的	食物	是	放置	之内	视线	,

如果饥饿的人眼前摆放着美味的食物，他反而会更加痛苦。

[bʌt; bət] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] .

but	beyond	his	reach	.
但	超过	他的	抵达	.

但超出了他的能力范围。

[haʊ'evər] , [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [frʌnt] [æt; ət][læst] ,

However	,	we	were	to	go	to	the	front	at	last	,
然而	,	我们	是	到	去	到	这	正面	在	最后的	,

然而，我们最终还是要上前线。

[ænd; ənd][wiː; wi] [riˈdʒɔist] [æt; ət][ðə; ðɪ]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['riːəli] ['juːsf(ə)l][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] .

and	we	rejoiced	at	the	prospect	of	being	really	useful	to	our	country	.
和	我们	欣喜若狂	在	这	前景	的	存在	真的	有用	到	我们的	国家	.

我们为能真正为国家做出贡献而感到无比欣喜。

[ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] , [ˌdekə'reɪʃn] [deɪ] , [dɔːnd] ['plezntli] , [bəuθ] [wɪnd] [ænd; ənd] ['weðər] ['biːɪŋ]

The	following	day	,	Decoration	Day	,	dawned	pleasantly	,	both	wind	and	weather	being
这	下列的	天	,	装饰	天	,	黎明	愉快	,	两个都	风	和	天气	存在

[ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'zaɪrd] .

all	that	could	be	desired	.
全部	那	可以	是	想要的	.

第二天是阵亡将士纪念日，天气晴朗宜人，微风习习，一切都恰到好处。

[də'rektli; daɪ'rektli]['æftər] ['dɪnər] [wiː; wi][wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə]['kwɔːrtərz] [fɔːr; fər]['tɑːrgɪt] ['præktɪs] .

Directly	after	dinner	we	were	sent	to	quarters	for	target	practice	.
直接地	后	晚餐	我们	是	发送	到	四分之一	为了	目标	实践	.

晚饭后，我们直接被派往营房进行射击练习。

[ðə; ðɪ]['tɑːrgɪt][wʌz; wəz] [drɑːpt] [ə'stɜːrn] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ʃɪp] [stiːmd] [ə'hed] [tuː; tə][ðə; ðɪ][rɪ'kwaɪərd]

The	target	was	dropped	astern	,	and	the	ship	steamed	ahead	to	the	required
这	目标	曾是	掉落	倒车	,	和	这	船	蒸	前方	到	这	必需的

['dɪstəns] .

distance	.
距离	.

目标物被投放到船尾，舰艇继续向前航行至所需距离。

[wɜːrd][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ] [mə'riːnz] ['mænɪŋ] [ðə; ðɪ][sɪks] - ['paʊndər] [tuː; tə] [pruːv] [ðer; ðər]

Word	was	given	to	the	marines	manning	the	six	-	pounders	to	prove	their
单词	曾是	给定	到	这	海军陆战队	曼宁	这	六	-	磅	到	证明	他们的

[skɪl] .

skill	.
技能	.

指示操作六磅炮的海军陆战队员证明他们的技能。

[ðə; ði][pɔːrt] ['foʊksl] [sɪks] - ['paʊndər] , ['juːzɪŋ][ə; eɪ] [ʃel] [kən'teɪnɪŋ] ['kɔːrdaɪt] , [ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] ['ɪŋglɪʃ]

The	port	forecastle	six	-	pounder	,	using	a	shell	containing	cordite	,	a	powerful	English
这	港口	前甲板	六	-	重锤	,	使用	一个	壳	包含	科迪特	,	一个	强大的	英语

[ɪk'sploʊsɪv] ,

explosive	,
爆炸物	,

左舷前甲板上的六磅炮，使用装有柯达炸药（一种威力强大的英国炸药）的炮弹。

[wʌz; wəz][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'riːn] ['kɔːrpərəl] [neɪmd] [dʒeɪ] . [dʒeɪ] . ['mɜːrri] , [huː] ['æktɪd][æz; əz]

was	in	charge	of	a	marine	corporal	named	J	.	J	.	Murray	,	who	acted	as
曾是	在	收费	的	一个	海洋	下士	命名	J	.	J	.	默里	,	WHO	行动	作为

['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌn] .

captain	of	the	gun	.
队长	的	这	枪	.

他的上司是海军陆战队下士 JJ Murray，他担任炮长。

['æftər]['faɪərɪŋ] ['sevrəl] [raʊndz] [wɪð; wɪθ] [mɑːrkt] [sək'ses] , ['mɜːrri] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [gʌn] [wʌz; wəz]

After	firing	several	rounds	with	marked	success	,	Murray	saw	that	the	gun	was
后	射击	一些	回合	和	标记	成功	,	默里	锯	那	这	枪	曾是

['loʊdɪd] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['traɪəl] .

loaded	for	another	trial	.
已加载	为了	其他	审判	.

在成功试射了几发子弹后，默里发现枪已经装好了子弹，准备进行另一次试射。

['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [briːtʃ] , [hiː; hi] ['stedid] [ðə; ði] [gʌn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] [ɑːrm][ænd; ənd] ['ʃoʊldər]

Standing	at	the	breech	,	he	steadied	the	gun	with	his	left	arm	and	shoulder
常设	在	这	臀	,	他	稳定	这	枪	和	他的	左边	手臂	和	肩膀

, [siːzd] [ðə; ði]['pɪst(ə)l] - [grɪp] ,

,	seized	the	pistol	-	grip	,
,	查获	这	手枪	-	紧握	,

他站在枪膛前，用左臂和肩膀稳住枪身，握住枪柄。

[pleɪst] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər][ɑːn][ðə; ði] ['trɪgər] ,

placed	his	finger	on	the	trigger	,
放置	他的	手指	在	这	扳机	,

他将手指放在扳机上，

[ænd; ənd] [ðen] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['kerfəli] [brɔːt] [ðə; ði]['tɑːrgɪt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['saɪtɪŋ] [laɪn][ɪn]

and	then	slowly	and	carefully	brought	the	target	within	the	sighting	line	in
和	然后	缓慢地	和	小心	带来	这	目标	之内	这	目击	线	在

['redinəs] [tuː; tə]['faɪər] .

readiness	to	fire	.
准备就绪	到	火	.

然后缓慢而谨慎地将目标移至瞄准线内，准备射击。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌnz] [kruː] [wɜːr; wər][æt; ət][ðer; ðər]['prɑːpər] ['steɪʃənz] .

The	other	members	of	the	gun's	crew	were	at	their	proper	stations	.
这	其他	成员	的	这	枪的	全体人员	是	在	他们的	恰当的	车站	.

炮组其他成员都已各就各位。

['nʌmbərz] [ˌtuː'tuː][ænd; ənd][θriː] , [rɪ'spektɪvli] ['sekənd] ['kæptɪn] [ænd; ənd][fɜːrst]['loʊdər] [ænd; ənd]

Numbers	2	and	3	,	respectively	second	captain	and	first	loader	and
数字	2	和	3	,	分别	第二	队长	和	第一的	装载机	和

['ʃelmən] , [wɜːr; wər][də'rektli; daɪ'rektli][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kɔːrpərəl] .

shellman	,	were	directly	behind	the	corporal	.
谢尔曼	,	是	直接地	在后面	这	下士	.

2号和3号分别是二等上尉和一等装填手兼炮兵，他们就在下士身后。

[ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['stedi] [ðə; ði] [piːs] [ə'gen] , [teɪk] [ə'nʌðər] ['kerf(ə)l] [eɪm] ,

They	saw	him	steady	the	piece	again	,	take	another	careful	aim	,
他们	锯	他	稳定的	这	片	再次	,	拿	其他	小心	目的	,

他们看到他再次稳住枪身，仔细瞄准。

[ðen] ['noʊtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [geɪv] [ə; eɪ] [kwɪk] [tʌg] [æt; ət] [ðə; ði] ['trɪgər] .

then	noted	that	his	finger	gave	a	quick	tug	at	the	trigger	.
然后	著名的	那	他的	手指	给予	一个	快的	拖船	在	这	扳机	.

然后注意到他的手指快速扣动了扳机。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dʌl] [klɪk] [bʌt; bət] [noʊ] [ɪk'sploʊʒn] .

The	result	was	a	dull	click	but	no	explosion	.
这	结果	曾是	一个	乏味的	点击	但	不	爆炸	.

结果只听到一声沉闷的咔哒声，但没有爆炸。

[ðə; ði] ['kɔ:rpərəl] [stept] [bæk] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn] [vek'seɪʃn] .

The	corporal	stepped	back	from	his	place	in	vexation	.
这	下士	步	后退	从	他的	地方	在	烦恼	.

下士恼怒地后退了一步。

[hi:; hi] [hæd; həd] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] " [bi:d] " [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] ['kɑ:rtrɪdʒ] [feɪld] .

He	had	succeeded	in	getting	a	fine	"	bead	"	just	as	the	cartridge	failed	.
他	有	成功了	在	获得	一个	美好的	"	珠子	"	只是	作为	这	墨盒	失败的	.

他好不容易打出了一个漂亮的"珠状"弹孔，结果子弹却突然失效了。

" [blæst] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] !

"	Blast	the	English	ammunition	!
"	爆炸	这	英语	弹药	!

"炸毁英国的弹药！"

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

"他惊呼道。"

" [ɪts] [noʊ] [gʊd] .

"	It's	no	good	.
"	它是	不	好的	.

"这不好。"

" [ðə; ði] ['ʌðər] [men] [æt; ət] [ðə; ði] [gʌn] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [ə'pru:v(ə)l] .

"	The	other	men	at	the	gun	nodded	approval	.
"	这	其他	男人	在	这	枪	点头	赞同	.

"持枪的其他人点头表示赞同。"

[ðer; ðər] [ɪk'spɪriəns] [bɔ:r] [aʊt] [ðə; ði] ['kɔ:rpərəlz] [ə'sɜ:rʃ(ə)n] .

Their	experience	bore	out	the	corporal's	assertion	.
他们的	经验	钻孔	出去	这	下士的	断言	.

他们的经历证实了下士的说法。

[ðeɪ] ['ɔ:lsoʊ] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] ['kɔ:rdaɪt] ['kɑ:trɪdʒɪz] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [ə'dæptɪd] [tu:; tə] [ə'merɪkən] ['gʌnz] ,

They	also	knew	that	the	cordite	cartridges	were	not	adapted	to	American	guns	,
他们	还	知道	那	这	科迪特	墨盒	是	不是	改编	到	美国人	枪支	,

他们也知道，柯达炸药弹并不适用于美国枪支。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [hæv; həv] [bɪn] [ju:st] .

and	should	not	have	been	used	.
和	应该	不是	有	到过	用过的	.

本来就不应该使用。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [mə'ri:nz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [ə'beɪ] ['ɔ:rdərz] [wɪ'ðaʊt] ['kɑ:ment] .

But	they	were	marines	and	they	were	accustomed	to	obey	orders	without	comment	.
但	他们	是	海军陆战队	和	他们	是	习惯	到	服从	订单	没有	评论	.

但他们是海军陆战队员，习惯于不加评论地服从命令。

['kæptɪn] ['braʊnsən] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ænd; ənd] [hiː; hi] [sent] [wɜːrd] [tuː; tə] [dɪ'leɪ] ['oʊpənɪŋ]

Captain	**Brownson**	**had**	**noticed**	**the**	**incident**	**and**	**he**	**sent**	**word**	**to**	**delay**	**opening**
队长	布朗森	有	注意到	这	事件	和	他	发送	单词	到	延迟	开幕

[ðə; ði] ['briːtʃˌblɑːk] [ʌn'tɪl] [ɔːl] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] [ɪk'sploʊʒn] [hæd; həd] [pæst] .

the	**breechblock**	**until**	**all**	**danger**	**of**	**explosion**	**had**	**passed**	**.**
这	枪膛	直到	全部	危险	的	爆炸	有	通过了	.

布朗森上尉注意到了这起事件，并派人下令推迟打开炮闩，直到爆炸的危险完全解除。

['æftər] ['weɪtɪŋ] [sʌm; səm] [taɪm] , ['kɔːrpərəl] ['mɜːrri] [prə'siːdid] [tuː; tə] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [ðə; ði] [ʃel] .

After	**waiting**	**some**	**time**	**,**	**Corporal**	**Murray**	**proceeded**	**to**	**extract**	**the**	**shell**	**.**
后	等待	一些	时间	,	下士	默里	继续	到	提炼	这	壳	.

等待了一段时间后，默里下士开始取出炮弹。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [briːtʃ] , [waɪl] [noʊ] . [ˌtuː'tuː] [ˌʌn'lɑːkt] [ðə; ði] [plʌg] [ænd; ənd]

He	**took**	**his**	**place**	**at**	**the**	**breech**	**,**	**while**	**No**	**.**	**2**	**unlocked**	**the**	**plug**	**and**
他	采取	他的	地方	在	这	臀	,	尽管	不	.	2	已解锁	这	插头	和

[swʌŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] .

swung	**it**	**open**	**.**
摇摆	它	打开	.

他站到炮膛前，而二号则打开了炮栓并将其打开。

" [naʊ] [wiːl] [siː] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] .

"	**Now**	**we'll**	**see**	**what**	**is**	**the**	**matter**	**,**	**"**	**he**	**began**	**.**
"	现在	出色地	看	什么	是	这	事情	,	"	他	开始	.

“现在我们来看看出了什么问题，”他开口说道。

" [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'nʌðər] [keɪs] [ʌv; əv] —

"	**I**	**guess**	**it**	**is**	**another**	**case**	**of**	**—**
"	我	猜测	它	是	其他	案件	的	—

我想这又是另一个案例——

" [hiː; hi] ['nevər] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['sentəns] .

"	**He**	**never**	**finished**	**the**	**sentence**	**.**
"	他	绝不	完成的	这	句子	.

他没说完这句话。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [rɔːr] [ðə; ði] [dɪ'fektɪv] ['kɑːrtrɪdʒ] [ɪk'sploʊdɪd] ,

With	**a**	**frightful**	**roar**	**the**	**defective**	**cartridge**	**exploded**	**,**
和	一个	可怕	吼	这	有缺陷的	墨盒	爆炸了	,

伴随着一声骇人的巨响，有缺陷的弹药筒爆炸了。

['sendɪŋ] ['frægmənts] [ʌv; əv] [ʃel] [ænd; ənd][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [briːtʃ] - [blɑːk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːrpərəlz]

sending	**fragments**	**of**	**shell**	**and**	**parts**	**of**	**the**	**breech**	**-**	**block**	**into**	**the**	**corporal's**
发送	片段	的	壳	和	部分	的	这	臀	-	堵塞	进入	这	下士的

[feɪs] [ænd; ənd] [tʃest] .

face	**and**	**chest**	**.**
脸	和	胸部	.

炮弹碎片和炮闩碎片射入下士的面部和胸部。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [həːld] [wɪð; wɪθ] [tə'rɪfɪk] [fɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] , [wer] [hiː; hi] [leɪ] ['moʊʃnləs] ,

He	**was**	**hurled**	**with**	**terrific**	**force**	**to**	**the**	**deck**	**,**	**where**	**he**	**lay**	**motionless**	**,**
他	曾是	投掷	和	了不起	力量	到	这	甲板	,	在哪里	他	躺	静止不动	,

['mɔːrtəli] ['wuːndɪd] .

mortally	**wounded**	**.**
致命的	受伤	.

他被猛烈地抛到甲板上，一动不动地躺在那里，身负重伤。

['nʌmbərz] [ˌtuː'tuː][ænd; ənd][θriː][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['gʌnz] [kruː] [dɪd][nɑːt] [ɪ'skeɪp] ,

Numbers	**2**	**and**	**3**	**of**	**the**	**unfortunate**	**gun's**	**crew**	**did**	**not**	**escape**	**,**
数字	2	和	3	的	这	不幸	枪的	全体人员	做过	不是	逃脱	,

不幸的炮组成员中，2号和3号没能逃脱。

[ðə; ði]['fɔːrmər] ['biːɪŋ] [strʌk] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hænd]['levər] , [wɪtʃ] ['penətreɪtɪd] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .

the	former	being	struck	down	with	the	hand	lever	,	which	penetrated	his	arm	.
这	以前的	存在	击	向下	和	这	手	杠杆	,	哪个	渗透	他的	手臂	.

前者被手柄击倒，手柄穿透了他的手臂。

[ðə; ði]['ɪndʒərd] [men] [rɪ'siːvd] [prɑːmpt] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɜːrdʒən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] ,

The	injured	men	received	prompt	attention	from	the	surgeon	and	his	assistants	,
这	受伤	男人	已收到	迅速的	注意力	从	这	外科医生	和	他的	助理	,

受伤的男子得到了外科医生及其助手的及时救治。

[bʌt; bət]['kɔːrpərəl] ['mɜːrri] [wʌz; wəz][bɪ'jɑːnd]['mɔːrt(ə)l][eɪd] .

but	Corporal	Murray	was	beyond	mortal	aid	.
但	下士	默里	曾是	超过	凡人	援助	.

但穆雷下士已无力回天。

[hiː; hi][daɪd] [ten] ['mɪnɪts] ['æftər][ðə; ði]['æksɪdənt] .

He	died	ten	minutes	after	the	accident	.
他	死亡	十	分钟	后	这	事故	.

事故发生十分钟后，他便去世了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['soʊldʒər] , ['dʒɑːli][ænd; ənd] [laɪt] - ['hɑrtɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt]

He	was	a	good	soldier	,	jolly	and	light	-	hearted	,	and	a	great	favorite
他	曾是	一个	好的	士兵	,	快乐的	和	光	-	心地	,	和	一个	伟大的	最喜欢的

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kruː] .

with	the	crew	.
和	这	全体人员	.

他是一名优秀的士兵，性格开朗乐观，深受船员们的喜爱。

[ðə; ði][pɪ'kjuːliər] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][æn'tægənɪzəm] [wɪtʃ] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][ɪg'zɪst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

The	peculiar	feeling	of	antagonism	which	is	supposed	to	exist	between	the
这	奇特	感觉	的	对抗	哪个	是	据称	到	存在	之间	这

['seɪləz] [ænd; ənd] [mə'riːnz] [dɪd][nɑːt][əb'teɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] .

sailors	and	marines	did	not	obtain	in	his	case	.
水手们	和	海军陆战队	做过	不是	获得	在	他的	案件	.

人们通常认为水手和海军陆战队员之间存在着一种特殊的敌对情绪，但这种情绪并没有在他身上出现。

[ɪn][ðə; ði]['neɪvi][ðə; ði] ['hæmək] [wɪtʃ] [səːvz] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][bed][baɪ] [naɪt] [ɪz]['ɔːlsoʊ]

In	the	navy	the	hammock	which	serves	the	living	as	a	bed	by	night	is	also
在	这	海军	这	吊床	哪个	服务	这	活的	作为	一个	床	经过	夜晚	是	还

[ðer; ðər]['kɔːfɪn] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ʃraʊd] .

their	coffin	and	their	shroud	.
他们的	棺材	和	他们的	裹尸布	.

在海军中，吊床既是士兵夜间睡觉的床，也是他们的棺材和裹尸布。

[ˌaɪ 'tiː][soʊ] [sɜːrvd] ['kɔːrpərəl] ['mɜːrri] .

It	so	served	Corporal	Murray	.
它	所以	服务	下士	默里	.

它对穆雷下士来说确实很有用。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [rɔːr] [ðə; ði] [dɪ'fektɪv] ['kɑːrtrɪdʒ] [ɪk'sploʊdɪd] " ([peɪdʒ] -) .

"	WITH	A	FRIGHTFUL	ROAR	THE	DEFECTIVE	CARTRIDGE	EXPLODED	"	(	page	82	)	.
"	和	一个	可怕	吼	这	有缺陷的	墨盒	爆炸了	"	(	页	-	)	.

“随着一声可怕的轰鸣，有缺陷的弹匣爆炸了”(第 82 页)。

['ʃɔːrtli] ['æftər] [fɔːr] ['belz] ([sɪks][ə'klɔk, əu-]) [ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

Shortly	after	four	bells	(	six	o'clock	)	on	the	evening	of	the	day	on	which	the
不久	后	四	铃铛	(	六	点钟	)	在	这	晚上	的	这	天	在	哪个	这

['æksɪdənt] [ə'kɜːrd] ,

accident	occurred	,
事故	发生	,

事故发生当天傍晚四点钟刚过（六点钟），

[ðə; ði] ['boʊtsweɪnz] [meɪt] [sent] [ðə; ði] [ʃrɪl] ['paɪpɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['wɪs(ə)l] ['ekəuiŋ] [θru:] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

the	boatswain's	mate	sent	the	shrill	piping	of	his	whistle	echoing	through	the	ship	,
这	水手长的	伴侣	发送	这	尖锐	管道	的	他的	哨	回声	通过	这	船	,

水手长的哨声尖锐刺耳，在船上回荡。

['fɑ:loʊɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɜ:rdz] , ['doʊlf(ə)l] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [drɔ:n] [aʊt] :

following	it	with	the	words	,	doleful	and	long	drawn	out	:
下列的	它	和	这	字	,	悲伤的	和	长的	绘制	出去	:

紧接着是几个字，悲伤而冗长：

" [ɔ:l] [hændz] [ʃɪft] - [ɛf ti:] - [ɛf ti:] ['ɪntu:] [kli:n] - [en] - [en] [blu:] [ænd; ənd] [stænd] [baɪ] [tu:; tə] ['beri] [ðə; ði]

"	All	hands	shift	-	ft	-	ft	into	clean	-	n	-	n	blue	and	stand	by	to	bury	the
"	全部	双手	转移	-	英尺	-	英尺	进入	干净的	-	n	-	n	蓝色的	和	站立	经过	到	埋葬	这

[ded] - [di:] - [di:] !

dead	-	d	-	d	!
死的	-	d	-	d	!

“所有人换上干净的蓝色衣服，准备埋葬死者！

" [wen] [ðə; ði] [kru:] [ə'sembld] [ɑ:n] [ðə; ði] [gʌn] [dek] [ɪn] [ə'bi:diəns] [tu:; tə] [ðə; ði] [kɔ:l] ,

"	When	the	crew	assembled	on	the	gun	deck	in	obedience	to	the	call	,
"	什么时候	这	全体人员	组装	在	这	枪	甲板	在	服从	到	这	称呼	,

“当船员们响应号召在炮甲板上集合时，

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪstənt] [hə'raɪz(ə)n] .

the	sun	was	just	disappearing	beyond	the	edge	of	the	distant	horizon	.
这	太阳	曾是	只是	消失	超过	这	边缘	的	这	遥远	地平线	.

太阳正缓缓消失在遥远的地平线尽头。

[ɪts] [læst] ['reɪz] ['entərd] [ðə; ði] ['oʊpən] [pɔ:rt] ,

Its	last	rays	entered	the	open	port	,
它是最后的	射线	进入	这	打开	港口	,	

它的最后一缕光线进入了敞开的港湾，

['ʃoʊɪŋ] [tu:; tə] [ju: 'es] [ðə; ði] [ded] ['mænz] ['fɪgjər] ['autlaind] ['ʌndər] [æn; ən] [ə'merɪkən] [flæg] .

showing	to	us	the	dead	man's	figure	outlined	under	an	American	flag	.
显示	到	我们	这	死的	男人的	数字	概述	在下面	一个	美国人	旗帜	.

向我们展示了美国国旗下死者的轮廓。

[ðə; ði] ['bɑ:di] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] ['greɪtɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [æn; ən] ['oʊpən] [pɔ:rt] ,

The	body	had	been	placed	upon	a	grating	in	front	of	an	open	port	,
这	身体	有	到过	放置	之上	一个	格栅	在	正面	的	一个	打开	港口	,

尸体被放置在敞开的港口前的格栅上。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [men] [wɜ:r; wər] ['steɪʃənd] [kloʊz] [baɪ] [ɪn] ['redinəs] [tu:; tə] [lɔ:ntʃ] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪntu:] [ðə; ði]

and	several	men	were	stationed	close	by	in	readiness	to	launch	it	into	the
和	一些	男人	是	驻	关闭	经过	在	准备就绪	到	发射	它	进入	这

[si:] .

sea	.
海	.

附近部署了几名士兵，随时准备将其下水。

[ðə; ði] ['si:sləs] ['sweɪɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn] [ðə; ði] [trɔ:f] [ʌv; əv] [ðə; ði] [si:] , [ðə; ði] ['endʒɪnz] ['hævɪŋ]

The	ceaseless	swaying	of	the	ship	in	the	trough	of	the	sea	,	the	engines	having
这	不停歇	摇晃	的	这	船	在	这	槽	的	这	海	,	这	发动机	拥有

[bɪn] [stɑ:pt] ,

been	stopped	,
到过	停止	,

引擎停止运转后，船身在海谷中不停地摇晃。

[set] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] [bluː] ['juːnɪfɔːrmd] [men] ['swɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['nɑːdɪŋ] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðə; ði]

set	the	lines	of	blue	uniformed	men	swinging	and	nodding	,	and	,	as	the
放	这	线条	的	蓝色的	制服	男人	摇摆	和	点头	,	和	,	作为	这

['sɜːrdʒən] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [mə'gaʊən] ,

surgeon	,	Dr	.	McGowan	,
外科医生	,	博士	.	麦高恩	,

一群身穿蓝色制服的男人们排成一列，摇摆着身体，点头晃脑，而外科医生麦克高恩博士则扮演着这样的角色。

[riːd] [ðə; ði] [ɪ'pɪskəpl] ['sɜːrvɪs] ,

read	the	Episcopal	service	,
读	这	圣公会	服务	,

阅读圣公会礼拜仪式，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪn] [ðə; ði] [hæf] [laɪt] [æz; əz] [ɪf] ['evri] [mæn] [wɜːr; wər] ['kiːpɪŋ] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

it	seemed	in	the	half	light	as	if	every	man	were	keeping	time	with	the
它	似乎	在	这	一半	光	作为	如果	每一个	男人	是	保持	时间	和	这

['keɪd(ə)ns] .

cadence	.
节奏	.

在昏暗的光线下，似乎每个人都在跟着节奏打拍子。

[ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] , ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪm'presɪv] ['ʌndər] [sʌtʃ] ['nɑːv(ə)l]

The	words	of	the	service	,	beautiful	and	impressive	under	such	novel
这	字	的	这	服务	,	美丽的	和	感人的	在下面	这样的	小说

['sɜːrkəmstænsɪz] ,

circumstances	,
情况	,

在如此特殊的情况下，悼词依然优美动人，令人印象深刻。

['ekəud] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [dek] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['sentəns] , " [wiː; wi] [kə'mɪt]

echoed	and	whispered	along	the	deck	,	and	at	the	sentence	,	"	We	commit
回声	和	低声说道	沿着	这	甲板	,	和	在	这	句子	,	"	我们	犯罪

[ðɪs] ['bɑːdi] [tuː; tə] [ðə; ði] [diːp] ,

this	body	to	the	deep	,
这	身体	到	这	深的	,

声音在甲板上回荡和低语，当听到"我们将这具躯体交付深海"这句话时，

" [ðə; ði] ['greɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [reɪzd] ['dʒentli] [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər] [swɪʃ] , [ðə; ði] ['bɑːdi] ,

"	the	grating	was	raised	gently	and	,	with	a	peculiar	swish	,	the	body	,
"	这	格栅	曾是	提高	轻轻地	和	,	和	一个	奇特	嗖嗖	,	这	身体	,

['hevɪli] ['weɪtɪd] ,

heavily	weighted	,
重度	加权	,

"格栅被轻轻抬起，伴随着一种奇特的嗖嗖声，沉重的机身……"

[slɪd] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔtɚz] [edʒ] [ænd; ənd] [plʌndʒd] ['sʌlənli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] .

slid	down	to	the	water's	edge	and	plunged	sullenly	into	the	sea	.
滑行	向下	到	这	水的	边缘	和	暴跌	闷闷不乐地	进入	这	海	.

滑到水边，闷闷不乐地跳入大海。

[ə; eɪ] ['moʊmənt] [mɔːr] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði] ['bjuːglər] ['saʊndɪŋ] " [paɪp]

A	moment	more	and	the	service	was	finished	,	the	bugler	sounding	"	pipe
一个	片刻	更多的	和	这	服务	曾是	完成的	,	这	司号员	听起来	"	管道

[daʊn] .

down	.
向下	.

又过了一会儿，仪式结束了，号手吹响了"安静"的号声。

" [ə; eɪ] [səˈluːt] , [θriː] [taɪmz] [rɪˈpiːtɪd] , [wʌz; wəz][ˈfaɪərd][baɪ] [ˌsɪksˈtiːn] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈriːn] [gɑːrd]

"	A	salute	,	three	times	repeated	,	was	fired	by	sixteen	men	of	the	marine	guard
"	一个	礼炮	,	三	时代	重复	,	曾是	被解雇	经过	十六	男人	的	这	海洋	警卫

.

:

.

“海军陆战队卫队的十六名队员鸣枪致敬，重复了三遍。”

[ðə; ði] [ˈvɔɪɪdʒ] [daʊn] [ðə; ði] [koʊst] [wʌz; wəz][ˈjuːtəˌlaɪzd][ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [gʊd] [men] - [oʊ] - - [ˈwɔrz] [men] [ʌv; əv]

The	voyage	down	the	coast	was	utilized	in	making	good	men	-	o	'	-	war's	men	of
这	航程	向下	这	海岸	曾是	利用	在	制作	好的	男人	-	o	-	-	战争的	男人	的

[ðə; ði] " [ˈjæŋkiːz] " [kruː] .

the	"	Yankee's	"	crew	.
这	"	洋基队的	"	全体人员	.

沿海岸航行是为了将“北方佬”船员培养成优秀的战舰水手。

[ˈkæptɪn] [ˈbraʊnsən] [bɪˈliːvz] [ˈθɜːrəli] [ɪn][ðə; ði] [ˈefɪkəsi] [ʌv; əv] [drɪl] ,

Captain	Brownson	believes	thoroughly	in	the	efficacy	of	drill	,
队长	布朗森	相信	彻底	在	这	功效	的	钻头	,

布朗森上尉深信演习的有效性。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] [ˈlɪvɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɪˈliːf] .

and	he	lost	no	time	in	living	up	to	his	belief	.
和	他	丢失的	不	时间	在	活的	向上	到	他的	信仰	.

他很快就用实际行动践行了自己的信念。

[wen] [ɔːl][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ɑːr; ər][ˈteɪkən][ˈɪntuː] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] ,

When	all	the	circumstances	are	taken	into	consideration	,
什么时候	全部	这	情况	是	已采取	进入	考虑	,

当所有情况都考虑在内时，

[ðə; ði][tæsk] [əˈlɔtid] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ˈjæŋki] " [baɪ][ðə; ði] [ˈfɔːtʃənz] [ʌv; əv][wɔːr] ,

the	task	allotted	to	the	captain	of	the	"	Yankee	"	by	the	fortunes	of	war	,
这	任务	分配	到	这	队长	的	这	"	扬基	"	经过	这	财富	的	战争	,

战争的命运赋予了“扬基号”船长的任务，

[wʌz; wəz][bəuθ][prˈkjuːliər][ænd; ənd] [ˈdɪfɪkəlt] .

was	both	peculiar	and	difficult	.
曾是	两个都	奇特	和	难的	.

既奇特又困难。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrn] [frʌm; frəm] [ˈjʊrəp] , [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [sent] [tuː; tə] [sɪˈlekt] [ˈves(ə)lz] [fɔːr; fər]

On	his	return	from	Europe	,	where	he	had	been	sent	to	select	vessels	for
在	他的	返回	从	欧洲	,	在哪里	他	有	到过	发送	到	选择	船只	为了

[ðə; ði] [ˈɪmprəvaɪzd] [ˈneɪvi] ,

the	improvised	navy	,
这	即兴发挥	海军	,

他从欧洲返回时，曾被派往欧洲为临时组建的海军挑选船只。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːrdərd] [baɪ][ðə; ði] [ˈneɪvi] [dɪˈpɑːrtmənt] [æt; ət] [ˈwɑːʃɪŋtən] [tuː; tə] [teɪk] [kəˈmænd] [ʌv; əv]

he	was	ordered	by	the	Navy	Department	at	Washington	to	take	command	of
他	曾是	订购	经过	这	海军	部门	在	华盛顿	到	拿	命令	的

[ðə; ði] [ɔːgˈzɪliəri] [ˈkruːzər] " [ˈjæŋki] .

the	auxiliary	cruiser	"	Yankee	.
这	辅助的	巡洋舰	"	扬基	.

他奉华盛顿海军部之命，接管辅助巡洋舰“扬基”号的指挥权。

" [ðɪs] [ment] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [əˈsuːm] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ˈheɪstɪli] [kənˈvɜːrtɪd]

"	This	meant	that	he	was	to	assume	charge	of	a	ship	hastily	converted
"	这	意思是	那	他	曾是	到	认为	收费	的	一个	船	草草	转换

[frʌm; frəm] [æn; ən] [ˈɔːrd(ə)neri] [ˈmɜːrtʃənt] [ˈstiːmər] ,

from	an	ordinary	merchant	steamer	,
从	一个	普通的	商人	汽船	,

这意味着他将接管一艘由普通商船匆忙改装而成的船只。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] [ˈbætlz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kruːˈ] [kəmˈpoʊzd] [ʌv; əv] [jʊθs]

and	to	fight	the	battles	of	his	country	with	a	crew	composed	of	youths
和	到	斗争	这	战斗	的	他的	国家	和	一个	全体人员	由	的	青年

[ænd; ənd] [men] [huːz] [hoʊl] [laɪf] [ænd; ənd] [ˈtreɪnɪŋ] [hæd; həd] [ˌhɪðərˈtuː] [ˈfɑːloʊd] [ˈtoʊtəli] [ˈdɪfrənt]

and	men	whose	whole	life	and	training	had	hitherto	followed	totally	different
和	男人	谁	所有的	生活	和	训练	有	迄今为止	随后	完全	不同的

[laɪnz] .

lines	.
线条	.

他要带领一群由年轻人和成年人组成的队伍为祖国而战，而这些人此前的生活和训练都遵循着完全不同的道路。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] " [ˈlɪkɪŋ] [ʌv; əv] [rɔː] [məˈtɪriəl] [ˈɪntuː] [ʃeɪp] " [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈvendʒəns] .

It	was	a	"	licking	of	raw	material	into	shape	"	with	a	vengeance	.
它	曾是	一个	"	舔舐	的	生的	材料	进入	形状	"	和	一个	复仇	.

这是一场“将原材料舔舐成型”的疯狂行动。

[wen] [ðə; ði] " [ˈtʃesəˌpik] " [seɪld] [fɔːrθ] [tuː; tə] [faɪt] [hɜːr; hər] [dɪˈzæstrəs] [ˈbæt(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

When	the	"	Chesapeake	"	sailed	forth	to	fight	her	disastrous	battle	with	the
什么时候	这	"	切萨皮克	"	航行	前进	到	斗争	她	灾难性的	战斗	和	这

[ˈbrɪtɪʃ] [ʃɪp] " [ˈʃænən] ,

British	ship	"	Shannon	,
英国	船	"	香农	,

当“切萨皮克”号驶向战场，与英国军舰“香农”号展开那场灾难性的战斗时，

" [hɜːr; hər] [kruːˈ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv] [men] [ˌʌnˈtreɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːrt] [ʌv; əv] [wɔːr] .

"	her	crew	was	made	up	of	men	untrained	in	the	art	of	war	.
"	她	全体人员	曾是	制成	向上	的	男人	未经训练的	在	这	艺术	的	战争	.

“她的船员都是未经军事训练的人。”

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [moʊst] [hjuːˈmɪlieɪtɪŋ] [ˈneɪv(ə)l] [dɪˈfiːt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	result	was	the	most	humiliating	naval	defeat	in	the	history	of	the
这	结果	曾是	这	最多	羞辱	海军	击败	在	这	历史	的	这

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

United	States	.
团结的	各州	.

结果是美国历史上最耻辱的海战失败。

[ðə; ði] [seɪm] [feɪt] [ˈθretnd] [ˈkæptɪn] [ˈbraʊnsən] .

The	same	fate	threatened	Captain	Brownson	.
这	相同的	命运	威胁	队长	布朗森	.

布朗森船长也面临着同样的命运。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈdɪfrəns] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkeɪsɪz] , [haʊˈevər] .

There	was	this	difference	in	the	cases	,	however	.
那里	曾是	这	不同之处	在	这	案例	,	然而	.

然而，这些案例之间存在这种差异。

[ðə; ði] " [ˈtʃesəˌpik] " [hæd; həd] [ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˈdrɪlɪŋ] ,

The	"	Chesapeake	"	had	little	time	for	drilling	,
这	"	切萨皮克	"	有	小的	时间	为了	钻孔	,

“切萨皮克”号几乎没有时间进行钻探，

[waɪl] [ðə; ði] " ['jæŋki] " [wʌz; wəz] ['fʊli] [sɪks] [wiːks] [ɪn] [kə'mɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][fɜːrst] [ʃɑːt]

while	the	"	Yankee	"	was	fully	six	weeks	in	commission	before	her	first	shot
尽管	这	"	扬基	"	曾是	完全	六	周	在	委员会	前	她	第一的	射击

[wʌz; wəz]['faɪərd][ɪn]['ækʃ(ə)n] .

was	fired	in	action	.
曾是	被解雇	在	行动	.

“扬基”号服役整整六周后才在战斗中打响第一枪。

['evri] ['mɪnɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [sɪks] [wiːks] [wʌz; wəz]['juːtəˌlaɪzd] .

Every	minute	of	those	six	weeks	was	utilized	.
每一个	分钟	的	那些	六	周	曾是	利用	.

那六周的每一分钟都得到了充分利用。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][trɪp] [daʊn] [ðə; ði][koʊst][frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] ['dʒen(ə)rəl]['kwɔːrtərz][wɜːr; wər][held] [iːtʃ]

During	the	trip	down	the	coast	from	New	York	general	quarters	were	held	each
期间	这	旅行	向下	这	海岸	从	新的	约克	一般的	四分之一	是	握住	每个

[deɪ] ,

day	,
天	,

从纽约沿海岸线南下的途中，每天都举行全体集结仪式。

[ænd; ənd]['tɑːrgɪt] ['præktɪs] [wen'evər] [ðə; ði] ['weðər] [pər'mɪtɪd] .

and	target	practice	whenever	the	weather	permitted	.
和	目标	实践	每当	这	天气	允许	.

只要天气允许，就会进行射击练习。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðiːz] [drɪlz] [ðə; ði] [kruː] [wʌz; wəz] ['eksəd] [ɪn][mæn][ænd; ənd][ɑːrm]['boʊts] ,

In	addition	to	these	drills	the	crew	was	exercised	in	man	and	arm	boats	,
在	添加	到	这些	演习	这	全体人员	曾是	锻炼	在	男人	和	手臂	船	,

[ə'bændən] [ʃɪp] ,

abandon	ship	,
放弃	船	,

除了这些演练之外，船员们还进行了人员和武器登陆艇、弃船演练。

['faɪər] [drɪl] , ['ɪnfəntri] [drɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['meni] ['eksərsaɪzɪz][prə'vaɪdɪd][baɪ][ðə; ði]['neɪv(ə)l][ˌregju'leɪʃ(ə)nz]

fire	drill	,	infantry	drill	,	and	the	many	exercises	provided	by	the	naval	regulations
火	钻头	,	步兵	钻头	,	和	这	许多	练习	假如	经过	这	海军	法规

.

:
.

消防演习、步兵演习以及海军条例规定的各种训练。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] " ['jæŋki] " [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [gʌlf] [striːm] [tuː] [deɪz] ,

Before	the	"	Yankee	"	had	been	in	the	Gulf	Stream	two	days	,
前	这	"	扬基	"	有	到过	在	这	海湾	溪流	二	天	,

“扬基号”进入墨西哥湾暖流两天后，

[ðə; ði] ['veriəs] ['gʌnz] - [kruːz] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] ['letər] - ['pɜːrfɪkt] [æt; ət] ['bætəri] [wɜːrk] .

the	various	guns	'	crews	were	almost	letter	-	perfect	at	battery	work	.
这	各种各样的	枪支	-	船员	是	几乎	信	-	完美的	在	电池	工作	.

各个炮兵班组的炮兵操作几乎完美无瑕。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv] [gʊd] ['drɪlɪŋ] [wʌz; wəz] [suːn] [tuː; tə][biː; bi] ['demənstreɪtɪd] .

As	it	happened	,	the	value	of	good	drilling	was	soon	to	be	demonstrated	.
作为	它	发生	,	这	价值	的	好的	钻孔	曾是	很快	到	是	已证明	.

事实证明，良好钻井的价值很快就得到了证明。

[æz; əz][wiː; wi] [nɪə] ['kjuːbə] , [ðə; ði] ['θiːətər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [hoʊps] [ænd; ənd][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] ,

As	we	neared	Cuba	,	the	theatre	of	our	hopes	and	expectations	,
作为	我们	接近	古巴	,	这	剧院	的	我们的	希望	和	期望	,

当我们接近古巴——那个承载着我们希望和期待的地方时，

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['skersli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][kən'troʊl] [ɑːr'selvz] .

we	were	scarcely	able	to	control	ourselves	.
我们	是	几乎	有能力的	到	控制	我们自己	.

我们几乎无法控制自己。

[ðə; ði] [ber] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] ['riːəl] [wɔːr] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [meɪd] ['evri] [mæn][ðə; ði] ['vɪktɪm]

The	bare	possibility	of	seeing	real	war	within	a	few	days	made	every	man	the	victim
这	裸	可能性	的	看到	真实的	战争	之内	一个	很少	天	制成	每一个	男人	这	受害者

[ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'suːmɪŋ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

of	a	consuming	impatience	.
的	一个	消费	不耐烦	.

仅仅想到几天之内就可能爆发真正的战争，就让每个人都变得焦躁不安。

['ruːməz] [ʌv; əv] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] [wɜːr; wər] [raɪf] ,

Rumors	of	every	description	were	rife	,
谣言	的	每一个	描述	是	普遍存在	,

各种各样的谣言甚嚣尘上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meni] [wɪrd] [ænd; ənd][ɪm'pɑːsəb(ə)l][teɪlz; 'teɪˌliz] [ɪn'ventɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ʃɪps] [kʊk] [ænd; ənd]

and	the	many	weird	and	impossible	tales	invented	by	the	ship's	cook	and
和	这	许多	诡异的	和	不可能的	故事	发明	经过	这	船的	厨师	和

[ðə; ði] ['kæptənz] ['stuːərd] — [ðə; ði][men] - [oʊ] - - [wɔːr]['ɔːrəkəlz] — [wʊd] [hæv; həv][pʊt]['iːv(ə)n]['bærən]

the	captain's	steward	—	the	men	-	o	'	-	war	oracles	—	would	have	put	even	Baron
这	船长的	管家	—	这	男人	-	o	-	-	战争	神谕	—	会	有	放	甚至	男爵

['mʌntʃauzən; -tʃɔː][tuː; tə][ðə; ði] [blʌʃ] .

Munchausen	to	the	blush	.
孟乔森综合征	到	这	脸红	.

船上的厨师和船长的管家（也就是战舰上的先知）编造了许多奇奇怪怪、匪夷所思的故事，就连明希豪森男爵看了也会脸红。

[ðə; ði]['ruːmər] [kə'mɪti] , ['ʌðərwaɪz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] " ['skʌt(ə)l] - [bʌt] ['nævəˌgeɪtɝz] ,

The	Rumor	Committee	,	otherwise	known	as	the	"	Scuttle	-	butt	Navigators	,
这	谣言	委员会	,	否则	已知	作为	这	"	偷偷溜走	-	屁股	导航员	,

谣言委员会，又称“小道消息导航员”，

" [tuː; tə] [wɪtʃ] ['evri] [mæn][ɑːn] [bɔːrd] [wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] [ə; eɪ][laɪf] ['membər] [ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi]

"	to	which	every	man	on	board	was	elected	a	life	member	the	moment	he
"	到	哪个	每一个	男人	在	木板	曾是	当选	一个	生活	成员	这	片刻	他

['prɔməlˌgeɪtɪd] [ə; eɪ]['ruːmər] ,

promulgated	a	rumor	,
颁布	一个	谣言	,

“船上每个人只要散布谣言，就会立即被选为终身会员。”

[wʌz; wəz] [suːn] ['æktɪvli] [ɪn'geɪdʒd] ,

was	soon	actively	engaged	,
曾是	很快	积极	已订婚的	,

很快便积极投入其中，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['defɪnətli] ['setld] [ðæt] [ðə; ði] " ['jæŋki] " [wʌz; wəz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]

and	it	was	definitely	settled	that	the	"	Yankee	"	was	to	become	the
和	它	曾是	确实	定居	那	这	"	扬基	"	曾是	到	变得	这

['flægʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [fliːt] ,

flagship	of	the	whole	fleet	,
旗舰	的	这	所有的	舰队	,

于是，就确定“扬基”号将成为整个舰队的旗舰。

['aʊər; ɑːr] ['kæptɪn] [meɪd] [lɔːrd] [haɪ] ['ædmərəl] ,

our	captain	made	Lord	High	Admiral	,
我们的	队长	制成	主	高的	上将	,

我们的船长被封为海军大将，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['spænɪʃ] ['neɪʃ(ə)n] [swept] [ɔːf][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [gloʊb] ,

and	the	whole	Spanish	nation	swept	off	the	face	of	the	globe	,
和	这	所有的	西班牙语	国家	扫荡	离开	这	脸	的	这	地球	,

整个西班牙民族从地球上消失了。

[ɪn] [ə'baʊt] [ˌθɜːr'tiːn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][baɪ][ðə; ði] [krə'nɑːmɪtər] .

in	about	thirteen	and	a	half	seconds	by	the	chronometer	.
在	关于	十三	和	一个	一半	秒	经过	这	计时器	.

用计时器测量，大约需要十三秒半。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[wiː; wi] ['entər] [ðə; ði] " ['θiːətər] [ʌv; əv] [wɔːr] .

WE	ENTER	THE	"	THEATRE	OF	WAR	.
我们	进入	这	"	剧院	的	战争	.

我们进入了“战争舞台”。

" [ðə; ði] [ʃrɪl] [paɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]['boʊsənz] ['wɪs(ə)l] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði]['ɔːrdər] " [ɔːl] [hændz][tuː; tə]

"	The	shrill	pipe	of	the	bosun's	whistle	,	followed	by	the	order	"	All	hands	to
"	这	尖锐	管道	的	这	水手长的	哨	,	随后	经过	这	命令	"	全部	双手	到

['mʌstər] ,

muster	,
鼓起	,

“水手长尖锐的哨声响起，随后是‘全体集合’的命令，

" [riːtʃt] ['aʊər; ɑːr] [ɪrz] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [aʊt] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] .

"	reached	our	ears	a	day	or	two	out	from	New	York	.
"	达到	我们的	耳朵	一个	天	或者	二	出去	从	新的	约克	.

“我们在离开纽约一两天后就听到了。”

[wiː; wi][wɜːr; wər] [end'ʒɔɪɪŋ] [æn; ən] ['aʊər] [ʌv; əv] [wel] - [ɜːrnd] ['liːʒər] ,

We	were	enjoying	an	hour	of	well	-	earned	leisure	,
我们	是	享受	一个	小时	的	出色地	-	获得	闲暇	,

我们正在享受难得的一小时休闲时光。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [rɪ'lʌktəns] [ðæt] [wiː; wi] [əu'beid] [ænd; ənd] [went] [æft][ɑːn][ðə; ði] [gʌn] [dek] .

so	it	was	with	reluctance	that	we	obeyed	and	went	aft	on	the	gun	deck	.
所以	它	曾是	和	不情愿	那	我们	服从	和	去	后部	在	这	枪	甲板	.

因此，我们很不情愿地服从命令，走到了炮甲板的后面。

[ɔːl] [hændz][ɑːr; ər] ['seldəm] [kɔːld] [tuː; tə] ['mʌstər] ,

All	hands	are	seldom	called	to	muster	,
全部	双手	是	很少	称为	到	鼓起	,

很少会召集所有人集合。

[soʊ][wiː; wi] [nuː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [wɪnd] .

so	we	knew	that	something	of	importance	was	in	the	wind	.
所以	我们	知道	那	某物	的	重要性	曾是	在	这	风	.

所以我们知道，风中必有重要的事情发生。

['æftər][ðə; ði] [θriː] - ['saɪdɪd] ['hɑːloʊ] [skwer] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːrmd] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [ə'pɪrd] .

After	the	three	-	sided	hollow	square	had	been	formed	,	the	captain	appeared	.
后	这	三	-	侧面	空洞的	正方形	有	到过	形成	,	这	队长	出现	.

三边形空心方阵形成后，队长出现了。

[ðə; ði] [smɔːl] [men] [stʊd] [ɑːn][tɪp] - [toʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tɔːl] [men] ['kreɪnd] [ðer; ðər] [neks] .

The	small	men	stood	on	tip	-	toe	,	and	the	tall	men	craned	their	necks	.
这	小的	男人	站立	在	提示	-	脚趾	,	和	这	高的	男人	起重机	他们的	脖子	.

个子矮的人踮起脚尖，个子高的人伸长脖子。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ə'baʊt][tuː; tə]['entər][ðə; ði] ['θiːətər] [ʌv; əv][wɔːr] , " [sed][ðə; ði] ['kæptɪn] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɑːrp]

"	We	are	about	to	enter	the	theatre	of	war	,	"	said	the	captain	,	in	his	sharp	,
"	我们	是	关于	到	进入	这	剧院	的	战争	,	"	说	这	队长	,	在	他的	锋利的	,

“我们即将进入战区，”上尉用他那尖锐的语气说道。

[dɪ'saɪsɪv] [weɪ] , " [ænd; ənd][aɪ][ɪk'spekt] ['evri] [mæn][tuː; tə][duː][hɪz; ɪz]['duːti] ,

decisive	way	,	"	and	I	expect	every	man	to	do	his	duty	,
决定性	方式	,	"	和	我	预计	每一个	男人	到	做	他的	责任	,

果断地说道：“我希望每个人都能尽到自己的职责。”

[tuː; tə] [ˌriː'dʌbl] [hɪz; ɪz] ['efərts] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] ['dɪsəplɪn] , [tuː; tə] ['pɜːrfɪkt] [drɪlz] .

to	redouble	his	efforts	to	preserve	discipline	,	to	perfect	drills	.
到	加倍	他的	努力	到	保存	纪律	,	到	完美的	演习	.

他加倍努力维护纪律，完善训练。

[drɪlz] [wɪl] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [nə'sesəti] , [biː; bi] ['friːkwənt] [ænd; ənd][hɑːrd] .

Drills	will	,	of	a	necessity	,	be	frequent	and	hard	.
演习	将要	,	的	一个	必要性	,	是	频繁	和	难的	.

演习必然会频繁且艰苦。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [best] [prə'tekʃn] [ɪz][ðə; ði]['faɪər][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]

I	would	have	you	understand	that	our	best	protection	is	the	fire	from	our
我	会	有	你	理解	那	我们的	最好的	保护	是	这	火	从	我们的

[oʊn] ['gʌnz] .

own	guns	.
自己的	枪支	.

我想让你们明白，我们最好的自卫方式就是用我们自己的枪炮自卫。

[ðə; ði] [mɔːr] ['ræpɪd][ænd; ənd] ['ækjərət] ['aʊər; ɑːr]['faɪər] , [ðə; ði]['seɪfər][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] .

The	more	rapid	and	accurate	our	fire	,	the	safer	we	shall	be	.
这	更多的	迅速的	和	准确的	我们的	火	,	这	更安全	我们	将	是	.

我们的射击速度越快、精度越高，我们就越安全。

[paɪp] [daʊn] .

Pipe	down	.
管道	向下	.

安静点。

" ['æftər][wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [dɪs'mɪst] , [ðə; ði][men] [fɔːrmd] ['lɪt(ə)l] [gruːps] [ænd; ənd] [dɪ'skʌst]

"	After	we	had	been	dismissed	,	the	men	formed	little	groups	and	discussed
"	后	我们	有	到过	解雇	,	这	男人	形成	小的	团体	和	讨论

[ðə; ði] ['kæptənz] [spiːtʃ] .

the	captain's	speech	.
这	船长的	演讲	.

“我们被解散后，男人们分成几个小组，讨论船长的讲话。

" [aɪ][laɪk][ðə; ði] - [oʊld]['mænz] - [tɔːk] , " [sed][ðə; ði] " [kɪd] , " [ˌkɑːndɪ'sendɪŋli] ;

"	I	like	the	'	old	man's	'	talk	,	"	said	the	"	Kid	,	"	condescendingly	;
"	我	喜欢	这	-	老的	男人的	-	讲话	,	"	说	这	"	孩子	,	"	居高临下地	;

“我喜欢这位‘老人家’的谈话，”“孩子”居高临下地说；

" [its] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [ʃɔːrt] .

"	it's	to	the	point	and	short	.
"	它是	到	这	观点	和	短的	.

“它简洁明了。”

[bʌt; bət] [haʊ] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [sens] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd] [taɪm] [tuː; tə] [drɪl]

But	how	in	the	name	of	common	sense	are	we	going	to	find	time	to	drill
但	如何	在	这	姓名	的	常见的	感觉	是	我们	去	到	寻找	时间	到	钻头

[wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['friːkwənsi] ?

with	more	frequency	?
和	更多的	频率	?

但是，我们究竟该如何抽出时间来增加训练频率呢?

[θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [wʌns] [ɔːr] [mɔːr] [æt; ət] [naɪt] ,

Three	times	a	day	and	once	or	more	at	night	,
三	时代	一个	天	和	一次	或者	更多的	在	夜晚	,

每天三次，晚上一次或多次，

[ə'laʊz] [ˌjuː 'es][dʒʌst] [ə'baʊt] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd][duː][ðə; ði] ['nesəseri] [ruː'tiːn] [wɜːrk] ,

allows	us	just	about	time	enough	to	eat	and	do	the	necessary	routine	work	,
允许	我们	只是	关于	时间	足够的	到	吃	和	做	这	必要的	常规	工作	,

这刚好够我们吃饭和完成必要的日常工作，

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['sliːpɪŋ] .

to	say	nothing	about	sleeping	.
到	说	没有什么	关于	睡眠	.

更别提睡眠了。

[klɪr] [ʃɪp] , ['dʒen(ə)rəl]['kwɔːrtərz] , [ænd; ənd]['faɪər] [drɪl] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl]

Clear	ship	,	general	quarters	,	and	fire	drill	during	the	day	,	and	general
清除	船	,	一般的	四分之一	,	和	火	钻头	期间	这	天	,	和	一般的

['kwɔːrtərz]['æftər][ten] [læst] [naɪt] .

quarters	after	ten	last	night	.
四分之一	后	十	最后的	夜晚	.

白天进行了清空舰艇、全体战斗和消防演习，昨晚十点后进行了全体战斗。

[ðæts] [ɔːl'redi] ['sʌmwʌt] ['friːkwənt] , [mɪ'θɪŋks] , " [hiː; hi] [kən'kluːdid] , [sə'presɪŋ] [ə; eɪ] [jɔːn] .

That's	already	somewhat	frequent	,	methinks	,	"	he	concluded	,	suppressing	a	yawn	.
那就是	已经	有些	频繁	,	我觉得	,	"	他	结束	,	抑制	一个	打哈欠	.

“我觉得这种情况已经有点频繁了，”他总结道，同时强忍住打了个哈欠。

" [wel] , [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [skræps] , " [sed] " [bɪl] , "

"	Well	,	if	we	are	to	have	any	scraps	,	"	said	"	Bill	,	"
"	出色地	,	如果	我们	是	到	有	任何	碎屑	,	"	说	"	账单	,	"

“好吧，如果我们能分到一些残羹剩饭的话，”比尔说道。

" [wiː; wi] ['sɜːrt(ə)nli] [mʌst; məst] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [wɜːrk] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌnz] .

"	we	certainly	must	know	how	to	work	the	ship	and	the	guns	.
"	我们	当然	必须	知道	如何	到	工作	这	船	和	这	枪支	.

“我们当然必须知道如何操作这艘船和这门大炮。”

[fɔːr; fər] , [æz; əz][ðə; ði] ['skɪpər] [sed] , - ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['faɪər][ɪz]['aʊər; ɑːr] [best] [prə'tekʃn] . -

For	,	as	the	skipper	said	,	'	our	own	fire	is	our	best	protection	.	'
为了	,	作为	这	船长	说	,	-	我们的	自己的	火	是	我们的	最好的	保护	.	-

正如船长所说，“我们自己的火就是我们最好的保护。”

" [wiː; wi] ['boʊld] [ə'lɔːŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] [ˌfɪf'tiːn] - [nɑːt] [geɪt] , [deɪ] ['æftər] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ['æftər]

"	We	bowled	along	at	a	good	fifteen	-	knot	gait	,	day	after	day	and	night	after
"	我们	保龄球	沿着	在	一个	好的	十五	-	结	步态	,	天	后	天	和	夜晚	后

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

“我们日复一日、夜复一夜地以每节十五节的良好速度飞驰而去。”

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ænd; ənd][ðə; ði] ['klaɪmət] [dɪ'laɪtf(ə)l] .

The	weather	was	magnificent	and	the	climate	delightful	.
这	天气	曾是	壮丽	和	这	气候	愉快	.

天气晴朗，气候宜人。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [fʊl] [muːn] ,
It **was** **full** **moon** **,**
它 曾是 满的 月亮 ,

那天是满月。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [muːn] [æz; əz] [fjuː] [ʌv; əv][ˌjuː ˈes][hæd; həd] [siːn] [bɪˈfɔːr] — [soʊ] [braɪt] [ðæt] [ˈletərz]
and **such** **a** **moon** **as** **few** **of** **us** **had** **seen** **before** **—** **so** **bright** **that** **letters**
和 这样的 一个 月亮 作为 很少 的 我们 有 已见 前 — 所以 明亮的 那 信件
[kʊd; kəd][biː; bi][ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈsɪlvəri] [laɪt] .
could **be** **and** **were** **written** **by** **her** **silvery** **light** **.**
可以 是 和 是 书面 经过 她 银色 光 .

还有一轮我们大多数人都从未见过的月亮——如此明亮，以至于人们可以用它银色的光芒写信。

[ðoʊ] [drɪlz] [ʌv; əv] [ɔːl] [ˈsɔrts] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [ˈkɑːnstənt] [əˈkɜːrəns] ,
Though **drills** **of** **all** **sorts** **were** **of** **constant** **occurrence** **,**
尽管 演习 的 全部 排序 是 的 持续的 发生 ,

虽然各种演习不断发生，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [taɪmz] [ˈæftər] [mes] [wen] [wiː; wi][kʊd; kəd] " [kɔːk] [ɔːf] " [ænd; ənd][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði]
there **were** **times** **after** **mess** **when** **we** **could** **"** **caulk** **off** **"** **and** **enjoy** **the**
那里 是 时代 后 混乱 什么时候 我们 可以 " 填缝剂 离开 " 和 享受 这
[ˈglɔːriəs] [ˈweðər] .
glorious **weather** **.**
辉煌 天气 .

有时候，在一片狼藉之后，我们可以“把一切都清理干净”，享受美好的天气。

[ˈaʊər; ɑːr] [ɪkˈspɪriəns] [ʌv; əv][bæd] [ˈweðər] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] [nuː] [ˈdʒɜːrzi][ænd; ənd] [lɔːŋ] [ˈaɪlənd]
Our **experience** **of** **bad** **weather** **along** **the** **coast** **of** **New** **Jersey** **and** **Long** **Island**
我们的 经验 的 坏的 天气 沿着 这 海岸 的 新的 球衣 和 长的 岛
[hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][ˌjuː ˈes] [kiːn] [zest] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [wiː; wi][wɜːr; wər] [naʊ] [endˈʒɔɪɪŋ] .
had **given** **us** **keen** **zest** **for** **the** **good** **conditions** **we** **were** **now** **enjoying** **.**
有 给定 我们 敏锐的 热情 为了 这 好的 状况 我们 是 现在 享受 .

我们在新泽西州和长岛沿海地区经历的恶劣天气，让我们格外珍惜现在所享受的美好天气。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈseɪlɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ɪn][ðə; ði][wɔːrm] [ˈwɔːtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌlf] [striːm] — [ðə; ði] [gʌlf] [wiːd]
We **were** **sailing** **along** **in** **the** **warm** **waters** **of** **the** **Gulf** **Stream** **—** **the** **Gulf** **weed**
我们 是 帆船 沿着 在 这 温暖的 水 的 这 海湾 溪流 — 这 海湾 杂草
[pɪˈkjuːliər][tuː; tə] [ðæt] [ˈkɜːrənt] [ˈslɪpɪŋ] [baɪ][æz; əz][wiː; wi] [ˈfɔrdʒd] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] .
peculiar **to** **that** **current** **slipping** **by** **as** **we** **forged** **through** **it** **.**
奇特 到 那 当前的 滑倒 经过 作为 我们 锻造 通过 它 .

我们乘船在温暖的墨西哥湾暖流中航行——特有的墨西哥湾海藻在我们穿行其间时缓缓游过。

" [stʌmp] , "
" Stump , "
" 树桩 , "

“树桩，”

" [daɪ] , " [ʌv; əv] [ˈnʌmbər] [ˈeɪts] [gʌn] [kruː] , [ə; eɪ] [ˈwɪti] [tʃæp] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [ˈsɪŋər] ,
" Dye , " of Number Eight's gun crew , a witty chap and a good singer ,
" 染料 , " 的 数字 八号 枪 全体人员 , 一个 机智 小伙子 和 一个 好的 歌手 ,

“戴伊”，八号炮组的成员，是个风趣幽默、歌喉动人的家伙，

" [heɪ] , " [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [ˈliːnɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈtæfˌreɪl] ,
" Hay , " and I were leaning over the taffrail ,
" 干草 , " 和 我 是 倾斜 超过 这 船尾栏杆 ,

“嘿，”我倚在船尾栏杆上，

[ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [swəːliŋ] [ˈwɔːtər] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [prəˈpɛlərz] [θrʌst] , [wen] " [daɪ] " [riˈmɑːkt] :
looking into the swirling water made by the propeller's thrust , when " Dye " remarked :
寻找 进入 这 旋转 水 制成 经过 这 螺旋桨的 推力 , 什么时候 " 染料 " 评论 :

看着螺旋桨推力激起的漩涡水面，“戴伊”说道：

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['kwɪrɪst] ['wɔ:tər][aɪ]['evər] [sɔ:] [ɪn][ɔ:l][maɪ] [deɪz] ;
" This is the queerest water I ever saw in all my days ;
" 这 是 这 最酷儿的 水 我 曾经 锯 在 全部 我的 天 ;

“这是我这辈子见过的最奇特的水；

[ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [laɪk] [ðə; ði] ['blu:ɪŋ] ['wɔ:tər]['aʊər; ɑ:r]['lɔ:ndris, 'lɑ:n-] [ju:st] [tu:; tə] [meɪk] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌdz]
it looks like the bluing water our laundress used to make , with the suds
它 看起来 喜欢 这 蓝化 水 我们的 洗衣妇 用过的 到 制作 , 和 这 泡沫
[mɪkst] [ɪn] .
mixed in .
混合 在 .

看起来像我们洗衣妇以前配制的蓝水，里面混杂着泡沫。

" [ðə; ði] [smu:ð] [si:] [wʌz; wəz][dɑ:rk][ænd; ənd] [klɪr] [æz; əz][kʊd; kəd][bi:; bi] ,
" The smooth sea was dark and clear as could be ,
" 这 光滑的 海 曾是 黑暗的 和 清除 作为 可以 是 ,

“平静的海面漆黑清澈，无比清澈。”

[bʌt; bət] [wer] [tʃɜ:nd] [baɪ][ðə; ði] [prə'pelər] [ˌaɪ 'ti:] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] ['tɜ:rkwɔɪz] .
but where churned by the propeller it turned to the color of turquoise .
但 在哪里 搅打 经过 这 螺旋桨 它 转向 到 这 颜色 的 绿松石 .

但被螺旋桨搅动的地方变成了绿松石色。

" [aɪ] ['ri:əli] [bɪ'li:v] , " [sed] " [bɪl] , " [æz; əz][hi:; hi][dʒɔɪnd][ðə; ði] [gru:p] ,
" I really believe , " said " Bill , " as he joined the group ,
" 我 真的 相信 , " 说 " 账单 , " 作为 他 加入 这 团体 ,

“我真的相信，”比尔一边说着，一边加入了大家。

" [ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd][ju:z][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][tɜ:rn]['aʊər; ɑ:r] [waɪts] [blu:] .
" that we could use it to turn our whites blue .
" 那 我们 可以 使用 它 到 转动 我们的 白人 蓝色的 .

“我们可以用它来把我们的白色变成蓝色。”

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd]['mɑ:rv(ə)l][tu:; tə][ˌju: 'es][ɔ:l] ;
" It was a delight and marvel to us all ;
" 它 曾是 一个 喜 和 奇迹 到 我们 全部 ;

“这对我们所有人来说都是一件令人高兴和惊奇的事；

[wi:; wi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][tu:; tə][hæv; həv] [spent] ['aʊərz] [geɪzɪŋ] [æt; ət]
we would have liked nothing better than to have spent hours gazing at
我们 会 有 喜欢 没有什么 更好的 比 到 有 花费 小时 凝视 在
[ði:z] ['wʌndərf(ə)l] ['kʌlɚz] .
these wonderful colors .
这些 精彩的 颜色 .

我们多么希望能够花上几个小时来欣赏这些美丽的色彩。

[æz; əz][wi:; wi] [stʊd] [əb'zɔ:rbd] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es] , [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði]
As we stood absorbed in the sight before us , we were interrupted by the
作为 我们 站立 吸收 在 这 视线 前 我们 , 我们 是 中断 经过 这
[ʃɔ:rt] ,
short ,
短的 ,

当我们驻足欣赏眼前的景象时，被一阵短暂的……打断了。

[ʃɑ:rp] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪps] [bel] — [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔ:r] [mɔ:r] [stroʊks] ['gɪv(ə)n][ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n]
sharp ringing of the ship's bell — a dozen or more strokes given in quick succession
锋利的 铃声 的 这 船的 钟 — 一个 打 或者 更多的 笔画 给定 在 快的 演替
['fɑ:loʊd] ,
followed ,
随后 ,

船上的钟发出尖锐的响声——紧接着是十几下快速的敲击声。

['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [pɔːz] , [baɪ] [tuː] [mɔːr] [stroʊks] .

after	a	short	pause	,	by	two	more	strokes	.
后	一个	短的	暂停	, 经过	二	更多的	笔画	.	

短暂停顿后，又击打了两下。

[sʌm; səm][wʌn] ['ʃaʊtɪd] " ['faɪər] , [bɔɪz] !

Some	one	shouted	"	Fire	,	boys	!
一些	一	喊叫	"	火	, 男孩们	!	

有人喊道："着火了，伙计们！"

" [ænd; ənd][ɔːl][hændz] [rʌʃt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['steɪʃənz] — [sʌm; səm][tuː; tə][ðə; ði][hoʊz] - [riːl] ,

"	and	all	hands	rushed	for	their	stations	—	some	to	the	hose	-	reel	,
"	和	全部	双手	匆忙	为了	他们的	车站	—	一些	到	这	软管	-	卷轴	,

"所有人都冲向各自的岗位——有些人冲向水带卷盘，

[sʌm; səm] [bɪ'loʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [gʌn] [dek] [tuː; tə] [kloʊz][ðə; ði][pɔːrts] ,

some	below	to	the	gun	deck	to	close	the	ports	,
一些	以下	到	这	枪	甲板	到	关闭	这	端口	,

一些人下到炮甲板去关闭舷窗，

[ænd; ənd][sʌm; səm][tuː; tə][ðə; ði] [bɜːrθ] [dek] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði][hoʊz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [daʊn] .

and	some	to	the	berth	deck	to	receive	the	hose	when	it	came	down	.
和	一些	到	这	泊位	甲板	到	收到	这	软管	什么时候	它	来了	向下	.

还有一些人被送到卧铺甲板上，以便在软管放下时接收它。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [drɪl] [ɔːr]['æktʃuəl]['faɪər] ,

We	did	not	know	whether	it	was	drill	or	actual	fire	,
我们	做过	不是	知道	无论	它	曾是	钻头	或者	实际的	火	,

我们当时不知道那是演习还是真火。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['skɪpɝz] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [geɪv] [ˌjuː 'es][ʌn'juːʒuəl]['enərdʒi] ,

but	the	skipper's	talk	of	the	night	before	gave	us	unusual	energy	,
但	这	船长的	讲话	的	这	夜晚	前	给予	我们	异常	活力	,

但船长昨晚的讲话给了我们异乎寻常的活力。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜːr; wər] [meɪd] [ɪn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [taɪm] .

and	the	preparations	were	made	in	record	time	.
和	这	准备工作	是	制成	在	记录	时间	.

各项准备工作都在创纪录的时间内完成。

[ðə; ði]['kænvəs][hoʊz][wʌz; wəz] [pʊld] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [dek] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪʃ] ,

The	canvas	hose	was	pulled	along	the	deck	with	a	swish	,
这	帆布	软管	曾是	拉	沿着	这	甲板	和	一个	嗖嗖	,

帆布软管沿着甲板被拉动，发出嗖的一声。

[ðə; ði] ['nɑːzl] [grɑːspt] [baɪ][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [hændz] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd] ['kærid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌn] [ə'weɪ] [æft]

the	nozzle	grasped	by	the	waiting	hands	below	and	carried	with	a	run	away	aft
这	喷嘴	抓住	经过	这	等待	双手	以下	和	携带	和	一个	跑步	离开	后部

[ɑːn][ðə; ði] [bɜːrθ] [dek] .

on	the	berth	deck	.
在	这	泊位	甲板	.

喷嘴被下方等待的手抓住，并被迅速地拖到船舱甲板的后部。

[ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]['reɪdʒɪŋ][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

The	fire	was	supposed	to	be	raging	at	this	point	,
这	火	曾是	据称	到	是	愤怒	在	这	观点	,

此时火势应该已经非常猛烈了。

[æz; əz][wʌz; wəz] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [tuː] [læst] [stroʊks] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'lɑːrm]['sɪgnəl] .

as	was	indicated	by	the	two	last	strokes	of	the	alarm	signal	.
作为	曾是	表明的	经过	这	二	最后的	笔画	的	这	警报	信号	.

如警报信号的最后两下所示。

[waɪl] [ðə; ði] [hoʊz] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [led] [aʊt] ,

While	the	hose	was	being	led	out	,
尽管	这	软管	曾是	存在	引领	出去	,

在软管被引出时，

['stɜːrdi] [ɑːrmz] [tʌgd] [æt; ət] [ðə; ði] [pɔːrt] ['lænjərd] [ænd; ənd] [pʊld] [ðem; ðəm] [tuː; tə] .

sturdy	arms	tugged	at	the	port	lanyards	and	pulled	them	to	.
结实的	武器	拉扯	在	这	港口	挂绳	和	拉	他们	到	.

强壮的手臂拉着港口的系索，将它们拉向一边。

['ʌðər] ['bætənd] [daʊn] [ðə; ði] ['hætʃɪz] , [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [drɑːft] [frʌm; frəm] ['ædɪŋ] ['fjʊri] [tuː; tə]

Others	battened	down	the	hatches	,	to	keep	the	draught	from	adding	fury	to
其他的	板条	向下	这	孵化	,	到	保持	这	草稿	从	添加	愤怒	到

[ðə; ði] [fleɪmz] .

the	flames	.
这	火焰	.

其他人则紧闭门窗，以防止冷风助长火势。

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn] [les] [taɪm] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] ,

All	this	was	done	in	less	time	than	it	takes	to	tell	it	,
全部	这	曾是	完毕	在	较少的	时间	比	它	需要	到	告诉	它	,

所有这一切的完成时间比讲述这段故事所需的时间还要短。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [stʊd] [æt; ət] [ðer; ðər] [poʊsts] , [pər'spaɪr] [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

and	the	men	stood	at	their	posts	,	perspiring	and	panting	from	the
和	这	男人	站立	在	他们的	帖子	,	出汗	和	喘息	从	这

[kwɪk] [wɜːrk] .

quick	work	.
快的	工作	.

男人们站在各自的岗位上，因为工作强度大而汗流浃背、气喘吁吁。

[wiː; wi] [hæd; həd] ['hɑːrdli] [taɪm] [tuː; tə] [kætʃ] ['aʊər; ɑːr] [breθ] [wen] [ðə; ði] ['ɔːrdər] " [ə'bændən] [ʃɪp] "

We	had	hardly	time	to	catch	our	breath	when	the	order	"	Abandon	ship	"
我们	有	几乎	时间	到	抓住	我们的	气息	什么时候	这	命令	"	放弃	船	"

[wʌz; wəz] [hɜːrd] .

was	heard	.
曾是	听到	.

我们还没来得及喘口气，就听到了“弃船”的命令。

[ɪ'miːdiətli] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['skɜːri] [ʌv; əv] [fiːt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ʌpər] [dek]

Immediately	there	was	a	scurry	of	feet	,	and	a	rush	for	the	upper	deck
立即地	那里	曾是	一个	疾走	的	脚	,	和	一个	匆忙	为了	这	上	甲板

;

;

;

随即响起一阵急促的脚步声，人们争先恐后地冲向上层甲板；

[bʌt; bət] [sʌm; səm] [steɪd] [bɪ'loʊ] [tuː; tə] ['kæri] ['ʃɪps] [bred] [ænd; ənd] [kænd] [miːts] [tuː; tə] [ðə; ði] ['boʊts]

but	some	stayed	below	to	carry	ship's	bread	and	canned	meats	to	the	boats
但	一些	入住	以下	到	携带	船的	面包	和	罐装	肉类	到	这	船

— [tuː] ['keɪsɪz] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [tuː] ['keɪsɪz] [ʌv; əv] [miːt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] ['boʊts] ,

—	two	cases	of	bread	and	two	cases	of	meat	for	the	large	boats	,
—	二	案例	的	面包	和	二	案例	的	肉	为了	这	大的	船	,

但有些人留在船舱里，把船上的面包和罐头肉搬到小艇上——大艇每艘两箱面包和两箱肉。

[ænd; ənd] [wʌn] [keɪs] [ʌv; əv] [iːtʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['smɔːlər] .

and	one	case	of	each	for	the	smaller	.
和	一	案件	的	每个	为了	这	较小的	.

小号的每种也各一箱。

[ðə; ði] [kruːz] [ænd; ənd] ['pæsndʒə·] [ʌv; əv] [iːtʃ] [boʊt] ['gæðərd] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

The	crews	and	passengers	of	each	boat	gathered	near	it	.
这	船员	和	乘客	的	每个	船	聚集	靠近	它	.

每艘船上的船员和乘客都聚集在它附近。

['evri] [mæn][hæd; həd] [bɪn] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ][boʊt] ['iːðər] [æz; əz] [kruːˌ] [ɔːr] ['pæsɪndʒər] ,

Every	man	had	been	assigned	to	a	boat	either	as	crew	or	passenger	,
每一个	男人	有	到过	分配	到	一个	船	任何一个	作为	全体人员或者		乘客	,

每个人都被分配到一艘船上，要么是船员，要么是乘客。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['ɔːrdər] " [ə'bændən] [ʃɪp] " [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] , ['evri] [wʌn] [nuːˌ] ['ɪnstəntli] [wer]

and	when	the	order	"	abandon	ship	"	was	given	,	every	one	knew	instantly	where
和	什么时候	这	命令	"	放弃	船	"	曾是	给定	,	每一个	一	知道	即刻	在哪里

[tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər]['refjuːdʒ] .

to	go	for	refuge	.
到	去	为了	避难所	.

当“弃船”的命令下达时，每个人都立刻知道该去哪里避难。

[ðoʊ] [wiː; wi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [gɔːn] [θruːˌ] [ðɪs] " ['faɪər] [drɪl] " [ænd; ənd] " [ə'bændən] [ʃɪp] " (

Though	we	had	already	gone	through	this	"	fire	drill	"	and	"	abandon	ship	"	(
尽管	我们	有	已经	已消失	通过	这	"	火	钻头	"	和	"	放弃	船	"	(

[wʌn] ['ɔːlweɪz] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['ʌðər]) ,

one	always	followed	the	other	)	,
一	总是	随后	这	其他	)	,

虽然我们已经经历过这种“消防演习”和“弃船”行动（两者总是相继发生），

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ðen] [bɪn] [dʌn] [ɪn] ['piːsf(ə)l] ['wɔːtərz][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [pər'fʌŋktəri] [wei] .

it	had	then	been	done	in	peaceful	waters	and	in	a	perfunctory	way	.
它	有	然后	到过	完毕	在	和平	水	和	在	一个	敷衍了事	方式	.

当时是在平静的水域中，以一种敷衍了事的方式完成的。

[naʊ] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['entərɪŋ] " [ðə; ði] ['θiːətər] [ʌv; əv][wɔːr] , " [wiː; wi] [felt] [ðə; ði] ['sɪriəsnəs]

Now	that	we	were	entering	"	the	theatre	of	war	,	"	we	felt	the	seriousness
现在	那	我们	是	进入	"	这	剧院	的	战争	,	"	我们	毛毡	这	严肃

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

of	it	all	,
的	它	全部	,

现在我们进入了“战场”，我们才真正感受到战争的严峻性。

[ænd; ənd] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [wʌt] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [mɪr] [drɪl] [maɪt] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][stɜːrn] [ri'æləti] .

and	realized	that	what	was	now	a	mere	drill	might	become	a	stern	reality	.
和	已实现	那	什么	曾是	现在	一个	仅仅	钻头	可能	变得	一个	船尾	现实	.

他意识到，眼前的演习可能会变成残酷的现实。

[ðə; ði]['ɔːrdər] " [sɪ'kjʊr] " [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] ; [ðə; ði][hoʊz][wʌz; wəz] [riːld] [ʌp] , [ðə; ði][pɔːrts]['oʊpənd] ,

The	order	"	Secure	"	was	given	;	the	hose	was	reeled	up	,	the	ports	opened	,
这	命令	"	安全的	"	曾是	给定	;	这	软管	曾是	卷曲	向上	,	这	端口	打开	,

“锁定”指令下达；软管被收回，端口被打开。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər]['pleɪsɪz][ɪn][hoʊld][ænd; ənd] [stɔːr] [ruːm] .

and	the	provisions	returned	to	their	places	in	hold	and	store	room	.
和	这	条款	返回	到	他们的	地方	在	抓住	和	店铺	房间	.

物资被放回货舱和储藏室的原位。

[ðə; ði] [men] [went] [tuː; tə][ðer; ðər]['kwɔːrtərz] , [ænd; ənd][soʊ] [stʊd] [tɪl] [ðə; ði]['bjuːglər] [bluː] " [rɪ'triːt] .

The	men	went	to	their	quarters	,	and	so	stood	till	the	bugler	blew	"	retreat	.
这	男人	去	到	他们的	四分之一	,	和	所以	站立	直到	这	司号员	吹	"	撤退	.

士兵们回到营房，一直站着，直到号手吹响“撤退”的号声。

" [ðə; ði] [taɪm] [nɑːt] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] [drɪlz] [wʌz; wəz]['teɪkən] [ʌp] [ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði]

"	The	time	not	devoted	to	drills	was	taken	up	in	getting	the	ship	ready	for	the
"	这	时间	不是	奉献	到	演习	曾是	已采取	向上	在	获得	这	船	准备好	为了	这

['sɪriəs] [wɜːrk] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] .

serious	work	she	was	to	undertake	.
严肃的	工作	她	曾是	到	承担	.

“除了演习之外，其余时间都用来让这艘船为即将承担的艰巨任务做好准备。”

[ɔːl] ['wʊdwɜːrk] [ɑːn][ðə; ði] [gʌn] [dek] [nɑːt][ɪn]['æktʃuəl][juːz] [wʌz; wəz] ['kærid] [bɪ'loʊ] [ɔːr] [θroʊn]

All	woodwork	on	the	gun	deck	not	in	actual	use	was	carried	below	or	thrown
全部	木工	在	这	枪	甲板	不是	在	实际的	使用	曾是	携带	以下	或者	抛掷

['oʊvərbɔːrd] ,

overboard	,
落水	,

炮甲板上所有未实际使用的木制品都被搬到船舱下层或扔到海里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['kɑːrgoʊ] [buːmz] [wɜːr; wər] ['iːðər] ['teɪkən] [daʊn] [ænd; ənd] [stoʊd] ['seɪfli] [ə'weɪ] ,

and	the	great	cargo	booms	were	either	taken	down	and	stowed	safely	away	,
和	这	伟大的	货物	繁荣	是	任何一个	已采取	向下	和	已存放	安全	离开	,

巨大的货物吊臂要么被拆卸下来，要么被安全存放起来。

[wer] [ðə; ði] ['splɪntərz] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['deɪndʒərəs] , [ɔːr][wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] , ['kænvəs] .

where	the	splinters	would	not	be	dangerous	,	or	were	covered	with	,	canvas	.
在哪里	这	碎片	会	不是	是	危险的	,	或者	是	涵盖	和	,	帆布	.

如果碎片不会造成危险，或者被帆布覆盖，那就说明碎片没有危险。

[ðiːz] [ˌprepə'reɪʃnz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['sɪnɪstər] [lʊk] [ðæt] [meɪd] [ˌjuː 'es] ['riːəlaɪz] , [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt]

These	preparations	had	a	sinister	look	that	made	us	realize	,	if	we	had	not
这些	准备工作	有	一个	险恶	看	那	制成	我们	意识到	,	如果	我们	有	不是

[dʌn] [soʊ] [bɪ'fɔːr] ,

done	so	before	,
完毕	所以	前	,

这些准备工作透着一股不祥之兆，让我们意识到，如果我们之前没有意识到这一点的话。

[ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['riːəl] [wɔːr] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn] — [noʊ] [ʃæm] ['bæt(ə)l][ɔːr]

that	this	was	real	war	that	we	were	about	to	engage	in	—	no	sham	battle	or
那	这	曾是	真实的	战争	那	我们	是	关于	到	从事	在	—	不	假	战斗	或者

[mæn] [[oʊ]] ['uːvrɪz] .

man	[	oe	]	uvres	.
男人	[	oe	]	作品	.

这是一场真正的战争，我们即将投入其中——不是虚假的战斗或演习。

[ðə; ði] [men] [went] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [wɜːrk] [mɔːr] ['kwaɪətli] [ænd; ənd] ['θɔːtfəli] ,

The	men	went	about	their	work	more	quietly	and	thoughtfully	,
这	男人	去	关于	他们的	工作	更多的	悄悄	和	深思熟虑	,

男人们更加安静、更加沉稳地开始工作。

[fɔːr; fər][wʌn][ænd; ənd][ɔːl] [naʊ] [ˌʌndər'stʊd] [ðer; ðər] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] .

for	one	and	all	now	understood	their	responsibilities	.
为了	一	和	全部	现在	理解	他们的	职责	.

现在所有人都明白了自己的责任。

[ɪf] [ðə; ði] [ʃɪp] [meɪd] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][fɔːr; fər][hɜːr'self] ,

If	the	ship	made	a	record	for	herself	,
如果	这	船	制成	一个	记录	为了	她自己	,

如果这艘船创造了自己的纪录，

[ðə; ði] [kruː] [wʊd] [get][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði]['kredɪt] ;

the	crew	would	get	a	large	share	of	the	credit	;
这	全体人员	会	得到	一个	大的	分享	的	这	信用	;

船员们将获得很大一部分荣誉；

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [feɪld] [tuː; tə][duː][ðə; ði][wɜːrk] [kʌt] [aʊt][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

and	if	she	failed	to	do	the	work	cut	out	for	her	,
和	如果	她	失败的	到	做	这	工作	切	出去	为了	她	,

如果她没能完成分配给她的工作，

[ɑːn][ðə; ði] [kruːˌ] [wʊd] [biː; bi][leɪd][ðə; ði] [bleɪm] .

on	the	crew	would	be	laid	the	blame	.
在	这	全体人员	会	是	铺设	这	责备	.

船员将被追究责任。

[ɪf] [ðə; ði][men][bɪˈhaɪnd][ðə; ði]['gʌnz][ænd; ənd][ðə; ði][men] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði]['endʒɪnz] [dɪd][nɑːt][duː][ðer; ðər]

If	the	men	behind	the	guns	and	the	men	running	the	engines	did	not	do	their
如果	这	男人	在后面	这	枪支	和	这	男人	跑步	这	发动机	做过	不是	做	他们的

[wɜːrk] ['ræpɪdli] [ænd; ənd] [wel] ,

work	rapidly	and	well	,
工作	快速	和	出色地	,

如果持枪者和操作引擎的人不能迅速有效地完成工作，

[dɪˈzæstər][ænd; ənd] [dɪsˈgreɪs] [wʊd] ['fɑːloʊ] .

disaster	and	disgrace	would	follow	.
灾难	和	耻辱	会	跟随	.

灾难和耻辱将接踵而至。

[æz; əz][wiː; wi] [nɪə] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv]['kɑːnflɪkt] , [ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [strɪkt]

As	we	neared	the	scene	of	conflict	,	the	discipline	grew	more	and	more	strict
作为	我们	接近	这	场景	的	冲突	,	这	纪律	生长	更多的	和	更多的	严格的

.

:
.

随着我们接近冲突现场，纪律变得越来越严格。

[bɪˈfɔːr] [ə; eɪ][mæn]['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] ,

Before	a	man	realized	that	he	had	done	anything	wrong	,
前	一个	男人	已实现	那	他	有	完毕	任何事物	错误的	,

在一个人意识到自己做错了什么之前，

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʊd] [biː; bi] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði]['mæstər] - [æt; ət] - [ɑːrmz][ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]

his	name	would	be	called	by	the	master	-	at	-	arms	and	he	would	be
他的	姓名	会	是	称为	经过	这	掌握	-	在	-	武器	和	他	会	是

[hɔːld] " [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][mæst] " [fɔːr; fər]['traɪəl] .

hauled	"	up	to	the	mast	"	for	trial	.
拖拽	"	向上	到	这	桅杆	"	为了	审判	.

他的名字会被军械长喊出来，然后他会被“押到桅杆上”接受审判。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [gæŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][mæst] , " [sed] " [stʌmp] , " [wʌn] [braɪt]

"	You	ought	to	see	the	gang	up	at	the	mast	,	"	said	"	Stump	,	"	one	bright
"	你	应该	到	看	这	帮派	向上	在	这	桅杆	,	"	说	"	树桩	,	"	一	明亮的

[ˌæftərˈnuːn] .

afternoon	.
下午	.

在一个阳光明媚的下午，“你真该看看桅杆上的那帮家伙，”“树桩”说道。

" - [mæk] - [ænd; ənd] - [hɑːd] [mɑːrʃ] - [hæv; həv] ['gæðərd] [ɪˈnʌf] ['ekstrə]['duːti] [men][tuː; tə][duː][ɔːl][ðə; ði]

"	'	Mac	'	and	'	Hod	Marsh	'	have	gathered	enough	extra	duty	men	to	do	all	the
"	-	苹果	-	和	-	霍德	沼泽	-	有	聚集	足够的	额外的	责任	男人	到	做	全部	这

['dɜːrti][wɜːrk][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] . "

dirty	work	for	a	month	.	"
肮脏的	工作	为了	一个	月	.	"

“‘麦克’和‘霍德·马什’已经召集了足够多的临时工，可以干一个月的脏活累活。”

" [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] ? " [æskt] [ə; eɪ]['baɪstændər] .

"	What	were	you	doing	up	there	?	"	asked	a	bystander	.
"	什么	是	你	正在做	向上	那里	?	"	问	一个	旁观者	.

“你在上面干什么呢？”一位旁观者问道。

" [waɪ] , [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːrd] [maɪ] [neɪm] [kɔːld] , [ænd; ənd][æz; əz] [dɪ'skreʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði] ['betər] [pɑːrt] [ʌv; əv]['vælər] ,

"	Why	,	I	thought	I	heard	my	name	called	,	and	as	discretion	is	the	better	part	of	valor	,
"	为什么	,	我	想法	我	听到	我的	姓名	称为	,	和	作为	审慎	是	这	更好的	部分	的	勇气	,

“哎呀，我好像听到有人叫我的名字，而谨慎才是上策，

[aɪ] [laɪnd] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][glæd][aɪ][dɪd] , [tuː] ,

I	lined	up	with	the	rest	,	and	I	was	glad	I	did	,	too	,
我	衬里	向上	和	这	休息	,	和	我	曾是	高兴的	我	做过	,	也	,

我和其他人一起排了队，而且我很高兴自己这么做了。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] [spɔːrt] . "

for	it	was	good	sport	.	"
为了	它	曾是	好的	运动	.	"

因为这是一种良好的体育精神。

" ['meɪbi] [juː; jʊ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][spɔːrt] , [bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tʃæps] [ðæt] [wɜːr; wər] - [pɪntʃt] - ?

"	Maybe	you	thought	it	was	sport	,	but	how	about	the	chaps	that	were	'	pinched	'	?
"	或许	你	想法	它	曾是	运动	,	但	如何	关于	这	小伙子们	那	是	-	捏	-	?

“也许你认为这是体育运动，但那些被‘揪’的人呢？”

[huː] [wʌz; wəz][ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['skɪpər] , ['enihaʊ] ? "

Who	was	up	before	the	skipper	,	anyhow	?	"
WHO	曾是	向上	前	这	船长	,	无论如何	?	"

船长之前谁先起床呢?

" [oʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [gæŋ] [ʌp][ðer; ðər] — [aɪ][kɑːnt] [rɪ'membər] [ðem; ðəm][ɔːl] ; - ['lʌki] [bæg] ['kenədi] - [wʌz; wəz][ðer; ðər] ,

"	Oh	,	there	was	a	big	gang	up	there	—	I	can't	remember	them	all	;	'	Lucky	Bag	Kennedy	'	was	there	,
"	哦	,	那里	曾是	一个	大的	帮派	向上	那里	—	我	不能	记住	他们	全部	;	-	幸运的	包	肯尼迪	-	曾是	那里	,

“哦，当时上面有一大帮人——我记不清他们都是谁了；‘幸运袋肯尼迪’也在那里，

[fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [leɪt] [æt; ət]['dʒen(ə)rəl]['kwɔːrtərz] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] .

for	being	late	at	general	quarters	the	other	day	.
为了	存在	晚的	在	一般的	四分之一	这	其他	天	.

因为那天集合迟到。

[wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt] [fɪrs] [wei] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ænd; ənd] [æskt] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ,

When	the	captain	looked	at	him	in	that	fierce	way	of	his	and	asked	what	he	had	to	say	for	himself	,
什么时候	这	队长	看起来	在	他	在	那	凶猛的	方式	的	他的	和	问	什么	他	有	到	说	为了	他自己	,

当船长用那种凶狠的眼神看着他，问他自己有什么要说的时，

- ['lʌki] [bæg] - [sed] [hiː; hi] ['dɪdnt] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] [taɪm] .

'	Lucky	Bag	'	said	he	didn't	realize	the	time	.
-	幸运的	包	-	说	他	没有	意识到	这	时间	.

“幸运袋”说他没注意到时间。

[ðə; ði] ['skɪpər] [kʊd; kəd]['hɑːrdli] [kiːp] [hɪz; ɪz] [feɪs] [streɪt] . - [fɔːr] ['aʊərz] , - [hiː; hi] [sed] ,

The	skipper	could	hardly	keep	his	face	straight	.	'	Four	hours	,	'	he	said	,
这	船长	可以	几乎	保持	他的	脸	直的	.	-	四	小时	,	-	他	说	,

船长几乎无法保持面无表情。“四个小时，”他说。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . "

and	that	was	all	there	was	to	it	.	"
和	那	曾是	全部	那里	曾是	到	它	.	"

事情就是这样。

" [pʊr] - ['lʌki] [bæg] , - " [keɪm] [frʌm; frəm][ɔːl] [saɪdz] [æz; əz] " [stʌmp] " [pɔːzd] [tuː; tə] [teɪk] [breθ] .

"	Poor	'	Lucky	Bag	,	'	"	came	from	all	sides	as	"	Stump	"	paused	to	take	breath	.
"	贫穷的	-	幸运的	包	,	-	"	来了	从	全部	侧面	作为	"	树桩	"	暂停	到	拿	气息	.

“可怜的‘幸运袋’，”四面八方传来声音，“树桩”停下来喘口气。

" [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] - [bɪg] [bɪl] , - [ðə; ði]['wɔːtər] ['tendər] , " [kən'tɪnjuːd] " [stʌmp] . "

"	Then	there	was	'	Big	Bill	,	'	the	water	tender	,	"	continued	"	Stump	.	"
"	然后	那里	曾是	-	大的	账单	,	-	这	水	投标	,	"	持续	"	树桩	.	"

“然后还有‘大比尔’，那辆运水车，” “斯图姆普”继续说道。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɔːld] [ʌp][fɔːr; fər] [əˈpiərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][spɑːr] [dek] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ]['juːnɪfɔːrm] .

"	He	was	hauled	up	for	appearing	on	the	spar	deck	without	a	uniform	.
"	他	曾是	拖拽	向上	为了	出现	在	这	斯帕	甲板	没有	一个	制服	.

“他因未穿制服出现在甲板上而被叫去谈话。”

[wen] [ðə; ði] ['skɪpər] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ,

When	the	skipper	asked	him	what	he	had	to	say	for	himself	,
什么时候	这	船长	问	他	什么	他	有	到	说	为了	他自己	,

当船长问他有什么话要说时，

- [bɪg] [bɪl] - [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wʊf] — [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] :

'	Big	Bill	'	cleared	his	throat	with	a	woof	—	you	know	how	it	sounds	:
-	大的	账单	-	已清除	他的	喉	和	一个	纬	—	你	知道	如何	它	声音	:

“大比尔”清了清嗓子，发出了一声呜咽——你知道那声音是什么样的：

[ðə; ði] [ʃɪp] ['ʃeɪks] [ænd; ənd] ['tremblz] [wen] [hiː; hi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd][ðə; ði] - [oʊld][mæn] - ['ferli]

the	ship	shakes	and	trembles	when	he	does	it	—	and	the	'	old	man	'	fairly
这	船	奶昔	和	颤抖	什么时候	他	做	它	—	和	这	-	老的	男人	-	相当

['tɔtəd] ['ʌndər] [ðə; ði][blæst] .

tottered	under	the	blast	.
摇摇晃晃	在下面	这	爆炸	.

他这样做的时候，船身剧烈摇晃——“老人”在爆炸声中几乎踉跄了一下。

- [bɪg] [bɪl] - [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][get][ə; eɪ]['juːnɪfɔːrm][bɪg] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

'	Big	Bill	'	explained	that	he	could	not	get	a	uniform	big	enough	for	him	,
-	大的	账单	-	解释	那	他	可以	不是	得到	一个	制服	大的	足够的	为了	他	,

“大比尔”解释说，他找不到足够大的制服。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] ['peɪmæstər] [kʊd; kəd][nɑːt][fɪt][hɪm; ɪm][aʊt] .

because	the	paymaster	could	not	fit	him	out	.
因为	这	出纳员	可以	不是	合身	他	出去	.

因为出纳员无法给他配备合适的装备。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['ɔːlmoʊst] [grɪnd] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði][ɪkˈskjuːs] , [ænd; ənd] - [bɪg] [bɪl] - — [wel] ,

The	captain	almost	grinned	when	he	heard	the	excuse	,	and	'	Big	Bill	'	—	well	,
这	队长	几乎	咧嘴一笑	什么时候	他	听到	这	原谅	,	和	-	大的	账单	-	—	出色地	,

[hiː; hi] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ,

he	enjoyed	the	situation	,
他	享受	这	情况	,

船长听到这个借口时几乎咧嘴笑了，“大比尔”——嗯，他很享受这种情况。

[aɪl] [bet] [ə; eɪ] ['mʌnθs] [peɪ] .

I'll	bet	a	month's	pay	.
患病的	赌注	一个	月份	支付	.

我敢拿一个月的工资打赌。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pɔ:z] [hɪr] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [greɪt] [vɔɪs] ['rʌmblɪŋ]

"	There	was	a	little	pause	here	,	and	we	heard	a	great	voice	rumbling
"	那里	曾是	一个	小的	暂停	这里	,	和	我们	听到	一个	伟大的	嗓音	隆隆声

[frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] .

from	below	.
从	以下	.

“这里短暂地停顿了一下，然后我们听到下面传来一声巨响。”

[ðen] [wi:; wi] [nu:] [ðæt] " [bɪg] [bɪl] " [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪntɪməts] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,

Then	we	knew	that	"	Big	Bill	"	was	telling	his	intimates	all	about	it	,
然后	我们	知道	那	"	大的	账单	"	曾是	讲述	他的	亲密	全部	关于	它	,

然后我们就知道“大比尔”把这一切都告诉了他的亲信们。

[em'belɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [æz; əz] ['oʊnli] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [du:] .

embellishing	the	story	as	only	he	could	do	.
润饰	这	故事	作为	仅有的	他	可以	做	.

他以他特有的方式，对故事进行了添油加醋的润色。

[wi:; wi] [læft] [ˌsɪmpə'θetɪkli] [æz; əz] [ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv] [gli:] [roʊz] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] [ɪrz] .

We	laughed	sympathetically	as	the	shouts	of	glee	rose	to	our	ears	.
我们	笑了	同情地	作为	这	喊叫	的	高兴	玫瑰	到	我们的	耳朵	.

我们听到欢呼声，不禁发出同情的笑声。

[wi:; wi] [hæd; həd] [ɔ:l] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪz; ɪz] [gʊd] - ['hju:məd] ['aɪrɪʃ] [wɪt] .

We	had	all	enjoyed	his	good	-	humored	Irish	wit	.
我们	有	全部	享受	他的	好的	-	幽默	爱尔兰	有	.

我们都很喜欢他那幽默风趣的爱尔兰式机智。

" [wel] , [hu:] [els] [wʌz; wəz] [ɪn] ['trʌb(ə)l] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] , - [stʌmp] - ? " [sed] " ['mɔ:rnər] , " [ðə; ði]

"	Well	,	who	else	was	in	trouble	this	afternoon	,	'	Stump	'	?	"	said	"	Mourner	,	"	the
"	出色地	,	WHO	别的	曾是	在	麻烦	这	下午	,	-	树桩	-	?	"	说	"	哀悼者	,	"	这

[ɪn'kwɪzətɪv] .

inquisitive	.
好奇	.

“那么，今天下午还有谁遇到麻烦了，‘树桩’？”好奇的“哀悼者”问道。

" [oʊ] , [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['dʌfəz] .

"	Oh	,	a	lot	of	unfortunate	duffers	.
"	哦	,	一个	很多	的	不幸	笨蛋	.

“哦，好多倒霉的笨蛋。”

['sevrəl] [hu:] [wɜ:r; wər] [pʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [sloʊ] [ɪn] ['læʃɪŋ] [ʌp] [ðer; ðər] ['hæməks]

Several	who	were	put	on	the	report	for	being	slow	in	lashing	up	their	hammocks
一些	WHO	是	放	在	这	报告	为了	存在	慢的	在	鞭打	向上	他们的	吊床

[gɑ:t] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] ['ekstrə] ['du:ti] [i:tʃ] .

got	a	couple	of	hours	extra	duty	each	.
得到	一个	夫妻	的	小时	额外的	责任	每个	.

几个因绑吊床速度慢而被记录在案的人，每人被额外罚站几个小时。

[wʌn] [ɔ:r] [tu:] [wɜ:r; wər] [ðer; ðər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [hæd; həd] [kloʊðz] [ɪn] [ðə; ði] - ['lʌki] [bæg] - — [ðeɪ]

One	or	two	were	there	because	they	had	clothes	in	the	'	lucky	bag	'	—	they
一	或者	二	是	那里	因为	他们	有	衣服	在	这	-	幸运的	包	-	—	他们

[hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] [raʊnd] [ðə; ði] [deks] ['sʌmwer] ,

had	left	them	round	the	decks	somewhere	,
有	左边	他们	圆形的	这	甲板	某处	,

其中一两个人在那里是因为他们的“幸运袋”里有衣服——他们把衣服落在了甲板周围的某个地方。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mæstər] - [æt; ət] - [ɑːrmz][hæd; həd] [græbd] [ðem; ðəm] .

and	the	master	-	at	-	arms	had	grabbed	them	.
和	这	掌握	-	在	-	武器	有	抓住	他们	.

军械长抓住了他们。

[ðə; ði] ['oʊnərz] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ][ɑːn][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [kloʊðz] [aʊt] .

The	owners	had	to	go	on	the	report	to	get	the	clothes	out	.
这	所有者	有	到	去	在	这	报告	到	得到	这	衣服	出去	.

店主不得不根据报告去取回衣物。

[ˌaɪ 'tiː][kɔːst][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] [iːtʃ] . "

It	cost	them	a	couple	of	hours	each	.	"
它	成本	他们	一个	夫妻	的	小时	每个	.	"

他们每人花了几个小时。

" [wel] , [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] [aɪ] , [wen] " [stʌmp] " [pɔːzd] [tuː; tə] [briːð]

"	Well	,	how	did	you	get	out	of	it	?	"	said	I	,	when	"	Stump	"	paused	to	breathe
"	出色地	,	如何	做过	你	得到	出去	的	它	?	"	说	我	,	什么时候	"	树桩	"	暂停	到	呼吸

.

:
.

“那你是怎么脱身的呢？”我问道，这时“树桩”停下来喘了口气。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['nɪrli] [skerd] [tuː; tə] [deθ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['æftər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] .

"	I	was	nearly	scared	to	death	,	"	he	continued	,	after	a	minute	or	two	.
"	我	曾是	几乎	害怕的	到	死亡	,	"	他	持续	,	后	一个	分钟	或者	二	.

“我当时差点吓死了，”过了一两分钟后，他继续说道。

" [maɪ] [neɪm] [wʌz; wəz][nɑːt] [kɔːld] ,

"	My	name	was	not	called	,
"	我的	姓名	曾是	不是	称为	,

“我的名字没有被叫到，

[ænd; ənd][ðə; ði][ræŋk] [θɪnd] [aʊt] [tɪl] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [left] .

and	the	rank	thinned	out	till	there	were	only	a	few	of	us	left	.
和	这	秩	变薄	出去	直到	那里	是	仅有的	一个	很少	的	我们	左边	.

队伍逐渐稀疏，最后只剩下我们几个人。

[aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [sʌm; səm] ['speʃ(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

I	began	to	think	that	some	special	punishment	was	being	reserved	for	me	,
我	开始	到	思考	那	一些	特别的	惩罚	曾是	存在	预订的	为了	我	,

我开始觉得是不是有什么特别的惩罚是专门给我准备的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .

and	that	the	captain	was	waiting	so	he	could	think	it	over	.
和	那	这	队长	曾是	等待	所以	他	可以	思考	它	超过	.

船长正在等待，以便仔细考虑。

[wʌt] [maɪ] [ə'fens] [wʌz; wəz][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][ɪ'mædʒɪn] ; [maɪ] ['kɑːnʃəns] [wʌz; wəz] [klɪr] , [aɪ] [vaʊ] .

What	my	offence	was	I	could	not	imagine	;	my	conscience	was	clear	,	I	vow	.
什么	我的	罪行	曾是	我	可以	不是	想象	;	我的	良心	曾是	清除	,	我	发誓	.

我实在想不出自己犯了什么错；我问心无愧，我发誓。

[æz; əz][aɪ] [stʊd] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [sʌn] [aɪ] [θɔːt] ['oʊvər][ðə; ði] [læst] [fjuː] [deɪz] ,

As	I	stood	there	in	the	sun	I	thought	over	the	last	few	days	,
作为	我	站立	那里	在	这	太阳	我	想法	超过	这	最后的	很少	天	,

我站在阳光下，回想着过去几天的种种。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [tuː; tə][maɪ'self] , [bʌt; bət] ['kudnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ['veri] ['wɪkɪd]

and	made	a	confession	to	myself	,	but	couldn't	think	of	anything	very	wicked
和	制成	一个	忏悔	到	我	,	但	不能	思考	的	任何事物	非常	邪恶

.

:

.

我向自己忏悔，但想不出有什么特别邪恶的事情。

[hæd; həd][aɪ] [ˌʌnɪn'tenʃənəli] [blɑːkt] [ə; eɪ] [mə'riːn] ['sɛntriz] [wei] [ænd; ənd] [ðʌs] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ]

Had	I	unintentionally	blocked	a	marine	sentry's	way	and	thus	interfered	with
有	我	无意中	已屏蔽	一个	海洋	哨兵的	方式	和	因此	干扰	和

[hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['duːti] ?

him	in	the	performance	of	his	duty	?
他	在	这	表现	的	他的	责任	?

我是否无意中挡住了海军哨兵的去路，从而妨碍了他履行职责?

[aɪ][hæd; həd] ['vɪʒənz] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ʌv; əv][maɪ'self][ɪn][ðə; ði] - [brɪg] , - [ɪg'zɪstɪŋ] [ɑːn] [bred] [ænd; ənd]

I	had	visions	at	this	point	of	myself	in	the	'	brig	,	'	existing	on	bread	and
我	有	愿景	在	这	观点	的	我	在	这	-	布里格	,	-	现存的	在	面包	和

['wɔːtər] .

water	.
水	.

此时此刻，我幻想自己身处“禁闭室”，靠面包和水度日。

[hæd; həd][aɪ] [ˌɪnəd'vɜːrt(ə)ntli] [gɔːn] ['ɪntuː] - - - [pet]['æftər] [wiːl] - [haʊs] ?

Had	I	inadvertently	gone	into	'	Cutlet's	'	pet	after	wheel	-	house	?
有	我	无意中	已消失	进入	-	-	-	宠物	后	车轮	-	房子	?

我是否无意中进入了“小肉排”的专属领地?

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [braʊn] ['stʌdi] , ['kɑːndʒərɪŋ] [ʌp] [ɪ'mædʒɪneri] [mɪsdiːzd] , [wen] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['saʊndɪd]

I	was	in	a	brown	study	,	conjuring	up	imaginary	misdeeds	,	when	a	voice	sounded
我	曾是	在	一个	棕色的	学习	,	魔法	向上	假想	不当行为	,	什么时候	一个	嗓音	听起来

[ɪn][maɪ] [ɪr] :

in	my	ear	:
在	我的	耳朵	:

我当时在一间棕色的书房里，幻想着自己犯下的罪行，这时耳边传来一个声音：

- [hɪr] , [maɪ][mæn] ; [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? -

'	Here	,	my	man	;	what	do	you	want	?	'
-	这里	,	我的	男人	;	什么	做	你	想	?	-

“兄弟，你想要什么？”

[aɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] , [deɪzd] , [æt; ət][ðə; ði] ['kæptɪn] , [huː] [stʊd] [baɪ] , [ðə; ði] [kloʊzd] [rɪ'pɔːrt] [bʊk] [ɪn]

I	looked	around	,	dazed	,	at	the	captain	,	who	stood	by	,	the	closed	report	book	in
我	看起来	大约	,	茫然	,	在	这	队长	,	WHO	站立	经过	,	这	关闭	报告	书	在

[hɪz; ɪz][hænd] .

his	hand	.
他的	手	.

我茫然地环顾四周，看到船长站在一旁，手里拿着合上的报告册。

[ðen] [aɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [maɪ] ['biːɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mis'teik] , [soʊ][aɪ] [sə'luːtid] [ænd; ənd] [sed] , -

Then	I	realized	that	my	being	there	was	a	mistake	,	so	I	saluted	and	said	,	'
然后	我	已实现	那	我的	存在	那里	曾是	一个	错误	,	所以	我	敬礼	和	说	,	-

['nʌθɪŋ] , [sɜːr] . - "

Nothing	,	sir	.	'	"
没有什么	,	先生	.	-	"

然后我意识到我出现在那里是个错误，于是我敬了个礼，说道：“没什么，长官。”

" [ðæts] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [teɪl] , " [sed] " [daɪ] . "

"	That's	a	very	nice	tale	,	"	said	"	Dye	.	"
"	那就是	一个	非常	好的	故事	,	"	说	"	染料	.	"

“那真是个好故事，”戴伊说道。

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][get] - [mæk] - [tuː; tə]['verɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː] . "

"	We'll	have	to	get	'	Mac	'	to	verify	it	.	"
"	出色地	有	到	得到	-	苹果	-	到	核实	它	.	"

“我们需要让‘Mac’来验证一下。”

" [its] [streɪt] , " [prəu'testid] " [stʌmp] . "

"	It's	straight	,	"	protested	"	Stump	.	"
"	它是	直的	,	"	抗议	"	树桩	.	"

“它是直的，”斯图姆普抗议道。

" [æsk][ðə; ði] ['skɪpər] [hɪm'self] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] .

"	Ask	the	skipper	himself	if	you	want	to	.
"	问	这	船长	他自己	如果	你	想	到	.

“如果你想的话，可以直接问船长。”

" [ðə; ði][oʊld][boʊt] ['plaʊd] [hɜːr; hər] [wei] [θruː] [ðə; ði] [bluː] ['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [gʌlf] [striːm]

"	The	old	boat	ploughed	her	way	through	the	blue	waters	of	the	Gulf	Stream
"	这	老的	船	耕作	她	方式	通过	这	蓝色的	水	的	这	海湾	溪流

[æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv][frʌm; frəm] [ˌfɔːr'tiːn] [tuː; tə] [ˌfɪf'tiːn] [nɑːts] [æn; ən]['aʊər] .

at	the	rate	of	from	fourteen	to	fifteen	knots	an	hour	.
在	这	速度	的	从	十四	到	十五	绳结	一个	小时	.

“这艘老船以每小时 14 到 15 节的速度劈波斩浪地驶过墨西哥湾暖流的蓝色海域。

[ðə; ði] [skaɪz] [wɜːr; wər] [klɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [wɔːrm][ænd; ənd] [braɪt] — [kuːl] [briːz] ['tempərd] [ɪts]

The	skies	were	clear	and	the	sun	warm	and	bright	—	cool	breeze	tempered	its
这	天空	是	清除	和	这	太阳	温暖的	和	明亮的	—	凉爽的	微风	淬火	它是

[hiːt] [ænd; ənd] [meɪd] [laɪf] ['berəbl] .

heat	and	made	life	bearable	.
热	和	制成	生活	可以忍受	.

天空晴朗，阳光温暖明媚——凉爽的微风缓解了炎热，使人感到舒适。

[ðə; ði] [ʃɪp] [roʊld] ['leɪzɪli][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [swel] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɜːrkwɔɪz] [weɪk] [bɔɪld] [ə'stɜːrn] .

The	ship	rolled	lazily	in	the	long	swell	and	the	turquoise	wake	boiled	astern	.
这	船	滚动	懒洋洋	在	这	长的	膨胀	和	这	绿松石	唤醒	煮沸	倒车	.

船身在绵延的波浪中懒洋洋地摇晃，船尾激起碧绿的浪花。

[wiː; wi] [stiːmd] [fɔːr; fər] [deɪz] [wɪ'ðaʊt] ['saɪtɪŋ] [ə; eɪ][seɪl][ɔːr][ə; eɪ] [laɪt] ; [wiː; wi][wɜːr; wər] " [ə'loʊn][ɑːn]

We	steamed	for	days	without	sighting	a	sail	or	a	light	;	we	were	"	alone	on
我们	蒸	为了	天	没有	目击	一个	帆	或者	一个	光	;	我们	是	"	独自的	在

[ə; eɪ] [waɪd] ,

a	wide	,
一个	宽的	,

我们航行了好几天，都没看到帆或灯；我们“孤零零地航行在一片广阔的海面上”，

[waɪd] [siː] .

wide	sea	.
宽的	海	.

广阔的大海。

" [æt; ət] [taɪmz] [skuːlz] [ʌv; əv] ['dɑːlfɪnz] [wʊd] [reɪs] [ænd; ənd] [ʃuːt] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər]

"	At	times	schools	of	dolphins	would	race	and	shoot	up	out	of	the	water
"	在	时代	学校	的	海豚	会	种族	和	射击	向上	出去	的	这	水

[əˌlɔːŋ'saɪd] ,

alongside	,
旁边	,

“有时，成群的海豚会竞相游动，从水面上跃出，就在我们身边。”

[mʌtʃ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [gliː] .

much	to	our	glee	.
很多	到	我们的	高兴	.

我们非常高兴。

[ɔːl] [ðə; ði] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['trɑːpɪk(ə)l] ['wɔːtərz] [wɜːr; wər] [nuː] [tuː; tə] [juː 'es] .

All	the	beauties	of	these	tropical	waters	were	new	to	us	.
全部	这	美女	的	这些	热带	水	是	新的	到	我们	.

这些热带水域的所有美景对我们来说都是全新的。

['evri] [skuːl] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] [fɪʃ] [ænd; ənd] [flɑːk] [ʌv; əv] ['mʌðər] ['kɛriːz] ['tʃɪkɪnz] [brɔːt] [kraʊdz]

Every	school	of	flying	fish	and	flock	of	Mother	Carey's	chickens	brought	crowds
每一个	学校	的	飞行	鱼	和	群	的	母亲	凯莉的	鸡	带来	人群

[tuː; tə] [ðə; ði] [reɪl] .

to	the	rail	.
到	这	轨	.

每一群飞鱼和凯瑞妈妈的鸡群都会吸引人群聚集到铁路边。

[ðə; ði] ['sʌnsets] [wɜːr; wər] ['glɔːriəs] , [ðoʊ] [ɔːl] [tuː] [ʃɔːrt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌnˌraɪzɪz] , [ɪf] [les]

The	sunsets	were	glorious	,	though	all	too	short	,	and	the	sunrises	,	if	less
这	日落	是	辉煌	,	尽管	全部	也	短的	,	和	这	日出	,	如果	较少的

[ə'priːʃieɪtɪd] , [dʒʌst] [æz; əz] [faɪn] .

appreciated	,	just	as	fine	.
感谢	,	只是	作为	美好的	.

日落虽然短暂，却无比壮丽；日出虽然不如日落那样引人注目，但也同样美好。

[æt; ət] [naɪt] [ðə; ði] ['gʌnz] - [kruːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] " [wɑːtʃ] [ɑːn] [dek] " [slept] [raʊnd] [ðer; ðər] ['loʊdɪd] ['gʌnz]

At	night	the	guns	'	crews	of	the	"	watch	on	deck	"	slept	round	their	loaded	guns
在	夜晚	这	枪支	-	船员	的	这	"	手表	在	甲板	"	睡着了	圆形的	他们的	已加载	枪支

,

,

,

夜里，值班炮手们就睡在装满子弹的大炮旁。

[wʌn] [mæn] [ʌv; əv] [iːtʃ] [kruː] ['ɔːlweɪz] ['stændɪŋ] [gɑːrd] .

one	man	of	each	crew	always	standing	guard	.
一	男人	的	每个	全体人员	总是	常设	警卫	.

每组船员始终派一人站岗。

[ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['paʊdər] [dɪ'vɪʒnz] [mænd] [ðə; ði] ['lʊkaʊt] [poʊsts] .

The	men	of	the	powder	divisions	manned	the	lookout	posts	.
这	男人	的	这	粉末	部门	有人值守	这	瞭望台	帖子	.

火药部队的士兵们驻守在瞭望哨。

[ɔːl] [hændz] [wɜːr; wər] [ɪn] [gʊd] ['spɪrɪts] , [kɑːmd] ['sʌmwʌt] , [haʊ'evər] ,

All	hands	were	in	good	spirits	,	calmed	somewhat	,	however	,
全部	双手	是	在	好的	烈酒	,	平静下来	有些	,	然而	,

所有员工情绪都比较稳定，气氛也平静了一些。

[baɪ] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [suːn] [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv] ['bæt(ə)l] ,

by	the	thought	that	soon	we	might	be	in	the	thick	of	battle	,
经过	这	想法	那	很快	我们	可能	是	在	这	厚的	的	战斗	,

想到我们可能很快就会身处激战之中，

[ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [noʊ] [mæn] [kʊd; kəd] [tel] .

the	outcome	of	which	no	man	could	tell	.
这	结果	的	哪个	不	男人	可以	告诉	.

结果无人能够预料。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['vɔɪɪdʒ] [ðæt] [f'rendʃɪps] , [bɪ'gʌn] [ɑːn] [ðə; ði] [blɑːk] ['aɪlənd] - ['bɑrnɪˌgæt]

It	was	during	this	voyage	that	friendships	,	begun	on	the	Block	Island	-	Barnegat
它	曾是	期间	这	航程	那	友谊	,	开始	在	这	堵塞	岛	-	巴内加特

[kruːz] , [wɜːr; wər] [si'mentid] .

cruise	,	were	cemented	.
巡航	,	是	水泥	.

正是在这次航行中，在布洛克岛-巴内加特游轮之旅中建立的友谊得到了巩固。

[ðə; ði][laɪf] [ə'bɔ:rd] [ʃɪp] [tendid] [tu:; tə] " [ʃoʊ] [ʌp] " [ə; eɪ][mæn][æz; əz][hi:; hi] ['ri:əli] [wʌz; wəz] .

The	life	aboard	ship	tended	to	"	show	up	"	a	man	as	he	really	was	.
这	生活	船上	船	倾向于	到	"	展示	向上	"	一个	男人	作为	他	真的	曾是	.

船上的生活往往会"暴露"一个人的真实面目。

[hɪz; ɪz] [gʊd] [ænd; ənd][bæd] ['kwɑ:lətiz] [ə'pɪrd] [soʊ] [ðæt] [ɔ:l] [maɪt] [si:] .

His	good	and	bad	qualities	appeared	so	that	all	might	see	.
他的	好的	和	坏的	品质	出现	所以	那	全部	可能	看	.

他的优点和缺点都显露无疑，让所有人都能看到。

[wʌz; wəz][hi:; hi] [gʊd] - ['neɪtʃərd] , ['i:v(ə)n] - ['tempərd] , ['θɔ:tf(ə)l] , [hɪz; ɪz] [meɪts] [nu:] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət]

Was	he	good	-	natured	,	even	-	tempered	,	thoughtful	,	his	mates	knew	it	at
曾是	他	好的	-	自然	,	甚至	-	淬火	,	周到	,	他的	伙伴们	知道	它	在

[wʌns] [ænd; ənd] [laɪkt] [hɪm; ɪm] .

once	and	liked	him	.
一次	和	喜欢	他	.

他性情温和、脾气平和、体贴周到，他的伙伴们立刻就明白了这一点，并且都很喜欢他。

[wʌz; wəz][hi:; hi] [kwɪk] - ['tempərd] , ['selfɪʃ] , [ˌʌnkəm'pænjənəbl] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] ['evɪdənt]

Was	he	quick	-	tempered	,	selfish	,	uncompanionable	,	it	was	quite	as	evident
曾是	他	快的	-	淬火	,	自私	,	不相伴的	,	它	曾是	相当	作为	明显

, [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [fju:] [frendz] .

,	and	he	had	few	friends	.
,	和	他	有	很少	朋友们	.

他脾气暴躁、自私自利、不合群，这些都显而易见，他的朋友也很少。

['stɜ:rlɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌnsə'spektɪd] ['kwɑ:lətiz] [wɜ:r; wər] [brɔ:t] [aʊt] [ɪn] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][men] .

Sterling	and	unsuspected	qualities	were	brought	out	in	many	of	the	men	.
英镑	和	意想不到的	品质	是	带来	出去	在	许多	的	这	男人	.

许多男士都展现出了令人意想不到的优秀品质。

['evri] [mæn] [felt] [ðæt] [wi:; wi][mʌst; məst][ænd; ənd] [wʊd] [stænd] [tə'geðər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl]

Every	man	felt	that	we	must	and	would	stand	together	,	and	with	a	will
每一个	男人	毛毡	那	我们	必须	和	会	站立	一起	,	和	和	一个	将要

[du:]['aʊər; ɑ:r][wɜ:rk] ,

do	our	work	,
做	我们的	工作	,

每个人都觉得我们必须也将会团结一致，坚定地完成我们的工作。

[bi:; bi][ˌaɪ 'ti:] ['pi:sf(ə)l] [ɔ:r] ['wɔ:rlaɪk] .

be	it	peaceful	or	warlike	.
是	它	和平	或者	好战	.

无论是和平的还是战争的。

[wer] [wɜ:r; wər][wi:; wi] [baʊnd] ?

Where	were	we	bound	?
在哪里	是	我们	边界	?

我们此行的目的地是哪里?

[wɜ:r; wər][wi:; wi][tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [hə'vænə] [blɔ'keɪdɪŋ] [fli:t] ?

Were	we	to	join	the	Havana	blockading	fleet	?
是	我们	到	加入	这	哈瓦那	封锁	舰队	?

我们是否应该加入封锁哈瓦那的舰队?

[wɜ:r; wər][wi:; wi] ['destɪnd] [fɔ:r; fər] [dɪ'spætʃ] [ænd; ənd] [skaʊt] ['du:ti] ?

Were	we	destined	for	despatch	and	scout	duty	?
是	我们	注定	为了	调度	和	侦察	责任	?

我们注定要从事派遣和侦察任务吗?

[ɔ:r][wɜ:r; wər][wi:; wi][tu:; tə] [teɪk] [pɑ:rt][ɪn]['æktʃuəl]['kɑ:nflɪkt] ?

Or	were	we	to	take	part	in	actual	conflict	?
或者	是	我们	到	拿	部分	在	实际的	冲突	?

还是我们要参与真正的冲突?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['setlɪŋ] [ðiːz] ['kwestʃənz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɑːn]

It	was	while	we	were	settling	these	questions	to	our	own	satisfaction	on
它	曾是	尽管	我们	是	安顿	这些	问题	到	我们的	自己的	满意	在

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][dʒuːn] 2d ,

the	morning	of	June	2d	,
这	早晨	的	六月	2d	,

6月2日上午，当我们还在自行解决这些问题时，

[ðæt] [ə; eɪ][heɪl] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['mæsthed] ['fɔːrwərd] .

that	a	hail	came	from	the	lookout	at	the	masthead	forward	.
那	一个	冰雹	来了	从	这	瞭望台	在	这	报头	向前	.

一阵冰雹从桅杆顶端的瞭望台方向落下。

" [lænd] [oʊ] !

"	Land	O	!
"	土地	哦	!

“Land O!

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp] .

"	he	shouted	,	waving	his	cap	.
"	他	喊叫	,	挥手	他的	帽	.

他挥舞着帽子，大声喊道。

" [huˈreɪ] !

"	Hurray	!
"	欢呼	!

“欢呼!

[its] ['kjuːbə] !

it's	Cuba	!
它是	古巴	!

这是古巴!

" [ðə; ði]['nævɪgeɪtər] , [huːz] ['raɪtf(ə)l] ['sɜːrneɪm] [hæd; həd] [bɪn] [kən'vɜːrtɪd] [baɪ][ðə; ði] [fə'siːʃəs] ['neɪv(ə)l]

"	The	navigator	,	whose	rightful	surname	had	been	converted	by	the	facetious	Naval
"	这	航海家	,	谁	正当的	姓	有	到过	转换	经过	这	滑稽的	海军

[rɪ'zɜːrvz] ['ɪntuː] " ['kʌtlɪts] ,

Reserves	into	"	Cutlets	,
储备	进入	"	肉饼	,

“这位领航员的本名被戏谑的海军预备役人员改成了“Cutlets（炸肉排）

" [fɔːr; fər] ['riːz(ə)nz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] , [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] [riˈbjuːkɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [ɪnˌθuːziˈæstɪk] ['lʊkaʊt] .

"	for	reasons	of	their	own	,	lost	no	time	in	rebuking	the	too	enthusiastic	lookout	.
"	为了	原因	的	他们的	自己的	,	丢失的	不	时间	在	责备	这	也	热情的	瞭望台	.

出于他们自己的原因，他们立即斥责了过于热情的瞭望员。

" [əˈlɔːft] , [ðer; ðər] , [juː; jʊ] ['miːzli] ['lʌbər] !

"	Aloft	,	there	,	you	measly	lubber	!
"	高空	,	那里	,	你	微不足道的	笨蛋	!

“上去吧，你这卑微的笨蛋！”

[wʌt] [ɪn] ['θʌndər] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?

What	in	thunder	do	you	mean	?
什么	在	雷	做	你	意思是	?

你说的“雷霆”是什么意思?

[hæv; həv][juː; jʊ] ['saɪtɪd] [lænd] ? "

Have	you	sighted	land	?	"
有	你	目击者	土地	?	"

你们看到陆地了吗?

" [jiː; ji] - [iːz] , [sɜːr] - [ɑːr] , " ['kweɪvəd] [ðə; ði] ['lʊkaʊt] .

"	Ye	-	es	,	sir	-	r	,	"	quavered	the	lookout	.
"	叶	-	es	,	先生	-	r	,	"	颤抖	这	瞭望台	.

“是，长官，”瞭望员颤抖着说道。

" [ðen] [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] [wɪ'ðaʊt] ['ædɪŋ] ['eni] [kən'dʒektʃəz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ?

"	Then	why	don't	you	say	so	without	adding	any	conjectures	of	your	own	?
"	然后	为什么	不	你	说	所以	没有	添加	任何	猜想	的	你的	自己的	?

“那么，为什么不直接说出你的想法，而要加入你自己的臆测呢？”

" ['kɑːmɛntəd] [ðə; ði][ɪ'ræsəb(ə)l] [luː'tenənt] " ['kʌtlits] , " [sɪ'vɪrli] .

"	commented	the	irascible	Lieutenant	"	Cutlets	,	"	severely	.
"	评论	这	暴躁	中尉	"	肉饼	,	"	严重	.

“暴躁的‘肉饼’中尉严厉地评论道。”

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [wɜːr; wər] [tuː] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [veɪg] [striːk] [ʌv; əv] ['kʌlər] [ɑːn]

The	rest	of	the	crew	were	too	deeply	interested	in	the	vague	streak	of	color	on
这	休息	的	这	全体人员	是	也	深	感兴趣的	在	这	模糊的	条纹	的	颜色	在

[ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][tuː; tə] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] " ['wɪgɪŋ] " [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði]

the	horizon	to	pay	any	attention	to	the	"	wigging	"	of	the	man	at	the
这	地平线	到	支付	任何	注意力	到	这	"	说	"	的	这	男人	在	这

['mæsthed] .

masthead	.
报头	.

其余船员都太专注于地平线上那道模糊的色彩，以至于没有注意到桅杆顶端那个人“戴假发”的举动。

[wiː; wi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [dʌn] - [hjʊd] [striːk] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bluː] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n]

We	knew	that	the	dun	-	hued	streak	rising	from	the	blue	shadows	of	the	ocean
我们	知道	那	这	逼债	-	有色	条纹	上升	从	这	蓝色的	阴影	的	这	海洋

[wʌz; wəz]['kjuːbə] ,

was	Cuba	,
曾是	古巴	,

我们知道，从蔚蓝的海面阴影中升起的那道灰褐色的光芒就是古巴。

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɔːr] [tɔːk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] .

and	we	could	think	or	talk	of	nothing	else	.
和	我们	可以	思考	或者	讲话	的	没有什么	别的	.

我们满脑子想的、谈论的都是这件事。

['sʌmwer] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] ['taʊərɪŋ] ['maʊnt(ə)n] [wʌz; wəz][ˌsæntiː'eigəu] ,

Somewhere	beyond	that	towering	mountain	was	Santiago	,
某处	超过	那	参天	山	曾是	圣地亚哥	,

在那座巍峨高山的更远处，便是圣地亚哥。

[ðə; ði][pɔːrt][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fliː] - [laɪk] ['skwɑːdrən][ʌv; əv]['ædmərəl] [tʃɜˈvɛrə] [wʌz; wəz] ['bɑːtld] [ʌp] ,

the	port	in	which	the	flea	-	like	squadron	of	Admiral	Cervera	was	bottled	up	,
这	港口	在	哪个	这	跳蚤	-	喜欢	中队	的	上将	塞维拉	曾是	瓶装	向上	,

塞维拉海军上将那支像跳蚤一样小的舰队被困住的港口，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dedli] [fɪr] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [ðæt] [ðə; ði]['waɪli]['spænjərd] [wʊd]

and	there	was	a	deadly	fear	in	our	hearts	that	the	wily	Spaniard	would
和	那里	曾是	一个	致命	害怕	在	我们的	心	那	这	狡猾的	西班牙人	会

['sæli] [fɔːrθ] [tuː; tə]['bæt(ə)l] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kʊd; kəd][dʒɔɪn]['aʊər; ɑːr] [fliːt] .

sally	forth	to	battle	before	we	could	join	our	fleet	.
莎莉	前进	到	战斗	前	我们	可以	加入	我们的	舰队	.

我们心中充满了恐惧，害怕狡猾的西班牙人会在我们与舰队会合之前就冲出战场。

[wiː; wi] ['piktʃəd] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] [ðə; ði] [greɪ] ['maʊnt(ə)n] [mæst] [haɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['entrəns]

We	pictured	to	ourselves	the	gray	mountain	massed	high	about	the	narrow	entrance
我们	如图所示	到	我们自己	这	灰色的	山	大量	高的	关于	这	狭窄的	入口

[ʌv; əv][ˌsæntiːˈeigəu] [beɪ] ,

of	Santiago	Bay	,
的	圣地亚哥	湾	,

我们想象着那座灰色的山峰高耸入云，笼罩着圣地亚哥湾狭窄的入口。

[ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] ['mɔːroʊ; 'mɑːroʊ]['kæs(ə)l] , ['skwɑːtɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [grɪm] ['dʒaɪənt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [streɪt] ,

the	picturesque	Morro	Castle	,	squatting	like	a	grim	giant	above	the	strait	,
这	如画	莫罗	城堡	,	蹲姿	喜欢	一个	严峻	巨大的	多于	这	海峡	,

[ænd; ənd] [ˌaʊt'saɪd] ,

and	outside	,
和	外部	,

风景如画的莫罗城堡，像一个阴森的巨人般耸立在海峡之上，城堡外，

['tɔːsɪŋ] [ænd; ənd] ['bɑːbɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [swel] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['restləs] [siː] , [ðə; ði] ['maɪti] ['semisɜːrk(ə)l]

tossing	and	bobbing	upon	the	swell	of	a	restless	sea	,	the	mighty	semicircle
抛掷	和	上下摆动	之上	这	膨胀	的	一个	不安	海	,	这	强大的	半圆

[ʌv; əv][dræb] [ʃɪps] ['weɪtɪŋ] ,

of	drab	ships	waiting	,
的	单调	船舶	等待	,

在波涛汹涌的大海上，一排排灰暗的船只像巨大的半圆形一样静静地停泊着。

['jɜːrnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['aʊtkʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔnz] .

yearning	for	the	outcoming	of	the	Dons	.
渴望	为了	这	即将到来	的	这	唐斯	.

渴望唐斯队出局。

[wiː; wi][ʌv; əv][ðə; ði] " ['jæŋki] , " [aɪ] [rɪ'piːt] ,

We	of	the	"	Yankee	,	"	I	repeat	,
我们	的	这	"	扬基	,	"	我	重复	,

我再说一遍，我们这些“北方佬”

[wɜːr; wər][ɪn][æn; ən]['ægəni][ʌv; əv] [dred] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [ə'raɪv] [tuː] [leɪt] .

were	in	an	agony	of	dread	that	we	would	arrive	too	late	.
是	在	一个	痛苦	的	恐惧	那	我们	会	到达	也	晚的	.

我们当时非常害怕会迟到。

[keɪp] - , [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] ['meni] [æn; ən] [æd'ventʃərəs] ['fɪləˌbʌstərɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [wʌz; wəz]

Cape	Maysi	,	the	scene	of	many	an	adventurous	filibustering	expedition	,	was
岬	-	,	这	场景	的	许多	一个	冒险的	冗长辩论	远征	,	曾是

[pæst] [æt; ət] [haɪ] [nuːn] ,

passed	at	high	noon	,
通过了	在	高的	中午	,

正午时分，我们经过了梅西角，那里曾是许多冒险远征的发生地。

[ænd; ənd][æt; ət] [eɪt] ['belz] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] ['æŋkər] [wʌz; wəz] [drɑːpt] [ɔːf] [moʊl] [ˌes 'tiː] .

and	at	eight	bells	in	the	evening	the	anchor	was	dropped	off	Mole	St	.
和	在	八	铃铛	在	这	晚上	这	锚	曾是	掉落	离开	痣	英石	.

['nɪkələs] ,

Nicholas	,
尼古拉斯	,

晚上八点钟，锚从圣尼古拉斯防波堤抛下。

[ə; eɪ] [kənˈviːniənt] [pɔːrt][ɪn][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv]['heitai] .

a	convenient	port	in	the	island	of	Hayti	.
一个	方便的	港口	在	这	岛	的	海地	.

海地岛上一个便利的港口。

[æz; əz][wi:; wi] [sti:md] ['ɪntu:][ðə; ði]['hɑ:rbər][wi:; wi] [pæst] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði] [ɔ:g'zɪliəri] ['kru:zər] " [ˌes 'ti:]

As	we	steamed	into	the	harbor	we	passed	close	to	the	auxiliary	cruiser	"	St
作为	我们	蒸	进入	这	港口	我们	通过了	关闭	到	这	辅助的	巡洋舰	"	英石

. ['lu:ɪs] .

.	Louis	.
.	路易斯	.

当我们驶入港口时，我们靠近了辅助巡洋舰“圣路易斯”号。

" [ðə; ði] ['æŋkər] [wʌz; wəz] ['skersli] [ɑ:n][ðə; ði] ['bɑ:təm] [wen] [ðə; ði][gɪg][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ə'weɪ] .

"	The	anchor	was	scarcely	on	the	bottom	when	the	gig	was	called	away	.
"	这	锚	曾是	几乎	在	这	底部	什么时候	这	演出	曾是	称为	离开	.

“锚刚沉到水底，小艇就被叫走了。”

[wi:; wi] [ə'weitid] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['braʊnsən] [wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

We	awaited	the	return	of	Captain	Brownson	with	impatience	.
我们	等待中	这	返回	的	队长	布朗森	和	不耐烦	.

我们焦急地等待着布朗森上尉的归来。

[ðə; ði] [nu:z] [hi:; hi] [brɔ:t] [wʌz; wəz] [ˌri:ə'ʃʊrɪŋ] , [haʊ'evər] .

The	news	he	brought	was	reassuring	,	however	.
这	消息	他	带来	曾是	令人安心	,	然而	.

但他带来的消息却令人安心。

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]['moʊmənt][hæd; həd] [ə'kɜ:rd] [sɪns] ['aʊər; ɑ:r] [dɪ'pɑ:rtʃər] [frʌm; frəm] [nu:] [jɔ:k] .

Nothing	of	moment	had	occurred	since	our	departure	from	New	York	.
没有什么	的	片刻	有	发生	自从	我们的	离开	从	新的	约克	.

自我们离开纽约以来，并没有发生什么重大事件。

[wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['aʊər] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ə'gen] [aʊt] [æt; ət] [si:] , [ðɪs] [taɪm] [ɪn] [ru:t] [tu:; tə][ˌsænti:'eigəu] .

Within	an	hour	we	were	again	out	at	sea	,	this	time	en	route	to	Santiago	.
之内	一个	小时	我们	是	再次	出去	在	海	,	这	时间	英文	路线	到	圣地亚哥	.

不到一个小时，我们又出海了，这次的目的地是圣地亚哥。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [sli:p] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd] [wen] ['mɔ:rnɪŋ] [dɔ:nd] ,

There	was	little	sleep	on	board	that	night	,	and	when	morning	dawned	,
那里	曾是	小的	睡觉	在	木板	那	夜晚	,	和	什么时候	早晨	黎明	,

那天晚上船上几乎没人睡觉，第二天早上醒来时，

['evri] [mæn] [hu:] [kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] [wʌz; wəz][ɑ:n] [dek] ['wɑtʃɪŋ] ,

every	man	who	could	escape	from	below	was	on	deck	watching	,
每一个	男人	WHO	可以	逃脱	从	以下	曾是	在	甲板	观看	,

所有能从下层逃出来的人都到甲板上观看了。

['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [glɪmps] [ʌv; əv]['ædmərəl] ['sæmpsənz] [fli:t] .

waiting	for	the	first	glimpse	of	Admiral	Sampson's	fleet	.
等待	为了	这	第一的	一瞥	的	上将	参孙的	舰队	.

等待着一睹桑普森海军上将舰队的真容。

['ʃɔ:rtli] ['æftər] ['deɪlaɪt] , [ðə; ði]['skwɑ:drən][wʌz; wəz] ['saɪtɪd] .

Shortly	after	daylight	,	the	squadron	was	sighted	.
不久	后	日光	,	这	中队	曾是	目击者	.

天刚亮不久，就发现了这支中队。

[ðə; ði] [si:n] [wʌz; wəz] [ˌpɪktʃə'resk] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'stri:m] .

The	scene	was	picturesque	in	the	extreme	.
这	场景	曾是	如画	在	这	极端	.

景色美得令人窒息。

[ðə; ði] [greɪ] [ʌv; əv] ['ɜːrli] [dɑːn] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['gɪvɪŋ] [weɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][fɜːrst] ['reɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['trɑːpɪk(ə)l]

The	gray	of	early	dawn	was	just	giving	way	before	the	first	rays	of	a	tropical
这	灰色的	的	早期的	黎明	曾是	只是	给予	方式	前	这	第一的	射线	的	一个	热带

[sʌn] .

sun	.
太阳	.

黎明前的灰蒙蒙的天空渐渐褪去，热带阳光的第一缕光芒洒了下来。

['ɔːlmoʊst] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [mɪst] ['hʌvər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [koʊst] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [veɪg]

Almost	hidden	in	the	mist	hovering	about	the	coast	were	a	number	of	vague
几乎	隐	在	这	薄雾	悬停	关于	这	海岸	是	一个	数字	的	模糊的

[spɑːts] ['siːmɪŋli] [ə'reɪndʒd] [ɪn][ə; eɪ]['semisɜːrk(ə)l] ,

spots	seemingly	arranged	in	a	semicircle	,
地点	似乎	安排	在	一个	半圆	,

在笼罩海岸的薄雾中，隐约可见一些呈半圆形排列的模糊光点。

[ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [griːn] - ['kʌvərd] ['teɪb(ə)llænd] ['frʌntɪŋ] [ˌsæntiː'eigəu] .

the	base	of	which	was	the	green	-	covered	tableland	fronting	Santiago	.
这	根据	的	哪个	曾是	这	绿色的	-	涵盖	台地	正面	圣地亚哥	.

其底部是圣地亚哥前方绿树成荫的高原。

[ðə; ði][spɑːts][wɜːr; wər] ['tɔːsɪŋ] ['aɪdli][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['restləs] [siː] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [roʊz]

The	spots	were	tossing	idly	upon	a	restless	sea	,	and	,	as	the	sun	rose
这	地点	是	抛掷	闲散地	之上	一个	不安	海	,	和	,	作为	这	太阳	玫瑰

['haɪər] ,

higher	,
更高	,

斑点在波涛汹涌的大海上无所事事地翻腾，随着太阳越升越高，

[iːtʃ] ['grædʒuəli] [ə'suːmd] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'riːn] ['endʒɪn] [ʌv; əv][wɔːr] .

each	gradually	assumed	the	shape	of	a	marine	engine	of	war	.
每个	逐步地	假定	这	形状	的	一个	海洋	引擎	的	战争	.

它们逐渐演变成海上战争机器的形态。

[bɪ'jɑːnd] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stretʃ] [ʌv; əv] ['sændi] , [sɜːrf] - ['biːtn] [koʊst] ,

Beyond	them	was	a	stretch	of	sandy	,	surf	-	beaten	coast	,
超过	他们	曾是	一个	拉紧	的	沙	,	冲浪	-	被打败	海岸	,

他们身后是一片绵延的、饱受海浪拍打的沙滩海岸线。

[ænd; ənd][də'rektli; daɪ'rektli] ['frʌntɪŋ] [ðə; ði] ['sentər] [ʃɪp] [koʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ə; eɪ] ['næroʊ] [kleft] [ɪn][ðə; ði]

and	directly	fronting	the	centre	ship	could	be	seen	a	narrow	cleft	in	the
和	直接地	正面	这	中心	船	可以	是	已见	一个	狭窄的	裂	在	这

[hɪl] — [ðə; ði] ['geɪtweɪ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['sɪti] [ʌv; əv][ˌsæntiː'eigəu][diː]['kjuːbə] .

hill	—	the	gateway	leading	to	the	ancient	city	of	Santiago	de	Cuba	.
爬坡道	—	这	网关	领导	到	这	古老的	城市	的	圣地亚哥	德	古巴	.

在中央舰船的正前方，可以看到山丘上的一条狭窄裂缝——通往古城圣地亚哥的门户。

[æz; əz][wiː; wi] [stiːmd] [ɪn]['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði] [fliːt] [wiː; wi] [sɔː] [ˌɪndə'keʃənz] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]

As	we	steamed	in	closer	to	the	fleet	we	saw	indications	that	something	of
作为	我们	蒸	在	更近	到	这	舰队	我们	锯	症状	那	某物	的

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [ɔːr][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ə'kɜːr] .

importance	had	occurred	or	was	about	to	occur	.
重要性	有	发生	或者	曾是	关于	到	发生	.

当我们驶近舰队时，我们看到了一些迹象，表明已经发生或即将发生一些重要的事情。

[stiːm] ['lɔːntʃɪz] [ænd; ənd][tɔːr'piːdoʊ] ['boʊts] [wɜːr; wər] ['dæʃɪŋ] [ə'baʊt] [brɪ'twiːn] [ðə; ði] [ʃɪps] ,

Steam	launches	and	torpedo	boats	were	dashing	about	between	the	ships	,
蒸汽	发射	和	鱼雷	船	是	帅气	关于	之间	这	船舶	,

蒸汽艇和鱼雷艇在舰船间穿梭往复。

[strɪŋz] [ʌv; əv][pɑː'tiː] - ['kʌlərd] ['bʌntɪŋ] [flɔːntid] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪgnəl] ['hæljərd] [ʌv; əv][ðə; ði]

strings	of	parti	-	colored	bunting	flaunted	from	the	signal	halliards	of	the
字符串	的	派对	-	有色	彩旗	炫耀	从	这	信号	哈拉德	的	这

['flægʃɪp] " [nuː] [jɔːk] ,

flagship	"	New	York	,
旗舰	"	新的	约克	,

旗舰"纽约"号的信号旗上炫耀着一串串五彩缤纷的彩旗，

" [ænd; ənd] ['nɪrər] [ʃɔːr] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['smɔːlər] ['kruːzəz] ['evɪdəntli] ['meɪkɪŋ]

"	and	nearer	shore	could	be	seen	one	of	the	smaller	cruisers	evidently	making
"	和	更近	支撑	可以	是	已见	一	的	这	较小的	巡洋舰	显然	制作

[ə; eɪ] [rɪ'kɑːnɪs(ə)ns] .

a	reconnaissance	.
一个	侦察	.

"而且在近岸处可以看到一艘较小的巡洋舰，显然是在进行侦察。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][dʒʌst][ɪn] [taɪm] , [rʊs] , " [ɪk'skleɪmd] " [stʌmp] , " ['dʒuːbɪləntli] .

"	We	are	just	in	time	,	Russ	,	"	exclaimed	"	Stump	,	"	jubilantly	.
"	我们	是	只是	在	时间	,	拉斯	,	"	惊呼	"	树桩	,	"	欢欣雀跃	.

"我们来得正是时候，拉斯，"斯图姆普兴奋地喊道。

" [ðə; ði] [fliːt] [ɪz] ['getɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ][skræp] .

"	The	fleet	is	getting	ready	for	a	scrap	.
"	这	舰队	是	获得	准备好	为了	一个	废料	.

"这支舰队即将报废。"

[ænd; ənd] [wiːl] [biː; bi] [raɪt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

And	we'll	be	right	in	it	.
和	出色地	是	正确的	在	它	.

我们也会身临其境。

" [aɪ] [edʒd] [tɔːrd] [ðə; ði] [brɪdʒ] .

"	I	edged	toward	the	bridge	.
"	我	边缘	朝向	这	桥	.

我慢慢地向桥边挪动。

[ðə; ði][fɜːrst] [nuːz] [wʊd] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðæt] ['kwɔːrtər] .

The	first	news	would	come	from	that	quarter	.
这	第一的	消息	会	来	从	那	四分之一	.

第一条消息将来自那个地区。

['sevrəl] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , ['kæptɪn] ['braʊnsən] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['signəlz] [wɪð; wɪθ]

Several	minutes	later	,	Captain	Brownson	,	who	had	been	watching	the	signals	with
一些	分钟	之后	,	队长	布朗森	,	WHO	有	到过	观看	这	信号	和

[ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [glæs] ,

a	powerful	glass	,
一个	强大的	玻璃	,

几分钟后，一直用高倍望远镜观察信号的布朗森上尉

[kloʊzd] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snæp] , [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['ɑːfɪsər] :

closed	the	instrument	with	a	snap	,	and	cried	out	to	the	executive	officer	:
关闭	这	乐器	和	一个	折断	,	和	哭	出去	到	这	管理人员	官	:

"啪"的一声合上仪器，然后向执行官喊道：

" ['hʌbərd] , [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	Hubbard	,	you	will	never	believe	it	.	"
"	哈伯德	,	你	将要	绝不	相信	它	.	"

"哈伯德，你永远不会相信的。"

" [wɒts] ['hæpənd] ?

"	What's	happened	?
"	是什么	发生	?

"发生了什么事?

" [ðə; ði][rɪ'plaɪ][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][soʊ] [loʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [kætʃ] ['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] ,

"	The	reply	was	given	so	low	that	I	could	catch	only	a	few	words	,
"	这	回复	曾是	给定	所以	低的	那	我	可以	抓住	仅有的	一个	很少	字	,

“对方回答的声音太小，我只听清了几个字。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][send][ˌem 'i:] ['skɜ:ri:ɪŋ] [æft][æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][maɪ] [spi:d] .

but	it	was	enough	to	send	me	scurrying	aft	at	the	top	of	my	speed	.
但	它	曾是	足够的	到	发送	我	匆匆忙忙	后部	在	这	顶部	的	我的	速度	.

但这足以让我以最快的速度向后逃窜。

[ðə; ði] [nu:z] [wʌz; wəz] ['stɑ:rtlɪŋ] [ɪn'di:d] .

The	news	was	startling	indeed	.
这	消息	曾是	令人震惊	的确	.

这消息确实令人震惊。

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[wi:; wi][dʒɔɪn] ['sæmpsənz] [fli:t] .

WE	JOIN	SAMPSON'S	FLEET	.
我们	加入	参孙的	舰队	.

我们加入桑普森船队。

[æz; əz][ðə; ði] " ['jæŋki] " [sti:md] [ɪn] [tɔ:rd] [ðə; ði] [blɔ'keɪdɪŋ] [fli:t] [ɔ:f][ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə]

As	the	"	Yankee	"	steamed	in	toward	the	blockading	fleet	off	the	entrance	to
作为	这	"	扬基	"	蒸	在	朝向	这	封锁	舰队	离开	这	入口	到

[ˌsænti:'eigəu]['hɑ:rbər] ,

Santiago	harbor	,
圣地亚哥	港口	,

当“扬基号”驶向圣地亚哥港入口处的封锁舰队时，

[ðə; ði] ['skɜ:ri:ɪŋ] [tɔ:r'pi:doʊ]['boʊts][ænd; ənd][ðə; ði] ['meni] ['lɪt(ə)l] ['lɔ:ntʃɪz] [dɑ:tɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd]

the	scurrying	torpedo	boats	and	the	many	little	launches	darting	here	and
这	匆匆忙忙	鱼雷	船	和	这	许多	小的	发射	飞镖	这里	和

[ðer; ðər][laɪk][soʊ] ['meni] ['bi:tlz] [ɑ:n][ə; eɪ][pɑ:nd] ,

there	like	so	many	beetles	on	a	pond	,
那里	喜欢	所以	许多	甲虫	在	一个	池塘	,

那些疾驰而过的鱼雷艇和许多小型快艇像池塘里的甲虫一样四处穿梭。

[bɪ'keɪm] [mɔ:r] [ə'pærənt] ,

became	more	apparent	,
成为	更多的	明显	,

变得更加明显

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['pleɪnli] ['evɪdənt] [tu:; tə][ɔ:l] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [hæd; həd]

and	it	was	plainly	evident	to	all	that	something	of	great	importance	had
和	它	曾是	显然	明显	到	全部	那	某物	的	伟大的	重要性	有

['ri:s(ə)ntli] ['hæpənd] .

recently	happened	.
最近	发生	.

所有人都清楚地意识到，最近发生了一件非常重要的事情。

[ðə; ði] ['skætərd] [ri'ma:ks] [meɪd] [baɪ] ['kæptɪn] ['braʊnsən] [ɑ:n][ðə; ði] [brɪdʒ] [fɔ:rmd] , [wen] [pi:st]

The	scattered	remarks	made	by	Captain	Brownson	on	the	bridge	formed	,	when	pieced
这	疏散	评论	制成	经过	队长	布朗森	在	这	桥	形成	,	什么时候	拼接

[tə'geðər] ,

together	,
一起	,

布朗森船长在舰桥上零星发表的言论，拼凑起来后，形成了：

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [bɪt] [ʌv; əv] [nuːz] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] ['skersli] [kən'teɪn] [maɪ'self] [æz; əz] [aɪ] ['hɜːrid]

such **a** **wonderful** **bit** **of** **news** **that** **I** **could** **scarcely** **contain** **myself** **as** **I** **hurried**

这样的 一个 精彩的 少量 的 消息 那 我 可以 几乎 包含 我 作为 我 慌忙

[æft] .

aft **.**

后部 .

听到这个好消息，我激动得难以自持，赶紧跑了过去。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [stɑːp] [ænd; ənd] [flɪŋ] [maɪ] [kæp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er] .

I **wanted** **to** **stop** **and** **fling** **my** **cap** **into** **the** **air** **.**

我 通缉 到 停止 和 一扔 我的 帽 进入 这 空气 .

我当时真想停下来，把帽子扔到空中。

[aɪ] [felt] [laɪk] ['dænsɪŋ] [ə; eɪ] [dʒɪg] [ænd; ənd] [hə'rɑː] [ænd; ənd] ['ɔːfərɪŋ] [preɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fækt] [ðæt]

I **felt** **like** **dancing** **a** **jig** **and** **hurrahing** **and** **offering** **praise** **for** **the** **fact** **that**

我 毛毡 喜欢 跳舞 一个 夹具 和 欢呼 和 提供 称赞 为了 这 事实 那

[aɪ] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ə'merɪkən] .

I **was** **an** **American** **.**

我 曾是 一个 美国人 .

我当时真想跳起吉格舞，欢呼雀跃，赞美自己身为美国人的事实。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ,

As **it** **happened** **,**

作为 它 发生 ,

事情是这样的，

[aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] ['oʊnli] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] " ['jæŋkiːz] " [kruː] [ðæt] [hæd; həd] [ˌoʊvər'hɜːrd] [ðə; ði]

I **was** **not** **the** **only** **member** **of** **the** **"** **Yankee's** **"** **crew** **that** **had** **overheard** **the**

我 曾是 不是 这 仅有的 成员 的 这 " 洋基队的 " 全体人员 那 有 无意中听到 这

" [oʊld] ['mænz] " [wɜːrdz] .

" **old** **man's** **"** **words** **.**

" 老的 男人的 " 字 .

我不是“洋基队”船员中唯一一个听到“老人家”那番话的人。

[ðə; ði] ['sekənd] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æftər] [pɔːrt] [faɪv] - [ɪntʃ] [gʌn] , [ə; eɪ] ['dʒɑːli] [gʊd] ['feloʊ] ,

The **second** **captain** **of** **the** **after** **port** **five** **-** **inch** **gun** **,** **a** **jolly** **good** **fellow** **,**

这 第二 队长 的 这 后 港口 五 - 英寸 枪 , 一个 快乐的 好的 同伴 ,

后左舷五英寸炮的二号炮长，是个非常和蔼可亲的人。

[noʊn] [fə'mɪliərli] [æz; əz] " [heɪ] " [baɪ] [ðə; ði] [bɔɪz] , ['tʃænst] [tuː; tə] [biː; bi] ['ʌndər] [ðə; ði] [brɪdʒ] .

known **familiarly** **as** **"** **Hay** **"** **by** **the** **boys** **,** **chanced** **to** **be** **under** **the** **bridge** **.**

已知 熟悉地 作为 " 干草 " 经过 这 男孩们 , 偶然 到 是 在下面 这 桥 .

男孩们亲切地称之为“干草”，碰巧在桥下。

[æz; əz] [aɪ] ['reɪst] [æft] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔːrt] [saɪd] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ɑːn] [ðə; ði]

As **I** **raced** **aft** **on** **the** **port** **side** **he** **started** **in** **the** **same** **direction** **on** **the**

作为 我 比赛 后部 在 这 港口 边 他 开始 在 这 相同的 方向 在 这

['stɑːrbərd] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [spɑːr] [dek] .

starboard **side** **of** **the** **spar** **deck** **.**

右舷 边 的 这 斯帕 甲板 .

当我从左舷向船尾疾驰时，他从右舷的桅杆甲板上朝同一方向出发。

[hɪz; ɪz] [legz] ['ferli] ['twɪŋkəld] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [biːt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gæŋweɪ] [baɪ] [ə; eɪ] [nek] .

His **legs** **fairly** **twinkled** **,** **and** **he** **beat** **me** **to** **the** **gangway** **by** **a** **neck** **.**

他的 腿 相当 闪烁 , 和 他 打 我 到 这 舷梯 经过 一个 脖子 .

他的双腿几乎闪闪发光，他以微弱优势抢先一步冲上了舷梯。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] ?

" **What** **do** **you** **think** **?**

" 什么 做 你 思考 ?

“你怎么认为?

" [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][gæsp][æz; əz][aɪ] [keɪm] [ʌp] .
" I heard him gasp as I came up .
" 我 听到 他 喘气 作为 我 来了 向上 .

我上前时，听到他倒吸了一口气。

" [tɔːk] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['hɪroʊz] !
" Talk of your heroes !
" 讲话 的 你的 英雄 !

“谈谈你们的英雄吧！”

[wuːp] !
Whoop !
哇哦 !

哇！

[seɪ] , [aɪm][glæd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv] [ðæt] [oʊld][flæg][æft][ðer; ðər] .
Say , I'm glad I am a son of that old flag aft there .
说 , 我是 高兴的 我 是 一个 儿子 的 那 老的 旗帜 后部 那里 .

说真的，我很庆幸自己是那面古老旗帜的子孙。

[its] [ðə; ði] ['gretɪst] [θɪŋ] [ðæt] ['evər] ['hæpənd] . "
It's the greatest thing that ever happened . "
它是 这 最 事物 那 曾经 发生 . "

这是有史以来最棒的事。

" [wʌt] ? " ['kɔːrəst] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['vɔɪsɪz] .
" What ? " chorused a dozen voices .
" 什么 ? " 齐声说道 一个 打 声音 .

“什么？”十几个人异口同声地问道。

" [læst] [naɪt] — "
" Last night — "
" 最后的 夜晚 — "

“昨夜-”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [læst] [naɪt] [ə; eɪ] [ˌvɑːlən'tɪr] [kruː] — "
" Last night a volunteer crew — "
" 最后的 夜晚 一个 志愿者 全体人员 — "

“昨晚一支志愿队——”

" ['hɜːri] [ʌp] , [wɪl] [juː; jʊ] ? "
" Hurry up , will you ? "
" 匆忙 向上 , 将要 你 ? "

“快点儿好吗？”

" [læst] [naɪt] , [ɔːr] ['ræðər] ['ɜːrli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [ə; eɪ] [ˌvɑːlən'tɪr] [kruː] ,
" Last night , or rather early this morning , a volunteer crew ,
" 最后的 夜晚 , 或者 相当 早期的 这 早晨 , 一个 志愿者 全体人员 ,

“昨晚，或者更确切地说是今天凌晨，一支志愿者队伍，

['ʌndər] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪv(ə)l] [kən'strʌktər] [neɪmd] ['hɑːbsən] ,
under the command of a naval constructor named Hobson ,
在下面 这 命令 的 一个 海军 构造函数 命名 霍布森 ,

在一位名叫霍布森的海军造船师的指挥下，

[tʊk] [ðə; ði] ['kɑːliər] - ['meri,mæk] - ['ɪntuː][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːrbər][ænd; ənd] — "
took the collier ' Merrimac ' into the mouth of the harbor and — "
采取 这 煤矿 - 梅里马克 - 进入 这 嘴 的 这 港口 和 — "

乘坐运煤船“梅里马克”号进入港口入口，然后——”

" [ðæt] [oʊld] [tʌb] ? " [ɹɪntə'rʌptɪd] [ə; eɪ] [mə'ri:n] [hu:] [hæd; həd] [sɜ:rvd] [ɪn][ðə; ði] ['regjələr] ['neɪvi] ,
" **That** **old** **tub** **?** " **interrupted** **a** **marine** **who** **had** **served** **in** **the** **regular** **navy** **,**
" 那 老的 浴缸 ? " 中断 一个 海洋 WHO 有 服务 在 这 常规的 海军 ,
[ɪn'kredʒələsli] .
incredulously **.**
难以置信地 .

“那个旧浴缸？”一位曾在正规海军服役的海军陆战队员难以置信地打断道。

" [waɪ] , [ʃi:z] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [hʌlk] .
" **Why** **,** **she's** **nothing** **but** **a** **hulk** **.**
" 为什么 , 她是 没有什么 但 一个 绿巨人 .

“她简直就是个怪物。”

[ʃi:; ʃi] ['hæznt] [ə; eɪ] [gʌn] [ɔ:r] — "
She **hasn't** **a** **gun** **or** **—** **"**
她 还没有 一个 枪 或者 — "

她没有枪，也没有——”

" [ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [goʊ][ɪn][tu:; tə] [faɪt] , " [sed] " [heɪ] . "
" **She** **didn't** **go** **in** **to** **fight** **,** " **said** " **Hay** **.** "
" 她 没有 去 在 到 斗争 , " 说 " 干草 . "

“她没有去打仗，”海伊说。

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [blɑ:k] [ʌp] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] . "
" **They** **were** **to** **block** **up** **the** **channel** **with** **her** **.** "
" 他们 是 到 堵塞 向上 这 渠道 和 她 . "

“他们要用她堵住航道。”

" [tu:; tə] [blɑ:k] [ʌp] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ? "
" **To** **block** **up** **the** **channel** **?** "
" 到 堵塞 向上 这 渠道 ? "

“封锁通道？”

" [jes] .
" **Yes** **.**
" 是的 .

“是的。

[tʃɝ'vɛrə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fli:t] [ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði]['hɑ:rbər] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,
Cervera **and** **his** **fleet** **are** **in** **the** **harbor** **,** **you** **know** **,**
塞维拉 和 他的 舰队 是 在 这 港口 , 你 知道 ,

你知道，塞维拉和他的舰队都在港口里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ski:m] [wʌz; wəz][tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['kʌmɪŋ] [aʊt] . "
and **the** **scheme** **was** **to** **keep** **them** **from** **coming** **out** **.** "
和 这 方案 曾是 到 保持 他们 从 未来 出去 . "

而他们的计划就是阻止他们出来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《“扬基”号上的炮手：后左(A Gunner Aboard the Yankee From the Diary)

" [dɪd] [ðeɪ] [sək'si:d] ? " ['kɔ:rəst] [ðə; ði] [hoʊl] [gru:p] [ʌv; əv] ['i:gər] ['lɪsənɚz, 'lɪsnɚz] .

"	Did	they	succeed	?	"	chorused	the	whole	group	of	eager	listeners	.
"	做过	他们	成功	?	"	齐声说道	这	所有的	团体	的	渴望的	听众	.

“他们成功了吗？”一群热切的听众齐声问道。

" [jes] , [bʌt; bət] — —

"	Yes	,	but	—	—
"	是的	,	但	—	—

“是的，但是——”

" [ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n][ʌv; əv] " [heɪz] " ['sentəns] [wʌz; wəz] [draʊnd] [ɪn][ə; eɪ][waɪld] [wu:p] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ,

"	The	conclusion	of	"	Hay's	"	sentence	was	drowned	in	a	wild	whoop	of	joy	,
"	这	结论	的	"	干草的	"	句子	曾是	溺水	在	一个	荒野	哇哦	的	喜悦	,

“海伊”这句话的结尾被一阵狂喜的欢呼声淹没了。

[ə; eɪ] [wu:p] [ðæt] [brɔ:t] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʌðər] " ['jæŋki:z] " [tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t] ,

a	whoop	that	brought	a	number	of	other	"	Yankees	"	to	the	spot	,
一个	哇哦	那	带来	一个	数字	的	其他	"	洋基队	"	到	这	点	,

一声欢呼引来了其他几位“洋基队”队员。

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ]['dʒestʃər][ʌv; əv] [rɪ'mɑ:nstrəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['ɑ:fɪsər][ɑ:n][ðə; ði]

and	also	a	gesture	of	remonstrance	from	the	executive	officer	on	the
和	还	一个	手势	的	抗议	从	这	管理人员	官	在	这

[brɪdʒ] .

bridge	.
桥	.

还有舰桥上执行官的抗议手势。

" [weɪt] , [bɔɪz] , " [aɪ] [sed] , ['dʒentli] ; " [ju:; jʊ] ['hævnt] [hɜ:rd] [ɔ:l] .

"	Wait	,	boys	,	"	I	said	,	gently	;	"	you	haven't	heard	all	.
"	等待	,	男孩们	,	"	我	说	,	轻轻地	;	"	你	还没有	听到	全部	.

“等等，孩子们，”我温和地说；“你们还没有听到全部。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz]['kwaɪət][æt; ət][wʌns] .

"	There	was	quiet	at	once	.
"	那里	曾是	安静的	在	一次	.

顿时鸦雀无声。

" ['hɑ:bsən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breɪv] [men] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [ə'kɑ:mplɪʃɪŋ] [ðer; ðər]['ɑ:bdʒekt] ,

"	Hobson	and	his	brave	men	succeeded	in	accomplishing	their	object	,
"	霍布森	和	他的	勇敢的	男人	成功了	在	完成	他们的	目的	,

“霍布森和他的勇敢部下成功实现了他们的目标，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [peɪd] [ðə; ði] ['penəlti] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] . "

but	they	have	paid	the	penalty	for	it	.	"
但	他们	有	有薪酬的	这	惩罚	为了	它	.	"

但他们为此付出了代价。

" [nɑ:t] [ded] ? " [æskt] [wʌn][ɪn]['ɔ:lmoʊst][ə; eɪ] ['wɪspər] .

"	Not	dead	?	"	asked	one	in	almost	a	whisper	.
"	不是	死的	?	"	问	一	在	几乎	一个	耳语	.

“没死？”其中一人几乎是耳语般地问道。

" [soʊ][ðə; ði] ['kæptɪn] [ri:d] [ðə; ði] ['signəlz] .

"	So	the	captain	read	the	signals	.
"	所以	这	队长	读	这	信号	.

于是船长解读了信号。

[ðə; ði] - ['meri,mæk] - [went] [ɪn] [ə'baʊt] [θri:] [ə'klɔk, əu-] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .

The	-	Merrimac	-	went	in	about	three	o'clock	this	morning	.
这	-	梅里马克	-	去	在	关于	三	点钟	这	早晨	.

“梅里马克”号今天凌晨三点左右入海。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ɔ:l] [raɪt] ,

It	seems	she	reached	the	channel	all	right	,
它	似乎	她	达到	这	渠道	全部	正确的	,

看来她顺利到达了频道。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ænd; ənd] [sent] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ɑ:n] [bɔ:rd] . "

but	she	was	discovered	and	sent	to	the	bottom	with	all	on	board	.	"
但	她	曾是	发现	和	发送	到	这	底部	和	全部	在	木板	.	"

但她被发现后，连同船上所有人一起沉入了海底。

" [heɪ] " [tʊk] [ɔ:f][hɪz; ɪz][kæp] ['revərəntli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɪnstəntli] ['fɑ:loʊd] [hɪz; ɪz]

"	Hay	"	took	off	his	cap	reverently	,	and	the	others	instantly	followed	his
"	干草	"	采取	离开	他的	帽	虔诚地	,	和	这	其他的	即刻	随后	他的

[ɪg'zæmp(ə)l] .

example	.
例子	.

“海伊”恭敬地摘下帽子，其他人也立刻效仿。

['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [wʌz; wəz] [sed] .

Nothing	more	was	said	.
没有什么	更多的	曾是	说	.

两人再也没有说话。

[ðə; ði] ['glɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [di:d] [wʌz; wəz] [ˌəʊvə'ʃædəʊd] [baɪ][ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	glory	of	the	deed	was	overshadowed	by	the	supposed	fate	of	the
这	荣耀	的	这	契据	曾是	黯然失色	经过	这	据称	命运	的	这

['gælənt] [ˌvɑ:lən'tɪr] [kru:] .

gallant	volunteer	crew	.
英勇	志愿者	全体人员	.

英勇的志愿船员们的悲惨命运，掩盖了这一壮举的荣耀。

[ðə; ði] " ['jæŋki] " [sti:md] [ɪn][tu:; tə][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] ['dezɪgneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['flægʃɪp] ,

The	"	Yankee	"	steamed	in	to	a	position	designated	by	the	flagship	,
这	"	扬基	"	蒸	在	到	一个	位置	指定的	经过	这	旗舰	,

“扬基”号驶入旗舰指定的位置，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [went] [ə'bɔ:rd] [tu:; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz][rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks][tu:; tə]

and	the	captain	went	aboard	to	pay	his	respects	to
和	这	队长	去	船上	到	支付	他的	尊重	到

['ædmərəl]['sæmpsən] .

Admiral	Sampson	.
上将	桑普森	.

于是，船长登船向桑普森海军上将致敬。

[ə; eɪ] ['spænɪʃ] [tʌg] , ['flaɪɪŋ] [ə; eɪ][flæg][ʌv; əv] [tru:s] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hɑ:rbər]

A	Spanish	tug	,	flying	a	flag	of	truce	,	which	had	emerged	from	the	harbor
一个	西班牙语	拖船	,	飞行	一个	旗帜	的	休战	,	哪个	有	出现	从	这	港口

[æt; ət] [nu:n] ,

at	noon	,
在	中午	,

一艘悬挂着休战旗的西班牙拖船于中午时分驶出港口。

[met] [wʌn] [ʌv; əv] ['ɑʊər; ɑːr] [tʌgz] , ['ɔːlsoʊ] ['flaɪɪŋ] [ə; eɪ] [flæg] [ʌv; əv] [truːs] ,

met	**one**	**of**	**our**	**tugs**	**,**	**also**	**flying**	**a**	**flag**	**of**	**truce**	**,**
遇见	一	的	我们的	拖船	,	还	飞行	一个	旗帜	的	休战	,

我们遇到了一艘拖船，它也挂着休战旗。

[ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] ['signəlz] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [jɑːrd] [ʌv; əv]

and	**almost**	**immediately**	**a**	**string**	**of**	**signals**	**went**	**up**	**to**	**the**	**signal**	**yard**	**of**
和	几乎	立即地	一个	细绳	的	信号	去	向上	到	这	信号	院子	的

[ðə; ði] " [nuː] [jɔːk] .

the	**"**	**New**	**York**	**.**
这	"	新的	约克	.

几乎立刻，一连串信号传到了“纽约”号的信号站。

" [ðen] [keɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɜːrst] [ʌv; əv] [tʃɪrz] [ænd; ənd] ['wɪslɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːsɪŋ] [ʌv; əv] [hæts]

"	**Then**	**came**	**such**	**a**	**burst**	**of**	**cheers**	**and**	**whistling**	**and**	**tossing**	**of**	**hats**
"	然后	来了	这样的	一个	爆裂	的	干杯	和	吹口哨	和	抛掷	的	帽子

[frʌm; frəm] ['evri] [ʃɪp] [ɪn] [ðə; ði] [fliːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] ['evri] ['ɑːfɪsər] [ænd; ənd] ['seɪlər] [ɪn]

from	**every**	**ship**	**in**	**the**	**fleet**	**that**	**it**	**seemed**	**as**	**if**	**every**	**officer**	**and**	**sailor**	**in**
从	每一个	船	在	这	舰队	那	它	似乎	作为	如果	每一个	官	和	水手	在

['sæmpsənz] ['skwɑːdrən] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [gɔːn] [dæft] .

Sampson's	**squadron**	**had**	**suddenly**	**gone**	**daft**	**.**
参孙的	中队	有	突然	已消失	愚蠢	.

“随后，舰队中每艘船上都爆发出一阵欢呼声、口哨声和抛掷帽子的声音，仿佛桑普森舰队中的每一位军官和水手都突然疯了一样。”

[laɪk] ['waɪldfaɪər] , [ðə; ði] ['glɔːriəs] [nuːz] [spred] —

Like	**wildfire**	**,**	**the**	**glorious**	**news**	**spread**	**—**
喜欢	野火	,	这	辉煌	消息	传播	—

这振奋人心的消息像野火一样迅速传播开来——

['hɑːbsən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men] [wɜːr; wər] [seɪf] !

Hobson	**and**	**his**	**men**	**were**	**safe**	**!**
霍布森	和	他的	男人	是	安全的	!

霍布森和他的部下都安全了！

[ðə; ði] [tʌg] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['hɑːrbər] [hæd; həd] [brɔːt] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [sent] [baɪ] ['ædmərəl] [tʃɜ'vɛrə]

The	**tug**	**from**	**the**	**harbor**	**had**	**brought**	**an**	**officer**	**sent**	**by**	**Admiral**	**Cervera**
这	拖船	从	这	港口	有	带来	一个	官	发送	经过	上将	塞维拉

[hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mesɪʤ] ['steɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [breɪv] ['neɪv(ə)l] [kən'strʌktər] [ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz]

himself	**with**	**a**	**message**	**stating**	**that**	**the**	**brave**	**naval**	**constructor**	**and**	**all**	**his**
他自己	和	一个	信息	声明	那	这	勇敢的	海军	构造函数	和	全部	他的

[kruː] [hæd; həd] [bɪn] ['kæptʃərd] [ə'laɪv] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [naʊ] ['prizənəz] [ɪn] ['mɔːroʊ; 'mɑːroʊ] ['kæs(ə)l] .

crew	**had**	**been**	**captured**	**alive**	**and**	**were**	**now**	**prisoners**	**in**	**Morro**	**Castle**	**.**
全体人员	有	到过	捕获	活	和	是	现在	囚犯	在	莫罗	城堡	.

港口的拖船带来了塞维拉海军上将亲自派来的一名军官，他带来了一条消息，称这位勇敢的海军建造者及其所有船员已被活捉，现在被囚禁在莫罗城堡。

['leɪtər] , [ə; eɪ] [pres] [boʊt] [keɪm] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ænd; ənd] [kən'fɜːrmd] [ðə; ði] [nuːz] [θruː] [ə; eɪ]

Later	**,**	**a**	**press**	**boat**	**came**	**alongside**	**and**	**confirmed**	**the**	**news**	**through**	**a**
之后	,	一个	按	船	来了	旁边	和	确认的	这	消息	通过	一个

['megəfoʊn] .

megaphone	**.**
扩音器	.

随后，一艘新闻船靠岸，并通过扩音器证实了这一消息。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] " ['jæŋki] , " [laɪk] [ðæt] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [fliːt] , [wʌz; wəz]

The	**excitement**	**on**	**board**	**the**	**"**	**Yankee**	**,**	**"**	**like**	**that**	**throughout**	**the**	**fleet**	**,**	**was**
这	激动	在	木板	这	"	扬基	,	"	喜欢	那	自始至终	这	舰队	,	曾是

[trə'mendəs] .

tremendous	**.**
巨大的	.

“扬基号”上的气氛，就像整个舰队一样，非常热烈。

[ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [huː] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [bəuθ][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːt] [ænd; ənd][ðə; ði]

Those	in	the	North	who	had	received	both	the	news	of	the	feat	and	the
那些	在	这	北	WHO	有	已收到	两个都	这	消息	的	这	特技	和	这

['reskjuː] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

rescue	at	the	same	time	,
救援	在	这	相同的	时间	,

那些同时收到壮举和救援消息的北方人，

[kæn; kən] ['hɑːrdli] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [swept] [θruː] [ðə; ði] [ə'merɪkən]

can	hardly	understand	the	revulsion	of	feeling	which	swept	through	the	American
能	几乎	理解	这	厌恶	的	感觉	哪个	扫荡	通过	这	美国人

[ʃɪps] ['gæðərd] [ɔːf] [ˌsæntiː'eigəu] .

ships	gathered	off	Santiago	.
船舶	聚集	离开	圣地亚哥	.

很难理解聚集在圣地亚哥附近的美国军舰上所弥漫的那种厌恶之情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] ['hɪrɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ded] [frend] .

It	was	like	hearing	from	a	supposed	dead	friend	.
它	曾是	喜欢	听力	从	一个	据称	死的	朋友	.

就像接到一位本以为已经去世的朋友的消息一样。

[ðiːz] ['hɪroʊz] [wɜːr; wər] ['kɒmreɪdz] — [neɪ] , ['brʌðərz] .

These	heroes	were	comrades	—	nay	,	brothers	.
这些	英雄	是	同志们	—	不	,	兄弟	.

这些英雄是战友，不，是兄弟。

[ðeɪ] [wɔːr] [ðə; ði] [bluː] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər][oʊld] ['glɔːri] .

They	wore	the	blue	and	they	were	fighting	for	Old	Glory	.
他们	穿着	这	蓝色的	和	他们	是	斗争	为了	老的	荣耀	.

他们身穿蓝色制服，为星条旗而战。

[ðer; ðər] [preɪz] [wʌz; wəz]['aʊərz][ænd; ənd][ðer; ðər] [diːd] [rɪ'daʊndid] [tuː; tə][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l]['kredɪt][ænd; ənd]

Their	praise	was	ours	and	their	deed	redounded	to	the	eternal	credit	and
他们的	称赞	曾是	我们的	和	他们的	契据	大量	到	这	永恒	信用	和

[feɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['neɪvi] .

fame	of	the	American	navy	.
名声	的	这	美国人	海军	.

他们的赞扬就是我们的赞扬，他们的事迹将永远为美国海军赢得荣誉和声望。

[smɔːl] ['wʌndər] [ðæt] [wiː; wi] ['welkəmd] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['seɪfti] ,

Small	wonder	that	we	welcomed	the	news	of	their	safety	,
小的	想知道	那	我们	欢迎	这	消息	的	他们的	安全	,

难怪我们对他们平安无事的消息感到欣喜。

[ænd; ənd] [tʃɪrd] [ʌn'tɪl] ['aʊər; ɑːr] [θroʊt] [wɜːr; wər] ['hʌski] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [aɪz] [wet] [wɪð; wɪθ]

and	cheered	until	our	throats	were	husky	and	our	eyes	wet	with
和	欢呼	直到	我们的	喉咙	是	沙哑	和	我们的	眼睛	湿的	和

['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [mɪr] [ɪg'zɜːrʃn] .

something	more	than	mere	exertion	.
某物	更多的	比	仅仅	用力	.

我们欢呼雀跃，直到嗓子嘶哑，眼眶湿润，不仅仅是因为运动过度。

[ɔːl] [heɪl] [tuː; tə] ['rɪtʃmənd] ['pɪrsən] ['hɑːbsən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] !

All	hail	to	Richmond	Pearson	Hobson	and	his	men	!
全部	冰雹	到	里士满	培生集团	霍布森	和	他的	男人	!

向里士满·皮尔逊·霍布森和他的队员们致敬！

['hɪroʊz] [ɔːl] !

Heroes	all	!
英雄	全部	!

都是英雄！

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ə'raɪv(ə)l] , [wen] [wiː; wi] ['faɪnəli] [sɪ'kjʊrd] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk]

During	the	afternoon	of	our	arrival	,	when	we	finally	secured	time	to	look
期间	这	下午	的	我们的	到达	,	什么时候	我们	最后	安全	时间	到	看

[ə'baʊt] [ˌjuː 'es] ,

about	us	,
关于	我们	,

抵达当天下午，我们终于抽出时间四处看看，

[wiː; wi][wɜːr; wər] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːəli] ['fɔːrmɪdəb(ə)l] [fliːt] [ʌv; əv]

we	were	struck	with	the	appearance	of	the	really	formidable	fleet	of
我们	是	击	和	这	外貌	的	这	真的	强大	舰队	的

['wɔːʃɪps] [kə'lektɪd] ['ʌndər] ['ædmərəl] ['sæmpsənz] [flæg] .

warships	collected	under	Admiral	Sampson's	flag	.
军舰	集	在下面	上将	参孙的	旗帜	.

我们看到桑普森海军上将麾下集结的这支规模庞大的战舰舰队，感到非常震撼。

[fɔːr; fər][saɪz][ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ʃɪps] [ænd; ənd] [weɪt] [ʌv; əv]['ɑːrmər][ænd; ənd]['ɑːrməmənt] ,

For	size	of	individual	ships	and	weight	of	armor	and	armament	,
为了	尺寸	的	个人	船舶	和	重量	的	盔甲	和	武器	,

就单艘舰船的尺寸以及装甲和武器的重量而言，

[ðer; ðər][hæd; həd]['nevər] [bɪn] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [tuː; tə]['iːkwəl]

there	had	never	been	anything	in	the	history	of	the	United	States	to	equal
那里	有	绝不	到过	任何事物	在	这	历史	的	这	团结的	各州	到	平等的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

美国历史上从未有过与之匹敌的事件。

[ðə; ði] [fliːt] [kən'sistid] [ʌv; əv][ðə; ði]['paʊərf(ə)l] ['bætlʃɪps] " ['aɪor] , "

The	fleet	consisted	of	the	powerful	battleships	"	Iowa	,	"
这	舰队	由……组成	的	这	强大的	战列舰	"	爱荷华州	,	"

舰队由强大的战列舰“爱荷华”号组成，

" [ˌɪndi'ænə] , "

"	Indiana	,	"
"	印第安纳州	,	"

“印第安纳州，

" [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , " [ænd; ənd] " ['teksəs] ,

"	Massachusetts	,	"	and	"	Texas	,
"	马萨诸塞州	,	"	和	"	德克萨斯州	,

“马萨诸塞州”和“德克萨斯州”，

" [ðə; ði] [tuː] ['splendɪd] ['ɑːrmərd] ['kruːzəz] " [nuː] [jɔːk] " [ænd; ənd] " ['brʊklɪn; 'brʊklən] , " ['kruːzəz] "

"	the	two	splendid	armored	cruisers	"	New	York	"	and	"	Brooklyn	,	"	cruisers	"
"	这	二	灿烂	装甲	巡洋舰	"	新的	约克	"	和	"	布鲁克林	,	"	巡洋舰	"

[nuː] [ɔː'liənz] " [ænd; ənd] " ['mɑːblhed] ,

New	Orleans	"	and	"	Marblehead	,
新的	奥尔良	"	和	"	马布尔黑德	,

“两艘漂亮的装甲巡洋舰‘纽约’号和‘布鲁克林’号，巡洋舰‘新奥尔良’号和‘马布尔黑德’号，

" [kən'vɜːrtɪd] [jɑːt] " ['meɪˌflaʊər] , "

"	converted	yachts	"	Mayflower	,	"
"	转换	游艇	"	五月花号	,	"

“改装游艇”“五月花号”

" ['dʒəuzifiːn] , " [ænd; ənd] " ['vɪksn] , " [tɔːr'piːdoʊ][boʊt] " ['potər] , " ['keɪb(ə)l][boʊt] " ['ɑːdriːə] ,

"	Josephine	,	"	and	"	Vixen	,	"	torpedo	boat	"	Porter	,	"	cable	boat	"	Adria	,
"	约瑟芬	,	"	和	"	泼妇	,	"	鱼雷	船	"	搬运工	,	"	电缆	船	"	亚德里亚	,

“约瑟芬”号、“雌狐”号、鱼雷艇“波特”号、缆索艇“阿德里亚”号

" ['gʌnboʊt] " ['dɑːlfɪn] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [ɔːg'zɪliəri] ['kruːzəz] " [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] " [ænd; ənd] " ['jæŋki] .

" **gunboat** " **Dolphin** , " **and** **the** **auxiliary** **cruisers** " **St** . **Louis** " **and** " **Yankee** .

" 炮舰 " 海豚 , " 和 这 辅助的 巡洋舰 " 英石 . 路易斯 " 和 " 扬基 .

“海豚”号炮艇，以及辅助巡洋舰“圣路易斯”号和“扬基”号。

" [ðə; ði] ['ves(ə)lz] [fɔːrmd] [ə; eɪ][ˌsemi'sɜːrkjələr] [laɪn] , [kəm'pliːtli] [in'kləuzɪŋ] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə]

" **The** **vessels** **formed** **a** **semicircular** **line** , **completely** **enclosing** **the** **entrance** **to**

" 这 船只 形成 一个 半圆形 线 , 完全地 封闭 这 入口 到

[ˌsæntiː'eigəu]['hɑːrbər] .

Santiago **harbor** .

圣地亚哥 港口 .

“这些船只组成了一个半圆形的队形，完全包围了圣地亚哥港的入口。

[frʌm; frəm] [wer] [ðə; ði] " ['jæŋki] " ['restɪd] , [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [wɪŋ] ,

From **where** **the** " **Yankee** " **rested** , **on** **the** **right** **wing** ,

从 在哪里 这 " 扬基 " 休息 , 在 这 正确的 翼 ,

从“洋基”号停放在右翼的地方来看，

[ə; eɪ] [faɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊst] [kʊd; kəd][biː; bi] [əb'teɪnd] .

a **fine** **view** **of** **the** **coast** **could** **be** **obtained** .

一个 美好的 看法 的 这 海岸 可以 是 获得 .

可以欣赏到美丽的海岸景色。

[tuː] [ɪn'sɜːrdʒənt][kæmps][wɜːr; wər] ['pleɪnli] ['vɪzəb(ə)l] — [wʌn][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ɪn][ðə; ði]

Two **insurgent** **camps** **were** **plainly** **visible** — **one** **on** **the** **beach** **and** **another** **in** **the**

二 叛乱分子 营地 是 显然 可见的 — 一 在 这 海滩 和 其他 在 这

[hɪlz] ,

hills ,

丘陵 ,

两个叛乱分子营地清晰可见——一个在海滩上，另一个在山上。

[wɪtʃ] [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] [roʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] ['fʊli] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] .

which **at** **that** **point** **rose** **to** **the** **height** **of** **fully** **four** **thousand** **feet** .

哪个 在 那 观点 玫瑰 到 这 高度 的 完全 四 千 脚 .

当时，它的高度达到了四千英尺。

['mɔːroʊ; 'mɑːroʊ]['kæs(ə)l] , [ə; eɪ] [grɪm] , ['sʌlən] , [greɪ] [ɪm'bætld] [fɔːrt] , [də'rektli; daɪ'rektli] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ]

Morro **Castle** , **a** **grim** , **sullen** , **gray** **embattled** **fort** , **directly** **overlooking**

莫罗 城堡 , 一个 严峻 , 忧郁 , 灰色的 陷入困境的 堡 , 直接地 俯瞰

[ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] , [wʌz; wəz][ɪn] [pleɪn] [saɪt] ,

the **channel** , **was** **in** **plain** **sight** ,

这 渠道 , 曾是 在 清楚的 视线 ,

莫罗城堡是一座阴森、阴沉、灰暗的堡垒，它正对着海峡，清晰可见。

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['lɪt(ə)l] [griːn] [ɔːr][sænd] - ['kʌlərd] [maʊndz] ,

and **here** **and** **there** **could** **be** **seen** **little** **green** **or** **sand** - **colored** **mounds** ,

和 这里 和 那里 可以 是 已见 小的 绿色的 或者 沙 - 有色 土堆 ,

['mɑːrkɪŋ] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['ɜːθwɜːks] .

marking **the** **site** **of** **earthworks** .

标记 这 地点 的 土方工程 .

这里那里可以看到一些绿色或沙色的小土堆，那是土方工程的遗址。

[ðə; ði] [stretʃ] [ʌv; əv] [bluː] [siː] , [edʒd] [baɪ][ðə; ði] ['tʌmblɪŋ] [sɜːrf] - ['biːtn] [biːtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði]

The **stretch** **of** **blue** **sea** , **edged** **by** **the** **tumbling** **surf** - **beaten** **beach** , **and** **the**

这 拉紧 的 蓝色的 海 , 边缘 经过 这 翻滚 冲浪 - 被打败 海滩 , 和 这

['ʌpraɪzɪŋ] [ʌv; əv]['foʊliɪdʒ] - ['kʌvərd] [hɪlz] ,

uprising **of** **foliage** - **covered** **hills** ,

起义 的 叶子 - 涵盖 丘陵 ,

一望无际的蓝色大海，边缘是波涛汹涌、被海浪拍打的沙滩，以及连绵起伏、绿树成荫的山丘。

[ɔːl] [brɔːt] [aʊt] ['klɪrli] [baɪ][ə; eɪ]['trɑːpɪk(ə)l] [sʌn] ,

all	brought	out	clearly	by	a	tropical	sun	,
全部	带来	出去	清楚地	经过	一个	热带	太阳	,

在热带阳光的映照下，一切都清晰可见。

[fɔːrmd] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [æz; əz][fɑːr] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['juːʒuəl] ['setɪŋ] [ʌv; əv][wɔːr][æz; əz][kʊd; kəd]

formed	a	picture	as	far	removed	from	the	usual	setting	of	war	as	could
形成	一个	图片	作为	远的	已移除	从	这	通常	环境	的	战争	作为	可以

[biː; bi] .

be	.
是	.

形成了一幅与通常的战争场景截然不同的画面。

[bʌt; bət][wɔːr][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['siːnəri] [ə'piːld] [tuː; tə] [fjuː] .

But	war	was	there	,	and	the	scenery	appealed	to	few	.
但	战争	曾是	那里	,	和	这	风景	上诉	到	很少	.

但战争就在那里，而那里的风景对大多数人来说毫无吸引力。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][dræb] [hʌlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊtwərd]

There	was	more	interest	in	the	drab	hulls	of	the	fleet	and	the	outward
那里	曾是	更多的	兴趣	在	这	单调	船体	的	这	舰队	和	这	向外

[riːtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] ['gʌnz] .

reaching	of	the	mighty	guns	.
到达	的	这	强大的	枪支	.

人们对舰队单调的船体和威力强大的火炮的射程更感兴趣。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] — [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][dʒuːn] 3d — [ðə; ði] " ['jæŋkiːz] " [deks] [prɪ'zentɪd] [æn; ən]

That	evening	—	the	evening	of	June	3d	—	the	"	Yankee's	"	decks	presented	an
那	晚上	—	这	晚上	的	六月	3d	—	这	"	洋基队的	"	甲板	呈现	一个

['ænɪmeɪtɪd]['spektək(ə)l] .

animated	spectacle	.
动画	奇观	.

那天晚上——6月3日晚上——“扬基号”的甲板上上演了一场热闹的景象。

[ðə; ði]['nɑːv(ə)l] [sə'raʊndɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] [kept] [ðə; ði] [bɔɪz] ['ɪntrəstɪd] .

The	novel	surroundings	and	the	prospect	of	action	kept	the	boys	interested	.
这	小说	周围环境	和	这	前景	的	行动	保留	这	男孩们	感兴趣的	.

新奇的环境和即将到来的行动让男孩们兴致盎然。

[ðə; ði] " ['ruːmər] [kə'mɪti] " [wʌz; wəz][ɪn] ['æktɪv] ['seʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ɪts]['prɪnsəp(ə)l]

The	"	Rumor	Committee	"	was	in	active	session	,	and	one	of	its	principal
这	"	谣言	委员会	"	曾是	在	积极的	会议	,	和	一	的	它是	主要的

['membər] , [ðə; ði] ['kæptənz] ['ɔːrdərli] ,

members	,	the	captain's	orderly	,
成员	,	这	船长的	秩序	,

“谣言委员会”正在积极开会，其主要成员之一，即船长的勤务兵，

[brɔːt] [ðə; ði] [nuːz] ['fɔːrwərd] [ðæt] [ðə; ði] [ɔːg'zɪliəri] ['kruːzər] [wʊd] ['ʃʊrli] [liːd] [ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv]

brought	the	news	forward	that	the	auxiliary	cruiser	would	surely	lead	a	procession	of
带来	这	消息	向前	那	这	辅助的	巡洋舰	会	一定	带领	一个	游行	的

['bætlʃɪps] ['ɪntuː][ˌsæntiː'eigəu]['hɑːrbər][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] .

battleships	into	Santiago	harbor	the	following	day	.
战列舰	进入	圣地亚哥	港口	这	下列的	天	.

传来消息称，辅助巡洋舰肯定会在第二天带领一支战列舰编队驶入圣地亚哥港。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [strɔːŋ] [fɔːr; fər]['iːv(ə)n][ðə; ði] [mə'riːnz] [tuː; tə] ['swɑːloʊ] .

This	was	a	little	too	strong	for	even	the	marines	to	swallow	.
这	曾是	一个	小的	也	强的	为了	甚至	这	海军陆战队	到	吞	.

就连海军陆战队员都难以接受这个事实。

[wiː; wi] [leɪ] [daʊn] [baɪ]['aʊər; ɑːr] ['loʊdɪd] ['gʌnz] [ðæt] [naɪt] ,

We	lay	down	by	our	loaded	guns	that	night	,
我们	躺	向下	经过	我们的	已加载	枪支	那	夜晚	,

那天晚上，我们躺在上了膛的枪旁。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [tuː; tə][biː; bi] [wɪ'ðɪn] ['iːzi] [riːtʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [dɪ'fɛndɜ-z] .

feeling	that	it	was	well	to	be	within	easy	reach	of	our	defenders	.
感觉	那	它	曾是	出色地	到	是	之内	简单的	抵达	的	我们的	后卫	.

感觉最好待在防守队员的触及范围之内。

['hæməks] [wɜːr; wər] [leɪd] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [kloʊz] [tuː; tə] [iːtʃ] [faɪv] - [ɪntʃ] ['britʃˌloʊdər] , [ænd; ənd]

Hammocks	were	laid	on	the	deck	close	to	each	five	-	inch	breechloader	,	and
吊床	是	铺设	在	这	甲板	关闭	到	每个	五	-	英寸	后膛装填	,	和

[ðə; ði] ['regjələr] [wɑːtʃ] [wʌz; wəz] ['dʌbld] .

the	regular	watch	was	doubled	.
这	常规的	手表	曾是	双倍	.

甲板上每门五英寸后膛炮附近都铺着吊床，而且常规值班人数增加了一倍。

[læk] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] [meɪd] [ɔːl] [ðiːz] ['wɔːrlaɪk] [ˌprepə'reɪʃnz] ['veri] [ɪm'presɪv] ,

Lack	of	experience	made	all	these	warlike	preparations	very	impressive	,
缺少	的	经验	制成	全部	这些	好战	准备工作	非常	感人的	,

缺乏经验使得所有这些战争准备都显得非常令人印象深刻。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bɔɪz] [fel] [ə'sliːp] .

and	it	was	some	time	before	the	boys	fell	asleep	.
和	它	曾是	一些	时间	前	这	男孩们	跌倒	睡着了	.

过了好一会儿，男孩们才睡着。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['restləsnəs] [pə'zest] [ˌem 'iː] [ðæt] ,

For	my	part	,	such	a	restlessness	possessed	me	that	,
为了	我的	部分	,	这样的	一个	躁动不安	拥有	我	那	,

至于我，我内心充满了躁动不安，以至于

['æftər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [wuː] ['slʌmbər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][hæf] ['aʊər] ,

after	trying	to	woo	slumber	for	a	half	hour	,
后	尝试	到	哇	睡眠	为了	一个	一半	小时	,

尝试哄睡半小时后，

[aɪ] [left] [maɪ] [pleɪs] [ænd; ənd] [krɔːld] ['oʊvər] ['nɪrər] [ðə; ði]['oʊpən][pɔːrt] .

I	left	my	place	and	crawled	over	nearer	the	open	port	.
我	左边	我的	地方	和	爬行	超过	更近	这	打开	港口	.

我离开原地，爬向敞开的港口。

" [hə'loʊ] , [rʊs] , " ['wɪspəd] [ə; eɪ] [vɔɪs] , [ə'pærəntli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .

"	Hello	,	Russ	,	"	whispered	a	voice	,	apparently	from	the	outside	.
"	你好	,	拉斯	,	"	低声说道	一个	嗓音	,	显然	从	这	外部	.

“你好，拉斯，”一个声音低声说道，显然是从外面传来的。

" [dʒʌst] [liːn] [aʊt] [hɪr] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [kuːl] [ɔːf] .

"	Just	lean	out	here	if	you	want	to	cool	off	.
"	只是	倾斜	出去	这里	如果	你	想	到	凉爽的	离开	.

“想凉快点的话，就探出身子来。”

['iznt] [ðə; ði] [naɪt] [er] [faɪn] ?

Isn't	the	night	air	fine	?
不是	这	夜晚	空气	美好的	?

夜间空气不是很好吗?

" [ə; eɪ] [smɔːl] ['fɪgjər] ['rɪgəld] [ɪn][frʌm; frəm] [wer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][pɔːrt]
" A small figure wriggled in from where it had been hanging over the port
" 一个 小的 数字 扭动 在 从 在哪里 它 有 到过 绞刑 超过 这 港口
[sɪl] ,
sill ,
窗台 ,

“一个小小的身影从原本悬挂在舷窗上方的地方扭了出来，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [feɪnt] [laɪt] [aɪ] ['rekəgnaɪzd] " [kɪd] , " [æz; əz][wiː; wi] [kɔːld] [hɪm; ɪm] ,
and in the faint light I recognized " Kid , " as we called him ,
和 在 这 头晕的 光 我 认可 " 孩子 , " 作为 我们 称为 他 ,

在昏暗的光线下，我认出了我们都叫他“小子”的那个人。

[ðə; ði] [smɔːlɪst] [bɔɪ] [ɑːn] [bɔːrd] ,
the smallest boy on board ,
这 最小 男生 在 木板 ,

船上最小的男孩

[ænd; ənd][soʊ] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd]['pɑːpjələr] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [juˈnænɪməsli] [ɪˈlektɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði]
and so pleasant and popular that we had unanimously elected him the
和 所以 令人愉快的 和 受欢迎的 那 我们 有 一致 当选 他 这
['mæskɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
mascot of the ship .
吉祥物 的 这 船 .

他非常讨人喜欢，人缘极好，我们一致推选他为船上的吉祥物。

[aɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] " [kɪd] .
I was glad to see that it was " Kid .
我 曾是 高兴的 到 看 那 它 曾是 " 孩子 .

我很高兴看到是“Kid”。

" [hɪz; ɪz] [fʌnd] [ʌv; əv] ['redi] [wɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nevər] - ['feɪlɪŋ] [gʊd] - ['neɪtʃər] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]
" His fund of ready wit and his never - failing good - nature made him a
" 他的 基金 的 准备好 有 和 他的 绝不 - 失败 好的 - 自然 制成 他 一个
['welkəm] [kəm'pænjən] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] .
welcome companion at all times .
欢迎 伴侣 在 全部 时代 .

“他机智幽默，性情温和，无论何时都是一位受欢迎的伙伴。”

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][maɪ] [gʌn] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] " ['paʊdər] ['mʌŋki] " [ɑːn][noʊ] . - ,
He did not belong to my gun , being a " powder monkey " on No . 16 ,
他 做过 不是 属于 到 我的 枪 , 存在 一个 " 粉末 猴 " 在 不 . - ,

他不属于我的枪组，他是16号的“火药猴子”。

[ə; eɪ][sɪks] - ['paʊndər] [ɑːn][ðə; ði][spɑːr] [dek] , [bʌt; bət] " [kɪd] " [wʌz; wəz] ['prɪvəlɪdʒd] ,
a six - pounder on the spar deck , but " Kid " was privileged ,
一个 六 - 重锤 在 这 斯帕 甲板 , 但 " 孩子 " 曾是 特权 ,

甲板上放着一个六磅重的炮弹，但“小子”却享有特权。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['penətreɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptənz] ['kæbɪn][wɪð; wɪθ][ɪm'pjuːnəti] .
and he could have penetrated to the captain's cabin with impunity .
和 他 可以 有 渗透 到 这 船长的 舱 和 免责 .

他本可以毫无顾忌地潜入船长室。

" [θɔːt] [aɪ'd][drɑːp] [daʊn] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ][rest] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] , ['stretʃɪŋ] [hɪm'self] [ænd; ənd]
" Thought I'd drop down here for a rest , " he began , stretching himself and
" 想法 ID 降低 向下 这里 为了 一个 休息 , " 他 开始 , 伸展 他自己 和
[jɔːnɪŋ] .
yawning .
打哈欠 .

“我想下来休息一下，”他一边伸懒腰一边打着哈欠说道。

" [tuː] [mʌtʃ] ['træmpɪŋ] [ə'baʊt] [ɑːn] [dek] [tuː; tə] [sliːp] .
" Too much tramping about on deck to sleep .
" 也 很多 徒步旅行 关于 在 甲板 到 睡觉 .

“甲板上走来走去太吵，根本睡不着。”

[seɪ] , [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [reɪn] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
Say , looks as if we were going to have a little rain , doesn't it ?
说 , 看起来 作为 如果 我们 是 去 到 有 一个 小的 雨 , 不 它 ?

看来好像要下点小雨了，是吧?

" [ðə; ði] [muːn] [hæd; həd] [dʒʌst] [pæst] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] ['skɜːriːɪŋ] [klaʊd] ,
" The moon had just passed behind a scurrying cloud ,
" 这 月亮 有 只是 通过了 在后面 一个 匆匆忙忙 云 ,

月亮刚刚躲到一团快速移动的云后面，

['kɔːzɪŋ] [ðə; ði] ['sɪlvəri] ['spɑːrk(ə)l] [ʌv; əv] [ɪts] [rɪ'flekʃ(ə)n] [tuː; tə] ['sʌd(ə)nli] [feɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs]
causing the silvery sparkle of its reflection to suddenly fade from the surface
导致 这 银色 火花 的 它是 反射 到 突然 褪色 从 这 表面
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] .
of the water .
的 这 水 .

导致其倒影在水面上的银色光芒突然消失。

[ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd] ['ʃæˌdoʊz] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌnɪr'baɪ] [biːtʃ] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['striːki] [dɑːrk] [smʌdʒ]
The lights and shadows on the nearby beach changed to a streaky dark smudge
这 灯 和 阴影 在 这 附近 海滩 已更改 到 一个 条纹状的 黑暗的 弄脏
.
:
.

附近海滩上的光影变成了条纹状的黑色污迹。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dæmp] [tʌtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [er] .
There was a damp touch to the air .
那里 曾是 一个 潮湿 触碰 到 这 空气 .

空气中带着一丝潮湿。

" [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['prɑːpər] [naɪt] [fɔːr; fər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['sniːkɪŋ] [tɔːr'piːdoʊ] ['boʊts] [tuː; tə]
" This would be a proper night for one of those sneaking torpedo boats to
" 这 会 是 一个 恰当的 夜晚 为了 一 的 那些 鬼鬼祟祟 鱼雷 船 到
[gɪv] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [sker] ,
give us a scare ,
给 我们 一个 吓 ,

“今晚要是哪艘偷偷摸摸的鱼雷艇来吓唬我们，那可真是个好机会。”

" [riˈzjuːmd] " [kɪd] , " ['θɔːtfəli] .
" resumed " Kid , " thoughtfully .
" 恢复 " 孩子 , " 深思熟虑 .

“孩子，”他若有所思地继续说道。

" ['fʌni] [weɪz] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [ðoʊz] ['deɪgoʊ] [hæv; həv] , [eɪ] ?
" Funny ways of fighting those Dagoes have , eh ?
" 有趣的 方式 的 斗争 那些 达戈斯 有 , 嗯 ?

“这些意大利佬的战斗方式真够奇特的，是吧？”

[its] [laɪk] ['prɪzənɚz, 'prɪznɚz] [beɪs] [ðæt] [aɪ] [pleɪd] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɔɪ] . "
It's like prisoner's base that I played when I was a boy . "
它是 喜欢 囚犯的 根据 那 我 玩 什么时候 我 曾是 一个 男生 . "

这就像我小时候玩的《囚犯基地》一样。

" ['kɪdz] " [ˌeɪ'tiːn] ['jɪrz] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [mə'tʃʊr] [eɪdʒ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] .
" Kid's " eighteen years were a mature age in his opinion .
" 孩子们 " 十八 年 是 一个 成熟 年龄 在 他的 观点 .

在他看来，“孩子”十八岁已经是一个成熟的年纪了。

" [ðə; ði] [tuː] [tɔːr'piːdoʊ][krɑːft][ɪn][ˌsænti:'eigəu]['hɑːrbər][kʊd; kəd][duː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['dæmɪdʒ] [ɪf]
" The two torpedo craft in Santiago harbor could do a great deal of damage if
" 这 二 鱼雷 工艺 在 圣地亚哥 港口 可以 做 一个 伟大的 交易 的 损害 如果
[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['prɑːpərli] ['hændəld] ,
they were properly handled ,
他们 是 适当地 处理 ,

“如果处理得当，圣地亚哥港的两艘鱼雷艇可以造成很大的破坏。”

" [aɪ] ['ventʃərd] .
" I ventured .
" 我 冒险 .

我试探着说。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['ves(ə)lz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [klæs] .
" They are magnificent vessels of their class .
" 他们 是 壮丽 船只 的 他们的 班级 .

“它们是同级别中非常出色的舰艇。”

[lʊk] [wʌt] ['kʊʃɪŋ] [dɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sloʊ] [stiːm] [lɔːntʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['paʊdər] [kæn; kən][ɑːn][ðə; ði]
Look what Cushing did with a slow steam launch and a powder can on the
看 什么 库欣 做过 和 一个 慢的 蒸汽 发射 和 一个 粉末 能 在 这
[end] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stɪk] . "
end of a stick . "
结尾 的 一个 戳 . "

看看库欣用慢速蒸汽发射管和绑在棍子末端的火药罐做了什么。

" [ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] . "
" The case was different . "
" 这 案件 曾是 不同的 . "

“情况有所不同。”

" [jes] , [bʌt; bət] — — "
" Yes , but — — "
" 是的 , 但 — — "

“是的，但是——”

" ['kʊʃɪŋ] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'merɪkən] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [kən'vɪnsɪŋli] .
" Cushing was an American , " interrupted the boy convincingly .
" 库欣 曾是 一个 美国人 , " 中断 这 男生 令人信服地 .

“库欣是美国人，”男孩自信地插话道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] [fɔːr; fər] [ə'waɪl] [ænd; ənd][wiː; wi] [lɔld] [ɪn][ðə; ði][pɔːrt] ,
There was silence for awhile and we lolled in the port ,
那里 曾是 沉默 为了 一会儿 和 我们 懒散地 在 这 港口 ,

一阵沉默后，我们懒洋洋地躺在港口里。

[geɪzɪŋ] ['aɪdli][æt; ət][ðə; ði] [blæk] [spɑːts][ɪn][ðə; ði] [gluːm] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [blɔ'keɪdɪŋ] [fliːt] .
gazing idly at the black spots in the gloom representing the blockading fleet .
凝视 闲散地 在 这 黑色的 地点 在 这 愁云 代表 这 封锁 舰队 .

漫不经心地望着昏暗中代表封锁舰队的黑点。

[bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔːr] [wʌz; wəz][ðə; ði] " [nuː] [ɔː'liənz] ,
Between us and the shore was the " New Orleans ,
之间 我们 和 这 支撑 曾是 这 " 新的 奥尔良 ,

我们和海岸之间隔着“新奥尔良”，

" [ðə; ði] [feɪnt] ['treɪsəri] [ʌv; əv][hɜːr; hər][mɑːsts][dʒʌst] ['ʃoʊɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv]
" the faint tracery of her masts just showing above the distant background of
" 这 头晕的 花饰 的 她 桅杆 只是 显示 多于 这 遥远 背景 的
[ðə; ði] [hɪlz] .
the hills .
这 丘陵 .

“远处群山的映衬下，隐约可见她桅杆的轮廓。”

[ðə; ði] ['dæmpnəs] [ɪn][ðə; ði] [er] [hæd; həd] [ɪn'kriːst] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dæʃ] [ʌv; əv][reɪn] [keɪm] [ɪn][ðə; ði]

The	dampness	in	the	air	had	increased	,	and	a	dash	of	rain	came	in	the
这	潮湿	在	这	空气	有	增加	,	和	一个	短跑	的	雨	来了	在	这

['oʊpən][pɔːrt] .

open	port	.
打开	港口	.

空气中的湿度增加了，一阵小雨飘进了敞开的港口。

" [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][mæst] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , - [kɪd] - ?

"	What	were	you	doing	at	the	mast	this	morning	,	'	Kid	'	?
"	什么	是	你	正在做	在	这	桅杆	这	早晨	,	-	孩子	-	?

“小子，你今天早上在桅杆上干什么呢？”

" [aɪ] [æskt] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [və'raɪəti] .

"	I	asked	by	way	of	variety	.
"	我	问	经过	方式	的	种类	.

我以各种方式询问。

" [hæd; həd][ə; eɪ] ['mʌstərɪŋ] [ʃɜːrt] [ɪn][ðə; ði] ['lʌki] [bæg] .

"	Had	a	mustering	shirt	in	the	lucky	bag	.
"	有	一个	集结	衬衫	在	这	幸运的	包	.

“幸运袋里有一件牧羊服。”

" [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [bɔɪ] ['tʃʌk(ə)l] .

"	I	heard	the	boy	chuckle	.
"	我	听到	这	男生	轻笑	.

我听到男孩轻笑了一声。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['eskəpeɪd; ˌeskə'peɪd][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] .

There	was	an	escapade	behind	the	remark	.
那里	曾是	一个	恶作剧	在后面	这	评论	.

这句话背后隐藏着一段奇遇。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['wɔːrdruːmˌ'wɔːrdrʊm][dʒæp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bæd] [aɪ] ? "

"	You	know	that	wardroom	Jap	with	the	bad	eye	?	"
"	你	知道	那	军官餐厅	日本	和	这	坏的	眼睛	?	"

“你认识那个在军官餐厅里眼睛不好的日本佬吗？”

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] . "

"	It	was	his	shirt	.	"
"	它	曾是	他的	衬衫	.	"

“那是他的衬衫。”

" [bʌt; bət] [haʊ] — — "

"	But	how	—	—	"
"	但	如何	—	—	"

但是，如何——

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [weɪ] .

"	It	was	this	way	.
"	它	曾是	这	方式	.

事情就是这样。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [hɑːrd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] - ['gʌvərnmənt] [streɪt] - [æz; əz]

You	know	how	hard	it	has	been	to	put	up	with	-	government	straight	-	as
你	知道	如何	难的	它	有	到过	到	放	向上	和	-	政府	直的	-	作为

[ə; eɪ] ['stedi] ['daɪət] ,

a	steady	diet	,
一个	稳定的	饮食	,

你知道长期忍受“政府直言不讳”有多么难熬，

[dəunt][juː; jʊ] ?

don't	you	?
不	你	?

难道不是吗?

" [aɪ]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	I	nodded	.
"	我	点头	.

我点了点头。

[æz; əz] " ['gʌvərnmənt] [streɪt] " [ment] [ðə; ði] [ɪk'striːmli] ['sɪmp(ə)l] [bɪl] [ʌv; əv] [fer] [prə'vaɪdɪd] [baɪ]

As	"	government	straight	"	meant	the	extremely	simple	bill	of	fare	provided	by
作为	"	政府	直的	"	意思是	这	极其	简单的	账单	的	票价	假如	经过

['ʌŋk(ə)l][sæm] ,

Uncle	Sam	,
叔叔	山姆	,

“政府直供”指的是山姆大叔提供的极其简单的餐食清单，

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][sɔːlt] [biːf] , [pɔːrk] , ['hɑːrdˌtæk] , [biːnz] , [ænd; ənd] [kænd] ['bʌtər] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]

consisting	of	salt	beef	,	pork	,	hardtack	,	beans	,	and	canned	butter	,	with	an
由	的	盐	牛肉	,	猪肉	,	硬饼干	,	豆子	,	和	罐装	黄油	,	和	一个

[ə'keɪʒən(ə)l] [teɪst] [ʌv; əv] [draɪd] [fruːt] ,

occasional	taste	of	dried	fruit	,
偶然	品尝	的	干燥	水果	,

由咸牛肉、猪肉、硬饼干、豆类和罐装黄油组成，偶尔还会尝到一些干果的味道。

[aɪ][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə][æd'mɪt][maɪ] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

I	was	compelled	to	admit	my	acquaintance	with	it	.
我	曾是	被迫	到	承认	我的	熟人	和	它	.

我不得不承认我认识它。

" [wel] , [ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] [aɪ][gɑːt][tuː; tə] ['driːmiŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [bæk] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ,

"	Well	,	the	other	night	I	got	to	dreaming	that	I	was	back	in	New	York	,
"	出色地	,	这	其他	夜晚	我	得到	到	做梦	那	我	曾是	后退	在	新的	约克	,

“那天晚上我做了一个梦，梦见自己回到了纽约。”

" [riˈzjuːmd] " [kɪd] . "

"	resumed	"	Kid	.	"
"	恢复	"	孩子	.	"

“Kid”继续说道。

" [aɪ] [dremt] [aɪ] [drɑːpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [bæŋ] - [ʌp] ['restrɑːnt] [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] ['biːfsteɪk] , [fraɪd]

"	I	dreamt	I	dropped	into	a	bang	-	up	restaurant	and	ordered	beefsteak	,	fried
"	我	梦见	我	掉落	进入	一个	砰	-	向上	餐厅	和	订购	牛排	,	油煎

[pə'tetoz] , [paɪ] , [ænd; ənd] — —

potatoes	,	pie	,	and	—	—
土豆	,	馅饼	,	和	—	—

我梦见自己走进一家很棒的餐厅，点了牛排、炸土豆、馅饼，还有——

" [ə; eɪ] [groʊn] [keɪm] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌnz] [kruː] , [huː] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] ['hɪrɪŋ] ,

"	A	groan	came	from	one	of	the	gun's	crew	,	who	was	within	hearing	,
"	一个	呻吟	来了	从	一	的	这	枪的	全体人员	,	WHO	曾是	之内	听力	,

“炮组一名成员发出了一声呻吟，他当时就在附近，能听到这声音。”

[ænd; ənd] " [kɪd] " ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

and	"	Kid	"	lowered	his	voice	.
和	"	孩子	"	降低	他的	嗓音	.

“孩子”压低了声音。

" [hɪt] [hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi] [lɪvd] , [aɪ] [ges] , " [hiː; hi] ['tʃʌkld] .

"	Hit	him	where	he	lived	,	I	guess	,	"	he	chuckled	.
"	打	他	在哪里	他	居住地	,	我	猜测	,	"	他	轻笑	.

“我想，就打中他的要害吧，”他笑着说。

" [wel] , [aɪ] [woʊk] [ʌp] [soʊ] ['hʌŋgri] [ðæt] [aɪ] ['kudnt] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [lɔːŋgər] .

"	Well	,	I	woke	up	so	hungry	that	I	couldn't	stand	it	any	longer	.
"	出色地	,	我	觉醒	向上	所以	饥饿的	那	我	不能	站立	它	任何	更长	.

“我醒来时饿得实在受不了了。”

[aɪ] [lʊkt] [ʌp] [ðə; ði] [dʒæp] [ænd; ənd] [strʌk] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [hænd] - [aʊt] .

I	looked	up	the	Jap	and	struck	him	for	a	hand	-	out	.
我	看起来	向上	这	日本	和	击	他	为了	一个	手	-	出去	.

我查到了那个日本人的信息，然后向他要了点施舍。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [ʃɜːrt] , [ænd; ənd] [aɪ] ['wɑːntɪd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ]

He	wanted	a	shirt	,	and	I	wanted	something	to	eat	,	and	we	made	a
他	通缉	一个	衬衫	,	和	我	通缉	某物	到	吃	,	和	我们	制成	一个

['bɑːrgən] .

bargain	.
便宜货	.

他想要一件衬衫，我想要点吃的，于是我们达成了交易。

[aɪ] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [maɪ] ['ekstrə] ['mʌstərɪŋ] [ʃɜːrt] — [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] [lɑːrdʒ] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ,

I	brought	him	my	extra	mustering	shirt	—	it	was	too	large	for	me	,
我	带来	他	我的	额外的	集结	衬衫	—	它	曾是	也	大的	为了	我	,

我给他带了我多余的牧羊服——它对我来说太大了。

['eniweɪ] — [ænd; ənd] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] , [koʊld] ['pɑːtɪd] [tʌŋ] ,

anyway	—	and	he	gave	me	some	bread	and	butter	,	cold	potted	tongue	,
反正	—	和	他	给予	我	一些	面包	和	黄油	,	寒冷的	盆栽	舌头	,

[θriː] [bə'nænəz] , [ænd; ənd] — — "

three	bananas	,	and	—	—	"
三	香蕉	,	和	—	—	"

总之——他还给了我一些面包和黄油、冷罐装牛舌、三根香蕉，还有——”

" [fɔːr; fər] ['mɜːrsiz] [seɪk] , [stoʊ] [ðæt] , " ['mʌtəd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʌn] -

"	For	mercy's	sake	,	stow	that	,	"	muttered	a	voice	from	back	of	the	gun	-
"	为了	怜悯的	清酒	,	存放	那	,	"	低声说道	一个	嗓音	从	后退	的	这	枪	-

[maʊnt] .

mount	.
山	.

“看在上帝的份上，把那玩意儿收起来，”炮架后面传来一个声音低声说道。

" [dəunt] [wiː; wi] ['sʌfər] [ɪ'nʌf] ? "

"	Don't	we	suffer	enough	?	"
"	不	我们	遭受	足够的	?	"

“难道我们受的苦还不够多吗？”

" [ðæts] - [hænd] - [aʊt] - [hʊd] , " [grɪnd] " [kɪd] . "

"	That's	'	Hand	-	Out	'	Hood	,	"	grinned	"	Kid	.	"
"	那就是	-	手	-	出去	-	兜帽	,	"	咧嘴一笑	"	孩子	.	"

“那是‘施舍’胡德，”小子咧嘴一笑。

" ['hiːz] ['kɪkɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] ['dɪdnt] [get] [ˌaɪ 'tiː] .

"	He's	kicking	because	he	didn't	get	it	.
"	他是	踢	因为	他	没有	得到	它	.

“他踢人是因为他没得到。”

[wel] , [aɪ] [geɪv] [ðə; ði] [ʃɜːrt] [tuː; tə][ðə; ði][dʒæp] , [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][hiː; hi][duː][bʌt; bət] [luːz] [ˌaɪ ˈtiː] .

Well	**,**	**I**	**gave**	**the**	**shirt**	**to**	**the**	**Jap**	**,**	**and**	**what**	**did**	**he**	**do**	**but**	**lose**	**it**	**.**
出色地	,	我	给予	这	衬衫	到	这	日本	,	和	什么	做过	他	做	但	失去	它	.

我把衬衫给了那个日本人，结果他把它弄丢了。

[maɪ] [neɪm] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði]['kɑːlər] , [ænd; ənd] - ['dʒɪmi] [legz] - [pʊt] [ˌem ˈiː][ɑːn][ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] .

My	**name**	**was**	**on**	**the**	**collar**	**,**	**and**	**'**	**Jimmy**	**Legs**	**'**	**put**	**me**	**on**	**the**	**report**	**.**
我的	姓名	曾是	在	这	衣领	,	和	-	吉米	腿	-	放	我	在	这	报告	.

我的名字写在衣领上，“腿小吉米”把我列入了报告。

[ðə; ði] - [oʊld][mæn] - [wʌz; wəz] ['iːzi] , [ðoʊ] .

The	**'**	**old**	**man**	**'**	**was**	**easy**	**,**	**though**	**.**
这	-	老的	男人	-	曾是	简单的	,	尽管	.

不过，那个“老人”倒是很容易对付。

[geɪv] [ˌem ˈiː] [fɔːr] ['aʊərz] ['ekstrə]['duːti] .

Gave	**me**	**four**	**hours**	**extra**	**duty**	**.**
给予	我	四	小时	额外的	责任	.

给我加班四个小时。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [aɪ] ['kudnt] [wɜːrk] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['wɔːrdruːm,'wɔːrdrʊm] ['pæntri] . "

I	**asked**	**him**	**if**	**I**	**couldn't**	**work**	**it**	**out**	**in**	**the**	**wardroom**	**pantry**	**.**	**"**
我	问	他	如果	我	不能	工作	它	出去	在	这	军官餐厅	食品储藏室	.	"

我问他，难道我不能在军官餐厅的储藏室里解决这个问题吗?

" ['kɪdz] " ['tʃʌk(ə)l] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɑːp] , [ænd; ənd][hiː; hi] [liːnd] [aʊt] [θruː] [ðə; ði][pɔːrt] .

"	**Kid's**	**"**	**chuckle**	**came**	**to**	**a**	**sudden**	**stop**	**,**	**and**	**he**	**leaned**	**out**	**through**	**the**	**port**	**.**
"	孩子们	"	轻笑	来了	到	一个	突然	停止	,	和	他	倾斜	出去	通过	这	港口	.

“孩子”的笑声戛然而止，他从舷窗探出身子。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?

"	**What's**	**the**	**matter**	**?**
"	是什么	这	事情	?

“怎么了?

" [aɪ] [æskt] .

"	**I**	**asked**	**.**
"	我	问	.

我问了。

" [θɔːt] [aɪ] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] ['muːvɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] [nɪr] [ðə; ði] [biːtʃ] . "

"	**Thought**	**I**	**saw**	**something**	**moving**	**over**	**there**	**near**	**the**	**beach**	**.**	**"**
"	想法	我	锯	某物	移动	超过	那里	靠近	这	海滩	.	"

“我好像看到海滩附近有什么东西在动。”

" [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] . "

"	**Must**	**have**	**been**	**a**	**shadow**	**.**	**"**
"	必须	有	到过	一个	阴影	.	"

“那一定是影子。”

" [ges] [soʊ] .

"	**Guess**	**so**	**.**
"	猜测	所以	.

大概是吧。

[stɪl] , [ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [laɪk] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] —

Still	**,**	**it**	**looked**	**like**	**some**	**kind**	**of**	**a**	**—**
仍然	,	它	看起来	喜欢	一些	种类	的	一个	—

然而，它看起来像某种——

" [bæŋ] !

"	**Bang**	**!**
"	砰	!

“砰!

[ðə; ði] [ʃɑːrp] [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['ræpɪd] - ['faɪər] [gʌn] [kʌt] [ʃɔːrt] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] .

The	sharp	report	of	a	rapid	-	fire	gun	cut	short	his	words	.
这	锋利的	报告	的	一个	迅速的	-	火	枪	切	短的	他的	字	.

一声清脆的枪响打断了他的讲话。

[əˈnʌðər] ['fɑːloʊd] ['ɔːlmoʊst] ['ɪnstəntli] , [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] ['regjələr] ['vɑːli] .

Another	followed	almost	instantly	,	then	came	a	regular	volley	.
其他	随后	几乎	即刻	,	然后	来了	一个	常规的	截击	.

紧接着又来了一次，然后是一连串的进攻。

[ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɑːn][ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['jæŋki] " [wʌz; wəz] [ˌɪnstənˈteɪniəs] .

The	effect	on	the	crew	of	the	"	Yankee	"	was	instantaneous	.
这	影响	在	这	全体人员	的	这	"	扬基	"	曾是	瞬间	.

“扬基号”船员们立即受到了影响。

[ðə; ði][men] ['sliːpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['gʌnz] ['skræmbld] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] , ['hæməks] [wɜːr; wər] [kɪkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] ,

The	men	sleeping	at	the	guns	scrambled	to	their	feet	,	hammocks	were	kicked	out	of	the	way	,
这	男人	睡眠	在	这	枪支	打乱	到	他们的	脚	,	吊床	是	踢	出去	的	这	方式	,

睡在炮位旁的男人们慌忙起身，踢开挡路的吊床。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][wɜːrd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['dʒen(ə)rəl]['kwɔːrtərz][wʌz; wəz] [pæst] ,

and	before	the	word	to	go	to	general	quarters	was	passed	,
和	前	这	单词	到	去	到	一般的	四分之一	曾是	通过了	,

在下达进入战斗状态的命令之前，

['evri] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n] .

every	member	of	the	crew	was	at	his	station	.
每一个	成员	的	这	全体人员	曾是	在	他的	车站	.

所有船员都各司其职。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] ['muːvɪŋ] [ˌɪnˈʃɔːr] , " [kraɪd] " [kɪd] , " [æz; əz][hiː; hi] ['skɜːriːd] [əˈweɪ] .

"	I	thought	I	saw	something	moving	inshore	,	"	cried	"	Kid	,	"	as	he	scurried	away	.
"	我	想法	我	锯	某物	移动	近岸	,	"	哭	"	孩子	,	"	作为	他	匆匆跑过	离开	.

“我好像看到有什么东西在岸边移动，”孩子一边喊着，一边飞快地跑开了。

" [its] [ə; eɪ] ['spænɪʃ] [tɔːrˈpiːdoʊ][boʊt] , " ['mʌtəd] " [stʌmp] . "

"	It's	a	Spanish	torpedo	boat	,	"	muttered	"	Stump	.	"
"	它是	一个	西班牙语	鱼雷	船	,	"	低声说道	"	树桩	.	"

“那是一艘西班牙鱼雷艇，”斯图姆普低声说道。

" [greɪt] [skɔt] !

"	Great	Scott	!
"	伟大的	斯科特	!

“我的天哪！”

[dʒʌst]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] - [nuː] [ɔːˈliənz] . -

just	listen	to	the	'	New	Orleans	.	'
只是	听	到	这	-	新的	奥尔良	.	-

听听《新奥尔良》这首歌吧。

[ʃiːz] ['faɪərɪŋ][laɪk][ə; eɪ] [haʊs] [əˈfaɪr] .

She's	firing	like	a	house	afire	.
她是	射击	喜欢	一个	房子	着火	.

她火力全开，势不可挡。

" ['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [diːp] , ['θʌndərəs] [rɔːr] .

"	Suddenly	there	came	a	deep	,	thunderous	roar	.
"	突然	那里	来了	一个	深的	,	雷鸣	吼	.

突然传来一声低沉、雷鸣般的轰鸣声。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌθɜːrˈtiːn] - [ɪntʃ] [gʌn] [ɑːn][ðə; ði] " [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] .

It	was	the	voice	of	a	thirteen	-	inch	gun	on	the	"	Massachusetts	.
它	曾是	这	嗓音	的	一个	十三	-	英寸	枪	在	这	"	马萨诸塞州	.

那是"马萨诸塞号"战列舰上一门十三英寸炮的声音。

" ['sɪksti]['sekəndz; sɪ'kɑːndz]['leɪtər][ðə; ði][sɪks] - ['paʊndər] [ɑːn][ðə; ði] " ['jæŋkiːz] " ['foʊksl] [dʒɔɪnd][ɪn]

"	Sixty	seconds	later	the	six	-	pounders	on	the	"	Yankee's	"	forecastle	joined	in
"	六十	秒	之后	这	六	-	磅	在	这	"	洋基队的	"	前甲板	加入	在

[ðə; ði] ['kɔːrəs] ,

the	chorus	,
这	合唱	,

"六十秒后，'扬基号'前甲板上的六磅炮也加入了合唱。"

[ænd; ənd][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] ['dʒen(ə)rəl] .

and	the	action	became	general	.
和	这	行动	成为	一般的	.

于是，这一行动迅速蔓延开来。

" [duː][nɑːt]['faɪər] [wɪ'ðaʊt] ['ɔːrdərz] , [men] , " ['kɔːʃənd] [luː'tenənt] [griːn] , [ðə; ði]['ɑːfɪsər][ɪn] [tʃɑːrdʒ]

"	Do	not	fire	without	orders	,	men	,	"	cautioned	Lieutenant	Greene	,	the	officer	in	charge
"	做	不是	火	没有	订单	,	男人	,	"	警告	中尉	格林	,	这	官	在	收费

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][dɪ'vɪʒ(ə)n] .

of	our	division	.
的	我们的	分配	.

"弟兄们，没有命令不准开火，"我们分队的指挥官格林中尉告诫道。

" [dʒʌst] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ['iːzi] [ænd; ənd][baɪd][jʊr; jər][taɪm] .

"	Just	take	it	easy	and	bide	your	time	.
"	只是	拿	它	简单的	和	比德	你的	时间	.

"放轻松，耐心等待时机。"

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr][fɜːrst] [ɪk'spɪriəns] [ɪn]['æktʃuəl] ['faɪtɪŋ] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][æŋ'zaɪəti][tuː; tə] "

"	It	was	our	first	experience	in	actual	fighting	,	and	our	anxiety	to	"
"	它	曾是	我们的	第一的	经验	在	实际的	斗争	,	和	我们的	焦虑	到	"

[let] [luːs] " [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ˌoʊvər'welmɪŋ] .

let	loose	"	was	almost	overwhelming	.
让	松动的	"	曾是	几乎	压倒	.

"这是我们第一次经历真正的战斗，我们想要'放开手脚'的渴望几乎难以抑制。

[wiː; wi][wɜːr; wər][held][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['steɪʃənz] [soʊ]['rɪdʒɪdli] [ðæt] [bʌt; bət] [fjuː] [glimpsiz] [kʊd; kəd][biː; bi]

We	were	held	to	our	stations	so	rigidly	that	but	few	glimpses	could	be
我们	是	握住	到	我们的	车站	所以	严格地	那	但	很少	惊鸿一瞥	可以	是

[kɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .

caught	of	the	outside	.
捕捉	的	这	外部	.

我们被严格地限制在各自的岗位上，以至于几乎看不到外面的世界。

[ðə; ði] " [nuː] [ɔː'liənz] , " [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['stɑːrbərd] , [wʌz; wəz] [stɪl] ['rætlɪŋ] [ə'weɪ] .

The	"	New	Orleans	,	"	on	our	starboard	,	was	still	rattling	away	.
这	"	新的	奥尔良	,	"	在	我们的	右舷	,	曾是	仍然	嘎嘎作响	离开	.

右舷的"新奥尔良"号仍在隆隆作响。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] ['aʊər; ɑːr][oʊn] [ɪn'ækʃn] ([ðə; ði][gʌn] [dek] ['bætəri] [wʌz; wəz][nɑːt] [juːst]) ,

Notwithstanding	our	own	inaction	(	the	gun	deck	battery	was	not	used	)	,
虽然	我们的	自己的	不作为	(	这	枪	甲板	电池	曾是	不是	用过的	)	,

尽管我们自身没有采取行动（炮甲板炮台没有被使用），

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ɪgˌzɪlə'reɪʃ(ə)n] [ɪn]['iːv(ə)n] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv]['kɑːnflɪkt] ,

there	was	a	certain	exhilaration	in	even	listening	to	the	sounds	of	conflict	,
那里	曾是	一个	肯定	兴奋	在	甚至	聆听	到	这	声音	的	冲突	,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['iːgər] ,

and	the	eager	,
和	这	渴望的	,

即使是聆听冲突的声音，也令人感到某种兴奋，而那些渴望的……

[tens] ['feɪsɪz] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði]['gʌnz] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dek] ['læntərnz] [sʌtʃ]

tense	faces	surrounding	the	guns	reflected	in	the	dim	light	of	the	deck	lanterns	such
紧张	面孔	周围	这	枪支	反映	在	这	暗淡	光	的	这	甲板	灯笼	这样的

[ə; eɪ] [fɪrs] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [faɪt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌæbsə'luːtli] [træns'fɪgjəd] .

a	fierce	desire	to	fight	that	they	were	absolutely	transfigured	.
一个	凶猛的	欲望	到	斗争	那	他们	是	绝对地	变形	.

在昏暗的甲板灯光下，人们紧张的面容映照着大炮，他们脸上洋溢着强烈的战斗欲望，仿佛变了一个人。

" [kɑːnt] [stænd] [ðɪs] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] , " ['mʌtəd] " [heɪ] , " [ðə; ði]['sekənd] ['kæptɪn] ,

"	Can't	stand	this	much	longer	,	"	muttered	"	Hay	,	"	the	second	captain	,
"	不能	站立	这	很多	更长	,	"	低声说道	"	干草	,	"	这	第二	队长	,

“我再也忍受不了了，”二号船长低声说道。“海伊，”

[æz; əz][ə; eɪ] [pɪ'kjuːliərli] ['vɪʃəs] [rɪ'pɔːrt] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] "

as	a	peculiarly	vicious	report	came	from	the	direction	of	the	"
作为	一个	奇特地	恶毒	报告	来了	从	这	方向	的	这	"

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] . "

Massachusetts	.	"
马萨诸塞州	.	"

一份措辞极其恶劣的报告从“马萨诸塞州”传来。

" [waɪ] [dəunt] [ðeɪ] [gɪv] [ə; eɪ] ['feloʊ] [ə; eɪ] [tʃæns] ? "

"	Why	don't	they	give	a	fellow	a	chance	?	"
"	为什么	不	他们	给	一个	同伴	一个	机会	?	"

为什么他们不给别人一个机会呢?

" [ðə; ði][sɪks] - ['paʊndər] [ɑːn][ðə; ði] - ['jæŋkiːz] - ['foʊksl] [dʒɔɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrəs] " ([peɪdʒ]

"	THE	SIX	-	POUNDERS	ON	THE	'	YANKEE'S	'	FORECASTLE	JOINED	IN	THE	CHORUS	"	(	page
"	这	六	-	磅	在	这	-	洋基队的	-	前甲板	加入	在	这	合唱	"	(	页

-) .

112	)	.
-	)	.

“‘扬基号’前堡上的六磅炮也加入了合唱”(第 112 页)。

" ['stedi] , [men] , " [əd'mɒnɪʃ] [luː'tenənt] [griːn] .

"	Steady	,	men	,	"	admonished	Lieutenant	Greene	.
"	稳定的	,	男人	,	"	告诫	中尉	格林	.

“稳住，伙计们，”格林中尉告诫道。

" [dəunt][biː; bi][ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

"	Don't	be	impatient	.
"	不	是	不耐烦	.

不要着急。

['aʊər; ɑːr][tɜːrn] [wɪl] [kʌm] [suːn] .

Our	turn	will	come	soon	.
我们的	转动	将要	来	很快	.

很快就会轮到我们了。

['stedi] !

Steady	!
稳定的	!

稳定的!

" [ə; eɪ][tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌl] — [wiː; wi][wɜːr; wər] ['ʌndər] [wei] [æt; ət][hæf] [spiːd] — [brɔːt] [ðə; ði][lænd]

"	A	turn	of	the	hull	—	we	were	under	way	at	half	speed	—	brought	the	land
"	一个	转动	的	这	船体	—	我们	是	在下面	方式	在	一半	速度	—	带来	这	土地

[ɑːn][ðə; ði][pɔːrt][baʊ; boʊ][dʒʌst] [ðen] .

on	the	port	bow	just	then	.
在	这	港口	弓	只是	然后	.

“船体突然转向——当时我们正以半速航行——就在这时，陆地出现在了船的左舷前方。”

[ðə; ði] [muːn] ['sʌd(ə)nli] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [klaʊdz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [huː] [wɜːr; wər]

The	moon	suddenly	emerged	from	behind	the	clouds	,	and	we	who	were
这	月亮	突然	出现	从	在后面	这	云	,	和	我们	WHO	是

['nɪrəst] [ðə; ði][pɔːrt] ,

nearest	the	port	,
最近的	这	港口	,

月亮突然从云层后探出头来，我们这些离港口最近的人，

[dɪ'stɪŋktli] [sɔː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

distinctly	saw	a	long	,
明显地	锯	一个	长的	,

清楚地看到一条长长的.....

[blæk] ['ɑːbdʒekt] [feɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [əb'skjʊrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊst] ['ɔːlmoʊst][də'rektli; daɪ'rektli] ['ʌndər]

black	object	fade	into	the	obscurity	of	the	coast	almost	directly	under
黑色的	目的	褪色	进入	这	朦胧	的	这	海岸	几乎	直接地	在下面

['mɔːroʊ; 'mɑːroʊ]['kæs(ə)l] .

Morro	Castle	.
莫罗	城堡	.

黑色物体逐渐消失在莫罗城堡正下方的海岸线的黑暗中。

" [ʃiːz] [ɪ'skeɪpt] ! " [groʊn] " [stʌmp] . "

"	She's	escaped	!	"	groaned	"	Stump	.	"
"	她是	逃脱	!	"	呻吟	"	树桩	.	"

“她逃走了！”斯图姆普呻吟道。

" [its] [ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ] [boʊt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [seɪf] [ə'gen] .

"	It's	the	torpedo	boat	,	and	she	is	safe	again	.
"	它是	这	鱼雷	船	,	和	她	是	安全的	再次	.

“那是鱼雷艇，她又安全了。”

" [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrdz] [ðə; ði] ['gʌnz] [ɑːn][ðə; ði] " [nuː] [ɔː'liənz] "

"	As	if	to	prove	the	truth	of	his	words	the	guns	on	the	"	New	Orleans	"
"	作为	如果	到	证明	这	真相	的	他的	字	这	枪支	在	这	"	新的	奥尔良	"

[ænd; ənd] " [ˌmæsə'tʃuːsɪts] " [bɪ'keɪm] ['saɪlənt] ;

and	"	Massachusetts	"	became	silent	;
和	"	马萨诸塞州	"	成为	沉默的	;

“仿佛为了证明他所说的话是正确的，‘新奥尔良’号和‘马萨诸塞’号上的炮声都停止了；

[ðen] [wɜːrd][wʌz; wəz] [sent] [bɪ'loʊ] [tuː; tə] " [sɪ'kjʊr] .

then	word	was	sent	below	to	"	secure	.
然后	单词	曾是	发送	以下	到	"	安全的	.

然后，下面发送了一条消息以“确保安全”。

" ['aʊər; ɑːr][fɜːrst]['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] ['grʌmblɪŋ] .

"	Our	first	action	was	disappointing	,	but	there	was	little	grumbling	.
"	我们的	第一的	行动	曾是	令人失望	,	但	那里	曾是	小的	抱怨	.

“我们第一次行动令人失望，但几乎没有人抱怨。”

[wiː; wi] [nuː] [fʊl] [wel] [ðæt] [moʊ'mentəs] [ɪ'vents] [wɜːr; wər] [baʊnd] [tuː; tə] [ə'kɜːr] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] .

We	knew	full	well	that	momentous	events	were	bound	to	occur	before	long	.
我们	知道	满的	出色地	那	意义重大	活动	是	边界	到	发生	前	长的	.

我们早就知道，不久之后必将发生重大事件。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] , ['ʃɔːrtli] ['æftər] ['deɪbreɪk] , [ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ] [boʊt] " ['potər] " [stiːmd]

The	following	morning	,	shortly	after	daybreak	,	the	torpedo	boat	"	Porter	"	steamed
这	下列的	早晨	,	不久	后	拂晓	,	这	鱼雷	船	"	搬运工	"	蒸

[ə,lɔːŋ'saɪd] .

alongside	.
旁边	.

第二天清晨，天刚蒙蒙亮，鱼雷艇"波特"号就驶到了旁边。

[hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] [kri'eɪtɪd] [sʌm; səm] [ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] " ['jæŋkiːz] " [kruː] ['prɑːmptli] [laɪnd]

Her	coming	created	some	excitement	,	and	the	"	Yankee's	"	crew	promptly	lined
她	未来	创建	一些	激动	,	和	这	"	洋基队的	"	全体人员	及时	衬里

[ðə; ði] ['reɪlɪŋ] .

the	railing	.
这	栏杆	.

她的到来引起了一阵骚动，"洋基队"的船员们立刻排成一排站在栏杆边。

" [wɒts] [ðæt] ['ɑːbʤekt][ɑːn][ðə; ði] [dek] ? " [æskt] " [stʌmp] ,

"	What's	that	object	on	the	deck	?	"	asked	"	Stump	,
"	是什么	那	目的	在	这	甲板	?	"	问	"	树桩	,

"甲板上的那个东西是什么？"问道。"树桩。"

" ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɔːŋ] [bræs] ['sɪlɪndər] ['laɪɪŋ] [ə'bæft][ðə; ði]['æftər] ['kɔniŋ] ['taʊər] .

"	pointing	to	a	long	brass	cylinder	lying	abaft	the	after	conning	tower	.
"	指向	到	一个	长的	黄铜	圆柱	说谎	后方	这	后	骗局	塔	.

指向位于后指挥塔后方的一根长长的黄铜圆筒。

" [its] [ə; eɪ][tɔːr'piːdoʊ] , [bʌt; bət][nɑːt][laɪk] [ðoʊz] [juːst] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['neɪvi] , " [rɪ'plaɪd] " [heɪ] .

"	It's	a	torpedo	,	but	not	like	those	used	in	our	navy	,	"	replied	"	Hay	.
"	它是	一个	鱼雷	,	但	不是	喜欢	那些	用过的	在	我们的	海军	,	"	回复	"	干草	.

"这是一枚鱼雷，但不是像我们海军使用的那种，" "嘿。"

" ['kæptɪn] ['braʊnsən] [liːnd] ['oʊvər][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə]

"	Captain	Brownson	leaned	over	the	end	of	the	bridge	and	waved	his	hand	to
"	队长	布朗森	倾斜	超过	这	结尾	的	这	桥	和	挥手	他的	手	到

[luː'tenənt] ['frɪmɑːnt] ,

Lieutenant	Fremont	,
中尉	弗里蒙特	,

布朗森上尉俯身越过舰桥末端，向弗里蒙特中尉挥了挥手，

[ðə; ði] " ['pɔrtɚz] " [kə'mændər] .

the	"	Porter's	"	commander	.
这	"	搬运工	"	指挥官	.

"搬运工"的指挥官。

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] , [ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [wɑːtʃt] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [tɔːrd]

The	latter	was	smiling	,	and	as	we	watched	,	he	made	a	gesture	toward
这	后者	曾是	微笑	,	和	作为	我们	观看	,	他	制成	一个	手势	朝向

[ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [bræs] ['sɪlɪndər] .

the	mysterious	brass	cylinder	.
这	神秘	黄铜	圆柱	.

后者面带微笑，在我们注视下，他朝那个神秘的黄铜圆筒做了个手势。

" [siː] [ðæt] [θɪŋ] , ['braʊnsən] ?

"	See	that	thing	,	Brownson	?
"	看	那	事物	,	布朗森	?

"看到那东西了吗，布朗森？"

" [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] .

"	he	called	out	.
"	他	称为	出去	.

他喊道。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

The	captain	nodded	.
这	队长	点头	.

船长点了点头。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [peɪd] [juː; jʊ][ə; eɪ]['vɪzɪt] [læst] [naɪt] . "

"	It	almost	paid	you	a	visit	last	night	.	"
"	它	几乎	有薪酬的	你	一个	访问	最后的	夜晚	.	"

“它昨晚差点就来拜访你了。”

" [wʌt] — — "

"	What	—	—	"
"	什么	—	—	"

“什么 - ”

" [wiː; wi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [nɪr] [ʃɔːr] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [sʌŋk] [ə'nʌðər] .

"	We	picked	it	up	near	shore	this	morning	and	sunk	another	.
"	我们	挑选	它	向上	靠近	支撑	这	早晨	和	沉没	其他	.

“今天早上我们在近岸处捡到了它，然后又击沉了另一艘。”

[ðæt] ['spænɪʃ] [tɔːr'piːdoʊ] [boʊt] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [ə'tempt] [tuː; tə] [sɪŋk] [wʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ʃɪps] ,

That	Spanish	torpedo	boat	made	a	great	attempt	to	sink	one	of	our	ships	,
那	西班牙语	鱼雷	船	制成	一个	伟大的	试图	到	下沉	一	的	我们的	船舶	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

那艘西班牙鱼雷艇曾试图击沉我们的一艘船，而且，

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [mɪ'steɪkən] , [ðə; ði] - ['jæŋki] - [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ɪn'tendɪd] [preɪ] .

if	I	am	not	mistaken	,	the	'	Yankee	'	was	her	intended	prey	.
如果	我	是	不是	错误	,	这	-	扬基	-	曾是	她	故意的	猎物	.

如果我没记错的话，“北方佬”是她预定的猎物。

[kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] .

Congratulations	.
恭喜！	.

恭喜。

" [æz; əz][ðə; ði] " ['potər] " [stiːmd] [ə'weɪ] [wiː; wi] [felt] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [kən'grætjuleitɪŋ] [ɑːr'selvz] .

"	As	the	"	Porter	"	steamed	away	we	felt	very	much	like	congratulating	ourselves	.
"	作为	这	"	搬运工	"	蒸	离开	我们	毛毡	非常	很多	喜欢	祝贺	我们自己	.

“当‘波特号’蒸汽船驶离时，我们非常想为自己感到高兴。”

[ðɪs] [wʌz; wəz] [grɪm] [wɔːr][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)nti] .

This	was	grim	war	of	a	certainty	.
这	曾是	严峻	战争	的	一个	肯定	.

这是一场毫无悬念的残酷战争。

[laɪk] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [wʌz; wəz] [bloʊn] [ə; eɪ] [maɪl] [ɪn][ə; eɪ]['saɪkloʊn] [wɪ'ðaʊt] ['ɪndʒəri] ,

Like	the	boy	who	was	blown	a	mile	in	a	cyclone	without	injury	,
喜欢	这	男生	WHO	曾是	吹	一个	英里	在	一个	气旋	没有	受伤	,

就像那个被飓风吹到一英里外却毫发无损的男孩一样，

[wiː; wi] [ɪk'spɪriənst] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [praɪd] [ðæt] [wiː; wi] ['riːəli] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn]['deɪndʒər] .

we	experienced	a	certain	pride	that	we	really	had	been	in	danger	.
我们	经验丰富的	一个	肯定	自豪	那	我们	真的	有	到过	在	危险	.

我们感到一种自豪感，因为我们真的曾身处险境。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [wʌz; wəz] [siːn] [ɑːn][ðə; ði] ['flægʃɪp] .

About	the	middle	of	the	afternoon	a	signal	was	seen	on	the	flagship	.
关于	这	中间	的	这	下午	一个	信号	曾是	已见	在	这	旗舰	.

下午十点左右，旗舰上出现了信号。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [riːd] [æt; ət] [wʌns] ,
It **was** **read** **at** **once** **,**
它 曾是 读 在 一次 ,

它立刻被读了出来。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] ['boʊtsweɪnz] [meit] [pæst] [ə; eɪ] [kɔːl] [ðæt] [sent] [ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv]
and **immediately** **the** **boatswain's** **mate** **passed** **a** **call** **that** **sent** **a** **thrill** **of**
和 立即地 这 水手长的 伴侣 通过了 一个 称呼 那 发送 一个 刺激 的
[ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] [θruː] [ˌjuː 'es] .
anticipation **through** **us** **.**
预期 通过 我们 .

水手长立刻发出一个命令，这让我们都感到一阵激动和期待。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] :
It **was** **:**
它 曾是 :

那是:

" [ɔːl] [hændz] [klɪr] [ʃɪp] [fɔːr; fər] ['ækʃ(ə)n] ! "
" **All** **hands** **clear** **ship** **for** **action** **!** **"**
" 全部 双手 清除 船 为了 行动 ! "

“全体人员撤离，准备行动！”

" [klɪr] [ʃɪp] [fɔːr; fər] ['ækʃ(ə)n] !
" **CLEAR** **SHIP** **FOR** **ACTION** **!**
" 清除 船 为了 行动 !

“清场，准备行动！”

" ([peɪdʒ] -) .]
" **(** **page** **115** **)** **.** **]**
" (页 -) .]

（第115页）

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

[klɪr] [ʃɪp] [fɔːr; fər] ['ækʃ(ə)n] .
CLEAR **SHIP** **FOR** **ACTION** **.**
清除 船 为了 行动 .

清空舰船，准备行动。

[ðə; ði] ['boʊtsweɪnz] [meɪts] [ʃrɪl] ['paɪpɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːŋ] [drɔːn] [aʊt] [kraɪ]
The **boatswain's** **mate's** **shrill** **piping** **and** **the** **long** **drawn** **out** **cry**
这 水手长的 朋友的 尖锐 管道 和 这 长的 绘制 出去 哭

水手长尖锐的哨声和悠长的叫喊声

, " [ɔːl] [hændz] [klɪr] [ʃɪp] [fɔːr; fər] ['ækʃ(ə)n] !
, **"** **All** **hands** **clear** **ship** **for** **action** **!**
, " 全部 双手 清除 船 为了 行动 !

“全体人员下船，准备行动！”

" [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn'taɪərli] [ˌʌnɪk'spektɪd] .
" **was** **not** **entirely** **unexpected** **.**
" 曾是 不是 完全 意外 .

“这并非完全出乎意料。”

[æn; ən][ʌn'ju:ʒuəl][æk'tɪvəti][ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪgnəl][men][ɑ:n][ðə; ði]['flægʃɪp] " [nu:] [jɔ:k] "

An	unusual	activity	on	the	part	of	the	signal	men	on	the	flagship	"	New	York	"
一个	异常	活动	在	这	部分	的	这	信号	男人	在	这	旗舰	"	新的	约克	"

[hæd; həd][nɑ:t] [ɪ'skeɪpt] ['aʊər; ɑ:r]['noʊtɪs] ,

had	not	escaped	our	notice	,
有	不是	逃脱	我们的	注意	,

旗舰“纽约”号上的信号兵们的异常举动引起了我们的注意。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['sʌmənz] [tu:; tə] [prɪ'per] [fɔ:r; fər]['bæt(ə)l] ['ekəud] [θru:] [ðə; ði] " ['jæŋki:z] "

and	when	the	summons	to	prepare	for	battle	echoed	through	the	"	Yankee's	"
和	什么时候	这	传票	到	准备	为了	战斗	回声	通过	这	"	洋基队的	"

[deks] [ˌaɪ 'ti:] [faʊnd] [ju: 'es][ɪn] ['redinəs] [fɔ:r; fər][prɑ:mpt] [ə'bi:diəns] .

decks	it	found	us	in	readiness	for	prompt	obedience	.
甲板	它	成立	我们	在	准备就绪	为了	迅速的	服从	.

当准备战斗的号令在“扬基”号的甲板上回荡时，我们早已做好立即服从的准备。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ðə; ði][kɔ:l] ['saʊndɪd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ˌju: 'es][wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pɔ:rt]

At	the	time	the	call	sounded	a	number	of	us	were	standing	in	the	port
在	这	时间	这	称呼	听起来	一个	数字	的	我们	是	常设	在	这	港口

[weɪst] ['aɪdli] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [fli:t] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔ:r] .

waist	idly	watching	the	fleet	and	the	shore	.
腰部	闲散地	观看	这	舰队	和	这	支撑	.

当时号令响起时，我们当中许多人正站在港口的腰部，百无聊赖地看着舰队和海岸。

" [bɪl] , " [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊdər] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

"	Bill	,	"	a	member	of	the	powder	division	,
"	账单	,	"	一个	成员	的	这	粉末	分配	,

“比尔，”火药部门的一名成员

[hu:z] ['fɑ:ðər][ɪz][ə; eɪ]['prɑ:mɪnənt]['ri:əl] [ɪ'steɪt] ['broʊkər][ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] ,

whose	father	is	a	prominent	real	estate	broker	of	New	York	,
谁	父亲	是	一个	著名的	真实的	财产	经纪人	的	新的	约克	,

他的父亲是纽约一位著名的房地产经纪人。

[ænd; ənd] [hu:z] [greɪt] ['tælənt][ɪz][fɔ:r; fər]['præktɪk(ə)l]['dʒoʊkɪŋ][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl][fʌn] ['meɪkɪŋ] , [wʌz; wəz]

and	whose	great	talent	is	for	practical	joking	and	general	fun	making	,	was
和	谁	伟大的	天赋	是	为了	实际的	开玩笑	和	一般的	乐趣	制作	,	曾是

['telɪŋ] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] .

telling	a	story	.
讲述	一个	故事	.

他非常擅长恶作剧和制造欢乐，当时正在讲故事。

[æz; əz][wi:; wi] ['skætərd] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌmənz] , [hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [bɪ'loʊ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .

As	we	scattered	at	the	summons	,	he	started	below	with	me	.
作为	我们	疏散	在	这	传票	,	他	开始	以下	和	我	.

接到召唤后，我们四散而逃，他和我一起从下面开始。

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [kʊd; kəd][nɑ:t] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm] ['fɑ:loʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hɑ:bi] , [ænd; ənd][hi:; hi]

Even	the	circumstances	could	not	prevent	him	following	his	hobby	,	and	he
甚至	这	情况	可以	不是	防止	他	下列的	他的	爱好	,	和	他

['wɪspəd] [æz; əz][wi:; wi] ['hɜ:rid] [ə'lɔ:ŋ] :

whispered	as	we	hurried	along	:
低声说道	作为	我们	慌忙	沿着	:

即便环境恶劣，也无法阻止他继续自己的爱好，我们匆匆赶路时，他低声说道：

" [seɪ] , [rʊs] , [ðɪs] [rɪ'maɪndz][ˌem 'i:][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['stɔ:ri][aɪ][wʌns] [hɜ:rd] .

"	Say	,	Russ	,	this	reminds	me	of	a	good	story	I	once	heard	.
"	说	,	拉斯	,	这	提醒	我	的	一个	好的	故事	我	一次	听到	.

“对了，拉斯，这让我想起我曾经听过的一个好故事。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz] [tuː] ['leɪzi][tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][ðə; ði] ['nebəz] ['faɪnəli]

There	was	a	man	who	was	too	lazy	to	live	and	the	neighbors	finally
那里	曾是	一个	男人	WHO	曾是	也	懒惰的	到	居住	和	这	邻居	最后

[dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] ['beri] [hɪm; ɪm] .

decided	to	bury	him	.
决定	到	埋葬	他	.

从前有个男人懒惰到不愿生活，邻居们最终决定把他埋葬。

[soʊ] [ðeɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['greɪvjɑːrd] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [deɪ] [ænd; ənd] — —

So	they	took	him	out	to	the	village	graveyard	one	morning	before	day	and	—	—
所以	他们	采取	他	出去	到	这	村庄	墓地	一	早晨	前	天	和	—	—

"

"

"

于是，一天清晨，天还没亮，他们就把他带到村里的墓地——”

" [hɪr] , [juː; jʊ][men] , [pæs] [ðɪs] [mes] [tʃest] [bɪ'loʊ] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] , ['bekəniŋ]

"	Here	,	you	men	,	pass	this	mess	chest	below	,	"	interrupted	an	officer	,	beckoning
"	这里	,	你	男人	,	经过	这	混乱	胸部	以下	,	"	中断	一个	官	,	招手

[tuː; tə][ju: 'es] .

to	us	.
到	我们	.

“伙计们，把下面的这个军用箱子递过来，”一名军官打断我们的话，并向我们招手示意。

" [bɪl] " [grɑːspt] [wʌn] [end] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːbdʒekt] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ænd; ənd] [lʌgd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [hætʃ] .

"	Bill	"	grasped	one	end	of	the	object	indicated	and	lugged	it	to	the	hatch	.
"	账单	"	抓住	一	结尾	的	这	目的	表明的	和	带吊臂的	它	到	这	孵化	.

“比尔”抓住所指物体的一端，把它拖到舱口。

" [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði]['leɪzi][mæn][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['greɪvjɑːrd] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , " [ri'zjuːmd]

"	They	took	the	lazy	man	to	the	village	graveyard	,	as	I	was	saying	,	"	resumed
"	他们	采取	这	懒惰的	男人	到	这	村庄	墓地	,	作为	我	曾是	说	,	"	恢复

" [bɪl] , "

"	Bill	,	"
"	账单	,	"

“正如我刚才所说，他们把那个懒汉带到了村里的墓地，”比尔继续说道。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] ['berid] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nek] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] .

"	and	they	buried	him	up	to	his	neck	in	the	earth	.
"	和	他们	埋葬	他	向上	到	他的	脖子	在	这	地球	.

“他们把他埋到脖子以下。”

[ðen] [ðeɪ] [hɪd] [bæk] [ʌv; əv] ['tuːmˌstəʊnz] [ænd; ənd] — — "

Then	they	hid	back	of	tombstones	and	—	—	"
然后	他们	隐藏	后退	的	墓碑	和	—	—	"

然后他们躲在墓碑后面——”

" [les] ['tɔːkɪŋ] [ðer; ðər] , [men] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['nævɪgeɪtər] , ['hʌrɪŋ] [pæst][ju: 'es] .

"	Less	talking	there	,	men	,	"	exclaimed	the	navigator	,	hurrying	past	us	.
"	较少的	说	那里	,	男人	,	"	惊呼	这	航海家	,	匆忙	过去的	我们	.

“少说话，伙计们，”领航员一边说着，一边匆匆从我们身边走过。

" [juː; jʊ] - ['hɪroʊz] - [duː] [tuː] [mʌtʃ] ['jɑːrnɪŋ] [tuː; tə][suːt][ˌem 'iː] .

"	You	'	heroes	'	do	too	much	yarning	to	suit	me	.
"	你	-	英雄	-	做	也	很多	纱线	到	套装	我	.

“你们这些‘英雄’太爱吹牛了，我不喜欢。”

[get] [ðoʊz] [θɪŋz] [bɪ'loʊ] [æt; ət] [wʌns] .

Get	those	things	below	at	once	.
得到	那些	事物	以下	在	一次	.

请立即购买以下物品。

[ʃeɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] . "
Shake it up . "
摇 它 向上 . "

摇一摇。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn] [æn; ən] [ɔːlˈmaɪti] [ˈhɜːri] , " [ˈgrʌmbld] " [bɪl] . "
" They are in an almighty hurry , " grumbled " Bill . "
" 他们 是 在 一个 全能的 匆忙 , " 咕哝 " 账单 . "

“他们真是急匆匆的，”比尔抱怨道。

" [ðə; ði] [ˈfɔrts] [wəʊnt] [muːv] .
" The forts won't move .
" 这 堡垒 惯于 移动 .

“这些堡垒不会移动。”

[ðeɪl] [biː; bi] [ðer; ðər] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [aɪ] [ges] .
They'll be there to - morrow , I guess .
他们会 是 那里 到 - 明天 , 我 猜测 .

我想他们明天还会到。

[wel] , [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] ,
Well , as I was saying ,
出色地 , 作为 我 曾是 说 ,

正如我刚才所说，

[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒɜ-z] [kənˈsiːld] [ðəmˈselvz] [bɪˈhaɪnd] [kənˈviːniənt] [ˈtuːmˌstəʊnz] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [tuː; tə] [siː]
the villagers concealed themselves behind convenient tombstones and waited to see
这 村民们 暗 他们自己 在后面 方便的 墓碑 和 等待 到 看
[wʌt] [ðə; ði] [ˈleɪzi] [mæn] [wʊd] [duː] [wen] [hiː; hi] [woʊk] [ʌp] .
what the lazy man would do when he woke up .
什么 这 懒惰的 男人 会 做 什么时候 他 觉醒 向上 .

村民们躲在合适的墓碑后面，等着看这个懒汉醒来后会做什么。

[baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [deɪ] [broʊk] ,
By and by day broke ,
经过 和 经过 天 打破 ,

渐渐地，天亮了。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [ˈgɪldɪd] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [tʃɜːrtʃ] [ðə; ði] [ˈfeloʊ] [huː]
and just as the sun gilded the windows of the old church the fellow who
和 只是 作为 这 太阳 镀金 这 视窗 的 这 老的 教会 这 同伴 WHO
[wʌz; wəz] [ˈberid] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [nek] — — "
was buried up to his neck — — "
曾是 埋葬 向上 到 他的 脖子 — — "

正当阳光洒满老教堂的窗户时，那个被埋到脖子的人——

" [tʃeɪs] [ðoʊz] [mes] [tʃests] [bɪˈloʊ] , ['buliz] , " [kɔːld] [aʊt] [ðə; ði] ['boʊtsweɪnz] [meit] ,
" Chase those mess chests below , bullies , " called out the boatswain's mate ,
" 追赶 那些 混乱 箱子 以下 , 欺凌者 , " 称为 出去 这 水手长的 伴侣 ,

“追着下面那些大箱子跑，恶霸们！”水手长喊道。

['drɑːpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['lædər] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [əˈweɪ] .
dropping down the ladder a few feet away .
下降 向下 这 梯子 一个 很少 脚 离开 .

从几英尺外的梯子上跳下来。

" ['laɪvli] [ðer; ðər] ; [ðə; ði] - [oʊld] [mæn] - ['wɒnts] [tuː; tə] [breɪk] [ə; eɪ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
" Lively there ; the ' old man ' wants to break a record .
" 热闹 那里 ; 这 - 老的 男人 - 想要 到 休息 一个 记录 .

“那里很热闹；这位‘老人家’想打破纪录。”

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] ,
When you have finished ,
什么时候 你 有 完成的 ,

当你完成之后，

['hʌs(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔɪl] [ænd; ənd] [peɪnt] ['lɔkəz] [ænd; ənd] [help] ['kæri] [ɔːl] [ɪn'flæməb(ə)l] [mə'tɪriəl] [tuː; tə]
hustle to the oil and paint lockers and help carry all inflammable material to
努力奋斗 到 这 油 和 画 储物柜 和 帮助 携带 全部 易燃 材料 到
[ðə; ði][spɑːr] [dek] .
the spar deck .
这 斯帕 甲板 .

赶紧去油和油漆储物柜，帮忙把所有易燃材料搬到桅杆甲板上。

" [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] " [bɪl] " [wɜːrkt] [əˈweɪ] [ɪn] ['saɪləns] .
" For several minutes " Bill " worked away in silence .
" 为了 一些 分钟 " 账单 " 工作 离开 在 沉默 .

“比尔”默默地工作了好几分钟。

[bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][wiː; wi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['loʊər] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [tʃests] ['ɪntuː][ðə; ði][hoʊld] [wer]
Between us we managed to lower a number of chests into the hold where
之间 我们 我们 管理 到 降低 一个 数字 的 箱子 进入 这 抓住 在哪里
[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] ;
they would be out of the way ;
他们 会 是 出去 的 这 方式 ;

我们合力将一些箱子搬到了船舱里，这样它们就不会碍事了；

[ðen] [wiː; wi] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] [mɔːr] ['ɑːbdʒekts]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [prə'duːs] [ʌn'welkəm] ['splɪntərz] ,
then we disposed of more objects liable to produce unwelcome splinters ,
然后 我们 处置 的 更多的 对象 容易 到 生产 不受欢迎 碎片 ,

然后我们处理掉了更多容易产生恼人碎片的物品。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [peɪnt] ['lɑːkər] .
and finally we started toward the paint locker .
和 最后 我们 开始 朝向 这 画 储物柜 .

最后我们开始向油漆储物柜走去。

[ðə; ði] [gʌn] [dek] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪn'tens] [æk'tɪvəti] .
The gun deck presented a scene of the most intense activity .
这 枪 甲板 呈现 一个 场景 的 这 最多 激烈的 活动 .

炮甲板上呈现出最为激烈的景象。

[ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['klɪrɪŋ] [ʃɪp] [fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n] [rɪ'kwaɪrz] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər]
The process of clearing ship for action requires the united efforts of the entire
这 过程 的 清理 船 为了 行动 需要 这 团结的 努力 的 这 全部的
[kruː] .
crew .
全体人员 .

为行动做好船舶准备需要全体船员的共同努力。

[ɑːn] ['ves(ə)lz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['regjələr] ['sɜːrvɪs] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] " [nuː] [jɔːk] " [ɔːr] " [ˌɪndi'ænə] ,
On vessels of the regular service , such as the " New York " or " Indiana ,
在 船只 的 这 常规的 服务 , 这样的 作为 这 " 新的 约克 " 或者 " 印第安纳州 ,

在诸如“纽约”号或“印第安纳”号等定期航线船舶上，

" [wer] ['evriθɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [kən'strʌktɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə][ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv]['bæt(ə)l]
" where everything has been constructed with a view to the needs of battle
" 在哪里 一切 有 到过 建造 和 一个 看法 到 这 需求 的 战斗
,
,
,

“那里的一切建设都以战争的需要为出发点，

[ðə; ði] [wɜːrk] [ɪz] ['θɜːrəli] ['sistimətaizd] [ænd; ənd] [kəm'pærətɪvli] ['iːzi] .

the	work	is	thoroughly	systematized	and	comparatively	easy	.
这	工作	是	彻底	系统化的	和	比较	简单的	.

这项工作组织得井然有序，相对来说也比较容易。

[ðə; ði] " ['jæŋki] , " ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] ['stiːmər] ['heɪstɪli] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [ʌv; əv] [wɔːr] ,

The	"	Yankee	,	"	being	a	merchant	steamer	hastily	converted	into	a	vessel	of	war	,
这	"	扬基	,	"	存在	一个	商人	汽船	草草	转换	进入	一个	血管	的	战争	,

[prɪ'zentɪd] ['greɪtər] ['dɪfəkəltɪz] .

presented	greater	difficulties	.
呈现	更大的	困难	.

“扬基号”是一艘由商船匆忙改装而成的军舰，因此带来了更大的困难。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] [kruː] [wʌz; wəz] ['ferli] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['duːtiz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːrk] ['prəugrest]

However	,	the	crew	was	fairly	familiar	with	its	duties	and	the	work	progressed
然而	,	这	全体人员	曾是	相当	熟悉的	和	它是	职责	和	这	工作	进展

[æt; ət] [ə; eɪ] ['ræpɪd] [reɪt] .

at	a	rapid	rate	.
在	一个	迅速的	速度	.

然而，船员们对自己的职责相当熟悉，工作进展迅速。

[wen] " [bɪl] " [ænd; ənd] [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [peɪnt] ['lɑːkər] [wiː; wi] [faʊnd] ['sevrəl] ['ʌðər] [prɪ'peərɪŋ]

When	"	Bill	"	and	I	reached	the	paint	locker	we	found	several	others	preparing
什么时候	"	账单	"	和	我	达到	这	画	储物柜	我们	成立	一些	其他的	准备

[tuː; tə] [kən'veɪ] [ðə; ði] [ɔɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] [dek] .

to	convey	the	oil	to	the	deck	.
到	传达	这	油	到	这	甲板	.

当我和“比尔”到达油漆柜时，我们发现还有几个人正准备把油运到甲板上。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['moʊmənteri] ['respɪt] , [ænd; ənd] " [bɪl] " [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

It	was	a	momentary	respite	,	and	"	Bill	"	took	advantage	of	it	.
它	曾是	一个	瞬间	喘息	,	和	"	账单	"	采取	优势	的	它	.

这是一个短暂的喘息机会，“比尔”充分利用了它。

" [wen] [ðə; ði] [sʌn] [roʊz] [ðə; ði] ['fɛloʊz] ['haɪdɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['tuːmˌstəʊnz] [sɔː] [ðə; ði] ['leɪzi] [mæn] ['oʊpən]

"	When	the	sun	rose	the	fellows	hiding	behind	the	tombstones	saw	the	lazy	man	open
"	什么时候	这	太阳	玫瑰	这	伙伴们	隐藏	在后面	这	墓碑	锯	这	懒惰的	男人	打开

[hɪz; ɪz] [aɪz] ,

his	eyes	,
他的	眼睛	,

“太阳升起的时候，躲在墓碑后面的那些人看见那个懒汉睁开了眼睛。”

" [hiː; hi] [ri'zjuːmd] ['hɜːrɪdli] .

"	he	resumed	hurriedly	.
"	他	恢复	匆匆	.

他急忙继续说道。

" [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [tʊk] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siːn] ,

"	He	looked	around	and	took	in	all	the	details	of	the	scene	,
"	他	看起来	大约	和	采取	在	全部	这	细节	的	这	场景	,

他环顾四周，将眼前的一切细节都尽收眼底。

[ðə; ði] [oʊld] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] ['gloʊɪŋ] ['redli] ,

the	old	church	with	the	windows	glowing	redly	,
这	老的	教会	和	这	视窗	发光	红利	,

那座古老的教堂，窗户泛着红光。

[ðə; ði] ['wiːpɪŋ] ['wiləuz] ['ʃeɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [ɪn][ðə; ði][krɪsp] ['mɔːrnɪŋ] [briːz] , [ðə; ði]

the	weeping	willows	shaking	and	trembling	in	the	crisp	morning	breeze	,	the
这	哭泣	柳树	摇晃	和	发抖	在	这	脆	早晨	微风	,	这

['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv][sɑːd] - ['kʌvərd] [maʊndz] ,

rows	of	sod	-	covered	mounds	,
行	的	草皮	-	涵盖	土堆	,

清晨的微风吹拂着摇曳的垂柳，一排排覆盖着草皮的小土堆，

[ðə; ði] ['krʌmblɪŋ] ['tuːmˌstəʊnz] , [ænd; ənd][ɑːn][wʌn][saɪd][ðə; ði][oʊld] ['rɪkəti] [fens] ['mɑːrkɪŋ] [ðə; ði]

the	crumbling	tombstones	,	and	on	one	side	the	old	rickety	fence	marking	the
这	摇摇欲坠	墓碑	,	和	在	一	边	这	老的	摇摇晃晃的	栅栏	标记	这

['pæsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .

passing	of	the	road	.
通过	的	这	路	.

摇摇欲坠的墓碑，以及一侧破旧的摇摇欲坠的栅栏，标志着道路的经过。

[ɔːl] [ðɪs] [hiː; hi] [sɔː] [ænd; ənd] [ðen] — "

All	this	he	saw	and	then	—	"
全部	这	他	锯	和	然后	—	"

他看到了这一切，然后——”

" [hɪr] [ðə; ði] [nuːz] , ['fɛloʊz] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] " [kɪd] , " ['sʌd(ə)nli] [ə'proʊtʃɪŋ] .

"	Hear	the	news	,	fellows	?	"	interrupted	the	"	Kid	,	"	suddenly	approaching	.
"	听到	这	消息	,	伙伴们	?	"	中断	这	"	孩子	,	"	突然	接近	.

“听到消息了吗，伙计们？”突然走近的“小子”打断了他们的话。

" [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] — [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , - [bɪl] - ?

"	We	are	going	to	—	what's	the	matter	,	'	Bill	'	?
"	我们	是	去	到	—	是什么	这	事情	,	-	账单	-	?

“我们要去——怎么了，‘比尔’？”

" [fɔːr; fər] " [bɪl] " [hæd; həd] [kɔːt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [slæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɜːrt] [ænd; ənd][wʌn][ɑːrm]

"	For	"	Bill	"	had	caught	him	by	the	slack	of	the	shirt	and	one	arm
"	为了	"	账单	"	有	捕捉	他	经过	这	松弛	的	这	衬衫	和	一	手臂

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['hʌsəlɪŋ, 'hʌslɪŋ][hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [dek] .

and	was	hustling	him	along	the	deck	.
和	曾是	忙碌	他	沿着	这	甲板	.

“因为‘比尔’抓住了他的衬衫下摆和一只胳膊，正把他往甲板上拽。”

[ðə; ði] " [kɪd] , " ['lʊkɪŋ] [ə'griːvd] , [went] [hɪz; ɪz] [weɪ] , [ænd; ənd] " [bɪl] " [rɪ'tɜːrnd] .

The	"	Kid	,	"	looking	aggrieved	,	went	his	way	,	and	"	Bill	"	returned	.
这	"	孩子	,	"	寻找	受委屈的	,	去	他的	方式	,	和	"	账单	"	返回	.

“孩子”一脸委屈地走开了，“比尔”回来了。

" [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['kɑːmli] ; " [ðə; ði]['leɪzi] ['feloʊ] [sɔː] [ɔːl] [ðoʊz] [θɪŋz]

"	As	I	was	saying	,	"	he	continued	calmly	;	"	the	lazy	fellow	saw	all	those	things
"	作为	我	曾是	说	,	"	他	持续	平静地	;	"	这	懒惰的	同伴	锯	全部	那些	事物

,

,

,

“正如我刚才所说，”他平静地继续说道，“那个懒汉看到了所有这些事情，

[ðen] [hiː; hi] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [læft] [ænd; ənd] [læft] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [terz] [roʊld]

then	he	threw	back	his	head	and	laughed	and	laughed	until	the	tears	rolled
然后	他	扔	后退	他的	头	和	笑了	和	笑了	直到	这	眼泪	滚动

[daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] .

down	his	cheeks	.
向下	他的	脸颊	.

然后他仰头大笑，笑个不停，直到眼泪顺着脸颊滚落下来。

- [wuːp] ! -
' **Whoop** ! '
- 哇哦 ! -

“哇！”

[hiː; hi] [kraɪd] , - [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [best] [piːs] [ʌv; əv] [lʌk] [aɪv] [strʌk] [jet] .
he **cried** **,** **'** **this** **is** **the** **best** **piece** **of** **luck** **I've** **struck** **yet** **.**
他 哭 , - 这 是 这 最好的 片 的 运气 我已经 击 然而 .

他喊道：“这是我迄今为止遇到的最好的运气。”

[huˈreɪ] !
Hurray **!**
欢呼 !

欢呼！

[bleɪmd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [eɪnt] [ðə; ði] [ˌrezəˈrekʃ(ə)n] [deɪ]
blamed **if** **it** **ain't** **the** **resurrection** **day**
被指责 如果 它 不是 这 复活 天

如果不是复活节，那就怪罪吧

[ænd; ənd] [aɪm] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˈfelər] [əˈbʌv] [graʊnd] .
and **I'm** **the** **first** **feller** **above** **ground** **.**
和 我是 这 第一的 伙计 多于 地面 .

我是第一个走出地面的人。

[wuːp] ! -
Whoop **!** **'**
哇哦 ! -

哇！

" [ˈæftər] [aɪ] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ˈlæfɪŋ] [aɪ] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [kæn; kən] [ʌv; əv] [ɔɪl] [ænd; ənd] [æskt] :
" **After** **I** **had** **finished** **laughing** **I** **picked** **up** **a** **can** **of** **oil** **and** **asked** **:**
" 后 我 有 完成的 笑 我 挑选 向上 一个 能 的 油 和 问 :

“笑完之后，我拿起一罐油，问道：”

" [ˈwɛrz, ˈhwɛrz] [ðə; ði] [ˌsɪməˈlærəti] , - [bɪl] - ?
" **Where's** **the** **similarity** **,** **'** **Bill** **'** **?**
" 在哪里? 这 相似 , - 账单 - ?

“比尔，相似之处在哪里？”

[its] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈstɔːri] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [sed] [ðɪs] [riˈmaindid] [juː; jʊ] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] . "
It's **a** **good** **story** **,** **but** **you** **said** **this** **reminded** **you** **of** **it** **.** **"**
它是 一个 好的 故事 , 但 你 说 这 提醒 你 的 它 . "

这是一个好故事，但你说这件事让你想起了它。

" [həmf] !
" **Humph** **!**
" 哼 !

“哼！

[ɑːnt] [wiː; wi] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˌrezəˈrekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðiːz] [oʊld] [ˈspænɪʃ] [ˈfɒslz]
aren't **we** **going** **to** **see** **the** **resurrection** **of** **some** **of** **these** **old** **Spanish** **fossils**
不是 我们 去 到 看 这 复活 的 一些 的 这些 老的 西班牙语 化石
[əˈraʊnd] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] ? "
around **here** **to** **-** **day** **?** **"**
大约 这里 到 - 天 ? "

今天我们是不是要看到一些古老的西班牙化石复活了呢?

" [bɪl] " [diˈmɑːndid] .
" **Bill** **"** **demanded** **.**
" 账单 " 要求 .

“账单”要求道。

" [ænd; ənd] [ɑ:nt] [wi:; wi][ðə; ði][fɜ:rst] [ˌvɑ:lən'tɪr] [fɔ:rs] [ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] ?

"	And	aren't	we	the	first	volunteer	force	on	the	spot	?
"	和	不是	我们	这	第一的	志愿者	力量	在	这	点	?

“难道我们不是第一支到达现场的志愿部队吗？”

[aɪ] [ges] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ˌæprə'poʊ] .

I	guess	that	makes	the	story	apropos	.
我	猜测	那	制作	这	故事	恰好	.

我想这使得这个故事恰如其分。

" [æz; əz][ðə; ði] " ['jæŋki] " [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst]['ves(ə)l] [mænd] [baɪ]['neɪv(ə)l] [rɪ'zɜ:rvz] [tu:; tə] [ri:tʃ]

"	As	the	"	Yankee	"	was	the	first	vessel	manned	by	Naval	Reserves	to	reach
"	作为	这	"	扬基	"	曾是	这	第一的	血管	有人值守	经过	海军	储备	到	抵达

[ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv] [hɔs'tilitiz] ,

the	scene	of	hostilities	,
这	场景	的	敌对行动	,

“由于‘扬基号’是第一艘由海军预备役人员驾驶抵达战区的舰艇，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][dɪ'naɪ] " ['bɪlz] " [kleɪm] .

I	could	not	deny	"	Bill's	"	claim	.
我	可以	不是	否定	"	法案的	"	宣称	.

我无法否认“比尔”的说法。

['si:ɪŋ] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][wʌn] ['stɔ:ri] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [ə'nʌðər] ,

Seeing	the	success	of	one	story	,	he	was	on	the	point	of	telling	another	,
看到	这	成功	的	一	故事	,	他	曾是	在	这	观点	的	讲述	其他	,

看到一个故事的成功，他正准备讲述另一个故事。

[wen] [wɜ:rd] [keɪm] [tu:; tə]['heɪs(ə)n][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [fɔ:r; fər]['ækʃ(ə)n] ,

when	word	came	to	hasten	the	clearing	of	the	ship	for	action	,
什么时候	单词	来了	到	趋	这	清理	的	这	船	为了	行动	,

当接到命令要加快清理船上人员以便采取行动时，

[ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər] [kəm'peld] [tu:; tə] [dɪ'voʊt] ['aʊər; ɑ:r] ['enədʒiz] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rk][ɪn][hænd] .

and	we	were	compelled	to	devote	our	energies	to	the	work	in	hand	.
和	我们	是	被迫	到	奉献	我们的	能量	到	这	工作	在	手	.

我们不得不将精力投入到手头的工作中。

[ðə; ði] [deks] [wɜ:r; wər]['sændɪd] — [ə; eɪ] [prɪ'kɔ:ʃn] [ðæt] [meɪd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] ['wʌndər] [ɪf] [ðə; ði]

The	decks	were	sanded	—	a	precaution	that	made	more	than	one	wonder	if	the
这	甲板	是	打磨	—	一个	预防	那	制成	更多的	比	一	想知道	如果	这

['spɪlɪŋ] [ʌv; əv] [blʌd] [wʌz; wəz] ['ri:əli] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ;

spilling	of	blood	was	really	anticipated	;
溢出	的	血	曾是	真的	预期	;

甲板经过打磨——这一预防措施让不少人怀疑，流血事件是否真的预料到了；

[ɔ:l] ['boʊts] [ænd; ənd] [sper] [bu:mz] [wɜ:r; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['kænvəs][tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['skætərɪŋ]

all	boats	and	spare	booms	were	covered	with	canvas	to	prevent	the	scattering
全部	船	和	空闲的	繁荣	是	涵盖	和	帆布	到	防止	这	散射

[ʌv; əv] ['splɪntərz] ,

of	splinters	,
的	碎片	,

所有船只和备用吊杆都用帆布覆盖，以防止碎片飞溅。

[ðə; ði] [sti:l] [hætʃ] ['kʌvərz] [wɜ:r; wər] [kloʊzd] [daʊn] ,

the	steel	hatch	covers	were	closed	down	,
这	钢	孵化	封面	是	关闭	向下	,

钢制舱盖已关闭。

['hæməks] [wɜːr; wər]['broʊkən][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ræks] [ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz][æn; ən] ['ædɪd]

hammocks	were	broken	out	of	the	racks	and	made	to	serve	as	an	added
吊床	是	破碎的	出去	的	这	货架	和	制成	到	服务	作为	一个	额外

[prə'tekʃn] [tuː; tə][ðə; ði]['fɔːrwərd] [wiːl] - [haʊs] ,

protection	to	the	forward	wheel	-	house	,
保护	到	这	向前	车轮	-	房子	,

吊床从架子上取下来，用来为前驾驶室提供额外的保护。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ['pɑːsəb(ə)l] [dʌn] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ʃɪp] [fɪt][fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n] .

and	everything	possible	done	to	make	the	ship	fit	for	action	.
和	一切	可能的	完毕	到	制作	这	船	合身	为了	行动	.

并采取一切可能的措施使该舰适于作战。

[ðə; ði] [taɪm] ['teɪkən][tuː; tə][geɪn] [ðɪs] [end][dɪd][nɑːt] [ɪk'siːd] [ten] ['mɪnɪts] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ]

The	time	taken	to	gain	this	end	did	not	exceed	ten	minutes	,	which	was	almost	a
这	时间	已采取	到	获得	这	结尾	做过	不是	超过	十	分钟	,	哪个	曾是	几乎	一个

['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

record	.
记录	.

达成这一目标所用的时间不超过十分钟，这几乎是一项纪录。

['signəlz] [wɜːr; wər] [dɪ'spleɪd] ['steɪtɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] ['redinəs] , [ðen] [ɔːl][hændz][wɜːr; wər]

Signals	were	displayed	stating	that	we	were	in	readiness	,	then	all	hands	were
信号	是	显示	声明	那	我们	是	在	准备就绪	,	然后	全部	双手	是

[kɔːld] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl]['kwɔːrtərz] .

called	to	general	quarters	.
称为	到	一般的	四分之一	.

发出准备就绪的信号后，全体官兵被召集到战斗状态。

[æz; əz][wiː; wi] ['hɜːrid] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['steɪʃənz] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [blɔ'keɪdɪŋ] [fliːt] ['muːvɪŋ] ['sloʊli]

As	we	hurried	to	our	stations	I	saw	the	entire	blockading	fleet	moving	slowly
作为	我们	慌忙	到	我们的	车站	我	锯	这	全部的	封锁	舰队	移动	缓慢地

['ʃɔːrwərd] .

shoreward	.
向岸边	.

当我们匆匆赶往各自的岗位时，我看到整个封锁舰队正缓缓向海岸驶去。

" [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][bɑːm'bɑːrd][ðə; ði] ['deɪgoʊ] [ðɪs] [trɪp][fɔːr; fər] [ʃʊr] ,

"	We	are	going	to	bombard	the	Dagoes	this	trip	for	sure	,
"	我们	是	去	到	轰击	这	达戈斯	这	旅行	为了	当然	,

“我们这次旅行肯定要好好教训一下达戈斯人。”

" [əb'zɜːrvd] [ðə; ði][fɜːrst] ['kæptɪn] [ʌv; əv] ['nʌmbər] [eɪt] [æz; əz][wiː; wi] [laɪnd] [ʌp] .

"	observed	the	first	captain	of	Number	Eight	as	we	lined	up	.
"	观察到	这	第一的	队长	的	数字	八	作为	我们	衬里	向上	.

“当我们排好队时，八号队的队长说道。”

" [aɪ] [siː] [ðer; ðər] ['fɪnɪʃ] . "

"	I	see	their	finish	.	"
"	我	看	他们的	结束	.	"

“我看到了他们的结局。”

" [dəunt][biː; bi] [tuː] [ʃʊr] , " [sed] " [stʌmp] . "

"	Don't	be	too	sure	,	"	said	"	Stump	.	"
"	不	是	也	当然	,	"	说	"	树桩	.	"

“别太肯定，”斯图姆普说道。

" [ðeəz; ðəz] ['meni] [ə; eɪ][slɪp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['mʌzl] [ænd; ənd][ðə; ði]['tɑːrgɪt] .

"	There's	many	a	slip	between	the	muzzle	and	the	target	.
"	有	许多	一个	滑	之间	这	枪口	和	这	目标	.

“从枪口到目标之间有很多失误。”

['meɪbi] [wiː; wi][wəʊnt][duː] [mʌtʃ] ['æftər][ɔːl] .

Maybe	we	won't	do	much	after	all	.
或许	我们	惯于	做	很多	后	全部	.

或许我们最终什么也做不了。

[dʒʌst][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntrəstɪŋ]

Just	to	make	it	interesting
只是	到	制作	它	有趣的

只是为了让它更有趣。

[aɪl] [bet][juː; jʊ][ə; eɪ] ['dɪnər] [æt; ət] [dɛlz] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] ['oʊnli] [tʃʌk] [ə; eɪ] [blʌf] .

I'll	bet	you	a	dinner	at	Del's	that	we	will	only	chuck	a	bluff	.
患病的	赌注	你	一个	晚餐	在	德尔的	那	我们	将要	仅有的	查克	一个	虚张声势	.

我敢用在德尔餐厅吃顿饭来打赌，我们只会虚张声势。

[wʌt] [-] [seɪ] ? "

What	d'ye	say	?	"
什么	染料	说	?	"

你们怎么看?

" [dʌn] , [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] ['ʃɪps] ['kʌmpəni] , " ['tʃʌkld] [ðə; ði][fɜːrst]

"	Done	,	if	you	make	it	for	the	whole	ship's	company	,	"	chuckled	the	first
"	完毕	,	如果	你	制作	它	为了	这	所有的	船的	公司	,	"	轻笑	这	第一的

['kæptɪn] .

captain	.
队长	.

“如果你能为全船船员做一份，那就没问题了，”大队长笑着说。

" [stʌmp] " [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Stump	"	shook	his	head	.
"	树桩	"	摇晃	他的	头	.

“树桩”摇了摇头。

" [ə; eɪ] ['dɪnər] [æt; ət] [dɛlz] [fɔːr; fər]['oʊvər] [tuː] ['hʌndrəd] ['hʌŋgri] [rɪ'zɜːrvz] ,

"	A	dinner	at	Del's	for	over	two	hundred	hungry	Reserves	,
"	一个	晚餐	在	德尔的	为了	超过	二	百	饥饿的	储备	,

“在德尔餐厅为两百多名饥肠辘辘的预备役人员准备的晚餐，

[ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ]['sæləri][ʌv; əv] $35 [pər] [mʌnθ] .

and	on	a	salary	of	$35	per	month	.
和	在	一个	薪水	的	$35	每	月	.

每月工资35美元。

[noʊp] .

Nope	.
没有	.

没有。

[nɑːt][ɑːn][jʊr; jər][laɪf] . "

Not	on	your	life	.	"
不是	在	你的	生活	.	"

“想都别想。”

" [kæst] [luːs] [ænd; ənd] [prə'vaɪd] , " [keɪm] [ðə; ði]['ɔːrdər] .

"	Cast	loose	and	provide	,	"	came	the	order	.
"	投掷	松动的	和	提供	,	"	来了	这	命令	.

命令下达：“放手去做，提供物资。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ][fjuː]['moʊmənts][ʌv; əv]['ræpɪd][wɜːrk] , [ðen][ðə; ði]['bætəri][wʌz; wəz][rɪ'pɔːrtɪd][ɪn]

There	were	a	few	moments	of	rapid	work	,	then	the	battery	was	reported	in
那里	是	一个	很少	时刻	的	迅速的	工作	,	然后	这	电池	曾是	据报道	在

['redinəs] [fɔːr; fər]['faɪərɪŋ] .

readiness	for	firing	.
准备就绪	为了	射击	.

一阵短暂的快速射击后，据报告，该炮兵连已做好射击准备。

[θruː] [ðə; ði]['oʊpən][pɔːrt][wiː; wi][kʊd; kəd] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['ves(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði]

Through	the	open	port	we	could	catch	a	glimpse	of	the	other	vessels	of	the
通过	这	打开	港口	我们	可以	抓住	一个	一瞥	的	这	其他	船只	的	这

[fliːt] ,

fleet	,
舰队	,

透过敞开的港口，我们可以瞥见舰队中的其他船只。

[ænd; ənd][ðə; ði]['spektək(ə)l] [fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði] [loʊ] - ['laɪɪŋ] ['bætlʃɪps] , [ðə; ði] ['mæsɪv] ['kruːzəz] ,

and	the	spectacle	formed	by	the	low	-	lying	battleships	,	the	massive	cruisers	,
和	这	奇观	形成	经过	这	低的	-	说谎	战列舰	,	这	大量的	巡洋舰	,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['smɔːlər] ,

and	the	smaller	,
和	这	较小的	,

低矮的战列舰、庞大的巡洋舰和较小的舰艇共同构成了一道壮观的景象。

[bʌt; bət] ['iːkwəli] [dɪ'faɪənt] ['gʌnboʊt] , [wʌz; wəz][wʌn] [lɔːŋ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'membər] .

but	equally	defiant	gunboats	,	was	one	long	to	be	remembered	.
但	同样地	桀骜不驯	炮艇	,	曾是	一	长的	到	是	记得	.

但同样桀骜不驯的炮艇，却令人长久铭记。

['evri] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [klɪrd] [fɔːr; fər] ['bɪznəs] .

Every	ship	was	cleared	for	business	.
每一个	船	曾是	已清除	为了	商业	.

每艘船都已获准通航。

[ɑːn][ðə; ði] ['ves(ə)lz] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['ɔːrəgən] " [klæs] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [bʌt; bət][ðə; ði] [greɪ]

On	the	vessels	of	the	"	Oregon	"	class	nothing	could	be	seen	but	the	gray
在	这	船只	的	这	"	俄勒冈州	"	班级	没有什么	可以	是	已见	但	这	灰色的

[stiːl] [ʌv; əv] ['tɜːrɪts] [ænd; ənd] ['suːpərstrʌktʃər] .

steel	of	turrets	and	superstructure	.
钢	的	炮塔	和	上层建筑	.

在“俄勒冈”级战舰上，除了炮塔和上层建筑的灰色钢铁外，什么也看不到。

[ðə; ði] " [nuː] [jɔːk] " [ænd; ənd][ðə; ði] " ['brʊklɪn; 'brʊklən] " [wɜːr; wər] ['sɪmələrli] [klɪrd] .

The	"	New	York	"	and	the	"	Brooklyn	"	were	similarly	cleared	.
这	"	新的	约克	"	和	这	"	布鲁克林	"	是	相似地	已清除	.

“纽约”号和“布鲁克林”号也同样被清理干净。

[ɑːn][ðə; ði] ['brɪdʒɪz] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [gruːps] [ʌv; əv]['ɑːfəsərz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [deks] [wɜːr; wər] ['empti] .

On	the	bridges	could	be	seen	groups	of	officers	,	but	the	decks	were	empty	.
在	这	桥梁	可以	是	已见	团体	的	警官	,	但	这	甲板	是	空的	.

舰桥上可以看到一群群军官，但甲板上空无一人。

['evri] [mæn][wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz][gʌn] .

Every	man	was	at	his	gun	.
每一个	男人	曾是	在	他的	枪	.

每个人都拿着枪。

[ðə; ði] [ʃɪps] [stiːmd] [ɪn][tuː; tə] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd] [ðen] [fɔːrmd]

The	ships	steamed	in	to	within	a	short	distance	of	the	beach	and	then	formed
这	船舶	蒸	在	到	之内	一个	短的	距离	的	这	海滩	和	然后	形成

[ə; eɪ]['semisɜːrk(ə)l] ,

a	semicircle	,
一个	半圆	,

船只驶近海滩，然后组成一个半圆形。

[ðə; ði]['hevɪərðən'er] ['ves(ə)lz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['sentər] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd][də'rektli; daɪ'rektli] [feɪs] [ðə; ði] ['fɔrts]

the	heavier	vessels	taking	the	centre	where	they	could	directly	face	the	forts
这	较重	船只	采取	这	中心	在哪里	他们	可以	直接地	脸	这	堡垒

.

:
.

较重的舰船占据中心位置，可以直接对着堡垒。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] " ['dɑːlfɪn] " [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [ɪk'striːm] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] " ['jæŋki]

The	little	"	Dolphin	"	was	on	the	extreme	right	of	the	line	,	with	the	"	Yankee
这	小的	"	海豚	"	曾是	在	这	极端	正确的	的	这	线	,	和	这	"	扬基

" [nekst] .

"	next	.
"	下一个	.

小“海豚”位于队伍的最右边，“洋基”紧随其后。

[wen] [wɪˈðɪn] ['iːzi] [reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['gʌnz] [əˈʃɔːr] [ðer; ðər] [inˈsjuːd] [ə; eɪ][weɪt] .

When	within	easy	range	of	the	guns	ashore	there	ensued	a	wait	.
什么时候	之内	简单的	范围	的	这	枪支	岸上	那里	随后	一个	等待	.

当进入岸上炮火的射程之内时，便开始了等待。

[noʊ]['sɪgnəl][tuː; tə]['faɪər] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['flægʃɪp] ,

No	signal	to	fire	came	from	the	flagship	,
不	信号	到	火	来了	从	这	旗舰	,

旗舰没有发出开火信号。

[ænd; ənd][ðer; ðər][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['eni] [muːv] [tɔːrd] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði]['bæt(ə)l][baɪ][ðə; ði]

and	there	did	not	seem	to	be	any	move	toward	opening	the	battle	by	the
和	那里	做过	不是	似乎	到	是	任何	移动	朝向	开幕	这	战斗	经过	这

['fɔrts] .

forts	.
堡垒	.

而且似乎没有任何从堡垒发起进攻的迹象。

[wiː; wi] [stʊd] [æt; ət]['aʊər; ɑːr]['gʌnz] [ɪn] ['saɪləns] , [əˈweɪtɪŋ] [ðə; ði][wɜːrd] ,

We	stood	at	our	guns	in	silence	,	awaiting	the	word	,
我们	站立	在	我们的	枪支	在	沉默	,	等待中	这	单词	,

我们默默地站在枪旁，等待命令。

[ʌnˈtɪl] ['faɪnəli] ['peɪʃ(ə)ns] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['vɜːrtʃuː] .

until	finally	patience	ceased	to	be	a	virtue	.
直到	最后	耐心	停止	到	是	一个	美德	.

直到最后，耐心不再是一种美德。

" [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] , " ['mɝːmɝd] " [stʌmp] , " ['glænsɪŋ]

"	Seems	to	me	they	ought	to	do	something	,	"	murmured	"	Stump	,	"	glancing
"	似乎	到	我	他们	应该	到	做	某物	,	"	低声说道	"	树桩	,	"	瞥了一眼

['ʃɔːrwərd] ['ræðər] [ˌdɪskən'tentɪdli] .

shoreward	rather	discontentedly	.
向岸边	相当	不满地	.

“我觉得他们应该做点什么，”斯图姆普低声说道，颇为不满地瞥了一眼岸边。

" [eint] [wiː; wi] [fer] ['tɑːrgɪts] ? "

"	Ain't	we	fair	targets	?	"
"	不是	我们	公平的	目标	?	"

我们设定的目标难道不合理吗?

" [waɪ] [dəunt][ðə; ði]['ædmərəl] [tel] [ˌjuː 'es][tuː; tə][seɪl][ɪn] ?

"	Why	don't	the	admiral	tell	us	to	sail	in	?
"	为什么	不	这	上将	告诉	我们	到	帆	在	?

为什么海军上将不命令我们驶入港口呢?

" ['kwiərid] [ðə; ði][fɜːrst] ['kæptɪn] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [toʊn] .

"	queried	the	first	captain	in	the	same	tone	.
"	查询	这	第一的	队长	在	这	相同的	语气	.

“第一位队长用同样的语气问道。”

" [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [faɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][reɪndʒ][ɪz] [gʊd] .

"	The	day	is	fine	and	the	range	is	good	.
"	这	天	是	美好的	和	这	范围	是	好的	.

“今天天气晴朗，靶场条件也很好。”

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['begərz] [pleɪn] [ɪ'nʌf] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['miːzli] [oʊld]['fɔrts] .

There's	the	beggars	plain	enough	with	their	measly	old	forts	.
有	这	乞丐	清楚的	足够的	和	他们的	微不足道的	老的	堡垒	.

最显眼的就是那些乞丐和他们简陋的旧堡垒。

[wʌt] [mɔːr] [ɪz] ['wɑːntɪd] ? "

What	more	is	wanted	?	"
什么	更多的	是	通缉	?	"

还有什么想要的?

" [wɪʃ] [ðeɪ] [wʊd] [paɪp] [daʊn] [ænd; ənd] [laɪt] [ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] [læmp] , " [sed] [ðə; ði] ['sekənd] ['loʊdər] .

"	Wish	they	would	pipe	down	and	light	the	smoking	lamp	,	"	said	the	second	loader	.
"	希望	他们	会	管道	向下	和	光	这	吸烟	灯	,	"	说	这	第二	装载机	.

“真希望他们能安静点，然后点亮那盏冒烟的灯，”第二个装卸工说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [fʌn] [ðæn; ðən] ['stændɪŋ] [hɪr] [laɪk][ə; eɪ] ['dʌmi] .

"	It	would	be	a	great	deal	more	fun	than	standing	here	like	a	dummy	.
"	它	会	是	一个	伟大的	交易	更多的	乐趣	比	常设	这里	喜欢	一个	假的	.

“这比像个傻子一样站在这里有趣得多。”

" [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [pæst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] ,

"	The	sun	had	passed	beyond	the	top	of	the	hills	,
"	这	太阳	有	通过了	超过	这	顶部	的	这	丘陵	,

太阳已经落到了山顶之外。

[bʌt; bət][ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] [strɔːŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] [ɪn] [pleɪn] [rɪ'liːf] [ðə; ði] ['bætəriz]

but	the	light	was	sufficiently	strong	to	bring	out	in	plain	relief	the	batteries
但	这	光	曾是	足够	强的	到	带来	出去	在	清楚的	宽慰	这	电池

['gaːdiŋ] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ˌsæntiː'eigəu] .

guarding	the	entrance	to	Santiago	.
守护	这	入口	到	圣地亚哥	.

但灯光足够强，可以清晰地显示出守卫圣地亚哥入口的炮台。

[grɪm] ['mɔːroʊ; 'mɑːroʊ]['kæs(ə)l] [ə'pɪrd] ['ɔːlmoʊst] [dɪ'zɜːrtɪd] .

Grim	Morro	Castle	appeared	almost	deserted	.
严峻	莫罗	城堡	出现	几乎	荒凉的	.

格林莫罗城堡看起来几乎空无一人。

[ðə; ði] [red] [ænd; ənd] ['jeloʊ] ['bænər] [ʌv; əv] [speɪn] [flɔːntid] ['leɪzɪli][frʌm; frəm][ðə; ði]['ræmˌpɑːts] ,

The	red	and	yellow	banner	of	Spain	flaunted	lazily	from	the	ramparts	,
这	红色的	和	黄色的	横幅	的	西班牙	炫耀	懒洋洋	从	这	城墙	,

西班牙的红黄相间旗帜懒洋洋地在城墙上飘扬着。

[bʌt; bət]['oʊnli] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] ['dɑːts]

but	only	here	and	there	could	be	distinguished	the	little	black	dots
但	仅有的	这里	和	那里	可以	是	杰出的	这	小的	黑色的	点

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði]['soʊldʒərz][ɑːn] [gɑːrd] .

representing	the	soldiers	on	guard	.
代表	这	士兵	在	警卫	.

但只有零星几个地方才能辨认出代表站岗士兵的小黑点。

[ðə; ði] ['ɜːθwɜːks] [ænd; ənd] ['smɔːlər] ['fɔrts] [wɜːr; wər] ['iːkwəli] ['aɪd(ə)l] .

The	earthworks	and	smaller	forts	were	equally	idle	.
这	土方工程	和	较小的	堡垒	是	同样地	闲置的	.

土方工事和小堡垒也同样处于闲置状态。

" [wiː; wi][wəʊnt] [get] ['eniθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] - [deɪ] , " [riˈmɑːkt] " [stʌmp] " [dɪ'saɪsɪvli] .

"	We	won't	get	anything	out	of	them	to	-	day	,	"	remarked	"	Stump	"	decisively	.
"	我们	惯于	得到	任何事物	出去	的	他们	到	-	天	,	"	评论	"	树桩	"	果断地	.

“今天我们什么也得不到，”“树桩”果断地说道。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər][ɪ'tɜːrn(ə)l] [fiːst] [deɪz] [wen] [ðeɪ] [wəʊnt]['iːv(ə)n] [faɪt] . "

"	It	must	be	one	of	their	eternal	feast	days	when	they	won't	even	fight	.	"
"	它	必须	是	一	的	他们的	永恒	盛宴	天	什么时候	他们	惯于	甚至	斗争	.	"

“这一定是他们永无止境的节日之一，他们连打架都不打。”

" [ðer; ðər][goʊz][ə; eɪ]['sɪgnəl][ɑːn][ðə; ði] ['flægʃɪp] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][fɜːrst]['loʊdər] , ['pɔɪntɪŋ] [aʊt][ðə; ði]

"	There	goes	a	signal	on	the	flagship	,	"	exclaimed	the	first	loader	,	pointing	out	the
"	那里	去	一个	信号	在	这	旗舰	,	"	惊呼	这	第一的	装载机	,	指向	出去	这

[pɔːrt] .

port	.
港口	.

“旗舰上有信号了！”第一个装填手指着端口惊呼道。

" [aɪl] [bet][ə; eɪ]['dɑːlər] [its] — "

"	I'll	bet	a	dollar	it's	—	"
"	患病的	赌注	一个	美元	它是	—	"

“我敢打赌，肯定是——”

" [ðə; ði]['sɪgnəl][tuː; tə] [pʊl] [aʊt] [ə'gen] , " [groʊn] " [stʌmp] . "

"	The	signal	to	pull	out	again	,	"	groaned	"	Stump	.	"
"	这	信号	到	拉	出去	再次	,	"	呻吟	"	树桩	.	"

“又要撤退了，”斯图姆普呻吟道。

" ['dɪdnt] [aɪ] [seɪ] [soʊ] ? "

"	Didn't	I	say	so	?	"
"	没有	我	说	所以	?	"

我不是说过吗?

" [ðə; ði]['ædmərəl] [in'tendz] [tuː; tə][poʊ'spoʊn][ðə; ði][bɑːm'bɑːrdmənt][fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n] , " [aɪ]

"	The	admiral	intends	to	postpone	the	bombardment	for	some	reason	,	"	I
"	这	上将	意图	到	推迟	这	轰击	为了	一些	原因	,	"	我

['ventʃərd] .

ventured	.
冒险	.

“海军上将打算出于某种原因推迟炮击，”我试探性地说道。

" [pər'hæps] [its] [tuː] [leɪt] [ɪn][ðə; ði][deɪ] .

"	Perhaps	it's	too	late	in	the	day	.
"	也许	它是	也	晚的	在	这	天	.

“或许为时已晚。”

" [wət'evər] [ðə; ði] [kɔːz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [pleɪn] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [nɑːt] [ɪn'geɪdʒ] [ðə; ði] ['fɔrts] .

"	Whatever	the	cause	,	it	was	now	plain	that	we	would	not	engage	the	forts	.
"	任何	这	原因	,	它	曾是	现在	清楚的	那	我们	会	不是	从事	这	堡垒	.

“无论原因是什么，现在很明显，我们不会与这些堡垒交战。”

[ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['signəlz] [ɑːn][ðə; ði] " [nuː] [jɔːk] , " [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [rɪ'piːtɪd] [baɪ][ðə; ði] "

In	obedience	to	the	signals	on	the	"	New	York	,	"	which	were	repeated	by	the	"
在	服从	到	这	信号	在	这	"	新的	约克	,	"	哪个	是	重复	经过	这	"

['brʊklɪn; 'brʊklən] ,

Brooklyn	,
布鲁克林	,

遵照"纽约"号发出的信号，而"布鲁克林"号也重复了这些信号，

" [ðə; ði] [hoʊl] [fliːt] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrmər] ['steɪʃ(ə)n] ['sevrəl] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ʃɔːr] .

"	the	whole	fleet	returned	to	the	former	station	several	miles	from	shore	.
"	这	所有的	舰队	返回	到	这	以前的	车站	一些	英里	从	支撑	.

整个舰队返回了距离海岸数英里外的原驻地。

[ðə; ði][wɜːrd][tuː; tə] " [sɪ'kjʊr] " [wʌz; wəz] [pæst] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] " ['jæŋki] " [hæd; həd]

The	word	to	"	secure	"	was	passed	and	presently	the	"	Yankee	"	had
这	单词	到	"	安全的	"	曾是	通过了	和	目前	这	"	扬基	"	有

[riː'zjuːmd] [ɪts] ['fɔːrmər] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɑːrmd] ['wɑːtʃflnəs] .

resumed	its	former	condition	of	armed	watchfulness	.
恢复	它是	以前的	状况	的	武装	警惕	.

"确保安全"的命令下达后，不久，"北方佬"便恢复了以往的武装警戒状态。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] ['æftər] ['sʌpər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɔɪs] ['spɪrɪts][ʌv; əv][ðə; ði]

That	evening	after	supper	there	was	a	gathering	of	the	choice	spirits	of	the
那	晚上	后	晚餐	那里	曾是	一个	采集	的	这	选择	烈酒	的	这

[kruː] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði]['æftər] [wiːl] - [haʊs] .

crew	in	the	vicinity	of	the	after	wheel	-	house	.
全体人员	在	这	附近	的	这	后	车轮	-	房子	.

当晚晚饭后，船员中一些比较有个性的人聚集在后驾驶室附近。

" [daɪ] , " [ðə; ði] [tʃiːf] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['jæŋkiːz] " ['kwaɪər] , ['stɑːrtɪd] [wʌn][ʌv; əv] " ['stiːvz] "

"	Dye	,	"	the	chief	member	of	the	"	Yankee's	"	choir	,	started	one	of	"	Steve's	"
"	染料	,	"	这	首席	成员	的	这	"	洋基队的	"	唱诗班	,	开始	一	的	"	史蒂夫的	"

['lɪt(ə)l] ['sɔŋz] ,

little	songs	,
小的	歌曲	,

"戴伊"是"洋基队"合唱团的首席成员，他开始唱"史蒂夫"的一首小歌。

[wɪtʃ] , [ɔːl'ðoʊ] ['rendərd] ['veri] ['kwaɪətli][ɪn] ['defərəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːlz] [əb'zɜːrvd] [ɑːn] [blɑː'keɪd] ,

which	,	although	rendered	very	quietly	in	deference	to	the	rules	observed	on	blockade	,
哪个	,	虽然	渲染	非常	悄悄	在	尊重	到	这	规则	观察到	在	封锁	,

[wʌz; wəz] ['greɪtli] [ɪn'dʒɔɪd] .

was	greatly	enjoyed	.
曾是	非常	享受	.

虽然为了遵守封锁期间的规则，演出非常安静，但观众们却非常享受。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] " ['tɑːmi] ['ætkɪnz] , " [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrdz][ræn][æz; əz] ['fɑːloʊz] :

The	air	was	"	Tommy	Atkins	,	"	and	the	words	ran	as	follows	:
这	空气	曾是	"	汤米	阿特金斯	,	"	和	这	字	跑	作为	跟随	:

歌曲是《汤米·阿特金斯》，歌词如下：

" [ðeɪ] [meɪd] [ˌjuː 'es] [saɪn] ['aʊər; ɑːr] ['pepərz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] ,

"	They	made	us	sign	our	papers	for	a	year	,
"	他们	制成	我们	符号	我们的	文件	为了	一个	年	,

"他们让我们签了一年的文件，

[ænd; ənd] [drest] [ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ] ['næti] ['seɪlɚz] [suːt] ;

And	dressed	us	in	a	natty	sailor's	suit	;
和	穿着	我们	在	一个	纳蒂	水手的	套装	;

然后给我们穿上了时髦的水手服；

[ðeɪ] [tɔːt] [ˌjuː 'es] [haʊ] [tuː; tə] [hiːv] [ðə; ði] [liːd] [ænd; ənd] [stɪr] ,

They	taught	us	how	to	heave	the	lead	and	steer	,
他们	教授	我们	如何	到	举	这	带领	和	转向	,

他们教我们如何抛缰和掌舵，

[ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə]['hænd(ə)l]['gʌnz] [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [ʃuːt] .

And	how	to	handle	guns	and	how	to	shoot	.
和	如何	到	处理	枪支	和	如何	到	射击	.

以及如何使用枪支和如何射击。

[wiː; wi] ['fænsɪd] [wiːd] [biː; bi] ['liːvɪŋ] [raɪt] [ə'weɪ]

We	fancied	we'd	be	leaving	right	away
我们	幻想	我们会	是	离开	正确的	离开

我们原本以为会马上离开。

[tuː; tə] ['kæptʃər] ['praɪzɪz][ɑːn][ðə; ði] ['spænɪʃ] [meɪn] ,

To	capture	prizes	on	the	Spanish	Main	,
到	捕获	奖品	在	这	西班牙语	主要的	,

为了在西班牙主线上赢得奖金，

[ænd; ənd][biː; bi] ['reɪzɪŋ] ['meri] ['heɪdiːz]

And	be	raising	merry	hades
和	是	提高	欢乐	冥界

尽情狂欢吧，冥王哈迪斯

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dʌski] ['spænɪʃ] ['lædiz] ,

With	the	dusky	Spanish	laddies	,
和	这	昏暗	西班牙语	小伙子们	,

与那些肤色黝黑的西班牙小伙子们一起，

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] [kʌm] ['stiːmɪŋ] [hoʊm] [ə'gen] .

And	within	a	month	come	steaming	home	again	.
和	之内	一个	月	来	蒸煮	家	再次	.

不到一个月，他们就又气势汹汹地回家了。

['kɔːrəs] .

CHORUS	.
合唱	.

合唱。

" [bʌt; bət] [ɪn'sted] [wiː; wi][ræn][ə; eɪ] ['feri]

"	But	instead	we	ran	a	ferry
"	但	反而	我们	跑	一个	渡船

但我们却开办了渡轮。

[ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['dʒɜːrzi] [ʃɔːr] ,

All	along	the	Jersey	shore	,
全部	沿着	这	球衣	支撑	,

沿着泽西海岸，

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][tɜːrnz][wɜːr; wər] ['empti] ['veri] ,

And	our	turns	were	empty	very	,
和	我们的	转弯	是	空的	非常	,

我们轮到的时候，几乎没人。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][hændz][wɜːr; wər] ['ɔːf(ə)l] [sɔːr] .

And	our	hands	were	awful	sore	.
和	我们的	双手	是	可怕	疮	.

我们的手都疼得厉害。

[wiː; wi] [wʊd] [gɪv] ['aʊər; ɑːr] ['bɑːtəm] ['dɑːlər]

We	would	give	our	bottom	dollar
我们	会	给	我们的	底部	美元

我们愿意付出一切。

[dʒʌst][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['keɪb(ə)l][kɑːr] ,

Just	to	see	a	cable	car	,
只是	到	看	一个	电缆	车	,

只是为了看一眼缆车，

[dʒʌst][tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] ['nuːzˌbɔɪ] ['hɑːlər] ,

Just	to	hear	a	newsboy	holler	,
只是	到	听到	一个	报童	抱怨	,

只想听听报童的吆喝声，

[dʒʌst][tuː; tə] [smoʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [sɪ'gɑːr] .

Just	to	smoke	a	good	cigar	.
只是	到	抽烟	一个	好的	雪茄	.

只想抽根好雪茄。

" [ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv] [piːs] [wiː; wi][duː][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [swiːp]

"	In	times	of	peace	we	do	not	have	to	sweep
"	在	时代	的	和平	我们	做	不是	有	到	扫

“和平时期我们不必进行清扫。”

[ɔːr] ['kæri] [koʊl][ɔːr][stænd][ɑːn] [wɑːtʃ] [ɔːl] [naɪt] ;

Or	carry	coal	or	stand	on	watch	all	night	;
或者	携带	煤炭	或者	站立	在	手表	全部	夜晚	;

或者扛煤或者整夜站岗；

[wiː; wi][duː][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [skrʌb] [daʊn] [deks] [ɔːr] [kiːp]

We	do	not	have	to	scrub	down	decks	or	keep
我们	做	不是	有	到	擦洗	向下	甲板	或者	保持

我们不必擦洗甲板或保持

['aʊər; ɑːr] ['tuːθbrʌʃ] [tʃeɪnd] , [ɔːr] ['bræsˌwɜːrk] ['ʃaɪnɪŋ] [braɪt] .

Our	toothbrush	chained	,	or	brasswork	shining	bright	.
我们的	牙刷	连锁	,	或者	铜管乐器	灼灼	明亮的	.

我们的牙刷挂在链子上，或者黄铜制品闪闪发光。

[wiː; wi] ['nevər] [wɑːʃt] ['aʊər; ɑːr]['feɪsɪz][ɪn][ə; eɪ][peɪl] ,

We	never	washed	our	faces	in	a	pail	,
我们	绝不	洗过	我们的	面孔	在	一个	桶	,

我们从来不用桶洗脸。

[wiː; wi] ['nevər] [hɜːrd] [ðə; ði] [fɑːg] - ['hɔrnz] ['ɔːf(ə)l] [ʃriːk] ,

We	never	heard	the	fog	-	horn's	awful	shriek	,
我们	绝不	听到	这	多雾路段	-	号角	可怕	尖叫	,

我们从未听到过雾号那可怕的尖啸声。

[wiː; wi] ['nevər] [eɪt] [sɔːlt] [hɔːrs] ,

We	never	ate	salt	horse	,
我们	绝不	吃	盐	马	,

我们从没吃过咸马肉。

[wiː; wi] [kəumd] ['aʊər; ɑːr] [her] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

We	combed	our	hair	,	of	course	,
我们	梳理过的	我们的	头发	,	的	课程	,

我们当然梳了头发。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['nevər] [wɔːr] ['aʊər; ɑːr] ['stɑːkɪŋz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] .

And	we	never	wore	our	stockings	for	a	week	.
和	我们	绝不	穿着	我们的	长筒袜	为了	一个	星期	.

我们整整一个星期都没穿过丝袜。

" ['kɔːrəs] .

"	CHORUS	.
"	合唱	.

“合唱。

" [sə'poʊz] [juː; jʊ] - ['hɪroʊz] - [paɪp] [daʊn] [ðer; ðər] , " [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [dʒʌst] [ðen] .

"	Suppose	you	'	heroes	'	pipe	down	there	,	"	came	from	the	darkness	just	then	.
"	认为	你	-	英雄	-	管道	向下	那里	,	"	来了	从	这	黑暗	只是	然后	.

“假设你们这些‘英雄’在下面打水管，”这时，黑暗中传来一个声音。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz] , [ə; eɪ]['kɑːnsərt] [hɔːl] ? "

"	What	do	you	think	this	is	,	a	concert	hall	?	"
"	什么	做	你	思考	这	是	,	一个	音乐会	大厅	?	"

“你以为这里是音乐厅吗？”

" [ɪts] - ['kʌtlɪts] , - " ['mʌtəd] " [stʌmp] . "

"	It's	'	Cutlets	,	'	"	muttered	"	Stump	.	"
"	它是	-	肉饼	,	-	"	低声说道	"	树桩	.	"

“是‘肉排’，”斯图姆普嘟囔道。

" [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ʃɪp] [ə; eɪ]['fjuːnərəl][bɑːrdʒ] .

"	He	would	like	to	make	the	ship	a	funeral	barge	.
"	他	会	喜欢	到	制作	这	船	一个	葬礼	驳船	.

他想把这艘船改造成一艘丧葬船。

" [wiː; wi][sæt][ɪn] ['saɪləns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] [fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði]['nævɪgeɪtər]

"	We	sat	in	silence	for	a	while	,	watching	the	retreating	form	of	the	navigator
"	我们	卫星	在	沉默	为了	一个	尽管	,	观看	这	撤退	形式	的	这	航海家

['pæsɪŋ] ['fɔːrwərd] ;

passing	forward	;
通过	向前	;

我们静静地坐了一会儿，看着领航员的身影渐渐远去；

[ðen] [tɑːm] [lə] ['væli] , [ə; eɪ] ['zeləs] ['membər] [ʌv; əv] ['nʌmbər] [naɪn] ['gʌnz] [kruː] , [spoʊk] [ʌp] .

then	Tom	Le	Valley	,	a	zealous	member	of	Number	Nine	gun's	crew	,	spoke	up	.
然后	汤姆	乐	谷	,	一个	热心	成员	的	数字	九	枪的	全体人员	,	辐	向上	.

这时，九号炮组里一位名叫汤姆·勒瓦利的狂热成员开口说话了。

" [duː][juː; jʊ] [siː] [ðoʊz] [tuː] [laɪts] ['twɪŋklɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər][ə'baʊt] [wer] [ðə; ði] - ['dɑːlfɪn] - [ʃʊd; ʃəd]

"	Do	you	see	those	two	lights	twinkling	over	there	about	where	the	'	Dolphin	'	should
"	做	你	看	那些	二	灯	闪烁	超过	那里	关于	在哪里	这	-	海豚	-	应该

[biː; bi] , ['fɛloʊz] ?

be	,	fellows	?
是	,	伙伴们	?

“伙计们，你们看到那边‘海豚’标志附近闪烁的两盏灯了吗？”

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

[sʌm; səm][wʌn] [jɔːnd] [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Some	one	yawned	and	nodded	.
一些	一	打哈欠	和	点头	.

有人打了个哈欠，点了点头。

" [riˈmaindz] [juː; jʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɔːri] , [eɪ] ? " [æskt] " [bɪl] , " [huː] [wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [reɪl]

"	Reminds	you	of	a	story	,	eh	?	"	asked	"	Bill	,	"	who	was	leaning	against	the	rail
"	提醒	你	的	一个	故事	,	嗯	?	"	问	"	账单	,	"	WHO	曾是	倾斜	反对	这	轨

.

:

.

“这让你想起了一个故事，是吗？”倚在栏杆上的“比尔”问道。

" [wel] , [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][aɪ] [rɪ'membər] [ə; eɪ] —— "

"	Well	,	come	to	think	of	it	I	remember	a	—	"
"	出色地	,	来	到	思考	的	它	我	记住	一个	—	"

“嗯，仔细想想，我记得——”

" ['sevrəl] ['jɪrz] [ə'goʊ][aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt][ɪn][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l]['oʊvər][ɪn]

"	Several	years	ago	I	happened	to	be	a	patient	in	a	hospital	over	in
"	一些	年	前	我	发生	到	是	一个	病人	在	一个	医院	超过	在

['brʊklɪn; 'brʊklən] ,

Brooklyn	,
布鲁克林	,

“几年前，我碰巧是布鲁克林一家医院的病人，

" [kən'tɪnjuːd] [tɑːm] .

"	continued	Tom	.
"	持续	汤姆	.

汤姆继续说道。

" [aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [wel] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [pleɪs] [wen] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] ['ʌpər]

"	I	was	almost	well	and	about	to	leave	the	place	when	a	man	in	the	upper
"	我	曾是	几乎	出色地	和	关于	到	离开	这	地方	什么时候	一个	男人	在	这	上

[wɔːrd] — "

ward	—	"
病房	—	"

“我当时身体几乎完全康复了，正准备离开那里，这时楼上病房里一个男人——”

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['kʌz(ə)n] [wʌns] [huː] [juːst] [tuː; tə]['træv(ə)l][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] " [bɪl] ,

"	I	had	a	cousin	once	who	used	to	travel	a	great	deal	,	"	interrupted	"	Bill	,
"	我	有	一个	表哥	一次	WHO	用过的	到	旅行	一个	伟大的	交易	,	"	中断	"	账单	,

“我以前有个表弟经常旅行，”比尔打断道。

" ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [siːt] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ə; eɪ] [bɪt] .

"	taking	a	seat	on	the	deck	with	his	back	against	a	bitt	.
"	采取	一个	座位	在	这	甲板	和	他的	后退	反对	一个	比特	.

他背靠着系缆柱坐在甲板上。

" [wʌn] [taɪm] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] ['dʌblɪn] , ['aɪərlənd]

"	One	time	he	happened	to	be	in	a	small	town	just	outside	of	Dublin	,	Ireland
"	一	时间	他	发生	到	是	在	一个	小的	镇	只是	外部	的	都柏林	,	爱尔兰

.

:
.

“有一次，他碰巧在爱尔兰都柏林郊外的一个小镇上。”

[ðə; ði] [ɪn] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['kwɔːrtərz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

The	inn	was	crowded	and	he	had	to	take	up	his	quarters	with	a
这	客栈	曾是	挤	和	他	有	到	拿	向上	他的	四分之一	和	一个

['fæməli] [huː] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['rentɪd] [aʊt] [ruːmz; rʊmz] .

family	who	occasionally	rented	out	rooms	.
家庭	WHO	偶尔	租来的	出去	房间	.

客栈里人很多，他只好和一家偶尔出租房间的家庭合住。

[ə; eɪ]['sɜːrkəs][ænd; ənd] [mə'nædʒəri] [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ˌɛksə'bɪʃənz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,

A	circus	and	menagerie	was	giving	exhibitions	in	the	city	,
一个	马戏团	和	动物园	曾是	给予	展览	在	这	城市	,

城里正在举办马戏团和动物园的展览。

[ænd; ənd][wʌn] [naɪt] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['mʌŋki] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ɪts][keɪdʒ][ænd; ənd] [skɪpt] [aʊt] .

and	one	night	the	biggest	monkey	escaped	from	its	cage	and	skipped	out	.
和	一	夜晚	这	最大	猴	逃脱	从	它是	笼	和	跳过	出去	.

一天晚上，最大的那只猴子从笼子里逃了出来，蹦蹦跳跳地跑了出去。

[ðeɪ] [institjuːtid][ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [æt; ət][wʌns] , [bʌt; bət][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [faʊnd] .

They	instituted	a	search	at	once	,	but	the	animal	could	not	be	found	.
他们	已设立	一个	搜索	在	一次	,	但	这	动物	可以	不是	是	成立	.

他们立即展开搜寻，但始终未能找到这只动物。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði]['fæməli][wɪð; wɪθ] [huːm] [maɪ]['kʌz(ə)n][wʌz; wəz] ['stɑːpɪŋ] [kən'sistid] [ʌv; əv]
it happened that the family with whom my cousin was stopping consisted of
它 发生 那 这 家庭 和 谁 我的 表哥 曾是 停止 由……组成 的
['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd][wʌn] [sʌn] [ə'baʊt] [ten] ['jɪrz] [oʊld] .
father and mother and one son about ten years old .
父亲 和 母亲 和 一 儿子 关于 十 年 老的 .

碰巧我表弟借宿的那家人有一对父母和一个十岁左右的儿子。

[ðə; ði] [bɔɪ] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] [maɪk] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['regjələr] [lɪm] .
The boy , whose name was Mike , was a regular limb .
这 男生 , 谁 姓名 曾是 麦克风 , 曾是 一个 常规的 肢 .

这个名叫迈克的男孩肢体健全。

['ɔːlweɪz] [ɪn] ['mɪstʃɪf] [ænd; ənd] — — "
Always in mischief and — — "
总是 在 恶作剧 和 — — "

总是调皮捣蛋，而且——”

" [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , " [broʊk] [ɪn][tɑːm][æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] ,
" As I was saying , " broke in Tom at this juncture ,
" 作为 我 曾是 说 , " 打破 在 汤姆 在 这 契机 ,

“正如我刚才所说，”汤姆这时插话道。

" [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] ,
" when I was about to leave the hospital ,
" 什么时候 我 曾是 关于 到 离开 这 医院 ,

“当我准备离开医院时，

[ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [wɔːrd] [kən'kluːdid] [tuː; tə][dɪ'pɑːrt] [ðɪs] [wɜːrld][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['betər] [wʌn] .
a man in the upper ward concluded to depart this world for a better one .
一个 男人 在 这 上 病房 结束 到 离开 这 世界 为了 一个 更好的 一 .

上层病房的一名男子决定离开这个世界，去往更好的世界。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] , [æz; əz][wʌz; wəz]['juːʒuəl][ɪn] [sʌtʃ]
It happened about eight o'clock in the evening , and , as was usual in such
它 发生 关于 八 点钟 在 这 晚上 , 和 , 作为 曾是 通常 在 这样的
['keɪsɪz] ,
cases ,
案例 ,

事情发生在晚上八点左右，而且，像往常一样，

[ðə; ði] [nɜːrs] [ɑːn] [wɑːtʃ] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][get] ['sevrəl] [ˌkɑːnvə'les(ə)nt] ['peɪʃnts]
the nurse on watch was supposed to get several convalescent patients
这 护士 在 手表 曾是 据称 到 得到 一些 康复期 患者
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['stretʃər] [ænd; ənd] ['kæri] [ðə; ði]['bɑːdi] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wʊd(ə)n] [haʊs] [ə; eɪ]
and a stretcher and carry the body down to a little wooden house a
和 一个 担架 和 携带 这 身体 向下 到 一个 小的 木制的 房子 一个
['hʌndrəd] [ja:dz][frʌm; frəm][ðə; ði][meɪn] ['bɪldɪŋ] .
hundred yards from the main building .
百 码 从 这 主要的 建筑 .

值班护士应该带上几名康复中的病人，用担架将尸体抬到距离主楼一百码外的一间小木屋里。

[ðə; ði] [nɜːrs] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn] ['frendli] [tɜːrmz] ,
The nurse , with whom I was on friendly terms ,
这 护士 , 和 谁 我 曾是 在 友好的 条款 ,

那位护士，我和她关系不错，

[hæd; həd][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [keɪs] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][dʒʌst] [ðen] [ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ]

had	an	important	case	to	attend	to	just	then	and	he	asked	me	if	I
有	一个	重要的	案件	到	出席	到	只是	然后	和	他	问	我	如果	我

['wʊdnt] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stretʃər] ['pɑːrti] .

wouldn't	take	charge	of	the	stretcher	party	.
不会	拿	收费	的	这	担架	派对	.

当时他正好有个重要的案子要处理，问我能不能负责担架队。

[wel] , [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði][jɑːrd] , [aɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['læntərn] ,

Well	,	we	started	down	the	yard	,	I	leading	the	way	with	a	lantern	,
出色地	,	我们	开始	向下	这	院子	,	我	领导	这	方式	和	一个	灯笼	,

我们沿着院子走，我提着灯笼在前面带路。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['faɪnəli] [riːtʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] .

and	we	finally	reached	the	little	house	.
和	我们	最后	达到	这	小的	房子	.

我们终于到达了那间小屋。

[wiː; wi] ['entərd] [ænd; ənd] — — "

We	entered	and	—	—	"
我们	进入	和	—	—	"

我们进去了，然后——”

" [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli] ['stɔːri] ['teləz] [ɪn][ðə; ði] [gruːp] ,

"	Some	people	think	they	are	the	only	story	tellers	in	the	group	,
"	一些	人们	思考	他们	是	这	仅有的	故事	柜员	在	这	团体	,

有些人认为自己是群体中唯一的故事讲述者，

" [riˈmɑːkt] " [bɪl] " [wɪð; wɪθ][maɪld]['sɑːrkæzəm][æt; ət] [ðæt] ['ɪntrəstɪŋ] [pɔɪnt] .

"	remarked	"	Bill	"	with	mild	sarcasm	at	that	interesting	point	.
"	评论	"	账单	"	和	温和的	讽刺	在	那	有趣的	观点	.

“比尔”带着一丝讽刺的语气说道，这很有意思。

" [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] [gʊd] ['stɔːri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ɑːrt] .

"	To	tell	a	good	story	with	a	point	to	it	is	an	art	.
"	到	告诉	一个	好的	故事	和	一个	观点	到	它	是	一个	艺术	.

讲一个有内涵的好故事是一门艺术。

[naʊ] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,

Now	,	as	I	was	saying	,
现在	,	作为	我	曾是	说	,

正如我刚才所说，

[ðɪs] [bɔɪ] [maɪk] [wʊd] ['ræðər] [get]['ɪntuː] ['mɪstʃɪf] [ðæn; ðən] [iːt] [ə; eɪ] — [wɒts] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [fɔːr; fər]

this	boy	Mike	would	rather	get	into	mischief	than	eat	a	—	what's	the	Irish	for
这	男生	麦克风	会	相当	得到	进入	恶作剧	比	吃	一个	—	是什么	这	爱尔兰	为了

[pəˈteɪtoʊ] ? "

potato	?	"
土豆	?	"

这个叫迈克的男孩宁愿惹是生非也不愿吃——土豆的爱尔兰语怎么说来着?

" [spʌd] , " [səˈdʒestɪd] " [hɑːd] . "

"	Spud	,	"	suggested	"	Hod	.	"
"	土豆	,	"	建议	"	霍德	.	"

“土豆，”霍德建议道。

" ['mɜːrfi] , " [sed] " [stʌmp] . "

"	Murphy	,	"	said	"	Stump	.	"
"	墨菲	,	"	说	"	树桩	.	"

“墨菲，”斯图姆普说道。

" [wel] , [its] [ˌɪmə'tɪriəl] .
" Well , it's immaterial .
" 出色地 , 它是 无关紧要 .

“嗯，这无关紧要。”

['eniweɪ] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] .
Anyway the boy was full of mischief .
反正 这 男生 曾是 满的 的 恶作剧 .

总之，这男孩生性顽皮。

[ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] [mʌŋk] [gɑːt] [ə'weɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [sent] [tuː; tə][bed] ['ɜːrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]
The night the monk got away he had been sent to bed early because of
这 夜晚 这 僧 得到 离开 他 有 到过 发送 到 床 早期的 因为 的
[sʌm; səm] [trɪk] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪd] .
some trick he had played .
一些 诡计 他 有 玩 .

和尚逃跑的那晚，因为他耍了什么花招，被罚早早睡觉。

[hiː; hi] [slept] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd]
He slept in a little room at the head of the stairs leading to the second
他 睡着了 在 一个 小的 房间 在 这 头 的 这 楼梯 领导 到 这 第二
['stɔːri] .
story .
故事 .

他睡在通往二楼的楼梯尽头的一间小房间里。

[hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] ['oʊpənd] [ɑːn][ə; eɪ] [liːn] - [tuː; tə] [ʃed] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔːrm]
His window opened on a lean - to shed , and , as it was a warm
他的 窗户 打开 在 一个 倾斜 - 到 棚 , 和 , 作为 它 曾是 一个 温暖的
['iːvnɪŋ] ,
evening ,
晚上 ,

他的窗户对着一个简易棚子，由于那天晚上天气温暖，

[ðə; ði] [sæʃ] [wʌz; wəz] [reɪzd] .
the sash was raised .
这 窗扇 曾是 提高 .

窗框被升了起来。

['ʃɔːrtli] ['æftər][ðə; ði] ['jʌŋstər] [gɑːt][tuː; tə][bed] , ['sʌmθɪŋ] [slɪpt] ['oʊvər][ðə; ði] [bæk] [fens] ,
Shortly after the youngster got to bed , something slipped over the back fence ,
不久 后 这 青少年 得到 到 床 , 某物 滑倒了 超过 这 后退 栅栏 ,

孩子上床睡觉后不久，有什么东西从后院的围栏那边溜了进来。

[ænd; ənd]['æftər] [praʊlɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][jɑːrd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
and after prowling about the yard for a moment ,
和 后 潜行 关于 这 院子 为了 一个 片刻 ,

在院子里徘徊了一会儿之后，

[klaɪmd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃed] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wer] [maɪk] [wʌz; wəz]
climbed upon the shed and through the window into the room where Mike was
攀登 之上 这 棚 和 通过 这 窗户 进入 这 房间 在哪里 麦克风 曾是
[dʒʌst][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] [ə'sliːp] .
just in the act of falling asleep .
只是 在 这 行为 的 坠落 睡着了 .

他爬上棚子，从窗户进入房间，当时迈克正准备入睡。

[ðə; ði] [θɪŋ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['jʌŋstɚz] [saɪz] , [krept] ['oʊvər] [ðə; ði] [flɔːr] [tɔːrd] [ðə; ði]

The	thing	,	which	was	about	the	youngster's	size	,	crept	over	the	floor	toward	the
这	事物	,	哪个	曾是	关于	这	年轻人的	尺寸	,	悄悄地爬	超过	这	地面	朝向	这

[bed] ,

bed	,
床	,

那东西大概和小孩差不多大，它爬过地板，朝床的方向挪去。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sprɪŋ] , ['lændɪd] ['skwerli] [ə'pɑːn] — — "

and	then	with	a	spring	,	landed	squarely	upon	—	—	"
和	然后	和	一个	春天	,	登陆	完全	之上	—	—	"

然后像弹簧一样，稳稳地落在了——”

" [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [juːz] [mɔːr] [wɪnd] [ɪn] ['telɪŋ] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ðæn; ðən] [wʊd] [fɪl] [ə; eɪ] ['meɪnˌtɑːp] - [seɪl] , "

"	Some	people	use	more	wind	in	telling	a	story	than	would	fill	a	maintop	-	sail	,	"
"	一些	人们	使用	更多的	风	在	讲述	一个	故事	比	会	充满	一个	主顶	-	帆	,	"

[drɔːld] [tɑːm] .

drawled	Tom	.
拖长音	汤姆	.

“有些人讲故事讲得比主帆还夸张，”汤姆慢吞吞地说。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] ['getɪŋ] [æt; ət] [jʊr; jər] ['sʌbdʒekt] .

"	There's	nothing	like	getting	at	your	subject	.
"	有	没有什么	喜欢	获得	在	你的	主题	.

“没有什么比深入研究你的对象更重要的了。”

[naʊ] , [wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wʊd(ə)n] [haʊs] [wiː; wi] ['entərd] , [ænd; ənd] ['æftər]

Now	,	when	we	reached	the	little	wooden	house	we	entered	,	and	after
现在	,	什么时候	我们	达到	这	小的	木制的	房子	我们	进入	,	和	后

[ə'kɑːmplɪʃɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['erənd] ,

accomplishing	our	errand	,
完成	我们的	差事	,

当我们到达那间小木屋时，我们走了进去，完成任务后，

['stɑːrtɪd] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [meɪn] ['bɪldɪŋ] .

started	back	to	the	main	building	.
开始	后退	到	这	主要的	建筑	.

返回主楼的路上。

[waɪl] [ɑːn] [ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] [kloʊz]

While	on	the	way	it	suddenly	occurred	to	me	that	I	had	forgotten	to	close
尽管	在	这	方式	它	突然	发生	到	我	那	我	有	被遗忘的	到	关闭

[ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [ruːmz; rʊmz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] .

the	door	between	the	two	rooms	of	which	the	house	was	composed	.
这	门	之间	这	二	房间	的	哪个	这	房子	曾是	由	.

在路上，我突然意识到我忘记关上房子里两个房间之间的门了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['oʊpən] ['wɪndoʊ] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] ,

There	was	an	open	window	in	the	front	room	,
那里	曾是	一个	打开	窗户	在	这	正面	房间	,

前厅有一扇开着的窗户。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['telɪŋ] [wʌt] [maɪt] [get] [ɪn] .

and	there	was	no	telling	what	might	get	in	.
和	那里	曾是	不	讲述	什么	可能	得到	在	.

谁也说不准会有什么东西进来。

[aɪ] [toʊld] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] [ænd; ənd] [aɪ] ['tæskt] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [haʊs] .

I	told	the	fellows	to	go	on	and	I	tasked	back	to	the	little	house	.
我	讲述	这	伙伴们	到	去	在	和	我	任务	后退	到	这	小的	房子	.

我让伙计们继续前进，然后我返回了小屋。

[aɪ] [stɪl] ['kærid] [ðə; ði]['læntərn] , [bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] , [ˌaɪ 'tiː] [went] [aʊt] .

I	still	carried	the	lantern	,	but	just	as	I	reached	the	door	,	it	went	out	.
我	仍然	携带	这	灯笼	,	但	只是	作为	我	达到	这	门	,	它	去	出去	.

我仍然提着灯笼，但当我走到门口时，灯笼灭了。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [aɪ] [felt] [laɪk] ['letɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [goʊ] ,

I	tell	you	,	I	felt	like	letting	the	whole	thing	go	,
我	告诉	你	,	我	毛毡	喜欢	出租	这	所有的	事物	去	,

说实话，我当时真想就此放弃。

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][get][ðə; ði] [nɜːrs] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .

but	I	didn't	want	to	get	the	nurse	into	trouble	.
但	我	没有	想	到	得到	这	护士	进入	麻烦	.

但我不想让护士惹上麻烦。

[soʊ][aɪ] [ˌʌn'lɑːkt] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] , ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , [greɪt] [skɔt] !

So	I	unlocked	the	front	door	,	opened	it	,	and	,	Great	Scott	!
所以	我	已解锁	这	正面	门	,	打开	它	,	和	,	伟大的	斯科特	!

于是我打开了前门，然后，我的天哪！

[aɪ] [sɔː] — — "

I	saw	—	—	"
我	锯	—	—	"

我看到——"

" [ðeəz; ðəz] ['evriθɪŋ] [ɪn] ['tʃuːzɪŋ] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt] [wen] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] [gʊd] ['stɔːri] ,

"	There's	everything	in	choosing	a	subject	when	you	want	to	tell	a	good	story	,
"	有	一切	在	选择	一个	主题	什么时候	你	想	到	告诉	一个	好的	故事	,

"想要讲好一个故事，选择题材至关重要。"

" ['kɑːmli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [bɪl] .

"	calmly	interrupted	Bill	.
"	平静地	中断	账单	.

"他平静地打断了比尔的话。"

" [ðɪs] ['stɔːri] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [hæz; həz][ə; eɪ] [læf] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

"	This	story	I	am	trying	to	tell	has	a	laugh	in	it	.
"	这	故事	我	是	尝试	到	告诉	有	一个	笑	在	它	.

"我要讲的这个故事里有个笑话。"

[juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər] [her] [daʊn] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz][ænd; ənd] [fiːl] [ðə; ði][koʊld]

You	don't	have	to	keep	your	hair	down	with	both	hands	and	feel	the	cold
你	不	有	到	保持	你的	头发	向下	和	两个都	双手	和	感觉	这	寒冷的

[tʃɪlz] ['pleɪɪŋ] [tæg][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [jʊr; jər]['spaɪn(ə)l] ['kɑːləm] ,

chills	playing	tag	up	and	down	your	spinal	column	,
寒意	玩耍	标签	向上	和	向下	你的	脊	柱子	,

你不必双手拢着头发，感受寒意沿着脊柱上下袭来。

[laɪk] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː] [wen] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][jɑːrn] .

like	you	have	to	do	when	some	people	are	trying	to	yarn	.
喜欢	你	有	到	做	什么时候	一些	人们	是	尝试	到	纱	.

就像有些人试图编织毛线时你必须做的那样。

[wel] , [wen] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [krept] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['lændɪd] [ɑːn][ðə; ði][bed] ,

Well	,	when	the	thing	that	had	crept	through	the	window	landed	on	the	bed	,
出色地	,	什么时候	这	事物	那	有	悄悄地爬	通过	这	窗户	登陆	在	这	床	,

当那个从窗户爬进来的东西落在床上时，

[maɪk] [let] [aʊt] [ə; eɪ] [jel] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [hɜːrd] [ɪn] ['dʌblɪn] . -

Mike	let	out	a	yell	that	could	have	been	heard	in	Dublin	.	'
麦克风	让	出去	一个	叫喊	那	可以	有	到过	听到	在	都柏林	.	-

迈克发出了一声大喊，连都柏林都能听到。

[aʊ] - ['dʌbljuː] - ['dʌbljuː] ! -

Ow	-	w	-	w	!	'
现在	-	西	-	西	!	-

哎哟!

[hiː; hi] [huːpt] , ['skræmblɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

he	whooped	,	scrambling	to	the	floor	.
他	欢呼	,	争抢	到	这	地面	.

他大叫一声，跌倒在地。

[hiː; hi] [kɔːt] [wʌn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtər] ,

He	caught	one	sight	of	the	visitor	,
他	捕捉	一	视线	的	这	游客	,

他瞥见了来访者一眼，

[ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][slɪd] [klɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

and	then	made	a	dash	for	the	window	and	slid	clear	to	the	ground	,
和	然后	制成	一个	短跑	为了	这	窗户	和	滑行	清除	到	这	地面	,

然后他猛地冲向窗户，滑落到地上。

['liːvɪŋ] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [ʃɜːrt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌepɪ'dɜːrmɪs][ɑːn] ['evri] [neɪl][ɑːn][ðə; ði] [ʃed] [ruːf] .

leaving	pieces	of	shirt	and	his	epidermis	on	every	nail	on	the	shed	roof	.
离开	件	的	衬衫	和	他的	表皮	在	每一个	指甲	在	这	棚	屋顶	.

棚顶上的每一颗钉子上都留下了衬衫碎片和他的表皮屑。

[ðə; ði] [nɔɪz] [hiː; hi] [meɪd] [raʊzd] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər]

The	noise	he	made	roused	the	father	and	mother	below	,	and	the	latter
这	噪音	他	制成	唤醒	这	父亲	和	母亲	以下	,	和	这	后者

['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sterz] .

started	for	the	stairs	.
开始	为了	这	楼梯	.

他制造的噪音吵醒了楼下的父母，母亲随即走向楼梯。

- [ðæt] - - [əl][biː; bi][ðə; ði] [deθ] [ˌeɪ 'viː][ˌem 'iː] [jet] , - [ʃiː; ʃi] [kəm'pleɪnd] .

'	That	b'ye	'	ll	be	the	death	av	me	yet	,	'	she	complained	.
-	那	-	-	二	是	这	死亡	av	我	然而	,	-	她	抱怨	.

“那家伙迟早会要了我的命，”她抱怨道。

- [aɪl] [goʊ][ʌp][ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][slæp] . -

'	I'll	go	up	and	give	him	a	slap	.	'
-	患病的	去	向上	和	给	他	一个	拍击	.	-

“我要上去给他一巴掌。”

[ʃiː; ʃi] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] ,

She	lost	no	time	in	reaching	the	little	room	,
她	丢失的	不	时间	在	到达	这	小的	房间	,

她迅速赶到了那间小屋。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['entərd] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][bed][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wʌz; wəz] [maɪk] ['ʌndər]

and	when	she	entered	she	saw	the	bed	with	what	she	thought	was	Mike	under
和	什么时候	她	进入	她	锯	这	床	和	什么	她	想法	曾是	麦克风	在下面

[ðə; ði] [kloʊðz] .

the	clothes	.
这	衣服	.

她进去后看到床上躺着一个人，她以为是迈克，那个人被衣服盖住了。

- [maɪk] , [jiː; ji] ['ræskl] , - [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , - [tɜːrn] [daʊn] [ðə; ði] [ʃiːt] [ðɪs] ['mɪnɪt] .

'	Mike	,	ye	rascal	,	'	she	exclaimed	,	'	turn	down	the	sheet	this	minute	.
-	麦克风	,	是的	恶棍	,	-	她	惊呼	,	-	转动	向下	这	床单	这	分钟	.

“迈克，你这个坏家伙，”她喊道，“立刻把床单掀下来。”

[its] - [tæʃ] [jiː; ji][tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ] [nɔɪz] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [oʊ] - [naɪt] .

It's	mesilf	as'll	tache	ye	to	raise	a	noise	at	this	time	o	'	night	.
它是	梅西尔夫	-	胡须	是的	到	增加	一个	噪音	在	这	时间	o	-	夜晚	.

半夜三更要制造噪音。

[fɔːr; fər] [ʃeɪm] , [jiː; ji] - !

For	shame	,	ye	spalpane	!
为了	耻辱	,	是的	-	!

真丢人，你们这些傻瓜！

[wʌt] , [jiː; ji][wəʊnt] [əˈbeɪ] [jʊr; jər] [oʊn] [ˈmʌðər] ?

What	,	ye	won't	obey	your	own	mother	?
什么	,	是的	惯于	服从	你的	自己的	母亲	?

什么？你们连自己的母亲都不听话？

[aɪl] [ʃoʊ] [jiː; ji] .

I'll	show	ye	.
患病的	展示	是的	.

我这就给你们展示。

[teɪk] [ðæt] ! -

Take	that	!	'
拿	那	!	-

瞧瞧！

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [hɜːr; hər][hænd] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈfɪgjər] [ˈautlaind] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ʃiːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

She	brought	her	hand	down	upon	the	figure	outlined	under	the	sheet	with	a
她	带来	她	手	向下	之上	这	数字	概述	在下面	这	床单	和	一个

[rɪˈzaʊndɪŋ] [wæk] .

resounding	whack	.
高亢	猛击	.

她一巴掌拍在床单下勾勒出的身影上，发出了一声响亮的啪啪声。

[ðə; ði][nekst] [ˈsekənd] [ðə; ði] [θɪŋ] [liːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][bed] [ˈskwerli] [ˈɪntuː][hɜːr; hər][ɑːrmz] .

The	next	second	the	thing	leaped	from	the	bed	squarely	into	her	arms	.
这	下一个	第二	这	事物	跳跃	从	这	床	完全	进入	她	武器	.

下一秒，那东西就从床上跳下来，径直落入她的怀里。

- [waʊ] !

'	Wow	!
-	哇	!

'哇！

[ˈmɜːrðər] !

Murther	!
谋杀	!

谋杀！

[maɪk] , [wʌt] [hæv; həv][jiː; ji] [bɪn] [ˈduːɪŋ] ? -

Mike	,	what	have	ye	been	doing	?	'
麦克风	,	什么	有	是的	到过	正在做	?	-

迈克，你都干嘛去了？

[ʃiː; ʃi] [hauld] , [ˈædɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] , - [ˈpætrɪk] , [ˈpætrɪk] , [kʌm] [kwɪk] !

she	howled	,	adding	at	the	top	of	her	voice	,	'	Patrick	,	Patrick	,	come	quick	!
她	嚎叫	,	添加	在	这	顶部	的	她	嗓音	,	-	帕特里克	,	帕特里克	,	来	快的	!

她嚎叫着，扯着嗓子喊道："帕特里克，帕特里克，快来！"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《“扬基”号上的炮手：后左(A Gunner Aboard the Yankee From the Diary)
第6/12页

[ðə; ði] - [hæz; həz][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][jʊr; jər] [her] [rɪˈstɔːrər] .

The	**b'ye**	**has**	**got**	**hold**	**of**	**your**	**hair**	**restorer**	**.**
这	-	有	得到	抓住	的	你的	头发	修复器	.

那家伙已经拿到你的生发剂了。

[ˈhiːz] [ɔːl] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [her] [ænd; ənd] [ˈhiːz] [gɔːn] [dæft] .

He's	**all**	**covered**	**with**	**hair**	**and**	**he's**	**gone**	**daft**	**.**
他是	全部	涵盖	和	头发	和	他是	已消失	愚蠢	.

他浑身长满了毛发，而且神志不清。

[ˈmɜːrðər] ! -

Murther	**!**	**'**
谋杀	!	-

谋杀！

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sterz] [æz; əz][fæst][æz; əz][hɪz; ɪz][legz][kʊd; kəd] [ˈkæri]

With	**that**	**the**	**father**	**made**	**for**	**the**	**stairs**	**as**	**fast**	**as**	**his**	**legs**	**could**	**carry**
和	那	这	父亲	制成	为了	这	楼梯	作为	快速地	作为	他的	腿	可以	携带

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

说完，父亲便以最快的速度冲向楼梯。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] — "

Just	**as**	**he**	**got**	**to**	**the**	**top**	**—**	**"**
只是	作为	他	得到	到	这	顶部	—	"

就在他到达顶峰的时候——

" [ðə; ði] [saɪt] [aɪ] [sɔː] [wen] [aɪ] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [ˈaʊtər] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [haʊs] [ˈɔːlmoʊst] [nɑːkt]

"	**The**	**sight**	**I**	**saw**	**when**	**I**	**opened**	**the**	**outer**	**door**	**of**	**the**	**little**	**house**	**almost**	**knocked**
"	这	视线	我	锯	什么时候	我	打开	这	外	门	的	这	小的	房子	几乎	敲门

[ˌem ˈiː] [ˈsɪli] ,

me	**silly**	**,**
我	愚蠢的	,

“当我打开小屋的外门时，眼前的景象几乎让我目瞪口呆。”

" [broʊk] [ɪn][tɑːm] , [ˈræðər] [ɪkˈsaɪtɪdli] .

"	**broke**	**in**	**Tom**	**,**	**rather**	**excitedly**	**.**
"	打破	在	汤姆	,	相当	兴奋地	.

“汤姆兴奋地插话道。”

" [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [ruːm] [gliːmd] — "

"	**There**	**in**	**the**	**other**	**room**	**gleamed**	**—**	**"**
"	那里	在	这	其他	房间	闪闪发光	—	"

“隔壁房间里闪闪发光——”

" [wen] [ˈpætrɪk] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈsekənd] [flɔːr] , " [ˌɪntəˈrʌptɪd] [bɪl] , [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

"	**When**	**Patrick**	**reached**	**the**	**second**	**floor**	**,**	**"**	**interrupted**	**Bill**	**,**	**raising**	**his**	**voice**	**,**
"	什么时候	帕特里克	达到	这	第二	地面	,	"	中断	账单	,	提高	他的	嗓音	,

“当帕特里克到达二楼时，”比尔打断他的话，提高了音量。

" [hiː; hi] [felt] [ˈsʌmθɪŋ] [streɪk] [hɪm; ɪm] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [tʃest] ;

"	**he**	**felt**	**something**	**strike**	**him**	**full**	**in**	**the**	**chest**	**;**
"	他	毛毡	某物	罢工	他	满的	在	这	胸部	;

他感到胸口被什么东西狠狠地击中了；

[ðen] [tuː] ['heri] [ɑːrmz] [klɑːspt] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θroʊt] [ænd; ənd] — "
then two hairy arms clasped him about the throat and — "
然后 二 毛茸茸 武器 紧握 他 关于 这 喉 和 — "

然后两只毛茸茸的手臂掐住了他的喉咙——”

" [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [ruːm] [gliːmd] [tuː] — "
" In the other room gleamed two — "
" 在 这 其他 房间 闪闪发光 二 — "

“隔壁房间里闪着两道——”

" [oʊ] , [gɪv] [ə; eɪ] ['feloʊ] [ə; eɪ] [tʃæns] , [wɪl] [juː; jʊ] ? " [kraɪd] [bɪl] .
" Oh , give a fellow a chance , will you ? " cried Bill .
" 哦 , 给 一个 同伴 一个 机会 , 将要 你 ? " 哭 账单 .

“哦，就不能给别人一次机会吗？”比尔喊道。

" [juː; jʊ][wɑːnt][ðə; ði] [hoʊl] [flɔːr] .
" You want the whole floor .
" 你 想 这 所有的 地面 .

“你想要整层楼。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] — "
What do you think — "
什么 做 你 思考 — "

你怎么认为-”

" [ʃ] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] !
" Sh - h - h !
" 什 - h - h !

嘘!

[hɪr] [kʌmz] [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['ɑːfɪsər] , " ['heɪstɪli] ['wɪspəd] " [stʌmp] . "
here comes the executive officer , " hastily whispered " Stump . "
这里 来 这 管理人员 官 , " 草草 低声说道 " 树桩 . "

“执行官来了，” “树桩” 匆匆低声说道。

" [wiːv] [meɪd] [tuː] [mʌtʃ] ['rækɪt] .
" We've made too much racket .
" 我们已经 制成 也 很多 球拍 .

我们制造了太多噪音。

[lets] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['æftər] [wiːl] - [haʊs] . "
Let's go into the after wheel - house . "
我们来吧 去 进入 这 后 车轮 - 房子 . "

我们去后驾驶室看看吧。

" [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi]['kwaɪət] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [spoʊk] [ʌp] [ðə; ði] " [kɪd] , " ['wɔrnɪŋli] .
" We must be quiet about it , " spoke up the " Kid , " warningly .
" 我们 必须 是 安静的 关于 它 , " 辐 向上 这 " 孩子 , " 警告 .

“我们必须对此保持沉默，”那个“孩子”警告道。

" - ['kʌtlits] - [ɪz] ['tʃeɪsɪŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi]['ketʃɪz; 'kætʃɪz][juː 'es][ɪn][ðer; ðər]
" ' Cutlets ' is chasing around to - night , and if he catches us in there
" - 肉饼 - 是 追逐 大约 到 - 夜晚 , 和 如果 他 捕获物 我们 在 那里
['hiːl] [reɪz] [keɪn] . "
he'll raise Cain . "
地狱 增加 该隐 . "

“‘小肉排’今晚到处乱窜，要是被他抓到，他可就惨了。”

" [ɔːl] [raɪt] , " [rɪ'plaɪd] [bɪl] .
" All right , " replied Bill .
" 全部 正确的 , " 回复 账单 .

“好的，”比尔回答道。

" [ænd; ənd] [aɪl] ['fɪnɪʃ] [ðæt] ['stɔːri] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] . "

"	And	I'll	finish	that	story	if	I	have	to	stay	up	all	night	.	"
"	和	患病的	结束	那	故事	如果	我	有	到	停留	向上	全部	夜晚	.	"

“就算要熬夜，我也会把这个故事写完。”

" [seɪm] [hɪr] , " [riˈtɔːtid] [tɑːm] , [wɪð; wɪθ] ['evɪdənt] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] .

"	Same	here	,	"	retorted	Tom	,	with	evident	determination	.
"	相同的	这里	,	"	反驳	汤姆	,	和	明显	决心	.

“我也是，”汤姆坚定地反驳道。

" [kʌm] [ɑːn] .

"	Come	on	.
"	来	在	.

“快点。

" [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [tweɪn] .

"	And	we	all	followed	the	twain	.
"	和	我们	全部	随后	这	马克·吐温	.

于是我们都跟着他们俩走了。

['tʃæptər] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

[wiː; wi] [bɑːmˈbɑːrd] [ˌsæntiːˈeigəu][diː]['kjuːbə] .

WE	BOMBARD	SANTIAGO	DE	CUBA	.
我们	轰击	圣地亚哥	德语	古巴	.

我们轰炸了古巴圣地亚哥。

[ðə; ði]['æftər] [wiːl] - [haʊs] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] " ['jæŋki] " [wʌz; wəz][ə; eɪ] [raʊnd] ['strʌktʃər] [ʌv; əv] [stiːl]

The	after	wheel	-	house	on	board	the	"	Yankee	"	was	a	round	structure	of	steel
这	后	车轮	-	房子	在	木板	这	"	扬基	"	曾是	一个	圆形的	结构	的	钢

[bɪlt] [ɑːn][ðə; ði][spɑːr] [dek] [dəˈrektli; daɪˈrektli]['oʊvər][ðə; ði] ['kaʊntər] .

built	on	the	spar	deck	directly	over	the	counter	.
建造	在	这	斯帕	甲板	直接地	超过	这	柜台	.

“扬基号”上的后驾驶室是一个圆形钢结构，建在桅杆甲板上，就在柜台的正上方。

[ˌaɪ ˈtiː] [kənˈteɪnd] [ə; eɪ] ['stɪrɪŋ] [wiːl] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [wiːl] [ɪn][ðə; ði]['paɪlət] - [haʊs]

It	contained	a	steering	wheel	to	be	used	in	case	the	wheel	in	the	pilot	-	house
它	包含	一个	转向	车轮	到	是	用过的	在	案件	这	车轮	在	这	飞行员	-	房子

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪsˈeɪbld] .

should	be	disabled	.
应该	是	已禁用	.

它配备了一个方向盘，以便在驾驶室内的方向盘发生故障时使用。

[wen] [ðə; ði] [tʃɪl] ['waɪndz][ʌv; əv] [meɪ] [ænd; ənd] ['ɜːrli] [dʒuːn][wɜːr; wər] ['bloʊɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] ['nɔːrðərn]

When	the	chill	winds	of	May	and	early	June	were	blowing	off	the	northern
什么时候	这	寒意	风	的	可能	和	早期的	六月	是	吹	离开	这	北方

[koʊst] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] " ['jæŋkiːz] " ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['kruːzɪŋ] [ɪn] [ðæt] [və'sɪnəti] ,

coast	during	the	"	Yankee's	"	period	of	cruising	in	that	vicinity	,
海岸	期间	这	"	洋基队的	"	时期	的	巡航	在	那	附近	,

五月和六月初的寒风从北部沿海吹来，当时“扬基号”正在该地区巡航。

[ðə; ði]['æftər] [wiːl] - [haʊs] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [snʌg] [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [rɪ'triːt] [fɔːr; fər][ðə; ði]

the	after	wheel	-	house	formed	a	snug	and	comfortable	retreat	for	the
这	后	车轮	-	房子	形成	一个	舒适	和	舒服的	撤退	为了	这

[men] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɑːtʃ] .

men	of	the	watch	.
男人	的	这	手表	.

后驾驶室为值班人员提供了一个舒适温暖的休憩场所。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['friːli] [juːst] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['nævɪgeɪtər] ['tʃænst] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər]

It	was	freely	used	for	that	purpose	until	the	navigator	chanced	to	discover
它	曾是	自由	用过的	为了	那	目的	直到	这	航海家	偶然	到	发现

[ðə; ði][fækt] .

the	fact	.
这	事实	.

它一直被自由地用于此目的，直到领航员偶然发现了这一事实。

[hiː; hi][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] ['ɪʃuːd] ['ɔːrdərz] [fər'bɪdɪŋ] ['eni]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə]['entər][ðə; ði] [haʊs] , [ɪk'sept]

He	forthwith	issued	orders	forbidding	any	person	to	enter	the	house	,	except
他	立即	发布	订单	禁止	任何	人	到	进入	这	房子	,	除了

[ɑːn]['duːti] .

on	duty	.
在	责任	.

他立即下令禁止任何人进入该房屋，除非是执行公务。

[hɪz; ɪz]['ɔːrdər] , [laɪk] ['meni] ['ʌðər] , [rɪ'siːvd] [rɪ'spektfl] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] — [wen] [hiː; hi] ['hæpənd]

His	order	,	like	many	others	,	received	respectful	consideration	—	when	he	happened
他的	命令	,	喜欢	许多	其他的	,	已收到	尊重	考虑	—	什么时候	他	发生

[tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ] .

to	be	looking	.
到	是	寻找	.

他的订单和其他许多订单一样，都得到了认真对待——前提是他碰巧注意到了。

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [keɪs] [wiː; wi][wɜːr; wər][soʊ] ['iːgər] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːriz]

In	the	present	case	we	were	so	eager	to	hear	the	conclusion	of	the	stories
在	这	展示	案件	我们	是	所以	渴望的	到	听到	这	结论	的	这	故事

['biːɪŋ] [rɪ'leɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['raɪv(ə)l][jɑːrn] - ['spinəz] ,

being	related	by	the	rival	yarn	-	spinners	,
存在	有关的	经过	这	竞争对手	纱	-	旋转器	,

在这种情况下，我们非常渴望听到两位竞争对手讲述的故事的结局。

[ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][feɪn][tuː; tə] [breɪv] " ['kʌtlits] - " [dɪs'pleʒər] .

that	we	were	fain	to	brave	"	Cutlets	'	"	displeasure	.
那	我们	是	欣然	到	勇敢的	"	肉饼	-	"	不满	.

我们竟然敢冒着惹恼“小肉排”的风险。

[led] [baɪ] [bɪl] [ænd; ənd][tɑːm] , [wiː; wi] [paɪld] [ˌɪn'saɪd] .

Led	by	Bill	and	Tom	,	we	piled	inside	.
引领	经过	账单	和	汤姆	,	我们	堆积	里面	.

在比尔和汤姆的带领下，我们挤了进去。

" [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , " [spoʊk] [ʌp][ðə; ði]['fɔːrmər] , ['getɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst]['oʊpənɪŋ] ,

"	What	I	was	trying	to	say	,	"	spoke	up	the	former	,	getting	the	first	opening	,
"	什么	我	曾是	尝试	到	说	,	"	辐	向上	这	以前的	,	获得	这	第一的	开幕	,

“我刚才想说的是，”前者率先开口说道，抢占了先机。

" [wʌz; wəz] [ðæt] [wen] ['pætrɪk] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] , ['sʌmθɪŋ] [strʌk] [hɪm; ɪm]

"	was	that	when	Patrick	reached	the	top	of	the	stairs	,	something	struck	him
"	曾是	那	什么时候	帕特里克	达到	这	顶部	的	这	楼梯	,	某物	击	他

[fʊl] [ɪn][ðə; ði] [tʃest] ,

full	in	the	chest	,
满的	在	这	胸部	,

“当时帕特里克走到楼梯顶端时，胸口突然遭到重击。”

[ænd; ənd] [tuː] ['heri] [ɑːrmz][wɜːr; wər] [θroʊn] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [nek] .

and	two	hairy	arms	were	thrown	about	his	neck	.
和	二	毛茸茸	武器	是	抛掷	关于	他的	脖子	.

两只毛茸茸的手臂搂住了他的脖子。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ʃɑːk] [sent] [hɪm; ɪm] ['tʌmblɪŋ] ['bækwərd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [fel] [kə'flɔp] ! [daʊn] [ðə; ði]

The	sudden	shock	sent	him	tumbling	backward	,	and	he	fell	kerflop	!	down	the
这	突然	震惊	发送	他	翻滚	落后	,	和	他	跌倒	克洛普	!	向下	这

[steps] .

steps	.
步骤	.

突如其来的震动让他向后踉跄，然后"啪嗒"一声摔下了台阶。

[ʌp] [ə'bʌv] , [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] ['haʊlɪŋ] [tuː; tə] [biːt] [ðə; ði] [bænd] , - [maɪk] , [maɪk] , [jiː; ji] - !

Up	above	,	his	wife	was	howling	to	beat	the	band	,	'	Mike	,	Mike	,	ye	spalpane	!
向上	多于	,	他的	妻子	曾是	嚎叫	到	打	这	乐队	,	-	麦克风	,	麦克风	,	是的	-	!

楼上，他老婆嚎啕大哭，喊道："迈克，迈克，你这混蛋！"

[juː; jʊ] [duː] [biː; bi] ['kɪlɪŋ] [jʊr; jər] [pʊr] ['fɑːðər] .

You	do	be	killing	your	poor	father	.
你	做	是	杀	你的	贫穷的	父亲	.

你这是在害死你可怜的父亲。

[ɑːk; ɑːx] !

Och	!
奥赫	!

哦！

[waɪ] [dɪd] [aɪ] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [deɪ] ? -

why	did	I	live	to	see	this	day	?	'
为什么	做过	我	居住	到	看	这	天	?	-

我为何能活到今天?

[ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðə; ði] ['riːəl] [maɪk] — [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wʌn] [ˌɪn'saɪd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ɪ'skeɪpt] [mʌŋk]

In	the	meantime	the	real	Mike	—	for	the	one	inside	was	the	escaped	monk
在	这	与此同时	这	真实的	麦克风	—	为了	这	一	里面	曾是	这	逃脱	僧

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [mə'nædʒəri] — [hæd; həd] [skuːtid] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pə'liːs] .

from	the	menagerie	—	had	scooted	for	the	police	.
从	这	动物园	—	有	滑行	为了	这	警察	.

与此同时，真正的迈克——因为里面的那个是从动物园逃出来的僧侣——已经逃向了警察。

[ðeɪ] [keɪm] , [ə; eɪ] [hæf] ['dʌz(ə)n] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] — "

They	came	,	a	half	dozen	of	them	,	and	as	they	entered	the	front	door	—	"
他们	来了	,	一个	一半	打	的	他们	,	和	作为	他们	进入	这	正面	门	—	"

他们来了，一共六个人，当他们走进前门时——"

" [taɪm] ! " ['tʃʌkld] " [stʌmp] . "

"	Time	!	"	chuckled	"	Stump	.	"
"	时间	!	"	轻笑	"	树桩	.	"

"时间到了！"斯图姆普轻笑道。

" [gɪv] [tɑːm] [ə; eɪ] [tʃæns] . "

"	Give	Tom	a	chance	.	"
"	给	汤姆	一个	机会	.	"

"给汤姆一个机会。"

" [æz; əz] [aɪ] ['oʊpənd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wʊd(ə)n] [haʊs] [wer] [wiː; wi] [hæd; həd]

"	As	I	opened	the	front	door	of	the	little	wooden	house	where	we	had
"	作为	我	打开	这	正面	门	的	这	小的	木制的	房子	在哪里	我们	有

[pleɪst] [ðə; ði] ['bɑːdi] ,

placed	the	body	,
放置	这	身体	,

"当我打开我们放置尸体的那间小木屋的前门时，

" [sed] [tɑːm] , [prɑːmpt] [tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] ,

"	said	Tom	,	prompt	to	take	advantage	of	the	opportunity	,
"	说	汤姆	,	迅速的	到	拿	优势	的	这	机会	,

汤姆说着，立刻抓住了这个机会。

" [aɪ] [sɔː] [tuː] ['gliːmɪŋ] [aɪz] ['glerɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['ɪnər] [ruːm] .

"	I	saw	two	gleaming	eyes	glaring	at	me	from	the	inner	room	.
"	我	锯	二	闪闪发光	眼睛	刺眼	在	我	从	这	内	房间	.

“我看到内室里有两只闪闪发光的眼睛正瞪着我。”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [maɪ] [hɑːrt] [fel] [kliːn] [daʊn] ['ɪntuː][maɪ] [buːts] . "

I	tell	you	,	my	heart	fell	clean	down	into	my	boots	.	"
我	告诉	你	,	我的	心	跌倒	干净的	向下	进入	我的	靴子	.	"

我告诉你，我的心都沉到靴子里去了。

" [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , " ['mʌtəd] [ðə; ðɪ] " [kɪd] , " ['pɪrɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [wiːl] - [haʊs]

"	Should	think	it	would	,	"	muttered	the	"	Kid	,	"	peering	about	the	wheel	-	house
"	应该	思考	它	会	,	"	低声说道	这	"	孩子	,	"	窥视	关于	这	车轮	-	房子

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃɪvər] .

with	a	shiver	.
和	一个	颤抖	.

“应该会这样，”那孩子咕哝着，一边打了个寒颤一边向驾驶室里张望。

" [ʊx；ɜː] ! "

"	Ugh	!	"
"	啊	!	"

“啊！”

" [aɪ] [drɑːpt] [ðə; ðɪ]['læntərn] , " [riˈzjuːmd] [tɑːm] , " [ænd; ənd] ['stægərd] [bæk] .

"	I	dropped	the	lantern	,	"	resumed	Tom	,	"	and	staggered	back	.
"	我	掉落	这	灯笼	,	"	恢复	汤姆	,	"	和	交错	后退	.

“我把灯笼掉在地上了，”汤姆继续说道，“然后踉跄后退。”

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] — — "

Just	then	a	—	—	"
只是	然后	一个	—	—	"

就在这时——”

" [hæf] ['dʌz(ə)n] [pə'liːsmən] ['entərd] [ðə; ðɪ] [frʌnt] [dɔːr] [dʒʌst][æz; əz] ['pætrɪk] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

"	Half	dozen	policemen	entered	the	front	door	just	as	Patrick	and	the
"	一半	打	警察	进入	这	正面	门	只是	作为	帕特里克	和	这

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [maɪk] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sterz] ,

supposed	Mike	reached	the	bottom	of	the	stairs	,
据称	麦克风	达到	这	底部	的	这	楼梯	,

“就在帕特里克和那个自称迈克的人走到楼梯底部时，六名警察从前门走了进来。”

" [broʊk] [ɪn] [bɪl] , ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ðɪ] [θred] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stɔːri] .

"	broke	in	Bill	,	taking	up	the	thread	of	his	story	.
"	打破	在	账单	,	采取	向上	这	线	的	他的	故事	.

比尔突然插话，接过他的故事讲了起来。

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

“出色地，

[wen] [ðə; ðɪ] ['aɪrɪʃ] ['kɔpəz] [sɔː] [pæt][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [mʌŋk] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ðeɪ]

when	the	Irish	coppers	saw	Pat	with	the	monk	hanging	around	his	neck	they
什么时候	这	爱尔兰	铜	锯	拍	和	这	僧	绞刑	大约	他的	脖子	他们

[θɔːt] [ðə; ðɪ][oʊld] [nɪk] [hæd; həd][hɪm; ɪm] .

thought	the	old	Nick	had	him	.
想法	这	老的	缺口	有	他	.

当爱尔兰警察看到帕特脖子上挂着僧侣吊坠时，他们以为老尼克抓住了他。

[ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [rʌn] ,

They	started	to	run	,
他们	开始	到	跑步	,

他们开始奔跑，

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [riːtʃt] [ðə; ði] ['loʊər] [flɔːr] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [bəuθ] [maɪk] [ænd; ənd][ðə; ði]

but	the	old	woman	reached	the	lower	floor	in	time	to	see	both	Mike	and	the
但	这	老的	女士	达到	这	降低	地面	在	时间	到	看	两个都	麦克风	和	这

['mʌŋki] .

monkey	.
猴	.

但老妇人及时赶到楼下，看到了迈克和猴子。

[ʃiː; ʃi] [græbd] [ə; eɪ] [bruːm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [mʌŋk] [slɪpt] [θruː] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] , [ænd; ənd] — —

She	grabbed	a	broom	,	but	the	monk	slipped	through	the	front	door	,	and	—	—
她	抓住	一个	扫帚	,	但	这	僧	滑倒了	通过	这	正面	门	,	和	—	—

"

"

"

她抓起一把扫帚，但那和尚却从前门溜了进来，然后——”

" [ðæts] [ðə; ði][end][ʌv; əv][jʊr; jər]['stɔːri] .

"	That's	the	end	of	your	story	.
"	那就是	这	结尾	的	你的	故事	.

你的故事到此结束了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑːb][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] , " [ri'mɑːkt] [tɑːm] .

And	a	good	job	it	is	too	,	"	remarked	Tom	.
和	一个	好的	工作	它	是	也	,	"	评论	汤姆	.

“而且这的确是一份好工作，”汤姆评论道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] ['hævɪŋ] [noʊ][end] , " [ri'tɔːtid] [bɪl] .

"	It	is	better	than	having	no	end	,	"	retorted	Bill	.
"	它	是	更好的	比	拥有	不	结尾	,	"	反驳	账单	.

“总比没有尽头好，”比尔反驳道。

" [juː; jʊ][spɪn] [aʊt] [ə; eɪ][jɑːrn][tuː; tə] [biːt] [ðə; ði][bænd] . "

"	You	spin	out	a	yarn	to	beat	the	band	.	"
"	你	旋转	出去	一个	纱	到	打	这	乐队	.	"

你编造故事来打败乐队。

" [its] ['getɪŋ] [leɪt] , " [spoʊk] [ʌp] " [hɑːd] , " [jɔːnɪŋ] .

"	It's	getting	late	,	"	spoke	up	"	Hod	,	"	yawning	.
"	它是	获得	晚的	,	"	辐	向上	"	霍德	,	"	打哈欠	.

“时间不早了，”霍德打着哈欠说道。

" [ɪf] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tʃuː] [ðə; ði][ræg][ɔːl] [naɪt] [aɪ] — — "

"	If	you	fellows	are	going	to	chew	the	rag	all	night	I	—	—	"
"	如果	你	伙伴们	是	去	到	嚼	这	抹布	全部	夜晚	我	—	—	"

“如果你们这帮家伙要整晚嚼舌根，我——”

" ['oʊnli][ə; eɪ][wɜːrd] [mɔːr] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [tɑːm] .

"	Only	a	word	more	,	"	interrupted	Tom	.
"	仅有的	一个	单词	更多的	,	"	中断	汤姆	.

“就差一句话了，”汤姆打断道。

" [æz; əz][aɪ] ['stægərd] [bæk] [aɪ] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [nɜːrs] ,

"	As	I	staggered	back	I	fell	into	the	arms	of	the	nurse	,
"	作为	我	交错	后退	我	跌倒	进入	这	武器	的	这	护士	,

“我踉跄后退，跌进了护士的怀里。”

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [kept] [ˌem 'iː] .

who	had	come	down	to	see	what	kept	me	.
WHO	有	来	向下	到	看	什么	保留	我	.

有人下来查看是什么耽搁了我。

[aɪ] [ɪk'spleɪnd] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lɪt] [ə; eɪ] [mætʃ] .

I	explained	in	a	hurry	,	and	he	lit	a	match	.
我	解释	在	一个	匆忙	,	和	他	点燃	一个	匹配	.

我匆匆解释了几句，他就点燃了一根火柴。

[wiː; wi][bəuθ] [went] [ɪn][ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] — — "

We	both	went	in	and	discovered	—	—	"
我们	两个都	去	在	和	发现	—	—	"

我们俩进去后发现——”

" [ʃ] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] !

"	Sh	-	h	-	h	!
"	什	-	h	-	h	!

嘘!

[get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] , [juː; jʊ] ['fɛloʊz] ,

Get	out	of	here	,	you	fellows	,
得到	出去	的	这里	,	你	伙伴们	,

你们这些家伙，都滚出去!

" ['sʌd(ə)nli] [spoʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ɑːn][ðə; ði] ['stɑːrbərd] [saɪd] .

"	suddenly	spoke	up	a	voice	at	the	door	on	the	starboard	side	.
"	突然	辐	向上	一个	嗓音	在	这	门	在	这	右舷	边	.

“突然，右舷门上传来一个声音。”

" [hɪr] [kʌmz] - ['kʌtlits] - !

"	Here	comes	'	Cutlets	'	!
"	这里	来	-	肉饼	-	!

“《炸肉排》来了！”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['skræmb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [dɔːr] ,

"	There	was	a	scramble	for	the	opposite	door	,
"	那里	曾是	一个	争夺	为了	这	对面的	门	,

“大家争先恐后地涌向对面的门，

[ænd; ənd][ɪn] [mʌtʃ] [les] [taɪm] [ðæn; ðən][ɪz]['teɪkən][ɪn][ðə; ði] ['telɪŋ] , [ðə; ði] [wiːl] - [haʊs] [wʌz; wəz] ['empti] .

and	in	much	less	time	than	is	taken	in	the	telling	,	the	wheel	-	house	was	empty	.
和	在	很多	较少的	时间	比	是	已采取	在	这	讲述	,	这	车轮	-	房子	曾是	空的	.

而实际用的时间比叙述中所描述的要短得多，驾驶室就空了。

[wiː; wi] ['hʌdld] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ; [ðen] [dɑːdʒd] ['fɔːrwərd] .

We	huddled	in	the	shadows	for	a	moment	;	then	dodged	forward	.
我们	蜷缩着	在	这	阴影	为了	一个	片刻	;	然后	躲避	向前	.

我们在阴影里蜷缩了一会儿，然后向前闪躲。

[æz; əz][wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [hætʃ] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] " [kɪd] " [æsk][tɑːm] :

As	we	reached	the	hatch	I	heard	the	"	Kid	"	ask	Tom	:
作为	我们	达到	这	孵化	我	听到	这	"	孩子	"	问	汤姆	:

当我们走到舱口时，我听到“孩子”问汤姆：

" [seɪ] , [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [sɔː] ?

"	Say	,	what	was	it	you	saw	?
"	说	,	什么	曾是	它	你	锯	?

“说说看，你看到了什么？”

[tel] [ə; eɪ] ['feloʊ] , [wəʊnt][juː; jʊ] ? "

Tell	a	fellow	,	won't	you	?	"
告诉	一个	同伴	,	惯于	你	?	"

跟人说说，好吗?

" [tuː] [bræs] [nɑːbz] [ɑːn][æn; ən][oʊld] [tʃest] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][kɑːm][rɪˈplaɪ] .

"	Two	brass	knobs	on	an	old	chest	,	"	was	the	calm	reply	.
"	二	黄铜	旋钮	在	一个	老的	胸部	,	"	曾是	这	冷静的	回复	.

“一个旧箱子上的两个黄铜把手，”对方平静地回答道。

" [hʌ] !

"	Huh	!
"	嗯	!

“哈！

" [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [deɪ] [ˈbiːɪŋ] [ˈsʌndeɪ] , [wʌz; wəz][ˈgɪv(ə)n][ˈoʊvər][tuː; tə][rest][ænd; ənd][ˌriːkriˈeɪʃn; ˌrekriˈeɪʃən]

"	The	following	day	being	Sunday	,	was	given	over	to	rest	and	recreation
"	这	下列的	天	存在	星期日	,	曾是	给定	超过	到	休息	和	娱乐

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ˈletərz] ,

and	the	writing	of	letters	,
和	这	写作	的	信件	,

第二天是星期天，用来休息、娱乐和写信。

[ʌnˈtɪl] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] .

until	late	in	the	afternoon	.
直到	晚的	在	这	下午	.

直到下午晚些时候。

[ðə; ði] [deɪ] [dɔːnd] [klɪr] [bʌt; bət] [ˈveri] [wɔːrm] .

The	day	dawned	clear	but	very	warm	.
这	天	黎明	清除	但	非常	温暖的	.

黎明时分，天气晴朗，但非常炎热。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [briːz] [ˈstɜːrɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][spɑːr][ænd; ənd] [gʌn] [deks] ,

There	was	very	little	breeze	stirring	,	and	the	spar	and	gun	decks	,
那里	曾是	非常	小的	微风	搅拌	,	和	这	斯帕	和	枪	甲板	,

几乎没有微风拂过，桅杆甲板和炮甲板上，

[wer] [wiː; wi] [spent] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [taɪm] , [wɜːr; wər][ˈɔːlmoʊst] [ˈstaɪflɪŋ] .

where	we	spent	the	most	of	our	time	,	were	almost	stifling	.
在哪里	我们	花费	这	最多	的	我们的	时间	,	是	几乎	令人窒息	.

我们待得最久的地方，几乎令人窒息。

" ['kɔːrkɪŋ] [mæts] , " [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tɜːm] [ɪn]['neɪv(ə)l] ['pɑːrləns] , [wɜːr; wər] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn]

"	Corking	mats	,	"	as	they	are	termed	in	naval	parlance	,	were	very	much	in
"	软木塞	垫子	,	"	作为	他们	是	称为	在	海军	语言	,	是	非常	很多	在

['evɪdəns] .

evidence	.
证据	.

在海军术语中被称为“软木垫”的东西随处可见。

[ðə; ði] ['seɪlɚz] " ['kɔːrkɪŋ] [mæt] " [ɪz][ə; eɪ] [strɪp] [ʌv; əv]['kænvəs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spredz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [dek]

The	sailor's	"	corking	mat	"	is	a	strip	of	canvas	which	he	spreads	upon	the	deck
这	水手的	"	软木塞	垫	"	是	一个	条	的	帆布	哪个	他	传播	之上	这	甲板

[tuː; tə] [prəˈtekt] [hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tæri] [siːmz] ,

to	protect	his	clothing	from	the	tarry	seams	,
到	保护	他的	衣服	从	这	焦油	接缝	,

水手的“防污垫”是一块帆布，他把它铺在甲板上，用来保护衣服免受油渍接缝的侵害。

[wen] [hiː; hi] [fiːlz] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [siˈestə] [ɔːr][næp] , [wɪtʃ] [ɪz] [kwaɪt] ['ɔːf(ə)n] .

when	he	feels	the	necessity	for	a	siesta	or	nap	,	which	is	quite	often	.
什么时候	他	感觉	这	必要性	为了	一个	午休	或者	午睡	,	哪个	是	相当	经常	.

当他感到需要午睡或打盹时，这种情况相当频繁。

[tɔːrd] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi][wɜːr; wər][pʊt][tuː; tə][wɜːrk][æt; ət][ə; eɪ][tæsk] [wɪtʃ] [geɪv] ['welkəm] ['prɑːmɪs]

Toward	**evening**	**we**	**were**	**put**	**to**	**work**	**at**	**a**	**task**	**which**	**gave**	**welcome**	**promise**
朝向	晚上	我们	是	放	到	工作	在	一个	任务	哪个	给予	欢迎	承诺

[ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] ['ækʃ(ə)n] .

of	**coming**	**action**	**.**
的	未来	行动	.

临近傍晚，我们被安排去做一项任务，这项任务令人欣喜地预示着即将到来的行动。

['ʌndər] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['ɑːfɪsər][wiː; wi] [broʊk] [aʊt][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

Under	**the**	**direction**	**of**	**the**	**executive**	**officer**	**we**	**broke**	**out**	**a**	**number**	**of**
在下面	这	方向	的	这	管理人员	官	我们	打破	出去	一个	数字	的

[bægz][ʌv; əv][koʊl][frʌm; frəm][ðə; ði]['ɔːrlɑːp] [dek] [ænd; ənd][paɪld][ðem; ðəm][faɪv] [diːp] ,

bags	**of**	**coal**	**from**	**the**	**orlop**	**deck**	**and**	**piled**	**them**	**five**	**deep**	**,**
包	的	煤炭	从	这	奥洛普	甲板	和	堆积	他们	五	深的	,

在执行官的指示下，我们从下层甲板上卸下几袋煤，堆成五层厚。

[ænd; ənd][ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbər] [ɪn] [haɪt] , [ə'raʊnd][ðə; ði] [stiːm] ['stɪrɪŋ] ['endʒɪn] ['ʌndər][ðə; ði]

and	**about**	**the**	**same**	**number**	**in**	**height**	**,**	**around**	**the**	**steam**	**steering**	**engine**	**under**	**the**
和	关于	这	相同的	数字	在	高度	,	大约	这	蒸汽	转向	引擎	在下面	这

['fɔːrwərd] [wiːl] - [haʊs] .

forward	**wheel**	**-**	**house**	**.**
向前	车轮	-	房子	.

在前驾驶室下方的蒸汽转向机周围，高度也大致相同。

[ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [gɪv] ['ædɪd] [prə'tekʃn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

This	**was**	**to**	**give**	**added**	**protection**	**to**	**a**	**vital**	**part**	**of**	**the**	**ship**	**.**
这	曾是	到	给	额外	保护	到	一个	必不可少的	部分	的	这	船	.

这样做是为了更好地保护舰船的重要部件。

[ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz][hɑːrd][ænd; ənd] [ʌn'plez(ə)nt] ,

The	**work**	**was**	**hard**	**and**	**unpleasant**	**,**
这	工作	曾是	难的	和	令人不快的	,

这项工作既辛苦又令人不快。

[ɪ'speʃəli] [tuː; tə][men] [huː] [hæd; həd][nɑːt] [spent] [ðə; ði]['meɪdʒər]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][æt; ət]

especially	**to**	**men**	**who**	**had**	**not**	**spent**	**the**	**major**	**portion**	**of**	**their**	**lives**	**at**
尤其	到	男人	WHO	有	不是	花费	这	主要的	部分	的	他们的	生活	在

['mænjuəl]['leɪbər] ,

manual	**labor**	**,**
手动的	劳动	,

尤其是对于那些一生中大部分时间没有从事体力劳动的人来说，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv][wɔːr][tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi]

but	**it**	**was**	**one**	**of**	**those**	**disagreeable**	**fortunes**	**of**	**war**	**to**	**which**	**we**
但	它	曾是	一	的	那些	令人不快的	财富	的	战争	到	哪个	我们

[wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] [ə'kʌstəmd] ,

were	**growing**	**accustomed**	**,**
是	生长	习惯	,

但这是我们逐渐习以为常的战争带来的诸多不幸之一。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['tɔɪld] [wɪ'ðaʊt] ['kɑːment] .

and	**we**	**toiled**	**without**	**comment**	**.**
和	我们	辛勤劳作	没有	评论	.

我们默默地辛勤劳作。

[ðæt] [naɪt] [wen] [wiː; wi] [tɜːrnd] [ɪn] , [ðæt] [ɪz] ,

That	**night**	**when**	**we**	**turned**	**in**	**,**	**that**	**is**	**,**
那	夜晚	什么时候	我们	转向	在	,	那	是	,

那天晚上我们入睡的时候，就是……

[ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['fɔːrtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] " [ɔːf] [wɑːtʃ] ,
those who were fortunate enough to have the " off watch ,
那些 WHO 是 幸运 足够的 到 有 这 " 离开 手表 ,

那些有幸“下班”的人，

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] ['ruːmərd] [ə'baʊt][ðə; ði] [deks] [ðæt][ðə; ði] [fliːt] [wʊd] ['ʃʊrli] [bɑːm'bɑːrd]
" it was generally rumored about the decks that the fleet would surely bombard
" 它 曾是 一般来说 传闻 关于 这 甲板 那 这 舰队 会 一定 轰击
['ɜːrli] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] .
early the following morning .
早期的 这 下列的 早晨 .

“甲板上普遍流传着这样的说法：舰队肯定会在第二天清晨进行炮击。”

[ə'baʊt] [tuː] ['belz] ([faɪv] [ə'klɔk, əu-]) [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['gʌnz] - [kruːz] , [huː] [wɜːr; wər] ['sliːpɪŋ] [æt; ət]
About two bells (five o'clock) the different guns ' crews , who were sleeping at
关于 二 铃铛 (五 点钟) 这 不同的 枪支 - 船员 , WHO 是 睡眠 在
[ðə; ði] ['bætəriz] ,
the batteries ,
这 电池 ,

大约两点钟（五点钟），各个炮兵连的炮组人员，当时正在炮台上睡觉。

[wɜːr; wər] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði] ['boʊtsweɪnz] [meɪts] , [ænd; ənd][toʊld][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['brekfəst] [æt; ət]
were called by the boatswain's mates , and told to go to breakfast at
是 称为 经过 这 水手长的 伙伴们 , 和 讲述 到 去 到 早餐 在
[wʌns] .
once .
一次 .

被水手长的助手们叫去，并被告知立刻去吃早餐。

" [its] ['kʌmɪŋ] , " [ɪk'skleɪmd] " [heɪ] , " ['dʒɔɪfəli] .
" It's coming , " exclaimed " Hay , " joyfully .
" 它是 未来 , " 惊呼 " 干草 , " 欣喜地 .

“它来了，”海伊高兴地喊道。

" [ðə; ði][oʊld] - ['jæŋki] - [wɪl] [siː] [hɜːr; hər]['riːəl]['bæptɪzəm][ʌv; əv]['faɪər][tuː; tə] - [deɪ] .
" The old ' Yankee ' will see her real baptism of fire to - day .
" 这 老的 - 扬基 - 将要 看 她 真实的 洗礼 的 火 到 - 天 .

“这艘老‘洋基’号今天将迎来真正的火的洗礼。”

- [kɪd] , - [juː; jʊ] [jʌŋ] [ræt] ,
' Kid , ' you young rat ,
- 孩子 , - 你 年轻的 鼠 ,

“小鬼，”你这只小老鼠，

[juːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [dɑːdʒ] ['ʃɛlz] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['meni] ['aʊərz] ['oʊldər] . "
you'll have a chance to dodge shells before you are many hours older . "
你会 有 一个 机会 到 躲闪 贝壳 前 你 是 许多 小时 老 . "

在你长大很多小时之前，你将有机会躲避炮弹。

" [juː; jʊ] [meɪ] [get][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][stɑːp][wʌn] , " [ri'tɔːtid] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" You may get a chance to stop one , " retorted the boy .
" 你 可能 得到 一个 机会 到 停止 一 , " 反驳 这 男生 .

“你或许有机会阻止一个，”男孩反驳道。

['æftər][ə; eɪ] ['hɜːrid] [miːl] , [wɜːrd][tuː; tə] [klɪr] [ʃɪp] [fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz] [pæst] ,
After a hurried meal , word to clear ship for action was passed ,
后 一个 慌忙 一顿饭 , 单词 到 清除 船 为了 行动 曾是 通过了 ,

匆匆吃过饭后，命令下达，要求全舰准备行动。

[ænd; ənd][ðə; ði] " ['jæŋkiːz] " [bɔɪz] [set][tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][vɪm] .
and the " Yankee's " boys set to work with a vim .
和 这 " 洋基队的 " 男孩们 放 到 工作 和 一个 vim .

于是，洋基队的队员们精神抖擞地投入到工作中。

[ðə; ði][tæsk][wʌz; wəz] [dʌn] [mɔːr] ['θɜːrəli] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

The	task	was	done	more	thoroughly	than	usual	.
这	任务	曾是	完毕	更多的	彻底	比	通常	.

这项任务完成得比平时更加彻底。

[ðə; ði]['boʊts][ænd; ənd]['wʊd(ə)n] ['hætʃɪz] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['kænvəs] , ['evriθɪŋ] ['pɔːrtəb(ə)l]

The	boats	and	wooden	hatches	were	covered	with	canvas	,	everything	portable
这	船	和	木制的	孵化	是	涵盖	和	帆布	,	一切	便携的

[ðæt] [wʊd] ['splɪntər] [wʌz; wəz] [sent] [bɪ'loʊ] ,

that	would	splinter	was	sent	below	,
那	会	碎片	曾是	发送	以下	,

小船和木制舱口都用帆布盖住，所有易碎的便携式物品都被放到船舱里。

[ðə; ði] [deks] [wɜːr; wər]['sændɪd] ,

the	decks	were	sanded	,
这	甲板	是	打磨	,

甲板经过打磨，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ɪn'flæməb(ə)l] [ɔɪlz][wɜːr; wər] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ][boʊt][ænd; ənd][set] [ə'drɪft][fɔːr; fər][ðə; ði]

and	all	the	inflammable	oils	were	placed	in	a	boat	and	set	adrift	for	the
和	全部	这	易燃	油	是	放置	在	一个	船	和	放	漂流	为了	这

" ['dʒʌstɪn] ,

"	Justin	,
"	贾斯汀	,

所有的易燃油都被装进一艘船，然后放生到“贾斯汀”号上。

" [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːljɚz] , [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] .

"	one	of	the	colliers	,	to	pick	up	.
"	一	的	这	煤矿	,	到	挑选	向上	.

“其中一名煤矿工人，去接他。”

[ðə; ði] [deɪ] [siːmd] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrk][wiː; wi][hæd; həd][ɪn][hænd] .

The	day	seemed	fitted	for	the	work	we	had	in	hand	.
这	天	似乎	适配	为了	这	工作	我们	有	在	手	.

这一天似乎很适合我们手头的工作。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz][ˌoʊvər'kæst] , [ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə; eɪ][reɪn] [skwɔːl] [wʊd] [swiːp] [frʌm; frəm][ðə; ði]

The	sky	was	overcast	,	and	occasionally	a	rain	squall	would	sweep	from	the
这	天空	曾是	灰蒙蒙	,	和	偶尔	一个	雨	暴风雨	会	扫	从	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][lænd] ,

direction	of	the	land	,
方向	的	这	土地	,

天空阴沉，不时有暴雨从陆地方向袭来。

[ænd; ənd] [ɪn'veləp] [ðə; ði] [fliːt] .

and	envelop	the	fleet	.
和	信封	这	舰队	.

并包围舰队。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][koʊld] , [rɔː] [reɪn] , [laɪk] [ðæt] [ɪn'kaʊntər] [ɪn] [mɔːr] ['nɔːrðərn] ['lætəˌtuːdz][ɪn]

It	was	not	a	cold	,	raw	rain	,	like	that	encountered	in	more	northern	latitudes	in
它	曾是	不是	一个	寒冷的	,	生的	雨	,	喜欢	那	遭遇	在	更多的	北方	纬度	在

['ɜːrli] ['sʌmər] ,

early	summer	,
早期的	夏天	,

那不是那种北纬地区初夏时节常见的寒冷刺骨的雨。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['drɪpɪŋ] [ʌv; əv] ['mɔɪstʃər] [pɪ'kju:liərli] ['greɪtf(ə)l] ['æftər][ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pri:viəs] [deɪ]

but	a	dripping	of	moisture	peculiarly	grateful	after	the	heat	of	the	previous	day
但	一个	滴落	的	水分	奇特地	感激的	后	这	热	的	这	以前的	天

.

:

.

但经过前一天的酷热，滴落的水分却格外令人感到舒爽。

['ʃɔ:rtli] [bɪ'fɔ:r] ['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] , [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] [wɜ:r; wər][ɪn] ['redinəs] [fɔ:r; fər]

Shortly	before	seven	o'clock	,	the	members	of	the	crew	were	in	readiness	for
不久	前	七	点钟	,	这	成员	的	这	全体人员	是	在	准备就绪	为了

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

七点前不久，船员们已经做好了工作准备。

[ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][hæd; həd] [rɪ'mu:vd] [ðer; ðər] [su:'pɜ:rfluəs] ['kloʊðɪŋ] ,

The	majority	had	removed	their	superfluous	clothing	,
这	多数	有	已移除	他们的	多余	衣服	,

大多数人都脱掉了多余的衣物。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stɜ:rɪŋ] [saɪt] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['gʌnz] - [kru:z] ,

and	it	was	a	stirring	sight	to	watch	the	different	guns	-	crews	,
和	它	曾是	一个	搅拌	视线	到	手表	这	不同的	枪支	-	船员	,

观看不同炮兵班组的训练，真是一幅令人激动的景象。

[strɪpt] [tu:; tə][ðə; ði] [weɪst] [ænd; ənd] ['ber'fʊtɪd] , ['stændɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] ['steɪʃənz] .

stripped	to	the	waist	and	barefooted	,	standing	at	their	stations	.
脱衣舞	到	这	腰部	和	赤足	,	常设	在	他们的	车站	.

他们赤裸上身，光着脚，站在各自的岗位上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ku:l] ,

There	was	something	in	the	cool	,
那里	曾是	某物	在	这	凉爽的	,

凉爽的空气中似乎有什么特别的东西。

['præktɪk(ə)l] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [i:tʃ] [mæn] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər] [wɜ:rk] [ðæt] ['prɑ:mɪst] [wel] ,

practical	manner	in	which	each	man	prepared	for	work	that	promised	well	,
实际的	方式	在	哪个	每个	男人	准备	为了	工作	那	承诺	出色地	,

每个人都以务实的方式为前景光明的工作做好准备，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] ['kredɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪv(ə)l] [rɪ'zɜ:rvz] [ðæt]

and	it	should	be	said	to	the	everlasting	credit	of	the	Naval	Reserves	that
和	它	应该	是	说	到	这	永恒	信用	的	这	海军	储备	那

[ðeɪ] [ɪn'veriəbli] [fɔ:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑ:mnəs] [ænd; ənd] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['vetərənz] [wen'evər] [ðeɪ]

they	invariably	fought	with	the	calmness	and	precision	of	veterans	whenever	they
他们	总是	战斗	和	这	平静	和	精确	的	退伍军人	每当	他们

[wɜ:r; wər] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n] .

were	called	upon	.
是	称为	之上	.

值得永远赞扬的是，海军预备役部队在每次被召唤时，都能像老兵一样冷静、精准地作战。

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [keɪs] , [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm][ɪk'skju:s][fɔ:r; fər] [feɪnt] - ['hɑ:rtɪdnəs]

In	the	present	case	,	there	would	have	been	some	excuse	for	faint	-	heartedness
在	这	展示	案件	,	那里	会	有	到过	一些	原谅	为了	头晕的	-	真心

.

:

.

在这种情况下，胆怯或许情有可原。

[ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['jæŋki] ,

The	crew	of	the	"	Yankee	,
这	全体人员	的	这	"	扬基	,

“扬基号”的船员们

" [meɪd] [ʌp][ʌv; əv][men] [huːz] ['priːviəs] [laɪvz; lɪvz][hæd; həd] [bɪn] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['æbsəluːt] [piːs] ,

"	made	up	of	men	whose	previous	lives	had	been	those	of	absolute	peace	,
"	制成	向上	的	男人	谁	以前的	生活	有	到过	那些	的	绝对	和平	,

“由那些过去过着绝对和平生活的人组成，

[huː] [hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ʃɑːt] ['faɪərd][ɪn]['æŋgər] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][,sæntiː'eigəu] ,

who	had	never	heard	a	shot	fired	in	anger	before	their	arrival	at	Santiago	,
WHO	有	绝不	听到	一个	射击	被解雇	在	愤怒	前	他们的	到达	在	圣地亚哥	,

在抵达圣地亚哥之前，他们从未听过愤怒的枪声。

[huː] [hæd; həd] [left] [hoʊm] [ænd; ənd] ['bɪznəs] [ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði][flæg] — [ðiːz] [men] [went]

who	had	left	home	and	business	in	defence	of	the	flag	—	these	men	went
WHO	有	左边	家	和	商业	在	防御	的	这	旗帜	—	这些	男人	去

[ə'baʊt] [ðer; ðər] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər] [ə'tækɪŋ] [ðə; ði] [ˌfɔːtifi'keiʃənz] [wɪð; wɪθ][æz; əz]['lɪt(ə)l] [ə'pærənt]

about	their	preparations	for	attacking	the	fortifications	with	as	little	apparent
关于	他们的	准备工作	为了	攻击	这	防御工事	和	作为	小的	明显

[kən'sɜːrn] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['jɑːtɪŋ] [trɪp] .

concern	as	if	it	were	simply	a	yachting	trip	.
忧虑	作为	如果	它	是	简单地	一个	游艇	旅行	.

为了保卫国旗，这些人离开了家乡和生意——他们准备进攻防御工事，却丝毫没有表现出丝毫的担忧，就好像这只是一次游艇之旅。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['hoʊldɪŋ] [bæk] , [noʊ] ['hezɪtənsi] , [noʊ] [lʊks] [ʌv; əv][kən'sɜːrn][ɔːr][æŋ'zaɪəti] ,

There	was	no	holding	back	,	no	hesitancy	,	no	looks	of	concern	or	anxiety	,
那里	曾是	不	保持	后退	,	不	犹豫	,	不	看起来	的	忧虑	或者	焦虑	,

他没有丝毫犹豫，没有丝毫畏惧，脸上也没有一丝担忧或焦虑。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [tuː; tə] [æd'væns] [ˌɪn'ʃɔːr] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] " [nuː] [jɔːk] ,

but	when	the	signal	to	advance	inshore	appeared	on	the	"	New	York	,
但	什么时候	这	信号	到	进步	近岸	出现	在	这	"	新的	约克	,

但当“纽约”号上出现向近岸推进的信号时，

" [æt; ət][sɪks] ['belz] (['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-]) ,

"	at	six	bells	(	seven	o'clock	)	,
"	在	六	铃铛	(	七	点钟	)	,

“六点钟（七点钟）时”，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

there	was	a	feeling	of	relief	that	the	time	of	waiting	was	over	.
那里	曾是	一个	感觉	的	宽慰	那	这	时间	的	等待	曾是	超过	.

等待的时间终于结束了，人们感到如释重负。

[wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][læst] .

We	were	to	be	in	it	at	last	.
我们	是	到	是	在	它	在	最后的	.

我们终于有机会参与其中了。

[ðə; ði] ['flægˌʃɪps] ['sɪgnəl] [tuː; tə] [æd'væns] [ɪn][fɔːr'meɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [əu'beid] [æt; ət] [wʌns] .

The	flagship's	signal	to	advance	in	formation	was	obeyed	at	once	.
这	旗舰的	信号	到	进步	在	形成	曾是	服从	在	一次	.

旗舰发出编队前进的信号，立即得到执行。

['muːvɪŋ] [ɪn] ['dʌb(ə)l] ['kɑːləm] , [ðə; ði] [fliːt] [stʊd] [ɪn] [tɔːrd] [ðə; ði] ['bætəriz] .

Moving	in	double	column	,	the	fleet	stood	in	toward	the	batteries	.
移动	在	双倍的	柱子	,	这	舰队	站立	在	朝向	这	电池	.

舰队以双纵队行进，向炮台方向驶去。

[ðə; ði][fɜːrst][laɪn] , [æz; əz][wiː; wi] [sɔː] [frʌm; frəm][ðə; ði]['æftər][pɔːrt] , [wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][ðə; ði] "

The	first	line	,	as	we	saw	from	the	after	port	,	was	composed	of	the	"
这	第一的	线	,	作为	我们	锯	从	这	后	港口	,	曾是	由	的	这	"

['brʊklɪn; 'brʊklən] , "

Brooklyn	,	"
布鲁克林	,	"

从后港我们看到的第一条线路是由"布鲁克林"组成的。

" ['teksəs] , "

"	Texas	,	"
"	德克萨斯州	,	"

"德克萨斯州，

" [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , " [ænd; ənd] " ['mɑːblhed] .

"	Massachusetts	,	"	and	"	Marblehead	.
"	马萨诸塞州	,	"	和	"	马布尔黑德	.

"马萨诸塞州"和"马布尔黑德"。

" [ðə; ði][laɪn][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] " ['jæŋki] " [wʌz; wəz] [ə'tætʃt] , [ɪn'kluːdɪd] , [bɪ'saɪdz] [ðæt] ['ves(ə)l] ,

"	The	line	to	which	the	"	Yankee	"	was	attached	,	included	,	besides	that	vessel	,
"	这	线	到	哪个	这	"	扬基	"	曾是	随附的	,	包括	,	除了	那	血管	,

[ðə; ði] " [nuː] [jɔːk] , "

the	"	New	York	,	"
这	"	新的	约克	,	"

"'扬基号'所属的航线，除了这艘船之外，还包括'纽约号'。"

" ['ɔːrəgən] , "

"	Oregon	,	"
"	俄勒冈州	,	"

"俄勒冈州，

" ['aɪor] , " [ænd; ənd] " [nuː] [ɔː'liənz] .

"	Iowa	,	"	and	"	New	Orleans	.
"	爱荷华州	,	"	和	"	新的	奥尔良	.

"爱荷华州"和"新奥尔良"。

" [wen] [wɪ'ðɪn] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [ja:dz][frʌm; frəm] [ʃɔːr] , [ðə; ði][fɜːrst][laɪn] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði]

"	When	within	three	thousand	yards	from	shore	,	the	first	line	turned	toward	the
"	什么时候	之内	三	千	码	从	支撑	,	这	第一的	线	转向	朝向	这

[west] ,

west	,
西方	,

"当距离海岸三千码时，第一条线转向西边，

['liːvɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [stiːm] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

leaving	us	to	steam	in	the	opposite	direction	.
离开	我们	到	蒸汽	在	这	对面的	方向	.

留下我们朝相反的方向驶去。

[ðə; ði] ['bætəriz] [ə'ʃɔːr] [kʊd; kəd] [naʊ] [biː; bi] ['pleɪnli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] .

The	batteries	ashore	could	now	be	plainly	distinguished	.
这	电池	岸上	可以	现在	是	显然	杰出的	.

现在可以清楚地看到岸上的炮台了。

['mɔːroʊ; 'mɑːroʊ]['kæs(ə)l] , [grɪm][ænd; ənd][dɪ'faɪənt] , [siːmd] [tuː; tə] [ɪg'nɔːr] ['aʊər; ɑːr] ['kʌmɪŋ] ,

Morro	Castle	,	grim	and	defiant	,	seemed	to	ignore	our	coming	,
莫罗	城堡	,	严峻	和	桀骜不驯	,	似乎	到	忽略	我们的	未来	,

莫罗城堡阴森而桀骜不驯，似乎对我们的到来置之不理。

[ɪf] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][laɪf][wʌz; wəz]['eni] [pruːf] .

if	the	absence	of	life	was	any	proof	.
如果	这	缺席	的	生活	曾是	任何	证明	.

如果生命的缺失可以作为任何证明的话。

['loʊər] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['entrəns] [wer] [ðə; ði] [es'triːlə] [ænd; ənd] -

Lower	down	on	the	other	side	of	the	entrance	where	the	Estrella	and	Catalena
降低	向下	在	这	其他	边	的	这	入口	在哪里	这	埃斯特雷拉	和	-

['bætəriz] [wɜːr; wər]['loʊkeɪtɪd] ,

batteries	were	located	,
电池	是	位于	,

在入口另一侧较低的位置，也就是埃斯特雷拉炮台和卡特琳娜炮台所在地，

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [æk'tɪvəti] .

there	seemed	to	be	more	activity	.
那里	似乎	到	是	更多的	活动	.

似乎活动更多了。

[men] [kʊd; kəd]['ɔːlsoʊ][biː; bi] [siːn] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][sʌm; səm] [nuː] ['bætəriz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]

Men	could	also	be	seen	running	about	in	some	new	batteries	a	little	to	the
男人	可以	还	是	已见	跑步	关于	在	一些	新的	电池	一个	小的	到	这

['iːstwərd] [ʌv; əv]['mɔːroʊ; 'mɑːroʊ]['kæs(ə)l] .

eastward	of	Morro	Castle	.
向东	的	莫罗	城堡	.

在莫罗城堡东边不远处的一些新炮台上，也可以看到有人在奔跑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [tuː; tə][ˌjuː 'es][æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd][nɑːt] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [æn; ən]

It	was	evident	to	us	at	once	that	the	enemy	had	not	anticipated	an
它	曾是	明显	到	我们	在	一次	那	这	敌人	有	不是	预期	一个

[ə'tæk] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['reɪni] ,

attack	on	such	a	rainy	,
攻击	在	这样的	一个	下雨	,

我们立刻意识到，敌人并没有预料到会在这样一个雨天发动进攻。

['wɪndi] [deɪ] .

windy	day	.
刮风	天	.

刮风的一天。

[ɑːn] [swept] [ðə; ði] [tuː] [laɪnz] [ʌv; əv] [ʃɪps] [wɪ'ðaʊt] ['faɪərɪŋ][ə; eɪ] [ʃɑːt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [fɔːrmd] [ə; eɪ]

On	swept	the	two	lines	of	ships	without	firing	a	shot	until	they	formed	a
在	扫荡	这	二	线条	的	船舶	没有	射击	一个	射击	直到	他们	形成	一个

['semisɜːrk(ə)l] ,

semicircle	,
半圆	,

两列战舰一枪未发地扫射过去，直到形成一个半圆形。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hevɪərðən'er] ['ves(ə)lz] [də'rektli; daɪ'rektli] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['fɔrts] ;

with	the	heavier	vessels	directly	facing	the	forts	;
和	这	较重	船只	直接地	面向	这	堡垒	;

较重的舰船直接面向堡垒；

[ðen] [ðə; ði] " [nuː] [jɔːk] " ['oʊpənd]['faɪər][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hevi] ['gʌnz] , [ðə; ði] " ['aɪor] "

then	the	"	New	York	"	opened	fire	with	one	of	her	heavy	guns	,	the	"	Iowa	"
然后	这	"	新的	约克	"	打开	火	和	一	的	她	重的	枪支	,	这	"	爱荷华州	"

['fɑːloʊɪŋ] [ɪ'miːdiətli] .

following	immediately	.
下列的	立即地	.

然后“纽约”号用其中一门重炮开火，“爱荷华”号立即跟进。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , ['sɛvən] : - [ə; eɪ] . [em] . , [ðə; ði] [ʃɪps] [wɜːr; wər] [ə'reɪndʒd] [æz; əz] ['fɑːloʊz] ,

At	this	moment	,	7	:	45	a	.	m	.	,	the	ships	were	arranged	as	follows	,
在	这	片刻	,	7	:	-	一个	.	米	.	,	这	船舶	是	安排	作为	跟随	,

[kaʊntɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [raɪt] :

counting	from	the	right	:
计数	从	这	正确的	:

此时，上午7点45分，船只的排列顺序如下（从右往左数）：

" [nuː] [jɔːk] , "
" **New** **York** **,** "
" 新的 约克 , "

“纽约，”

" ['jæŋki] , "
" **Yankee** **,** "
" 扬基 , "

“洋基队，”

" [nuː] [ɔː'liənz] , "
" **New** **Orleans** **,** "
" 新的 奥尔良 , "

“新奥尔良，

" [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , "
" **Massachusetts** **,** "
" 马萨诸塞州 , "

“马萨诸塞州，”

" ['ɔːrəgən] , "
" **Oregon** **,** "
" 俄勒冈州 , "

“俄勒冈州，

" ['aɪor] , "
" **Iowa** **,** "
" 爱荷华州 , "

“爱荷华州，

" [ˌɪndi'ænə] , "
" **Indiana** **,** "
" 印第安纳州 , "

“印第安纳州，”

" ['teksəs] , "
" **Texas** **,** "
" 德克萨斯州 , "

“德克萨斯州，

" ['mɑːblhed] , " [ænd; ənd] " ['brʊklɪn; 'brʊklən] .
" **Marblehead** **,** " **and** " **Brooklyn** **.**
" 马布尔黑德 , " 和 " 布鲁克林 .

“马布尔黑德”和“布鲁克林”。

" ['gaːdiŋ] [ðə; ði] [ɪk'striːm] [left] [wɜːr; wər] [ðə; ði] " ['vɪksn] " [ænd; ənd] " [sʊ'wɑːniː] ,
" **Guarding** **the** **extreme** **left** **were** **the** " **Vixen** " **and** " **Suwanee** **,**
" 守护 这 极端 左边 是 这 " 泼妇 " 和 " 苏瓦尼 ,

“守卫极左翼的是‘Vixen’和‘Suwanee’，

" [ænd; ənd] ['duːɪŋ] ['sɪmələr] ['duːti] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [flæŋk] [wɜːr; wər] [ðə; ði] " ['dɑːlfɪn] " [ænd; ənd] " ['potər]
" **and** **doing** **similar** **duty** **on** **the** **other** **flank** **were** **the** " **Dolphin** " **and** " **Porter**
" 和 正在做 相似的 责任 在 这 其他 侧翼 是 这 " 海豚 " 和 " 搬运工
.
:
.

在另一侧执行类似任务的是“海豚”和“搬运工”。

" [ðə; ði] [ʃɑːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['flægʃɪp] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [bɑːm'bɑːrdmənt] .
" **The** **shot** **from** **the** **flagship** **was** **the** **signal** **for** **a** **general** **bombardment** **.**
" 这 射击 从 这 旗舰 曾是 这 信号 为了 一个 一般的 轰击 .

“旗舰上的那声炮击是全面炮击的信号。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['setld] ['ɔːrdər][ʌv; əv]['faɪərɪŋ] , [bʌt; bət] [iːtʃ] [ʃɪp] [dʒʌst] " [pɪtʃt] [ɪn] ,

There	was	no	settled	order	of	firing	,	but	each	ship	just	"	pitched	in	,
那里	曾是	不	定居	命令	的	射击	,	但	每个	船	只是	"	投球	在	,

开火没有固定的顺序，每艘船都只是“参与”射击。

" [tuː; tə][juːz][ə; eɪ] ['kɑːmən] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['bæŋd] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['fɔrts] [wɪð; wɪθ] ['evri]

"	to	use	a	common	expression	,	and	banged	away	at	the	forts	with	every
"	到	使用	一个	常见的	表达	,	和	砰的一声	离开	在	这	堡垒	和	每一个

[ə'veɪləb(ə)l] [gʌn] .

available	gun	.
可用的	枪	.

用一句俗语来说，他们用所有能找到的火炮猛烈轰击堡垒。

[ðə; ði] [siːn] [ɑːn][ðə; ði][gʌn] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['jæŋki] " [wʌz; wəz][wʌn] ['nevər] [tuː; tə][biː; bi] [fər'gɑːtn]

The	scene	on	the	gun	deck	of	the	"	Yankee	"	was	one	never	to	be	forgotten
这	场景	在	这	枪	甲板	的	这	"	扬基	"	曾是	一	绝不	到	是	被遗忘的

.

:
.

“扬基”号炮甲板上的那一幕，令人永生难忘。

[wen] [ðə; ði][wɜːrd][tuː; tə] [kə'mens] ['faɪərɪŋ] [riːtʃt] [ˌjuː 'es] , [wiː; wi] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk][æt; ət]

When	the	word	to	commence	firing	reached	us	,	we	sprang	to	the	work	at
什么时候	这	单词	到	开始	射击	达到	我们	,	我们	弹簧	到	这	工作	在

[wʌns] .

once	.
一次	.

接到开火命令后，我们立即投入工作。

[iːtʃ] [kruː] [peɪd] [strɪkt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪts] [oʊn] ['steɪʃ(ə)n] ,

Each	crew	paid	strict	attention	to	its	own	station	,
每个	全体人员	有薪酬的	严格的	注意力	到	它是	自己的	车站	,

每个乘务组都严格遵守各自的岗位职责。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ruː'tiːn] [ʌv; əv] ['ləʊdɪŋ] [ænd; ənd]['faɪərɪŋ] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌregju'lærəti][ʌv; əv]

and	the	routine	of	loading	and	firing	went	on	with	the	regularity	of
和	这	常规	的	加载中	和	射击	去	在	和	这	规律性	的

['klɑːkwɜːrk] .

clockwork	.
发条装置	.

装弹和射击的例行工作像钟表一样有规律地进行着。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][bɑːksɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪkst] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] " [wɪpt] " [ʌp][frʌm; frəm]

A	number	of	boxes	of	the	fixed	ammunition	had	been	"	whipped	"	up	from
一个	数字	的	盒子	的	这	固定的	弹药	有	到过	"	鞭打	"	向上	从

[bɪ'loʊ] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['stiːmɪŋ] ['ɪntuː] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

below	while	we	were	steaming	into	position	,
以下	尽管	我们	是	蒸煮	进入	位置	,

在我们驶向预定位置的过程中，有好几箱固定弹药从下方被迅速运送上来。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [læk] [ʌv; əv] [deθ] - ['diːlɪŋ] [fuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hʌŋgri] [mɔːz] [ʌv; əv]

and	there	was	no	lack	of	death	-	dealing	food	for	the	hungry	maws	of
和	那里	曾是	不	缺少	的	死亡	-	处理	食物	为了	这	饥饿的	大嘴	的

[ðə; ði] ['bætəri] .

the	battery	.
这	电池	.

而对于饥饿的炮台来说，致命的食物也并不缺乏。

[nɑːt] [mʌtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [æt; ət][fɜːrst] ,

Not	much	could	be	seen	of	the	outside	at	first	,
不是	很多	可以	是	已见	的	这	外部	在	第一的	,

起初几乎看不到外面的景象。

[æz; əz][ðə; ði][tæsk][ɪn][hænd] [kleɪmd] ['aʊər; ɑːr] [strɪkt] [ə'tenʃ(ə)n] ,

as	the	task	in	hand	claimed	our	strict	attention	,
作为	这	任务	在	手	声称	我们的	严格的	注意力	,

由于手头的任务需要我们全神贯注，

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [glɪmps] [wʌz; wəz] [əb'teɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɪps]

but	after	a	while	an	occasional	glimpse	was	obtained	of	the	other	ships
但	后	一个	尽管	一个	偶然	一瞥	曾是	获得	的	这	其他	船舶

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔrts] .

and	the	forts	.
和	这	堡垒	.

但过了一段时间，偶尔就能看到其他船只和堡垒了。

[ðə; ði] ['hevi] ['bætlˌʃɪps] , [ðə; ði] " [ˌɪndi'ænə] , "

The	heavy	battleships	,	the	"	Indiana	,	"
这	重的	战列舰	,	这	"	印第安纳州	,	"

重型战列舰“印第安纳”号

" ['ɔːrəgən] , "

"	Oregon	,	"
"	俄勒冈州	,	"

“俄勒冈州，

" [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , "

"	Massachusetts	,	"
"	马萨诸塞州	,	"

“马萨诸塞州，”

" ['aɪor] , " [ænd; ənd] " ['teksəs] ,

"	Iowa	,	"	and	"	Texas	,
"	爱荷华州	,	"	和	"	德克萨斯州	,

“爱荷华州”和“德克萨斯州”，

" [wɜːr; wər] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] [dens] [smoʊk] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['gʌnz] .

"	were	lost	in	the	dense	smoke	of	their	guns	.
"	是	丢失的	在	这	稠密	抽烟	的	他们的	枪支	.

“他们消失在枪林弹雨的浓烟中。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['θrɪlɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] , [laɪk] ['muːvɪŋ] [klaʊdz] ,

It	was	thrilling	to	see	them	,	like	moving	clouds	,
它	曾是	惊险	到	看	他们	,	喜欢	移动	云	,

看到它们真令人兴奋，就像移动的云朵一样。

[i'mɪtɪŋ] [striːmz] [ʌv; əv]['faɪər] [wɪtʃ] [ʃɑːt] [θruː] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv]['veɪpər] [laɪk] ['flæʃɪz] [ʌv; əv]

emitting	streams	of	fire	which	shot	through	the	walls	of	vapor	like	flashes	of
发射	溪流	的	火	哪个	射击	通过	这	墙壁	的	汽	喜欢	闪光灯	的

['laɪtnɪŋ] [ə'θwɔːrt] [ə; eɪ] ['gluːmi] [skaɪ] .

lightning	athwart	a	gloomy	sky	.
闪电	横穿	一个	阴沉	天空	.

喷射出一道道火焰，如同闪电划破阴沉的天空，穿透了蒸汽墙。

[ðə; ði] [bɑːm'bɑːrdmənt] [ʌv; əv]['mɔːroʊ; 'mɑːroʊ] ['kæs(ə)l] , [ˌsæntiː'eigəu] ([peɪdʒ] -) .

THE	BOMBARDMENT	OF	MORRO	CASTLE	,	SANTIAGO	(	page	138	)	.
这	轰击	的	莫罗	城堡	,	圣地亚哥	(	页	-	)	.

圣地亚哥莫罗城堡的炮击（第 138 页）。

[ðə; ði] [nɔɪz] [wʌz; wəz] [tə'rɪfɪk] .

The	noise	was	terrific	.
这	噪音	曾是	了不起	.

噪音太大了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['gæðər] [æt; ət] [taɪmz] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌoʊvər'welmɪŋ] , [soʊl] - ['stʌnɪŋ] ['klæmər]

It	seemed	to	gather	at	times	in	such	an	overwhelming	,	soul	-	stunning	clamor
它	似乎	到	收集	在	时代	在	这样的	一个	压倒	,	灵魂	-	令人惊叹的	叫嚣

[ʌv; əv] [saʊnd] ,

of	sound	,
的	声音	,

它有时似乎会汇聚成一种令人震撼、惊心动魄的喧嚣声。

[ðæt] [ðə; ði] ['veri] [er] [wʌz; wəz] [rent] [ænd; ənd] [splɪt] [ænd; ənd] ['ʃætərd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sensɪz]

that	the	very	air	was	rent	and	split	and	shattered	,	and	the	senses
那	这	非常	空气	曾是	租	和	分裂	和	破碎	,	和	这	感官

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ['fɜːrðər] ['bɜːrd(ə)n] .

refused	further	burden	.
拒绝	更远	负担	.

仿佛连空气都撕裂、破碎、震颤，感官再也无法承受任何负担。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['hjuːmən] [vɔɪs] ,

There	was	no	possibility	of	hearing	the	human	voice	,
那里	曾是	不	可能性	的	听力	这	人类	嗓音	,

根本不可能听到人声。

[seɪv] [æt; ət] [ɑːd] ['ɪntərvlz] [wen] [ə; eɪ] [briːf] [se'seɪʃn] [ə'kɜːrd] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪərɪŋ] .

save	at	odd	intervals	when	a	brief	cessation	occurred	in	the	firing	.
节省	在	奇怪的	间隔	什么时候	一个	简短的	停止	发生	在	这	射击	.

偶尔会在射击过程中出现短暂停止的情况。

['ɔːrdərz] [wɜːr; wər] [trænz'mɪtɪd] [baɪ] ['dʒestʃərz] .

Orders	were	transmitted	by	gestures	.
订单	是	传输	经过	手势	.

命令通过手势传达。

[ðə; ði] [smoʊk] [wʌz; wəz] [θɪk] [ænd; ənd] ['staɪflɪŋ] , [ðə; ði] [ˌsɔːlt'piːtər] [fjuːmz] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [θroʊt] [ænd; ənd]

The	smoke	was	thick	and	stifling	,	the	saltpetre	fumes	filling	the	throat	and
这	抽烟	曾是	厚的	和	令人窒息	,	这	硝	烟雾	填充	这	喉	和

[lʌŋz] ,

lungs	,
肺	,

烟雾浓重而令人窒息，硝石的气味充斥着喉咙和肺部。

[ʌn'tɪl] ['briːðɪŋ] [wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] .

until	breathing	was	difficult	.
直到	呼吸	曾是	难的	.

直到呼吸困难。

[ðə; ði] [dens] [bæŋk] [ʌv; əv] ['veɪpər] [en'veləpɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] ['ɔːlsoʊ] ['rendərd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlmoʊst] [ɪm'pɑːsəb(ə)l]

The	dense	bank	of	vapor	enveloping	the	ship	also	rendered	it	almost	impossible
这	稠密	银行	的	汽	包围	这	船	还	渲染	它	几乎	不可能的

[tuː; tə] [eɪm] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['ækjərəsi] .

to	aim	with	any	accuracy	.
到	目的	和	任何	准确性	.

笼罩着飞船的浓密蒸汽层也使得精确瞄准几乎不可能。

[wiː; wi] [ʌv; əv] ['nʌmbər] [eɪt] [gʌn] [wɜːr; wər] ['ɜːrli] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [fækt] , [ænd; ənd] " [heɪ] , "

We	of	Number	Eight	gun	were	early	impressed	with	this	fact	,	and	"	Hay	,	"
我们	的	数字	八	枪	是	早期的	印象深刻	和	这	事实	,	和	"	干草	,	"

[ðə; ði] ['sekənd] ['kæptɪn] ,

the	second	captain	,
这	第二	队长	,

我们八号炮兵连的成员很早就对这一点印象深刻，还有二号炮长“海伊”。

[ɪk'skleɪmd] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [lʌl] :

exclaimed	during	a	lull	:
惊呼	期间	一个	麻痹	:

在短暂的平静中惊呼:

" [its] [ðæt] ['feloʊ] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['nʌmbər] [sɪks] .

"	It's	that	fellow	in	charge	of	Number	Six	.
"	它是	那	同伴	在	收费	的	数字	六	.

“是六号的负责人。”

[hiː; hi] [wəʊnt] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['eni] [ʃoʊ] .

He	won't	give	us	any	show	.
他	惯于	给	我们	任何	展示	.

他不会给我们带来任何表演。

[dʒʌst] [lʊk] [haʊ] ['hiːz] ['wɜːrkɪŋ] [hɪz; ɪz] [kruːˌ] .

Just	look	how	he's	working	his	crew	.
只是	看	如何	他是	在职的	他的	全体人员	.

看看他是怎么管理他的团队的。

[dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [siː] [ðə; ði] [biːt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ?

Did	you	ever	see	the	beat	of	it	?
做过	你	曾经	看	这	打	的	它	?

你见过它的节奏吗?

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv] ['nʌmbər] [sɪks] , [ə; eɪ] ['broʊkər] [ʌv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] [noʊt] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ,

"	The	captain	of	Number	Six	,	a	broker	of	considerable	note	in	New	York	,
"	这	队长	的	数字	六	,	一个	经纪人	的	大量	笔记	在	新的	约克	,

“六号船长，一位在纽约颇有名气的经纪人，

[ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæljʊˌmet] [klʌb] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['kæptɪn] [ɪn]

a	member	of	the	Calumet	Club	,	and	the	son	of	a	distinguished	captain	in
一个	成员	的	这	卡卢梅特	俱乐部	,	和	这	儿子	的	一个	杰出的	队长	在

[ðə; ði] [kən'fedərət] ['neɪvi] ,

the	Confederate	navy	,
这	南方邦联	海军	,

他是卡卢梅特俱乐部的成员，也是南方邦联海军一位杰出上尉的儿子。

[wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] [wɪð; wɪθ] ['sævɪdʒ] ['enərdʒi] .

was	fighting	his	gun	with	savage	energy	.
曾是	斗争	他的	枪	和	野蛮的	活力	.

他凶狠地挥舞着枪。

['ʌndər] [hɪz; ɪz] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ænd; ənd] [ɪn'spaɪərd] [baɪ] [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] ['faɪər] [ʌv; əv] ['kɑːments] [frʌm; frəm]

Under	his	direction	,	and	inspired	by	a	running	fire	of	comments	from
在下面	他的	方向	,	和	灵感	经过	一个	跑步	火	的	评论	从

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

在他的指导下，并受到他不断提出的宝贵意见的启发，

[ðə; ði] ['dɪfrənt] ['membər] [ʌv; əv] ['nʌmbər] [sɪks] [kruːˌ] [wɜːr; wər] ['lɪtərəli] ['pɔːrɪŋ] [ə; eɪ] [heɪl] [ʌv; əv] [stiːl]

the	different	members	of	Number	Six	crew	were	literally	pouring	a	hail	of	steel
这	不同的	成员	的	数字	六	全体人员	是	字面上地	浇注	一个	冰雹	的	钢

[ə'pɑːn] [ðə; ði] ['bætəriz] .

upon	the	batteries	.
之上	这	电池	.

六号艇的各组队员们如同倾泻钢铁雨般攻击着炮台。

[ðə; ði]['faɪərɪŋ][wʌz; wəz][soʊ]['ræpɪd] , [ɪn][fækt] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kept] ['aʊər; ɑːr][pɔːrt] [kəm'pliːtli] [fɪld] [wɪð; wɪθ]

The	firing	was	so	rapid	,	in	fact	,	that	it	kept	our	port	completely	filled	with
这	射击	曾是	所以	迅速的	,	在	事实	,	那	它	保留	我们的	港口	完全地	已填	和

[smoʊk] ,

smoke	,
抽烟	,

事实上，炮火非常猛烈，以至于我们的港口完全被烟雾笼罩了。

[mʌtʃ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['sɑːroʊ] .

much	to	our	sorrow	.
很多	到	我们的	悲哀	.

令我们深感悲痛。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðæt] [fækt] , " [heɪ] , " [ðə; ði] ['sekənd] ['kæptɪn] [ʌv; əv] ['nʌmbər] [eɪt] , [dɪd] [sʌtʃ]

Notwithstanding	that	fact	,	"	Hay	,	"	the	second	captain	of	Number	Eight	,	did	such
虽然	那	事实	,	"	干草	,	"	这	第二	队长	的	数字	八	,	做过	这样的

['mɑːrvələs] ['ʃuːtɪŋ] ,

marvellous	shooting	,
奇妙	射击	,

尽管如此，八号队的二号队长“海伊”的射门却非常出色。

[ðæt] [wɜːrd] ['prez(ə)ntli] [keɪm] [frʌm; frəm] ['kæptɪn] ['braʊnsən] [ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] , ['pʌblɪkli] [kə'mendɪŋ]

that	word	presently	came	from	Captain	Brownson	on	the	bridge	,	publicly	commending
那	单词	目前	来了	从	队长	布朗森	在	这	桥	,	公开	表扬

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

随后，布朗森船长在舰桥上公开表扬了他。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋli] [ɪ'leɪtɪd] , [ænd; ənd] [wɜːrkt] [ɔːl][ðə; ði]['hɑːrdər] .

We	were	correspondingly	elated	,	and	worked	all	the	harder	.
我们	是	相应地	欣喜若狂	,	和	工作	全部	这	更难	.

我们因此感到无比兴奋，工作也更加努力。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['faɪərɪŋ][sʌm; səm] [taɪm] [ðæt] [wiː; wi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [teɪk]

It	was	not	until	we	had	been	firing	some	time	that	we	began	to	take
它	曾是	不是	直到	我们	有	到过	射击	一些	时间	那	我们	开始	到	拿

[pər'tɪkjələr] [noʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [sə'raʊndɪŋz] .

particular	note	of	our	surroundings	.
特别的	笔记	的	我们的	周围环境	.

直到射击了一段时间后，我们才开始特别留意周围的环境。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði]['nɑːv(ə)lti][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] , ['nætʃ(ə)rəl]

At	first	the	novelty	of	the	situation	and	a	state	of	excitement	,	natural
在	第一的	这	新奇	的	这	情况	和	一个	状态	的	激动	,	自然的

['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

under	the	circumstances	,
在下面	这	情况	,

起初，由于情况新颖，人们自然会感到兴奋。

[kept] [ˌjuː 'es] [əb'zɔːrbd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['duːtiz] ,

kept	us	absorbed	in	our	duties	,
保留	我们	吸收	在	我们的	职责	,

使我们全神贯注于自己的职责，

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə'pærənt] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['mætər]

but	when	it	became	apparent	that	the	engagement	was	to	be	a	matter
但	什么时候	它	成为	明显	那	这	订婚	曾是	到	是	一个	事情

[ʌv; əv] ['aʊərz] — [ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['spænjərdz] [dɪd] [nɑːt] [eɪm] ['veri] [wel] — [wiː; wi] [kə'menst]

of	hours	—	and	also	that	the	Spaniards	did	not	aim	very	well	—	we	commenced
的	小时	—	和	还	那	这	西班牙人	做过	不是	目的	非常	出色地	—	我们	开始

[tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] .

to	look	about	.
到	看	关于	.

但当很明显这场战斗只会持续几个小时，而且西班牙人的射击水平也不高时，我们开始四处寻找机会。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋz] [tuː; tə] [straɪk] [ˌem 'iː] ['pɜːrsənəli] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ræðər]

One	of	the	first	things	to	strike	me	personally	,	and	it	was	rather
一	的	这	第一的	事物	到	罢工	我	亲自	,	和	它	曾是	相当

['hjuːmərəs] ,

humorous	,
幽默	,

最先让我感到震惊的一件事，而且相当滑稽：

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] " [stʌmp] , " [ðə; ði] ['sekənd] ['loʊdər] .

was	the	appearance	of	"	Stump	,	"	the	second	loader	.
曾是	这	外貌	的	"	树桩	,	"	这	第二	装载机	.

第二台装载机“树桩”出现了。

['ɔːrdərz] [hæd; həd] ['ɜːrli] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ɪk'spoʊzɪŋ] [ɑːr'selvz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['faɪər]

Orders	had	early	been	given	to	avoid	exposing	ourselves	to	the	enemy's	fire
订单	有	早期的	到过	给定	到	避免	暴露	我们自己	到	这	敌人的	火

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] .

as	much	as	possible	.
作为	很多	作为	可能的	.

很早就下达了命令，要尽可能避免暴露在敌人的炮火之下。

" [stʌmp] , " [ðæn; ðən] [huːm] [noʊ] [mɔːr] ['derɪŋ] [ænd; ənd] [ə'gresɪv] [mæn] [kʊd; kəd] [biː; bi] [faʊnd] [ɑːn]

"	Stump	,	"	than	whom	no	more	daring	and	aggressive	man	could	be	found	on
"	树桩	,	"	比	谁	不	更多的	大胆	和	挑衅的	男人	可以	是	成立	在

[bɔːrd] ,

board	,
木板	,

“斯图姆普”，船上再也找不到比他更大胆、更具攻击性的人了。

[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [waɪz] [tuː; tə] [ə'beɪ] ,

thought	it	wise	to	obey	,
想法	它	明智的	到	服从	,

认为服从是明智之举，

[soʊ] [hiː; hi] [kraʊtʃt] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [gʌn] - [maʊnt] [ænd; ənd] [kəm'prest] [hɪm'self] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə]

so	he	crouched	behind	the	gun	-	mount	and	compressed	himself	so	as	to
所以	他	蹲着	在后面	这	枪	-	山	和	压缩	他自己	所以	作为	到

[biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [reɪndʒ] .

be	out	of	range	.
是	出去	的	范围	.

于是他蹲在炮架后面，压缩身体，让自己脱离射程。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [hæd; həd] ['oʊnli] [tuː; tə] [riːtʃ] [aʊt] [wʌn] [hænd] [tuː; tə] [treɪn] [ðə; ði] [gʌn] ,

From	this	position	he	had	only	to	reach	out	one	hand	to	train	the	gun	,
从	这	位置	他	有	仅有的	到	抵达	出去	一	手	到	火车	这	枪	,

从这个位置，他只需要伸出一只手来瞄准枪支。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['speʃ(ə)l] ['duːti] .

which	was	his	special	duty	.
哪个	曾是	他的	特别的	责任	.

这是他的特殊职责。

['miːnwaɪl] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuəli] ['ɜːdʒd] " [heɪ] " [tuː; tə] [kiːp] [ɑːn]['faɪərɪŋ] .

Meanwhile	**,**	**he**	**continually**	**urged**	**"**	**Hay**	**"**	**to**	**keep**	**on**	**firing**	**.**
同时	,	他	持续	敦促	"	干草	"	到	保持	在	射击	.

与此同时，他不断敦促"海伊"继续开火。

" ['dʌznt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] ['weðər] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ɔːr][nɑːt] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	**Doesn't**	**make**	**any**	**difference**	**whether**	**you**	**can**	**see**	**or**	**not**	**,**	**"**	**he**	**exclaimed**	**.**
"	不	制作	任何	不同之处	无论	你	能	看	或者	不是	,	"	他	惊呼	.

"能不能看见根本没关系，"他大声说道。

" [ʃuːt] ['eniweɪ] .

"	**Shoot**	**anyway**	**.**
"	射击	反正	.

"无论如何都要开枪。"

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['begərz] !

Give	**it**	**to**	**the**	**beggars**	**!**
给	它	到	这	乞丐	!

把东西给乞丐吧!

[ðæts] [ðə; ði] ['tɪkɪt] , [oʊld] [tʃæp] .

That's	**the**	**ticket**	**,**	**old**	**chap**	**.**
那就是	这	票	,	老的	小伙子	.

就是这样，老兄。

[naʊ] [ə'nʌðər] .

Now	**another**	**.**
现在	其他	.

现在又来一个。

[wuːp] !

Whoop	**!**
哇哦	!

哇!

[dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [lænd] ?

did	**you**	**see**	**that**	**land**	**?**
做过	你	看	那	土地	?

你看到那片土地了吗?

[ɑː] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] !

Ah	**-**	**h**	**-**	**h**	**!**
啊	-	h	-	h	!

啊!

[wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

we	**are**	**the**	**people**	**.**
我们	是	这	人们	.

我们就是人民。

" [æz; əz][ðə; ði]['nɑːv(ə)lti][ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] ['grædʒuəli] [wɔːr] [ɔːf][wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː]

"	**As**	**the**	**novelty**	**of**	**the**	**scene**	**gradually**	**wore**	**off**	**we**	**began**	**to**	**enjoy**	**it**
"	作为	这	新奇	的	这	场景	逐步地	穿着	离开	我们	开始	到	享受	它

['hjuːdʒli] .

hugely	**.**
非常	.

"随着新鲜感逐渐消退，我们开始非常享受这一幕。"

[wiː; wi] [pʌmpt] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['gʌnz] , ['kɑːmɛntɪŋ] ['friːli] [ɑːn][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['mɑːrksmənʃɪp] .

We	**pumped**	**away**	**at**	**the**	**guns**	**,**	**commenting**	**freely**	**on**	**the**	**enemy's**	**marksmanship**	**.**
我们	泵	离开	在	这	枪支	,	评论	自由	在	这	敌人的	枪法	.

我们不停地射击，对敌人的枪法评头论足。

[wiː; wi] [felt] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɑːrti] ['wɑtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['faɪərwɜːrks] [dɪ'spleɪ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

We	felt	more	like	a	party	watching	a	fireworks	display	than	the	crew	of	a
我们	毛毡	更多的	喜欢	一个	派对	观看	一个	烟花	展示	比	这	全体人员	的	一个

['wɔːrʃɪp] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['bɔmbaːdiŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['fɔrts] .

warship	engaged	in	bombarding	a	number	of	forts	.
军舰	已订婚的	在	轰炸	一个	数字	的	堡垒	.

我们感觉自己更像是一群在观看烟火表演的宾客，而不是一艘正在炮击多个堡垒的军舰上的船员。

[ðə; ði] [tuː] [laɪnz] [wɜːr; wər] ['stiːmɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bætəriz] ,

The	two	lines	were	steaming	back	and	forth	in	front	of	the	batteries	,
这	二	线条	是	蒸煮	后退	和	前进	在	正面	的	这	电池	,

两条蒸汽带在炮台前来回穿梭。

['faɪərɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['gʌnz] [wʊd] [ber] .

firing	as	the	guns	would	bear	.
射击	作为	这	枪支	会	熊	.

按照枪口的指示开火。

[æt; ət] [fɜːrst] , ['mɔːroʊ; 'mɑːroʊ] ['kæs(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['smɔːlər] ['fɔrts] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] ['faɪər] ,

At	first	,	Morro	Castle	and	the	smaller	forts	maintained	a	spirited	fire	,
在	第一的	,	莫罗	城堡	和	这	较小的	堡垒	维持	一个	精神抖擞	火	,

起初，莫罗城堡和一些较小的堡垒都保持着旺盛的火势。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [ðer; ðər] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['fjuːsəlɑːd,'fjuːsəleɪd] ['slækənd] [kən'sɪdərəbli] ,

but	finally	their	response	to	our	fusillade	slackened	considerably	,
但	最后	他们的	回复	到	我们的	齐射	松弛	相当	,

但最终他们对我们的猛烈攻击的反应明显减弱了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['gʌnz] .

and	it	became	evident	that	they	had	been	driven	from	their	guns	.
和	它	成为	明显	那	他们	有	到过	驱动	从	他们的	枪支	.

很明显，他们已被赶离了枪口。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn] [eɪm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['spænɪʃ] ['gʌnə(r)] [ænd; ənd] ['aʊərz] [wʌz; wəz] ['veri] [pər'septəb(ə)l]

The	difference	in	aim	between	the	Spanish	gunners	and	ours	was	very	perceptible
这	不同之处	在	目的	之间	这	西班牙语	炮手	和	我们的	曾是	非常	可感知的

.

:

.

西班牙炮手和我们炮手的瞄准精度差距非常明显。

[ðer; ðər] ['ʃɛlz] [ɪn'veriəbli] [pæst] ['oʊvər] [ðə; ði] [ʃɪps] [ɔːr] ['lændɪd] [ʃɔːrt] ,

Their	shells	invariably	passed	over	the	ships	or	landed	short	,
他们的	贝壳	总是	通过了	超过	这	船舶	或者	登陆	短的	,

它们的炮弹总是从船只上方掠过或落在船只前方不远处。

[ænd; ənd] [æt; ət] [noʊ] [taɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɜːr; wər] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ves(ə)lz] [ɪn] ['ɪmɪnənt] ['deɪndʒər] .

and	at	no	time	during	the	engagement	were	any	of	the	American	vessels	in	imminent	danger	.
和	在	不	时间	期间	这	订婚	是	任何	的	这	美国人	船只	在	迫在眉睫	危险	.

交战期间，美国舰艇从未处于迫在眉睫的危险之中。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [nɑːt] [duː] [tuː; tə] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [reɪndʒ] ['iːðər] ,

This	was	not	due	to	length	of	range	either	,
这	曾是	不是	到期的	到	长度	的	范围	任何一个	,

这也不是射程远近的问题。

[æz; əz] [ðə; ði] [laɪnz] [wɜːr; wər] [meɪn'teɪnd] [æt; ət] [frʌm; frəm] [tuː] [tuː; tə] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] [ja:dz] .

as	the	lines	were	maintained	at	from	two	to	four	thousand	yards	.
作为	这	线条	是	维持	在	从	二	到	四	千	码	.

线路长度保持在两千到四千码之间。

[æz; əz] [bɪl] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " ['eni] ['deɪgoʊ] [ðæt] [kɑːnt] [hɪt] [ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] [bɑːrn] [dɔːz] [laɪk] [ðɪs] [fliːt] ,

As	Bill	put	it	,	"	Any	Dago	that	can't	hit	a	flock	of	barn	doors	like	this	fleet	,
作为	账单	放	它	,	"	任何	达戈	那	不能	打	一个	群	的	谷仓	门	喜欢	这	舰队	,

正如比尔所说，“任何一个意大利佬，如果连这群人的谷仓门都打不中，

[hæd; həd] ['betər] [goʊ] [bæk] [hoʊm] [ænd; ənd] [hoʊ] ['ʌnjənz] .

had	better	go	back	home	and	hoe	onions	.
有	更好的	去	后退	家	和	锄	洋葱	.

最好还是回家去锄洋葱吧。

" [ðə; ði] [ʃɪps] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [fliːt] ['ɔːlsoʊ] [meɪd] ['betər] ['tɑːrgɪts] [ðæn; ðən] [dɪd] [ðə; ði] ['bætəriz] [ə'ʃɔːr]

"	The	ships	of	our	fleet	also	made	better	targets	than	did	the	batteries	ashore
"	这	船舶	的	我们的	舰队	还	制成	更好的	目标	比	做过	这	电池	岸上

.

:

.

“我们舰队的舰船也比岸上的炮台更容易成为攻击目标。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] ['iːzi] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ves(ə)l] ,

It	was	certainly	easy	to	distinguish	the	position	of	each	vessel	,
它	曾是	当然	简单的	到	区分	这	位置	的	每个	血管	,

区分每艘船的位置确实很容易。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] ['spænɪʃ] ['bætəriz] [wɜːr; wər] ['nɪrli] [ɔːl] ['sɪtʃueɪtɪd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [bæk]

but	as	the	Spanish	batteries	were	nearly	all	situated	a	short	distance	back
但	作为	这	西班牙语	电池	是	几乎	全部	位于	一个	短的	距离	后退

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [krest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bækgraʊnd] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrənt] [ɪn] ['kʌlər] [frʌm; frəm]

from	the	crest	of	the	ridge	with	a	background	little	different	in	color	from
从	这	波峰	的	这	岭	和	一个	背景	小的	不同的	在	颜色	从

[ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bætəri] ,

that	of	the	battery	,
那	的	这	电池	,

但由于西班牙炮台几乎都位于山脊顶部后方不远处，背景颜色与炮台本身颜色相差无几，

[wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['loʊkeɪt] [ðem; ðəm] [æt; ət] [taɪmz] .

we	found	it	difficult	to	locate	them	at	times	.
我们	成立	它	难的	到	定位	他们	在	时代	.

我们有时很难找到他们。

['aʊər; ɑːr] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] ['pɜːrfɪkt] , [æz; əz] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɔːr] [tuː] [bɪ'loʊ] [ɔːr]

Our	elevation	had	to	be	perfect	,	as	with	an	inch	or	two	below	or
我们的	海拔	有	到	是	完美的	,	作为	和	一个	英寸	或者	二	以下	或者

[ə'bʌv] ,

above	,
多于	,

我们的海拔高度必须非常精确，哪怕高出或低出一两英寸也不行。

[ðə; ði] [prə'dʒekt(ə)l] [wʊd] ['iːðər] ['vænɪʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ɔːr] [teɪk] [ɪ'fekt] [ɑːn] [ðə; ði] [klɪfs] [bɪ'loʊ]

the	projectile	would	either	vanish	in	the	distance	or	take	effect	on	the	cliffs	below
这	弹丸	会	任何一个	消失	在	这	距离	或者	拿	影响	在	这	悬崖	以下

[ðə; ði] ['bætəriz] .

the	batteries	.
这	电池	.

炮弹要么消失在远处，要么击中炮台下方的悬崖。

[wiː; wi] [ʌv; əv] ['nʌmbər] [eɪt] [gʌn] , [wen] [ðə; ði] " ['jæŋki] " [wʌz; wəz] ['stiːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

We	of	Number	Eight	gun	,	when	the	"	Yankee	"	was	steaming	with	the
我们	的	数字	八	枪	,	什么时候	这	"	扬基	"	曾是	蒸煮	和	这

['stɑːrbərd] ['brɔːdsaɪd] ['berɪŋ] ,

starboard	broadside	bearing	,
右舷	舷侧	轴承	,

我们八号炮手当时正在“扬基”号右舷航行，

['mænɪdʒd] [tuː; tə] [slɪp] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [dek] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['faɪərɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pɔːrts] [ænd; ənd]

managed	to	slip	across	the	deck	and	watch	the	firing	from	the	ports	and
管理	到	滑	穿过	这	甲板	和	手表	这	射击	从	这	端口	和

['ded,laɪt] .

deadlights	.
死光	.

设法溜过甲板，从舷窗和舷灯处观看炮击。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['ʃɛlz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['fɔrts]

It	was	really	beautiful	to	see	the	landing	of	the	great	shells	upon	the	forts
它	曾是	真的	美丽的	到	看	这	降落	的	这	伟大的	贝壳	之上	这	堡垒

[ænd; ənd] [sə'raʊndɪŋ] [ɜːrθ] .

and	surrounding	earth	.
和	周围	地球	.

看到巨大的炮弹落在堡垒和周围的土地上，真是太美了。

[sʌm; səm] ['bætərd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [sɔːft] [spɑːts] [ɑːn] [ðə; ði] [klɪfs] ,

Some	battered	into	the	soft	spots	on	the	cliffs	,
一些	伤痕累累	进入	这	柔软的	地点	在	这	悬崖	,

有些被撞进了悬崖的松软地带，

['sendɪŋ] [hjuːdʒ] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [dɜːrt] [ænd; ənd] [haɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er] ; [ðen] [wen] [ðə; ði]

sending	huge	masses	of	dirt	and	débris	high	into	the	air	;	then	when	the
发送	巨大的	群众	的	污垢	和	碎片	高的	进入	这	空气	;	然后	什么时候	这

[ɪk'sploʊʒn] [keɪm] ,

explosion	came	,
爆炸	来了	,

爆炸将大量的尘土和碎片抛向高空；然后爆炸发生了，

[ðer; ðər] [wʊd] ['fɑːloʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði] ['weɪvərɪŋ] [smoʊk] ['oʊvər] [ə; eɪ]

there	would	follow	a	great	cloud	of	dust	resembling	the	wavering	smoke	over	a
那里	会	跟随	一个	伟大的	云	的	灰尘	类似	这	摇摆不定	抽烟	超过	一个

['sɪti] ['faɪər] .

city	fire	.
城市	火	.

随后会扬起一大团尘土，就像城市火灾上空飘荡的浓烟。

['ʌðər] [strʌk] [ðə; ði] ['hɑːrdər] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɪf] , ['bɜːrstɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv]

Others	struck	the	harder	portions	of	the	cliff	,	bursting	into	a	shower	of
其他的	击	这	更难	部分	的	这	悬崖	,	爆发	进入	一个	淋浴	的

['frægmənts] ,

fragments	,
片段	,

其他岩石则撞击到悬崖更坚硬的部分，炸裂成碎片。

[iːtʃ] ['kɪkɪŋ] [ʌp] [ɪts] [oʊn] ['pɑːðər] [ʌv; əv] [dɜːrt] [ænd; ənd] ['ʃætərd] [rɑːk] .

each	kicking	up	its	own	pother	of	dirt	and	shattered	rock	.
每个	踢	向上	它是	自己的	其他	的	污垢	和	破碎	岩石	.

它们各自扬起一阵尘土和碎石。

[æt; ət] [taɪmz] [ə; eɪ] [ʃel] [wʊd] [lænd] [ɪn] [ə; eɪ] [kræk] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] ,

At	times	a	shell	would	land	in	a	crack	in	the	face	of	the	hill	,
在	时代	一个	壳	会	土地	在	一个	裂缝	在	这	脸	的	这	爬坡道	,

有时炮弹会落在山坡裂缝里，

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['fɑːloʊɪŋ] [wʊd] [kʌm] [æn; ən] [ʌp'hiːv(ə)l] [ʌv; əv] [stoʊnz] .

and	immediately	following	would	come	an	upheaval	of	stones	.
和	立即地	下列的	会	来	一个	动荡	的	石头	.

紧接着，就会发生一阵巨石翻滚。

[ðiːz] ['boʊldərz] , ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ʌv; əv] [ɪ'mens] [saɪz] ,

These	**boulders**	**,**	**many**	**of**	**them**	**of**	**immense**	**size**	**,**
这些	巨石	,	许多	的	他们	的	巨大	尺寸	,

这些巨石，其中许多体积巨大，

[wʊd] [roʊl] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] [ænd; ənd] [splæʃ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][æt; ət][ðə; ði] [beɪs] ,

would	**roll**	**down**	**the**	**slope**	**and**	**splash**	**in**	**the**	**water**	**at**	**the**	**base**	**,**
会	卷	向下	这	坡	和	溅	在	这	水	在	这	根据	,

会顺着斜坡滚下，溅入底部的水中。

[kri'eɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['faʊnt(ə)n] - [laɪk] [kæ'skeɪdz] .

creating	**a**	**series**	**of**	**fountain**	**-**	**like**	**cascades**	**.**
创建	一个	系列	的	喷泉	-	喜欢	级联	.

形成一系列喷泉般的瀑布。

[ə'kʌmpənɪɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [rɔːr] [ʌv; əv] [ɪk'sploʊʒn] [ænd; ənd] [ˌdetə'neɪʃ(ə)n]

Accompanying	**the**	**display**	**was**	**a**	**continuous**	**roar**	**of**	**explosion**	**and**	**detonation**
随同	这	展示	曾是	一个	连续的	吼	的	爆炸	和	爆炸

[ðæt] ['ekəud] [ænd; ənd] [rɪ'ekəʊd] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['wɔːtər] [laɪk] [ðə; ði] ['piːlɪŋ] [ʌv; əv]['trɑːpɪk(ə)l] ['θʌndər] .

that	**echoed**	**and**	**reechoed**	**across**	**the**	**water**	**like**	**the**	**pealing**	**of**	**tropical**	**thunder**	**.**
那	回声	和	回声	穿过	这	水	喜欢	这	剥落	的	热带	雷	.

伴随表演的是持续不断的爆炸声和轰鸣声，像热带雷声一样在水面上回荡。

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðiːz] ['nɔɪzɪz] , ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪrs] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['gʌnz] ,

In	**fact**	**,**	**it**	**was**	**these**	**noises**	**,**	**mingled**	**with**	**the**	**fierce**	**reports**	**of**	**our**	**guns**	**,**
在	事实	,	它	曾是	这些	噪音	,	混合	和	这	凶猛的	报告	的	我们的	枪支	,

事实上，正是这些噪音，混杂着我们枪炮的猛烈轰鸣声，

[wɪtʃ] [ɪm'prest] [ˌjuː 'es][ðə; ði][moʊst] .

which	**impressed**	**us**	**the**	**most**	**.**
哪个	印象深刻	我们	这	最多	.

其中最令我们印象深刻的是……

['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn][ɔːl] , [ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz] [spek'tækjələr] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] .

Taking	**it**	**all**	**in**	**all**	**,**	**the**	**scene**	**was**	**spectacular**	**in**	**the**	**extreme**	**.**
采取	它	全部	在	全部	,	这	场景	曾是	壮观的	在	这	极端	.

总而言之，那场面极其壮观。

" [bɔɪz] , " [ri'mɑːkt] [noʊ] . ['sɛvən][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kruː] — " ['mɔri] ,

"	**Boys**	**,**	**"**	**remarked**	**No**	**.**	**7**	**of**	**our**	**crew**	**—**	**"**	**Morrie**	**,**
"	男孩们	,	"	评论	不	.	7	的	我们的	全体人员	—	"	莫里	,

“孩子们，”我们船员中的7号说道——“莫里，

" [wiː; wi] [kɔːld] [hɪm; ɪm] — " [ðɪs] [saɪt] [ɪz] [wɜːrθ] [ɔːl][ðə; ði] ['koʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['stændɪŋ] ['wɑːtʃɪz]

"	**we**	**called**	**him**	**—**	**"**	**this**	**sight**	**is**	**worth**	**all**	**the**	**coaling**	**and**	**standing**	**watches**
"	我们	称为	他	—	"	这	视线	是	值得	全部	这	煤炭	和	常设	手表

[ænd; ənd] [pʊr] [fuːd] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] .

and	**poor**	**food**	**we**	**have**	**had**	**to**	**put**	**up**	**with**	**.**
和	贫穷的	食物	我们	有	有	到	放	向上	和	.

我们叫他——“看到这一幕，我们之前忍受的所有煤炭供应、站岗放哨和糟糕的伙食都是值得的。”

[aɪ] [wʊd] [ɪk'spɪrɪəns] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər] [ə'gen] [dʒʌst][tuː; tə] [siː] [ðɪs] [bɑːm'bɑːrdmənt] .

I	**would**	**experience**	**it**	**all**	**over**	**again**	**just**	**to**	**see**	**this**	**bombardment**	**.**
我	会	经验	它	全部	超过	再次	只是	到	看	这	轰击	.

为了再次目睹这种轰炸，我愿意重温这一切。

" [ænd; ənd][wiː; wi] ['hɑːrtɪli] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

"	**And**	**we**	**heartily**	**agreed**	**with**	**him**	**.**
"	和	我们	衷心地	同意	和	他	.

我们非常赞同他的观点。

['æftər][ə; eɪ][taɪm][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz][ɪf][ðə; ði]['ædmərəl][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][plʌmp] ['ʃɛlz]

After	a	time	it	seemed	as	if	the	admiral	was	determined	to	plump	shells
后	一个	时间	它	似乎	作为	如果	这	上将	曾是	决定	到	丰满	贝壳

['ɪntuː][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ˌsænti:'eigəu][ʌn'tɪl][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left][tuː; tə]['faɪər][æt; ət] .

into	the	vicinity	of	Santiago	until	there	was	nothing	left	to	fire	at	.
进入	这	附近	的	圣地亚哥	直到	那里	曾是	没有什么	左边	到	火	在	.

过了一段时间，海军上将似乎决心要向圣地亚哥附近倾泻炮弹，直到没有目标可打为止。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] ['aʊtpɔːrɪŋ] [ʌv; əv][prəd'ʒektaɪlz][frʌm; frəm][ðə; ði]['gʌnz][ʌv; əv]

There	had	been	a	continuous	outpouring	of	projectiles	from	the	guns	of
那里	有	到过	一个	连续的	倾泻	的	抛射物	从	这	枪支	的

[ðə; ði] [fliːt] [fɔːr; fər]['oʊvər][æn; ən]['aʊər] ,

the	fleet	for	over	an	hour	,
这	舰队	为了	超过	一个	小时	,

舰队的火炮已经持续发射炮弹超过一个小时了。

[jet] [ðæt] [grɪm] [laɪn][ʌv; əv] [greɪ] [stiːl] ['fɔːtrisiz] [stɪl] [pæst] [ænd; ənd] [ˌriː'pæst] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

yet	that	grim	line	of	gray	steel	fortresses	still	passed	and	repassed	in	front	of	the
然而	那	严峻	线	的	灰色的	钢	堡垒	仍然	通过了	和	重新通过	在	正面	的	这

['fɔrts] .

forts	.
堡垒	.

然而，那道阴森森的灰色钢铁堡垒线仍然在堡垒前反复经过。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] ['groʊɪŋ] [mə'nɑːtənəs] ,

It	was	really	growing	monotonous	,
它	曾是	真的	生长	单调	,

真的越来越单调了。

[wen] ['sʌmθɪŋ] [ə'kɜːrd] [æt; ət][ðə; ði][gʌn][tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [ðæt] [sɜːrvd] [tuː; tə]

when	something	occurred	at	the	gun	to	which	I	was	attached	that	served	to
什么时候	某物	发生	在	这	枪	到	哪个	我	曾是	随附的	那	服务	到

[gɪv] [ˌjuː 'es][æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] .

give	us	an	exciting	minute	or	two	.
给	我们	一个	激动人心	分钟	或者	二	.

当我所连接的火炮发生一些事情时，给我们带来了一两分钟的刺激。

" [heɪ] " [hæd; həd][dʒʌst]['faɪərd][ə; eɪ] [ʃɑːt] [wɪtʃ] [kɔːt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['bætəriz]

"	Hay	"	had	just	fired	a	shot	which	caught	one	of	the	new	batteries
"	干草	"	有	只是	被解雇	一个	射击	哪个	捕捉	一	的	这	新的	电池

[də'rektli; daɪ'rektli][ɪn][ðə; ði]['sentər] .

directly	in	the	centre	.
直接地	在	这	中心	.

“海伊”刚刚开了一枪，正中其中一块新电池的正中心。

[ðə; ði] [ʃel] [wʌz; wəz][ɪk'stræktɪd] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [in'sə:tid] , [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['sekənd] ['kæptɪn]

The	shell	was	extracted	,	and	another	inserted	,	but	when	the	second	captain
这	壳	曾是	提取	,	和	其他	插入	,	但	什么时候	这	第二	队长

[prest] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['faɪərɪŋ]['lænjərd] ,

pressed	the	electric	firing	lanyard	,
按下	这	电的	射击	挂绳	,

炮弹被取出，另一枚被装入，但当第二位上尉按下电动发射绳时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][rɪ'pɔːrt] .

there	was	no	report	.
那里	曾是	不	报告	.

没有相关报告。

[ðə; ði] [ʃel] [hæd; həd] [mɪst] ['faɪər] .

The	shell	had	missed	fire	.
这	壳	有	错过	火	.

炮弹没有击中目标。

" [lɔːŋ] ['tɑːmi] " [riːtʃt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [briːtʃ] ,
" Long Tommy " reached forward to open the breech ,
" 长的 汤米 " 达到 向前 到 打开 这 臀 ,

“长腿汤米”伸手去打开枪膛，

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [stɑːpt] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['ɔːrdər][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'vɪʒən(ə)l] ['ɑːfɪsər] .
but was stopped by a sharp order from the divisional officer .
但 曾是 停止 经过 一个 锋利的 命令 从 这 部门 官 .

但被分区主管的严厉命令制止了。

" [dəunt]['oʊpən] [ðæt] [briːtʃ] [tɪl] [aɪ] [gɪv] [ðə; ði][wɜːrd] , " [hiː; hi] [sed] .
" Don't open that breech till I give the word , " he said .
" 不 打开 那 臀 直到 我 给 这 单词 , " 他 说 .

“在我发出指令之前，不许打开那个缺口，”他说。

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪkl] [kə'nekʃnz] [wɜːr; wər] [ɪg'zæmɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːnˌtækts, 'kɑːnˌtæks] [skreɪpt] [braɪt] .
The electrical connections were examined and the contacts scraped bright .
这 电气 连接 是 检查 和 这 联系方式 刮擦 明亮的 .

检查了电气连接，并将触点刮擦得光亮。

" [stænd][baɪ] , " [sed] " [heɪ] " ['faɪnəli] ; " [lets] [traɪ][hɜːr; hər] [ə'gen] .
" Stand by , " said " Hay " finally ; " let's try her again .
" 站立 经过 , " 说 " 干草 " 最后 ; " 我们来吧 尝试 她 再次 .

“稍等，”海伊最后说道，“我们再试一次她。”

" [ðə; ði] [greɪt] [gʌn] [muːvd] ['sloʊli] [ɑːn][ɪts] ['pɪvət] [waɪl] " [heɪ] " [wɜːrkt] [ðə; ði] ['elɪveɪtɪŋ] [gɪr] .
" The great gun moved slowly on its pivot while " Hay " worked the elevating gear .
" 这 伟大的 枪 已搬 缓慢地 在 它是 枢 尽管 " 干草 " 工作 这 提升 齿轮 .

“大炮绕着枢轴缓慢移动，而‘海伊’则操作着升降装置。”

[ðə; ði]['ɔːrdərz] [keɪm] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [klɪr] [θruː] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kænən] [ænd; ənd][ðə; ði]
The orders came sharp and clear through the roar of the cannon and the
这 订单 来了 锋利的 和 清除 通过 这 吼 的 这 大炮 和 这
[ʃriːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɛlz] .
shriek of the shells .
尖叫 的 这 贝壳 .

命令透过隆隆的炮声和炮弹的尖啸传来，清晰而有力。

[æz; əz][wiː; wi] [wɑːtʃt] ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [gʌn] ['kæptɪn] , [wiː; wi] [sɔː] [hɪz; ɪz][set] [feɪs] [groʊ] ['iːv(ə)n] [mɔːr]
As we watched our young gun captain , we saw his set face grow even more
作为 我们 观看 我们的 年轻的 枪 队长 , 我们 锯 他的 放 脸 生长 甚至 更多的
[dɪ'tɜːrmɪnd] ,
determined ,
决定 ,

我们注视着这位年轻的炮兵队长，只见他那坚毅的表情变得更加坚定。

[ænd; ənd][wiː; wi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][hɪz; ɪz] [saɪt] [tuː; tə][suːt][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi]
and we knew that he had got his sight to suit him and that he
和 我们 知道 那 他 有 得到 他的 视线 到 套装 他 和 那 他
[wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə]['faɪər][ðə; ði] [gʌn] .
was about to fire the gun .
曾是 关于 到 火 这 枪 .

我们知道他已经调整好了瞄准镜，准备开枪了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [dɪs'gʌst] [hiː; hi] [θruː] [daʊn] [ðə; ði]['faɪərɪŋ] ['lænjərd] .
With a gesture of disgust he threw down the firing lanyard .
和 一个 手势 的 厌恶 他 扔 向下 这 射击 挂绳 .

他厌恶地甩掉了枪绳。

" [its] [noʊ][goʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] ['kɑːrtrɪdʒ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] .
" It's no go , " he said , " that cartridge will have to come out .
" 它是 不 去 , " 他 说 , " 那 墨盒 将要 有 到 来 出去 .

“不行，”他说，“那个弹匣必须取出来。”

" [wiː; wi] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['moʊmənt] .

"	We	looked	at	one	another	;	it	was	a	serious	moment	.
"	我们	看起来	在	一	其他	;	它	曾是	一个	严肃的	片刻	.

我们互相看着对方；这是一个严肃的时刻。

[ðə; ði][bɑːm'bɑːrdmənt][wʌz; wəz] [naʊ] [æt; ət][ɪts] [haɪt] ,

The	bombardment	was	now	at	its	height	,
这	轰击	曾是	现在	在	它是	高度	,

轰炸达到了最猛烈的程度。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['θʌndərəs] ['rɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['gʌnz][wʌz; wəz] [ɪn'kriːsɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['pæsɪŋ]

and	the	thunderous	roaring	of	the	guns	was	increasing	with	every	passing
和	这	雷鸣	咆哮	的	这	枪支	曾是	增加	和	每一个	通过

['sekənd] .

second	.
第二	.

枪炮的轰鸣声随着时间的推移越来越响亮。

[ə'bʌv] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [juː 'es][ðə; ði] ['vɪʃəs] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['jæŋkiːz] " [faɪv] - [ɪntʃ] ['ræpɪd] -

Above	and	around	us	the	vicious	reports	of	the	"	Yankee's	"	five	-	inch	rapid	-
多于	和	大约	我们	这	恶毒	报告	的	这	"	洋基队的	"	五	-	英寸	迅速的	-

['faɪrərz] [siːmd] [laɪk] [wʌn] [kən'tɪnjuəs] ['vɑːli] .

firers	seemed	like	one	continuous	volley	.
消防员	似乎	喜欢	一	连续的	截击	.

在我们头顶和周围，美国佬的五英寸速射炮发出的恶毒炮声仿佛是一阵持续不断的齐射。

[ə; eɪ] [hɔːrs] [tʃɪr] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˌnɪr'baɪ] [ʃɪp] , [prə'kleimɪŋ] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm]

A	hoarse	cheer	came	from	a	nearby	ship	,	proclaiming	the	landing	of	some
一个	嘶哑	欢呼	来了	从	一个	附近	船	,	宣告	这	降落	的	一些

['feɪvərd] [ʃɑːt] .

favored	shot	.
受青睐	射击	.

附近一艘船上传来一阵沙哑的欢呼声，宣告着一发命中目标。

" ['hɜːri] , ['fɛloʊz] , " ['ʃaʊtɪd] " [heɪ] " [ɪn][æn; ən] ['ekstəsi] [ʌv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

"	Hurry	,	fellows	,	"	shouted	"	Hay	"	in	an	ecstasy	of	impatience	.
"	匆忙	,	伙伴们	,	"	喊叫	"	干草	"	在	一个	狂喜	的	不耐烦	.

“快点，伙计们！”海伊急切地喊道。

" ['laɪvli] [ðer; ðər] ; [wɪə(r)] ['mɪsɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][spɔːrt] .

"	Lively	there	;	we're	missing	all	the	sport	.
"	热闹	那里	;	是	丢失的	全部	这	运动	.

“那里很热闹；我们错过了所有的体育赛事。”

" ['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

"	CHAPTER	XI	.
"	章	十一	.

“第十一章

[ə; eɪ] ['perələs] ['moʊmənt] .

A	PERILOUS	MOMENT	.
一个	危险的	片刻	.

危急时刻。

[ðə; ði] [siːn] [ɑːn][ðə; ði][gʌn] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['jæŋki] " [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd]

The	scene	on	the	gun	deck	of	the	"	Yankee	"	at	that	moment	would	have	made
这	场景	在	这	枪	甲板	的	这	"	扬基	"	在	那	片刻	会	有	制成

[æn; ən] ['eləkwənt] ['sʌbdʒekt][fɔːr; fər][ðə; ði] [brʌʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [meɪ'sɔːniər] .

an	eloquent	subject	for	the	brush	of	a	Meissonier	.
一个	雄辩	主题	为了	这	刷子	的	一个	梅索尼尔	.

当时“扬基”号炮甲板上的景象，对于梅索尼埃的画笔来说，无疑是一幅绝妙的画作题材。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɔːrʃɪp] [ɪn]['bæt(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði]['spektək(ə)l] [iˈnæktid] [wʌz; wəz]

It	was	the	deck	of	a	warship	in	battle	,	and	the	spectacle	enacted	was
它	曾是	这	甲板	的	一个	军舰	在	战斗	,	和	这	奇观	已颁布	曾是

[əˈkʌmpənid] ,

accompanied	,
伴随	,

那是一艘正在战斗的战舰甲板，上演的场面伴随着……

[baɪ][æn; ən] ['ɔːrkɪstrə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] ['gʌnz][ʌv; əv][ə; eɪ] [fliːt] [ɪn]['ækʃ(ə)n] .

by	an	orchestra	of	the	mighty	guns	of	a	fleet	in	action	.
经过	一个	乐队	的	这	强大的	枪支	的	一个	舰队	在	行动	.

由舰队交战时雄浑的炮火交响乐组成。

[ɪˈmædʒɪn][ə; eɪ] [kəmˈpɑːrtmənt] [ʌv; əv] [stiːl] ,

Imagine	a	compartment	of	steel	,
想象	一个	隔间	的	钢	,

想象一个钢制隔间，

[ə; eɪ] [kəmˈpɑːrtmənt] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [smoʊk] [ðæt] ['sɜːdʒd] [ænd; ənd] ['ediːd] [æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [lʌndʒd]

a	compartment	filled	with	smoke	that	surged	and	eddied	as	the	ship	lunged
一个	隔间	已填	和	抽烟	那	激增	和	漩涡	作为	这	船	猛扑

['fɔːrwərd] [ɔːr] [roʊld] [əˈpɑːn][ə; eɪ] ['hevi] [swel] .

forward	or	rolled	upon	a	heavy	swell	.
向前	或者	滚动	之上	一个	重的	膨胀	.

船舱内充满了烟雾，随着船只向前冲刺或在巨浪中翻滚，烟雾也随之涌动翻腾。

[ɪˈmædʒɪn] ['skætərd] [əˈbaʊt] [ɪn] [ðɪs] ['pʌndʒənt]['veɪpər] ['meni] [gruːps] [ʌv; əv][men] , [men] [hæf] - ['neɪkɪd] ,

Imagine	scattered	about	in	this	pungent	vapor	many	groups	of	men	,	men	half	-	naked	,
想象	疏散	关于	在	这	泼辣	汽	许多	团体	的	男人	,	男人	一半	-	裸	,

[pərˈspaɪr] ;

perspiring	;
出汗	;

想象一下，在这股刺鼻的蒸汽中散布着许多群男人，他们半裸着身子，汗流浃背；

[ðer; ðər] ['glɪsnɪŋ] ['bɑːdɪz] [smiəd] [ænd; ənd] [steɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪm] [ʌv; əv]['kɑːnflɪkt] .

their	glistening	bodies	smeared	and	stained	with	the	grime	of	conflict	.
他们的	闪闪发光	身体	涂抹	和	染色	和	这	污垢	的	冲突	.

他们闪亮的身体沾满了战争的污垢和污渍。

[ɪˈmædʒɪn][ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [gruːps] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] , ['menəsɪŋ] [gʌn] — [ə; eɪ][faɪv]

Imagine	in	the	centre	of	one	of	these	groups	a	wicked	,	menacing	gun	—	a	five
想象	在	这	中心	的	一	的	这些	团体	一个	邪恶	,	威胁	枪	—	一个	五

- [ɪntʃ] ['britʃˌloʊdər] ,

-	inch	breechloader	,
-	英寸	后膛装填	,

想象一下，在这些人群的中心，有一门邪恶而令人胆寒的火炮——一门五英寸后膛装填炮，

[ɪts] [lɔːŋ] , [liːn] ['bærəl] [reɪzd] ['ʃoʊldər] - [haɪ] [əˈpɑːn][ðə; ði]['eɪpeks][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːnɪkl] [gʌn] - [maʊnt] ,

its	long	,	lean	barrel	raised	shoulder	-	high	upon	the	apex	of	a	conical	gun	-	mount	,
它是	长的	,	倾斜	桶	提高	肩膀	-	高的	之上	这	顶点	的	一个	锥	枪	-	山	,

它细长的枪管高高地架在圆锥形枪架的顶端，与肩同高。

[nɪr] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [sɪgˈnɪfɪkənt] ['wʊd(ə)n] ['keɪsɪz] , [sʌm; səm] ['empti] [ænd; ənd] ['ʌðər]

near	the	base	of	which	are	significant	wooden	cases	,	some	empty	and	others
靠近	这	根据	的	哪个	是	重要的	木制的	案例	,	一些	空的	和	其他的

[fɪld] [wɪð; wɪθ] [ɪˈlɔːŋgeɪtɪd] ,

filled	with	elongated	,
已填	和	细长的	,

在其底部附近有一些重要的木箱，有些是空的，有些则装满了细长的，

['fɔːrmɪdəb(ə)l] ['kɑːtrɪdʒɪz] ; [ænd; ənd] [peɪlz] [ʌv; əv] [blæk] , ['dɜːrti] ['wɔːtər] - [wɪð; wɪθ] ['paʊdər] ;

formidable	cartridges	;	and	pails	of	black	,	dirty	water	ascum	with	powder	;
强大	墨盒	;	和	水桶	的	黑色的	,	肮脏的	水	-	和	粉末	;

威力强大的弹药筒；以及装满黑色、肮脏的、带有粉末状物质的浮渣的桶；

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɑːbdʒekts] [iːtʃ] [sɪg'nɪfɪkənt] [ʌv; əv] [wɔːr] .

and	other	objects	each	significant	of	war	.
和	其他	对象	每个	重要的	的	战争	.

以及其他具有重要战争意义的物品。

[ɪ'mædʒɪn] [ðiːz] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðɪs] [gʌn] , [meɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [tɜːrnd]

Imagine	these	things	,	and	then	understand	that	this	gun	,	made	to	be	turned
想象	这些	事物	,	和	然后	理解	那	这	枪	,	制成	到	是	转向

[ə'genst] [æn; ən] ['enəmi] ,

against	an	enemy	,
反对	一个	敌人	,

想象一下这些情景，然后明白这把枪，是用来对付敌人的，

[hæz; həz] [naʊ] [tɜːrnd] [ə'genst] [ɪts] ['wɜːrkərz] .

has	now	turned	against	its	workers	.
有	现在	转向	反对	它是	工人	.

现在却反过来对付自己的工人。

[ɪn] [ðə; ði] [bɔːr] , [pent] [ɪn] [baɪ] [ðə; ði] ['pɑːlɪʃt] ['briːtʃˌblɑːk] ,

In	the	bore	,	pent	in	by	the	polished	breechblock	,
在	这	钻孔	,	五角星	在	经过	这	抛光	枪膛	,

在枪膛内，被抛光的枪栓紧紧包裹着，

[ɪz] [ə; eɪ] ['kɑːrtrɪdʒ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [feɪld] [ɪn] [ɪts] ['duːti] .

is	a	cartridge	which	has	failed	in	its	duty	.
是	一个	墨盒	哪个	有	失败的	在	它是	责任	.

这是一个失效的墨盒。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'pærəntli] [dɪ'fektɪv] .

It	is	apparently	defective	.
它	是	显然	有缺陷的	.

它显然有缺陷。

[ðə; ði] [taɪd] [ʌv; əv] ['bæt(ə)l] [ɪz] ['sɜːrdʒɪŋ] [ɑːn] ;

The	tide	of	battle	is	surging	on	;
这	潮	的	战斗	是	滔滔	在	;

战局正愈演愈烈；

['ʌðər] [ʃɪps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɔmbaːdiŋ] [fliːt] [ɑːr; ər] [stɪl] ['pɔːrɪŋ] [ðer; ðər] [ʃɑːt] [ænd; ənd] [ʃel] [ə'pɑːn]

other	ships	of	the	bombarding	fleet	are	still	pouring	their	shot	and	shell	upon
其他	船舶	的	这	轰炸	舰队	是	仍然	浇注	他们的	射击	和	壳	之上

[ðə; ði] [grɪm] [ə'reɪ] [ʌv; əv] ['fɔrts] [ə'ʃɔːr] ;

the	grim	array	of	forts	ashore	;
这	严峻	大批	的	堡垒	岸上	;

炮击舰队的其他舰船仍在向岸上坚固的堡垒倾泻炮火；

['ʌðər] ['gʌnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʃɪp] [ɑːr; ər] [pər'sʊ] [ðer; ðər] ['duːti] [wɪð; wɪθ] ['sævɪdʒ] ['enərdʒi] .

other	guns	of	this	ship	are	pursuing	their	duty	with	savage	energy	.
其他	枪支	的	这	船	是	追求	他们的	责任	和	野蛮的	活力	.

这艘船上的其他火炮正以惊人的能量履行着它们的职责。

[bʌt; bət] [ðɪs] [gʌn] [ɪz] ['saɪlənt] .

But	this	gun	is	silent	.
但	这	枪	是	沉默的	.

但这把枪是无声的。

[ðə; ði] [men] [wæks] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

The	men	wax	impatient	.
这	男人	蜡	不耐烦	.

男人们开始不耐烦起来。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːnflɪkt] .

It	is	the	height	of	the	conflict	.
它	是	这	高度	的	这	冲突	.

这是冲突的高峰期。

['meni] [ʃɑːts] [hæv; həv] [bɪn] ['faɪərd] , [ænd; ənd] ['meni] [mɔːr] [wɪl] [jet] [biː; bi] [rɪ'kwaɪərd] [tuː; tə] [səb'duː]

Many	shots	have	been	fired	,	and	many	more	will	yet	be	required	to	subdue
许多	镜头	有	到过	被解雇	,	和	许多	更多的	将要	然而	是	必需的	到	征服

[ðə; ði] ['enəmi] .

the	enemy	.
这	敌人	.

已经打响了许多枪声，但要制服敌人，还需要打响更多枪声。

[tuː; tə] [biː; bi] " [aʊt] [ʌv; əv] ['ækʃ(ə)n] " [wɪl] [miːn] ['pæsivnis] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] .

To	be	"	out	of	action	"	will	mean	passiveness	in	the	face	of	the	enemy	.
到	是	"	出去	的	行动	"	将要	意思是	被动	在	这	脸	的	这	敌人	.

“不参与战斗”意味着在敌人面前采取被动姿态。

['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] .

Anything	but	that	.
任何事物	但	那	.

除了那个以外什么都行。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['raɪv(ə)lri] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['gʌnz] - [kruːz] .

There	is	a	rivalry	between	the	guns	'	crews	.
那里	是	一个	对抗	之间	这	枪支	-	船员	.

各炮兵部队之间存在竞争关系。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['raɪv(ə)lri] [æz; əz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʃɑːts] [ænd; ənd] [kri'eɪt] [ðə; ði] [moʊst]

It	is	a	rivalry	as	to	which	shall	make	the	best	shots	and	create	the	most
它	是	一个	对抗	作为	到	哪个	将	制作	这	最好的	镜头	和	创造	这	最多

['dæmɪdʒ] .

damage	.
损害	.

这是一场比拼谁能打出最精彩的射击，造成最大破坏的较量。

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] ['nʌmbər] [eɪt] — [ðə; ði] ['æftər] [gʌn] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔːrt] [saɪd] — [ɑːr; ər] [praʊd] [ʌv; əv]

The	members	of	Number	Eight	—	the	after	gun	on	the	port	side	—	are	proud	of
这	成员	的	数字	八	—	这	后	枪	在	这	港口	边	—	是	自豪的	的

[ðer; ðər] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

their	record	.
他们的	记录	.

八号炮（左舷后炮）的成员们为他们的战绩感到自豪。

[ðer; ðər] ['sekənd] ['kæptɪn] — [hiː; hi] [huːm] [ðeɪ] [kɔːl] " [heɪ] " — [hæz; həz] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['pʌblɪk]

Their	second	captain	—	he	whom	they	call	"	Hay	"	—	has	received	the	public
他们的	第二	队长	—	他	谁	他们	称呼	"	干草	"	—	有	已收到	这	民众

[ˌkɑːmen'deɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hɪm'self] ,

commendation	of	the	captain	himself	,
表彰	的	这	队长	他自己	,

他们的二号船长——大家都叫他“海伊”——受到了船长本人的公开表扬。

[sent] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] .

sent	down	from	the	bridge	in	the	midst	of	the	battle	.
发送	向下	从	这	桥	在	这	中间	的	这	战斗	.

战斗正酣时，从桥上被派下来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][mɑːrk][ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] [nɑːt]['gɪv(ə)n] ['friːli] , [ænd; ənd] ['nʌmbər] [eɪt] [ɪz] ['iːgər] [fɔːr; fər]

It	is	a	mark	of	distinction	not	given	freely	,	and	Number	Eight	is	eager	for
它	是	一个	标记	的	区别	不是	给定	自由	,	和	数字	八	是	渴望的	为了

[mɔːr] ['ɔnəz] .

more	honors	.
更多的	荣誉	.

这是不易获得的殊荣，八号渴望获得更多荣誉。

[bʌt; bət][ðə; ði][men][hæv; həv][nɑːt] [fər'gɑːtn] [ə; eɪ]['sɪmələr][keɪs] , [ə'kɜːrɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [daʊn]

But	the	men	have	not	forgotten	a	similar	case	,	occurring	on	the	voyage	down
但	这	男人	有	不是	被遗忘的	一个	相似的	案件	,	发生	在	这	航程	向下

[ðə; ði] [koʊst] ,

the	coast	,
这	海岸	,

但这些人并没有忘记在沿海岸航行途中发生的类似事件。

[wen] [ə'nʌðər] ['kɑːrtrɪdʒ] [feɪld] , [ænd; ənd][ɑːn] ['biːɪŋ] [ɪk'stræktɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [briːtʃ] ['tʃeɪmbər] ,

when	another	cartridge	failed	,	and	on	being	extracted	from	the	breech	chamber	,
什么时候	其他	墨盒	失败的	,	和	在	存在	提取	从	这	臀	房间	,

[ɪk'sploʊdɪd] ,

exploded	,
爆炸了	,

当另一枚弹壳发生故障，从枪膛中取出时发生爆炸时，

['kɪlɪŋ] [ə; eɪ] [mə'riːn] ['kɔːrpərəl][ænd; ənd] ['wuːndɪŋ] ['ʌðər] .

killing	a	marine	corporal	and	wounding	others	.
杀	一个	海洋	下士	和	受伤	其他的	.

造成一名海军陆战队下士死亡，多人受伤。

[ðə; ði][men][ʌv; əv] ['nʌmbər] [eɪt] [hæv; həv][nɑːt] [fər'gɑːtn] [ðæt] ['trædʒədi] ,

The	men	of	Number	Eight	have	not	forgotten	that	tragedy	,
这	男人	的	数字	八	有	不是	被遗忘的	那	悲剧	,

八号楼的男人们没有忘记那场悲剧。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðer; ðər] [gʌn] [ɪz] [naʊ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['menəsɪŋ] ['kriːtʃər] [ʌv; əv] [stiːl] ,

and	that	is	why	their	gun	is	now	to	them	a	menacing	creature	of	steel	,
和	那	是	为什么	他们的	枪	是	现在	到	他们	一个	威胁	生物	的	钢	,

这就是为什么在他们眼中，枪现在变成了一种令人恐惧的钢铁怪物。

[huːz] [breθ] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] [deθ] .

whose	breath	may	be	the	breath	of	death	.
谁	气息	可能	是	这	气息	的	死亡	.

他的呼吸或许就是死亡的呼吸。

[ðeɪ] [stænd][ɪn] [gruːps] , [ðeɪ] [aɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] ['spekjuleɪt] ,

They	stand	in	groups	,	they	eye	it	,	they	speculate	,
他们	站立	在	团体	,	他们	眼睛	它	,	他们	推测	,

他们三五成群地站着，打量着它，猜测着它。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fiːl] [ðæt] [ə; eɪ] ['despərət] [ænd; ənd] ['perələs] ['duːti][ɪz] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

and	they	feel	that	a	desperate	and	perilous	duty	is	before	them	.
和	他们	感觉	那	一个	绝望的	和	危险的	责任	是	前	他们	.

他们感到自己肩负着一项艰巨而危险的任务。

[ðə; ði][rɪsk][mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən] .

The	risk	must	be	taken	.
这	风险	必须	是	已采取	.

必须承担风险。

[ðə; ði] ['kɑːrtrɪdʒ] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪk'stræktɪd] .

The	cartridge	must	be	extracted	.
这	墨盒	必须	是	提取	.

必须取出墨盒。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃən] [ʌv; əv][wɔːr] [wɪtʃ] [ɔːl] [huː] [ɪnˈlɪst] [mʌst; məst][ɪkˈspekt] .

It	is	a	fortune	of	war	which	all	who	enlist	must	expect	.
它	是	一个	财富	的	战争	哪个	全部	WHO	入伍	必须	预计	.

这是战争的代价，所有参军的人都必须预料到。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][fɔːl] [biˈfɔːr] [æn; ən] [ˈɛnəmiːz] [bloʊ] ,

But	it	is	one	thing	to	fall	before	an	enemy's	blow	,
但	它	是	一	事物	到	落下	前	一个	敌人的	吹	,

但是，倒在敌人的攻击之下是一回事，

[ænd; ənd] [əˈnʌðər] [tuː; tə] [luːz] [jʊr; jər][laɪf][æt; ət][ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [ˈwepən] .

and	another	to	lose	your	life	at	the	stroke	of	your	own	weapon	.
和	其他	到	失去	你的	生活	在	这	中风	的	你的	自己的	武器	.

还有人死于自己的武器之下。

[ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪˈvɪʒ(ə)n] [steps] [ˈfɔːrwərd] .

The	officer	of	the	division	steps	forward	.
这	官	的	这	分配	步骤	向前	.

该部门的一名警官上前一步。

" [wiː; wi] [wɪl] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [wɪˈðaʊt] [mʌtʃ] [ˈdeɪndʒər] , " [hiː; hi] [sez] , [ˈbriːfli] .

"	We	will	see	if	we	can't	take	it	out	without	much	danger	,	"	he	says	,	briefly	.
"	我们	将要	看	如果	我们	不能	拿	它	出去	没有	很多	危险	,	"	他	说道	,	简要地	.

“我们会看看能不能在不冒太大危险的情况下把它取出来，”他简短地说。

" [brɪŋ] [ə; eɪ] [roʊp] .

"	Bring	a	rope	.
"	带来	一个	绳索	.

“带根绳子来。”

" [wʌn] [ɪz] [ˈheɪstɪli] [prəʊˈkjʊəd] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [ˈkæptɪn] — [ə; eɪ] [greɪt] , [ˈbrɔːni] , [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] ['feloʊ] ,

"	One	is	hastily	procured	,	and	the	first	captain	—	a	great	,	brawny	,	good	-	natured	fellow	,
"	一	是	草草	采购	,	和	这	第一的	队长	—	一个	伟大的	,	强壮的	,	好的	-	自然	同伴	,

“匆忙找来一个人，第一个船长——一个身材魁梧、性情温和的大个子，

[huː] [hæz; həz] [spent] [ˈjɪrz] [æt; ət] [siː] — ['deftli] [ˈfɑːsənz] [ðə; ði] [baɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊp][tuː; tə][ðə; ði] ['hænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['briːtʃˌblɑːk] .

who	has	spent	years	at	sea	—	deftly	fastens	the	bight	of	the	rope	to	the	handle	of	the	breechblock	.
WHO	有	花费	年	在	海	—	巧妙地	扣	这	海湾	的	这	绳索	到	这	处理	的	这	枪膛	.

一位在海上漂泊多年的老手——熟练地将绳子的一端系在了滑轮组的把手上。

[hiː; hi] [ðen] [riˈtriːts] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ænd; ənd] ['signifaiz] [hɪz; ɪz] ['redinəs] .

He	then	retreats	a	short	distance	and	signifies	his	readiness	.
他	然后	静修	一个	短的	距离	和	表示	他的	准备就绪	.

然后他后退了一小段距离，表示他已做好准备。

" [wen] [aɪ] [gɪv] [ðə; ði][wɜːrd] , " [kɔːlz] [aʊt][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] , " [pʊl] ['hænsəmli] .

"	When	I	give	the	word	,	"	calls	out	the	officer	,	"	pull	handsomely	.
"	什么时候	我	给	这	单词	,	"	呼叫	出去	这	官	,	"	拉	英俊地	.

“我一声令下，”警官喊道，“就猛拉。”

['redi] — [pʊl] [əˈweɪ] !

Ready	—	pull	away	!
准备好	—	拉	离开	!

准备——出发！

" [frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [smoʊk] - [fɪld] [kəm'pɑːrtmənt] [men] [liːn] ['fɔːrwərd] , ['iːgərli] — ['æŋkʃəsli] .

"	From	out	the	smoke	-	filled	compartment	men	lean	forward	,	eagerly	—	anxiously	.
"	从	出去	这	抽烟	-	已填	隔间	男人	倾斜	向前	,	急切地	—	焦虑地	.

“从烟雾弥漫的车厢里，男人们探出身子，急切地——焦急地。”

[ðeɪ] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ʃrɪŋk] [bæk] [æz; əz] [ðə; ði] [briːtʃ] [plʌg] ['sloʊli] [muːvz] .

They	instinctively	shrink	back	as	the	breech	plug	slowly	moves	.
他们	本能地	收缩	后退	作为	这	臀	插头	缓慢地	移动	.

随着枪膛塞缓慢移动，它们本能地向后缩去。

[ðen] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['faɪnəli] ['əupənz] , [rɪ'viːlɪŋ] [ðə; ði] [bræs] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːrtrɪdʒ] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði]

Then	,	when	it	finally	opens	,	revealing	the	brass	head	of	the	cartridge	inside	the
然后	,	什么时候	它	最后	打开	,	揭示	这	黄铜	头	的	这	墨盒	里面	这

['faɪərɪŋ] ['tʃeɪmbər] ,

firing	chamber	,
射击	房间	,

然后，当它最终打开时，露出了击发室内的弹壳黄铜头部。

[ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [kʌmz] [frʌm; frəm] [ɔːl] .

a	sigh	of	relief	comes	from	all	.
一个	叹	的	宽慰	来	从	全部	.

所有人都松了一口气。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['deɪndʒər] [ɪz] [nɑːt] [jet] ['oʊvər] .

But	the	danger	is	not	yet	over	.
但	这	危险	是	不是	然而	超过	.

但危险尚未解除。

[ðə; ði] [dɪ'fektɪv] [prə'dʒekt(ə)l] [mʌst; məst] [biː; bi] ['teɪkən] [aʊt] [ænd; ənd] [tɔːst] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] .

The	defective	projectile	must	be	taken	out	and	tossed	into	the	sea	.
这	有缺陷的	弹丸	必须	是	已采取	出去	和	抛掷	进入	这	海	.

必须将有缺陷的炮弹取出并扔进海里。

[ðə; ði] ['sekənd] ['loʊdər] [steps] ['fɔːrwərd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [gʌn] ['kæptɪn] .

The	second	loader	steps	forward	at	a	signal	from	the	gun	captain	.
这	第二	装载机	步骤	向前	在	一个	信号	从	这	枪	队长	.

接到炮长的信号后，第二名装填手向前迈了一步。

[ðɪs] ['sekənd] ['loʊdər] [ɪz] " [stʌmp] .

This	second	loader	is	"	Stump	.
这	第二	装载机	是	"	树桩	.

第二台装载机名为“树桩”。

" [hiː; hi] [ʃoʊz] [noʊ] [fɪr] , [bʌt; bət] [drɔːz] [aʊt] [ðə; ði] ['hevi] ['kɑːrtrɪdʒ] ,

"	He	shows	no	fear	,	but	draws	out	the	heavy	cartridge	,
"	他	演出	不	害怕	,	但	平局	出去	这	重的	墨盒	,

他毫无畏惧，拔出了沉重的子弹。

['hændlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [hiː; hi] [wʊd] [ə; eɪ] ['hɑːrmləs] ['dʌmi] , [ænd; ənd] ['paːsiz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ə'nʌðər]

handling	it	as	he	would	a	harmless	dummy	,	and	passes	it	to	another
处理	它	作为	他	会	一个	无害	假的	,	和	通过	它	到	其他

[mæn] [ænd; ənd] [maɪ'self] .

man	and	myself	.
男人	和	我	.

他像对待一个无害的假人一样对待它，然后把它递给另一个人和我。

['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] — [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['dʒɪndʒərli] — [wiː; wi] ['heɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði]

Carrying	it	between	us	—	and	carrying	it	gingerly	—	we	hasten	to	the
携带	它	之间	我们	—	和	携带	它	小心翼翼地	—	我们	趋	到	这

[saɪd] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [swɪŋ] ,

side	,	and	with	a	powerful	swing	,
边	,	和	和	一个	强大的	摇摆	,

我们小心翼翼地把它夹在中间，迅速走到一边，然后用力一挥，

[lɔːntʃ] [ðə; ði] ['hʌndrəd] - [paʊnd] [prə'dʒekt(ə)l] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən][pɔːrt] .

launch	the	hundred	-	pound	projectile	through	the	open	port	.
发射	这	百	-	磅	弹丸	通过	这	打开	港口	.

通过敞开的发射口发射这枚重达一百磅的炮弹。

[ˌaɪ 'tiː] ['berli] [kliəz] [ðə; ði][pɔːrt] [sɪl] , ['kʌmɪŋ] [soʊ] [kloʊz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][fækt] ,

It	barely	clears	the	port	sill	,	coming	so	close	to	it	,	in	fact	,
它	仅仅	清除	这	港口	窗台	,	未来	所以	关闭	到	它	,	在	事实	,

它几乎擦着舷窗边缘而过，实际上，它离舷窗非常近。

[ðæt] [fɔːr; fər][wʌn] ['breθləs] ['sekənd] [wiː; wi] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [straɪk] .

that	for	one	breathless	second	we	think	that	it	will	strike	.
那	为了	一	喘不过气	第二	我们	思考	那	它	将要	罢工	.

那一瞬间，我们屏住呼吸，以为它就要来了。

[æz; əz][ðə; ði] [ʃel] ['paːsiz] [frʌm; frəm] [vjuː] , [ə'nʌðər] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

As	the	shell	passes	from	view	,	another	sigh	of	relief	comes	from	the
作为	这	壳	通过	从	看法	,	其他	叹	的	宽慰	来	从	这

[spek'teitəs] .

spectators	.
观众	.

当炮弹消失在视线中时，观众们又一次松了一口气。

" [heɪ] " ['paːsiz] [ə; eɪ]['graɪmi] ['taʊəl] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [pər'spaɪr] [feɪs] .

"	Hay	"	passes	a	grimy	towel	over	his	perspiring	face	.
"	干草	"	通过	一个	肮脏的	毛巾	超过	他的	出汗	脸	.

“海伊”用一条脏兮兮的毛巾擦了擦汗涔涔的脸。

" [hwjuː] !

"	Whew	!
"	呼！	!

呼！

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tɪklɪʃ] ['moʊmənt] , " [hiː; hi] [sed] , ['sɑːləmli] .

that	was	a	ticklish	moment	,	"	he	said	,	solemnly	.
那	曾是	一个	痒痒的	片刻	,	"	他	说	,	庄严地	.

“那真是个令人尴尬的时刻，”他严肃地说。

" [aɪ'd][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [nɑːt]['hænd(ə)l] ['eni] [mɔːr] [dɪ'fektɪv] ['ʃɛlz] .

"	I'd	just	as	soon	not	handle	any	more	defective	shells	.
"	ID	只是	作为	很快	不是	处理	任何	更多的	有缺陷的	贝壳	.

“我宁愿不再经手任何有缺陷的弹壳。”

" [wɪtʃ] [ɪg'zæktli] [ˌreprɪ'zentɪd] ['aʊər; ɑːr] ['sentɪmənts] .

"	Which	exactly	represented	our	sentiments	.
"	哪个	确切地	代表	我们的	情感	.

“这完全表达了我们的心声。”

[θriː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ['nʌmbər] [eɪt] [wʌz; wəz] ['bɑːkiŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['fɔrts] [ə'ʃɔːr] ,

Three	minutes	later	Number	Eight	was	barking	away	at	the	forts	ashore	,
三	分钟	之后	数字	八	曾是	叫声	离开	在	这	堡垒	岸上	,

三分钟后，八号狗开始对着岸上的堡垒狂吠。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['epɪsoʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːrtrɪdʒ] [ðæt] [mɪst] ['faɪər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst]

and	the	episode	of	the	cartridge	that	missed	fire	was	a	thing	of	the	past
和	这	插曲	的	这	墨盒	那	错过	火	曾是	一个	事物	的	这	过去的

.

:

.

而那次子弹哑火的事件也已成为过去。

[ðə; ði] [bɑːm'bɑːrdmənt] [ʌv; əv] [ˌsænti:'eigəu] [hæd; həd] [naʊ] ['læstɪd] ['oʊvər] [æn; ən] ['aʊər] .

The	bombardment	of	Santiago	had	now	lasted	over	an	hour	.
这	轰击	的	圣地亚哥	有	现在	持续	超过	一个	小时	.

对圣地亚哥的炮击已经持续了一个多小时。

[æz; əz] [jet] [nɑːt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ves(ə)lz] [hæd; həd] [bɪn] [riːtʃt] [baɪ] [ə; eɪ] [ʃel] ,

As	yet	not	one	of	the	American	vessels	had	been	reached	by	a	shell	,
作为	然而	不是	一	的	这	美国人	船只	有	到过	达到	经过	一个	壳	,

截至目前，还没有一艘美国舰艇遭到炮弹袭击。

[nɔːr] [hæd; həd] [ðə; ði] ['fɔrts] ['sʌfərd] ['eni] [pər'septəb(ə)l] ['dæmɪdʒ] .

nor	had	the	forts	suffered	any	perceptible	damage	.
也不	有	这	堡垒	遭受	任何	可感知的	损害	.

堡垒也没有遭受任何明显的损坏。

[ðə; ði] [fliːt] , ['rɔːrɪŋ] [ænd; ənd] ['θʌndərɪŋ] , [wʌz; wəz] ['swɪŋɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [θruː] [ðə; ði]

The	fleet	,	roaring	and	thundering	,	was	swinging	back	and	forth	through	the
这	舰队	,	咆哮	和	雷鸣	,	曾是	摇摆	后退	和	前进	通过	这

[greɪt] ['semisɜːrk(ə)l] ,

great	semicircle	,
伟大的	半圆	,

舰队轰鸣着，在大半圆内来回摆动，

[ðə; ði] [smoʊk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['gʌnz] [wʌz; wəz] ['bæŋkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] ,

the	smoke	from	the	guns	was	banking	along	the	beach	,
这	抽烟	从	这	枪支	曾是	银行业	沿着	这	海滩	,

枪炮的硝烟沿着海滩堆积起来。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] ['mɔːroʊ; 'mɑːroʊ] ['kæs(ə)l] [ænd; ənd] [ɪts] [ə'tendɪŋ] ['bætəriz] [keɪm] [ʃɑːrp] ,

and	from	Morro	Castle	and	its	attending	batteries	came	sharp	,
和	从	莫罗	城堡	和	它是	参加	电池	来了	锋利的	,

来自莫罗城堡及其附属炮台的炮火十分猛烈。

[dɪ'faɪənt] ['ænsər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l] ['vɔliz] ['faɪərd] [baɪ] ['aʊər; ɑːr] ['skwɑːdrən] .

defiant	answers	to	the	interminable	volleys	fired	by	our	squadron	.
桀骜不驯	答案	到	这	没完没了	截击	被解雇	经过	我们的	中队	.

面对我方中队没完没了的炮火，他们做出了毫不示弱的回应。

" [its] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] ['ʌŋk(ə)l] ['sæmz] [ʃɑːt] ['lɑːkər] [ɪz] ['prɪti] [kə'peɪʃəs] , " [ri'mɑːkt] [flæg] ,

"	It's	a	good	thing	Uncle	Sam's	shot	locker	is	pretty	capacious	,	"	remarked	Flagg	,
"	它是	一个	好的	事物	叔叔	山姆的	射击	储物柜	是	漂亮的	宽敞	,	"	评论	弗拉格	,

“幸好山姆大叔的弹药库空间很大，”弗拉格评论道。

[æz; əz] [wiː; wi] [ʃʌvd] [ə'nʌðər] ['kɑːrtrɪdʒ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [jɔːnɪŋ] [briːtʃ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [faɪv] - [ɪntʃ] [gʌn]

as	we	shoved	another	cartridge	into	the	yawning	breech	of	our	five	-	inch	gun
作为	我们	推搡	其他	墨盒	进入	这	打哈欠	臀	的	我们的	五	-	英寸	枪

.

:
.

我们又往五英寸炮的敞开的炮膛里塞了一颗子弹。

" [ɪf] [wiː; wi] ['hævnt] ['faɪərd] ['oʊvər] [θriː] ['hʌndrəd] [raʊndz] [sɪns] ['sev(ə)n] [ə'klɔk, əu-] [aɪ] [kɑːnt] [kaʊnt] . "

"	If	we	haven't	fired	over	three	hundred	rounds	since	seven	o'clock	I	can't	count	.	"
"	如果	我们	还没有	被解雇	超过	三	百	回合	自从	七	点钟	我	不能	数数	.	"

“如果从七点钟到现在我们还没发射超过三百发子弹，那我就数不清了。”

" ['itl] [biː; bi] ['dʌb(ə)l] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [get] [θruː] , " [grʌntid] " [lɔːŋ] ['tɑːmi] ,

"	It'll	be	double	that	before	we	get	through	,	"	grunted	"	Long	Tommy	,
"	它将	是	双倍的	那	前	我们	得到	通过	,	"	哼哼	"	长的	汤米	,

“我们到达目的地之前，人数至少要翻一番，”长腿汤米咕哝道。

" [æz; əz][wiː; wi] [stept] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['loʊdɪd] [gʌn] .

"	as	we	stepped	back	from	the	loaded	gun	.
"	作为	我们	步	后退	从	这	已加载	枪	.

当我们从那把上了膛的枪旁退开时。

" ['stedi] , [ðer; ðər] .

"	Steady	,	there	.
"	稳定的	,	那里	.

“稳住。”

[stænd][baɪ] !

Stand	by	!
站立	经过	!

支持!

" [ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n][tuː; tə] " [heɪ] , " [huː] [held][ðə; ði]['faɪərɪŋ]['lænjərd] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['ɪnstəntli] [keɪm]

"	A	motion	to	"	Hay	,	"	who	held	the	firing	lanyard	,	and	almost	instantly	came
"	一个	运动	到	"	干草	,	"	WHO	握住	这	射击	挂绳	,	和	几乎	即刻	来了

[ðə; ði] [ʃɑːrp] ,

the	sharp	,
这	锋利的	,

“向握着射击绳的‘海伊’发出指令，几乎立刻就传来一声尖锐的枪响，

['vɪʃəs] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['britʃˌloʊdər] .

vicious	report	of	the	breechloader	.
恶毒	报告	的	这	后膛装填	.

后膛装填枪的恶毒报告。

[iːtʃ] [mæn] [spræŋ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] [ˌriː'loʊdɪŋ] [went] [ɑːn]

Each	man	sprang	back	to	his	station	,	and	the	process	of	reloading	went	on
每个	男人	弹簧	后退	到	他的	车站	,	和	这	过程	的	重新装弹	去	在

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

without	delay	.
没有	延迟	.

每个士兵都迅速回到自己的岗位，重新装填弹药的过程立即展开。

[ðə; ði]['bæt(ə)l] [smoʊk] [frʌm; frəm] ['nʌmbər] [sɪks] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [fɪld] ['aʊər; ɑːr][pɔːrt][fɔːr; fər][sʌm; səm]

The	battle	smoke	from	Number	Six	,	which	had	filled	our	port	for	some
这	战斗	抽烟	从	数字	六	,	哪个	有	已填	我们的	港口	为了	一些

[taɪm] ,

time	,
时间	,

六号炮台的硝烟已经弥漫了我们港口一段时间了。

[klɪrd] [ə'weɪ] [dʒʌst] [ðen] ,

cleared	away	just	then	,
已清除	离开	只是	然后	,

就在那时被清理掉了。

[ɪ'neɪblɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [siː] " [heɪz] " [læst] [ʃɑːt] [straɪk] ['skwerli] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['aʊtər] [laɪn] [ʌv; əv]

enabling	us	to	see	"	Hay's	"	last	shot	strike	squarely	upon	the	outer	line	of
使能	我们	到	看	"	干草的	"	最后的	射击	罢工	完全	之上	这	外	线	的

['ɜːθwɜːks] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʊntɝ] ['gɔrdə] ['bætəri] .

earthworks	of	the	Punta	Gorda	battery	.
土方工程	的	这	蓬塔	戈尔达	电池	.

使我们看到“海伊”的最后一炮正好击中了蓬塔戈尔达炮台的外围土方工事。

" ['splendɪd] [ʃɑːt] , - [heɪ] - ! " [ɪk'skleɪmd] ['aʊər; ɑːr][dɪ'vɪʒ(ə)n] ['ɑːfɪsər] , ['briːfli] .

"	Splendid	shot	,	'	Hay	'	!	"	exclaimed	our	division	officer	,	briefly	.
"	灿烂	射击	,	-	干草	-	!	"	惊呼	我们的	分配	官	,	简要地	.

“好球，‘Hay’！”我们的分队长简短地赞叹道。

" ['bʊli] , [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ'ti:][ɪz] — ['bʊli] ! " [kraɪd] " [stʌmp] , " ['pætɪŋ] [ðə; ði]['sekənd] ['kæptɪn] [ə'pɑ:n]
" Bully , that's what it is — bully ! " cried " Stump , " patting the second captain upon
" 欺负 , 那就是 什么 它 是 — 欺负 ! " 哭 " 树桩 , " 轻拍 这 第二 队长 之上
[ðə; ði] [bæk] .
the back .
这 后退 .

“欺负人，就是欺负人！”“树桩”喊道，拍了拍第二位队长的背。

" [hu'reɪ] !
" Hurray !
" 欢呼 !

“欢呼！

[ɪts] [nɑ:kt] [aʊt][ə; eɪ][gʌn] , " [rɪ'pɔ:rtɪd] " [daɪ] , " [frʌm; frəm] ['nɪrər] [ðə; ði][pɔ:rt] .
it's knocked out a gun , " reported " Dye , " from nearer the port .
它是 敲门 出去 一个 枪 , " 据报道 " 染料 , " 从 更近 这 港口 .

“它打掉了一门枪，”来自港口附近的“戴伊”报告说。

" [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [pi:s] [ki:l] ['oʊvər] ['bækwərd] .
" I saw the piece keel over backward .
" 我 锯 这 片 龙骨 超过 落后 .

我看到那块东西向后倾倒了。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][taɪm][fɔ:r; fər] ['fɜ:rðər] ['kɑ:ment] .
" There was no time for further comment .
" 那里 曾是 不 时间 为了 更远 评论 .

“没有时间做进一步评论。”

[wen] [ə; eɪ] ['gʌnz] [kru:] [ɪz]['faɪərɪŋ][æt; ət] [wɪl] ,
When a gun's crew is firing at will ,
什么时候 一个 枪的 全体人员 是 射击 在 将要 ,

当炮组人员可以随意开火时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv]['kɑ:mbæt][hæz; həz]['teɪkən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]
and the excitement of combat has taken possession of the individual
和 这 激动 的 战斗 有 已采取 拥有 的 这 个人
['membər] ,
members ,
成员 ,

战斗的兴奋感已经占据了每个成员的心。

[ðə; ði][tæsk][ɪn][hænd] [rɪ'kwaɪrz] [ɔ:l] [wʌnz] [ə'tenʃ(ə)n] .
the task in hand requires all one's attention .
这 任务 在 手 需要 全部一个人的 注意力 .

手头的任务需要全神贯注。

[wi:; wi][ʌv; əv] ['nʌmbər] [eɪt] [hæd; həd] ['sʌfərd] [wʌn] [dɪ'leɪ] ,
We of Number Eight had suffered one delay ,
我们 的 数字 八 有 遭受 一 延迟 ,

我们八号楼曾遭遇过一次延误，

[ænd; ənd][wi:; wi] ['ri:əli] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [lɔ:st] [taɪm] [mʌst; məst][bi:; bi] [meɪd] [ʌp] .
and we really felt that the lost time must be made up .
和 我们 真的 毛毡 那 这 丢失的 时间 必须 是 制成 向上 .

我们真心觉得必须把失去的时间补回来。

['pɜ:rsən(ə)l] [im'preʃəns] [ɪn]['bæt(ə)l][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] [proʊz] [ænd; ənd]['poʊəm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]
Personal impressions in battle have been described in prose and poem until the
个人的 印象 在 战斗 有 到过 描述 在 散文 和 诗 直到 这
['sʌbdʒekt][ɪz] ['hæknid] ,
subject is hackneyed ,
主题 是 老套的 ,

人们用散文和诗歌描述战争中的个人感受，直到这个主题变得陈腐为止。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [tuː; tə] [noʊt] [ðæt] [ðə; ði] [imˈpreʃəns] [ɪkˈspɪriənst] [baɪ][ðə; ði]

but	it	may	be	of	interest	to	note	that	the	impressions	experienced	by	the
但	它	可能	是	的	兴趣	到	笔记	那	这	印象	经验丰富的	经过	这

[ˈnɔvɪsiz] [ɪn][ˈneɪv(ə)l] [ˈwɔːrfer] [ˈmænɪŋ] [ðə; ði] " [ˈjæŋki] ,

novices	in	naval	warfare	manning	the	"	Yankee	,
新手	在	海军	战争	曼宁	这	"	扬基	,

但值得注意的是，在“扬基”号上服役的海军新手们所感受到的印象，

" [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][bɑːmˈbɑːrdmənt][ʌv; əv][ˌsænti:ˈeigəu] , [kənˈsistid] [ˈmeɪnli] [ʌv; əv][wʌn] [ˈfiːlɪŋ] .

"	during	the	bombardment	of	Santiago	,	consisted	mainly	of	one	feeling	.
"	期间	这	轰击	的	圣地亚哥	,	由……组成	主要	的	一	感觉	.

在圣地亚哥遭受炮火轰炸期间，主要只有一种感觉。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wel] - [vɔɪst] [baɪ] " [hɑːd] , " [huː] [sed] [ˈmeni] [deɪz] [ˈleɪtər] :

It	was	well	-	voiced	by	"	Hod	,	"	who	said	many	days	later	:
它	曾是	出色地	-	配音	经过	"	霍德	,	"	WHO	说	许多	天	之后	:

几天后，“Hod”的表述非常到位：

" [aɪ] [felt] [dʒʌst][æz; əz][aɪ][dɪd][wʌn] [taɪm] [wen] [aɪ] [əˈtendid] [ˈbɑrnəmz] [ˈsɜːrkəs][ɪn] [ˈmædɪsn] [skwer]

"	I	felt	just	as	I	did	one	time	when	I	attended	Barnum's	circus	in	Madison	Square
"	我	毛毡	只是	作为	我	做过	一	时间	什么时候	我	参加	巴纳姆	马戏团	在	麦迪逊	正方形

['gɑːrdn] .

Garden	.
花园	.

“我的感觉就像我上次在麦迪逊广场花园观看巴纳姆马戏团表演时一样。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [θriː] [rɪŋz] , [tuː] [pˈlætfɔːmz] ,

They	had	three	rings	,	two	platforms	,
他们	有	三	戒指	,	二	平台	,

他们有三个环，两个平台，

[ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [taɪt] - [roʊps][ænd; ənd] [trəˈpiːz] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [θɪŋz] [ɔːl] [ˈgoʊɪŋ][æt; ət][ðə; ði] [seɪm]

a	lot	of	tight	-	ropes	and	trapezes	and	other	things	all	going	at	the	same
一个	很多	的	紧的	-	绳索	和	空中飞人	和	其他	事物	全部	去	在	这	相同的

[taɪm] .

time	.
时间	.

许多走钢丝、空中飞人和其他项目同时进行。

[bɪˈfɔːr] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [θriː] [ˈmɪnɪts] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈwɪʃɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd]

Before	I	had	been	in	the	place	three	minutes	I	was	wishing	for	a	hundred
前	我	有	到过	在	这	地方	三	分钟	我	曾是	祝	为了	一个	百

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

不到三分钟，我就希望自己有一百双眼睛。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [aɪ] [felt] [æt; ət][ˌsænti:ˈeigəu] .

And	that	is	the	way	I	felt	at	Santiago	.
和	那	是	这	方式	我	毛毡	在	圣地亚哥	.

我在圣地亚哥时的感受也是如此。

" [wʌt] [wiː; wi] [sɔː] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːmˈbɑːrdmənt][wʌz; wəz] [ˈlɪmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

"	What	we	saw	of	the	bombardment	was	limited	to	the	range	of	our
"	什么	我们	锯	的	这	轰击	曾是	有限的	到	这	范围	的	我们的

[gʌn] [pɔːrt] ,

gun	port	,
枪	港口	,

“我们所看到的炮击范围仅限于我们的炮口。”

[bʌt; bət] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ɔːl] [ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [ænd; ənd] [tɔɪl] [ænd; ənd] [dɪs'kʌmfərt] [ʌv; əv]

but	that	little	was	worth	all	the	hardships	and	toil	and	discomforts	of
但	那	小的	曾是	值得	全部	这	艰辛	和	辛劳	和	不适	的

[ðə; ði] [hoʊl] [kruːz] .

the	whole	cruise	.
这	所有的	巡航	.

但这点小小的奖励，足以弥补整个航程中的种种艰辛、劳累和不适。

[ðə; ði]['spektək(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt] [ɪt'self] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ɪ'nʌf] .

The	spectacle	of	the	fleet	itself	was	almost	enough	.
这	奇观	的	这	舰队	本身	曾是	几乎	足够的	.

舰队本身的壮观景象几乎就足以令人震撼。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [greɪt] [ʃɪps] ['plaʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər] , [iːtʃ] [ɪn'veləpt] [ɪn][ə; eɪ] [ʃraʊd]

To	see	the	great	ships	ploughing	through	the	water	,	each	enveloped	in	a	shroud
到	看	这	伟大的	船舶	耕作	通过	这	水	,	每个	被包裹	在	一个	裹尸布

[ʌv; əv] [smoʊk] ,

of	smoke	,
的	抽烟	,

看到巨大的船只劈波斩浪，每艘船都被一层烟雾笼罩着，

[ʃɑːt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [tindʒz] [ʌv; əv] ['rʌdi] [fleɪm] ;

shot	here	and	there	with	tinges	of	ruddy	flame	;
射击	这里	和	那里	和	色调	的	红润	火焰	;

偶尔闪过一丝红褐色的火焰；

[tuː; tə] [siː] [ðæt] ['maɪti] [laɪn] ['swɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['sweɪɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ;

to	see	that	mighty	line	swinging	and	swaying	in	front	of	the	enemy	;
到	看	那	强大的	线	摇摆	和	摇晃	在	正面	的	这	敌人	;

看到那条雄伟的战线在敌人面前摇摆不定；

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['ʃɛlz] [lænd][ænd; ənd][ɪk'sploʊd][ɪn][fɔːrt][ænd; ənd] ['bætəri] ;

to	see	the	shells	land	and	explode	in	fort	and	battery	;
到	看	这	贝壳	土地	和	爆炸	在	堡	和	电池	;

观看炮弹落在堡垒和炮台上爆炸；

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [greɪt] [gæps][tɔːrn][ɪn] [klɪf] [ænd; ənd] ['ɜːθwɜːks] ;

to	see	the	great	gaps	torn	in	cliff	and	earthworks	;
到	看	这	伟大的	差距	撕裂	在	悬崖	和	土方工程	;

看到悬崖和土方工程中撕裂出的巨大缺口；

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['gaɪzər] - [laɪk] ['fauntinz] [ʌv; əv]['wɔːtər] [spaʊt] [ʌp] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][æz; əz][ðə; ði]

to	see	the	geyser	-	like	fountains	of	water	spout	up	here	and	there	as	the
到	看	这	喷泉	-	喜欢	喷泉	的	水	喷口	向上	这里	和	那里	作为	这

['spænɪʃ] ['ʃɛlz] [strʌk] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] — [tuː; tə] [siː] [ɔːl] [ðɪs] ,

Spanish	shells	struck	the	surface	of	the	bay	—	to	see	all	this	,
西班牙语	贝壳	击	这	表面	的	这	湾	—	到	看	全部	这	,

看到西班牙贝壳撞击海湾水面时，像间歇泉一样喷涌而出——看到这一切，

[ænd; ənd][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [ə'kʌmpənɪɪŋ] ['θʌndər] [ænd; ənd] ['buːmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌnz] ,

and	to	hear	the	accompanying	thunder	and	booming	of	the	guns	,
和	到	听到	这	随同	雷	和	蓬勃发展	的	这	枪支	,

还能听到伴随而来的隆隆炮声。

[wʌz; wəz] ['peɪmənt] [ɪn] [fʊl] [fɔːr; fər] [koʊl] ['hændlɪŋ] [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] " ['gʌvərnmənt]

was	payment	in	full	for	coal	handling	and	standing	watch	and	"	Government
曾是	支付	在	满的	为了	煤炭	处理	和	常设	手表	和	"	政府

[streɪt] .

straight	.
直的	.

已全额支付煤炭处理和站岗费用，以及"政府直接付款"。

" [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] " ['jæŋki] " [bɔɪz] [wʊd] [hæv; həv] [mɪst] [ðə; ði]['spektək(ə)l][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ]

"	Not	one	of	the	"	Yankee	"	boys	would	have	missed	the	spectacle	for	anything
"	不是	一	的	这	"	扬基	"	男孩们	会	有	错过	这	奇观	为了	任何事物

[ɜːrθ] [kʊd; kəd]['ɔːfər] .

earth	could	offer	.
地球	可以	提供	.

“没有一个‘洋基队’小伙子会为了地球上任何美好的事物而错过这场盛事。”

[ɑːn][ðə; ði] [gʌn] [dek] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [bɑːm'bɑːrdmənt] ([peɪdʒ] -) .

ON	THE	GUN	DECK	DURING	THE	BOMBARDMENT	(	page	152	)	.
在	这	枪	甲板	期间	这	轰击	(	页	-	)	.

炮击期间在炮甲板上（第 152 页）。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['sekənd] ['aʊər][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðə; ði][wɜːrk]

During	the	second	hour	of	the	attack	we	were	enabled	to	observe	the	work
期间	这	第二	小时	的	这	攻击	我们	是	已启用	到	观察	这	工作

['biːɪŋ] [dʌn] [baɪ] ['ʌðər] ['ves(ə)lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt] .

being	done	by	other	vessels	of	the	fleet	.
存在	完毕	经过	其他	船只	的	这	舰队	.

在袭击发生的第二个小时，我们得以观察舰队其他舰艇的作战行动。

[nɪr] [ˌjuː 'es][wʌz; wəz][ðə; ði]['gælənt] " [nuː] [ɔː'liənz] , " [ðə; ði] [ʃɪp] ['pəːtʃəst] [frʌm; frəm][brə'zɪl] .

Near	us	was	the	gallant	"	New	Orleans	,	"	the	ship	purchased	from	Brazil	.
靠近	我们	曾是	这	英勇	"	新的	奥尔良	,	"	这	船	购买	从	巴西	.

我们附近是英勇的“新奥尔良”号，这艘船是从巴西购买的。

[hɜːr; hər] ['fɔːrən] [bɪld] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ,

Her	foreign	build	made	it	easy	to	distinguish	her	,	and	,
她	外国的	建造	制成	它	简单的	到	区分	她	,	和	,

她异国情调的体型使她很容易被人认出来，而且，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][krɑːft]['juːzɪŋ] ['smoʊkləs] ['paʊdər] , [ʃiː; ʃi] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ]['prɑːmɪnənt]

as	she	was	the	only	craft	using	smokeless	powder	,	she	presented	a	prominent
作为	她	曾是	这	仅有的	工艺	使用	无烟	粉末	,	她	呈现	一个	著名的

[mɑːrk] .

mark	.
标记	.

由于她是唯一使用无烟火药的工艺品，因此她具有显著的特色。

[ðə; ði]['gʌnz][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] " [nuː] [ɔː'liənz] " [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [sɜːrvd] ['ræpɪdli][ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

The	guns	on	board	the	"	New	Orleans	"	were	being	served	rapidly	and	with
这	枪支	在	木板	这	"	新的	奥尔良	"	是	存在	服务	快速	和	和

[prɪ'sɪʒ(ə)n] ,

precision	,
精确	,

“新奥尔良”号上的火炮供弹迅速而精准。

[ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ʃɑːts] [straɪk] [wel] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv][ðə; ði] ['bætəriz]

and	we	saw	a	number	of	shots	strike	well	within	the	limits	of	the	batteries
和	我们	锯	一个	数字	的	镜头	罢工	出色地	之内	这	限制	的	这	电池

.

:
.

我们看到很多炮弹的落点都在电池的续航能力范围内。

[æt; ət]['aʊər; ɑːr][end][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn][ðə; ði] ['flægʃɪp] " [nuː] [jɔːk] , " [ðə; ði] " ['aɪor] ,

At	our	end	of	the	line	the	flagship	"	New	York	,	"	the	"	Iowa	,
在	我们的	结尾	的	这	线	这	旗舰	"	新的	约克	,	"	这	"	爱荷华州	,

在我们这条线路的末端，旗舰“纽约”号、“爱荷华”号，

" [ænd; ənd][ðə; ði] " ['ɔ:rəgən] " [wɜ:r; wər] ['pɔ:rɪŋ] [æn; ən] [ə'pɔ:lɪŋ] ['faɪər]['ɪntu:][sʌm; səm] [nu:]

"	and	the	"	Oregon	"	were	pouring	an	appalling	fire	into	some	new
"	和	这	"	俄勒冈州	"	是	浇注	一个	令人震惊	火	进入	一些	新的

['ɜ:θwɜ:ks] [nɪr] ['mɔ:roʊ; 'mɑ:roʊ]['kæs(ə)l] .

earthworks	near	Morro	Castle	.
土方工程	靠近	莫罗	城堡	.

“俄勒冈”号战舰正在莫罗城堡附近的一些新土方工程中燃起熊熊大火。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [si:n] [ðæt] [bʌt; bət] ['veri] [fju:] [ʃɑ:ts] [wɜ:r; wər] [sent] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]

It	was	seen	that	but	very	few	shots	were	sent	in	the	direction	of	the
它	曾是	已见	那	但	非常	很少	镜头	是	发送	在	这	方向	的	这

['lætər] ,

latter	,
后者	,

人们发现，只有极少数子弹射向了后者。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][træn'spaɪərd] [ðæt] ['ædmərəl] ['sæmpsən] [hæd; həd] ['ɪʃu:d] [strɪkt] ['ɔ:rdərz][tu:; tə][ðə; ði] [fli:t]

and	it	transpired	that	Admiral	Sampson	had	issued	strict	orders	to	the	fleet
和	它	发生了	那	上将	桑普森	有	发布	严格的	订单	到	这	舰队

[tu:; tə] [ə'vɔɪd] [en'deɪndʒərɪŋ] [lu:'tenənt] ['hɑ:bsən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breɪv] [kəm'pænjənz] ,

to	avoid	endangering	Lieutenant	Hobson	and	his	brave	companions	,
到	避免	危及	中尉	霍布森	和	他的	勇敢的	同伴	,

后来发现，桑普森海军上将曾向舰队下达严令，要求不得危及霍布森中尉及其勇敢的同伴们的安全。

[hu:] [wɜ:r; wər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] [ɪm'prɪznd] [ɪn][oʊld]['mɔ:roʊ; 'mɑ:roʊ] .

who	were	supposed	to	be	imprisoned	in	old	Morro	.
WHO	是	据称	到	是	被监禁	在	老的	莫罗	.

他们本应被囚禁在旧莫罗监狱。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] ['aʊər][ðə; ði] " [nu:] [jɔ:k] " [ænd; ənd][ðə; ði] " [nu:] [ɔ:'liənz] "

Before	the	end	of	the	second	hour	the	"	New	York	"	and	the	"	New	Orleans	"
前	这	结尾	的	这	第二	小时	这	"	新的	约克	"	和	这	"	新的	奥尔良	"

[hæd; həd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [kəm'pli:tli] ['sailənsiŋ]['kaɪoʊ] ['bætəri] ,

had	succeeded	in	completely	silencing	Cayo	Battery	,
有	成功了	在	完全地	沉默	卡约	电池	,

不到第二个小时，“纽约”号和“新奥尔良”号就成功地让卡约炮台彻底安静下来。

[dɪs'mæntlɪŋ] [ðə; ði]['gʌnz][ænd; ənd] ['rekɪŋ] [ðə; ði]['aʊtər] [ˌfɔ:tifi'keiʃənz] .

dismantling	the	guns	and	wrecking	the	outer	fortifications	.
拆卸	这	枪支	和	破坏	这	外	防御工事	.

拆除大炮并摧毁外围防御工事。

[æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn]['ædmərəl] - [dɪ'vɪʒ(ə)n][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] ['splendɪd] [wɜ:rk] .

At	the	other	end	of	the	line	Admiral	Schley's	division	was	doing	splendid	work	.
在	这	其他	结尾	的	这	线	上将	-	分配	曾是	正在做	灿烂	工作	.

在线路的另一端，施莱海军上将的部队表现出色。

[wi:; wi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] " [ˌmæsə'tʃu:sɪts] , "

We	could	see	the	"	Massachusetts	,	"
我们	可以	看	这	"	马萨诸塞州	,	"

我们可以看到“马萨诸塞州”，

" ['brʊklɪn; 'brʊklən] ,

"	Brooklyn	,
"	布鲁克林	,

布鲁克林，

" [ænd; ənd] " ['teksəs] " [mu:v] [ɪn] [tɔ:rd] [ʃɔ:r] [ænd; ənd]['oʊpən]['faɪər][æt; ət] [kloʊz] [reɪndʒ] .

"	and	"	Texas	"	move	in	toward	shore	and	open	fire	at	close	range	.
"	和	"	德克萨斯州	"	移动	在	朝向	支撑	和	打开	火	在	关闭	范围	.

“和德克萨斯”向岸边移动，并近距离开火。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈstɜːrɪŋ] [saɪt] , [ðɪs] [ˈmaɪti] [ˈduːəl] [bɪˈtwiːn] [ˈwɔːʃɪps] [ænd; ənd] [ˈfɔrts] .

It	was	a	stirring	sight	,	this	mighty	duel	between	warships	and	forts	.
它	曾是	一个	搅拌	视线	,	这	强大的	决斗	之间	军舰	和	堡垒	.

这是一场激动人心的场面，战舰和堡垒之间展开了一场惊心动魄的较量。

[æz; əz] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klɪfs] [ænd; ənd] [hɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] , [ðə; ði] [ʃɪps] [siːmd]

As	compared	with	the	cliffs	and	hills	of	the	land	,	the	ships	seemed
作为	比较的	和	这	悬崖	和	丘陵	的	这	土地	,	这	船舶	似乎

['verɪtəb(ə)l] ['pɪgmiz] ,

veritable	pigmies	,
真正的	俾格米人	,

与陆地上的悬崖峭壁和山丘相比，这些船只看起来就像侏儒一样。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [straɪf] [ðə; ði] ['pɪgmiz] [wɜːr; wər][ɔːl] ['paʊərf(ə)l] .

but	in	this	strife	the	pigmies	were	all	powerful	.
但	在	这	冲突	这	俾格米人	是	全部	强大的	.

但在这场冲突中，矮人却占据了绝对优势。

[ðə; ði] ['gʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt] [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] ['hævək][ɪn][ðə; ði] ['fɔrts] [ə'ʃɔːr] ,

The	guns	of	the	fleet	were	working	havoc	in	the	forts	ashore	,
这	枪支	的	这	舰队	是	在职的	混乱	在	这	堡垒	岸上	,

舰队的炮火对岸上的堡垒造成了严重破坏。

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['spænɪʃ] [ɑːr'tɪlərimən] [ə'bændən] ['bætəri] ['æftər] ['bætəri] .

and	we	could	see	the	Spanish	artillerymen	abandon	battery	after	battery	.
和	我们	可以	看	这	西班牙语	炮兵	放弃	电池	后	电池	.

我们可以看到西班牙炮兵部队放弃了一个又一个炮台。

['kaɪoʊ] , ['pʊntɝ] ['gɔrdə] , [esˈtriːlə] , [ænd; ənd] - [wɜːr; wər] ['ræpɪdli] ['biːɪŋ] ['veɪkeɪtɪd] .

Cayo	,	Punta	Gorda	,	Estrella	,	and	Catalena	were	rapidly	being	vacated	.
卡约	,	蓬塔	戈尔达	,	埃斯特雷拉	,	和	-	是	快速	存在	空置	.

卡约、蓬塔戈尔达、埃斯特雷拉和卡塔莱纳正在迅速撤离。

[ðə; ði]['fɔːrmər][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [ri'plaiŋ] ['oʊnli]

The	former	was	entirely	out	of	the	fight	,	and	the	others	were	replying	only
这	以前的	曾是	完全	出去	的	这	斗争	,	和	这	其他的	是	回复	仅有的

[æt; ət] ['ɪntərvlz] .

at	intervals	.
在	间隔	.

前者完全退出了战斗，而其他人只是偶尔做出回应。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] " [ˌmæsə'tʃuːsɪts] " [ænd; ənd] " ['mɑːblhed] " [əd'vænst] [wɪ'ðɪn] [tuː] ['θaʊz(ə)nd]

Presently	the	"	Massachusetts	"	and	"	Marblehead	"	advanced	within	two	thousand
目前	这	"	马萨诸塞州	"	和	"	马布尔黑德	"	先进的	之内	二	千

[jaːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [es'triːlə] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃn] [ænd; ənd][bɪ'gæn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['faɪərɪŋ] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]

yards	of	the	Estrella	fortification	and	began	such	a	terrific	firing	that	within	a
码	的	这	埃斯特雷拉	筑城	和	开始	这样的	一个	了不起	射击	那	之内	一个

[fjuː] ['mɪnɪts] [ə; eɪ] [greɪt] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] [ə'pɪrd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [wɜːrks] .

few	minutes	a	great	cloud	of	smoke	appeared	above	the	works	.
很少	分钟	一个	伟大的	云	的	抽烟	出现	多于	这	作品	.

随后，“马萨诸塞”和“大理石头”推进到距离埃斯特雷拉要塞两千码的地方，并开始猛烈开火，几分钟之内，要塞上方就出现了一大团浓烟。

[ðə; ði] ['spænɪʃ] ['gʌnz] [bɪ'keɪm] ['kwaɪət][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['raʊzɪŋ] [tʃɪr] [went] [ʌp][frʌm; frəm]

The	Spanish	guns	became	quiet	at	once	,	and	a	rousing	cheer	went	up	from
这	西班牙语	枪支	成为	安静的	在	一次	,	和	一个	振奋人心的	欢呼	去	向上	从

[ðə; ði] [fliːt] .

the	fleet	.
这	舰队	.

西班牙的炮声立刻安静下来，舰队中爆发出热烈的欢呼声。

" [heɪ] , " [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪg'zu:bərəns] ,

"	Hay	,	"	in	his	exuberance	,
"	干草	,	"	在	他的	热情洋溢	,

“干草，”他兴奋地说。

['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [send] [ə; eɪ] [faɪv] - [ɪntʃ] [ʃel] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑ:r] [gʌn] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [fɔ:rt] ,

wanted	to	send	a	five	-	inch	shell	from	our	gun	at	the	burning	fort	,
通缉	到	发送	一个	五	-	英寸	壳	从	我们的	枪	在	这	燃烧	堡	,

想用我们的大炮向燃烧的堡垒发射一枚五英寸炮弹，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['dɪstəns] [wʌz; wəz] [tu:] [greɪt] [ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə] [bi:; bi] ['kɑ:ntent]

but	the	distance	was	too	great	and	he	was	compelled	to	be	content
但	这	距离	曾是	也	伟大的	和	他	曾是	被迫	到	是	内容

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [wel] - [eɪmd] [ʃɑ:ts] [æt; ət] [ðə; ði] ['nɪrəst] ['bætəri] .

with	a	couple	of	well	-	aimed	shots	at	the	nearest	battery	.
和	一个	夫妻	的	出色地	-	旨在	镜头	在	这	最近的	电池	.

但距离太远，他只能满足于向最近的炮台打几发准星。

" [aɪ] [wɪʃ] [wi:; wi] [hæd; həd] [ˌθɜ:r'ti:n] - [ɪntʃ] ['gʌnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [reɪndʒ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ten] [fi:t] , "

"	I	wish	we	had	thirteen	-	inch	guns	and	the	range	was	about	ten	feet	,	"
"	我	希望	我们	有	十三	-	英寸	枪支	和	这	范围	曾是	关于	十	脚	,	"

['grʌmbld] " [stʌmp] . "

grumbled	"	Stump	.	"
咕哝	"	树桩	.	"

“我希望我们有13英寸的火炮，射程大约是10英尺，”斯图姆普抱怨道。

" [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [smæʃ] [ðə; ði] [hoʊl] ['aʊtfɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['mɪnɪts] .

"	I'd	like	to	smash	the	whole	outfit	in	a	pair	of	minutes	.
"	ID	喜欢	到	粉碎	这	所有的	全套服装	在	一个	一对	的	分钟	.

“我想在几分钟内把这身行头全砸烂。”

[baɪ] !

By	Cricky	!
经过	克里克	!

我的天哪！

[wi:; wi] [hæv; həv] [pɔ:d] [ɪ'nʌf] [gʊd] [oʊld] [ə'merɪkən] [sti:l] ['ɪntu:] [ðoʊz] ['fɔrts] [tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ]

we	have	poured	enough	good	old	American	steel	into	those	forts	to	build	a
我们	有	倾倒	足够的	好的	老的	美国人	钢	进入	那些	堡垒	到	建造	一个

[brɪdʒ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ət'læntɪk] ,

bridge	across	the	Atlantic	,
桥	穿过	这	大西洋	,

我们已经向那些堡垒中倾注了足够多的优质美国钢铁，足以建造一座横跨大西洋的大桥。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['deɪgoʊ] [ɑ:r; ər] [stɪl] ['gɪvɪŋ] [ˌju: 'es] [gʌf] . "

but	the	dagoes	are	still	giving	us	guff	.	"
但	这	达戈斯	是	仍然	给予	我们	废话	.	"

但那些意大利佬还在给我们找茬。

" [ˌaɪ 'ti:] [wəʊnt] [læst] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər] , " [sed] ['tɑ:mi] [ˌri:ə'ʃʊrɪŋli] .

"	It	won't	last	much	longer	,	"	said	Tommy	reassuringly	.
"	它	惯于	最后的	很多	更长	,	"	说	汤米	令人安心	.

“不会持续太久了，”汤米安慰道。

" [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['bætəriz] [ðeɪ] ['hævnt] [mʌtʃ] [faɪt] [left] .

"	From	the	looks	of	those	batteries	they	haven't	much	fight	left	.
"	从	这	看起来	的	那些	电池	他们	还没有	很多	斗争	左边	.

“从这些电池的样子来看，它们已经没什么战斗力了。”

[aɪl] [bet] [ə; eɪ] ['hɑ:rdˌtæk] [ə'genst] [ə; eɪ] [pru:n] [wi:; wi] [hɔ:l] [ɔ:f] [æt; ət] [fɔ:r] ['belz] . "

I'll	bet	a	hardtack	against	a	prune	we	haul	off	at	four	bells	.	"
患病的	赌注	一个	硬饼干	反对	一个	修剪	我们	运输	离开	在	四	铃铛	.	"

我敢打赌，我们四点钟之前肯定能把一块硬饼干和一颗李子干打个赌。

" [likt] ? " ['kwiərid] [flæg] .
" Licked ? " queried Flagg .
" 舔过 ? " 查询 弗拉格 .

“舔过吗？”弗拉格问道。

" [noʊp] . "
" Nope . "
" 没有 . "

“没有。”

" [wɪl] [ðə; ði] ['spænjərdz] [gɪv] [ʌp] ? " [æskt] " [daɪ] .
" Will the Spaniards give up ? " asked " Dye .
" 将要 这 西班牙人 给 向上 ? " 问 " 染料 .

“西班牙人会放弃吗？”戴伊问道。

" ['tɑːmi] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [bɪ'fɔːr] [ri'plaiŋ] .
" Tommy hesitated before replying .
" 汤米 犹豫了一下 前 回复 .

汤米犹豫了一下才回答。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [briːf] [lʌl] [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] ['restɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [gʌn] .
It was a brief lull and we were resting at the gun .
它 曾是 一个 简短的 麻痹 和 我们 是 休息 在 这 枪 .

短暂的平静之后，我们在炮位上休息。

[ðə; ði] [kruː] , ['greɪmi] , ['dɜːrti] , ['bæt(ə)l] - [steɪnd] [ænd; ənd]['taɪərd] ,
The crew , grimy , dirty , battle - stained and tired ,
这 全体人员 , 肮脏的 , 肮脏的 , 战斗 - 染色 和 疲劳的 ,

船员们，浑身脏兮兮的，满身战火的痕迹，疲惫不堪。

[wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [liːn] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [dek] [ɔːr][ə; eɪ] [kən'viːniənt] ['stæntʃənˌstɑːntʃən]
was glad to lean against the side of the deck or a convenient stanchion
曾是 高兴的 到 倾斜 反对 这 边 的 这 甲板 或者 一个 方便的 支柱
.
:
.

很高兴能靠在甲板边或方便的支柱上。

['tɑːmiːz] [lɔːŋ] ['sɜːrvɪs] [ɪn][ðə; ði]['regjələr] ['neɪvi] [æz; əz] [ə'prentɪs] [ænd; ənd] ['siːmən] [meɪd] [hɪz; ɪz]
Tommy's long service in the regular navy as apprentice and seaman made his
汤米的 长的 服务 在 这 常规的 海军 作为 学徒 和 水手 制成 他的
[ə'pɪnjənz] [ə'fɪʃ(ə)l] ,
opinions official ,
意见 官方的 ,

汤米在正规海军担任学徒和水手的长期经历，使他的观点具有了官方效力。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [glæd][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌeksplə'neɪʃənz] .
and we were always glad to listen to his explanations .
和 我们 是 总是 高兴的 到 听 到 他的 解释 .

我们总是乐于听他解释。

" [wɪl] [ðə; ði] ['spænjərdz] [gɪv] [ʌp] ? " [rɪ'piːtɪd] " [daɪ] . "
" Will the Spaniards give up ? " repeated " Dye . "
" 将要 这 西班牙人 给 向上 ? " 重复 " 染料 . "

“西班牙人会放弃吗？”“戴伊”重复道。

" [jes] , [ænd; ənd][noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][fɜːrst] ['kæptɪn] ['θɔːtfəli] .
" Yes , and no , " replied the first captain thoughtfully .
" 是的 , 和 不 , " 回复 这 第一的 队长 深思熟虑 .

“是，也不是，”第一位船长若有所思地回答道。

" [juː; jʊ] [siː] , [its] [ðɪs] [wei] .
" You see , it's this way .
" 你 看 , 它是 这 方式 .

你看，事情就是这样。

[ðoʊz] ['deɪgoʊ] [ɑːr; ər][nɑːt] [fuːlz] [baɪ] ['eni] [miːnz] .
Those dagoes are not fools by any means .
那些 达戈斯 是 不是 傻瓜 经过 任何 方法 .

那些意大利佬绝非傻瓜。

[ðeɪ] [hæv; həv][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [gʊd] ['pleɪsɪz][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['bætəriz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [noʊ]
They have selected good places for their batteries , and they know
他们 有 已选 好的 地方 为了 他们的 电池 , 和 他们 知道
['ɜːθwɜːks] [ɑːr; ər][hɑːrd][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] .
earthworks are hard to destroy .
土方工程 是 难的 到 破坏 .

他们为炮台选择了很好的位置，而且他们知道土方工事很难被摧毁。

[ðeɪ] [ɑːnt] [laɪk] [ðə; ði][oʊld] - [staɪl] [stoʊn] ['fɔrts] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [nɑːkt] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ɪn][noʊ]
They aren't like the old - style stone forts that could be knocked to pieces in no
他们 不是 喜欢 这 老的 - 风格 石头 堡垒 那 可以 是 敲门 到 件 在 不
[taɪm] .
time .
时间 .

它们不像老式的石头堡垒那样，很容易被轻易摧毁。

[wen] [ə; eɪ] [ʃel] , ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [ˌθɜːr'tiːn] - ['ɪntʃər] ,
When a shell , even a thirteen - incher ,
什么时候 一个 壳 , 甚至 一个 十三 - 英寸 ,

当一枚炮弹，哪怕是13英寸的炮弹，

[hɪts] [ə; eɪ] [maʊnd] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː] [terz] [ʌp] [ðə; ði][dɜːrt][ænd; ənd] [spɔɪlz] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]
hits a mound of earth it tears up the dirt and spoils the look of the
点击量 一个 冢 的 地球 它 眼泪 向上 这 污垢 和 战利品 这 看 的 这
['pærəpɪt,'pærəpet] ,
parapet ,
栏杆 ,

撞击土堆时，会撕裂泥土，破坏护墙的美观。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['dʌznt] [duː] [mʌtʃ] [hɑːrm] .
but it really doesn't do much harm .
但 它 真的 不 做 很多 伤害 .

但它实际上并不会造成太大危害。

[tuː; tə] [kəm'pliːtli] ['ruːɪn][æn; ən] ['ɜːrθwɜːrk] ['bætəri] , [juː; jʊ][mʌst; məst][dɪs'mænt(ə)l] ['evri] [gʌn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]
To completely ruin an earthwork battery , you must dismantle every gun in it
到 完全地 废墟 一个 土方工程 电池 , 你 必须 拆除 每一个 枪 在 它
.
:
.

要彻底摧毁一座土垒炮台，必须拆除其中的每一门火炮。

[ænd; ənd] [ðæts] ['prɪti] [hɑːrd][tuː; tə][duː] .
And that's pretty hard to do .
和 那就是 漂亮的 难的 到 做 .

这很难做到。

[mɑːrk][maɪ] [wɜːrdz] , [ðoʊz] ['fɛloʊz] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [ʃɑːt] [ʌv; əv] [dɪ'faɪəns] ['æftər][wiː; wi][kwɪt] . "
Mark my words , those fellows will give us a shot of defiance after we quit . "
标记 我的 字 , 那些 伙伴们 将要 给 我们 一个 射击 的 蔑视 后 我们 辞职 . "

我敢打赌，我们辞职后，那些家伙肯定会给我们来点儿反抗精神。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《“扬基”号上的炮手：后左(A Gunner Aboard the Yankee From the Diary)

" [wɒts] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [ˈbɔmbaːdiŋ] [ðen] ? " [æskt] " [stʌmp] . "

"	What's	the	idea	of	all	this	bombarding	then	?	"	asked	"	Stump	.	"
"	是什么	这	主意	的	全部	这	轰炸	然后	?	"	问	"	树桩	.	"

“那么，进行这一切轰炸的目的是什么呢？”“树桩”问道。

" [wiːd] [biː; bi] [mʌtʃ] ['betər] - ['kɔːkɪŋ] [ɔːf] , - [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "

"	We'd	be	much	better	'	caulking	off	,	'	seems	to	me	.	"
"	我们会	是	很多	更好的	-	填缝	离开	,	-	似乎	到	我	.	"

“我觉得我们最好还是‘把问题解决掉’。”

" [ænd; ənd] [θɪŋk] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][kɔːsts][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , " [aɪ] [sə'dʒestɪd] .

"	And	think	what	it	costs	the	Government	,	"	I	suggested	.
"	和	思考	什么	它	成本	这	政府	,	"	我	建议	.

“想想这会给政府造成多大的损失，”我建议道。

" [ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][ðə; ði][prəd'ʒektaɪlz][ænd; ənd][ðə; ði] [wer] [ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r][tuː; tə]['gʌnz][ænd; ənd]

"	The	cost	of	the	projectiles	and	the	wear	and	tear	to	guns	and
"	这	成本	的	这	抛射物	和	这	穿	和	撕	到	枪支	和

[ʃɪps] [mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪ'nɔːrməs] .

ships	must	be	something	enormous	.
船舶	必须	是	某物	巨大的	.

“炮弹的成本以及对枪支和舰船的损耗肯定非常巨大。”

" ['tɑːmiːz] ['ænsər] [wʌz; wəz] [draʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['θʌndərɪŋ] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] " [nuː] ['jɔrks] "

"	Tommy's	answer	was	drowned	in	the	thundering	roar	of	the	"	New	York's	"
"	汤米的	回答	曾是	溺水	在	这	雷鸣	吼	的	这	"	新的	约克的	"

['bætəri] ,

battery	,
电池	,

汤米的回答被“纽约”炮台雷鸣般的轰鸣声淹没了。

[wɪtʃ] ['oʊpənd]['faɪər][dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [hiː; hi]

which	opened	fire	just	then	a	short	distance	away	,	but	it	was	evident	he
哪个	打开	火	只是	然后	一个	短的	距离	离开	,	但	它	曾是	明显	他

[ə'griːd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

agreed	with	me	.
同意	和	我	.

就在这时，不远处有人开火了，但很明显他同意我的看法。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] ['nʌmbər] [eɪt] [went] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] [wʌns] [mɔːr] ,

A	moment	later	Number	Eight	went	into	action	once	more	,
一个	片刻	之后	数字	八	去	进入	行动	一次	更多的	,

片刻之后，八号再次投入行动。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɜːrkt] [ðə; ði] ['britʃˌloʊdər] [wɪ'ðaʊt] [se'seɪʃn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

and	we	worked	the	breechloader	without	cessation	until	the	conclusion	of	the
和	我们	工作	这	后膛装填	没有	停止	直到	这	结论	的	这

[bɑːm'bɑːrdmənt] ,

bombardment	,
轰击	,

我们不停地操作后膛炮，直到炮击结束。

[wɪtʃ] [keɪm] [ə; eɪ] [hæf] ['aʊər] ['leɪtər] .

which	came	a	half	hour	later	.
哪个	来了	一个	一半	小时	之后	.

半小时后，事情发生了。

[ðə; ðɪ] [ˌfɔːtɪfɪ'keɪʃənz] [ə'ʃɔːr] [hæd; həd] [ɪn'taɪərlɪ] ['siːst] ['faɪərɪŋ] ,

The	fortifications	ashore	had	entirely	ceased	firing	,
这	防御工事	岸上	有	完全	停止	射击	,

岸上防御工事已完全停止射击。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ten] [ə'klɔk, əu-] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [tuː; tə] [stɑːp] ['bɔmbaːdɪŋ] [ə'pɪrd] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['flægʃɪp] .

and	at	ten	o'clock	a	signal	to	stop	bombarding	appeared	on	the	flagship	.
和	在	十	点钟	一个	信号	到	停止	轰炸	出现	在	这	旗舰	.

十点钟，旗舰上出现了停止炮击的信号。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [əu'beid] [wɪð; wɪθ] [rɪ'lʌktəns] ,

It	was	obeyed	with	reluctance	,
它	曾是	服从	和	不情愿	,

人们很不情愿地服从了命令。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðə; ðɪ] [kruːz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['veriəs] [ʃɪps] [wɜːr; wər] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd]

and	it	was	evident	the	crews	of	the	various	ships	were	anxious	and
和	它	曾是	明显	这	船员	的	这	各种各样的	船舶	是	焦虑的	和

['iːgər] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] .

eager	to	continue	.
渴望的	到	继续	.

很明显，各艘船上的船员都焦急地想要继续航行。

[æz; əz] [ðə; ðɪ] [fliːt] [druː] [ɔːf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv] [smoʊk] [ɪn] [wʌn] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] ['pʊntɝ]

As	the	fleet	drew	off	there	was	a	puff	of	smoke	in	one	corner	of	Punta
作为	这	舰队	画	离开	那里	曾是	一个	噗	的	抽烟	在	一	角落	的	蓬塔

['gɔrdə] ['bætərɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃel] [wɪzd] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] " [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .

Gorda	battery	and	a	shell	whizzed	over	the	"	Massachusetts	.
戈尔达	电池	和	一个	壳	嗖嗖	超过	这	"	马萨诸塞州	.

舰队撤离时，蓬塔戈尔达炮台一角冒出一缕青烟，一枚炮弹呼啸着飞过“马萨诸塞”号。

" [ə; eɪ] ['sekənd] [ʃɑːt] [keɪm] [frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['ɜːθwɜːks] , [ænd; ənd] [stɪl] [ə'nʌðər] [frʌm; frəm]

"	A	second	shot	came	from	one	of	the	earthworks	,	and	still	another	from
"	一个	第二	射击	来了	从	一	的	这	土方工程	,	和	仍然	其他	从

['pʊntɝ] ['gɔrdə] ;

Punta	Gorda	;
蓬塔	戈尔达	;

“第二枪来自其中一个土方工事，还有一枪来自蓬塔戈尔达；

[ðen] [ðə; ðɪ] ['faɪərɪŋ] ['siːst] [ə'gen] .

then	the	firing	ceased	again	.
然后	这	射击	停止	再次	.

然后枪声再次停止。

" ['dɪdnt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [soʊ] ? " ['kwaɪətlɪ] [rɪ'mɑːkt] ['tɑːmɪ] .

"	Didn't	I	tell	you	so	?	"	quietly	remarked	Tommy	.
"	没有	我	告诉	你	所以	?	"	悄悄	评论	汤米	.

“我不是早就告诉过你了吗？”汤米平静地说。

" [ðə; ðɪ] ['begərz] [eɪnt] [lɪkt] [jet] . "

"	The	beggars	ain't	licked	yet	.	"
"	这	乞丐	不是	舔过	然而	.	"

“乞丐们还没被打败呢。”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [gɑːt] [ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv] ['ʌŋk(ə)l] ['sæmz] [streŋθ] , " [sed] [flæg] .

"	But	they	got	a	taste	of	Uncle	Sam's	strength	,	"	said	Flagg	.
"	但	他们	得到	一个	品尝	的	叔叔	山姆的	力量	,	"	说	弗拉格	.

“但他们也尝到了山姆大叔的厉害，”弗拉格说。

" [ænd; ənd] [aɪl] [bet] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] ['hævnt] [ɪ'nʌf] [hoʊl] ['gʌnz] [left] [tu:; tə] [ɪ'kwɪp] [wʌn] [smɔ:l] [fɔ:rt]

" And I'll bet anything they haven't enough whole guns left to equip one small fort

" 和 患病的 赌注 任何事物 他们 还没有 足够的 所有的 枪支 左边 到 装备 一 小的 堡

,

,

,

“我敢打赌，他们剩下的完整火炮连一座小型堡垒都建不起来。”

" ['ædɪd] " [stʌmp] . "

" added " Stump . "

" 额外 " 树桩 . "

“添加了‘树桩’。”

" [aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['skɪpər] [seɪ] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] [laɪf] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ɪ'nɔ:rməs] , " [spoʊk] [ʌp] [ðə; ði] " [kɪd] ,

" I heard the skipper say the destruction of life must be enormous , " spoke up the " Kid ,

" 我 听到 这 船长 说 这 破坏 的 生活 必须 是 巨大的 , " 辐 向上 这 " 孩子 ,

“我听到船长说，人员伤亡一定非常惨重，”孩子开口说道。

" ['stɑ:pɪŋ] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [wei] [æft] [tu:; tə] [dɪ'lɪvər] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] .

" stopping on his way aft to deliver a message .

" 停止 在 他的 方式 后部 到 递送 一个 信息 .

“途中停下来传递消息。”

" [hi:; hi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [glæs] .

" He watched the whole thing with his glass .

" 他 观看 这 所有的 事物 和 他的 玻璃 .

他全程用酒杯观看了这一切。

[hi:; hi] [toʊld] - ['mʌðər] ['hʌbʌb] - [ðə; ði] ['mɔ:rəl] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] [wɜ:rθ] [ɔ:l] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] . "

He told ' Mother Hubbub ' the moral effect was worth all the trouble . "

他 讲述 - 母亲 尘嚣 - 这 道德 影响 曾是 值得 全部 这 麻烦 . "

他告诉“喧闹妈妈”，这种道德影响是值得的。

" [ðæts] [æn; ən] ['ekspɜ:rt] [ə'pɪnjən] , " [əb'zɜ:rvd] " [heɪ] , " ['waɪpɪŋ] [ɔ:f] [ðə; ði] [bri:tʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʌn] .

" That's an expert opinion , " observed " Hay , " wiping off the breech of the gun .

" 那就是 一个 专家 观点 , " 观察到 " 干草 , " 擦拭 离开 这 臀 的 这 枪 .

“那是专家的意见，”海伊一边擦拭着枪膛一边说道。

" [naʊ] [ju:v] [hæd; həd] [jʊr; jər] ['lɪt(ə)l] [seɪ] , ['jʌŋstər] , [soʊ] [dʒʌst] [trɑ:t] [ə'lɔ:ŋ] .

" Now you've had your little say , youngster , so just trot along .

" 现在 你已经 有 你的 小的 说 , 青少年 , 所以 只是 小跑 沿着 .

“现在你已经说完话了，小家伙，赶紧走吧。”

" [ðə; ði] [fli:t] ['prez(ə)ntli] [ri:tʃt] [ɪts] ['fɔ:rmər] ['steɪʃ(ə)n] ['sevrəl] [maɪlz] [ɔ:f] [ʃɔ:r] ,

" The fleet presently reached its former station several miles off shore ,

" 这 舰队 目前 达到 它是 以前的 车站 一些 英里 离开 支撑 ,

“舰队目前已抵达距离海岸数英里外的原驻地，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɑ:m'bɑ:rdmənt] [ʌv; əv] [,sænti:'eigəu] [wʌz; wəz] [æt; ət] [æn; ən] [end] .

and the bombardment of Santiago was at an end .

和 这 轰击 的 圣地亚哥 曾是 在 一个 结尾 .

对圣地亚哥的炮击就此结束。

[noʊ] [ə'tempt] [wʌz; wəz] [meɪd] [tu:; tə] [kli:n] [ʃɪp] [ʌn'tɪl] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] .

No attempt was made to clean ship until late in the afternoon .

不 试图 曾是 制成 到 干净的 船 直到 晚的 在 这 下午 .

直到下午晚些时候才开始清理这艘船。

[ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [laɪ] [əˈraʊnd] [deks] [ænd; ənd] [rest] , [smoʊk] , [ænd; ənd] [dɪˈskʌs]

The	men	were	permitted	to	lie	around	decks	and	rest	,	smoke	,	and	discuss
这	男人	是	允许	到	说谎	大约	甲板	和	休息	,	抽烟	,	和	讨论

[ðə; ði] [faɪt] ,

the	fight	,
这	斗争	,

士兵们被允许躺在甲板上休息、抽烟、讨论战斗情况。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsiːdɪŋ] [ˈɪntrəst] .

which	they	did	with	exceeding	interest	.
哪个	他们	做过	和	超过	兴趣	.

他们对此表现出了极大的兴趣。

[wen] [ˈdɪnər] [wʌz; wəz] [paɪpt] [æt; ət] [nuːn] , [ðə; ði] [ʃrɪl] [kɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈboʊtsweɪnz] [ˈwɪs(ə)l] [wʌz; wəz]

When	dinner	was	piped	at	noon	,	the	shrill	call	of	the	boatswain's	whistle	was
什么时候	晚餐	曾是	管道	在	中午	,	这	尖锐	称呼	的	这	水手长的	哨	曾是

[ˈwelkəm] [ˈmjuːzɪk] .

welcome	music	.
欢迎	音乐	.

中午时分，晚餐的号角吹响，水手长尖锐的哨声成了令人愉悦的音乐。

[ə; eɪ] [siː] [ˈbæt(ə)l] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈæpɪtaɪzər] .

A	sea	battle	is	a	good	appetizer	.
一个	海	战斗	是	一个	好的	开胃菜	.

海战是一道不错的开胃菜。

[əˈbaʊt] [fɔːr] [əˈklɔk, əu-] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [ðə; ði] [fliːt] [wʌz; wəz] [ˈtriːtɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈspektək(ə)l] [bəuθ]

About	four	o'clock	in	the	afternoon	the	fleet	was	treated	to	a	spectacle	both
关于	四	点钟	在	这	下午	这	舰队	曾是	治疗	到	一个	奇观	两个都

[ˈnɑːv(ə)l] [ænd; ənd] [ˈhjuːmərəs] .

novel	and	humorous	.
小说	和	幽默	.

下午四点左右，舰队欣赏到了一场既新奇又滑稽的景象。

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] " [ˈdɑːlfɪn] , " [ə; eɪ] [ˈgʌnboʊt] [ʌv; əv] [nɑːt] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈhʌndrəd] [tʌnz] [dɪsˈpleɪsmənt] ,

The	little	"	Dolphin	,	"	a	gunboat	of	not	fifteen	hundred	tons	displacement	,
这	小的	"	海豚	,	"	一个	炮舰	的	不是	十五	百	吨	位移	,

那艘名为“海豚”号的小型炮艇，排水量不足一千五百吨。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈkiːpɪŋ] [gɑːrd] [kloʊz] [ɪn] [ʃɔːr] , [brˈgæn] [tuː; tə] [juːz] [hɜːr; hər] [ˈgʌnz] .

which	was	keeping	guard	close	in	shore	,	began	to	use	her	guns	.
哪个	曾是	保持	警卫	关闭	在	支撑	,	开始	到	使用	她	枪支	.

在岸边严阵以待的守卫舰开始使用火炮。

[ə; eɪ] [ˈbætəri] [nɪr] [ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [ˈfaɪər] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈplʌki] [ˈlɪt(ə)l] [krɑːft]

A	battery	near	the	channel	returned	the	fire	,	but	the	plucky	little	craft
一个	电池	靠近	这	渠道	返回	这	火	,	但	这	勇敢的	小的	工艺

[meɪnˈteɪnd] [hɜːr; hər] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,

maintained	her	position	,
维持	她	位置	,

海峡附近的一处炮台还击，但这艘勇敢的小船依然坚守阵地。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ˈræpɪd] [rɪˈpɔːrts] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [fɔːr] - [ɪntʃ]

and	from	the	series	of	rapid	reports	coming	from	her	four	-	inch
和	从	这	系列	的	迅速的	报告	未来	从	她	四	-	英寸

[briːtʃloʊdɚz] [ænd; ənd] [sɪks] - [ˈpaʊndər] ,

breechloaders	and	six	-	pounders	,
后膛装填	和	六	-	磅	,

从她那四英寸后膛炮和六磅炮传来的一系列快速报告中，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈevɪdənt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ɑːn][hænd] .

it	was	evident	she	had	something	important	on	hand	.
它	曾是	明显	她	有	某物	重要的	在	手	.

很明显，她手头有重要的东西。

[ðə; ði] " ['jæŋki] " [wʌz; wəz] ['sɪgnəld] [tuː; tə] [rʌn] [ɪn][tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'sɪstəns] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi]

The	"	Yankee	"	was	signalled	to	run	in	to	her	assistance	,	but	before	we
这	"	扬基	"	曾是	发出信号	到	跑步	在	到	她	协助	,	但	前	我们

[kʊd; kəd] [riːtʃ] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] ,

could	reach	a	position	,
可以	抵达	一个	位置	,

“洋基”号接到信号前去支援，但还没等我们赶到，

[ðə; ði] " ['dɑːlfɪn] " [hæd; həd] [ə'kɑːmplɪʃt] [hɜːr; hər][tæsk] .

the	"	Dolphin	"	had	accomplished	her	task	.
这	"	海豚	"	有	完成	她	任务	.

“海豚”完成了她的任务。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðen] [ðæt] [wiː; wi] [dɪ'skʌvərd] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['duːɪŋ] .

It	was	not	until	then	that	we	discovered	what	she	had	been	doing	.
它	曾是	不是	直到	然后	那	我们	发现	什么	她	有	到过	正在做	.

直到那时我们才发现她一直在做什么。

" [meɪ] [aɪ] ['nevər] [siː] [hoʊm] [ə'gen] [ɪf] [ðə; ði] ['gʌnboʊt] ['hæznt] [kɜː'ældˌ] [ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [treɪn] [ɪn][ə; eɪ]

"	May	I	never	see	home	again	if	the	gunboat	hasn't	corralled	a	railway	train	in	a
"	可能	我	绝不	看	家	再次	如果	这	炮舰	还没有	围捕	一个	铁路	火车	在	一个

[kʌt] !

cut	!
切	!

“如果炮艇没有把火车困在沟渠里，我愿永远都回不了家！”

" [ɪk'skleɪmd] " ['pæt] . "

"	exclaimed	"	Patt	.	"
"	惊呼	"	帕特	.	"

“帕特”惊呼道。

" [dʒʌst] [lʊk] [ðer; ðər] , ['fɛloʊz] .

"	Just	look	there	,	fellows	.
"	只是	看	那里	,	伙伴们	.

“伙计们，看看那边。”

[siː] [ðæt] [rɪdʒ] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ?

See	that	ridge	of	earth	on	the	other	side	of	the	channel	?
看	那	岭	的	地球	在	这	其他	边	的	这	渠道	?

看到海峡对岸那道土脊了吗?

[dʒʌst] ['ʌndər] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [træk] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kʌt] [ænd; ənd] — "

Just	under	it	is	a	track	running	into	a	cut	and	—	"
只是	在下面	它	是	一个	追踪	跑步	进入	一个	切	和	—	"

就在它下方是一条通往沟壑的小路，然后——”

" [ðə; ði] - ['dɑːlfɪn] - [hæz; həz] [kloʊzd] [ʌp] [bəuθ] ['ɛndz] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] " [stʌmp] , " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf]

"	The	'	Dolphin	'	has	closed	up	both	ends	,	"	interrupted	"	Stump	,	"	with	a	laugh
"	这	-	海豚	-	有	关闭	向上	两个都	结束	,	"	中断	"	树桩	,	"	和	一个	笑

.

:
.

“‘海豚’号已经把两端都堵死了，”“树桩”笑着打断道。

" [ʃiːz] [nɑːkt] [daʊn] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [ɑːn][ðə; ði] [træk] [ænd; ənd][ðə; ði] ,

"	She's	knocked	down	a	pile	of	earth	and	débris	on	the	track	and	the	,
"	她是	敲门	向下	一个	桩	的	地球	和	碎片	在	这	追踪	和	这	,

“她撞倒了赛道上的一堆泥土和杂物，而且，

[treɪn] [kɑːnt] [get] [aʊt] .

train	can't	get	out	.
火车	不能	得到	出去	.

火车出不去了。

[wʌt] [ə; eɪ] ['bʊli] [trɪk] .

What	a	bully	trick	.
什么	一个	欺负	诡计	.

真是个卑鄙的伎俩。

" [flæg] [prə'duːst] [ə; eɪ] [glæs] ,

"	Flagg	produced	a	glass	,
"	弗拉格	生产	一个	玻璃	,

弗拉格拿出了一杯酒，

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] ['kerf(ə)l] ['skruːtəni] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] ['laɪɪŋ]

and	after	a	careful	scrutiny	reported	that	he	could	see	part	of	the	train	lying
和	后	一个	小心	审查	据报道	那	他	可以	看	部分	的	这	火车	说谎

[ɑːn][ɪts] [saɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['iːstərn] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʌt] .

on	its	side	at	the	eastern	end	of	the	cut	.
在	它是	边	在	这	东	结尾	的	这	切	.

经过仔细检查后，他报告说，他可以看到火车的一部分侧翻在路堑的东端。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['ɔːlsoʊ] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['bɑːdɪz] ,

He	could	also	distinguish	a	number	of	bodies	,
他	可以	还	区分	一个	数字	的	身体	,

他还能分辨出一些尸体。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['spænɪʃ] [lɔːs] [hæd; həd] [bɪn] ['hevi] .

and	it	was	plain	that	the	Spanish	loss	had	been	heavy	.
和	它	曾是	清楚的	那	这	西班牙语	损失	有	到过	重的	.

很明显，西班牙队损失惨重。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] ['leɪtər] [ðæt] [wiː; wi] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] ['diːteɪlz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][æz; əz] ['fɑːloʊz] :

It	was	not	until	later	that	we	learned	the	details	,	which	were	as	follows	:
它	曾是	不是	直到	之后	那	我们	学习	这	细节	,	哪个	是	作为	跟随	:

后来我们才了解到详情，详情如下：

['æftər][ðə; ði] [bɑːm'bɑːrdmənt] [ðə; ði] " ['dɑːlfɪn] " [rɪ'meɪnd] [æt; ət][hɜːr; hər]['steɪʃ(ə)n] , ['faɪərɪŋ] [ə'keɪʒ(ə)nəli]

After	the	bombardment	the	"	Dolphin	"	remained	at	her	station	,	firing	occasionally
后	这	轰击	这	"	海豚	"	剩余	在	她	车站	,	射击	偶尔

[æt; ət][ðə; ði] ['bætəriz] [ə'ʃɔːr] .

at	the	batteries	ashore	.
在	这	电池	岸上	.

炮击过后，“海豚”号仍留在原地，不时向岸上的炮台开火。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][də'rektli; daɪ'rektli] ['ɑːpəzɪt] [ə; eɪ] [kʌt] [ɪn][ðə; ði] [klɪf] ,

She	was	directly	opposite	a	cut	in	the	cliff	,
她	曾是	直接地	对面的	一个	切	在	这	悬崖	,

她正对着悬崖上的一道缺口，

[θruː] [wɪtʃ] [rʌnz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['reɪlweɪ] [kə'nektɪŋ] [ðə; ði]['aɪərn] [maɪnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɑːk] [ɪn]

through	which	runs	a	little	railway	connecting	the	iron	mines	with	the	dock	in
通过	哪个	跑步	一个	小的	铁路	连接	这	铁	矿井	和	这	码头	在

[ˌsæntiː'eigəu]['hɑːrbər] .

Santiago	harbor	.
圣地亚哥	港口	.

一条小铁路穿过这里，连接着铁矿和圣地亚哥港的码头。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [bɑːm'bɑːrdmənt] , [ə; eɪ] [treɪn] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['spænɪʃ] [truːps] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [kʌt] ,

During	the	bombardment	,	a	train	loaded	with	Spanish	troops	remained	in	the	cut	,
期间	这	轰击	,	一个	火车	已加载	和	西班牙语	军队	剩余	在	这	切	,

炮击期间，一列满载西班牙士兵的火车停在了路堑里。

[ænd; ənd][æt; ət][ɪts][kən'klu:ʒ(ə)n] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [li:v] .

and	at	its	conclusion	attempted	to	leave	.
和	在	它是	结论	尝试过	到	离开	.

结束后，他试图离开。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪ'spaɪd] [baɪ][ðə; ði] " ['dɑ:lfɪn] " [ænd; ənd] ['drɪvn] [bæk] .

It	was	espied	by	the	"	Dolphin	"	and	driven	back	.
它	曾是	窥视	经过	这	"	海豚	"	和	驱动	后退	.

它被“海豚”号发现并驱赶回去了。

[ˌaɪ 'ti:] [traɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] [wɪð; wɪθ] [laɪk] [rɪ'zʌlts] ,

It	tried	the	other	end	with	like	results	,
它	尝试	这	其他	结尾	和	喜欢	结果	,

它尝试了另一端，结果也一样。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][æn; ən]['aʊər] [ðɪs] [geɪm] [ʌv; əv][haɪd] - [ænd; ənd] - [si:k] [wʌz; wəz] [kept] [ʌp] , [tu:; tə]

and	for	an	hour	this	game	of	hide	-	and	-	seek	was	kept	up	,	to
和	为了	一个	小时	这	游戏	的	隐藏	-	和	-	寻找	曾是	保留	向上	,	到

[ðə; ði] [dɪs'kʌmfɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] .

the	discomfiture	of	the	train	.
这	沮丧	的	这	火车	.

就这样，这场捉迷藏游戏持续了一个小时，给火车上的乘客带来了不便。

[waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [treɪn] [tu:; tə] [ə'pɪr] [æt; ət] ['i:ðər] [end] ,

While	waiting	for	the	train	to	appear	at	either	end	,
尽管	等待	为了	这	火车	到	出现	在	任何一个	结尾	,

在等待火车从两端出现时，

[ðə; ði] ['gælənt] ['lɪt(ə)l] ['gʌnboʊt] [ʃeld] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['blɑ:khaʊs] , [ænd; ənd][ɪn] [taɪm] [dɪs'eɪbld] [ˌaɪ 'ti:] .

the	gallant	little	gunboat	shelled	a	small	blockhouse	,	and	in	time	disabled	it	.
这	英勇	小的	炮舰	带壳	一个	小的	炮楼	,	和	在	时间	已禁用	它	.

这艘英勇的小炮艇炮击了一座小型碉堡，最终将其摧毁。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [sti:md] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [fli:t] [ænd; ənd] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] " [rekt] [ə; eɪ]

Then	she	steamed	back	to	the	fleet	and	reported	that	she	had	"	wrecked	a
然后	她	蒸	后退	到	这	舰队	和	据报道	那	她	有	"	损毁	一个

['treinləud][ʌv; əv] [tru:ps] [ænd; ənd] [dis'mæntld] [ə; eɪ] ['blɑ:khaʊs] .

trainload	of	troops	and	dismantled	a	blockhouse	.
满载火车	的	军队	和	拆卸	一个	炮楼	.

然后她驶回舰队，报告说她“摧毁了一列满载士兵的火车，并拆除了一座碉堡”。

" [wen] [ʃi:; ʃi] [left] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]['steɪʃ(ə)n] [ə'gen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'plɔ:d] [baɪ][ðə; ði] [hoʊl] ['skwɑ:drən]

"	When	she	left	for	her	station	again	she	was	applauded	by	the	whole	squadron
"	什么时候	她	左边	为了	她	车站	再次	她	曾是	鼓掌	经过	这	所有的	中队

.

:

.

“当她再次启程返回驻地时，全中队都为她鼓掌。”

[wi:; wi] ['lɜ:rnɪd] ['leɪtər] [ðæt] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [men] [wɜ:r; wər] [kɪld] [ɑ:n][ðə; ði] [treɪn] .

We	learned	later	that	one	hundred	and	fifty	men	were	killed	on	the	train	.
我们	学习	之后	那	一	百	和	五十	男人	是	被杀	在	这	火车	.

后来我们得知，火车上有150人遇难。

['ʃɔ:rtli] ['æftər] ['sʌpər] [ðə; ði] " ['jæŋki:z] " ['weɪlˌboʊt; 'hweɪlˌboʊt][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [sent]

Shortly	after	supper	the	"	Yankee's	"	whaleboat	was	called	away	and	sent
不久	后	晚餐	这	"	洋基队的	"	捕鲸船	曾是	称为	离开	和	发送

[tu:; tə][ðə; ði] ['flægʃɪp] ,

to	the	flagship	,
到	这	旗舰	,

晚饭后不久，“扬基”号捕鲸船就被召回并派往旗舰。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] [wɪð; wɪθ] [siːld] ['ɔːrdərz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ædmərəl] .

returning	an	hour	later	with	sealed	orders	from	the	admiral	.
返回	一个	小时	之后	和	密封	订单	从	这	上将	.

一小时后，他带着海军上将的密封命令返回。

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] [wiː; wi] ['kwaɪətli] [stiːmd] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] ['steɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [pæst] [aʊt] [tuː; tə] [siː] ,

At	midnight	we	quietly	steamed	from	our	station	and	passed	out	to	sea	,
在	午夜	我们	悄悄	蒸	从	我们的	车站	和	通过了	出去	到	海	,

午夜时分，我们悄悄地驶离车站，驶向大海。

['aʊər; ɑːr] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə] [ɔːl] [seɪv] [ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] .

our	destination	being	unknown	to	all	save	the	commanding	officer	.
我们的	目的地	存在	未知	到	全部	节省	这	指挥	官	.

除了指挥官之外，所有人都不知道我们的目的地。

['tʃæptər] [ˌeksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

[ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] .

IN	SEARCH	OF	ADVENTURE	.
在	搜索	的	冒险	.

寻找冒险。

[wen] [ə; eɪ] [mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr] [seɪlz] [frʌm; frəm] [pɔːrt] ['ʌndər] [wʌt] [ɑːr; ər] [kɔːld] " [siːld] ['ɔːrdərz] ,

When	a	man	-	of	-	war	sails	from	port	under	what	are	called	"	sealed	orders	,
什么时候	一个	男人	-	的	-	战争	帆	从	港口	在下面	什么	是	称为	"	密封	订单	,

当一艘军舰根据所谓的“密封命令”从港口起航时，

" [wɪtʃ] [miːnz] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːrdərz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæptɪn] [baɪ] [ðə; ði] ['ædmərəl] [ɑːr; ər] [nɑːt] [tuː; tə]

"	which	means	that	the	orders	given	to	the	captain	by	the	admiral	are	not	to
"	哪个	方法	那	这	订单	给定	到	这	队长	经过	这	上将	是	不是	到

[biː; bi] ['oʊpənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['aʊərz] ,

be	opened	for	a	certain	number	of	hours	,
是	打开	为了	一个	肯定	数字	的	小时	,

这意味着海军上将下达给舰长的命令在一定时间内不得打开。

[ɔːr] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ʃɪp] ['riːtʃɪz] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['lætɪtuːd] ,

or	until	the	ship	reaches	a	certain	degree	of	latitude	,
或者	直到	这	船	到达	一个	肯定	程度	的	纬度	,

或者直到船舶到达某个纬度为止，

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'fer] [wɪtʃ] [ə'piːlz] ['strɔːŋli] [tuː; tə] [ðə; ði] [kruː] .

there	is	a	mystery	about	the	affair	which	appeals	strongly	to	the	crew	.
那里	是	一个	神秘	关于	这	事务	哪个	上诉	强烈	到	这	全体人员	.

这起事件充满了神秘色彩，深深吸引着船员们。

[wiː; wi] [ʌv; əv] [ðə; ði] " ['jæŋki] " [felt] ['veri] ['kjʊriəs] [æz; əz] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] [wen] [wiː; wi] [left]

We	of	the	"	Yankee	"	felt	very	curious	as	to	our	destination	when	we	left
我们	的	这	"	扬基	"	毛毡	非常	好奇的	作为	到	我们的	目的地	什么时候	我们	左边

[ˌsæntiː'eigəu] [ðæt] [naɪt] ,

Santiago	that	night	,
圣地亚哥	那	夜晚	,

我们这些“美国佬”那天晚上离开圣地亚哥时，都对我们的目的地感到非常好奇。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [wʌz; wəz] ['greɪtli] ['stɪmjuleɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] , [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [hæd; həd]

and	the	interest	was	greatly	stimulated	by	the	discovery	,	before	we	had
和	这	兴趣	曾是	非常	刺激	经过	这	发现	,	前	我们	有

[gɔːn] ['veri] [fɑːr] ,

gone	very	far	,
已消失	非常	远的	,

在我们还没走多远之前，这一发现就极大地激发了人们的兴趣。

[ðæt] [ðə; ði] " [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] " [ænd; ənd] " ['mɑːblhed] " [wɜːr; wər] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌjuː 'es] .

that	the	"	St	.	Louis	"	and	"	Marblehead	"	were	following	us	.
那	这	"	英石	.	路易斯	"	和	"	马布尔黑德	"	是	下列的	我们	.

“圣路易斯”号和“马布尔黑德”号一直在跟踪我们。

[ðə; ði] " ['ruːmər] [kə'mɪti] " [went] ['ɪntuː] ['æktɪv] ['seʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

The	"	Rumor	Committee	"	went	into	active	session	without	delay	.
这	"	谣言	委员会	"	去	进入	积极的	会议	没有	延迟	.

“谣言委员会”立即投入运作。

" [bet] [aɪ] [kæn; kən] [ges] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] " [stʌmp] ,

"	Bet	I	can	guess	it	,	"	said	"	Stump	,
"	赌注	我	能	猜测	它	,	"	说	"	树桩	,

“我敢打赌我能猜到，”斯图姆普说道。

" [æz; əz] [ə; eɪ] [hæf] ['dʌz(ə)n] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [met] [ɪn] [ðə; ði] ['gæŋweɪ] .

"	as	a	half	dozen	of	us	met	in	the	gangway	.
"	作为	一个	一半	打	的	我们	遇见	在	这	舷梯	.

“我们六个人在舷梯上碰面了。”

" [wiː; wi] [ɑːr; ər] [baʊnd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['keɪb(ə)l] ['steɪʃ(ə)n] ['sʌmwer] . "

"	We	are	bound	for	a	cable	station	somewhere	.	"
"	我们	是	边界	为了	一个	电缆	车站	某处	.	"

“我们要去某个地方的电缆站。”

" [tuː; tə] ['keɪb(ə)l] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [faɪt] ? " [sed] [flæg] .

"	To	cable	the	news	of	the	fight	?	"	said	Flagg	.
"	到	电缆	这	消息	的	这	斗争	?	"	说	弗拉格	.

“要用电报传出这场战斗的消息吗？”弗拉格问道。

" [noʊ] . [ðæt] [wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɪps] . "

"	No	.	That	was	done	by	one	of	the	other	ships	.	"
"	不	.	那	曾是	完毕	经过	一	的	这	其他	船舶	.	"

“不，那是其他船只做的。”

" [wʌt] [ðen] ? "

"	What	then	?	"
"	什么	然后	?	"

“然后呢？”

" [tuː; tə] [get] [pər'mɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['wɑːʃɪŋtən] [tuː; tə] [goʊ] [ə'ʃɔːr] [ænd; ənd] [rɪ'kleɪm] [ɔːl] [ðæt] [stiːl]

"	To	get	permission	from	Washington	to	go	ashore	and	reclaim	all	that	steel
"	到	得到	允许	从	华盛顿	到	去	岸上	和	回收	全部	那	钢

[wiː; wi] ['weɪstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːm'bɑːrdmənt] .

we	wasted	in	the	bombardment	.
我们	浪费	在	这	轰击	.

“为了获得华盛顿的许可，登陆并回收我们在炮击中浪费的所有钢铁。”

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [læf] [æt; ət] [ðɪs] ['sæli] .

"	There	was	a	laugh	at	this	sally	.
"	那里	曾是	一个	笑	在	这	莎莉	.

“大家对这个小插曲哈哈大笑。”

" [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['figəriŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [kɔːst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [faɪt] , " [ri'mɑːkt] " [heɪ] , " ['æftər] [ə; eɪ] [pɔːz] .

"	I	have	been	figuring	on	the	cost	of	the	fight	,	"	remarked	"	Hay	,	"	after	a	pause	.
"	我	有	到过	计算	在	这	成本	的	这	斗争	,	"	评论	"	干草	,	"	后	一个	暂停	.

“我一直在计算这场战斗的代价，”海伊停顿了一下后说道。

" [ə; eɪ] [faɪv] - [ɪntʃ] [ʃel] [ɪz] [wɜːrθ] $60 , [ænd; ənd] [æz; əz] [wiː; wi] ['faɪərd] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]

"	A	five	-	inch	shell	is	worth	$60	,	and	as	we	fired	about	two	hundred	and
"	一个	五	-	英寸	壳	是	值得	$60	,	和	作为	我们	被解雇	关于	二	百	和

['fɪfti] ,

fifty	,
五十	,

“一枚五英寸炮弹价值60美元，我们发射了大约250枚，

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [dʒʌst] $15 , - [wɜːrθ] [ʌv; əv] [faɪv] - ['ɪntʃər] [ə'loʊn] . "

it	means	just	$15	,	000	worth	of	five	-	inchers	alone	.	"
它	方法	只是	$15	,	-	值得	的	五	-	英寸	独自的	.	"

这意味着光是五英寸的轮胎就价值15000美元。

" [ðen] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [sɪks] - ['paʊndər] . "

"	Then	there	are	the	six	-	pounders	.	"
"	然后	那里	是	这	六	-	磅	.	"

“然后还有六磅重的炮弹。”

" [ðeɪ] [kɔːst] $20 [ə; eɪ] [ʃɑːt] , " [ri'zjuːmd] " [heɪ] , " [rɪ'flektɪvli] .

"	They	cost	$20	a	shot	,	"	resumed	"	Hay	,	"	reflectively	.
"	他们	成本	$20	一个	射击	,	"	恢复	"	干草	,	"	反思地	.

“一枪要20美元，”海伊若有所思地继续说道。

" [aɪ] [ges] [wiː; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['faɪərd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mɪljən] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] . "

"	I	guess	we	must	have	fired	about	a	million	of	them	.	"
"	我	猜测	我们	必须	有	被解雇	关于	一个	百万	的	他们	.	"

“我猜我们大概解雇了他们一百万。”

" ['hɑːrdli] [ðæt] , " [smaɪld] ['tɑːmi] , " [bʌt; bət] [wiː; wi] [ɪk'spendɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['toʊt(ə)l] [ʌp]

"	Hardly	that	,	"	smiled	Tommy	,	"	but	we	expended	enough	to	bring	the	total	up
"	几乎	那	,	"	微笑	汤米	,	"	但	我们	已支出	足够的	到	带来	这	全部的	向上

[tuː; tə] $18 ,

to	$18	,
到	$18	,

“远没有那么多，”汤米笑着说，“但我们花的钱足够多，总共达到了 18 美元。”

- [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [liːst] .

000	at	the	very	least	.
-	在	这	非常	至少	.

至少需要 000。

[wɔːr] [ɪz] [ə; eɪ] ['kɔːstli] [θɪŋ] , [bɔɪz] .

War	is	a	costly	thing	,	boys	.
战争	是	一个	昂贵	事物	,	男孩们	.

战争代价很高，孩子们。

" [wen] [ðə; ði] ['kwɔːrtərmæstər] [ɑːn] ['duːti] [keɪm] [ɔːf] [wɑːtʃ] [hiː; hi] [dʒɔɪnd] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðə; ði] ['gæŋweɪ] ,

"	When	the	quartermaster	on	duty	came	off	watch	he	joined	us	in	the	gangway	,
"	什么时候	这	军需	在	责任	来了	离开	手表	他	加入	我们	在	这	舷梯	,

“值班的军需官下班后，就和我们一起来到舷梯上。”

[ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['stɪrɪŋ] [ə; eɪ] [streɪt] [kɔːrs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['saʊθwərd] .

and	reported	that	we	were	steering	a	straight	course	to	the	southward	.
和	据报道	那	我们	是	转向	一个	直的	课程	到	这	向南	.

并报告说我们正朝着正南方向直线航行。

" [ɪf] [wiː; wi] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wiːl] [lænd] ['sʌmwer] [nɪr] [ðə; ði] [æn'tɑːrktɪk] ['oʊʃ(ə)n] , " [ri'mɑːkt]

"	If	we	keep	it	up	we'll	land	somewhere	near	the	Antarctic	Ocean	,	"	remarked
"	如果	我们	保持	它	向上	出色地	土地	某处	靠近	这	南极	海洋	,	"	评论

['kenədi] , ['daʊtfəli] .

Kennedy	,	doubtfully	.
肯尼迪	,	怀疑地	.

“如果我们继续这样下去，我们最终会降落在南极海洋附近，”肯尼迪怀疑地说道。

" [aɪ] ['wʌndər] — "
" I wonder — "
" 我 想知道 — "

“我想知道-”

" [aɪ] [noʊ] , [aɪ] [noʊ] , " [broʊk] [ɪn][ðə; ði] " [kɪd] , " ['i:gərli] .
" I know , I know , " broke in the " Kid , " eagerly .
" 我 知道 , 我 知道 , " 打破 在 这 " 孩子 , " 急切地 .

“我知道，我知道，”孩子急切地插嘴道。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][fɔ:r; fər][aɪs] .
" We're going for ice .
" 是 去 为了 冰 .

我们要去冰场。

" [ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] ['sɑ:lvd] [æt; ət] ['deɪbreɪk] .
" The burning question was solved at daybreak .
" 这 燃烧 问题 曾是 已解决 在 拂晓 .

“黎明时分，那个棘手的问题得到了解决。”

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [sʌn] [brɔ:t] ['ɪntu:] [vju:] [ə; eɪ] [stretʃ] [ʌv; əv] ['haɪlənd] [wɪtʃ] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi]
The morning sun brought into view a stretch of highland which proved to be
这 早晨 太阳 带来 进入 看法 一个 拉紧 的 高地 哪个 已证实 到 是
['kju:bə] .
Cuba .
古巴 .

晨曦映照出一片高地，原来那是古巴。

[wi:; wi][hæd; həd] [sti:md] [aʊt][tu:; tə] [si:] [ɑ:n] ['skaʊtɪŋ] ['du:ti] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['dʌbld] [ɑ:n]
We had steamed out to sea on scouting duty , and had doubled on
我们 有 蒸 出去 到 海 在 侦察 责任 , 和 有 双倍 在
['aʊər; ɑ:r] [træks] ,
our tracks ,
我们的 轨道 ,

我们乘船出海执行侦察任务，并加倍行驶了我们的路线。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] .
as it were .
作为 它 是 .

就好像是这样。

[ðə; ði][pɔ:rt][wi:; wi] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi][ˌgwɑ:n'tɑ:nəˌmoʊ] ,
The port we found to be Guantanamo ,
这 港口 我们 成立 到 是 关塔那摩 ,

我们发现的那个港口是关塔那摩港。

[ə; eɪ] [smɔ:l] [pleɪs] [sʌm; səm] ['fɔ:rti] [maɪlz] [tu:; tə][ðə; ði] ['i:stwərd] [ʌv; əv][ˌsænti:'eigəu] .
a small place some forty miles to the eastward of Santiago .
一个 小的 地方 一些 四十 英里 到 这 向东 的 圣地亚哥 .

位于圣地亚哥以东约四十英里的一个小地方。

[ðə; ði] [taʊn] [ɪt'self] [laɪz] [ɑ:n][ə; eɪ] [beɪ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [si:] [baɪ][ə; eɪ] ['tɔ:rtʃuəs] [ænd; ənd]
The town itself lies on a bay connected with the sea by a tortuous and
这 镇 本身 谎言 在 一个 湾 连接 和 这 海 经过 一个 曲折 和
['waɪndɪŋ] ['tʃæn(ə)l] .
winding channel .
绕线 渠道 .

小镇本身位于一个海湾，通过一条蜿蜒曲折的海峡与大海相连。

[ðə; ði] ['entrəns] [ɪz] [prə'tektɪd] [baɪ][ə; eɪ][fɔ:rt][ænd; ənd] ['sevrəl] ['blɑ:khaʊs] ,
The entrance is protected by a fort and several blockhouses ,
这 入口 是 受保护 经过 一个 堡 和 一些 碉堡 ,

入口处有堡垒和数座碉堡保护。

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] [sti:md] [ˌɪn'ʃɔ:r] [wi:; wi] [ɪ'spaɪd] [ðə; ði] " [ˌes 'ti:] . ['lu:ɪs] " [ænd; ənd] "

and	when	we	steamed	inshore	we	espied	the	"	St	.	Louis	"	and	"
和	什么时候	我们	蒸	近岸	我们	窥视	这	"	英石	.	路易斯	"	和	"

['mɑ:blhed] " ['leɪɪŋ] [tu:; tə] ,

Marblehead	"	laying	to	,
马布尔黑德	"	躺下	到	,

当我们驶向岸边时，我们看到“圣路易斯”号和“马布尔黑德”号正在停泊，

['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es] [ˌaʊt'saɪd] .

waiting	for	us	outside	.
等待	为了	我们	外部	.

在外面等我们。

[ðə; ði] " ['mɑ:blhed] " [prɪ'si:dɪŋ] [ˌju: 'es] , [wi:; wi] ['entərd] [ðə; ði]['hɑ:rbər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [ʃɪps]

The	"	Marblehead	"	preceding	us	,	we	entered	the	harbor	,	and	the	two	ships
这	"	马布尔黑德	"	前	我们	,	我们	进入	这	港口	,	和	这	二	船舶

[bɪ'gæn][ə; eɪ] ['laɪvli] [bɑ:m'bɑ:rdmənt] ,

began	a	lively	bombardment	,
开始	一个	热闹	轰击	,

我们前面是“马布尔黑德”号，我们驶入港口后，两艘船随即展开了激烈的炮击。

[waɪl] [ðə; ði] " [ˌes 'ti:] . ['lu:ɪs] " [leɪ] [ˌaʊt'saɪd] .

while	the	"	St	.	Louis	"	lay	outside	.
尽管	这	"	英石	.	路易斯	"	躺	外部	.

而“圣路易斯”号则停泊在外面。

['ʃɔ:rtli] ['æftər][ðə; ði]['faɪərɪŋ][bɪ'gæn] , [ə; eɪ] ['spænɪʃ] ['gʌnboʊt] [wʌz; wəz] [si:n] ['sti:mɪŋ] [aʊt] [pæst][ðə; ði]

Shortly	after	the	firing	began	,	a	Spanish	gunboat	was	seen	steaming	out	past	the
不久	后	这	射击	开始	,	一个	西班牙语	炮舰	曾是	已见	蒸煮	出去	过去的	这

[fɔ:rt] .

fort	.
堡	.

炮火开始后不久，人们看到一艘西班牙炮艇从堡垒外驶出。

[ə; eɪ] [fju:] [ʃɑ:ts] [ɪn][hɜ:r; hər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [sent] [hɜ:r; hər] ['skɜ:ri:ɪŋ] [bæk] [ə'gen] ,

A	few	shots	in	her	direction	sent	her	scurrying	back	again	,
一个	很少	镜头	在	她	方向	发送	她	匆匆忙忙	后退	再次	,

几发子弹射向她，吓得她又赶紧后退。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [læst] [si:n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [faɪt] .

and	that	was	the	last	seen	of	her	during	the	fight	.
和	那	曾是	这	最后的	已见	的	她	期间	这	斗争	.

那是战斗中最后一次见到她。

['æftər][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['pri:viəs] [deɪ] , [ðɪs] [ə'fer] [si:md] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] , [ænd; ənd] [ə'raʊzd]

After	the	battle	of	the	previous	day	,	this	affair	seemed	insignificant	,	and	aroused
后	这	战斗	的	这	以前的	天	,	这	事务	似乎	微不足道	,	和	被唤醒

['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] .

little	interest	.
小的	兴趣	.

前一天的战斗之后，这件事似乎微不足道，没有引起太多关注。

[ðə; ði] ['blɑ:khaʊs] [wɜ:r; wər] [dɪ'strɔɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][fɔ:rt] ['saɪlənst] ['æftər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['pɪriəd] [ʌv; əv]

The	blockhouses	were	destroyed	and	the	fort	silenced	after	a	short	period	of
这	碉堡	是	损毁	和	这	堡	沉默	后	一个	短的	时期	的

['faɪərɪŋ] ,

firing	,
射击	,

碉堡被摧毁，堡垒在短暂的交火后陷入沉寂。

[ænd; ənd][ðə; ði] " [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] " [prə'siːdid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['duːti] [wɪtʃ] ['evɪdəntli] [hæd; həd] [kɔːzd]

and	the	"	St	.	Louis	"	proceeded	with	the	duty	which	evidently	had	caused
和	这	"	英石	.	路易斯	"	继续	和	这	责任	哪个	显然	有	导致

['aʊər; ɑːr]['vɪzɪt] .

our	visit	.
我们的	访问	.

“圣路易斯”号继续执行任务，显然正是这项任务促成了我们的到访。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['keɪb(ə)l] [kə'nektɪŋ] [ˌgwɑːn'tɑːnəˌmoʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['aʊtər]

It	was	the	cutting	of	a	cable	connecting	Guantanamo	with	the	outer
它	曾是	这	切割	的	一个	电缆	连接	关塔那摩	和	这	外

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

这是切断关塔那摩与外界连接电缆的行动。

['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [fliːt] [stiːmd] [tuː; tə] [siː] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [dɑːrk] .

Our	little	fleet	steamed	to	sea	in	the	afternoon	,	returning	just	before	dark	.
我们的	小的	舰队	蒸	到	海	在	这	下午	,	返回	只是	前	黑暗的	.

我们的小舰队下午驶向大海，在天黑前返回。

[ðə; ði][fɔːrt] , ['ʃoʊɪŋ] [saɪnz] [ʌv; əv] [.riːæni'meiʃən] , [wʌz; wəz] ['triːtɪd] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [bɑːm'bɑːrdmənt] ,

The	fort	,	showing	signs	of	reanimation	,	was	treated	to	another	bombardment	,
这	堡	,	显示	标志	的	复活	,	曾是	治疗	到	其他	轰击	,

[wɪtʃ] [ɪ'fektʃuəli] ['setld] [ˌaɪ 'tiː] .

which	effectually	settled	it	.
哪个	有效地	定居	它	.

这座堡垒出现了复苏的迹象，随后又遭到炮击，最终被彻底摧毁。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['fɪʃɪŋ] ['hæmlət] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['flɪmzi] [hʌt] [ʌv; əv][ˌbæm'buː][wʌz; wəz][set][ɑːn]

A	small	fishing	hamlet	composed	of	a	dozen	flimsy	huts	of	bamboo	was	set	on
一个	小的	钓鱼	村庄	由	的	一个	打	脆弱的	小屋	的	竹子	曾是	放	在

['faɪər][ænd; ənd] [bəːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

fire	and	burned	to	the	ground	.
火	和	烧伤	到	这	地面	.

一个由十几间简陋的竹屋组成的小渔村被纵火焚毁，夷为平地。

[wen] [wiː; wi] [left] [ˌgwɑːn'tɑːnəˌmoʊ] ['ʃɔːrtli] ['æftər][dɑːrk] , [baʊnd] [bæk] [fɔːr; fər][ˌsænti:'eigəu] ,

When	we	left	Guantanamo	shortly	after	dark	,	bound	back	for	Santiago	,
什么时候	我们	左边	关塔那摩	不久	后	黑暗的	,	边界	后退	为了	圣地亚哥	,

天黑后不久，我们离开关塔那摩，返回圣地亚哥。

[wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ðæt] [wʌn] [mɔːr] [bloʊ] [hæd; həd] [bɪn] [strʌk]

we	had	the	satisfaction	of	knowing	that	one	more	blow	had	been	struck
我们	有	这	满意	的	会心	那	一	更多的	吹	有	到过	击

[ə'genst] ['spænɪʃ] [ruːl] [ɪn][ðə; ði] [fer] [aɪl] [ʌv; əv]['kjuːbə] .

against	Spanish	rule	in	the	fair	isle	of	Cuba	.
反对	西班牙语	规则	在	这	公平的	小岛	的	古巴	.

我们欣慰地知道，在美丽的古巴岛上，西班牙的统治又遭受了一次打击。

[æt; ət] [dɑːn] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] , [ˌsænti:'eigəu][wʌz; wəz] ['saɪtɪd] .

At	dawn	the	following	day	,	Santiago	was	sighted	.
在	黎明	这	下列的	天	,	圣地亚哥	曾是	目击者	.

第二天黎明时分，有人发现了圣地亚哥。

[ðə; ði] [fliːt] [wʌz; wəz] [stɪl] ['laɪɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] ['entrəns] [laɪk] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][hjuːdʒ] [greɪ] [kæts] ['wɑtʃɪŋ]

The	fleet	was	still	lying	off	the	entrance	like	a	group	of	huge	gray	cats	watching
这	舰队	曾是	仍然	说谎	离开	这	入口	喜欢	一个	团体	的	巨大的	灰色的	猫	观看

[ə; eɪ] [maʊs] [hoʊl] .

a	mouse	hole	.
一个	老鼠	洞	.

舰队仍然像一群巨大的灰猫守着老鼠洞一样，静静地躺在入口处。

[æz; əz][wiː; wi] [pæst] [ɪn] , [ðə; ði] ['flægʃɪp] [bɪ'gæn] ['sɪgnəlɪŋ] ,

As	we	passed	in	,	the	flagship	began	signalling	,
作为	我们	通过了	在	,	这	旗舰	开始	信号传导	,

我们经过时，旗舰开始发出信号。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [suːn] [bɪ'keɪm] [nɔɪzd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['ɔːrdərz][tuː; tə]

and	it	soon	became	noised	about	the	ship	that	we	had	received	orders	to
和	它	很快	成为	嘈杂的	关于	这	船	那	我们	有	已收到	订单	到

[liːv] [fɔːr; fər] [moʊl] [ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] ['æftər][dɑːrk] .

leave	for	Mole	St	.	Nicholas	after	dark	.
离开	为了	痣	英石	.	尼古拉斯	后	黑暗的	.

很快，船上就传出了我们接到命令，要在天黑后前往圣尼古拉斯鼹鼠岛的消息。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] - ['jæŋki] - [wɪl] [kʌm] [ɪn] ['hændi] [æz; əz][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [bɔɪ] , " [sed] "

"	It	looks	as	if	the	'	Yankee	'	will	come	in	handy	as	a	messenger	boy	,	"	said	"
"	它	看起来	作为	如果	这	-	扬基	-	将要	来	在	便利	作为	一个	信使	男生	,	"	说	"

[stʌmp] . "

Stump	.	"
树桩	.	"

“看来‘洋基佬’可以去当信使了，”斯图姆普说道。

" [wen] [ðə; ði]['ædmərəl] ['wɒnts] - ['eni] [oʊld] [θɪŋ] - [hiː; hi] [telz] [hɪz; ɪz][flæg] ['ɑːfɪsər] [tuː; tə] [send] [ðə; ði]

"	When	the	admiral	wants	'	any	old	thing	'	he	tells	his	flag	officer	to	send	the
"	什么时候	这	上将	想要	-	任何	老的	事物	-	他	讲述	他的	旗帜	官	到	发送	这

['neɪv(ə)l] [rɪ'zɜːrv] [ʃɪp] . "

Naval	Reserve	ship	.	"
海军	预订	船	.	"

“当海军上将想要‘任何旧东西’时，他会命令他的高级军官派海军预备役舰艇过来。”

" [its] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'priːʃieɪtɪd] , " [grɪnd] " [daɪ] . "

"	It's	a	good	thing	to	be	appreciated	,	"	grinned	"	Dye	.	"
"	它是	一个	好的	事物	到	是	感谢	,	"	咧嘴一笑	"	染料	.	"

“被人欣赏是件好事，”戴伊咧嘴一笑。

" [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [ðoʊ] , [aɪ'd] ['ræðər] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [muːv] [ðæn; ðən] ['laɪɪŋ] [hɪr] ['wɑtʃɪŋ]

"	To	tell	the	truth	,	though	,	I'd	rather	be	on	the	move	than	lying	here	watching
"	到	告诉	这	真相	,	尽管	,	ID	相当	是	在	这	移动	比	说谎	这里	观看

[ðə; ði][lænd] . "

the	land	.	"
这	土地	.	"

“不过说实话，我宁愿四处奔波，也不愿躺在这里看着这片土地。”

" [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪ] [wen] [tʃɝ'vɛrə] [kʌmz] [aʊt] , " [ri'mɑːkt] [flæg] .

"	We	don't	want	to	be	away	when	Cervera	comes	out	,	"	remarked	Flagg	.
"	我们	不	想	到	是	离开	什么时候	塞维拉	来	出去	,	"	评论	弗拉格	.

“我们不想在塞维拉上映的时候不在场，”弗拉格说道。

" [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [aʊt] , " [ri'tɔːtid] " [stʌmp] , " ['emfəsaɪzɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][wɜːrd] ['miːnɪŋli] .

"	When	he	comes	out	,	"	retorted	"	Stump	,	"	emphasizing	the	first	word	meaningly	.
"	什么时候	他	来	出去	,	"	反驳	"	树桩	,	"	强调	这	第一的	单词	有意义的	.

“等他出来的时候，”斯图姆普反驳道，特意强调了第一个字。

" [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [noʊz] [wen] [hiː; hi][ɪz] [wel] [ɔːf] [ænd; ənd] ['hiːl] [steɪ] [ˌɪn'saɪd] . "

"	The	old	gentleman	knows	when	he	is	well	off	and	he'll	stay	inside	.	"
"	这	老的	绅士	知道	什么时候	他	是	出色地	离开	和	地狱	停留	里面	.	"

“这位老先生知道自己经济宽裕的时候就会待在家里。”

" [wɪtʃ] , [æz; əz][ðə; ði]['teksən] [sed] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] ['stiːlɪŋ] [ə; eɪ] [hɔːrs] , "
" **Which** , **as** **the** **Texan** **said** **when** **he** **was** **accused** **of** **stealing** **a** **horse** , "
" 哪个 , 作为 这 德克萨斯人 说 什么时候 他 曾是 被告 的 偷窃 一个 马 , "

[pʊt][ɪn] ['tɑːmi] ,
put **in** **Tommy** **,**
放 在 汤米 ,

“就像那个德克萨斯人被指控偷马时说的那样，”汤米插话道。

" [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [pruːvd] .
" **remains** **to** **be** **proved** **.**
" 遗迹 到 是 已证实 .

“尚待证实。”

[dʒʌst][juː; jʊ] [kiːp] [jʊr; jər] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] [gʌn] [ænd; ənd] [weɪt] . "
Just **you** **keep** **your** **eye** **on** **the** **gun** **and** **wait** **.** **"**
只是 你 保持 你的 眼睛 在 这 枪 和 等待 . "

你只要盯着枪，等着就行了。

" [ðer; ðər] [goʊz] [ə'nʌðər] [strɪŋ] [ʌv; əv] ['signəlz] [ɑːn][ðə; ði] - [nuː] [jɔːk] , - " [ɪk'skleɪmd] " [daɪ] ,
" **There** **goes** **another** **string** **of** **signals** **on** **the** **'** **New** **York** **,** **'** **"** **exclaimed** **"** **Dye** **,**
" 那里 去 其他 细绳 的 信号 在 这 - 新的 约克 , - " 惊呼 " 染料 ,

“‘纽约号’上又出现了一串信号，”戴伊惊呼道。

" ['pɔɪntɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['flægʃɪp] .
" **pointing** **toward** **the** **flagship** **.**
" 指向 朝向 这 旗舰 .

指向旗舰。

" [wɪz] !
" **Whiz** **!**
" 呼啸 !

“呼啸！

[aɪ'd] [heɪt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['sɪgnəlmən] [ə'bɔːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
I'd **hate** **to** **be** **a** **signalman** **aboard** **of** **her** **.**
ID 恨 到 是 一个 信号兵 船上 的 她 .

我可不想当船上的信号兵。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
They **are** **always** **at** **it** **.**
他们 是 总是 在 它 .

他们总是这样。

" [ðə; ði] ['flægʃɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fliːt] [laɪk] [ðæt] [ə'sembld] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌsæntiː'eigəu] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
" **The** **flagship** **of** **a** **fleet** **like** **that** **assembled** **in** **front** **of** **Santiago** **during** **the**
" 这 旗舰 的 一个 舰队 喜欢 那 组装 在 正面 的 圣地亚哥 期间 这

[blɑː'keɪd] ,
blockade **,**
封锁 ,

“在封锁期间集结在圣地亚哥前的那支舰队的旗舰，

[ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [kept] ['veri] ['bɪzi] .
is **certainly** **kept** **very** **busy** **.**
是 当然 保留 非常 忙碌的 .

他肯定非常忙碌。

[ɪn][ðə; ði]['neɪv(ə)l] ['sɜːrvɪs] , ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [ruː'tiːn] ['emə,neɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði]
In **the** **naval** **service** **,** **everything** **in** **the** **way** **of** **routine** **emanates** **from** **the**
在 这 海军 服务 , 一切 在 这 方式 的 常规 散发 从 这

['flægʃɪp] .
flagship **.**
旗舰 .

在海军中，一切日常事务都由旗舰发出。

['evri] [ʃɪp] [ɪn][ðə; ði]['skwɑ:drən] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [teɪks] [ðə; ði]['ju:nɪfɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [frʌm; frəm]

Every	ship	in	the	squadron	,	for	instance	,	takes	the	uniform	of	the	day	from
每一个	船	在	这	中队	,	为了	实例	,	需要	这	制服	的	这	天	从

[hɜ:r; hər] .

her	.
她	.

例如，舰队中的每艘舰艇都会从她那里领取当天的制服。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [sɪk] [i:tʃ] ['mɔ:rnɪŋ] [mʌst; məst][bi:; bi] [rɪ'pɔ:rtɪd] [baɪ]['sɪgnəl] ;

The	number	of	sick	each	morning	must	be	reported	by	signal	;
这	数字	的	生病的	每个	早晨	必须	是	据报道	经过	信号	;

每天早上必须通过信号报告生病人数；

[ɔ:l]['ɔ:rdərz] ([ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['li:dʒən]) [ɑ:r; ər] [trænz'mɪtɪd] [baɪ]['wɪgˌwæg][ɔ:r] ['bʌntɪŋ] ;

all	orders	(	and	they	are	legion	)	are	transmitted	by	wigwag	or	bunting	;
全部	订单	(	和	他们	是	军团	)	是	传输	经过	摇	或者	彩旗	;

所有命令（数量众多）都是通过旗帜或彩旗传达的；

[skɔ:rz] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] [ɑ:r; ər] [æskt] ['deɪli] [baɪ] [i:tʃ] [ʃɪp] ,

scores	of	questions	are	asked	daily	by	each	ship	,
得分	的	问题	是	问	日常的	经过	每个	船	,

每艘船每天都会提出大量问题，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'di:d] ['seldəm] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [ja:dz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['flægʃɪp] [ɑ:r; ər] [ber] [ʌv; əv]

and	it	is	indeed	seldom	that	the	signal	yards	of	a	flagship	are	bare	of
和	它	是	的确	很少	那	这	信号	码	的	一个	旗舰	是	裸	的

['kʌlərd] [flægz] .

colored	flags	.
有色	旗帜	.

旗舰的信号旗杆上很少没有彩旗。

[ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['neɪvi][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['meθədz] [ʌv; əv] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] [ɑ:r; ər][baɪ][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv]

In	the	American	navy	the	present	methods	of	communication	are	by	the	use	of
在	这	美国人	海军	这	展示	方法	的	沟通	是	经过	这	使用	的

[flægz] [ˌreprɪ'zentɪŋ] ['nu:mɜ-əlz] ,

flags	representing	numerals	,
旗帜	代表	数字	,

美国海军目前的通信方法是使用代表数字的旗帜。

[baɪ][ðə; ði] ['maɪər] [koʊd] [ʌv; əv]['wɪgˌwæg] ['signəlz] ,

by	the	Meyer	code	of	wigwag	signals	,
经过	这	迈耶	代码	的	摇	信号	,

根据迈耶摆动信号代码，

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['kʌlərd] [ɪ'lektrɪk] [bʌlbz] [sə'spendɪd] [ɪn][ðə; ði] ['rɪgɪŋ] .

and	by	a	system	of	colored	electric	bulbs	suspended	in	the	rigging	.
和	经过	一个	系统	的	有色	电的	灯泡	暂停	在	这	索具	.

并通过悬挂在索具上的彩色电灯泡系统进行照明。

[ðə; ði] ['lætər] ['sɪstəm] [ɪz] [kɔ:ld] ['æftər][ɪts] [ɪn'ventər] , - .

The	latter	system	is	called	after	its	inventor	,	Ardois	.
这	后者	系统	是	称为	后	它是	发明者	,	-	.

后一种系统以其发明者阿尔杜瓦的名字命名。

[ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] , [wen] [ʃɪps] [ɑ:r; ər] [wɪ'ðɪn] ['i:zi] ['dɪstəns] , ['wɪgˌwægɪŋ] [ɪz] ['kɑ:mənli] [ju:st] .

In	the	daytime	,	when	ships	are	within	easy	distance	,	wigwagging	is	commonly	used	.
在	这	白天	,	什么时候	船舶	是	之内	简单的	距离	,	摇摆	是	通常	用过的	.

白天，当船只在容易接近的距离内时，通常会使用摇晃信号的方式。

[ə; eɪ] [smɔːl] [flæg] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] [stɑːf] [ɪz] [held] [baɪ][ðə; ði] ['sɪgnəlmən] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt]

A	small	flag	attached	to	a	staff	is	held	by	the	signalman	in	such	a	position	that
一个	小的	旗帜	随附的	到	一个	职员	是	握住	经过	这	信号兵	在	这样的	一个	位置	那

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [siːn] [baɪ][ðə; ði] [ʃɪp] [ə'drest] .

it	can	be	seen	by	the	ship	addressed	.
它	能	是	已见	经过	这	船	已解决	.

信号员将一面系在杆子上的小旗举到指定位置，以便被呼叫的船只能够看到。

[ə; eɪ] [koʊd] ['sɪmələr] [tuː; tə][ðə; ði] [mɔːrs] ['telɪgræf] ['ælfəbet] [ɪz] [ɪm'plɔɪd] .

A	code	similar	to	the	Morse	telegraph	alphabet	is	employed	.
一个	代码	相似的	到	这	莫尔斯	电报	字母	是	受雇	.

采用类似于摩尔斯电报字母的编码方式。

[baɪ] [ðɪs] ['sɪstəm] [ðə; ði][flæg] , [wen] [weɪvd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ˌreprɪ'zents] [wʌn] , [ɔːr][ə; eɪ][dɑːt] ;

By	this	system	the	flag	,	when	waved	to	the	right	,	represents	1	,	or	a	dot	;
经过	这	系统	这	旗帜	,	什么时候	挥手	到	这	正确的	,	代表	1	,	或者	一个	点	;

根据这套系统，旗帜向右挥动时代表数字 1，也就是一个点；

[ænd; ənd][ˌtuːˈtuː] , [ɔːr][ə; eɪ] [dæʃ] , [wen] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [left] .

and	2	,	or	a	dash	,	when	inclined	to	the	left	.
和	2	,	或者	一个	短跑	,	什么时候	倾斜	到	这	左边	.

向左倾斜时，是 2，或者是一个短横线。

[iːtʃ] [wɜːrd][ɪz] [kən'kluːdid] [baɪ] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði][flæg][də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] , [wɪtʃ]

Each	word	is	concluded	by	bringing	the	flag	directly	to	the	front	,	which
每个	单词	是	结束	经过	带来	这	旗帜	直接地	到	这	正面	,	哪个

['moʊʃ(ə)n][ɪz] [kɔːld] [θriː] .

motion	is	called	3	.
运动	是	称为	3	.

每个单词的结尾都是将旗帜直接举到前面，这个动作称为 3。

['neɪv(ə)l] ['sɪgnəlmɛn] , ['dʒen(ə)rəli] [ə'prentisiz] , [bɪ'kʌm] ['veri] ['ekspɜːrt] ,

Naval	signalmen	,	generally	apprentices	,	become	very	expert	,
海军	信号兵	,	一般来说	学徒	,	变得	非常	专家	,

海军信号兵通常是学徒，他们会变得非常专业。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rə'pɪdəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən]['wɪgˌwæg] ['sentənsɪz] [ɪz] ['riːəli] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] .

and	the	rapidity	with	which	they	can	wigwag	sentences	is	really	remarkable	.
和	这	快速	和	哪个	他们	能	摇	句子	是	真的	卓越	.

他们能如此迅速地组织句子，真是令人惊叹。

[ðə; ði] - ['sɪstəm] [ʌv; əv] [naɪt] ['sɪgnəlɪŋ] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]

The	Ardois	system	of	night	signalling	consists	of	electric	lights	attached	to	the
这	-	系统	的	夜晚	信号传导	由	的	电的	灯	随附的	到	这

['rɪgɪŋ] .

rigging	.
索具	.

阿尔杜瓦夜间信号系统由安装在索具上的电灯组成。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fɔːr] [gruːps] [ʌv; əv] ['dʌb(ə)l] [læmps] ,

There	are	four	groups	of	double	lamps	,
那里	是	四	团体	的	双倍的	灯	,

共有四组双灯，

[ðə; ði] [tuː] [læmps][ɪn] [iːtʃ] [gruːp] ['ʃoʊɪŋ] [red] [ænd; ənd] [waɪt] [rɪ'spektɪvli] .

the	two	lamps	in	each	group	showing	red	and	white	respectively	.
这	二	灯	在	每个	团体	显示	红色的	和	白色的	分别	.

每组中的两盏灯分别显示红色和白色。

[baɪ][ðə; ði][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] [laɪts] ['letərz] [kæn; kən][biː; bi] [fɔːrmd] , [ænd; ənd][soʊ] , ['letər] [baɪ]

By	the	combination	of	these	lights	letters	can	be	formed	,	and	so	,	letter	by
经过	这	组合	的	这些	灯	信件	能	是	形成	,	和	所以	,	信	经过

['letər] ,

letter	,
信	,

通过这些灯光的组合可以形成字母，就这样，一个字母一个字母地.....

[ə; eɪ][wɜːrd] , [ænd; ənd] [ðens] [æn; ən]['ɔːrdər] ,

a	word	,	and	thence	an	order	,
一个	单词	,	和	因此	一个	命令	,

一句话，然后是一道命令。

[kæn; kən][biː; bi] [speld] [aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði]['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [ʌv; əv][ə; eɪ]['skwɑːdrən] .

can	be	spelled	out	for	the	guidance	of	the	ships	of	a	squadron	.
能	是	拼写	出去	为了	这	指导	的	这	船舶	的	一个	中队	.

可以明确列出，用于指导舰队中的舰船。

[ðə; ði][læmps][ɑːr; ər] [wɜːrkt] [baɪ][ə; eɪ] ['kiːbɔːrd] ['dʒen(ə)rəli] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] [brɪdʒ] .

The	lamps	are	worked	by	a	keyboard	generally	placed	on	the	upper	bridge	.
这	灯	是	工作	经过	一个	键盘	一般来说	放置	在	这	上	桥	.

琴灯由通常位于上琴桥上的键盘控制。

[ðə; ði] " [flæg] [hɔɪst] " ['sɪstəm] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tɜːm] ,

The	"	flag	hoist	"	system	,	as	it	is	termed	,
这	"	旗帜	提升	"	系统	,	作为	它	是	称为	,

这种被称为“升旗系统”的系统

[kən'sɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'spleɪɪŋ] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [flægz][æt; ət][sʌm; səm] [kən'spɪkjuəs] [pleɪs] [laɪk][ðə; ði]

consists	of	the	displaying	of	different	flags	at	some	conspicuous	place	like	the
由	的	这	显示	的	不同的	旗帜	在	一些	显眼的	地方	喜欢	这

['mæsthed] .

masthead	.
报头	.

包括在桅杆顶部等显眼位置展示不同的旗帜。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [flægz][ænd; ənd] ['penənts] , ['difərɪŋ] [ɪn]['kʌlər] , [ʃeɪp] , [ænd; ənd]

There	are	a	great	many	flags	and	pennants	,	differing	in	color	,	shape	,	and
那里	是	一个	伟大的	许多	旗帜	和	三角旗	,	不同	在	颜色	,	形状	,	和

[dɪ'zaɪn] ,

design	,
设计	,

旗帜和三角旗种类繁多，颜色、形状和设计各不相同。

[iːtʃ] ['hævɪŋ] [ɪts] [oʊn] [pər'tɪkjələr] ['miːnɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ɑːr; ər] [ʃoʊn] [ə'lɔːft]

each	having	its	own	particular	meaning	,	and	when	three	or	four	are	shown	aloft
每个	拥有	它是	自己的	特别的	意义	,	和	什么时候	三	或者	四	是	所示	高空

[tə'geðər] ,

together	,
一起	,

每张牌都有其特定的含义，当三四张牌一起悬挂在空中时，

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ɪz] [fɔːrmd] ,

a	number	is	formed	,
一个	数字	是	形成	,

形成一个数字，

[ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [baɪ] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][koʊd]

the	significance	of	which	can	only	be	determined	by	referring	to	a	code
这	意义	的	哪个	能	仅有的	是	决定	经过	指	到	一个	代码

[bʊk] .

book	.
书	.

其具体含义只能通过查阅法典来确定。

[iːtʃ] ['neɪvi][hæz; həz][ə; eɪ] ['praɪvət] [koʊd] , [wɪtʃ] [ɪz] ['gɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] .

Each	navy	has	a	private	code	,	which	is	guarded	with	great	care	.
每个	海军	有	一个	私人的	代码	,	哪个	是	守卫	和	伟大的	关心	.

每个海军都有自己的私有密码，并受到严密保护。

[soʊ] [pər'tɪkjələr] [ɑːr; ər] ['gʌvərnmənts] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ,

So	particular	are	Governments	in	this	respect	,
所以	特别的	是	政府	在	这	尊重	,

各国政府在这方面都非常讲究。

[ðæt] [ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv] ['evri] [ʃɪp] [hæz; həz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['eni]

that	the	commanding	officer	of	every	ship	has	instructions	to	go	to	any
那	这	指挥	官	的	每一个	船	有	指示	到	去	到	任何

[leŋkθ; leŋθ][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði][koʊd] [bʊk] ,

length	to	destroy	the	code	book	,
长度	到	破坏	这	代码	书	,

每艘舰艇的指挥官都接到指示，要不惜一切代价销毁密码本。

[ɪf] ['kæptʃər] [ɪz] ['ɪmɪnənt] .

if	capture	is	imminent	.
如果	捕获	是	迫在眉睫	.

如果俘虏即将到来。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [leɪt] [wɔːr][wɪð; wɪθ] [speɪn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['spænɪʃ]

During	the	late	war	with	Spain	it	was	reported	at	one	time	that	the	Spanish
期间	这	晚的	战争	和	西班牙	它	曾是	据报道	在	一	时间	那	这	西班牙语

[koʊd][hæd; həd] [bɪn] [sɪ'kjʊrd] .

code	had	been	secured	.
代码	有	到过	安全	.

在与西班牙的战争后期，曾有报道称西班牙密码已被破解。

[ðɪs] [miːnz] [ðæt] [ðə; ði] [dɔnz] [wɪl] [biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə][ə'dɑːpt][æn; ən] [ɪn'taɪərli] [nuː] [koʊd] [ʌv; əv]

This	means	that	the	Dons	will	be	compelled	to	adopt	an	entirely	new	code	of
这	方法	那	这	唐斯	将要	是	被迫	到	采纳	一个	完全	新的	代码	的

['signəlz] .

signals	.
信号	.

这意味着唐斯队将被迫采用一套全新的信号规则。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['sɪstəmz] , ['sɪgnəlɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['neɪvi] [ɪn'kluːdz] ['veriəs] ['ʌðər] [dɪ'vaɪsɪz] .

Besides	the	above	systems	,	signalling	in	the	navy	includes	various	other	devices	.
除了	这	多于	系统	,	信号传导	在	这	海军	包括	各种各样的	其他	设备	.

除了上述系统外，海军信号系统还包括各种其他设备。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðə; ði] [fɑːg] ['wɪs(ə)l] [kæn; kən][biː; bi]['juːtəˌlaɪzd][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['maɪər]

For	instance	,	the	fog	whistle	can	be	utilized	in	connection	with	the	Meyer
为了	实例	,	这	多雾路段	哨	能	是	利用	在	联系	和	这	迈耶

['sɪstəm] [ʌv; əv] ['nuːmɝəlz] .

system	of	numerals	.
系统	的	数字	.

例如，雾哨可以与迈耶数字系统结合使用。

[wʌn] [tuːt] [ˌreprɪ'zents] [wʌn] , [tuː] [ʃɔːrt] [tuːts] [ˌtuː'tuː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [blæst][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ]

One	toot	represents	1	,	two	short	toots	2	,	and	a	long	blast	the	end	of	a
一	嘟	代表	1	,	二	短的	嘟嘟	2	,	和	一个	长的	爆炸	这	结尾	的	一个

[wɜːrd] .

word	.
单词	.

一声短促的嘟嘟声代表 1，两声短促的嘟嘟声代表 2，一声长鸣代表一个单词的结尾。

[ɪn][ə; eɪ] [fɑːg] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [miːnz] ['præktɪkəbl] .

In	a	fog	,	this	is	the	only	means	practicable	.
在	一个	多雾路段	,	这	是	这	仅有的	方法	切实可行的	.

在雾霾之中，这是唯一可行的办法。

['sɪmələr] [saʊndz] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [baɪ][hɔːrn][ɔːr]['gʌnfaɪər] .

Similar	sounds	can	be	made	by	horn	or	gunfire	.
相似的	声音	能	是	制成	经过	喇叭	或者	炮火	.

喇叭声或枪声也能发出类似的声音。

[æt; ət] [naɪt] ['sɜːrtʃlaɪt] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [juːst] [baɪ] ['weɪvɪŋ] [ðə; ði] [biːm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə]

At	night	searchlights	are	often	used	by	waving	the	beam	from	the	right	to
在	夜晚	探照灯	是	经常	用过的	经过	挥手	这	光束	从	这	正确的	到

[ðə; ði] [left] ,

the	left	,
这	左边	,

夜间使用探照灯时，通常采用从右向左挥动光束的方式。

[ðʌs] ['fɔːmiŋ] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['wɪgˌwæg] , [ɔːr][baɪ] [flæʃ] [laɪk][ðə; ði] ['hiːliəgræf] .

thus	forming	an	electric	wigwag	,	or	by	flash	like	the	heliograph	.
因此	成型	一个	电的	摇	,	或者	经过	闪光	喜欢	这	日光仪	.

从而形成电波，或者像日光仪一样通过闪光产生电波。

[ɑːn] [smɔːl] [ʃɪps] [nɑːt] ['fɪtɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - ['sɪstəm] , [ðə; ði] ['veri] [naɪt] ['sɪgnəl][ɪz] [juːst] .

On	small	ships	not	fitted	up	with	the	Ardois	system	,	the	Very	night	signal	is	used	.
在	小的	船舶	不是	适配	向上	和	这	-	系统	,	这	非常	夜晚	信号	是	用过的	.

未配备 Ardois 系统的小型船舶使用夜间信号。

[ðɪs] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] ,

This	consists	of	a	pistol	made	for	the	purpose	,
这	由	的	一个	手枪	制成	为了	这	目的	,

这是一把为此目的而制造的手枪，

[wɪtʃ] [dis'tʃɑːdʒz] [laɪts] ['sɪmələr][tuː; tə] [ðoʊz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri]['roʊmən] ['kændlz] .

which	discharges	lights	similar	to	those	found	in	the	ordinary	Roman	candles	.
哪个	排放	灯	相似的	到	那些	成立	在	这	普通的	罗马	蜡烛	.

它发出的光类似于普通罗马蜡烛发出的光。

[ðə; ði] ['kʌlɚz] [ɑːr; ər] [red] [ænd; ənd] [griːn] ,

The	colors	are	red	and	green	,
这	颜色	是	红色的	和	绿色的	,

颜色是红色和绿色。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['faɪərd][ɪn] [ˌkɑːmbə'neɪʃənz] [ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði] ['nʌmbərz] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][naɪn]

and	they	are	fired	in	combinations	expressing	the	numbers	from	1	to	9
和	他们	是	被解雇	在	组合	表达	这	数字	从	1	到	9

[ænd; ənd] - ,

and	0	,
和	-	,

它们以组合形式发射，这些组合表达了 1 到 9 以及 0 之间的数字。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['nʌmbərz] [tuː; tə] [fɔːr] ['didʒits] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði]['sɪgnəl] [bʊk] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'spleɪd] .

so	that	the	numbers	to	four	digits	contained	in	the	signal	book	may	be	displayed	.
所以	那	这	数字	到	四	数字	包含	在	这	信号	书	可能	是	显示	.

以便显示信号手册中包含的四位数号码。

[ðə; ði] " ['jæŋki] " [wʌz; wəz] [rɪgd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [læmps] ,

The	"	Yankee	"	was	rigged	with	the	Ardois	lamps	,
这	"	扬基	"	曾是	作弊	和	这	-	灯	,

“扬基号”上装有阿尔杜瓦灯，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi]['ɔ:lsoʊ] ['kærid] [ɔ:l][ðə; ði] ['nesəseri] ['sɪgnəl][flægz][ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌpærəfər'neɪliə]

and	she	also	carried	all	the	necessary	signal	flags	and	other	paraphernalia
和	她	还	携带	全部	这	必要的	信号	旗帜	和	其他	用具

[rɪ'kwaɪərd][tu:; tə] [kə'mju:nɪkeɪt] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['ves(ə)lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fli:t] .

required	to	communicate	with	other	vessels	of	the	fleet	.
必需的	到	交流	和	其他	船只	的	这	舰队	.

她还携带了所有必要的信号旗和其他与舰队其他船只通信所需的物品。

[ðə; ði] ['sɪgnəlmɛn] [ɑ:n] [bɔ:rd] [hæd; həd] [bɪn] [drɪld] [ɪn][ðer; ðər] [wɜ:rk] [æz; əz] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	signalmen	on	board	had	been	drilled	in	their	work	as	members	of	the
这	信号兵	在	木板	有	到过	钻孔	在	他们的	工作	作为	成员	的	这

['neɪv(ə)l] [rɪ'zɜ:rv] ['praɪər][tu:; tə][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] ,

Naval	Reserve	prior	to	the	beginning	of	the	war	,
海军	预订	事先的	到	这	开始	的	这	战争	,

船上的信号兵在战争开始前就作为海军预备役成员接受过专业训练。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['ekspɜ:rts][tu:; tə][ə; eɪ][mæn] .

and	they	were	experts	to	a	man	.
和	他们	是	专家	到	一个	男人	.

他们个个都是专家。

[ɑ:n][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ʌv; əv][dʒu:n] 8th ,

On	the	evening	of	June	8th	,
在	这	晚上	的	六月	8th	,

6月8日晚，

[waɪl] [wi:; wi][wɜ:r; wər]['aɪdlɪŋ] [ə'baʊt] [deks] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði]['ɔ:rdər][tu:; tə][get] ['ʌndər] [wei] ,

while	we	were	idling	about	decks	awaiting	the	order	to	get	under	way	,
尽管	我们	是	怠速	关于	甲板	等待中	这	命令	到	得到	在下面	方式	,

当我们百无聊赖地在甲板上闲逛，等待起航命令时，

[ə; eɪ] [smɔ:l] [boʊt] [keɪm] [əˌlɔ:ŋ'saɪd] , ['hævɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] [ə; eɪ] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rmi] .

a	small	boat	came	alongside	,	having	as	a	passenger	a	captain	of	the	army	.
一个	小的	船	来了	旁边	,	拥有	作为	一个	乘客	一个	队长	的	这	军队	.

一艘小船靠了过来，船上有一位陆军上尉。

[hi:; hi] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['speʃ(ə)l]['eɪdʒənt] [hu:] [hæd; həd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði]

He	proved	to	be	a	special	agent	who	had	succeeded	in	visiting	the
他	已证实	到	是	一个	特别的	代理人	WHO	有	成功了	在	访问	这

[və'sɪnəti][ʌv; əv][ˌsænti:'eigəu] ,

vicinity	of	Santiago	,
附近	的	圣地亚哥	,

他被证实是一名特工，成功到访过圣地亚哥附近地区。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] [moʊl] [ˌes 'ti:] . ['nɪkələs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['keɪblɪŋ]

and	was	on	his	way	to	Mole	St	.	Nicholas	for	the	purpose	of	cabling
和	曾是	在	他的	方式	到	痣	英石	.	尼古拉斯	为了	这	目的	的	电缆

[tu:; tə] ['wɑ:ʃɪŋtən] .

to	Washington	.
到	华盛顿	.

他当时正前往圣尼古拉斯鼹鼠镇，目的是向华盛顿发送电报。

[ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['bɔ:rdɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

The	mysterious	manner	in	which	he	boarded	the	ship	,
这	神秘	方式	在	哪个	他	登机	这	船	,

他登船的方式十分神秘，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kwɪknəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [stiːmd] [frʌm; frəm][pɔːrt] , [kri'eɪtɪd] [sʌm; səm]

and	the	quickness	with	which	we	steamed	from	port	,	created	some
和	这	速度	和	哪个	我们	蒸	从	港口	,	创建	一些

[ɪk'saɪtmənt] ,

excitement	,
激动	,

我们迅速驶离港口，这引起了一些兴奋。

[ænd; ənd][wiː; wi] [felt] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['mɪʃ(ə)n] .

and	we	felt	the	importance	of	our	mission	.
和	我们	毛毡	这	重要性	的	我们的	使命	.

我们深感我们使命的重要性。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][dɑːrk][ænd; ənd] ['mʌgi] — [æn; ən][aɪ'diːəl] [taɪm] [fɔːr; fər][tɔːr'piːdoʊ] - [boʊt] [wɜːrk] ,

The	night	was	dark	and	muggy	—	an	ideal	time	for	torpedo	-	boat	work	,
这	夜晚	曾是	黑暗的	和	闷热	—	一个	理想的	时间	为了	鱼雷	-	船	工作	,

夜色漆黑潮湿——正是鱼雷艇作业的理想时机。

[ænd; ənd]['ekstrə] ['lʊkˌaʊts] [wɜːr; wər]['poʊstɪd][baɪ]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] .

and	extra	lookouts	were	posted	by	order	of	the	captain	.
和	额外的	瞭望台	是	发布	经过	命令	的	这	队长	.

船长下令增派瞭望员。

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ə'kɜːrd] , [haʊ'evər] , [ʌn'tɪl] ['ɜːrli] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

Nothing	of	interest	occurred	,	however	,	until	early	next	morning	.
没有什么	的	兴趣	发生	,	然而	,	直到	早期的	下一个	早晨	.

然而，直到第二天清晨，并没有发生什么有趣的事情。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['plaʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['stedi] [geɪt] ,

The	ship	was	ploughing	along	at	a	steady	gait	,
这	船	曾是	耕作	沿着	在	一个	稳定的	步态	,

船以稳定的速度向前驶去。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɑːtʃ] [huː] [wɜːr; wər][nɑːt][ɑːn]['æktʃuəl]['duːti][wɜːr; wər] ['snætʃɪŋ] [wʌt]

and	those	of	the	watch	who	were	not	on	actual	duty	were	snatching	what
和	那些	的	这	手表	WHO	是	不是	在	实际的	责任	是	抢夺	什么

[sliːp] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɪn] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [weɪ] ['kɔːrnərz] ,

sleep	they	could	in	out	-	of	-	the	-	way	corners	,
睡觉	他们	可以	在	出去	-	的	-	这	-	方式	角落	,

而那些没有实际值班的守夜人，则只能在偏僻的角落里抓紧时间睡觉。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][kɔːl][tuː; tə] " ['dʒen(ə)rəl]['kwɔːrtərz] " [wʌz; wəz] ['saʊndɪd] .

when	suddenly	the	call	to	"	general	quarters	"	was	sounded	.
什么时候	突然	这	称呼	到	"	一般的	四分之一	"	曾是	听起来	.

突然，响起了“进入战斗状态”的命令。

[lɔːŋ] ['præktɪs] [kɔːzd] [prɑːmpt] [ə'biːdiəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['veriəs] ['gʌnz] - [kruːz] [wɜːr; wər] [suːn]

Long	practice	caused	prompt	obedience	,	and	the	various	guns	'	crews	were	soon
长的	实践	导致	迅速的	服从	,	和	这	各种各样的	枪支	-	船员	是	很快

['redi] [fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n] .

ready	for	action	.
准备好	为了	行动	.

长期的训练使士兵们迅速服从命令，各个炮兵班组很快就做好了战斗准备。

['veri] [fjuː] [ʌv; əv][juː 'es] [nuː] [dʒʌst] [wʌt] [wʌz; wəz][ɑːn] [fʊt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] " [kɪd] , " [ɪn] ['pæsɪŋ] ,

Very	few	of	us	knew	just	what	was	on	foot	until	the	"	Kid	,	"	in	passing	,
非常	很少	的	我们	知道	只是	什么	曾是	在	脚	直到	这	"	孩子	,	"	在	通过	,

直到“孩子”路过时，我们当中很少有人知道究竟发生了什么。

[kən'traɪvd] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] [bɪg] ['spænɪʃ] [fliːt] [hæd; həd] [bɪn]

contrived	to	convey	the	interesting	information	that	a	big	Spanish	fleet	had	been
人为的	到	传达	这	有趣的	信息	那	一个	大的	西班牙语	舰队	有	到过

['saɪtɪd] [ded] [ə'hed] .

sighted	dead	ahead	.
目击者	死的	前方	.

精心策划，传达了一个有趣的消息：在正前方发现了一支庞大的西班牙舰队。

" [ðæts] ['fʌni] , " [ri'mɑːkt] " [stʌmp] , " ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pɪr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pɔːrt] .

"	That's	funny	,	"	remarked	"	Stump	,	"	trying	to	peer	from	the	port	.
"	那就是	有趣的	,	"	评论	"	树桩	,	"	尝试	到	同伴	从	这	港口	.

“真有意思，”“树桩”说道，他试图从港口往外看。

" [wiː; wi] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [kɔːrs] ['eni] .

"	We	are	not	changing	our	course	any	.
"	我们	是	不是	变化	我们的	课程	任何	.

我们不会改变我们的路线。

['ʃʊrli] [ðə; ði] - [oʊld] [mæn] - ['dʌznt] [ɪn'tend] [tuː; tə] ['tæk(ə)l] [ðem; ðəm] [ə'loʊn] . "

Surely	the	'	old	man	'	doesn't	intend	to	tackle	them	alone	.	"
一定	这	-	老的	男人	-	不	打算	到	处理	他们	独自的	.	"

“这位‘老人家’肯定不会打算独自一人对付他们。”

" [aɪ] [ges] [ðə; ði] - [kɪd] - [ɪz] - ['strɪŋɪŋ] - [ˌjuː 'es] , " [əb'zɜːrvd] ['tɑːmi] , ['seɪdʒli] .

"	I	guess	the	'	Kid	'	is	'	stringing	'	us	,	"	observed	Tommy	,	sagely	.
"	我	猜测	这	-	孩子	-	是	-	串	-	我们	,	"	观察到	汤米	,	睿智地	.

“我猜这小子是在耍我们，”汤米老练地说道。

" ['hiːz] [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [trɪk] ['evri] [taɪm] .

"	He's	up	to	that	trick	every	time	.
"	他是	向上	到	那	诡计	每一个	时间	.

“他每次都用这招。”

[wɪə(r)] [nɑːt] ['tʃeɪsɪŋ] ['spænɪʃ] [fliːts] [ə'loʊn] .

We're	not	chasing	Spanish	fleets	alone	.
是	不是	追逐	西班牙语	舰队	独自的	.

我们并非独自追击西班牙舰队。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [noʊz] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ɔːl] [raɪt] , [ɔːl] [raɪt] .

The	captain	knows	his	business	all	right	,	all	right	.
这	队长	知道	他的	商业	全部	正确的	,	全部	正确的	.

船长对自己的业务非常了解。

" [wɜːrd] [wʌz; wəz] [brɔːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌpər] [dek] ['prez(ə)ntli] ,

"	Word	was	brought	from	the	upper	deck	presently	,
"	单词	曾是	带来	从	这	上	甲板	目前	,

“消息立刻从上层甲板传了过来，

[ðæt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['stiːmər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvərd]

that	we	were	in	pursuit	of	a	strange	steamer	which	had	been	discovered
那	我们	是	在	追逐	的	一个	奇怪的	汽船	哪个	有	到过	发现

['ləːkiŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] .

lurking	on	the	horizon	.
潜伏	在	这	地平线	.

我们当时正在追寻一艘在地平线上徘徊的奇怪汽船。

[ʃiː; ʃi] [feɪld] [tuː; tə] [rɪ'spɑːnd] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['signəlz] , [ænd; ənd] [tʃeɪs] [wʌz; wəz] [meɪd] [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] .

She	failed	to	respond	to	our	signals	,	and	chase	was	made	forthwith	.
她	失败的	到	回应	到	我们的	信号	,	和	追赶	曾是	制成	立即	.

她没有回应我们的信号，我们立即展开追捕。

[ðə; ði] " ['jæŋki:z] " [spi:d] [su:n] [pru:vd] [su:'pɪriər] [tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['streɪndʒər] ,

The	"	Yankee's	"	speed	soon	proved	superior	to	that	of	the	stranger	,
这	"	洋基队的	"	速度	很快	已证实	优越的	到	那	的	这	陌生人	,

很快，这位“洋基佬”的速度就胜过了那位陌生人。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['aʊər] [wi:; wi] [hæd; həd] [hɜ:r; hər] [kloʊz] [ə'bɔ:rd] .

and	within	an	hour	we	had	her	close	aboard	.
和	之内	一个	小时	我们	有	她	关闭	船上	.

不到一个小时，我们就把她送到了船上。

" [its] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [træmp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] , " [rɪ'pɔ:rtɪd] " [heɪ] ,

"	It's	an	English	tramp	from	the	looks	of	her	,	"	reported	"	Hay	,
"	它是	一个	英语	流浪汉	从	这	看起来	的	她	,	"	据报道	"	干草	,

“从她的外表来看，她是个英国流浪女，”海伊报道说。

" [hu:] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [nɪr] [ðə; ði] [gʌn] [pɔ:rt] .

"	who	had	a	choice	position	near	the	gun	port	.
"	WHO	有	一个	选择	位置	靠近	这	枪	港口	.

“他占据了炮口附近的有利位置。”

" [ʃi:z] [gɑ:t] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['pi:p(ə)l] [ɑ:n] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['bædli] [skerd] .

"	She's	got	a	dozen	people	on	the	bridge	and	they	are	badly	scared	.
"	她是	得到	一个	打	人们	在	这	桥	和	他们	是	糟糕	害怕的	.

“桥上有十几个人，他们都非常害怕。”

" [ə; eɪ] [blæŋk] [sɪks] - ['paʊndər] [wʌz; wəz] ['faɪərd] , [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] [hi:d] [ˌaɪ 'ti:] ,

"	A	blank	six	-	pounder	was	fired	,	but	she	did	not	heed	it	,
"	一个	空白的	六	-	重锤	曾是	被解雇	,	但	她	做过	不是	注意	它	,

“有人发射了一枚六磅空包弹，但她没有理会。”

[soʊ] [ə; eɪ] [ʃɑ:t] [wʌz; wəz] ['faɪərd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['streɪndʒɚz] ['baʊz, 'boʊz] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [hoʊv] - [tu:; tə] [ɪn]

so	a	shot	was	fired	across	the	stranger's	bows	,	and	she	hove	-	to	in
所以	一个	射击	曾是	被解雇	穿过	这	陌生人的	弓	,	和	她	霍夫	-	到	在

[ʃɔ:rt] ['ɔ:rdər] .

short	order	.
短的	命令	.

于是，一发炮弹射向陌生人的船头，她很快就停了下来。

" ['sti:mər] [ə'hɔɪ] ! " [keɪm] ['feɪntli] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] [ɪrz] [frʌm; frəm] [ɑ:n] [dek] .

"	Steamer	ahoy	!	"	came	faintly	to	our	ears	from	on	deck	.
"	汽船	嘿！	!	"	来了	淡淡的	到	我们的	耳朵	从	在	甲板	.

“轮船来了！”我们隐约听到甲板上传来的声音。

" [wʌt] ['sti:mər] [ɪz] [ðæt] ?

"	What	steamer	is	that	?
"	什么	汽船	是	那	?

那是什么型号的轮船?

" [ðə; ði] ['ænsər] [ri:tʃt] [ˌju: 'es] [ɪn] [dɪs'dʒɔɪntɪd] ['sentənsɪz] , [bʌt; bət] [wi:; wi] [hɜ:rd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [set]

"	The	answer	reached	us	in	disjointed	sentences	,	but	we	heard	enough	to	set
"	这	回答	达到	我们	在	脱节的	句子	,	但	我们	听到	足够的	到	放

[ˌju: 'es] ['læfɪŋ] .

us	laughing	.
我们	笑	.

“我们听到的回答断断续续，但足以让我们发笑。”

['tɑ:mi] [smækt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [bri:tʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʌn] [ænd; ənd] ['tʃʌkld] :

Tommy	smacked	his	hand	upon	the	breech	of	the	gun	and	chuckled	:
汤米	猛击	他的	手	之上	这	臀	的	这	枪	和	轻笑	:

汤米一巴掌拍在枪膛上，轻笑起来：

" [its] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌevər'læstɪŋ] [pres] ['boʊts] .
" It's one of those everlasting press boats .
" 它是 一 的 那些 永恒 按 船 .

“这是一艘永不停歇的新闻发布船。”

[ðə; ði] [siː] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] - [ɪm] . "
The sea is full of ' em . "
这 海 是 满的 的 - 呃 . "

海里到处都是它们。

" [wʌt] [ɪn][ðə; ði] [duːs] [dɪd] [ðeɪ] [rʌn] [fɔːr; fər] , [aɪ] ['wʌndər] ? " [ɪk'skleɪmd] ['kenədi] .
" What in the deuce did they run for , I wonder ? " exclaimed Kennedy .
" 什么 在 这 二 做过 他们 跑步 为了 , 我 想知道 ? " 惊呼 肯尼迪 .

“我真想知道他们到底在竞选什么？”肯尼迪惊呼道。

" [ə'freɪd] [ʌv; əv][juː 'es] , [aɪ] [sə'poʊz] .
" Afraid of us , I suppose .
" 害怕的 的 我们 , 我 认为 .

“我想，他们是害怕我们吧。”

[its] ['tɪklɪʃ] [taɪmz] [ə'raʊnd] [hɪr] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bleɪm] [ðem; ðəm] .
It's ticklish times around here , and I don't blame them .
它是 痒痒的 时代 大约 这里 , 和 我 不 责备 他们 .

最近大家都很紧张，我也不怪他们。

[pres] ['boʊts] [ɑːr; ər][nɑːt] [meɪd] [tuː; tə] [faɪt] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
Press boats are not made to fight , you know . "
按 船 是 不是 制成 到 斗争 , 你 知道 . "

你知道，新闻发布艇不是用来打仗的。

" [ðæt] [aɪ'diːə] ['dʌznt] ['kæri] [aʊt] [ðer; ðər]['mɑːtoʊ] , " [drɔːld] " [daɪ] . "
" That idea doesn't carry out their motto , " drawled " Dye . "
" 那 主意 不 携带 出去 他们的 座右铭 , " 拖长音 " 染料 . "

“这个想法与他们的座右铭不符，”戴伊慢吞吞地说。

" ['haʊz] [ðæt] ? " [æskt] [flæg] , ['ɪnəsntli] .
" How's that ? " asked Flagg , innocently .
" 怎么样 那 ? " 问 弗拉格 , 天真地 .

“那怎么样？”弗拉格天真地问道。

" [waɪ] , [ðeɪ] [kleɪm] [ðæt] [ðə; ði] [pen] [ɪz] ['maɪtiːɚ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [sɔːrd] , [dəunt] [ðeɪ] ?
" Why , they claim that the pen is mightier than the sword , don't they ?
" 为什么 , 他们 宣称 那 这 笔 是 更强大的 比 这 剑 , 不 他们 ?

“他们不是都说笔比剑更有力吗？”

" ['æftər][ðə; ði] [læf] [hæd; həd] [səb'saidid] , " ['mɔri] , " [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːtʃɪstər] ['diːteɪl] ,
" After the laugh had subsided , " Morrie , " one of the Rochester detail ,
" 后 这 笑 有 平静下来 , " 莫里 , " 一 的 这 罗切斯特 细节 ,

笑声平息后，罗切斯特小组的一名成员莫里说道：“

[huː] ['æktɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['ʃɛlmən] [ɪn][ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv] ['nʌmbər] [eɪt] , [sed] ['sɪriəsli] :
who acted as a shellman in the crew of Number Eight , said seriously :
WHO 行动 作为 一个 谢尔曼 在 这 全体人员 的 数字 八 , 说 严重地 :

曾在八号船上担任炮手的男子严肃地说：

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [greɪt] [əd'maɪərər][ʌv; əv][ðə; ði] [pres] [reprɪ'zentətɪv] [daʊn] [hɪr] , ['fɛloʊz] .
" I am a great admirer of the press representatives down here , fellows .
" 我 是 一个 伟大的 仰慕者 的 这 按 代表 向下 这里 , 伙伴们 .

“我非常钦佩这里的媒体代表们，伙计们。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['keɪpəb(ə)l] , [gʊd] ['raɪtɚz] ,
They are capable , good writers ,
他们 是 有能力的 , 好的 作家 ,

他们都是能力很强、文笔很好的作家。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [brænʧ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['aʊtfɪt] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [mɔːr] ['feɪθf(ə)l]

and	there	is	not	a	branch	of	the	whole	outfit	that	has	been	more	faithful
和	那里	是	不是	一个	分支	的	这	所有的	全套服装	那	有	到过	更多的	忠实

[tuː; tə]['duːti] .

to	duty	.
到	责任	.

整个部队中没有哪个部门比它更忠于职守。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][sent] [hɪr] [tuː; tə][get][ðə; ði] [nuːz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [get][ˌaɪ 'tiː] ['evri] [taɪm] .

They	were	sent	here	to	get	the	news	,	and	they	get	it	every	time	.
他们	是	发送	这里	到	得到	这	消息	,	和	他们	得到	它	每一个	时间	.

他们被派到这里来获取消息，而且每次都成功了。

[ðer; ðər][hæz; həz]['nevər] [bɪn] [ə; eɪ][wɔːr] [mɔːr] ['eɪbli] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [ænd; ənd] ,

There	has	never	been	a	war	more	ably	reported	than	this	,	and	,
那里	有	绝不	到过	一个	战争	更多的	能够	据报道	比	这	,	和	,

历史上从未有过比这场战争报道得更出色的战争，而且，

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [ˌkɔris'pɔndənts] [hæv; həv][tuː; tə]['hʌs(ə)l] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [ðeɪ] [stɪl] [faɪnd] [taɪm]

although	the	correspondents	have	to	hustle	day	and	night	,	they	still	find	time
虽然	这	通讯员	有	到	努力奋斗	天	和	夜晚	,	他们	仍然	寻找	时间

[tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es] [ɪn'fɔːrmd] ,

to	keep	us	informed	,
到	保持	我们	知情的	,

尽管记者们日夜奔波，但他们仍然抽出时间为我们提供最新资讯。

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['peɪpər][frʌm; frəm] [hoʊm] .

and	to	give	us	an	occasional	paper	from	home	.
和	到	给	我们	一个	偶然	纸	从	家	.

并偶尔给我们寄一份家乡的报纸。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [gʊd] ['fɛloʊz] [ɔːl] . "

They	are	good	fellows	all	.	"
他们	是	好的	伙伴们	全部	.	"

他们都是好人。

" [eɪ'menˌɑː'men] ! " [sed] " [heɪ] .

"	Amen	!	"	said	"	Hay	.
"	阿门	!	"	说	"	干草	.

“阿门！”“嘿。”

" ['æftər][ə; eɪ][taɪm] , [ðə; ði] [pres] [boʊt] [ʃiəd] [ɔːf] , [ænd; ənd][wiː; wi] [kən'tɪnjuːd] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [kɔːrs]

"	After	a	time	,	the	press	boat	sheered	off	,	and	we	continued	on	our	course
"	后	一个	时间	,	这	按	船	剪切	离开	,	和	我们	持续	在	我们的	课程

.

:
.

“过了一会儿，媒体船驶离了航线，我们继续我们的航程。”

['leɪtər][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ə'nʌðər] ['stiːmər] [wʌz; wəz] ['saɪtɪd] .

Later	in	the	morning	another	steamer	was	sighted	.
之后	在	这	早晨	其他	汽船	曾是	目击者	.

当天上午晚些时候，又发现了一艘汽船。

[ðə; ði] " ['jæŋki] " [wʌz; wəz][sent]['æftər][hɜːr; hər][æt; ət] [fʊl] [spiːd] .

The	"	Yankee	"	was	sent	after	her	at	full	speed	.
这	"	扬基	"	曾是	发送	后	她	在	满的	速度	.

“洋基”号全速追击她。

[ðə; ði] [tʃeɪs] ['kraʊdɪd] [ɑːn][ɔːl] [stiːm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [suːn] [ˌəʊvə'hɔːld] ,

The	chase	crowded	on	all	steam	,	but	she	was	soon	overhauled	,
这	追赶	挤	在	全部	蒸汽	,	但	她	曾是	很快	大修	,

追逐战一开始异常激烈，但她很快就被超越了。

[ænd; ənd] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [nɔːrˈwiːdʒən] [ˈtreɪdər] .

and	found	to	be	a	Norwegian	trader	.
和	成立	到	是	一个	挪威	商	.

经查明，此人是一名挪威商人。

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˌsætɪsˈfæktəri] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə][goʊ] .

After	a	satisfactory	explanation	she	was	permitted	to	go	.
后	一个	令人满意的	解释	她	曾是	允许	到	去	.

在得到令人满意的解释后，她被允许离开。

[θriː] [ˈaʊərz] [ˈleɪtər][ðə; ði] " [ˈjæŋki] " [drɑːpt] [ˈæŋkər] [ɔːf] [moʊl] [ˌes ˈtiː] . [ˈnɪkələs] ,

Three	hours	later	the	"	Yankee	"	dropped	anchor	off	Mole	St	.	Nicholas	,
三	小时	之后	这	"	扬基	"	掉落	锚	离开	痣	英石	.	尼古拉斯	,

三个小时后，“扬基号”在圣尼古拉斯防波堤附近抛锚。

[ə; eɪ] [ˈheɪʃjən] [ˈsiːpɔːrt] [brɔːt] [ˈɪntuː][sʌm; səm] [ˈprɑːmɪnəns] [θruː] [ðə; ði][loʊˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]

a	Haytian	seaport	brought	into	some	prominence	through	the	location	of	a
一个	海地人	海港	带来	进入	一些	显赫地位	通过	这	地点	的	一个

[ˈkeɪb(ə)l][ˈsteɪʃ(ə)n] .

cable	station	.
电缆	车站	.

海地的一个海港，因电缆站的设立而声名鹊起。

[moʊl] [ˌes ˈtiː] . [ˈnɪkələs] [ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈtrɑːpɪk(ə)l] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈhaʊzɪz] [set] [əˈmʌŋ] [pɑːm]

Mole	St	.	Nicholas	is	a	little	collection	of	tropical	-	looking	houses	set	among	palm
痣	英石	.	尼古拉斯	是	一个	小的	收藏	的	热带	-	寻找	房屋	放	之中	棕榈

[triːz] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [hɪl] ,

trees	at	the	foot	of	a	large	hill	,
树木	在	这	脚	的	一个	大的	爬坡道	,

莫尔圣尼古拉斯是一小片热带风情的房屋群，坐落在棕榈树丛中，位于一座大山脚下。

[wɪtʃ] [ɪn] [ˈpleɪsɪz] [əsˈpaiəz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɪgnəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] .

which	in	places	aspires	to	the	dignity	of	a	mountain	.
哪个	在	地方	渴望	到	这	尊严	的	一个	山	.

在某些地方，它展现出山峰般的尊严。

[ðə; ði] [taʊn] [ɪtˈself] [ɪz] [ˈræðər] [ˌpɪktʃəˈreskli] [ˈsɪtʃueɪtɪd] ,

The	town	itself	is	rather	picturesquely	situated	,
这	镇	本身	是	相当	风景如画	位于	,

小镇本身的地理位置风景如画，

[ðə; ði][ˈfoʊliɪdʒ] - [ˈkʌvərd] [ˈbækgraʊnd] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈɪnlet][ʌv; əv] [pjʊr] [klɪr] [ˈwɔːtər] [ˈgɪvɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː]

the	foliage	-	covered	background	and	beautiful	inlet	of	pure	clear	water	giving	it
这	叶子	-	涵盖	背景	和	美丽的	进口	的	纯的	清除	水	给予	它

[ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈsetɪŋ] [ˈveri] [əˈtræktɪv] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [aɪz] .

a	natural	setting	very	attractive	to	our	eyes	.
一个	自然的	环境	非常	吸引人的	到	我们的	眼睛	.

绿树成荫的背景和清澈见底的入海口营造出美丽的自然环境，非常吸引眼球。

[ˈæftər][wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [ˈæŋkər] [æn; ən][ˈaʊər][ɔːr][soʊ] , [ə; eɪ] [ˈbʌmboʊt] [keɪm] [aʊt] ,

After	we	had	been	anchored	an	hour	or	so	,	a	bumboat	came	out	,
后	我们	有	到过	锚定	一个	小时	或者	所以	,	一个	驳船	来了	出去	,

我们抛锚大约一个小时后，一艘驳船出来了。

[mænd] [baɪ][ə; eɪ] [kruː] [ʌv; əv] [tuː] [koʊl] - [blæk] [ˈniːgrəuz] [huː] [spoʊk] [ə; eɪ] [frentʃ] [ˈpætwɑː] ,

manned	by	a	crew	of	two	coal	-	black	negroes	who	spoke	a	French	patois	,
有人值守	经过	一个	全体人员	的	二	煤炭	-	黑色的	黑人	WHO	辐	一个	法语	方言	,

[ˌɪntəˈmɪŋgəld] [wɪð; wɪθ][ˈkɑːmɪk(ə)l] [ˈɪŋglɪʃ] .

intermingled	with	comical	English	.
交织	和	滑稽	英语	.

船员是两名肤色黝黑的黑人，他们说着夹杂着滑稽英语的法语方言。

[ðə; ði] [boʊt] [ɪt'self] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kwɪr] , ['stʌbi] [krɑ:ft] [prə'peld] [baɪ] [hoʊm] - [meɪd] [ɔ:rz; oʊrz] .

The	boat	itself	was	a	queer	,	stubby	craft	propelled	by	home	-	made	oars	.
这	船	本身	曾是	一个	酷儿	,	矮胖的	工艺	推进	经过	家	-	制成	桨	.

船本身是一艘奇特的、短粗的船，由自制的桨驱动。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wʌz; wəz] [wel] [əd'vænst] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['boʊts] ['kæriɪŋ]

Before	the	morning	was	well	advanced	the	ship	was	surrounded	by	boats	carrying
前	这	早晨	曾是	出色地	先进的	这	船	曾是	包围	经过	船	携带

['ʃɛlz] , ['laimi:z] ,

shells	,	limes	,
贝壳	,	青柠	,

清晨尚未完全到来，这艘船就被运送贝壳、酸橙等的小船包围了。

['prɪkli] [perz] , [gri:n] ['kəukə,nʌt] , [bə'nænəz] , [fɪʃ] , [ænd; ənd] " ['wɔ:tər] ['mʌŋkiz] .

prickly	pears	,	green	cocoanuts	,	bananas	,	fish	,	and	"	water	monkeys	.
带刺的	梨	,	绿色的	椰子	,	香蕉	,	鱼	,	和	"	水	猴子	.

仙人掌果、青椰子、香蕉、鱼和“水猴”。

" [ðə; ði] ['lætər] [wɜ:r; wər] [dʒʌgz] [meɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɔ:rəs] [kleɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['i:gərli]

"	The	latter	were	jugs	made	of	a	porous	clay	,	and	they	were	eagerly
"	这	后者	是	水罐	制成	的	一个	多孔	黏土	,	和	他们	是	急切地

['pə:tʃəst] .

purchased	.
购买	.

“后者是用多孔粘土制成的罐子，人们争相购买。

[ðə; ði] " ['wɔ:tər] ['mʌŋki] " [ɪz] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] ['ku:lər] ,

The	"	water	monkey	"	is	a	natural	cooler	,
这	"	水	猴	"	是	一个	自然的	冷却器	,

“水猴”是一种天然的降温器，

[ænd; ənd] [wen] [pleɪst] [ɪn] [ə; eɪ] [drɑ:ft] [ʌv; əv] [er] [wɪl] [ki:p] ['wɔ:tər] [æt; ət] [ə; eɪ] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr]

and	when	placed	in	a	draught	of	air	will	keep	water	at	a	temperature
和	什么时候	放置	在	一个	草稿	的	空气	将要	保持	水	在	一个	温度

[dɪ'laɪtf(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] [wɔ:rm] ['lætɪtu:d] .

delightful	in	a	warm	latitude	.
愉快	在	一个	温暖的	纬度	.

将其置于通风处，可使水在温暖的纬度地区保持宜人的温度。

[wi:; wi] ['pɑ:rtɪd] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑ:r] [mɪ'stɪriəs] ['pæsɪndʒər] , [ðə; ði] ['ɑ:rmi] ['ɑ:fɪsər] ,

We	parted	with	our	mysterious	passenger	,	the	army	officer	,
我们	分手了	和	我们的	神秘	乘客	,	这	军队	官	,

我们和那位神秘的乘客——军官——告别了。

[ænd; ənd] [weid] ['æŋkər] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['setɪŋ] .

and	weighed	anchor	just	as	the	sun	was	setting	.
和	称重	锚	只是	作为	这	太阳	曾是	环境	.

太阳落山时，我们起锚离港。

['lʊk,aʊts] [wɜ:r; wər] ['poʊstɪd] ['ɜ:rli] , [ænd; ənd] ['speʃ(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [tu:; tə]

Lookouts	were	posted	early	,	and	special	instruction	given	by	the	captain	to
瞭望台	是	发布	早期的	,	和	特别的	操作说明	给定	经过	这	队长	到

[meɪn'teɪn] [ə; eɪ] ['vɪdʒɪlənt] [wɑ:tʃ] .

maintain	a	vigilant	watch	.
维持	一个	警惕的	手表	.

瞭望员很早就被安排在岗哨，船长也特别指示要保持高度警惕。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['veri] ['θiːətər] [ʌv; əv][wɔːr] , [ænd; ənd] [ðæt] ['sevrəl] ['spænɪʃ]
The **fact** **that** **we** **were** **in** **the** **very** **theatre** **of** **war** **,** **and** **that** **several** **Spanish**
这 事实 那 我们 是 在 这 非常 剧院 的 战争 , 和 那 一些 西班牙语
['kruːzəz] ,
cruisers **,**
巡洋舰 ,

我们当时身处战区，而且还有几艘西班牙巡洋舰，

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['spænɪʃ] [tɔːr'piːdoʊ] [boʊt] " ['terər] , " [wɜːr; wər] [rɪ'pɔːrtɪd] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
including **the** **Spanish** **torpedo** **boat** **"** **Terror** **,** **"** **were** **reported** **as** **being** **in** **the**
包括 这 西班牙语 鱼雷 船 " 恐怖 , " 是 据报道 作为 存在 在 这
[və'sɪnəti] ,
vicinity **,**
附近 ,

据报道，包括西班牙鱼雷艇“恐怖号”在内的其他船只也出现在附近海域。

[kept] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][juː 'es][ɑːn] [dek] .
kept **a** **number** **of** **us** **on** **deck** **.**
保留 一个 数字 的 我们 在 甲板 .

导致我们当中许多人不得不待命。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn] [θɪŋ] ['laɪɪŋ] [ɔːf][ə; eɪ][pɔːrt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['ʌðər] [ʃɪps] [ænd; ənd] ['bɔmbaːdiŋ]
" **It** **is** **one** **thing** **lying** **off** **a** **port** **with** **a** **lot** **of** **other** **ships** **and** **bombarding**
" 它 是 一 事物 说谎 离开 一个 港口 和 一个 很多 的 其他 船舶 和 轰炸
[ə; eɪ] [fjuː] ['miːzli] ['ɜːθwɜːks] ,
a **few** **measly** **earthworks** **,**
一个 很少 微不足道的 土方工程 ,

“在港口附近与其他许多船只一起停泊，炮击几个不起眼的土方工事，这是一回事；

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [tuː; tə][biː; bi] ['sniːkɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [laɪk] [ðɪs] ,
and **another** **to** **be** **sneaking** **about** **in** **the** **darkness** **like** **this** **,**
和 其他 到 是 鬼鬼祟祟 关于 在 这 黑暗 喜欢 这 ,

还有人像这样在黑暗中偷偷摸摸地行动。

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [wɪl] [rʌn] [jʊr; jər] [noʊz] [ə'genst] [æn; ən] ['enəmi] [twaɪs] [æz; əz][lɑːrdʒ] , " [sed]
not **knowing** **when** **you** **will** **run** **your** **nose** **against** **an** **enemy** **twice** **as** **large** **,** **"** **said**
不是 会心 什么时候 你 将要 跑步 你的 鼻子 反对 一个 敌人 两次 作为 大的 , " 说
[flæg] ,
Flagg **,**
弗拉格 ,

“你永远不知道什么时候会遇到比你强大两倍的敌人，”弗拉格说道。

[æz; əz] ['sevrəl] [ʌv; əv] ['nʌmbər] ['eɪts] [kruː] [met] [ɑːn][ðə; ði] ['foʊksl] .
as **several** **of** **Number** **Eight's** **crew** **met** **on** **the** **forecastle** **.**
作为 一些 的 数字 八号 全体人员 遇见 在 这 前甲板 .

八号船的几名船员在船首甲板上碰面。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [laɪk] [wɔːr] . "
" **I** **tell** **you** **,** **it** **feels** **like** **war** **.** **"**
" 我 告诉 你 , 它 感觉 喜欢 战争 . "

“我告诉你，这感觉就像在打仗。”

" [riˈmaindz] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɔːri] [aɪ] [hɜːrd] [wʌns] , " [pʊt][ɪn] " [stʌmp] , " ['leɪzɪli] .
" **Reminds** **me** **of** **a** **story** **I** **heard** **once** **,** **"** **put** **in** **"** **Stump** **,** **"** **lazily** **.**
" 提醒 我 的 一个 故事 我 听到 一次 , " 放 在 " 树桩 , " 懒洋洋 .

“这让我想起我曾经听过的一个故事，”“树桩”懒洋洋地写道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['laʊndʒɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][reɪl][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜːrdz]

He	was	lounging	over	the	rail	with	his	back	to	us	and	his	words
他	曾是	休闲	超过	这	轨	和	他的	后退	到	我们	和	他的	字

[keɪm] ['feɪntli] .

came	faintly	.
来了	淡淡的	.

他背对着我们，懒洋洋地倚在栏杆上，说话的声音很微弱。

[ðə; ði] [dek] [wʌz; wəz] ['ʃraʊdɪd] [ɪn] [gluːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [veɪg] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['paɪlət] - [haʊs]

The	deck	was	shrouded	in	gloom	,	and	the	vague	outlines	of	the	pilot	-	house
这	甲板	曾是	被遮蔽的	在	愁云	,	和	这	模糊的	概述	的	这	飞行员	-	房子

,

,

,

甲板上笼罩着一层昏暗，驾驶室的轮廓模糊不清。

['oʊnli][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fiːt] [ə'weɪ] , [wʌz; wəz][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['vɪʒ(ə)n][æft] .

only	a	dozen	feet	away	,	was	the	length	of	our	vision	aft	.
仅有的	一个	打	脚	离开	,	曾是	这	长度	的	我们的	想象	后部	.

向后看，我们的视野只有十几英尺远。

[ə; eɪ][sɔːft] , ['pəːliŋ] [saʊnd] [keɪm] [frʌm; frəm]['oʊvər][ðə; ði][saɪd] [wer] [ðə; ði] [weɪvz] [læpt] [ə'genst]

A	soft	,	purling	sound	came	from	over	the	side	where	the	waves	lapped	against
一个	柔软的	,	檩条	声音	来了	从	超过	这	边	在哪里	这	波浪	圈速	反对

[ðə; ði] [stiːl] [hʌl] .

the	steel	hull	.
这	钢	船体	.

船舷外传来轻柔的潺潺声，那是海浪拍打着钢制船体发出的声音。

[ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l] ['greɪtɪd] ['straɪdntli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ðə; ði]['faɪər] [ruːm] ,

A	shovel	grated	stridently	now	and	then	in	the	fire	room	,
一个	铲	磨碎的	大声地	现在	和	然后	在	这	火	房间	,

火炉房里不时传来铁锹刺耳的摩擦声。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə; eɪ] [blɑːk] ['rætld] [ɔːr][ə; eɪ] ['hæljərd] [flæpt] [ə'genst] [ðə; ði] ['fɔːmɑːst]

and	occasionally	a	block	rattled	or	a	halliard	flapped	against	the	foremast
和	偶尔	一个	堵塞	摇晃	或者	一个	哈利德	拍打	反对	这	前桅

[ˌoʊvər'hed] .

overhead	.
开销	.

偶尔会有滑轮发出嘎嘎声，或者桅杆顶索拍打着头顶的前桅杆。

[ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði][streɪndʒ] , [wɪrd] " [fiːl] " [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [wɜːr; wər]

The	surroundings	and	the	strange	,	weird	"	feel	"	of	the	darkness	were
这	周围环境	和	这	奇怪的	,	诡异的	"	感觉	"	的	这	黑暗	是

[pɪ'kjuːliərli] [ɪm'presɪv] .

peculiarly	impressive	.
奇特地	感人的	.

周围的环境以及黑暗中那种奇特、怪异的“感觉”都给人留下了深刻的印象。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [wiː; wi] [ker] [tuː; tə] [hɪr] ['eni] ['stɔːri] , " [əb'zɜːrvd] " [heɪ] . "

"	I	don't	know	whether	we	care	to	hear	any	story	,	"	observed	"	Hay	.	"
"	我	不	知道	无论	我们	关心	到	听到	任何	故事	,	"	观察到	"	干草	.	"

“我不知道我们是否想听任何故事，”海伊说道。

" ['betər] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] ['leɪtər] , - [stʌmp] . -

"	Better	keep	it	until	later	,	'	Stump	.	'
"	更好的	保持	它	直到	之后	,	-	树桩	.	-

“最好留到以后再说，‘树桩’。”

[ðə; ði] ['naɪts] [tuː] ['wʌndərf(ə)l] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [laʊndʒ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [θɪŋk] .

The	night's	too	wonderful	to	do	anything	except	lounge	around	and	think	.
这	夜晚	也	精彩的	到	做	任何事物	除了	休息室	大约	和	思考	.

夜色如此美好，除了慵懒地躺着思考，什么也不想做。

[hwjuː] !

Whew	!
呼！	!

呼！

['iznt] [ˌaɪ 'tiː][dɑːrk] ? "

isn't	it	dark	?	"
不是	它	黑暗的	?	"

天不是黑了吗?

" [ðɪs] ['stɔːri] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [rɪ'kwaɪrz] [ə; eɪ] ['setɪŋ] [laɪk] [ðɪs] , " [rɪ'plaɪd] " [stʌmp] . "

"	This	story	I	was	going	to	tell	you	requires	a	setting	like	this	,	"	replied	"	Stump	.	"
"	这	故事	我	曾是	去	到	告诉	你	需要	一个	环境	喜欢	这	,	"	回复	"	树桩	.	"

"

"

"我要讲给你听的这个故事需要这样的场景，"斯图姆普回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ðæt] ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

"	It	is	about	a	ship	that	started	from	England	years	and	years	ago	.
"	它	是	关于	一个	船	那	开始	从	英格兰	年	和	年	前	.

"这是一艘很多年前从英国启航的船的故事。"

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][æz; əz] ['pæsndʒə˞] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['luːnəˌtɪks] [huː] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spɛrəməntəd]

She	had	as	passengers	a	lot	of	lunatics	who	were	to	be	experimented
她	有	作为	乘客	一个	很多	的	疯子	WHO	是	到	是	实验

[ə'pɑːn][baɪ][ə; eɪ]['dɑːktər] [ə'baʊt] [æz; əz]['kreɪzi] [æz; əz] [ðeɪ] .

upon	by	a	doctor	about	as	crazy	as	they	.
之上	经过	一个	医生	关于	作为	疯狂的	作为	他们	.

她的乘客中有很多疯子，他们将接受一位和他们一样疯狂的医生的实验。

[hiː; hi] [bɔːt] [ðə; ði] [ʃɪp] , ['fɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['aɪərn]['keɪdʒɪz] ,

He	bought	the	ship	,	fitted	it	up	with	a	number	of	little	iron	cages	,
他	买	这	船	,	适配	它	向上	和	一个	数字	的	小的	铁	笼子	,

他买下了那艘船，并在船上安装了许多小铁笼。

[ænd; ənd][set] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kwɪr] ['kɑːrgoʊ] .

and	set	forth	with	his	queer	cargo	.
和	放	前进	和	他的	酷儿	货物	.

于是带着他那奇特的货物出发了。

[ten] [deɪz] [aʊt] , [ðə; ði]['luːnəˌtɪks] [broʊk] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['kwɔːrtərz] [ænd; ənd] ['kæptʃərd] [ðə; ði]['ves(ə)l] .

Ten	days	out	,	the	lunatics	broke	from	their	quarters	and	captured	the	vessel	.
十	天	出去	,	这	疯子	打破	从	他们的	四分之一	和	捕获	这	血管	.

十天后，疯子们冲出牢房，占领了这艘船。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [siː] ['kæptɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [taɪm] , [tʊk] [tʃɑːrdʒ] ,

One	of	them	,	who	had	been	a	sea	captain	in	his	time	,	took	charge	,
一	的	他们	,	WHO	有	到过	一个	海	队长	在	他的	时间	,	采取	收费	,

其中一人曾是船长，他接管了指挥权。

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][aɪ'diːə][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

and	proceeded	to	carry	out	a	little	idea	of	his	own	,
和	继续	到	携带	出去	一个	小的	主意	的	他的	自己的	,

然后他开始实施自己的一个小想法，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [seɪn] ['piːp(ə)l] ['kreɪzi] . "

which	was	to	make	sane	people	crazy	.	"
哪个	曾是	到	制作	理智	人们	疯狂的	.	"

其目的是让理智的人发疯。

" [ðæt] [wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [teiblz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vendʒəns] , " [drɔːld] " [daɪ] ,

"	That	was	turning	the	tables	with	a	vengeance	,	"	drawled	"	Dye	,
"	那	曾是	转弯	这	表格	和	一个	复仇	,	"	拖长音	"	染料	,

“那真是彻底扭转了局面，”戴伊慢吞吞地说。

" [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pɜːrtʃ] [ɑːn][æn; ən] [ˌʌp'tɜːrnd] [peɪl] .

"	from	his	perch	on	an	upturned	pail	.
"	从	他的	栖息	在	一个	翻转	桶	.

他站在一个倒扣的桶上。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['eni] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] - ['kʌtlits] - ? "

"	I	wonder	if	he	was	any	relation	to	'	Cutlets	'	?	"
"	我	想知道	如果	他	曾是	任何	关系	到	-	肉饼	-	?	"

“我想知道他是否和‘Cutlets’乐队有什么关系？”

" [ə; eɪ] ['lɪniəl] ['ænsestər] , [aɪl] [bet][ə; eɪ] ['bɪskɪt] , " [tʃaɪmd] [ɪn] " [heɪ] . "

"	A	lineal	ancestor	,	I'll	bet	a	biscuit	,	"	chimed	in	"	Hay	.	"
"	一个	线性	祖先	,	患病的	赌注	一个	饼干	,	"	齐声说道	在	"	干草	.	"

“我敢打赌，肯定是直系祖先，”“干草”插嘴道。

" [dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði][kwoʊ'teɪʃ(ə)n] , - [baɪ] [ðiːz] [ækts][juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [ðer; ðər] ['fɔːrˌfɑːðərz] ,

"	Don't	you	remember	the	quotation	,	'	By	these	acts	you	will	know	their	forefathers	,
"	不	你	记住	这	引述	,	-	经过	这些	行为	你	将要	知道	他们的	祖先	,

你难道不记得那句名言吗？‘通过这些行为，你们就能知道他们的祖先是谁。’

- [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ? "

'	or	something	like	that	?	"
-	或者	某物	喜欢	那	?	"

或者类似的意思?

" [wel] , " [ri'zjuːmd] " [stʌmp] , "

"	Well	,	"	resumed	"	Stump	,	"
"	出色地	,	"	恢复	"	树桩	,	"

“好吧，”斯图姆普继续说道，“

" [ðə; ði]['kreɪzi] ['kæptɪn] [pʊt][ðə; ði]['dɑːktər][ænd; ənd][ðə; ði] [kruː] [ɪn][ðə; ði]['keɪdʒɪz][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]

"	the	crazy	captain	put	the	doctor	and	the	crew	in	the	cages	and	began	to
"	这	疯狂的	队长	放	这	医生	和	这	全体人员	在	这	笼子	和	开始	到

[fiːd] [ðem; ðəm]['hɑːrdˌtæk][ænd; ənd] [bɜːrθ] - [dek] [skaʊs] [ænd; ənd][sɔːlt] - [hɔːrs] [ænd; ənd] —

feed	them	hardtack	and	berth	-	deck	scouse	and	salt	-	horse	and	—
喂养	他们	硬饼干	和	泊位	-	甲板	利物浦人	和	盐	-	马	和	—

“那个疯船长把医生和船员关进笼子里，开始喂他们硬饼干、甲板上的炖菜和咸马肉，还有——”

" [ðə; ði] ['sɜːrtʃlaɪt] " ['swiːpɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [blæk] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	THE	SEARCHLIGHT	"	SWEEPING	BACK	AND	FORTH	ACROSS	THE	BLACK	OF	THE
"	这	探照灯	"	扫荡	后退	和	前进	穿过	这	黑色的	的	这

[hə'raɪz(ə)n] " ([peɪdʒ] -) .

HORIZON	"	(	page	175	)	.
地平线	"	(	页	-	)	.

“探照灯在漆黑的地平线上来回扫视”(第 175 页)。

" [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] ['neɪv(ə)l]['kɑːntræktər][ɪn][hɪz; ɪz][taɪm] , " ['mɜ˞ːmɜ˞d] "

"	Must	have	been	a	Government	naval	contractor	in	his	time	,	"	murmured	"
"	必须	有	到过	一个	政府	海军	承包商	在	他的	时间	,	"	低声说道	"

['mɔri] . "

Morrie	.	"
莫里	.	"

“他当年一定是政府的海军承包商，”莫里低声说道。

" [aɪ][bet][aɪ] [noʊ] [ðə; ði][rest] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] " [kɪd] ,
" I bet I know the rest , " exclaimed the " Kid ,
" 我 赌注 我 知道 这 休息 , " 惊呼 这 " 孩子 ,

“我敢肯定我知道剩下的部分，”那孩子喊道。

" ['kʌmɪŋ] [ʌp][ɪn][taɪm][tuː; tə][græsp][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
" coming up in time to grasp the situation .
" 未来 向上 在 时间 到 抓牢 这 情况 .

及时赶到，掌握了情况。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [set][hɪz; ɪz] ['prizənəz] [tuː; tə] ['kæriɪŋ] [koʊl][frʌm; frəm][ðə; ði]['æftər][hoʊld]['fɔːrwərd]
" The captain set his prisoners to carrying coal from the after hold forward
" 这 队长 放 他的 囚犯 到 携带 煤炭 从 这 后 抓住 向前
[ænd; ənd] [ðen] [bæk] [ə'gen] ,
and then back again ,
和 然后 后退 再次 ,

“船长命令囚犯们把煤从后货舱搬到前面，然后再搬回来。”

['dɪdnt] [hiː; hi] ? "
didn't he ? "
没有 他 ? "

难道不是吗?

" [ɪf] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ðə; ði]['stɔːri] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] , [goʊ] [ə'hed] ,
" If you fellows think you can tell the story better than I can , go ahead ,
" 如果 你 伙伴们 思考 你 能 告诉 这 故事 更好的 比 我 能 , 去 前方 ,

“如果你们觉得你们能比我把这个故事讲得更好，那就讲吧。”

" [riˈtɔːtid] " [stʌmp] , " [ɪn] [dɪs'gʌst] .
" retorted " Stump , " in disgust .
" 反驳 " 树桩 , " 在 厌恶 .

“斯图姆普，”厌恶地反驳道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][laɪk][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][oʊld][meɪdz][æt; ət][ə; eɪ] ['soʊɪŋ] ['sɜːrk(ə)l] .
" You are like a lot of old maids at a sewing circle .
" 你 是 喜欢 一个 很多 的 老的 女佣 在 一个 缝纫 圆圈 .

“你就像一群参加缝纫小组的老处女一样。”

[aɪ] [gɪv] — "
I give — "
我 给 — "

我给——”

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ? " ['sʌd(ə)nli] [kraɪd] " [heɪ] , " ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" What was that ? " suddenly cried " Hay , " springing to his feet .
" 什么 曾是 那 ? " 突然 哭 " 干草 , " 弹簧 到 他的 脚 .

“那是什么？”他突然喊道。“干草！”他猛地站了起来。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [laɪt] [aɪl] [iːt] [maɪ] —
" If it wasn't a flash of light I'll eat my —
" 如果 它 不是 一个 闪光 的 光 患病的 吃 我的 —

“如果那不是一道闪光，我就把我的——”

" [ə; eɪ] ['fɪgjər] ['heɪstɪli] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gluːm] [æft] .
" A figure hastily emerged from the gloom aft .
" 一个 数字 草草 出现 从 这 愁云 后部 .

“一个身影从昏暗的船尾处匆匆出现。

" [goʊ][tuː; tə][jʊr; jər] ['steɪʃənz] [æt; ət][wʌns] , [juː; jʊ][men] , " [kɔːld] [aʊt][ə; eɪ] [vɔɪs] .
" Go to your stations at once , you men , " called out a voice .
" 去 到 你的 车站 在 一次 , 你 男人 , " 称为 出去 一个 嗓音 .

“男人们，立刻到你们的岗位去！”一个声音喊道。

" ['dʒen(ə)rəl] ['kwɔːrtərz] !
" General quarters !
" 一般的 四分之一 !

“战斗警报！”

" [æz; əz][wiː; wi] ['skɜːriːd] [tɔːrd] [ðə; ði] [hætʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃæft] [ʌv; əv] [laɪt] [ə'pɪrd] [ɔːf] [ðə; ði][pɔːrt]
" As we scurried toward the hatch a great shaft of light appeared off the port
" 作为 我们 匆匆跑过 朝向 这 孵化 一个 伟大的 轴 的 光 出现 离开 这 港口
[biːm] ,
beam ,
光束 ,

“当我们匆匆跑向舱口时，左舷光束中出现了一道强光，

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['swiːpɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [blæk] [ʌv; əv][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .
and began sweeping back and forth across the black of the horizon .
和 开始 扫荡 后退 和 前进 穿过 这 黑色的 的 这 地平线 .

于是开始在漆黑的地平线上来回扫动。

" [gʊd] ['hevəns] ! " [ɪk'skleɪmd] " [heɪ] , "
" Good heavens ! " exclaimed " Hay , "
" 好的 天 ! " 惊呼 " 干草 , "

“我的天哪！”“嘿！”

" [its] [ə; eɪ] ['sɜːrtʃlaɪt] [ɑːn][sʌm; səm][mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr] .
" it's a searchlight on some man - of - war .
" 它是 一个 探照灯 在 一些 男人 - 的 - 战争 .

“这是一束探照灯，照向某艘军舰。”

[wɪə(r)] [ɪn][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] !
We're in for it now !
是 在 为了 它 现在 !

这下我们可惨了！

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
" CHAPTER XIII .
" 章 十三 .

“第十三章

[ə; eɪ] ['næroʊ] [ɪ'skeɪp] .
A NARROW ESCAPE .
一个 狭窄的 逃脱 .

险象环生。

[ðə; ði] ['fɪŋgər] [ʌv; əv] [laɪt] ['swiːpɪŋ] [ðə; ði] ['hevəns] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['dɪstənt] [hə'raɪz(ə)n] [ment] [tuː; tə][juː 'es]
The finger of light sweeping the heavens above the distant horizon meant to us
这 手指 的 光 扫荡 这 天 多于 这 遥远 地平线 意思是 到 我们
[ðə; ði] ['prez(ə)ns] ['iːðər] [ʌv; əv] [frend] [ɔːr][foʊ] ,
the presence either of friend or foe ,
这 在场 任何一个 的 朋友 或者 敌人 ,

远处地平线上划过天际的那道光芒，对我们来说，意味着朋友或敌人的到来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz][wʌn][wiː; wi][hæd; həd]['lɪt(ə)l][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [sɑːlv] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt]
and the question was one we had little desire to solve at that moment
和 这 问题 曾是 一 我们 有 小的 欲望 到 解决 在 那 片刻
.
:
.

而当时我们并不想解决这个问题。

['ruːməz] [ʌv; əv] ['spænɪʃ] ['wɔːʃɪps] ['ləːkiŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtərz][ə'dʒeɪs(ə)nt][tuː; tə]['kjuːbə][wɜːr; wər] [raɪf] ,
Rumors of Spanish warships lurking in the waters adjacent to Cuba were rife ,
谣言 的 西班牙语 军舰 潜伏 在 这 水 邻近的 到 古巴 是 普遍存在 ,

关于西班牙军舰潜伏在古巴附近海域的传言甚嚣尘上。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ˈiːv(ə)n] [bɪn] [ˈsteɪtɪd] [ðæt] [əˈnʌðər] [ˈskwɑːdrən] [ɪnˈfɪriər] [ˈoʊnli][tuː; tə] -

and	it	had	even	been	stated	that	another	squadron	inferior	only	to	Cervera's
和	它	有	甚至	到过	声明	那	其他	中队	下	仅有的	到	-

[fliːt] [wʌz; wəz] [ˈsʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] .

fleet	was	somewhere	in	the	neighborhood	.
舰队	曾是	某处	在	这	邻里	.

甚至有人声称，附近还有一支实力仅次于塞维拉舰队的中队。

[wiː; wi][ʌv; əv][ðə; ði] " ['jæŋki] " [wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [seɪ] , [wɪˈðaʊt] [ˌʌnˈduː] [boʊstɪŋ] ,

We	of	the	"	Yankee	"	were	willing	,	and	I	may	say	,	without	undue	boasting	,
我们	的	这	"	扬基	"	是	愿意的	,	和	我	可能	说	,	没有	过度	吹嘘	,

我们这些“北方佬”愿意这样做，而且我可以毫不夸张地说，

['iːgər] [tuː; tə] [miːt] ['eni] ['ves(ə)l] [ʌv; əv] ['iːkwəl] [saɪz] [ɔːr] ['iːv(ə)n] ['lɑːrdʒər] ,

eager	to	meet	any	vessel	of	equal	size	or	even	larger	,
渴望的	到	见面	任何	血管	的	平等的	尺寸	或者	甚至	更大的	,

渴望与任何尺寸相同甚至更大的船只相遇，

[bʌt; bət][tuː; tə] [gɪv] ['bæt(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] [hoʊl] [fliːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] .

but	to	give	battle	to	a	whole	fleet	was	a	little	too	much	.
但	到	给	战斗	到	一个	所有的	舰队	曾是	一个	小的	也	很多	.

但要与整个舰队交战，这有点太过了。

[ˌnevərðəˈles] , [wen] [ðə; ði][wɜːrd][wʌz; wəz] [pæst] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] " ['dʒen(ə)rəl]['kwɔːrtərz] ,

Nevertheless	,	when	the	word	was	passed	to	go	to	"	general	quarters	,
尽管如此	,	什么时候	这	单词	曾是	通过了	到	去	到	"	一般的	四分之一	,

然而，当命令下达前往“总营地”时，

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['sʌlkɪŋ] [nɔːr] ['hezɪtənsi] .

"	there	was	no	sulking	nor	hesitancy	.
"	那里	曾是	不	生闷气	也不	犹豫	.

“他既没有闷闷不乐，也没有犹豫不决。”

[ðə; ði] ['bætəri] [wʌz; wəz] ['redi] [ɪn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [taɪm] .

The	battery	was	ready	in	record	time	.
这	电池	曾是	准备好	在	记录	时间	.

电池以创纪录的速度准备就绪。

['aʊər; ɑːr] [gʌn] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [trɪm] , [ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n] ['hætʃɪz] ['oʊpənd] , ['kɑːtrɪdʒɪz] [wɪpt] [ɑːn] [dek] ,

Our	gun	was	placed	in	trim	,	ammunition	hatches	opened	,	cartridges	whipped	on	deck	,
我们的	枪	曾是	放置	在	修剪	,	弹药	孵化	打开	,	墨盒	鞭打	在	甲板	,

我们的火炮已调整到位，弹药舱门打开，弹药被抛到甲板上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [piːs] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] ['ɪnstənt] [juːz][soʊ]['ræpɪdli] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

and	the	piece	prepared	for	instant	use	so	rapidly	that	the	officer	of	the	division	,
和	这	片	准备	为了	立即的	使用	所以	快速	那	这	官	的	这	分配	,

并且这件物品准备得如此迅速，以至于该部门的军官，

[luːˈtenənt] [griːn] , [geɪv] [juː 'es][wɔːrm] [preɪz] .

Lieutenant	Greene	,	gave	us	warm	praise	.
中尉	格林	,	给予	我们	温暖的	称赞	.

格林中尉对我们给予了热情赞扬。

[ðen] [wiː; wi] ['weɪtɪd] .

Then	we	waited	.
然后	我们	等待	.

然后我们就等着。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['leɪmən] — [ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [huː] [hæz; həz][nɑːt] [ɪk'spɪriənst] [ðə; ði] [test]

It	is	difficult	for	a	layman	—	a	citizen	who	has	not	experienced	the	test
它	是	难的	为了	一个	外行	—	一个	公民	WHO	有	不是	经验丰富的	这	测试

[ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd]['deɪndʒər][ɪn]['bæt(ə)l] — [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ɔːr] [ə'priːʃieɪt] ['aʊər; ɑːr] ['fiːlɪŋz]

of	action	and	danger	in	battle	—	to	understand	or	appreciate	our	feelings
的	行动	和	危险	在	战斗	—	到	理解	或者	欣赏	我们的	情怀

[ðæt] [naɪt] .

that	night	.
那	夜晚	.

对于一个普通人来说，一个没有经历过战场上的行动和危险考验的公民，很难理解或体会我们当晚的感受。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðem; ðəm] ,

It	is	hard	to	describe	them	,
它	是	难的	到	描述	他们	,

很难描述它们。

[tuː; tə] [peɪnt] [wɪð; wɪθ] [mɪr] [wɜːrdz] [ðə; ði] [ɪn'tens] ['sɪriəsnəs] [ænd; ənd] ['grævəti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]

to	paint	with	mere	words	the	intense	seriousness	and	gravity	of	the	situation
到	画	和	仅仅	字	这	激烈的	严肃	和	重力	的	这	情况

.

:
.

仅用文字就能描绘出局势的严重性和紧迫性。

[juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ][dɑːrk] [naɪt] [æt; ət] [siː] — [ə; eɪ] [naɪt] [soʊ] [blæk] [ðæt] [ðə; ði] ['sensɪz] [fiːl]

You	can	imagine	a	dark	night	at	sea	—	a	night	so	black	that	the	senses	feel
你	能	想象	一个	黑暗的	夜晚	在	海	—	一个	夜晚	所以	黑色的	那	这	感官	感觉

[ə'prest] .

oppressed	.
受压迫者	.

你可以想象海上漆黑的夜晚——漆黑到让人感觉感官都受到了压迫。

[juː; jʊ][kæn; kən][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [ðiːz] [ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] [ɪm'pendɪŋ] ['deɪndʒər][ænd; ənd][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]

You	can	add	to	these	a	thrill	of	impending	danger	and	a	vision	of
你	能	添加	到	这些	一个	刺激	的	即将到来的	危险	和	一个	想象	的

['kæptʃər] [baɪ][ə; eɪ]['kruːəl] ['enəmi] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [nekst] ['sekənd] [wɪl] [saʊnd]

capture	by	a	cruel	enemy	and	the	thought	that	the	very	next	second	will	sound
捕获	经过	一个	残忍的	敌人	和	这	想法	那	这	非常	下一个	第二	将要	声音

[ðə; ði]['sɪgnəl][fɔːr; fər][æn; ən] ['ʌprɔːr] [ænd; ənd] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv]['kɑːmbæt] ,

the	signal	for	an	uproar	and	outbreak	of	combat	,
这	信号	为了	一个	骚动	和	暴发	的	战斗	,

除此之外，你还可以加上迫在眉睫的危险带来的刺激感，被残暴的敌人俘虏的景象，以及下一秒就会响起骚乱和战斗爆发的信号的想法。

[bʌt; bət][jʊr; jər] [ɪm'preʃəns] [wɪl] [fɔːl][fɑːr] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ri'æləti] — [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi]

but	your	impressions	will	fall	far	short	of	the	reality	—	that	must	be
但	你的	印象	将要	落下	远的	短的	的	这	现实	—	那	必须	是

[ɪk'spɪriənst] [tuː; tə][biː; bi] [ə'priːʃieɪtɪd] .

experienced	to	be	appreciated	.
经验丰富的	到	是	感谢	.

但你的印象将远远低于现实——现实必须亲身经历才能体会。

[æz; əz][wiː; wi] [stʊd] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['steɪʃənz] [sə'raʊndɪŋ] ['nʌmbər] [eɪt] [gʌn] ,

As	we	stood	at	our	stations	surrounding	Number	Eight	gun	,
作为	我们	站立	在	我们的	车站	周围	数字	八	枪	,

当我们站在围绕着八号炮的各自位置上时，

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][maɪ] [kəm'pænjənz] ,

I	tried	to	read	the	faces	of	my	companions	,
我	尝试	到	读	这	面孔	的	我的	同伴	,

我试图解读同伴们的表情，

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][ɪn][ðem; ðəm]['treɪsɪz][ʌv; əv] ['wɜːri] [ɔːr][æŋ'zaɪəti] , [ɔːr][ʌv; əv] [fɪr] .

to	see	if	I	could	find	in	them	traces	of	worry	or	anxiety	,	or	of	fear	.
到	看	如果	我	可以	寻找	在	他们	痕迹	的	担心	或者	焦虑	,	或者	的	害怕	.

看看我能否从他们身上找到担忧、焦虑或恐惧的痕迹。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['wɔːrəntɪd] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['lætər] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .

The	situation	warranted	even	the	latter	emotion	.
这	情况	有保证	甚至	这	后者	情感	.

这种情况甚至足以引发后一种情绪。

[ðə; ði][dɪm] [laɪt] [kæst][baɪ][ðə; ði] ['nɪkər] ['bæt(ə)l]['læntərnz] [sent][fæn'tæstɪk] ['ʃæˌdoʊz] ['dænsɪŋ] ['oʊvər]

The	dim	light	cast	by	the	nickering	battle	lanterns	sent	fantastic	shadows	dancing	over
这	暗淡	光	投掷	经过	这	窃笑	战斗	灯笼	发送	极好的	阴影	跳舞	超过

[dek] [ænd; ənd] ['bʌlkhed] ,

deck	and	bulkhead	,
甲板	和	舱壁	,

战灯发出刺耳的光芒，投下昏暗的光线，在甲板和舱壁上投射出奇幻的影子。

[ænd; ənd] [kɔːzd] [ðə; ði][men][æt; ət][ðə; ði]['gʌnz][tuː; tə][rɪ'zemb(ə)l] , [ɪn][ðer; ðər] [steɪnd] [waɪt] ['wɜːrkɪŋ]

and	caused	the	men	at	the	guns	to	resemble	,	in	their	stained	white	working
和	导致	这	男人	在	这	枪支	到	类似	,	在	他们的	染色	白色的	在职的

[kloʊðz] ,

clothes	,
衣服	,

这使得持枪的士兵们，身穿沾满污渍的白色工作服，看起来就像是……

[soʊ] ['meni] [gɔːnt] ['spektəz] .

so	many	gaunt	spectres	.
所以	许多	瘦削	幽灵	.

好多面目狰狞的幽灵。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['spektəz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪm] ['pɜːrpəs] [ɪn] [vjuː] ,

But	they	were	spectres	with	a	grim	purpose	in	view	,
但	他们	是	幽灵	和	一个	严峻	目的	在	看法	,

但它们是带着险恶目的的幽灵，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['ɑːfɪsər][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] [stroʊd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] , [ə'lɜːrt][ænd; ənd]

and	as	the	officer	of	the	division	strode	back	and	forth	,	alert	and
和	作为	这	官	的	这	分配	大步走	后退	和	前进	,	警报	和

['wɑːtʃfl] ,

watchful	,
警惕	,

当该部门的警官来回踱步，保持警惕和观察时，

[ðeɪ] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] ['muːvmənts] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [aɪz] , ['iːgər] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrd] [ðæt] [wʊd] [set]

they	followed	his	movements	with	their	eyes	,	eager	for	the	word	that	would	set
他们	随后	他的	移动	和	他们的	眼睛	,	渴望的	为了	这	单词	那	会	放

[ðem; ðəm][ɪn]['ækʃ(ə)n] .

them	in	action	.
他们	在	行动	.

他们目不转睛地盯着他的一举一动，渴望听到能让他们采取行动的命令。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['vetərənz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪk'spɪriəns] [ɪn][wɔːr][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn]

They	were	not	veterans	,	and	their	experience	in	war	could	have	been
他们	是	不是	退伍军人	,	和	他们的	经验	在	战争	可以	有	到过

['meʒərd] [baɪ] [deɪz] ,

measured	by	days	,
测量	经过	天	,

他们并非退伍老兵，他们的战争经验可能以天来计算。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɑːnɪstli] ['redi] [tuː; tə] [faɪt] [ænd; ənd][tuː; tə] [ʃed] [ðə; ði][læst][drɑːp][ʌv; əv]

but	they	were	honestly	ready	to	fight	and	to	shed	the	last	drop	of
但	他们	是	诚实地	准备好	到	斗争	和	到	棚	这	最后的	降低	的

[ðer; ðər] [blʌd] [fɔːr; fər][ðə; ði][flæg] ['weɪvɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['tæfˌreɪl] .

their	blood	for	the	flag	waving	over	the	taffrail	.
他们的	血	为了	这	旗帜	挥手	超过	这	船尾栏杆	.

但他们确实做好了战斗的准备，愿意为船尾飘扬的旗帜流尽最后一滴血。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tɪklɪʃ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

It	was	a	ticklish	situation	.
它	曾是	一个	痒痒的	情况	.

这真是个棘手的情况。

['iːv(ə)n][ðə; ði] " [kɪd] , " [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kerləs] , ['hæpi] - [goʊ] - ['lʌki] [maɪnd] , [wʊd] [hæv; həv]

Even	the	"	Kid	,	"	with	his	careless	,	happy	-	go	-	lucky	mind	,	would	have
甚至	这	"	孩子	,	"	和	他的	粗心	,	快乐的	-	去	-	幸运的	头脑	,	会	有

[əd'mɪtɪd] [ðæt] ;

admitted	that	;
承认	那	;

即使是那个天真烂漫、乐天派的“孩子”，也会承认这一点；

[bʌt; bət][æz; əz][taɪm] [pæst] [wɪ'ðaʊt] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] [mə'nɑːtəni] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] ,

but	as	time	passed	without	bringing	a	break	in	the	monotony	of	waiting	,
但	作为	时间	通过了	没有	带来	一个	休息	在	这	单调	的	等待	,

但随着时间的流逝，等待的单调乏味却丝毫没有改变。

[wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['restləs] .

we	began	to	feel	restless	.
我们	开始	到	感觉	不安	.

我们开始感到焦躁不安。

[ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [stɪl] [greɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst] [sens] [ʌv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

The	tension	was	still	great	,	but	the	first	sense	of	apprehension	was	gone	.
这	紧张	曾是	仍然	伟大的	,	但	这	第一的	感觉	的	忧虑	曾是	已消失	.

气氛依然紧张，但最初的不安感已经消失了。

" [aɪ][duː] [wɪʃ] ['sʌmθɪŋ] [wʊd] ['hæpən] , " ['mʌtəd] " [heɪ] , " ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] .

"	I	do	wish	something	would	happen	,	"	muttered	"	Hay	,	"	after	a	while	.
"	我	做	希望	某物	会	发生	,	"	低声说道	"	干草	,	"	后	一个	尽管	.

“我真希望发生点什么，”过了一会儿，“海伊”低声说道。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [siː] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm] [ðæt] [pɔːrt] , - ['mɔri] - ? "

"	Can	you	see	anything	from	that	port	,	'	Morrie	'	?	"
"	能	你	看	任何事物	从	那	港口	,	-	莫里	-	?	"

“莫里，你从那个港口能看到什么吗？”

" [ə; eɪ] [wɔːl] [ʌv; əv] ['blæknəs] , [ðæts] [ɔːl] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['rɑːtʃɪstər] [mæn] .

"	A	wall	of	blackness	,	that's	all	,	"	replied	the	Rochester	man	.
"	一个	墙	的	黑	,	那就是	全部	,	"	回复	这	罗切斯特	男人	.

“只是一堵黑墙而已，”罗切斯特人回答道。

" [wiːv] [tʃeɪndʒd] ['aʊər; ɑːr] [kɔːrs] ['sevrəl] [taɪmz] , " [spoʊk] [ʌp] [flæg] .

"	We've	changed	our	course	several	times	,	"	spoke	up	Flagg	.
"	我们已经	已更改	我们的	课程	一些	时代	,	"	辐	向上	弗拉格	.

“我们已经多次改变路线了，”弗拉格开口说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] - [oʊld][mæn] - [ɪz] [skuːtɪŋ] [fɔːr; fər] ['kʌvər] . "

"	I	think	the	'	old	man	'	is	scooting	for	cover	.	"
"	我	思考	这	-	老的	男人	-	是	滑板车	为了	覆盖	.	"

“我觉得那位‘老人家’正在找掩护。”

" [fuːl] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] , " [grauld] ['tɑːmi] .
" Fool if he didn't , " growled Tommy .
" 傻子 如果 他 没有 , " 咆哮 汤米 .

“如果他没这么做，那他就是个傻瓜，”汤米咆哮道。

" [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['prɪti] ['hæbɪt][ʌv; əv] [kɔːrt] - ['mɑːrʃəlɪŋ] ['neɪv(ə)l]['ɑːfəsərz] [wen] [ðeɪ] [rɪsk]
" They have a pretty habit of court - martialling naval officers when they risk
" 他们 有 一个 漂亮的 习惯 的 法庭 - 武术 海军 警官 什么时候 他们 风险
[ðer; ðər] [ʃɪp] [ˌʌnˌnesə'serəli] .
their ship unnecessarily .
他们的 船 不必要的 .

“他们有个相当常见的习惯，就是当海军军官不必要地让自己的军舰陷入危险时，就对他们进行军事审判。”

[ɪf] ['kæptɪn] ['braʊnsən] [ʃʊd; ʃəd] [feɪl] [tuː; tə] [duː] [ɔːl] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [wʌt]
If Captain Brownson should fail to do all in his power to escape from what
如果 队长 布朗森 应该 失败 到 做 全部 在 他的 力量 到 逃脱 从 什么
[hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] [telz] [hɪm; ɪm][ɪz] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [ɑːdz] ,
his judgment tells him is overwhelming odds ,
他的 判断 讲述 他 是 压倒 赔率 ,

如果布朗森船长未能竭尽全力逃脱他判断为绝对劣势的困境，

['hiːd] [faɪnd] [hɪm'self] [ɪn] ['trʌb(ə)l] .
he'd find himself in trouble .
他会 寻找 他自己 在 麻烦 .

他会陷入麻烦。

[dɪ'skreʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði] ['betər] [pɑːrt][ʌv; əv]['vælər] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['neɪvi] .
Discretion is the better part of valor , even in the navy .
审慎 是 这 更好的 部分 的 勇气 , 甚至 在 这 海军 .

即使在海军中，谨慎也是英勇的体现。

" ['sʌd(ə)nli] [wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə]['noʊtɪs][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [gloʊ] ['tɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,
" Suddenly we began to notice a peculiar glow tinging the darkness ,
" 突然 我们 开始 到 注意 一个 奇特 辉光 刺痛 这 黑暗 ,

“突然，我们开始注意到黑暗中透出一丝奇特的微光，

[ænd; ənd] [rɪ'flektɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɑːlɪʃt] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][gʌn] .
and reflecting from the polished parts of the gun .
和 反思 从 这 抛光 部分 的 这 枪 .

并从枪支的抛光部分反射出来。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][spɜːrt][ʌv; əv] ['rʌdi] [laɪt] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] .
It came suddenly and with a spurt of ruddy light unmistakable .
它 来了 突然 和 和 一个 喷 的 红润 光 毋庸置疑 .

它来得突然，伴随着一道耀眼的红光，令人无法忽视。

" [its] [ə; eɪ]['faɪər] ['sʌmwer] , " [ɪk'skleɪmd] [flæg] .
" It's a fire somewhere , " exclaimed Flagg .
" 它是 一个 火 某处 , " 惊呼 弗拉格 .

“某处着火了！”弗拉格惊呼道。

" [lʊk] !
" Look !
" 看 !

“看！

[its] ['getɪŋ] [braitə] . "
it's getting brighter . "
它是 获得 更亮 . "

天越来越亮了。

" [ˌaɪ ˈtiː] [kʌmz] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ʃɪp] , " [kraɪd] " [stʌmp] , " ['edʒɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði][pɔːrt] .
" It comes from this ship , " cried " Stump , " edging toward the port .
" 它 来 从 这 船 , " 哭 " 树桩 , " 边缘 朝向 这 港口 .

“它来自这艘船，”“树桩”喊道，一边朝港口走去。

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː]['pɑːsəb(ə)l][ðə; ði][oʊld] ['hʊkər] [ɪz][ɑːn]['faɪər] ?
" Is it possible the old hooker is on fire ?
" 是 它 可能的 这 老的 妓女 是 在 火 ?

“那个老妓女是不是着火了？”

" [wiː; wi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'lɑːrm] [bel] , [ɔːr][ðə; ði][kɔːl][tuː; tə] " ['faɪər]['kwɔːrtərz] ,
" We waited for the ringing of the alarm bell , or the call to " fire quarters ,
" 我们 等待 为了 这 铃声 的 这 警报 钟 , 或者 这 称呼 到 " 火 四分之一 ,

我们等待着警铃响起，或者“进入火警状态”的呼叫。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪnɪts] [slɪpt] [baɪ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['sʌmənz] .
" but the minutes slipped by without the summons .
" 但 这 分钟 滑倒了 经过 没有 这 传票 .

但时间一分一秒地过去了，却没有人传唤。

[ˌaʊt'saɪd] , [ðə; ði] ['rʌdi] [gler] [tɪndʒd] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , ['spɑːrklɪŋ] [frʌm; frəm] [foʊm] -
Outside , the ruddy glare tinged the surface of the sea , sparkling from foam -
外部 , 这 红润 强光 带点色调 这 表面 的 这 海 , 闪闪发光 从 泡沫 -
['krestɪd] [weɪvz] ,
crested waves ,
冠状 波浪 ,

外面，泛着红光的海面波光粼粼，翻滚的浪花闪闪发光。

[ænd; ənd] ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] ['dænsɪŋ] [laɪt] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] " ['jæŋki] " ['spiːdɪd] [ɑːn]
and forming a circle of dancing light through which the " Yankee " speeded on
和 成型 一个 圆圈 的 跳舞 光 通过 哪个 这 " 扬基 " 加速 在
[ɪn][hɜːr; hər] [flaɪt] [fɔːr; fər] ['seɪfti] .
in her flight for safety .
在 她 航班 为了 安全 .

形成了一个舞动的光圈，“洋基”号飞速穿过其中，逃往安全之地。

['aʊər; ɑːr][ˌkjʊri'ɑːsəti] [ɪn'kriːst] [ə'peɪs] ,
Our curiosity increased apace ,
我们的 好奇心 增加 迅速 ,

我们的好奇心与日俱增，

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɑːtʃt] ['iːgərli] [fɔːr; fər] ['pæsɪŋ] ['mesɪndʒəz] [ɔːr][fɔːr; fər][sʌm; səm] [streɪ] [wɜːrd] [ðæt]
and we watched eagerly for passing messengers or for some stray word that
和 我们 观看 急切地 为了 通过 信使 或者 为了 一些 流浪 单词 那
[wʊd] [ɪk'spleɪn][ðə; ði][pɪ'kjuːliər] [fə'nɑːmɪnən] .
would explain the peculiar phenomenon .
会 解释 这 奇特 现象 .

我们焦急地等待着路过的信使或一些零星的话语，以解释这种奇特的现象。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['kenədi] [huː] ['faɪnəli] ['sɑːlvd] [ðə; ði] ['mɪstəri] — ['kenədi] [ðə; ði] ['lʌkləs] , [hiː; hi]
It was Kennedy who finally solved the mystery — Kennedy the luckless , he
它 曾是 肯尼迪 WHO 最后 已解决 这 神秘 — 肯尼迪 这 倒霉的 , 他
[huːm] [wiː; wi] [dʌbd] " ['lʌki] [bæg] ,
whom we dubbed " Lucky Bag ,
谁 我们 被誉为 " 幸运的 包 ,

最终解开这个谜团的是肯尼迪——那个倒霉的肯尼迪，我们称他为“幸运袋”。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'pensəti] [tuː; tə] [ə'lɔʊ] [hɪz; ɪz] ['werɪŋ] [ə'pærəl] [tuː; tə][faɪnd][ɪts] [wei] ['ɪntuː]
" because of his propensity to allow his wearing apparel to find its way into
" 因为 的 他的 倾向 到 允许 他的 穿着 服饰 到 寻找 它是 方式 进入
[ðə; ði] ['klʌtʃɪz] [ʌv; əv] " ['dʒɪmi] [legz] .
the clutches of " Jimmy Legs .
这 离合器 的 " 吉米 腿 .

因为他总是让自己的衣服落入“吉米·莱格斯”的手中。

" ['kenədi] [hæd; həd] [slɪpt] [nɪr] [ðə; ði][pɔːrt][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][pər'fɔːrm][ðə; ði] ['dɪfɪkəlt]
" Kennedy had slipped near the port and was trying to perform the difficult
" 肯尼迪 有 滑倒了 靠近 这 港口 和 曾是 尝试 到 履行 这 难的
[fiːt] [ʌv; əv] ['skænɪŋ] [ðə; ði] ['ʌpər] [dek] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] .
feat of scanning the upper deck from the opening .
特技 的 扫描 这 上 甲板 从 这 开幕 .

“肯尼迪在港口附近滑倒了，他正试图从开口处扫描上层甲板，这是一项艰巨的任务。

" [kʌm] [bæk] [hɪr] [ænd; ənd][stɑːp][ðæt] - ['rʌbər] - ['nekɪŋ] , - [noʊ] . ['sɛvən] , " [kɔːld] [aʊt] ['tɑːmi] .
" Come back here and stop that ' rubber - necking , ' No . 7 , " called out Tommy .
" 来 后退 这里 和 停止 那 - 橡皮 - 颈部 , - 不 . 7 , " 称为 出去 汤米 .

“7号，回来别再‘伸长脖子看’了！”汤米喊道。

" [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][get][ɑːn][ðə; ði][rɪ'pɔːrt] ? "
" Do you want to get on the report ? "
" 做 你 想 到 得到 在 这 报告 ? "

“你想被列入报告吗？”

" [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] - [stiːnθ] [taɪm] , " ['ædɪd] " [stʌmp] , " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] .
" For the hundred and ' steenth time , " added " Stump , " with a grin .
" 为了 这 百 和 - 第十 时间 , " 额外 " 树桩 , " 和 一个 咧嘴笑 .

“第一百一十一遍了，”斯图姆普咧嘴一笑，补充道。

" [pər'hæps] ['hiːz] ['siːsɪk] , " [sə'dʒestɪd] " [daɪ] . "
" Perhaps he's seasick , " suggested " Dye . "
" 也许 他是 晕船 , " 建议 " 染料 . "

“也许他晕船了，”戴伊建议道。

" [its] [ə'baʊt] [duː] .
" It's about due .
" 它是 关于 到期的 .

“差不多该到了。”

[hiː; hi] ['hæznt] [hiːvd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [buːts] [sɪns] [nuːn] . "
He hasn't heaved up his boots since noon . "
他 还没有 喘息 向上 他的 靴子 自从 中午 . "

他从中午到现在都没脱过靴子。

" [dɪd] [juː; jʊ] [hɪr] [wʌt] - ['kʌtlits] - [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['jestərdeɪ] ? " [spoʊk] [ʌp] " [heɪ] . "
" Did you hear what ' Cutlets ' said to him yesterday ? " spoke up " Hay . "
" 做过 你 听到 什么 - 肉饼 - 说 到 他 昨天 ? " 辐 向上 " 干草 . "

“你听到‘小肉排’昨天跟他说什么了吗？”有人开口问道。“听到了。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] - ['wɪgɪŋ] - ['kenədi] , [ænd; ənd][hiː; hi] [riˈmɑːkt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tendər] [wei] , - [lʊk]
" He was ' wigging ' Kennedy , and he remarked in his tender way , ' Look
" 他 曾是 - 说 - 肯尼迪 , 和 他 评论 在 他的 投标 方式 , - 看
[hɪr] , [juː; jʊ]['hɪroʊ] ,
here , you hero ,
这里 , 你 英雄 ,

“他当时正在模仿肯尼迪，用他那温柔的语气说道：‘瞧瞧，你这英雄。’”

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [breɪs] [ʌp] [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ][mæn] ?
why don't you brace up and be a man ?
为什么 不 你 支撑 向上 和 是 一个 男人 ?

你为什么不振作起来，像个男人一样?

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [kən'tɪnjuəli] [sɪk] [ɔːr][ɑːn][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ɑːnt] [wɜːrθ] [jʊr; jər][sɔːlt] .

You	**are**	**continually**	**sick**	**or**	**on**	**the**	**report**	**,**	**and**	**you**	**aren't**	**worth**	**your**	**salt**	**.**
你	是	持续	生病的或者		在	这	报告	,	和	你	不是	值得	你的	盐	.

你总是生病或被列入工作报告，你根本不称职。

[get] [daʊn] [bɪ'loʊ] [naʊ] , [ænd; ənd] [fɪl] [jʊr; jər] ['bɪlɪt] . -

Get	**down**	**below**	**now**	**,**	**and**	**fill**	**your**	**billet**	**.**	**'**
得到	向下	以下	现在	,	和	充满	你的	坯料	.	-

现在就下去，把你的床铺填满。

[pʊr] ['dev(ə)l] !

Poor	**devil**	**!**
贫穷的	魔鬼	!

可怜的家伙!

[hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz] [best] , [aɪ] [ges] .

he	**tries**	**to**	**do**	**his**	**best**	**,**	**I**	**guess**	**.**
他	尝试	到	做	他的	最好的	,	我	猜测	.

我想，他已经尽力了。

" [dʒʌst] [ðen] ['kenədi] [feɪst] [ə'raʊnd] [tɔːrd] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

"	**Just**	**then**	**Kennedy**	**faced**	**around**	**toward**	**us**	**and**	**we**	**saw**	**that**	**he**	**was**
"	只是	然后	肯尼迪	面对	大约	朝向	我们	和	我们	锯	那	他	曾是

['læfɪŋ] .

laughing	**.**
笑	.

“就在这时，肯尼迪转过身来看着我们，我们看到他在笑。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

"	**What**	**do**	**you**	**think**	**?**
"	什么	做	你	思考	?

“你怎么认为?

" [hiː; hi] [sed] .

"	**he**	**said**	**.**
"	他	说	.

他说。

" [its] [ə; eɪ]['faɪər]['æftər][ɔːl] . "

"	**It's**	**a**	**fire**	**after**	**all**	**.**	**"**
"	它是	一个	火	后	全部	.	"

“毕竟是一场火灾。”

" [ə; eɪ]['faɪər] ?

"	**A**	**fire**	**?**
"	一个	火	?

着火了吗?

[wer] ? " [wiː; wi] [gɑːspt] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] .

Where	**?**	**"**	**we**	**gasped**	**simultaneously**	**.**
在哪里	?	"	我们	倒吸一口气	同时地	.

“在哪儿？”我们异口同声地问道。

" [ɪn][ðə; ði] ['fəːnisiz] .

"	**In**	**the**	**furnaces**	**.**
"	在	这	熔炉	.

在熔炉里。

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][bɪg] [fleɪm] ['liːpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fʌn(ə)l] .

I	**saw**	**a**	**big**	**flame**	**leaping**	**from**	**the**	**funnel**	**.**
我	锯	一个	大的	火焰	跳跃	从	这	漏斗	.

我看到漏斗里窜出一团熊熊火焰。

[dʒiː] !
Gee !
吉 !

哎呀!

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi]['wuːpɪŋ; 'wʊpɪŋ][hɜːr; hər][ʌp] [bɪ'loʊ] [tuː; tə] [biːt] [ðə; ði][bænd] .
they must be whooping her up below to beat the band .
他们 必须 是 欢呼 她 向上 以下 到 打 这 乐队 .

下面的人肯定在嘲笑她，把她吓得魂飞魄散。

[koʊl] [paɪld] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [fluːz] . "
Coal piled up to the top of the flues . "
煤炭 堆积 向上 到 这 顶部 的 这 烟道 . "

煤堆一直堆到烟囱顶部。

" [its] [ɔɪl] , " [ɪk'skleɪmd] ['tɑːmi] , ['greɪvli] .
" It's oil , " exclaimed Tommy , gravely .
" 它是 油 , " 惊呼 汤米 , 严重地 .

“是石油！”汤米严肃地喊道。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['fiːdɪŋ] [ðə; ði][fairz][wɪð; wɪθ] [kruːd] [ɔɪl] .
" They are feeding the fires with crude oil .
" 他们 是 喂养 这 火灾 和 原油 油 .

他们这是在用原油助长火势。

[ðæt] [miːnz] [ðə; ði][læst] [rɪ'zɔːrt] , ['fɛloʊz] .
That means the last resort , fellows .
那 方法 这 最后的 采取 , 伙伴们 .

这意味着这是最后的手段，伙计们。

[ðə; ði] - [oʊld][mæn] - [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] ['evri] [aʊns] [ʌv; əv] [stiːm] ['pɑːsəb(ə)l] .
The ' old man ' is trying to get every ounce of steam possible .
这 - 老的 男人 - 是 尝试 到 得到 每一个 盎司 的 蒸汽 可能的 .

这位“老头”正竭尽全力。

" ['aʊər; ɑːr][ˌkjʊri'ɑːsəti]['sætɪsfaɪd] , [wiː; wi][felt] [mɔːr] [æt; ət] [iːz] ,
" Our curiosity satisfied , we felt more at ease ,
" 我们的 好奇心 使满意 , 我们 毛毡 更多的 在 舒适 ,

“好奇心得到满足后，我们感到更加安心了。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [laʊndʒd] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['steɪʃənz] [ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bæŋɪŋ] [ʌv; əv]
and we lounged at our stations and listened to the banging of
和 我们 休闲 在 我们的 车站 和 听着 到 这 砰砰作响 的
['fɜːrnɪs] [dɔːz] [ænd; ənd] ['greɪtɪŋ] [ʌv; əv] ['ʃʌvlz] [ɪn][ðə; ði]['faɪər] [ruːm] [bɪ'loʊ] .
furnace doors and grating of shovels in the fire room below .
炉 门 和 格栅 的 铲子 在 这 火 房间 以下 .

我们懒洋洋地躺在各自的岗位上，听着楼下火室里炉门砰砰作响和铁锹铲斗摩擦的声音。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [wʌn][ʌv; əv][juː 'es] [wʊd] ['ventʃər] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ɔːr][traɪ][tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [vjuːz] ,
Occasionally one of us would venture an opinion or try to exchange views ,
偶尔 一 的 我们 会 风险投资 一个 观点 或者 尝试 到 交换 浏览 ,

我们当中偶尔会有人提出自己的意见或尝试交换看法，

[ænd; ənd] " [stʌmp] " ['iːv(ə)n] ['stɑːrtɪd] [ə; eɪ] ['stɔːri] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [meɪn] [wiː; wi][wɜːr; wər]['kwaɪət]
and " Stump " even started a story , but in the main we were quiet
和 " 树桩 " 甚至 开始 一个 故事 , 但 在 这 主要的 我们 是 安静的
[ænd; ənd] ['wɑːtʃfl] .
and watchful .
和 警惕 .

“树桩”甚至还编了个故事，但总的来说，我们保持沉默，保持警惕。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sweɪɪŋ] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðə; ði] " ['jæŋki]

From	the	swaying	and	trembling	of	the	hull	it	was	evident	the	"	Yankee
从	这	摇晃	和	发抖	的	这	船体	它	曾是	明显	这	"	扬基

" [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [pʊʃt] [æt; ət][hɜːr; hər]['ʌtmoʊst] [spiːd] .

"	was	being	pushed	at	her	utmost	speed	.
"	曾是	存在	推动	在	她	极致	速度	.

从船体的摇晃和颤抖可以看出，“扬基号”正以最快的速度航行。

[mes] [gɪr] ['rætld] [ɪn][ðə; ði] [tʃests] , [ðə; ði] [dek] ['kwivəd] ,

Mess	gear	rattled	in	the	chests	,	the	deck	quivered	,
混乱	齿轮	摇晃	在	这	箱子	,	这	甲板	颤抖	,

餐具在箱子里发出叮当声，甲板也随之颤抖。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['loʊər] [depθs] [keɪm] [ðə; ði] [kwɪk] [θrɑːb] - [θrɑːb] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	from	down	in	the	lower	depths	came	the	quick	throb	-	throb	of	the
和	从	向下	在	这	降低	深度	来了	这	快的	搏动	-	搏动	的	这

[ˌoʊvər'wɜːrkt] ['endʒɪnz] .

overworked	engines	.
过度劳累	发动机	.

从船舱深处传来超负荷运转的发动机急促的轰鸣声。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [red] [gler] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] ['ʌpˌliːpɪŋ] [fleɪmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fʌn(ə)l] [daɪd] [ə'weɪ] ,

Presently	the	red	glare	caused	by	the	upleaping	flames	from	the	funnel	died	away	,
目前	这	红色的	强光	导致	经过	这	向上跳跃	火焰	从	这	漏斗	死亡	离开	,

这时，烟囱里窜起的火焰所产生的红色光芒渐渐消失了。

[ænd; ənd] ['dɑːrknəs] ['setld] [daʊn] [ə'gen] .

and	darkness	settled	down	again	.
和	黑暗	定居	向下	再次	.

夜幕再次降临。

" [aɪ] [ges] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , " [əb'zɜːrvd] ['tɑːmi] .

"	I	guess	we	are	making	it	,	"	observed	Tommy	.
"	我	猜测	我们	是	制作	它	,	"	观察到	汤米	.

“看来我们成功了，”汤米说道。

" [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [tuː] ['aʊərz] ['reɪsɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [geɪt] ,

"	We	have	been	a	good	two	hours	racing	at	this	gait	,
"	我们	有	到过	一个	好的	二	小时	赛车	在	这	步态	,

“我们已经以这种节奏跑了整整两个小时了。”

[wɪtʃ] [miːnz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst] ['fɔːrti] [maɪlz] . "

which	means	a	matter	of	almost	forty	miles	.	"
哪个	方法	一个	事情	的	几乎	四十	英里	.	"

这意味着相差将近四十英里。

" [ðeɪ] [maɪt] [let] [ˌjuː 'es] [teɪk] [ə; eɪ] [rʌn] [ɑːn] [dek] , " ['grʌmbld] [flæg] .

"	They	might	let	us	take	a	run	on	deck	,	"	grumbled	Flagg	.
"	他们	可能	让	我们	拿	一个	跑步	在	甲板	,	"	咕哝	弗拉格	.

“他们或许会让我们跑一趟甲板，”弗拉格抱怨道。

" [wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [ðɪs] [gʌn] [ɔːl] [naɪt] ?

"	What's	the	use	of	holding	up	this	gun	all	night	?
"	是什么	这	使用	的	保持	向上	这	枪	全部	夜晚	?

“整晚举着这把枪有什么用？”

[its] ['getɪŋ] [mə'nɑːtənəs] . "

It's	getting	monotonous	.	"
它是	获得	单调	.	"

越来越单调了。

" [hɪr] [kʌmz] [ðə; ði] - [kɪd] , - " [ɪk'skleɪmd] " [daɪ] . "
" Here comes the ' Kid , ' " exclaimed " Dye . "
" 这里 来 这 - 孩子 , - " 惊呼 " 染料 . "

“‘小子’来了，”戴伊喊道。

" [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][sʌm; səm] [nuːz] .
" He may have some news .
" 他 可能 有 一些 消息 .

他可能有一些消息要宣布。

" [ðə; ði] ['jʌŋstər] [brɔːt] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [luː'tenənt] [griːn] .
" The youngster brought a message to Lieutenant Greene .
" 这 青少年 带来 一个 信息 到 中尉 格林 .

“这个年轻人给格林中尉带来了一个消息。”

[æz; əz][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] , [hiː; hi] ['wɪspəd] :
As he started off , he whispered :
作为 他 开始 离开 , 他 低声说道 :

他开口时低声说道：

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] - [sɪ'kjʊr] - [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .
" We are going to ' secure ' in a few moments .
" 我们 是 去 到 - 安全的 - 在 一个 很少 时刻 .

“我们马上就要‘确保安全’了。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [skuːt] .
It has been a great scoot .
它 有 到过 一个 伟大的 溜走 .

这次骑行体验很棒。

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [seɪ] [tuː; tə] - ['mʌðər] ['hʌbʌb] - [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [goʊ] [daʊn] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri]
I heard the captain say to ' Mother Hubbub ' that it would go down in history
我 听到 这 队长 说 到 - 母亲 尘嚣 - 那 它 会 去 向下 在 历史
[æz; əz][ə; eɪ] ['mæstərli] [rɪ'triːt] . "
as a masterly retreat . "
作为 一个 精湛 撤退 . "

我听到船长对“喧闹妈妈”说，这将是一次载入史册的精彩撤退。

" [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['spænɪʃ] [fliːt] ? " ['kwiərid] " [heɪ] . "
" Was it a Spanish fleet ? " queried " Hay . "
" 曾是 它 一个 西班牙语 舰队 ? " 查询 " 干草 . "

“是西班牙舰队吗？”“海伊”问道。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]['sɜːrt(ə)n] .
" They are not certain .
" 他们 是 不是 肯定 .

他们并不确定。

[ðə; ði] ['skɪpər] [naʊ] [θɪŋks] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːnvɔɪ] [ʌv; əv][træn'spɔrts, 'trænspɔrts] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði]
The skipper now thinks that it was a convoy of transports bringing the
这 船长 现在 思考 那 它 曾是 一个 护航 的 运输 带来 这
['ɑːrmi][ʌv; əv][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] .
army of occupation .
军队 的 职业 .

船长现在认为那是一支运送占领军的运输船队。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [stɑːp][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] , [ðoʊ] .
He didn't stop to find out , though .
他 没有 停止 到 寻找 出去 , 尽管 .

但他并没有停下来弄清楚。

[seɪ] , [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [lʊk] ['taɪərd] .

Say	,	you	fellows	look	tired	.
说	,	你	伙伴们	看	疲劳的	.

你们看起来都很累。

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] - [paɪp] [daʊn] - ?

Why	don't	you	'	pipe	down	'	?
为什么	不	你	-	管道	向下	-	?

你为什么不“安静点”?

" [hiː; hi] ['skɜːriːd] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] ,

"	He	scurried	off	with	a	laugh	,
"	他	匆匆跑过	离开	和	一个	笑	,

他笑着溜走了。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][dʒʌst] ['setlɪŋ] [bæk] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [siːdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði] ['welkəm]

and	we	were	just	settling	back	for	another	siege	of	it	when	the	welcome
和	我们	是	只是	安顿	后退	为了	其他	围城	的	它	什么时候	这	欢迎

['ɔːrdər] [keɪm] [tuː; tə] " [sɪ'kjʊr] .

order	came	to	"	secure	.
命令	来了	到	"	安全的	.

我们正准备再次围攻它，这时却接到了“确保安全”的欢迎命令。

" [ðə; ði]['ɔːrdər][wʌz; wəz]['eksɪkjuːtɪd][ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] ,

"	The	order	was	executed	in	a	jiffy	,
"	这	命令	曾是	执行	在	一个	瞬间	,

“命令很快就执行了。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [ɔːf] [wɑːtʃ] [paɪld] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['hæməks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

and	then	those	who	had	the	off	watch	piled	into	their	hammocks	with	a
和	然后	那些	WHO	有	这	离开	手表	堆积	进入	他们的	吊床	和	一个

[sə'lerɪti] ['seldəm] ['iːkwəld] .

celerity	seldom	equalled	.
速度	很少	等于	.

然后，那些值班的人们以极快的速度钻进吊床。

[ˌsæntiː'eigəu][wʌz; wəz] [riːtʃt] ['ɜːrli] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] ,

Santiago	was	reached	early	the	following	morning	,
圣地亚哥	曾是	达到	早期的	这	下列的	早晨	,

第二天清晨，他们抵达了圣地亚哥。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz]['oʊvər][wiː; wi] [hɜːrd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['nebəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt]

and	before	the	day	was	over	we	heard	that	our	neighbors	of	the	night
和	前	这	天	曾是	超过	我们	听到	那	我们的	邻居	的	这	夜晚

[bɪ'fɔːr] [wɜːr; wər] ,

before	were	,
前	是	,

当天结束前，我们听说昨晚的邻居是：

[æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [sə'spektɪd] , [ə; eɪ] [fliːt] [ʌv; əv][træn'spɔrts, 'trænspɔrts] ['brɪŋɪŋ] [truːps]

as	the	captain	had	suspected	,	a	fleet	of	transports	bringing	troops
作为	这	队长	有	怀疑	,	一个	舰队	的	运输	带来	军队

[frʌm; frəm][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

from	the	United	States	.
从	这	团结的	各州	.

正如船长所料，这是一支从美国运送部队的运输舰队。

" [wɪtʃ] ['dʌznt] ['ɔːltər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wiː; wi] [dɪ'spleɪd] ['wɪzdəm] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] - [sniːk] , - "
" Which doesn't alter the fact that we displayed wisdom in taking a ' sneak , ' "
" 哪个 不 改变 这 事实 那 我们 显示 智慧 在 采取 一个 - 潜行 , - "
['kɑːmɛntəd] ['tɑːmi] , ['grɪmli] .
commented Tommy , grimly .
评论 汤米 , 阴沉地 .

“但这并不能改变我们采取‘偷袭’行动展现出的智慧这一事实，”汤米阴沉地评论道。

" [its] [ə; eɪ] ['klevər] [tʃiːf] [huː] [noʊz] [wen] [tuː; tə] [rɪ'triːt] .
" It's a clever chief who knows when to retreat .
" 它是 一个 聪明的 首席 WHO 知道 什么时候 到 撤退 .

“聪明的首领懂得何时撤退。”

" [ðə; ði] [greɪt] [greɪ] [ʃɪps] [stɪl] [tɔːst] ['aɪdli][ɑːn][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [bluː] [siː] [wen] [wiː; wi] [tʊk] ['aʊər; ɑːr]
" The great gray ships still tossed idly on the rolling blue sea when we took our
" 这 伟大的 灰色的 船舶 仍然 抛掷 闲散地 在 这 滚动 蓝色的 海 什么时候 我们 采取 我们的
['steɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn] .
station at the right of the line .
车站 在 这 正确的 的 这 线 .

当我们站在防线右侧时，巨大的灰色船只仍然在波涛汹涌的蓝色大海上无力地摇曳。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ][ˌpænə'ræmə] , [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ʌv; əv][æn; ən]
It seemed more like a panorama , arranged for the amusement of an
它 似乎 更多的 喜欢 一个 全景 , 安排 为了 这 娱乐 的 一个
[əd'maɪərɪŋ] [kraʊd] ,
admiring crowd ,
钦佩 人群 ,

它看起来更像是一幅全景画，是为了取悦一群仰慕者而精心布置的。

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [fliːt] [ʌv; əv] ['floʊtɪŋ] ['fɔrts] ['redi] [æt; ət][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['noʊtɪs] [tuː; tə] [pɔːr] [aʊt] [deθ]
than a fleet of floating forts ready at a moment's notice to pour out death
比 一个 舰队 的 漂浮的 堡垒 准备好 在 一个 瞬间 注意 到 倒 出去 死亡
[ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn] .
and destruction .
和 破坏 .

比起随时准备倾泻死亡和毁灭的漂浮堡垒舰队，这简直是天壤之别。

[ðə; ði] ['flægʃɪp] " [nuː] [jɔːk] , " [geɪ] [wɪð; wɪθ]['sɪgnəl] ['bʌntɪŋ] ,
The flagship " New York , " gay with signal bunting ,
这 旗舰 " 新的 约克 , " 同性恋 和 信号 彩旗 ,

旗舰“纽约”，挂着信号彩旗，

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fliːt] [ʌv; əv] ['lɔːntʃɪz] [ænd; ənd] [smɔːl] ['boʊts] .
was the centre of a fleet of launches and small boats .
曾是 这 中心 的 一个 舰队 的 发射 和 小的 船 .

曾是众多快艇和小船的中心。

[ðə; ði] ['boʊts] - [kruːz] , [ɪn] [waɪt] [dʌk] , [laʊndʒd] [ɪn][ðer; ðər] ['pleɪsɪz] ,
The boats ' crews , in white duck , lounged in their places ,
这 船 - 船员 , 在 白色的 鸭子 , 休闲 在 他们的 地方 ,

船员们身穿白色鸭绒服，懒洋洋地躺在各自的位置上。

[waɪl] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [wɜːr; wər] [ə'bɔːrd] [kən'fɜːrɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ædmərəl] .
while the captains were aboard conferring with the admiral .
尽管 这 队长 是 船上 授予 和 这 上将 .

当时舰长们正在船上与海军上将商议。

[ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ][boʊt] " ['potər] " [flæʃt] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][grɪm] ['bætlˌʃɪps] [ɪn][æn; ən]

The	torpedo	boat	"	Porter	"	flashed	in	and	out	between	the	grim	battleships	in	an
这	鱼雷	船	"	搬运工	"	闪光灯	在	和	出去	之间	这	严峻	战列舰	在	一个

['ɔːlmoʊst]['pleɪf(ə)l] [weɪ] .

almost	playful	way	.
几乎	顽皮的	方式	.

鱼雷艇"波特"号在阴沉的战舰之间闪来闪去，几乎像是在嬉戏。

[ə; eɪ]['sɪgnəl] [bɔɪ] [ɑːn][ðə; ði] " ['brʊklɪn; 'brʊklən] " [held][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['wɪgˌwæg][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

A	signal	boy	on	the	"	Brooklyn	"	held	a	long	wigwag	conversation	with	the
一个	信号	男生	在	这	"	布鲁克林	"	握住	一个	长的	摇	对话	和	这

['flægʃɪp] ,

flagship	,
旗舰	,

"布鲁克林"号上的一名信号兵与旗舰进行了长时间的无线电通话。

[ðə; ði][bɪt][ʌv; əv] [braɪt] ['kʌlər] ['ʃoʊɪŋ] ['ʃɑːrpli] [ə'genst] [ðə; ði] [liːd] - ['kʌlərd] ['tɜːrət] .

the	bit	of	bright	color	showing	sharply	against	the	lead	-	colored	turret	.
这	少量	的	明亮的	颜色	显示	尖锐地	反对	这	带领	-	有色	炮塔	.

在铅灰色的炮塔上，一抹鲜艳的颜色显得格外醒目。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'goʊ] [ðiːz] [seɪm] [ʃɪps] ,

It	was	hard	to	realize	that	only	a	few	days	ago	these	same	ships	,
它	曾是	难的	到	意识到	那	仅有的	一个	很少	天	前	这些	相同的	船舶	,

很难想象，就在几天前，这些船只.....

[ðæt] [naʊ] ['restɪd] [soʊ] ['kɑːmli] [ænd; ənd] [mə'dʒestɪkli] , [wɜːr; wər] [ɪn'veləpt] [ɪn] [klaʊdz] [ʌv; əv] [smoʊk] ,

that	now	rested	so	calmly	and	majestically	,	were	enveloped	in	clouds	of	smoke	,
那	现在	休息	所以	平静地	和	雄伟地	,	是	被包裹	在	云	的	抽烟	,

原本静静雄伟的它们，此刻却被烟雾笼罩。

[ðer; ðər] [greɪt] ['gʌnz] ['spɪtɪŋ] [fɔːrθ] ['faɪər][ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [heɪl] [ʌv; əv] [stiːl] .

their	great	guns	spitting	forth	fire	and	a	fearful	hail	of	steel	.
他们的	伟大的	枪支	吐痰	前进	火	和	一个	可怕	冰雹	的	钢	.

他们的大炮喷吐着火焰和可怕的钢铁雨。

[wiː; wi] [lʊkt] [æt; ət] [ˌpɪktʃə'resk] [oʊld]['mɔːroʊ; 'mɑːroʊ][ɑːn][ðə; ði] [blʌf] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [kloʊz]

We	looked	at	picturesque	old	Morro	on	the	bluff	,	and	there	,	close
我们	看起来	在	如画	老的	莫罗	在	这	虚张声势	,	和	那里	,	关闭

[tuː; tə][ðə; ði] ['laɪthaʊs] ,

to	the	lighthouse	,
到	这	灯塔	,

我们眺望了悬崖上风景如画的古老莫罗山，就在那里，靠近灯塔的地方，

[stɪl] ['floʊtɪd] [ðə; ði] ['spænɪʃ] ['kʌlɚz] .

still	floated	the	Spanish	colors	.
仍然	漂浮	这	西班牙语	颜色	.

西班牙国旗依然飘扬。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ægrəveɪtɪŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv] [ʃɑːt] [ðə; ði] ['heɪtfl] ['bʌntɪŋ]

It	was	aggravating	,	and	we	would	like	to	have	shot	the	hateful	bunting
它	曾是	加重	,	和	我们	会	喜欢	到	有	射击	这	可恶	彩旗

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

这太令人恼火了，我们真想把那些讨厌的彩旗打掉。

[wiː; wi][hæd; həd][noʊ] ['suːnər] [riːtʃt] ['aʊər; ɑːr]['steɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] ['boʊtsweɪnz] [kɔːl] ['ekəud]

We	had	no	sooner	reached	our	station	than	the	boatswain's	call	echoed
我们	有	不	很快	达到	我们的	车站	比	这	水手长的	称呼	回声

[frʌm; frəm][wʌn] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,

from	one	end	of	the	ship	to	the	other	,
从	一	结尾	的	这	船	到	这	其他	,

我们刚到达指定位置，水手长的呼喊声就从船的一端传到了另一端。

" [ə'weɪ] [gɪg] .

"	Away	gig	.
"	离开	演出	.

客场演出。

" [ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði] [gɪgz] [kruː] [rʌʃt] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd] " [broʊk] [aʊt] " [kliːn] [waɪts] .

"	Whereupon	the	gig's	crew	rushed	below	and	"	broke	out	"	clean	whites	.
"	于是	这	演出	全体人员	匆忙	以下	和	"	打破	出去	"	干净的	白人	.

于是，演出工作人员冲到下面，拿出干净的白色衣服。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] ['hæpənz] , [ðə; ði] [gɪgz] [kruː] [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [kliːn] , [bəuθ][ɪn]['pɜːrs(ə)n]

No	matter	what	happens	,	the	gig's	crew	must	always	be	clean	,	both	in	person
不	事情	什么	发生	,	这	演出	全体人员	必须	总是	是	干净的	,	两个都	在	人

[ænd; ənd] [ə'pærəl] .

and	apparel	.
和	服饰	.

无论发生什么，演出工作人员都必须始终保持干净整洁，包括身体和衣着。

['aʊər; ɑːr][gɪg] [suːn] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [fliːt] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] ['boʊts][æt; ət][ðə; ði] ['flægˌʃɪps] ['gæŋweɪ] ,

Our	gig	soon	joined	the	fleet	of	waiting	boats	at	the	flagship's	gangway	,
我们的	演出	很快	加入	这	舰队	的	等待	船	在	这	旗舰的	舷梯	,

我们的小艇很快加入了等候在旗舰舷梯旁的船队。

[ænd; ənd] [leɪ] [ðer; ðər] [waɪl] [ðə; ði] ['kæptɪn] [went] [ə'bɔːrd] .

and	lay	there	while	the	captain	went	aboard	.
和	躺	那里	尽管	这	队长	去	船上	.

船长登船后，他们就躺在那里。

[ðə; ði] ['skɪpər] [rɪ'tɜːrnd] [ə'baʊt] [nuːn] [ænd; ənd] [went] ['fɔːrwərd] .

The	skipper	returned	about	noon	and	went	forward	.
这	船长	返回	关于	中午	和	去	向前	.

船长大约中午返回，然后继续前进。

[ɪ'miːdiətli] , [wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði][kraɪ] " [ɔːl] [hændz][ɑːn][ðə; ði][gɪg] [fɔːlz] .

Immediately	,	we	heard	the	cry	"	All	hands	on	the	gig	falls	.
立即地	,	我们	听到	这	哭	"	全部	双手	在	这	演出	瀑布	.

我们立刻听到有人喊："所有工作人员都倒下了。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《“扬基”号上的炮手：后左(A Gunner Aboard the Yankee From the Diary)

" [ðen] , [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] ['ferli] [aʊt] [ʌv; əv] ['wɔːtər] , [wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['endʒɪn] [bel] ['dʒɪŋgl]

"	**Then**	**,**	**before**	**the**	**boat**	**was**	**fairly**	**out**	**of**	**water**	**,**	**we**	**heard**	**the**	**engine**	**bell**	**jingle**
"	然后	,	前	这	船	曾是	相当	出去	的	水	,	我们	听到	这	引擎	钟	铃铛

.

:

.

“然后，船还没完全离开水面，我们就听到了发动机铃声。”

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɔːf] [əˈgen] .

We	**were**	**off**	**again**	**.**
我们	是	离开	再次	.

我们又出发了。

[sʌm; səm] ['æktɪv] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] " ['ruːmər] [kəˈmɪti] " [sed] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [baʊnd] [fɔːr; fər]

Some	**active**	**member**	**of**	**the**	**"**	**Rumor**	**Committee**	**"**	**said**	**we**	**were**	**bound**	**for**
一些	积极的	成员	的	这	"	谣言	委员会	"	说	我们	是	边界	为了

[dʒəˈmeɪkə] .

Jamaica	**.**
牙买加	.

“谣言委员会”的某位活跃成员说我们要去牙买加。

[ænd; ənd] ['æftər] [ˌkɑːnsə)l'teɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [bɔɪ] , [huː] [keɪm] [æft] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['pæt(ə)nt]

And	**after**	**consultation**	**with**	**a**	**signal**	**boy**	**,**	**who**	**came**	**aft**	**to**	**read**	**the**	**patent**
和	后	咨询	和	一个	信号	男生	,	WHO	来了	后部	到	读	这	专利

[lɔːg] ,

log	**,**
日志	,

在与一名跟在船尾阅读专利日志的信号兵商议后，

[wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['hedɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] ['aɪlənd] .

we	**found**	**that**	**we**	**were**	**heading**	**for**	**that**	**island**	**.**
我们	成立	那	我们	是	标题	为了	那	岛	.

我们发现我们正朝着那个岛屿前进。

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [ded] [əˈhed] [ænd; ənd] ['bloʊɪŋ] [freʃ] [ænd; ənd] [kuːl] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz]

The	**wind**	**was**	**dead**	**ahead**	**and**	**blowing**	**fresh**	**and**	**cool**	**,**	**but**	**the**	**sun**	**was**
这	风	曾是	死的	前方	和	吹	新鲜的	和	凉爽的	,	但	这	太阳	曾是

[hɑːt] ,

hot	**,**
热的	,

风正对着前方，吹来阵阵清凉的微风，但太阳却很热。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['boʊtsweɪnz] [meɪts] [wɜːr; wər] [ɪnˈstrʌktɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [men] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] [æz; əz]

and	**the**	**boatswain's**	**mates**	**were**	**instructed**	**to**	**keep**	**the**	**men**	**in**	**the**	**shade**	**as**
和	这	水手长的	伙伴们	是	指示	到	保持	这	男人	在	这	阴影	作为

[mʌtʃ] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] .

much	**as**	**possible**	**.**
很多	作为	可能的	.

水手长的助手们奉命尽可能让水手们待在阴凉处。

[ðə; ði] [stres] [ænd; ənd] [streɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] [meɪd] [ðə; ði] [fjuː] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] " [ˈkɔːkɪŋ] [ɔːf]

The	stress	and	strain	of	the	night	before	made	the	few	hours	of	"	caulking	off
这	压力	和	拉紧	的	这	夜晚	前	制成	这	很少	小时	的	"	填缝	离开

,

,

,

前一晚的压力和紧张使得几个小时的“清理填缝”工作变得异常艰难。

" [ðæt] [wiː; wi] [naʊ] [ɪnˈdʒɔɪd] , [pərˈtɪkjələrli] [ˈgreɪtf(ə)l] .

"	that	we	now	enjoyed	,	particularly	grateful	.
"	那	我们	现在	享受	,	特别	感激的	.

“我们现在享受到了这一切，对此特别感激。”

[wiː; wi] [leɪ] [soʊ] [θɪk] [ɑːn][ðə; ði] [ˈwɪndwərd] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][spɑːr] [dek] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɔːnɪŋ] ,

We	lay	so	thick	on	the	windward	side	of	the	spar	deck	under	the	awning	,
我们	躺	所以	厚的	在	这	迎风	边	的	这	斯帕	甲板	在下面	这	棚	,

我们在遮阳篷下的桅杆甲板迎风面密密麻麻地躺着，

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd] [fʊt] [ruːm] .

that	it	would	have	been	difficult	to	find	foot	room	.
那	它	会	有	到过	难的	到	寻找	脚	房间	.

当时很难找到足够的脚部空间。

[ˈevri] [ˈaʊər] [ə; eɪ] [ˈsɪgnəl] [bɔɪ] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [æft][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði][lɔːg] ,

Every	hour	a	signal	boy	came	running	aft	to	read	the	log	,
每一个	小时	一个	信号	男生	来了	跑步	后部	到	读	这	日志	,

每隔一小时，就有一个信号兵跑到船尾去读航海日志。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtæfˌreɪl] [ɑːn][ðə; ði] [ˈstɑːrbərd] [ˈkwɔːrtər] .

which	was	attached	to	the	taffrail	on	the	starboard	quarter	.
哪个	曾是	随附的	到	这	船尾栏杆	在	这	右舷	四分之一	.

它安装在右舷后方的船尾栏杆上。

[ðə; ði][lɔːg] [wɜːrkt] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [ˈprɪnsəp(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [ˈbaɪsɪkl] [saɪˈklɑːmətər] .

The	log	worked	on	the	same	principal	as	a	bicycle	cyclometer	.
这	日志	工作	在	这	相同的	主要的	作为	一个	自行车	转速表	.

该日志的工作原理与自行车里程表相同。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [tuː] [ˈdaiəlz] [ðæt] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] [maɪlz] [ænd; ənd] [fˈrækʃnz] [ʌv; əv] [maɪlz] [æz; əz] [ðeɪ]

It	had	two	dials	that	indicated	the	miles	and	fractions	of	miles	as	they
它	有	二	拨号盘	那	表明的	这	英里	和	分数	的	英里	作为	他们

[wɜːr; wər] [riːld] [ɔːf] .

were	reeled	off	.
是	卷曲	离开	.

它有两个表盘，分别显示里程数和里程分数。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] , [ˈbreɪdɪd] [laɪn] , [ˈhævɪŋ] [wʌt] [wiː; wi] [kɔːld] [ə; eɪ] " [ˈtwɪstər] " [əˈtætʃt] ,

A	long	,	braided	line	,	having	what	we	called	a	"	twister	"	attached	,
一个	长的	,	编织	线	,	拥有	什么	我们	称为	一个	"	龙卷风	"	随附的	,

一根长长的编织绳，上面系着我们称之为“扭绳器”的东西，

[treɪld] [bɪˈhaɪnd][ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər][ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [wiːlz] [goʊ] [raʊnd] ,

trailed	behind	in	the	water	and	made	the	wheels	go	round	,
拖着	在后面	在	这	水	和	制成	这	车轮	去	圆形的	,

在水中拖着船尾，带动轮子转动。

[ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˌrɛvəˈluːʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] [maɪl] .

a	certain	number	of	revolutions	to	the	mile	.
一个	肯定	数字	的	革命	到	这	英里	.

每英里一定的转数。

['aʊər] ['æftər] ['aʊər] [ðə; ði] [ʃɪp] [rʌʃt] [θruː] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

Hour	**after**	**hour**	**the**	**ship**	**rushed**	**through**	**the**	**water**	**.**
小时	后	小时	这	船	匆忙	通过	这	水	.

一小时又一小时，这艘船在水中疾驰。

[ðə; ði] ['endʒɪnz] [θrɔbd] [ɪn][ə; eɪ] ['regjələr] , ['setld] [sɔːrt][ʌv; əv] [weɪ] , [ðæt] [ri'maindid] [wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [mæn] ['snɔːrɪŋ] .

The	**engines**	**throbbed**	**in**	**a**	**regular**	**,**	**settled**	**sort**	**of**	**way**	**,**	**that**	**reminded**	**one**	**of**	**a**	**man**	**snoring**	**.**
这	发动机	悸动	在	一个	常规的	,	定居	种类	的	方式	,	那	提醒	一	的	一个	男人	打鼾	.

引擎发出规律而平稳的轰鸣声，让人想起男人打鼾的声音。

[ðə; ði] [wɪnd] [bluː] ['sɔːftli] [ænd; ənd] [kə'resɪŋli] .

The	**wind**	**blew**	**softly**	**and**	**caressingly**	**.**
这	风	吹	轻轻	和	温柔地抚摸	.

风轻轻地、温柔地吹拂着。

[ðə; ði] [ʃɪp] [roʊld] ['iːzəli] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [swel] .

The	**ship**	**rolled**	**easily**	**in**	**the**	**long**	**swell**	**.**
这	船	滚动	容易地	在	这	长的	膨胀	.

船身在长长的涌浪中轻松摇晃。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['suːðɪŋ] [ænd; ənd] ['restfl] , [ænd; ənd][wiː; wi] [felt] [kwaɪt] ['rekənsaild][tuː; tə][laɪf][ɪn][ðə; ði] ['neɪvi] .

It	**was**	**soothing**	**and**	**restful**	**,**	**and**	**we**	**felt**	**quite**	**reconciled**	**to**	**life**	**in**	**the**	**navy**	**.**
它	曾是	舒缓	和	宁静	,	和	我们	毛毡	相当	和解	到	生活	在	这	海军	.

这里令人感到平静和放松，我们也逐渐适应了海军生活。

[wiː; wi]['ɔːlmoʊst][fər'gɑːt] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn][æn; ən] ['endʒɪn] [ʌv; əv][wɔːr] ;

We	**almost**	**forgot**	**that**	**we**	**were**	**on**	**an**	**engine**	**of**	**war**	**;**
我们	几乎	忘了	那	我们	是	在	一个	引擎	的	战争	;

我们几乎忘记了我们身处战争机器之上；

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [bɪ'loʊ] [tuː; tə] [bloʊ] [ʌp] ['sevrəl] " ['meɪnz] ,

that	**there**	**was**	**enough**	**ammunition**	**below**	**to**	**blow**	**up**	**several**	**"**	**Maine's**	**,**
那	那里	曾是	足够的	弹药	以下	到	吹	向上	一些	"	缅因州的	,

下面有足够的弹药可以炸毁几艘"缅因号"潜艇。

" [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['kruːzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['kʌntri] .

"	**and**	**that**	**we**	**were**	**cruising**	**in**	**the**	**enemy's**	**country**	**.**
"	和	那	我们	是	巡航	在	这	敌人的	国家	.

"而且我们当时正在敌国境内巡航。"

[ðə; ði] [men] [tɔːkt] ['tʃɪrfəli] [ʌv; əv] [hoʊm] , [pə'sjuːts] , [ænd; ənd] ['pleʒərz] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [faɪn] , [tuː] [braɪt] ,

The	**men**	**talked**	**cheerfully**	**of**	**home**	**,**	**pursuits**	**,**	**and**	**pleasures**	**,**	**for**	**it**	**was**	**too**	**fine**	**,**	**too**	**bright**	**,**
这	男人	谈话	愉快地	的	家	,	追求	,	和	快乐	,	为了	它	曾是	也	美好的	,	也	明亮的	,

男人们兴高采烈地谈论着家乡、爱好和乐趣，因为这里太美好、太明亮了。

[tuː; tə][biː; bi] [dɪ'prest] .

to	**be**	**depressed**	**.**
到	是	郁闷	.

感到抑郁。

['faɪnəli] [ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv] ['glɔːri] ,

Finally	**the**	**sun**	**went**	**down**	**in**	**a**	**blaze**	**of**	**glory**	**,**
最后	这	太阳	去	向下	在	一个	火焰	的	荣耀	,

最后，太阳在辉煌中落下。

['drɑːpɪŋ] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɔːnt][tuː; tə][duː][ɪn][ðə; ði]['trɑːpɪks] .

dropping	suddenly	into	the	sea	as	it	is	wont	to	do	in	the	tropics	.
下降	突然	进入	这	海	作为	它	是	惯于	到	做	在	这	热带	.

像热带地区经常发生的那样，突然坠入大海。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk] .

In	a	few	minutes	it	was	dark	.
在	一个	很少	分钟	它	曾是	黑暗的	.

几分钟后，天就黑了。

[ɪn] [ðiːz] ['lætəˌtuːdz][ðer; ðər][ɪz] ['præktɪkli] [noʊ] ['twaɪlaɪt] ;

In	these	latitudes	there	is	practically	no	twilight	;
在	这些	纬度	那里	是	几乎	不	暮	;

在这些纬度地区，几乎没有黄昏;

[ðə; ði] [sʌn] [dʒʌmps]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [fʊl] [streŋθ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

the	sun	jumps	into	his	full	strength	in	the	morning	,
这	太阳	跳跃	进入	他的	满的	力量	在	这	早晨	,

清晨，太阳迸发出全部的能量。

[ænd; ənd] [kwentʃiz] [hɪz; ɪz] ['glɔːri] [ɪn][ðə; ði] [siː] [bɪ'fɔːr] [wʌn] ['riəlaiziz] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [gɔːn] .

and	quenches	his	glory	in	the	sea	before	one	realizes	the	day	is	gone	.
和	淬火	他的	荣耀	在	这	海	前	一	意识到	这	天	是	已消失	.

在人们意识到一天已经过去之前，他已在大海中消逝了他的荣光。

[suːn] ['æftər][dɑːrk][ðə; ði] ['lʊkˌaʊts] [bɪ'gæn][tuː; tə][rɪ'pɔːrt] [laɪts] ,

Soon	after	dark	the	lookouts	began	to	report	lights	,
很快	后	黑暗的	这	瞭望台	开始	到	报告	灯	,

天黑后不久，瞭望员就开始报告发现灯光。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [wiː; wi] [faʊnd] [ɑːr'selvz] ['stiːmɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [faɪn] ['hɑːrbər] , [wɪtʃ] [wiː; wi]

and	before	long	we	found	ourselves	steaming	into	a	fine	harbor	,	which	we
和	前	长的	我们	成立	我们自己	蒸煮	进入	一个	美好的	港口	,	哪个	我们

['lɜːrnɪd] [wʌz; wəz][pɔːrt][æn'toʊnioʊ] .

learned	was	Port	Antonio	.
学习	曾是	港口	安东尼奥	.

不久之后，我们发现自己正驶入一个美丽的港口，后来我们才知道这里是安东尼奥港。

[ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [sɪ'kjʊrəti] [stoʊl] ['oʊvər][juː 'es] .

A	delightful	feeling	of	security	stole	over	us	.
一个	愉快	感觉	的	安全	偷窃	超过	我们	.

一种令人愉悦的安全感悄然袭来。

[wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət] ['æŋkər] [ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [pɔːrt] ,

We	were	at	anchor	in	a	friendly	port	,
我们	是	在	锚	在	一个	友好的	港口	,

我们当时停泊在一个友好的港口。

[ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [spoʊk] [ðə; ði] [seɪm] [tʌŋ] [æz; əz][wiː; wi][dɪd][ænd; ənd] ['simpəθaizd]

the	inhabitants	of	which	spoke	the	same	tongue	as	we	did	and	sympathized
这	居民	的	哪个	辐	这	相同的	舌头	作为	我们	做过	和	同情

[wɪð; wɪθ][juː 'es] .

with	us	.
和	我们	.

那里的居民和我们说同一种语言，并且同情我们。

[wiː; wi] [tɜːrnd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['pɑːsəb(ə)l]['moʊmənt] , [ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [leɪ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] "

We	turned	in	at	the	earliest	possible	moment	,	and	as	we	lay	in	our	"
我们	转向	在	在	这	最早	可能的	片刻	,	和	作为	我们	躺	在	我们的	"

['elɪveɪtɪd] ['foʊldɪŋ] [bedz] ,

elevated	folding	beds	,
升高	折叠式的	床	,

我们第一时间就上床睡觉了，躺在我们的“折叠式高架床上”，

" [æz; əz] " [heɪ] " [kɔːld] [ðem; ðəm] , [wiː; wi][kʊd; kəd] [hɪr] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [ʃɔːr] [saʊndz] — [ðə; ði]

"	as	"	Hay	"	called	them	,	we	could	hear	unmistakable	shore	sounds	—	the
"	作为	"	干草	"	称为	他们	,	我们	可以	听到	毋庸置疑	支撑	声音	—	这

['bɑːkiŋ] [ʌv; əv][dɔːgz] ,

barking	of	dogs	,
叫声	的	狗	,

正如"海伊"所称呼的那样，我们可以听到清晰可辨的海岸声音——狗吠声，

[ðə; ði] [krəuɪŋ] [ʌv; əv] [kɑːks] , [ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] ['æktɪv] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , ['iːv(ə)n][ðə; ði]

the	crowing	of	cocks	,	and	according	to	some	active	imaginations	,	even	the
这	鸣叫	的	公鸡	,	和	根据	到	一些	积极的	想象力	,	甚至	这

[bel] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['trɑːli] [kɑːr] .

bell	of	a	trolley	car	.
钟	的	一个	手推车	车	.

公鸡啼鸣，甚至根据一些想象力丰富的人的说法，还有电车铃声。

[æt; ət][wʌn][əˈklɔk, əu-][wiː; wi][wɜːr; wər] ['weikənd] [baɪ][ðə; ði][kɔːl] , " [ɔːl] [hændz][ɑːn][ðə; ði][kæt] [fɔːlz] .

At	one	o'clock	we	were	wakened	by	the	call	,	"	All	hands	on	the	cat	falls	.
在	一	点钟	我们	是	醒来	经过	这	称呼	,	"	全部	双手	在	这	猫	瀑布	.

凌晨一点，我们被一声呼喊吵醒："所有人注意猫倒塌。"

" [wiː; wi] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] " [driːm] [bægz] " [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [greɪs] [wiː; wi][kʊd; kəd]

"	We	slipped	out	of	our	"	dream	bags	"	with	the	best	grace	we	could
"	我们	滑倒了	出去	的	我们的	"	梦	包	"	和	这	最好的	优雅	我们	可以

['mʌstər] ,

muster	,
鼓起	,

我们以我们所能展现出的最优雅的姿态，悄然走出了我们的"梦想之袋"。

[ænd; ənd] [went] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [pʊl] [ʌp][ðə; ði] ['æŋkər] [tuː; tə][ɪts] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['foʊksl] [dek] .

and	went	forward	to	pull	up	the	anchor	to	its	place	on	the	forecastle	deck	.
和	去	向前	到	拉	向上	这	锚	到	它是	地方	在	这	前甲板	甲板	.

然后走到前面，把锚拉到前甲板上的位置。

[soʊ][wiː; wi] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [aɪ'diːə] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [ˌʌndɪ'stɜːrbd]

So	we	gave	up	the	pleasant	idea	that	we	were	to	spend	the	night	undisturbed
所以	我们	给予	向上	这	令人愉快的	主意	那	我们	是	到	花费	这	夜晚	未受干扰

,

,

,

于是，我们放弃了今晚可以不受打扰地度过美好夜晚的美好愿望。

[ænd; ənd][ðə; ði]['gʌnz] - [kruːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɑːtʃ] [ɑːn] [dek] [meɪd] [ðəm'selvz] [æz; əz]

and	the	guns	'	crews	of	the	watch	on	deck	made	themselves	as
和	这	枪支	-	船员	的	这	手表	在	甲板	制成	他们自己	作为

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

comfortable	as	possible	under	the	circumstances	,
舒服的	作为	可能的	在下面	这	情况	,

值班的炮手们在当时的情况下尽可能地让自己感到舒适。

[ɑːn][ðer; ðər] ['wʊd(ə)n] [kaʊtʃ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['gʌnz] ; [vɪz] . , [ðə; ði] [dek] .

on	their	wooden	couch	around	the	guns	;	viz	.	,	the	deck	.
在	他们的	木制的	长椅	大约	这	枪支	;	即	.	,	这	甲板	.

他们坐在木沙发上，周围是枪炮；也就是甲板。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [roʊz] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [lænd][wʌz; wəz] ['pleɪnli] ['vɪzəb(ə)l][frʌm; frəm]

When	the	sun	rose	next	morning	,	we	found	that	land	was	plainly	visible	from
什么时候	这	太阳	玫瑰	下一个	早晨	,	我们	成立	那	土地	曾是	显然	可见的	从

[ðə; ði][pɔːrt][saɪd] ,

the	port	side	,
这	港口	边	,

第二天早晨太阳升起时，我们发现从左舷可以清晰地看到陆地。

[ænd; ənd][wi:; wi] [su:n] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [stɪl] [ɪn][dʒə'meɪkən]['wɔ:tərz][ænd; ənd] [wʊd] [ə'raɪv]

and	we	soon	learned	that	we	were	still	in	Jamaican	waters	and	would	arrive
和	我们	很快	学习	那	我们	是	仍然	在	牙买加	水	和	会	到达

[æt; ət][ˌmɔn'ti:goʊ] [beɪ] [ə'baʊt] [ten] [ə'klɔk, əu-] .

at	Montego	Bay	about	ten	o'clock	.
在	蒙特哥	湾	关于	十	点钟	.

我们很快得知我们仍在牙买加水域，大约十点钟会到达蒙特哥湾。

[ðə; ði] ['proʊgræm] [wʌz; wəz] ['kærid] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði][dɑ:t] .

The	programme	was	carried	out	to	the	dot	.
这	程序	曾是	携带	出去	到	这	点	.

该项目执行得非常精准。

[ðə; ði] " ['jæŋki] " [sti:md] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [beɪ] , [ðə; ði] [kru:] " [æt; ət]['kwɔ:rtərz] ,

The	"	Yankee	"	steamed	into	the	beautiful	bay	,	the	crew	"	at	quarters	,
这	"	扬基	"	蒸	进入	这	美丽的	湾	,	这	全体人员	"	在	四分之一	,

“扬基号”驶入美丽的海湾，船员们“各就各位”。

" [ɪn] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [mæn] - [ʌv; əv] - [wɔ:r] " [ˌɪndɪ'fætɪgəbl] , " [wɪtʃ] [leɪ] [æt; ət] ['æŋkər]

"	in	honor	of	the	English	man	-	of	-	war	"	Indefatigable	,	"	which	lay	at	anchor
"	在	荣誉	的	这	英语	男人	-	的	-	战争	"	不懈	,	"	哪个	躺	在	锚

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

为了纪念停泊在那里的英国战舰“不屈号”，

[ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd]['hɑ:rdli] [let] [daʊn] ['aʊər; ɑ:r] ['æŋkər] [wen] [ə; eɪ] [fli:t] [ʌv; əv] " ['bʌmboʊt] "

and	we	had	hardly	let	down	our	anchor	when	a	fleet	of	"	bumboats	"
和	我们	有	几乎	让	向下	我们的	锚	什么时候	一个	舰队	的	"	驳船	"

[keɪm] ['tʃeɪsɪŋ] [aʊt] [tu:; tə][ˌju: 'es] .

came	chasing	out	to	us	.
来了	追逐	出去	到	我们	.

我们刚放下锚，就有一群“驳船”追了过来。

[ðoʊ] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['wɔ:rʃɪp] [hæd; həd] ['nevər] ['vɪzɪtɪd] [ðɪs] [pɔ:rt] [bɪ'fɔ:r] ,

Though	an	American	warship	had	never	visited	this	port	before	,
尽管	一个	美国人	军舰	有	绝不	到访	这	港口	前	,

虽然此前从未有美国军舰到访过这个港口，

[wi:; wi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['rekəgnaɪzd] [baɪ] [ði:z] ['entərpraɪzɪŋ] [mə'ri:n] ['stɔ:ˌki:pəz] [æz; əz] ['i:zi]

we	seemed	to	be	recognized	by	these	enterprising	marine	storekeepers	as	easy
我们	似乎	到	是	认可	经过	这些	进取	海洋	店主	作为	简单的

[preɪ] .

prey	.
猎物	.

我们似乎被这些精明的海货商视为唾手可得的猎物。

[ðə; ði] ['neɪtɪv] " ['bʌmboʊt] " [ɪz][ə; eɪ] ['dʌgaʊt] [ə'fer] ['veri] ['nærəʊ] [fɔ:r; fər][ɪts][leŋkθ; leŋθ] ,

The	native	"	bumboat	"	is	a	dugout	affair	very	narrow	for	its	length	,
这	本国的	"	驳船	"	是	一个	独木舟	事务	非常	狭窄的	为了	它是	长度	,

当地的“驳船”是一种独木舟，船身虽然很长，但宽度却很窄。

[ænd; ənd] ['si:mɪŋli] [soʊ] ['krænki] [ðæt] [wi:; wi] ['mɑ:vəld] [æt; ət][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði][seɪl] ['kærid] .

and	seemingly	so	cranky	that	we	marvelled	at	the	size	of	the	sail	carried	.
和	似乎	所以	暴躁的	那	我们	惊叹不已	在	这	尺寸	的	这	帆	携带	.

它看起来脾气很暴躁，以至于我们惊叹于它所携带的帆有多大。

[ðeɪ] [brɔːt] [fruːts] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] , [ænd; ənd][tə'bækoʊ] , [soʊ][wiː; wi] ['dɪdnt] [stɑːp][tuː; tə] ['krɪtɪsaɪz]

They	brought	fruits	of	all	kinds	,	and	tobacco	,	so	we	didn't	stop	to	criticise
他们	带来	水果	的	全部	种类	,	和	烟草	,	所以	我们	没有	停止	到	批评

[ðer; ðər] [rɪg] ,

their	rig	,
他们的	钻井平台	,

他们带来了各种各样的水果和烟草，所以我们没有停下来批评他们的装备。

[bʌt; bət] [ʃoʊd] ['pleɪnli] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [raɪt] [glæd][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .

but	showed	plainly	that	we	were	right	glad	to	see	them	.
但	显示	显然	那	我们	是	正确的	高兴的	到	看	他们	.

但这清楚地表明，我们很高兴见到他们。

[ðə; ði] ['boʊtmən] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər][ɔːl] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] , [laɪk][ðə; ði] [reɪs] [ðə; ði]

The	boatmen	and	women	were	all	colored	people	and	,	like	the	race	the
这	船夫	和	女性	是	全部	有色	人们	和	,	喜欢	这	种族	这

[wɜːrld] ['oʊvər] ,

world	over	,
世界	超过	,

船夫和船妇都是有色人种，而且和世界各地的黑人一样，

[wɜːr; wər][moʊst] [fæn'tæstɪkli] [ænd; ənd] ['geɪli] [kloʊðd] .

were	most	fantastically	and	gaily	clothed	.
是	最多	太棒了	和	兴高采烈地	穿着衣服	.

他们的穿着打扮极其奇特而艳丽。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɔːr] [braɪt] - [hjʊd] ['kælɪkoʊ] ['dresɪz] , [ænd; ənd] [braitə] [bæn'dænə]

The	women	wore	bright	-	hued	calico	dresses	,	and	brighter	bandana
这	女性	穿着	明亮的	-	有色	印花布	连衣裙	,	和	更亮	头巾

['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃiːfs][ɑːn][ðer; ðər] ['hedz] .

handkerchiefs	on	their	heads	.
手帕	在	他们的	头部	.

妇女们身穿色彩鲜艳的印花布连衣裙，头上戴着颜色更鲜艳的头巾。

[ðə; ði][men] [wɔːr] ['fleɪmɪŋ] ['nekˌtaɪz] , [geɪ] ['ʃɝːts] , [ænd; ənd] , [ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz] , [tɔːl] [waɪt] [ɔːr]

The	men	wore	flaming	neckties	,	gay	shirts	,	and	,	in	some	cases	,	tall	white	or
这	男人	穿着	炽盛	领带	,	同性恋	衬衫	,	和	,	在	一些	案例	,	高的	白色的	或者

[greɪ] ['biːvər] [hæts] .

gray	beaver	hats	.
灰色的	海狸	帽子	.

这些男士们系着火焰领带，穿着花哨的衬衫，有的还戴着高高的白色或灰色海狸皮帽。

[ðə; ði]['boʊts][wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] , [griːn] , [ænd; ənd] [red] [fruːts] [ænd; ənd] ['braɪtli] -

The	boats	were	filled	with	yellow	,	green	,	and	red	fruits	and	brightly	-
这	船	是	已填	和	黄色的	,	绿色的	,	和	红色的	水果	和	明亮地	-

['kʌlərd] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][ʌv; əv][tə'bækoʊ] ,

colored	packages	of	tobacco	,
有色	包裹	的	烟草	,

船上装满了黄色、绿色和红色的水果，以及色彩鲜艳的烟草包装。

[ðə; ði] [hoʊl] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][moʊst]['vɪvɪd][ænd; ənd] ['brɪliənt] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] ['kʌlər] .

the	whole	making	a	most	vivid	and	brilliant	display	of	color	.
这	所有的	制作	一个	最多	生动	和	杰出的	展示	的	颜色	.

整体呈现出极其生动绚丽的色彩。

[ðə; ði] [kruː] [bɔːt] ['iːgərli] , [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] [praɪs] .

The	crew	bought	eagerly	,	regardless	of	price	.
这	全体人员	买	急切地	,	不管	的	价格	.

船员们不计价格，争相购买。

['laimi:z] , ['ɔ:rɪndʒɪz] , ['mæŋgoʊz] , [bə'nænəz] , [ænd; ənd] ['paɪnæplz] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ɪn][ə; eɪ]

Limes	,	oranges	,	mangoes	,	bananas	,	and	pineapples	came	over	the	side	in	a
青柠	,	橙子	,	芒果	,	香蕉	,	和	菠萝	来了	超过	这	边	在	一个

['stedi] [stri:m] ,

steady	stream	,
稳定的	溪流	,

青柠、橙子、芒果、香蕉和菠萝源源不断地从船舷边被扔下来。

[waɪl] [æn; ən] ['i:kwəli] ['stedi] , [ðoʊ] ['smɔ:lər] , [stri:m] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['boʊts]

while	an	equally	steady	,	though	smaller	,	stream	of	silver	went	back	to	the	boats
尽管	一个	同样地	稳定的	,	尽管	较小的	,	溪流	的	银	去	后退	到	这	船

.

:

.

与此同时，还有一股同样稳定但规模较小的银流返回到船上。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɑ:rvɪst] [deɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌmɔn'ti:goʊ] [beɪ] " ['bʌmˌboʊtˌmɛn] .

It	was	a	harvest	day	for	the	Montego	Bay	"	bumboatmen	.
它	曾是	一个	收成	天	为了	这	蒙特哥	湾	"	舢板工	.

对于蒙特哥湾的“船夫”来说，这是收获的日子。

" [ðoʊ] [wi:; wi] [bɔ:t] [ðə; ði] [fru:ts] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [wi:; wi][bɪt]['ɪntu:][ðem; ðəm]['dʒɪndʒərli] ,

"	Though	we	bought	the	fruits	without	hesitation	,	we	bit	into	them	gingerly	,
"	尽管	我们	买	这	水果	没有	犹豫	,	我们	少量	进入	他们	小心翼翼地	,

[fɔ:r; fər] , [tu:; tə][moʊst][ʌv; əv][ˌju: 'es] ,

for	,	to	most	of	us	,
为了	,	到	最多	的	我们	,

“虽然我们毫不犹豫地买了这些水果，但我们却小心翼翼地咬了一口，因为对我们大多数人来说，

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] [streɪndʒ] .

many	of	them	were	strange	.
许多	的	他们	是	奇怪的	.

他们当中许多人都很古怪。

[tɑ:m] ['lɛvəli] [brɔ:t] [ˌem 'i:][ə; eɪ]['mæŋgoʊ][ænd; ənd] [sed] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [aɪ]

Tom	LeValley	brought	me	a	mango	and	said	that	I	could	have	it	if	I
汤姆	勒瓦利	带来	我	一个	芒果	和	说	那	我	可以	有	它	如果	我

[wʊd] ['sæmp(ə)l][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [tel] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][laɪk] .

would	sample	it	and	tell	what	it	was	like	.
会	样本	它	和	告诉	什么	它	曾是	喜欢	.

汤姆·勒瓦利给我拿来一个芒果，说如果我尝一尝，告诉我味道如何，就可以把它给我。

[aɪ] [ək'septɪd] ,

I	accepted	,
我	公认	,

我接受了。

[fɔ:r; fər][aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][get] [nɪr] [ə; eɪ][boʊt][tu:; tə] [bai] [fɔ:r; fər][maɪ'self] .

for	I	had	not	been	lucky	enough	to	get	near	a	boat	to	buy	for	myself	.
为了	我	有	不是	到过	幸运的	足够的	到	得到	靠近	一个	船	到	买	为了	我	.

因为我运气不好，一直没能找到一艘自己喜欢的船。

[hi:; hi] ['hændɪd] [ˌem 'i:] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [per] [bʌt; bət][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv]

He	handed	me	something	that	looked	like	a	pear	but	was	of	the	color	of
他	递交	我	某物	那	看起来	喜欢	一个	梨	但	曾是	的	这	颜色	的

[æn; ən] ['ɔrɪndʒ] .

an	orange	.
一个	橙子	.

他递给我一个看起来像梨，但颜色却是橘子色的东西。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt][tu:; tə][baɪt]['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] [wen] [aɪ] ['tʃænst] [tu:; tə] [lʊk] [ʌp] .

I	was	just	about	to	bite	into	it	when	I	chanced	to	look	up	.
我	曾是	只是	关于	到	咬	进入	它	什么时候	我	偶然	到	看	向上	.

我正要咬一口的时候，无意中抬头看了一眼。

[aɪ] [sɔ:] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['tɑ:rgɪt][ʌv; əv][ɔ:l] [aɪz] .

I	saw	that	I	was	the	target	of	all	eyes	.
我	锯	那	我	曾是	这	目标	的	全部	眼睛	.

我发现自己成了所有人的目光焦点。

['pʊtɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ][boʊld] [frʌnt] , [aɪ] [sʌŋk] [maɪ] [ti:θ] [ɪn][ðə; ði] ['jeloʊ] [raɪnd] .

Putting	on	a	bold	front	,	I	sunk	my	teeth	in	the	yellow	rind	.
推杆	在	一个	大胆的	正面	,	我	沉没	我的	牙齿	在	这	黄色的	果皮	.

我装出一副大胆的样子，一口咬下了那黄色的果皮。

[aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [tu:; tə][ðə; ði] [teɪst] ,

I	found	it	was	pleasant	to	the	taste	,
我	成立	它	曾是	令人愉快的	到	这	品尝	,

我觉得味道不错。

[bʌt; bət] [ˌʌn'laɪk] ['eniθɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['evər] [pʊt] [ɪn][maɪ] [maʊθ] [bɪ'fɔ:r] .

but	unlike	anything	that	I	had	ever	put	in	my	mouth	before	.
但	与此不同	任何事物	那	我	有	曾经	放	在	我的	嘴	前	.

但这和我以前吃过的任何东西都不一样。

[stɪl] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [geɪzd] [æt; ət][ˌem 'i:] .

Still	the	fellows	gazed	at	me	.
仍然	这	伙伴们	凝视	在	我	.

那些家伙仍然盯着我看。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [trɪk] ['mæŋgoʊ][aɪ][hæd; həd] ['tækld] [soʊ] ['rekləsli] ?

Was	it	a	trick	mango	I	had	tackled	so	recklessly	?
曾是	它	一个	诡计	芒果	我	有	已解决	所以	鲁莽地	?

难道我鲁莽地拿下的芒果是个陷阱?

[aɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [stʌmpt] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪg] [baɪt] .

I	determined	not	to	be	stumped	,	and	took	a	good	big	bite	.
我	决定	不是	到	是	难住了	,	和	采取	一个	好的	大的	咬	.

我决心不被难住，于是狠狠地咬了一大口。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [aɪ] [dɪ'skʌvərd] [waɪ] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] " [əb'zɜ:rvd] [ʌv; əv][ɔ:l] [əb'zɜ:vəz] .

In	a	moment	,	I	discovered	why	I	was	the	"	observed	of	all	observers	.
在	一个	片刻	,	我	发现	为什么	我	曾是	这	"	观察到	的	全部	观察员	.

片刻之后，我明白了为什么我是“所有观察者中的观察者”。

" [ðə; ði][læst] [baɪt] ['lu:snd] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [pi:l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [bɪ'gæn][tu:; tə]

"	The	last	bite	loosened	a	good	deal	of	the	peel	,	and	the	thing	began	to
"	这	最后的	咬	松动	一个	好的	交易	的	这	果皮	,	和	这	事物	开始	到

[u:z] .

ooze	.
渗出物	.

“最后一口咬下去，果皮松动了很多，果肉开始渗出汁液。”

[ˌaɪ 'ti:] [u:zd] [θru:] [maɪ] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [rʌn] [daʊn] [maɪ] [sli:v] ;

It	oozed	through	my	fingers	and	began	to	run	down	my	sleeve	;
它	渗出	通过	我的	手指	和	开始	到	跑步	向下	我的	袖子	;

它从我的指缝间渗出，顺着我的袖子流了下来；

[ˌaɪ 'tiː] [dˈrɪpt] [ɑːn][maɪ] ['traʊzərz] [ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən] [ˌɪnɪ'rædɪkəbl] [steɪn] ; [maɪ] [feɪs] [wʌz; wəz]

it	dripped	on	my	trousers	and	made	an	ineradicable	stain	;	my	face	was
它	滴落	在	我的	裤子	和	制成	一个	根深蒂固的	弄脏	;	我的	脸	曾是

[smiəd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

smeared	with	it	,
涂抹	和	它	,

它滴到我的裤子上，留下了无法去除的污渍；我的脸上也沾满了污渍。

[maɪ][hændz][wɜːr; wər] ['stɪki] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [maʊθ] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

my	hands	were	sticky	with	it	,	my	mouth	was	full	of	it	,
我的	双手	是	黏	和	它	,	我的	嘴	曾是	满的	的	它	,

我的手上黏糊糊的，嘴里也全是。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [bleɪmd] [θɪŋ] [uːzd] .

and	still	the	blamed	thing	oozed	.
和	仍然	这	被指责	事物	渗出	.

然而，那被指责的东西仍然在渗液。

[ðen] [ðə; ði] [ʌn'fiːlɪŋ] [kraʊd] [læft] .

Then	the	unfeeling	crowd	laughed	.
然后	这	冷漠无情	人群	笑了	.

然后，冷漠的人群哄堂大笑。

[sʌm; səm][wʌn] ['ʃaʊtɪd] " [get] ['ʌndər] [ðə; ði][hoʊz] .

Some	one	shouted	"	get	under	the	hose	.
一些	一	喊叫	"	得到	在下面	这	软管	.

有人喊道：“躲到水管下面去。”

" [ə'nʌðər] [jeld] " [swɑːb][hoʊ] ,

"	Another	yelled	"	Swab	ho	,
"	其他	大喊	"	拭子	何	,

另一个人喊道：“擦洗！”

" [ˌwerə'pɑːn] [ə; eɪ] [nʌn] [tuː] [kliːn] [dek] [swɑːb][wʌz; wəz] [brɔːt] [ænd; ənd] [ə'plaɪd] [tuː; tə][maɪ] [feɪs]

"	whereupon	a	none	too	clean	deck	swab	was	brought	and	applied	to	my	face
"	于是	一个	没有任何	也	干净的	甲板	拭子	曾是	带来	和	应用	到	我的	脸

[ænd; ənd][hændz] ,

and	hands	,
和	双手	,

于是有人拿来一块不太干净的甲板棉签，擦拭我的脸和手。

['prəutests] ['biːɪŋ] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] .

protests	being	unavailing	.
抗议活动	存在	徒劳无功	.

抗议活动无济于事。

[aɪ] ['æftərwərdz] [ri'mɑːkt] [tuː; tə][tɑːm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['betər] [traɪ]

I	afterwards	remarked	to	Tom	that	he	had	better	try
我	然后	评论	到	汤姆	那	他	有	更好的	尝试

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ɑːn] [hɪm'self] ,

experiments	on	himself	,
实验	在	他自己	,

之后我告诉汤姆，他最好自己做实验。

[ɔːr]['prez(ə)nt][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bæθtʌb] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][nekst]['mæŋgoʊ] ,

or	present	me	with	a	bathtub	along	with	the	next	mango	,
或者	展示	我	和	一个	浴缸	沿着	和	这	下一个	芒果	,

或者给我送来浴缸和下一个芒果。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [sɪns] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['pɜːrs(ə)n] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm]

and	I	have	since	learned	that	a	Distinguished	Person	came	to	the	same
和	我	有	自从	学习	那	一个	杰出的	人	来了	到	这	相同的

[kən'kluːʒ(ə)n] [wen] [fɜːrst] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə] [ðɪs] [dɪ'siːtf(ə)l] [fruːt] .

conclusion	when	first	introduced	to	this	deceitful	fruit	.
结论	什么时候	第一的	介绍	到	这	欺骗性的	水果	.

后来我得知，一位杰出人士在第一次接触到这种具有欺骗性的果实时，也得出了同样的结论。

[wiː; wi] [ɪn'dʒɔɪd] ['aʊər; ɑːr] [steɪ] [ɪn] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['aɪlənd] [pɔːrt] ['veri] [mʌtʃ] ,

We	enjoyed	our	stay	in	this	beautiful	island	port	very	much	,
我们	享受	我们的	停留	在	这	美丽的	岛	港口	非常	很多	,

我们非常享受在这个美丽岛屿港口的时光。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [greɪt] [rɪ'lʌktəns] [ðæt] [wiː; wi] [əu'beid] [ðə; ði]['ɔːrdər][tuː; tə] " [hɔːl] [ɑːn]

and	it	was	with	great	reluctance	that	we	obeyed	the	order	to	"	haul	on
和	它	曾是	和	伟大的	不情愿	那	我们	服从	这	命令	到	"	运输	在

[ðə; ði][kæt] [fɔːlz] .

the	cat	falls	.
这	猫	瀑布	.

我们极不情愿地服从了“拉动猫瀑布”的命令。

" [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['hevi] [laɪn] ,

"	As	we	were	walking	away	with	that	heavy	line	,
"	作为	我们	是	步行	离开	和	那	重的	线	,

“当我们提着那根沉重的线离开时，

[wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] ['lɪbərti] ['pɑːrti][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['wɔːrʃɪp] [stɑːrt][fɔːr; fər] [ʃɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['ʃɪps]

we	saw	a	liberty	party	from	the	English	warship	start	for	shore	in	the	ship's
我们	锯	一个	自由	派对	从	这	英语	军舰	开始	为了	支撑	在	这	船的

['kʌtɚz] ,

cutters	,
切割器	,

我们看到一支从英国军舰上下来的自由队乘坐军舰上的小艇开始向岸边游去。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['envid] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] .

and	we	envied	them	with	all	our	hearts	.
和	我们	令人羡慕	他们	和	全部	我们的	心	.

我们由衷地羡慕他们。

[ðə; ði] [taʊn] [lʊkt] ['veri] [ə'træktɪv] ,

The	town	looked	very	attractive	,
这	镇	看起来	非常	吸引人的	,

这座小镇看起来非常迷人。

[set][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [hɪl] ,

set	as	it	was	on	the	side	and	at	the	base	of	a	high	hill	,
放	作为	它	曾是	在	这	边	和	在	这	根据	的	一个	高的	爬坡道	,

它建在山坡侧面和山脚下，

[ðə; ði] [red] - [taɪld] [ruːfs] [ʌv; əv][ɪts] ['haʊzɪz] ['ʃoʊɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]['greɪsf(ə)l] , [griːn] [pɑːm] [triːz] .

the	red	-	tiled	roofs	of	its	houses	showing	against	the	graceful	,	green	palm	trees	.
这	红色的	-	瓷砖	屋顶	的	它是	房屋	显示	反对	这	优美	,	绿色的	棕榈	树木	.

房屋的红瓦屋顶与优美的绿色棕榈树交相辉映。

[ɑːn]['aʊər; ɑːr] [left] , [ə; eɪ] [groʊv] [ʌv; əv]['kəukə,nʌt] [pɑːmz] ['flʌrɪʃt] , [ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [greɪzd] [ə; eɪ]

On	our	left	,	a	grove	of	cocoanut	palms	flourished	,	and	beneath	grazed	a
在	我们的	左边	,	一个	树林	的	椰子	棕榈树	繁荣	,	和	下面	放牧	一个

[hɜːrd][ʌv; əv]['kæt(ə)l] .

herd	of	cattle	.
一群	的	牛	.

在我们左侧，一片椰子树林郁郁葱葱，树下有一群牛在吃草。

[suːn] [ðə; ði] [ʃɪp] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [bæk] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ðə; ði] [beɪ] [gruː] ['waɪdər] ,

Soon	the	ship	began	to	back	out	,	and	then	,	as	the	bay	grew	wider	,
很快	这	船	开始	到	后退	出去	,	和	然后	,	作为	这	湾	生长	更广泛	,

很快，船开始倒退，然后，随着海湾越来越宽阔，

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['oʊpən] .

she	turned	slowly	and	headed	for	the	open	.
她	转向	缓慢地	和	标题	为了	这	打开	.

她缓缓转身，朝着开阔地带走去。

" [læʃ] [jʊr; jər] [mes] [tʃests] , " [sed] ['mesɪndʒər] " [kɪd] " [tuː; tə] [ðə; ði] [bɜːrθ] [dek] [kʊks] .

"	Lash	your	mess	chests	,	"	said	messenger	"	Kid	"	to	the	berth	deck	cooks	.
"	睫毛	你的	混乱	箱子	,	"	说	信使	"	孩子	"	到	这	泊位	甲板	厨师	.

“把你们的饭箱绑好，”信使“小子”对甲板上的炊事员们说道。

" ['ɔːrdərz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dek] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

"	Orders	from	the	officer	of	the	deck	,	"	he	added	.
"	订单	从	这	官	的	这	甲板	,	"	他	额外	.

“这是值班军官的命令，”他补充道。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , [huː] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['oʊpən] [pɔːrt] .

He	turned	to	us	,	who	were	standing	by	the	open	port	.
他	转向	到	我们	,	WHO	是	常设	经过	这	打开	港口	.

他转向我们，我们当时正站在敞开的港口边。

" [aɪ] [ges] [wiːl] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['laɪvli] [taɪm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	I	guess	we'll	have	a	lively	time	of	it	,
"	我	猜测	出色地	有	一个	热闹	时间	的	它	,

我想我们会玩得很开心。

[fɔːr; fər] [aɪ] [hɜːrd] - ['kʌtlits] - [seɪ] [ðə; ði] [bə'rɑːmɪtər] [ɪz] ['drɑːpɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [reɪt] .

for	I	heard	'	Cutlets	'	say	the	barometer	is	dropping	at	a	terrible	rate	.
为了	我	听到	-	肉饼	-	说	这	晴雨表	是	下降	在	一个	糟糕的	速度	.

因为我听说“小肉排”说晴雨表正在以惊人的速度下降。

" [ðə; ði] " [kɪd] " ['skɜːriːd] ['fɜːrðər] [æft] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['boʊtsweɪnz] [meɪts]

"	The	"	Kid	"	scurried	further	aft	to	give	the	order	to	the	boatswain's	mates
"	这	"	孩子	"	匆匆跑过	更远	后部	到	给	这	命令	到	这	水手长的	伙伴们

[ænd; ənd] ['mæstər] - [æt; ət] - [ɑːrmz] .

and	master	-	at	-	arms	.
和	掌握	-	在	-	武器	.

“小家伙”赶紧跑到船尾，向水手长和军士长下达命令。

[wiː; wi] [lʊkt] [aʊt] [tuː; tə] ['siːwərd] [ænd; ənd] ['noʊtɪd] [ðə; ði] [blæk] [skaɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [wɪnd] .

We	looked	out	to	seaward	and	noted	the	black	sky	and	the	rising	wind	.
我们	看起来	出去	到	向海	和	著名的	这	黑色的	天空	和	这	上升	风	.

我们向海面望去，只见天空乌黑，风也越来越大。

" [aɪ] [ges] [juː; jʊ] - ['hɪroʊz] - [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [ʃoʊ] [wʌt] [raɪt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə]

"	I	guess	you	'	heroes	'	will	have	a	chance	to	show	what	right	you	have	to
"	我	猜测	你	-	英雄	-	将要	有	一个	机会	到	展示	什么	正确的	你	有	到

[biː; bi] [kɔːld] ['siːmən] ,

be	called	seamen	,
是	称为	海员	,

“我想你们这些‘英雄’将有机会证明你们有资格被称为海员。”

" [sed] " [stʌmp] , " ['mɪmɪkɪŋ] " ['kʌtlits] .

"	said	"	Stump	,	"	mimicking	"	Cutlets	.
"	说	"	树桩	,	"	模仿	"	肉饼	.

“Stump”模仿着“Cutlets”说道。

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

"	CHAPTER	XIV	.
"	章	十四	.

“第十四章

[wiː; wi] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn] [ə; eɪ] [siː] [faɪt] .

WE	ENGAGE	IN	A	SEA	FIGHT	.
我们	从事	在	一个	海	斗争	.

我们投入海战。

" [wɑːtʃ] [ɑːn] [dek] , [pʊt] [ɑːn] [jʊr; jər] ['ɔɪlɚz] , " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['boʊtsweɪnz] [meɪts] .

"	Watch	on	deck	,	put	on	your	oilers	,	"	shouted	the	boatswain's	mates	.
"	手表	在	甲板	,	放	在	你的	油工	,	"	喊叫	这	水手长的	伙伴们	.

“甲板上的人都注意安全，穿上油布！”水手长的助手们喊道。

[ðə; ði] ['ɔːrdər] [keɪm] [nʌn] [tuː] [suːn] , [fɔːr; fər] [æz; əz] [ðə; ði] [læst] [mæn] [ræn] [ʌp] [ðə; ði] [kəm'pænjən] - [weɪ]

The	order	came	none	too	soon	,	for	as	the	last	man	ran	up	the	companion	-	way
这	命令	来了	没有任何	也	很快	,	为了	作为	这	最后的	男人	跑	向上	这	伴侣	-	方式

['lædər] ,

ladder	,
梯子	,

命令下达得正是时候，因为当最后一个人跑上舷梯时，

[ðə; ði] [reɪn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [drɑːp] [ɪn] [ʃiːts] .

the	rain	began	to	drop	in	sheets	.
这	雨	开始	到	降低	在	纸张	.

雨势骤然倾盆而下。

[ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [wɪnd] [droʊv] [ðə; ði] [reɪn] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['feɪsɪz] [wɪð; wɪθ] ['stɪŋɪŋ] [fɔːrs] ,

The	rising	wind	drove	the	rain	in	our	faces	with	stinging	force	,
这	上升	风	驾驶	这	雨	在	我们的	面孔	和	刺痛	力量	,

狂风裹挟着雨水，猛烈地拍打在我们的脸上，刺痛难忍。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [suːn] [wet] [æz; əz] [draʊnd] [ræts] .

and	we	were	soon	wet	as	drowned	rats	.
和	我们	是	很快	湿的	作为	溺水	老鼠	.

我们很快就浑身湿透，像落汤鸡一样。

[ðə; ði] [waɪt] - [kæpt] ['siːz] ['reɪst] [əˌlɔːŋ'saɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] " ['jæŋki] " [hiːvd] [ænd; ənd] [tɔːst]

The	white	-	capped	seas	raced	alongside	,	and	the	"	Yankee	"	heaved	and	tossed
这	白色的	-	封顶	海域	比赛	旁边	,	和	这	"	扬基	"	喘息	和	抛掷

[laɪk] [ə; eɪ] ['bʌkɪŋ] ['brɑːŋkoʊ] .

like	a	bucking	bronco	.
喜欢	一个	颠簸	野马	.

白浪翻滚，海浪在船边奔涌，“扬基号”像一匹桀骜不驯的野马一样颠簸摇晃。

[ðə; ði] ['lʊkˌaʊts] [æt; ət] [ðə; ði] ['mæsthed] [swei] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [bæk] , [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] ,

The	lookouts	at	the	masthead	swayed	forward	and	back	,	to	and	fro	,
这	瞭望台	在	这	报头	摇摆	向前	和	后退	,	到	和	弗	,

['dɪzɪli] ,

dizzily	,
晕眩地	,

桅杆顶端的瞭望员们头晕目眩地前后摇晃，来回摇摆。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dek] [ɑːn] [ðə; ði] [brɪdʒ] [hæd; həd] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt]

and	the	officer	of	the	deck	on	the	bridge	had	difficulty	in	keeping	his	feet
和	这	官	的	这	甲板	在	这	桥	有	困难	在	保持	他的	脚

.

.
.

舰桥上的值班军官难以保持平衡。

[ðə; ði][pɔts][ænd; ənd][pænz][ɪn][ðə; ði] ['gæli] ['bæŋd] ['nɔɪzɪli] ,

The	pots	and	pans	in	the	galley	banged	noisily	,
这	锅	和	平底锅	在	这	厨房	砰的一声	喧闹地	,

厨房里的锅碗瓢盆发出嘈杂的碰撞声。

[ænd; ənd]['evər][ænd; ənd][ə'nɑ:n][ðə; ði] [skru:] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] ,

and	ever	and	anon	the	screw	was	lifted	out	of	the	water	,
和	曾经	和	匿名	这	拧紧	曾是	抬起	出去	的	这	水	,

于是，螺丝时不时地被从水中吊出来。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [tɜ:rnz] [ʃʊk] [ðə; ði] [ʃɪp] [frʌm; frəm][stɜ:rn][tu:; tə] [stem] [wɪð; wɪθ][ɪts]

and	for	a	few	turns	shook	the	ship	from	stern	to	stem	with	its
和	为了	一个	很少	转弯	摇晃	这	船	从	船尾	到	干	和	它是

[ək'seləreɪtɪd] [spi:d] .

accelerated	speed	.
加速	速度	.

船身猛烈加速，几圈下来，船身从船尾到船头都剧烈摇晃。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [men] [hu:] [hæd; həd][pɑ:r'teɪkən] [tu:] ['fri:li] [ʌv; əv]['trɑ:pɪk(ə)l] [fru:ts] [mænd] [ðə; ði]

A	number	of	men	who	had	partaken	too	freely	of	tropical	fruits	manned	the
一个	数字	的	男人	WHO	有	参与	也	自由	的	热带	水果	有人值守	这

[reɪl][ænd; ənd] [si:md] [tu:] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['si:ðɪŋ] ['wɔ:tər] [bɪ'loʊ] [tu:; tə]['noʊtɪs][ðə; ði]

rail	and	seemed	too	much	interested	in	the	seething	water	below	to	notice	the
轨	和	似乎	也	很多	感兴趣的	在	这	沸腾	水	以下	到	注意	这

[reɪn] [ðæt] [wʌz; wəz] ['drɪpɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] [neks] .

rain	that	was	dripping	down	their	necks	.
雨	那	曾是	滴落	向下	他们的	脖子	.

一些吃了很多热带水果的男人站在栏杆上，他们似乎对下面沸腾的水流太过感兴趣，以至于没有注意到雨水正顺着他们的脖子滴下来。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm] , [θɪŋz] [wɜ:r; wər] ['veri] ['laɪvli] [ə'bɔ:rd] [ðə; ði][oʊld] ['hʊkər] , [ænd; ənd] , [ðoʊ] [ɪn]

For	a	time	,	things	were	very	lively	aboard	the	old	hooker	,	and	,	though	in
为了	一个	时间	,	事物	是	非常	热闹	船上	这	老的	妓女	,	和	,	尽管	在

[ðə; ði][meɪn] [ʌn'plez(ə)nt] ,

the	main	unpleasant	,
这	主要的	令人不快的	,

有一段时间，这艘老旧的妓女船上热闹非凡，虽然总体来说并不愉快，

[ðə; ði] ['grændʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [ɪn][ðə; ði] ['tempɪst] [meɪd] [ʌp][fɔ:r; fər][ɔ:l] [dɪs'kʌmfərt] .

the	grandeur	of	the	sea	in	the	tempest	made	up	for	all	discomforts	.
这	宏伟	的	这	海	在	这	暴风雨	制成	向上	为了	全部	不适	.

暴风雨中大海的壮丽景色弥补了所有的不适。

[ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] , [ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θʌndər] ,

The	flash	of	the	lightning	,	the	roar	of	the	thunder	,
这	闪光	的	这	闪电	,	这	吼	的	这	雷	,

闪电划破夜空，雷声轰鸣，

[ðə; ði] [hʌm] [ænd; ənd] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [θru:] [ðə; ði] ['rɪgɪŋ] ,

the	hum	and	whistle	of	the	wind	through	the	rigging	,
这	哼	和	哨	的	这	风	通过	这	索具	,

风吹过索具发出嗡嗡声和呼啸声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [swɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['si:z] [æz; əz] [ðeɪ] [dæʃt] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [spreɪ] [ə'genst] [ðə; ði]

and	the	swish	of	the	seas	as	they	dashed	themselves	to	spray	against	the
和	这	嗖嗖	的	这	海域	作为	他们	虚线	他们自己	到	喷	反对	这

[saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] — [ɔ:l] [ðɪs] [meɪd] [æn; ən] [ɪm'presɪv] ['kɔ:rəs] ,

sides	of	the	ship	—	all	this	made	an	impressive	chorus	,
侧面	的	这	船	—	全部	这	制成	一个	感人的	合唱	,

海浪拍打船舷发出嗖嗖声——这一切构成了一首令人印象深刻的合唱曲。

[mɔːr] ['stɜːrɪŋ] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] ['kænən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃriːk] [ʌv; əv] [ʃel] .

more	stirring	even	than	the	roar	of	cannon	and	the	shriek	of	shell	.
更多的	搅拌	甚至	比	这	吼	的	大炮	和	这	尖叫	的	壳	.

比炮声隆隆、炮弹呼啸更令人激动。

[wen] " ['hæməks] " [wʌz; wəz] [bloʊn] [baɪ][ðə; ði] ['ʃɪps] ['bjuːglər][æt; ət][ə; eɪ]['kwɔːrtər][tuː; tə]['sev(ə)n] ,

When	"	hammocks	"	was	blown	by	the	ship's	bugler	at	a	quarter	to	seven	,
什么时候	"	吊床	"	曾是	吹	经过	这	船的	司号员	在	一个	四分之一	到	七	,

当船上的号手在七点四十五分吹响“吊床”号时，

[wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [wei] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ðə; ði] ['netɪŋ] .

we	found	it	difficult	to	make	our	way	forward	to	the	nettings	.
我们	成立	它	难的	到	制作	我们的	方式	向前	到	这	网	.

我们发现很难走到网边。

[wʌn] ['moʊmənt][wiː; wi][wɜːr; wər] ['tɔɪlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [dɛks] [stiːp] [ɪn'klaɪn] ; [ðə; ði][nekst] ,

One	moment	we	were	toiling	up	the	deck's	steep	incline	;	the	next	,
一	片刻	我们	是	辛勤劳作	向上	这	甲板的	陡	倾斜	;	这	下一个	,

前一刻我们还在艰难地爬上甲板的陡坡；下一刻，

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʊd] ['beri] [hɜːr; hər] [praʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] ['rʌʃɪŋ] ['fɔːrwərd] [pel] [mel] .

the	ship	would	bury	her	prow	,	and	we	were	rushing	forward	pell	mell	.
这	船	会	埋葬	她	船首	,	和	我们	是	匆忙	向前	佩尔	梅尔	.

船头会埋入水中，我们则慌忙向前冲去。

[ðə; ði] [boʊt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][ˌdaɪə'bɑːlɪk(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] [naɪt] .

The	boat	seemed	to	be	endowed	with	diabolical	intelligence	that	night	.
这	船	似乎	到	是	捐赠	和	邪恶的	智力	那	夜晚	.

那晚，那艘船似乎拥有某种邪恶的智慧。

[ə; eɪ][mæn] [maɪt] , [pər'tʃæns] , [stuːp] [tuː; tə][taɪ][hɪz; ɪz] [ʃuː] [ɔːr] [ɪg'zæmɪn] [ə; eɪ] ['freʃli] [stʌbd] [toʊ]

A	man	might	,	perchance	,	stoop	to	tie	his	shoe	or	examine	a	freshly	stubbed	toe
一个	男人	可能	,	或许	,	哈腰	到	领带	他的	鞋	或者	检查	一个	新鲜的	桩	脚趾

,

,

,

一个人或许会弯腰系鞋带，或者检查一下刚被踢到的脚趾头。

[wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][dɪ'vaɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] ,

when	the	ship	would	seem	to	divine	that	she	had	him	at	a	disadvantage	,
什么时候	这	船	会	似乎	到	神圣的	那	她	有	他	在	一个	劣势	,

当这艘船似乎预感到他处于劣势时，

[ænd; ənd] [wʊd] [liːp] ['fɔːrwərd] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ɪm'miːdiətli] [stænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ,

and	would	leap	forward	so	that	he	would	immediately	stand	on	his	head	,
和	会	飞跃	向前	所以	那	他	会	立即地	站立	在	他的	头	,

他会向前跃去，然后立刻倒立起来。

[ɔːr] [ə'fekʃənətli] [ænd; ənd]['fɜːrmli] [ɪm'breɪs] [ə; eɪ] [kən'viːniənt] ['stæntʃənˌstɑːntʃən] .

or	affectionately	and	firmly	embrace	a	convenient	stanchion	.
或者	亲切地	和	牢牢	拥抱	一个	方便的	支柱	.

或者深情而坚定地拥抱一个方便的支柱。

" [praɪd] ['kʌmɪθ] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [fɔːl] ,

"	Pride	cometh	before	a	fall	,
"	自豪	到来	前	一个	落下	,

骄傲使人跌倒，

" [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] [swɪŋ] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [wɔːk] [ə; eɪ]

"	and	the	man	who	thought	he	had	caught	the	swing	and	could	walk	a
"	和	这	男人	WHO	想法	他	有	捕捉	这	摇摆	和	可以	走	一个

[tʃɔːk] [laɪn][ɑːn][ðə; ði] [dek] ,

chalk	line	on	the	deck	,
粉笔	线	在	这	甲板	,

“还有那个自以为掌握了技巧，可以在甲板上沿着粉笔线行走的人，

[suːn] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] [boʊt] [nuː] [ə; eɪ] [nuː] [trɪk] [ɔːr] [tuː] ,

soon	found	that	the	old	boat	knew	a	new	trick	or	two	,
很快	成立	那	这	老的	船	知道	一个	新的	诡计	或者	二	,

很快人们就发现，这艘老船还掌握了一两招新绝招。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɔːɪŋ] [ðə; ði] [er] ['fræntɪkli] [wɪð; wɪθ]

and	in	a	twinkling	of	an	eye	he	was	sawing	the	air	frantically	with
和	在	一个	闪烁	的	一个	眼睛	他	曾是	锯切	这	空气	疯狂地	和

[hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

his	arms	,
他的	武器	,

眨眼间，他便疯狂地挥舞着双臂，在空中胡乱挥舞。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['efərts] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['bæləns] .

in	his	efforts	to	keep	his	balance	.
在	他的	努力	到	保持	他的	平衡	.

他努力保持平衡。

[ðoʊ] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]['trɑːpɪk(ə)l][stɔːrm][wʌz; wəz] [suːn] [spent] , [ðə; ði] [siː] [kən'tɪnjuːd] [haɪ] ,

Though	the	force	of	the	tropical	storm	was	soon	spent	,	the	sea	continued	high	,
尽管	这	力量	的	这	热带	风暴	曾是	很快	花费	,	这	海	持续	高的	,

虽然热带风暴的威力很快减弱，但海面依然高涨。

[ænd; ənd][ˌloʊkə'moʊʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] .

and	locomotion	was	difficult	.
和	运动	曾是	难的	.

行动困难。

[ðə; ði] ['hæməks] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] " ['hæmək] ['stoʊɝz] " [ʌv; əv][ðə; ði] [wɑːtʃ] [ɑːn]['duːti]

The	hammocks	were	given	out	by	the	"	hammock	stowers	"	of	the	watch	on	duty
这	吊床	是	给定	出去	经过	这	"	吊床	储藏员	"	的	这	手表	在	责任

.

:
.

吊床是由值班的“吊床管理员”分发的。

[ðeɪ] [kɔːld] [aʊt] [ðə; ði] ['nʌmbərz] ['stensld] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] " [driːm] [bægz] ,

They	called	out	the	numbers	stenciled	on	our	"	dream	bags	,
他们	称为	出去	这	数字	镂空	在	我们的	"	梦	包	,

他们喊出了我们“梦想包”上印着的数字，

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['oʊnərz] [stept] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [kleɪmd] [ðem; ðəm] .

"	and	the	owners	stepped	forward	and	claimed	them	.
"	和	这	所有者	步	向前	和	声称	他们	.

于是，物主们站出来认领了它们。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [sɪ'kjʊrd] [hɪz; ɪz] ['hæmək] [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [slʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [pleɪs] ,

As	soon	as	a	man	secured	his	hammock	he	immediately	slung	it	in	place	,
作为	很快	作为	一个	男人	安全	他的	吊床	他	立即地	吊着	它	在	地方	,

[ʌn'læʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

unlashed	it	,
未加束缚的	它	,

男人一旦固定好吊床，就会立即将其挂到位，解开绳索。

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] ['blæŋkits] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['laɪkɪŋ] .

and	arranged	the	blankets	to	his	liking	.
和	安排	这	毯子	到	他的	喜欢	.

他按照自己的喜好摆放了毯子。

[ə; eɪ] [gruːp] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kæpstən][æft] , ['æftər][ðə; ði] ['hæmək] ['serəmoʊni][hæd; həd] [bɪn] [kəm'pliːtɪd] .

A	group	gathered	around	the	capstan	aft	,	after	the	hammock	ceremony	had	been	completed	.
一个	团体	聚集	大约	这	绞盘	后部	,	后	这	吊床	仪式	有	到过	完全的	.

吊床仪式结束后，一群人聚集在船尾的绞盘周围。

[sʌm; səm][wʌn] [sed] , " [aɪm][glæd][aɪ][kæn; kən] [sliːp] [ɪn][ə; eɪ] ['hæmək] [ə; eɪ] [naɪt] [laɪk] [ðɪs] ;

Some	one	said	,	"	I'm	glad	I	can	sleep	in	a	hammock	a	night	like	this	;
一些	一	说	,	"	我是	高兴的	我	能	睡觉	在	一个	吊床	一个	夜晚	喜欢	这	;

有人说："我很高兴今晚能睡在吊床上；

[ðə; ði] [hiːv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [wɪl] [biː; bi]['hɑːrdli] [felt] . "

the	heave	of	the	ship	will	be	hardly	felt	.	"
这	举	的	这	船	将要	是	几乎	毛毡	.	"

几乎感觉不到船身的颠簸。

" [jes] , " [riˈspɔndid] [ðə; ði] " [kɪd] , "

"	Yes	,	"	responded	the	"	Kid	,	"
"	是的	,	"	回应	这	"	孩子	,	"

"是的，"孩子回答道。

" [aɪ] ['wʊdnt] [swɑːp][maɪ] - ['sliːpɪŋ] [bæg] - [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kæptənz] [bed] , [tuː; tə] - [naɪt] . "

"	I	wouldn't	swap	my	'	sleeping	bag	'	for	the	captain's	bed	,	to	-	night	.	"
"	我	不会	交换	我的	-	睡眠	包	-	为了	这	船长的	床	,	到	-	夜晚	.	"

"今晚我宁愿睡在自己的'睡袋'里，也不愿睡在船长的床上。"

" [ðæt] [riˈmaindz][ˌem ˈiː] , " [sed] " [stʌmp] . "

"	That	reminds	me	,	"	said	"	Stump	.	"
"	那	提醒	我	,	"	说	"	树桩	.	"

"这让我想起来了，"斯图姆普说道。

" ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][bedz] — [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] [nuː] [jɔːk] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪn] [keɪm] [əˈbɔːrd] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] .

"	Speaking	of	beds	—	when	we	were	in	New	York	a	friend	of	mine	came	aboard	to	see	me	.
"	请讲	的	床	—	什么时候	我们	是	在	新的	约克	一个	朋友	的	矿	来了	船上	到	看	我	.

"说到床——我们在纽约的时候，我的一位朋友上船来看我。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['sɪstər] , [bʌt; bət][left][hɜːr; hər][æt; ət][hoʊm] . "

He	had	a	sister	,	but	left	her	at	home	.	"
他	有	一个	姐姐	,	但	左边	她	在	家	.	"

他有个妹妹，但把她留在了家里。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [θæŋk] [jʊr; jər] ['lʌki] [stɑːrz][hiː; hi][dɪd] .

"	You	can	thank	your	lucky	stars	he	did	.
"	你	能	感谢	你的	幸运的	明星	他	做过	.

"你应该庆幸他这么做了。"

[ɪf] [ʃiːd] [siːn] [jʊr; jər] ['wɪri] , [koʊl] - ['kʌvərd] ['vɪzɪdʒ] , [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt]['iːv(ə)n][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['brʌðər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

If	she'd	seen	your	weary	,	coal	-	covered	visage	,	you	could	not	even	have	been	a	brother	to	her	,
如果	棚	已见	你的	厌倦	,	煤炭	-	涵盖	面容	,	你	可以	不是	甚至	有	到过	一个	兄弟	到	她	,

如果她看到你那张疲惫不堪、满脸煤灰的脸，你根本不可能成为她的兄弟。

" [ˌɪntə'rʌptɪd] " [heɪ] . "
" interrupted " Hay . "
" 中断 " 干草 . "

“打断了‘干草’。”

" [aɪ] [ges] [jʊə(r)] [raɪt] , " [ri'spɔndid] " [stʌmp] , " [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'priːʃətɪv] [grɪn] .
" I guess you're right , " responded " Stump , " with an appreciative grin .
" 我 猜测 你是 正确的 , " 回应 " 树桩 , " 和 一个 欣赏的 咧嘴笑 .

“我想你是对的，”“树桩”回答道，脸上带着赞赏的笑容。

" ['enihaʊ] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [kʌm] .
" Anyhow , she did not come .
" 无论如何 , 她 做过 不是 来 .

总之，她没来。

[soʊ] [wen] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [gɑːt] [hoʊm] [ʃiː; ʃi] [plaɪ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['kwestʃənz] — [ðɪs] [hiː; hi] [roʊt]
So when her brother got home she plied him with questions — this he wrote
所以 什么时候 她 兄弟 得到 家 她 合拢 他 和 问题 — 这 他 写道
[ˌem 'iː] ['æftərwərdz] — ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [lʊkt] ,
me afterwards — wanted to know how I looked ,
我 然后 — 通缉 到 知道 如何 我 看起来 ,

所以当她哥哥回家后，她就缠着他问个不停——这是他后来写信告诉我的——她想知道我长什么样，

[æskt] [wʌt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [laɪk] , [in'kwaiəd] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] [fuːd] ,
asked what the ship was like , inquired about our food ,
问 什么 这 船 曾是 喜欢 , 询问 关于 我们的 食物 ,

问了问船上的情况，还问了问我们的食物怎么样，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['kwestʃənd] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [maɪ]['steɪtruːmˌsteɪtrʊm] .
and then she questioned him about my stateroom .
和 然后 她 被质问 他 关于 我的 客舱 .

然后她问了他关于我的船舱的事情。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['prɪtɪli] ['dekəreɪtɪd] ?
Was it prettily decorated ?
曾是 它 漂亮 装饰 ?

它装饰得漂亮吗?

[huːz] ['foʊtəgræf] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [ɑːn][maɪ] ['dresɪŋ] ['teɪbl] ?
Whose photograph occupied the place of honor on my dressing table ?
谁 照片 占领 这 地方 的 荣誉 在 我的 敷料 桌子 ?

我梳妆台上最显眼的位置摆放着谁的照片?

" ['bɪli] , [maɪ] [frend] , " [ɪk'spleɪnd] " [stʌmp] , "
" Billy , my friend , " explained " Stump , "
" 比利 , 我的 朋友 , " 解释 " 树桩 , "

“比利，我的朋友，”斯图姆普解释道，“

" [ɪz][ə; eɪ] [fə'siːʃəs] [sɔːrt][ʌv; əv] [tʃæp] ,
" is a facetious sort of chap ,
" 是 一个 滑稽的 种类 的 小伙子 ,

他是个爱开玩笑的人，

[soʊ][hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ʌv; əv] [kɔːrs] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kruː] [kʊd; kəd][nɑːt][ɔːl][hæv; həv]
so he told her that of course such a large crew could not all have
所以 他 讲述 她 那 的 课程 这样的 一个 大的 全体人员 可以 不是 全部 有
['steɪtruːmˌsteɪtrʊm] ,
staterooms ,
客舱 ,

所以他告诉她，这么庞大的船员队伍当然不可能人人都有舱房。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['veri] [naɪs][wʌn] , [ðæt][kʊd; kəd][biː; bi]['foʊldɪd] [wen] [nɑːt][ɪn][juːz] ,

but	I	had	a	very	nice	one	,	that	could	be	folded	when	not	in	use	,
但	我	有	一个	非常	好的	一	,	那	可以	是	折叠	什么时候	不是	在	使用	,

但我有一个非常好的，不用的时候可以折叠起来。

[ænd; ənd][pʊt][tuː; tə][wʌn][saɪd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][weɪ] .

and	put	to	one	side	out	of	the	way	.
和	放	到	一	边	出去	的	这	方式	.

放到一边，不碍事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv]['kænvəs] , [hiː; hi] [sed] , [soʊ] [kən'strʌktɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [swɪŋ]

It	was	made	of	canvas	,	he	said	,	so	constructed	that	it	would	always	swing
它	曾是	制成	的	帆布	,	他	说	,	所以	建造	那	它	会	总是	摇摆

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɪp] ,

with	the	ship	,
和	这	船	,

他说，它是用帆布做的，设计成可以一直随着船摇摆。

[ænd; ənd][soʊ] [kiːp] ['ʌpraɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['roʊlɪŋ] [siː] .

and	so	keep	upright	in	a	rolling	sea	.
和	所以	保持	直立	在	一个	滚动	海	.

因此，即使在波涛汹涌的大海上，也能保持直立。

" [ʃiː; ʃi] ['lisnd] [ɪn'tentli] , [ænd; ənd]['faɪnəli] [broʊk] [aʊt] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] : - [haʊ] [naɪs] ! -

"	She	listened	intently	,	and	finally	broke	out	enthusiastically	:	'	How	nice	!	'
"	她	听着	专注地	,	和	最后	打破	出去	踊跃	:	-	如何	好的	!	-

她认真地听着，最后热情地喊道："真好！"

" ['bɪli] ['ɔːlmoʊst][hæd; həd][ə; eɪ][fɪt][æt; ət][ðæt] , [ænd; ənd][aɪ] ['nɪrli] [hæd; həd] , [wen] [aɪ] [riːd] [hɪz; ɪz]

"	Billy	almost	had	a	fit	at	that	,	and	I	nearly	had	,	when	I	read	his
"	比利	几乎	有	一个	合身	在	那	,	和	我	几乎	有	,	什么时候	我	读	他的

['letər] .

letter	.
信	.

"比利看到这封信差点大发雷霆，我读了他的信后也差点大发雷霆。"

" [wiː; wi][ɔːl] [læft] ['hɑːrtɪli] [ænd; ənd] ['truːpt] [bɪ'loʊ] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] - [sliːp] [ɪn]

"	We	all	laughed	heartily	and	trooped	below	to	enjoy	a	few	hours	'	sleep	in
"	我们	全部	笑了	衷心地	和	成群结队	以下	到	享受	一个	很少	小时	-	睡觉	在

['aʊər; ɑːr] " ['foʊldɪŋ] ['steɪtruːmˌsteɪtrʊm] .

our	"	folding	staterooms	.
我们的	"	折叠式的	客舱	.

"我们都开怀大笑，然后鱼贯而下，在我们的'折叠式客舱'里享受几个小时的睡眠。

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] [dɔːnd] [braɪt] [ænd; ənd] [klɪr] , [ænd; ənd][wɔːrm] ;

"	The	next	day	dawned	bright	and	clear	,	and	warm	;
"	这	下一个	天	黎明	明亮的	和	清除	,	和	温暖的	;

第二天清晨阳光明媚，天气晴朗温暖；

[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][juː 'es][ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [ɪk'sept] [ðə; ði]

with	nothing	to	remind	us	of	the	storm	of	the	night	before	except	the
和	没有什么	到	提醒	我们	的	这	风暴	的	这	夜晚	前	除了	这

['siːdi] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] " ['hɪroʊz] " [huː] [wɜːr; wər] [proʊn] [tuː; tə]

seedy	look	on	the	faces	of	some	of	the	"	heroes	"	who	were	prone	to
肮脏的	看	在	这	面孔	的	一些	的	这	"	英雄	"	WHO	是	易于	到

['siːsɪknəs] .

seasickness	.
晕船	.

除了某些"英雄"脸上因晕船而憔悴的表情外，没有任何东西能让我们想起前一晚的暴风雨。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [ʌp] ['meni] ['aʊərz] [wen] [ðə; ði] ['mæsthed] ['lʊkaʊt] ['ʃaʊtɪd] , " [seɪl]

The	sun	had	not	been	up	many	hours	when	the	masthead	lookout	shouted	,	"	Sail
这	太阳	有	不是	到过	向上	许多	小时	什么时候	这	报头	瞭望台	喊叫	,	"	帆

[hoʊ] !

ho	!
何	!

太阳升起没几个小时，桅杆顶端的瞭望员就喊道："扬帆起航！"

" [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dek] [rɪ'plaɪd] , " [wer] [ə'weɪ] ? "

"	To	which	the	officer	of	the	deck	replied	,	"	Where	away	?	"
"	到	哪个	这	官	的	这	甲板	回复	,	"	在哪里	离开	?	"

值班军官回答说："往哪儿走？"

" [ded] [ə'hed] , [sɜːr] .

"	Dead	ahead	,	sir	.
"	死的	前方	,	先生	.

先生，正前方。

[lʊks] [laɪk] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ves(ə)lz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fliːt] , [sɜːr] .

Looks	like	one	of	the	vessels	of	the	fleet	,	sir	.
看起来	喜欢	一	的	这	船只	的	这	舰队	,	先生	.

长官，这看起来像是舰队里的一艘舰艇。

" [ænd; ənd] [soʊ] [wiː; wi] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['skwɑːdrən] [ə'gen] , ['æftər] [æn; ən] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['twenti] - [fɔːr]

"	And	so	we	joined	the	squadron	again	,	after	an	absence	of	twenty	-	four
"	和	所以	我们	加入	这	中队	再次	,	后	一个	缺席	的	二十	-	四

['aʊərz] .

hours	.
小时	.

"就这样，在离开24小时后，我们又回到了中队。"

['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [waɪl] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ə'weɪ] .

Nothing	had	occurred	while	we	were	away	.
没有什么	有	发生	尽管	我们	是	离开	.

我们不在家的时候什么事也没发生。

- [fliːt] [wʌz; wəz] [stɪl] " ['bɑːtld] [ʌp] " [ɪn] [,sænti:'eigəu] ['hɑːrbər] ,

Cervera's	fleet	was	still	"	bottled	up	"	in	Santiago	harbor	,
-	舰队	曾是	仍然	"	瓶装	向上	"	在	圣地亚哥	港口	,

塞维拉的舰队仍然"困"在圣地亚哥港。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [fliːt] [held] [ðə; ði] [kɔːrk] [soʊ] [ɪ'fektɪvli] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [tɔːr'piːdoʊ] [boʊt]

and	the	American	fleet	held	the	cork	so	effectively	that	even	a	torpedo	boat
和	这	美国人	舰队	握住	这	软木	所以	有效地	那	甚至	一个	鱼雷	船

[kʊd; kəd] [nɑːt] [get] [aʊt] .

could	not	get	out	.
可以	不是	得到	出去	.

美国舰队牢牢控制住了局面，甚至连鱼雷艇都无法逃脱。

['æftər] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['juːʒuəl] ['sʌndeɪ] [ɪn'spekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ə'reɪ] [ɑːr'selvz]

After	preparing	the	ship	for	the	usual	Sunday	inspection	,	and	arraying	ourselves
后	准备	这	船	为了	这	通常	星期日	检查	,	和	排列	我们自己

[ɪn] [kliːn] [waɪts] ,

in	clean	whites	,
在	干净的	白人	,

在做好船舶进行例行周日检查的准备工作后，我们自己也穿上了干净的白色制服，

['pɑːlɪʃt] [ʃuːz] , [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] ,

polished	shoes	,	and	stockings	,
抛光	鞋	,	和	长筒袜	,

擦得锃亮的皮鞋和长袜，

[wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi][hæd; həd] [dʌn] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrk] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv][juː 'es][fɔːr; fər]

we	thought	we	had	done	all	the	work	that	would	be	required	of	us	for
我们	想法	我们	有	完毕	全部	这	工作	那	会	是	必需的	的	我们	为了

[ðə; ði] [deɪ] .

the	day	.
这	天	.

我们以为我们已经完成了当天所有需要完成的工作。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][gɪg] [rɪ'tɜːrnd] , ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['skɪpər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['flægʃɪp] ,

But	when	the	gig	returned	,	bringing	the	skipper	from	the	flagship	,
但	什么时候	这	演出	返回	,	带来	这	船长	从	这	旗舰	,

但当这艘船返回时，船长也从旗舰上赶了过来，

[wiː; wi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][get] ['ʌndər] [weɪ] [raɪt] ['æftər] ['dɪnər] , [ænd; ənd] [stiːm]

we	learned	that	we	were	to	get	under	way	right	after	dinner	,	and	steam
我们	学习	那	我们	是	到	得到	在下面	方式	正确的	后	晚餐	,	和	蒸汽

[tuː; tə][ðə; ði] ['westwərd] .

to	the	westward	.
到	这	向西	.

我们得知晚饭后就要启程，向西航行。

['æftər] " [tɜːrn][tuː; tə] " [wʌz; wəz] ['saʊndɪd] [æt; ət][wʌn] : - [ə'klɔk, əu-] ,

After	"	turn	to	"	was	sounded	at	1	:	15	o'clock	,
后	"	转动	到	"	曾是	听起来	在	1	:	-	点钟	,

1点15分响起"转向"指令后，

[wiː; wi]['noʊtɪd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [strɪŋ] [ʌv; əv]['sɪgnəl][flægz] ['flaɪɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪgnəl][jɑːrd] ,

we	noted	a	long	string	of	signal	flags	flying	from	the	signal	yard	,
我们	著名的	一个	长的	细绳	的	信号	旗帜	飞行	从	这	信号	院子	,

我们注意到信号站飘扬着一长串信号旗，

[wɪtʃ] [wiː; wi] [faʊnd] [ri'kwestid] [pər'mɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['flægʃɪp] [tuː; tə] [proʊ'siːd] [æt; ət] [wʌns] .

which	we	found	requested	permission	from	the	flagship	to	proceed	at	once	.
哪个	我们	成立	请求	允许	从	这	旗舰	到	继续	在	一次	.

我们发现，他们已向旗舰公司申请立即开展工作。

[æz; əz][ðə; ði] [ə'fɜːrmətɪv] ['penənt] [ɑːn][ðə; ði] " [nuː] [jɔːk] " ['sloʊli] [roʊz][tuː; tə][ɪts] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði]

As	the	affirmative	pennant	on	the	"	New	York	"	slowly	rose	to	its	place	on	the
作为	这	肯定	三角旗	在	这	"	新的	约克	"	缓慢地	玫瑰	到	它是	地方	在	这

['fɔːmɑːst] ,

foremast	,
前桅	,

当"纽约"号上的肯定旗帜缓缓升到前桅杆上时，

[ðə; ði] " ['jæŋkiːz] " ['dʒɪŋgl] [bel] ['saʊndɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['gæðər] ['hedweɪ] .

the	"	Yankee's	"	jingle	bell	sounded	,	and	the	ship	began	to	gather	headway	.
这	"	洋基队的	"	铃铛	钟	听起来	,	和	这	船	开始	到	收集	进展	.

"扬基号"的铃铛响了起来，船开始加速前进。

[æt; ət] " [ˌæftər'nuːn] ['kwɔːrtərz] " — [wʌn] : - — [ə; eɪ] [drɪl] , [nuː] [tuː; tə][juː 'es] , [wʌz; wəz] [tɔːt] ;

At	"	afternoon	quarters	"	—	1	:	30	—	a	drill	,	new	to	us	,	was	taught	;
在	"	下午	四分之一	"	—	1	:	-	—	一个	钻头	,	新的	到	我们	,	曾是	教授	;

[kɔːld] [baɪ][ðə; ði]['ɑːfəsərz] " ['fɪzɪk(ə)l] [drɪl] ,

called	by	the	officers	"	physical	drill	,
称为	经过	这	警官	"	身体的	钻头	,

在下午的"点名"时间——1:30——我们学习了一种新的操练；军官们称之为"体能操练"。

" [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][men] " ['rʌbər] - ['nekɪŋ] .

"	and	by	the	men	"	rubber	-	necking	.
"	和	经过	这	男人	"	橡皮	-	颈部	.

男人们"四处张望"。

" [wiː; wi] ['hɑːrdli] [felt] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv]['eksərsaɪz] .

"	We	hardly	felt	the	need	of	exercise	.
"	我们	几乎	毛毡	这	需要	的	锻炼	.

我们几乎感觉不到锻炼的必要。

[ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][swɑːb][ænd; ənd][juːz][ʌv; əv][sænd][ænd; ənd]['kænvəs] ,

The	swinging	of	a	swab	and	use	of	sand	and	canvas	,
这	摇摆	的	一个	拭子	和	使用	的	沙	和	帆布	,

挥动棉签，使用沙子和帆布，

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] " [skrʌb] [ænd; ənd] [wɑːʃ] [kloʊðz] " [bɪ'fɔːr] ['brekfəst] ,

to	say	nothing	of	"	scrub	and	wash	clothes	"	before	breakfast	,
到	说	没有什么	的	"	擦洗	和	洗	衣服	"	前	早餐	,

更别提早餐前还要“搓洗衣服”了。

[siːmd] [tuː; tə][juː 'es] [sə'fɪʃ(ə)nt] [wɜːrk][tuː; tə] [kiːp] ['aʊər; ɑːr] ['mʌslz] [ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n] ;

seemed	to	us	sufficient	work	to	keep	our	muscles	in	good	condition	;
似乎	到	我们	充足的	工作	到	保持	我们的	肌肉	在	好的	状况	;

我们认为这样的运动量足以保持肌肉良好状态；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['æksiːəmz][ɪn][ðə; ði]['neɪvi] [ðæt] " ['seɪtn] [faindz][sʌm; səm] ['mɪstʃɪf] [stɪl]

but	it	is	one	of	the	axioms	in	the	navy	that	"	Satan	finds	some	mischief	still
但	它	是	一	的	这	公理	在	这	海军	那	"	撒但	发现	一些	恶作剧	仍然

[fɔːr; fər]['aɪd(ə)l][hændz][tuː; tə][duː] ,

for	idle	hands	to	do	,
为了	闲置的	双手	到	做	,

但海军中有一条不成文的准则：“撒旦总会找到一些恶作剧让闲散之人去做。”

" [soʊ][ðə; ði][men][wɜːr; wər][suːn] [laɪnd] [ʌp] — [sə'fɪʃ(ə)nt] [speɪs] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n] [iːtʃ] [mæn][tuː; tə] [ə'laʊ]

"	so	the	men	were	soon	lined	up	—	sufficient	space	being	given	each	man	to	allow
"	所以	这	男人	是	很快	衬里	向上	—	充足的	空间	存在	给定	每个	男人	到	允许

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [swɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

him	to	swing	his	arms	,
他	到	摇摆	他的	武器	,

于是，男人们很快排成一列——每个人都有足够的空间挥动手臂。

['wɪndmɪl] ['fæʃ(ə)n] , [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['neɪbər] .

windmill	fashion	,	without	interfering	with	his	neighbor	.
风车	时尚	,	没有	干扰	和	他的	邻居	.

像风车一样，不打扰邻居。

[ə; eɪ] ['regjələr] [ˌkæləs'θenɪk] ['eksərsaɪz][wʌz; wəz] [gɔːn] [θruː] ,

A	regular	calisthenic	exercise	was	gone	through	,
一个	常规的	徒手健身	锻炼	曾是	已消失	通过	,

进行了一套常规的徒手体操练习，

[sʌtʃ] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɪn][dʒɪm'neɪziːəmz][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] ; [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ]

such	as	may	be	seen	in	gymnasiums	all	over	the	country	;	but	instead	of	a
这样的	作为	可能	是	已见	在	体育馆	全部	超过	这	国家	;	但	反而	的	一个

['stedi] ,

steady	,
稳定的	,

例如全国各地体育馆里常见的那种；但不是稳定的，

['iːv(ə)n] [flɔːr] , [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][kwaɪt] ['iːzi] [tuː; tə][stænd]['tɪptoʊ] , [ɑːn][wʌn] [fʊt] ,

even	floor	,	upon	which	it	would	be	quite	easy	to	stand	tiptoe	,	on	one	foot	,
甚至	地面	,	之上	哪个	它	会	是	相当	简单的	到	站立	脚尖	,	在	一	脚	,

地面平整，很容易就能踮起脚尖单脚站立。

[ɔːr] [kraʊtʃt] [wɪð; wɪθ] [bendɪd] [niːz] ,

or	crouched	with	bended	knees	,
或者	蹲着	和	弯曲	膝盖	,

或者双膝弯曲蹲伏，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈmætər] [tuː; tə][duː] [ðiːz] " [stʌnts] " [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːnstəntli] [ˈroʊlɪŋ]

it	was	quite	a	different	matter	to	do	these	"	stunts	"	on	the	constantly	rolling
它	曾是	相当	一个	不同的	事情	到	做	这些	"	特技	"	在	这	不断地	滚动

[dek] .

deck	.
甲板	.

在不断摇晃的甲板上进行这些“特技”完全是另一回事。

[æt; ət][ðə; ði][ˈɔːrdər] , " [niː] [stuːp] , [wʌn] , " [wiː; wi] [bent] [ˈaʊər; ɑːr] [niːz] [tɪl] [wiː; wi][sæt][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr]

At	the	order	,	"	Knee	stoop	,	one	,	"	we	bent	our	knees	till	we	sat	on	our
在	这	命令	,	"	膝盖	哈腰	,	一	,	"	我们	弯曲	我们的	膝盖	直到	我们	卫星	在	我们的

[hiːlz] .

heels	.
高跟鞋	.

听到“屈膝，一”的命令后，我们弯曲膝盖，直到坐在脚后跟上。

" [ˈhedz] [ʌp] , [hændz][ɑːn][ðə; ði][hɪps] , [ðer; ðər] ! " [sed] [ˈmɪstər] . [griːn] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][dɪˈvɪʒ(ə)n] ,

"	Heads	up	,	hands	on	the	hips	,	there	!	"	said	Mr	.	Greene	of	our	division	,
"	头部	向上	,	双手	在	这	臀部	,	那里	!	"	说	先生	.	格林	的	我们的	分配	,

“抬头挺胸，双手叉腰，听好了！”我们部门的格林先生说道。

[æz; əz][sʌm; səm][wʌn] [əuˈbeid] [æn; ən][ˈɔːlmoʊst] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [ˈɪmpʌls] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [ˈbæləns] [baɪ]

as	some	one	obeyed	an	almost	irresistible	impulse	to	keep	his	balance	by
作为	一些	一	服从	一个	几乎	无法抗拒	冲动	到	保持	他的	平衡	经过

[ˈpʊtɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .

putting	out	his	hand	.
推杆	出去	他的	手	.

有人几乎无法抗拒地伸出手来保持平衡。

[ðə; ði][mæn] [əuˈbeid] , [bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] [ˈɪnstənt] [ðə; ði] [ʃɪp] [geɪv] [ə; eɪ] [lɜːrtʃ] ,

The	man	obeyed	,	but	at	that	instant	the	ship	gave	a	lurch	,
这	男人	服从	,	但	在	那	立即的	这	船	给予	一个	困境	,

那人照做了，但就在这时，船身猛地一晃。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [tʃæp] [fel] [ˈoʊvər][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [roʊld] [daʊn] [ðə; ði] [bɜːrθ] -

and	the	poor	chap	fell	over	on	his	head	and	almost	rolled	down	the	berth	-
和	这	贫穷的	小伙子	跌倒	超过	在	他的	头	和	几乎	滚动	向下	这	泊位	-

[dek] [hætʃ] .

deck	hatch	.
甲板	孵化	.

可怜的家伙摔倒了，头着地，差点从卧舱甲板舱口滚下去。

[ðə; ði] [læf] [ðæt] [ˈfɑːloʊd] [wʌz; wəz] [ˈprɑːmptli] [səˈprest] ,

The	laugh	that	followed	was	promptly	suppressed	,
这	笑	那	随后	曾是	及时	被抑制	,

随之而来的笑声很快就被压抑住了。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði][ˈeksərsaɪz][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈkærid] [aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [greɪs] [ɔːr]

and	though	the	exercise	was	not	carried	out	with	a	great	deal	of	grace	or
和	尽管	这	锻炼	曾是	不是	携带	出去	和	一个	伟大的	交易	的	优雅	或者

[iːz] ,

ease	,
舒适	,

虽然这项练习完成得并不轻松优雅，

[ˈmɪstər] . [griːn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ˈsætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] [əˈtempt] .

Mr	.	Greene	seemed	to	be	satisfied	with	the	first	attempt	.
先生	.	格林	似乎	到	是	使满意	和	这	第一的	试图	.

格林先生似乎对第一次尝试感到满意。

[wiː; wi] [stiːmd] [əˈlɔːŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [pæst][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv][ˈkjuːbə][ænd; ənd] [wɪˈðɪn] [pleɪn]

We	steamed	along	all	the	afternoon	past	the	coast	of	Cuba	and	within	plain
我们	蒸	沿着	全部	这	下午	过去的	这	海岸	的	古巴	和	之内	清楚的

[saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ,

sight	of	the	beautiful	,
视线	的	这	美丽的	,

我们整个下午都沿着古巴海岸线航行，美丽的景色尽收眼底。

[sɜːrf] - [rɪmd] [biːtʃ] .

surf	-	rimmed	beach	.
冲浪	-	带边	海滩	.

海浪环绕的海滩。

[wiː; wi] [lʊkt] [fɔːr; fər] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] , [bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [θɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] .

We	looked	for	signs	of	the	enemy	,	but	not	a	living	thing	could	be	seen	.
我们	看起来	为了	标志	的	这	敌人	,	但	不是	一个	活的	事物	可以	是	已见	.

我们四处寻找敌人的踪迹，却连一个活物都没看到。

[nɑːt][ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˌhæbɪˈteɪʃn] ;

Not	a	sign	of	human	habitation	;
不是	一个	符号	的	人类	居住地	;

没有人类居住的迹象；

[nɑːt][æn; ən][ˌɪndɪˈkeɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˈeni] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [hæd; həd] [ˈevər] [set] [fʊt] [ɑːn] [ðɪs] [ˈdesələt] [lænd] .

not	an	indication	that	any	human	being	had	ever	set	foot	on	this	desolate	land	.
不是	一个	指示	那	任何	人类	存在	有	曾经	放	脚	在	这	荒凉	土地	.

没有迹象表明曾有人类踏足过这片荒凉的土地。

[soʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [soʊ][grænd] , [soʊ] [ˈloʊnli] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [wiː; wi] [lɔŋd] [tuː; tə][goʊ] [əˈʃɔːr]

So	beautiful	,	so	grand	,	so	lonely	was	it	that	we	longed	to	go	ashore
所以	美丽的	,	所以	盛大	,	所以	孤独	曾是	它	那	我们	渴望	到	去	岸上

[ænd; ənd] [ʃaʊt] ,

and	shout	,
和	喊	,

如此美丽，如此壮丽，又如此寂寞，我们渴望上岸呐喊。

[dʒʌst][tuː; tə][set][ə; eɪ][fjuː] [ˈekoʊz] [ri'və:bəreitiŋ] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] .

just	to	set	a	few	echoes	reverberating	in	the	hills	.
只是	到	放	一个	很少	回声	回响	在	这	丘陵	.

只是想在山间留下一些回声。

[tɔːrd] [naɪt] , [wiː; wi] [tɜːrnd] [ˈsiːwərd] , [ænd; ənd][ðə; ði][lænd][wʌz; wəz][lɔːst][tuː; tə] [vjuː] ;

Toward	night	,	we	turned	seaward	,	and	the	land	was	lost	to	view	;
朝向	夜晚	,	我们	转向	向海	,	和	这	土地	曾是	丢失的	到	看法	;

夜幕降临，我们转向大海，陆地消失在视野中；

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] " [jəu'semiti] , " [mænd] [baɪ][ðə; ði] [ˈmɪʃɪgən] [ˈneɪv(ə)l] [rɪˈzɜːrvz] ,

at	the	same	time	the	"	Yosemite	,	"	manned	by	the	Michigan	Naval	Reserves	,
在	这	相同的	时间	这	"	优胜美地	,	"	有人值守	经过	这	密歇根州	海军	储备	,

与此同时，由密歇根州海军预备役人员驻守的“优胜美地”号潜艇

[huː] [hæd; həd] [əˈkʌmpənid] [ˌjuː ˈes] [ðʌs] [fɑːr] , [drɑːpt] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ɪn][ðə; ði] [heɪz] .

who	had	accompanied	us	thus	far	,	dropped	out	of	sight	in	the	haze	.
WHO	有	伴随	我们	因此	远的	,	掉落	出去	的	视线	在	这	阴霾	.

一直陪伴我们的人，消失在了薄雾中。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [baʊnd] [fɔːr; fər][dʒəˈmeɪkə] .

She	was	bound	for	Jamaica	.
她	曾是	边界	为了	牙买加	.

她要去牙买加。

[ə; eɪ] [ʃɪp] ['peɪntɪd] [ðə; ði] " [wɔ:r] ['kʌlər] " [naʊ] [ɪn] [voʊg] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['neɪvi] ,

A	ship	painted	the	"	war	color	"	now	in	vogue	in	the	United	States	navy	,
一个	船	绘	这	"	战争	颜色	"	现在	在	时尚	在	这	团结的	各州	海军	,

一艘涂装成目前美国海军流行的“战色”的军舰

[wɪl] [ˌdɪsə'pɪr] [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk] [wen] [dʌsk] [kʌmz] [ɑ:n] .

will	disappear	as	if	by	magic	when	dusk	comes	on	.
将要	消失	作为	如果	经过	魔法	什么时候	黄昏	来	在	.

黄昏降临时，它们会像变魔术一样消失。

[ðə; ði] [li:d] ['kʌlər] [meɪks] ['eni] ['ɑ:bdʒekt] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][ɪn'vɪzəb(ə)l][ɪn] [hæf] [laɪt] [ɔ:r][ə; eɪ] [heɪz] .

The	lead	color	makes	any	object	covered	with	it	invisible	in	half	light	or	a	haze	.
这	带领	颜色	制作	任何	目的	涵盖	和	它	无形的	在	一半	光	或者	一个	阴霾	.

铅色颜料会使任何涂有它的物体在半明半暗或雾霾中隐形。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] ['i:vnɪŋ] [æz; əz][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]

There	had	been	much	speculation	during	the	day	and	evening	as	to	our
那里	有	到过	很多	推测	期间	这	天	和	晚上	作为	到	我们的

['prɑ:bəb(ə)l][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ,

probable	destination	,
可能	目的地	,

白天和晚上，人们对我们可能的目的地有很多猜测。

[bʌt; bət][wi:; wi] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['ɪgnərəns] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ,

but	we	remained	in	ignorance	until	the	next	morning	,
但	我们	剩余	在	无知	直到	这	下一个	早晨	,

但直到第二天早上我们才恍然大悟。

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [noʊn] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r]['ɔ:rdərz][wɜ:r; wər][tu:; tə][kɔ:l][æt; ət][ðə; ði][pɔ:rt][ʌv; əv]

when	it	became	known	that	our	orders	were	to	call	at	the	port	of
什么时候	它	成为	已知	那	我们的	订单	是	到	称呼	在	这	港口	的

[sjen'fwe^ɔ:s] ,

Cienfuegos	,
西恩富戈斯	,

当得知我们的命令是停靠西恩富戈斯港时，

[ə; eɪ] ['prɑ:mɪnənt] ['sɪti] [ʌv; əv] ['sʌðərn] ['kju:bə] , [sʌm; səm] [θri:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜ:rti] [maɪlz]

a	prominent	city	of	southern	Cuba	,	some	three	hundred	and	thirty	miles
一个	著名的	城市	的	南部	古巴	,	一些	三	百	和	三十	英里

[frʌm; frəm][,sænti:'eigəu] .

from	Santiago	.
从	圣地亚哥	.

古巴南部一座重要的城市，距离圣地亚哥约330英里。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['vɪzɪt][wʌz; wəz][tu:; tə] [ˌɪntər'sept] [ænd; ənd]

It	was	reported	that	the	object	of	our	visit	was	to	intercept	and
它	曾是	据报道	那	这	目的	的	我们的	访问	曾是	到	截距	和

['kæptʃər] [ə; eɪ] [blɑ:'keɪd] ['rʌnər] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] ['eɪmɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðæt] [pɔ:rt] .

capture	a	blockade	runner	said	to	be	aiming	for	that	port	.
捕获	一个	封锁	跑步者	说	到	是	瞄准	为了	那	港口	.

据报道，我们此行的目的是拦截并抓获一艘据称正驶往该港口的封锁突破船。

[ðə; ði] [nu:z] [rɪ'si:vd] [æn; ən] [ɪnˌθu:zi'æstɪk] ['welkəm] [fɔ:r] [ænd; ənd][æft] .

The	news	received	an	enthusiastic	welcome	fore	and	aft	.
这	消息	已收到	一个	热情的	欢迎	前	和	后部	.

消息一出，立即受到了热烈欢迎。

[ðə; ði] ['bɪlɪt] [ʌv; əv] " [fli:t] ['mesɪndʒər] " [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['taɪərsəm] .

The	billet	of	"	fleet	messenger	"	was	becoming	tiresome	.
这	坯料	的	"	舰队	信使	"	曾是	成为	令人厌烦	.

“舰队信使”这份工作越来越让人厌倦。

[ðə; ði][lænd][hæd; həd] [bɪn] ['saɪtɪd] [æt; ət] [tuː] ['belz] ([naɪn][ə'klɔk, əu-]) , [ænd; ənd][ɔːl][hændz][wɜːr; wər]

The	land	had	been	sighted	at	two	bells	(	nine	o'clock	)	,	and	all	hands	were
这	土地	有	到过	目击者	在	二	铃铛	(	九	点钟	)	,	和	全部	双手	是

['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [sjen'fweˆɔːs] ,

looking	for	Cienfuegos	,
寻找	为了	西恩富戈斯	,

两点钟（九点钟）时，人们发现了陆地，所有人都在寻找西恩富戈斯。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pæst][wʌn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːrbər][wʌz; wəz] [geɪnd] .

but	it	was	past	one	before	the	mouth	of	the	harbor	was	gained	.
但	它	曾是	过去的	一	前	这	嘴	的	这	港口	曾是	获得	.

但直到一点多才到达港口入口。

[ðə; ði] " ['jæŋkiːz] " [kruː] [wɜːr; wər][æt; ət]['regjələr]['kwɔːrtərz][æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,

The	"	Yankee's	"	crew	were	at	regular	quarters	at	the	time	,
这	"	洋基队的	"	全体人员	是	在	常规的	四分之一	在	这	时间	,

当时“洋基队”的船员正在例行舱房休息。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['hɜːrid] ['ɔːrdər][tuː; tə] [dɪs'mɪs] [ænd; ənd] [klɪr] [ʃɪp] [fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n][sent][ðə; ði] ['dɪfrənt]

but	a	hurried	order	to	dismiss	and	clear	ship	for	action	sent	the	different
但	一个	慌忙	命令	到	解雇	和	清除	船	为了	行动	发送	这	不同的

['gʌnz] - [kruːz] ['skɜːriːɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['steɪʃənz] .

guns	'	crews	scurrying	to	their	stations	.
枪支	-	船员	匆匆忙忙	到	他们的	车站	.

但一声匆忙的命令，要求解散所有人员并清空船只以投入战斗，各门炮的炮组人员便匆匆赶往各自的岗位。

[tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntrəst] ,

To	add	to	the	interest	,
到	添加	到	这	兴趣	,

为了增加趣味性，

[wɜːrd] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪdʒ] [tuː; tə] [treɪn] [ðə; ði] ['gʌnz] [æft][ænd; ənd][tuː; tə][duː] ['evriθɪŋ]

word	came	from	the	bridge	to	train	the	guns	aft	and	to	do	everything
单词	来了	从	这	桥	到	火车	这	枪支	后部	和	到	做	一切

['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [ðə; ði]['kruːzər] .

possible	to	disguise	the	cruiser	.
可能的	到	伪装	这	巡洋舰	.

舰桥传来命令，将火炮转向舰尾，并尽一切可能伪装巡洋舰。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [ˌmæskə'reɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['bluːmɪŋ] ['mɜːrtʃəntmən] , " ['tʃʌkld] " [daɪ] . "

"	We	are	to	masquerade	as	a	blooming	merchantman	,	"	chuckled	"	Dye	.	"
"	我们	是	到	化装舞会	作为	一个	盛开	商船	,	"	轻笑	"	染料	.	"

“我们要伪装成一位风华正茂的商人，”戴伊笑着说。

" [ðɪs] [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː][ʌv; əv][maɪ] ['bɔɪhʊd] [deɪz] [wen] [aɪ] [riːd] ['paɪrət] ['stɔːriz] .

"	This	reminds	me	of	my	boyhood	days	when	I	read	pirate	stories	.
"	这	提醒	我	的	我的	童年	天	什么时候	我	读	海盗	故事	.

“这让我想起了我小时候读海盗故事的日子。”

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [jɑːrn] [ə'baʊt] [kɪd] ,

Do	you	remember	that	yarn	about	Kydd	,
做	你	记住	那	纱	关于	kydd	,

你还记得关于基德的那个故事吗?

[wer] [hiː; hi] [rɪgd] ['peɪntɪd] ['kænvəs] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ænd; ənd][hɪd][ɔːl][ðə; ði][pɔːrts] , - [stʌmp] - ?

where	he	rigged	painted	canvas	about	his	ship	and	hid	all	the	ports	,	'	Stump	'	?
在哪里	他	作弊	绘	帆布	关于	他的	船	和	隐藏	全部	这	端口	,	-	树桩	-	?

他用彩绘帆布遮盖了船只，并隐藏了所有港口，这就是“树桩”吗?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [greɪt] .

It	was	great	.
它	曾是	伟大的	.

太棒了。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˌpaɪ'rætɪkl] [kru:] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][men] , [kept] [bɪ'loʊ] ,

The	whole	piratical	crew	,	with	the	exception	of	a	dozen	men	,	kept	below	,
这	所有的	海盗	全体人员	,	和	这	例外	的	一个	打	男人	,	保留	以下	,

除了十几个人之外，所有海盗船员都待在船舱下面。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [pʊr] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [ʃɪp] [keɪm] [ə'lɔ:ŋ] , [ðə; ði] ['blʌdθɜ:rsti] ['vɪlənz] ['kæptʃərd]

and	when	a	poor	unfortunate	ship	came	along	,	the	bloodthirsty	villains	captured
和	什么时候	一个	贫穷的	不幸	船	来了	沿着	,	这	嗜血	反派	捕获

[hɜ:r; hər] . "

her	.	"
她	.	"

当一艘不幸的船只驶过时，那些嗜血的恶棍俘虏了她。

" [aɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɔ:t] [ju:; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , " [rɪ'tɔ:tɪd] " [stʌmp] . "

"	I	wish	they	had	caught	you	at	the	same	time	,	"	retorted	"	Stump	.	"
"	我	希望	他们	有	捕捉	你	在	这	相同的	时间	,	"	反驳	"	树桩	.	"

“我希望他们当时也能抓住你，”“树桩”反驳道。

" [ðen] [wi:; wi] ['wʊdnt] [bi:; bi] ['bɑ:ðərd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ɪn'fɜ:rn(ə)l] ['kækl] .

"	Then	we	wouldn't	be	bothered	with	your	infernal	cackle	.
"	然后	我们	不会	是	烦恼	和	你的	地狱	咯咯笑	.

“那样我们就不会被你那令人作呕的咯咯笑声所困扰了。”

[hɪr] , [gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ][hænd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [mes] [tʃest] .

Here	,	give	me	a	hand	with	this	mess	chest	.
这里	,	给	我	一个	手	和	这	混乱	胸部	.

来，帮我把这个杂物箱搬过来。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [prɪ'peərɪŋ] [fɔ:r; fər]['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld]['stɔ:ri] ,

"	By	this	time	the	task	of	preparing	for	action	was	an	old	story	,
"	经过	这	时间	这	任务	的	准备	为了	行动	曾是	一个	老的	故事	,

“到那时，行动准备工作早已是老生常谈了。”

[ænd; ənd][wi:; wi] [meɪd] [ʃɔ:rt] [wɜ:rk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

and	we	made	short	work	of	it	.
和	我们	制成	短的	工作	的	它	.

我们很快就完成了任务。

[ðə; ði][kɔ:l][tu:; tə] " ['dʒen(ə)rəl]['kwɔ:rtərz] " ['fɑ:loʊd] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] , [ænd; ənd] , [æz; əz][wi:; wi] [prɪ'perd]

The	call	to	"	general	quarters	"	followed	without	delay	,	and	,	as	we	prepared
这	称呼	到	"	一般的	四分之一	"	随后	没有	延迟	,	和	,	作为	我们	准备

[ðə; ði] ['bætəri] [fɔ:r; fər]['ækʃ(ə)n] ,

the	battery	for	action	,
这	电池	为了	行动	,

“全体战斗”的命令立即下达，我们随即准备炮兵连队投入战斗。

[wɜ:rd] [keɪm] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] [ðæt] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['gʌnboʊt] , ['ʃoʊɪŋ] ['spænɪʃ] ['kʌlɚz] ,

word	came	from	above	that	a	large	gunboat	,	showing	Spanish	colors	,
单词	来了	从	多于	那	一个	大的	炮舰	,	显示	西班牙语	颜色	,

上面传来消息，一艘涂有西班牙国旗的大型炮艇

[wʌz; wəz] ['li:vɪŋ] [ðə; ði]['hɑ:rbər][ɪn]['aʊər; ɑ:r][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

was	leaving	the	harbor	in	our	direction	.
曾是	离开	这	港口	在	我们的	方向	.

正朝着我们的方向驶离港口。

" [wɪtʃ] [mi:nz] [ə; eɪ][skræp][ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪvlɪɪst] [dɪ'skrɪpʃn] , " ['mʌtəd] ['tɑ:mi] .

"	Which	means	a	scrap	of	the	liveliest	description	,	"	muttered	Tommy	.
"	哪个	方法	一个	废料	的	这	最活跃的	描述	,	"	低声说道	汤米	.

“这意味着要用最生动的语言来描述一番，”汤米嘟囔道。

" [ðeɪ] ['evɪdəntli] [teɪk] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ə; eɪ]['treɪdər] [wɪ'ðaʊt] ['gʌnz] , [ænd; ənd] [ðeɪl] [ə'tæk] [ˌjuː 'es]
" They evidently take us for a trader without guns , and they'll attack us
" 他们 显然 拿 我们 为了 一个 商 没有 枪支 , 和 他们会 攻击 我们
[ʃʊr] .
sure .
当然 .

“他们显然把我们当成了没有武器的商人，他们肯定会攻击我们。”

" [buːm] !
" Boom !
" 繁荣 !

“繁荣！

[ə; eɪ][sɪks] - ['paʊndər] [geɪv] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði][spɑːr] [dek] , ['ɪnstəntli] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ][faɪv] -
A six - pounder gave voice from the spar deck , instantly followed by a five -
一个 六 - 重锤 给予 嗓音 从 这 斯帕 甲板 , 即刻 随后 经过 一个 五 -
[ɪntʃ] ['britʃˌloʊdər] [ɪn][ðə; ði] [weɪst] .
inch breechloader in the waist .
英寸 后膛装填 在 这 腰部 .

一门六磅炮从桅杆甲板上传来一声巨响，紧接着一门五英寸后膛炮从腰部射来。

['nʌmbər] [eɪt] [wʌz; wəz] ['loʊdɪd] , [ænd; ənd] " [heɪ] , " [huː] [held] [ðə; ði]['faɪərɪŋ] ['lænjərd] , [snætʃt]
Number Eight was loaded , and " Hay , " who held the firing lanyard , snatched
数字 八 曾是 已加载 , 和 " 干草 , " WHO 握住 这 射击 挂绳 , 抢夺
[ə'nʌðər] [saɪt] ,
another sight ,
其他 视线 ,

八号枪已经上膛，“海伊”拿着射击绳，又抓起一个瞄准器。

[ðen] [stʊd] [ɪ'rekt] [wɪð; wɪθ] [left] [hænd][ɪn][ðə; ði] [er] .
then stood erect with left hand in the air .
然后 站立 直立 和 左边 手 在 这 空气 .

然后他站直身子，左手高举过头。

" ['redi] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] .
" Ready , sir , " he called out to the officer of the division .
" 准备好 , 先生 , " 他 称为 出去 到 这 官 的 这 分配 .

“长官，准备好了！”他向该师的军官喊道。

" ['faɪər] ! " [keɪm] [ðə; ði][rɪ'plaɪ] ['prɑːmptli] .
" Fire ! " came the reply promptly .
" 火 ! " 来了 这 回复 及时 .

“着火了！”对方立即回应道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrd][ə; eɪ] ['vɪʃəs] [rɪ'pɔːrt] [ʃʊk] [ðə; ði] [dek] ,
With the word a vicious report shook the deck ,
和 这 单词 一个 恶毒 报告 摇晃 这 甲板 ,

一个恶毒的报告一出，震惊了所有人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʌn] ['mʌzl] ['vænɪʃt] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] .
and the gun muzzle vanished in a cloud of smoke .
和 这 枪 枪口 消失了 在 一个 云 的 抽烟 .

枪口消失在一团烟雾中。

['iːgər] [hændz] ['oʊpənd] [ðə; ði] [briːtʃ] , ['ʌðər] [in'səːtid] [ə'nʌðər] ['kɑːrtrɪdʒ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]
Eager hands opened the breech , others inserted another cartridge , there was a
渴望的 双手 打开 这 臀 , 其他的 插入 其他 墨盒 , 那里 曾是 一个
['ʃɪftɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] ['levər] ,
shifting of the training lever ,
转变 的 这 训练 杠杆 ,

有人急忙打开枪膛，有人装入另一发子弹，还有人拨动了训练杆。

[ə; eɪ][tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] ['elɪveɪtɪŋ] [wiːl] , [ðen] " [heɪ] " [stʊd] [bæk] [wʌns] [mɔːr] ,

a	turn	of	the	elevating	wheel	,	then	"	Hay	"	stood	back	once	more	,
一个	转动	的	这	提升	车轮	,	然后	"	干草	"	站立	后退	一次	更多的	,

升降轮转动了一下，“海伊”又一次退了回去。

[ænd; ənd] ['kuːlli] [meɪd] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪkl] [kə'nekʃ(ə)n] .

and	coolly	made	the	electrical	connection	.
和	冷静地	制成	这	电气	联系	.

然后冷静地完成了电气连接。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['sekənd] [rɪ'pɔːrt] [keɪm] [ə; eɪ] [dʌl] , ['buːmɪŋ] [saʊnd] , [ə'pærəntli] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] .

Following	the	second	report	came	a	dull	,	booming	sound	,	apparently	from	a	distance	.
下列的	这	第二	报告	来了	一个	乏味的	,	蓬勃发展	声音	,	显然	从	一个	距离	.

第二份报告之后，传来一声沉闷的轰鸣声，显然来自远处。

[wiː; wi] [aɪd] [wʌn] [ə'nʌðər] [sɪg'nɪfɪkəntli] .

We	eyed	one	another	significantly	.
我们	眼睛	一	其他	显著地	.

我们意味深长地打量着对方。

" [ɪts] [ə; eɪ][fɔːrt] , " [kwoʊθ] " [daɪ] . "

"	It's	a	fort	,	"	quoth	"	Dye	.	"
"	它是	一个	堡	,	"	引用	"	染料	.	"

“那是一座堡垒，”戴伊说道。

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə]['tæk(ə)l][bəuθ] [siː] [ænd; ənd][lænd] ['fɔːrsɪz] .

"	We've	got	to	tackle	both	sea	and	land	forces	.
"	我们已经	得到	到	处理	两个都	海	和	土地	力量	.

我们必须同时应对海陆两方面的力量。

" ['prez(ə)ntli] , [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər][hɑːrd][æt; ət][wɜːrk] ['sendɪŋ] [ʃɑːts] [æt; ət][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['gʌnboʊt] ,

"	Presently	,	while	we	were	hard	at	work	sending	shots	at	the	Spanish	gunboat	,
"	目前	,	尽管	我们	是	难的	在	工作	发送	镜头	在	这	西班牙语	炮舰	,

“当时，我们正忙着向西班牙炮艇开火，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn] ['laɪvli] ['ækʃ(ə)n][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ə'weɪ] ,

which	was	in	lively	action	a	short	distance	away	,
哪个	曾是	在	热闹	行动	一个	短的	距离	离开	,

不远处，那里正发生着激烈的战斗。

[wiː; wi] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [hwɜːɪŋ] [nɔɪz] — [ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk][ðə; ði]['æŋgri] ['hʌmɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][swɔːrm][ʌv; əv] ['hɔːnɪts] .

we	became	aware	of	a	peculiar	whirring	noise	—	a	sound	like	the	angry	humming	of	a	swarm	of	hornets	.
我们	成为	意识到的	的	一个	奇特	嗡嗡声	噪音	—	一个	声音	喜欢	这	生气的	哼唱	的	一个	蜂群	的	大黄蜂	.

我们听到了一种奇怪的嗡嗡声——一种像一群黄蜂愤怒的嗡嗡声。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [raɪz][ænd; ənd][fɔːl][ɪn] ['vɑːljəm] , [ðen] [breɪk] [ɔːf] [ʃɔːrt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [kræʃ] .

It	would	rise	and	fall	in	volume	,	then	break	off	short	with	a	sharp	crash	.
它	会	上升	和	落下	在	体积	,	然后	休息	离开	短的	和	一个	锋利的	碰撞	.

成交量会上下波动，然后突然暴跌，戛然而止。

['sʌd(ə)nli] , [waɪl] ['glænsɪŋ] [θruː] [ðə; ði][pɔːrt] , [aɪ] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [straɪk] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,

Suddenly	,	while	glancing	through	the	port	,	I	saw	something	strike	the	surface	,
突然	,	尽管	瞥了一眼	通过	这	港口	,	我	锯	某物	罢工	这	表面	,

突然，我透过舷窗望去，看到有什么东西撞击到了水面。

['sendɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [greɪt] [spɜːrt][ʌv; əv]['wɔːtər] .
sending **up** **a** **great** **spurt** **of** **water** **.**
发送 向上 一个 伟大的 喷 的 水 .

喷涌出一股巨大的水柱。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [dʌl] , ['mʌfld] [rɪ'pɔːrt] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] [ʃɪp] .
It **was** **followed** **by** **a** **dull** **,** **muffled** **report** **which** **seemed** **to** **shake** **the** **ship** **.**
它 曾是 随后 经过 一个 乏味的 , 闷音 报告 哪个 似乎 到 摇 这 船 .

随后传来一阵沉闷、压抑的报告声，似乎震动了整艘船。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃel] !
It **was** **a** **shell** **!**
它 曾是 一个 壳 !

那只是个贝壳!

" [wɪz] !
" **Whiz** **!**
" 呼啸 !

“呼啸!

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] ['prɪti] [fæst] , " [ri'mɑːkt] [flæg] .
they **are** **coming** **pretty** **fast** **,** **"** **remarked** **Flagg** **.**
他们 是 未来 漂亮的 快速地 , " 评论 弗拉格 .

“他们来得很快，”弗拉格说道。

" [ðæt] [læst] [wʌn] ['dɪdnt] [mɪs] [ˌjuː 'es][baɪ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [jaːdz] . "
" **That** **last** **one** **didn't** **miss** **us** **by** **a** **dozen** **yards** **.** **"**
" 那 最后的 一 没有 错过 我们 经过 一个 打 码 . "

“最后一个球离我们不到十几码。”

" [ðɪs] ['iznt] [ˌsæntiː'eigəu] ['ʃuːtɪŋ] , " [pʊt][ɪn] ['tɑːmi] .
" **This** **isn't** **Santiago** **shooting** **,** **"** **put** **in** **Tommy** **.**
" 这 不是 圣地亚哥 射击 , " 放 在 汤米 .

“这不是圣地亚哥枪击案，”汤米插话道。

" [ðiːz] ['begərz] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][eɪm] .
" **These** **beggars** **know** **how** **to** **aim** **.**
" 这些 乞丐 知道 如何 到 目的 .

这些乞丐很会瞄准。

" ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst][ten] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [wʌz; wəz][fæst][ænd; ənd] ['fjʊriəs] .
" **During** **the** **next** **ten** **minutes** **the** **fighting** **was** **fast** **and** **furious** **.**
" 期间 这 下一个 十 分钟 这 斗争 曾是 快速地 和 狂怒 .

“接下来的十分钟里，战斗进行得又快又激烈。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][loʊd][ænd; ənd]['faɪər][ænd; ənd][loʊd] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] [seˈseɪʃn] .
It **was** **load** **and** **fire** **and** **load** **again** **without** **cessation** **.**
它 曾是 加载 和 火 和 加载 再次 没有 停止 .

装弹、射击、再装弹，没有丝毫停歇。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld] ['trʌb(ə)l] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [smoʊk] ,
There **was** **the** **old** **trouble** **in** **regard** **to** **the** **smoke** **,**
那里 曾是 这 老的 麻烦 在 看待 到 这 抽烟 ,

关于烟雾的老问题又出现了。

[ænd; ənd][hæf][ðə; ði][taɪm][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][eɪm]['blaɪndli] .
and **half** **the** **time** **we** **had** **to** **aim** **blindly** **.**
和 一半 这 时间 我们 有 到 目的 盲目地 .

很多时候我们都只能盲目瞄准。

[ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ðæt] [fækt] , " [heɪ] " [dɪd][soʊ] [wel] [ðæt] [wɜːrd] [keɪm] [frʌm; frəm] ['kæptɪn] ['braʊnsən]

Notwithstanding	that	fact	,	"	Hay	"	did	so	well	that	word	came	from	Captain	Brownson
虽然	那	事实	,	"	干草	"	做过	所以	出色地	那	单词	来了	从	队长	布朗森

['kɔmplɪməntɪŋ] [hɪm; ɪm] ['wɔːrmli] .

complimenting	him	warmly	.
赞美	他	热情地	.

尽管如此，“海伊”的表现非常出色，甚至连布朗森上尉都热情地称赞了他。

[ðə; ði] " ['jæŋki] " [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ɪ'rʌpʃənz] .

The	"	Yankee	"	seemed	to	be	the	centre	of	a	series	of	eruptions	.
这	"	扬基	"	似乎	到	是	这	中心	的	一个	系列	的	喷发	.

“扬基”火山似乎是一系列火山喷发的中心。

[ðə; ði] ['spænɪʃ] ['ʃɛlz] [kept] [ðə; ði]['wɔːtər] [kən'tɪnjuəli] ['bɔɪlɪŋ] ,

The	Spanish	shells	kept	the	water	continually	boiling	,
这	西班牙语	贝壳	保留	这	水	持续	沸腾	,

西班牙贝壳使水持续沸腾。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['splæʃɪŋ] [ʌv; əv] [iːtʃ] [prə'dʒekt(ə)l][ðer; ðər] [wʊd] [ə'raɪz][ə; eɪ] ['gaɪzər] - [laɪk]

and	with	the	splashing	of	each	projectile	there	would	arise	a	geyser	-	like
和	和	这	溅起水花	的	每个	弹丸	那里	会	出现	一个	喷泉	-	喜欢

['faʊnt(ə)n] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] ['mʌfld] [ɪk'sploʊʒn] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['pleɪnli] [felt] [ɑːn] [bɔːrd]

fountain	accompanied	by	a	muffled	explosion	which	could	be	plainly	felt	on	board
喷泉	伴随	经过	一个	闷音	爆炸	哪个	可以	是	显然	毛毡	在	木板

[ðə; ði] [ʃɪp] .

the	ship	.
这	船	.

每枚炮弹落水时都会激起一道喷泉般的水柱，伴随着一声闷响，船上的人都能明显感觉到。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['tempəreri] [kən'fjuːʒ(ə)n] " ([peɪdʒ] -) .

"	THERE	WAS	TEMPORARY	CONFUSION	"	(	page	208	)	.
"	那里	曾是	暂时的	困惑	"	(	页	-	)	.

“当时出现了暂时的混乱”(第 208 页)。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst]['riːəl]['neɪv(ə)l]['bæt(ə)l] [ɪk'spɪriənst] [baɪ][ˌjuː 'es] — [ðə; ði][bɑːm'bɑːrdmənt][ʌv; əv]

It	was	the	first	real	naval	battle	experienced	by	us	—	the	bombardment	of
它	曾是	这	第一的	真实的	海军	战斗	经验丰富的	经过	我们	—	这	轰击	的

[ˌsænti:'eigəu] ['biːɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] ['kælɪbər] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] ['oʊnli][ðə; ði]

Santiago	being	of	an	entirely	different	calibre	—	and	it	needed	only	the
圣地亚哥	存在	的	一个	完全	不同的	口径	—	和	它	需要	仅有的	这

['^ruːsəm] ['setɪŋ] [ʌv; əv] ['sɜːdʒənz] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] [blʌd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [kəm'pliːt]

grewsome	setting	of	surgeons	and	wounded	and	blood	to	make	it	complete
生长	环境	的	外科医生	和	受伤	和	血	到	制作	它	完全的

.

.

.

这是我们经历的第一场真正的海战——圣地亚哥的炮击完全是另一个级别的——只需要外科医生、伤员和鲜血交织的可怕场景，就足以使这场海战完整了。

[ðæt] [suːn] [keɪm] .

That	soon	came	.
那	很快	来了	.

那一天很快就到来了。

[wiː; wi][ʌv; əv] ['nʌmbər] [eɪt] [gʌn] [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['steɪʃənz] ,

We	of	Number	Eight	gun	were	working	at	our	stations	,
我们	的	数字	八	枪	是	在职的	在	我们的	车站	,

我们八号炮兵连的队员都在各自的岗位上工作。

[soʊ] [ɪn'tent] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['duːtiz] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌprɔːr] [ʌv; əv] [ʃɑːt] [ænd; ənd] [ʃel] [ˌaʊt'saɪd] [kleɪmd] ['lɪt(ə)l]

so	intent	on	our	duties	that	the	uproar	of	shot	and	shell	outside	claimed	little
所以	意图	在	我们的	职责	那	这	骚动	的	射击	和	壳	外部	声称	小的

[ə'tenʃ(ə)n] ,

attention	,
注意力	,

我们全神贯注于自己的职责，以至于对外面枪林弹雨的喧嚣几乎没有注意到。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['laʊdər] [ɪk'sploʊʒn] [ðæn; ðən]['juːʒuəl][də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

when	suddenly	there	came	a	louder	explosion	than	usual	directly	in	front	of
什么时候	突然	那里	来了	一个	更大声	爆炸	比	通常	直接地	在	正面	的

[ðə; ði]['oʊpən][pɔːrt] .

the	open	port	.
这	打开	港口	.

突然，敞开的港口正前方传来一声比平时更响亮的爆炸声。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] [flæʃ] , [ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv] ['staɪflɪŋ] [smoʊk] , [ænd; ənd] [ðen] ['kenədi] ,

There	was	a	blinding	flash	,	a	puff	of	stifling	smoke	,	and	then	Kennedy	,
那里	曾是	一个	失明	闪光	,	一个	噗	的	令人窒息	抽烟	,	和	然后	肯尼迪	,

一道耀眼的闪光过后，一股令人窒息的浓烟升起，然后肯尼迪出现了。

[huː] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [gʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃel] , ['stægərd] [bæk] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst]

who	was	just	approaching	the	gun	with	a	shell	,	staggered	back	,	and	almost
WHO	曾是	只是	接近	这	枪	和	一个	壳	,	交错	后退	,	和	几乎

[fel] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] .

fell	to	the	deck	.
跌倒	到	这	甲板	.

正要拿着炮弹靠近大炮的人，踉跄后退，差点摔倒在甲板上。

['tɑːmi] , [ðə; ði][fɜːrst] ['kæptɪn] , [meɪd] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [æz; əz] [ɪf] ['brʌʃɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

Tommy	,	the	first	captain	,	made	a	gesture	as	if	brushing	something	from	his
汤米	,	这	第一的	队长	,	制成	一个	手势	作为	如果	刷牙	某物	从	他的

[brest] ,

breast	,
胸部	,

大队长汤米做了个手势，好像要拂去胸口的什么东西。

[ænd; ənd] [ðen] [liːpt] [tuː; tə][ðə; ði]['ɪndʒərd]['mænz] [ə'sɪstəns] .

and	then	leaped	to	the	injured	man's	assistance	.
和	然后	跳跃	到	这	受伤	男人的	协助	.

然后立即上前帮助受伤男子。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ʃel] , " [kraɪd] " [stʌmp] . "

"	It	was	a	piece	of	shell	,	"	cried	"	Stump	.	"
"	它	曾是	一个	片	的	壳	,	"	哭	"	树桩	.	"

“那是一块贝壳，”树桩喊道。

" [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [θruː] [ðə; ði][pɔːrt] .

"	It	came	through	the	port	.
"	它	来了	通过	这	港口	.

它从港口运过来的。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['tempəreri] [kən'fjuːʒ(ə)n] .

"	There	was	temporary	confusion	.
"	那里	曾是	暂时的	困惑	.

“当时出现了短暂的混乱。”

[ðə; ði] ['sɜːrdʒən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] [keɪm] [ɑːn] [ə; eɪ] [rʌn] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ]

The	surgeon	and	his	assistants	came	on	a	run	,	but	before	they	could	reach
这	外科医生	和	他的	助理	来了	在	一个	跑步	,	但	前	他们	可以	抵达

[ðə; ði] [spɑːt] ,

the	spot	,
这	点	,

外科医生和他的助手们跑了过来，但还没等他们到达现场，

['kenədi] [rɪ'kʌvərd] [ænd; ənd] [əd'vænst] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

Kennedy	recovered	and	advanced	to	meet	them	.
肯尼迪	恢复	和	先进的	到	见面	他们	.

肯尼迪恢复过来后，继续前进与他们会面。

[hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['hɔːrəb(ə)l] ['spektək(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [nek] [ænd; ənd] ['bɑːdi]

He	presented	a	horrible	spectacle	,	with	his	face	and	neck	and	body
他	呈现	一个	可怕	奇观	,	和	他的	脸	和	脖子	和	身体

['spætəd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] ,

spattered	with	blood	,
溅射	和	血	,

他面目狰狞，脸上、脖子上、身上都溅满了鲜血。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [huː] [wɜːr; wər] ['nɪrəst] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['fraɪtfəli] ['wuːndɪd] [ɪn] [ðə; ði]

and	we	who	were	nearest	saw	that	he	had	been	frightfully	wounded	in	the
和	我们	WHO	是	最近的	锯	那	他	有	到过	可怕地	受伤	在	这

[left] ['ʃoʊldər] .

left	shoulder	.
左边	肩膀	.

我们这些离他最近的人看到，他的左肩受了很重的伤。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðæt] [fækt] , [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [kuːl] [ænd; ənd] ['stedi] ,

Notwithstanding	that	fact	,	he	remained	cool	and	steady	,
虽然	那	事实	,	他	剩余	凉爽的	和	稳定的	,

尽管如此，他依然保持冷静沉着。

[ænd; ənd] ['nevər] [meɪd] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] .

and	never	made	the	slightest	indication	that	he	was	suffering	.
和	绝不	制成	这	丝毫	指示	那	他	曾是	痛苦	.

他丝毫没有表现出自己正在遭受痛苦。

[wen] [hiː; hi] ['faɪnəli] ['dɪsə'pɪrd] [daʊn] [ðə; ði] [bɜːrθ] - [dek] ['lædər] [wiː; wi] [iks'tʃeindʒd] [glɑːnsiz] [ʌv; əv]

When	he	finally	disappeared	down	the	berth	-	deck	ladder	we	exchanged	glances	of
什么时候	他	最后	消失	向下	这	泊位	-	甲板	梯子	我们	交换	眼神	的

[sər'praɪz] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] .

surprise	and	sympathy	.
惊喜	和	同情	.

当他最终消失在卧铺甲板的梯子下时，我们交换了一个充满惊讶和同情的眼神。

" [ðæt] ['iznt] ['kenədi] , " ['mɝːmɝd] " [stʌmp] , " ['sɔːftli] .

"	That	isn't	Kennedy	,	"	murmured	"	Stump	,	"	softly	.
"	那	不是	肯尼迪	,	"	低声说道	"	树桩	,	"	轻轻	.

“那不是肯尼迪，”斯图姆普轻声低语道。

" [wiː; wi] ['dɪdnt] [noʊ] [hɪm; ɪm] ['æftər] [ɔːl] , " [sed] " [heɪ] . "

"	We	didn't	know	him	after	all	,	"	said	"	Hay	.	"
"	我们	没有	知道	他	后	全部	,	"	说	"	干草	.	"

“我们其实并不认识他，”海伊说道。

" [pʊr] ['dev(ə)l] !

"	Poor	devil	!
"	贫穷的	魔鬼	!

“可怜的家伙！”

[aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] ['iznt] ['bædli] ['ɪndʒərd] . "

I	hope	he	isn't	badly	injured	.	"
我	希望	他	不是	糟糕	受伤	.	"

我希望他没有受重伤。

" [hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] [kaɪnd] [ʌv; əv] [lʌk] [sɪns] [wiː; wi] [left] [nuː] [jɔːk] ,

"	He	has	been	in	the	hardest	kind	of	luck	since	we	left	New	York	,
"	他	有	到过	在	这	最难	种类	的	运气	自从	我们	左边	新的	约克	,

“自从我们离开纽约以来，他一直运气很差。”

" [spoʊk] [ʌp] ['tɑːmi] .

"	spoke	up	Tommy	.
"	辐	向上	汤米	.

汤米开口说道。

" ['siːsɪk] [hæf] [ðə; ði] [taɪm] , ['ɔːlweɪz] [ɪn] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd] ['bʌkɪŋ] [ə'genst] ['hoʊmsɪknəs] [ænd; ənd]

"	Seasick	half	the	time	,	always	in	trouble	,	and	bucking	against	homesickness	and
"	晕船	一半	这	时间	,	总是	在	麻烦	,	和	颠簸	反对	思乡之情	和

['evriθɪŋ] [els] .

everything	else	.
一切	别的	.

“一半时间都晕船，总是遇到麻烦，还要对抗思乡之情和其他种种困难。”

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] ['wuːndɪd] .

And	now	he	has	to	be	wounded	.
和	现在	他	有	到	是	受伤	.

现在他却要受伤了。

[ɪts] [ə; eɪ] [ʃeɪm] .

It's	a	shame	.
它是	一个	耻辱	.

这是一个耻辱。

" ['aʊər; ɑːr] [θɔːts] [wɜːr; wər] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] ['kɑːmræd] [æz; əz] [wiː; wi] [sɜːrvd] [ðə; ði] [gʌn] ,

"	Our	thoughts	were	with	our	comrade	as	we	served	the	gun	,
"	我们的	想法	是	和	我们的	同志	作为	我们	服务	这	枪	,

“我们一边操作枪支，一边思念着我们的战友。”

[ænd; ənd] [wen] [wɜːrd] [keɪm] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['leɪtər] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ['ferli] [wel] ,

and	when	word	came	a	few	moments	later	that	he	was	doing	fairly	well	,
和	什么时候	单词	来了	一个	很少	时刻	之后	那	他	曾是	正在做	相当	出色地	,

几分钟后，传来消息说他情况相当不错。

[wiː; wi] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [rɪ'pres] [ə; eɪ] [tʃɪr] .

we	could	hardly	repress	a	cheer	.
我们	可以	几乎	抑	一个	欢呼	.

我们几乎忍不住欢呼起来。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] [taɪm] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər] [dɪ'spleɪɪŋ] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .

There	was	little	time	,	however	,	for	displaying	emotion	.
那里	曾是	小的	时间	,	然而	,	为了	显示	情感	.

然而，他们几乎没有时间流露情感。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [faɪt] ,

We	were	right	in	the	thick	of	the	fight	,
我们	是	正确的	在	这	厚的	的	这	斗争	,

我们当时正身处战斗最激烈的地方，

[ænd; ənd] [ðə; ði] " ['jæŋkiːz] " ['bætəri] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [wɜːrkt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪmɪt] .

and	the	"	Yankee's	"	battery	was	being	worked	to	the	limit	.
和	这	"	洋基队的	"	电池	曾是	存在	工作	到	这	限制	.

“洋基队”的电池已经超负荷运转了。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [er] [ˈferli] [riːld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd] [ˈklæmər] [ʌv; əv] [ˈkɑːmbæt]

It	seemed	as	if	the	air	fairly	reeled	with	the	noise	and	clamor	of	combat
它	似乎	作为	如果	这	空气	相当	卷曲	和	这	噪音	和	叫嚣	的	战斗

.

:

.

空气中似乎弥漫着战斗的喧嚣和嘈杂。

[ˈʃɛlz] [bʌzd] [ænd; ənd] [ʃriːkt] [əˈbaʊt] [ˌjuː ˈes] , [ænd; ənd] [smoʊk] [ˈgæðərd] [ɪn] [θɪk] , [ˈstaɪflɪŋ]

Shells	buzzed	and	shrieked	about	us	,	and	smoke	gathered	in	thick	,	stifling
贝壳	嗡嗡作响	和	尖叫	关于	我们	,	和	抽烟	聚集	在	厚的	,	令人窒息

[klaʊdz] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ʃɪp] .

clouds	all	about	the	ship	.
云	全部	关于	这	船	.

炮弹在我们周围嗡嗡作响、尖啸不止，浓烟在船上聚集成厚厚的、令人窒息的云层。

[waɪl] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ˈleɪbərɪŋ] , [strɪpt] [tuː; tə] [ðə; ði] [weɪst] ,

While	we	were	laboring	,	stripped	to	the	waist	,
尽管	我们	是	劳动	,	脱衣舞	到	这	腰部	,

我们赤裸着上身，辛勤劳作时，

[ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈʌtmoʊst] [tuː; tə] [dɪsˈeɪb(ə)l] [ɔːr] [sɪŋk] [ðə; ði] [ˈspænɪʃ] [ˈgʌnboʊt] ,

and	trying	our	utmost	to	disable	or	sink	the	Spanish	gunboat	,
和	尝试	我们的	极致	到	禁用	或者	下沉	这	西班牙语	炮舰	,

我们竭尽全力使西班牙炮艇失去战斗力或将其击沉。

[æn; ən] [ˈɪnsɪdənt] [wʌz; wəz] [əˈkɜːrɪŋ] [ɑːn] [dek] [wɪtʃ] [siːmd] [mɔːr] [ˈfɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈpeɪdʒɪz] [ʌv; əv]

an	incident	was	occurring	on	deck	which	seemed	more	fitted	for	the	pages	of
一个	事件	曾是	发生	在	甲板	哪个	似乎	更多的	适配	为了	这	页面	的

[ə; eɪ] [ˈnɑːv(ə)l] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [fækts] .

a	novel	than	those	of	a	story	of	facts	.
一个	小说	比	那些	的	一个	故事	的	事实	.

甲板上发生了一起事件，这起事件与其说是事实故事，不如说是小说情节。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv] [ˈderdev(ə)l] [ˈkɜːrɪdʒ] [ˈseldəm] [ˈiːkwəld] [ɪn] [ˈwɔːrfer] .

It	was	a	display	of	daredevil	courage	seldom	equalled	in	warfare	.
它	曾是	一个	展示	的	胆大妄为者	勇气	很少	等于	在	战争	.

这是战争中罕见的、惊天动地的勇气。

[ðə; ði] [læd] [huːm] [wiː; wi] [fəˈmɪliərli] [tɜːm] [ðə; ði] " [kɪd] " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈsentrəl] [ˈfɪgjər] [ænd; ənd]

The	lad	whom	we	familiarly	termed	the	"	Kid	"	was	the	central	figure	and
这	小伙子	谁	我们	熟悉地	称为	这	"	孩子	"	曾是	这	中央	数字	和

[ðə; ði] [ˈhɪroʊ] .

the	hero	.
这	英雄	.

我们亲切地称他为“孩子”的那个男孩是故事的中心人物和英雄。

[ðə; ði] [ˈdaɪəri] [ʌv; əv] [noʊ] . [faɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈæftər] [pɔːrt] [gʌn] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðɪs] [ˈnærətɪv] [ɪz] [ˈteɪkən] ,

The	diary	of	No	.	5	of	the	after	port	gun	,	from	which	this	narrative	is	taken	,
这	日记	的	不	.	5	的	这	后	港口	枪	,	从	哪个	这	叙述	是	已采取	,

本文叙述摘自后炮位5号炮手的日志。

[sez] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] : " - [kɪd] - [ˈtɔmpsn] [ɪz] [ðə; ði] [ˈʃɪps] [ˈhjuːmən] [ˈmæskɑːt] [ænd; ənd] [ɔːl] - [raʊnd]

says	of	him	:	"	'	Kid	'	Thompson	is	the	ship's	human	mascot	and	all	-	round
说道	的	他	:	"	-	孩子	-	汤普森	是	这	船的	人类	吉祥物	和	全部	-	圆形的

[ˈfeɪvərɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈɑːfəsərz] [ænd; ənd] [men] .

favorite	with	officers	and	men	.
最喜欢的	和	警官	和	男人	.

有人这样评价他：“‘小子’汤普森是这艘船的吉祥物，深受官兵们的喜爱。

[hɪz; ɪz] [bʌmp] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'preʃ(ə)n] ,

His	bump	of	respect	is	a	depression	,
他的	撞	的	尊重	是	一个	沮丧	,

他那份由衷的敬意，其实是一种抑郁。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [fʌnd] [ʌv; əv] ['redi] [wɪt][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ʌn'veriɪŋˌʌn'væriɪŋ] [gʊd] ['neɪtʃər] [ɑːr; ər] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .

but	his	fund	of	ready	wit	and	his	unvarying	good	nature	are	irresistible	.
但	他的	基金	的	准备好	有	和	他的	不变的	好的	自然	是	无法抗拒	.

但他机智幽默，性情善良，令人无法抗拒。

[hiː; hi][ɪz] [ˌeɪ'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] - ['paʊdər] ['mʌŋki] - [ɑːn] ['nʌmbər] [ˌsɪks'tiːn] ,

He	is	eighteen	years	of	age	,	and	is	a	'	powder	monkey	'	on	Number	Sixteen	,
他	是	十八	年	的	年龄	,	和	是	一个	-	粉末	猴	-	在	数字	十六	,

他十八岁，是十六号牢房的“火药猴子”。

[ə; eɪ][sɪks] - ['paʊndər] [ɑːn][ðə; ði][spɑːr] [dek] .

a	six	-	pounder	on	the	spar	deck	.
一个	六	-	重锤	在	这	斯帕	甲板	.

桅杆甲板上放着一个六磅重的炮弹。

[ðɪs] [gʌn] [ænd; ənd] ['nʌmbər] [ˌfɪf'tiːn] [wɜːr; wər][ðə; ði][læst][tuː; tə][ə'beɪ] [ðə; ði]['ɔːrdər][tuː; tə] [siːs] ['faɪərɪŋ]

This	gun	and	Number	Fifteen	were	the	last	to	obey	the	order	to	cease	firing
这	枪	和	数字	十五	是	这	最后的	到	服从	这	命令	到	停止	射击

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][bɑːm'bɑːrdmənt][ʌv; əv][ˌsæntiː'eigəu] .

during	the	bombardment	of	Santiago	.
期间	这	轰击	的	圣地亚哥	.

这门炮和第十五门炮是圣地亚哥炮击期间最后两个服从停止射击命令的炮。

" ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['gʌnboʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] [ðæt] [ðə; ði][pɔːrt] ['bætəri]

"	During	the	fight	with	the	Spanish	gunboat	it	chanced	that	the	port	battery
"	期间	这	斗争	和	这	西班牙语	炮舰	它	偶然	那	这	港口	电池

[wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'geɪdʒd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] ['pɪriəd] ,

was	not	engaged	for	a	brief	period	,
曾是	不是	已订婚的	为了	一个	简短的	时期	,

“在与西班牙炮艇的战斗中，碰巧左舷炮台有一段时间没有投入战斗。”

[soʊ][ðə; ði] " [kɪd] , " [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] ['nʌmbər] [ˌsɪks'tiːn] [kruː] , [wɜːr; wər][æt; ət] [rest] .

so	the	"	Kid	,	"	with	the	rest	of	Number	Sixteen	crew	,	were	at	rest	.
所以	这	"	孩子	,	"	和	这	休息	的	数字	十六	全体人员	,	是	在	休息	.

所以“孩子”和十六号号的其他船员一起休息了。

[tuː; tə] ['betər] [siː] [ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] [ðə; ði] " [kɪd] " [klaɪmd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['æftər] [wiːl] - [haʊs] [ruːf] .

To	better	see	the	shooting	the	"	Kid	"	climbed	upon	the	after	wheel	-	house	roof	.
到	更好的	看	这	射击	这	"	孩子	"	攀登	之上	这	后	车轮	-	房子	屋顶	.

为了更好地观看射击，“孩子”爬上了后驾驶室的屋顶。

[ðə; ði] ['ʃɛlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gʌnboʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔrts] [wɜːr; wər] ['drɑːpɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] , [fɔːr]

The	shells	from	the	gunboat	and	the	forts	were	dropping	all	around	,	fore
这	贝壳	从	这	炮舰	和	这	堡垒	是	下降	全部	大约	,	前

[ænd; ənd][æft] ,

and	aft	,
和	后部	,

炮艇和要塞发射的炮弹四处落下，前后乱飞。

[pɔːrt][ænd; ənd] ['stɑːrbərd] ; [ðeɪ] ['hwisld] [θruː] [ðə; ði] ['rɪgɪŋ] , [ænd; ənd][ɪk'sploʊdɪd][ɪn] ['evri]

port	and	starboard	;	they	whistled	through	the	rigging	,	and	exploded	in	every
港口	和	右舷	;	他们	吹口哨	通过	这	索具	,	和	爆炸了	在	每一个

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

direction	,
方向	,

左舷和右舷；它们呼啸着穿过索具，向四面八方爆炸开来。

['sendɪŋ] [ðer; ðər] ['frægmənts] [ɪn][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] [heɪl] [ʌv; əv]['met(ə)l][ɑːn] [ɔːl] [saɪdz] .

sending	their	fragments	in	a	veritable	hail	of	metal	on	all	sides	.
发送	他们的	片段	在	一个	真正的	冰雹	的	金属	在	全部	侧面	.

他们的碎片像金属雨点般向四面八方袭来。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] " ['jæŋki] " [hæd; həd][soʊ][fɑːr] [ɪ'skeɪpt] ['ɪndʒəri] [ə'raʊzd] [ɪn][ðə; ði] " ['kɪdz] "

The	fact	that	the	"	Yankee	"	had	so	far	escaped	injury	aroused	in	the	"	Kid's	"
这	事实	那	这	"	扬基	"	有	所以	远的	逃脱	受伤	被唤醒	在	这	"	孩子们	"

[brest] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [kən'tempt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['gʌnə(r)] .

breast	a	feeling	of	the	utmost	contempt	for	the	Spanish	gunners	.
胸部	一个	感觉	的	这	极致	鄙视	为了	这	西班牙语	炮手	.

“美国佬”至今毫发无损，这让“小子”对西班牙炮兵产生了极度的蔑视。

['kuːlli] ['stændɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] , [hiː; hi] [ə'suːmd] [ðə; ði][poʊz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['beɪsbɔːl] ['pleɪər] ,

Coolly	standing	upon	his	feet	,	he	assumed	the	pose	of	a	baseball	player	,
冷静地	常设	之上	他的	脚	,	他	假定	这	姿势	的	一个	棒球	玩家	,

他镇定地站起身，摆出了棒球运动员的姿势。

[ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ]['kæpstən][bɑːr][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [kɔːld] [aʊt] ['tɔːntɪŋli] :

and	holding	a	capstan	bar	in	his	hands	,	called	out	tauntingly	:
和	保持	一个	绞盘	酒吧	在	他的	双手	,	称为	出去	嘲讽地	:

他手里拿着绞盘杆，嘲讽地喊道：

" [hɪr] , [juː; jʊ] ['deɪgoʊ] , [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [loʊ] [bɔːl] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

"	Here	,	you	dagoes	,	give	me	a	low	ball	,	will	you	?
"	这里	,	你	达戈斯	,	给	我	一个	低的	球	,	将要	你	?

“你们这些意大利佬，给我报个低价，行吗？”

[pʊt] - [ɪm] ['oʊvər][ðə; ði] [pleɪt] !

Put	'	em	over	the	plate	!
放	-	呃	超过	这	盘子	!

把它们放到盘子上！

" [æz; əz][ə; eɪ] [ʃel] [wʊd] [flai][pæst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃriːk] , [hiː; hi] [wʊd] [straɪk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

"	As	a	shell	would	fly	past	with	a	shriek	,	he	would	strike	at	it	,
"	作为	一个	壳	会	飞	过去的	和	一个	尖叫	,	他	会	罢工	在	它	,

“炮弹呼啸着飞过时，他会立即开火射击。”

['ʃaʊtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] :

shouting	at	the	same	time	:
喊叫	在	这	相同的	时间	:

同时喊叫：

" [pʊt] - [ɪm] ['oʊvər][ðə; ði] [pleɪt] , [aɪ] [seɪ] .

"	Put	'	em	over	the	plate	,	I	say	.
"	放	-	呃	超过	这	盘子	,	我	说	.

“把它们放在盘子上，”我说。

[duː][juː; jʊ][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] [wɔːk] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['fəuksl] [tuː; tə][get][ə; eɪ][ræp][æt; ət] - [ɪm] ?

Do	you	expect	me	to	walk	up	to	the	fo'c's'le	to	get	a	rap	at	'	em	?
做	你	预计	我	到	走	向上	到	这	fo'c's'le	到	得到	一个	说唱	在	-	呃	?

你指望我走到前甲板去跟他们理论吗？

[haɪ] , [ðer; ðər] ! [weɪk] [ʌp] !

Hi	,	there	!	wake	up	!
你好	,	那里	!	唤醒	向上	!

嗨，醒醒！

" [ðen] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃɑːt] [fel] [ʃɔːrt] , [hiː; hi] [læft] : " [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [drɑːp] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

"	Then	as	a	shot	fell	short	,	he	laughed	:	"	Look	at	that	drop	,	will	you	?
"	然后	作为	一个	射击	跌倒	短的	,	他	笑了	:	"	看	在	那	降低	,	将要	你	?

“然后，当一记投篮没进时，他笑着说：‘看看这球落点，好吗？’”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪv][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ?

Do	you	think	I'm	going	to	dive	for	it	?
做	你	思考	我是	去	到	潜水	为了	它	?

你觉得我会跳下去抢吗?

" [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ə; eɪ] [ʃel] [fluː] [pæst][soʊ][kloʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪndɪdʒ] ['ɔːlmoʊst] ['stægərd]

"	A	moment	later	a	shell	flew	past	so	close	that	the	windage	almost	staggered
"	一个	片刻	之后	一个	壳	飞翔	过去的	所以	关闭	那	这	风阻	几乎	交错

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

“片刻之后，一枚炮弹从他身边飞过，风阻之大几乎让他踉跄了一下。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['derɪŋ] [læd] ['oʊnli][kraɪd] ['bæntərɪŋli] : " [ðæts] [mɔːr] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

but	the	daring	lad	only	cried	banteringly	:	"	That's	more	like	it	.
但	这	大胆	小伙子	仅有的	哭	戏谑地	:	"	那就是	更多的	喜欢	它	.

但这位大胆的小伙子只是开玩笑地喊道：“这才像话嘛。”

[wʌn] [mɔːr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kloʊzər][ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [hoʊm] [rʌn] [wɜːrθ] ['siːɪŋ] .

One	more	a	little	closer	and	I'll	show	you	a	home	run	worth	seeing	.
一	更多的	一个	小的	更近	和	患病的	展示	你	一个	家	跑步	值得	看到	.

再靠近一点，我就给你们展示一个值得一看的全垒打。

" [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [went] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'spaɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd]

"	And	so	it	went	until	he	was	espied	from	the	bridge	and
"	和	所以	它	去	直到	他	曾是	窥视	从	这	桥	和

[pə'remptrəli] ['ɔːrdərd] [daʊn] .

peremptorily	ordered	down	.
专断地	订购	向下	.

“就这样，直到他被桥上的人发现，并被厉声命令下去。”

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [waɪl] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['epɪsoʊd] [wʌz; wəz][ɪn] ['prɑːgres] ,

In	the	meantime	,	while	this	little	episode	was	in	progress	,
在	这	与此同时	,	尽管	这	小的	插曲	曾是	在	进步	,

与此同时，就在这段小插曲发生期间，

[wiː; wi][ɑːn][ðə; ði][gʌn] [dek] [wɜːr; wər] ['leɪbərɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [se'seɪʃn] .

we	on	the	gun	deck	were	laboring	without	cessation	.
我们	在	这	枪	甲板	是	劳动	没有	停止	.

我们在炮甲板上不停地劳作。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ʃɑːts] [hæd; həd] [bɪn] ['faɪərd][frʌm; frəm] ['nʌmbər] [eɪt] [ə'loʊn] , [wen] ['sʌd(ə)nli] [ə'nʌðər]

A	dozen	shots	had	been	fired	from	Number	Eight	alone	,	when	suddenly	another
一个	打	镜头	有	到过	被解雇	从	数字	八	独自的	,	什么时候	突然	其他

[fɔːrt] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði][reɪndʒ] ,

fort	secured	the	range	,
堡	安全	这	范围	,

仅八号炮台就发射了十几发子弹，这时突然又一个堡垒控制了靶场。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][ə; eɪ] ['dedlɪ] ['fjuːsəlɑːdˌfjuːsəleɪd] .

and	began	a	deadly	fusillade	.
和	开始	一个	致命	齐射	.

于是开始了一场致命的扫射。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪk'striːmli] ['sɪriəs] !

The	situation	was	becoming	extremely	serious	!
这	情况	曾是	成为	极其	严肃的	!

情况变得极其严重!

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .

CHAPTER	XV	.
章	十五	.

第十五章

['koʊlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['trɑːpɪks] .

COALING	IN	THE	TROPICS	.
煤炭	在	这	热带	.

热带地区的煤炭开采。

[ðə; ði] [wel] - [də'rektɪd] ['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔrts] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [sjen'fweɪ^ɔːs] [wʌz; wəz]

The	well	-	directed	fire	of	the	forts	at	the	entrance	to	Cienfuegos	was
这	出色地	-	指导	火	的	这	堡垒	在	这	入口	到	西恩富戈斯	曾是

['ræpɪdli] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] " ['jæŋkiːz] " [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌn'tenəb(ə)l] ,

rapidly	making	the	"	Yankee's	"	position	untenable	,
快速	制作	这	"	洋基队的	"	位置	站不住脚的	,

西恩富戈斯入口处各堡垒的精准炮火迅速使"美国佬"的阵地难以坚守。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [suːn] [bɪ'keɪm] [ə'pærənt] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [weɪ] [bɪ'fɔːr]

and	it	soon	became	apparent	that	we	would	have	to	give	way	before
和	它	很快	成为	明显	那	我们	会	有	到	给	方式	前

[ˌoʊvər'welmɪŋ] [ɑːdz] .

overwhelming	odds	.
压倒	赔率	.

很快我们就意识到，面对压倒性的劣势，我们不得不让步。

[ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ['æftər][ðə; ði]['bæt(ə)l][bɪ'gæn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['spænɪʃ] ['gʌnboʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] "

Fifteen	minutes	after	the	battle	began	between	the	Spanish	gunboat	and	the	"
十五	分钟	后	这	战斗	开始	之间	这	西班牙语	炮舰	和	这	"

['jæŋki] ,

Yankee	,
扬基	,

西班牙炮艇与"扬基"号交战开始十五分钟后，

" [ðə; ði]['fɔːrmər] [biːt] [ə; eɪ]['heɪsti] [rɪ'triːt] , ['stiːmɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['hɑːrbər] .

"	the	former	beat	a	hasty	retreat	,	steaming	back	into	the	harbor	.
"	这	以前的	打	一个	仓促	撤退	,	蒸煮	后退	进入	这	港口	.

"前者匆匆撤退，驶回港口。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pleɪnli] ['evɪdənt] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['bædli] [hʌld] ,

It	was	plainly	evident	,	however	,	that	she	had	been	badly	hulled	,
它	曾是	显然	明显	,	然而	,	那	她	有	到过	糟糕	去壳	,

然而，很明显，她的船壳被严重损坏了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [jɒd] ['waɪldli] [waɪl] ['pæsɪŋ] [frʌm; frəm] [saɪt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['hedlənd,'hedlænd] .

as	she	yawed	wildly	while	passing	from	sight	behind	the	headlands	.
作为	她	打哈欠	疯狂地	尽管	通过	从	视线	在后面	这	海岬	.

她一边疯狂地打着哈欠，一边消失在岬角后面的视线中。

[ðɪs] [ʌv; əv][ɪt'self][wʌz; wəz] ['vɪktəri] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]

This	of	itself	was	victory	enough	for	the	present	,	and	at	the	end	of
这	的	本身	曾是	胜利	足够的	为了	这	展示	,	和	在	这	结尾	的

['twenti] ['mɪnɪts] - ['faɪərɪŋ] ,

twenty	minutes	-	firing	,
二十	分钟	-	射击	,

就目前而言，这本身就是一场胜利，经过二十分钟的交火，

[wiː; wi] [wɪð'druː] [aʊt] [ʌv; əv][reɪndʒ] .

we	withdrew	out	of	range	.
我们	退出	出去	的	范围	.

我们撤出了射程。

['aʊər; ɑːr]['ɑːbdʒekt][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [wʌz; wəz] , [æz; əz][wiː; wi] [æsə'teind] [frʌm; frəm]['fɔːrwərd] ['dʊrɪŋ]

Our	object	in	the	first	place	was	,	as	we	ascertained	from	forward	during
我们的	目的	在	这	第一的	地方	曾是	,	作为	我们	已确定	从	向前	期间

[ðə; ði] [deɪ] ,

the	day	,
这	天	,

正如我们当天早些时候所了解到的，我们最初的目标就是：

[tuː; tə] [ˌɪntər'sept] [ə; eɪ] ['spænɪʃ] [blɑː'keɪd] ['rʌnər] , [ðə; ði] " - [kən,sepsi'əun] " ;

to	intercept	a	Spanish	blockade	runner	,	the	"	Purissima	Concepcion	"	;
到	截距	一个	西班牙语	封锁	跑步者	,	这	"	-	康塞普西翁	"	;

拦截西班牙封锁突破船“普里西玛·康塞普西翁”号；

[soʊ][wiː; wi][leɪd] [ɔːf] [ðə; ði]['hɑːrbər][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

so	we	laid	off	the	harbor	and	waited	for	the	coming	of	the	ship	,
所以	我们	铺设	离开	这	港口	和	等待	为了	这	未来	的	这	船	,

于是我们放弃了在港口的航行，等待船只的到来。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [left] [dʒə'meɪkə][fɔːr; fər] [sjen'fwe^ɔːs] .

which	was	supposed	to	have	left	Jamaica	for	Cienfuegos	.
哪个	曾是	据称	到	有	左边	牙买加	为了	西恩富戈斯	.

原本应该从牙买加前往西恩富戈斯。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn] ['kliːnɪŋ] [ʌp]['æftər]['aʊər; ɑːr] [briːf] [bʌt; bət] ['laɪvli] ['bæt(ə)l] , [ænd; ənd] [wen]

The	day	was	spent	in	cleaning	up	after	our	brief	but	lively	battle	,	and	when
这	天	曾是	花费	在	打扫	向上	后	我们的	简短的	但	热闹	战斗	,	和	什么时候

[naɪt] [keɪm] ,

night	came	,
夜晚	来了	,

我们花了一整天时间清理那场短暂而激烈的战斗后的残局，夜幕降临时，

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'gen] ['ʃɪpʃeɪp] .

we	were	again	shipshape	.
我们	是	再次	井然有序	.

我们又恢复了井然有序。

['ʃɔːrtli] ['æftər] ['deɪbreɪk] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ði] ['lʊkaʊt] [ə'lɔːft] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [ə; eɪ]

Shortly	after	daybreak	the	following	morning	,	the	lookout	aloft	reported	that	a
不久	后	拂晓	这	下列的	早晨	,	这	瞭望台	高空	据报道	那	一个

['stiːmər] , ['evɪdəntli] [ə; eɪ][mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr] ,

steamer	,	evidently	a	man	-	of	-	war	,
汽船	,	显然	一个	男人	-	的	-	战争	,

第二天清晨刚过，高处的瞭望员报告说，一艘汽船，显然是一艘军舰，

[wʌz; wəz] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hɑːrbər] .

was	emerging	from	the	harbor	.
曾是	新兴	从	这	港口	.

正从港口驶出。

[ðə; ði] [kruː] [wɜːr; wər] [kɔːld] [tuː; tə] " ['dʒen(ə)rəl]['kwɔːrtərz] " [æt; ət][wʌns] ,

The	crew	were	called	to	"	general	quarters	"	at	once	,
这	全体人员	是	称为	到	"	一般的	四分之一	"	在	一次	,

全体船员立即被召集到“战斗状态”。

[ænd; ənd] ['evri] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [meɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['streɪndʒər][ə; eɪ] ['laɪvli] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

and	every	preparation	made	to	give	the	stranger	a	lively	reception	.
和	每一个	准备	制成	到	给	这	陌生人	一个	热闹	接待	.

并做好了一切准备，热情接待这位陌生人。

[ʃiː; ʃi] [pruːvd] , [haʊˈevər] , [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['wɔːrʃɪp] " ['gaɪɚ] " [baʊnd] [fɔːr; fər][ˌsæntiːˈeigəu]

She	proved	,	however	,	to	be	the	German	warship	"	Geier	"	bound	for	Santiago
她	已证实	,	然而	,	到	是	这	德语	军舰	"	盖尔	"	边界	为了	圣地亚哥

.

:

.

然而，事实证明她是驶往圣地亚哥的德国军舰"盖尔"号。

" [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] [piːs] [prɪˈper] [fɔːr; fər][wɔːr] " [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['ædɪdʒ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪˈvɜːrs] [ɪz]['ɔːlsoʊ]

"	In	time	of	peace	prepare	for	war	"	is	a	good	adage	,	but	the	reverse	is	also
"	在	时间	的	和平	准备	为了	战争	"	是	一个	好的	谚语	,	但	这	撤销	是	还

[truː] .

true	.
真的	.

"和平时期要做好战争准备"这句谚语很好，但反过来也同样适用。

['piːsf(ə)l] [pəˈsjuːts] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ə; eɪ] [nəˈsesəti] ['kærid] [aʊt]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

Peaceful	pursuits	are	of	a	necessity	carried	out	even	in	the	face	of	the	enemy	.
和平	追求	是	的	一个	必要性	携带	出去	甚至	在	这	脸	的	这	敌人	.

即使面对敌人，和平活动也是必须进行的。

[æt; ət] " ['iːvnɪŋ] ['kwɔːrtərz] " [nuː] ['hæməks] [wɜːr; wər] [dəuld] [aʊt] ,

At	"	evening	quarters	"	new	hammocks	were	doled	out	,
在	"	晚上	四分之一	"	新的	吊床	是	施	出去	,

在"晚间营地"，分发了新的吊床。

[ænd; ənd][ɔːl][hændz][wɜːr; wər] [ɪnˈstrʌktɪd] [tuː; tə] [skrʌb] [ðə; ði][oʊld][wʌnz][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][tɜːrn]

and	all	hands	were	instructed	to	scrub	the	old	ones	next	morning	and	turn
和	全部	双手	是	指示	到	擦洗	这	老的	一个	下一个	早晨	和	转动

[ðem; ðəm][ɪn] .

them	in	.
他们	在	.

所有人都被指示第二天早上把旧袜子洗干净并上交。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [kwaɪt] ['ekspɜːrt][ˈlɔːndrimən, ˈlɑːn-] ,

By	this	time	we	had	become	quite	expert	laundrymen	,
经过	这	时间	我们	有	变得	相当	专家	洗衣工	,

到那时，我们已经成了相当熟练的洗衣工。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd] ['nevər] ['tækld] [ə; eɪ] [stɪf] ['kænvəs] ['hæmək] , [ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːspekt]

but	we	had	never	tackled	a	stiff	canvas	hammock	,	and	the	prospect
但	我们	有	绝不	已解决	一个	僵硬的	帆布	吊床	,	和	这	前景

[wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] ['plez(ə)nt] ;

was	far	from	pleasant	;
曾是	远的	从	令人愉快的	;

但我们从未尝试过硬帆布吊床，而且前景远非令人愉快；

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] , [haʊˈevər] , [wiː; wi] ['lɜːrnɪd] [haʊ] [tuː; tə][pərˈfɔːrm] [ðɪs] ['faɪn(ə)l] [fiːt] [ʌv; əv]

the	following	morning	,	however	,	we	learned	how	to	perform	this	final	feat	of
这	下列的	早晨	,	然而	,	我们	学习	如何	到	履行	这	最终的	特技	的

['klenzɪŋ] ;

cleansing	;
清洁	;

然而，第二天早上，我们学会了如何进行这最后的清洁工作；

['æftər] [wɪtʃ] [wiː; wi] [felt] ['kwɑːlɪfaɪd][tuː; tə] [wɑːʃ] ['eniθɪŋ] — [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [tuː; tə][ə; eɪ]

after	which	we	felt	qualified	to	wash	anything	—	from	a	handkerchief	to	a
后	哪个	我们	毛毡	合格的	到	洗	任何事物	—	从	一个	手帕	到	一个

['sɜːrkəs] [tent] .

circus	tent	.
马戏团	帐篷	.

之后我们觉得自己有资格清洗任何东西——从手帕到马戏团帐篷。

[æz; əz] " [heɪ] " [sed] , " [aɪ] [fiːl] ['iːkwəl] [tuː; tə] [ə'plaɪɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['dʒen(ə)rəl]

As	"	Hay	"	said	,	"	I	feel	equal	to	applying	for	the	position	of	general
作为	"	干草	"	说	,	"	我	感觉	平等的	到	申请	为了	这	位置	的	一般的

['haʊswɜːrk] [mæn] ,

housework	man	,
家务	男人	,

正如"Hay"所说，"我觉得自己有资格申请做普通家务工的职位"，

[ɪf] [aɪ] [luːz] [maɪ] [dʒɑːb] .

if	I	lose	my	job	.
如果	我	失去	我的	工作	.

如果我丢了工作。

[aɪ] [kæn; kən] [soʊ] — [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['elɪgənt] [pætʃ] [aɪ] [pʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv] [maɪ]

I	can	sew	—	you	ought	to	see	the	elegant	patch	I	put	on	the	seat	of	my
我	能	缝	—	你	应该	到	看	这	优雅的	修补	我	放	在	这	座位	的	我的

[oʊld] [bluːz] — [aɪ] [kæn; kən] - [skrʌb] [ænd; ənd] [wɑːʃ] - [kloʊðz] ,

old	blues	—	I	can	'	scrub	and	wash	'	clothes	,
老的	蓝调	—	我	能	-	擦洗	和	洗	-	衣服	,

我会缝纫——你应该看看我缝在我那件旧蓝衣裤坐垫上的漂亮补丁——我还会洗衣服，

[aɪ] [kæn; kən] [swiːp] ['bjuːtɪfli] , [aɪ] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [bed] [wɪð; wɪθ] ['niːtnəs] [ænd; ənd] [dɪ'spætʃ] .

I	can	sweep	beautifully	,	I	can	make	a	bed	with	neatness	and	despatch	.
我	能	扫	非常漂亮	,	我	能	制作	一个	床	和	整洁	和	调度	.

我能把扫地扫得很干净利落，也能迅速而整齐地铺床。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [get] [ɑːn] [maɪ] [niːz] [ænd; ənd] [skrʌb] [ðə; ði] [dek] . "

And	I	have	been	known	to	get	on	my	knees	and	scrub	the	deck	.	"
和	我	有	到过	已知	到	得到	在	我的	膝盖	和	擦洗	这	甲板	.	"

而且我还曾跪下来擦洗甲板。

" [jʊə(r)] [nɑːt] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] , " [grauld] [bɪl] .

"	You're	not	the	only	one	,	"	growled	Bill	.
"	你是	不是	这	仅有的	一	,	"	咆哮	账单	.

"你不是唯一一个，"比尔咆哮道。

" [waɪ] , ['iːv(ə)n] - ['dɜːrti] [griːn] - [is'keips] [ðə; ði] [ə'fɔːr,taɪm] ['kʌstəmeri] - ['kɔːlɪŋ] [daʊn] . -

"	Why	,	even	'	Dirty	Greene	'	escapes	the	aforetime	customary	'	calling	down	.	'
"	为什么	,	甚至	-	肮脏的	格林	-	逃脱	这	之前	习惯	-	呼叫	向下	.	-

"为什么连'Dirty Greene'都逃过了以前惯常的'贬低'呢？"

" [griːn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['klevər] ['feloʊ] , [ə; eɪ] ['stuːd(ə)nt] [æt; ət] ['hɑːrvərd] , [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [jɑːt]

"	Greene	was	a	clever	fellow	,	a	student	at	Harvard	,	the	owner	of	a	yacht
"	格林	曾是	一个	聪明的	同伴	,	一个	学生	在	哈佛大学	,	这	所有者	的	一个	游艇

,

,

,

格林是个聪明人，哈佛大学的学生，拥有一艘游艇，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] ['seɪlər] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['kɑːlɪdʒ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [dɪd] [nɑːt] [help] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz]

and	a	good	sailor	,	but	his	college	education	did	not	help	him	to	get	his
和	一个	好的	水手	,	但	他的	大学	教育	做过	不是	帮助	他	到	得到	他的

[kloʊðz] [kliːn] .

clothes	clean	.
衣服	干净的	.

他是个好水手，但他的大学教育并没有帮助他把衣服洗干净。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [left] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [kə'rɪkjələm] .

That	was	a	study	that	had	been	left	out	of	his	university	curriculum	.
那	曾是	一个	学习	那	有	到过	左边	出去	的	他的	大学	课程	.

那是他大学课程中没有涉及的研究课题。

[ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['ʌðər] , [wʌz; wəz] " [kɔːld] [daʊn]

The	consequence	was	that	he	,	with	a	good	many	others	,	was	"	called	down
这	结果	曾是	那	他	,	和	一个	好的	许多	其他的	,	曾是	"	称为	向下

" [æt; ət] ['evri] [ɪn'spekʃ(ə)n] .

"	at	every	inspection	.
"	在	每一个	检查	.

结果是，他和许多其他人一样，在每次检查中都被“点名批评”。

" [griːn] [ɪz] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [nek] [naʊ] , " [sed] [hɪz; ɪz] [frend] " ['stiːv] " ;

"	Greene	is	getting	it	in	the	neck	now	,	"	said	his	friend	"	Steve	"	;
"	格林	是	获得	它	在	这	脖子	现在	,	"	说	他的	朋友	"	史蒂夫	"	;

“格林现在脖子挨揍了，”他的朋友“史蒂夫”说；

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [get]['iːv(ə)n][sʌm; səm] [deɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] , [ðə; ði] [luː'tenənt] [ʌv; əv]

"	but	I	think	he	will	get	even	some	day	with	his	cousin	,	the	lieutenant	of
"	但	我	思考	他	将要	得到	甚至	一些	天	和	他的	表哥	,	这	中尉	的

[hɪz; ɪz][dɪ'vɪʒ(ə)n] . "

his	division	.	"
他的	分配	.	"

但我认为他总有一天会报复他的表弟，也就是他所在师的一名中尉。

" ['haʊz] [ðæt] ? " [wiː; wi] ['kɔːrəst] .

"	How's	that	?	"	we	chorused	.
"	怎么样	那	?	"	我们	齐声说道	.

“怎么样？”我们异口同声地问道。

" [waɪ] , [juː; jʊ] [siː] [hiː; hi] [oʊnz] [ə; eɪ] ['skuːnər] [jɑːt] .

"	Why	,	you	see	he	owns	a	schooner	yacht	.
"	为什么	,	你	看	他	拥有	一个	大篷车	游艇	.

“你看，他拥有一艘双桅帆船游艇。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] , [ðə; ði] [luː'tenənt] ,

And	his	cousin	,	the	lieutenant	,
和	他的	表哥	,	这	中尉	,

还有他的表弟，那位中尉，

[ɪz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ['seɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['nevər] [feɪlz] [tuː; tə] [ək'sept] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][goʊ] ['kruːzɪŋ]

is	very	fond	of	sailing	and	never	fails	to	accept	an	invitation	to	go	cruising
是	非常	喜爱	的	帆船	和	绝不	失败	到	接受	一个	邀请	到	去	巡航

[ɑːn][hɜːr; hər] .

on	her	.
在	她	.

她非常喜欢航海，从不拒绝乘船出海的邀请。

[sʌm; səm] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [luː'tenənt] [ɪz] [ə'bɔːrd] ,

Some	day	when	the	lieutenant	is	aboard	,
一些	天	什么时候	这	中尉	是	船上	,

某天，当中尉登船时，

[griːn] [wɪl] [lʊk] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ænd; ənd] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] [ɑːr; ər][nɑːt] ['pɑːlɪʃt] ,

Greene	will	look	him	over	and	discover	that	his	shoes	are	not	polished	,
格林	将要	看	他	超过	和	发现	那	他的	鞋	是	不是	抛光	,

格林会仔细打量他一番，然后发现他的鞋子没擦亮。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [her] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [kəumd] ['prɑːpərli] , [ɔːr][hɪz; ɪz] [waɪt] [dʌk] ['traʊzərz] [ɑːr; ər][nɑːt]

that	his	hair	has	not	been	combed	properly	,	or	his	white	duck	trousers	are	not
那	他的	头发	有	不是	到过	梳理过的	适当地	,	或者	他的	白色的	鸭子	裤子	是	不是

[ɪ'mækjələt] .

immaculate	.
完美无瑕	.

他的头发没梳好，或者他的白色帆布裤不够干净。

[hiː; hi] [wɪl] [ðen] [biː; bi] [sent] [bɪ'loʊ] [ɪn] [dɪs'greɪs] [tuː; tə] [rɪ'per] [ðiːz] [fɔːlts] ,

He	will	then	be	sent	below	in	disgrace	to	repair	these	faults	,
他	将要	然后	是	发送	以下	在	耻辱	到	维修	这些	故障	,

之后他将被羞辱地送下楼去弥补这些错误。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [frend] [griːn] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['meri] [hɑː] !

and	our	friend	Greene	will	have	the	merry	Ha	!
和	我们的	朋友	格林	将要	有	这	欢乐	哈	!

我们的朋友格林将会非常高兴!

[hɑː] !

Ha	!
哈	!

哈!

[ɑːn][hɪm; ɪm] .

on	him	.
在	他	.

在他身上。

- [hiː; hi] [huː] [lɑːfs] [læst] , [lɑːfs] [best] . -

'	He	who	laughs	last	,	laughs	best	.	'
-	他	WHO	笑声	最后的	,	笑声	最好的	.	-

“笑到最后的人笑得最好。”

" [wiː; wi] [wʌn] [ænd; ənd] [ɔːl] [wɪʃt] [wiː; wi] [oʊnd] [jɑːt] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [ɪn'vaɪt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði]

"	We	one	and	all	wished	we	owned	yachts	and	could	invite	some	of	the
"	我们	一	和	全部	希望	我们	拥有	游艇	和	可以	邀请	一些	的	这

['ʌðər] ['ɑːfəsərz] — " ['kʌtlits] " [ɪn] [pər'tɪkjələr] .

other	officers	—	"	Cutlets	"	in	particular	.
其他	警官	—	"	肉饼	"	在	特别的	.

“我们都希望自己拥有游艇，可以邀请其他一些军官——特别是‘小肉排’号军官。”

[blɔ'keɪdɪŋ] ['duːti][ɪz] [mə'nɑːtənəs] [wɜːrk] , [ðoʊ] [ðə; ði] [streɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['lʊkˌaʊts] [ɪz] [ɪn'tens] .

Blockading	duty	is	monotonous	work	,	though	the	strain	on	the	lookouts	is	intense	.
封锁	责任	是	单调	工作	,	尽管	这	拉紧	在	这	瞭望台	是	激烈的	.

封锁任务虽然单调乏味，但瞭望员承受的压力却很大。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ,

During	the	day	,
期间	这	天	,

白天，

[ə; eɪ] [braɪt] ['lʊkaʊt] [mʌst; məst][biː; bi] [kept] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['laɪtəst] [tɪndʒ] [ʌv; əv] [smoʊk] [ɑːn][ðə; ði]

a	bright	lookout	must	be	kept	for	the	lightest	tinge	of	smoke	on	the
一个	明亮的	瞭望台	必须	是	保留	为了	这	最轻	色调	的	抽烟	在	这

[hə'raɪz(ə)n] ,

horizon	,
地平线	,

必须时刻警惕地平线上哪怕最淡淡的烟雾。

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['feɪntɪst] ['glɪmər] [ʌv; əv] [laɪt] ,

and	at	night	for	the	faintest	glimmer	of	light	,
和	在	夜晚	为了	这	最微弱	微光	的	光	,

夜里，哪怕是最微弱的光线，

[ɔːr][ə; eɪ] [diːpər] ['ʃædoʊ] [ɑːn][ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [bɪ'treɪ] [ə; eɪ] [ʃɪp] .

or	a	deeper	shadow	on	the	rim	of	the	ocean	that	would	betray	a	ship	.
或者	一个	更深	阴影	在	这	轮缘	的	这	海洋	那	会	背叛	一个	船	.

或者海洋边缘更深的阴影会暴露船只的位置。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tuːzdeɪ] [naɪt] , [ænd; ənd] [taɪm] [hʌŋ] ['hevi] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][hændz] .

It	was	Tuesday	night	,	and	time	hung	heavy	on	our	hands	.
它	曾是	周二	夜晚	,	和	时间	悬挂	重的	在	我们的	双手	.

那是星期二晚上，时间仿佛凝固了一般。

[eɪt] ['belz] [hæd; həd][nɑːt] ['saʊndɪd] , [ænd; ənd] , [ðoʊ] ['hæməks] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [aʊt] ,

Eight	bells	had	not	sounded	,	and	,	though	hammocks	had	been	given	out	,
八	铃铛	有	不是	听起来	,	和	,	尽管	吊床	有	到过	给定	出去	,

['niːðər] [wɑːtʃ] [kʊd; kəd][tɜːrn][ɪn] .

neither	watch	could	turn	in	.
两者都不	手表	可以	转动	在	.

八口钟都没有响起，虽然已经分发了吊床，但两个值班员都无法下班。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [pər'tɪkjələr] [gliː] , ['ðerfɔːr] ,

It	was	with	particular	glee	,	therefore	,
它	曾是	和	特别的	高兴	,	所以	,

因此，他格外高兴。

[ðæt] [wiː; wi] ['welkəmd] [ðə; ði] [nuːz] [ðæt] " ['stiːv] " [hæd; həd] [kəm'poʊzd] [æn; ən] [ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt]

that	we	welcomed	the	news	that	"	Steve	"	had	composed	an	up	-	to	-	date
那	我们	欢迎	这	消息	那	"	史蒂夫	"	有	由	一个	向上	-	到	-	日期

[vɜːrs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] " ['tɑːmi] ['ætkɪnz] " [sɔːŋ] .

verse	to	his	"	Tommy	Atkins	"	song	.
诗	到	他的	"	汤米	阿特金斯	"	歌曲	.

我们欣喜地得知“史蒂夫”为他的歌曲“汤米·阿特金斯”创作了一首新歌词。

['æftər][sʌm; səm][pər'sweɪʒ(ə)n] — [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['mɑːdɪst] [tʃæp] — [hiː; hi] [kən'sentid] [tuː; tə] [sɪŋ]

After	some	persuasion	—	for	he	is	a	modest	chap	—	he	consented	to	sing
后	一些	劝说	—	为了	他	是	一个	谦虚的	小伙子	—	他	同意	到	唱歌

[ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

it	for	us	.
它	为了	我们	.

经过一番劝说——因为他为人谦逊——他同意为我们演唱这首歌。

" [ðə; ði][fɜːrst] [tuː] [vəːsiz] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːŋ] [wɜːr; wər] [rɪt]

"	The	first	two	verses	of	this	song	were	writ
"	这	第一的	二	诗句	的	这	歌曲	是	写

这首歌的前两节歌词是写出来的

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [seɪld] [ə'weɪ] [fɔːr; fər]['kjuːbəz] [aɪl] ;

Before	we	sailed	away	for	Cuba's	Isle	;
前	我们	航行	离开	为了	古巴的	小岛	;

在我们启程前往古巴岛之前；

[ænd; ənd] [sɪns] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] ['spænjərdz] [wiː; wi][hæv; həv][fɪt] ,

And	since	that	time	the	Spaniards	we	have	fit	,
和	自从	那	时间	这	西班牙人	我们	有	合身	,

自那时起，我们西班牙人就适应了。

[ænd; ənd] [tʃeɪst] [ðer; ðər] ['gʌnboʊt] ['meni] [ə; eɪ] ['wɪri] [maɪl] .

And	chased	their	gunboats	many	a	weary	mile	.
和	追逐	他们的	炮艇	许多	一个	厌倦	英里	.

他们追着敌方炮艇走了很远很远的路。

[wiːv] [hɜːrd] [ðə; ði] ['bulits] ['wɪslɪŋ] [ˌoʊvər'hed] .

We've	heard	the	bullets	whistling	overhead	.
我们已经	听到	这	子弹	吹口哨	开销	.

我们听到了子弹从头顶呼啸而过的声音。

[wiːv] [hɜːrd] [ðə; ði] ['ʃɛlz] [flai][baɪ][ænd; ənd] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][spɔːrt] ,

We've	heard	the	shells	fly	by	and	called	it	sport	,
我们已经	听到	这	贝壳	飞	经过	和	称为	它	运动	,

我们曾听见炮弹飞过，还称之为运动。

[ænd; ənd] [daʊn] [æt; ət] [sjen'fweˆɔːs]

And	down	at	Cienfuegos
和	向下	在	西恩富戈斯

还有西恩富戈斯

[wiː; wi] [pruːvd] [ɑːr'selvz] [kə'reɪdʒəs]

We	proved	ourselves	courageous
我们	已证实	我们自己	勇敢

我们证明了自己的勇气。

[baɪ] ['tæklɪŋ] [bəuθ][ə; eɪ] ['gʌnboʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ][fɔːrt] .

By	tackling	both	a	gunboat	and	a	fort	.
经过	擒抱	两个都	一个	炮舰	和	一个	堡	.

同时攻占一艘炮艇和一座堡垒。

['kɔːrəs] .

CHORUS	.
合唱	.

合唱。

" [naʊ] [wiːd] [laɪk] [tuː; tə] [rʌn] [ə; eɪ] ['feri] ,

"	Now	we'd	like	to	run	a	ferry	,
"	现在	我们会	喜欢	到	跑步	一个	渡船	,

“现在我们想开办一家渡轮公司，

[ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['dʒɜːrzi] [ʃɔːr] ;

All	along	the	Jersey	shore	;
全部	沿着	这	球衣	支撑	;

沿着泽西海岸；

['faɪtɪŋ] ['spænjərdz] , [ˌaɪ 'tiːt][ɪz] ['veri]

Fighting	Spaniards	,	it	is	very
斗争	西班牙人	,	它	是	非常

与西班牙人作战，这非常

[naɪs] , [bʌt; bət][wiː; wi][dəunt][wɑːnt] — [noʊ] [mɔːr] .

Nice	,	but	we	don't	want	—	no	more	.
好的	,	但	我们	不	想	—	不	更多的	.

很好，但我们不需要了——够了。

[wiː; wi] [wʊd] [gɪv] ['aʊər; ɑːr] ['bɑːtəm] ['dɑːlər] ,

We	would	give	our	bottom	dollar	,
我们	会	给	我们的	底部	美元	,

我们愿意付出一切。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðæt] [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [fɪr] ,

And	of	that	you	need	not	fear	,
和	的	那	你	需要	不是	害怕	,

对此你无需担心。

[dʒʌst][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['mæsthed] ['hɑːlər]

Just	to	hear	the	masthead	holler
只是	到	听到	这	报头	抱怨

只想听听报头的呐喊

['brʊklɪn; 'brʊklən]['neɪvi] [jɑːrd][ɪz] [hɪr] . "

Brooklyn	navy	yard	is	here	.	"
布鲁克林	海军	院子	是	这里	.	"

布鲁克林海军造船厂就在这里。

" [ðæts] ['veri] [gʊd] , - ['stiːv] , - " [sed] [griːn] , " [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [kwaɪt] [ə'griː] [tuː; tə] [ðæt] [laɪn] :

"	That's	very	good	,	'	Steve	,	'	"	said	Greene	,	"	but	I	can't	quite	agree	to	that	line	:
"	那就是	非常	好的	,	-	史蒂夫	,	-	"	说	格林	,	"	但	我	不能	相当	同意	到	那	线	:

“很好，史蒂夫，”格林说，“但我不太同意这句话：

- ['faɪtɪŋ] ['spænjərdz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [naɪs] , [bʌt; bət][wiː; wi][dəunt][wɑːnt] — [noʊ] [mɔːr] . -

'	Fighting	Spaniards	it	is	very	nice	,	but	we	don't	want	—	no	more	.	'
-	斗争	西班牙人	它	是	非常	好的	,	但	我们	不	想	—	不	更多的	.	-

“和西班牙人打仗固然很好，但我们不想——不想再打了。”

[aɪd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [ræps][æt; ət] - [ɪm] . "

I'd	like	to	have	a	few	more	raps	at	'	em	.	"
ID	喜欢	到	有	一个	很少	更多的	说唱	在	-	呃	.	"

我想再跟他们说几句。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['blʌdθɜːrsti] [tʃæp] , " [sed] [flæg] ,

"	You	are	such	a	bloodthirsty	chap	,	"	said	Flagg	,
"	你	是	这样的	一个	嗜血	小伙子	,	"	说	弗拉格	,

“你真是个嗜血的家伙，”弗拉格说道。

" [juː; jʊ][slæm][ðə; ði] ['tʃɑːrdʒɪz] ['ɪntuː][jʊr; jər][oʊld] ['nʌmbər] ['sev(ə)n][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə]

"	you	slam	the	charges	into	your	old	Number	Seven	as	if	you	would	like	to
"	你	猛击	这	收费	进入	你的	老的	数字	七	作为	如果	你	会	喜欢	到

[waɪp] [aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] ['enəmi] [wɪð; wɪθ][wʌn] [fel] [swuːp] . "

wipe	out	the	whole	enemy	with	one	fell	swoop	.	"
擦拭	出去	这	所有的	敌人	和	一	跌倒	俯冲	.	"

“你把炸药猛地塞进你那辆老旧的七号车里，就好像你想一举消灭所有敌人一样。”

" [wel] , " [rɪ'plaɪd] [griːn] , ['θɔːtfəli] , " [ə; eɪ][mæn] [dʌz] [get] ['ɔːfli] [ɪk'saɪtɪd] [wen] [ðə; ði]

"	Well	,	"	replied	Greene	,	thoughtfully	,	"	a	man	does	get	awfully	excited	when	the
"	出色地	,	"	回复	格林	,	深思熟虑	,	"	一个	男人	做	得到	非常	兴奋的	什么时候	这

['gʌnz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][bɑːrk] .

guns	begin	to	bark	.
枪支	开始	到	吠	.

“嗯，”格林若有所思地回答道，“当枪声响起时，一个人确实会变得非常兴奋。”

" [ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][juː 'es] [nuː] [ɪg'zæktli] [haʊ] [hiː; hi] [felt] .

"	And	every	one	of	us	knew	exactly	how	he	felt	.
"	和	每一个	一	的	我们	知道	确切地	如何	他	毛毡	.

“我们每个人都清楚地知道他的感受。”

[wiː; wi] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] [kloʊz] ['vɪdʒɪl] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] [ʌv; əv][dʒuːn] — [tuː] [deɪz] ['leɪtər] — [ðen]

We	maintained	a	close	vigil	until	the	sixteenth	of	June	—	two	days	later	—	then
我们	维持	一个	关闭	守夜	直到	这	第十六	的	六月	—	二	天	之后	—	然后

[seɪld] [fɔːr; fər][ˌsænti:'eigəu] .

sailed	for	Santiago	.
航行	为了	圣地亚哥	.

我们严阵以待，直到 6 月 16 日——两天后——才启程前往圣地亚哥。

['ʃɔːrtli] ['æftər] ['entərɪŋ] [pɔːrt][wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [ðə; ði] ['spænɪʃ] ['gʌnboʊt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]

Shortly	after	entering	port	we	were	informed	that	the	Spanish	gunboat	with	which
不久	后	进入	港口	我们	是	知情的	那	这	西班牙语	炮舰	和	哪个

[wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [ɔːf] [sjen'fwe^ɔːs] [hæd; həd] [sʌŋk] ,

we	had	been	engaged	off	Cienfuegos	had	sunk	,
我们	有	到过	已订婚的	离开	西恩富戈斯	有	沉没	,

进港后不久，我们就得知之前在西恩富戈斯附近与我们交战的西班牙炮艇已经沉没。

[sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [baɪ]['aʊər; ɑːr]['faɪər] ; [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [nuːz] ['haɪli] [ə'priːʃieɪtɪd] .

sent	to	the	bottom	by	our	fire	;	a	bit	of	news	highly	appreciated	.
发送	到	这	底部	经过	我们的	火	;	一个	少量	的	消息	高度	感谢	.

被我们的大火烧到了谷底；一条消息真是雪中送炭。

['aʊər; ɑːr] [steɪ] [ɪn][ˌsænti:'eigəu][wʌz; wəz] [ʃɔːrt] , [ðə; ði] " ['jæŋki] " ['liːvɪŋ] [fɔːr; fər][ˌgwɑːn'tɑːnəˌmoʊ][ðə; ði]

Our	stay	in	Santiago	was	short	,	the	"	Yankee	"	leaving	for	Guantanamo	the
我们的	停留	在	圣地亚哥	曾是	短的	,	这	"	扬基	"	离开	为了	关塔那摩	这

[nekst] [deɪ] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] .

next	day	at	eleven	o'clock	.
下一个	天	在	十一	点钟	.

我们在圣地亚哥的停留时间很短，“美国佬”第二天上午十一点就动身前往关塔那摩。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['lætər] [pɔːrt][wiː; wi] [faʊnd] ['evidənsiz] [ʌv; əv][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði]

On	reaching	the	latter	port	we	found	evidences	of	a	considerable	change	in	the
在	到达	这	后者	港口	我们	成立	证据	的	一个	大量	改变	在	这

[kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'ferz] .

condition	of	affairs	.
状况	的	事务	.

到达后一个港口后，我们发现情况发生了相当大的变化。

[ɑːn]['aʊər; ɑːr]['fɔːrmər] ['vɪzɪt] , [æz; əz][ðə; ði] ['riːdər] [wɪl] [rɪ'membər] ,

On	our	former	visit	,	as	the	reader	will	remember	,
在	我们的	以前的	访问	,	作为	这	读者	将要	记住	,

读者应该还记得，在我们上次来访时，

[wiː; wi][hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['ɑːrgjumənt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gʌnboʊt] , [ə; eɪ] ['blɑːkhaʊs]

we	had	engaged	in	an	interesting	argument	with	a	gunboat	,	a	blockhouse
我们	有	已订婚的	在	一个	有趣的	争论	和	一个	炮舰	,	一个	炮楼

, [ænd; ənd][ə; eɪ][fɔːrt] ,

,	and	a	fort	,
,	和	一个	堡	,

我们与一艘炮艇、一座碉堡和一座堡垒展开了一场有趣的争论。

['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['hɑːrbər][ænd; ənd]['sailənsiŋ][ðə; ði][fɔːrt] .

driving	the	boat	back	into	the	harbor	and	silencing	the	fort	.
驾驶	这	船	后退	进入	这	港口	和	沉默	这	堡	.

将船驶回港口，并让堡垒安静下来。

[ðə; ði] [gʊd] [wɜːrk] [dʌn] [ðæt] [deɪ] [hæd; həd] [bɔːrn] [fruːt] .

The	good	work	done	that	day	had	borne	fruit	.
这	好的	工作	完毕	那	天	有	出生	水果	.

那天所做的努力已经结出了果实。

[ɑːn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [beɪ] [wiː; wi] [faʊnd] ['sevrəl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ves(ə)lz] ['kwaɪətli] ['raɪdɪŋ] [æt; ət] ['æŋkər] —

On	entering	the	bay	we	found	several	of	our	vessels	quietly	riding	at	anchor	—
在	进入	这	湾	我们	成立	一些	的	我们的	船只	悄悄	骑术	在	锚	—

[ðə; ði] " ['ɔːrəgən] , "

the	"	Oregon	,	"
这	"	俄勒冈州	,	"

进入海湾后，我们发现我们的几艘船静静地停泊在锚地——“俄勒冈”号

" ['mɑːblhed] , "

"	Marblehead	,	"
"	马布尔黑德	,	"

“马布尔黑德，”

" ['dɑːlfɪn] " ([ʌv; əv] ['reɪlweɪ] - [treɪn] [feɪm]) , [ðə; ði] ['æmbjələns] [ʃɪp] " ['sɑːləs] , " [ðə; ði] " ['pænθər] ,

"	Dolphin	"	(	of	railway	-	train	fame	)	,	the	ambulance	ship	"	Solace	,	"	the	"	Panther	,
"	海豚	"	(	的	铁路	-	火车	名声	)	,	这	救护车	船	"	慰藉	,	"	这	"	豹	,

"

"
"

“海豚号”(因铁路列车而闻名)、救护船“慰藉号”、“黑豹号”

" [sʊˈwɑːniː] ,
" **Suwanee** **,**
" 苏瓦尼 ,

苏瓦尼，

" [ænd; ənd] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['kɑːljɚz] [ænd; ənd] [dɪ'spætʃ] ['boʊts] .
" **and** **three** **or** **four** **colliers** **and** **despatch** **boats** **.**
" 和 三 或者 四 煤矿 和 调度 船 .

还有三四艘运煤船和运输船。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [ə'træktɪd] ['aʊər; ɑːr] ['ɪnstənt] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [brɔːt] [æn; ən] [ɪn'vɑːlənteri]
But **that** **which** **attracted** **our** **instant** **attention** **and** **brought** **an** **involuntary**
但 那 哪个 吸引 我们的 立即的 注意力 和 带来 一个 非自愿
[tʃɪr] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] ,
cheer **from** **us** **,**
欢呼 从 我们 ,

但最先吸引我们注意力并让我们不由自主欢呼的，是

[wʌz; wəz][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][oʊld] ['glɔːri] ,
was **the** **sight** **of** **Old** **Glory** **,**
曾是 这 视线 的 老的 荣耀 ,

看到了星条旗，

['flɔntɪŋ] ['praʊdli] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [tɔːl] ['flægstæf] [i'rektid] [ɑːn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrmər] ['spænɪʃ]
flaunting **proudly** **from** **a** **tall** **flagstaff** **erected** **on** **the** **site** **of** **the** **former** **Spanish**
炫耀 自豪地 从 一个 高的 旗杆 竖立 在 这 地点 的 这 以前的 西班牙语
['blɑːkhaʊs] .
blockhouse **.**
炮楼 .

在原西班牙碉堡遗址上竖起的高大旗杆上，旗帜骄傲地飘扬着。

" [huˈreɪ] ! " ['ʃaʊtɪd] " [stʌmp] , "
" **Hurray** **!** " **shouted** " **Stump** **,** "
" 欢呼 ! " 喊叫 " 树桩 , "

“万岁！”“树桩”喊道。

" [its] [ðə; ði][fɜːrst] [ə'merɪkən] [flæg][tuː; tə][flai]['oʊvər]['kjuːbə] .
" **it's** **the** **first** **American** **flag** **to** **fly** **over** **Cuba** **.**
" 它是 这 第一的 美国人 旗帜 到 飞 超过 古巴 .

这是第一面飘扬在古巴上空的美国国旗。

[ænd; ənd][wiː; wi] [dʌg] [ðə; ði] [hoʊl] [tuː; tə][plænt][ˌaɪ 'tiː] . "
And **we** **dug** **the** **hole** **to** **plant** **it** **.** **"**
和 我们 挖 这 洞 到 植物 它 . "

我们挖了个坑准备种它。

" [ðæts] [raɪt] , " [ə'sentid] " [daɪ] . "
" **That's** **right** **,** " **assented** " **Dye** **.** "
" 那就是 正确的 , " 同意 " 染料 . "

“没错，”戴伊赞同道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði] ['piːp(ə)l] . "
" **We** **are** **the** **people** **.** "
" 我们 是 这 人们 . "

“我们就是人民。”

" [wɒts] [ðæt] [kæmp][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ? " ['kwiərid] [flæg] ,
" **What's** **that** **camp** **on** **top** **of** **the** **hill** **?** " **queried** **Flagg** **,**
" 是什么 那 营 在 顶部 的 这 爬坡道 ? " 查询 弗拉格 ,

“山顶上的那个营地是什么？”弗拉格问道。

['ɪndɪkeɪtɪŋ]	[ə; eɪ]	['nʌmbər]	[ʌv; əv]	[tents]	['gliːmɪŋ]	[ɪn]	['dɑːts]	[ʌv; əv]	[waɪt]	[ə'genst]	[ðə; ði]	['bækgraʊnd]
indicating	**a**	**number**	**of**	**tents**	**gleaming**	**in**	**dots**	**of**	**white**	**against**	**the**	**background**
表明	一个	数字	的	帐篷	闪闪发光	在	点	的	白色的	反对	这	背景

[ʌv; əv]	[griːn]	['foʊliɪdʒ]	.
of	**green**	**foliage**	**.**
的	绿色的	叶子	.

画面显示，许多帐篷在绿色树叶的映衬下，如同点点白光般闪闪发光。

"	[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]	[mə'riːn]	[kæmp]	,	"	[ɪk'spleɪnd]	"	[heɪ]	.	"
"	**It**	**is**	**the**	**marine**	**camp**	**,**	**"**	**explained**	**"**	**Hay**	**.**	**"**
"	它	是	这	海洋	营	,	"	解释	"	干草	.	"

“那是海军营地，”海伊解释道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《“扬基”号上的炮手：后左(A Gunner Aboard the Yankee From the Diary)
第9/12页

" ['dɪdnt] [juː; jʊ] [hɪr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ˌsæntiː'eigəu] ?

"	Didn't	you	hear	about	it	in	Santiago	?
"	没有	你	听到	关于	它	在	圣地亚哥	?

“你在圣地亚哥没听说吗？”

[waɪ] , [mæn] , [its] [ðə; ði] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt] .

Why	,	man	,	it's	the	talk	of	the	fleet	.
为什么	,	男人	,	它是	这	讲话	的	这	舰队	.

我的天哪，这可是舰队里最热门的话题了。

[ðə; ði] [mə'riːn] [kɔːr] [hæz; həz] [bɪn] ['ædɪŋ] [tuː; tə][ɪts] ['lɔrəlz] [ə'gen] .

The	marine	corps	has	been	adding	to	its	laurels	again	.
这	海洋	兵团	有	到过	添加	到	它是	月桂树	再次	.

海军陆战队再次斩获佳绩。

[ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [eɪt] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['lændɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] - ['pænθər] - [ænd; ənd] ['ferli]

The	other	day	eight	hundred	of	them	landed	from	the	'	Panther	'	and	fairly
这	其他	天	八	百	的	他们	登陆	从	这	-	豹	-	和	相当

[swept] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['spænjərdz] ,

swept	the	place	of	Spaniards	,
扫荡	这	地方	的	西班牙人	,

前几天，他们八百人从“黑豹”号上登陆，几乎横扫了西班牙人的领地。

['faɪtɪŋ] [ə'genst] [θriː] [taɪmz] [ðer; ðər] ['nʌmbər] .

fighting	against	three	times	their	number	.
斗争	反对	三	时代	他们的	数字	.

以三倍于己的兵力作战。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [greɪt] . "

It	was	great	.	"
它	曾是	伟大的	.	"

太棒了。

" [ðə; ði] [mə'riːnz] [hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , " [pʊt] [ɪn] ['tɑːmi] .

"	The	marines	have	a	fine	record	,	"	put	in	Tommy	.
"	这	海军陆战队	有	一个	美好的	记录	,	"	放	在	汤米	.

“海军陆战队战绩辉煌，”汤米插话道。

" [aɪv] [bɪn] ['ʃɪpˌmeɪts] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['jɪrz] ,

"	I've	been	shipmates	with	them	for	years	,
"	我已经	到过	船友	和	他们	为了	年	,

“我和他们一直是船友，已经很多年了。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [friː] [tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [duː][ðer; ðər]['duːti] . "

and	I	am	free	to	confess	that	they	always	do	their	duty	.	"
和	我	是	自由的	到	承认	那	他们	总是	做	他们的	责任	.	"

我可以坦诚地说，他们总是尽职尽责。

" [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['feɪθf(ə)l] , " [riˈmɑːkt] " [daɪ] . "

"	And	are	always	faithful	,	"	remarked	"	Dye	.	"
"	和	是	总是	忠实	,	"	评论	"	染料	.	"

“而且他们总是忠诚的，”戴伊说道。

" [ðæts] [ðer; ðər]['mɑːtoʊ] , - ['sempər] ['fɪdəˌlɪs] . -
" That's their motto , ' Semper fidelis . '
" 那就是 他们的 座右铭 , - 永远 忠诚者 . -

“那是他们的座右铭，‘Semper fidelis’(永远忠诚)。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [lɪvd] [ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['evri] [wɔːr] .
They have lived up to it in every war .
他们 有 居住地 向上 到 它 在 每一个 战争 .

他们在每一场战争中都证明了这一点。

[ðeɪ] ['æntideɪt] [ðə; ði]['neɪvi] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
They antedate the navy , you know . "
他们 提前 这 海军 , 你 知道 . "

你知道，它们的出现比海军还要早。

" ['haʊz] [ðæt] ? " [æskt] [ðə; ði] " [kɪd] , " [huː] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][əb'zɔːrb] ['nɑːlɪdʒ] [æt; ət]
" How's that ? " asked the " Kid , " who was willing to absorb knowledge at
" 怎么样 那 ? " 问 这 " 孩子 , " WHO 曾是 愿意的 到 吸收 知识 在
[taɪmz] .
times .
时代 .

“怎么样？”那个“孩子”问道，他有时很乐意吸收知识。

['tɑːmi] [prə'duːst] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [bʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['dɪti] [bɑːks] ,
Tommy produced an ancient book from his ditty box ,
汤米 生产 一个 古老的 书 从 他的 小调 盒子 ,

汤米从他的杂物箱里掏出一本古书，

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [riːd] [æn; ən]['ekstrækt; ɪk'strækt][ɪn][ə; eɪ] [laʊd] , ['sɑːnərəs] [vɔɪs] .
and proceeded to read an extract in a loud , sonorous voice .
和 继续 到 读 一个 提炼 在 一个 大声 , 响亮的 嗓音 .

然后他用洪亮、洪亮的声音朗读了一段摘录。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] ['fɑːloʊz] :
It was as follows :
它 曾是 作为 跟随 :

内容如下：

" [rɪ'zɑːlvd] , [ðæt] [tuː] [bə'tæljənz] [ʌv; əv] [mə'riːnz] [biː; bi] [reɪzd] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][wʌn]['kɜːrn(ə)l] ,
" Resolved , That two battalions of marines be raised , consisting of one colonel ,
" 已解决 , 那 二 营 的 海军陆战队 是 提高 , 由 的 一 上校 ,
[tuː] [luː'tenənt] - ['kəːnlz] , [tuː] ['meɪdʒɚz] ,
two lieutenant - colonels , two majors ,
二 中尉 - 上校 , 二 专业 ,

“决议：组建两个海军陆战营，每个营由一名上校、两名中校、两名少校组成，

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɑːfəsərz] , [æz; əz]['juːʒuəl][ɪn] ['ʌðər] ['redʒɪmənts] ;
and other officers , as usual in other regiments ;
和 其他 警官 , 作为 通常 在 其他 军团 ;

以及其他团里常见的军官；

[ðæt] [ðeɪ] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv][æn; ən]['iːkwəl] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['praɪvəts] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [bə'tæljənz] ;
that they consist of an equal number of privates with other battalions ;
那 他们 由 的 一个 平等的 数字 的 私人 和 其他 营 ;

与其他营一样，他们的士兵人数也相同；

[ðæt] [pər'tɪkjələr] [ker] [biː; bi]['teɪkən] [ðæt] [noʊ] ['pɜːsənz] [biː; bi] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ɔːr]
that particular care be taken that no persons be appointed to offices or
那 特别的 关心 是 已采取 那 不 人 是 任命 到 办公室 或者
[ɪn'lɪstɪd] ['ɪntuː] [sed] [bə'tæljənz] [bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər] [gʊd] ['siːmən] ,
enlisted into said battalions but such as are good seamen ,
入伍 进入 说 营 但 这样的 作为 是 好的 海员 ,

务必特别注意，任命官员或招募入伍人员，必须是优秀的航海员。

[ɔːr][soʊ] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈmærɪtaɪm] [əˈferz] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [sɜːrv] [tuː; tə]

or	so	acquainted	with	maritime	affairs	as	to	be	able	to	serve	to
或者	所以	熟人	和	海上	事务	作为	到	是	有能力的	到	服务	到

[ədˈvæntɪdʒ] [ɑːn] [siː] [wen] [rɪˈkwaɪərd] ,

advantage	on	sea	when	required	,
优势	在	海	什么时候	必需的	,

或者对海事事务足够熟悉，能够在需要时在海上发挥重要作用。

[ðæt] [ðeɪ] [biː; bi] [ɪnˈlɪstɪd] [ænd; ənd] [kəˈmɪʃnd] [tuː; tə] [sɜːrv] [fɔːr; fər] [ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði]

that	they	be	enlisted	and	commissioned	to	serve	for	and	during	the
那	他们	是	入伍	和	委托	到	服务	为了	和	期间	这

[ˈprez(ə)nt][wɔːr][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈbrɪt(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑːlənɪz] ,

present	war	with	Great	Britain	and	the	colonies	,
展示	战争	和	伟大的	英国	和	这	殖民地	,

让他们应征入伍并被委任为军官，在当前与英国及其殖民地的战争中服役。

[ənˈles] [dɪsˈmɪst] [baɪ][ˈɔːrdər][ʌv; əv] [ˈkɑːŋgrəs] ,

unless	dismissed	by	order	of	Congress	,
除非	解雇	经过	命令	的	国会	,

除非国会下令驳回，

[ðæt] [ðeɪ] [biː; bi] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd] [ˈsekənd] [bəˈtæljənz] [ʌv; əv]

that	they	be	distinguished	by	the	names	of	the	First	and	Second	Battalions	of
那	他们	是	杰出的	经过	这	姓名	的	这	第一的	和	第二	营	的

[məˈriːnz] . "

Marines	.	"
海军陆战队	.	"

它们应分别以海军陆战队第一营和第二营的名称来区分。

" [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] , " [ˈædɪd] [ˈtɑːmi] ,

"	The	date	of	that	resolution	,	"	added	Tommy	,
"	这	日期	的	那	解决	,	"	额外	汤米	,

“那项决议的日期，”汤米补充道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈskuːlmæstər] [imˈpresɪŋ] [ə; eɪ] [pərˈtɪkjələr] [pɔɪnt] , " [ɪz][noʊˈvembər] - ,

with	the	air	of	a	schoolmaster	impressing	a	particular	point	,	"	is	November	10	,
和	这	空气	的	一个	校长	令人印象深刻	一个	特别的	观点	,	"	是	十一月	-	,

- ,

1775	,
-	,

带着老师强调某个要点的语气，他说：“是1775年11月10日，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪˈfɔːr] [ˈeni] [ˈneɪv(ə)l] [ˈves(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [tuː; tə] [siː] [baɪ][ðə; ði][ˌkɑːntɪˈnent(ə)l]

which	was	before	any	naval	vessel	had	been	sent	to	sea	by	the	Continental
哪个	曾是	前	任何	海军	血管	有	到过	发送	到	海	经过	这	大陆

[ˈkɑːŋgrəs] .

Congress	.
国会	.

当时，大陆会议还没有派遣任何海军舰艇出海。

[soʊ][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [məˈriːnz] [kæn; kən] [kleɪm] [praɪˈɔːrəti][ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈsɜːrvɪs] . "

So	you	see	the	marines	can	claim	priority	in	point	of	service	.	"
所以	你	看	这	海军陆战队	能	宣称	优先事项	在	观点	的	服务	.	"

所以你看，海军陆战队在服役方面可以享有优先权。

" [ænd; ənd][praɪˈɔːrəti][ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈlændɪŋ] [ɪn][ˈkjuːbə] , " [ædɪd] " [hɑːd] . "

"	And	priority	in	point	of	landing	in	Cuba	,	"	added	"	Hod	.	"
"	和	优先事项	在	观点	的	降落	在	古巴	,	"	额外	"	霍德	.	"

“而且优先考虑在古巴登陆，”“Hod”补充道。

" [hɪəz] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

"	Here's	to	them	.
"	这里是	到	他们	.

敬他们一杯。

" ['aʊər; ɑːr] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [mə'riːnz] [wʌz; wəz] [kʌt] [ʃɔːrt] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌmənz] [tuː; tə]

"	Our	discussion	on	the	subject	of	marines	was	cut	short	by	a	summons	to
"	我们的	讨论	在	这	主题	的	海军陆战队	曾是	切	短的	经过	一个	传票	到

[koʊl] [ʃɪp] ,

coal	ship	,
煤炭	船	,

“我们正讨论海军陆战队相关话题时，接到去煤船的召集令，讨论就此中断。”

[ə; eɪ][tæsk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][fɔːrm][ðə; ðɪ] ['gretɪst] [θɔːrn] [ɪn][ðə; ðɪ] [fleʃ] [ʌv; əv][ɔːl][ɑːn]

a	task	which	had	come	to	form	the	greatest	thorn	in	the	flesh	of	all	on
一个	任务	哪个	有	来	到	形式	这	最	刺	在	这	肉	的	全部	在

[bɔːrd] [ðə; ðɪ] " ['jæŋkɪ] .

board	the	"	Yankee	.
木板	这	"	扬基	.

这项任务成了“扬基号”上所有人最头疼的难题。

" [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [rʌn] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ðɪ] ['kɑːliər] " ['stɜːrlɪŋ] ,

"	The	ship	was	run	alongside	the	collier	"	Sterling	,
"	这	船	曾是	跑步	旁边	这	煤矿	"	英镑	,

“这艘船与运煤船‘斯特林’并排航行。”

" [ænd; ənd][ðə; ðɪ][pɔːrt] [wɑːtʃ] [wʌz; wəz][set][tuː; tə][wɜːrk][æt; ət][wʌns] .

"	and	the	port	watch	was	set	to	work	at	once	.
"	和	这	港口	手表	曾是	放	到	工作	在	一次	.

“港口值班人员立即投入工作。”

[frʌm; frəm] [fɔːr] [tuː; tə][sɪks][ænd; ənd][frʌm; frəm] [eɪt] [tuː; tə] [twelv] [piː] . [em] . ,

From	four	to	six	and	from	eight	to	twelve	p	.	m	.	,
从	四	到	六	和	从	八	到	十二	p	.	米	.	,

下午四点至六点以及晚上八点至十二点

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [fɔːr] [tuː; tə] [eɪt] [ðə; ðɪ][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ðɪ][pɔːrt] [wɑːtʃ] ['ʃʌvld] , ['hɔɪstɪd] ,

and	from	four	to	eight	the	next	morning	the	port	watch	shovelled	,	hoisted	,
和	从	四	到	八	这	下一个	早晨	这	港口	手表	铲	,	吊起	,

[ænd; ənd] ['kærid] [koʊl] .

and	carried	coal	.
和	携带	煤炭	.

第二天早上四点到八点，港口值班人员铲煤、吊煤、搬运煤炭。

['koʊlɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]['trɑːpɪks][ɪz][ə; eɪ] ['verɪ] ['dɪfrənt] [θɪŋ] [frʌm; frəm]['sɪmələr] [wɜːrk] [ɪn] ['nɔːrðərn]

Coaling	in	the	tropics	is	a	very	different	thing	from	similar	work	in	northern
煤炭	在	这	热带	是	一个	非常	不同的	事物	从	相似的	工作	在	北方

['lætəˌtuːdz] .

latitudes	.
纬度	.

热带地区的煤炭开采与北纬地区的类似工作截然不同。

[ðə; ðɪ] [ɪg'zɜːrʃn] [ʌv; əv] ['ʃʌvlɪŋ] , [ɔːr] ['lɪftɪŋ] [ðə; ðɪ] ['hevɪ] ['bæskəts] , ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪn'tens] [hiːt]

The	exertion	of	shovelling	,	or	lifting	the	heavy	baskets	,	added	to	the	intense	heat
这	用力	的	铲雪	,	或者	举重	这	重的	篮子	,	额外	到	这	激烈的	热

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['weðər] ,

of	the	weather	,
的	这	天气	,

铲土或搬运沉重的篮子，再加上天气酷热，更是雪上加霜。

[meɪks] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][tæsk] [ɪk'striːmli] ['traɪɪŋ] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst]

makes	of	it	a	task	extremely	trying	even	to	those	of	the	strongest
制作	的	它	一个	任务	极其	尝试	甚至	到	那些	的	这	最强

[fɪ'ziːk] .

physique	.
体质	.

即使对于体格最强壮的人来说，这也是一项极其艰巨的任务。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ðʌs] [spent] [ɪn][ˌgwɑːn'tɑːnəˌmoʊ] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['jæŋkiːz] " [kruː] [wɜːr; wər]

During	the	time	thus	spent	in	Guantanamo	two	of	the	"	Yankee's	"	crew	were
期间	这	时间	因此	花费	在	关塔那摩	二	的	这	"	洋基队的	"	全体人员	是

[ˌoʊvər'kʌm] [baɪ] [hiːt] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstʃən] ,

overcome	by	heat	and	exhaustion	,
克服	经过	热	和	疲惫	,

在关塔那摩监狱服刑期间，“美国佬”号上的两名船员因中暑和精疲力竭而丧命。

[ænd; ənd] [kəm'peld] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər]['medɪk(ə)l] [ə'tendəns] .

and	compelled	to	ask	for	medical	attendance	.
和	被迫	到	问	为了	医疗的	出席	.

并被迫要求就医。

['aʊər; ɑːr] [ə'pɪrəns] ['begə] [dɪ'skrɪpʃn] .

Our	appearance	beggared	description	.
我们的	外貌	穷困潦倒	描述	.

我们的外貌难以用语言形容。

[ðə; ði] [ɪg'zɜːrʃn] [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ] [prə'fjuːs] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [hæf] - ['neɪkɪd] ['bɑːdɪz] , [tuː; tə]

The	exertion	brought	out	a	profuse	perspiration	on	our	half	-	naked	bodies	,	to
这	用力	带来	出去	一个	丰富的	汗	在	我们的	一半	-	裸	身体	,	到

[wɪtʃ] [ðə; ði] [koʊl] - [dʌst] [stʌk] ,

which	the	coal	-	dust	stuck	,
哪个	这	煤炭	-	灰尘	卡住	,

剧烈运动使我们半裸的身体汗流浃背，煤尘粘在上面。

[θɪk] [ænd; ənd] [blæk] .

thick	and	black	.
厚的	和	黑色的	.

又粗又黑。

[ðə; ði] [blæk] [rʌbd] [ɔːf] [ɪn][spɑːts] , ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] [skɪn] [bɪ'niːθ] ,

The	black	rubbed	off	in	spots	,	showing	the	white	skin	beneath	,
这	黑色的	摩擦	离开	在	地点	,	显示	这	白色的	皮肤	下面	,

黑色涂层有些地方脱落，露出了下面的白色皮肤。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][moʊst] ['luːdɪkrəs] ['mɑːt(ə)ld] [ɪ'fekt] .

the	result	being	a	most	ludicrous	mottled	effect	.
这	结果	存在	一个	最多	荒谬	斑驳	影响	.

结果产生了一种极其滑稽的斑驳效果。

[ə; eɪ] [daɪm] [mjuˈziːəm] ['mænɪdʒər] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪg'zɪbɪtɪd]

A	dime	museum	manager	would	make	a	fortune	if	he	could	have	exhibited
一个	一角硬币	博物馆	经理	会	制作	一个	财富	如果	他	可以	有	展出

[sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es][æz; əz][ðə; ði]['paɪbɔːld][waɪld][men][frʌm; frəm][ˌgwɑːn'tɑːnəˌmoʊ] .

some	of	us	as	the	piebald	wild	men	from	Guantanamo	.
一些	的	我们	作为	这	花斑	荒野	男人	从	关塔那摩	.

如果一个廉价博物馆的经理能把我们中的一些人当作关塔那摩的花斑野人来展出，他肯定会发大财。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][tɪl] ['æftərwərd] , [haʊ'evər] , [ðæt][wiː; wi][kʊd; kəd] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði]['hjuːmər][ʌv; əv]

It	was	not	till	afterward	,	however	,	that	we	could	appreciate	the	humor	of
它	曾是	不是	直到	之后	,	然而	,	那	我们	可以	欣赏	这	幽默	的

['aʊər; ɑːr] [lʊks] .

our	looks	.
我们的	看起来	.

然而，直到后来我们才意识到自己外表的滑稽之处。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][wiː; wi][wɜːr; wər][tuː] ['bɪzi] [tuː; tə][noʊt][ðə; ði] ['fʌni] [saɪd][ʌv; əv]

During	the	thick	of	the	work	we	were	too	busy	to	note	the	funny	side	of
期间	这	厚的	的	这	工作	我们	是	也	忙碌的	到	笔记	这	有趣的	边	的

[θɪŋz] ;

things	;
事物	;

在最忙碌的时候，我们太忙了，以至于没有注意到事情的有趣之处；

[ɪn][fækt] , [wiː; wi] [felt] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['fʌni] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

in	fact	,	we	felt	quite	sure	that	there	was	nothing	funny	about	it	.
在	事实	,	我们	毛毡	相当	当然	那	那里	曾是	没有什么	有趣的	关于	它	.

事实上，我们非常肯定这件事一点也不好笑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ə'weɪkən][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv]['hjuːmər][ɪn][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz] [plaɪɪŋ] [ə; eɪ]

It	is	impossible	to	awaken	the	sense	of	humor	in	a	man	who	is	plying	a
它	是	不可能的	到	觉醒	这	感觉	的	幽默	在	一个	男人	WHO	是	合奏	一个

['hevi] ['ʃʌv(ə)l] [ɪn][ðə; ði][hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːliər] ,

heavy	shovel	in	the	hold	of	a	collier	,
重的	铲	在	这	抓住	的	一个	煤矿	,

对于一个在煤矿船舱里挥舞着沉重铁锹的人来说，唤起他的幽默感是不可能的。

[ɔːr] ['lʌgɪŋ] [ə; eɪ] ['weɪti] ['bæskɪt] , [waɪl] [ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ɪz] [sɔːrɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌn'noʊn]

or	lugging	a	weighty	basket	,	while	the	temperature	is	soaring	to	unknown
或者	搬运	一个	重	篮子	,	尽管	这	温度	是	翱翔	到	未知

['æltɪtjuːdz] .

altitudes	.
海拔	.

或者扛着沉重的篮子，而气温却飙升到未知的高度。

[ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ]['fjuːəl] , [haʊ'evər] ,

The	ship	had	to	be	supplied	with	fuel	,	however	,
这	船	有	到	是	供应	和	燃料	,	然而	,

然而，这艘船需要补充燃料。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [kruː] [hæd; həd] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] [ɪn'greɪʃieɪt] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] -

and	as	the	crew	had	neglected	to	ingratiate	themselves	with	a	good	-
和	作为	这	全体人员	有	被忽视的	到	迎合	他们自己	和	一个	好的	-

['neɪtʃərd] ['feri] [tuː; tə] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'bɔːrd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

natured	fairy	to	wish	it	aboard	for	them	,
自然	仙女	到	希望	它	船上	为了	他们	,

由于船员们忘记讨好善良的仙女，让她帮他们把东西许愿带到船上，

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][duː][ðə; ði][wɜːrk][wɪð; wɪθ][ðə; ði][best] [greɪs] ['pɑːsəb(ə)l] .

they	had	to	do	the	work	with	the	best	grace	possible	.
他们	有	到	做	这	工作	和	这	最好的	优雅	可能的	.

他们必须以最优雅的姿态完成这项工作。

['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] " [spel] " [ʌv; əv] ['restɪŋ] , " [heɪ] , " [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] [ɪn]

During	a	"	spell	"	of	resting	,	"	Hay	,	"	who	was	a	bit	of	a	philosopher	in
期间	一个	"	拼写	"	的	休息	,	"	干草	,	"	WHO	曾是	一个	少量	的	一个	哲学家	在

[hɪz; ɪz] [weɪ] ,

his	way	,
他的	方式	,

在一段休息的“时光”里，“海伊”（他某种程度上是个哲学家）

[glɑːnst] [əˈbaʊt] [deks] [æt; ət][ðə; ði] [gruːps] [ʌv; əv] [ˈpæntɪŋ] , [pərˈspaɪr] [men] , [ænd; ənd] [riˈmɑːkt] :

glanced	about	decks	at	the	groups	of	panting	,	perspiring	men	,	and	remarked	:
瞥了一眼	关于	甲板	在	这	团体	的	喘息	,	出汗	男人	,	和	评论	:

他环顾甲板上那些气喘吁吁、汗流浃背的男人们，说道：

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən][ˈɑːbdʒekt][ˈles(ə)n][tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [frendz] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [ɪf]

"	It	would	be	an	object	lesson	to	some	of	our	friends	in	New	York	if
"	它	会	是	一个	目的	课	到	一些	的	我们的	朋友们	在	新的	约克	如果

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [siː] [ˌjuː ˈes] [naʊ] .

they	were	to	see	us	now	.
他们	是	到	看	我们	现在	.

“如果我们的一些纽约朋友现在看到我们，将会给他们一个生动的教训。”

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] [ˈfɛloʊz] .

Just	look	at	those	fellows	.
只是	看	在	那些	伙伴们	.

看看那些家伙。

[nɑːt][wʌn][hæd; həd]['evər] [bɪˈfɔːr] [bɪn] [kəmˈpeld] [baɪ] [ɪl] - [ˈfɔːrtʃən] [tuː; tə][sɔɪl][hɪz; ɪz][hændz][wɪð; wɪθ]

Not	one	had	ever	before	been	compelled	by	ill	-	fortune	to	soil	his	hands	with
不是	一	有	曾经	前	到过	被迫	经过	患病的	-	财富	到	土壤	他的	双手	和

[tɔɪl] ,

toil	,
辛劳	,

此前从未有人因不幸而被迫从事繁重的体力劳动。

[jet] [wen] [wɔːr] [ˈθretnd] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [tuː; tə][mæn] [ʃɪps] [ɪn][ðer; ðər]

yet	when	war	threatened	,	and	it	was	necessary	to	man	ships	in	their
然而	什么时候	战争	威胁	,	和	它	曾是	必要的	到	男人	船舶	在	他们的

['kʌntriːz] ['sɜːrvɪs] ,

country's	service	,
该国的	服务	,

然而，当战争威胁来临，国家需要征召水手服役时，

[ðeɪ] ['tʃɪrfəli] [tʊk] [əˈpɑːn] [ðəmˈselvz] [ðə; ði] ['leɪbɚz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['seɪlər] ,

they	cheerfully	took	upon	themselves	the	labor's	of	a	common	sailor	,
他们	愉快地	采取	之上	他们自己	这	劳工的	的	一个	常见的	水手	,

他们欣然承担了普通水手的劳动。

[ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli] [fɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði][flæg] , [bʌt; bət] [wɜːrkt] [hɑːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] ['miːniəl] ['tæsks] .

and	not	only	fought	for	the	flag	,	but	worked	hard	for	it	in	menial	tasks	.
和	不是	仅有的	战斗	为了	这	旗帜	,	但	工作	难的	为了	它	在	卑微的	任务	.

"

"

"

他不仅为国旗而战，而且还为它从事卑微的工作。

" ['miːniəl]['tæsks][ɪz] [gʊd] , " [sed] " [daɪ] , " ['ruːfəli] ['aɪɪŋ] [ðə; ði]['bæskəts] [paɪld] [haɪ] [wɪð; wɪθ][koʊl]

"	Menial	tasks	is	good	,	"	said	"	Dye	,	"	ruefully	eyeing	the	baskets	piled	high	with	coal
"	卑微的	任务	是	好的	,	"	说	"	染料	,	"	懊悔地	觊觎	这	篮子	堆积	高的	和	煤炭

.

:

.

“做些卑微的工作也不错，”戴伊说着，懊恼地看着堆得高高的煤炭篮子。

" [self] - [lɔːˈdeɪʃ(ə)n] [ɪz][bæd][fɔːrm] , " [spoʊk] [ʌp] [flæg] ,

"	Self	-	laudation	is	bad	form	,	"	spoke	up	Flagg	,
"	自己	-	赞美	是	坏的	形式	,	"	辐	向上	弗拉格	,

“自我吹嘘是不礼貌的，”弗拉格说道。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði]['neɪv(ə)l] [rɪ'zɜ:rvz] [hu:] [ɑ:r; ər] ['mænɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [ɔ:g'zɪliəri] ['kru:zəz] —
" but I think the Naval Reserves who are manning the different auxiliary cruisers —
" 但 我 思考 这 海军 储备 WHO 是 曼宁 这 不同的 辅助的 巡洋舰 —
[ðə; ði] - [jəu'semiti] , - - ['preri] ,
the ' Yosemite , ' ' Prairie ,
这 - 优胜美地 , - - 草原 ,

但我认为，那些在不同的辅助巡洋舰——“优胜美地”号、“草原”号——上服役的海军预备役人员，

- - ['dɪksi] , - - ['bædʒər] , - - ['jæŋki] ,
' ' Dixie , ' ' Badger , ' ' Yankee ,
- - 迪克西 , - - 獾 , - - 扬基 ,

“迪克西”、“獾”、“扬基”

- [ænd; ənd][ðə; ði]['mɑ:nətɚz] — [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðoʊz] ['sɜ:rvɪŋ] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði]['regjələr] [ʃɪps] ,
' and the monitors — as well as those serving on board the regular ships ,
- 和 这 显示器 — 作为 出色地 作为 那些 服务 在 木板 这 常规的 船舶 ,

以及那些在正规舰艇上服役的监视人员，

[ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]['gɪv(ə)n]['kredɪt] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]['peɪtriətɪzəm] . "
should be given credit for their patriotism . "
应该 是 给定 信用 为了 他们的 爱国主义 . "

他们的爱国精神应该得到赞扬。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [wɪl] [get] [ˌaɪ 'ti:] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] , " [ri'mɑ:kt] " [stʌmp] , " ['kɑ:nfɪdəntli] .
" The boys will get it when the time comes , " remarked " Stump , " confidently .
" 这 男孩们 将要 得到 它 什么时候 这 时间 来 , " 评论 " 树桩 , " 自信地 .

“到时候孩子们自然会明白的，”斯图姆普自信地说道。

" [ænd; ənd] [waɪl] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['weɪtɪŋ] [wi:l] [dʒʌst] ['kæri] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [koʊl] .
" And while we are waiting we'll just carry a little more coal .
" 和 尽管 我们 是 等待 出色地 只是 携带 一个 小的 更多的 煤炭 .

“在我们等待期间，我们再多运一些煤。”

[get] [ɪn] [laɪn] [ðer; ðər] .
Get in line there .
得到 在 线 那里 .

去那里排队。

" ['kenədi] , [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] , [wʌz; wəz] ['berɪŋ] [ʌp] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] ['splendɪdli] ,
" Kennedy , all this time , was bearing up under his trouble splendidly ,
" 肯尼迪 , 全部 这 时间 , 曾是 轴承 向上 在下面 他的 麻烦 精彩地 ,

“肯尼迪在这段时间里，一直出色地承受着各种困境。”

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [lɔ:ntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] [ʃɪp] " ['sɑ:ləs] " [keɪm] [ə¦lɔ:ŋ'saɪd] [tu:; tə] [teɪk]
and when the launch of the hospital ship " Solace " came alongside to take
和 什么时候 这 发射 的 这 医院 船 " 慰藉 " 来了 旁边 到 拿
[hɪm; ɪm] [ə'weɪ] ,
him away ,
他 离开 ,

当“慰藉号”医院船驶近接他离开时，

[wi:; wi][kʊd; kəd]['hɑ:rdli] [rɪ'pres] [ə; eɪ] [tʃɪr] .
we could hardly repress a cheer .
我们 可以 几乎 抑 一个 欢呼 .

我们几乎忍不住欢呼起来。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['loʊɚd] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ɪn][ə; eɪ] [tʃer] .
He was lowered over the side in a chair .
他 曾是 降低 超过 这 边 在 一个 椅子 .

他被用椅子从船舷边放了下去。

[æz; əz][ðə; ði] [lɔːntʃ] [stiːmd] [əˈweɪ] , [ˈkæriɪŋ] [ˈkenədi] [ænd; ənd] [tuː] [ˈʌðər] [ˈʃɪpˌmeɪts] [huː]

As	the	launch	steamed	away	,	carrying	Kennedy	and	two	other	shipmates	who
作为	这	发射	蒸	离开	,	携带	肯尼迪	和	二	其他	船友	WHO

[hæd; həd] [bɪn] [ˌoʊvərˈkʌm] [baɪ] [hiːt] ,

had	been	overcome	by	heat	,
有	到过	克服	经过	热	,

发射艇缓缓驶离，艇上载着肯尼迪和另外两名因中暑而昏迷的船员。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʌmp] [ɪn] [ˈmeni] [ə; eɪ] [θroʊt] .

there	was	a	lump	in	many	a	throat	.
那里	曾是	一个	块	在	许多	一个	喉	.

许多人都哽咽了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌnˈtɪl] [ˈɔːlmoʊst][dɑːrk][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbʌŋkɚz] [wɜːr; wər] [fɪld] .

It	was	not	until	almost	dark	the	next	day	that	the	bunkers	were	filled	.
它	曾是	不是	直到	几乎	黑暗的	这	下一个	天	那	这	掩体	是	已填	.

直到第二天天黑前夕，掩体才被填满。

[æt; ət] [θriː] [ˈbelz] ([hæf] - [pæst] [faɪv] [əˈklɔk, əu-]) [wiː; wi] [drɑːpt] [ðə; ði] [ˈkɑːliər] [ænd; ənd] [stiːmd]

At	three	bells	(	half	-	past	five	o'clock	)	we	dropped	the	collier	and	steamed
在	三	铃铛	(	一半	-	过去的	五	点钟	)	我们	掉落	这	煤矿	和	蒸

[tuː; tə] [siː] [ɪn] [ruːt] [daʊn] [ðə; ði] [koʊst] .

to	sea	en	route	down	the	coast	.
到	海	英文	路线	向下	这	海岸	.

五点半钟声响起时，我们卸下运煤船，驶向大海，沿着海岸线航行。

[ˈʃɔːrtli] [ˈæftər] [ten] [ðə; ði] " [ˈjæŋki] " [pæst] [ðə; ði] [fliːt] [ɔːf] [ˌsæntiːˈeigəu] .

Shortly	after	ten	the	"	Yankee	"	passed	the	fleet	off	Santiago	.
不久	后	十	这	"	扬基	"	通过了	这	舰队	离开	圣地亚哥	.

十点刚过，“扬基号”就从圣地亚哥附近超越了舰队。

[ðə; ði] [ɪˈlektrɪk] [ˈsɜːrtʃlaɪt] [ɪn] [juːz] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɪps] [ˈnɪrər] [ʃɔːr] [meɪd] [ə; eɪ] [pərˈtɪkjələrli] [ˈbrɪliənt]

The	electric	searchlights	in	use	on	the	ships	nearer	shore	made	a	particularly	brilliant
这	电的	探照灯	在	使用	在	这	船舶	更近	支撑	制成	一个	特别	杰出的

[dɪˈspleɪ] .

display	.
展示	.

近岸船只上使用的探照灯造成了特别绚丽的景象。

[ðə; ði] [ˈreɪz] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [dəˈrektli; daɪˈrektli][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈentrəns] [tuː; tə][ðə; ði][ˈhɑːrbər] ,

The	rays	were	turned	directly	upon	the	entrance	to	the	harbor	,
这	射线	是	转向	直接地	之上	这	入口	到	这	港口	,

光束直接照射在港口入口处。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpleɪnli] [ˈevɪdənt] [ðæt] [nɑːt][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [smɔːl] [boʊt] [kʊd; kəd] [ɪˈmɜːrdʒ] [wɪˈðaʊt]

and	it	was	plainly	evident	that	not	even	a	small	boat	could	emerge	without
和	它	曾是	显然	明显	那	不是	甚至	一个	小的	船	可以	出现	没有

[ˈbiːɪŋ] [dɪˈskʌvərd] .

being	discovered	.
存在	发现	.

很明显，即使是一艘小船也无法在不被发现的情况下驶出。

[ɔːl] [deɪ] [ˈsʌndeɪ] [wiː; wi] [stiːmd] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][lænd] ,

All	day	Sunday	we	steamed	out	of	sight	of	land	,
全部	天	星期日	我们	蒸	出去	的	视线	的	土地	,

星期天一整天，我们都驶离了陆地的视线范围。

[ˈaʊər; ɑːr] [kɔːrs] [ˈbiːɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwestwərd] [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [spiːd] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌfɔːrˈtiːn] [nɑːts] .

our	course	being	to	the	westward	and	our	speed	a	good	fourteen	knots	.
我们的	课程	存在	到	这	向西	和	我们的	速度	一个	好的	十四	绳结	.

我们的航向是向西，航速达到了14节。

[fɔːr; fər] [fɔːr] ['aʊərz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [skrʌbd] [ðə; ði] [gʌn] [dek] ,

For	four	hours	in	the	morning	we	scrubbed	the	gun	deck	,
为了	四	小时	在	这	早晨	我们	擦洗过	这	枪	甲板	,

早上我们花了四个小时擦洗炮甲板。

[wɑːʃt] [ðə; ði] [waɪt] [peɪnt] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [freʃ] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [soʊp] , [skrʌbd] [ðə; ði] [dek]

washed	the	white	paint	work	with	fresh	water	and	soap	,	scrubbed	the	deck
洗过	这	白色的	画	工作	和	新鲜的	水	和	肥皂	,	擦洗过	这	甲板

[wɪð; wɪθ] [stɪf] " ['kiːji] " ['brʌʃɪz] ,

with	stiff	"	kiyi	"	brushes	,
和	僵硬的	"	基伊	"	刷子	,

用清水和肥皂清洗白色油漆表面，用硬毛“kiyi”刷子擦洗甲板。

[ænd; ənd] ['pɑːlɪʃt] [ɔːf] [ðə; ði] [braɪt] [wɜːrk] .

and	polished	off	the	bright	work	.
和	抛光	离开	这	明亮的	工作	.

然后把亮面部分打磨干净。

[baɪ] [nuːn] [ðə; ði] [dek] [hæd; həd] [ɪts] ['prɪstiːn] [ɪ'mækjələt] [lʊk] .

By	noon	the	deck	had	its	pristine	immaculate	look	.
经过	中午	这	甲板	有	它是	纯净无瑕	完美无瑕	看	.

到中午时分，甲板已经焕然一新，一尘不染。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['slɑːpi] [dʒɑːb] [wen] " ['foʊksl] ['mɜːrri] " ([wʌn] [ʌv; əv]

We	were	in	the	midst	of	the	sloppy	job	when	"	forecastle	Murray	"	(	one	of
我们	是	在	这	中间	的	这	邋遢	工作	什么时候	"	前甲板	默里	"	(	一	的

[ðə; ði] ['mɜːrri] [twɪnz] — [ðeɪ] [lʊkt] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'laɪk] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'veriəb(ə)l] ['griːtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]

the	Murray	twins	—	they	looked	so	much	alike	that	the	invariable	greeting	in	the
这	默里	双胞胎	—	他们	看起来	所以	很多	同样	那	这	不变的	问候	在	这

['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] " [haʊ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ,

morning	was	"	How	are	you	,
早晨	曾是	"	如何	是	你	,

我们正在忙着这项马虎的工作时，“前堡默里”（默里双胞胎中的一个——他们长得太像了，以至于每天早上的问候总是“你好吗？”）

['mɜːrri] — [ɔːr] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [jʊr; jər] ['brʌðər] ? ") [keɪm] [æft] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ʌv; əv] [freʃ] ['wɔːtər] .

Murray	—	or	are	you	your	brother	?	"	)	came	aft	for	a	bucket	of	fresh	water	.
默里	—	或者	是	你	你的	兄弟	?	"	)	来了	后部	为了	一个	桶	的	新鲜的	水	.

默里——或者你是你的兄弟？）跟在后面去提了一桶清水。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] ? " [hiː; hi] [ɪn'kwaɪəd] [pʌg'neɪʃəsli] .

"	What	do	you	think	of	this	?	"	he	inquired	pugnaciously	.
"	什么	做	你	思考	的	这	?	"	他	询问	好斗地	.

“你觉得这个怎么样？”他咄咄逼人地问道。

" [hɪr] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['skrʌbɪŋ] [ðɪs] ['bluːmɪŋ] [gʌn] [dek] [tuː; tə] [biːt] [ðə; ði] [bænd] ,

"	Here	we	are	scrubbing	this	blooming	gun	deck	to	beat	the	band	,
"	这里	我们	是	擦洗	这	盛开	枪	甲板	到	打	这	乐队	,

“我们现在正拼命地擦洗这该死的炮甲板，比乐队演奏的时间还短。”

['kliːnɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [dɜːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tuː] ['deɪz] ['koʊlɪŋ] , [ænd; ənd] [naʊ] , [fər'suːθ] ,

cleaning	up	the	dirt	of	a	two	day's	coaling	,	and	now	,	forsooth	,
打扫	向上	这	污垢	的	一个	二	天	煤炭	,	和	现在	,	真的	,

清理了两天煤炭开采留下的污垢，现在，真的，

[wiː; wi] [ɑːr; ər] ['plaʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wɔːtər] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˌfɔːr'tiːn] [ɔːr] [ˌfɪf'tiːn] [nɑːt] [geɪt] [ænd; ənd]

we	are	ploughing	through	the	water	at	a	fourteen	or	fifteen	knot	gait	and
我们	是	耕作	通过	这	水	在	一个	十四	或者	十五	结	步态	和

['bɜːrnɪŋ] [ʌp] [ðæt] [koʊl] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [wiː; wi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiːt] [ɪn] .

burning	up	that	coal	almost	as	fast	as	we	put	it	in	.
燃烧	向上	那	煤炭	几乎	作为	快速地	作为	我们	放	它	在	.

我们以十四到十五节的速度劈波斩浪，煤炭几乎是刚放进去就烧光了。

" [hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] [ʌp][ðə; ði] ['gæli] ['lædər] , ['grʌmblɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [went] .

"	He	disappeared	up	the	galley	ladder	,	grumbling	as	he	went	.
"	他	消失	向上	这	厨房	梯子	,	抱怨	作为	他	去	.

他一边嘟囔着一边爬上厨房的梯子，消失不见了。

" [ə'nʌðər] ['kaʊnti] [hɜːrd] [frʌm; frəm] , " [sed] " [stʌmp] . "

"	Another	county	heard	from	,	"	said	"	Stump	.	"
"	其他	县	听到	从	,	"	说	"	树桩	.	"

“另一个县也收到了消息，”“斯图姆普”说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] ['ræðər] [tʌf] ,

"	It	does	seem	rather	tough	,
"	它	做	似乎	相当	艰难的	,

“这看起来确实相当困难，”

[bʌt; bət] [hɪr] [goʊz] " — [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['vɪʃəs] [dʒɜːrk][tuː; tə][ðə; ði] [hoʊz] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hændlɪŋ]

but	here	goes	"	—	he	gave	a	vicious	jerk	to	the	hose	he	was	handling
但	这里	去	"	—	他	给予	一个	恶毒	混蛋	到	这	软管	他	曾是	处理

[ænd; ənd][ðə; ði] [striːm] [kɔːt] " [heɪ] " [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [nek] ,

and	the	stream	caught	"	Hay	"	full	in	the	neck	,
和	这	溪流	捕捉	"	干草	"	满的	在	这	脖子	,

“但是，试试看吧。”他猛地一拽手里拿着的水管，水流喷涌而出，正中“海伊”的脖子。

[ˌwerə'pɑːn] " [heɪ] " [sɔː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] " [stʌmp] " [hæd; həd][ə; eɪ][sɔːlt] - ['wɔːtər] [bæθ] .

whereupon	"	Hay	"	saw	to	it	that	"	Stump	"	had	a	salt	-	water	bath	.
于是	"	干草	"	锯	到	它	那	"	树桩	"	有	一个	盐	-	水	洗澡	.

于是，“干草”安排“树桩”洗了个盐水澡。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] " [mes] [gɪr] " [wʌz; wəz] [paɪpt] , [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['veri] [kliːn] ,

By	the	time	"	mess	gear	"	was	piped	,	the	ship	was	very	clean	,
经过	这	时间	"	混乱	齿轮	"	曾是	管道	,	这	船	曾是	非常	干净的	,

当“伙食用具”铺设完毕时，船上已经非常干净了。

[soʊ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wiː; wi][wɜːr; wər] [left] ['lɑːrdʒli] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [dɪ'vaɪsɪz] .

so	during	the	afternoon	we	were	left	largely	to	our	own	devices	.
所以	期间	这	下午	我们	是	左边	很大程度上	到	我们的	自己的	设备	.

所以下午的大部分时间我们都由自己支配。

[sʌm; səm] [roʊt] ['letərz] , [ðoʊ] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːr][ʌv; əv] [rɪ'siːvɪŋ]

Some	wrote	letters	,	though	the	possibility	of	sending	them	or	of	receiving
一些	写道	信件	,	尽管	这	可能性	的	发送	他们	或者	的	接收

['ænsər] [wʌz; wəz] ['veri] [rɪ'moʊt] .

answers	was	very	remote	.
答案	曾是	非常	偏僻的	.

有些人写信，但寄出信件或收到回信的可能性非常渺茫。

['ʌðər] ['gæðərd] [ɪn]['lɪt(ə)l] [nɑːts] [ænd; ənd] [riːd] [ɔːr] ['soʊd] ,

Others	gathered	in	little	knots	and	read	or	sewed	,
其他的	聚集	在	小的	绳结	和	读	或者	缝制的	,

其他人则聚成一小群，读书或缝纫。

[ænd; ənd] [stɪl] ['ʌðər] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] " [kɔːk] [ɔːf] " [ænd; ənd] [meɪk] [ʌp]

and	still	others	took	advantage	of	the	time	to	"	caulk	off	"	and	make	up
和	仍然	其他的	采取	优势	的	这	时间	到	"	填缝剂	离开	"	和	制作	向上

[sʌm; səm] [lɔːst] [sliːp] .

some	lost	sleep	.
一些	丢失的	睡觉	.

还有一些人则利用这段时间“放松一下”，补补觉。

[ænd; ənd][soʊ] [pæst] [ə'nʌðər] ['sʌndeɪ] .

And	so	passed	another	Sunday	.
和	所以	通过了	其他	星期日	.

就这样，又一个星期天过去了。

[ðoʊ] [wiː; wi] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈsɜːrvɪs] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈkliːnli] ,

Though	we	might	not	have	a	religious	service	we	were	certainly	cleanly	,
尽管	我们	可能	不是	有	一个	宗教	服务	我们	是	当然	干净利落	,

[ænd; ənd] , [ˈðerfɔːr] , [æt; ət][ðə; ðɪ] [wɜːrst] ,

and	,	therefore	,	at	the	worst	,
和	,	所以	,	在	这	最差	,

虽然我们没有举行宗教仪式，但我们肯定很干净，因此，最坏的情况也不过如此。

[nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm]['gɑːdli] .

not	far	from	godly	.
不是	远的	从	敬虔的	.

离神圣不远了。

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ə'kɜːrd] [ʌn'tɪl] ['ɜːrli] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] .

Nothing	of	interest	occurred	until	early	Monday	morning	.
没有什么	的	兴趣	发生	直到	早期的	周一	早晨	.

直到周一清晨，都没有发生什么值得关注的事情。

['sevrəl] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] " [mes] [gɪr] " [wʌz; wəz] [duː] ,

Several	minutes	before	"	mess	gear	"	was	due	,
一些	分钟	前	"	混乱	齿轮	"	曾是	到期的	,

在“餐具”送达时间前几分钟，

[ə; eɪ] ['lʊkaʊt] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['mæsthed] [rɪ'pɔːrtɪd] [smoʊk] [ɪn] [saɪt] [ɔːf][ðə; ðɪ] ['stɑːrbərd] [baʊ; boʊ] .

a	lookout	at	the	masthead	reported	smoke	in	sight	off	the	starboard	bow	.
一个	瞭望台	在	这	报头	据报道	抽烟	在	视线	离开	这	右舷	弓	.

桅顶瞭望员报告称，右舷前方出现烟雾。

[ðə; ðɪ] ['endʒɪn] [ruːm] [wʌz; wəz] ['sɪgnəld] [fɔːr; fər] [fʊl] [stiːm] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] " ['jæŋki] " [sped] [ə'weɪ]

The	engine	room	was	signalled	for	full	steam	,	and	the	"	Yankee	"	sped	away
这	引擎	房间	曾是	发出信号	为了	满的	蒸汽	,	和	这	"	扬基	"	加速	离开

[ɪn] [tʃeɪs] .

in	chase	.
在	追赶	.

机舱发出全速运转的信号，“扬基号”疾驰而去，展开追击。

" [its] ['aʊər; ɑːr] [deɪ] [fɔːr; fər] ['skræpɪŋ] , " [sed] " [stʌmp] . "

"	It's	our	day	for	scrapping	,	"	said	"	Stump	.	"
"	它是	我们的	天	为了	废料	,	"	说	"	树桩	.	"

“今天是我们的决斗日，”斯图姆普说道。

" [wiːv] [hæd; həd] [mɔːr] ['faɪtɪŋ] [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi][ðæn; ðən][ɑːn] ['eni] ['ʌðər] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wiːk] .

"	We've	had	more	fighting	on	Monday	than	on	any	other	day	of	the	week	.
"	我们已经	有	更多的	斗争	在	周一	比	在	任何	其他	天	的	这	星期	.

“周一发生的争吵比一周中任何其他一天都多。”

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [its] [ə; eɪ] ['spænɪʃ] ['kruːzər] ? "

I	wonder	if	it's	a	Spanish	cruiser	?	"
我	想知道	如果	它是	一个	西班牙语	巡洋舰	?	"

我想知道它是不是西班牙巡洋舰?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hedɪŋ] [fɔːr; fər]['trɪnɪˌdæd] , [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [ri'mɑːkt] " [heɪ] . "

"	It	is	heading	for	Trinidad	,	whatever	it	is	,	"	remarked	"	Hay	.	"
"	它	是	标题	为了	特立尼达	,	任何	它	是	,	"	评论	"	干草	.	"

“不管是什么，它都正朝着特立尼达方向驶去，”“海”说道。

" [duː][juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['sloʊpɪŋ] [hɪl] [dʒʌst] [ə'hed] ?

"	Do	you	see	that	sloping	hill	just	ahead	?
"	做	你	看	那	倾斜的	爬坡道	只是	前方	?

你看到前面那个倾斜的小山坡了吗?

[ˌaɪ 'tiː][maːrks][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][pɔːrt][ʌv; əv]['trɪnɪˌdæd] .

It	marks	the	entrance	to	the	little	port	of	Trinidad	.
它	标记	这	入口	到	这	小的	港口	的	特立尼达	.

它标志着特立尼达小港口的入口。

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][mɪ'steɪkən] [wiːl] [faɪnd][ə; eɪ] ['gʌnboʊt] [ɔːr] [tuː] [ɪn][ðə; ði]['hɑːrbər] . "

If	I	am	not	mistaken	we'll	find	a	gunboat	or	two	in	the	harbor	.	"
如果	我	是	不是	错误	出色地	寻找	一个	炮舰	或者	二	在	这	港口	.	"

如果我没记错的话，我们会在港口里找到一两艘炮艇。

" [ðə; ði]['fjuːsəlɑːdˌfjuːsəleɪd][wʌz; wəz] ['laɪvli] " ([peɪdʒ] -)

"	THE	FUSILLADE	WAS	LIVELY	"	(	page	221	)
"	这	齐射	曾是	热闹	"	(	页	-	)

“枪声十分激烈”(第221页)

" [heɪ] " [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['prɑːfɪt] .

"	Hay	"	proved	to	be	a	prophet	.
"	干草	"	已证实	到	是	一个	先知	.

“海伊”果然是个预言家。

[æn; ən]['aʊər]['leɪtər] , [ɑːn] ['raʊndɪŋ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][lænd] , [wiː; wi] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] ,

An	hour	later	,	on	rounding	a	point	of	land	,	we	came	upon	a	small	,
一个	小时	之后	,	在	四舍五入	一个	观点	的	土地	,	我们	来了	之上	一个	小的	,

一小时后，绕过一处岬角，我们遇到了一小片……

[ɑːrmd] [lɔːntʃ] ['stiːmɪŋ] [ə'baʊt] [nɪr] [æn; ən][oʊld] - [taɪm] [ruːft] - [ɪn] ['gʌnboʊt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

armed	launch	steaming	about	near	an	old	-	time	roofed	-	in	gunboat	which	was
武装	发射	蒸煮	关于	靠近	一个	老的	-	时间	有顶棚	-	在	炮舰	哪个	曾是

['raɪdɪŋ][æt; ət] ['æŋkər] [ɪn][ðə; ði]['hɑːrbər] .

riding	at	anchor	in	the	harbor	.
骑术	在	锚	在	这	港口	.

一艘武装小艇在停泊在港口的一艘老式封闭式炮艇附近呼啸而过。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [hoʊv] [ɪn] [saɪt] [ðə; ði] ['gʌnboʊt] [ænd; ənd] [lɔːntʃ] ['oʊpənd]['faɪər] .

As	soon	as	we	hove	in	sight	the	gunboat	and	launch	opened	fire	.
作为	很快	作为	我们	霍夫	在	视线	这	炮舰	和	发射	打开	火	.

我们刚一进入炮艇和快艇的视线，它们就开火了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [lɔːŋ] [reɪndʒ] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][ðə; ði][prəd'ʒektaɪlz] ['mɪrli] [stɜːrd] [ʌp][ðə; ði]

It	was	at	long	range	,	however	,	and	the	projectiles	merely	stirred	up	the
它	曾是	在	长的	范围	,	然而	,	和	这	抛射物	仅仅	搅拌	向上	这

['wɔːtər][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] .

water	a	mile	away	.
水	一个	英里	离开	.

然而，由于距离很远，炮弹只是在一英里外搅动了水面。

[æz; əz][ðə; ði] " ['jæŋkiːz] " ['gʌnz] [rɪ'plaɪd] ,

As	the	"	Yankee's	"	guns	replied	,
作为	这	"	洋基队的	"	枪支	回复	,

随着“北方佬”的枪声响起，

[ə; eɪ] [tuː] - ['maːstid] ['stiːmər] [meɪd] [hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['hɑːrbər][ænd; ənd]

a	two	-	masted	steamer	made	her	appearance	from	within	the	harbor	and
一个	二	-	桅杆	汽船	制成	她	外貌	从	之内	这	港口	和

['vænɪʃt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [kiːz] .

vanished	behind	the	keys	.
消失了	在后面	这	钥匙	.

一艘双桅汽船从港口内驶出，消失在礁石后。

[ðə; ði]['fju:səlɑ:d,'fju:səleɪd][wʌz; wəz] ['laɪvli] , [wi:; wi]['faɪərɪŋ] ['fʊli] [wʌn] ['hʌndrəd] [raʊndz] , [bʌt; bət][ðer; ðər]

The	fusillade	was	lively	,	we	firing	fully	one	hundred	rounds	,	but	there
这	齐射	曾是	热闹	,	我们	射击	完全	一	百	回合	,	但	那里

[wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] ['dæmɪdʒ] [dʌn] .

was	little	damage	done	.
曾是	小的	损害	完毕	.

枪声很猛烈，我们开了足足一百发子弹，但造成的损失却很小。

['æftər][ə; eɪ] [taɪm] , [ðə; ði] [lɔ:ntʃ] [ri'tri:tid] , [ænd; ənd][wi:; wi] [went] [ˌaʊt'saɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] .

After	a	time	,	the	launch	retreated	,	and	we	went	outside	for	the	night	.
后	一个	时间	,	这	发射	撤退	,	和	我们	去	外部	为了	这	夜晚	.

过了一会儿，火箭退了回去，我们便到外面过夜了。

" [its] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðæt] [skræp] , " [ri'mɑ:kt] ['tɑ:mi] , [ðə; ði] ['boʊtsweɪnz] [meit] , [æz; əz][hi:; hi]

"	It's	the	last	of	that	scrap	,	"	remarked	Tommy	,	the	boatswain's	mate	,	as	he
"	它是	这	最后的	的	那	废料	,	"	评论	汤米	,	这	水手长的	伴侣	,	作为	他

[paɪpt] [daʊn] .

piped	down	.
管道	向下	.

“这是那场混战的最后一场了，”水手长助手汤米低声说道。

" [wi:; wi] ['hævnt] ['eni] [taɪm] [tu:; tə] [dɪ'voʊt] [tu:; tə] [sʌtʃ] [smɔ:l] [fraɪ] .

"	We	haven't	any	time	to	devote	to	such	small	fry	.
"	我们	还没有	任何	时间	到	奉献	到	这样的	小的	炒	.

“我们没有时间去理会这些小事。”

" ['tʃæptər] [ˌɛks'vi:'aɪ] .

"	CHAPTER	XVI	.
"	章	十六	.

“第十六章

" [rɪ'membər] [ðə; ði] [fɪʃ] .

"	REMEMBER	THE	FISH	.
"	记住	这	鱼	.

“记住鱼。”

" [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] , ['æftər] " [ɔ:l] [hændz] , " [ðə; ði] " ['jæŋki] " ['stɑ:rtɪd] ['westwərd] [ə'lɔ:ŋ]

"	The	following	morning	,	after	"	all	hands	,	"	the	"	Yankee	"	started	westward	along
"	这	下列的	早晨	,	后	"	全部	双手	,	"	这	"	扬基	"	开始	向西	沿着

[ðə; ði] [koʊst] .

the	coast	.
这	海岸	.

第二天早上，全体人员集合完毕后，“扬基号”开始沿着海岸向西航行。

[sjen'fwe^ɔ:s] [wʌz; wəz] [pæst] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['kru:zər] [wʌz; wəz]['teɪkən] ['nɪrər] [ʃɔ:r] .

Cienfuegos	was	passed	,	and	presently	the	cruiser	was	taken	nearer	shore	.
西恩富戈斯	曾是	通过了	,	和	目前	这	巡洋舰	曾是	已采取	更近	支撑	.

西恩富戈斯被绕过，不久，巡洋舰被带到了更靠近海岸的地方。

[ðə; ði] ['lʊkˌaʊts] [wɜ:r; wər][toʊld][tu:; tə] [ki:p] [wɑ:tʃ] [fɔ:r; fər] ['hɔ:smən] ['raɪdɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [bi:tʃ] .

The	lookouts	were	told	to	keep	watch	for	horsemen	riding	near	the	beach	.
这	瞭望台	是	讲述	到	保持	手表	为了	骑兵	骑术	靠近	这	海滩	.

瞭望员被告知要留意海滩附近骑马的人。

[ðɪs] ['ɔ:rdər] [ə'raʊzd] ['aʊər; ɑ:r] ['flægɪŋ] ['ɪntrəst] ,

This	order	aroused	our	flagging	interest	,
这	命令	被唤醒	我们的	标记	兴趣	,

这项命令重新唤起了我们逐渐减弱的兴趣。

[ænd; ənd][ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][men][ɑ:n][bɔ:rd] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ]['kerf(ə)l]['skru:təni][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪt]

and	the	majority	of	men	on	board	maintained	a	careful	scrutiny	of	the	white
和	这	多数	的	男人	在	木板	维持	一个	小心	审查	的	这	白色的

[strɪp][ʌv; əv][lænd][dʒʌst][bɪ'jɑ:nd][ðə; ði]['breikəz] .

strip	of	land	just	beyond	the	breakers	.
条	的	土地	只是	超过	这	断路器	.

船上的大多数人都仔细观察着浪花之外的那片白色陆地。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ʌn'tɪl] [nu:n] , [haʊ'evər] , [ðæt]['aʊər; ɑ:r] [sɜ:rtʃ] [wʌz; wəz] [ri'wɔ:did] .

It	was	not	until	noon	,	however	,	that	our	search	was	rewarded	.
它	曾是	不是	直到	中午	,	然而	,	那	我们的	搜索	曾是	奖励	.

直到中午，我们的搜寻才有了结果。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst]['æftər] ['pæsɪŋ] [ə; eɪ] [di:p] ['ɪnlet] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʊkˌaʊts] [ɪ'spaɪd] [ə; eɪ]

It	was	just	after	passing	a	deep	inlet	that	one	of	the	lookouts	espied	a
它	曾是	只是	后	通过	一个	深的	进口	那	一	的	这	瞭望台	窥视	一个

[gru:p] [ʌv; əv] [men] ['gæðərd] [nɪr] [ðə; ði] ['wɔtɜ-z] [edʒ] .

group	of	men	gathered	near	the	water's	edge	.
团体	的	男人	聚集	靠近	这	水的	边缘	.

刚驶过一个深水湾，一名瞭望员就发现一群人聚集在水边。

[ðer; ðər] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

There	seemed	to	be	a	number	of	them	,
那里	似乎	到	是	一个	数字	的	他们	,

似乎有不少这样的人。

[ænd; ənd][nɑ:t][fɑ:r] [ə'weɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [ə; eɪ] [blu:] [ænd; ənd] [weɪt] [flæg] ['flaɪɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

and	not	far	away	could	be	seen	a	blue	and	white	flag	flying	from	a
和	不是	远的	离开	可以	是	已见	一个	蓝色的	和	白色的	旗帜	飞行	从	一个

[smɔ:l] [stɑ:f] .

small	staff	.
小的	职员	.

不远处可以看到一面蓝白相间的旗帜在一根小旗杆上飘扬。

[ðə; ði] ['endʒɪnz] [wɜ:r; wər] [stɑ:pt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [boʊt] ['ɑ:fɪsər] [baɪ] [lu:'tenənt] ['dʌŋkən] , [ænd; ənd]

The	engines	were	stopped	,	and	a	boat	officered	by	Lieutenant	Duncan	,	and
这	发动机	是	停止	,	和	一个	船	警官	经过	中尉	邓肯	,	和

['kæriɪŋ] " [heɪ] " [æz; əz] [ɪn'tɜ:rprətər] ,

carrying	"	Hay	"	as	interpreter	,
携带	"	干草	"	作为	翻译	,

引擎停止运转，一艘由邓肯中尉指挥、载有翻译“海伊”的小艇驶来。

[went] [ə'ʃɔ:r] .

went	ashore	.
去	岸上	.

上岸了。

" [heɪ] " [hæd; həd] [spent] ['sevrəl] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['θɜ:rəli] [fə'mɪliər]

"	Hay	"	had	spent	several	years	in	the	West	Indies	and	was	thoroughly	familiar
"	干草	"	有	花费	一些	年	在	这	西方	印第斯	和	曾是	彻底	熟悉的

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] .

with	the	Spanish	language	.
和	这	西班牙语	语言	.

“海伊”曾在西印度群岛生活多年，对西班牙语非常熟悉。

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [ju'ni:k] [ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] [ʃɪp] , [hi:; hi]['ɔ:f(ə)n][dɪd]['du:ti][æz; əz]

As	he	was	unique	in	that	respect	on	board	the	ship	,	he	often	did	duty	as
作为	他	曾是	独特的	在	那	尊重	在	木板	这	船	,	他	经常	做过	责任	作为

[ɪn'tɜ:rprətər] .

interpreter	.
翻译	.

由于他是船上唯一一个有这种能力的人，所以他经常担任翻译。

[ðə; ði] [boʊt] ['lændɪd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [koʊv] .

The	boat	landed	in	a	little	cove	.
这	船	登陆	在	一个	小的	海湾	.

船停靠在一个小海湾里。

['æftər] ['pɑːlɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lændɪŋ] ['pɑːrti][wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə]['wɪgˌwæg] .

After	parleying	for	a	while	,	one	of	the	landing	party	was	seen	to	wigwag	.
后	谈判	为了	一个	尽管	,	一	的	这	降落	派对	曾是	已见	到	摇	.

经过一番谈判，有人看到登陆队的一名队员摇晃身体。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər][ðə; ði] [boʊt] [rɪ'tɜːrnd] , ['brɪŋɪŋ] [θriː] ['kjuːbənz] ,

A	few	moments	later	the	boat	returned	,	bringing	three	Cubans	,
一个	很少	时刻	之后	这	船	返回	,	带来	三	古巴人	,

片刻之后，船返回了，船上载着三名古巴人。

[wʌn][ʌv; əv] [huːm] [wʌz; wəz][ðə; ði]['kjuːbən] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][mɑː'tɑːnsɑːs] .

one	of	whom	was	the	Cuban	governor	of	Matanzas	.
一	的	谁	曾是	这	古巴	州长	的	马坦萨斯	.

其中一人是古巴马坦萨斯省省长。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [kə'mændər] [rɪ'spektɪvli] .

The	others	were	a	captain	and	commander	respectively	.
这	其他的	是	一个	队长	和	指挥官	分别	.

其余两人分别是上尉和指挥官。

" [heɪ] " [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [sə'raʊndɪd] [ænd; ənd] [æskt] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] [ə'ʃɔːr]

"	Hay	"	was	immediately	surrounded	and	asked	to	describe	what	he	saw	ashore
"	干草	"	曾是	立即地	包围	和	问	到	描述	什么	他	锯	岸上

.

:

.

“海伊”立刻被众人围住，并被要求描述他在岸上看到的情况。

" [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['foʊtəˌgræfɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kjuːbən]

"	I	have	had	the	honor	of	photographing	a	detachment	of	the	Cuban
"	我	有	有	这	荣誉	的	摄影	一个	分离	的	这	古巴

['ɑːrmi] [ʌv; əv] [ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] ,

Army	of	Liberation	,
军队	的	解放	,

“我有幸拍摄过古巴解放军的一个分遣队，

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['kwɪzɪkli] .

"	he	replied	,	quizzically	.
"	他	回复	,	疑惑地	.

他疑惑地回答道。

" [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [kɑːksiːz] ['ɑːrmi] .

"	To	tell	the	truth	,	it	looked	like	a	part	of	Coxey's	army	.
"	到	告诉	这	真相	,	它	看起来	喜欢	一个	部分	的	考克西	军队	.

“说实话，它看起来像是考克西军队的一部分。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ə'baʊt] ['θɜːrti] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

There	were	about	thirty	of	them	,
那里	是	关于	三十	的	他们	,

他们大约有三十人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kloʊðɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['aʊtfɪt] ['wʊdnt] [sə'plaɪ] [ə; eɪ] [nuː] ['ɪŋgləndˌ] ['fɑːrmər]

and	the	clothing	of	the	whole	outfit	wouldn't	supply	a	New	England	farmer
和	这	衣服	的	这	所有的	全套服装	不会	供应	一个	新的	英格兰	农民

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['siːzənz] ['skerkroʊ] .

with	a	season's	scarecrow	.
和	一个	本季	稻草人	.

这身行头连新英格兰农民一个季节用的稻草人都不够。

[ðeɪ] ['kærid] ['gʌnz] [ʌv; əv] [ɔːl] [dɪ'skrɪpʃənz] ,
They carried guns of all descriptions ,
他们 携带 枪支 的 全部 描述 ,

他们携带了各种各样的枪支，

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɪθ] [ðə; ði] ['bærəlz] [sɔːd] [ɔːf] [ʃɔːrt] [laɪk] ['kæv(ə)lri] ['kɑːrbaɪn] ;
some of them with the barrels sawed off short like cavalry carbines ;
一些 的 他们 和 这 桶 锯 离开 短的 喜欢 骑兵 卡宾枪 ;

其中一些枪管被锯短，就像骑兵卡宾枪一样；

[ænd; ənd] [nɑːt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [skwer]
and not one of the men looked as if he knew the meaning of a square
和 不是 一 的 这 男人 看起来 作为 如果 他 知道 这 意义 的 一个 正方形
[miːl] . "
meal . "
一顿饭 . "

这些人看起来没有一个懂得吃顿饱饭是什么滋味。

" [laɪk] ['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] ['ɑːrmi] [æt; ət] ['væli] [fɔːrdʒ] , [eɪ] ? " [əb'zɜːrvd] ['lɛvəli] , ['dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði]
" Like Washington's army at Valley Forge , eh ? " observed LeValley , joining the
" 喜欢 华盛顿的 军队 在 谷 锻造 , 嗯 ? " 观察到 勒瓦利 , 加入 这
[gruːp] .
group .
团体 .

“就像华盛顿在福吉谷的军队一样，是吧？”勒瓦利说着，加入了人群。

" [jes] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['lɪbərti] , [tuː] . "
" Yes , and they are fighting for their liberty , too . "
" 是的 , 和 他们 是 斗争 为了 他们的 自由 , 也 . "

“是的，他们也在为自由而战。”

" [haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [laɪk] ['biːɪŋ] ['foʊtəˌgræft] ? " [æskt] ['tɑːmi] .
" How did they like being photographed ? " asked Tommy .
" 如何 做过 他们 喜欢 存在 拍摄 ? " 问 汤米 .

“他们喜欢被拍照吗？”汤米问道。

" ['tɪk(ə)ld] [tuː; tə] [deθ] .
" Tickled to death .
" 挠痒 到 死亡 .

痒得要死。

[wen] [aɪ] [æskt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [laɪn] [ʌp] [ðeɪ] ['ɔːlmoʊst] [fel] ['oʊvər] [iːtʃ] ['ʌðər] .
When I asked them to line up they almost fell over each other .
什么时候 我 问 他们 到 线 向上 他们 几乎 跌倒 超过 每个 其他 .

当我让他们排成一排时，他们差点互相绊倒。

[nekst] [tuː; tə] ['iːtɪŋ] , [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [pʊr] ['dɛvəlz] [lʌv] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðer; ðər] ['pɪktʃərz] ['teɪkən] .
Next to eating , I think the poor devils love to have their pictures taken .
下一个 到 吃 , 我 思考 这 贫穷的 魔鬼 爱 到 有 他们的 图片 已采取 .

除了吃之外，我觉得这些可怜的小家伙们最喜欢的就是被拍照了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dʒʌst] [laɪk] ['tʃɪldrən] ,
They were just like children ,
他们 是 只是 喜欢 孩子们 ,

他们就像孩子一样，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [prest] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [ðeɪ] [stʊd] [raʊnd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['foʊtəgræf]
and when I pressed the button they stood round waiting for the photograph
和 什么时候 我 按下 这 按钮 他们 站立 圆形的 等待 为了 这 照片
[tuː; tə] [drɑːp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['koʊˌdæk] . "
to drop from the kodak . "
到 降低 从 这 柯达 . "

当我按下快门时，他们围着我等着照片从柯达相机里掉出来。

" [ri'maindz] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði]['kjuːbənz][ʌv; əv][p'wɛrˌtoʊ, 'pɔrtə, 'pɔrtɝ]['prinsipiː] [wen] [ðə; ði] ['reɪlweɪ]

"	Reminds	me	of	the	Cubans	of	Puerto	Principe	when	the	railway
"	提醒	我	的	这	古巴人	的	波多黎各	王子	什么时候	这	铁路

[wʌz; wəz] [bɪlt] [tuː; tə] [ðæt] [pleɪs] ,

was	built	to	that	place	,
曾是	建造	到	那	地方	,

“这让我想起了修建铁路到普林西比港时古巴人的情景。”

" [pʊt] [ɪn] " ['zɪəri] , " [ðə; ði] [tʃiːf] ['kwɔːrtərmæstər] .

"	put	in	"	Zere	,	"	the	chief	quartermaster	.
"	放	在	"	零	,	"	这	首席	军需	.

“填入‘零’，”首席军需官说道。

" [ə; eɪ] ['tempəreri] ['raʊndhaʊs] [hæd; həd] [bɪn] [kən'strʌktɪd] ,

"	A	temporary	roundhouse	had	been	constructed	,
"	一个	暂时的	圆形车库	有	到过	建造	,

“当时已经搭建了一个临时圆形车库，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][fɜːrst][ˌloʊkə'moʊtɪv] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

and	when	the	first	locomotive	reached	the	city	and	was	placed	in	it	to
和	什么时候	这	第一的	机车	达到	这	城市	和	曾是	放置	在	它	到

[biː; bi] [kliːnd] ,

be	cleaned	,
是	已清洗	,

当第一辆机车抵达城市并被放置在城内进行清洗时，

[ɔːl][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [frʌm; frəm] [maɪlz] [ə'raʊnd] ['gæðərd] [ðer; ðər] .

all	the	natives	from	miles	around	gathered	there	.
全部	这	本地人	从	英里	大约	聚集	那里	.

方圆几里内的当地人都聚集到了那里。

[ðeɪ] ['kraʊdɪd] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [dɔːz] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['evɪdəntli] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]

They	crowded	the	windows	and	doors	and	were	evidently	waiting	for
他们	挤	这	视窗	和	门	和	是	显然	等待	为了

['sʌmθɪŋ] .

something	.
某物	.

他们挤满了窗户和门，显然是在等待什么。

['faɪnəli] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] .

Finally	the	engineer	asked	one	of	them	what	he	wanted	to	see	.
最后	这	工程师	问	一	的	他们	什么	他	通缉	到	看	.

最后，工程师问其中一人想看什么。

- [wiː; wi] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər] [mjuːl] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] , - [wʌz; wəz][ðə; ði] ['stɑːrtlɪŋ] [rɪ'plaɪ] . "

'	We	watch	for	mule	to	come	out	,	'	was	the	startling	reply	.	"
-	我们	手表	为了	骡子	到	来	出去	,	-	曾是	这	令人震惊	回复	.	"

“我们等着看骡子出来，”对方的回答出乎意料。

" [mjuːl] ? " ['ekəud] [flæg] .

"	Mule	?	"	echoed	Flagg	.
"	骡子	?	"	回声	弗拉格	.

“骡子？”弗拉格重复道。

" [jes] , [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['moʊtɪv] ['paʊər] [noʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm] , " [grɪnd] " ['zɪəri] . "

"	Yes	,	that	was	the	only	motive	power	known	to	them	,	"	grinned	"	Zere	.	"
"	是的	,	那	曾是	这	仅有的	动机	力量	已知	到	他们	,	"	咧嘴一笑	"	零	.	"

“是的，那是他们唯一知道的动力，”零咧嘴一笑。

" [ðeɪ] [θɔːt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['jæŋki] ['endʒɪn] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [mjuːl] ['sʌmwer] [ˌɪn'saɪd] . "

"	They	thought	even	a	Yankee	engine	must	have	a	mule	somewhere	inside	.	"
"	他们	想法	甚至	一个	扬基	引擎	必须	有	一个	骡子	某处	里面	.	"

“他们认为，即使是美国产的发动机，里面也肯定藏着一头骡子。”

" [ðæts] [laɪk] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv] [ˌgwɑːtə'mɑːlə] , " [spoʊk] [ʌp] " [hɑːp] , " [ðə; ði] ['mesɪndʒər] .

" That's like the natives of Guatemala , " spoke up " Hop , " the messenger .

" 那就是 喜欢 这 本地人 的 危地马拉 , " 辐 向上 " 跳 , " 这 信使 .

“那就像危地马拉的土著人一样，”信使霍普说道。

" [wen] [ðə; ði] [striːt] [kɑːrz] [wɜːr; wər] [ˌɪntrə'duːst] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['neɪtɪv]

" When the street cars were introduced it was the usual thing for a native

" 什么时候 这 街道 汽车 是 介绍 它 曾是 这 通常 事物 为了 一个 本国的

['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [raɪd] ,

wishing to ride ,

祝 到 骑 ,

“有轨电车刚引入时，对于想乘坐电车的当地人来说，这是再平常不过的事情了。”

[tuː; tə] [maʊnt] [ðə; ði] ['plætfɔːrm] [ænd; ənd] [nɑːk] [pə'laɪtli] [ɑːn] [ðə; ði] [dɔːr] .

to mount the platform and knock politely on the door .

到 山 这 平台 和 敲 礼貌地 在 这 门 .

登上平台，礼貌地敲门。

[sʌm; səm] [wʌn] [ˌɪn'saɪd] [wʊd] [raɪz] [ænd; ənd] ['oʊpən] [ˌaɪ 'tiː] ,

Some one inside would rise and open it ,

一些 一 里面 会 上升 和 打开 它 ,

里面会有人站起来打开它。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [wʊd] ['entər] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [hændz] [ɔːl] [raʊnd] . "

and then the native would enter and shake hands all round . "

和 然后 这 本国的 会 进入 和 摇 双手 全部 圆形的 . "

然后当地人会进来，和大家握手。

" ['fænsi] ['duːɪŋ] [ðæt] [ɑːn] [ə; eɪ] ['brɔːdweɪ] ['keɪb(ə)l] [kɑːr] , " [læft] " [stʌmp] .

" Fancy doing that on a Broadway cable car , " laughed " Stump .

" 想要 正在做 那 在 一个 百老汇 电缆 车 , " 笑了 " 树桩 .

“真没想到会在百老汇的缆车上做这种事，”斯图姆普笑着说。

" ['aʊər; ɑːr] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [nɑːt] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðæt] .

" Our imagination was not strong enough for that .

" 我们的 想像力 曾是 不是 强的 足够的 为了 那 .

“我们的想象力还不足以做到这一点。”

[ðə; ði] ['kjuːbən] [gests] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] , [ðen] [went] [ə'ʃɔːr] ,

The Cuban guests remained with us for several hours , then went ashore ,

这 古巴 客人 剩余 和 我们 为了 一些 小时 , 然后 去 岸上 ,

古巴客人和我们待了几个小时后，就上岸了。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [boʊt] - [loʊd] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] [kən'trɪbjuːtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ʃɪp] .

together with a boat - load of provisions contributed by the ship .

一起 和 一个 船 - 加载 的 条款 贡献 经过 这 船 .

以及船上提供的一船补给品。

[ðə; ði] ['weɪlˌboʊt; 'hweɪlˌboʊt] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɪp] [wen] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [ɑːn] [dek] [hæd; həd] [dʒʌst]

The whaleboat returned to the ship when the watch on deck had just

这 捕鲸船 返回 到 这 船 什么时候 这 手表 在 甲板 有 只是

[bɪn] [paɪpt] [tuː; tə] ['sʌpər] .

been piped to supper .

到过 管道 到 晚餐 .

当甲板上的值班人员刚刚被风笛召唤去吃晚饭时，捕鲸船返回了船上。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɑːtʃ] , ['ðerfɔːr] , [hæd; həd] [ðə; ði] [dʒɑːb] [ʌv; əv] ['pʊlɪŋ] [hɜːr; hər] [ʌp] .

The other watch , therefore , had the job of pulling her up .

这 其他 手表 , 所以 , 有 这 工作 的 拉 她 向上 .

因此，另一块手表的任务就是把她拉起来。

[ðə; ði] ['stedi] [træmp] , [træmp] , [bɪ'gæn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [boʊt] ['sloʊli] [roʊz] [ʌp] [fʊt] [baɪ] [fʊt] ,

The	steady	tramp	,	tramp	,	began	and	the	boat	slowly	rose	up	foot	by	foot	,
这	稳定的	流浪汉	,	流浪汉	,	开始	和	这	船	缓慢地	玫瑰	向上	脚	经过	脚	,

脚步声越来越稳，船身也慢慢地一英尺一英尺地上升起来。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['levə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [reɪl] , [ðen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dʒɑːr] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

till	it	was	level	with	the	rail	,	then	there	was	a	sudden	jar	and	a
直到	它	曾是	等级	和	这	轨	,	然后	那里	曾是	一个	突然	罐	和	一个

[kræʃ] .

crash	.
碰撞	.

直到它与铁轨齐平时，突然传来一声震动和撞击声。

[ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] [sɪks] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kruː] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,

In	an	instant	six	men	of	the	crew	were	in	the	water	,
在	一个	立即的	六	男人	的	这	全体人员	是	在	这	水	,

瞬间，船上六名船员落水。

[waɪl] [ðə; ði] [boʊt] ['floʊtɪd] [ə'weɪ] [baɪ] [ɪt'self] .

while	the	boat	floated	away	by	itself	.
尽管	这	船	漂浮	离开	经过	本身	.

而小船则自行漂走了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [fiːt] [ɑːn] [dek] , [laʊd] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [kraɪz] [ʌv; əv] " [θroʊ]

There	was	a	rush	of	feet	on	deck	,	loud	shouts	and	cries	of	"	Throw
那里	曾是	一个	匆忙	的	脚	在	甲板	,	大声	喊叫	和	哭泣	的	"	扔

[ðem; ðəm] [ə; eɪ] [roʊp] , "

them	a	rope	,	"
他们	一个	绳索	,	"

甲板上脚步声此起彼伏，伴随着“扔绳子给他们”的大声喊叫声。

" [set] [ə'drɪft] [ðə; ði] [laɪf] ['buːi] , "

"	Set	adrift	the	life	buoy	,	"
"	放	漂流	这	生活	浮标	,	"

“把救生圈放生，”

" ['wɛrz, 'hwɛrz] [ðæt] [laɪf] [belt] ? " [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪk] .

"	Where's	that	life	belt	?	"	and	the	like	.
"	在哪里?	那	生活	腰带	?	"	和	这	喜欢	.

“救生圈在哪儿？”等等。

[ðə; ði] [men] [æt; ət] [mes] [dʒʌmpt] [ʌp] , [əuvə'təːniŋ] [kʌps] [ænd; ənd] [pleɪts] [ænd; ənd] ['dɪʃɪz] [ʌv; əv] [fuːd]

The	men	at	mess	jumped	up	,	overturning	cups	and	plates	and	dishes	of	food
这	男人	在	混乱	跳了起来	向上	,	推翻	杯子	和	盘子	和	菜肴	的	食物

.

:
.

食堂里的男人们跳了起来，打翻了杯子、盘子和盛着食物的碗碟。

[wʌn] ['foʊksl] [mæn] [pʊld] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['dʒʌmpər] [ænd; ənd] [dʌv] [ɪn] [tuː; tə] [help] .

One	forecastle	man	pulled	off	his	jumper	and	dove	in	to	help	.
一	前甲板	男人	拉	离开	他的	套头衫	和	鸽子	在	到	帮助	.

一名船首楼工作人员脱下外套，跳入水中帮忙。

[ðə; ði] [siː] ['lædər] [wʌz; wəz] [pʊt] ['oʊvər] [ðə; ði] [saɪd] [ænd; ənd] " [lɔːŋ] ['tɑːmi] " [went] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	sea	ladder	was	put	over	the	side	and	"	Long	Tommy	"	went	down	it	,
这	海	梯子	曾是	放	超过	这	边	和	"	长的	汤米	"	去	向下	它	,

海梯被放到船舷外，“长腿汤米”顺着海梯下去了。

['teɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][laɪn] ; [ðɪs] [hiː; hi] [slɪpt] ['ʌndər][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv] ['rəuləɪnd]

taking	with	him	a	piece	of	line	;	this	he	slipped	under	the	arms	of	Rowland
采取	和	他	一个	片	的	线	;	这	他	滑倒了	在下面	这	武器	的	罗兰

,

;

,

他随身带着一根绳子，把它从罗兰的胳膊底下塞了过去。

[ðə; ði] ['foʊksl] [mæn] , [huː] [hæd; həd] [strʌk] [æn; ən] [ɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [daʊn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

the	forecastle	man	,	who	had	struck	an	oar	on	the	way	down	,	and	was
这	前甲板	男人	,	WHO	有	击	一个	桨	在	这	方式	向下	,	和	曾是

[hɜːrt] .

hurt	.
伤害	.

船首楼的船员在下沉过程中撞到了船桨，受了伤。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [suːn] [hɔːld] [ʌp][ɑːn] [dek] .

The	man	was	soon	hauled	up	on	deck	.
这	男人	曾是	很快	拖拽	向上	在	甲板	.

很快，那名男子就被拖上了甲板。

[ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːr] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] ['reskjuːd] .

The	other	four	were	also	rescued	.
这	其他	四	是	还	获救	.

其余四人也获救了。

[wʌn] [went] ['floʊtɪŋ] ['kɑːmli] [ɔːf][ɑːn][ðə; ði][laɪf] ['buːi] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [pɪkt] [ʌp][baɪ][ðə; ði][gɪg] ,

One	went	floating	calmly	off	on	the	life	buoy	and	was	picked	up	by	the	gig	,
一	去	漂浮的	平静地	离开	在	这	生活	浮标	和	曾是	挑选	向上	经过	这	演出	,

其中一人平静地漂浮在救生圈上，被小艇救起。

[ænd; ənd][ðə; ði][rest] [kɔːt] [roʊp] - ['ɛndz][ænd; ənd][wɜːr; wər] ['seɪfli] [hɔːld] [ə'bɔːrd] , [nʌn] [ðə; ði]

and	the	rest	caught	rope	-	ends	and	were	safely	hauled	aboard	,	none	the
和	这	休息	捕捉	绳索	-	结束	和	是	安全	拖拽	船上	,	没有任何	这

[wɜːrs] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ɪn'vɑːlənteri] [bæθ] .

worse	for	their	involuntary	bath	.
更糟	为了	他们的	非自愿	洗澡	.

其余的人则被绳头勾住，安全地拉上了船，虽然被意外地淋了个澡，但并没有受到任何伤害。

[laɪnz] [wɜːr; wər] [kɔɪld] [daʊn] [ə'gen] , [ðə; ði] [siː] ['lædər] [ʌn'ʃɪpt] [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] ,

Lines	were	coiled	down	again	,	the	sea	ladder	unshipped	and	put	in	its	place	,
线条	是	卷曲	向下	再次	,	这	海	梯子	未发货	和	放	在	它是	地方	,

缆绳再次盘绕下来，海梯卸下并安装到位。

[ænd; ənd] [suːn] [ɔːl][wʌz; wəz]['kwaɪət][ænd; ənd] ['ʃɪpʃeɪp] [ə'gen] — [bʌt; bət][wiː; wi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [tuː]

and	soon	all	was	quiet	and	shipshape	again	—	but	we	discovered	that	two
和	很快	全部	曾是	安静的	和	井然有序	再次	—	但	我们	发现	那	二

[spɪt] [kɪts][ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌŋki] - [rentʃ] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] ['oʊvərbɔːrd] [tuː; tə][eɪd][ðə; ði]

spit	kits	and	a	monkey	-	wrench	had	been	thrown	overboard	to	aid	the
吐	套件	和	一个	猴	-	扳手	有	到过	抛掷	落水	到	援助	这

['sɪŋkɪŋ] ['seɪləz] .

sinking	sailors	.
下沉	水手们	.

很快一切都恢复了平静和井然有序——但我们发现，为了帮助下沉的水手，有人把两套救生工具和一把扳手扔到了海里。

" [its] [æn; ən] [ɪl] [wɪnd] [ðæt] [bloʊz] ['noʊbɑːdi] [gʊd] , " ['kwoʊtɪd][ðə; ði] " [kɪd] ,

"	It's	an	ill	wind	that	blows	nobody	good	,	"	quoted	the	"	Kid	,
"	它是	一个	患病的	风	那	打击	无人	好的	,	"	引	这	"	孩子	,

“这是一股对谁都没好处的风，”引用了“孩子”的话说。

" [huː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['swiːpər] [ðæt] [wiːk] .

"	who	happened	to	be	sweeper	that	week	.
"	WHO	发生	到	是	清扫器	那	星期	.

“碰巧是那周的清洁工。”

" [aɪ][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] ['pɑːlɪʃ] [ðə; ði] [bræs] [ɑːn] [ðoʊz] [kɪts] [ə'gen] .

"	I	won't	have	to	polish	the	brass	on	those	kits	again	.
"	我	惯于	有	到	抛光	这	黄铜	在	那些	套件	再次	.

“我再也不用给那些套件上的黄铜部件抛光了。”

" ['ʃɔːrtli] ['æftər][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] [læst] [boʊt] , [smoʊk] [wʌz; wəz] ['saɪtɪd] [tuː; tə] ['siːwərd] .

"	Shortly	after	the	return	of	the	last	boat	,	smoke	was	sighted	to	seaward	.
"	不久	后	这	返回	的	这	最后的	船	,	抽烟	曾是	目击者	到	向海	.

“最后一艘船返回后不久，人们就看到海面上冒出了烟雾。”

[ðə; ði] [kruː] [wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] ['kwɔːrtərz] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [ʃɪp]

The	crew	was	called	to	general	quarters	without	delay	,	and	our	ship
这	全体人员	曾是	称为	到	一般的	四分之一	没有	延迟	,	和	我们的	船

[stiːmd] [aʊt] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] .

steamed	out	to	investigate	.
蒸	出去	到	调查	.

船员们立即被召集到战斗状态，我们的船驶出去进行调查。

['æftər][ə; eɪ] [briːf] [bʌt; bət] [ɪk'saɪtɪŋ] [tʃeɪs] , [wiː; wi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['enəmi]

After	a	brief	but	exciting	chase	,	we	discovered	that	the	supposed	enemy
后	一个	简短的	但	激动人心	追赶	,	我们	发现	那	这	据称	敌人

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ɔːg'zɪliəri] ['kruːzər] " ['dɪksi] ,

was	the	auxiliary	cruiser	"	Dixie	,
曾是	这	辅助的	巡洋舰	"	迪克西	,

经过短暂而刺激的追逐，我们发现所谓的敌人是辅助巡洋舰“迪克西”号。

" [ə; eɪ] ['sɪstər] [ʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['jæŋki] .

"	a	sister	ship	of	the	"	Yankee	.
"	一个	姐姐	船	的	这	"	扬基	.

“洋基号”的姊妹船。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mænd] [baɪ][ðə; ði] ['merilənd] ['neɪv(ə)l] [rɪ'zɜːrvz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['ɑːrməmənt]

"	She	was	manned	by	the	Maryland	Naval	Reserves	,	and	her	armament
"	她	曾是	有人值守	经过	这	马里兰州	海军	储备	,	和	她	武器

[wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][sɪks] - [ɪntʃ] ['briːtʃˌloʊdɪŋ] ['raɪfəlz] ,

was	composed	of	six	-	inch	breechloading	rifles	,
曾是	由	的	六	-	英寸	后膛装填	步枪	,

“这艘船由马里兰州海军预备役人员操控，武器装备为六英寸后膛装填步枪。”

[nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði]['ræpɪd] - ['faɪər] [klæs] .

not	of	the	rapid	-	fire	class	.
不是	的	这	迅速的	-	火	班级	.

不属于速射类。

[ˌaɪ 'tiː] [suːn] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [ðæt] [hɜːr; hər] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] , [kə'mændər] ['deivis] , [wʌz; wəz]

It	soon	became	evident	that	her	commanding	officer	,	Commander	Davis	,	was
它	很快	成为	明显	那	她	指挥	官	,	指挥官	戴维斯	,	曾是

[suː'pɪriər] [ɪn][ræŋk][tuː; tə] [kə'mændər] ['braʊnsən] ,

superior	in	rank	to	Commander	Brownson	,
优越的	在	秩	到	指挥官	布朗森	,

很快，人们就发现她的指挥官戴维斯指挥官的军衔比布朗森指挥官高。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ə'ferz] [æt; ət][wʌns] .

and	he	took	charge	of	affairs	at	once	.
和	他	采取	收费	的	事务	在	一次	.

他立即接管了事务。

['kæptɪn] ['braʊnsən] [wʌz; wəz] [rəud] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] " ['dɪksi] " [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz]

Captain	**Brownson**	**was**	**rowed**	**over**	**to**	**the**	**"**	**Dixie**	**"**	**to**	**pay**	**his**
队长	布朗森	曾是	划船	超过	到	这	"	迪克西	"	到	支付	他的

[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] ,

respects	**,**
尊重	,

布朗森船长乘小船前往“迪克西”号，向遇难者致敬。

[ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [ə; eɪ]['ruːmər] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'liːvd] [ʌv; əv] [koʊst] [pə'troʊl]

and	**on**	**his**	**return**	**a**	**rumor**	**that**	**we**	**were**	**to**	**be**	**relieved**	**of**	**coast**	**patrol**
和	在	他的	返回	一个	谣言	那	我们	是	到	是	松了口气	的	海岸	巡逻

['duːti][baɪ][ðə; ði] " ['dɪksi] " [ænd; ənd][tuː; tə] [proʊ'siːd] [tuː; tə] [kiː] [west] ,

duty	**by**	**the**	**"**	**Dixie**	**"**	**and**	**to**	**proceed**	**to**	**Key**	**West**	**,**
责任	经过	这	"	迪克西	"	和	到	继续	到	钥匙	西方	,

他回来后带回一个传言，说我们将被“迪克西”号解除海岸巡逻任务，前往基韦斯特。

[went] [θruː] [ðə; ði] [ʃɪp] [laɪk] ['waɪldfaɪər] .

went	**through**	**the**	**ship**	**like**	**wildfire**	**.**
去	通过	这	船	喜欢	野火	.

像野火一样迅速蔓延开来。

[tɑːm] ['lɛvəli] [brɔːt] [ðə; ði] [nuːz] [tuː; tə][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][juː 'es] ['gæðərd] [ɑːn][ðə; ði]['æftər] [gʌn]

Tom	**LeValley**	**brought**	**the**	**news**	**to**	**a**	**group**	**of**	**us**	**gathered**	**on**	**the**	**after**	**gun**
汤姆	勒瓦利	带来	这	消息	到	一个	团体	的	我们	聚集	在	这	后	枪

[dek] .

deck	**.**
甲板	.

汤姆·勒瓦利把这个消息带给了我们一群聚集在后炮甲板上的人。

[wiː; wi][wɜːr; wər][dʒʌst] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði][pɪ'kjuːliər] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [rɪ'dɪkjələs] ,

We	**were**	**just**	**discussing**	**the**	**peculiar**	**,**	**and**	**apparently**	**ridiculous**	**,**
我们	是	只是	讨论	这	奇特	,	和	显然	荒谬的	,

我们刚才在讨论一件奇特且显然荒谬的事情，

[dɪ'griːz] [ʌv; əv] ['etɪkət] [faʊnd] [ə'mʌŋ] ['neɪv(ə)l]['ɑːfəsərz][ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

degrees	**of**	**etiquette**	**found**	**among**	**naval**	**officers**	**in**	**general**	**,**
学位	的	礼仪	成立	之中	海军	警官	在	一般的	,

海军军官普遍存在的礼仪程度

[æz; əz][ɪg'zɛmplə,faɪd][baɪ][ðə; ði] ['ræŋkɪŋ] [ʌv; əv] [kə'mændər] ['deivis]['oʊvər] [kə'mændər] ['braʊnsən] .

as	**exemplified**	**by**	**the**	**ranking**	**of**	**Commander**	**Davis**	**over**	**Commander**	**Brownson**	**.**
作为	举例说明	经过	这	排行	的	指挥官	戴维斯	超过	指挥官	布朗森	.

例如，戴维斯指挥官的军衔高于布朗森指挥官。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][bəuθ] [kə'mɑːndəz] , " ['tɑːmi] [wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnɪŋ] ,

"	**They**	**are**	**both**	**commanders**	**,**	**"**	**Tommy**	**was**	**explaining**	**,**
"	他们	是	两个都	指挥官	,	"	汤米	曾是	解释	,

“他们都是指挥官，”汤米解释道。

" [bʌt; bət] [kə'mændər] ['deivis] ['hæpənz] [tuː; tə][ræŋk] [kə'mændər] ['braʊnsən] [baɪ] [ˌsɪks'tiːn] ['nʌmbərz]

"	**but**	**Commander**	**Davis**	**happens**	**to**	**rank**	**Commander**	**Brownson**	**by**	**sixteen**	**numbers**
"	但	指挥官	戴维斯	发生	到	秩	指挥官	布朗森	经过	十六	数字

[ɪn][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [lɪst] .

in	**the**	**official**	**list**	**.**
在	这	官方的	列表	.

“但是戴维斯指挥官在官方名单上的排名却比布朗森指挥官高出十六位。”

[bəuθ] ['entərd] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [noʊ'vembər] - , - , [ænd; ənd] — "

Both	**entered**	**the**	**service**	**November**	**29**	**,**	**1861**	**,**	**and**	**—**	**"**
两个都	进入	这	服务	十一月	-	,	-	,	和	—	"

两人均于1861年11月29日入伍，并且——

" [wuːp] !
" Whoop !
" 哇哦 !

“哇！”

" [daʊn] [ðə; ði] ['lædər] [tʃɑːrdʒd] ['lɛvəli] , ['waɪldli] ['flɜːrɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp] .
" Down the ladder charged LeValley , wildly flourishing his cap .
" 向下 这 梯子 带电 勒瓦利 , 疯狂地 芊芊 他的 帽 .

“勒瓦利从梯子上冲了下来，疯狂地挥舞着他的帽子。”

[hiː; hi] [stɑːpt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [gɑːspt] : " [hə'rɑː] !
He stopped in front of us and gasped : " Hurrah !
他 停止 在 正面 的 我们 和 倒吸一口气 : " 欢呼 !

他停在我们面前，喘着气说：“万岁！”

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ] — ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , ['fɛloʊz] . "
we're going — going to the United States , fellows . "
是 去 — 去 到 这 团结的 各州 , 伙伴们 . "

我们要去——我们要去美国，伙计们。

" [wɒts] [ʌp] ? " [di'mɑːndid] " [stʌmp] . "
" What's up ? " demanded " Stump . "
" 是什么 向上 ? " 要求 " 树桩 . "

“怎么了？”“树桩”问道。

" [ðə; ði] - ['dɪksi] - — "
" The ' Dixie ' — "
" 这 - 迪克西 - — "

“迪克西——”

" [jes] ? "
" Yes ? "
" 是的 ? "

“是的？”

" [ʃiːz] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [kiː] [west] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə]
" She's to relieve us , and we are ordered to Key West and then to
" 她是 到 缓解 我们 , 和 我们 是 订购 到 钥匙 西方 和 然后 到
[nuː] [jɔːk] .
New York .
新的 约克 .

“她将接替我们，我们奉命前往基韦斯特，然后前往纽约。”

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ] — "
We're going — "
是 去 — "

我们要走了——”

" [ræts] ! " [broʊk] [ɪn] " [heɪ] , " [ɪn] [dɪs'gʌst] .
" Rats ! " broke in " Hay , " in disgust .
" 老鼠 ! " 打破 在 " 干草 , " 在 厌恶 .

“老鼠！”“干草！”厌恶地插嘴道。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['eni] [geɪm] [laɪk] [ðæt] .
" You can't give us any game like that .
" 你 不能 给 我们 任何 游戏 喜欢 那 .

“你不能给我们安排这样的比赛。”

[its] [ə; eɪ]['ruːmər] , [maɪ] [bɔɪ] .
It's a rumor , my boy .
它是 一个 谣言 , 我的 男生 .

孩子，那只是谣言。

[wɪə(r)] ['nevər] ['goʊɪŋ] [hoʊm] .

We're	never	going	home	.
是	绝不	去	家	.

我们再也回不了家了。

[ðə; ði] - ['jæŋki] - [ɪz][ðə; ði]['mɑːdərn] - ['flaɪɪŋ] ['dʌtʃmən] , - [ænd; ənd] —

The	'	Yankee	'	is	the	modern	'	Flying	Dutchman	,	'	and	—
这	-	扬基	-	是	这	现代的	-	飞行	荷兰人	,	-	和	—

“扬基号”就是现代版的“飞翔的荷兰人号”，而且——

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] " [kɪd] " [ə'pɪrd] [ɪn] [saɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['biːmɪŋ] [feɪs] [kən'vɪnst]

"	At	that	moment	the	"	Kid	"	appeared	in	sight	,	and	his	beaming	face	convinced
"	在	那	片刻	这	"	孩子	"	出现	在	视线	,	和	他的	光芒四射	脸	确信

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

“就在这时，‘孩子’出现在我们眼前，他灿烂的笑容说服了我们。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['glɔːriəs] [nuːz] , [bʌt; bət][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [felt] [laɪk] ['tʃɪrɪŋ] .

It	was	glorious	news	,	but	not	one	of	us	felt	like	cheering	.
它	曾是	辉煌	消息	,	但	不是	一	的	我们	毛毡	喜欢	欢呼	.

这是个振奋人心的消息，但我们当中没有一个人想欢呼。

['aʊər; ɑːr][i'məuʃənz][wɜːr; wər] [tuː] [diːp] [fɔːr; fər] [ðæt] .

Our	emotions	were	too	deep	for	that	.
我们的	情绪	是	也	深的	为了	那	.

我们当时的情绪太过强烈，以至于无法那样做。

[ðə; ði] [mɪr] ['prɑːspekt][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [hoʊm] [ə'gen] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] ['pleʒər] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] ,

The	mere	prospect	of	seeing	home	again	was	enough	pleasure	for	the	moment	,
这	仅仅	前景	的	看到	家	再次	曾是	足够的	乐趣	为了	这	片刻	,

仅仅是想到能再次见到家乡，就足以让人感到无比快乐。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər]['kɑːntent][tuː; tə] [tɔːk] ['kwaɪətli]['oʊvər][ðə; ði] ['welkəm] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] [suːn]

and	we	were	content	to	talk	quietly	over	the	welcome	possibility	of	soon
和	我们	是	内容	到	讲话	悄悄	超过	这	欢迎	可能性	的	很快

['miːtɪŋ] ['relətɪvz] [ænd; ənd] [frendz] .

meeting	relatives	and	friends	.
会议	亲属	和	朋友们	.

我们心满意足地低声谈论着即将与亲朋好友相聚的美好前景。

[ðə; ði] " ['jæŋki] " [wʌz; wəz] ['destɪnd] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [ɪk'spɪriəns] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['sɜːrvɪs] [bɪ'fɔːr]

The	"	Yankee	"	was	destined	,	however	,	to	experience	a	little	more	service	before
这	"	扬基	"	曾是	注定	,	然而	,	到	经验	一个	小的	更多的	服务	前

['drɑːpɪŋ] ['æŋkər] [ɪn] [hoʊm] ['wɔːtərz] .

dropping	anchor	in	home	waters	.
下降	锚	在	家	水	.

然而，“扬基号”注定还要在返回家乡水域之前享受一段时间的服务。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [wiː; wi] [kruːzd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [koʊst] [bɪ'twiːn] [kɑː'sɪldə][ænd; ənd] [sjen'fwe^ɔːs] .

For	several	days	we	cruised	along	the	coast	between	Casilda	and	Cienfuegos	.
为了	一些	天	我们	巡航	沿着	这	海岸	之间	卡西尔达	和	西恩富戈斯	.

我们连续几天沿着卡西尔达和西恩富戈斯之间的海岸线航行。

[wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [wel] ; ['evri] [rə'viːn] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] [wʌz; wəz] [fə'mɪliər] ,

We	came	to	know	it	very	well	;	every	ravine	in	the	mountains	was	familiar	,
我们	来了	到	知道	它	非常	出色地	;	每一个	峡谷	在	这	山脉	曾是	熟悉的	,

我们对那里非常熟悉；山里的每一条沟壑我们都了如指掌。

['evri] ['ɪnlet] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrəl] - [baʊnd] [ʃɔːr] [noʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

every	inlet	in	the	coral	-	bound	shore	known	to	us	.
每一个	进口	在	这	珊瑚	-	边界	支撑	已知	到	我们	.

我们所知的珊瑚礁海岸的每一个海湾。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ] [mə'nɑːtənəs] .

It	began	to	grow	monotonous	.
它	开始	到	生长	单调	.

它开始变得单调乏味。

[taɪm] [leɪ] ['ræðər] ['hevi] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][hændz] , [bʌt; bət][nɑːt] [tuː] ['hevi] , [fɔːr; fər][wiː; wi][wɜːr; wər] [pʊt]

Time	lay	rather	heavy	on	our	hands	,	but	not	too	heavy	,	for	we	were	put
时间	躺	相当	重的	在	我们的	双手	,	但	不是	也	重的	,	为了	我们	是	放

[tuː; tə][wɜːrk] ,

to	work	,
到	工作	,

时间对我们来说有些沉重，但还不至于太沉重，因为我们被安排去工作了。

[tuː] ['gʌnz] - [kruːz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , ['koʊlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] ['tɔːrɪd] ['fæʃ(ə)n] :

two	guns	'	crews	at	a	time	,	coaling	in	a	new	and	torrid	fashion	:
二	枪支	-	船员	在	一个	时间	,	煤炭	在	一个	新的	和	热带	时尚	:

两门炮的炮组同时进行加煤作业，以一种全新而激烈的方式进行：

[ðə; ði][koʊl][ɪn][ðə; ði]['æftər][hoʊld][hæd; həd][nɑːt][ɔːl] [bɪn] ['teɪkən] [aʊt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [kruːz] ,

the	coal	in	the	after	hold	had	not	all	been	taken	out	during	the	northern	cruise	,
这	煤炭	在	这	后	抓住	有	不是	全部	到过	已采取	出去	期间	这	北方	巡航	,

在北上航行期间，后货舱中的煤炭并没有全部取出。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [pæk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][bægz] , [tuː] ['hʌndrəd] [paʊndz] [tuː; tə][ə; eɪ][bæg] ,

so	it	was	decided	to	pack	it	in	bags	,	two	hundred	pounds	to	a	bag	,
所以	它	曾是	决定	到	盒	它	在	包	,	二	百	磅	到	一个	包	,

所以决定用袋子装起来，每袋两百英镑。

['kæri] [ˌaɪ 'tiː]['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [stæk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][æn; ən][ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst] ['bæləst] [tæŋk] .

carry	it	forward	and	stack	it	in	an	unused	ballast	tank	.
携带	它	向前	和	堆	它	在	一个	未使用的	压载物	坦克	.

将其向前搬运并堆放在一个未使用的压载舱中。

['nʌmbər] [sɪks][ænd; ənd] ['nʌmbər] [eɪt] ['gʌnz] - [kruːz] [wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn]

Number	Six	and	Number	Eight	guns	'	crews	were	among	the	first	to	engage	in
数字	六	和	数字	八	枪支	-	船员	是	之中	这	第一的	到	从事	在

[ðɪs] ['plez(ə)nt] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] .

this	pleasant	occupation	.
这	令人愉快的	职业	.

六号炮和八号炮的炮组是最早从事这项令人愉快的工作的炮组之一。

[wiː; wi] [faʊnd] [hiːt] [ɪ'nʌf] [bɪ'loʊ] [tuː; tə] [sə'pleɪ] [ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [haʊs] [ɔːl] ['wɪntər] , [soʊ] ['kloʊðɪŋ]

We	found	heat	enough	below	to	supply	a	good	-	sized	house	all	winter	,	so	clothing
我们	成立	热	足够的	以下	到	供应	一个	好的	-	尺寸	房子	全部	冬天	,	所以	衣服

[siːmd] [ʌn'nesəseri] .

seemed	unnecessary	.
似乎	不必要	.

我们发现屋里有足够的热量，可以供一栋相当大的房子过冬，所以穿衣服似乎没有必要。

[wiː; wi] [strɪpt] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪst] , " ['kʌmɪŋ] , " [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] ['nʌmbər] [sɪks] ['gʌnz] [kruː] ,

We	stripped	to	the	waist	,	"	Cumming	,	"	a	member	of	Number	Six	gun's	crew	,
我们	脱衣舞	到	这	腰部	,	"	卡明	,	"	一个	成员	的	数字	六	枪的	全体人员	,

我们脱到上身，“卡明”，六号炮组的一员，

[riˈmɑːkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ə; eɪ] [kuːl] [glæns] [ænd; ənd][ə; eɪ]['froʊz(ə)n] [smaɪl] [wʊd] [biː; bi]

remarking	that	he	thought	a	cool	glance	and	a	frozen	smile	would	be
评论	那	他	想法	一个	凉爽的	瞥一眼	和	一个	冷冻	微笑	会	是

[sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɔːrm] ['klaɪmət] .

sufficient	in	such	a	warm	climate	.
充足的	在	这样的	一个	温暖的	气候	.

他表示，在这种温暖的气候下，一个冷漠的眼神和僵硬的微笑就足够了。

[ðə; ði] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [hɑːrd] [ænd; ənd] ['dɜːrti] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hiːt] [tə'rɪfɪk] .

The	work	was	hard	and	dirty	and	the	heat	terrific	.
这	工作	曾是	难的	和	肮脏的	和	这	热	了不起	.

工作又辛苦又脏，天气还非常炎热。

[wiː; wi] [sɔː] [noʊ] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [træns'fɜːr] .

We	saw	no	necessity	for	the	transfer	.
我们	锯	不	必要性	为了	这	转移	.

我们认为没有必要进行这次转让。

[dʒæk] ['nevər] [kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] [wɜːrk] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [ðæt] [sʌm; səm] ['ʌðər] [kruːz]

Jack	never	can	see	the	need	of	work	unless	it	happens	that	some	other	crew
杰克	绝不	能	看	这	需要	的	工作	除非	它	发生	那	一些	其他	全体人员

[ɪz] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

is	doing	it	.
是	正在做	它	.

除非其他船员正在做某件事，否则杰克从来都看不到自己需要做什么。

[wiː; wi] [tʃɪrd] [ɑːr'selvz] , [haʊ'evər] , [baɪ] ['sɪŋɪŋ] " [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [hɑːt] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [ʃɪp]

We	cheered	ourselves	,	however	,	by	singing	"	There's	a	hot	time	in	the	old	ship
我们	欢呼	我们自己	,	然而	,	经过	歌唱	"	有	一个	热的	时间	在	这	老的	船

[tuː; tə] - [deɪ] .

to	-	day	.
到	-	天	.

不过，我们唱起了“今天老船上气氛很热烈”来给自己加油打气。

" [waɪl] [wiː; wi] [leɪ] [kloʊz] [ˌɪn'ʃɔːr] , [ðə; ði] " ['dɪksi] " [kruːzd] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd] [tɔːrd] ['iːvnɪŋ]

"	While	we	lay	close	inshore	,	the	"	Dixie	"	cruised	outside	,	and	toward	evening
"	尽管	我们	躺	关闭	近岸	,	这	"	迪克西	"	巡航	外部	,	和	朝向	晚上

[ðə; ði] [tuː] ['ves(ə)lz] [met] ,

the	two	vessels	met	,
这	二	船只	遇见	,

“当我们停泊在近岸时，‘迪克西号’在外海巡航，傍晚时分，两艘船相遇了。”

[ænd; ənd] [tə'geðər] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [kɑː'sɪldə] , [ə; eɪ] [pɔːrt] [nɪr] ['trɪnɪˌdæd] .

and	together	we	went	to	Casilda	,	a	port	near	Trinidad	.
和	一起	我们	去	到	卡西尔达	,	一个	港口	靠近	特立尼达	.

我们一起去了特立尼达附近的港口城市卡西尔达。

[wiː; wi] [stʊd] [baɪ] [waɪl] [ðə; ði] " ['dɪksi] " [θruː] [ə; eɪ] [fjuː] ['ʃɛlz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fɔːrt] .

We	stood	by	while	the	"	Dixie	"	threw	a	few	shells	into	the	fort	.
我们	站立	经过	尽管	这	"	迪克西	"	扔	一个	很少	贝壳	进入	这	堡	.

我们站在一旁，看着“迪克西”号向堡垒投掷了几枚炮弹。

[tuː] [deɪz] ['leɪtər] [ðə; ði] " ['jæŋki] " ['pɑːrtɪd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['kɑːnsɔːrt] [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə]

Two	days	later	the	"	Yankee	"	parted	from	her	consort	and	proceeded	to
二	天	之后	这	"	扬基	"	分手了	从	她	配偶	和	继续	到

[ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [paɪnz] .

the	Isle	of	Pines	.
这	小岛	的	松树	.

两天后，“洋基”号与她的伴侣告别，前往松树岛。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɪr] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['læfəbl] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kruːz] [ə'kɜːrd] .

It	was	here	one	of	the	most	laughable	incidents	of	the	cruise	occurred	.
它	曾是	这里	一	的	这	最多	可笑	事件	的	这	巡航	发生	.

游轮上最令人啼笑皆非的事件之一就发生在这里。

[waɪl] ['stiːmɪŋ] [pæst] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aʊtlaɪɪŋ] ['aɪləndz] ,

While	steaming	past	one	of	the	outlying	islands	,
尽管	蒸煮	过去的	一	的	这	边远	岛屿	,

当船只驶过其中一个外岛时，

[ə; eɪ] [smɔːl] [fliːt] [ʌv; əv] ['fɪʃɪŋ] [sluːp] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [æt; ət] ['æŋkər] [ˌɪn'ʃɔːr] .

a	small	fleet	of	fishing	sloops	was	discovered	at	anchor	inshore	.
一个	小的	舰队	的	钓鱼	单桅帆船	曾是	发现	在	锚	近岸	.

在近岸锚地发现了一小队渔船。

['ʌndər] ['ɔːrd(ə)neri] ['sɜːrkəmstænsɪz] [sʌtʃ] [ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] [krɑːft] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn] [mə'lest] ,

Under	ordinary	circumstances	such	unimportant	craft	would	not	have	been	molested	,
在下面	普通的	情况	这样的	不重要	工艺	会	不是	有	到过	性骚扰	,

通常情况下，这种无关紧要的船只不会受到骚扰。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðeɪ] [fɔːrmd] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fliːt]

but	in	the	present	case	it	was	suspected	that	they	formed	part	of	the	fleet
但	在	这	展示	案件	它	曾是	怀疑	那	他们	形成	部分	的	这	舰队

[sə'plaɪɪŋ] [fɪʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [hə'vænə] ['mɑːrkɪt] .

supplying	fish	to	the	Havana	market	.
供应	鱼	到	这	哈瓦那	市场	.

但在本案中，人们怀疑他们是向哈瓦那市场供应鱼类的船队的一部分。

[tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] ['aʊər; ɑːr] ['baʊndən] ['duːti] .

To	destroy	them	was	our	bounden	duty	.
到	破坏	他们	曾是	我们的	邦登	责任	.

消灭他们是我们的义不容辞的责任。

" [mæn] [ðə; ði] ['stɑːrbərd] ['foʊksəl] [sɪks] - ['paʊndər] [ænd; ənd] ['faɪər] [ə; eɪ] [ʃel] [ɪn] [ðer; ðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

"	Man	the	starboard	fo'c'sle	six	-	pounder	and	fire	a	shell	in	their	direction	,
"	男人	这	右舷	前甲板	六	-	重锤	和	火	一个	壳	在	他们的	方向	,

“登上右舷前甲板上的六磅炮，朝他们方向发射一枚炮弹。”

" ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [brɪdʒ] .

"	ordered	the	captain	from	the	bridge	.
"	订购	这	队长	从	这	桥	.

“舰长在舰桥上命令道。”

[ðə; ði] [gʌn] [wʌz; wəz] ['loʊdɪd] [ɪn] [ʃɔːrt] ['ɔːrdər] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [prə'dʒekt(ə)l] [went] ['skriːtʃɪŋ]

The	gun	was	loaded	in	short	order	,	and	presently	a	projectile	went	screeching
这	枪	曾是	已加载	在	短的	命令	,	和	目前	一个	弹丸	去	尖叫

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,

across	the	water	,
穿过	这	水	,

炮弹很快装填完毕，不一会儿，一枚炮弹呼啸着飞过水面。

['drɑːpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [splæʃ] [nɪr] [ðə; ði] ['lɑːrdʒɪst] [sluːp] .

dropping	with	a	splash	near	the	largest	sloop	.
下降	和	一个	溅	靠近	这	最大	单桅帆船	.

在最大的单桅帆船附近落水，溅起水花。

['sevrəl] [smɔːl] ['roʊboʊt] [wɜːr; wər] [siːn] [tuː; tə] [pʊl] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [smæks] ,

Several	small	rowboats	were	seen	to	pull	away	from	the	smacks	,
一些	小的	划艇	是	已见	到	拉	离开	从	这	拍打	,

可以看到几艘小划艇从渔船上驶离，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðə; ði] [kruːz] [hæd; həd] [fled] [ɪn] ['terər] .

and	it	was	evident	the	crews	had	fled	in	terror	.
和	它	曾是	明显	这	船员	有	逃亡	在	恐怖	.

很明显，船员们都惊恐地逃走了。

[də'rektli; daɪ'rektli] ['æftər] ['dɪnər] , [ðə; ði] " ['jæŋkiːz] " [fɜːrst] ['kʌtər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sekənd]

Directly	after	dinner	,	the	"	Yankee's	"	first	cutter	and	the	second
直接地	后	晚餐	,	这	"	洋基队的	"	第一的	刀具	和	这	第二

['weɪlˌboʊt; 'hweɪlˌboʊt] [wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [ə'weɪ] , [mænd] [ænd; ənd] [ɑːrmd] .

whaleboat	were	ordered	away	,	manned	and	armed	.
捕鲸船	是	订购	离开	,	有人值守	和	武装	.

晚饭后，“扬基号”的第一艘巡逻艇和第二艘捕鲸船立即奉命出发，船员和武器全部到位。

[ə; eɪ][koʊlt] [mə'ʃi:n] [gʌn] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rmər] ,

A	Colt	machine	gun	was	placed	in	the	bow	of	the	former	,
一个	小马	机器	枪	曾是	放置	在	这	弓	的	这	以前的	,

前者船首放置了一挺柯尔特机枪。

[ænd; ənd] [i:tʃ] ['kærid] [æn; ən]['ekstrə][skwɑ:d][ʌv; əv] [ɑ:rmd] [mə'ri:nz] .

and	each	carried	an	extra	squad	of	armed	marines	.
和	每个	携带	一个	额外的	队	的	武装	海军陆战队	.

每艘船都额外搭载了一个武装海军陆战队小队。

[wen] [ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [rɪ'tɜ:rnd] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ɪn] [toʊ] [faɪv] [dekt] [slu:p] ,

When	the	expedition	returned	it	had	in	tow	five	decked	sloops	,
什么时候	这	远征	返回	它	有	在	拖	五	甲板	单桅帆船	,

探险队返回时，拖带了五艘甲板帆船。

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ə; eɪ]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] [freʃ] [fɪʃ] .

one	of	which	contained	a	quantity	of	fresh	fish	.
一	的	哪个	包含	一个	数量	的	新鲜的	鱼	.

其中一个装有一定数量的鲜鱼。

['ɔ:rdərz][wɜ:r; wər]['gɪv(ə)n][tu:; tə] [ə'tætʃ] [ðə; ði] ['lætər] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][stɜ:rn] ,

Orders	were	given	to	attach	the	latter	to	our	stern	,
订单	是	给定	到	附	这	后者	到	我们的	船尾	,

接到命令将后者连接到我们的船尾，

[ænd; ənd][tu:; tə]['faɪər][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd][set][ðem; ðəm][ə'drɪft] .

and	to	fire	the	others	and	set	them	adrift	.
和	到	火	这	其他的	和	放	他们	漂流	.

并解雇其他人，让他们漂泊不定。

[bɪ'fɔ:r] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] , [haʊ'evər] , [ɪ'nʌf] [fɪʃ] [tu:; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði]['wɔ:rdru:m,'wɔ:rdrʊm][ænd; ənd]

Before	this	was	done	,	however	,	enough	fish	to	supply	the	wardroom	and
前	这	曾是	完毕	,	然而	,	足够的	鱼	到	供应	这	军官餐厅	和

['kæbɪn] [mesiz] [wɜ:r; wər]['teɪkən] [aʊt] .

cabin	messes	were	taken	out	.
舱	混乱	是	已采取	出去	.

不过在此之前，已经捕捞了足够供应军官餐厅和船舱餐厅的鱼。

" [ðə; ði] [kru:] [kæn; kən][hæv; həv][ɪts] [ʃer] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , " [kwoʊθ][ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	The	crew	can	have	its	share	to	-	morrow	,	"	quoth	the	captain	.
"	这	全体人员	能	有	它是	分享	到	-	明天	,	"	引用	这	队长	.

“船员们明天就能分到一份了，”船长说道。

[ðə; ði] " [kru:] " ['weɪtɪd] [ɪm'peɪʃntli] , [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['mɔ:roʊ] [keɪm] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt]

The	"	crew	"	waited	impatiently	,	but	when	the	morrow	came	it	was	found	that
这	"	全体人员	"	等待	不耐烦地	,	但	什么时候	这	明天	来了	它	曾是	成立	那

, [θru:] [sʌm; səm] [wʌnz] ['blʌndər] ,

,	through	some	one's	blunder	,
,	通过	一些	一个人的	错误	,

“船员们”焦急地等待着，但第二天早上却发现，由于某人的失误，

[ðə; ði] [slu:p] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [fɪʃ] [hæd; həd] [bɪn] [bə:nd] , [ænd; ənd][æn; ən] ['empti] [wʌn] [toʊd]

the	sloop	containing	the	fish	had	been	burned	,	and	an	empty	one	towed
这	单桅帆船	包含	这	鱼	有	到过	烧伤	,	和	一个	空的	一	被拖走

[tu:; tə] [si:] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] .

to	sea	with	us	.
到	海	和	我们	.

装载鱼的那艘小船已被烧毁，我们拖着一艘空船出海了。

[ðə; ði][dʒoʊk] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][soʊ] [tɜ:m] , [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [kru:] .

The	joke	,	if	it	might	be	so	termed	,	was	on	the	crew	.
这	开玩笑	,	如果	它	可能	是	所以	称为	,	曾是	在	这	全体人员	.

如果非要说这是个笑话的话，那笑到最后的是船员们。

[ðə; ði] ['wɑ:tʃwɜ:rd] [ˌhɪrtu'fɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði] " ['jæŋki] , " [æz; əz][ɑ:n] ['evri] [wʌn][ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l]['sæmz]

The	watchword	heretofore	on	the	"	Yankee	,	"	as	on	every	one	of	Uncle	Sam's
这	口令	此前	在	这	"	扬基	,	"	作为	在	每一个	一	的	叔叔	山姆的

[ʃɪps] ,

ships	,
船舶	,

此前在“扬基号”上，以及在山姆大叔的每一艘船上，一直奉行的口号是：

[hæd; həd] [bɪn] " [rɪ'membər] [ðə; ði] [meɪn] .

had	been	"	Remember	the	Maine	.
有	到过	"	记住	这	缅因州	.

曾经是“记住缅因州。

" [ˌhɪr'æftər] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] " [rɪ'membər] [ðə; ði] [fɪʃ] .

"	Hereafter	it	was	"	Remember	the	fish	.
"	此后	它	曾是	"	记住	这	鱼	.

此后便成了“记住鱼”。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [soʊ] [pər'sɪstəntli] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [hu:] [wʌz; wəz][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði]

"	This	was	done	so	persistently	that	the	officer	who	was	responsible	for	the
"	这	曾是	完毕	所以	持续地	那	这	官	WHO	曾是	负责任的	为了	这

['blʌndər] [wʌz; wəz] [dʌbd] " [fɪʃ] ,

blunder	was	dubbed	"	Fish	,
错误	曾是	被誉为	"	鱼	,

“这种做法屡次发生，以至于犯下这一错误的警官被戏称为‘鱼’。”

" [ænd; ənd] [wen'evər] [hi:; hi] [went] [nɪr] ['eni] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['laɪkli] [tu:; tə]

"	and	whenever	he	went	near	any	member	of	the	crew	he	was	likely	to
"	和	每当	他	去	靠近	任何	成员	的	这	全体人员	他	曾是	可能	到

[hɪr] ,

hear	,
听到	,

“每当他靠近任何一名船员时，他都可能听到……”

[ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] , " [rɪ'membər] [ðə; ði] [fɪʃ] .

in	a	low	tone	,	"	Remember	the	fish	.
在	一个	低的	语气	,	"	记住	这	鱼	.

低声说道：“记住鱼。”

" ['æftər] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [paɪnz] [ðə; ði] ['i:stərn] [ʃɔ:r] [ʌv; əv]['kju:bə][wʌz; wəz] ['raʊndɪd] [ænd; ənd]

"	After	leaving	the	Isle	of	Pines	the	eastern	shore	of	Cuba	was	rounded	and
"	后	离开	这	小岛	的	松树	这	东	支撑	的	古巴	曾是	圆润	和

[ə; eɪ] [streɪt] [rʌn] [meɪd] [fɔ:r; fər] [ki:] [west] .

a	straight	run	made	for	Key	West	.
一个	直的	跑步	制成	为了	钥匙	西方	.

“离开松树岛后，绕过古巴东海岸，径直前往基韦斯特。”

[æt; ət] [nu:n] [ɑ:n][ðə; ði] 27th [ʌv; əv][dʒu:n] , [dʒʌst] ['twenti] - [naɪn] [deɪz] ['æftər][ðə; ði] " ['jæŋki] " [seɪld]

At	noon	on	the	27th	of	June	,	just	twenty	-	nine	days	after	the	"	Yankee	"	sailed
在	中午	在	这	27th	的	六月	,	只是	二十	-	九	天	后	这	"	扬基	"	航行

[frʌm; frəm] [nu:] [jɔ:k] ,

from	New	York	,
从	新的	约克	,

6月27日中午，也就是“扬基号”从纽约启航仅仅29天后，

[wi:; wi] [ə'gen] ['entərd] [ə; eɪ] [hoʊm] [pɔ:rt] .

we	again	entered	a	home	port	.
我们	再次	进入	一个	家	港口	.

我们再次驶入母港。

[ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [briːf] [æz; əz] [taɪm] [goʊz] ,

The	time	was	brief	as	time	goes	,
这	时间	曾是	简短的	作为	时间	去	,

时间很短暂。

[bʌt; bət] ['aʊər; ɑːr] ['verid] [ɪks'piəriənsiz] [ɪn] ['fɔːrən] ['wɔːtərz] [meɪd] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɑːrz]

but	our	varied	experiences	in	foreign	waters	made	the	sight	of	the	stars
但	我们的	多种多样	经历	在	外国的	水	制成	这	视线	的	这	明星

[ænd; ənd] [straɪps] ['flɔntɪŋ] ['oʊvər] [ə'merɪkən] [sɔɪl] [pər'tɪkjələrli] ['pliːzɪŋ] .

and	stripes	flaunting	over	American	soil	particularly	pleasing	.
和	条纹	炫耀	超过	美国人	土壤	特别	令人愉悦	.

但我们在外国水域的各种经历，使得看到星条旗在美国领土上飘扬的景象格外令人欣喜。

[æz; əz] [wiː; wi] [nɪə] ['aʊər; ɑːr] ['æŋkərɪdʒ] [ðə; ði] [moʊst] [ɪn'trænsɪŋ] ['ruːməz] [wɜːr; wər] [raɪf] .

As	we	neared	our	anchorage	the	most	entrancing	rumors	were	rife	.
作为	我们	接近	我们的	安克雷奇	这	最多	迷人的	谣言	是	普遍存在	.

当我们接近锚地时，各种引人入胜的传闻甚嚣尘上。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [get] [ʃɔːr] ['lɪbərti] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] ,

We	were	to	get	shore	liberty	without	doubt	,
我们	是	到	得到	支撑	自由	没有	怀疑	,

毫无疑问，我们将获得岸上休假。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [koʊld] [baɪ] [ˌaʊt'saɪd] ['leɪbər] .

and	the	ship	was	to	be	coaled	by	outside	labor	.
和	这	船	曾是	到	是	煤炭	经过	外部	劳动	.

而且这艘船还需要外地劳工来加煤。

[wiː; wi] [tʊk] [noʊ] [stɑːk] [ɪn] [ðə; ði] ['lætər] ['ruːmər] [tɪl] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [vɔɪst] [ˌaɪ 'tiː] — [ðen] [wiː; wi]

We	took	no	stock	in	the	latter	rumor	till	an	officer	voiced	it	—	then	we
我们	采取	不	库存	在	这	后者	谣言	直到	一个	官	配音	它	—	然后	我们

[bi'liːvd] .

believed	.
相信	.

我们一开始并不相信后一种说法，直到一名军官亲口说出来——那时我们才相信了。

['aʊər; ɑːr] [kliːn] [bluːz] [wɜːr; wər] ['fɜːbɪʃt] [ʌp] , ['lænjərd] [skrʌbd] , [ænd; ənd] ['mʌni] ['kaʊntɪd] .

Our	clean	blues	were	furbished	up	,	lanyards	scrubbed	,	and	money	counted	.
我们的	干净的	蓝调	是	家具	向上	,	挂绳	擦洗过	,	和	钱	计数	.

我们的制服被重新整理好，挂绳被擦洗干净，钱也被清点了一遍。

[wiː; wi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [siː] [æt; ət] [kiː] [west] ;

We	understood	that	there	was	little	to	see	at	Key	West	;
我们	理解	那	那里	曾是	小的	到	看	在	钥匙	西方	;

我们知道基韦斯特没什么可看的；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dʌl] [ænd; ənd] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [pleɪs] .

that	it	was	a	dull	and	uninteresting	place	.
那	它	曾是	一个	乏味的	和	无聊	地方	.

那是一个沉闷无趣的地方。

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [lænd] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæd; həd] [nɑːt] [set] [fʊt] [ə'ʃɔːr] [fɔːr; fər] ['ɔːlmoʊst] [θriː]

Still	it	was	land	,	and	we	had	not	set	foot	ashore	for	almost	three
仍然	它	曾是	土地	,	和	我们	有	不是	放	脚	岸上	为了	几乎	三

[mʌnθs] .

months	.
几个月	.

但那毕竟是陆地，我们已经将近三个月没有踏上过陆地了。

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get] [ə'ʃɔːr] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l]

If	we	had	not	been	so	anxious	to	get	ashore	we	might	have	been	able
如果	我们	有	不是	到过	所以	焦虑的	到	得到	岸上	我们	可能	有	到过	有能力的

[tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] [mə'riːn] ['pɪktʃər] .

to	appreciate	the	marine	picture	.
到	欣赏	这	海洋	图片	.

如果我们不是那么急于上岸，或许就能欣赏到美丽的海景了。

[ðə; ði]['hɑːrbər] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ]['hɑːrbər] , [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][wɔːr] ['ves(ə)lz] , ['praɪzɪz]

The	harbor	,	if	it	could	be	called	a	harbor	,	was	full	of	war	vessels	,	prizes
这	港口	,	如果	它	可以	是	称为	一个	港口	,	曾是	满的	的	战争	船只	,	奖品

, [ænd; ənd] ['kɑːlɟɝz] .

,	and	colliers	.
,	和	煤矿	.

如果可以称之为港口的话，那里停满了军舰、战利品和运煤船。

[θriː] [grɪm] ['mɑːnətɝz] [tʌgd] [æt; ət][ðer; ðər] ['æŋkər] [tʃeɪnz] , [ə'pærəntli] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][æt; ət][ðə; ði]

Three	grim	monitors	tugged	at	their	anchor	chains	,	apparently	impatient	at	the
三	严峻	显示器	拉扯	在	他们的	锚	链条	,	显然	不耐烦	在	这

[rɪ'streɪnt] , [waɪl] [ə; eɪ] [fjuː] ['greɪsf(ə)l] ,

restraint	,	while	a	few	graceful	,
克制	,	尽管	一个	很少	优美	,

三台面色阴沉的监视器拉扯着锚链，显然对这种束缚感到不耐烦，而几台则姿态优雅，

[kliːn] - [kʌt] , [kən'vɜːrtɪd] [jɑːt] [swʌŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][taɪd] .

clean	-	cut	,	converted	yachts	swung	with	the	tide	.
干净的	-	切	,	转换	游艇	摇摆	和	这	潮	.

线条简洁流畅的改装游艇随着潮汐摇摆。

[ðə; ði] ['gʌnboʊt] " ['wɪlmɪŋtən] , " [ænd; ənd][ðə; ði] ['kruːzəz] " ['nuːərk; 'njuːərk] " [ænd; ənd] " [mənt'gʌməri]

The	gunboat	"	Wilmington	,	"	and	the	cruisers	"	Newark	"	and	"	Montgomery
这	炮舰	"	威尔明顿	,	"	和	这	巡洋舰	"	纽瓦克	"	和	"	蒙哥马利

, " ['floʊtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɔːrd] [er] .

,	"	floated	with	a	bored	air	.
,	"	漂浮	和	一个	无聊的	空气	.

炮艇“威尔明顿”号和巡洋舰“纽瓦克”号、“蒙哥马利”号，都显得百无聊赖。

[ɪn] ['ʃɪps] ['læŋgwɪdʒ] [ðeɪ] [sed] , [waɪ] [ɑːr; ər][wiː; wi] ['loʊfɪŋ] [hɪr] ?

In	ship's	language	they	said	,	Why	are	we	loafing	here	?
在	船的	语言	他们	说	,	为什么	是	我们	游手好闲	这里	?

他们用船上的语言说：“我们为什么在这里闲逛？”

[waɪ] [nɑːt][biː; bi] [ʌp] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] ?

Why	not	be	up	and	doing	?
为什么	不是	是	向上	和	正在做	?

为什么不行动起来，做点什么呢?

[ðə; ði] " ['læŋkæstər] , " [ə; eɪ] [faɪn] [oʊld] ['frɪgət] , [ðə; ði] ['flægʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmədɔːr] ,

The	"	Lancaster	,	"	a	fine	old	frigate	,	the	flagship	of	the	commodore	,
这	"	兰开斯特	,	"	一个	美好的	老的	护卫舰	,	这	旗舰	的	这	准将	,

“兰开斯特”号，一艘精良的老式护卫舰，是准将的旗舰，

[hæd; həd][ə; eɪ] ['fɑːðərli] [er] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] : " [biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl]

had	a	fatherly	air	and	seemed	to	say	:	"	Be	good	and	you	will	all
有	一个	父爱	空气	和	似乎	到	说	:	"	是	好的	和	你	将要	全部

[hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] .

have	a	chance	.
有	一个	机会	.

他带着慈父般的气质，似乎在说：“好好表现，你们都会有机会的。”

" [wʌns] [mɔːr] [wiː; wi][gɑːt]['aʊər; ɑːr] [ʃɔːr] - ['goʊɪŋ] [kloʊðz] ['redi] , ['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,

"	Once	more	we	got	our	shore	-	going	clothes	ready	,	only	to	be	disappointed	,
"	一次	更多的	我们	得到	我们的	支撑	-	去	衣服	准备好	,	仅有的	到	是	失望的	,

“我们又一次准备好了上岸的衣服，结果却失望了。”

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['prɔmisiz] [meɪd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [pruːvd] [ɪ'luːsɪv] .

and	again	the	promises	made	to	us	proved	elusive	.
和	再次	这	承诺	制成	到	我们	已证实	难以捉摸的	.

然而，他们向我们做出的承诺再次落空。

[ðə; ði] [deɪ] ['fɑːloʊɪŋ] ['aʊər; ɑːr][ə'raɪv(ə)l] ,

The	day	following	our	arrival	,
这	天	下列的	我们的	到达	,

我们抵达后的第二天，

[wiː; wi][wɜːr; wər][toʊld] [ðæt] [noʊ] [ʃɔːr] ['lɪbərti] [wʊd] [biː; bi]['gɪv(ə)n][æt; ət] [kiː] [west] ,

we	were	told	that	no	shore	liberty	would	be	given	at	Key	West	,
我们	是	讲述	那	不	支撑	自由	会	是	给定	在	钥匙	西方	,

我们被告知在基韦斯特不会给予岸上自由活动时间。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [wɜːr; wər][ɔːl] [sə'fɪʃ(ə)nt] ,

and	while	the	reasons	were	all	sufficient	,
和	尽管	这	原因	是	全部	充足的	,

虽然所有理由都十分充分，

[ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz][set][hɪz; ɪz][maɪnd][ɑːn][æn; ən] ['aʊtɪŋ] [ə'ʃɔːr] ['æftər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [deɪz] [æt; ət]

a	man	who	has	set	his	mind	on	an	outing	ashore	after	a	hundred	days	at
一个	男人	WHO	有	放	他的	头脑	在	一个	外出	岸上	后	一个	百	天	在

[siː] ,

sea	,
海	,

一个在海上航行一百天后，一心想要上岸游玩的人

[faindz][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmwʌt] [hɑːrd][tuː; tə] ['rekənsaɪl] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] .

finds	it	somewhat	hard	to	reconcile	himself	to	the	inevitable	.
发现	它	有些	难的	到	调和	他自己	到	这	不可避免的	.

他觉得很难接受这个不可避免的事实。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] , [ɪf] [nɑːt][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] ,

One	of	the	hardest	,	if	not	the	hardest	,
一	的	这	最难	,	如果	不是	这	最难	,

最难的之一，甚至可能是最难的

[θɪŋ] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [ber] [wʌz; wəz][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] ['letərz] [ænd; ənd] [nuːz] [frʌm; frəm] [hoʊm] .

thing	we	had	to	bear	was	the	lack	of	letters	and	news	from	home	.
事物	我们	有	到	熊	曾是	这	缺少	的	信件	和	消息	从	家	.

我们不得不忍受的是收不到家里的信件和消息。

[wen] [wʌn][hæz; həz] [bɪn] [dɪ'preɪvd] [ʌv; əv][ɔːl] ['taɪdɪŋz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] ['piːp(ə)l] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ]

When	one	has	been	deprived	of	all	tidings	from	his	own	people	for	so	long
什么时候	一	有	到过	被剥夺的	的	全部	消息	从	他的	自己的	人们	为了	所以	长的

[ðə; ði] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][wɜːrd][ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɪ'kʌmz] ['ɔːlmoʊst] [ʌn'berəb(ə)l] .

the	longing	for	word	of	them	becomes	almost	unbearable	.
这	渴望	为了	单词	的	他们	变成	几乎	难以忍受	.

当一个人长时间与自己的人民失去联系，无法得到他们的消息时，对他们的思念几乎变得难以忍受。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['tʌfəst] [wɜːrk][wiː; wi][felt] [ðæt][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hoʊm] [wʊd]

In	the	midst	of	our	toughest	work	we	felt	that	a	letter	from	home	would
在	这	中间	的	我们的	最难	工作	我们	毛毡	那	一个	信	从	家	会

[ækt] [laɪk] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['tɑːnɪk][ænd; ənd] [breɪs] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ðə; ði] ['efərt] ,

act	like	a	strong	tonic	and	brace	us	for	the	effort	,
行为	喜欢	一个	强的	补品	和	支撑	我们	为了	这	努力	,

在我们最艰苦的工作中，我们觉得一封家信就像一剂强效良药，能让我们精神抖擞地迎接挑战。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] .

and	it	would	have	done	so	.
和	它	会	有	完毕	所以	.

而且它本来就会这么做。

[bʌt; bət][noʊ] [sʌtʃ] [bɑːm] [keɪm] ,

But	no	such	balm	came	,
但	不	这样的	香脂	来了	,

但这样的慰藉并未到来。

[ðoʊ] [wiː; wi] [ˈiːgərli] [skænd] [ˈevri] [ˈɪnkʌmɪŋ] [ˈves(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈsɪgnəl] " [wiː; wi][hæv; həv] [meɪl]

though	we	eagerly	scanned	every	incoming	vessel	for	the	signal	"	We	have	mail
尽管	我们	急切地	扫描	每一个	即将到来	血管	为了	这	信号	"	我们	有	邮件

[fɔːr; fər][juː; jʊ] .

for	you	.
为了	你	.

尽管我们热切地扫描着每一艘驶入的船只，寻找“我们有您的邮件”的信号。

" [naʊ] [æt; ət] [læst] ,

"	Now	at	last	,
"	现在	在	最后的	,

“现在终于，

[ðoʊ] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [tʌnz] [ɑːn] [tʌnz] [ʌv; əv] [koʊl] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊt] [ɪn] [æt; ət] [kiː] [west] ,

though	there	might	be	tons	on	tons	of	coal	to	be	put	in	at	Key	West	,
尽管	那里	可能	是	吨	在	吨	的	煤炭	到	是	放	在	在	钥匙	西方	,

虽然基韦斯特可能有数吨重的煤炭需要开采，

[ðoʊ] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [skrʌbd] [ænd; ənd] [ˈpeɪntɪd] [frʌm; frəm] [trʌk] [tuː; tə]

though	the	ship	might	have	to	be	scrubbed	and	painted	from	truck	to
尽管	这	船	可能	有	到	是	擦洗过	和	绘	从	卡车	到

[ˈwɔːtər] [laɪn] ,

water	line	,
水	线	,

虽然这艘船可能需要从船体到水线进行彻底清洗和油漆，

[wiː; wi] [felt] [ˈsɜːrt(ə)n][wiː; wi] [wʊd] [get] [ˈletərz] [frʌm; frəm] [hoʊm] .

we	felt	certain	we	would	get	letters	from	home	.
我们	毛毡	肯定	我们	会	得到	信件	从	家	.

我们确信会收到家里的来信。

[ˈletərz] [ðæt] [wiː; wi] [eɪkt] [fɔːr; fər] .

Letters	that	we	ached	for	.
信件	那	我们	疼痛	为了	.

我们翘首以盼的信件。

[ænd; ənd][soʊ] [wen] [wiː; wi] [ˈsaɪtɪd] [ðə; ðɪ] [fliːt] [ænd; ənd][oʊld][fɔːrt] ,

And	so	when	we	sighted	the	fleet	and	old	fort	,
和	所以	什么时候	我们	目击者	这	舰队	和	老的	堡	,

于是，当我们看到舰队和古堡时，

[ænd; ənd] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [riːtʃt] [kiː] [west] [ænd; ənd] [meɪl] [æt; ət] [læst] ,

and	realized	that	we	had	reached	Key	West	and	mail	at	last	,
和	已实现	那	我们	有	达到	钥匙	西方	和	邮件	在	最后的	,

我们这才意识到我们已经到达基韦斯特，终于可以收到邮件了。

[ˈaʊər; ɑːr][dʒɔɪ][wʌz; wəz] [tuː] [greɪt] [fɔːr; fər] [ˈʌtərəns] .

our	joy	was	too	great	for	utterance	.
我们的	喜悦	曾是	也	伟大的	为了	发声	.

我们欣喜若狂，难以言表。

[ðə; ði]['weɪlˌboʊt; 'hweɪlˌboʊt] [went] [ə'ʃɔːr] [ænd; ənd] [brɔːt] [bæk] [tuː] [bægz][ʌv; əv] ['preʃəs] ['misivz] ,

The	whaleboat	went	ashore	and	brought	back	two	bags	of	precious	missives	,
这	捕鲸船	去	岸上	和	带来	后退	二	包	的	宝贵的	信件	,

捕鲸船靠岸后带回了两袋珍贵的信件。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][sæd] [nuːz] [ðæt] [eɪt] [bægz][hæd; həd] [bɪn] [sent] [ɑːn][ə; eɪ] [dɪ'spætʃ] [boʊt] [tuː; tə][ðə; ði]

with	the	sad	news	that	eight	bags	had	been	sent	on	a	despatch	boat	to	the
和	这	伤心	消息	那	八	包	有	到过	发送	在	一个	调度	船	到	这

" ['jæŋki] " [æt; ət][ˌsænti:'eigəu] .

"	Yankee	"	at	Santiago	.
"	扬基	"	在	圣地亚哥	.

令人悲痛的消息是，有八个包裹被装上运输船，送往圣地亚哥的“扬基号”。

[wiː; wi][wɜːr; wər][glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get] [tuː] [bægz] ,

We	were	glad	enough	to	get	two	bags	,
我们	是	高兴的	足够的	到	得到	二	包	,

我们很高兴能拿到两个袋子。

[jet] [wiː; wi]['ɔːlmoʊst] [næʃ] ['aʊər; ɑːr] [tiːθ] [wen] [wiː; wi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪt] [fæt] ['paʊtʃɪz]

yet	we	almost	gnashed	our	teeth	when	we	thought	of	the	eight	fat	pouches
然而	我们	几乎	咬牙切齿	我们的	牙齿	什么时候	我们	想法	的	这	八	胖的	小袋

[ðæt] [wɜːr; wər] ['tʃeɪsɪŋ] [juː 'es] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['aɪlənd] [ʌv; əv]['kjuːbə] .

that	were	chasing	us	around	the	island	of	Cuba	.
那	是	追逐	我们	大约	这	岛	的	古巴	.

然而，一想到有八个肥大的袋子在古巴岛上追着我们跑，我们就几乎咬牙切齿。

[ðə; ði] [meɪl] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːrdruːmˌ'wɔːrdrʊm][ænd; ənd] [dʌmpt] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl]

The	mail	was	brought	to	the	wardroom	and	dumped	out	on	the	table
这	邮件	曾是	带来	到	这	军官餐厅	和	丢弃	出去	在	这	桌子

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kə'mɪʃnd] ['ɑːfəsərz][tuː; tə][sɔːrt][ænd; ənd] [pɪk] [aʊt] [ðer; ðər] [oʊn] ['letərz] .

for	the	commissioned	officers	to	sort	and	pick	out	their	own	letters	.
为了	这	委托	警官	到	种类	和	挑选	出去	他们的	自己的	信件	.

邮件被送到军官餐厅，倒在桌子上，由军官们自行整理和挑选自己的信件。

[ə; eɪ] [nuːz] - ['hʌŋgri] [gruːp] [stʊd] [ðə; ði] [waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːz] ,

A	news	-	hungry	group	stood	the	while	at	the	doors	,
一个	消息	-	饥饿的	团体	站立	这	尽管	在	这	门	,

一群渴望了解新闻的人一直守在门口。

['wɑtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['mentəli] ['grʌmblɪŋ] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔːfli] [lɔːŋ] [taɪm] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['teɪkən]

watching	and	mentally	grumbling	that	such	an	awfully	long	time	was	being	taken
观看	和	精神上	抱怨	那	这样的	一个	非常	长的	时间	曾是	存在	已采取

[tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [soʊ]['sɪmp(ə)l][ə; eɪ] [θɪŋ] .

to	accomplish	so	simple	a	thing	.
到	完成	所以	简单的	一个	事物	.

看着，心里暗暗抱怨，这么简单的事情竟然要花这么长时间。

['faɪnəli] [ðə; ði]['mæstər] - [æt; ət] - [ɑːrmz][wʌz; wəz] [sent] [fɔːr; fər][ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrθ] - [ɪts] - [weɪt] - [ɪn]

Finally	the	master	-	at	-	arms	was	sent	for	and	the	worth	-	its	-	weight	-	in
最后	这	掌握	-	在	-	武器	曾是	发送	为了	和	这	值得	-	它是	-	重量	-	在

- [goʊld] [meɪl] [tɜːrnd] ['oʊvər][tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪ'strɪbjuːt] .

-	gold	mail	turned	over	to	him	to	distribute	.
-	金子	邮件	转向	超过	到	他	到	分发	.

最后，军械总管被召来，价值连城的邮件被交给他分发。

[tuː; tə][ðə; ði] [gʌn] [dek] [pɔːd] [ðə; ði] ['iːgər] [θrɔːŋ] .

To	the	gun	deck	poured	the	eager	throng	.
到	这	枪	甲板	倾倒	这	渴望的	人群	.

热情的人群涌向炮甲板。

[ðə; ði]['mæstər] - [æt; ət] - [ɑːrmz] [bækt] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði]['skʌt(ə)l] - [bʌt] [fɔːr; fər] [prə'tekʃn] , [ðen]

The	master	-	at	-	arms	backed	up	against	the	scuttle	-	butt	for	protection	,	then
这	掌握	-	在	-	武器	支持的	向上	反对	这	偷偷溜走	-	屁股	为了	保护	,	然后

['ʃaʊtɪd] [aʊt] :

shouted	out	:
喊叫	出去	:

军械长背靠着地堡寻求保护，然后大声喊道：

" [let] [wʌn][mæn][frʌm; frəm] [iːtʃ] [mes] [get][ðə; ði][meɪl] ; [ðə; ði][rest][ʌv; əv][juː; jʊ][stænd][ɔːf] ,

"	Let	one	man	from	each	mess	get	the	mail	;	the	rest	of	you	stand	off	,
"	让	一	男人	从	每个	混乱	得到	这	邮件	;	这	休息	的	你	站立	离开	,

“每个伙食处派一个人去取邮件；其他人站在一旁，

[ɔːr][juː; jʊ][wəʊnt][get] ['eni] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

or	you	won't	get	any	till	to	-	morrow	.
或者	你	惯于	得到	任何	直到	到	-	明天	.

否则你明天之前都拿不到。

" [ðə; ði][rest][ʌv; əv][juː 'es] [stʊd] [tuː; tə][wʌn][saɪd] [ðen] , ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [taɪm] [wʊd] [biː; bi] [ðʌs] [seɪvd]

"	The	rest	of	us	stood	to	one	side	then	,	realizing	that	time	would	be	thus	saved
"	这	休息	的	我们	站立	到	一	边	然后	,	意识到	那	时间	会	是	因此	已保存

.

:
.

“我们其他人当时都站在一旁，因为我们知道这样可以节省时间。”

" ['dʒɪmi] [legz] " [kɔːld] [aʊt][ðə; ði] [neɪmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt]

"	Jimmy	Legs	"	called	out	the	names	,	and	the	representatives	of	the	different
"	吉米	腿	"	称为	出去	这	姓名	,	和	这	代表	的	这	不同的

[mesiz] [tʊk] [ðem; ðəm] .

messes	took	them	.
混乱	采取	他们	.

“吉米·莱格斯”喊出了名字，各个军官学校的代表都报上了名字。

[wiː; wi] [hɜːrd] ['kɛnədiːz] [neɪm] [kɔːld] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['mɜːrmər][ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [spred] [ə'raʊnd] .

We	heard	Kennedy's	name	called	,	and	a	murmur	of	sympathy	spread	around	.
我们	听到	肯尼迪的	姓名	称为	,	和	一个	低语	的	同情	传播	大约	.

我们听到有人喊肯尼迪的名字，周围响起一片同情的低语。

" [pʊr] [tʃæp] , " [sed] [wʌn] , " [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wuːndɪd] [ɑːrm][fɔːr; fər] [ðæt]

"	Poor	chap	,	"	said	one	,	"	he	would	give	the	use	of	his	wounded	arm	for	that
"	贫穷的	小伙子	,	"	说	一	,	"	他	会	给	这	使用	的	他的	受伤	手臂	为了	那

['letər] . "

letter	.	"
信	.	"

“可怜的家伙，”其中一人说道，“他宁愿用受伤的胳膊来换那封信。”

" [jes] , " [sed] [ə'nʌðər] ; " [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] ['sʌfər] ['hoʊmsɪknəs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][peɪn] ,

"	Yes	,	"	said	another	;	"	he	has	to	suffer	homesickness	as	well	as	pain	,
"	是的	,	"	说	其他	;	"	他	有	到	遭受	思乡之情	作为	出色地	作为	疼痛	,

“是的，”另一个人说，“他不仅要忍受疼痛，还要忍受思乡之苦。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hoʊm] [wʊd] [breɪs] [hɪm; ɪm][ʌp][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [els] [kʊd; kəd] .

and	a	letter	from	home	would	brace	him	up	as	nothing	else	could	.
和	一个	信	从	家	会	支撑	他	向上	作为	没有什么	别的	可以	.

一封家信能给他带来比任何其他东西都更强大的精神力量。

" ['evri] [mæn] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['treʒərz] [tu:; tə][ə; eɪ]['kwaɪət] [pleɪs] , [ə; eɪ] [pleɪs] [ə'pɑ:rt] , [ɪf] [sʌtʃ] [kʊd; kəd]

"	Every	man	took	his	treasures	to	a	quiet	place	,	a	place	apart	,	if	such	could
"	每一个	男人	采取	他的	宝藏	到	一个	安静的	地方	,	一个	地方	除	,	如果	这样的	可以

[bi:; bi] [faʊnd] ,

be	found	,
是	成立	,

“每个人都把自己的财物带到僻静的地方，一个僻静的地方，如果能找到这样的地方的话。”

[tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðem; ðəm][ə'loʊn] .

to	enjoy	them	alone	.
到	享受	他们	独自的	.

独自享用。

[ðə; ði] [fju:] [hu:] [gɑ:t] [nʌn] — [wel] !

The	few	who	got	none	—	well	!
这	很少	WHO	得到	没有任何	—	出色地	!

那些没得到任何东西的人——唉!

[meɪ] [aɪ] ['nevər] [si:] [sʌtʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , ['sɑ:roʊfl] ['feɪsɪz] [ə'gen] .

may	I	never	see	such	disappointed	,	sorrowful	faces	again	.
可能	我	绝不	看	这样的	失望的	,	悲伤	面孔	再次	.

但愿我永远不再见到如此失望、悲伤的面孔。

[ðə; ði] ['letərz] [ri:d] [ænd; ənd] ['pɒndəd] ['oʊvər] [ə'waɪl] , [tʌŋz] [bɪ'gæn][tu:; tə][bi:; bi] ['lu:snd] ,

The	letters	read	and	pondered	over	awhile	,	tongues	began	to	be	loosened	,
这	信件	读	和	沉思	超过	一会儿	,	舌头	开始	到	是	松动	,

读了一会儿信，反复思索，人们开始放松下来，不再沉默。

[ænd; ənd] [su:n] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ðə; ði] [bʌz] [ʌv; əv][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .

and	soon	all	over	the	ship	was	heard	the	buzz	of	conversation	.
和	很快	全部	超过	这	船	曾是	听到	这	嗡嗡声	的	对话	.

很快，整艘船上都响起了人们的交谈声。

[tʃʌmz] [toʊld] [i:tʃ] ['ʌðər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['aɪtəmz][ʌv; əv] [nu:z] [ðæt] [tu:; tə][ðem; ðəm] [si:md] [ðə; ði][moʊst]

Chums	told	each	other	the	little	items	of	news	that	to	them	seemed	the	most
伙伴们	讲述	每个	其他	这	小的	项目	的	消息	那	到	他们	似乎	这	最多

[ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .

important	things	in	the	world	.
重要的	事物	在	这	世界	.

好友们互相分享着那些在他们看来是天底下最重要的小事。

[ænd; ənd]['æftər][ɔ:l][hæd; həd] [bɪn] [toʊld][ænd; ənd][ˌri:'toʊld] ,

And	after	all	had	been	told	and	retold	,
和	后	全部	有	到过	讲述	和	重述	,

而当一切都被反复讲述之后，

[ðə; ði][men] ['gæðərd] [ɪn] [gru:ps] [ænd; ənd] [dɪ'skʌst] [ðer; ðər][pæst] [mʌnθs] - [iks'piəriənsiz] .

the	men	gathered	in	groups	and	discussed	their	past	months	'	experiences	.
这	男人	聚集	在	团体	和	讨论	他们的	过去的	几个月	-	经历	.

男人们三五成群地聚在一起，讨论着他们过去几个月的经历。

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] , " [sed] ['kreɪv(ə)n] ([ə; eɪ] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv] [ðæt] ['feɪməs] [laɪn] [ʌv; əv]['neɪv(ə)l] ['hɪroʊz]

"	Do	you	know	,	"	said	Craven	(	a	descendant	of	that	famous	line	of	naval	heroes
"	做	你	知道	,	"	说	懦夫	(	一个	后裔	的	那	著名的	线	的	海军	英雄

,

,

,

“你知道吗？”克雷文（他是那支著名海军英雄家族的后裔）说道。

[ə; eɪ] ['si:mən] [ænd; ənd] ['membər] [ʌv; əv] ['nʌmbər] [ˌθɜ:r'ti:n] [sɪks] - ['paʊndər] ['gʌnz] [kru:]) ,

a	seaman	and	member	of	Number	Thirteen	six	-	pounder	gun's	crew	) ,
一个	水手	和	成员	的	数字	十三	六	-	重锤	枪的	全体人员	) ,

一名水手，也是十三号六磅炮炮组的成员)，

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['wʌndərfəli] ['fɔːrtʃənət] [tuː; tə] [kʌm] [θruː] [ðɪs] [ɪk'spɪriəns] [æz; əz] [wel]
" I think we are wonderfully fortunate to come through this experience as well
" 我 思考 我们 是 太棒了 幸运 到 来 通过 这 经验 作为 出色地
[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] .
as we have .
作为 我们 有 .

我认为我们非常幸运，能够平安度过这次经历。

[dʒʌst] [θɪŋk] !
Just think !
只是 思考 !

想想看！

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['ʌndər] ['faɪər] [faɪv] [taɪmz] , [ænd; ənd]['oʊnli][wʌn][mæn][hæz; həz] [bɪn] ['ɪndʒərd] .
We have been under fire five times , and only one man has been injured .
我们 有 到过 在下面 火 五 时代 , 和 仅有的 一 男人 有 到过 受伤 .

我们曾五次遭到炮火袭击，但只有一人受伤。

[waɪ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hɪrər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'sent] ,
Why , " he continued , and his hearers nodded assent ,
为什么 , " 他 持续 , 和 他的 听众 点头 同意 ,

“为什么呢？”他继续说道，听众们点头表示同意。

" [aɪ] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][moʊst] ['ɔːf(ə)l] ['vɪʒənz] — [θɔːt] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [men] ['laɪɪŋ] [raʊnd]
" I used to have the most awful visions — thought I saw the men lying round
" 我 用过的 到 有 这 最多 可怕 愿景 — 想法 我 锯 这 男人 说谎 圆形的
['aʊər; ɑːr] [gʌn] [ɪn] [hiːps] ,
our gun in heaps ,
我们的 枪 在 堆积如山 ,

“我以前经常出现非常可怕的幻觉——我好像看到那些人成堆地躺在我们的枪周围，

[waɪl] [freʃ] [wʌnz] [dʒʌmpt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːlən] . "
while fresh ones jumped to take the places of the fallen . "
尽管 新鲜的 一个 跳了起来 到 拿 这 地方 的 这 倒下 . "

而新来的成员则迅速填补了倒下成员的位置。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] , " [sed] ['mesɪndʒər] " [hɑːp] ,
" And they would , " said messenger " Hop ,
" 和 他们 会 , " 说 信使 " 跳 ,

“他们会的，”信使说，“霍普，

" [huː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['pæsɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [æft][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [æn; ən]['ɔːrdər] .
" who happened to be passing on his way aft to deliver an order .
" WHO 发生 到 是 通过 在 他的 方式 后部 到 递送 一个 命令 .

“他碰巧路过，正要去送订单。”

[ðə; ði] " ['jæŋki] " [hæd; həd] [siːn] [sʌm; səm] ['spɪrɪtɪd] ['faɪtɪŋ] ,
The " Yankee " had seen some spirited fighting ,
这 " 扬基 " 有 已见 一些 精神抖擞 斗争 ,

这位“北方佬”见识过一些激烈的战斗，

[ðoʊ] [moʊst][ʌv; əv][hɜːr; hər] [kruː] [hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ɪk'saɪtɪŋ] [ðæn; ðən][pə'troʊl]
though most of her crew had anticipated nothing more exciting than patrol
尽管 最多 的 她 全体人员 有 预期 没有什么 更多的 激动人心 比 巡逻
['duːti] .
duty .
责任 .

虽然她的大部分船员都预料到不会有比巡逻任务更刺激的事情发生。

[mɔːr'oʊvər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ðə; ði][end][ʌv; əv] ['æktɪv]
Moreover , it was almost certain that we had not seen the end of active
而且 , 它 曾是 几乎 肯定 那 我们 有 不是 已见 这 结尾 的 积极的
['sɜːrvɪs] .
service .
服务 .

此外，几乎可以肯定的是，现役还没有结束。

[æt; ət]['prez(ə)nt] , [haʊ'evər] ,
At present , however ,
在 展示 , 然而 ,

然而，目前

[ðə; ði] [kruː] ['setld] [daʊn] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'nɑːtəni] [ʌv; əv] [ʃɪp] [laɪf][ɪn][pɔːrt] — [wɪtʃ] [ɪz]
the crew settled down once more to the monotony of ship life in port — which is
这 全体人员 定居 向下 一次 更多的 到 这 单调 的 船 生活 在 港口 — 哪个 是
[ə'baʊt] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə] ['gærɪsn] ['duːti][fɔːr; fər][ə; eɪ]['soʊldʒər] .
about equivalent to garrison duty for a soldier .
关于 相等的 到 驻军 责任 为了 一个 士兵 .

船员们再次回归到港口单调的船上生活——这大致相当于士兵的驻防任务。

['tʃæptər] [ˌeksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

[ɪn] ['gɑːdz] ['kʌntri] .
IN GOD'S COUNTRY .
在 神的 国家 .

在上帝的国度。

[ðə; ði] " ['jæŋkiːz] " [steɪ] [ɪn] [kiː] [west] [wʌz; wəz] [mɑːrkt] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['melənkɑːli]
The " Yankee's " stay in Key West was marked by one of the most melancholy
这 " 洋基队的 " 停留 在 钥匙 西方 曾是 标记 经过 一 的 这 最多 忧郁
['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruːz] .
incidents of the cruise .
事件 的 这 巡航 .

“扬基号”在基韦斯特的停留期间，发生了一件令整个航程都十分悲伤的事件。

['tɔməs] ['klɪntən] ['lɛvəli] ,
Thomas Clinton LeValley ,
托马斯 克林顿 勒瓦利 ,

托马斯·克林顿·勒瓦利

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['neɪv(ə)l] [rɪ'zɜːrvz] [tuː; tə][rɪ'spɑːnd][tuː; tə][ðə; ði][kɔːl]
one of the first of the New York Naval Reserves to respond to the call
一 的 这 第一的 的 这 新的 约克 海军 储备 到 回应 到 这 称呼
[fɔːr; fər] [ˌvɔlən'tiəz] ,
for volunteers ,
为了 志愿者 ,

他是纽约海军后备队最早响应志愿者号召的成员之一。

[daɪd][frʌm; frəm][əˌpendə'saɪtɪs] [ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] [ə'ʃɔːr] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'muːvd]
died from appendicitis in the hospital ashore , to which he had been removed
死亡 从 阑尾炎 在 这 医院 岸上 , 到 哪个 他 有 到过 已移除
[fɔːr; fər] ['triːtmənt] .
for treatment .
为了 治疗 .

他因阑尾炎被送往岸上医院接受治疗，最终在那里去世。

" [tɑːm] , " [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [fə'mɪliərli] [kɔːld] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ʃɪpˌmeɪts] ,

"	Tom	,	"	as	he	was	familiarly	called	by	his	shipmates	,
"	汤姆	,	"	作为	他	曾是	熟悉地	称为	经过	他的	船友	,

“汤姆”，这是他的船员们对他的亲切称呼。

[wʌz; wəz][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] " ['jæŋki] " ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [faɪv] [en'geɪʤmənts] [ʌv; əv] [ðæt] ['ves(ə)l] ,

was	on	board	the	"	Yankee	"	during	the	five	engagements	of	that	vessel	,
曾是	在	木板	这	"	扬基	"	期间	这	五	订婚	的	那	血管	,

在“扬基”号参与的五次战斗中，他都在船上。

[ænd; ənd] [pruːvd] [hɪm'self] ['lɔɪəl] [ænd; ənd] ['stedfæst] [ɑːn] ['evri] [ə'keɪʒn] .

and	proved	himself	loyal	and	steadfast	on	every	occasion	.
和	已证实	他自己	忠诚	和	坚定不移	在	每一个	场合	.

并且在每件事上都证明了他的忠诚和坚定。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [laɪkt] [baɪ][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ænd; ənd][men][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] ,

He	was	well	liked	by	the	officers	and	men	of	the	crew	,
他	曾是	出色地	喜欢	经过	这	警官	和	男人	的	这	全体人员	,

他深受船员们的喜爱。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [deθ] [wʌz; wəz] ['diːpli] [rɪg'retɪd] [baɪ][ɔːl] .

and	his	death	was	deeply	regretted	by	all	.
和	他的	死亡	曾是	深	后悔	经过	全部	.

他的去世令所有人深感惋惜。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [feɪt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][wʌn] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['neɪv(ə)l] [rɪ'zɜːrvz]

It	was	his	fate	to	be	the	one	member	of	the	New	York	Naval	Reserves
它	曾是	他的	命运	到	是	这	一	成员	的	这	新的	约克	海军	储备

[tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

to	lose	his	life	in	the	service	of	his	country	.
到	失去	他的	生活	在	这	服务	的	他的	国家	.

他命中注定要成为纽约海军预备役中唯一一位为国捐躯的成员。

[wen] [ə; eɪ][bɪg][bɑːrdʒ] [hiːpt] [haɪ] [wɪð; wɪθ][koʊl] [keɪm] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [meɪd] [fæst] ,

When	a	big	barge	heaped	high	with	coal	came	alongside	and	was	made	fast	,
什么时候	一个	大的	驳船	堆积如山	高的	和	煤炭	来了	旁边	和	曾是	制成	快速地	,

当一艘满载煤炭的大驳船靠岸并系好船舷时

[wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə] [daʊt] [ðə; ði] [ə'ʃuərənsiz] ['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es] ,

we	began	to	doubt	the	assurances	given	us	,
我们	开始	到	怀疑	这	保证	给定	我们	,

我们开始怀疑那些向我们做出的保证，

[ðæt] [ðə; ði][koʊl] [wʊd] [biː; bi][pʊt][ɪn][baɪ][ˌaʊt'saɪd]['leɪbər] .

that	the	coal	would	be	put	in	by	outside	labor	.
那	这	煤炭	会	是	放	在	经过	外部	劳动	.

煤炭将由外地劳工运送。

[ə; eɪ] [tʌg] [hoʊv] [ɪn] [saɪt] ['ʃɔːrtli] ['æftərwərd] [ðæt] [kɔːzd] ['aʊər; ɑːr] ['gluːmi] ['feɪsɪz][tuː; tə] [laɪt] [ʌp]

A	tug	hove	in	sight	shortly	afterward	that	caused	our	gloomy	faces	to	light	up
一个	拖船	霍夫	在	视线	不久	之后	那	导致	我们的	阴沉	面孔	到	光	向上

[wɪð; wɪθ] ['glædnəs] ,

with	gladness	,
和	欢乐	,

不久后，一艘拖船出现在视野中，让我们原本阴沉的脸上顿时绽放出喜悦的笑容。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['kærid] [ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] ['niːgrəuz] .

for	it	carried	a	gang	of	negroes	.
为了	它	携带	一个	帮派	的	黑人	.

因为车上载着一群黑人。

[ðə; ði] [tʌg] [meɪd] [fæst] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːrdʒ] ,

The	tug	made	fast	to	the	barge	,
这	拖船	制成	快速地	到	这	驳船	,

拖船与驳船系好缆绳，

[ænd; ənd] [ɪts] ['lɪvɪŋ] ['kɑːrgoʊ] [wʌz; wəz] [suːn] [hɑːrd] [æt; ət] [wɜːrk] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['ʃɪps] ['bʌŋkɝz] .

and	its	living	cargo	was	soon	hard	at	work	filling	the	ship's	bunkers	.
和	它是	活的	货物	曾是	很快	难的	在	工作	填充	这	船的	掩体	.

船上的活体货物很快就忙碌起来，填满了船上的燃料舱。

[ɔːl] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [wiː; wi] " ['liŋgə] [ɪn] [ðə; ði] [læp] [ʌv; əv] ['lʌkʃəri] , " [æz; əz] " [bɪl] " [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

All	that	afternoon	we	"	lingered	in	the	lap	of	luxury	,	"	as	"	Bill	"	put	it	.
全部	那	下午	我们	"	徘徊不去	在	这	膝	的	奢华	,	"	作为	"	账单	"	放	它	.

正如“比尔”所说，整个下午我们都“沉浸在奢华之中”。

[æt; ət] [sɪks] [ə'klɔk, əu-] ['aʊər; ɑːr] ['dʌski] (['dʌbli] ['dʌski]) [koʊl] ['hivər] [went] [ə'ʃɔːr] , [ðer; ðər] ['leɪbər]

At	six	o'clock	our	dusky	(	doubly	dusky	)	coal	heavers	went	ashore	,	their	labor
在	六	点钟	我们的	昏暗	(	双倍	昏暗	)	煤炭	搬运工	去	岸上	,	他们的	劳动

['oʊvər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [deɪ] .

over	for	the	day	.
超过	为了	这	天	.

六点钟，我们那些肤色黝黑（甚至可以说是双倍黝黑）的运煤工人上岸了，他们一天的工作结束了。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['wɜkmən] [hæd; həd] [left] , [ðə; ði] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [stɪl] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] .

Though	the	workmen	had	left	,	the	work	was	still	to	continue	.
尽管	这	工人	有	左边	,	这	工作	曾是	仍然	到	继续	.

虽然工人们已经离开，但工作仍将继续。

[ðə; ði] [kruː] [koʊld] [tɪl] [twelv] [ə'klɔk, əu-] , ['wɜːrkɪŋ] [ɪn] ['kwɔːrtər] ['wɑːtʃɪz] .

The	crew	coaled	till	twelve	o'clock	,	working	in	quarter	watches	.
这	全体人员	煤炭	直到	十二	点钟	,	在职的	在	四分之一	手表	.

船员们一直工作到十二点钟，轮班值守。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [ə'nʌðər] [bɑːrdʒ] [keɪm] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ænd; ənd] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kruː] [hæd; həd]

The	following	day	another	barge	came	alongside	and	part	of	the	crew	had
这	下列的	天	其他	驳船	来了	旁边	和	部分	的	这	全体人员	有

[tuː; tə] [tɜːrn] [tuː; tə] [ænd; ənd] [help] [ðə; ði] [haɪrd] [ʃʌvəlɝz] .

to	turn	to	and	help	the	hired	shovellers	.
到	转动	到	和	帮助	这	雇用	铲子	.

第二天，又有一艘驳船靠岸，部分船员不得不向雇佣的铲工求助。

" [soʊ] [mʌtʃ] , " [sed] " [stʌmp] , " ['snæpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] , " [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] - [ə'ʃuərənsiz] .

"	So	much	,	"	said	"	Stump	,	"	snapping	his	fingers	,	"	for	the	officers	'	assurances	.
"	所以	很多	,	"	说	"	树桩	,	"	啪啪	他的	手指	,	"	为了	这	警官	-	保证	.

“真是太感谢警官们的保证了，”斯图姆普说着，打了个响指。

" [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] [wiː; wi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [wer] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] .

"	Up	to	this	time	we	did	not	know	where	we	were	going	.
"	向上	到	这	时间	我们	做过	不是	知道	在哪里	我们	是	去	.

“直到那时，我们还不知道我们要去哪里。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] " ['ruːmər] [kə'mɪti] " [wɜːr; wər] ['redi] [wɪð; wɪθ] [nuːz] [ʌv; əv] [destɪ'neɪʃnz] [gə'lɔːr]

Of	course	the	"	Rumor	Committee	"	were	ready	with	news	of	destinations	galore
的	课程	这	"	谣言	委员会	"	是	准备好	和	消息	的	目的地	数不胜数

.

:
.

当然，“谣言委员会”早已准备好了各种各样的目的地消息。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [pə'troʊl] ['duːti] ,

We	were	to	return	to	our	patrol	duty	,
我们	是	到	返回	到	我们的	巡逻	责任	,

我们要返回巡逻岗位。

[tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['skwɑːdrən][ænd; ənd] ['θret(ə)n] [ðə; ði][koʊst] [taʊnz] [ʌv; əv][speɪn] ,

to	join	the	Flying	Squadron	and	threaten	the	coast	towns	of	Spain	,
到	加入	这	飞行	中队	和	威胁	这	海岸	城镇	的	西班牙	,

加入飞行中队，威胁西班牙沿海城镇，

[tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [blɔ'keɪdɪŋ] ['skwɑːdrən][ɔːf][hə'vænə] .

to	join	the	blockading	squadron	off	Havana	.
到	加入	这	封锁	中队	离开	哈瓦那	.

加入封锁哈瓦那的舰队。

[wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][duː][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔːr] [mɔːr] [θɪŋz] [dʒʌst][æz; əz]['prɑːbəb(ə)l][ɔːr][dʒʌst][æz; əz]

We	were	to	do	a	dozen	or	more	things	just	as	probable	or	just	as
我们	是	到	做	一个	打	或者	更多的	事物	只是	作为	可能	或者	只是	作为

[ɪm'prɑːbəbl] .

improbable	.
不太可能	.

我们要做的事情有十几件，有些事情发生的概率同样可能，有些事情发生的概率则同样不可能。

[ə; eɪ][koʊl][bɑːrdʒ] [stɪl] [leɪ] [ə,lɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] ['stɑːrbərd] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

A	coal	barge	still	lay	alongside	the	starboard	side	of	the	ship	,
一个	煤炭	驳船	仍然	躺	旁边	这	右舷	边	的	这	船	,

一艘运煤驳船仍然停泊在船的右舷旁边。

[wen] [ə; eɪ] ['laɪtər] [ə'pɪrd] [ænd; ənd] [meɪd] [fæst][tuː; tə][ðə; ði][pɔːrt][saɪd] , ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪk'spres]

when	a	lighter	appeared	and	made	fast	to	the	port	side	,	loaded	with	express
什么时候	一个	打火机	出现	和	制成	快速地	到	这	港口	边	,	已加载	和	表达

['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] ,

packages	,
包裹	,

这时，一艘满载快递包裹的打火机出现并停靠在左舷。

[pɑːrts][ʌv; əv] [mə'ʃiːnəri] , [paɪps] , [ænd; ənd][bægz][ʌv; əv][meɪl][fɔːr; fər] ['evri] [ʃɪp] [ɑːn][ðə; ði]

parts	of	machinery	,	pipes	,	and	bags	of	mail	for	every	ship	on	the
部分	的	机械	,	管道	,	和	包	的	邮件	为了	每一个	船	在	这

[ˌsæntiː'eigəu] [blɑː'keɪd] .

Santiago	blockade	.
圣地亚哥	封锁	.

为圣地亚哥封锁线上的每艘船提供机械零件、管道和邮件袋。

" [naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [get] [ðoʊz] [eɪt] [bægz][ʌv; əv][meɪl] , " [sed] [ə; eɪ] ['foʊksl] [mæn] , [ɪg'zʌltəntli] .

"	Now	we	will	get	those	eight	bags	of	mail	,	"	said	a	forecastle	man	,	exultantly	.
"	现在	我们	将要	得到	那些	八	包	的	邮件	,	"	说	一个	前甲板	男人	,	欣喜若狂	.

“现在我们就能收到那八袋邮件了，”一名船首楼工人兴奋地说。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt][wiː; wi] [nuː] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə]['kjuːbə] .

And	from	that	moment	we	knew	we	were	going	back	to	Cuba	.
和	从	那	片刻	我们	知道	我们	是	去	后退	到	古巴	.

从那一刻起，我们就知道我们要回古巴了。

[bʌt; bət][laɪk][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['piːp(ə)l] [huː] [θɪŋk] [ðeɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] — [wiː; wi] ['dɪdnt] .

But	like	a	good	many	people	who	think	they	know	it	all	—	we	didn't	.
但	喜欢	一个	好的	许多	人们	WHO	思考	他们	知道	它	全部	—	我们	没有	.

但就像很多自以为无所不知的人一样——我们其实并不无所不知。

['bʌŋkɚz] , [hoʊldz] — ['ɔːlmoʊst] ['evri] [ə'veɪləb(ə)l] [speɪs] , [ɪn][fækt] , [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][koʊl] .

Bunkers	,	holds	—	almost	every	available	space	,	in	fact	,	was	filled	with	coal	.
掩体	,	持有	—	几乎	每一个	可用的	空间	,	在	事实	,	曾是	已填	和	煤炭	.

掩体、货舱——事实上，几乎所有可用空间都装满了煤炭。

[ðen] [bɪ'gæn][ðə; ði] [mʌtʃ] ['dredɪd] [dʒɑːb][ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] .

Then	began	the	much	dreaded	job	of	painting	.
然后	开始	这	很多	令人恐惧的	工作	的	绘画	.

然后就开始了令人头疼的油漆工作。

['steɪdʒɪz][wɜːr; wər] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd] , [iːtʃ] [mænd] [baɪ] [tuː] [men] ,

Stages	**were**	**hung**	**over**	**the**	**side**	**,**	**each**	**manned**	**by**	**two**	**men**	**,**
阶段	是	悬挂	超过	这	边	,	每个	有人值守	经过	二	男人	,

舞台悬挂在船舷外，每个舞台上都由两个人操作。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [rɪ'lʌktəns] [wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə] [dɔːb] [ðə; ði][oʊld] " ['jæŋki] " [wɪð; wɪθ] [greɪ]

and	**with**	**much**	**reluctance**	**we**	**began**	**to**	**daub**	**the**	**old**	**"**	**Yankee**	**"**	**with**	**gray**
和	和	很多	不情愿	我们	开始	到	涂抹	这	老的	"	扬基	"	和	灰色的

[peɪnt] .

paint	**.**
画	.

我们很不情愿地开始用灰色油漆涂抹那辆老旧的“扬基”号。

[ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [wɜːrk] ,

The	**men**	**were**	**unaccustomed**	**to**	**such**	**work**	**,**
这	男人	是	不习惯	到	这样的	工作	,

这些人以前从未做过这样的工作。

[ðoʊ] [sʌm; səm][kʊd; kəd]['hænd(ə)l][ðə; ði] ['brʌʃɪz] [soʊld][ɪn] " ['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] [mə'tɪriəlz] " [ʃɑːps] [wel]

though	**some**	**could**	**handle**	**the**	**brushes**	**sold**	**in**	**"**	**artist's**	**materials**	**"**	**shops**	**well**
尽管	一些	可以	处理	这	刷子	卖	在	"	艺术家的	材料	"	商店	出色地

[ɪ'nʌf] ,

enough	**,**
足够的	,

虽然有些人能够很好地使用在“美术用品店”出售的画笔，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['spætəd] [greɪ] [peɪnt] [ɔːl]['oʊvər] [ðəm'selvz] .

and	**they**	**spattered**	**gray**	**paint**	**all**	**over**	**themselves**	**.**
和	他们	溅射	灰色的	画	全部	超过	他们自己	.

他们浑身上下都溅满了灰色油漆。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɔːt] ['iziə] [tuː; tə] [wɑːʃ] [skɪnz] [ðæn; ðən][d'ʒʌmpəz] , [soʊ] ['meni] [wɜːr; wər] ['dekəreɪtɪd]

It	**was**	**thought**	**easier**	**to**	**wash**	**skins**	**than**	**jumpers**	**,**	**so**	**many**	**were**	**decorated**
它	曾是	想法	更轻松	到	洗	皮肤	比	套头衫	,	所以	许多	是	装饰

[ɪn] ['wʌndərf(ə)l] ['fæʃ(ə)n] .

in	**wonderful**	**fashion**	**.**
在	精彩的	时尚	.

人们认为清洗兽皮比清洗毛衣更容易，所以许多兽皮都被装饰得非常精美。

" [juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] - [prə'fesər] [ʌv; əv] [tæ'tʊɪŋ] - [waɪld][wɪð; wɪθ] ['envi] , " [sed] [griːn] [tuː; tə]

"	**You**	**would**	**make**	**a**	**'**	**professor**	**of**	**tattooing**	**'**	**wild**	**with**	**envy**	**,**	**"**	**said**	**Greene**	**to**
"	你	会	制作	一个	-	教授	的	纹身	-	荒野	和	嫉妒	,	"	说	格林	到

" ['stiːv] ,

"	**Steve**	**,**
"	史蒂夫	,

“你会让纹身教授嫉妒得发狂，”格林对史蒂夫说。

" [æz; əz][ðə; ði] ['lætər] [ə'pɪrd] ['oʊvər][ðə; ði][reɪl] .

"	**as**	**the**	**latter**	**appeared**	**over**	**the**	**rail**	**.**
"	作为	这	后者	出现	超过	这	轨	.

“当后者出现在栏杆上方时。”

" [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [rɪ'tɔːtɪd] " ['stiːv] , "

"	**Well**	**,**	**I**	**don't**	**know**	**,**	**"**	**retorted**	**"**	**Steve**	**,**	**"**
"	出色地	,	我	不	知道	,	"	反驳	"	史蒂夫	,	"

“嗯，我不知道，”史蒂夫反驳道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'pɔːrtɪŋ] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ˌmɪsə'prəʊpriːˌeɪtɪŋ] ['gʌvərnmənt] ['prɑːpərti] .

"	**I**	**am**	**thinking**	**of**	**reporting**	**you**	**for**	**misappropriating**	**government**	**property**	**.**
"	我	是	思维	的	报道	你	为了	挪用	政府	财产	.

“我正在考虑举报你挪用政府财产。”

[juːv] [gɑːt] [mɔːr] [peɪnt] [ɑːn] [jɔːr'self] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [pʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɪp] .

You've	got	more	paint	on	yourself	than	you	put	on	the	ship	.
你已经	得到	更多的	画	在	你自己	比	你	放	在	这	船	.

你身上的油漆比船上涂的还多。

" ['æftər] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [ʌv; əv] ['drɪri] [wɜːrk] [wiː; wi] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ʌv; əv]

"	After	a	day	and	a	half	of	dreary	work	we	had	the	satisfaction	of
"	后	一个	天	和	一个	一半	的	凄凉	工作	我们	有	这	满意	的

['siːɪŋ] [ðə; ði] ['vɛsəlz] [saɪdz] [wʌn] ['juːnɪfɔːrm] ['kʌlər] [frʌm; frəm] [stem] [tuː; tə] [stɜːrn] .

seeing	the	vessel's	sides	one	uniform	color	from	stem	to	stern	.
看到	这	船的	侧面	一	制服	颜色	从	干	到	船尾	.

“经过一天半枯燥乏味的工作，我们终于看到船体从船头到船尾都涂成了统一的颜色，这让我们感到非常欣慰。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] [dʒɑːb] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] [ɑːrmz] [eɪkt] [æt; ət]

It	was	a	big	job	for	such	a	short	time	and	our	arms	ached	at
它	曾是	一个	大的	工作	为了	这样的	一个	短的	时间	和	我们的	武器	疼痛	在

[ðə; ði] ['veri] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

the	very	thought	of	it	.
这	非常	想法	的	它	.

这是一项工作量很大但时间很短的任务，光是想想就让我们胳膊酸痛。

[ðə; ði] [saɪdz] ['peɪntɪd] , ['aʊər; ɑːr] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [deks] .

The	sides	painted	,	our	attention	was	given	to	the	decks	.
这	侧面	绘	,	我们的	注意力	曾是	给定	到	这	甲板	.

船舷涂好油漆后，我们的注意力就转移到了甲板上。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [swɔbd] ['θɜːrəli] , [fɜːrst] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dæmp] [swɑːb] ,

They	were	swabbed	thoroughly	,	first	with	a	damp	swab	,
他们	是	拭子	彻底	,	第一的	和	一个	潮湿	拭子	,

他们先用湿棉签进行了彻底的拭子采样，

[ænd; ənd] ['æftər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'taɪərli] [draɪ] [ðə; ði] [spɑːr] [dek] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [red]

and	after	they	were	entirely	dry	the	spar	deck	was	covered	with	red
和	后	他们	是	完全	干燥	这	斯帕	甲板	曾是	涵盖	和	红色的

[ʃə'lækˌʃelæk] ,

shellac	,
虫胶	,

待甲板完全干燥后，涂上一层红色虫胶。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [ə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [waɪd] ['vɑːrnɪʃ] [brʌʃ] .

this	being	applied	with	a	wide	varnish	brush	.
这	存在	应用	和	一个	宽的	漆	刷子	.

用宽刷子涂抹。

[ðə; ði] [gʌn] [dek] [wʌz; wəz] [ðen] ['teɪkən] [ɪn] [hænd] [ænd; ənd] ['triːtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

The	gun	deck	was	then	taken	in	hand	and	treated	in	the	same	way	.
这	枪	甲板	曾是	然后	已采取	在	手	和	治疗	在	这	相同的	方式	.

然后，炮甲板也被接管，并以同样的方式进行处理。

[baɪ] ['sætərdeɪ] [naɪt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [æz; əz] [faɪn] [æz; əz] [ə; eɪ] " [brænd] [nuː] ['dʒʌmpɪŋ] - [dʒæk] [bɪ'fɔːr]

By	Saturday	night	the	ship	was	as	fine	as	a	"	brand	new	jumping	-	jack	before
经过	周六	夜晚	这	船	曾是	作为	美好的	作为	一个	"	品牌	新的	跳	-	杰克	前

[ðə; ði] ['beɪbi] [sʌkt] [ðə; ði] [peɪnt] [ɔːf] .

the	baby	sucked	the	paint	off	.
这	婴儿	真烂	这	画	离开	.

到周六晚上，这艘船就像“婴儿还没把油漆吸掉之前崭新的跳跳虎一样”。

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men] [stɪl] ['sʌfərd] [frʌm; frəm] [blæk] - [ænd; ənd] - [bluː] [spɑːts] , [wɪtʃ] ,

"	Some	of	the	men	still	suffered	from	black	-	and	-	blue	spots	,	which	,
"	一些	的	这	男人	仍然	遭受	从	黑色的	-	和	-	蓝色的	地点	,	哪个	,

[haʊ'evər] ,

however	,
然而	,

“有些男子身上仍然留有青紫斑点，然而，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tɜːrpəntaɪn] ['lɪnəmənt] [wʊd] [hæv; həv] ['bænɪʃt] .

a	little	turpentine	liniment	would	have	banished	.
一个	小的	松节油	擦剂	会	有	被放逐	.

一点松节油药膏就能驱除它。

['ruːməz] [wɜːr; wər] [raɪf] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [baʊnd] [fɔːr; fər] [nuː] [jɔːk] ['ʃɔːrtli] , [bʌt; bət] [fjuː]

Rumors	were	rife	that	we	would	be	bound	for	New	York	shortly	,	but	few
谣言	是	普遍存在	那	我们	会	是	边界	为了	新的	约克	不久	,	但	很少

[bi'liːvd] [ðem; ðəm] ;

believed	them	;
相信	他们	;

坊间盛传我们即将前往纽约，但很少有人相信这些传言；

[ðə; ði] ['sɜːrkjəˌletər] [ðəm'selvz] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd][nɑːt] , [ʌv; əv] [ðæt] [wiː; wi] [felt] [ʃʊr] .

the	circulators	themselves	certainly	did	not	,	of	that	we	felt	sure	.
这	循环器	他们自己	当然	做过	不是	,	的	那	我们	毛毡	当然	.

循环器本身肯定没有，对此我们深信不疑。

" [ðə; ði][aɪ'diːə] ! " [sed] " ['mɔːrnər] , " [huː] , [ðoʊ] ['redi] [tuː; tə] ['swɑːloʊ] [moʊst] - [pɪlz] ,

"	The	idea	!	"	said	"	Mourner	,	"	who	,	though	ready	to	swallow	most	rumoristic	pills	,
"	这	主意	!	"	说	"	哀悼者	,	"	WHO	,	尽管	准备好	到	吞	最多	-	药片	,

“这个主意！”“哀悼者”说道，尽管他几乎什么谣言都信，

[kʊd; kəd][nɑːt]['mænɪdʒ] [ðɪs] [wʌn] .

could	not	manage	this	one	.
可以	不是	管理	这	一	.

这件事我做不到。

" [goʊ][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [wɪð; wɪθ] ['eɪti] [bægz][ʌv; əv] [meɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌsæntiː'eigəu] [fliːt] !

"	Go	to	New	York	with	eighty	bags	of	mail	for	the	Santiago	fleet	!
"	去	到	新的	约克	和	八十	包	的	邮件	为了	这	圣地亚哥	舰队	!

“带着八十袋邮件去纽约，给圣地亚哥舰队！”

[aɪ][kæn; kən] [siː] [juː 'es] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	can	see	us	doing	it	.	"
我	能	看	我们	正在做	它	.	"

我觉得我们能做到。

" [ðə; ði][spɑːr] [dek] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [red] [ʃə'lækˌʃelæk] " ([peɪdʒ] -)

"	THE	SPAR	DECK	WAS	COVERED	WITH	RED	SHELLAC	"	(	page	240	)
"	这	斯帕	甲板	曾是	涵盖	和	红色的	虫胶	"	(	页	-	)

“桅杆甲板上涂有红色虫胶”（第240页）

" [ðə; ði] [mə'riːnz] ['ɛrd] [ðer; ðər] ['hæməks] [ɑːn][ðə; ði] ['foʊksl] [dek] " ([peɪdʒ] -) .

"	THE	MARINES	AIRED	THEIR	HAMMOCKS	ON	THE	FORECASTLE	DECK	"	(	page	244	)	.
"	这	海军陆战队	播出	他们的	吊床	在	这	前甲板	甲板	"	(	页	-	)	.

“海军陆战队员在前甲板上晾晒吊床”（第 244 页）。

" [tæps] " ['saʊndɪd] [æt; ət] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][tɜːrn][ɪn] .

"	Taps	"	sounded	at	nine	o'clock	,	and	we	were	glad	enough	to	turn	in	.
"	水龙头	"	听起来	在	九	点钟	,	和	我们	是	高兴的	足够的	到	转动	在	.

九点钟时分，熄灯号响起，我们便心满意足地上床睡觉了。

[wen] [ɔːl][hændz][wɜːr; wər] [kɔːld] , [aɪ] [rʌbd] [maɪ] [aɪz] [ɪn] [əˈstɑːnɪʃmənt] ,

When	all	hands	were	called	,	I	rubbed	my	eyes	in	astonishment	,
什么时候	全部	双手	是	称为	,	我	摩擦	我的	眼睛	在	惊讶	,

当所有人被要求举手时，我惊讶地揉了揉眼睛。

[fɔːr; fər][æz; əz][aɪ] [glɑːnst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dedˌlaɪt] [nɪr] [wɪtʃ] [maɪ] ['hæmək] [swʌŋ] ,

for	as	I	glanced	out	of	the	deadlight	near	which	my	hammock	swung	,
为了	作为	我	瞥了一眼	出去	的	这	死光	靠近	哪个	我的	吊床	摇摆	,

当我瞥向吊床附近昏暗的灯光外时，

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['ʌndər] [weɪ] [ænd; ənd] [wel] [aʊt] [tuː; tə] [siː] .

I	saw	that	we	were	under	way	and	well	out	to	sea	.
我	锯	那	我们	是	在下面	方式	和	出色地	出去	到	海	.

我看到我们已经启航，驶出了茫茫大海。

[aɪ] [pʊt] [ɑːn] [maɪ] [tɑːgz] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːri] , [ænd; ənd] ['æftər] ['læʃɪŋ] [ænd; ənd] ['stoʊɪŋ] [maɪ] " [driːm] [bæg] ,

I	put	on	my	togs	in	a	hurry	,	and	after	lashing	and	stowing	my	"	dream	bag	,
我	放	在	我的	泳衣	在	一个	匆忙	,	和	后	鞭打	和	存放	我的	"	梦	包	,

我匆匆穿上泳衣，然后把我的“梦想包”捆好收好。

" [rʌʃt] [ɑːn] [dek] .

"	rushed	on	deck	.
"	匆忙	在	甲板	.

“冲上甲板。”

[jes] , [ʃʊr] [ɪˈnʌf] , [wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət] [siː] .

Yes	,	sure	enough	,	we	were	at	sea	.
是的	,	当然	足够的	,	我们	是	在	海	.

没错，我们当时确实在海上。

" [stʌmp] " [keɪm] [ænd; ənd] [græbd] [ˌem ˈiː] [raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] — [hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [riːtʃ] ['haɪər]

"	Stump	"	came	and	grabbed	me	round	the	waist	—	he	could	hardly	reach	higher
"	树桩	"	来了	和	抓住	我	圆形的	这	腰部	—	他	可以	几乎	抵达	更高

.

:
.

“树桩”走过来，一把搂住我的腰——他几乎够不着更高的地方了。

" [wɪə(r)] [baʊnd] [fɔːr; fər] [nuː] [jɔːk] , " [sed] [hiː; hi] .

"	We're	bound	for	New	York	,	"	said	he	.
"	是	边界	为了	新的	约克	,	"	说	他	.

“我们要去纽约，”他说。

" [wiː; wi] [met] [ðə; ði] - [ˌes ˈtiː] . [pɔːl] - ['goʊɪŋ] [ɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [bɔɪz] [seɪ] [wiː; wi] ['sɪgnəld] ,

"	We	met	the	'	St	.	Paul	'	going	in	and	the	signal	boys	say	we	signalled	,
"	我们	遇见	这	-	英石	.	保罗	-	去	在	和	这	信号	男孩们	说	我们	发出信号	,

“我们迎面遇到了‘圣保罗’号，信号兵说我们发出了信号，

- [wiː; wi][hæv; həv]['ɜːrdʒənt]['ɔːrdərz][tuː; tə] [proʊ'siːd] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] . -

'	We	have	urgent	orders	to	proceed	to	New	York	.	'
-	我们	有	紧迫的	订单	到	继续	到	新的	约克	.	-

“我们接到紧急命令，要前往纽约。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ? " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['breθləsli] .

What	do	you	think	of	that	?	"	he	added	,	breathlessly	.
什么	做	你	思考	的	那	?	"	他	额外	,	气喘吁吁	.

“你觉得怎么样？”他气喘吁吁地补充道。

" [wɪð; wɪθ] ['eɪti] [bægz][ʌv; əv] [meɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌsæntiːˈeigəu] [fliːt] , " [sed] [aɪ] ,

"	With	eighty	bags	of	mail	for	the	Santiago	fleet	,	"	said	I	,
"	和	八十	包	的	邮件	为了	这	圣地亚哥	舰队	,	"	说	我	,

“给圣地亚哥舰队送去的八十袋邮件，”我说。

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['fɛloʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['lɔːŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] ['hɑːrts] [fɔːr; fər] [ðoʊz]
thinking of the poor fellows who were longing with all their hearts for those
思维 的 这 贫穷的 伙伴们 WHO 是 渴望 和 全部 他们的 心 为了 那些
[seɪm] [bægz] .
same bags .
相同的 包 .

想到那些可怜的家伙们，他们多么渴望拥有这些包啊。

" ['regjələr] ['neɪvi] [staɪl] , " ['ædɪd] " [stʌmp] .
" Regular navy style , " added " Stump .
" 常规的 海军 风格 , " 额外 " 树桩 .

“常规海军风格，”补充道，“树桩。”

" [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [frendz] [ɔːf][ˌsænti:'eigəu][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][kæst]
" Though it was hard on our friends off Santiago we could not be cast
" 尽管 它 曾是 难的 在 我们的 朋友们 离开 圣地亚哥 我们 可以 不是 是 投掷
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

“虽然这对我们在圣地亚哥的朋友们来说很艰难，但我们不能被打倒。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɪr] ['prɑːspekt][ʌv; əv] ['lɪbərti] — [ʌv; əv][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [siː] [hoʊm] [ænd; ənd]
and the near prospect of liberty — of an opportunity to see home and
和 这 靠近 前景 的 自由 — 的 一个 机会 到 看 家 和
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,

以及即将获得的自由——与家乡和朋友团聚的机会，

[ʌv; əv] [ə'gen] ['setɪŋ] [fʊt] [ɑːn] [ʃɔːr] — [træns'fɔːmd] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [kruː] .
of again setting foot on shore — transformed the entire crew .
的 再次 环境 脚 在 支撑 — 转变 这 全部的 全体人员 .

再次踏上岸的那一刻，彻底改变了全体船员。

['evriwer] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['smaɪlɪŋ] ['feɪsɪz] .
Everywhere could be seen smiling faces .
到处 可以 是 已见 微笑 面孔 .

到处都是笑脸。

['læftər] [ænd; ənd] ['meri] ['tʃætər] [fɪld] [ðə; ði] [er] ,
Laughter and merry chatter filled the air ,
笑声 和 欢乐 喋喋不休 已填 这 空气 ,

空气中充满了欢声笑语。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɑːlɪkɪŋ] ['sɔŋz] ['rɪt(ə)n] [baɪ] " ['stiːv] " [ænd; ənd] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ɪn] ['evɪdəns]
and the rollicking songs written by " Steve " and others were more in evidence
和 这 欢快的 歌曲 书面 经过 " 史蒂夫 " 和 其他的 是 更多的 在 证据
[ðæn; ðən]['evər] .
than ever .
比 曾经 .

由“史蒂夫”和其他人创作的欢快歌曲也比以往任何时候都更加突出。

[ðə; ði] ['deɪli] [ruː'tiːn] [ʌv; əv] [wɜːrk] [siːmd] ['laɪtər] .
The daily routine of work seemed lighter .
这 日常的 常规 的 工作 似乎 打火机 .

日常工作似乎变得轻松了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['grʌmblɪŋ] , [noʊ] [fɔːlt] ['faɪndɪŋ] ;
There was no grumbling , no fault finding ;
那里 曾是 不 抱怨 , 不 过错 寻找 ;

没有抱怨，也没有指责；

['i:v(ə)n][ðə; ði][ɪn'tɜ:rmɪnəb(ə)l][tæsk][ʌv; əv] ['ʃɪftɪŋ] [koʊl][wʌz; wəz] ['kærid] [ɑ:n][wɪð; wɪθ]['æktʃuəl]

even	the	interminable	task	of	shifting	coal	was	carried	on	with	actual
甚至	这	没完没了	任务	的	转变	煤炭	曾是	携带	在	和	实际的

['tʃɪrflnəs] .

cheerfulness	.
愉悦	.

即使是搬运煤炭这样没完没了的工作，他们也乐在其中。

['graɪmi][hændz][ænd; ənd] ['blækənd] ['feɪsɪz][ænd; ənd]['taɪərd] ['bɑ:dɪz] [wɜ:r; wər] [fər'gɑ:tn] .

Grimy	hands	and	blackened	faces	and	tired	bodies	were	forgotten	.
肮脏的	双手	和	变黑	面孔	和	疲劳的	身体	是	被遗忘的	.

肮脏的双手、黝黑的脸庞和疲惫的身体都被遗忘了。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['maɪti] [gʊd] ['dɪnər] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði] [dɪr] [oʊld] [haʊs] , " [ɪk'skleɪmd]

"	There's	a	mighty	good	dinner	waiting	for	me	in	the	dear	old	house	,	"	exclaimed
"	有	一个	强大的	好的	晚餐	等待	为了	我	在	这	亲爱的	老的	房子	,	"	惊呼

" [stʌmp] ,

"	Stump	,
"	树桩	,

“亲爱的老房子里，有一顿丰盛的晚餐等着我呢！”斯图姆普惊呼道。

" ['ʌŋktʃuəsli] .

"	unctuously	.
"	假惺惺	.

谄媚地。

" [aɪ][kæn; kən] [snɪf] [ˌaɪ 'ti:][ə'fɑ:r] .

"	I	can	sniff	it	afar	.
"	我	能	嗅	它	远方	.

“我能远远地闻到它的味道。”

[ænd; ənd] [seɪ] , ['fɛloʊz] ,

And	say	,	fellows	,
和	说	,	伙伴们	,

伙计们，我说：

[wəʊnt][wi:; wi] [fər'get] — [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] [æt; ət] [li:st] — [ðæt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] ['revəli]

won't	we	forget	—	for	a	few	hours	at	least	—	that	such	things	as	reveille
惯于	我们	忘记	—	为了	一个	很少	小时	在	至少	—	那	这样的	事物	作为	起床号

[ænd; ənd] [skrʌb] [ænd; ənd] [wɑ:ʃ] [kloʊðz] [ænd; ənd] [koʊl] ['hʌmpɪŋ] [ænd; ənd][sɔ:lt] - [hɔ:rs] [ɪg'zɪst][ɑ:n]

and	scrub	and	wash	clothes	and	coal	humping	and	salt	-	horse	exist	on
和	擦洗	和	洗	衣服	和	煤炭	性交	和	盐	-	马	存在	在

[ɜ:rθ] ? "

earth	?	"
地球	?	"

难道我们不会忘记——至少在几个小时内——地球上还存在着起床号、擦洗、洗衣、搬运煤炭和撒盐马之类的东西吗？

" [oʊ] , [gʊd] ['mɪstər] . ['kæptɪn] , [haʊ] [lɔ:ŋ] [wɪl] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [hɪr] [ðə; ði] ['welkəm] [kɔ:l] ,

"	Oh	,	good	Mr	.	Captain	,	how	long	will	it	be	before	we	hear	the	welcome	call	,
"	哦	,	好的	先生	.	队长	,	如何	长的	将要	它	是	前	我们	听到	这	欢迎	称呼	,

“哦，好心的船长先生，我们还要多久才能听到欢迎的号角声呢？”

- [ʃɪft] ['ɪntu:] [kli:n] [blu:] , [ðə; ði] ['lɪbərti] ['pɑ:rti] ! -

'	Shift	into	clean	blue	,	the	liberty	party	!	'
-	转移	进入	干净的	蓝色的	,	这	自由	派对	!	-

“转向纯净的蓝色，自由党！”

[ænd; ənd][faɪnd] [ɑ:r'selvz] ['paɪlɪŋ]['oʊvər][ðə; ði][saɪd] , " [groʊn] " [heɪ] . "

and	find	ourselves	piling	over	the	side	,	"	groaned	"	Hay	.	"
和	寻找	我们自己	桩	超过	这	边	,	"	呻吟	"	干草	.	"

“我们发现自己都翻过船舷了，”“海伊”呻吟道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l]['sæmjuəl] , " [grɪnd] " ['stiːv]
" You will be glad enough to come back to your Uncle Samuel , " grinned " Steve
" 你 将要 是 高兴的 足够的 到 来 后退 到 你的 叔叔 塞缪尔 , " 咧嘴一笑 " 史蒂夫
. "
. "
. "

“你会很高兴回到你叔叔塞缪尔身边的，”史蒂夫咧嘴一笑。

" [wen] [jʊr; jər] [taɪm] [ɪz] [ʌp] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [boʊt] . "
" When your time is up you will be waiting for the boat . "
" 什么时候 你的 时间 是 向上 你 将要 是 等待 为了 这 船 . "

“当你的时间到了，你就等着上船吧。”

" [noʊ] [daʊt] , " [rɪ'plaɪd] [flæg] .
" No doubt , " replied Flagg .
" 不 怀疑 , " 回复 弗拉格 .

“毫无疑问，”弗拉格回答道。

" [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [kəm'pliːt] ['aʊər; ɑːr] [taɪm] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər]
" We will be ready to complete our time of service , but there are
" 我们 将要 是 准备好 到 完全的 我们的 时间 的 服务 , 但 那里 是
[sʌm; səm] ,
some ,
一些 ,

“我们将做好完成服役期的准备，但还有一些……”

[ɪf] ['ruːmər] [spiːks] [ðə; ði] [truːθ] —
if rumor speaks the truth —
如果 谣言 说话 这 真相 —

如果谣言属实——

" [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [wɪŋk] .
" He finished with a significant wink .
" 他 完成的 和 一个 重要的 眨眼 .

“他最后意味深长地眨了眨眼。”

[hiː; hi] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] ['meni] [θrets] [ʌv; əv] " [frentʃ] [liːv] " [meɪd] [baɪ]['sɜːrt(ə)n] ['membər]
He referred to the many threats of " French leave " made by certain members
他 指 到 这 许多 威胁 的 " 法语 离开 " 制成 经过 肯定 成员
[ʌv; əv][ðə; ði] [kruːˌ] — [θrets] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [mə'tɪrɪəlaɪz] [ɪk'sept] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['keɪsɪz] .
of the crew — threats which did not materialize except in a very few cases .
的 这 全体人员 — 威胁 哪个 做过 不是 实现 除了 在 一个 非常 很少 案例 .

他提到一些船员曾多次威胁要“擅离职守”，但除了极少数情况外，这些威胁都没有变成现实。

[ðə; ði] [dɪs'grʌntld] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['jæŋkiːz] " [kruːˌ] [wɜːr; wər] [kəm'poʊzd] ['meɪnli] [ʌv; əv][ðə; ði]
The disgruntled members of the " Yankee's " crew were composed mainly of the
这 不满的 成员 的 这 " 洋基队的 " 全体人员 是 由 主要 的 这
" [ˌaʊt'saɪd] " [men] — [men] [nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪv(ə)l] [rɪ'zɜːrvz] .
" outside " men — men not of the Naval Reserves .
" 外部 " 男人 — 男人 不是 的 这 海军 储备 .

“北方佬”号上的不满船员主要由“外来”人员组成——即非海军预备役人员。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lætər] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [ˌʌnə'kʌstəmd] ['hɑːdʃɪps] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
Among the latter , despite the unaccustomed hardships to which they were
之中 这 后者 , 尽管 这 不习惯 艰辛 到 哪个 他们 是
[səb'dʒɛktɪd] ,
subjected ,
受 ,

其中，尽管他们遭受了前所未有的艰辛，

[ə; eɪ][fɜːrm] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] [ɪgˈzɪstɪd] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ʌnˈtɪl] [ˈlɔːfəli] [ˈmʌstəd] [aʊt] .

a	firm	determination	existed	to	remain	until	lawfully	mustered	out	.
一个	公司	决心	存在	到	保持	直到	合法地	集结	出去	.

他们坚定地决心留守，直到依法退伍为止。

[ðə; ði] [trɪp] [frʌm; frəm] [kiː] [west] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [wʌz; wəz] [mɑːrkt] [baɪ] [ˈoʊnli] [wʌn] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈɪnsɪdənt]

The	trip	from	Key	West	to	New	York	was	marked	by	only	one	important	incident
这	旅行	从	钥匙	西方	到	新的	约克	曾是	标记	经过	仅有的	一	重要的	事件

— [ðə; ði] [ˌseləˈbreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːrθ] [ʌv; əv] [dʒʊˈlaɪ] .

—	the	celebration	of	the	Fourth	of	July	.
—	这	庆典	的	这	第四	的	七月	.

从基韦斯特到纽约的旅程中，只有一件大事发生——庆祝七月四日。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《“扬基”号上的炮手：后左(A Gunner Aboard the Yankee From the Diary)
第10/12页

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌʌn'laɪk] [ðæt] [fə'mɪliər] [tuː; tə][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] .

It	was	unlike	that	familiar	to	the	majority	of	the	crew	.
它	曾是	与此不同	那	熟悉的	到	这	多数	的	这	全体人员	.

这与大多数船员所熟悉的截然不同。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]['faɪərwɜːrks] , [noʊ][pə'reidz] , [nɔːr]['bændz] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['ænθəm] .

There	were	no	fireworks	,	no	parades	,	nor	bands	playing	the	national	anthem	.
那里	是	不	烟花	,	不	游行	,	也不	乐队	玩耍	这	国家的	国歌	.

没有烟花，没有游行，也没有乐队演奏国歌。

[ðə; ði] [deɪ] ['oʊpənd] ['skwɔːli] , [ænd; ənd] [ʃɑːrp] [gʌsts] [ʌv; əv] [reɪn] [swept] [ðə; ði] [deks] .

The	day	opened	squally	,	and	sharp	gusts	of	rain	swept	the	decks	.
这	天	打开	狂风暴雨	,	和	锋利的	阵风	的	雨	扫荡	这	甲板	.

当天早晨狂风暴雨，阵阵暴雨席卷甲板。

[ðə; ði]['juːʒuəl] [ruː'tiːn] [ʌv; əv] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [prə'siːdid] [wɪð; wɪθ] ,

The	usual	routine	of	work	was	proceeded	with	,
这	通常	常规	的	工作	曾是	继续	和	,

工作按部就班地进行着。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [eɪt] ['belz] ([nuːn]) [ðæt] [wiː; wi] ['fʊli] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] [deɪt] .

and	it	was	not	until	eight	bells	(	noon	)	that	we	fully	realized	the	date	.
和	它	曾是	不是	直到	八	铃铛	(	中午	)	那	我们	完全	已实现	这	日期	.

直到八点钟（中午），我们才完全意识到日期。

[æt; ət][ɪg'zæktli] [ˌmɪd'deɪ] [ə; eɪ] [sə'luːt] [ʌv; əv] ['twenti] - [wʌn] ['gʌnz] [wʌz; wəz]['faɪərd] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [huː] [wɜːr; wər]['suːpər] - [ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ,

At	exactly	midday	a	salute	of	twenty	-	one	guns	was	fired	,	and	those	of	us	who	were	super	-	patriotic	,
在	确切地	正午	一个	礼炮	的	二十	-	一	枪支	曾是	被解雇	,	和	那些	的	我们	WHO	是	极好的	-	爱国	,

正午时分，鸣放了21响礼炮，我们这些超级爱国的人，

[tʊk] [ɔːf] ['aʊər; ɑːr][kæps][ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði][flæg] .

took	off	our	caps	in	honor	of	the	flag	.
采取	离开	我们的	帽子	在	荣誉	的	这	旗帜	.

我们脱帽向国旗致敬。

[ðæt] ['endɪd] [ðə; ði] ['serəmoʊni] .

That	ended	the	ceremony	.
那	结束	这	仪式	.

仪式到此结束。

" ['nevər] [maɪnd] , " [sed] ['tɑːmi] , [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [biˈweild] [ðə; ði] ['miːgər] [ˌselə'breɪʃ(ə)n]

"	Never	mind	,	"	said	Tommy	,	when	one	of	the	boys	bewailed	the	meagre	celebration
"	绝不	头脑	,	"	说	汤米	,	什么时候	一	的	这	男孩们	哀叹	这	微薄	庆典

, " ['nevər] [maɪnd] , ['ʃɪpmeɪt] .

,	"	never	mind	,	shipmate	.
,	"	绝不	头脑	,	船友	.

“没关系，”汤米说，当其中一个男孩抱怨庆祝活动太少时，“没关系，伙计。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ['kʌmɪŋ] [wen] [wiː; wi][kæn; kən] [wuːp] - [ɜːr; ər][ʌp][fɔːr; fər][oʊld]['glɔːri][æz; əz]

There's	a	good	time	coming	when	we	can	whoop	'	er	up	for	Old	Glory	as
有	一个	好的	时间	未来	什么时候	我们	能	哇哦	-	呃	向上	为了	老的	荣耀	作为

[mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi] [pliːz] .

much	as	we	please	.
很多	作为	我们	请	.

好日子即将到来，那时我们可以尽情地为星条旗欢呼呐喊。

[ðen] [wiːl] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][tuː; tə] - [deɪ] .

Then	we'll	make	up	for	to	-	day	.
然后	出色地	制作	向上	为了	到	-	天	.

然后我们会弥补今天的不足。

[wiː; wi][kɑːnt][ɪk'spekt][tuː; tə][duː] [mʌtʃ] ['ʌndər] [ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [juː; jʊ] [noʊ] .

We	can't	expect	to	do	much	under	these	conditions	,	you	know	.
我们	不能	预计	到	做	很多	在下面	这些	状况	,	你	知道	.

在这种情况下，我们不能指望能做成什么事。

" [ðə; ðiː][deɪ] ['fɑːloʊɪŋ] ([ə; eɪ][faɪn] , [kuːl] , [braɪt] [wʌn] , [ænd; ənd] [haʊ] [wiː; wi][dɪd] [ə'priːʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː] !

"	The	day	following	(	a	fine	,	cool	,	bright	one	,	and	how	we	did	appreciate	it	!
"	这	天	下列的	(	一个	美好的	,	凉爽的	,	明亮的	一	,	和	如何	我们	做过	欣赏	它	!

“第二天（天气晴朗凉爽，阳光明媚，我们非常享受这美好的一天！）

) [wʌz; wəz] [spent] [baɪ][ɔːl][hændz][ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ðiː] [ʃɪp] [spɪk] [ænd; ənd][spæn][fɔːr; fər][ðə; ðiː] [ɪn'spekʃ(ə)n]

)	was	spent	by	all	hands	in	getting	the	ship	spick	and	span	for	the	inspection
)	曾是	花费	经过	全部	双手	在	获得	这	船	斯皮克	和	跨度	为了	这	检查

[ʌv; əv] ['vɪzɪtər] ,

of	visitors	,
的	访客	,

所有人都花了很长时间把船打扫得一尘不染，以便迎接来访者的参观。

[huː] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][hænd][tuː; tə] ['welkəm] [ˌjuː 'es] .

who	were	sure	to	be	on	hand	to	welcome	us	.
WHO	是	当然	到	是	在	手	到	欢迎	我们	.

他们一定会到场欢迎我们。

[ðə; ðiː]['semi] - ['wiːkli] ['serəmoʊni][ʌv; əv] ['erɪŋ] ['hæməks] [ænd; ənd] ['bedɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] .

The	semi	-	weekly	ceremony	of	airing	hammocks	and	bedding	was	indulged	in	.
这	半	-	每周	仪式	的	播出	吊床	和	寝具	曾是	沉溺其中	在	.

每两周一次的晾晒吊床和被褥的仪式也如期举行。

[ðə; ðiː]['bjuːglər] [bluː] " ['hæməks] , " [ˌwerə'pɑːn] [ɔːl][hændz] [laɪnd] [ʌp][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm]

The	bugler	blew	"	hammocks	,	"	whereupon	all	hands	lined	up	to	receive	them
这	司号员	吹	"	吊床	,	"	于是	全部	双手	衬里	向上	到	收到	他们

[frʌm; frəm][ðə; ðiː] ['stoʊɚz] .

from	the	stowers	.
从	这	储藏员	.

号手吹响了“吊床”的号声，于是所有人都排成一排，从装卸工手中接过吊床。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðen] [ʌn'læʃ] [ɑːn][ðə; ðiː][gʌn] [dek] , [ænd; ənd] [ɪn'spektɪd] [baɪ][ðə; ðiː]['ɑːfəsərz][ʌv; əv]

They	were	then	unlashed	on	the	gun	deck	,	and	inspected	by	the	officers	of
他们	是	然后	未加束缚的	在	这	枪	甲板	,	和	检查	经过	这	警官	的

[ðə; ðiː] ['dɪfrənt] [dɪ'vɪʒnz] ,

the	different	divisions	,
这	不同的	部门	,

随后，他们在炮甲板上被解开绳索，并由各部门的军官进行检查。

[huː] ['ɔːrdərd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['teɪkən][ʌp][tuː; tə][ðə; ðiː][spɑːr] [dek] .

who	ordered	that	they	should	be	taken	up	to	the	spar	deck	.
WHO	订购	那	他们	应该	是	已采取	向上	到	这	斯帕	甲板	.

他下令将他们带到甲板上。

[ðə; ði] ['blæŋkits] [ænd; ənd] ['mætrəsɪz] [wɜːr; wər] [spred] [wer'evər] [sʌn] [ænd; ənd] [briːz] [kʊd; kəd] [get]

The	blankets	and	mattresses	were	spread	wherever	sun	and	breeze	could	get
这	毯子	和	床垫	是	传播	无论	太阳	和	微风	可以	得到

[æt; ət] [ðem; ðəm] .

at	them	.
在	他们	.

毯子和床垫铺开在阳光和微风能够照射到的地方。

[ðə; ði] [reɪl] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] ['boʊts] , [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

The	rail	,	as	well	as	the	boats	,	was	covered	with	them	.
这	轨	,	作为	出色地	作为	这	船	,	曾是	涵盖	和	他们	.

栏杆和船上都布满了它们。

[red] ['blæŋkits] [flɔːntid] [ɪn] [ðə; ði] [briːz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['rɪgɪŋ] [tɪl] [wiː; wi] [ri'zembld] [æn; ən]

Red	blankets	flaunted	in	the	breeze	from	the	rigging	till	we	resembled	an
红色的	毯子	炫耀	在	这	微风	从	这	索具	直到	我们	类似	一个

['ænərkɪst] ['emɪgrənt] [ʃɪp] .

anarchist	emigrant	ship	.
无政府主义者	移民	船	.

红色的毯子在微风中从桅杆上飘扬，使我们看起来像一艘无政府主义移民船。

[ðə; ði] [mə'riːnz] ['ɛrd] [ðer; ðər] ['hæməks] [ɑːn] [ðə; ði] ['foʊksl] [dek] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv]

The	marines	aired	their	hammocks	on	the	forecastle	deck	in	the	neighborhood	of
这	海军陆战队	播出	他们的	吊床	在	这	前甲板	甲板	在	这	邻里	的

[ðer; ðər] ['gʌnz] .

their	guns	.
他们的	枪支	.

海军陆战队员们在前甲板上，靠近炮位的地方晾晒吊床。

['æftər] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [tuː] , [ðə; ði] [wɜːrd] [wʌz; wəz] [pæst] [tuː; tə] " [stoʊ] ['hæməks] ,

After	an	hour	or	two	,	the	word	was	passed	to	"	stow	hammocks	,
后	一个	小时	或者	二	,	这	单词	曾是	通过了	到	"	存放	吊床	,

过了一两个小时，命令传达给了“收起吊床”的人。

" [ænd; ənd] [suːn] [ɔːl] [wʌz; wəz] ['ʃɪpʃeɪp] [ə'gen] .

"	and	soon	all	was	shipshape	again	.
"	和	很快	全部	曾是	井然有序	再次	.

很快一切都恢复了井然有序。

[ðɪs] ['duːti] [wʌz; wəz] [pər'fɔːrmd] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] , [ðə; ði] ['friːkwənsi] [di'pendiŋ] [ɑːn]

This	duty	was	performed	once	or	twice	a	week	,	the	frequency	depending	on
这	责任	曾是	执行	一次	或者	两次	一个	星期	,	这	频率	取决于	在

['weðər] [ænd; ənd] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

weather	and	circumstances	.
天气	和	情况	.

这项任务每周执行一到两次，具体频率取决于天气和情况。

['wenzdeɪ] , [dʒʊ'laɪ] 6th , [wiː; wi] [pæst] ['sændi] [hʊk] [ænd; ənd] ['entərd] [nuː] [jɔːk] ['hɑːrbər] ,

Wednesday	,	July	6th	,	we	passed	Sandy	Hook	and	entered	New	York	harbor	,
周三	,	七月	6th	,	我们	通过了	沙	钩	和	进入	新的	约克	港口	,

7月6日星期三，我们经过桑迪胡克，进入纽约港。

[dʒʌst] ['θɜːrti] - [sɪks] [deɪz] [sɪns] [wiː; wi] [left] [ˌaɪ 'tiː] .

just	thirty	-	six	days	since	we	left	it	.
只是	三十	-	六	天	自从	我们	左边	它	.

距离我们离开那里仅仅过了三十六天。

[æz; əz] [wiː; wi] [meɪd] ['aʊər; ɑːr] [wei] [ʌp] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ,

As	we	made	our	way	up	the	channel	,
作为	我们	制成	我们的	方式	向上	这	渠道	,

当我们沿着河道逆流而上时，

[ə; eɪ]['paɪlət] [boʊt] [heild] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][toʊld][ˌjuː 'es][ʌv; əv]['sæmpsən][ænd; ənd] - ['glɔːriəs]

a	pilot	boat	hailed	us	and	told	us	of	Sampson	and	Schley's	glorious
一个	飞行员	船	赞誉	我们	和	讲述	我们	的	桑普森	和	-	辉煌

['vɪktəri] ['oʊvər] [tʃɝ'vɛrə] .

victory	over	Cervera	.
胜利	超过	塞维拉	.

一艘引航船向我们打招呼，告诉我们桑普森和施莱战胜了塞韦拉的辉煌胜利。

[ðoʊ] ['aʊər; ɑːr][dʒɔɪ][wʌz; wəz] [greɪt] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][ɪn'θuːziæzəm] [ɪn'tens] ,

Though	our	joy	was	great	and	our	enthusiasm	intense	,
尽管	我们的	喜悦	曾是	伟大的	和	我们的	热情	激烈的	,

虽然我们欣喜若狂，热情高涨，

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['greɪtli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt][ɪn][æt; ət][ðə; ði] [deθ] .

we	were	greatly	disappointed	that	we	were	not	in	at	the	death	.
我们	是	非常	失望的	那	我们	是	不是	在	在	这	死亡	.

我们非常失望没能亲眼目睹死亡时刻。

[wiː; wi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər]['aʊər; ɑːr] ['skɪpər] [wʊd] [hæv; həv] [wɜːrkt]

We	felt	sure	that	if	we	had	been	there	our	skipper	would	have	worked
我们	毛毡	当然	那	如果	我们	有	到过	那里	我们的	船长	会	有	工作

[ðə; ði][oʊld][krɑːft][ɪn] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [ʃɑːt] .

the	old	craft	in	near	enough	to	have	given	us	a	shot	.
这	老的	工艺	在	靠近	足够的	到	有	给定	我们	一个	射击	.

我们确信，如果我们当时在那里，我们的船长一定会驾驶那艘旧船靠近目的地，给我们一次机会。

[wiː; wi] [stiːmd] [ɑːn] [ʌp] [ðə; ði] [beɪ] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['næroʊz] , [ðə; ði] ['hæpiːəst] [lɑːt][ʌv; əv]

We	steamed	on	up	the	bay	and	through	the	Narrows	,	the	happiest	lot	of
我们	蒸	在	向上	这	湾	和	通过	这	狭窄处	,	这	最快乐	很多	的

['dʒækiz] [ə'floʊt] .

Jackies	afloat	.
杰基斯	漂浮	.

我们乘着汽笛驶入海湾，穿过海峡，船上的杰克们是最快乐的一群人。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv] ['evri] ['ves(ə)l] [wiː; wi] [met] [pʊld] [hɪz; ɪz] ['wɪs(ə)l] [kɔːrd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [stiːm] [geɪv]

The	captain	of	every	vessel	we	met	pulled	his	whistle	cord	until	the	steam	gave
这	队长	的	每一个	血管	我们	遇见	拉	他的	哨	绳索	直到	这	蒸汽	给予

[aʊt] ,

out	,
出去	,

我们遇到的每艘船的船长都拉响汽笛，直到蒸汽停止为止。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pæsndʒɚ] [tʃɪrd] [ænd; ənd] [weɪvd] [ðer; ðər]['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃiːfs] , [ɔːr] [wət'evər]

and	the	passengers	cheered	and	waved	their	handkerchiefs	,	or	whatever
和	这	乘客	欢呼	和	挥手	他们的	手帕	,	或者	任何

[keɪm] ['hændi] .

came	handy	.
来了	便利	.

乘客们欢呼雀跃，挥舞着手帕或其他任何方便拿来的东西。

[ðə; ði] [helθ] ['ɑːfɪsər] [pæst] [ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] ,

The	health	officer	passed	us	in	a	jiffy	,
这	健康	官	通过了	我们	在	一个	瞬间	,

卫生官员很快就让我们通过了检查。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [eɪt] ['belz] [strʌk] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['seɪfli] [æt; ət] ['æŋkər] [ɔːf] ['tɑːmpkɪnzˌvɪl] .

and	before	eight	bells	struck	we	were	safely	at	anchor	off	Tompkinsville	.
和	前	八	铃铛	击	我们	是	安全	在	锚	离开	汤普金斯维尔	.

八声钟响之前，我们已经安全停泊在汤普金斯维尔附近。

[ˌaɪ 'tiː][træn'spaɪərd] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [sent] [nɔːrθ] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['jeloʊ] ['fiːvər] [sker]

It	transpired	that	we	had	been	sent	North	on	account	of	a	yellow	fever	scare
它	发生了	那	我们	有	到过	发送	北	在	帐户	的	一个	黄色的	发烧	吓

.

:

.

后来才知道，我们被派往北方是因为当时黄热病疫情的恐慌。

[ðə; ði] [helθ] ['ɑːfɪsər] [pruːvd] [ðæt] [ðə; ði] [fɪr] [wʌz; wəz] ['graʊndləs] .

The	health	officer	proved	that	the	fear	was	groundless	.
这	健康	官	已证实	那	这	害怕	曾是	无根据的	.

卫生官员证实这种担忧毫无根据。

[ə'gen] [wiː; wi] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] ['kliːnɪŋ] , ['skrʌbɪŋ] , ['pɑːlɪʃɪŋ] , [ænd; ənd] ['peɪntɪŋ] ,

Again	we	set	to	work	cleaning	,	scrubbing	,	polishing	,	and	painting	,
再次	我们	放	到	工作	打扫	,	擦洗	,	抛光	,	和	绘画	,

我们再次开始进行清洁、擦洗、抛光和粉刷工作。

[soʊ][baɪ][ðə; ði] [taɪm] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [keɪm] ['kraʊdɪŋ] [ə'bɔːrd] ,

so	by	the	time	our	friends	came	crowding	aboard	,
所以	经过	这	时间	我们的	朋友们	来了	拥挤	船上	,

所以当我们的朋友们陆续登上船时，

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][æz; əz] [niːt] [æz; əz][ə; eɪ] [nuː] [pɪn] .

the	ship	was	as	neat	as	a	new	pin	.
这	船	曾是	作为	整洁的	作为	一个	新的	别针	.

这艘船干净得像新的一样。

[ðə; ði] ['vɪzɪtər] — [haʊ] [glæd][wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] !

The	visitors	—	how	glad	we	were	to	see	them	!
这	访客	—	如何	高兴的	我们	是	到	看	他们	!

来访的客人——我们见到他们真是太高兴了！

['oʊnli][wʌn] [huː] [hæz; həz] [lʊkt] ['deɪndʒər][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] ['nevər]

Only	one	who	has	looked	danger	in	the	face	and	realized	that	there	might	never
仅有的	一	WHO	有	看起来	危险	在	这	脸	和	已实现	那	那里	可能	绝不

[biː; bi][ə; eɪ] [hoʊm] - ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ,

be	a	home	-	coming	in	this	world	,
是	一个	家	-	未来	在	这	世界	,

只有那些直面危险并意识到此生可能再无归途的人，

[kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] ['aʊər; ɑːr] ['fiːlɪŋz] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['relətɪvz] [ænd; ənd] [frendz] — [bles] [ðem; ðəm]

could	understand	our	feelings	as	our	relatives	and	friends	—	bless	them
可以	理解	我们的	情怀	作为	我们的	亲属	和	朋友们	—	保佑	他们

— [keɪm] [ə'bɔːrd] .

—	came	aboard	.
—	来了	船上	.

能够理解我们的感受，因为我们的亲朋好友——愿他们平安——也加入了我们。

['fɑːðəz] , ['mʌðərz] , ['brʌðərz] , ['sɪstər] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['fɛloʊz] - ['sɪstər] ['kraʊdɪd] [ʌp][ðə; ði]

Fathers	,	mothers	,	brothers	,	sisters	,	and	other	fellows	'	sisters	crowded	up	the
父亲们	,	母亲们	,	兄弟	,	姐妹	,	和	其他	伙伴们	-	姐妹	挤	向上	这

['gæŋweɪ] [tuː; tə] [griːt] [ˌjuː 'es] .

gangway	to	greet	us	.
舷梯	到	迎接	我们	.

父亲、母亲、兄弟、姐妹以及其他同事的姐妹们挤满了舷梯来迎接我们。

[ænd; ənd][ɔːl][wɜːr; wər] ['welkəm] .

And	all	were	welcome	.
和	全部	是	欢迎	.

所有人都受到了欢迎。

[ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] ['æftər][wi:; wi] ['æŋkər] , [ðə; ði][pɔ:rt] [wɑ:tʃ] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] [ʃɔ:r] [li:v] [ʌv; əv]

The	second	day	after	we	anchored	,	the	port	watch	was	given	shore	leave	of
这	第二	天	后	我们	锚定	,	这	港口	手表	曾是	给定	支撑	离开	的

['twenti] - [fɔ:r] ['aʊərz] .

twenty	-	four	hours	.
二十	-	四	小时	.

抛锚后的第二天，港口值班人员获准上岸休假24小时。

[soʊ][wi:; wi] [dɔnd] ['aʊər; ɑ:r] [kli:n] [blu:z] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] [sɪns] [meɪ] 9th ,

So	we	donned	our	clean	blues	,	and	for	the	first	time	since	May	9th	,
所以	我们	穿戴	我们的	干净的	蓝调	,	和	为了	这	第一的	时间	自从	可能	9th	,

于是我们穿上了干净的蓝色制服，这是自5月9日以来第一次.....

[set] [fʊt] [ɑ:n]['sɑ:lɪd] [graʊnd] .

set	foot	on	solid	ground	.
放	脚	在	坚硬的	地面	.

脚踏实地。

[æz; əz][ðə; ði][pɔ:rt] [wɑ:tʃ] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [deɪ] , ['æftər][ɪts] ['lɪbərti] [ə'ʃɔ:r] ,

As	the	port	watch	came	over	the	side	the	following	day	,	after	its	liberty	ashore	,
作为	这	港口	手表	来了	超过	这	边	这	下列的	天	,	后	它是	自由	岸上	,

第二天，当港口瞭望队结束岸上休假，从船舷边下来时，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [met] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɔ:rdər] " [ʃɪft] ['ɪntu:] ['wɜ:rkɪŋ] [kloʊðz] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [get]

they	were	met	with	the	order	"	Shift	into	working	clothes	at	once	and	get
他们	是	遇见	和	这	命令	"	转移	进入	在职的	衣服	在	一次	和	得到

[ðoʊz] ['ʃɛlz] [bɪ'loʊ] .

those	shells	below	.
那些	贝壳	以下	.

他们接到命令："立刻换上工作服，把下面的那些贝壳拿来。"

" [ðə; ði] [red] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [flæg][wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['fɔ:mɑ:st] [hed] ,

"	The	red	ammunition	flag	was	flying	at	the	foremast	head	,
"	这	红色的	弹药	旗帜	曾是	飞行	在	这	前桅	头	,

"前桅顶端飘扬着红色的弹药旗，

[ænd; ənd][ɔ:l] [θɔ:ts] [mʌst; məst][bi:; bi]['gɪv(ə)n][ʌp][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [taɪmz] [ə'ʃɔ:r] .

and	all	thoughts	must	be	given	up	of	the	good	times	ashore	.
和	全部	想法	必须	是	给定	向上	的	这	好的	时代	岸上	.

必须放弃所有关于岸上美好时光的想法。

[ðə; ði] ['stɑ:rbərd] [wɑ:tʃ] [ðen] [went] [ɑ:n] ['lɪbərti] [ə'ʃɔ:r] [ænd; ənd][ðə; ði][pɔ:rt] [wɑ:tʃ] ['tækld] [ðə; ði]

The	starboard	watch	then	went	on	liberty	ashore	and	the	port	watch	tackled	the
这	右舷	手表	然后	去	在	自由	岸上	和	这	港口	手表	已解决	这

[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .

ammunition	.
弹药	.

右舷值班人员随后上岸休假，左舷值班人员则负责处理弹药。

[frʌm; frəm] [nu:n] [tɪl] ['æftər] [ten] ,

From	noon	till	after	ten	,
从	中午	直到	后	十	,

从中午到十点以后，

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [kept] ['bɪzi] ['stɔ:rɪŋ] [ˌθɜ:r'ti:n] - [ɪntʃ] ['ʃɛlz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɪgɪst] ['gʌnz] [ɪn][ðə; ði]['neɪvi]

we	were	kept	busy	storing	thirteen	-	inch	shells	for	the	biggest	guns	in	the	navy
我们	是	保留	忙碌的	存储	十三	-	英寸	贝壳	为了	这	最大	枪支	在	这	海军

.

.
.

我们忙着储存海军最大口径火炮的13英寸炮弹。

[ðeɪ] [weɪ] [wʌn] , - [paʊndz] [ə'piːs] [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['deɪndʒərəs] [θɪŋz] [tuː; tə]['hænd(ə)l] ,

They	weigh	1	,	100	pounds	apiece	and	are	dangerous	things	to	handle	,
他们	称重	1	,	-	磅	一块	和	是	危险的	事物	到	处理	,

它们每个重达1100磅，搬运起来非常危险。

[nɑːt]['oʊnli][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [weɪt] , [bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['paʊdər]

not	only	on	account	of	their	weight	,	but	because	of	the	charge	of	powder
不是	仅有的	在	帐户	的	他们的	重量	,	但	因为	的	这	收费	的	粉末

[iːtʃ] ['kæriz] .

each	carries	.
每个	携带	.

不仅是因为它们的重量，还因为它们每枚都装有火药。

[wiː; wi]['ɔːlsoʊ] ['loʊdɪd] [eɪt] , [sɪks] , [ænd; ənd] [faɪv] - [ɪntʃ] ['ʃɛlz] ['ɪntuː][ðə; ði]['æftər][hoʊld] .

We	also	loaded	eight	,	six	,	and	five	-	inch	shells	into	the	after	hold	.
我们	还	已加载	八	,	六	,	和	五	-	英寸	贝壳	进入	这	后	抓住	.

我们还向后弹仓装填了 8 英寸、6 英寸和 5 英寸的炮弹。

[wiː; wi] [tɜːrnd] [ɪn][æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [raʊzd] [æt; ət][θriː] :

We	turned	in	at	eleven	o'clock	,	and	were	roused	at	3	:
我们	转向	在	在	十一	点钟	,	和	是	唤醒	在	3	:

我们晚上十一点就寝，凌晨三点被叫醒：

- [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['hevi] [wɜːrk] .

30	next	morning	to	begin	the	same	heavy	work	.
-	下一个	早晨	到	开始	这	相同的	重的	工作	.

第二天早上30点，又要开始同样的繁重工作。

[wen] [ðə; ði] ['stɑːrbərd] [wɑːtʃ] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [nuːn] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [stɪl] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

When	the	starboard	watch	returned	the	following	noon	,	we	were	still	at	it	,
什么时候	这	右舷	手表	返回	这	下列的	中午	,	我们	是	仍然	在	它	,

[ænd; ənd] [ðeɪ] ,

and	they	,
和	他们	,

第二天中午右舷值班人员返回时，我们还在继续工作，而他们.....

[tuː] , [hæd; həd][tuː; tə] [pɪtʃ] [ɪn][ænd; ənd] [help] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] ['ɪntuː] ['wɜːrkɪŋ]

too	,	had	to	pitch	in	and	help	as	soon	as	they	could	get	into	working
也	,	有	到	沥青	在	和	帮助	作为	很快	作为	他们	可以	得到	进入	在职的

[kloʊðz] .

clothes	.
衣服	.

他们也必须尽快穿上工作服，加入进来帮忙。

['sætərdeɪ] , ['sʌndeɪ] , [ænd; ənd]['mʌndeɪ; 'mʌndi][wɜːr; wər] [spent] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] — ['stoʊɪŋ] [fuːd]

Saturday	,	Sunday	,	and	Monday	were	spent	in	the	same	way	—	stowing	food
周六	,	星期日	,	和	周一	是	花费	在	这	相同的	方式	—	存放	食物

[fɔːr; fər]['ʌŋk(ə)l]['sæmz] ['maɪti] ['gʌnz] .

for	Uncle	Sam's	mighty	guns	.
为了	叔叔	山姆的	强大的	枪支	.

星期六、星期日和星期一都是这样度过的——为山姆大叔的强大炮火储备食物。

[ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːn] - [ɪntʃ] ['ʃɛlz] [wɜːr; wər] ['kreɪtɪd] [ɪn] ['hevi] [plæŋks] , [baʊnd] [wɪð; wɪθ]['aɪərn] ;

The	thirteen	-	inch	shells	were	crated	in	heavy	planks	,	bound	with	iron	;
这	十三	-	英寸	贝壳	是	板条箱	在	重的	木板	,	边界	和	铁	;

这些十三英寸炮弹被装在厚木板箱里，用铁条捆扎起来；

[slɪŋz] [ʌv; əv] [roʊp] [wɜːr; wər] [pleɪst] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈloʊɝd] [ˈsloʊli] [ˈɪntuː]

slings	of	rope	were	placed	around	them	and	they	were	lowered	slowly	into
吊索	的	绳索	是	放置	大约	他们	和	他们	是	降低	缓慢地	进入

[ðə; ði] [hoʊld] .

the	hold	.
这	抓住	.

人们用绳索将他们围住，然后慢慢地将他们放入船舱中。

[ðə; ði] [eɪt] , [sɪks] ,

The	eight	,	six	,
这	八	,	六	,

八、六、

[ænd; ənd] [faɪv] - [ɪntʃ] [ˈʃɛlz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈlæʃɪŋ] [ʌv; əv] [tɑːrd] [roʊp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [luːp] [baɪ] [wɪtʃ]

and	five	-	inch	shells	had	a	lashing	of	tarred	rope	and	a	loop	by	which
和	五	-	英寸	贝壳	有	一个	鞭打	的	焦油	绳索	和	一个	环形	经过	哪个

[ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [ˈlɪftɪd] [ænd; ənd] [ˈhændəld] .

they	might	be	lifted	and	handled	.
他们	可能	是	抬起	和	处理	.

五英寸炮弹用涂有焦油的绳子捆绑，并带有一个环，可以提起和搬运。

[ˈtʃɑːrdʒɪz] [ʌv; əv] [ˈsmoʊkləs] [ˈpaʊdər] [fɔːr; fər] [ˌθɜːrˈtiːn] , [eɪt] , [ænd; ənd] [sɪks] - [ɪntʃ] [ˈgʌnz] , [ɪn] [ˈkɑːpər]

Charges	of	smokeless	powder	for	thirteen	,	eight	,	and	six	-	inch	guns	,	in	copper
收费	的	无烟	粉末	为了	十三	,	八	,	和	六	-	英寸	枪支	,	在	铜

[ˈkænistəz] , [wɜːr; wər] [ˈɔːlsoʊ] [ˈteɪkən] [əˈbɔːrd] .

canisters	,	were	also	taken	aboard	.
罐子	,	是	还	已采取	船上	.

船上还装载了装在铜罐中的十三英寸、八英寸和六英寸火炮所需的无烟火药。

[wen] [ɔːl] [wʌz; wəz] [stoʊd] , [wiː; wi] [ˈkærid] [ɪˈnʌf] [ikˈspləusivz] [tuː; tə] [bloʊ] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [aʊt] [ʌv; əv]

When	all	was	stowed	,	we	carried	enough	explosives	to	blow	the	water	out	of
什么时候	全部	曾是	已存放	,	我们	携带	足够的	爆炸物	到	吹	这	水	出去	的

[ðə; ði] [beɪ] .

the	bay	.
这	湾	.

一切准备就绪后，我们携带了足够多的炸药，可以把海湾里的水全部炸空。

[æt; ət] [hæf] - [pæst] [tuː] [ɑːn] [dʒʊˈlaɪ] 12th , [ðə; ði] [ˈæŋkər] [wʌz; wəz] [reɪzd] , [ðə; ði] [kæt] [fɔːlz] [mænd] ,

At	half	-	past	two	on	July	12th	,	the	anchor	was	raised	,	the	cat	falls	manned	,
在	一半	-	过去的	二	在	七月	12th	,	这	锚	曾是	提高	,	这	猫	瀑布	有人值守	,

7月12日2点半，锚被升起，猫式救生艇有人值守。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [beɪd] [nuː] [jɔːk] [gʊd] - [baɪ] [wʌns] [mɔːr] .

and	we	bade	New	York	good	-	by	once	more	.
和	我们	巴德	新的	约克	好的	-	经过	一次	更多的	.

我们再次向纽约告别。

[ə; eɪ] [brɪsk] [ˌnɔːrθˈiːst] [briːz] [wʌz; wəz] [ˈbloʊɪŋ] , [ˈkɪkɪŋ] [ʌp] [æn; ən] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [siː] ,

A	brisk	northeast	breeze	was	blowing	,	kicking	up	an	uncomfortable	sea	,
一个	轻快	东北	微风	曾是	吹	,	踢	向上	一个	不舒服	海	,

凛冽的东北风吹拂，掀起阵阵波浪。

[ænd; ənd] [wen] [ˈsændi] [hʊk] [wʌz; wəz] [pæst] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [kloʊz] [ɔːl] [pɔːrts]

and	when	Sandy	Hook	was	passed	it	became	necessary	to	close	all	ports
和	什么时候	沙	钩	曾是	通过了	它	成为	必要的	到	关闭	全部	端口

[ænd; ənd] [ˈbætn] [daʊn] [ˈhætʃɪz] .

and	batten	down	hatches	.
和	板条	向下	孵化	.

当桑迪胡克被围困时，必须关闭所有港口并封住舱口。

[ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [ænd; ənd] [pɪtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] ['ɪntrəstɪŋ] [ɑːn]

The	rolling	and	pitching	of	the	ship	soon	began	to	make	things	interesting	on
这	滚动	和	投球	的	这	船	很快	开始	到	制作	事物	有趣的	在

[ðə; ði] [gʌn] [dek] .

the	gun	deck	.
这	枪	甲板	.

船体的摇晃和颠簸很快让炮甲板上的情况变得有趣起来。

[ɪ'mens] [griːn] ['siːz] , [ʃɪpt] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] [dek] ,

Immense	green	seas	,	shipped	at	intervals	on	the	upper	deck	,
巨大	绿色的	海域	,	已发货	在	间隔	在	这	上	甲板	,

浩瀚的绿色海洋，不时出现在上层甲板上。

[sent] ['lɪt(ə)l] [striːmz] [ʌv; əv]['wɔːtər] ['trɪklɪŋ] [daʊn] [θruː] ['oʊpənɪŋz] [æz; əz] [jet] [ˌʌnprə'tektɪd] .

sent	little	streams	of	water	trickling	down	through	openings	as	yet	unprotected	.
发送	小的	溪流	的	水	涓涓细流	向下	通过	开口	作为	然而	未受保护	.

细小的水流从尚未加固的缝隙中缓缓流下。

[æt; ət] ['iːvnɪŋ] ['kwɔːrtərz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][wiː; wi][kʊd; kəd][duː][tuː; tə][stænd] ['ʌpraɪt] .

At	evening	quarters	it	was	all	we	could	do	to	stand	upright	.
在	晚上	四分之一	它	曾是	全部	我们	可以	做	到	站立	直立	.

到了晚上，我们连站都站不稳。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [men] [left] [ðer; ðər] ['steɪʃənz] ['sʌd(ə)nli] [wɪ'ðaʊt] [pər'mɪʃ(ə)n] ,

A	number	of	men	left	their	stations	suddenly	without	permission	,
一个	数字	的	男人	左边	他们的	车站	突然	没有	允许	,

一些男子未经许可擅自离开岗位。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [siː] [dʒʌst]['oʊvər][ðə; ði][reɪl] .

and	seemed	to	take	great	interest	in	the	sea	just	over	the	rail	.
和	似乎	到	拿	伟大的	兴趣	在	这	海	只是	超过	这	轨	.

他似乎对栏杆另一侧的大海很感兴趣。

[æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [sæŋk] , [ðə; ði] [wɪnd] [roʊz] ,

As	the	sun	sank	,	the	wind	rose	,
作为	这	太阳	沉没	,	这	风	玫瑰	,

太阳西沉，风也刮了起来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [reɪn] — [reɪn][ɪn] [ʃiːts] — [ðə; ði] " ['wɛtəst] " [kaɪnd][ʌv; əv][reɪn] .

and	with	it	came	rain	—	rain	in	sheets	—	the	"	wettest	"	kind	of	rain	.
和	和	它	来了	雨	—	雨	在	纸张	—	这	"	最潮湿	"	种类	的	雨	.

随之而来的是倾盆大雨——瓢泼大雨——最“湿漉漉”的雨。

[wen] [ðə; ði][pɔːrt] [wɑːtʃ] [wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] ,

When	the	port	watch	was	relieved	at	eight	o'clock	,
什么时候	这	港口	手表	曾是	松了口气	在	八	点钟	,

八点钟港口值班人员交接班时，

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['veriɪst] ['lændzmən] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es][kʊd; kəd] [tel] [ðæt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ]

even	the	veriest	landsman	among	us	could	tell	that	the	situation	was	becoming
甚至	这	最真实的	土地管理者	之中	我们	可以	告诉	那	这	情况	曾是	成为

['sɪrɪəs] .

serious	.
严肃的	.

即使我们当中最不谙世事的人也能看出，情况正在变得严峻。

[wiː; wi] [tɜːrnd] [ɪn][æt; ət][wʌns] , [dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] [tuː; tə][get] [ɔːl][ðə; ði] [sliːp] ['pɑːsəb(ə)l][ɪn] [ðæt]

We	turned	in	at	once	,	determining	to	get	all	the	sleep	possible	in	that
我们	转向	在	在	一次	,	确定	到	得到	全部	这	睡觉	可能的	在	那

[ˌpændə'moʊniəm][ʌv; əv] [saʊnd] .

pandemonium	of	sound	.
混乱	的	声音	.

我们立刻上床睡觉，决心在那嘈杂混乱的环境中尽可能多地睡一会儿。

[ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv] ['hæməks] [ɪn][ə; eɪ] ['hevi] [si:] [wʌz; wəz] [pru:vd] [bɪ'jɑ:nd] [ɔ:l] ['pɜ:rrəd,ventʃər] ,

The	value	of	hammocks	in	a	heavy	sea	was	proved	beyond	all	peradventure	,
这	价值	的	吊床	在	一个	重的	海	曾是	已证实	超过	全部	或者	,

在波涛汹涌的大海上，吊床的价值得到了无可辩驳的证明。

[fɔ:r; fər][wʌns][wi:; wi][gɑ:t]['ɪntu:][ðem; ðəm][ænd; ənd][kloʊzd]['aʊər; ɑ:r] [aɪz] ,

for	once	we	got	into	them	and	closed	our	eyes	,
为了	一次	我们	得到	进入	他们	和	关闭	我们的	眼睛	,

我们终于沉浸其中，闭上了眼睛。

[wi:; wi]['hɑ:rdli] ['ri:əlaɪzd] [ðæt][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][ɑ:n][hɜ:r; hər] [bi:m] ['ɛndz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

we	hardly	realized	that	the	ship	was	almost	on	her	beam	ends	much	of	the
我们	几乎	已实现	那	这	船	曾是	几乎	在	她	光束	结束	很多	的	这

[taɪm] .

time	.
时间	.

我们几乎没有意识到，这艘船大部分时间几乎都是横着航行的。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['weikənd] [baɪ][ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mes] [tʃest] ,

From	time	to	time	we	were	wakened	by	the	crash	of	a	mess	chest	,
从	时间	到	时间	我们	是	醒来	经过	这	碰撞	的	一个	混乱	胸部	,

我们时不时会被餐具箱的碰撞声吵醒。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [broʊk] [frʌm; frəm][ɪts] ['læʃɪŋz] [ænd; ənd] [kə'ri:nd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [dek] .

as	it	broke	from	its	lashings	and	careened	around	the	deck	.
作为	它	打破	从	它是	鞭打	和	倾斜	大约	这	甲板	.

它挣脱了束缚，在甲板上横冲直撞。

[ðə; ði] [mes] [pænz][ænd; ənd][pɔts] ['bæŋd] [ænd; ənd] [θʌmpt] .

The	mess	pans	and	pots	banged	and	thumped	.
这	混乱	平底锅	和	锅	砰的一声	和	猛击	.

锅碗瓢盆砰砰作响。

[æt; ət] ['ɪntərvlz] [ðə; ði] ['lə:tʃiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] [kɔ:zd] [ə; eɪ] [mes] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

At	intervals	the	lurching	of	the	vessel	caused	a	mess	table	with	the
在	间隔	这	踉跄跄	的	这	血管	导致	一个	混乱	桌子	和	这

[ə'kʌmpəniɪŋ] [bentʃiz] [tu:; tə][slaɪd][tu:; tə][ðə; ði] [dek] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] .

accompanying	benches	to	slide	to	the	deck	with	a	crash	.
随同	长椅	到	滑动	到	这	甲板	和	一个	碰撞	.

船身不时摇晃，导致餐桌和配套的长凳砰的一声滑落到甲板上。

[æt; ət] [twelv] ,

At	twelve	,
在	十二	,

十二岁时，

[wi:; wi][ʌv; əv][ðə; ði][pɔ:rt] [wɑ:tʃ] [wɜ:r; wər] ['weikənd] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] [mʌtʃ] - [ˌɪntə'rʌptɪd] [rest]

we	of	the	port	watch	were	wakened	from	our	much	-	interrupted	rest
我们	的	这	港口	手表	是	醒来	从	我们的	很多	-	中断	休息

[ænd; ənd] ['ɔ:rdərd] [ɑ:n] [dek] [fɔ:r; fər] ['mʌstər] .

and	ordered	on	deck	for	muster	.
和	订购	在	甲板	为了	鼓起	.

我们这些港口值班的船员被从断断续续的休息中叫醒，并被命令到甲板上集合。

[æz; əz][wi:; wi][slɪd][frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] ['hæməks] [wi:; wi] ['ri:əlaɪzd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ðə; ði] ['fjʊri]

As	we	slid	from	our	hammocks	we	realized	for	the	first	time	the	fury
作为	我们	滑行	从	我们的	吊床	我们	已实现	为了	这	第一的	时间	这	愤怒

[ʌv; əv][ðə; ði][stɔ:rm] .

of	the	storm	.
的	这	风暴	.

当我们从吊床上滑下来时，才第一次意识到这场风暴的威力。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][stænd] [ˈʌpraɪt] .

It	was	impossible	to	stand	upright	.
它	曾是	不可能的	到	站立	直立	.

我根本无法站直。

[ðə; ði][oʊld] [ˈhʊkər] [roʊld] [soʊ] ,

The	old	hooker	rolled	so	,
这	老的	妓女	滚动	所以	,

老妓女就这样翻滚着，

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] [ˈslaɪdɪŋ] [ˈiːv(ə)n] [wen] [wʌn] [leɪ] [proʊn] [ɑːn][ðə; ði]

that	it	was	impossible	to	keep	from	sliding	even	when	one	lay	prone	on	the
那	它	曾是	不可能的	到	保持	从	滑动	甚至	什么时候	一	躺	易于	在	这

[dek] .

deck	.
甲板	.

即使俯卧在甲板上，也无法避免滑倒。

[ðə; ði][men][ɑːn] [ˈlʊkaʊt] [hæd; həd][ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [hæŋ] [ɑːn] .

The	men	on	lookout	had	all	they	could	do	to	hang	on	.
这	男人	在	瞭望台	有	全部	他们	可以	做	到	悬挂	在	.

放哨的士兵们拼尽全力才勉强坚持住。

[wʌn] [ˈmoʊmənt][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [wʊd] [raɪz] [haɪ] [ɪn] [er] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst][ˈɔːlmoʊst]

One	moment	the	end	of	the	bridge	would	rise	high	in	air	and	the	next	almost
一	片刻	这	结尾	的	这	桥	会	上升	高的	在	空气	和	这	下一个	几乎

['beri] [ɪtˈself] [ɪn][ðə; ði] [ˈsiːðɪŋ] [ˈwɔːtərz] .

bury	itself	in	the	seething	waters	.
埋葬	本身	在	这	沸腾	水	.

前一刻桥头还高高耸立在空中，下一刻就几乎完全没入汹涌的河水中。

[ðə; ði][wɪnd] [rɔːrd] , [ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] [flæʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈθʌndər] [roʊld] .

The	wind	roared	,	the	lightning	flashed	,	and	the	thunder	rolled	.
这	风	咆哮	,	这	闪电	闪光灯	,	和	这	雷	滚动	.

狂风怒吼，闪电划破夜空，雷声隆隆。

[ðə; ði] [dens] [fɑːg] [hʌŋ] [laɪk] [ə; eɪ][ˈkɜːrt(ə)n] [raʊnd] [ðə; ði] [ʃɪp] , [soʊ][ðə; ði] [ˈwɪs(ə)l] [wʌz; wəz] [bloʊn]

The	dense	fog	hung	like	a	curtain	round	the	ship	,	so	the	whistle	was	blown
这	稠密	多雾路段	悬挂	喜欢	一个	窗帘	圆形的	这	船	,	所以	这	哨	曾是	吹

[ɪnˈses(ə)ntli] .

incessantly	.
不已	.

浓雾像帷幕一样笼罩着船只，汽笛声不停地响着。

[ðə; ði] [ˈboʊtsweɪnz] [meit] [ˈɔːrdərd] [ˌem ˈiː][tuː; tə][goʊ] [ˈfɔːrwərd] [ænd; ənd][stænd][æn; ən] [ˈaʊɚz] [wɑːtʃ] [ɑːn]

The	boatswain's	mate	ordered	me	to	go	forward	and	stand	an	hour's	watch	on
这	水手长的	伴侣	订购	我	到	去	向前	和	站立	一个	小时	手表	在

[ðə; ði] [brɪdʒ] .

the	bridge	.
这	桥	.

水手长命令我到前面去，在驾驶台上站岗一小时。

[aɪ] [əuˈbeid] , [ˈkriːpɪŋ] [ɑːn][ɔːl] [fɔːz] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,

I	obeyed	,	creeping	on	all	fours	most	of	the	time	,
我	服从	,	爬行	在	全部	四	最多	的	这	时间	,

我照做了，大部分时间都是四肢着地匍匐前进。

[tɪl] [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [dek] [ˈhaʊzɪz] .

till	I	reached	the	opening	between	the	deck	houses	.
直到	我	达到	这	开幕	之间	这	甲板	房屋	.

直到我到达甲板室之间的开口处。

[aɪ] [ɪ'skeɪpt] , [baɪ][ə; eɪ] ['hɛrz] [bredθ] ,

I	escaped	,	by	a	hair's	breadth	,
我	逃脱	,	经过	一个	头发的	宽度	,

我侥幸逃脱，千钧一发。

[ə; eɪ] [siː] [wɪtʃ] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ðɪ][saɪd] [laɪk] [ə; eɪ]['sɑːlɪd] [griːn] [wɔːl] .

a	sea	which	came	over	the	side	like	a	solid	green	wall	.
一个	海	哪个	来了	超过	这	边	喜欢	一个	坚硬的	绿色的	墙	.

海水像一道坚实的绿色墙壁一样从岸边涌来。

[ðə; ðɪ][mæn][ɑːn][ðə; ðɪ][pɔːrt][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [brɪdʒ] [huːm] [aɪ] [rɪ'liːvd] ,

The	man	on	the	port	end	of	the	bridge	whom	I	relieved	,
这	男人	在	这	港口	结尾	的	这	桥	谁	我	松了口气	,

我接替的那个在桥左舷作业的男人，

['ʃaʊtɪd] [ɪn][maɪ] [ɪr] — [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [hɜːrd] ['ʌðərwaɪz] — " [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][get][ə; eɪ]

shouted	in	my	ear	—	he	could	not	be	heard	otherwise	—	"	You	want	to	get	a
喊叫	在	我的	耳朵	—	他	可以	不是	是	听到	否则	—	"	你	想	到	得到	一个

[gʊd] [hoʊld][ɔːr] [juːl] [biː; bi]['faɪərd] ['oʊvərbɔːrd] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] .

good	hold	or	you'll	be	fired	overboard	in	a	jiffy	.
好的	抓住	或者	你会	是	被解雇	落水	在	一个	瞬间	.

他冲着我的耳朵大喊——否则根本听不到他的声音——“你最好抓紧了，否则你很快就会被扔下船。”

" [ðen] [hiː; hi] [left] [ˌem 'iː] .

"	Then	he	left	me	.
"	然后	他	左边	我	.

然后他就离开了我。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] [wʌn] [felt] [ðə; ðɪ] [niːd] [ʌv; əv] [kəm'pænjənʃɪp] .

It	was	the	kind	of	a	night	one	felt	the	need	of	companionship	.
它	曾是	这	种类	的	一个	夜晚	一	毛毡	这	需要	的	友谊	.

那是一个让人感到需要陪伴的夜晚。

[aɪ] [spent] [ə; eɪ] ['loʊnli] ['aʊər] [ɑːn][ðə; ðɪ] [brɪdʒ] , [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] [streɪnd] [fɔːr; fər] [saɪnz] [ʌv; əv]

I	spent	a	lonely	hour	on	the	bridge	,	eyes	and	ears	strained	for	signs	of
我	花费	一个	孤独	小时	在	这	桥	,	眼睛	和	耳朵	紧张	为了	标志	的

['ʌðər] ['ves(ə)lz] ,

other	vessels	,
其他	船只	,

我在舰桥上独自待了一个小时，睁大眼睛，竖起耳朵，寻找其他船只的踪迹。

[feɪs] [ænd; ənd][hændz] [stʌŋ] [baɪ][ðə; ðɪ] ['peltɪŋ] [reɪn] .

face	and	hands	stung	by	the	pelting	rain	.
脸	和	双手	被蜇了	经过	这	投掷	雨	.

脸和手被瓢泼大雨淋得生疼。

[ˌʌndər'laɪɪŋ] [ɔːl] ['ʌðər] [θɔːts] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['kɑːnʃəsnəs] [ðæt] [wiː; wi] ['kærɪd] ['sevrəl] ['hʌndrəd]

Underlying	all	other	thoughts	was	the	consciousness	that	we	carried	several	hundred
潜在的	全部	其他	想法	曾是	这	意识	那	我们	携带	一些	百

[tʌnz] [ʌv; əv] ['dedlɪ] [ɪk'sploʊsɪv] [ðæt] [maɪt] [ʃɪft] ['enɪ] ['moʊmənt][ɔːr][biː; bi] [ɪg'naɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ][spɑːrk]

tons	of	deadly	explosive	that	might	shift	any	moment	or	be	ignited	by	a	spark
吨	的	致命	爆炸物	那	可能	转移	任何	片刻	或者	是	点燃	经过	一个	火花

[frʌm; frəm][ə; eɪ][læmp][ænd; ənd][ɪk'sploʊd] .

from	a	lamp	and	explode	.
从	一个	灯	和	爆炸	.

所有其他想法背后都隐藏着一个意识：我们携带了数百吨致命的炸药，它们随时可能移动，或者被灯火的火花引燃而爆炸。

[ðə; ði]['sændbægz] [stɔːrd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [gɪr] [broʊk] [luːs] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [hiːpt] [ɪn]

The	sandbags	stored	about	the	steering	gear	broke	loose	and	were	heaped	in
这	沙袋	存储	关于	这	转向	齿轮	打破	松动的	和	是	堆积如山	在

[ˌpɪktʃə'resk] [kən'fjuːʒ(ə)n] .

picturesque	confusion	.
如画	困惑	.

转向装置周围堆放的沙袋松脱了，杂乱地堆积在一起，景象颇为壮观。

[ðə; ði] [siːn] [æft][wʌz; wəz] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] .

The	scene	aft	was	indescribable	.
这	场景	后部	曾是	无法形容	.

后面的景象简直难以形容。

[ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [ʌv; əv]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] ['neɪtʃər] [slɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [smuːð] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

A	quantity	of	débris	of	varying	nature	slid	across	the	smooth	surface	of	the
一个	数量	的	碎片	的	变化	自然	滑行	穿过	这	光滑的	表面	的	这

[gʌn] [dek] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] [æt; ət] ['evri] [roʊl] ,

gun	deck	with	a	rush	at	every	roll	,
枪	甲板	和	一个	匆忙	在	每一个	卷	,

各种杂物随着船身每一次摇晃，飞快地滑过光滑的炮甲板表面。

['meɪkɪŋ] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] , [ɪf] [nɑːt] ['perələs] , [tæsk] .

making	navigation	a	difficult	,	if	not	perilous	,	task	.
制作	导航	一个	难的	, 如果		不是	危险的	,	任务	.

这使得导航成为一项困难甚至危险的任务。

['leɪtər] , [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] ['tuːmʌlt] , [wʌn] ['mænz] ['hæmək] [wʌz; wəz] [kʌt] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ]

Later	,	to	add	to	the	tumult	,	one	man's	hammock	was	cut	down	by	a
之后	,	到	添加	到	这	骚乱	,	一	男人的	吊床	曾是	切	向下	经过	一个

['fɔːlɪŋ] [mes] ['teɪbl] ,

falling	mess	table	,
坠落	混乱	桌子	,

后来，雪上加霜的是，一张倒下的餐桌砸断了一名男子的吊床。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] ['sɪriəs] ['ɪndʒəri] .

but	he	escaped	serious	injury	.
但	他	逃脱	严肃的	受伤	.

但他没有受重伤。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['siːz] [səb'saidid] , [bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ]

It	was	not	until	the	following	morning	that	the	seas	subsided	,	but	the	day
它	曾是	不是	直到	这	下列的	早晨	那	这	海域	平静下来	,	但	这	天

[pruːvd] ['plez(ə)nt] ,

proved	pleasant	,
已证实	令人愉快的	,

直到第二天早上，海面才平静下来，但这一天天气宜人。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɪsˌhæps][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [ˌæftər'nuːn] [wɜːr; wər] [fər'gɑːtn] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt]

and	the	mishaps	of	the	preceding	afternoon	were	forgotten	in	the	excitement
和	这	事故	的	这	前	下午	是	被遗忘的	在	这	激动

[ʌv; əv] [riːtʃɪŋ] ['nɔːrfək] ,

of	reaching	Norfolk	,
的	到达	诺福克	,

抵达诺福克的兴奋之情，使人们忘记了前一天下午发生的那些不愉快的事情。

[wɪtʃ] [pɔːrt][wʌz; wəz] [riːtʃt] [baɪ][ðə; ði] " ['jæŋki] " ['ʃɔːrtli] [bɪ'fɔːr] [dɑːrk] .

which	port	was	reached	by	the	"	Yankee	"	shortly	before	dark	.
哪个	港口	曾是	达到	经过	这	"	扬基	"	不久	前	黑暗的	.

“扬基号”在天黑前不久抵达了哪个港口?

['leɪtər] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz]['teɪkən][tu:; tə][ðə; ði]['neɪvi] [jɑ:rd] .

Later	**in**	**the**	**evening**	**the**	**ship**	**was**	**taken**	**to**	**the**	**navy**	**yard**	**.**
之后	在	这	晚上	这	船	曾是	已采取	到	这	海军	院子	.

当晚晚些时候，这艘船被拖到了海军造船厂。

" [wɪtʃ] [mi:nz] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə]['hʌs(ə)l] [mɔ:r] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , " [əb'zɜ:rvd] ['tɑ:mi] ,

"	**Which**	**means**	**that**	**we**	**are**	**going**	**to**	**hustle**	**more**	**ammunition**	**,**	**"**	**observed**	**Tommy**	**,**
"	哪个	方法	那	我们	是	去	到	努力奋斗	更多的	弹药	,	"	观察到	汤米	,

“这意味着我们要赶紧搜集更多弹药，”汤米说道。

[æz; əz][wi:; wi] [meɪd] [fæst][tu:; tə][ə; eɪ] [dɑ:k] .

as	**we**	**made**	**fast**	**to**	**a**	**dock**	**.**
作为	我们	制成	快速地	到	一个	码头	.

我们靠岸停泊。

" [ænd; ənd] [mɔ:r] ['stɔrz] , " ['ædɪd] " [daɪ] . "

"	**And**	**more**	**stores**	**,**	**"**	**added**	**"**	**Dye**	**.**	**"**
"	和	更多的	商店	,	"	额外	"	染料	.	"

“还有更多商店，”戴伊补充道。

" [ænd; ənd][koʊl] , " [tʃaɪmd] [ɪn] " [stʌmp] , " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['grɪməs] .

"	**And**	**coal**	**,**	**"**	**chimed**	**in**	**"**	**Stump**	**,**	**"**	**with**	**a**	**grimace**	**.**
"	和	煤炭	,	"	齐声说道	在	"	树桩	,	"	和	一个	鬼脸	.

“还有煤炭，”斯图姆普咧嘴一笑，插嘴道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [tu:] . "

"	**I**	**am**	**glad**	**of**	**it**	**,**	**too**	**.**	**"**
"	我	是	高兴的	的	它	,	也	.	"

“我也很高兴。”

" [glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ? " ['ekəud] " [daɪ] , " [ɪn] [sər'praɪz] .

"	**Glad**	**of**	**it**	**?**	**"**	**echoed**	**"**	**Dye**	**,**	**"**	**in**	**surprise**	**.**
"	高兴的	的	它	?	"	回声	"	染料	,	"	在	惊喜	.

“高兴吗？”戴伊惊讶地重复道。

" [ðæts] [kwɪr] . "

"	**That's**	**queer**	**.**	**"**
"	那就是	酷儿	.	"

“真奇怪。”

" [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] , [dɪr] [bɔɪ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði]['sekənd] ['loʊdərz] [kɑ:m][rɪ'plaɪ] .

"	**Not**	**at**	**all**	**,**	**dear**	**boy**	**,**	**"**	**was**	**the**	**second**	**loader's**	**calm**	**reply**	**.**
"	不是	在	全部	,	亲爱的	男生	,	"	曾是	这	第二	装载机	冷静的	回复	.

“一点也不，孩子，”第二个装卸工平静地回答道。

" [-] [si:] ,

"	**D'ye**	**see**	**,**
"	染料	看	,

你看到了吗，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] ['treɪnɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bɪlɪt] [ʌv; əv] [tʃi:f] [dek] [hænd][ɑ:n][ə; eɪ][træmp][kə'næl][boʊt] ,

I	**am**	**in**	**training**	**for**	**the**	**billet**	**of**	**chief**	**deck**	**hand**	**on**	**a**	**tramp**	**canal**	**boat**	**,**
我	是	在	训练	为了	这	坯料	的	首席	甲板	手	在	一个	流浪汉	运河	船	,

我正在接受培训，准备成为运河货轮上的首席水手。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪk'spɪriəns] [ɪz][dʒʌst][ɪn][maɪ][laɪn] .

and	**this**	**experience**	**is**	**just**	**in**	**my**	**line**	**.**
和	这	经验	是	只是	在	我的	线	.

而这种经历正合我意。

" [fɔːr] [deɪz] ['leɪtər][ðə; ði] ['mʊrɪŋ] ['hɔːzər] [wɜːr; wər][kæst][ɔːf][ænd; ənd][ðə; ði] " ['jæŋki] " [stiːmd]

"	Four	days	later	the	mooring	hawsers	were	cast	off	and	the	"	Yankee	"	steamed
"	四	天	之后	这	停泊	缆绳	是	投掷	离开	和	这	"	扬基	"	蒸

[aʊt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [keɪps] [ɪn] [ruːt] [tuː; tə][,sænti:'eigəu] .

out	between	the	capes	en	route	to	Santiago	.
出去	之间	这	披风	英文	路线	到	圣地亚哥	.

“四天后，系泊缆绳被解开，‘扬基号’驶出海角，前往圣地亚哥。”

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['aʊər] [wiː; wi] [left] ['nɔːrfək] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['saɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kjuːbən] [koʊst] ,

From	the	hour	we	left	Norfolk	until	the	sighting	of	the	Cuban	coast	,
从	这	小时	我们	左边	诺福克	直到	这	目击	的	这	古巴	海岸	,

从我们离开诺福克的那一刻起，直到看到古巴海岸为止，

['aʊər; ɑːr] [taɪm] [wʌz; wəz]['teɪkən] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [drɪlz] [ʌv; əv] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] .

our	time	was	taken	up	with	drills	of	every	description	.
我们的	时间	曾是	已采取	向上	和	演习	的	每一个	描述	.

我们的时间都被各种各样的演习占据了。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][ðə; ði][lɔːg][fɔːr; fər][dʒʊ'laɪ] 18th , [wɪl] [sə'faɪs] [fɔːr; fər][æn; ən]

The	following	extract	from	the	log	for	July	18th	,	will	suffice	for	an
这	下列的	提炼	从	这	日志	为了	七月	18th	,	将要	足够了	为了	一个

[ɪg'zæmp(ə)l] :

example	:
例子	:

以下摘自7月18日的日志，足以作为示例：

" [klɪrd] [ʃɪp] [fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n][æt; ət] [θriː] ['belz] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ]['dʒen(ə)rəl]['kwɔːrtərz] .

"	Cleared	ship	for	action	at	three	bells	along	with	general	quarters	.
"	已清除	船	为了	行动	在	三	铃铛	沿着	和	一般的	四分之一	.

“三声钟响后，全舰进入战斗状态，同时进入战斗状态。”

['dʒen(ə)rəl]['kwɔːrtərz] [ə'gen] [hæf][æn; ən]['aʊər]['æftər][tɜːrn][tuː; tə][æt; ət] [nuːn] .

General	quarters	again	half	an	hour	after	turn	to	at	noon	.
一般的	四分之一	再次	一半	一个	小时	后	转动	到	在	中午	.

中午时分，半小时后再次进入战斗状态。

['faɪər] [drɪl] [ænd; ənd][ə'bændən] [ʃɪp] [æt; ət] [θriː] ['belz] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

Fire	drill	and	abandon	ship	at	three	bells	in	the	afternoon	.
火	钻头	和	放弃	船	在	三	铃铛	在	这	下午	.

下午三点钟响起时进行消防演习并弃船。

['dʒen(ə)rəl]['kwɔːrtərz] [ə'gen] [æt; ət] [tuː] ['belz] ([naɪn][piː] . [em] .) .

General	quarters	again	at	two	bells	(	9	p	.	m	.	)	.
一般的	四分之一	再次	在	二	铃铛	(	9	p	.	米	.	)	.

晚上两声钟响后（晚上9点），全体进入战斗状态。

" ['ʌndər] [deɪt] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] 19th , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [steɪts] [ɪn][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['daɪəri] :

"	Under	date	of	July	19th	,	one	of	the	crew	states	in	his	private	diary	:
"	在下面	日期	的	七月	19th	,	一	的	这	全体人员	各州	在	他的	私人的	日记	:

“7月19日，一名船员在他的私人日记中写道：

" [klɪr] [ʃɪp] [fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n] [ə'gen] .

"	Clear	ship	for	action	again	.
"	清除	船	为了	行动	再次	.

“再次清空船只，准备行动。”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [drɪl] , [ænd; ənd][ɪz] [mʌtʃ] [laɪkt] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] ,

This	is	a	very	pretty	drill	,	and	is	much	liked	by	the	boys	,
这	是	一个	非常	漂亮的	钻头	,	和	是	很多	喜欢	经过	这	男孩们	,

这是一架非常漂亮的训练机，很受男孩们的喜爱。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [ɪn'klu:dz] ['sendɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [mes] [gɪr] [ænd; ənd] [prə'vɪʒnz] [bɪ'loʊ] ,

as	it	includes	sending	all	the	mess	gear	and	provisions	below	,
作为	它	包括	发送	全部	这	混乱	齿轮	和	条款	以下	,

因为它包括将以下所有餐具和物资运送到位，

[wer] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] - [pɪntʃt] . -

where	most	of	them	are	usually	'	pinched	.	'
在哪里	最多	的	他们	是	通常	-	捏	.	-

其中大多数通常都被“捏”住了。

[klɪr] [ʃɪp] [fɔ:r; fər]['ækʃ(ə)n] ['ɔ:lweɪz] [mi:nz] [æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] [mes] [gɪr] , [sʌtʃ]

Clear	ship	for	action	always	means	an	exchange	of	undesirable	mess	gear	,	such
清除	船	为了	行动	总是	方法	一个	交换	的	不理想的	混乱	齿轮	,	这样的

[æz; əz]['broʊkən] [bentʃiz] ,

as	broken	benches	,
作为	破碎的	长椅	,

清理船上物品以便投入战斗，总是意味着要更换不需要的餐具，例如破损的长凳。

[teiblz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

tables	,	etc	.
表格	,	ETC	.

桌子等等。

['dʒen(ə)rəl]['kwɔ:rtərz][æt; ət][wʌn] : - ; ['faɪərd] [tu:] [ʃɑ:ts] [æt; ət][æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l]['tɑ:rgɪt][wɪð; wɪθ]

General	quarters	at	1	:	30	;	fired	two	shots	at	an	invisible	target	with
一般的	四分之一	在	1	:	-	;	被解雇	二	镜头	在	一个	无形的	目标	和

['smoʊkləs] ['paʊdər] .

smokeless	powder	.
无烟	粉末	.

1时30分，全体战斗开始；用无烟火药向看不见的目标开了两枪。

[greɪt] [sək'ses] , [ðɪs] [nu:] ['paʊdər] .

Great	success	,	this	new	powder	.
伟大的	成功	,	这	新的	粉末	.

这款新粉末取得了巨大的成功。

[ɪf] [wi:; wi][hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] [prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] ,

If	we	had	only	been	provided	with	it	before	,
如果	我们	有	仅有的	到过	假如	和	它	前	,

如果我们之前就能拥有它就好了。

['evri] ['lɪvɪŋ] ['spænjərd] [wʊd] [hæv; həv] ['trembld] [æt; ət][ðə; ði][wɜ:rd] - ['jæŋki] - ! "

every	living	Spaniard	would	have	trembled	at	the	word	'	Yankee	'	!	"
每一个	活的	西班牙人	会	有	颤抖	在	这	单词	-	扬基	-	!	"

任何一个活着的西班牙人听到“美国佬”这个词都会不寒而栗！

" [wʌt] [ɑ:r; ər][wi:; wi] ['du:ɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] [klɪr] [ʃɪp] , ['dʒen(ə)rəl] ['kwɔ:rtərz] , ['faɪər] [drɪl] , [ænd; ənd] [sʌtʃ]

"	What	are	we	doing	all	this	clear	ship	,	general	quarters	,	fire	drill	,	and	such
"	什么	是	我们	正在做	全部	这	清除	船	,	一般的	四分之一	,	火	钻头	,	和	这样的

['bɪznəs] [fɔ:r; fər] ?

business	for	?
商业	为了	?

“我们进行这些清场、全体战斗、消防演习等等活动是为了什么呢？”

" [sed] [ə; eɪ] ['foʊksl] [mæn][tu:; tə]['kreɪv(ə)n] , [hu:] , [bɪ'saɪdz] ['bi:ɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [dek] [gʌn] ,

"	said	a	forecastle	man	to	Craven	,	who	,	besides	being	on	a	deck	gun	,
"	说	一个	前甲板	男人	到	懦夫	,	WHO	,	除了	存在	在	一个	甲板	枪	,

“一名前甲板水手对克雷文说道，克雷文当时除了在甲板炮台上操作外，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [əˈkɜːrɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]

from	**which**	**all**	**that**	**was**	**occurring**	**on**	**the**	**bridge**	**could**	**be**	**seen**	**,**	**was**	**a**
从	哪个	全部	那	曾是	发生	在	这	桥	可以	是	已见	,	曾是	一个

['mesɪndʒər] .

messenger	**.**
信使	.

桥上发生的一切，都可以通过信使看到。

" [waɪ] , [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] ? " [sed] [ðə; ði] ['lætər] .

" Why , don't you know ? " said the latter .
" 为什么 , 不 你 知道 ? " 说 这 后者 .

“怎么，你不知道吗？”后者说道。

" [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][wɔːr]['ɑːrtɪst] [əˈbɔːrd] ,

" We have a war artist aboard ,
" 我们 有 一个 战争 艺术家 船上 ,

我们船上有一位战地艺术家，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] ['ekstrə] ['drɪlɪŋ] [ɪz] ['biːɪŋ] [dʌn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['speʃ(ə)l] ['benɪfɪt] ,

and	**all**	**this**	**extra**	**drilling**	**is**	**being**	**done**	**for**	**his**	**special**	**benefit**	**,**
和	全部	这	额外的	钻孔	是	存在	完毕	为了	他的	特别的	益处	,

所有这些额外的钻探都是为了他的特殊利益而进行的。

[soʊ][hiː; hi][kæn; kən][wɜːrk][ˌaɪ ˈtiː][ʌp][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['peɪpər] , [aɪ] [səˈpoʊz] . "

so	**he**	**can**	**work**	**it**	**up**	**for**	**his**	**paper**	**,**	**I**	**suppose**	**. "**
所以	他	能	工作	它	向上	为了	他的	纸	,	我	认为	. "

我想，他大概是想把这些内容整理成论文吧。

" [wel] ,

" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[ɪf] [wiː; wi]['evər] [get] [ðæt] ['ɑːrtɪst] [əˈbɔːrd] [ðə; ði][oʊld] - [nuː] ['hæmpʃə] - [wiː; wi] [wɪl] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]

if	**we**	**ever**	**get**	**that**	**artist**	**aboard**	**the**	**old**	**'**	**New**	**Hampshire**	**'**	**we**	**will**	**teach**	**him**	**a**
如果	我们	曾经	得到	那	艺术家	船上	这	老的	-	新的	汉普郡	-	我们	将要	教	他	一个

[fjuː] [θɪŋz] ,

few	**things**	**,**
很少	事物	,

如果我们有机会让那位艺术家登上老“新罕布什尔”号，我们会教他一些东西。

[soʊ][hiː; hi][kæn; kən] [dɪˈskraɪb] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]['æktʃuəl] [ɪkˈspɪriəns] , " [sed] " [hɑːd] " [ðə; ði] ['hʌski] .

so	**he**	**can**	**describe**	**them**	**from**	**actual**	**experience**	**,**	**"**	**said**	**"**	**Hod**	**"**	**the**	**husky**	**.**
所以	他	能	描述	他们	从	实际的	经验	,	"	说	"	霍德	"	这	沙哑	.

“这样他就可以根据实际经验来描述它们了，”哈士奇“霍德”说道。

" ['hiːl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [skrʌb] [ænd; ənd] [wɑːʃ] [kloʊðz] , ['swiːpɪŋ] [deks] , ['wɑːʃɪŋ]

" He'll	**be**	**able**	**to**	**describe**	**scrub**	**and**	**wash**	**clothes**	**,**	**sweeping**	**decks**	**,**	**washing**
" 地狱	是	有能力的	到	描述	擦洗	和	洗	衣服	,	扫荡	甲板	,	洗涤

['dɪʃɪz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [rest] ,

dishes	**,**	**and**	**all**	**the**	**rest**	**,**
菜肴	,	和	全部	这	休息	,

“他能描述洗衣服、清扫甲板、洗碗等等所有家务活。”

[moʊst] ['vɪvɪdli] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , [vɪnˈdɪktɪvli] .

most	**vividly**	**,**	**"**	**he**	**continued**	**,**	**vindictively**	**.**
最多	生动地	,	"	他	持续	,	怀有报复心理	.

“最生动地，”他恶狠狠地继续说道。

" [wiːl] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [haʊ] [wiː; wi] [get] ['ʌndər] [ðə; ði] [hoʊz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

" We'll	**show**	**him**	**how**	**we**	**get**	**under**	**the**	**hose**	**in**	**the**	**morning**	**.**
" 出色地	展示	他	如何	我们	得到	在下面	这	软管	在	这	早晨	.

“我们明天早上会给他演示一下我们是怎么躲到水管下的。”

[oʊ] , [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['bʊli] [taɪm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

Oh	,	we'll	have	a	bully	time	with	him	,
哦	,	出色地	有	一个	欺负	时间	和	他	,

哦，我们会好好“欺负”他的。

[ænd; ənd] [aɪl] ['weɪdʒər] [ðæt] [wen] [wɪə(r)] [θruː] [ðə; ði] [ˈɔnəz] [ʌv; əv]['neɪv(ə)l] ['bætlz] [wɪl] [siːm] [tuː]

and	I'll	wager	that	when	we're	through	the	honors	of	naval	battles	will	seem	too
和	患病的	赌注	那	什么时候	是	通过	这	荣誉	的	海军	战斗	将要	似乎	也

['trɪviəl] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [drɔː] !

trivial	for	him	to	draw	!
琐碎的	为了	他	到	画	!

我敢打赌，等我们讲完之后，海战的荣誉对他来说就显得微不足道了，他根本不会去画！

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .

"	CHAPTER	XVIII	.
"	章	十八	.

“第十八章

[ðə; ði] " ['jæŋki] " [ə'raivz] [ɔːf] [ˌsæntiːˈeigəu]

THE	"	YANKEE	"	ARRIVES	OFF	SANTIAGO
这	"	洋基队	"	到达	离开	圣地亚哥

“扬基号”抵达圣地亚哥

[ɑːn][ðə; ði] ['twenti] - [fɜːrst][ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ][ðə; ði] " ['jæŋki] " [ə'raɪvd] [ɔːf] [ˌsæntiːˈeigəu] .

On	the	twenty	-	first	of	July	the	"	Yankee	"	arrived	off	Santiago	.
在	这	二十	-	第一的	的	七月	这	"	扬基	"	到达的	离开	圣地亚哥	.

7月21日，“扬基号”抵达圣地亚哥附近海域。

[ðə; ði] " ['brʊklɪn; 'brʊklən] " [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['wɔːrʃɪp] [ɑːn] [gɑːrd] ,

The	"	Brooklyn	"	was	the	only	warship	on	guard	,
这	"	布鲁克林	"	曾是	这	仅有的	军舰	在	警卫	,

“布鲁克林”号是唯一一艘执勤的军舰。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [ðæt] [grɪm] [laɪn] [ʌv; əv][dræb] - ['kʌlərd] [ʃɪps] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [hoʊl]

and	the	absence	of	that	grim	line	of	drab	-	colored	ships	changed	the	whole
和	这	缺席	的	那	严峻	线	的	单调	-	有色	船舶	已更改	这	所有的

[əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊst] .

appearance	of	the	coast	.
外貌	的	这	海岸	.

那排阴沉沉的暗色船只的消失，彻底改变了海岸线的面貌。

[ðə; ði] " ['brʊklɪn; 'brʊklən] " [siːmd] ['loʊnli] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [roʊd] [ðə; ði] ['siːz] ['praʊdli] .

The	"	Brooklyn	"	seemed	lonely	,	though	she	rode	the	seas	proudly	.
这	"	布鲁克林	"	似乎	孤独	,	尽管	她	骑	这	海域	自豪地	.

“布鲁克林”号虽然骄傲地航行在海上，却显得有些孤独。

" [siː] , " [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['mɑːnərk] [ʌv; əv][ɔːl][aɪ] ['sɜːrveɪ] " ;

"	See	,	"	she	seemed	to	say	,	"	I	am	monarch	of	all	I	survey	"	;
"	看	,	"	她	似乎	到	说	,	"	我	是	君主	的	全部	我	民意调查	"	;

“你看，”她似乎在说，“我就是眼前一切的君主”；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['evri] [ɪntʃ] [ə; eɪ] [kwiːn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [swei] ['sloʊli] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [graʊnd]

and	she	looked	every	inch	a	queen	,	as	she	swayed	slowly	in	the	long	ground
和	她	看起来	每一个	英寸	一个	女王	,	作为	她	摇摆	缓慢地	在	这	长的	地面

[swel] ,

swell	,
膨胀	,

她随着绵延的波浪缓缓摇曳，看起来宛如一位女王。

[hɜːr; hər] ['ensən] ['snæpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [brɪsk] [briːz] [ænd; ənd]['ædmərəl] - [flæg] ['stændɪŋ] [aʊt] [laɪk]

her	ensign	snapping	in	the	brisk	breeze	and	Admiral	Schley's	flag	standing	out	like
她	军旗	啪啪	在	这	轻快	微风	和	上将	-	旗帜	常设	出去	喜欢

[ə; eɪ] [bɔːrd] .

a	board	.
一个	木板	.

她的旗帜在凛冽的微风中猎猎作响，施莱海军上将的旗帜像一块木板一样高高竖起。

[frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][prɑːk'sɪməti][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] ['betər]

From	our	proximity	to	the	shore	we	were	enabled	to	obtain	a	better
从	我们的	邻近	到	这	支撑	我们	是	已启用	到	获得	一个	更好的

[vjuː] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

view	than	before	.
看法	比	前	.

由于我们离海岸很近，所以能够获得比以前更好的视野。

[oʊld]['mɔːroʊ; 'mɑːroʊ]['kæs(ə)l] , [pɜːrtʃt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] , [siːmd] ['bætərd]

Old	Morro	Castle	,	perched	above	the	mouth	of	the	channel	,	seemed	battered
老的	莫罗	城堡	,	栖息	多于	这	嘴	的	这	渠道	,	似乎	伤痕累累

[ænd; ənd] [fər'lɔːrn] .

and	forlorn	.
和	绝望	.

古老的莫罗城堡坐落在海峡口上方，显得破败不堪，孤零零的。

[ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd] [straɪps] ['floʊtɪd] [ɑːn] [haɪ] [ɪg'zʌltɪŋlɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [stɑːf] [ðæt] ['fɔːrmərli]

The	Stars	and	Stripes	floated	on	high	exultingly	from	the	very	staff	that	formerly
这	星星	和	条纹	漂浮	在	高的	欣喜若狂	从	这	非常	职员	那	以前

[bɔːr] [ðə; ði] ['spænɪʃ] ['kʌlɚz] ,

bore	the	Spanish	colors	,
钻孔	这	西班牙语	颜色	,

星条旗在曾经飘扬着西班牙国旗的旗杆上高高飘扬，欢欣雀跃。

[ænd; ənd][wiː; wi] [θrɪld] [wen] [wiː; wi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

and	we	thrilled	when	we	saw	it	.
和	我们	激动不已	什么时候	我们	锯	它	.

我们看到它时欣喜若狂。

[ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði] " [reɪ'iːnə] [mə'sɪdiz] " [kʊd; kəd][biː; bi] ['pleɪnli] [meɪd] [aʊt] ,

The	wreck	of	the	"	Reina	Mercedes	"	could	be	plainly	made	out	,
这	破坏	的	这	"	雷纳	奔驰	"	可以	是	显然	制成	出去	,

“雷纳梅赛德斯”号的残骸清晰可见。

[ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [hɜːr; hər][kʊd; kəd]['ɔːlsoʊ][biː; bi] [siːn] [ðə; ði][mɑːsts][ænd; ənd] [stæk] [ʌv; əv][ðə; ði] "

and	beyond	her	could	also	be	seen	the	masts	and	stack	of	the	"
和	超过	她	可以	还	是	已见	这	桅杆	和	堆	的	这	"

['meri,mæk] " — [ə; eɪ]['mɑːnjumənt][tuː; tə] [ə'merɪkən] ['heroʊɪzəm] .

Merrimac	"	—	a	monument	to	American	heroism	.
梅里马克	"	—	一个	纪念碑	到	美国人	英雄主义	.

在她更远处，还可以看到“梅里马克”号的桅杆和烟囱——这是美国英雄主义的纪念碑。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][juː] . [es] . [es] . " ['jæŋktən] " ([wɪtʃ] [hæd; həd] [rʌn] [aʊt] [ʌv; əv] [koʊl]) [ɪn] [toʊ] , [wiː; wi]

With	the	U	.	S	.	S	.	"	Yankton	"	(	which	had	run	out	of	coal	)	in	tow	,	we
和	这	U	.	S	.	S	.	"	扬克顿	"	(	哪个	有	跑步	出去	的	煤炭	)	在	拖	,	我们

[prə'siːdid] [tuː; tə][ˌgwɑːn'tɑːnəˌmoʊ] .

proceeded	to	Guantanamo	.
继续	到	关塔那摩	.

我们拖着“扬克顿”号（煤炭用完了）前往关塔那摩。

[waɪl] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [beɪ] ,

While	entering	the	bay	,
尽管	进入	这	湾	,

进入海湾时，

[ðə; ði][fɜːrst] [fliːt] [ʌv; əv][træn'spɔrts, 'trænspɔrts] ['berɪŋ] [truːps] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['pɔːtu]

the	**first**	**fleet**	**of**	**transports**	**bearing**	**troops**	**for**	**the**	**invasion**	**of**	**Porto**
这	第一的	舰队	的	运输	轴承	军队	为了	这	入侵	的	波尔图

['rikəu][wʌz; wəz] [ɪn'kaʊntər] .

Rico	**was**	**encountered**	**.**
里科	曾是	遭遇	.

遭遇了第一支运送部队入侵波多黎各的运输舰队。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['hɑːrbər][ə; eɪ][væst]['skwɑːdrən][ʌv; əv] [ə'merɪkən] [ʃɪps] [leɪ] [æt; ət] ['æŋkər] — [sʌm; səm] ['fɔːrti]

Inside	**the**	**harbor**	**a**	**vast**	**squadron**	**of**	**American**	**ships**	**lay**	**at**	**anchor**	**—**	**some**	**forty**
里面	这	港口	一个	广阔的	中队	的	美国人	船舶	躺	在	锚	—	一些	四十

['ves(ə)lz] [ɪn] [ɔːl] .

vessels	**in**	**all**	**.**
船只	在	全部	.

港口内停泊着一支庞大的美国舰船舰队——总共约有四十艘。

[ðə; ði]['spektək(ə)l][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['maɪti] [fliːt] ['berɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [bɪ'lʌvɪd] ['kʌlɚz] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd]

The	**spectacle**	**of**	**such**	**a**	**mighty**	**fleet**	**bearing**	**our**	**beloved**	**colors**	**was**	**indeed**
这	奇观	的	这样的	一个	强大的	舰队	轴承	我们的	心爱	颜色	曾是	的确

[ɪn'spaɪərɪŋ] .

inspiring	**.**
鼓舞人心	.

如此强大的舰队披着我们挚爱的旗帜，场面蔚为壮观，令人振奋。

[wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] " ['aɪor] , "

We	**found**	**the**	**"**	**Iowa**	**,**	**"**
我们	成立	这	"	爱荷华州	,	"

我们找到了“爱荷华州”，

" [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , "

"	**Massachusetts**	**,**	**"**
"	马萨诸塞州	,	"

“马萨诸塞州，”

" [ˌɪndi'ænə] , "

"	**Indiana**	**,**	**"**
"	印第安纳州	,	"

“印第安纳州，

" ['ɔːrəgən] , "

"	**Oregon**	**,**	**"**
"	俄勒冈州	,	"

“俄勒冈州，

" ['teksəs] , "

"	**Texas**	**,**	**"**
"	德克萨斯州	,	"

“德克萨斯州，

" [nuː] [jɔːk] , "

"	**New**	**York**	**,**	**"**
"	新的	约克	,	"

“纽约，”

" ['mɑːblhed] , "

"	**Marblehead**	**,**	**"**
"	马布尔黑德	,	"

“马布尔黑德，”

" [dɪ'trɔɪt] , "

"	**Detroit**	**,**	**"**
"	底特律	,	"

“底特律，”

" ['nu:ərk; 'nju:ərk] , "
" **Newark** , "
" 纽瓦克 , "

“纽瓦克，”

" ['potər] , "
" **Porter** , "
" 搬运工 , "

“波特，”

" ['terər] , "
" **Terror** , "
" 恐怖 , "

“恐怖，”

" ['glɑ:stər] , " [ðə; ði] [rɪ'per] [ʃɪp] " ['vʌlkən] ,
" **Gloucester** , " **the** **repair** **ship** " **Vulcan** ,
" 格洛斯特 , " 这 维修 船 " 火神 ,

“格洛斯特”号，修理船“瓦肯”号

" ['sevrəl] [dɪ'spætʃ] ['boʊts] [ænd; ənd] ['kɑ:ljɚz] [ɪn] [ðə; ði] [beɪ] .
" **several** **despatch** **boats** **and** **colliers** **in** **the** **bay** .
" 一些 调度 船 和 煤矿 在 这 湾 .

海湾里有几艘货运船和运煤船。

[tu:] ['gʌnboʊt] [ænd; ənd] ['sevrəl] [s'ti:məz] ['kæptʃərd] [æt; ət] [,sænti:'eigəu] ['ɔ:lsoʊ] [bɔ:r] [ðə; ði] [ə'merɪkən]
Two **gunboats** **and** **several** **steamers** **captured** **at** **Santiago** **also** **bore** **the** **American**
二 炮艇 和 一些 蒸汽船 捕获 在 圣地亚哥 还 钻孔 这 美国人
['kʌlɚz] .
colors .
颜色 .

在圣地亚哥缴获的两艘炮艇和几艘汽船也悬挂着美国国旗。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [fli:t] ['meni] [æn; ən] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [pɔ:rt] [hæz; həz] ['nevər] [si:n] ,
Such **a** **fleet** **many** **an** **important** **port** **has** **never** **seen** ,
这样的 一个 舰队 许多 一个 重要的 港口 有 绝不 已见 ,

许多重要港口从未见过如此规模的舰队。

[ænd; ənd] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] ['hɑ:rbər] [wʊd] [drɔ:] [ɪ'mens] [kraʊdz] .
and **in** **New** **York** **harbor** **would** **draw** **immense** **crowds** .
和 在 新的 约克 港口 会 画 巨大 人群 .

停泊在纽约港将会吸引大量人群。

[hɪr] [ðə; ði] ['spektək(ə)l] [wʌz; wəz] ['weɪstɪd] [ɑ:n] [,ʌnə'pri:ʃətiv] ['kju:bənz] .
Here **the** **spectacle** **was** **wasted** **on** **unappreciative** **Cubans** .
这里 这 奇观 曾是 浪费 在 不懂感恩的 古巴人 .

这场盛会就这样被不懂欣赏的古巴人浪费了。

[ðə; ði] [beɪ] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['laɪvli] [ə'pɪrəns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['lɔ:ntʃɪz] [ænd; ənd]
The **bay** **presented** **a** **lively** **appearance** **with** **the** **innumerable** **little** **launches** **and**
这 湾 呈现 一个 热闹 外貌 和 这 无数 小的 发射 和
[dɪ'spætʃ] ['boʊts] [dɑ:tɪŋ] [ə'baʊt] [frʌm; frəm] [ʃɪp] [tu:; tə] [ʃɪp] .
despatch **boats** **darting** **about** **from** **ship** **to** **ship** .
调度 船 飞镖 关于 从 船 到 船 .

海湾里到处都是穿梭往来的小艇和信使船，显得热闹非凡。

['ves(ə)lz] [went] [ə,lɔ:ŋ'saɪd] ['seɪlɪŋ] ['kɑ:ljɚz] [tu:; tə] [hæv; həv] [ðer; ðər] ['bʌŋkɚz] [ri'pleniʃt] ;
Vessels **went** **alongside** **sailing** **colliers** **to** **have** **their** **bunkers** **replenished** **;**
船只 去 旁边 帆船 煤矿 到 有 他们的 掩体 补充 ;

船只靠泊运煤船补充燃料；

['ʌðər] [ʃɪps] ['entərd] [ɔ:r] [left] [æt; ət] [ɔ:l] ['aʊərz] ; ['signəlz] [wɜ:r; wər] [kən'tɪnjuəli] ['flaɪɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

other	ships	entered	or	left	at	all	hours	;	signals	were	continually	flying	from	the
其他	船舶	进入	或者	左边	在	全部	小时	;	信号	是	持续	飞行	从	这

['flægʃɪp] ;

flagship	;
旗舰	;

其他船只随时进出；旗舰不断发出信号；

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə; eɪ] ['spænɪʃ] [lɔ:ntʃ] ['berɪŋ] [ə; eɪ] [flæg] [ʌv; əv] [tru:s] [wʊd] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm]

occasionally	a	Spanish	launch	bearing	a	flag	of	truce	would	come	down	from
偶尔	一个	西班牙语	发射	轴承	一个	旗帜	的	休战	会	来	向下	从

[ðə; ði] [taʊn] ,

the	town	,
这	镇	,

偶尔会有西班牙小艇悬挂着休战旗从镇上驶来。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [ðə; ði] [kru:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [men] - [ʌv; əv] - [wɔ:r]

and	in	the	midst	of	it	all	the	crews	of	the	different	men	-	of	-	war
和	在	这	中间	的	它	全部	这	船员	的	这	不同的	男人	-	的	-	战争

[wɜ:rkt] [ɑ:n] [ɪn] [ðə; ði] [ə'kʌstəmd] [ru:'ti:n] ,

worked	on	in	the	accustomed	routine	,
工作	在	在	这	习惯	常规	,

而就在此时，各艘军舰上的船员们依然按照惯常的程序忙碌着。

[æz; əz] [ɪf] [pi:s] [ænd; ənd] [wɔ:r] , [drɪlz] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] , [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [ə; eɪ] [pɑ:rt] [ʌv; əv] ['mænz]

as	if	peace	and	war	,	drills	and	fighting	,	were	all	a	part	of	man's
作为	如果	和平	和	战争	,	演习	和	斗争	,	是	全部	一个	部分	的	男人的

['ɔ:rd(ə)neri] [ɪg'zɪstəns] .

ordinary	existence	.
普通的	存在	.

仿佛和平与战争、演习与战斗，都是人类日常生活的一部分。

['oʊvər] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'goʊ] [wi:; wi] [hæd; həd] [seɪld] ['ɪntu:] [ðɪs] ['hɑ:rbər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] " ['mɑ:blhed] " ;

Over	a	month	ago	we	had	sailed	into	this	harbor	with	the	"	Marblehead	"	;
超过	一个	月	前	我们	有	航行	进入	这	港口	和	这	"	马布尔黑德	"	;

一个多月前，我们乘坐“大理石黑德号”驶入了这个港口；

[ðə; ði] [ʃɪp] [klɪrd] [fɔ:r; fər] ['ækʃ(ə)n] , [ðə; ði] [kru:z] [æt; ət] [ðer; ðər] ['loʊdɪd] ['gʌnz] ,

the	ship	cleared	for	action	,	the	crews	at	their	loaded	guns	,
这	船	已清除	为了	行动	,	这	船员	在	他们的	已加载	枪支	,

战舰已做好战斗准备，船员们已就位，准备射击。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] ['ensən] ['flaɪɪŋ] [frʌm; frəm] [fɔ:r] [ænd; ənd] ['menməst] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]

and	the	battle	ensigns	flying	from	fore	and	mainmast	,	as	well	as
和	这	战斗	旗帜	飞行	从	前	和	主桅杆	,	作为	出色地	作为

[frʌm; frəm] ['tæfˌreɪl] .

from	taffrail	.
从	船尾栏杆	.

以及从前桅、主桅和船尾桅杆上飘扬的战旗。

[ðɪs] [taɪm] [wi:; wi] ['entərd] [ðə; ði] [beɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [teɪk] [pɑ:rt] [ɪn]

This	time	we	entered	the	bay	with	a	feeling	that	we	were	to	take	part	in
这	时间	我们	进入	这	湾	和	一个	感觉	那	我们	是	到	拿	部分	在

[ə; eɪ] [greɪt] ['neɪv(ə)l] ['spektək(ə)l] .

a	great	naval	spectacle	.
一个	伟大的	海军	奇观	.

这一次，我们进入海湾时，感觉自己即将参与一场盛大的海上表演。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [wi:; wi] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [fli:t] [wi:; wi] [bɪ'keɪm] [ə'mi:nəb(ə)l] [tu:; tə] [fli:t] ['dɪsəplɪn] .

As	soon	as	we	joined	the	fleet	we	became	amenable	to	fleet	discipline	.
作为	很快	作为	我们	加入	这	舰队	我们	成为	易于相处	到	舰队	纪律	.

我们一加入舰队就服从了舰队的纪律。

[ɔːl] ['ɔːrdərz] [fɔːr; fər] [ruː'tiːn] [wɜːrk] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['flægʃɪp] .

All	orders	for	routine	work	came	from	the	flagship	.
全部	订单	为了	常规	工作	来了	从	这	旗舰	.

所有日常工作的订单都来自旗舰店。

" ['kwɔːrtərz] " [wɜːr; wər] [held] [bʌt; bət] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [θriː] [taɪmz] , [ænd; ənd] [ðen]

"	Quarters	"	were	held	but	twice	a	day	instead	of	three	times	,	and	then
"	四分之一	"	是	握住	但	两次	一个	天	反而	的	三	时代	,	和	然后

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] ,

they	were	short	and	,
他们	是	短的	和	,

“禁闭”改为每天两次，而不是三次，而且时间很短。

['ðerfɔːr] , [swiːt] .

therefore	,	sweet	.
所以	,	甜的	.

因此，甜。

[iːtʃ] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] , [wen] [ə; eɪ] [wɔːr] ['ves(ə)l] [ɪz] [ɪn] [pɔːrt] , [ðə; ði] ['bjuːglər] [pleɪz] "

Each	morning	at	eight	o'clock	,	when	a	war	vessel	is	in	port	,	the	bugler	plays	"
每个	早晨	在	八	点钟	,	什么时候	一个	战争	血管	是	在	港口	,	这	司号员	演出	"

['kʌlɚz] ,

colors	,
颜色	,

每天早上八点，当军舰停靠在港口时，号手会吹奏“旗帜”号。

" [waɪl] [ðə; ði] ['drʌmər] [biːts] [θriː] [roʊlz] ;

"	while	the	drummer	beats	three	rolls	;
"	尽管	这	鼓手	节拍	三	卷	;

“当鼓手敲击三下鼓点时；

[ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kruː] [huː] [ɑːr; ər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['oʊpən] [skaɪ] [stænd] [æt; ət] [ə'tenʃ(ə)n] , ['saɪlənt] ,

those	of	the	crew	who	are	under	the	open	sky	stand	at	attention	,	silent	,
那些	的	这	全体人员	WHO	是	在下面	这	打开	天空	站立	在	注意力	,	沉默的	,

['feɪsɪŋ] [æft] ,

facing	aft	,
面向	后部	,

那些身处露天环境的船员们肃立默哀，面向船尾。

[wer] [ðə; ði] [flæg] [ɪz] ['biːɪŋ] [hɔːld] ['sloʊli] [tuː; tə] [ɪts] [pleɪs] .

where	the	flag	is	being	hauled	slowly	to	its	place	.
在哪里	这	旗帜	是	存在	拖拽	缓慢地	到	它是	地方	.

旗帜正被缓缓拉到指定位置。

[æt; ət] [ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːl] [ɔːl] [hændz] [sə'luːt] ; [ðen] [ðə; ði] [wɜːrk] [ɪz] ['kærid] [ɑːn] .

At	the	completion	of	the	call	all	hands	salute	;	then	the	work	is	carried	on	.
在	这	完成	的	这	称呼	全部	双手	礼炮	;	然后	这	工作	是	携带	在	.

号召结束后，全体人员敬礼；然后工作继续进行。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['serəmoʊni] .

It	is	a	beautiful	ceremony	.
它	是	一个	美丽的	仪式	.

这是一个非常美丽的仪式。

[sə'luːtɪŋ] [ðə; ði] " ['kʌlɚz] " ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [ɪz] [nɑːt] ['mɪrli] [ə; eɪ] [mɑːrk] [ʌv; əv] [rɪ'spekt]

Saluting	the	"	colors	"	morning	and	evening	is	not	merely	a	mark	of	respect
敬礼	这	"	颜色	"	早晨	和	晚上	是	不是	仅仅	一个	标记	的	尊重

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] ,

for	the	Government	of	the	nation	,
为了	这	政府	的	这	国家	,

早晚向国旗敬礼不仅仅是对国家政府的尊重，

[bʌt; bət][ɪz][æn; ən][ækt][ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][neiʃəns] — [ə; eɪ]['saɪlənt] [prer] [fɔːr; fər]

but	is	an	act	of	worship	to	the	God	of	nations	—	a	silent	prayer	for
但	是	一个	行为	的	崇拜	到	这	上帝	的	国家	—	一个	沉默的	祷告	为了

['gaɪd(ə)ns] [ænd; ənd] [ker] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['θæŋkfulnəs] .

guidance	and	care	and	an	expression	of	thankfulness	.
指导	和	关心	和	一个	表达	的	感恩	.

但这是一种对万国之神的敬拜行为——一种默默祈求指引和关怀，以及表达感恩之情的行为。

['ʃɔːrtli] ['æftər] " ['kʌlɝz] " [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['fɑːloʊɪŋ] ['aʊər; ɑːr][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ˌgwɑːn'tɑːnəˌmoʊ] ,

Shortly	after	"	colors	"	the	morning	following	our	arrival	at	Guantanamo	,
不久	后	"	颜色	"	这	早晨	下列的	我们的	到达	在	关塔那摩	,

抵达关塔那摩的第二天早上，在“上色”仪式后不久，

['ɔːrdərz][wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][tuː; tə] " [tɜːrn][tuː; tə] " [ɑːn][ðə; ði] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .

orders	were	given	to	"	turn	to	"	on	the	ammunition	.
订单	是	给定	到	"	转动	到	"	在	这	弹药	.

接到命令，转向弹药。

['lɔːntʃɪz] [ænd; ənd] [bɑːdʒz] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['wɔːʃɪps] [keɪm] [əˌlɔːŋ'saɪd] ,

Launches	and	barges	from	other	warships	came	alongside	,
发射	和	驳船	从	其他	军舰	来了	旁边	,

其他军舰上的小艇和驳船靠拢过来，

[ænd; ənd][ðə; ði]['tʃɑːrdʒɪz] [ʌv; əv] ['paʊdər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɛlz] [wɜːr; wər] [træns'fəːd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	the	charges	of	powder	and	the	shells	were	transferred	to	them	.
和	这	收费	的	粉末	和	这	贝壳	是	转移	到	他们	.

火药和炮弹被转移到他们手中。

[wen] [ðɪs] ['kɑːrgoʊ][ʌv; əv] ['dedli] [ɪk'sploʊsɪv] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kʌm] [ə'bɔːrd] [ə; eɪ] " ['mægəziːn] [wɑːtʃ] "

When	this	cargo	of	deadly	explosive	began	to	come	aboard	a	"	magazine	watch	"
什么时候	这	货物	的	致命	爆炸物	开始	到	来	船上	一个	"	杂志	手表	"

[wʌz; wəz][set] .

was	set	.
曾是	放	.

当这批致命炸药开始装船时，就启动了“弹药库监控”。

[ðə; ði] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [stoʊd] [ɪn][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] — ['fɔːrwərd] , [meɪn] , [ænd; ənd]

The	ammunition	was	stowed	in	all	parts	of	the	ship	—	forward	,	main	,	and
这	弹药	曾是	已存放	在	全部	部分	的	这	船	—	向前	,	主要的	,	和

['æftər][hoʊldz][wɜːr; wər] [fɪld] .

after	holds	were	filled	.
后	持有	是	已填	.

弹药被存放在船上的各个地方——前舱、主舱和后舱都装满了弹药。

[ə; eɪ] [wɑːtʃ] [wʌz; wəz][set][ɑːn] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊldz] .

A	watch	was	set	on	each	of	the	holds	.
一个	手表	曾是	放	在	每个	的	这	持有	.

每个货舱都安排了一名保安。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər]['duːti][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ænd; ənd]

It	was	their	duty	to	watch	the	temperature	day	and	night	and
它	曾是	他们的	责任	到	手表	这	温度	天	和	夜晚	和

[tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dek] ['evri] [hæf] ['aʊər] .

to	report	the	same	to	the	officer	of	the	deck	every	half	hour	.
到	报告	这	相同的	到	这	官	的	这	甲板	每一个	一半	小时	.

他们的职责是日夜监测温度，并每半小时向值班军官报告一次。

[ɪk'striːm] [ker] [wʌz; wəz]['teɪkən][tuː; tə] [gɑːrd] [ə'genst] ['faɪər] .

Extreme	care	was	taken	to	guard	against	fire	.
极端	关心	曾是	已采取	到	警卫	反对	火	.

采取了极其严格的防火措施。

[ɪn] [keɪs] ['faɪər][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] ,

In	case	fire	was	discovered	,
在	案件	火	曾是	发现	,

万一发现火灾，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ɑːn] [wɑːtʃ] [tuː; tə] [rʌn] [ænd; ənd][tɜːrn][ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] —

it	was	the	duty	of	the	man	on	watch	to	run	and	turn	on	the	water	—
它	曾是	这	责任	的	这	男人	在	手表	到	跑步	和	转动	在	这	水	—

[ðə; ði] [kiː] [fɔːr; fər][ðə; ði] [vælv] [wɪtʃ] ['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd] [ðɪs] ['biːɪŋ] ['ɔːlweɪz] ['kærid] [ɑːn][hɪz; ɪz]

the	key	for	the	valve	which	regulated	this	being	always	carried	on	his
这	钥匙	为了	这	阀门	哪个	受监管	这	存在	总是	携带	在	他的

[rɪst] .

wrist	.
手腕	.

值班人员的职责是跑去打开水阀——控制水阀的钥匙总是戴在他的手腕上。

[ðen] [hiː; hi][mʌst; məst]['noʊtɪfaɪ][ðə; ði]['ɑːfɪsər][ʌv; əv][ðə; ði] [dek] , ['ʃaʊtɪŋ] " ['faɪər] " [æz; əz][hiː; hi] [went]

Then	he	must	notify	the	officer	of	the	deck	,	shouting	"	fire	"	as	he	went
然后	他	必须	通知	这	官	的	这	甲板	,	喊叫	"	火	"	作为	他	去

,

,
,

然后他必须一边喊"着火了"，一边通知值班军官。

['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊz] [ɪn'devər] [tuː; tə][pʊt] [aʊt][ðə; ði]

after	which	he	must	go	back	and	with	the	hose	endeavor	to	put	out	the
后	哪个	他	必须	去	后退	和	和	这	软管	努力	到	放	出去	这

[bleɪz] .

blaze	.
火焰	.

之后他必须返回并用软管扑灭火焰。

['kɑːnstənt] , [waɪd] - [ə'weɪk] , [ə'lɜːrt] ['wɑːtʃflnəs] [wʌz; wəz] ['nesəseri] .

Constant	,	wide	-	awake	,	alert	watchfulness	was	necessary	.
持续的	,	宽的	-	醒	,	警报	警惕	曾是	必要的	.

必须时刻保持高度警觉和高度警惕。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːt][ænd; ənd][kloʊz] [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l]

It	was	hot	and	close	below	,	and	at	night	it	was	almost	impossible
它	曾是	热的	和	关闭	以下	,	和	在	夜晚	它	曾是	几乎	不可能的

[tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪk] .

to	keep	awake	.
到	保持	醒	.

下面又热又闷，晚上几乎无法保持清醒。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [waɪd] [ə'weɪk] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊɝz] ['lʊkaʊt] [ɑːn] [dek] ,

It	is	difficult	enough	to	keep	wide	awake	for	an	hour's	lookout	on	deck	,
它	是	难的	足够的	到	保持	宽的	醒	为了	一个	小时	瞭望台	在	甲板	,

在甲板上值班一个小时，保持清醒已经够难的了。

[wen] [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [ɪz] [brɪsk] [ænd; ənd] [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] ,

when	there	is	much	to	see	and	the	air	is	brisk	and	invigorating	,
什么时候	那里	是	很多	到	看	和	这	空气	是	轻快	和	令人精神振奋	,

当有很多东西可看，空气清新怡人时，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mætər] [tuː; tə][biː; bi] [raʊzd] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt]

but	it	is	quite	a	different	matter	to	be	roused	in	the	middle	of	the	night
但	它	是	相当	一个	不同的	事情	到	是	唤醒	在	这	中间	的	这	夜晚

[tuː; tə][stænd] [tuː] ['aʊərz] - [wɑːtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [kloʊz] ,

to	stand	two	hours	'	watch	in	a	close	,
到	站立	二	小时	-	手表	在	一个	关闭	,

但是，半夜被叫醒去巡逻两个小时，情况就完全不同了。

[hɑːt][hoʊld] , [wer] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən]['keɪsɪz][ʌv; əv] ['paʊdər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ber] ,

hot	**hold**	**,**	**where**	**nothing**	**more**	**interesting**	**than**	**cases**	**of**	**powder**	**and**	**the**	**bare**	**,**
热的	抓住	,	在哪里	没有什么	更多的	有趣的	比	案例	的	粉末	和	这	裸	,

热点地区，除了成箱的火药和裸露的尸体之外，没有什么比这更有趣的了。

[blæŋk] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

blank	**sides**	**of**	**the**	**ship**	**are**	**to**	**be**	**seen**	**.**
空白的	侧面	的	这	船	是	到	是	已见	.

可以看到船体光秃秃的侧面。

[æt; ət][fɜːrst] ,

At	**first**	**,**
在	第一的	,

起初，

[ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ɔːl][ɑːn] [bɔːrd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp]

the	**knowledge**	**that**	**the**	**lives**	**of**	**all**	**on**	**board**	**and**	**the**	**safety**	**of**	**the**	**ship**
这	知识	那	这	生活	的	全部	在	木板	和	这	安全	的	这	船

[hɜːr'self] [dɪ'pendɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ə'lɜːrtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɑːtʃ] ,

herself	**depended**	**on**	**the**	**alertness**	**of**	**the**	**watch**	**,**
她自己	取决于	在	这	警觉	的	这	手表	,

他们深知，船上所有人的生命安全和船舶自身的安全都取决于值班人员的警觉性。

[kept] [ˌjuː 'es] [waɪd] [ə'weɪk] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] , [bʌt; bət][æz; əz] [taɪm] [went] [ɑːn] ,

kept	**us**	**wide**	**awake**	**and**	**anxious**	**,**	**but**	**as**	**time**	**went**	**on**	**,**
保留	我们	宽的	醒	和	焦虑的	,	但	作为	时间	去	在	,

这让我们一直保持清醒和焦虑，但随着时间的推移，

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['hɑːrdər][ænd; ənd]['hɑːrdər][tuː; tə] [rɪ'zɪst] ['neɪtʃɚ-z] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər] [sliːp] ; ['ðerfɔːr] ,

it	**grew**	**harder**	**and**	**harder**	**to**	**resist**	**nature's**	**demand**	**for**	**sleep**	**;**	**therefore**	**,**
它	生长	更难	和	更难	到	抵抗	自然的	要求	为了	睡觉	;	所以	,

人们越来越难以抵抗自然对睡眠的需求；因此，

[wen] [ðə; ði]['ɔːrdər][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ˌʌn'loʊd] [ðə; ði] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ,

when	**the**	**order**	**was**	**given**	**to**	**unload**	**the**	**ammunition**	**,**
什么时候	这	命令	曾是	给定	到	卸下	这	弹药	,

下达卸载弹药的命令时，

[nʌn] [wɜːr; wər] ['glædər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['mægəziːn] ['wɑːtʃɪz] .

none	**were**	**gladder**	**than**	**the**	**men**	**of**	**the**	**"**	**magazine**	**watches**	**.**
没有任何	是	格拉德	比	这	男人	的	这	"	杂志	手表	.

没有谁比"杂志手表"的男士们更高兴了。

" ['æftər] ['iːvnɪŋ] [mes] [ðə; ði] ['boʊtsweɪnz] [meɪt] — [hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz]['ɔːrdərz][frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪdʒ]

"	**After**	**evening**	**mess**	**the**	**boatswain's**	**mate**	**—**	**he**	**got**	**his**	**orders**	**from**	**the**	**bridge**
"	后	晚上	混乱	这	水手长的	伴侣	—	他	得到	他的	订单	从	这	桥

— [keɪm] [æft] , ['ʃaʊtɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] ,

—	**came**	**aft**	**,**	**shouting**	**as**	**he**	**walked**	**,**
—	来了	后部	,	喊叫	作为	他	步行	,

"晚饭后，水手长——他从舰桥接到命令——走到船尾，边走边喊，

" [ɔːl][juː; jʊ][men] [huː] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ɪn] ['swɪmɪŋ] [meɪ] [duː][soʊ] [raɪt] [ə'weɪ] . "

"	**All**	**you**	**men**	**who**	**want**	**to**	**go**	**in**	**swimming**	**may**	**do**	**so**	**right**	**away**	**.**	**"**
"	全部	你	男人	WHO	想	到	去	在	游泳	可能	做	所以	正确的	离开	.	"

"所有想下水游泳的男士现在就可以下水了。"

" [hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz] ['ɔːrdərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪdʒ] " ([peɪdʒ] -)

"	**HE**	**GOT**	**HIS**	**ORDERS**	**FROM**	**THE**	**BRIDGE**	**"**	**(**	**page**	**258**	**)**
"	他	得到	他的	订单	从	这	桥	"	(	页	-	)

"他从舰桥接到命令"(第258页)

" [ɔːl] [juː; jʊ] [men] [huː] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] [ɪn] ['swɪmɪŋ] [meɪ] [duː] [soʊ] " ([peɪdʒ] -) .

"	ALL	YOU	MEN	WHO	WANT	TO	GO	IN	SWIMMING	MAY	DO	SO	"	(	page	258	)	.
"	全部	你	男士	WHO	想	到	去	在	游泳	可能	做	所以	"	(	页	-	)	.

“所有想下水游泳的男士都可以下水”(第 258 页)。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [daʊt] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌpɑːpjuˈlærəti] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɔːrdər] .

There	was	no	doubt	as	to	the	popularity	of	that	order	.
那里	曾是	不	怀疑	作为	到	这	人气	的	那	命令	.

该命令的受欢迎程度毋庸置疑。

" [ɔːl] [wiː; wi] [men] " ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [goʊ] [ɪn] ['swɪmɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [raɪt] [əˈweɪ] .

"	All	we	men	"	wanted	to	go	in	swimming	,	and	that	right	away	.
"	全部	我们	男人	"	通缉	到	去	在	游泳	,	和	那	正确的	离开	.

我们所有男人都想去游泳，而且是马上就去。

[ɪn] [ə; eɪ] ['dʒɪfi] , [waɪt] ['fɪgjərz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [drɑːp] ['oʊvər] [ðə; ði] [saɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [splæʃ] ,

In	a	jiffy	,	white	figures	began	to	drop	over	the	side	with	a	splash	,
在	一个	瞬间	,	白色的	数据	开始	到	降低	超过	这	边	和	一个	溅	,

转眼间，白色的人影便开始从船舷边落下，溅起一片水花。

[ænd; ənd] [suːn] [ʃaʊts] [ʌv; əv] [gliː] [fɪld] [ðə; ði] [er] .

and	soon	shouts	of	glee	filled	the	air	.
和	很快	喊叫	的	高兴	已填	这	空气	.

很快，欢呼声响彻云霄。

[ðə; ði] ['wɔːtər] [wʌz; wəz] [wɔːrm] [ænd; ənd] [klɪr] [æz; əz] ['krɪst(ə)l] , [ænd; ənd] [soʊ] [dens] [wɪð; wɪθ] [sɔːlt] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] ['daɪvɪŋ] ,

The	water	was	warm	and	clear	as	crystal	,	and	so	dense	with	salt	that	a	man	diving	,
这	水	曾是	温暖的	和	清除	作为	水晶	,	和	所以	稠密	和	盐	那	一个	男人	潜水	,

水温温暖清澈如水晶，但盐分浓度极高，以至于潜水者……

[keɪm] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [kɔːrk] .

came	up	like	a	cork	.
来了	向上	喜欢	一个	软木	.

像软木塞一样弹了出来。

[ɪn] [ˌfɪfˈtiːn] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['ɔːrdər] " [nɑːk] [ɔːf] ['swɪmɪŋ] " [wʌz; wəz] [pæst] ,

In	fifteen	minutes	the	order	"	Knock	off	swimming	"	was	passed	,
在	十五	分钟	这	命令	"	敲	离开	游泳	"	曾是	通过了	,

十五分钟后，下达了“停止游泳”的命令。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [wiː; wi] [left] [ðə; ði] ['wɔːtər] [wɪð; wɪθ] [rɪˈlʌktəns] , [əˈbiːdiəns] [wʌz; wəz] [prɑːmpt] ,

and	though	we	left	the	water	with	reluctance	,	obedience	was	prompt	,
和	尽管	我们	左边	这	水	和	不情愿	,	服从	曾是	迅速的	,

虽然我们依依不舍地离开了水边，但服从命令却是迅速的。

[lest] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [maɪt] [nɑːt] [əˈgen] [biː; bi] [əˈkɔːd] [ˌjuː 'es] .

lest	the	privilege	might	not	again	be	accorded	us	.
免得	这	特权	可能	不是	再次	是	同意	我们	.

以免我们以后再也无法享有这种特权。

['æftər] ['hæməks] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [aʊt] , ['boʊts] ['hɔɪstɪd] — [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ['fɪnɪʃt] ,

After	hammocks	had	been	given	out	,	boats	hoisted	—	all	the	work	of	the	day	finished	,
后	吊床	有	到过	给定	出去	,	船	吊起	—	全部	这	工作	的	这	天	完成的	,

分发完吊床，吊起船只——一天的工作全部结束了。

[ɪn][fækt] — [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][men] ['gæðərd] [æft][tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði][bænd][ʌv; əv][ðə; ði] " ['ɔ:rəgən] "

in	fact	—	most	of	the	men	gathered	aft	to	hear	the	band	of	the	"	Oregon	"
在	事实	—	最多	的	这	男人	聚集	后部	到	听到	这	乐队	的	这	"	俄勒冈州	"

[pleɪ] .

play	.
玩	.

事实上，大多数男人都聚集在船尾，聆听"俄勒冈号"乐队的演奏。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌvɑ:lən'tɪr] [bænd] ; [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [mju'zɪʃənz] [wɜ:r; wər] [ɪn'lɪstɪd] [men] , [nɑ:t]

It	was	a	volunteer	band	;	that	is	,	the	musicians	were	enlisted	men	,	not
它	曾是	一个	志愿者	乐队	;	那	是	,	这	音乐家	是	入伍	男人	,	不是

[ə'saɪnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][bænd] .

assigned	for	the	band	.
分配	为了	这	乐队	.

这是一个志愿乐队；也就是说，乐手们都是应征入伍的士兵，并非被指派到这个乐队的。

[ðeɪ] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][vɪm][ænd; ənd] [prɪ'sɪʒ(ə)n] .

They	played	with	vim	and	precision	.
他们	玩	和	vim	和	精确	.

他们演奏得既充满活力又精准到位。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][dɑ:rk] ; ['oʊnli][ðə; ði] [ʃɪps] - ['aʊtˌlaɪnz] [kʊd; kəd][bi:; bi] [meɪd] [aʊt] .

It	was	almost	dark	;	only	the	ships	'	outlines	could	be	made	out	.
它	曾是	几乎	黑暗的	;	仅有的	这	船舶	-	概述	可以	是	制成	出去	.

天色已近黄昏，只能辨认出船只的轮廓。

[ðə; ði] [red] [ænd; ənd] [waɪt] ['sɪgnəl] [laɪts] ['twɪŋkəld] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [æt; ət][ðə; ði] ['mɑ:sthedz] [ʌv; əv]

The	red	and	white	signal	lights	twinkled	at	intervals	at	the	mastheads	of
这	红色的	和	白色的	信号	灯	闪烁	在	间隔	在	这	报头	的

['dɪfrənt] ['ves(ə)lz] ,

different	vessels	,
不同的	船只	,

不同船只桅杆顶端的红白信号灯不时闪烁。

[waɪl] [bi:mz] [ʌv; əv] [laɪt] [ʃoʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [stɪl] , [dɑ:rk]['wɔ:tər][frʌm; frəm]['oʊpən][pɔ:rts] .

while	beams	of	light	showed	on	the	still	,	dark	water	from	open	ports	.
尽管	光束	的	光	显示	在	这	仍然	,	黑暗的	水	从	打开	端口	.

而从敞开的港口射出的光束则照射在平静漆黑的水面上。

[ðə; ði] [hoʊl] [fli:t] [leɪ] ['kwaɪət] [waɪl] [ðə; ði][men] ['lisnd] [tu:; tə][ðə; ði] [streɪnz] [ʌv; əv]['mju:zɪk][frʌm; frəm]

The	whole	fleet	lay	quiet	while	the	men	listened	to	the	strains	of	music	from
这	所有的	舰队	躺	安静的	尽管	这	男人	听着	到	这	菌株	的	音乐	从

[ðə; ði] " ['ɔ:rəgən] .

the	"	Oregon	.
这	"	俄勒冈州	.

整个舰队静静地停泊着，水手们聆听着从"俄勒冈号"上传来的音乐。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mɔ:r] [laɪk] [ðə; ði]['rɑ:ndeɪvu:; 'rɑ:ndɪvu:][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kru:zɪŋ] [jɑ:t] [klʌb] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

"	It	was	more	like	the	rendezvous	of	a	cruising	yacht	club	than	a
"	它	曾是	更多的	喜欢	这	会合	的	一个	巡航	游艇	俱乐部	比	一个

[fli:t] [ʌv; əv] ['wɔ:ʃɪps] ['gæðərd] [ɪn][ðə; ði] ['ɛnəmi:z] ['kʌntri] .

fleet	of	warships	gathered	in	the	enemy's	country	.
舰队	的	军舰	聚集	在	这	敌人的	国家	.

"与其说是敌国集结的一支军舰舰队，不如说是游艇俱乐部的一次聚会。"

[ðə; ði]['mju:zɪk][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bætlʃɪp] ['si:st] ,

The	music	from	the	battleship	ceased	,
这	音乐	从	这	战列舰	停止	,

战舰上的音乐停止了。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːl][wʌz; wəz] [stɪl] [seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['læpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər]

and	for	a	moment	all	was	still	save	for	the	lapping	of	the	water
和	为了	一个	片刻	全部	曾是	仍然	节省	为了	这	交叠	的	这	水

[ə'genst] [ðə; ði] [ʃɪps] - [saɪdz][ænd; ənd][ðə; ði] [splæʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [liːpt] [aʊt][ʌv; əv]

against	the	ships	'	sides	and	the	splash	of	a	fish	as	it	leaped	out	of
反对	这	船舶	-	侧面	和	这	溅	的	一个	鱼	作为	它	跳跃	出去	的

['wɔːtər] .

water	.
水	.

一时间，除了水拍打船舷的声音和鱼跃出水面的水花声之外，一切都静了下来。

['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [tə'geðər] , [ə; eɪ] [ʃrɪl] ['paɪpɪŋ] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði] [ʃɪps] [broʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] ,

Suddenly	and	together	,	a	shrill	piping	on	all	the	ships	broke	the	silence	,
突然	和	一起	,	一个	尖锐	管道	在	全部	这	船舶	打破	这	沉默	,

突然，所有船只齐声发出刺耳的汽笛声，打破了寂静。

['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [hɔːrs] [kraɪ] , " [ɔːl][ðə; ði] ['æŋkər] [wɑːtʃ] [tuː; tə] ['mʌstər] .

followed	by	the	hoarse	cry	,	"	All	the	anchor	watch	to	muster	.
随后	经过	这	嘶哑	哭	,	"	全部	这	锚	手表	到	鼓起	.

随后传来一声沙哑的喊声：“所有锚链守卫集合。”

" [ɑːn][ɔːl] [men] - [ʌv; əv] - [wɔːr][æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] , [ðə; ði] ['æŋkər] [wɑːtʃ] [ɪz] ['mʌstəd] .

"	On	all	men	-	of	-	war	at	eight	o'clock	,	the	anchor	watch	is	mustered	.
"	在	全部	男人	-	的	-	战争	在	八	点钟	,	这	锚	手表	是	集结	.

“所有军舰在八点钟集合，锚泊值班。”

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [ˌsɪks'tiːn] [men] — [eɪt] [ɑːn]['duːti][frʌm; frəm][naɪn] [tɪl] [wʌn][ə'klɔk, əu-] ,

It	consists	of	sixteen	men	—	eight	on	duty	from	nine	till	one	o'clock	,
它	由	的	十六	男人	—	八	在	责任	从	九	直到	一	点钟	,

它由十六名男子组成——其中八人从早上九点值班到下午一点，

[ðə; ði] ['ʌðər] [eɪt] [frʌm; frəm][wʌn] [tɪl] " [ɔːl][hændz] " [æt; ət][faɪv] : - .

the	other	eight	from	one	till	"	all	hands	"	at	5	:	30	.
这	其他	八	从	一	直到	"	全部	双手	"	在	5	:	-	.

其余八天从 1 点到 5 点 30 分“全体人员集合”。

[ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt]['ɔːlweɪz] [kɔːlz] [ɪts] [rɪ'liːf] [æt; ət][wʌn][ə'klɔk, əu-] .

The	first	part	always	calls	its	relief	at	one	o'clock	.
这	第一的	部分	总是	呼叫	它是	宽慰	在	一	点钟	.

第一部分总是在一点钟发出解除警报。

[ðə; ði] ['mʌstərɪŋ] ['oʊvər] , [ɔːl] [flɑːkt] [æft][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][bænd] [ə'gen] , [bʌt; bət][wɜːr; wər]

The	mustering	over	,	all	flocked	aft	to	hear	the	band	again	,	but	were
这	集结	超过	,	全部成群结队的		后部	到	听到	这	乐队	再次	,	但	是

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,

disappointed	,
失望的	,

集合完毕，所有人都涌到后面想再次听乐队演奏，但却失望了。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['kɑːnsərt][wʌz; wəz]['oʊvər] .

for	the	concert	was	over	.
为了	这	音乐会	曾是	超过	.

因为音乐会结束了。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] [men] [hæd; həd] [kʌm] [æft][fɔːr; fər]['mjuːzɪk][ænd; ənd]['mjuːzɪk] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv]

However	,	the	men	had	come	aft	for	music	and	music	they	must	have
然而	,	这	男人	有	来	后部	为了	音乐	和	音乐	他们	必须	有

[ɪn][sʌm; səm] [ʃeɪp] .

in	some	shape	.
在	一些	形状	.

然而，这些人是为音乐而来，他们一定以某种形式拥有音乐。

[soʊ] " ['stiːv] " [ðə; ði]['mɑːdɪst][wʌz; wəz] ['drægd] [aʊt] ,

So	"	Steve	"	the	modest	was	dragged	out	,
所以	"	史蒂夫	"	这	谦虚的	曾是	拖拽	出去	,

于是，谦逊的“史蒂夫”被拖了出来。

[ænd; ənd]['æftər][sʌm; səm][pər'sweɪʒ(ə)n] [sæŋ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tuːn] [ʌv; əv] " [luː] , [luː] ,

and	after	some	persuasion	sang	the	following	to	the	tune	of	"	Lou	,	Lou	,
和	后	一些	劝说	唱	这	下列的	到	这	调	的	"	卢	,	卢	,

经过一番劝说，他用“Lou, Lou”的曲调唱了下面这首歌。

[haʊ] [aɪ] [lʌv] [mɑː] [luː] . "

How	I	Love	Ma	Lou	.	"
如何	我	爱	马	卢	.	"

我多么爱我的妈妈露。

" ['bærən] , " [ðə; ði] ['gʌnərz] [meit] , [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][ˌmændə'lɪnˌmændəlɪn] , [ænd; ənd]

"	Baron	,	"	the	gunner's	mate	,	accompanied	him	on	the	mandolin	,	and
"	男爵	,	"	这	炮手的	伴侣	,	伴随	他	在	这	曼陀林	,	和

[aɪkmən] , [ðə; ði] [mə'riːn] ['kɔːrpərəl] ,

Eickmann	,	the	marine	corporal	,
艾克曼	,	这	海洋	下士	,

“男爵”——炮手的助手——用曼陀林琴为他伴奏，还有海军陆战队下士艾克曼，

[helpt] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gɪ'tɑːr] .

helped	out	with	his	guitar	.
帮助	出去	和	他的	吉他	.

他帮忙弹吉他。

" - [wei] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['brʊklɪn; 'brʊklən]['neɪvi] [jɑːrd] ,

"	-	Way	down	at	the	Brooklyn	navy	yard	,
"	-	方式	向下	在	这	布鲁克林	海军	院子	,

“在布鲁克林海军造船厂的尽头，

[wer] [ʃɪps] [ɑːr; ər] [rɪgd] [fɔːr; fər] [siː] ,

Where	ships	are	rigged	for	sea	,
在哪里	船舶	是	作弊	为了	海	,

船只已做好出海准备，

[θriː] ['hʌndrəd] ['lɪt(ə)l] - ['hɪroʊz] -

Three	hundred	little	-	heroes	-
三	百	小的	-	英雄	-

三百个小“英雄”

[went] [ə'bɔːrd] [ðə; ði][oʊld] - ['jæŋki] . -

Went	aboard	the	old	-	Yankee	.	-
去	船上	这	老的	-	扬基	.	-

登上了那艘老旧的“扬基号”。

[oʊ] ! [wiː; wi][wɜːr; wər] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] ,

Oh	!	we	were	young	and	foolish	,
哦	!	我们	是	年轻的	和	愚蠢	,

哦！我们那时年轻又愚蠢。

[wiː; wi] [lɔŋd] [fɔːr; fər] ['spænɪʃ] [gɔːr] ,

We	longed	for	Spanish	gore	,
我们	渴望	为了	西班牙语	血块	,

我们渴望西班牙式的血腥暴力，

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [set] [juː 'es] ['wɜːrkɪŋ]

And	so	they	set	us	working
和	所以	他们	放	我们	在职的

于是他们就开始让我们工作了。

[æz; əz][wi:; wi]['nevər] [wɜ:rkt] [bɪ'fɔ:r] .
As we never worked before .
作为 我们 绝不 工作 前 .

我们以前从未合作过。

['kɔ:rəs] :
CHORUS :
合唱 :

合唱:

" [hɑ:rd] - [tæk] [ænd; ənd][sɔ:lt] - [hɔ:rs] ['evri] [deɪ] ,
" Hard - tack and salt - horse every day ,
" 难的 - 钉 和 盐 - 马 每一个 天 ,

每天都吃硬饼干和咸马肉，

[wɜ:rk] , [sleɪv] , [fɔ:r; fər] ['maɪti] ['lɪt(ə)l] [peɪ] ;
Work , slave , for mighty little pay ;
工作 , 奴隶 , 为了 强大的 小的 支付 ;

干活吧，奴隶，报酬少得可怜；

[ænd; ənd][dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][get][tu:; tə] [sli:p]
And just before we get to sleep
和 只是 前 我们 得到 到 睡觉

就在我们准备入睡之前

[wi:; wi] [hɪr] [ðə; ði]['boʊsn] [paɪp] [laɪk] [ðɪs]
We hear the bosun pipe like this
我们 听到 这 水手长 管道 喜欢 这

我们听到水手长吹笛的声音是这样的

(['wɪs(ə)l]) ,
(Whistle) ,
(哨) ,

(哨)，

- [ʌp] [ɔ:l] ['hæməks] , [ɔ:l][hændz] . -
' Up all hammocks , all hands . '
- 向上 全部 吊床 , 全部 双手 . -

“所有人，收起吊床！”

" [ðeɪ] [tɜ:rn][ˌju: 'es][aʊt] [i:tʃ] ['mɔ:rnɪŋ] ,
" They turn us out each morning ,
" 他们 转动 我们 出去 每个 早晨 ,

他们每天早上把我们赶出去，

[tu:; tə] [skrʌb] ['aʊər; ɑ:r] ['wɜ:rkɪŋ] [kloʊðz] ;
To scrub our working clothes ;
到 擦洗 我们的 在职的 衣服 ;

清洗工作服；

[tu:; tə] ['pɑ:lɪʃ] ['gʌnz] [ænd; ənd] [braɪt] [wɜ:rk] ,
To polish guns and bright work ,
到 抛光 枪支 和 明亮的 工作 ,

擦亮枪支和金属部件

[tu:; tə] - [laɪt] - [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [hoʊz] .
To ' light ' along the hose .
到 - 光 - 沿着 这 软管 .

沿着软管“点亮”。

[tu:; tə] [wɑ:ʃ] [daʊn] [deks] [ænd; ənd] ['lædərz] ,
To wash down decks and ladders ,
到 洗 向下 甲板 和 梯子 ,

清洗甲板和梯子，

[tuː; tə] [kɔɪl] [daʊn] [maɪlz] [ʌv; əv] [roʊp] ,
To coil down miles of rope ,
到 线圈 向下 英里 的 绳索 ,

为了盘绕数英里的绳索，

[tuː; tə] ['kæri] [koʊl] [ɪn] ['bæskəts] ,
To carry coal in baskets ,
到 携带 煤炭 在 篮子 ,

用篮子运煤，

[tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɑːn] [er] [ænd; ənd] [hoʊp] .
To live on air and hope .
到 居住 在 空气 和 希望 .

靠空气和希望活着。

['kɔːrəs] :
CHORUS :
合唱 :

合唱:

" [hɑːrd] - [tæk] [ænd; ənd] [sɔːlt] - [hɔːrs] ['evri] [deɪ] ,
" Hard - tack and salt - horse every day ,
" 难的 - 钉 和 盐 - 马 每一个 天 ,

每天都吃硬饼干和咸马肉，

[wɜːrk] , [sleɪv] , [fɔːr; fər] ['maɪti] ['lɪt(ə)l] [peɪ] ;
Work , slave , for mighty little pay ;
工作 , 奴隶 , 为了 强大的 小的 支付 ;

干活吧，奴隶，报酬少得可怜；

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [θɪŋk] ['aʊər; ɑːr] [wɜːrk] [ɪz] [dʌn]
And when we think our work is done
和 什么时候 我们 思考 我们的 工作 是 完毕

当我们认为工作已经完成的时候

[wiː; wi] [hɪr] [ðə; ði] ['boʊsn] [paɪp] [laɪk] [ðɪs]
We hear the bosun pipe like this
我们 听到 这 水手长 管道 喜欢 这

我们听到水手长吹笛的声音是这样的

(['wɪs(ə)l]) ,
(Whistle) ,
(哨) ,

（哨），

- [tɜːrn] [tuː; tə] . -
' Turn to . '
- 转动 到 . -

“转向。”

" [wei] [daʊn] [æt; ət] [,sænti:'eigəu] ,
" Way down at Santiago ,
" 方式 向下 在 圣地亚哥 ,

“在圣地亚哥的尽头，

[wiː; wi] [fɪt] [ðə; ði] ['fɔrts] [wʌn] [deɪ] .
We fit the forts one day .
我们 合身 这 堡垒 一 天 .

我们有一天会把堡垒建好。

[ðə; ði] ['ʃɛlz] [wɜːr; wər] ['bɜːrstɪŋ] [ɔː(r)] [ˌjuː 'es] ,
The shells were bursting o'er us ,
这 贝壳 是 爆发 超过 我们 ,

炮弹在我们头顶爆炸，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [duː; tə][peɪ] .

There	was	the	deuce	to	pay	.
那里	曾是	这	二	到	支付	.

还得付出代价。

[wiː; wi][hɪd]['aʊər; ɑːr][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n]

We	hid	our	inclination
我们	隐藏	我们的	倾角

我们隐藏了自己的倾向

[tuː; tə][rʌn][ænd; ənd][haɪd] [bɪ'loʊ] ,

To	run	and	hide	below	,
到	跑步	和	隐藏	以下	,

跑起来躲在下面，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wɪə(r)]['lɪt(ə)l] - ['hɪroʊz] , -

Because	we're	little	'	heroes	,	'
因为	是	小的	-	英雄	,	-

因为我们都是小“英雄”，

[ðeɪv] ['ɔːf(ə)n][toʊld][ˌjuː 'es][soʊ] .

They've	often	told	us	so	.
他们有	经常	讲述	我们	所以	.

他们经常这样告诉我们。

['kɔːrəs] :

CHORUS	:
合唱	:

合唱:

" [hɑːrd] - [tæk] [ænd; ənd][sɔːlt] - [hɔːrs] ['evri] [deɪ] ,

"	Hard	-	tack	and	salt	-	horse	every	day	,
"	难的	-	钉	和	盐	-	马	每一个	天	,

每天都吃硬饼干和咸马肉，

[wɜːrk] , [sleɪv] , [fɔːr; fər] ['maɪti] ['lɪt(ə)l] [peɪ] ;

Work	,	slave	,	for	mighty	little	pay	;
工作	,	奴隶	,	为了	强大的	小的	支付	;

辛勤劳作，却只能获得微薄的报酬；

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ɔːl][ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz]['oʊvər]

And	just	as	all	the	fight	was	over
和	只是	作为	全部	这	斗争	曾是	超过

就在战斗结束的时候

[wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði]['boʊsn] [paɪp] [laɪk] [ðɪs]

We	heard	the	bosun	pipe	like	this
我们	听到	这	水手长	管道	喜欢	这

我们听到水手长这样吹笛子

(['wɪs(ə)l]) ,

(	Whistle	)	,
(	哨	)	,

(哨)，

- [gʌn] - [dek] ['swiːpəz] , [kliːn] [swiːp] [fɔːr] [ænd; ənd][æft] .

'	Gun	-	deck	sweepers	,	clean	sweep	fore	and	aft	.
-	枪	-	甲板	清扫工	,	干净的	扫	前	和	后部	.

“炮甲板清扫器，前后彻底清扫。”

['swiːpəz] , [kliːn] [jʊr; jər][spɪt] [kɪts] . -

Sweepers	,	clean	your	spit	kits	.	'
清扫工	,	干净的	你的	吐	套件	.	-

清洁工们，清洗你们的唾液收集器。

" [wʌn] ['sætərdeɪ] [wiː; wi] ['æŋkər]
" One Saturday we anchored
" 一 周六 我们 锚定

一个星期六，我们抛锚停泊

[dʒʌst] [ɔːf] [ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [paɪnz] ,
Just off the Isle of Pines ,
只是 离开 这 小岛 的 松树 ,

就在松树岛附近，

[tuː; tə] [loʊd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['paɪnæplz] ,
To load up with pineapples ,
到 加载 向上 和 菠萝 ,

装满菠萝，

[ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər] ['spænɪʃ] [saɪnz] .
And look for Spanish signs .
和 看 为了 西班牙语 标志 .

留意西班牙语标志。

[wiː; wi] [kɔːld] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['kʌtɚz] ,
We called away the cutters ,
我们 称为 离开 这 切割器 ,

我们把切割工叫走了，

[wɪð; wɪθ] ['siːmən] [fɪld] [ðem; ðəm] [ʌp] ,
With seamen filled them up ,
和 海员 已填 他们 向上 ,

水手们把它们装满了，

[ænd; ənd] ['kæptʃərd] [faɪv] [smɔːl] ['seɪlˌboʊts] ,
And captured five small sailboats ,
和 捕获 五 小的 帆船 ,

并俘获了五艘小型帆船。

[tuː] ['spænjərdz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pʌp] .
Two Spaniards and a pup .
二 西班牙人 和 一个 小狗 .

两只西班牙人和一只小狗。

['kɔːrəs] :
CHORUS :
合唱 :

合唱：

" [hɑːrd] - [tæk] [ænd; ənd] [sɔːlt] - [hɔːrs] ['evri] [deɪ] ,
" Hard - tack and salt - horse every day ,
" 难的 - 钉 和 盐 - 马 每一个 天 ,

每天都吃硬饼干和咸马肉，

[wɜːrk] , [sleɪv] , [fɔːr; fər] ['maɪti] ['lɪt(ə)l] [peɪ] ;
Work , slave , for mighty little pay ;
工作 , 奴隶 , 为了 强大的 小的 支付 ;

干活吧，奴隶，报酬少得可怜；

[ænd; ənd] [wen] [wiːd] [laɪk] [tuː; tə] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər]
And when we'd like to talk it over
和 什么时候 我们会 喜欢 到 讲话 它 超过

当我们想详细讨论一下的时候

[wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['boʊsn] [paɪp] [ðɪs]
We heard the bosun pipe this
我们 听到 这 水手长 管道 这

我们听到水手长吹笛子

(['wɪs(ə)l]) ,
(Whistle) ,
(哨) ,

(哨),

- [paɪp] [daʊn] . - "
' Pipe down . ' "
- 管道 向下 . - "

“安静点。”

" [ðæts] [greɪt] ! " [sed] [wʌn][ænd; ənd][ɔːl] .
" That's great ! " said one and all .
" 那就是 伟大的 ! " 说 一 和 全部 .

“太好了！”大家异口同声地说。

" [ðer; ðər][ɪz][dʒʌst][taɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] - [ˌɪntər'metsoʊ] - [bɪ'fɔːr] [tæ'tuː] , - ['bærən] , - " [sed] " [per] [oʊ] - [pænts] ,
" There is just time for the ' Intermezzo ' before tattoo , ' Baron , ' " said " Pair o ' Pants ,
" 那里 是 只是 时间 为了 这 - 间奏曲 - 前 纹身 , - 男爵 , - " 说 " 一对 o - 裤子 ,

“在纹身之前，还有时间欣赏一下‘间奏曲’，‘男爵’，”“裤子”说道。

" [ðə; ði]['sɪgnəl] [bɔɪ] .
" the signal boy .
" 这 信号 男生 .

信号兵。

" [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es] , [wɪl] [juː; jʊ] ? "
" Give it to us , will you ? "
" 给 它 到 我们 , 将要 你 ? "

“把它给我们好吗？”

" ['bærən] " [ə'blaɪdʒɪŋli] [kəm'plaɪd] .
" Baron " obligingly complied .
" 男爵 " 乐意地 遵命 .

“男爵”欣然应允。

[ðə; ði] [bɔɪz] [leɪ] [ə'raʊnd] [ɪn]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [ðoʊ] [ʌn'greɪsfəl] , ['ætitjuːdz] , [ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət]
The boys lay around in comfortable , though ungraceful , attitudes , a small but
[ə'priːʃətɪv] ['ɔːdiəns] .
appreciative audience .

这 男孩们 躺 大约 在 舒服的 , 尽管 不优雅的 , 态度 , 一个 小的 但
欣赏的 观众 .

男孩们舒适地躺着，姿势虽然不太优雅，但周围围着一小群欣赏他们的观众。

[æz; əz][ðə; ði][læst] [haɪ] [noʊt] [daɪd] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['ʃɪps] ['bjuːglər][bɪ'gæn] [ðæt] ['lʌvli] [kɔːl] , " [tæ'tuː] .
As the last high note died away the ship's bugler began that lovely call , " tattoo .
作为 这 最后的 高的 笔记 死亡 离开 这 船的 司号员 开始 那 迷人的 称呼 , " 纹身 .

最后一个高音渐渐消失，船上的号手开始吹奏那优美的号角声：“tattoo。”

" [wiː; wi] ['lisnd] [ɪn] ['saɪləns] , [fɔːr; fər] [ðoʊ] [wiː; wi][hæd; həd] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ['meni] [taɪmz] ,
" We listened in silence , for though we had heard it many times ,
" 我们 听着 在 沉默 , 为了 尽管 我们 有 听到 它 许多 时代 ,

我们静静地听着，因为虽然我们已经听过很多遍了，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
it was always a delight to us .
它 曾是 总是 一个 喜 到 我们 .

我们一直都很喜欢。

[ðen] , [tuː] , [ˌaɪ 'tiː] [ment] [rest] ([nɑːt][ə; eɪ] [drʌg] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [baɪ] ['eni] [miːnz]) .

Then	,	too	,	it	meant	rest	(	not	a	drug	in	the	market	by	any	means	)	.
然后	,	也	,	它	意思是	休息	(	不是	一个	药品	在	这	市场	经过	任何	方法	)	.

此外，它也意味着休息（这绝不是市面上的一种药物）。

['evri] ['ʃɪps] [kruː] [ɪn][ðə; ði]['hɑːrbər] ,

Every	ship's	crew	in	the	harbor	,
每一个	船的	全体人员	在	这	港口	,

港口里每艘船的船员们

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][kɔːl] [bloʊn] [baɪ][ðer; ðər] [oʊn] ['bjuːglər] .

at	the	same	moment	was	listening	to	the	call	blown	by	their	own	bugler	.
在	这	相同的	片刻	曾是	聆听	到	这	称呼	吹	经过	他们的	自己的	司号员	.

与此同时，他们也听到了本方号手吹响的号角声。

[ðə; ði][men] ['tʌmbld] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] ['driːmlænd] .

The	men	tumbled	below	and	began	to	prepare	for	the	voyage	to	dreamland	.
这	男人	翻滚	以下	和	开始	到	准备	为了	这	航程	到	梦境	.

男人们跌跌撞撞地来到下方，开始准备前往梦乡的旅程。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [wen] [ðə; ði] ['sliːpi] " [tæps] " ['saʊndɪd] , [ðə; ði] [deks] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst]

Five	minutes	later	,	when	the	sleepy	"	taps	"	sounded	,	the	decks	were	almost
五	分钟	之后	,	什么时候	这	困	"	水龙头	"	听起来	,	这	甲板	是	几乎

[dɪ'zɜːrtɪd] [seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hæməks] ,

deserted	save	for	the	hammocks	,
荒凉的	节省	为了	这	吊床	,

五分钟后，当睡意朦胧的“滴答”声响起时，甲板上几乎空无一人，只剩下吊床。

[wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk] [hjuːdʒ] [kə'kuːnz] [swʌŋ] [ˌhɔːrɪ'zɑːntəli] .

which	looked	like	huge	cocoons	swung	horizontally	.
哪个	看起来	喜欢	巨大的	茧	摇摆	水平方向	.

看起来像巨大的茧在水平方向摆动。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪz] [tɪl] ['sʌndeɪ] [wɜːr; wər] [spent] [ɪn] [ˌʌn'loʊdɪŋ] ['paʊdər] [ænd; ənd] [ʃel] .

The	following	days	till	Sunday	were	spent	in	unloading	powder	and	shell	.
这	下列的	天	直到	星期日	是	花费	在	卸货	粉末	和	壳	.

接下来的几天，直到周日，都在卸载火药和炮弹。

[ðə; ði][sɪks][ænd; ənd] [eɪt] - [ɪntʃ] ['tʃɑːrdʒɪz] [ʌv; əv] ['paʊdər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃel] [wɜːr; wər] ['lɪftɪd] [baɪ]

The	six	and	eight	-	inch	charges	of	powder	and	the	shell	were	lifted	by
这	六	和	八	-	英寸	收费	的	粉末	和	这	壳	是	抬起	经过

[hænd][ænd; ənd][slɪd] [daʊn] [ʃuːt] [tuː; tə][ðə; ði] [bɑːdʒz] [əˌlɔːŋ'saɪd] .

hand	and	slid	down	chutes	to	the	barges	alongside	.
手	和	滑行	向下	滑道	到	这	驳船	旁边	.

六英寸和八英寸的火药装药和炮弹由人工搬运，然后顺着滑槽滑到旁边的驳船上。

[tuː; tə]['hænd(ə)l][ðə; ði] ['paʊdər] [ænd; ənd] [ʃel] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːn] - [ɪntʃ] ['gʌnz] , [stiːm] [wʌz; wəz]

To	handle	the	powder	and	shell	for	the	thirteen	-	inch	guns	,	steam	was
到	处理	这	粉末	和	壳	为了	这	十三	-	英寸	枪支	,	蒸汽	曾是

[kɔːld] ['ɪntuː] ['sɜːrvɪs] ;

called	into	service	;
称为	进入	服务	;

为了处理十三英寸火炮的火药和炮弹，蒸汽机被投入使用；

[ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːn] - [ɪntʃ] ['tʃɑːrdʒɪz] ['biːɪŋ] ['loʊɝd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [boʊt] ,

the	thirteen	-	inch	charges	being	lowered	into	the	waiting	boat	,
这	十三	-	英寸	收费	存在	降低	进入	这	等待	船	,

13英寸的炸药被放入等候的船上，

[baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːrgoʊ] [buːm] [ænd; ənd] [stiːm] [wɪntʃ] .

by	the	aid	of	the	cargo	boom	and	steam	winch	.
经过	这	援助	的	这	货物	繁荣	和	蒸汽	绞盘	.

借助货物吊臂和蒸汽绞车。

[ðɪs] [wɜːrk][wʌz; wəz][hɑːrd][ænd; ənd][ðə; ði] [hiːt] ['traɪɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪʃt] [wɪð; wɪθ]

This	work	was	hard	and	the	heat	trying	,	but	it	was	accomplished	with
这	工作	曾是	难的	和	这	热	尝试	,	但	它	曾是	完成	和

[gʊd] [greɪs] ,

good	grace	,
好的	优雅	,

这项工作很辛苦，天气也很炎热，但他出色地完成了任务。

[fɔːr; fər][wiː; wi][wɜːr; wər][glæd][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒərəs] [stʌf] .

for	we	were	glad	to	get	rid	of	the	dangerous	stuff	.
为了	我们	是	高兴的	到	得到	摆脱	的	这	危险的	东西	.

因为我们很高兴能摆脱那些危险的东西。

['sʌndeɪ] , ['æftər][ðə; ði]['juːʒuəl] [ɪn'spekʃ(ə)n] , ['sevrəl] ['vɪzɪtɪŋ] [lɪsts][wɜːr; wər] [ə'reɪndʒd] ,

Sunday	,	after	the	usual	inspection	,	several	visiting	lists	were	arranged	,
星期日	,	后	这	通常	检查	,	一些	访问	列表	是	安排	,

星期天，例行检查结束后，安排了几份来访名单。

[ðə; ði][moʊst]['pɑːpjələr] ['biːɪŋ] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði] " ['ɔːrəgən] .

the	most	popular	being	that	for	the	"	Oregon	.
这	最多	受欢迎的	存在	那	为了	这	"	俄勒冈州	.

最受欢迎的是“俄勒冈州”。

" [wiː; wi][ɔːl] ['wɑːntɪd][tuː; tə][ɪn'spekt] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] [ʃɪp] .

"	We	all	wanted	to	inspect	that	wonderful	ship	.
"	我们	全部	通缉	到	检查	那	精彩的	船	.

我们都想参观那艘漂亮的船。

['vɪzɪtɪŋ] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [kən'dʌktɪd] [ɑːn] ['sʌndeɪ] [ɔːr]['æftər][dɑːrk] .

Visiting	is	generally	conducted	on	Sunday	or	after	dark	.
访问	是	一般来说	实施	在	星期日	或者	后	黑暗的	.

探访一般在周日或天黑后进行。

[ðə; ði][wɜːrd][ɪz] [pæst] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə]['vɪzɪt][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ʃɪp] [tuː; tə] " [leɪ] [æft]

The	word	is	passed	for	those	who	wish	to	visit	a	certain	ship	to	"	lay	aft
这	单词	是	通过了	为了	那些	WHO	希望	到	访问	一个	肯定	船	到	"	躺	后部

[ænd; ənd] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dek] .

and	report	to	the	officer	of	the	deck	.
和	报告	到	这	官	的	这	甲板	.

消息传到想要参观某艘船的人那里，“到船尾躺下，向值班军官报到”。

" [ðə; ði]['pɑːrti] , [ɔːl][ɪn] [kliːn] [kloʊðz] , [ɑːr; ər]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði]['ves(ə)l] ['dezɪgneɪtɪd] [ænd; ənd] [laɪnd]

"	The	party	,	all	in	clean	clothes	,	are	taken	to	the	vessel	designated	and	lined
"	这	派对	,	全部	在	干净的	衣服	,	是	已采取	到	这	血管	指定的	和	衬里

[ʌp] .

up	.
向上	.

“一行人穿着干净的衣服，被带到指定的船上，排成一列。”

['æftər] ['biːɪŋ] ['kaʊntɪd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ]['fɔːrwərd] ,

After	being	counted	they	are	allowed	to	go	forward	,
后	存在	计数	他们	是	允许	到	去	向前	,

清点完毕后，他们就可以继续前进了。

[wer] [ðeɪ] [jɑːrn][tuː; tə][ðer; ðər] ['hɑːrts] ['kɑːntent] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][wɜːrd][ɪz]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['boʊtsweɪnz]

where	they	yarn	to	their	heart's	content	until	the	word	is	given	by	the	boatswain's
在哪里	他们	纱	到	他们的	心脏的	内容	直到	这	单词	是	给定	经过	这	水手长的

[meɪt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] ['mʌstər] [æft] [ə'gen] .

mate	for	them	to	muster	aft	again	.
伴侣	为了	他们	到	鼓起	后部	再次	.

他们在船舱里尽情地闲聊，直到水手长下令让他们再次集合到船尾。

[ðə; ði] " ['vɪzɪtɪŋ] ['pɑːrti] " [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l]['sæmz] ['bʊldɔːg] [wʌz; wəz] ['kɔːrdʒəli] [rɪ'siːvd] [ænd; ənd] [ʃoʊn] [ɔːl]

The	"	visiting	party	"	to	Uncle	Sam's	bulldog	was	cordially	received	and	shown	all
这	"	访问	派对	"	到	叔叔	山姆的	斗牛犬	曾是	诚挚地	已收到	和	所示	全部

['oʊvər] .

over	.
超过	.

“拜访山姆大叔斗牛犬”的队伍受到了热情接待，并在各地展出。

[ðə; ði] [greɪt] ['bætlʃɪp] [wʌz; wəz][æz; əz] [kliːn] [ænd; ənd] [niːt] [æz; əz][ə; eɪ] [nuː] [pɪn] .

The	great	battleship	was	as	clean	and	neat	as	a	new	pin	.
这	伟大的	战列舰	曾是	作为	干净的	和	整洁的	作为	一个	新的	别针	.

这艘巨大的战舰干净整洁得像新别针一样。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bɪldərz] - [hændz] .

She	looked	as	if	she	had	just	come	out	of	her	builders	'	hands	.
她	看起来	作为	如果	她	有	只是	来	出去	的	她	建筑商	-	双手	.

她看起来就像刚从建筑工人手中出来一样。

[peɪnt] [wɜːrk] ['spɑːtləs] , [bræs] [wɜːrk] ['ʃaɪnɪŋ] , ['endʒɪnz] ['ferli] ['dæzlɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['braɪtnəs] .

Paint	work	spotless	,	brass	work	shining	,	engines	fairly	dazzling	in	their	brightness	.
画	工作	一尘不染	,	黄铜	工作	灼灼	,	发动机	相当	耀眼的	在	他们的	亮度	.

油漆光洁无瑕，黄铜部件闪闪发光，发动机亮度惊人。

[ðə; ði] [kruː] [kən'tentɪd] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][ɪn'θuːziæzəm][fɔːr; fər][ðer; ðər] [ʃɪp] [ænd; ənd] [kə'mændər]

The	crew	contented	and	full	of	enthusiasm	for	their	ship	and	commander
这	全体人员	满足	和	满的	的	热情	为了	他们的	船	和	指挥官

— ['gælənt] ['kæptɪn] [klaːk] !

—	gallant	Captain	Clark	!
—	英勇	队长	克拉克	!

船员们对他们的船和指挥官——英勇的克拉克船长——感到满意和充满热情！

[wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] ['gʌnz] [ðæt] [helpt] [tuː; tə] [leɪ] [loʊ] - ['splendɪd] [fliːt] [ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] "

We	saw	the	guns	that	helped	to	lay	low	Cervera's	splendid	fleet	and	we	saw	"
我们	锯	这	枪支	那	帮助	到	躺	低的	-	灿烂	舰队	和	我们	锯	"

[ðə; ði][men][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['gʌnz] .

the	men	behind	the	guns	.
这	男人	在后面	这	枪支	.

我们看到了帮助摧毁塞韦拉辉煌舰队的火炮，也看到了“火炮背后的战士们”。

" ['aʊər; ɑːr] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒækɪ] ['soʊɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [bluː] [ʃɜːrt] .

"	Our	attention	was	called	to	a	Jacky	sewing	on	a	blue	shirt	.
"	我们的	注意力	曾是	称为	到	一个	杰基	缝纫	在	一个	蓝色的	衬衫	.

“我们注意到杰基正在缝制一件蓝色衬衫。”

" [duː][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [mæn]['oʊvər][ðer; ðər] ? " [sed] ['aʊər; ɑːr] [gaɪd] .

"	Do	you	see	that	man	over	there	?	"	said	our	guide	.
"	做	你	看	那	男人	超过	那里	?	"	说	我们的	指导	.

“你们看到那边那个人了吗？”我们的导游说。

[wiː; wi] ['ænsər] " [jes] . "

We	answered	"	Yes	.	"
我们	回答	"	是的	.	"

我们回答“是”。

" [wel] , [ðæts] [ðə; ði] [tʃæp] [ðæt] [bluː] [ʌp] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ]['boʊts] . "

"	Well	,	that's	the	chap	that	blew	up	one	of	the	torpedo	boats	.	"
"	出色地	,	那就是	这	小伙子	那	吹	向上	一	的	这	鱼雷	船	.	"

“嗯，就是他炸毁了一艘鱼雷艇。”

" [ɪz] [ðæt] [soʊ] ?

"	Is	that	so	?
"	是	那	所以	?

“是这样吗？

[tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Tell us about it .
告诉 我们 关于 它 .

请告诉我们详情。

" [wiː; wi] [geɪzd] ['oʊpən] - [maʊðd] [æt; ət][ðə; ði] ['gʌnər] [æz; əz][hiː; hi][sæt] [krɔːs] - [legd] [ɑːn][ðə; ði]
" We gazed open - mouthed at the gunner as he sat cross - legged on the
" 我们 凝视 打开 - 嘴巴 在 这 炮手 作为 他 卫星 叉 - 腿 在 这
[dek] ,
deck ,
甲板 ,

“我们目瞪口呆地看着炮手盘腿坐在甲板上，

['soʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] .
sewing with all his might .
缝纫 和 全部 他的 可能 .

他使出浑身力气缝纫。

" [jes] , [ðæts] [ðə; ði] [tʃæp] .
" Yes , that's the chap .
" 是的 , 那就是 这 小伙子 .

“是的，就是他。”

[juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði]['spænjərd][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [laɪk]
You see , the Spaniard was coming in our direction , and coming like
你 看 , 这 西班牙人 曾是 未来 在 我们的 方向 , 和 未来 喜欢
[griːst] ['laɪtnɪŋ] .
greased lightning .
涂油 闪电 .

你看，那个西班牙人正朝我们这边过来，速度快得像闪电一样。

[ðə; ði][sɪks] - ['paʊndər] [ɑːn][ðə; ði] ['suːpərstrʌktʃər] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][stɑːp][hɜːr; hər] ,
The six - pounders on the superstructure had not been able to stop her ,
这 六 - 磅 在 这 上层建筑 有 不是 到过 有能力的 到 停止 她 ,

舰体上层的六磅炮没能阻止她。

[ænd; ənd] [θɪŋz] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] — "
and things began to be interesting — "
和 事物 开始 到 是 有趣的 — "

事情开始变得有趣起来——

" [jes] , " [wiː; wi] [gɑːspt] , ['breθləsli] , [æz; əz][hiː; hi] [stɑːpt] [tuː; tə] [laɪt] [hɪz; ɪz][paɪp] .
" Yes , " we gasped , breathlessly , as he stopped to light his pipe .
" 是的 , " 我们 倒吸一口气 , 气喘吁吁 , 作为 他 停止 到 光 他的 管道 .

“是的，”我们气喘吁吁地说道，他停下来点燃烟斗。

" [wel] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [ðə; ði] ['bluːmɪŋ] [tɔːr'piːdoʊ][boʊt] [keɪm] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] ,
" Well , as I was saying , the blooming torpedo boat came nearer and nearer ,
" 出色地 , 作为 我 曾是 说 , 这 盛开 鱼雷 船 来了 更近 和 更近 ,

“嗯，正如我刚才所说，那艘该死的鱼雷艇越来越近了。”

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][maɪnd][ðə; ði][heɪl][ʌv; əv][sɪks] - ['paʊndər] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [dʌk]
and did not seem to mind the hail of six - pounders any more than a duck
和 做过 不是 似乎 到 头脑 这 冰雹 的 六 - 磅 任何 更多的 比 一个 鸭子
[dʌz] [ðə; ði][reɪn] .
does the rain .
做 这 雨 .

它似乎并不在意六磅炮弹的袭击，就像鸭子不怕下雨一样。

[aɪ][də'noʊ] [waɪ] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [prə'tekʃn] [ðæt][ə; eɪ]['sɪksər] [wʊd] [nɑːt] ['penətreɪt] .
I dunno why , for she had no protection that a sixer would not penetrate .
我 不知道 为什么 , 为了 她 有 不 保护 那 一个 六人组 会 不是 穿透 .

我不知道为什么，因为她没有任何防护措施，六英寸的子弹就能穿透她。

" [ˌaɪ 'tiː][gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [bleɪmd] [ɪk'saɪtɪŋ] ,
" It got to be blamed exciting ,
" 它 得到 到 是 被指责 激动人心 ,

“这肯定是令人兴奋的原因，”

[wen] [ðə; ði]['ɑːfɪsər][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] [sed] [tuː; tə] [ðæt] ['felər] ['oʊvər][ðer; ðər] ,
when the officer of the division said to that feller over there ,
什么时候 这 官 的 这 分配 说 到 那 伙计 超过 那里 ,

当分局的警官对那边那个人说的时候，

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kæptɪn] [ʌv; əv][æn; ən] [eɪt] - [ɪntʃ] ['raɪf(ə)l] , - [traɪ][jʊr; jər][hænd][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] . -
who was a captain of an eight - inch rifle , ' Try your hand at it . '
WHO 曾是 一个 队长 的 一个 八 - 英寸 步枪 , - 尝试 你的 手 在 它 . -

一位八英寸步枪的上尉说：“你也试试吧。”

" [bɪl] [sed] , - [aɪ] , [aɪ] , [sɜːr] , [gɪv] [ˌem 'iː][taɪm][ænd; ənd] [aɪl] [plʌŋk] [hɜːr; hər] [ʃʊr] . -
" Bill said , ' Aye , aye , sir , give me time and I'll plunk her sure . '
" 账单 说 , - 是的 , 是的 , 先生 , 给 我 时间 和 患病的 噗通 她 当然 . -

比尔说：“是，是，先生，给我点时间，我一定能把她打好。”

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] ['sniːkɪŋ] [krɑːft][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] .
All this time the sneaking craft was coming nearer and nearer .
全部 这 时间 这 鬼鬼祟祟 工艺 曾是 未来 更近 和 更近 .

这段时间里，那艘偷偷摸摸的飞船越来越近了。

[bɪl] [ə'dʒʌstɪd] [hɪz; ɪz] [saɪt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ænd; ənd] [lʊkt] , [bʌt; bət] [stɪl] [dɪd][nɑːt]['faɪər] .
Bill adjusted his sight and looked and looked , but still did not fire .
账单 调整 他的 视线 和 看起来 和 看起来 , 但 仍然 做过 不是 火 .

比尔调整了一下瞄准器，仔细地观察了一番，但仍然没有开枪。

" - [fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] , ['hɜːri] [ʌp] ! - [sed] [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] ['ɑːfɪsər] , ['getɪŋ] ['nɜːrvəs] .
" ' For heaven's sake , hurry up ! ' said the division officer , getting nervous .
" - 为了 天 清酒 , 匆忙 向上 ! - 说 这 分配 官 , 获得 紧张的 .

“看在老天的份上，快点！”分队军官焦急地说。

" - [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [sɜːr] , - [sed] [bɪl] . -
" ' In a minute , sir , ' said Bill . '
" - 在 一个 分钟 , 先生 , - 说 账单 . -

“马上就来，先生，”比尔说。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][get][ə; eɪ] [gʊd] [biːd] . -
As soon as I get a good bead . '
作为 很快 作为 我 得到 一个 好的 珠子 . -

我一找到合适的珠子就……

" [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [kuːl] [æz; əz][æn; ən][aɪs] [mə'ʃiːn] , [ænd; ənd][æz; əz] [dɪ'lɪbərət] [æz; əz][æn; ən]
" He was as cool as an ice machine , and as deliberate as an
" 他 曾是 作为 凉爽的 作为 一个 冰 机器 , 和 作为 商榷 作为 一个
[oʊld][hen] ,
old hen ,
老的 母鸡 ,

他冷静得像台制冰机，行事沉稳得像只老母鸡。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [ʃuːt] , [soʊ][wiː; wi][held] [ɑːr'selvz] [ɪn][æz; əz][best][wiː; wi][kʊd; kəd][ænd; ənd]
but he could shoot , so we held ourselves in as best we could and
但 他 可以 射击 , 所以 我们 握住 我们自己 在 作为 最好的 我们 可以 和
[wɑːtʃt] .
watched .
观看 .

但他会投篮，所以我们尽量保持安静，观看比赛。

['æftər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [wʌt] [siːmd] [æn; ən] ['aʊər] , [bɪl] [pʊld] [ðə; ði] ['lænjərd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld]

After	waiting	for	what	seemed	an	hour	,	Bill	pulled	the	lanyard	and	the	old
后	等待	为了	什么	似乎	一个	小时	,	账单	拉	这	挂绳	和	这	老的

[gʌn] [rɔːrd] .

gun	roared	.
枪	咆哮	.

等了仿佛一个小时那么久，比尔拉动了枪绳，老式手枪发出了一声轰鸣。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [smoʊk] [klɪrd] [ə'weɪ] , [wiː; wi] [lʊkt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

As	soon	as	the	smoke	cleared	away	,	we	looked	to	see	the	result	of	the
作为	很快	作为	这	抽烟	已清除	离开	,	我们	看起来	到	看	这	结果	的	这

[ʃɑːt] .

shot	.
射击	.

烟雾散去后，我们立即查看了射击结果。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] ['rekɪdʒ] ['floʊtɪŋ] [wer] [ðə; ði] [tɔːr'piːdoʊ] [boʊt] [hæd; həd] [bɪn] — [ðæt]

There	was	some	wreckage	floating	where	the	torpedo	boat	had	been	—	that
那里	曾是	一些	残骸	漂浮的	在哪里	这	鱼雷	船	有	到过	—	那

[wʌz; wəz] [ɔːl] .

was	all	.
曾是	全部	.

鱼雷艇原先所在的地方漂浮着一些残骸——仅此而已。

['bɪlz] [ʃɑːt] [went] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ɪk'sploʊdɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['bɔɪlər] [ruːm] ,

Bill's	shot	went	home	,	and	exploded	in	the	boiler	room	,
法案的	射击	去	家	,	和	爆炸了	在	这	锅炉	房间	,

比尔的子弹打中了目标，并在锅炉房里爆炸了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] [krɑːft] [went] [ʌp] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] .

and	the	whole	craft	went	up	in	an	instant	.
和	这	所有的	工艺	去	向上	在	一个	立即的	.

整个飞行器瞬间升空。

" [wiː; wi] [lʊkt] [ə'gen] [əd'maɪərɪŋli] [æt; ət] [ðə; ði] [mæn] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] [soʊ] [ˌʌnkən'sɜːrnɪdli] ,

"	We	looked	again	admiringly	at	the	man	sitting	there	so	unconcernedly	,
"	我们	看起来	再次	钦佩地	在	这	男人	坐着	那里	所以	毫不在意	,

我们再次带着钦佩的目光打量着坐在那里一副漠不关心的样子的人。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['boʊtsweɪnz] [kɔːl] , [went] [æft] [ænd; ənd] [ə'bɔːrd] ['aʊər; ɑːr]

and	then	in	obedience	to	the	boatswain's	call	,	went	aft	and	aboard	our
和	然后	在	服从	到	这	水手长的	称呼	,	去	后部	和	船上	我们的

['kʌtər] .

cutter	.
刀具	.

然后，他听从水手长的指示，走到船尾，登上了我们的小艇。

[ɔːl] [ðə; ði] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fliːt] [wʌz; wəz] [ˌʌn'loʊdɪd] [baɪ] ['tuːzdeɪ] .

All	the	ammunition	for	the	fleet	was	unloaded	by	Tuesday	.
全部	这	弹药	为了	这	舰队	曾是	卸载	经过	周二	.

到周二，舰队的所有弹药都已卸载完毕。

[wiː; wi] [stɪl] ['kærid] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv] [bəuθ] ['paʊdər] [ænd; ənd] [ʃel] [fɔːr; fər] [ðə; ði] "

We	still	carried	a	small	quantity	of	both	powder	and	shell	for	the	"
我们	仍然	携带	一个	小的	数量	的	两个都	粉末	和	壳	为了	这	"

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] .

Massachusetts	.
马萨诸塞州	.

我们仍然携带少量火药和炮弹，供"马萨诸塞州"使用。

" ['tuːzdeɪ] [ˌæftər'nuːn] [wiː; wi] ['æŋkər] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] ['seɪlɪŋ] ['kɑːliər] " [frænk] [ə; eɪ] . ['pɑːmər] , "

"	Tuesday	afternoon	we	anchored	alongside	the	sailing	collier	"	Frank	A	.	Palmer	,	"
"	周二	下午	我们	锚定	旁边	这	帆船	煤矿	"	坦率	一个	.	帕尔默	,	"

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [koʊl] .

and	began	to	coal	.
和	开始	到	煤炭	.

“星期二下午，我们停泊在运煤帆船‘弗兰克·A·帕尔默’号旁边，开始装煤。

[ðə; ði] " ['jæŋkiːz] " ['sɪstər] [ʃɪp] " ['preri] , " [mænd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['neɪv(ə)l] [rɪ'zɜːrvz] ,

The	"	Yankee's	"	sister	ship	"	Prairie	,	"	manned	by	the	Massachusetts	Naval	Reserves	,
这	"	洋基队的	"	姐姐	船	"	草原	,	"	有人值守	经过	这	马萨诸塞州	海军	储备	,

[leɪ] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ;

lay	on	the	other	side	;
躺	在	这	其他	边	;

“扬基”号的姊妹舰“草原”号，由马萨诸塞州海军预备役人员驾驶，停泊在另一边；

[wiː; wi] [iksˈtʃeindʒd] ['vɪzɪts] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðem; ðəm] [gʊd] ['fɛloʊz] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [jɑːrnd] [ə'weɪ]

we	exchanged	visits	and	found	them	good	fellows	,	and	we	yarned	away
我们	交换	访问	和	成立	他们	好的	伙伴们	,	和	我们	纱线	离开

[tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] ['kɑːntent] .

to	our	heart's	content	.
到	我们的	心脏的	内容	.

我们互相拜访，发现他们都是很好的人，于是我们聊得非常开心。

[wiː; wi] [hæd; həd] [naʊ] [bɪ'kʌm] , [ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'griː] , [juːst] [tuː; tə] ['koʊlɪŋ] ;

We	had	now	become	,	in	a	degree	,	used	to	coaling	;
我们	有	现在	变得	,	在	一个	程度	,	用过的	到	煤炭	;

我们现在在某种程度上已经习惯了煤炭运输；

['aʊər; ɑːr] ['mʌslz] [wɜːr; wər] ['hɑrdnd] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [lɔːŋ] - ['niːdɪd] ['leɪbər] - ['seɪvɪŋ] [dɪ'vaɪsɪz]

our	muscles	were	hardened	and	some	long	-	needed	labor	-	saving	devices
我们的	肌肉	是	硬化	和	一些	长的	-	需要	劳动	-	保存	设备

[hæd; həd] [bɪn] [ˌɪntrə'duːst] ,

had	been	introduced	,
有	到过	介绍	,

我们的肌肉变得强壮，一些期待已久的省力装置也已投入使用。

[soʊ] [ðə; ði] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['iziə] .

so	the	work	was	a	little	easier	.
所以	这	工作	曾是	一个	小的	更轻松	.

所以工作稍微轻松了一些。

['koʊlɪŋ] [kən'tɪnjuːd] [tɪl] ['fraɪdeɪ] [naɪt] .

Coaling	continued	till	Friday	night	.
煤炭	持续	直到	星期五	夜晚	.

煤炭补给一直持续到周五晚上。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [toʊld] [ðæt] [ɪf] [tuː] ['hʌndrəd] [tʌnz] [wɜːr; wər]

During	the	morning	of	that	day	we	were	told	that	if	two	hundred	tons	were
期间	这	早晨	的	那	天	我们	是	讲述	那	如果	二	百	吨	是

[pʊt] [ə'bɔːrd] ,

put	aboard	,
放	船上	,

那天上午我们被告知，如果船上装载两百吨货物，

[ə; eɪ] [tʃæns] [wʊd] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [juː 'es] [ɑːn] [ðə; ði] ['mɔːroʊ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [reks] [ʌv; əv] -

a	chance	would	be	given	us	on	the	morrow	to	see	the	wrecks	of	Cervera's
一个	机会	会	是	给定	我们	在	这	明天	到	看	这	残骸	的	-

[wʌns] [faɪn] ['ves(ə)lz] .

once	fine	vessels	.
一次	美好的	船只	.

明天我们将有机会参观塞韦拉曾经辉煌的船只残骸。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [ɪn'sentɪv] [wiː; wi] ['niːdɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][koʊl] [keɪm] [ə'bɔːrd] [ɪn][ə; eɪ] ['stedi]
It 它 **was** 曾是 **all** 全部 **the** 这 **incentive** 激励 **we** 我们 **needed** 需要 **,** , **and** 和 **the** 这 **coal** 煤炭 **came** 来了 **aboard** 船上 **in** 在 **a** 一个 **steady** 稳定的
[striːm] .
stream 溪流 **.** .

这就是我们需要的全部动力，煤炭源源不断地运了过来。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æftər]['sev(ə)n][ðə; ði][rɪ'kwaɪərd] [ə'maʊnt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['bʌŋkɝz] ,
A 一个 **little** 小的 **after** 后 **seven** 七 **the** 这 **required** 必需的 **amount** 数量 **was** 曾是 **in** 在 **the** 这 **bunkers** 掩体 **,** ,

七点刚过，所需数量的弹药就已存放在掩体中。

[ænd; ənd][baɪ] [eɪt] [ə'klɔk, əu-][ðə; ði]['steɪdʒɪz][ænd; ənd] ['ʌðər] ['koʊlɪŋ] [ˌpærəfər'neɪliə] [wɜːr; wər] [stoʊd]
and 和 **by** 经过 **eight** 八 **o'clock** 点钟 **the** 这 **stages** 阶段 **and** 和 **other** 其他 **coaling** 煤炭 **paraphernalia** 用具 **were** 是 **stowed** 已存放
[ə'weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] " ['jæŋki] " [hæd; həd][kæst] [luːs] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['æŋkər] [baɪ][hɜːr'self] .
away 离开 **and** 和 **the** 这 **"** " **Yankee** 扬基 **"** " **had** 有 **cast** 投掷 **loose** 松动的 **and** 和 **was** 曾是 **anchored** 锚定 **by** 经过 **herself** 她自己 **.** .

到八点钟，船舱和其他煤炭用具都已收好，“扬基号”已经解缆起航，独自抛锚停泊。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [dɔːnd] [braɪt] [ænd; ənd] [klɪr] .
The 这 **following** 下列的 **morning** 早晨 **dawned** 黎明 **bright** 明亮的 **and** 和 **clear** 清除 **.** .

第二天早晨阳光明媚，万里无云。

['ædmərəl]['sæmpsən] [keɪm] [ə'bɔːrd] [æt; ət][eɪt] : - .
Admiral 上将 **Sampson** 桑普森 **came** 来了 **aboard** 船上 **at** 在 **8** 8 **:** : **30** - **.** .

桑普森海军上将于8点30分登船。

[wiː; wi] [mænd] [ðə; ði] " [kæt][fɔːlz] " [ænd; ənd][gɑːt]['ʌndər] [wei] [æt; ət][wʌns] .
We 我们 **manned** 有人值守 **the** 这 **"** " **cat** 猫 **falls** 瀑布 **"** " **and** 和 **got** 得到 **under** 在下面 **way** 方式 **at** 在 **once** 一次 **.** .

我们守住了“猫瀑布”，立即出发了。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [reks] , [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [kliːnd] ,
On 在 **the** 这 **way** 方式 **down** 向下 **to** 到 **the** 这 **wrecks** 残骸 **,** , **the** 这 **ship** 船 **was** 曾是 **cleaned** 已清洗 **,** ,

在前往沉船地点的途中，船只被清洗干净。

[soʊ][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['ves(ə)lz] ,
so 所以 **by** 经过 **the** 这 **time** 时间 **we** 我们 **reached** 达到 **the** 这 **ruins** 废墟 **of** 的 **the** 这 **Spanish** 西班牙语 **vessels** 船只 **,** ,

所以当我们到达西班牙船只残骸处时，

[ðə; ði] " ['jæŋki] " [wʌz; wəz] [spɪk] [ænd; ənd][spæn] .
the 这 **"** " **Yankee** 扬基 **"** " **was** 曾是 **spick** 斯皮克 **and** 和 **span** 跨度 **.** .

那艘“洋基号”干净整洁。

[wiː; wi] [pæst] [ðə; ði] [reks] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [tɔːr'piːdoʊ]['boʊts] , [pæst] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv]
We 我们 **passed** 通过了 **the** 这 **wrecks** 残骸 **of** 的 **the** 这 **two** 二 **torpedo** 鱼雷 **boats** 船 **,** , **passed** 通过了 **the** 这 **mouth** 嘴 **of** 的
[ˌsæntiː'eigəu]['hɑːrbər] ,
Santiago 圣地亚哥 **harbor** 港口 **,** ,

我们经过了两艘鱼雷艇的残骸，经过了圣地亚哥港的入口，

[tɪl] ['faɪnəli] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] " [ˌælmɪ'rɑːnteɪ][oʊ'kwɛndoʊ] " [ænd; ənd][ðə; ði] " [mə'riːə][te'resɑː] ,
till 直到 **finally** 最后 **we** 我们 **came** 来了 **to** 到 **the** 这 **"** " **Almirante** 海军上将 **Oquendo** 奥昆多 **"** " **and** 和 **the** 这 **"** " **Maria** 玛丽亚 **Teresa** 特蕾莎 **,** ,

最后我们来到了“奥昆多海军上将”和“玛丽亚·特蕾莎”

" [ˌfɪfˈtiːn] [maɪlz] [west] [ʌv; əv][oʊld]['mɔːroʊ; 'mɑːroʊ] .

"	fifteen	miles	west	of	old	Morro	.
"	十五	英里	西方	的	老的	莫罗	.

位于老莫罗以西十五英里处。

[ðə; ði] [tuː] [reks] [leɪ] [kloʊz] [tə'geðər] .

The	two	wrecks	lay	close	together	.
这	二	残骸	躺	关闭	一起	.

两艘沉船残骸挨得很近。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['meləŋkɑːli] [saɪt] ; [ðə; ði] " [ˌælmɪ'rɑːnteɪ][oʊ'kwɛndoʊ] , " ['bædli] ['lɪstɪd] [tuː; tə][pɔːrt] ,

They	were	a	melancholy	sight	;	the	"	Almirante	Oquendo	,	"	badly	listed	to	port	,
他们	是	一个	忧郁	视线	;	这	"	海军上将	奥昆多	,	"	糟糕	列出	到	港口	,

那是一幅令人伤感的景象；“奥昆多海军上将号”严重向左舷倾斜。

[ə; eɪ] [greɪt] [rent] [ɪn][hɜːr; hər][saɪd] , ['rʌstɪd] , ['ɔːlmoʊst] [kəm'pliːtli] [di'mɔlɪʃt] .

a	great	rent	in	her	side	,	rusted	,	almost	completely	demolished	.
一个	伟大的	租	在	她	边	,	生锈的	,	几乎	完全地	已拆除	.

她侧面有一道很大的裂缝，锈迹斑斑，几乎完全损毁了。

[ðə; ði] " [mə'riːə][te'resɑː] " [siːmd] [ɪn] ['betər] [ʃeɪp] , [bʌt; bət] ['meni] [ʃɑːt] [hoʊlz] [wɜːr; wər]['vɪzəb(ə)l][ɪn] [hɜːr; hər][saɪd] .

The	"	Maria	Teresa	"	seemed	in	better	shape	,	but	many	shot	holes	were	visible	in	her	side	.
这	"	玛丽亚	特蕾莎	"	似乎	在	更好的	形状	,	但	许多	射击	孔	是	可见的	在	她	边	.

“玛丽亚·特蕾莎”号看起来状况好一些，但船体侧面仍然可以看到许多弹孔。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['drɪri] [ðoʊ] ['grætɪfaɪɪŋ] [saɪt] .

It	was	a	dreary	though	gratifying	sight	.
它	曾是	一个	凄凉	尽管	可喜	视线	.

虽然景象略显沉闷，但却令人欣慰。

[ðə; ði] [greɪt] [griːn] - [kloʊðd] ['maʊntnz] [lʊkt] [daʊn] [sə'riːnli] [ɑːn] [ðiːz] [tuː] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] ['mænz] ['hændiwɜːrk] [ænd; ənd]['mænz] [dɪ'strʌktɪvnəs] ;

The	great	green	-	clothed	mountains	looked	down	serenely	on	these	two	examples	of	man's	handiwork	and	man's	destructiveness	;
这	伟大的	绿色的	-	穿着衣服	山脉	看起来	向下	平静地	在	这些	二	示例	的	男人的	手工制品	和	男人的	破坏性	;

巍峨的青山静静地俯瞰着人类的杰作和破坏力的这两个例子；

[ðə; ði] [bluː] [siː] [dæʃt] [ɪt'self] [tuː; tə] [foʊm] [ə'genst] [ðə; ði]['kɔːrəl] - [baʊnd] [koʊst] ;

the	blue	sea	dashed	itself	to	foam	against	the	coral	-	bound	coast	;
这	蓝色的	海	虚线	本身	到	泡沫	反对	这	珊瑚	-	边界	海岸	;

蔚蓝的大海拍打着珊瑚礁海岸，激起阵阵泡沫；

[ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] [sʌn] [ʃoʊn] ['oʊvər][ɔːl] .

and	the	bright	sun	shone	over	all	.
和	这	明亮的	太阳	闪耀	超过	全部	.

阳光灿烂，普照大地。

[ðə; ði]['ædmərəl] [went] ['oʊvər][ɪn]['aʊər; ɑːr][gɪg] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [ɪg'zekjətɪv] ['ɑːfɪsər] .

The	admiral	went	over	in	our	gig	,	together	with	the	captain	and	executive	officer	.
这	上将	去	超过	在	我们的	演出	,	一起	和	这	队长	和	管理人员	官	.

海军上将和船长、副船长一起乘坐我们的小艇过去了。

['sevrəl] ['ʌðər] ['boʊts] [went] [ə'lɔ:ŋ] , ['kæriɪŋ] , [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['regjələr] [kru:z] , [kə'mɪʃnd]

Several	other	boats	went	along	,	carrying	,	beside	the	regular	crews	,	commissioned
一些	其他	船	去	沿着	,	携带	,	旁	这	常规的	船员	,	委托

[ænd; ənd] [tʃi:f] ['peti] ['ɑ:fəsərz] .

and	chief	petty	officers	.
和	首席	小气	警官	.

另有几艘船随行，除了正规船员外，船上还有军官和高级士官。

[æz; əz][wi:; wi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði]['boʊts] ['bɑ:bɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃɔ:rt] ['biləuz] [ɑ:n][ðer; ðər] [wei] , [wi:; wi] ,

As	we	watched	the	boats	bobbing	in	the	short	billows	on	their	way	,	we	,
作为	我们	观看	这	船	上下摆动	在	这	短的	波澜	在	他们的	方式	,	我们	,

当我们看着小船在短促的波浪中起伏前行时，我们，

[hu:] [wɜ:r; wər] [left] [bɪ'haɪnd] ,

who	were	left	behind	,
WHO	是	左边	在后面	,

那些被留下来的人，

[kʊd; kəd][nɑ:t] [help] [kəm'pɛrɪŋ] [ði:z] ['bætərd] [hʌlks] [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r][mæg'nɪfɪs(ə)nt]

could	not	help	comparing	these	battered	hulks	before	us	with	our	magnificent
可以	不是	帮助	比较	这些	伤痕累累	绿巨人	前	我们	和	我们的	壮丽

[ʃɪps] [ɪn][ˌgwɑ:n'tɑ:nəˌmoʊ] [beɪ] .

ships	in	Guantanamo	Bay	.
船舶	在	关塔那摩	湾	.

我不禁将眼前这些破败不堪的船体与我们在关塔那摩湾的宏伟战舰进行比较。

[ɔ:l] [heɪl] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['si:mən] , " [ðə; ði] [men] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['gʌnz] " !

All	hail	to	the	American	seamen	,	"	the	men	behind	the	guns	"	!
全部	冰雹	到	这	美国人	海员	,	"	这	男人	在后面	这	枪支	"	!

向美国海员致敬，“炮火背后的英雄”!

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	XIX	.
章	十九	.

第十九章

[hoʊp] [dɪ'fɜ:rd] .

HOPE	DEFERRED	.
希望	延期	.

希望落空。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][tu:; tə][du:] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['nevər] - ['endɪŋ] [ru:'ti:n] [wɜ:rk]

For	a	few	days	there	was	little	to	do	beyond	the	never	-	ending	routine	work
为了	一个	很少	天	那里	曾是	小的	到	做	超过	这	绝不	-	结束	常规	工作

: ['skrʌbɪŋ] [deks] ,

:	scrubbing	decks	,
:	擦洗	甲板	,

接下来的几天里，除了没完没了的例行工作——擦洗甲板——之外，几乎无事可做。

['kli:nɪŋ] [peɪnt] , [ænd; ənd] ['pɑ:lɪʃɪŋ] [braɪt] [wɜ:rk] [ɑ:n] ['gʌnz] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənts] .

cleaning	paint	,	and	polishing	bright	work	on	guns	and	equipments	.
打扫	画	,	和	抛光	明亮的	工作	在	枪支	和	设备	.

清洁油漆，并抛光枪支和装备上的光亮部件。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] ['wʌndər] [ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər][tu:; tə][laɪ][æt; ət] ['æŋkər] [ɪn'defɪnətli] ,

We	were	beginning	to	wonder	if	we	were	to	lie	at	anchor	indefinitely	,
我们	是	开始	到	想知道	如果	我们	是	到	说谎	在	锚	无限期	,

我们开始怀疑我们是否会无限期地抛锚停泊下去。

[ænd; ənd] [ɪf] ['aʊər; ɑ:r][læst] [tʃæns] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] ['eni] ['æktɪv] ['sɜ:rvɪs] [hæd; həd] [gɔ:n] [baɪ] .

and	if	our	last	chance	of	seeing	any	active	service	had	gone	by	.
和	如果	我们的	最后的	机会	的	看到	任何	积极的	服务	有	已消失	经过	.

如果我们最后一次看到任何现役军人服役的机会已经错过了。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ['ɔːgəst] 1st ,

On	the	morning	of	Monday	,	August	1st	,
在	这	早晨	的	周一	,	八月	1st	,

8月1日星期一上午，

[wiː; wi][hæd; həd]['ɔːrdərz][tuː; tə][get] ['ʌndər] [wei] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [siː] .

we	had	orders	to	get	under	way	and	go	to	sea	.
我们	有	订单	到	得到	在下面	方式	和	去	到	海	.

我们接到命令，立即启程出海。

[tʌŋz] [bɪ'gæn][tuː; tə][wæg][æt; ət][wʌns] ,

Tongues	began	to	wag	at	once	,
方言	开始	到	摇摆	在	一次	,

人们立刻开始议论纷纷。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][hæd; həd] ['ferli] [klɪrd] [ðə; ði]['hɑːrbər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['dɪfrənt] [destɪ'neɪʃnz]

and	before	we	had	fairly	cleared	the	harbor	a	dozen	different	destinations
和	前	我们	有	相当	已清除	这	港口	一个	打	不同的	目的地

[hæd; həd] [bɪn] [pɪkt] [aʊt] .

had	been	picked	out	.
有	到过	挑选	出去	.

在我们还没完全离开港口之前，就已经选好了十几个不同的目的地。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [greɪt] ['deɪndʒər][ɪn] ['letɪŋ] [ðə; ði][men]

It	would	seem	as	if	there	could	be	no	great	danger	in	letting	the	men
它	会	似乎	作为	如果	那里	可以	是	不	伟大的	危险	在	出租	这	男人

[hæv; həv][sʌm; səm] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [baʊnd] [wen] ['ferli] [æt; ət] [siː] ,

have	some	knowledge	of	where	they	are	bound	when	fairly	at	sea	,
有	一些	知识	的	在哪里	他们	是	边界	什么时候	相当	在	海	,

让水手们在海上航行时了解一些目的地信息，似乎并不会造成什么大的危险。

[wɪð; wɪθ][noʊ] ['biːɪŋs] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði]['siːkrət] [maɪt] [biː; bi][toʊld] , [seɪv] [ʃɑːrks] [ænd; ənd] ['dɑːlfɪnz] ,

with	no	beings	to	whom	the	secret	might	be	told	,	save	sharks	and	dolphins	,
和	不	生物	到	谁	这	秘密	可能	是	讲述	,	节省	鲨鱼	和	海豚	,

[bʌt; bət]

but
但

除了鲨鱼和海豚之外，没有其他生物可以知道这个秘密，但是

" [ðerz] [nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [rɪ'pleɪ] ,

"	Theirs	not	to	make	reply	,
"	他们的	不是	到	制作	回复	,

他们无权回应，

[ðerz] [nɑːt][tuː; tə]['riːz(ə)n] [waɪ] .

Theirs	not	to	reason	why	.
他们的	不是	到	原因	为什么	.

他们无权质疑原因。

" [ðə; ði]['neɪvi][hæz; həz]['lɪt(ə)l][juːz][fɔːr; fər]['dʒækiːz] [breɪnz] ; ['oʊnli][hɪz; ɪz] [treɪnd] ['mʌslz] [ænd; ənd]

"	The	navy	has	little	use	for	Jacky's	brains	;	only	his	trained	muscles	and
"	这	海军	有	小的	使用	为了	杰基的	大脑	;	仅有的	他的	受过训练	肌肉	和

['sɪnjuːz] .

sinews	.
肌腱	.

“海军对杰克的脑子没什么用，只需要他训练有素的肌肉和筋腱。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][laɪf] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] ['ɪntəlekt] [aʊt]

There	is	no	life	that	can	be	depended	upon	to	take	the	pride	of	intellect	out
那里	是	不	生活	那	能	是	取决于	之上	到	拿	这	自豪	的	智力	出去

[ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['seɪlər] ,

of	a	man	like	that	of	a	sailor	,
的	一个	男人	喜欢	那	的	一个	水手	,

没有任何一种生活能像水手的生活那样，磨灭一个人对知识的骄傲。

[æz; əz] ['rʌdjɚd] ['kɪplɪŋ] [hæz; həz] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['hɑːrvi] ['tʃeɪn] .

as	Rudyard	Kipling	has	shown	in	the	case	of	Harvey	Cheyne	.
作为	鲁德亚德	吉卜林	有	所示	在	这	案件	的	哈维	切恩	.

正如鲁德亚德·吉卜林在哈维·切恩的例子中所展现的那样。

[wiː; wi][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ][kæd][ɑːn] [huːm] [wiː; wi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə]

We	of	the	crew	could	think	of	many	a	cad	on	whom	we	would	like	to
我们	的	这	全体人员	可以	思考	的	许多	一个	CAD	在	谁	我们	会	喜欢	到

[traɪ][ðə; ði] ['dɪsəplɪn] .

try	the	discipline	.
尝试	这	纪律	.

我们船员能想到很多想要用这种纪律惩罚的无赖。

[ðə; ði][moʊst]['pɑːpjələr]['ruːmər][ræn][tuː; tə] [ðɪs] [ɪ'fekt] :

The	most	popular	rumor	ran	to	this	effect	:
这	最多	受欢迎的	谣言	跑	到	这	影响	:

流传最广的谣言大致如下：

[wiː; wi][ɑːr; ər] [baʊnd] [fɔːr; fər]['pɔːtu]['rikəu][tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] " [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , "

we	are	bound	for	Porto	Rico	to	take	part	with	the	"	Massachusetts	, "
我们	是	边界	为了	波尔图	里科	到	拿	部分	和	这	"	马萨诸塞州	, "

我们将前往波多黎各，与“马萨诸塞州”一起参加活动。

" [nuː] [ɔː'liənz] , "

"	New	Orleans	,	"
"	新的	奥尔良	,	"

“新奥尔良，”

" ['dɪksi] , " [ænd; ənd] ['ʌðər] [ʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt] [ɪn][ə; eɪ][bɑːm'bɑːrdmənt][ʌv; əv][sæn][wɑːn; hwɑːn] .

"	Dixie	,	"	and	other	ships	of	the	fleet	in	a	bombardment	of	San	Juan	.
"	迪克西	,	"	和	其他	船舶	的	这	舰队	在	一个	轰击	的	圣	胡安	.

“迪克西”号和舰队中的其他舰船炮击了圣胡安。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][lænd][hæd; həd]['feɪdɪd][frʌm; frəm] [vjuː] ,

By	the	time	land	had	faded	from	view	,
经过	这	时间	土地	有	褪色	从	看法	,

当陆地完全消失在视野中时，

[wiː; wi] [nuː] [ðæt] [wiː; wi] ['riːəli] [wɜːr; wər] [baʊnd] [fɔːr; fər]['pɔːtu]['rikəu] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] [wʌt] ['pɜːrpəs]

we	knew	that	we	really	were	bound	for	Porto	Rico	,	but	for	what	purpose
我们	知道	那	我们	真的	是	边界	为了	波尔图	里科	,	但	为了	什么	目的

[wiː; wi] [nuː] [nɑːt] .

we	knew	not	.
我们	知道	不是	.

我们知道我们的确要去波多黎各，但我们不知道此行的目的。

[ðə; ði]['ruːmər][wʌz; wəz] [kə'rekt] [ɪn][pɑːrt] , [æt; ət] [liːst] .

The	rumor	was	correct	in	part	,	at	least	.
这	谣言	曾是	正确的	在	部分	,	在	至少	.

至少部分传言属实。

[wiː; wi][wɜːr; wər][glæd][tuː; tə][get][tuː; tə] [siː] [ə'gen] .

We	were	glad	to	get	to	sea	again	.
我们	是	高兴的	到	得到	到	海	再次	.

我们很高兴能再次出海。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ʌndɪ'faɪnəbl] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] , ['ɔ:lmoʊst][ʌv; əv][dʒɔɪ] ,

There	is	an	undefinable	feeling	of	relief	,	almost	of	joy	,
那里	是	一个	无法定义的	感觉	的	宽慰	,	几乎	的	喜悦	,

有一种难以言喻的释然感，近乎喜悦。

[wen] [ðə; ði]['regjələr] [θrɑ:bɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒɪnz] [bɪ'gɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [roʊlz][ænd; ənd]

when	the	regular	throbbing	of	the	engines	begins	and	the	ship	rolls	and
什么时候	这	常规的	悸动	的	这	发动机	开始	和	这	船	卷	和

[hi:vz] [tu:; tə][ðə; ði] [swel] .

heaves	to	the	swell	.
起伏	到	这	膨胀	.

当引擎开始有规律地轰鸣，船身随着波浪起伏摇晃时。

[ðə; ði]['spɪrɪts][ʌv; əv][ðə; ði][men] [raɪz] ; [smaɪlz] ['laɪtn] [ʌp][ðer; ðər]['feɪsɪz] ,

The	spirits	of	the	men	rise	;	smiles	lighten	up	their	faces	,
这	烈酒	的	这	男人	上升	;	微笑	减轻	向上	他们的	面孔	,

男人们精神振奋，脸上露出了笑容。

[ænd; ənd] ['snætʃɪz] [ʌv; əv] [sɔ:ŋ] [kæn; kən][bi:; bi] [hɜ:rd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:rk] ['kɔɪlɪŋ] [daʊn] [laɪnz] , ['læʃɪŋ] ['mu:vəbəlz] ,

and	snatches	of	song	can	be	heard	as	they	work	coiling	down	lines	,	lashing	movables	,
和	抢夺	的	歌曲	能	是	听到	作为	他们	工作	卷绕	向下	线条	,	鞭打	动产	,

当他们收绳、捆扎活动部件时，可以听到断断续续的歌声。

[ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði]['ves(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rʌf] - [ænd; ənd] - ['tʌmb(ə)l]['kɑ:nflɪkt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [si:]

and	preparing	the	vessel	for	the	rough	-	and	-	tumble	conflict	with	the	sea	.
和	准备	这	血管	为了	这	粗糙的	-	和	-	翻滚	冲突	和	这	海	.

:
.

并为应对与大海的激烈搏斗做好准备。

[æz; əz][ðə; ði][sʌn][sæŋk] , [ðə; ði] [weɪvz] [roʊz] .

As	the	sun	sank	,	the	waves	rose	.
作为	这	太阳	沉没	,	这	波浪	玫瑰	.

太阳西沉，海浪涌起。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði][fɜ:rst] [naɪt] [wɑ:tʃ] [went][ɑ:n]['du:ti] ,

By	the	time	the	first	night	watch	went	on	duty	,
经过	这	时间	这	第一的	夜晚	手表	去	在	责任	,

当第一批夜班队员开始值班时，

[ðə; ði][oʊld] ['sti:mər] [wʌz; wəz] ['tɔ:sɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [tʃɪp] .

the	old	steamer	was	tossing	like	a	chip	.
这	老的	汽船	曾是	抛掷	喜欢	一个	芯片	.

那艘老旧的蒸汽船像薯片一样颠簸。

[ðə; ði]['gʌnz] - [kru:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɑ:tʃ] [ɑ:n] [dek] [wɜ:r; wər] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə] [sli:p] [baɪ][ðer; ðər][poʊsts] ,

The	guns	'	crews	of	the	watch	on	deck	were	ordered	to	sleep	by	their	posts	,
这	枪支	-	船员	的	这	手表	在	甲板	是	订购	到	睡觉	经过	他们的	帖子	,

值班炮手奉命在岗位上睡觉。

[ænd; ənd][ɔ:l][wʌz; wəz][ɪn] ['redɪnəs] [fɔ:r; fər] ['ɪnstənt] ['ækʃ(ə)n] .

and	all	was	in	readiness	for	instant	action	.
和	全部	曾是	在	准备就绪	为了	立即的	行动	.

一切准备就绪，随时可以采取行动。

[æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-][wiː; wi][wɜːr; wər] [raʊzd] [baɪ][ðə; ði][kɔːl][fɔːr; fər] " ['dʒen(ə)rəl]['kwɔːrtərz] , "

At	eleven	o'clock	we	were	roused	by	the	call	for	"	general	quarters	,	"
在	十一	点钟	我们	是	唤醒	经过	这	称呼	为了	"	一般的	四分之一	,	"

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

and	in	a	minute	,
和	在	一个	分钟	,

上午十一点，我们被“全体战斗”的命令唤醒，一分钟后，

[ɔːl][hændz][wɜːr; wər][ɪn][ðer; ðər]['pleɪsɪz] .

all	hands	were	in	their	places	.
全部	双手	是	在	他们的	地方	.

所有人都各就各位。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《“扬基”号上的炮手：后左(A Gunner Aboard the Yankee From the Diary)
第11/12页

[wiː; wi] [lʊkt] ['veɪnli] , [æt; ət][fɜːrst] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kə'moʊʃ(ə)n] ,

We	looked	vainly	,	at	first	,	for	the	cause	of	this	commotion	,
我们	看起来	徒劳地	,	在	第一的	,	为了	这	原因	的	这	骚动	,

起初，我们徒劳地寻找这场骚动的原因。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [meɪd] [aʊt] [ɔːf] ['aʊər; ɑːr][pɔːrt][baʊ; boʊ][ðə; ði][dɪm] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stiːmər] .

but	finally	made	out	off	our	port	bow	the	dim	outlines	of	a	steamer	.
但	最后	制成	出去	离开	我们的	港口	弓	这	暗淡	概述	的	一个	汽船	.

但最终还是从我们左舷前方隐约看到了轮船的轮廓。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [wen] ['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][roʊl] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd]

It	was	only	when	our	ship	was	on	the	top	of	the	roll	that	we	could
它	曾是	仅有的	什么时候	我们的	船	曾是	在	这	顶部	的	这	卷	那	我们	可以

[meɪk] [aʊt] ['aʊər; ɑːr] [tʃeɪs] [æt; ət][ɔːl] — ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [wɔːl] [ʌv; əv]['wɔːtər][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn]

make	out	our	chase	at	all	—	nothing	but	a	wall	of	water	could	be	seen
制作	出去	我们的	追赶	在	全部	—	没有什么	但	一个	墙	的	水	可以	是	已见

[wen] [wiː; wi] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [trɔːf] .

when	we	lay	in	the	trough	.
什么时候	我们	躺	在	这	槽	.

只有当我们的船处于波浪的顶端时，我们才能看清追逐的景象——当我们的船处于波浪的低谷时，除了水墙什么也看不到。

" [ðæt] [boʊt] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] ['duːɪŋ] [hɜːr; hər] [best] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] , " [sed] " [bɪl] . "

"	That	boat	is	certainly	doing	her	best	to	get	away	,	"	said	"	Bill	.	"
"	那	船	是	当然	正在做	她	最好的	到	得到	离开	,	"	说	"	账单	.	"

“那艘船肯定在尽力逃离，”比尔说。

" [ænd; ənd] , ['hoʊli] [smoʊk] !

"	And	,	holy	smoke	!
"	和	,	圣	抽烟	!

“我的天哪！”

[siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi][roʊlz] . "

see	how	she	rolls	.	"
看	如何	她	卷	.	"

看看她怎么应对。

" [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [trɑːt][ɪn]['aʊər; ɑːr] [hiːt] , " [sed] " [daɪ] . "

"	She	can't	trot	in	our	heat	,	"	said	"	Dye	.	"
"	她	不能	小跑	在	我们的	热	,	"	说	"	染料	.	"

“她不能在我们这种炎热的天气里小跑，”戴伊说。

" [wɪə(r)] ['geɪnɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] ['evri] ['mɪnɪt] . "

"	We're	gaining	on	her	every	minute	.	"
"	是	获得	在	她	每一个	分钟	.	"

“我们每分钟都在缩小与她的差距。”

" [ʃiːz] [nɑːt][ə; eɪ] ['wɔːrʃɪp] , " [sed] " [lɔːŋ] ['tɑːmi] ,

"	She's	not	a	warship	,	"	said	"	Long	Tommy	,
"	她是	不是	一个	军舰	,	"	说	"	长的	汤米	,

“她不是军舰，”长汤米说道。

" [huː] [wʌz; wəz] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pə'zes] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['glæsɪz] .

"	who	was	lucky	enough	to	possess	a	pair	of	glasses	.
"	WHO	曾是	幸运的	足够的	到	具有	一个	一对	的	眼镜	.

“谁有幸拥有一副眼镜呢？”

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [praɪz] [æt; ət] [læst] ? "
" I wonder if we're going to get a prize at last ? "
" 我 想知道 如果 是 去 到 得到 一个 奖 在 最后的 ? "

“不知道我们最终能不能获奖？”

" [juː; jʊ] [fər'get] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [sluːp] .
" You forget the fishing sloops .
" 你 忘记 这 钓鱼 单桅帆船 .

你忘了那些渔船。

- [rɪ'membər] [ðə; ði] [fɪʃ] , - " [læft] " [heɪ] .
' Remember the fish , ' " laughed " Hay .
- 记住 这 鱼 , - " 笑了 " 干草 .

“记住鱼，”“嘿。”

" [ðə; ði] [tuː] ['ves(ə)lz] [keɪm] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] , [tɪl] ['faɪnəli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] [heilɪŋ]
" The two vessels came nearer and nearer , till finally they were within hailing
" 这 二 船只 来了 更近 和 更近 , 直到 最后 他们 是 之内 欢呼
['dɪstəns] .
distance .
距离 .

“两艘船越靠越近，最后终于到了可以互相呼叫的距离。”

" [wʌt] [ʃɪp] [ɪz] [ðæt] ? " [kɔːld] [aʊt] ['kæptɪn] ['braʊnsən] , [θruː] [ðə; ði] ['megəfoʊn] .
" What ship is that ? " called out Captain Brownson , through the megaphone .
" 什么 船 是 那 ? " 称为 出去 队长 布朗森 , 通过 这 扩音器 .

“那是什么船？”布朗森船长通过扩音器喊道。

" [ænd; ənd] [wer] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [baʊnd] ?
" And where are you bound ?
" 和 在哪里 是 你 边界 ?

你要去哪里?

" [ðə; ði] ['ænsər] [keɪm] ['feɪntli] ['oʊvər] [ðə; ði] ['tɔːsɪŋ] [weɪvz] : " [ðə; ði] - ['bɜːrtn] , - [wɪð; wɪθ] [koʊl] [fɔːr; fər]
" The answer came faintly over the tossing waves : " The ' Burton , ' with coal for
" 这 回答 来了 淡淡的 超过 这 抛掷 波浪 : " 这 - 伯顿 , - 和 煤炭 为了
[ˌsæntiːˈeigəu] [frʌm; frəm] ['gwɑːdəluːp] . "
Santiago from Guadeloupe . "
圣地亚哥 从 瓜德罗普岛 . "

“答案从翻滚的波浪中隐约传来：‘伯顿号’，载着从瓜德罗普岛运往圣地亚哥的煤炭。”

" [ɑː] , [hɑː] ! " [sed] ['tɑːmi] , " [wiː; wi] [get] [ə; eɪ] [praɪz] [æt; ət] [læst] . "
" Ah , ha ! " said Tommy , " we get a prize at last . "
" 啊 , 哈 ! " 说 汤米 , " 我们 得到 一个 奖 在 最后的 . "

“啊哈！”汤米说，“我们终于得奖了。”

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [sed] " [stʌmp] , "
" Wait a minute , " said " Stump , "
" 等待 一个 分钟 , " 说 " 树桩 , "

“等一下，”斯图姆普说道，“

" [hiː; hi] [ɪz] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [els] .
" he is saying something else .
" 他 是 说 某物 别的 .

他说的另有所指。

" [ə; eɪ] [gʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] [keɪm] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ænd; ənd] ['kærid] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saʊnd] [ə'weɪ]
" A gust of wind came at that moment and carried most of the sound away
" 一个 阵风 的 风 来了 在 那 片刻 和 携带 最多 的 这 声音 离开
,
,
,

“这时一阵风吹来，把大部分声音都吹走了。”

[bʌt; bət][wiː; wi] ['gæðərd] [ðæt]['aʊər; ɑːr] [hoʊpt] - [fɔːr; fər][praɪz][hæd; həd]['pepərz][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]

but	we	gathered	that	our	hoped	-	for	prize	had	papers	from	our
但	我们	聚集	那	我们的	希望	-	为了	奖	有	文件	从	我们的

['kɑːns(ə)l] [ə'laʊɪŋ] [hɜːr; hər] [friː] ['pæsɪdʒ] .

consul	allowing	her	free	passage	.
领事	允许	她	自由的	通道	.

但我们了解到，我们期待的奖品持有我们领事签发的允许她自由通行的文件。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][juːnɪ'vɜːrs(ə)l][groʊn] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['ɔːrdər]

There	was	a	universal	groan	of	disappointment	,	and	when	the	order
那里	曾是	一个	普遍的	呻吟	的	失望	,	和	什么时候	这	命令

[wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] " [sɪ'kjʊr] ,

was	given	to	"	secure	,
曾是	给定	到	"	安全的	,

众人发出一片失望的叹息，当“确保安全”的命令下达时，

" [ðə; ði][hoʊz][wʌz; wəz] [pʊld] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ʌn'nesəseri] ['vaɪələns] , ['hætʃɪz] [wɜːr; wər] ['loʊɝd] ,

"	the	hose	was	pulled	up	with	unnecessary	violence	,	hatches	were	lowered	,
"	这	软管	曾是	拉	向上	和	不必要	暴力	,	孵化	是	降低	,

“软管被粗暴地拉起，舱门被放下，

[ænd; ənd][gʌn] ['klɔzits] [kloʊzd][wɪð; wɪθ][noʊ]['dʒent(ə)l][hændz] .

and	gun	closets	closed	with	no	gentle	hands	.
和	枪	壁橱	关闭	和	不	温和的	双手	.

枪支柜的关闭也毫不留情。

[sʌtʃ] [kiːn] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [mʌst; məst] ['sʌmhaʊ] [faɪnd][ə; eɪ][vent] .

Such	keen	disappointment	must	somehow	find	a	vent	.
这样的	敏锐的	失望	必须	不知何故	寻找	一个	发泄	.

如此强烈的失望情绪总要找到一个发泄的途径。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌæftər'nuːn] [wen] [ðə; ði][wɜːrd][wʌz; wəz] [pæst]

There	was	great	excitement	the	following	afternoon	when	the	word	was	passed
那里	曾是	伟大的	激动	这	下列的	下午	什么时候	这	单词	曾是	通过了

[fɔːr; fər][ɔːl][hændz][tuː; tə][get] [aʊt] [ðer; ðər] ['legɪŋz] [ænd; ənd][tuː; tə] [wer] [ʃuːz] [tuː; tə] [ˌmɪd'deɪ]

for	all	hands	to	get	out	their	leggings	and	to	wear	shoes	to	midday
为了	全部	双手	到	得到	出去	他们的	绑腿	和	到	穿	鞋	到	正午

['kwɔːrtərz] .

quarters	.
四分之一	.

第二天下午，接到通知，要求所有人拿出绑腿，穿上鞋子去参加中午的集合，这引起了大家的极大兴奋。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'reɪndʒd] ['ɪntuː] ['kʌmpəniz] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['hævərsæk] ,

And	when	we	were	arranged	into	companies	,	and	had	haversacks	,
和	什么时候	我们	是	安排	进入	公司	,	和	有	背包	,

[kæn'tiːnz] , [ænd; ənd] ['næpsæk] [dəuld] [aʊt][tuː; tə][juː 'es] ,

canteens	,	and	knapsacks	doled	out	to	us	,
食堂	,	和	背包	施	出去	到	我们	,

当我们被编入连队，并领到帆布背包、水壶和行囊时，

[wiː; wi] [kən'kluːdid] [ðæt] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] ['pɑːrti] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] [ʌp][fɔːr; fər]['pɔːtu]['rikəu] .

we	concluded	that	a	landing	party	would	be	made	up	for	Porto	Rico	.
我们	结束	那	一个	降落	派对	会	是	制成	向上	为了	波尔图	里科	.

我们最终决定组建一支登陆波多黎各的队伍。

" [ðə; ði] - [oʊld][mæn] - [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] - - - [ðæt][ðə; ði] - ['jæŋki] - [bɔɪz] [kæn; kən]

"	The	'	old	man	'	is	going	to	show	the	'	Spinache	'	that	the	'	Yankee	'	boys	can
"	这	-	老的	男人	-	是	去	到	展示	这	-	-	-	那	这	-	扬基	-	男孩们	能

[faɪt] [ɑːn][lænd][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɑːn] [siː] ,

fight	on	land	as	well	as	on	sea	,
斗争	在	土地	作为	出色地	作为	在	海	,

“这位‘老家伙’要让‘菠菜’看看，‘美国佬’不仅能在海上作战，也能在陆地上作战。”

" [sed] ['tɑːmi] , [æz; əz][hiː; hi] [jæŋkt] [æt; ət][æn; ən] ['ɑːbstɪnət] ['hævərsæk] [stræp] .

"	said	Tommy	,	as	he	yanked	at	an	obstinate	haversack	strap	.
"	说	汤米	,	作为	他	猛拉	在	一个	顽固	手提袋	带子	.

“汤米一边说着，一边用力拽着一条紧紧勒住背带的背包带子。”

[wiː; wi] ['mɑːtʃt] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði][spɑːr] [dek] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv]['bjuːgl] [ænd; ənd]

We	marched	round	and	round	the	spar	deck	to	the	music	of	bugle	and
我们	行军	圆形的	和	圆形的	这	斯帕	甲板	到	这	音乐	的	号角	和

[drʌm] [tɪl] [wiː; wi][gɑːt] [wel] ['ɪntuː][ðə; ði] [swɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

drum	till	we	got	well	into	the	swing	of	it	,
鼓	直到	我们	得到	出色地	进入	这	摇摆	的	它	,

我们伴着号角和鼓声，绕着桅杆甲板走了一圈又一圈，直到完全进入状态。

[ænd; ənd] [felt] ['veri] ['mɑːrʃ(ə)l][ænd; ənd]['fɔːrmɪdəb(ə)l] [ɪn'diːd] .

and	felt	very	martial	and	formidable	indeed	.
和	毛毡	非常	武术	和	强大	的确	.

感觉自己确实非常英勇，令人敬畏。

[ðə; ði] " ['dɪksi] " [hoʊv] [ɪn] [saɪt] [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['megəfoʊn]

The	"	Dixie	"	hove	in	sight	at	this	juncture	,	and	after	a	long	megaphone
这	"	迪克西	"	霍夫	在	视线	在	这	契机	,	和	后	一个	长的	扩音器

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

conversation	,
对话	,

这时，“迪克西”号帆船已经出现在视野中，经过一番长时间的扩音器讲话后，

[wiː; wi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði] " [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , " [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n]

we	learned	that	the	"	Massachusetts	,	"	for	which	we	had	some	ammunition
我们	学习	那	这	"	马萨诸塞州	,	"	为了	哪个	我们	有	一些	弹药

,

,

,

我们了解到，我们有一些弹药可以用来攻击的“马萨诸塞州”，

[wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][ˌgwɑːn'tɑːnəˌmoʊ] , [soʊ][wiː; wi] [rɪ'lʌktəntli] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd]

was	on	her	way	to	Guantanamo	,	so	we	reluctantly	turned	around	and
曾是	在	她	方式	到	关塔那摩	,	所以	我们	勉强	转向	大约	和

[riː'treɪst] ['aʊər; ɑːr] [wei] ,

retraced	our	way	,
重走	我们的	方式	,

她当时正要去关塔那摩，所以我们很不情愿地掉头原路返回。

[ðə; ði] " ['dɪksi] " ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] .

the	"	Dixie	"	leading	.
这	"	迪克西	"	领导	.

以“迪克西”为首。

['pɔːtu]['rikəu][wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

Porto	Rico	was	not	for	us	.
波尔图	里科	曾是	不是	为了	我们	.

波多黎各不适合我们。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[wiː; wi] [felt] [laɪk]

We	felt	like
我们	毛毡	喜欢

我们感觉

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [men]

"	The	King	of	France	and	his	hundred	thousand	men
"	这	国王	的	法国	和	他的	百	千	男人

法国国王和他的十万士兵

[druː] [ðer; ðər] [swɔːdz] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ʌp] [ə'gen] .

Drew	their	swords	and	put	them	up	again	.
德鲁	他们的	剑	和	放	他们	向上	再次	.

他们拔出剑，又把剑放了回去。

" [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [hoʊv] - [tuː; tə][ə; eɪ] [nɔːr'wiːdʒən] ['stiːmər] , [ðə; ði] " [mə'riː] ,

"	The	next	morning	we	hove	-	to	a	Norwegian	steamer	,	the	"	Marie	,
"	这	下一个	早晨	我们	霍夫	-	到	一个	挪威	汽船	,	这	"	玛丽	,

第二天早上，我们停靠在一艘挪威蒸汽船“玛丽号”上。

" [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] ['riːəlaɪzd] [wʌt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [dʌn] ,

"	and	before	we	realized	what	was	being	done	,
"	和	前	我们	已实现	什么	曾是	存在	完毕	,

在我们意识到发生了什么之前，

[wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [praɪz] [æt; ət] [læst] .

we	found	that	we	had	a	prize	at	last	.
我们	成立	那	我们	有	一个	奖	在	最后的	.

我们终于发现自己中奖了。

[ə; eɪ] [snʌg] ['lɪt(ə)l] ['stiːmər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] , [wel] ['loʊdɪd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [koʊl] [fɔːr; fər] - [fliːt] .

A	snug	little	steamer	she	was	,	well	loaded	down	with	coal	for	Cervera's	fleet	.
一个	舒适	小的	汽船	她	曾是	,	出色地	已加载	向下	和	煤炭	为了	-	舰队	.

这是一艘舒适的小蒸汽船，船上装满了塞维拉舰队所需的煤炭。

" ['kʌtlits] " [went] ['oʊvər][ɪn][ə; eɪ]['weɪˌboʊt; 'hweɪˌboʊt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [praɪz] [kruː] [ʌv; əv][sɪks] [men] .

"	Cutlets	"	went	over	in	a	whaleboat	,	with	a	prize	crew	of	six	men	.
"	肉饼	"	去	超过	在	一个	捕鲸船	,	和	一个	奖	全体人员	的	六	男人	.

“肉块”号由一艘捕鲸船运送过去，船上有六名船员。

" [wel] , [wel] !

"	Well	,	well	!
"	出色地	,	出色地	!

“哎呀，哎呀！”

[ðɪs] [ɪz]['ɔːlmoʊst] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] , " [sed] [æn; ən]['æftər] [gɑːrd] .

this	is	almost	too	good	to	be	true	,	"	said	an	after	guard	.
这	是	几乎	也	好的	到	是	真的	,	"	说	一个	后	警卫	.

“这简直好得令人难以置信，”一名后勤人员说道。

" [ðɪs] [ɪz] [greɪt] [lʌk] .

"	This	is	great	luck	.
"	这	是	伟大的	运气	.

“这真是太幸运了。”

[wiː; wi] ['kæptʃər] [ə; eɪ] [praɪz] [ænd; ənd] [get] [rɪd] [ʌv; əv] - ['kʌtlits] - [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

We	capture	a	prize	and	get	rid	of	'	Cutlets	'	at	the	same	time	.
我们	捕获	一个	奖	和	得到	摆脱	的	-	肉饼	-	在	这	相同的	时间	.

我们既赢得了奖品，又同时消灭了“肉饼”。

" [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɔːl] [sed] , [eɪ'menˌɑː'men] .

"	To	which	we	all	said	,	Amen	.
"	到	哪个	我们	全部	说	,	阿门	.

我们齐声说道：“阿门。”

[wiː; wi] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] " [mə'riː] , " [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] " ['jæŋki] " [wʌz; wəz] [mʌtʃ]

We	separated	from	the	"	Marie	,	"	and	,	as	the	"	Yankee	"	was	much
我们	分开	从	这	"	玛丽	,	"	和	,	作为	这	"	扬基	"	曾是	很多

[ðə; ði]['fæstər] ,

the	faster	,
这	快点	,

我们与“玛丽”号分开了，由于“扬基”号速度快得多，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [suːn] [lɔːst][tuː; tə] [saɪt] .

she	was	soon	lost	to	sight	.
她	曾是	很快	丢失的	到	视线	.

她很快就消失在人们的视线中。

[ðə; ði] ['æŋkər] [hæd; həd][noʊ] ['suːnər] [bɪn] [drɑːpt] [ɪn][ˌgwɑːn'tɑːnəˌmoʊ] [beɪ] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr] ['kæptɪn]

The	anchor	had	no	sooner	been	dropped	in	Guantanamo	Bay	than	our	captain
这	锚	有	不	很快	到过	掉落	在	关塔那摩	湾	比	我们的	队长

[went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] " [nuː] [jɔːk] ,

went	over	to	the	"	New	York	,
去	超过	到	这	"	新的	约克	,

船锚刚一抛入关塔那摩湾，我们的船长就去了“纽约”

" [ænd; ənd] [ðen] ['signəlz] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'spleɪd] ,

"	and	then	signals	began	to	be	displayed	,
"	和	然后	信号	开始	到	是	显示	,

然后开始出现信号，

[ænd; ənd] [suːn] ['æftər][ɔːl][hændz][wɜːr; wər] ['hɔːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] " [kæt] [fɔːlz] .

and	soon	after	all	hands	were	hauling	on	the	"	cat	falls	.
和	很快	后	全部	双手	是	运输	在	这	"	猫	瀑布	.

不久之后，所有人都开始拉动“猫式瀑布”。

" [ðə; ði] ['skɪpər] [rɪ'tɜːrnd] ; [ðə; ði][gɪg][wʌz; wəz] [pʊld] [ʌp][tuː; tə][ɪts] [pleɪs] ,

"	The	skipper	returned	;	the	gig	was	pulled	up	to	its	place	,
"	这	船长	返回	;	这	演出	曾是	拉	向上	到	它是	地方	,

船长回来了；小艇被拉回了原位，

[ænd; ənd] ['veri] [suːn] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['plaʊɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] .

and	very	soon	we	were	ploughing	the	water	in	the	open	.
和	非常	很快	我们	是	耕作	这	水	在	这	打开	.

很快，我们就开阔地犁起了水。

[æz; əz][wiː; wi] [went] [aʊt] , ['aʊər; ɑːr] [praɪz] [keɪm] [ɪn] .

As	we	went	out	,	our	prize	came	in	.
作为	我们	去	出去	,	我们的	奖	来了	在	.

我们刚出门，奖品就到了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðə; ði] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] " ['bɜːrtn] " [wʌz; wəz][toʊld][tuː; tə][ðə; ði]['ædmərəl] ,

It	seems	the	encounter	with	the	"	Burton	"	was	told	to	the	admiral	,
它	似乎	这	遇到	和	这	"	伯顿	"	曾是	讲述	到	这	上将	,

看来与“伯顿”号的遭遇已经告诉了海军上将。

[ænd; ənd][hiː; hi][æt; ət][wʌns] ['ɔːrdərd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [get] [hɜːr; hər] .

and	he	at	once	ordered	us	to	go	out	and	get	her	.
和	他	在	一次	订购	我们	到	去	出去	和	得到	她	.

他立即命令我们出去把她接过来。

[wiː; wi] ['hedɪd] [streɪt] [aʊt] .

We	headed	straight	out	.
我们	标题	直的	出去	.

我们径直走了出去。

[ðə; ði] [blæk] [smoʊk] [pɔːd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fʌnəlz] ;

The	black	smoke	poured	out	of	the	funnels	;
这	黑色的	抽烟	倾倒	出去	的	这	漏斗	;

黑烟从烟囱里涌出；

[ðə; ði] [ʃɪp] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['paʊndɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [streɪnd] ['endʒɪnz] .

the	ship	shook	with	the	pounding	of	the	strained	engines	.
这	船	摇晃	和	这	猛击	的	这	紧张	发动机	.

引擎发出沉重的撞击声，船身也随之摇晃。

[ðə; ði] [lænd] ['feɪdɪd] [frʌm; frəm] [vjuː] .

The	land	faded	from	view	.
这	土地	褪色	从	看法	.

眼前的景色渐渐消失。

[ə'baʊt] [tuː] [ə'klɔk, əu-] [wiː; wi] ['saɪtɪd] [ðə; ði] ['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [tʃeɪs] ,

About	two	o'clock	we	sighted	the	object	of	our	chase	,
关于	二	点钟	我们	目击者	这	目的	的	我们的	追赶	,

大约两点钟的时候，我们发现了我们追捕的目标。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊnli] [rɪ'kwaɪərd] [ə; eɪ] [blæŋk] [ʃɑːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fɔːrwərd] [sɪks] - ['paʊndər] [tuː; tə] [brɪŋ]

and	it	only	required	a	blank	shot	from	the	forward	six	-	pounder	to	bring
和	它	仅有的	必需的	一个	空白的	射击	从	这	向前	六	-	重锤	到	带来

[hɜːr; hər] [tuː; tə] .

her	to	.
她	到	.

只需前方六磅炮的一发空炮就能让她倒下。

[ðə; ði] [praɪz] [kruː] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [sɪks] ['siːmən] , [sʌm; səm] ['faiəmən] [ænd; ənd] ['ɛndʒə'nɪrz] ,

The	prize	crew	,	consisting	of	six	seamen	,	some	firemen	and	engineers	,
这	奖	全体人员	,	由	的	六	海员	,	一些	消防员	和	工程师	,

[ænd; ənd] ['ɑːfɪsər] [baɪ] [luː'tenənt] ['dʌŋkən] ,

and	officered	by	Lieutenant	Duncan	,
和	警官	经过	中尉	邓肯	,

俘获船只的船员由六名水手、一些司炉工和轮机员组成，由邓肯中尉指挥。

[went] ['oʊvər] [ænd; ənd] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['sekənd] [praɪz] [ɪn] [wʌn] [deɪ] .

went	over	and	took	possession	of	our	second	prize	in	one	day	.
去	超过	和	采取	拥有	的	我们的	第二	奖	在	一	天	.

一天之内就拿到了我们的第二个奖品。

['kæptər] [ænd; ənd] ['kæptɪv] [ðen] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔːr; fər] [ˌgwɑːn'tɑːnəˌmoʊ] .

Captor	and	captive	then	turned	and	headed	for	Guantanamo	.
俘虏者	和	俘虏	然后	转向	和	标题	为了	关塔那摩	.

绑架者和俘虏随后转身前往关塔那摩。

[ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [ɪn] [haɪ] ['spɪrɪts] .

The	men	were	in	high	spirits	.
这	男人	是	在	高的	烈酒	.

男人们情绪高昂。

[ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [raɪf] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [praɪz] ['mʌni] [iːtʃ] [wʊd] [sɪ'kjʊr] ,

Speculation	was	rife	as	to	the	amount	of	prize	money	each	would	secure	,
推测	曾是	普遍存在	作为	到	这	数量	的	奖	钱	每个	会	安全的	,

各方纷纷猜测每位选手能获得多少奖金。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] ['iːv(ə)n] [went] [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [tuː; tə] [plæn] [ðə; ði] ['spendɪŋ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	some	even	went	so	far	as	to	plan	the	spending	of	it	.
和	一些	甚至	去	所以	远的	作为	到	计划	这	开支	的	它	.

有些人甚至还计划了如何花掉这笔钱。

['evri] [wʌn] [felt] ['veri] [geɪ] , [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] ['selɪbreɪt]

Every	one	felt	very	gay	,	and	as	if	something	should	be	done	to	celebrate
每一个	一	毛毡	非常	同性恋	,	和	作为	如果	某物	应该	是	完毕	到	庆祝

['aʊər; ɑːr] [gʊd] ['fɔːrtʃən] .

our	good	fortune	.
我们的	好的	财富	.

每个人都感到非常高兴，仿佛应该做点什么来庆祝我们的好运。

[wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [spend] [sʌm; səm] ['mʌni] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˌentər'teɪnmənt] , [bʌt; bət]

We	would	have	liked	to	spend	some	money	for	an	entertainment	,	but
我们	会	有	喜欢	到	花费	一些	钱	为了	一个	娱乐	,	但

[ðæt] [wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

that	was	impossible	.
那	曾是	不可能的	.

我们本来想花点钱娱乐一下，但这不可能。

" [dɪk] , " [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [ɪm'prest] ['ɪntuː] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [sʌm; səm] [ə'mjuːzmənt] .

"	Dick	,	"	however	,	was	impressed	into	service	to	furnish	some	amusement	.
"	迪克	,	"	然而	,	曾是	印象深刻	进入	服务	到	提供	一些	娱乐	.

然而，“迪克”却被强征入伍，为大家带来一些娱乐。

" [dɪk] , " [ə; eɪ] ['foʊksl] [mæn] , [ɪz][ə; eɪ][bɔːrn] ['stɔːri] - ['telər] ,

"	Dick	,	"	a	forecastle	man	,	is	a	born	story	-	teller	,
"	迪克	,	"	一个	前甲板	男人	,	是	一个	出生	故事	-	出纳员	,

“迪克”是一名船首甲板管理员，天生就是个讲故事的高手。

[ænd; ənd][wiː; wi] [nuː] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [get] [hɪm; ɪm] ['stɑːrtɪd] , [sʌm; səm] [fʌn] [wʊd] [biː; bi] [ə'ʃʊrd] .

and	we	knew	if	we	could	get	him	started	,	some	fun	would	be	assured	.
和	我们	知道	如果	我们	可以	得到	他	开始	,	一些	乐趣	会	是	保证	.

我们知道，只要能让他开始玩，就一定会很有趣。

['æftər][sʌm; səm] ['preʃər] [hiː; hi] [ˌækwɪ'es] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [jɑːrn] :

After	some	pressure	he	acquiesced	,	and	began	the	following	yarn	:
后	一些	压力	他	默许	,	和	开始	这	下列的	纱	:

在一番施压之后，他终于妥协了，并开始讲述以下故事：

" [wʌn] [deɪ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['aɪrɪʃmən] , [maɪk] ['duːli] [baɪ] [neɪm] , [dɪ'pɑːrtɪd] [ðɪs] [laɪf] .

"	One	day	a	certain	Irishman	,	Mike	Dooley	by	name	,	departed	this	life	.
"	一	天	一个	肯定	爱尔兰人	,	麦克风	杜利	经过	姓名	,	已离开	这	生活	.

“有一天，一位名叫迈克·杜利的爱尔兰人离开了人世。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [rɪ'spektɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [deθ] [kɔːzd] [noʊ]['lɪt(ə)l] ['sɑːroʊ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

He	was	much	respected	,	and	his	death	caused	no	little	sorrow	to	his
他	曾是	很多	受人尊敬	,	和	他的	死亡	导致	不	小的	悲哀	到	他的

[frendz] [ænd; ənd] ['nebəz] .

friends	and	neighbors	.
朋友们	和	邻居	.

他备受尊敬，他的去世给他的朋友和邻居带来了极大的悲痛。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['sɪmplɪ] [ˌɪnkən'soʊləb(ə)l] .

His	wife	and	children	were	simply	inconsolable	.
他的	妻子	和	孩子们	是	简单地	无法安慰	.

他的妻子和孩子们悲痛欲绝。

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] [wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['hænsəm] ['fjuːnərəl][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːnər] [ænd; ənd] [spent]

The	widow	wished	to	have	a	handsome	funeral	in	his	honor	and	spent
这	寡妇	希望	到	有	一个	英俊的	葬礼	在	他的	荣誉	和	花费

[hɜːr; hər] ['seɪvɪŋz] [ɪn] ['fɜːrðərəns] [ʌv; əv] [ðæt] [plæn] .

her	savings	in	furtherance	of	that	plan	.
她	节省	在	进一步	的	那	计划	.

遗孀希望为他举办一场体面的葬礼，并为此花光了所有积蓄。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ˈmʌni] [fɔːr; fər] [ˈevriθɪŋ] , [ɪkˈsept] [ðə; ði] [ˈsɪlvər] [ɪnˈskrɪpʃ(ə)n] [pleɪt] .

She	had	enough	money	for	everything	,	except	the	silver	inscription	plate	.
她	有	足够的	钱	为了	一切	,	除了	这	银	题词	盘子	.

她有足够的钱买下所有东西，除了那块银质铭牌。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈdɪfɪkəlti] [wʌz; wəz] [ˈiːzəli] [ˌoʊvərˈkʌm] ,

But	that	difficulty	was	easily	overcome	,
但	那	困难	曾是	容易地	克服	,

但这个困难很容易克服。

[fɔːr; fər] - [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪd] [pæt] [ˈmɑːlɔɪ] [ˈpeɪntɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈneɪtli] [ɪn] [waɪt] [peɪnt] ? -

for	-	What's	the	matter	wid	Pat	Molloy	painting	it	nately	in	white	paint	?	-
为了	-	是什么	这	事情	宽	拍	莫洛伊	绘画	它	天生的	在	白色的	画	?	-

“帕特·莫洛伊为什么要用白色油漆把它粉刷成白色？”

[ʃiː; ʃi] [sed] .

she	said	.
她	说	.

她说。

" [pæt] , [ˈbiːɪŋ] [əˈproʊtʃt] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] , [ɪkˈsprest] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtaɪər] [ˈwɪlɪŋnəs] ,

"	Pat	,	being	approached	on	the	subject	,	expressed	his	entire	willingness	,
"	拍	,	存在	接近	在	这	主题	,	表达	他的	全部的	意愿	,

“帕特在被问及此事时，表示他完全愿意配合。”

[ænd; ənd] [suːn] [ˈæftər] [kɔːld] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈkæskɪt] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] .

and	soon	after	called	for	the	casket	and	took	it	away	.
和	很快	后	称为	为了	这	棺材	和	采取	它	离开	.

随后不久，他们叫人把棺材取来，抬走了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [toʊld] [tuː; tə] [ˈletər] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] , [ɪn] [niːt] , [waɪt] [ˈletərz] :

He	was	told	to	letter	the	following	,	in	neat	,	white	letters	:
他	曾是	讲述	到	信	这	下列的	,	在	整洁的	,	白色的	信件	:

他被要求用工整的白色字体写下以下内容：

- [ˈmaɪk(ə)l] [ˈduːli] [dɪˈpɑːrtɪd] [ðɪs] [laɪf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [praɪm] , [æt; ət] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈtwenti] - [eɪt] . -

'	Michael	Dooley	departed	this	life	in	his	prime	,	at	the	age	of	twenty	-	eight	.	'
-	迈克尔	杜利	已离开	这	生活	在	他的	主要的	,	在	这	年龄	的	二十	-	八	.	-

“迈克尔·杜利英年早逝，年仅28岁，正值壮年。”

" [pæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈbrɪkleɪər] [baɪ] [treɪd] , [ænd; ənd] [ˈpeɪntɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] - [saɪd] [laɪn] -

"	Pat	was	a	bricklayer	by	trade	,	and	painting	was	only	a	'	side	line	'
"	拍	曾是	一个	瓦工	经过	贸易	,	和	绘画	曾是	仅有的	一个	-	边	线	-

[wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

with	him	.
和	他	.

“帕特的本职工作是砌砖工，油漆工只是他的‘副业’。”

" [hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [ɪnˈskrɪpʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈkæskɪt] ,

"	He	started	to	put	the	inscription	on	the	casket	,
"	他	开始	到	放	这	题词	在	这	棺材	,

他开始在棺材上刻字，

[ænd; ənd] [gɑːt] [əˈlɔːŋ] [ˈbreɪvli] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] - [eɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈtwenti] - [eɪt] . -

and	got	along	bravely	till	he	came	to	'	age	of	twenty	-	eight	.	'
和	得到	沿着	勇敢地	直到	他	来了	到	-	年龄	的	二十	-	八	.	-

他勇敢地一路走来，直到二十八岁。

[ðen] [hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [meɪk] [ðə; ði] [ˈfɪgjərz] .

Then	he	realized	that	he	could	not	make	the	figures	.
然后	他	已实现	那	他	可以	不是	制作	这	数据	.

然后他意识到自己无法算出这些数字。

[hiː; hi] ['pʌz(ə)ld] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] ,

He	puzzled	over	it	a	long	while	,
他	困惑	超过	它	一个	长的	尽管	,

他为此苦思冥想了很久。

[fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə][æsk][ænd; ənd] [ðʌs] [ʃoʊ] [ʌp][hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] .

for	he	did	not	like	to	ask	and	thus	show	up	his	ignorance	.
为了	他	做过	不是	喜欢	到	问	和	因此	展示	向上	他的	无知	.

因为他不喜欢问，那样会暴露自己的无知。

" ['faɪnəli] [ə; eɪ] [braɪt] [aɪ'diːə] [strʌk] [hɪm; ɪm] .

"	Finally	a	bright	idea	struck	him	.
"	最后	一个	明亮的	主意	击	他	.

“最后，他灵光一闪。”

[fɔːr] ['sevnz] [meɪk] ['twenti] - [eɪt] — [waɪ] [nɑːt][pʊt] [daʊn] [fɔːr] ['sevnz] — [ðæt] [wʌz; wəz] ['iːzi] !

Four	sevens	make	twenty	-	eight	—	why	not	put	down	four	sevens	—	that	was	easy	!
四	七	制作	二十	-	八	—	为什么	不是	放	向下	四	七	—	那	曾是	简单的	!

四个七等于二十八——为什么不写下四个七呢——这很简单！

" [ðə; ðiː][dʒɑːb][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] .

"	The	job	was	finished	just	in	time	.
"	这	工作	曾是	完成的	只是	在	时间	.

这项工作正好按时完成。

" [ðə; ðiː] ['relətɪvz] [ænd; ənd] [frendz] [wɜːr; wər] ['gæðərd] [raʊnd] [tuː; tə] [peɪ] [ðer; ðər] [læst]

"	The	relatives	and	friends	were	gathered	round	to	pay	their	last
"	这	亲属	和	朋友们	是	聚集	圆形的	到	支付	他们的	最后的

[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] .

respects	.
尊重	.

亲朋好友聚集在一起，向逝者致以最后的敬意。

[wʌn] [frend] [wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə][get] [ʌp][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [ri'maːks] .

One	friend	was	asked	to	get	up	and	make	a	few	remarks	.
一	朋友	曾是	问	到	得到	向上	和	制作	一个	很少	评论	.

一位朋友被要求起身发言几句。

[hiː; hi][dɪd][soʊ][ænd; ənd][bɪ'gæn][æz; əz] ['fɑːloʊz] :

He	did	so	and	began	as	follows	:
他	做过	所以	和	开始	作为	跟随	:

他照做了，并开始如下：

" - [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][ɑːn] [ðɪs] [sæd] [ə'keɪʒn] ,

"	'	I	am	glad	to	be	able	to	say	a	few	words	on	this	sad	occasion	,
"	-	我	是	高兴的	到	是	有能力的	到	说	一个	很少	字	在	这	伤心	场合	,

“在这个悲伤的时刻，我很高兴能有机会说几句话。”

[ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][ʌv; əv] [preɪz] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [bɪ'lʌvɪd] [frend] ;

a	few	words	of	praise	for	our	beloved	friend	;
一个	很少	字	的	称赞	为了	我们的	心爱	朋友	;

几句赞美之词献给我们挚爱的朋友；

[fɔːr; fər] ['ʌðər] [wɜːrdz][ðæn; ðən] [preɪz] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [sed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

for	other	words	than	praise	could	not	be	said	of	him	.
为了	其他	字	比	称赞	可以	不是	是	说	的	他	.

除了赞美之外，再也找不到其他词语来形容他了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [praʊd] [tuː; tə][hæv; həv] [noʊn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['nʌmbərd] [ə'mʌŋ]

I	am	proud	to	have	known	him	and	to	have	been	numbered	among
我	是	自豪的	到	有	已知	他	和	到	有	到过	编号	之中

[hɪz; ɪz] [frendz] .

his	friends	.
他的	朋友们	.

我很荣幸认识他，并成为他的朋友之一。

[hɪz; ɪz] ['vɜːrtʃʊ] [niːd] ['hɑːrdli] [biː; bi] [rɪ'piːtɪd] .

His	virtues	need	hardly	be	repeated	.
他的	美德	需要	几乎	是	重复	.

他的美德无需赘述。

[juː; jʊ] [nuː] [hɪm; ɪm] [wel] .

You	knew	him	well	.
你	知道	他	出色地	.

你很了解他。

[hɪz; ɪz][ˌdʒenə'rɑːsəti] , [hɪz; ɪz] ['frendlinəs] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ][rest][hiː; hi] [pə'zest] .

His	generosity	,	his	friendliness	,	and	all	the	rest	he	possessed	.
他的	慷慨	,	他的	友善	,	和	全部	这	休息	他	拥有	.

他的慷慨、他的友善，以及他所拥有的一切美好品质。

[aɪ] [nuː] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [juːθ] [ʌp] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] [ə'wer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] ,

I	knew	him	from	his	youth	up	,	and	I	am	well	aware	of	his	goodness	,
我	知道	他	从	他的	青年	向上	,	和	我	是	出色地	意识到的	的	他的	善良	,

我从他年轻时就认识他，非常了解他的善良。

[æz; əz][ɑːr; ər][juː; jʊ] .

as	are	you	.
作为	是	你	.

你也是。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['hʌzbənd] , [ə; eɪ] [gʊd] ['fɑːðər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [frend] .

He	was	a	good	husband	,	a	good	father	,	and	a	good	friend	.
他	曾是	一个	好的	丈夫	,	一个	好的	父亲	,	和	一个	好的	朋友	.

他是一位好丈夫、好父亲、好朋友。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ʌp] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] .

It	is	hard	to	give	him	up	,	but	it	must	be	.
它	是	难的	到	给	他	向上	,	但	它	必须	是	.

放弃他很难，但必须放弃。

[hiː; hi][daɪd][æt; ət][ðə; ðɪ][eɪdʒ][ʌv; əv] — — -

He	died	at	the	age	of	—	—	'
他	死亡	在	这	年龄	的	—	—	-

他去世时享年——岁

" [hɪr] [ðə; ðɪ] ['spiːkər] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ðɪ]['kæskɪt] [bɪ'saɪd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stʊd] , [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ðɪ]

"	Here	the	speaker	glanced	at	the	casket	beside	which	he	stood	,	and	read	the
"	这里	这	扬声器	瞥了一眼	在	这	棺材	旁	哪个	他	站立	,	和	读	这

['fɑːloʊɪŋ] :

following	:
下列的	:

“这时，演讲者瞥了一眼他身旁的棺材，然后念道：

['maɪk(ə)l] ['duːli]

MICHAEL	DOOLEY
迈克尔	杜利

迈克尔·杜利

[dɪ'pɑːrtɪd] [ðɪs] [laɪf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [praɪm] ,
DEPARTED THIS LIFE IN HIS PRIME ,
已离开 这 生活 在 他的 主要的 ,

英年早逝，正值壮年。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ] OF7777 .
AT THE AGE OF7777 .
在 这 年龄 OF7777 .

7777岁。

" - [jɪs] , [maɪ] [bɪ'riːvd] [frendz] , - [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , - [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['fɑːðər] , ['hʌzbənd] ,
" ' Yis , my bereaved friends , ' he continued , ' he was a good father , husband ,
" - yis , 我的 丧亲者 朋友们 , - 他 持续 , - 他 曾是 一个 好的 父亲 , 丈夫 ,
[ænd; ənd] [frend] ,
and friend ,
和 朋友 ,

“是的，我悲痛的朋友们，”他继续说道，“他是一位好父亲、好丈夫、好朋友。”

[ænd; ənd] [nʌn] [noʊz] [ðæt] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ] . [hiː; hi][wʌz; wəz][kʌt] [ɔːf][ɪn][ðə; ði][praɪd][ʌv; əv]
and none knows that better than I . He was cut off in the pride of
和 没有任何 知道 那 更好的 比 我 . 他 曾是 切 离开 在 这 自豪 的
['mænhʊd] ,
manhood ,
男子气概 ,

没有人比我更清楚这一点。他因男子气概的骄傲而丧命。

[juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] — [ɪn][hɪz; ɪz] [praɪm] , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] — — -
you might say — in his prime , at the age of — — '
你 可能 说 — 在 他的 主要的 , 在 这 年龄 的 — — -

你可能会说——正值壮年，在他——岁的时候

" [hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ə'gen] , [ðen] , ['æftər][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] [pɔːz] , [blə:tid] [fɔːrθ] :
" He glanced at the inscription again , then , after a painful pause , blurted forth :
" 他 瞥了一眼 在 这 题词 再次 , 然后 , 后 一个 痛苦 暂停 , 脱口而出 前进 :
- [wel] ,
' Well ,
- 出色地 ,

他再次瞥了一眼碑文，然后痛苦地沉默了一会儿，脱口而出：“嗯，

[haʊ] [ðə; ði] [dɪd][hiː; hi] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [flʌd] ? -
how the divil did he escape the flood ? '
如何 这 魔鬼 做过 他 逃脱 这 洪水 ? -

他究竟是如何躲过洪水的?

" [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] " [tæ'tuː] " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['aʊər; ɑːr] ['læftər] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ænd; ənd][ɔːl]
" The sound of " tattoo " interrupted our laughter at this point , and all
" 这 声音 的 " 纹身 " 中断 我们的 笑声 在 这 观点 , 和 全部
[hændz] ['tʌmbld] [bɪ'loʊ] .
Hands tumbled below .
手 翻滚 以下 .

“这时，‘纹身’的声音打断了我们的笑声，所有人都倒在了下面。”

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [wiː; wi][gɑːt][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] "
The following day we got rid of the last of the ammunition to the "
这 下列的 天 我们 得到 摆脱 的 这 最后的 的 这 弹药 到 这 "
[ˌmæsə'tʃuːsɪts] .
Massachusetts .
马萨诸塞州 .

第二天，我们把最后一批弹药运到了“马萨诸塞州”。

" [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [ænd; ənd] ['θæŋkfulnəs] [went] [ʌp] [æz; əz] [ðə; ði] [læst] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['paʊdər]

"	A	sigh	of	relief	and	thankfulness	went	up	as	the	last	charge	of	powder
"	一个	叹	的	宽慰	和	感恩	去	向上	作为	这	最后的	收费	的	粉末

[wʌz; wəz] ['teɪkən] ['oʊvər] [ðə; ði] [saɪd] .

was	taken	over	the	side	.
曾是	已采取	超过	这	边	.

“当最后一剂火药被扔下船时，人们长舒了一口气，心中充满了感激。”

[ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [wiː; wi] [sɔː] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [praɪz] ['mʌni] ['vænɪʃ] ['ɪntuː] [θɪn] [er] .

The	same	day	we	saw	some	of	our	prize	money	vanish	into	thin	air	.
这	相同的	天	我们	锯	一些	的	我们的	奖	钱	消失	进入	薄的	空气	.

就在同一天，我们眼睁睁地看着部分奖金凭空消失了。

[ðə; ði] " ['bɜːrtn] " [wʌz; wəz] [rɪ'liːst] , [ænd; ənd] [stiːmd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɑːrbər] .

The	"	Burton	"	was	released	,	and	steamed	out	of	the	harbor	.
这	"	伯顿	"	曾是	发布	,	和	蒸	出去	的	这	港口	.

“伯顿”号被释放，驶出了港口。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ə; eɪ] [wel] - [ɔ'θɛntəˌkeɪtəd] ['ruːmər] [went] [ðə; ði] [raʊndz] [tuː; tə]

It	was	about	this	time	that	a	well	-	authenticated	rumor	went	the	rounds	to
它	曾是	关于	这	时间	那	一个	出色地	-	已验证	谣言	去	这	回合	到

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fɔːrmɪdəb(ə)l] [fliːt] [tuː; tə] [speɪn] ,

the	effect	that	we	were	to	go	with	a	formidable	fleet	to	Spain	,
这	影响	那	我们	是	到	去	和	一个	强大	舰队	到	西班牙	,

大约就在这个时候，一个经过证实的传言开始流传，据说我们将率领一支强大的舰队前往西班牙。

[hə'ræs] [hɜːr; hər] [koʊsts] , [ænd; ənd] [duː] [ʌp] [kɑːmɑːrɑːs] [fliːt] .

harass	her	coasts	,	and	do	up	Camara's	fleet	.
骚扰	她	海岸	,	和	做	向上	卡马拉的	舰队	.

骚扰她的海岸，并削弱卡马拉的舰队。

[ðɪs] ['ruːmər] [wʌz; wəz] [soʊ] [wel] ['faʊndɪd] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ,

This	rumor	was	so	well	founded	that	many	of	us	believed	it	,	and	,
这	谣言	曾是	所以	出色地	创立	那	许多	的	我们	相信	它	,	和	,

['kɑːnsɪkwentli] ,

consequently	,
最后	,

这个谣言非常有道理，以至于我们很多人都相信了，结果，

[mʌtʃ] [taɪm] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ˌfer'wel] ['letərz] .

much	time	was	spent	in	writing	farewell	letters	.
很多	时间	曾是	花费	在	写作	告别	信件	.

人们花了大量时间写告别信。

[ðə; ði] ['prɑːspekt] [ʌv; əv] [suːn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] " [lænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [friː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	prospect	of	soon	seeing	the	"	land	of	the	free	and	the	home	of	the
这	前景	的	很快	看到	这	"	土地	的	这	自由的	和	这	家	的	这

[breɪv] " [wʌz; wəz] [nɑːt] ['veri] [braɪt] .

brave	"	was	not	very	bright	.
勇敢的	"	曾是	不是	非常	明亮的	.

即将见到“自由之地，勇者之乡”的前景并不乐观。

[ðə; ði] [kən'sensəs] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wʌz; wəz] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [siː] ['aʊər; ɑːr] [jɪr] [aʊt]

The	consensus	of	opinion	at	this	time	was	that	we	would	see	our	year	out
这	共识	的	观点	在	这	时间	曾是	那	我们	会	看	我们的	年	出去

[ɪn] ['ʌŋk(ə)l] ['sæmz] ['sɜːrvɪs] .

in	Uncle	Sam's	service	.
在	叔叔	山姆的	服务	.

当时的普遍看法是，我们将在山姆大叔的军队中度过余生。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][kən'sɪdərəb(ə)l] [gluːm] .

There	was	considerable	gloom	.
那里	曾是	大量	愁云	.

气氛十分阴郁。

[ðə; ði][stɑːrt][wʌns] [meɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] " ['jæŋki] " ['æktʃuəli] [ɑːn][hɜːr; hər] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][lænd][ʌv; əv]

The	start	once	made	and	the	"	Yankee	"	actually	on	her	way	to	the	land	of
这	开始	一次	制成	和	这	"	扬基	"	实际上	在	她	方式	到	这	土地	的

[ðə; ði] [dɔnz] ,

the	Dons	,
这	唐斯	,

比赛一开始，“洋基队”就踏上了前往唐斯队的征程。

[ɔːl] [wʊd] [biː; bi] [wel] [ænd; ənd][ɔːl][hændz] [wʊd] [biː; bi] ['tʃɪrf(ə)l] ;

all	would	be	well	and	all	hands	would	be	cheerful	;
全部	会	是	出色地	和	全部	双手	会	是	快乐	;

一切都会好起来，所有人都会很高兴；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [trɪp][ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][wʌz; wəz][ə; eɪ]

but	the	contemplation	of	the	long	trip	in	the	wrong	direction	was	a
但	这	沉思	的	这	长的	旅行	在	这	错误的	方向	曾是	一个

['veri] ['dɪfrənt] ['mætər] .

very	different	matter	.
非常	不同的	事情	.

但想到要走错方向的漫长旅程，那就是完全不同的另一回事了。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['ruːməz] .

The	air	was	full	of	rumors	.
这	空气	曾是	满的	的	谣言	.

空气中弥漫着各种谣言。

[ɔːl] [wʌz; wəz] [ʌn'sɜːrt(ə)n] .

All	was	uncertain	.
全部	曾是	不确定	.

一切都充满不确定性。

[wiː; wi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [raɪt] [ˌfer'wel] ['letərz] , [waɪl] [ðə; ði] [ɪn'veɪdɪŋ] [fliːt] [stɪl] [leɪ] ['kwaɪətli] [æt; ət]

We	continued	to	write	farewell	letters	,	while	the	invading	fleet	still	lay	quietly	at
我们	持续	到	写	告别	信件	,	尽管	这	入侵	舰队	仍然	躺	悄悄	在

['æŋkər] ,

anchor	,
锚	,

我们继续写告别信，而入侵的舰队仍然静静地停泊在锚地。

[bʌt; bət] ['redi] [tuː; tə][seɪl][tuː; tə][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [æt; ət][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] - ['noʊtɪs] .

but	ready	to	sail	to	the	ends	of	the	earth	at	a	few	hours	'	notice	.
但	准备好	到	帆	到	这	结束	的	这	地球	在	一个	很少	小时	-	注意	.

但只需接到通知，几个小时内就能航行到天涯海角。

[ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] 10th [wʌz; wəz] ['muːnləs] [ænd; ənd][dɑːrk] .

The	night	of	August	10th	was	moonless	and	dark	.
这	夜晚	的	八月	10th	曾是	无月	和	黑暗的	.

8月10日晚，没有月亮，一片漆黑。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ]['mjuːzɪk][frʌm; frəm][ðə; ði] " ['ɔrəgənz, 'ɔrəˌgɑːnz] " [bænd] ,

There	had	been	no	music	from	the	"	Oregon's	"	band	,
那里	有	到过	不	音乐	从	这	"	俄勒冈州的	"	乐队	,

“俄勒冈”乐队没有演奏任何音乐。

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][men] [felt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [sɪŋ] .

and	none	of	our	men	felt	inclined	to	sing	.
和	没有任何	的	我们的	男人	毛毡	倾斜	到	唱歌	.

我们的男人们没有一个人想唱歌。

[ðə; ði] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [tel] , [ænd; ənd][ɔːl][wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'prest] .

The	uncertainty	had	begun	to	tell	,	and	all	were	a	little	depressed	.
这	不确定	有	开始	到	告诉	,	和	全部	是	一个	小的	郁闷	.

不确定性开始显现，大家都有些沮丧。

[aɪ][wʌz; wəz] " [ˌaɪ 'tiː] " [fɔːr; fər] ['æŋkər] [wɑːtʃ] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ɪz]['ɔːf(ə)n][ðə; ði] [keɪs] ,

I	was	"	it	"	for	anchor	watch	,	and	,	as	is	often	the	case	,
我	曾是	"	它	"	为了	锚	手表	,	和	,	作为	是	经常	这	案件	,

我负责值班，而且，正如常有的情况一样，

[ðə; ði] ['æŋkər] [wɑːtʃ] [mænd] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [smɔːl] [boʊt] .

the	anchor	watch	manned	the	running	small	boat	.
这	锚	手表	有人值守	这	跑步	小的	船	.

锚泊值班人员操作着正在运行的小艇。

[wiː; wi] ['vɪzɪtɪd] ['sevrəl] ['ves(ə)lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt] ,

We	visited	several	vessels	of	the	fleet	,
我们	到访	一些	船只	的	这	舰队	,

我们参观了舰队中的几艘舰艇，

[ðə; ði] [kruː] ['steɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][boʊt] [waɪl] [ðə; ði]['ɑːfəsərz] [went] [ə'bɔːrd] .

the	crew	staying	in	the	boat	while	the	officers	went	aboard	.
这	全体人员	入住	在	这	船	尽管	这	警官	去	船上	.

船员留在船上，军官们则登船。

[wen] [wiː; wi] ['faɪnəli] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ʃɪp] , [wiː; wi] ['kærid] [tuː] [ʌv; əv]

When	we	finally	started	to	return	to	our	own	ship	,	we	carried	two	of
什么时候	我们	最后	开始	到	返回	到	我们的	自己的	船	,	我们	携带	二	的

['aʊər; ɑːr]['ɑːfəsərz] ,

our	officers	,
我们的	警官	,

当我们最终开始返回自己的船上时，我们带走了两名军官。

['mɪstər] . ['dʌŋkən] , ['mɪstər] . ['bɑːrnɑːrd] , [ænd; ənd][æn; ən] ['ɑːfɪsər] [frʌm; frəm][ðə; ði] " [ˌɪndi'ænə] .

Mr	.	Duncan	,	Mr	.	Barnard	,	and	an	officer	from	the	"	Indiana	.
先生	.	邓肯	,	先生	.	巴纳德	,	和	一个	官	从	这	"	印第安纳州	.

邓肯先生、巴纳德先生和一位来自“印第安纳”的军官。

" [æz; əz][wiː; wi] [klɪrd] [ðə; ði][wɔːl] - [laɪk] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ˌes 'tiː] . [pɔːl] ,

"	As	we	cleared	the	wall	-	like	sides	of	the	"	St	.	Paul	,
"	作为	我们	已清除	这	墙	-	喜欢	侧面	的	这	"	英石	.	保罗	,

“当我们穿过圣保罗教堂像墙一样的两侧时，

" [wiː; wi]['noʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['sɪgnəl] [kɔːl] ([fɔːr] [red] [laɪts]) [wʌz; wəz] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] " [nuː]

"	we	noted	that	the	general	signal	call	(	four	red	lights	)	was	up	on	the	"	New
"	我们	著名的	那	这	一般的	信号	称呼	(	四	红色的	灯	)	曾是	向上	在	这	"	新的

[jɔːk] .

York	.
约克	.

我们注意到“纽约”号上的通用信号呼叫（四个红灯）已经亮起。

" [ðen] , [æz; əz][wiː; wi] [wɑːtʃt] ,

"	Then	,	as	we	watched	,
"	然后	,	作为	我们	观看	,

然后，当我们看着时，

[ðə; ði] [red] [ænd; ənd] [waɪt] [bʌlbz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [spel] [aʊt][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ðæt] [meɪd] [ˌjuː 'es][ɔːl] [θrɪl]

the	red	and	white	bulbs	began	to	spell	out	a	message	that	made	us	all	thrill
这	红色的	和	白色的	灯泡	开始	到	拼写	出去	一个	信息	那	制成	我们	全部	刺激

[wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .

with	joy	.
和	喜悦	.

红白相间的灯泡开始拼出一个信息，让我们所有人都欣喜若狂。

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] [broʊk] [daʊn] [ɔːl] ['bæriərz] [ʌv; əv][ræŋk] ,

The	**interest**	**of**	**the**	**moment**	**broke**	**down**	**all**	**barriers**	**of**	**rank**	**,**
这	兴趣	的	这	片刻	打破	向下	全部	障碍	的	秩	,

当时的关注打破了所有等级壁垒。

[ænd; ənd]['ɑːfəsərz][ænd; ənd][men] [speld] [aʊt][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [wɜːrdz] [ə'laʊd] .

and	**officers**	**and**	**men**	**spelled**	**out**	**the**	**exciting**	**words**	**aloud**	**.**
和	警官	和	男人	拼写	出去	这	激动人心	字	大声	.

军官和士兵们大声拼出了这些激动人心的词语。

[ə; eɪ] - [es] - [es] - [oʊ] - [siː] - [aɪ] - [ə; eɪ] - [tiː] - [iː] - [diː][piː] - [ɑːr] - [iː] - [es] - [es][diː] - [iː] - [es] - [piː] - [ə; eɪ] - [tiː] -

A	-	**S**	-	**S**	-	**O**	-	**C**	-	**I**	-	**A**	-	**T**	-	**E**	-	**D**	**P**	-	**R**	-	**E**	-	**S**	-	**S**	**D**	-	**E**	-	**S**	-	**P**	-	**A**	-	**T**	-
一个	-	S	-	S	-	哦	-	C	-	我	-	一个	-	T	-	E	-	D	P	-	拉	-	E	-	S	-	S	D	-	E	-	S	-	P	-	一个	-	T	-

[siː] - [eɪtʃ]

C	-	**H**
C	-	H

美联社快讯

[es] - [tiː] - [ə; eɪ] - [tiː] - [iː] - [es][tiː] - [eɪtʃ] - [ə; eɪ] - [tiː][piː] - [iː] - [ə; eɪ] - [siː] - [iː][piː] - [ɑːr] - [oʊ] - [tiː] - [oʊ] - [siː] -

S	-	**T**	-	**A**	-	**T**	-	**E**	-	**S**	**T**	-	**H**	-	**A**	-	**T**	**P**	-	**E**	-	**A**	-	**C**	-	**E**	**P**	-	**R**	-	**O**	-	**T**	-	**O**	-	**C**	-
S	-	T	-	一个	-	T	-	E	-	S	T	-	H	-	一个	-	T	P	-	E	-	一个	-	C	-	E	P	-	拉	-	哦	-	T	-	哦	-	C	-

[oʊ] - [el]

O	-	**L**
哦	-	L

国家和平协议

[eɪtʃ] - [ə; eɪ] - [es][biː] - [iː] - [iː] - [en][ə; eɪ] - [dʒiː] - [ɑːr] - [iː] - [iː] - [diː][juː] - [piː] - [oʊ] - [en] .

H	-	**A**	-	**S**	**B**	-	**E**	-	**E**	-	**N**	**A**	-	**G**	-	**R**	-	**E**	-	**E**	-	**D**	**U**	-	**P**	-	**O**	-	**N**	**.**
H	-	一个	-	S	B	-	E	-	E	-	N	一个	-	G	-	拉	-	E	-	E	-	D	U	-	P	-	哦	-	N	.

已达成一致。

[wiː; wi] ['dʒækiz] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [jel] , [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr]['lesnz; 'lesənz][hæd; həd] [bɪn] [tuː]

We	**Jackies**	**would**	**have**	**liked**	**to**	**yell**	**,**	**but**	**our**	**lessons**	**had**	**been**	**too**
我们	杰基斯	会	有	喜欢	到	叫喊	,	但	我们的	课程	有	到过	也

[wel] ['lɜːrnɪd] ,

well	**learned**	**,**
出色地	学习	,

我们这些杰奎琳人很想大声呐喊，但我们已经吸取了太多教训。

[ænd; ənd][wiː; wi] [rɪ'streɪnd] [ɑːr'selvz] .

and	**we**	**restrained**	**ourselves**	**.**
和	我们	克制	我们自己	.

我们克制住了自己。

[wiː; wi][pʊt][ðə; ði]['ɑːfɪsər][frʌm; frəm][ðə; ði] " [ˌɪndi'ænə] " [ə'bɔːrd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃɪp] [ænd; ənd] [ðen]

We	**put**	**the**	**officer**	**from**	**the**	**"**	**Indiana**	**"**	**aboard**	**his**	**own**	**ship**	**and**	**then**
我们	放	这	官	从	这	"	印第安纳州	"	船上	他的	自己的	船	和	然后

[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] " ['jæŋki] .

returned	**to**	**the**	**"**	**Yankee**	**.**
返回	到	这	"	扬基	.

我们把“印第安纳号”上的军官送上他自己的船，然后返回了“扬基号”。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,

"	**As**	**soon**	**as**	**the**	**boat**	**was**	**secured**	**for**	**the**	**night**	**,**
"	作为	很快	作为	这	船	曾是	安全	为了	这	夜晚	,

“船停泊好后，就准备过夜了。”

[aɪ] [went] [ə'raʊnd] ['weɪkɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [pər'tɪkjələr] [frendz] [tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm][ðə; ði] [greɪt]

I	went	around	waking	some	of	my	particular	friends	to	tell	them	the	great
我	去	大约	醒来	一些	的	我的	特别的	朋友们	到	告诉	他们	这	伟大的

[nu:z] ,

news	,
消息	,

我挨个叫醒了我的一些好朋友，告诉他们这个好消息。

[fə'getiŋ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ˌaɪ 'ti:] [kwaɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] . [ɔ:l] [wɜ:r; wər] [tu:] [gʊd] -

forgetting	that	they	could	see	it	quite	as	well	as	I	.	All	were	too	good	-
遗忘	那	他们	可以	看	它	相当	作为	出色地	作为	我	.	全部	是	也	好的	-

['neɪtʃərd] ,

natured	,
自然	,

他们忘了自己其实也和我一样看得很清楚。大家都太善良了。

[haʊ'evər] , [tu:; tə]['ɑ:bdʒekt] ; [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreri] , [ðeɪ] [si:md] [glæd][tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

however	,	to	object	;	on	the	contrary	,	they	seemed	glad	to	talk	about	it	.
然而	,	到	目的	;	在	这	相反	,	他们	似乎	高兴的	到	讲话	关于	它	.

然而，他们并没有反对；相反，他们似乎很乐意谈论这件事。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [dɪ'spju:t] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd] " ['proʊtəkɑ:l] " ;

There	was	some	dispute	as	to	the	meaning	of	the	word	"	protocol	"	;
那里	曾是	一些	争议	作为	到	这	意义	的	这	单词	"	协议	"	;

[bʌt; bət][ɔ:l] [ə'gri:d] [ðæt] ,

but	all	agreed	that	,
但	全部	同意	那	,

对于“协议”一词的含义存在一些争议；但所有人都同意，

[wət'evər] [ɪts] ['mi:nɪŋ] , [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [gʊd] , ['kʌpld] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] "

whatever	its	meaning	,	it	must	be	good	,	coupled	as	it	was	with	"
任何	它是	意义	,	它	必须	是	好的	,	耦合	作为	它	曾是	和	"

[pi:s] .

peace	.
和平	.

无论它的含义是什么，它一定是好的，因为它与“和平”联系在一起。

" [æz; əz][wi:; wi] [tɔ:kt] ['kwaɪətli] , [wi:; wi] [hɜ:rd] ['feɪntli] , ['sɔ:ftli] , [ə; eɪ] [vɜ:rs] [ʌv; əv] " ['mɔ:rsɪz] " [sɔ:ŋ] :

"	As	we	talked	quietly	,	we	heard	faintly	,	softly	,	a	verse	of	"	Morse's	"	song	:
"	作为	我们	谈话	悄悄	,	我们	听到	淡淡的	,	轻轻	,	一个	诗	的	"	莫尔斯电码	"	歌曲	:

“我们轻声交谈时，隐约听到莫尔斯的一首歌：

" ['aʊər; ɑ:r] ['faɪtɪŋ] [kru:z] [wɪl] [su:n] [bi:; bi] [ɔ:(r)] ,

"	Our	fighting	cruise	will	soon	be	o'er	,
"	我们的	斗争	巡航	将要	很快	是	超过	,

我们的战斗巡航即将结束，

[hə'rɑ:] !

Hurrah	!
欢呼	!

欢呼！

[hə'rɑ:] !

Hurrah	!
欢呼	!

欢呼！

[wi:l] [bi:; bi] ['hæpi] [ðə; ði]['moʊmənt]['aʊər; ɑ:r] [fi:t] [tʌtʃ] [ʃɔ:r] ,

We'll	be	happy	the	moment	our	feet	touch	shore	,
出色地	是	快乐的	这	片刻	我们的	脚	触碰	支撑	,

我们一踏上岸边就会感到无比幸福。

[hə'rɑː] !
Hurrah !
欢呼 !

欢呼!

[hə'rɑː] !
Hurrah !
欢呼 !

欢呼!

[ænd; ənd] - ['kʌtlits] - [ænd; ənd] - ['hʌbʌb] - [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest]
And - Cutlets - and - Hubbub - and all the rest
和 - 肉饼 - 和 - 尘嚣 - 和 全部 这 休息

还有“炸肉排”、“喧闹”以及其他所有东西

[meɪ] [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːlɪŋ] [ðeə(r)] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər][best] ,
May stick to the calling they're fitted for best ,
可能 戳 到 这 呼叫 它们是 适配 为了 最好的 ,

或许会坚持从事最适合自己的职业，

[bʌt; bət] [wiːl] [ɔːl] [fiːl] [geɪ] [wen]
But we'll all feel gay when
但 出色地 全部 感觉 同性恋什么时候

但当我们……的时候，我们都会感到自己是同性恋。

[ðə; ði] - ['jæŋki] - [goʊz] ['seɪlɪŋ] [hoʊm] .
The - Yankee - goes sailing home .
这 - 扬基 - 去 帆船 家 .

“洋基佬”扬帆回家了。

" [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] [nuːz] [wiː; wi][gɑːt]['ɔːrdərz][tuː; tə][goʊ][aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] " ['dɪksi] "
" In spite of the peace news we got orders to go out with the " Dixie "
" 在 尽管如此 的 这 和平 消息 我们 得到 订单 到 去 出去 和 这 " 迪克西 "
[ænd; ənd] [blɑː'keɪd] [ðə; ði] ['krʊkɪd] ['aɪlənd] ['pæsɪʤ] .
and blockade the Crooked Island Passage .
和 封锁 这 歪 岛 通道 .

“尽管传来和平的消息，我们还是接到命令，要和‘迪克西号’一起出海，封锁弯曲岛水道。”

[soʊ] [ə'baʊt] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-][wiː; wi] [hɔːld] [ʌp] [ðə; ði] ['æŋkər] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [siː] .
So about four o'clock we hauled up the anchor and went to sea .
所以 关于 四 点钟 我们 拖拽 向上 这 锚 和 去 到 海 .

大约四点钟，我们起锚出海。

[ɔːl] [wɜːr; wər] [geɪ] , [ænd; ənd] ['meni] [ʃʊk] [ðer; ðər][hændz][ɪn] [ˌfer'wel] [tuː; tə][ˌgwɑːn'tɑːnəˌmoʊ] [beɪ] .
All were gay , and many shook their hands in farewell to Guantanamo Bay .
全部 是 同性恋 , 和 许多 摇晃 他们的 双手 在 告别 到 关塔那摩 湾 .

他们都是同性恋者，许多人与关塔那摩湾握手告别。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['stiːmər] " [ˌmɑːn'seræt] ,
We were instructed to keep a sharp lookout for the steamer " Monserrat ,
我们 是 指示 到 保持 一个 锋利的 瞭望台 为了 这 汽船 " 蒙塞拉特 ,

我们接到指示要密切注意“蒙塞拉特”号轮船，

" [wɪtʃ] [hæd; həd] [geɪnd] [feɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [blɑː'keɪd] ['rʌnər] .
" which had gained fame as a blockade runner .
" 哪个 有 获得 名声 作为 一个 封锁 跑步者 .

“它曾因突破封锁而闻名。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ruːmərd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kærid] ['kæptɪn] - ['dʒen(ə)rəl]['blæŋkəj] ; [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wel]

It	was	rumored	that	she	carried	Captain	-	General	Blanco	;	that	she	was	well
它	曾是	传闻	那	她	携带	队长	-	一般的	布兰科	;	那	她	曾是	出色地

[ɑːrmd] ,

armed	,
武装	,

有传言说她带着布兰科总司令；而且她装备精良。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['kæptɪn] ['noʊtɪd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ʌn'skruːpjələsnəs] [ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

and	had	a	captain	noted	for	his	unscrupulousness	and	for	his
和	有	一个	队长	著名的	为了	他的	肆无忌惮	和	为了	他的

['faɪtɪŋ] ['kwɑːlətiz] .

fighting	qualities	.
斗争	品质	.

并且有一位以肆无忌惮和骁勇善战而闻名的船长。

" [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [miːt] [ðæt] [ʃɪp] , " [sed] " [heɪ] , "

"	I'd	like	to	meet	that	ship	,	"	said	"	Hay	,	"
"	ID	喜欢	到	见面	那	船	,	"	说	"	干草	,	"

“我想见见那艘船，”海伊说。

" [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] - [skræp] - [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

"	have	a	good	'	scrap	'	with	her	,
"	有	一个	好的	-	废料	-	和	她	,

跟她好好“吵一架”，

[get][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ʃɑːt] [hoʊlz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['ʌpər] [wɜːrks] [ænd; ənd]['bæt(ə)l][flægz] ,

get	a	couple	of	shot	holes	in	our	upper	works	and	battle	flags	,
得到	一个	夫妻	的	射击	孔	在	我们的	上	作品	和	战斗	旗帜	,

在我们的上层工事和战旗上打出几个弹孔，

[ænd; ənd] [ðen] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [traɪ'ʌmfəntli] ['ɪntuː] [kiː] [west] [ɔːr] , ['betər] [stɪl] , [nuː] [jɔːk] . "

and	then	bring	her	triumphantly	into	Key	West	or	,	better	still	,	New	York	.	"
和	然后	带来	她	凯旋而归	进入	钥匙	西方	或者	,	更好的	仍然	,	新的	约克	.	"

然后把她凯旋般地带到基韦斯特，或者更好的选择是，纽约。”

" [wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv] ['glɔːri] , [duː][juː; jʊ] ? " [sed] ['tɑːmi] , [ðə; ði] [lɔːŋ] .

"	Want	to	go	out	in	a	blaze	of	glory	,	do	you	?	"	said	Tommy	,	the	long	.
"	想	到	去	出去	在	一个	火焰	的	荣耀	,	做	你	?	"	说	汤米	,	这	长的	.

“你想轰轰烈烈地死去，是吗？”汤米，那个高个子男人说道。

" [ʃʊr] .

"	Sure	.
"	当然	.

“当然。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][bɜːrn][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] ['paʊdər] [wiː; wi] [tʊk] [sʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [loʊd] .

I'd	like	to	burn	some	of	that	powder	we	took	such	trouble	to	load	.
ID	喜欢	到	烧伤	一些	的	那	粉末	我们	采取	这样的	麻烦	到	加载	.

我想烧掉一些我们费尽心思装填的火药。

" [ðɪs] [ɪk'sprest] [ðə; ði] ['sentɪmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['ʃɪps] ['kʌmpəni] .

"	This	expressed	the	sentiments	of	the	whole	ship's	company	.
"	这	表达	这	情感	的	这	所有的	船的	公司	.

“这表达了全船船员的心声。”

[tuː; tə][hæv; həv][wʌn] [mɔːr] [gʊd] [faɪt] — [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [vɪk'tɔːriəs] ,

To	have	one	more	good	fight	—	in	which	we	were	to	come	out	victorious	,
到	有	一	更多的	好的	斗争	—	在	哪个	我们	是	到	来	出去	胜利者	,

为了再打一场漂亮的仗——而且我们一定会取得胜利，

[ʌv; əv] [kɔːrs] — [get][ə; eɪ][fjuː] [ˌsuːvə'nɪr] [ʃɑːt] [hoʊlz] [wer] [noʊ][hɑːrm] [wʊd] [biː; bi] [dʌn] , [ænd; ənd]

of	course	—	get	a	few	souvenir	shot	holes	where	no	harm	would	be	done	,	and
的	课程	—	得到	一个	很少	纪念品	射击	孔	在哪里	不	伤害	会	是	完毕	,	和

[ðen] [goʊ] [hoʊm] .

then	go	home	.
然后	去	家	.

当然可以——在不会造成任何伤害的地方打几个纪念弹孔，然后回家。

[ðɪs] [wʊd] [dʒʌst] [ə'baʊt] [hæv; həv] ['suːtɪd] [ˌjuː 'es] .

This	would	just	about	have	suited	us	.
这	会	只是	关于	有	适合	我们	.

这差不多正合我们心意。

[wiː; wi] ['floʊtɪd] [ə'raʊnd] ['leɪzɪli] [ɔːl] [deɪ] ['fraɪdeɪ] [ænd; ənd] ['sætərdeɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tʃɪp] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr]

We	floated	around	lazily	all	day	Friday	and	Saturday	with	a	chip	on	our
我们	漂浮	大约	懒洋洋	全部	天	星期五	和	周六	和	一个	芯片	在	我们的

['ʃoʊldər] ,

shoulder	,
肩膀	,

周五和周六我们整天懒洋洋地游荡，心里充满不满。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] , [bʌt; bət] [noʊ] " [ˌmɑːn'seræt] " [keɪm] [tuː; tə] [nɑːk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] .

as	it	were	,	but	no	"	Monserrat	"	came	to	knock	it	off	.
作为	它	是	,	但	不	"	蒙塞拉特	"	来了	到	敲	它	离开	.

就像这样，但没有"蒙特塞拉特"来阻止它。

[ðə; ði] ['lʊkˌaʊts] [æt; ət] [ðə; ði] ['mæsthed] [streɪnd] [ðer; ðər] [aɪz] ,

The	lookouts	at	the	masthead	strained	their	eyes	,
这	瞭望台	在	这	报头	紧张	他们的	眼睛	,

桅杆顶端的瞭望员们眯起了眼睛，

[ænd; ənd] [hæf] [ðə; ði] [men] [nɑːt] ['æktʃuəli] [æt; ət] [wɜːrk] [dɪd] ['laɪkwaɪz] .

and	half	the	men	not	actually	at	work	did	likewise	.
和	一半	这	男人	不是	实际上	在	工作	做过	同样地	.

而实际上没有上班的男性中，有一半也采取了同样的做法。

[ɔːl] [ɪn] [veɪn] ; [nɑːt] [æn; ən] ['enəmi] [dɪd] [wiː; wi] [siː] .

All	in	vain	;	not	an	enemy	did	we	see	.
全部	在	徒劳	;	不是	一个	敌人	做过	我们	看	.

一切都是徒劳；我们连一个敌人也没见到。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [træn'spɔrts, 'trænspɔrts] ['hoʊmwərd] [baʊnd] , ['berɪŋ] [wɔːrn] [bʌt; bət] ['hæpi] ['soʊldʒərz]

A	number	of	transports	homeward	bound	,	bearing	worn	but	happy	soldiers
一个	数字	的	运输	回家	边界	,	轴承	磨损	但	快乐的	士兵

, [wɜːr; wər] [pæst] ,

,	were	passed	,
,	是	通过了	,

沿途经过许多载着疲惫但快乐的士兵返乡的运输车。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [keɪm] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [tʃɪrz] [ænd; ənd] [gʊd] [wɪʃɪz] .

and	some	came	near	enough	to	exchange	cheers	and	good	wishes	.
和	一些	来了	靠近	足够的	到	交换	干杯	和	好的	愿望	.

有些人走得足够近，互相喝彩并互致美好祝愿。

[ðə; ði] [skruː] [ri'vɔlvd] [bʌt; bət] ['sloʊli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɪp] [muːvd] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv]

The	screw	revolved	but	slowly	,	and	the	ship	moved	just	enough	to	give
这	拧紧	旋转	但	缓慢地	,	和	这	船	已搬	只是	足够的	到	给

['stɪrɪdʒ] [weɪ] .

steerage	way	.
统舱	方式	.

螺旋桨缓慢地转动着，船身也随之移动了一点点，以便进行转向。

['evri] ['pæsɪŋ] [weɪv] [dɪd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [hʌlk] ,

Every	passing	wave	did	as	it	wished	with	the	great	hulk	,
每一个	通过	海浪	做过	作为	它	希望	和	这	伟大的	绿巨人	,

每一道涌来的波浪都随心所欲地摆弄着这艘巨大的船体。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [roʊld] [laɪk] [ə; eɪ][lɔːg][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [swel] .

and	she	rolled	like	a	log	in	the	long	swell	.
和	她	滚动	喜欢	一个	日志	在	这	长的	膨胀	.

她像一根圆木一样在长长的波浪中翻滚。

['sʌndeɪ] [naɪt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði]['ɔːlmoʊst]['kwaɪət] [ʃɪp] .

Sunday	night	a	change	came	over	the	almost	quiet	ship	.
星期日	夜晚	一个	改变	来了	超过	这	几乎	安静的	船	.

星期天晚上，这艘几乎平静的船上发生了一些变化。

[ðə; ði] [prə'pelər] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['enərdʒi] ; [ðə; ði] ['stɪrɪŋ] ['endʒɪn] [hwɜːd] , [ænd; ənd][ðə; ði]

The	propeller	turned	with	some	energy	;	the	steering	engine	whirred	,	and	the
这	螺旋桨	转向	和	一些	活力	;	这	转向	引擎	嗡嗡作响	,	和	这

" ['jæŋki] " [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər] [kɔːrs] .

"	Yankee	"	changed	her	course	.
"	扬基	"	已更改	她	课程	.

螺旋桨猛地转动起来；转向发动机嗡嗡作响，“扬基号”改变了航向。

[ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi] ['hedɪd] [streɪt] [fɔːr; fər][ˌgwɑːn'tɑːnəˌmoʊ] ,

This	time	she	headed	straight	for	Guantanamo	,
这	时间	她	标题	直的	为了	关塔那摩	,

这一次她直奔关塔那摩。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['meni] ['mɪnɪts] [wiː; wi] [nuː] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][oʊld]

and	before	many	minutes	we	knew	that	we	were	returning	to	our	old
和	前	许多	分钟	我们	知道	那	我们	是	返回	到	我们的	老的

['æŋkərɪdʒ] .

anchorage	.
安克雷奇	.

没过几分钟，我们就知道我们要回到原来的锚地了。

[ðə; ði]['ɔːrdərz][wɜːr; wər][tuː; tə] [blɑː'keɪd] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd] [kiːp] [ə; eɪ] [braɪt] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər]

The	orders	were	to	blockade	the	passage	and	keep	a	bright	lookout	for
这	订单	是	到	封锁	这	通道	和	保持	一个	明亮的	瞭望台	为了

[ðə; ði] " [ˌmɑːn'seræt] " ;

the	"	Monserrat	"	;
这	"	蒙塞拉特	"	;

命令是封锁航道，并密切监视“蒙特塞拉特”号；

[ɪf] [baɪ] ['sʌndeɪ] [æt; ət][sɪks][ə'klɔk, əu-][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [ə'pɪrd] , [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn]

if	by	Sunday	at	six	o'clock	she	had	not	appeared	,	we	were	to	return
如果	经过	星期日	在	六	点钟	她	有	不是	出现	,	我们	是	到	返回

[tuː; tə][ðə; ði] [fliːt] .

to	the	fleet	.
到	这	舰队	.

如果到星期天六点她还没有出现，我们就返回舰队。

[ðə; ði] [men] [huː] [wɜːr; wər][soʊ] [ʃʊr] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [siː] [ˌgwɑːn'tɑːnəˌmoʊ] [ə'gen] [wɔːr] [ə; eɪ]

The	men	who	were	so	sure	that	we	should	never	see	Guantanamo	again	wore	a
这	男人	WHO	是	所以	当然	那	我们	应该	绝不	看	关塔那摩	再次	穿着	一个

['ʃiːpɪʃ] [er] ,

sheepish	air	,
羞怯	空气	,

那些曾笃定我们永远不会再见到关塔那摩的人，脸上露出了尴尬的神色。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] ['lɔːdɪd] ['oʊvər][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ri'mɑːkt] ['tʃɪrfəli] ,

and	those	who	were	not	so	sure	lorded	over	them	and	remarked	cheerfully	,
和	那些	WHO	是	不是	所以	当然	领主	超过	他们	和	评论	愉快地	,

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ][soʊ] .

"	I	told	you	so	.
"	我	讲述	你	所以	.

而那些不太确定的人则在他们面前趾高气扬，兴高采烈地说："我早就告诉过你们了。"

" [ðoʊz] [ʌv; əv][juː 'es] [huː] [wɜːr; wər] ['sliːpɪŋ] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [wɜːr; wər] ['weikənd] [ænd; ənd][toʊld][tuː; tə]

"	Those	of	us	who	were	sleeping	at	midnight	were	wakened	and	told	to
"	那些	的	我们	WHO	是	睡眠	在	午夜	是	醒来	和	讲述	到

[kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][pɔːrt][ænd; ənd] [lʊk] .

come	to	the	port	and	look	.
来	到	这	港口	和	看	.

"我们这些在午夜还在睡觉的人被叫醒，并被告知到港口去看。"

['sliːpɪli] [wiː; wi] [əu'beid] , [bʌt; bət][ðə; ði]['moʊmənt][wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [waɪd]

Sleepily	we	obeyed	,	but	the	moment	we	reached	the	opening	we	were	wide
昏昏欲睡地	我们	服从	,	但	这	片刻	我们	达到	这	开幕	我们	是	宽的

[ə'weɪk] .

awake	.
醒	.

我们睡眼惺忪地照做了，但当我们到达入口时，我们却完全清醒了。

[ðer; ðər] , [nɑːt] [θriː] [maɪlz] [ɔːf] , ['roʊlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [swel] , [leɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [fliːt] ,

There	,	not	three	miles	off	,	rolling	in	the	ground	swell	,	lay	a	great	fleet	,
那里	,	不是	三	英里	离开	,	滚动	在	这	地面	膨胀	,	躺	一个	伟大的	舰队	,

那里，不到三英里远，在涌浪中，躺着一支庞大的舰队。

[ðə; ði] ['sɜːrtʃlaɪt] ['swiːpɪŋ] [ðə; ði] ['hevəns] [ænd; ənd] [siː] ; [ðə; ði] ['sɪgnəl] ['læntərnz] ['twɪŋklɪŋ] .

the	searchlights	sweeping	the	heavens	and	sea	;	the	signal	lanterns	twinkling	.
这	探照灯	扫荡	这	天	和	海	;	这	信号	灯笼	闪烁	.

探照灯扫过天际和大海；信号灯闪烁。

[æz; əz][wiː; wi] [lʊkt] ,

As	we	looked	,
作为	我们	看起来	,

当我们看着时，

[wiː; wi] [sɔː] [æt; ət][ðə; ði] ['mæsthed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] ['ves(ə)l] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [laɪts] [spel] [aʊt] [ə; eɪ]

we	saw	at	the	masthead	of	the	foremost	vessel	the	signal	lights	spell	out	A
我们	锯	在	这	报头	的	这	首先	血管	这	信号	灯	拼写	出去	一个

['fɑːloʊd] [baɪ][diː] ,

followed	by	D	,
随后	经过	D	,

我们看到最前面那艘船的桅杆顶端，信号灯拼出了字母 A 和 D。

[ðə; ði] " ['jæŋkiːz] " ['praɪvət] [naɪt] ['sɪgnəl] .

the	"	Yankee's	"	private	night	signal	.
这	"	洋基队的	"	私人的	夜晚	信号	.

"洋基队"的私人夜间信号。

[ðen] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [aɪz] ['ɔːlmoʊst]['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['hedz] [æz; əz][wiː; wi] [geɪzd] , [ðə; ði]

Then	,	and	our	eyes	almost	started	from	our	heads	as	we	gazed	,	the
然后	,	和	我们的	眼睛	几乎	开始	从	我们的	头部	作为	我们	凝视	,	这

[laɪts] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [spel] :

lights	continued	to	spell	:
灯	持续	到	拼写	:

然后，当我们目瞪口呆地望着，那些灯光继续拼出：

" [blɑː'keɪd] [reɪzd] ; [hɔs'tilitiz] ['siːst] . "
" **Blockade raised ; hostilities ceased . "**
" 封锁 提高 ; 敌对行动 停止 . "

“封锁解除；敌对行动停止。”

" [hə'rɑː] ! " ['ʃaʊtɪd] [sʌm; səm][wʌn][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .
" **Hurrah ! " shouted some one behind me .**
" 欢呼 ! " 喊叫 一些 一 在后面 我 .

“好耶！”我身后有人喊道。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [sed] " [heɪ] , "
" **Wait a minute , " said " Hay , "**
" 等待 一个 分钟 , " 说 " 干草 , "

“等一下，”海伊说，“

" [ðæts] [nɑːt][ɔːl] .
" **that's not all .**
" 那就是 不是 全部 .

“但这还不是全部。”

" [ðə; ði] [laɪts] [went] [ɑːn] ['spelɪŋ] : " [wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [weɪ] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] .
" **The lights went on spelling : " We are on our way to New York .**
" 这 灯 去 在 拼写 : " 我们 是 在 我们的 方式 到 新的 约克 .

灯光亮起，拼出：“我们正在前往纽约的路上。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [proʊ'siːd] [tuː; tə][ˌgwɑːn'tɑːnəˌmoʊ] .
You are to proceed to Guantanamo .
你 是 到 继续 到 关塔那摩 .

你们将被送往关塔那摩。

" [ðə; ði] [hə'rɑː] , [æz; əz][wiː; wi] [speld] [aʊt] [ðə; ði][fɜːrst] ['sentənsɪz] , [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [groʊn]
" **The hurrah , as we spelled out the first sentences , was followed by a groan**
" 这 欢呼 , 作为 我们 拼写 出去 这 第一的 句子 , 曾是 随后 经过 一个 呻吟
,
,
,

“当我们拼出第一句句子时，先是一阵欢呼，随后是一声叹息。”

[æz; əz][wiː; wi] [riːd] [ðə; ði][læst] .
as we read the last .
作为 我们 读 这 最后的 .

正如我们读到最后那段话时一样。

[wiː; wi][wɜːr; wər][glæd] , [ɪn'diːd] , [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [piːs] [hæd; həd] [kʌm] ,
We were glad , indeed , to know that peace had come ,
我们 是 高兴的 , 的确 , 到 知道 那 和平 有 来 ,

得知和平已经到来，我们确实感到高兴。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [greɪt] [fliːt] ['hoʊmwərd] [baʊnd] ,
but it was hard to see that great fleet homeward bound ,
但 它 曾是 难的 到 看 那 伟大的 舰队 回家 边界 ,

但很难看到那支庞大的舰队驶向家乡。

[ænd; ənd] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][oʊld][poʊst] , [tuː; tə] [steɪ] [ɪn'defɪnətli] .
and know that we must go back to our old post , to stay indefinitely .
和 知道 那 我们 必须 去 后退 到 我们的 老的 邮政 , 到 停留 无限期 .

并且要知道，我们必须回到原来的岗位，无限期地待在那里。

" [hoʊp] [dɪ'fɜːrd] ['meɪkɪθ] [ðə; ði] [hɑːrt] [sɪk] .
" **Hope deferred maketh the heart sick .**
" 希望 延期 制造 这 心 生病的 .

“希望落空，令人心痛。”

" ['tʃæptər] ['eks 'eks] .

"	CHAPTER	XX	.
"	章	xx	.

“第二十章

[tæps] .

TAPS	.
TAPS	.

TAPS。

[ðə; ði] [deɪz] ['fɑːloʊɪŋ] ['aʊər; ɑːr][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ˌgwɑːn'tɑːnəˌmoʊ][wɜːr; wər] [deɪz] [ʌv; əv] [kiːn] [ˌekspek'teɪʃn]

The	days	following	our	arrival	at	Guantanamo	were	days	of	keen	expectation
这	天	下列的	我们的	到达	在	关塔那摩	是	天	的	敏锐的	期待

[ænd; ənd] ['iːkwəli] [kiːn] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

and	equally	keen	disappointment	.
和	同样地	敏锐的	失望	.

抵达关塔那摩后的日子里，我们既充满期待，又倍感失望。

[ə; eɪ]['ruːmər] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] [æt; ət] [wʌns] [wʊd] [stɑːrt] [ʌp] [frʌm; frəm]

A	rumor	that	we	were	to	return	home	at	once	would	start	up	from
一个	谣言	那	我们	是	到	返回	家	在	一次	会	开始	向上	从

['noʊwer] [ɪn] [pər'tɪkjələr] ,

nowhere	in	particular	,
无处	在	特别的	,

突然间，一个关于我们马上要回家的谣言毫无预兆地传开了。

[ænd; ənd]['sɜːrkjəleɪt] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bi'liːvd] .

and	circulate	until	it	was	believed	.
和	流通	直到	它	曾是	相信	.

并不断流传，直到人们相信为止。

[ðen] [wʊd] [kʌm] [ə; eɪ][dɪ'naɪəl][ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwent] [ˌdɪskən'tent] .

Then	would	come	a	denial	and	consequent	discontent	.
然后	会	来	一个	拒绝	和	后果	不满	.

然后就会出现否认和随之而来的不满。

[ðə; ði] [ɪn'fɔːrst] ['aɪdlnəs] [ʌv; əv] ['raɪdɪŋ] [æt; ət] ['æŋkər] [deɪ] ['æftər] [deɪ] [bɪ'keɪm] [soʊ] [mə'nɑːtənəs] [æt; ət]

The	enforced	idleness	of	riding	at	anchor	day	after	day	became	so	monotonous	at
这	强制执行	懒惰	的	骑术	在	锚	天	后	天	成为	所以	单调	在

[læst] ,

last	,
最后的	,

日复一日地被迫停泊在锚地无所事事，最终变得如此单调乏味。

[ðæt] ['eni] ['lɪt(ə)l] ['ɪnsɪdənt] [sɜːrvd] [tuː; tə] [kri'eɪt] [ɪk'saɪtmənt] .

that	any	little	incident	served	to	create	excitement	.
那	任何	小的	事件	服务	到	创造	激动	.

任何小事都能引起轰动。

['vɪzɪtɪŋ] ['pɑːrtiz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ʃɪps] [wɜːr; wər] [pər'mɪtɪd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ,

Visiting	parties	between	the	ships	were	permitted	occasionally	,
访问	各方	之间	这	船舶	是	允许	偶尔	,

偶尔允许舰船之间进行互访。

[ænd; ənd][ðə; ði] " ['jæŋkiːz] " [kruː] [grɑːspt] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	"	Yankee's	"	crew	grasped	the	opportunity	to	inspect	some	of	the
和	这	"	洋基队的	"	全体人员	抓住	这	机会	到	检查	一些	的	这

['ʌðər] [ɔːg'zɪliəri] ['kruːzəz] .

other	auxiliary	cruisers	.
其他	辅助的	巡洋舰	.

“扬基”号的船员们抓住机会，检查了其他一些辅助巡洋舰。

[wʌn] [ɔːr] [tuː] [ˈlɪbərti] [ˈpɑːrtiz] [wɜːr; wər] [əˈlɑʊd] [əˈʃɔːr] [æt; ət] [kæmp] [məˈkælə] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]

One	or	two	liberty	parties	were	allowed	ashore	at	Camp	McCalla	,	from	which	the
一	或者	二	自由	各方	是	允许	岸上	在	营	麦卡拉	,	从	哪个	这

[men] [rɪˈtɜːrnd] ,

men	returned	,
男人	返回	,

麦卡拉营地允许一两队士兵上岸休息，之后他们返回营地。

[ˈtaɪərd] [ænd; ənd] [wɔːrm] , [bʌt; bət] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪnˈθuːziæzəm] [ænd; ənd] [ˈɪntrəst] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ]

tired	and	warm	,	but	full	of	enthusiasm	and	interest	for	the	things	they
疲劳的	和	温暖的	,	但	满的	的	热情	和	兴趣	为了	这	事物	他们

[hæd; həd] [siːn] .

had	seen	.
有	已见	.

虽然疲惫而燥热，但他们对所见所闻充满了热情和兴趣。

[ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] " [ˈkjuəriːˌəus] " [ænd; ənd] [ˈsʊvəˌnɪrz] [brɔːt] [əˈbɔːrd] [wʊd] [fɪl] [ə; eɪ] [mjuˈziːəm] .

The	amount	of	"	curios	"	and	souvenirs	brought	aboard	would	fill	a	museum	.
这	数量	的	"	奇珍异宝	"	和	纪念品	带来	船上	会	充满	一个	博物馆	.

船上携带的“奇珍异宝”和纪念品数量之多，足以填满一座博物馆。

[ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [prədˈʒektaɪlz] [ænd; ənd] [ˈmaʊzər] [ˈkɑːrtrɪdʒ] [ˈʃɛlz] , [ˈfrægmənts] [ʌv; əv] [æn; ən] [ʌnˈjuːʒuəl] [red]

Pieces	of	projectiles	and	Mauser	cartridge	shells	,	fragments	of	an	unusual	red
件	的	抛射物	和	毛瑟	墨盒	贝壳	,	片段	的	一个	异常	红色的

[wʊd] ,

wood	,
木头	,

弹丸碎片和毛瑟枪弹壳，以及一种不寻常的红色木头碎片，

[ænd; ənd] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [ˈfɑːs(ə)l] [rɑːk] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [klɪf] [wʌz; wəz] [kəmˈpoʊzd] ,

and	pieces	of	fossil	rock	,	of	which	the	cliff	was	composed	,
和	件	的	化石	岩石	,	的	哪个	这	悬崖	曾是	由	,

以及构成悬崖的化石岩块，

[wɜːr; wər] [stoʊd] [əˈweɪ] [ɪn] [bægz] [ænd; ənd] [ˈdɪti] [bɑːksɪz] .

were	stowed	away	in	bags	and	ditty	boxes	.
是	已存放	离开	在	包	和	小调	盒子	.

被装进袋子和杂物箱里。

[ðə; ði] [beɪ] [naʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈveri] [dɪˈzɜːrtɪd] [əˈpɪrəns] .

The	bay	now	had	a	very	deserted	appearance	.
这	湾	现在	有	一个	非常	荒凉的	外貌	.

海湾现在显得非常荒凉。

[ɔːl] [ðə; ði] [ˈbætlˌʃɪps] [ænd; ənd] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkruːzəz] [hæd; həd] [gɔːn] [nɔːrθ] .

All	the	battleships	and	many	of	the	cruisers	had	gone	North	.
全部	这	战列舰	和	许多	的	这	巡洋舰	有	已消失	北	.

所有战列舰和许多巡洋舰都向北航行了。

[ðə; ði] [ɔːgˈzɪliəri] [ˈkruːzəz] , " [nuː] [ɔːˈliənz] , "

The	auxiliary	cruisers	,	"	New	Orleans	,	"
这	辅助的	巡洋舰	,	"	新的	奥尔良	,	"

辅助巡洋舰“新奥尔良”号

" [ˈnuːərk; ˈnjuːərk] , "

"	Newark	,	"
"	纽瓦克	,	"

“纽瓦克，”

" [ˈmɑːblhed] ,

"	Marblehead	,
"	马布尔黑德	,

“马布尔黑德，

" [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [kən'vɜːrtɪd] [jɑːt] [wɜːr; wər][ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnd] , [bɪ'saɪdz] ['aʊər; ɑːr]
" and a number of converted yachts were all that remained , besides our
" 和 一个 数字 的 转换 游艇 是 全部 那 剩余 , 除了 我们的
[oʊn] ['ves(ə)l] .
own vessel .
自己的 血管 .

除了我们自己的船之外，只剩下一些改装过的游艇了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['gʊdli] [fliːt] , [bʌt; bət][ɪn] [kəm'pærɪsn] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['skwɑːdrən] ,
It was still a goodly fleet , but in comparison to the great squadron ,
它 曾是 仍然 一个 很好 舰队 , 但 在 比较 到 这 伟大的 中队 ,
[siːmd] [smɔːl] .
seemed small .
似乎 小的 .

虽然它仍然是一支不错的舰队，但与强大的舰队相比，就显得规模较小了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] .
For the first time we were at a loss for something to do .
为了 这 第一的 时间 我们 是 在 一个 损失 为了 某物 到 做 .

我们第一次感到无所事事。

[taɪm] [hʌŋ] ['hevi] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][hændz] .
Time hung heavy on our hands .
时间 悬挂 重的 在 我们的 双手 .

时间仿佛凝固了。

[ðə; ði] [ruː'tiːn] [wɜːrk] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] " ['kwɔːrtərz] , " [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [baɪ][hæf] - [pæst][ten]
The routine work , including morning " quarters , " was finished by half - past ten
这 常规 工作 , 包括 早晨 " 四分之一 , " 曾是 完成的 经过 一半 - 过去的 十
['evri] ['mɔːrnɪŋ] ,
every morning ,
每一个 早晨 ,

包括晨练在内的日常工作，每天上午十点半之前全部完成。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [spent] [æz; əz] [pliːzd] [ˌjuː 'es] [best] , [wɪ'ðɪn] ['sɜːrt(ə)n]
and the balance of the day was spent as pleased us best , within certain
和 这 平衡 的 这 天 曾是 花费 作为 高兴 我们 最好的 , 之内 肯定
[wel] - [dɪ'faɪnd] ['limits] .
well - defined limits .
出色地 - 定义 限制 .

其余时间，我们都按照自己的意愿安排，但都遵循着一定的界限。

[mʌtʃ] [taɪm] [ænd; ənd] [θɔːt] [wɜːr; wər] [spent] [ɪn] ['tʃeɪsɪŋ] [daʊn] ['ruːməz] , [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ]
Much time and thought were spent in chasing down rumors , and watching
很多 时间 和 想法 是 花费 在 追逐 向下 谣言 , 和 观看
['signəlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['flægʃɪp] .
signals from the flagship .
信号 从 这 旗舰 .

人们花费了大量时间和精力去追踪谣言，并观察旗舰发出的信号。

['truːpʃɪp] [frʌm; frəm][ˌsænti:'eigəu] , ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] ['hoʊmwərd] - [baʊnd] [truːps] , [seɪld] [baɪ][ðə; ði]
Troopships from Santiago , laden with homeward - bound troops , sailed by the
运兵船 从 圣地亚哥 , 满载 和 回家 - 边界 军队 , 航行 经过 这
[maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːrbər] , [bʌt; bət][wiː; wi] ,
mouth of the harbor , but we ,
嘴 的 这 港口 , 但 我们 ,

来自圣地亚哥的运兵船，满载着返乡的士兵，驶过港口入口，但我们，

[ðə; ði][fɜːrst] [ˌvɔlən'tiəz] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][wɔːr][ænd; ənd][tuː; tə] [siː] ['æktɪv] ['sɜːrvɪs] , [stɪl]

the	first	volunteers	to	reach	the	seat	of	war	and	to	see	active	service	,	still
这	第一的	志愿者	到	抵达	这	座位	的	战争	和	到	看	积极的	服务	,	仍然

['liŋgə] .

lingered	.
徘徊不去	.

第一批到达战区并参与实战的志愿者仍然留了下来。

[ðə; ði] " ['rezəluːt] " [ænd; ənd] " ['bædʒər] " [left] [æt; ət] [læst] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ruːmərd] [ðæt]

The	"	Resolute	"	and	"	Badger	"	left	at	last	,	and	it	was	rumored	that
这	"	坚决	"	和	"	獾	"	左边	在	最后的	,	和	它	曾是	传闻	那

[wiː; wi] [wʊd] ['fɑːloʊ] [nekst] [deɪ] .

we	would	follow	next	day	.
我们	会	跟随	下一个	天	.

“坚毅号”和“獾号”终于出发了，有传言说我们第二天也会跟上。

[bʌt; bət] [stɪl] [wiː; wi] ['liŋgə] .

But	still	we	lingered	.
但	仍然	我们	徘徊不去	.

但我们还是逗留了一会儿。

[əˈkeɪʒ(ə)nəli] [wiː; wi][gɑːt][meɪl] [ðæt] [toʊld][ʌv; əv] [hoʊm] ['duːɪŋz] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['evri] ['letər]

Occasionally	we	got	mail	that	told	of	home	doings	,	and	almost	every	letter
偶尔	我们	得到	邮件	那	讲述	的	家	行为	,	和	几乎	每一个	信

['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ] ,

finished	with	,
完成的	和	,

我们偶尔会收到一些讲述家中情况的信件，几乎每封信的结尾都是：

" [aɪ] [səˈpoʊz] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [hoʊm] , [naʊ] [ðæt] [piːs] [ɪz] [dɪˈklerd] .

"	I	suppose	that	you	will	soon	be	home	,	now	that	peace	is	declared	.
"	我	认为	那	你	将要	很快	是	家	,	现在	那	和平	是	声明	.

“既然和平已经宣布，我想你很快就能回家了。”

" [bʌt; bət] [stɪl] [wiː; wi] ['liŋgə] .

"	But	still	we	lingered	.
"	但	仍然	我们	徘徊不去	.

但我们还是逗留了下来。

[wiː; wi] [nuː] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [ɪkˈspekt][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈliːvd] [æt; ət][wʌns] ;

We	knew	that	we	could	hardly	expect	to	be	relieved	at	once	;
我们	知道	那	我们	可以	几乎	预计	到	是	松了口气	在	一次	;

我们知道我们几乎不可能立刻得到解脱；

[ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [əˈreɪndʒmənts] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['neɪvi] [dɪˈpɑːrtmənt] ; ['meni]

that	there	were	many	arrangements	to	be	made	in	the	Navy	Department	;	many
那	那里	是	许多	安排	到	是	制成	在	这	海军	部门	;	许多

['ɔːrdərz][tuː; tə][biː; bi] [saɪnd] ,

orders	to	be	signed	,
订单	到	是	签名	,

海军部有很多安排需要制定；有很多命令需要签署，

[ænd; ənd] [nuː] [plænz][tuː; tə][biː; bi] ['fɔːmjuleitid] .

and	new	plans	to	be	formulated	.
和	新的	计划	到	是	配方	.

并将制定新的计划。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːt] ['kærid] ['lɪt(ə)l] ['kʌmfərt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

But	the	thought	carried	little	comfort	with	it	.
但	这	想法	携带	小的	舒适	和	它	.

但这种想法并没有带来多少安慰。

[ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv] [ˈhoʊmsɪknəs] [wɜːr; wər] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [hoʊld][ɑːn][juː ˈes] .

The	pangs	of	homesickness	were	getting	a	strong	hold	on	us	.
这	疼痛	的	思乡之情	是	获得	一个	强的	抓住	在	我们	.

强烈的思乡之情让我们难以自持。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . " [ˈgæŋweɪ] " [məˈgaʊən] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈʃɪps] [ˈkɑːrpəntər] [neɪl][ə; eɪ][naɪs] ,

Dr	.	"	Gangway	"	McGowan	had	the	ship's	carpenter	nail	a	nice	,
博士	.	"	舷梯	"	麦高恩	有	这	船的	木匠	指甲	一个	好的	,

“舷梯”麦克高恩博士让船上的木匠钉了一个漂亮的……

[smuːð] [piːs] [ʌv; əv] [bɔːrd] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði][ˈweɪər] [ˈnetɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈkæbɪn] [dɔːr] ;

smooth	piece	of	board	over	a	hole	in	the	wire	netting	of	his	cabin	door	;
光滑的	片	的	木板	超过	一个	洞	在	这	金属丝	网	的	他的	舱	门	;

一块光滑的木板盖住了他小屋门上铁丝网上的一个洞；

[sʌm; səm][wæg] [tʊk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] , [ænd; ənd] [ˈletərd] [ˈpleɪnli] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ]

some	wag	took	advantage	of	the	opportunity	,	and	lettered	plainly	the	following
一些	摇摆	采取	优势	的	这	机会	,	和	字母	显然	这	下列的

, [ɑːn][ɪts] [waɪt] [ˈsɜːrfɪs] :

,	on	its	white	surface	:
,	在	它是	白色的	表面	:

某个爱开玩笑的人抓住这个机会，在它白色的表面上清楚地写上了以下内容：

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] [ˈrʌʃɪŋ] [ˈbɪznəs] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [ʃʊr] [kjʊr]

He	would	have	done	a	rushing	business	if	he	could	have	found	a	sure	cure
他	会	有	完毕	一个	匆忙	商业	如果	他	可以	有	成立	一个	当然	治愈

[fɔːr; fər] [ˈhoʊmsɪk] " [ˈhɪroʊz] .

for	homesick	"	heroes	.
为了	想家	"	英雄	.

如果他能找到治疗思乡“英雄”的灵丹妙药，他肯定会大赚一笔。

" [ɑːn] [ˈtuːzdeɪ] , [ˈɔːgəst] 23d , [ˈaʊər; ɑːr] [dɪˈpreʃ(ə)n] [riːtʃt] [ɪts] [ˈkʌlmɪneɪtɪŋ] [pɔɪnt] ,

"	On	Tuesday	,	August	23d	,	our	depression	reached	its	culminating	point	,
"	在	周二	,	八月	23d	,	我们的	沮丧	达到	它是	高潮	观点	,

“8月23日星期二，我们的经济衰退达到了顶峰，

[fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrd][hæd; həd] [bɪn] [pæst] [ˌʌnəˈfɪʃəli] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [leɪ] [hɪr] [ɪnˈdefɪnətli] —

for	the	word	had	been	passed	unofficially	that	we	might	lay	here	indefinitely	—
为了	这	单词	有	到过	通过了	非正式地	那	我们	可能	躺	这里	无限期	—

[tuː] [wiːks] , [ə; eɪ] [mʌnθ] ,

two	weeks	,	a	month	,
二	周	,	一个	月	,

因为已经有非正式的消息传出，我们可以无限期地躺在这里——两周，一个月，

[θriː] [mʌnθs] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈtelɪŋ] [wen] [wiː; wi] [wʊd] [get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [wʌt]

three	months	—	there	was	no	telling	when	we	would	get	away	from	what
三	几个月	—	那里	曾是	不	讲述	什么时候	我们	会	得到	离开	从	什么

[hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈheɪtfl] [spɑːt][tuː; tə][juː ˈes] .

had	become	a	hateful	spot	to	us	.
有	变得	一个	可恶	点	到	我们	.

三个月——谁也不知道我们什么时候才能离开这个让我们憎恨的地方。

[ðə; ði][men] [went] [əˈbaʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪˈdʒektɪd] [er] , [ænd; ənd] [waɪl] [ɔːl][wɜːr; wər] [gʊd] - [ˈneɪtʃərd]

The	men	went	about	with	a	dejected	air	,	and	while	all	were	good	-	natured
这	男人	去	关于	和	一个	垂头丧气	空气	,	和	尽管	全部	是	好的	-	自然

[ɪˈnʌf] ,

enough	,
足够的	,

男人们垂头丧气地四处走动，虽然大家都心地善良，

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][tɔːk] .

there	was	little	inclination	to	talk	.
那里	曾是	小的	倾角	到	讲话	.

他几乎没有说话的意愿。

[æz; əz] [naɪt] [druː] [nɪr] , [wiː; wi] [sɔː] ['sevrəl] ['truːpʃɪp] [pæs] [ðə; ði]['hɑːrbər] ['hoʊmwərd] [baʊnd] ,

As	night	drew	near	,	we	saw	several	troopships	pass	the	harbor	homeward	bound	,
作为	夜晚	画	靠近	,	我们	锯	一些	运兵船	经过	这	港口	回家	边界	,

夜幕降临，我们看到几艘运兵船驶过港口，返航而去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [dɪd][nɑːt] ['laɪtn] ['aʊər; ɑːr] [gluːm] .

and	the	sight	did	not	lighten	our	gloom	.
和	这	视线	做过	不是	减轻	我们的	愁云	.

眼前的景象并没有驱散我们的阴霾。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] ['faɪnəli] [sæŋk] , [wiː; wi][wɜːr; wər][æz; əz] ['melənkɑːli] [ə; eɪ] [kraʊd] [æz; əz]['evər][trɑːd][ə; eɪ]

When	the	sun	finally	sank	,	we	were	as	melancholy	a	crowd	as	ever	trod	a
什么时候	这	太阳	最后	沉没	,	我们	是	作为	忧郁	一个	人群	作为	曾经	践踏	一个

[dek] .

deck	.
甲板	.

当太阳最终落山时，我们成了甲板上最忧郁的一群人。

[ðə; ði][men] ['gæðərd] [ɪn]['lɪt(ə)l] [gruːps] , [biˈweilɪŋ] [ɪn] ['mɔnəˌsɪləbəlz] [ðə; ði] [dɪ'saɪdɪdli] ['gluːmi]

The	men	gathered	in	little	groups	,	bewailing	in	monosyllables	the	decidedly	gloomy
这	男人	聚集	在	小的	团体	,	哀叹	在	单音节词	这	绝对地	阴沉

['fjuːtʃər] ,

future	,
未来	,

男人们三三两两地聚在一起，用单音节词语哀叹着那注定黯淡的未来。

[wen] [sʌm; səm][wʌn] [glɑːnst] [ʌp][ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] ['kɑːmədɔːr] ['wɑːtsənz] ['flægʃɪp] , [ðə; ði] "

when	some	one	glanced	up	and	saw	that	Commodore	Watson's	flagship	,	the	"
什么时候	一些	一	瞥了一眼	向上	和	锯	那	准将	屈臣氏	旗舰	,	这	"

['nuːərk; 'njuːərk] ,

Newark	,
纽瓦克	,

当有人抬头瞥见沃森准将的旗舰"纽瓦克"号时，

" [wʌz; wəz] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['sɪgnəl] [laɪts] .

"	was	showing	the	general	signal	lights	.
"	曾是	显示	这	一般的	信号	灯	.

当时正在显示通用信号灯。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði] ['ænsər] [laɪts] [bleizd] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɪps] ,

Then	,	as	the	answering	lights	blazed	on	the	other	ships	,
然后	,	作为	这	回答	灯	燃烧的	在	这	其他	船舶	,

随后，其他船只上的应答灯也亮了起来。

[ðə; ði] [red] [ænd; ənd] [waɪt] ['læntərnz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [spel] [aʊt][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] .

the	red	and	white	lanterns	began	to	spell	out	a	message	.
这	红色的	和	白色的	灯笼	开始	到	拼写	出去	一个	信息	.

红白相间的灯笼开始拼出一个信息。

[ðə; ði] [nuːz] [spred] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðə; ði] ['flægʃɪp] [wʌz; wəz] ['sɪgnəlɪŋ] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['mesɪdʒ] [ɔːr]

The	news	spread	at	once	that	the	flagship	was	signalling	a	general	message	or
这	消息	传播	在	一次	那	这	旗舰	曾是	信号传导	一个	一般的	信息	或者

[wʌn][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [fliːt] .

one	of	interest	to	the	whole	fleet	.
一	的	兴趣	到	这	所有的	舰队	.

消息迅速传开，旗舰发出信号，传递的是一条全舰队都关心的重要信息。

[suːn] [ðə; ði] [reɪl] [wʌz; wəz] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] ['sɪgnəl] [bɔɪz] , [ænd; ənd] ['sɪgnəl] [bɔɪz] , [proʊ] [tɛm] .

Soon	the	rail	was	lined	with	signal	boys	,	and	signal	boys	,	pro	tem	.
很快	这	轨	曾是	衬里	和	信号	男孩们	,	和	信号	男孩们	,	专业	特姆	.

很快，铁轨两旁就站满了信号员，还有临时信号员。

[ðoʊz] [huː] [kʊd; kəd] [riːd] [ðem; ðəm] , [speld] [ðə; ði] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [ə'laʊd] , ['letər] [baɪ] ['letər] .

Those	who	could	read	them	,	spelled	the	messages	aloud	,	letter	by	letter	.
那些	WHO	可以	读	他们	,	拼写	这	消息	大声	,	信	经过	信	.

那些能读懂这些信息的人，一个字母一个字母地大声拼读出来。

" - [waɪ] - [ə; eɪ] - [en] - [keɪ] - [iː] - [iː] - [ə; eɪ] - [en] - [diː] - [en] - [aɪ] - [ə; eɪ] - [dʒiː] - [ə; eɪ] - [ɑːr] - [ə; eɪ] - ['dʌbljuː] -

"	'	Y	-	A	-	N	-	K	-	E	-	E	'	A	-	N	-	D	'	N	-	I	-	A	-	G	-	A	-	R	-	A	'	W	-
"	-	是	-	一个	-	N	-	K	-	E	-	E	-	一个	-	N	-	D	-	N	-	我	-	一个	-	G	-	一个	-	拉	-	一个	-	W	-

[aɪ] - [el] - [el]

I	-	L	-	L
我	-	L	-	L

“扬基”和“尼亚加拉”将

[es] - [ə; eɪ] - [aɪ] - [el] [ef] - [oʊ] - [ɑːr] [tiː] - [oʊ] - [em] - [piː] - [keɪ] - [aɪ] - [en] - [es] - [viː] - [aɪ] - [el] - [el] - [iː] [tiː] - [oʊ]

S	-	A	-	I	-	L	F	-	O	-	R	T	-	O	-	M	-	P	-	K	-	I	-	N	-	S	-	V	-	I	-	L	-	L	-	E	T	-	O
S	-	一个	-	我	-	L	F	-	哦	-	拉	T	-	哦	-	M	-	P	-	K	-	我	-	N	-	S	-	V	-	我	-	L	-	L	-	E	T	-	哦

- [em] - [oʊ] - [ɑːr] - [ɑːr] - [oʊ] - ['dʌbljuː] .

-	M	-	O	-	R	-	R	-	O	-	W	.
-	M	-	哦	-	拉	-	拉	-	哦	-	W	.

明天启航前往汤普金斯维尔。

- [diː] - [aɪ] - [eks] - [aɪ] - [iː] - [ə; eɪ] - [en] - [diː] - [ef] - [iː] - [ɑːr] - [en] -

'	D	-	I	-	X	-	I	-	E	'	A	-	N	-	D	'	F	-	E	-	R	-	N	'
-	D	-	我	-	X	-	我	-	E	-	一个	-	N	-	D	-	F	-	E	-	拉	-	N	-

“迪克西”和“蕨类”

['dʌbljuː] - [aɪ] - [el] - [el] [dʒiː] - [oʊ] [tiː] - [oʊ] [eɪtʃ] - [ə; eɪ] - [em] - [piː] - [tiː] - [oʊ] - [en] [ɑːr] - [oʊ] - [ə; eɪ] - [diː] - [es] .

W	-	I	-	L	-	L	G	-	O	T	-	O	H	-	A	-	M	-	P	-	T	-	O	-	N	R	-	O	-	A	-	D	-	S	.
W	-	我	-	L	-	L	G	-	哦	T	-	哦	H	-	一个	-	M	-	P	-	T	-	哦	-	N	拉	-	哦	-	一个	-	D	-	S	.

将前往汉普顿路。

" [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [baʊnd] [ɔːl] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm] [gluːm] [tuː; tə] ['glædnəs] .

"	With	a	single	bound	all	was	changed	from	gloom	to	gladness	.
"	和	一个	单身的	边界	全部	曾是	已更改	从	愁云	到	欢乐	.

“一跃而起，一切都从阴霾变成了欢乐。”

[noʊ] [mæn] [kʊd; kəd] [seɪ] [haʊ] [glæd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ,

No	man	could	say	how	glad	he	was	,
不	男人	可以	说	如何	高兴的	他	曾是	,

谁也无法说他有多么高兴。

[bʌt; bət] ['evri] [mæn] [felt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [groʊ] [wɔːrm] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .

but	every	man	felt	his	heart	grow	warm	within	him	.
但	每一个	男人	毛毡	他的	心	生长	温暖的	之内	他	.

但每个人都感到内心一阵暖流涌上心头。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [diːp] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌproːvɪ'denʃ(ə)l] [ker] [wiː; wi] [hæd; həd]

There	was	a	deep	feeling	of	gratitude	for	the	providential	care	we	had
那里	曾是	一个	深的	感觉	的	感激	为了	这	天意	关心	我们	有

[rɪ'siːvd] ,

received	,
已收到	,

我们对所受到的悉心照料怀有深深的感激之情。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['hæpi] [rɪ'liːs] [ðæt] [naʊ] [hæd; həd] [kʌm] .

and	for	the	happy	release	that	now	had	come	.
和	为了	这	快乐的	发布	那	现在	有	来	.

以及随之而来的解脱的喜悦。

" ['kju:pɪd] , " [ðə; ði] ['ʃɪps] ['bju:glər] , [pleɪd] " [hoʊm] , [swi:t] [hoʊm] ,
" Cupid , " the ship's bugler , played " Home , Sweet Home ,
" 丘比特 , " 这 船的 司号员 , 玩 " 家 , 甜的 家 ,

“丘比特，”船上的号手吹奏着“甜蜜的家”。

" [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['mɑ:bɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][wi:; wi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [hæd; həd][hi:; hi] [pleɪd]
" and instead of mobbing him as we would have done had he played
" 和 反而 的 群体攻击 他 作为 我们 会 有 完毕 有 他 玩
[ˌaɪ 'ti:] [θri:] ['aʊərz] ['ɜ:rliər] ,
it three hours earlier ,
它 三 小时 早些时候 ,

“如果他三个小时前就踢了这场比赛，我们肯定会像以前那样围着他庆祝，但现在我们却没有那样，

[wi:; wi] [ə'plɔ:d] .
we applauded .
我们 鼓掌 .

我们鼓掌了。

[hi:; hi]['ɔ:lsoʊ] [pleɪd] " [ə'merɪkə] , " [ænd; ənd] [ðen] " ['dɪksi] ,
He also played " America , " and then " Dixie ,
他 还 玩 " 美国 , " 和 然后 " 迪克西 ,

他还演奏了《美国》和《迪克西》，

" [ɪn] ['ɑ:nər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['merilənd] [frendz] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r]['sɪstər] [ʃɪp] [ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] .
" in honor of our Maryland friends on our sister ship of that name .
" 在 荣誉 的 我们的 马里兰州 朋友们 在 我们的 姐姐 船 的 那 姓名 .

“以此纪念我们马里兰州的朋友们，以及我们同名的姊妹船。

[ˌaɪ 'ti:] [pli:zd] [ðem; ðəm] ['maɪtɪli] ,
It pleased them mightily ,
它 高兴 他们 非常 ,

他们非常高兴。

[æz; əz][wʌz; wəz] ['ɛvɪdənst] [baɪ][ðə; ði] [tʃɪr] [ðæt] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði]['kwaɪət]['wɔ:tər][tu:; tə][ju: 'es] .
as was evidenced by the cheer that came over the quiet water to us .
作为 曾是 有证据 经过 这 欢呼 那 来了 超过 这 安静的 水 到 我们 .

从平静的水面上传来的欢呼声就证明了这一点。

[ðer; ðər]['bju:glər] [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] ['kɑ:mplɪmənt] [su:n] ['æftər][baɪ] ['pleɪɪŋ] " ['jæŋki] ['du:d(ə)l] .
Their bugler returned the compliment soon after by playing " Yankee Doodle .
他们的 司号员 返回 这 赞扬 很快 后 经过 玩耍 " 扬基 涂鸦 .

他们的号手随后吹奏了《扬基歌》，以示回礼。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [gʊd] ['fi:lɪŋ] [wen] [ðə; ði][men] [went] [bɪ'loʊ] , [tu:; tə][tɜ:rn][ɪn] , [bʌt; bət][nɑ:t]
" There was much good feeling when the men went below , to turn in , but not
" 那里 曾是 很多 好的 感觉 什么时候 这 男人 去 以下 , 到 转动 在 , 但 不是
[tu:; tə] [sli:p] ;
to sleep ;
到 睡觉 ;

“男人们下到下层休息时，气氛非常融洽，但他们并没有睡觉；

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [tu:] ['hæpi] [fɔ:r; fər] [ðæt] .
we were too happy for that .
我们 是 也 快乐的 为了 那 .

我们当时高兴极了。

[æz; əz][ðə; ði] [tɔ:k] [ænd; ənd] ['læftər] ['grædʒuəli] [daɪd] [daʊn] ([ðə; ði]['ɔ:rdər] , " [tɜ:rn] [ɪn][jʊr; jər]
As the talk and laughter gradually died down (the order , " Turn in your
作为 这 讲话 和 笑声 逐步地 死亡 向下 (这 命令 , " 转动 在 你的
['hæməks] [ænd; ənd] [ki:p] ['saɪləns] ,
hammocks and keep silence ,
吊床 和 保持 沉默 ,

随着谈话和笑声逐渐平息（命令是：“把你们的吊床收起来，保持安静”，

" [wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] ['strɪktli] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [naɪt]) ,

"	was	not	very	strictly	observed	that	night	) ,
"	曾是	不是	非常	严格	观察到	那	夜晚	) ,

（当晚并没有严格遵守）

[ə; eɪ] [vɔɪs] [wʊd] [biː; bi] [hɜːrd] ['sɪŋɪŋ] — [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] [vɔɪs] :

a	voice	would	be	heard	singing	—	not	always	the	same	voice	:
一个	嗓音	会	是	听到	歌唱	—	不是	总是	这	相同的	嗓音	:

会听到歌声——但不总是同一个声音：

" [bʌt; bət] [wiːl] [ɔːl] [fiːl] [geɪ] [wen]

"	But	we'll	all	feel	gay	when
"	但	出色地	全部	感觉	同性恋	什么时候

但当我们……时，我们都会感到自己是同性恋。

[ðə; ði] - ['jæŋki] - [goʊz] ['seɪlɪŋ] [hoʊm] .

The	'	Yankee	'	goes	sailing	home	.
这	-	扬基	-	去	帆船	家	.

“洋基佬”扬帆回家了。

" [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] ['skʌli] [dɪd][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'piːt] " [ʌp] [ɔːl] [hændz] ,

"	The	following	morning	Scully	did	not	have	to	repeat	"	up	all	hands	,
"	这	下列的	早晨	斯卡利	做过	不是	有	到	重复	"	向上	全部	双手	,

第二天早上，斯卡利不必再重复“举起手来”这句话了。

" [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['hɑːrdli] [gɑːt][ðə; ði] [wɜːrdz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [bɪ'fɔːr] ['evri] [mæn]

"	for	he	had	hardly	got	the	words	out	of	his	mouth	before	every	man
"	为了	他	有	几乎	得到	这	字	出去	的	他的	嘴	前	每一个	男人

[wʌz; wəz] ['skræmblɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

was	scrambling	into	his	clothes	as	fast	as	he	could	.
曾是	争抢	进入	他的	衣服	作为	快速地	作为	他	可以	.

“因为他话音未落，每个人都争先恐后地赶紧穿好衣服。

[suːn] ['æftər] ['brekfəst] [ðə; ði]['ɔːrdər][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [hɔɪst] [ʌp] [ðə; ði][ˌkætəmə'ræn] ,

Soon	after	breakfast	the	order	was	given	to	hoist	up	the	catamaran	,
很快	后	早餐	这	命令	曾是	给定	到	提升	向上	这	双体船	,

早餐后不久，就下令将双体船吊起。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['boʊts] [wɜːr; wər] [pʊld] [ʌp] [wʌn] [baɪ] [wʌn] .

and	then	the	rest	of	the	boats	were	pulled	up	one	by	one	.
和	然后	这	休息	的	这	船	是	拉	向上	一	经过	一	.

然后其余的船只也被一艘接一艘地拖了上来。

[ðə; ði] ['boʊts] [fɔːlz] [wɜːr; wər] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ɪn][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði]['ɑːfəsərz] [smaɪl] .

The	boat's	falls	were	run	away	with	in	a	fashion	that	made	the	officers	smile	.
这	船的	瀑布	是	跑步	离开	和	在	一个	时尚	那	制成	这	警官	微笑	.

船只的坠落以一种令船员们露出笑容的方式被迅速带走。

[ðə; ði]['tæk(ə)l] - [blɑːks] ['ferli] [smoʊkt] .

The	tackle	-	blocks	fairly	smoked	.
这	处理	-	积木	相当	熏制	.

防守队员们几乎全都冒烟了。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] ['mɑːrd] ['aʊər; ɑːr] ['pɜːrfɪkt] [dʒɔɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv]

The	only	thing	that	marred	our	perfect	joy	was	the	departure	of	some	of
这	仅有的	事物	那	受损	我们的	完美的	喜悦	曾是	这	离开	的	一些	的

[ðə; ði] [mə'riːnz] [tuː; tə][ðə; ði] " [nuː] [ɔː'liənz] .

the	marines	to	the	"	New	Orleans	.
这	海军陆战队	到	这	"	新的	奥尔良	.

唯一破坏我们完美喜悦的，是一些海军陆战队员前往“新奥尔良”。

" [wiː; wi][hæd; həd] [groʊn] [tuː; tə] [laɪk] [ðem; ðəm] [ɔːl] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt]

"	We	had	grown	to	like	them	all	very	much	,	and	especially	a	pleasant
"	我们	有	生长	到	喜欢	他们	全部	非常	很多	,	和	尤其	一个	令人愉快的

['feloʊ] [wiː; wi] [dʌbd] " ['hæpi] ,

fellow	we	dubbed	"	Happy	,
同伴	我们	被誉为	"	快乐的	,

我们渐渐喜欢上了他们所有人，尤其是一个我们称之为“快乐”的和蔼小伙子。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ʌn'veriɪŋˌʌn'væriɪŋ] ['tʃɪrflnəs] .

"	because	of	his	unvarying	cheerfulness	.
"	因为	的	他的	不变的	愉悦	.

因为他始终如一的乐观开朗。

[wiː; wi] [hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔːl] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['sɑːri] [tuː; tə]

We	had	hoped	to	bring	them	all	back	with	us	,	and	were	sorry	to
我们	有	希望	到	带来	他们	全部	后退	和	我们	,	和	是	对不起	到

[siː] [ðem; ðəm] [goʊ] .

see	them	go	.
看	他们	去	.

我们原本希望把他们都带回来，很遗憾看到他们离开。

[wiː; wi] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] ['iːgər] [ɪrz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] ['ɔːrdər] [brɪ'fɔːr] ['seɪlɪŋ] , " [ɔːl] [hændz] [ɑːn]

We	listened	with	eager	ears	for	the	final	order	before	sailing	,	"	All	hands	on
我们	听着	和	渴望的	耳朵	为了	这	最终的	命令	前	帆船	,	"	全部	双手	在

[ðə; ði] [kæt] [fɔːlz] ,

the	cat	falls	,
这	猫	瀑布	,

我们竖起耳朵，急切地听着起航前的最后命令：“所有人登上猫艇，

" [ænd; ənd] [dʒʌst] [brɪ'fɔːr] [nuːn] [wiː; wi] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	and	just	before	noon	we	heard	it	.
"	和	只是	前	中午	我们	听到	它	.

“就在中午之前，我们听到了它。”

[ɪn] ['redi] [rɪ'spɑːns] [ðə; ði] [men] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] [ʌp] ,

In	ready	response	the	men	came	tumbling	up	,
在	准备好	回复	这	男人	来了	翻滚	向上	,

男人们立刻响应，纷纷冲了上来。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒɪfi] [ðə; ði] ['æŋkər] [wʌz; wəz] [pʊld] [ʌp] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [weid] [faɪv] ['hʌndrəd] ,

and	in	a	jiffy	the	anchor	was	pulled	up	as	if	it	weighed	five	hundred	,
和	在	一个	瞬间	这	锚	曾是	拉	向上	作为	如果	它	称重	五	百	,

转眼间，锚就被拉了起来，仿佛重达五百磅。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .

instead	of	five	thousand	pounds	.
反而	的	五	千	磅	.

而不是五千英镑。

[ðə; ði] ['ledzmən] [stʊd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['plætfɔːrm] [ænd; ənd] [sæŋ] [aʊt] , [æz; əz] [hiː; hi] [hiːvd] [ðə; ði]

The	leadsman	stood	on	his	little	platform	and	sang	out	,	as	he	heaved	the
这	领班	站立	在	他的	小的	平台	和	唱	出去	,	作为	他	喘息	这

[liːd] ,

lead	,
带领	,

领唱站在他的小台上，一边高声歌唱，一边拉着领唱绳。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['fæðəmz] .

the	number	of	fathoms	.
这	数字	的	英寻	.

英寻数。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [tʌtʃ] [wiː; wi][hæd; həd][ʌv; əv]['kjuːbən][sɔɪl] .

It	was	the	last	touch	we	had	of	Cuban	soil	.
它	曾是	这	最后的	触碰	我们	有	的	古巴	土壤	.

那是我们最后一次触摸古巴的土地。

[æz; əz][ðə; ði][oʊld] [ʃɪp] ['gæðərd] ['hedweɪ] ,

As	the	old	ship	gathered	headway	,
作为	这	老的	船	聚集	进展	,

随着老船逐渐加速前进，

[tʃɪr] ['æftər] [tʃɪr] [ræŋ] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪps] [ðæt][wɜːr; wər][left][bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd][ɪn] ['ænsər]

cheer	after	cheer	rang	out	from	the	ships	that	were	left	behind	,	and	in	answer
欢呼	后	欢呼	响铃	出去	从	这	船舶	那	是	左边	在后面	,	和	在	回答

[tuː; tə] [iːtʃ] ,

to	each	,
到	每个	,

留在船上的船只发出阵阵欢呼声，每发出一声欢呼，便有一声回应：

['aʊər; ɑːr] [kruː] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['gæðərd] [ɑːn][ðə; ði] ['foʊksl] , [geɪv] [θriː] ['raʊzɪŋ] [hə'rɑː]

our	crew	,	which	had	gathered	on	the	forecastle	,	gave	three	rousing	hurrahs
我们的	全体人员	,	哪个	有	聚集	在	这	前甲板	,	给予	三	振奋人心的	万岁

[ænd; ənd][ə; eɪ]['taɪgər] .

and	a	tiger	.
和	一个	老虎	.

我们的船员聚集在前甲板上，发出了三声振奋人心的欢呼和一声老虎叫。

[soʊ][wiː; wi] [seɪld] [aʊt][ʌv; əv][ˌgwɑːn'tɑːnəˌmoʊ] [beɪ][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] .

So	we	sailed	out	of	Guantanamo	Bay	for	the	last	time	.
所以	我们	航行	出去	的	关塔那摩	湾	为了	这	最后的	时间	.

于是，我们最后一次驶出了关塔那摩湾。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['sædnəs] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] [ðæt] [wiː; wi] [wɑːtʃt] [ðə; ði]

It	was	with	a	feeling	of	sadness	mixed	with	joy	that	we	watched	the
它	曾是	和	一个	感觉	的	悲伤	混合	和	喜悦	那	我们	观看	这

['hedlənd,'hedlænd] ,

headland	,
海岬	,

我们怀着悲伤与喜悦交织的心情望着海岬。

[ðæt] [stændz] [laɪk][ə; eɪ] [gɑːrd] [ɑːn][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] , [ˌdɪsə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] [heɪz] .

that	stands	like	a	guard	on	one	side	of	the	bay	,	disappear	in	the	haze	.
那	站立	喜欢	一个	警卫	在	一	边	的	这	湾	,	消失	在	这	阴霾	.

像卫兵一样矗立在海湾一侧的建筑物，消失在薄雾中。

[wiː; wi][wɜːr; wər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ʃɪps] [tuː; tə]['entər][ɪts] [ðen] ['hɑːst(ə)l] ['pɔːrtlz] .

We	were	one	of	the	first	ships	to	enter	its	then	hostile	portals	.
我们	是	一	的	这	第一的	船舶	到	进入	它是	然后	敌对的	门户	.

我们是最早进入当时充满敌意的传送门的船只之一。

[wiː; wi][hæd; həd] [geɪnd] [rɪ'naʊn] [ðer; ðər] ; [wiː; wi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [flæg] [reɪzd] [ɑːn][ɪts]

We	had	gained	renown	there	;	we	had	seen	the	American	flag	raised	on	its
我们	有	获得	名声	那里	;	我们	有	已见	这	美国人	旗帜	提高	在	它是

['bjuːtɪf(ə)l] [ʃɔːz] ,

beautiful	shores	,
美丽的	海岸	,

我们在那里赢得了声誉；我们亲眼目睹了美国国旗在它美丽的海岸上飘扬。

[ænd; ənd][bʌt; bət][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [ə'goʊ][wiː; wi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [ə'merɪkən] [tʃɪr] [kʌm] ['oʊvər]

and	but	a	few	minutes	ago	we	heard	a	ringing	American	cheer	come	over
和	但	一个	很少	分钟	前	我们	听到	一个	铃声	美国人	欢呼	来	超过

[ɪts] [klɪr] ['wɔːtərz] ,

its	clear	waters	,
它是	清除	水	,

就在几分钟前，我们听到清澈的湖面上传来一阵响亮的美国式欢呼声。

['bɪdɪŋ] [ˌjuː 'es] [ˌgɑːd'spiːd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [hoʊm] ['kʌmɪŋ] .

bidding	us	Godspeed	and	a	joyful	home	coming	.
投标	我们	一路顺风	和	一个	快乐	家	未来	.

祝我们一路顺风，平安归来。

[ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [hoʊm] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfl] ['dʒɜːrni] .

The	voyage	home	was	like	a	triumphal	journey	.
这	航程	家	曾是	喜欢	一个	凯旋的	旅行	.

回家的旅程就像一次凯旋之旅。

[ɔːl] [hændz] [wɜːr; wər] [ɪn] [haɪ] ['spɪrɪts] .

All	hands	were	in	high	spirits	.
全部	双手	是	在	高的	烈酒	.

所有人都精神抖擞。

[ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [wʌz; wəz] [di'speld] [baɪ][ðə; ði][ˌtælɪs'mænɪk] [wɜːrdz] ,

The	gloom	of	a	few	hours	before	was	dispelled	by	the	talismanic	words	,
这	愁云	的	一个	很少	小时	前	曾是	驱散	经过	这	护身符	字	,

几个小时前的阴霾被这句充满魔力的话语驱散了。

" - ['jæŋki] - [ænd; ənd] - [naɪ'ægrə] - [wɪl] [seɪl] [fɔːr; fər] ['tɑːmpkɪnzˌvɪl] .

"	'	Yankee	'	and	'	Niagara	'	will	sail	for	Tompkinsville	.
"	-	扬基	-	和	-	尼亚加拉	-	将要	帆	为了	汤普金斯维尔	.

“‘扬基号’和‘尼亚加拉号’将驶往汤普金斯维尔。”

" [ðoʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪk'siːdɪŋli] [glæd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv]['kwaɪət] ['θɪŋkɪŋ]

"	Though	we	were	exceedingly	glad	,	there	was	a	good	deal	of	quiet	thinking
"	尽管	我们	是	非常	高兴的	,	那里	曾是	一个	好的	交易	的	安静的	思维

['goʊɪŋ][ɑːn] .

going	on	.
去	在	.

“虽然我们非常高兴，但内心也进行了很多冷静的思考。”

[wʌn] [ænd; ənd][ɔːl] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə][noʊ]['ɔːrd(ə)neri]['deindʒəz] .

One	and	all	realized	that	we	had	been	exposed	to	no	ordinary	dangers	.
一	和	全部	已实现	那	我们	有	到过	裸露	到	不	普通的	危险	.

所有人都意识到，我们所面临的并非寻常的危险。

['deɪndʒər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['faɪər] ; ['deɪndʒər][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dedli] ['klaɪmət] ; ['deɪndʒər]

Danger	from	the	enemy's	fire	;	danger	from	a	deadly	climate	;	danger
危险	从	这	敌人的	火	;	危险	从	一个	致命	气候	;	危险

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [ˌʌnə'kʌstəmd] ['leɪbər] ;

from	the	effects	of	unaccustomed	labor	;
从	这	效果	的	不习惯	劳动	;

来自敌人炮火的危险；来自致命气候的危险；来自不习惯的劳动带来的危险；

['deɪndʒər][frʌm; frəm] [wɪnd] [ænd; ənd]['reɪdʒɪŋ] [siː] .

danger	from	wind	and	raging	sea	.
危险	从	风	和	愤怒	海	.

狂风巨浪带来的危险。

[wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [θruː] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] [baɪ][æn; ən][ɔːl] - [waɪz] [gɑːd][tuː; tə] [liːd]

We	had	been	brought	through	safe	and	sound	by	an	all	-	wise	God	to	lead
我们	有	到过	带来	通过	安全的	和	声音	经过	一个	全部	-	明智的	上帝	到	带领

['piːsf(ə)l] ,

peaceful	,
和平	,

我们蒙受全知全能的上帝恩典，平安度过难关，得以带领人民走向和平。

['juːsf(ə)l] , [ænd; ənd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hoʊpt] , ['helpf(ə)l][laɪvz; lɪvz][æt; ət] [hoʊm] .

useful	,	and	,	it	is	hoped	,	helpful	lives	at	home	.
有用	,	和	,	它	是	希望	,	有帮助	生活	在	家	.

有用的，并且，希望，对家庭生活有益的。

[ðɪs] [seɪm] [θɔːt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn]['aʊər; ɑːr][maɪndz] ['meni] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] ,

This	same	thought	had	been	in	our	minds	many	times	before	,
这	相同的	想法	有	到过	在	我们的	思想	许多	时代	前	,

我们之前也多次想到过这个问题。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['θæŋkfulnəs] [wʊd] [kʌm] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ðæt]

and	with	the	feeling	of	thankfulness	would	come	a	sense	of	surprise	that
和	和	这	感觉	的	感恩	会	来	一个	感觉	的	惊喜	那

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [pæs] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [wɪ'ðaʊt] [hɑːrm] .

we	should	pass	through	it	all	without	harm	.
我们	应该	经过	通过	它	全部	没有	伤害	.

伴随着感激之情，我们也会感到惊讶，因为我们竟然能够毫发无损地度过这一切。

[wiː; wi] [sped] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] , [ðə; ði] ['ʃɪps] [praʊ] ['evər] ['pɔɪntɪd] [nɔːrθ] .

We	sped	on	and	on	,	the	ship's	prow	ever	pointed	North	.
我们	加速	在	和	在	,	这	船的	船首	曾经	尖	北	.

我们一路疾驰，船头始终指向北方。

[wiː; wi] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['wɔːtər][tuː; tə] [noʊt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['kʌlər] ;

We	watched	the	water	to	note	the	change	in	color	;
我们	观看	这	水	到	笔记	这	改变	在	颜色	;

我们观察水面，记录颜色的变化；

[tuː; tə] [siː] [wen] [ðə; ði] [bluː] ['wɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði] [gʌlf] [striːm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [left] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd]

to	see	when	the	blue	water	of	the	Gulf	Stream	should	be	left	behind	and
到	看	什么时候	这	蓝色的	水	的	这	海湾	溪流	应该	是	左边	在后面	和

[ðə; ði] [griːn] ['nɔːrðərn] [siː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['entərd] .

the	green	northern	sea	should	be	entered	.
这	绿色的	北方	海	应该	是	进入	.

看看何时应该离开墨西哥湾暖流的蓝色海水，进入绿色的北方海洋。

[æz; əz][wiː; wi] [nɪə] [nuː] [jɔːk] ['aʊər; ɑːr] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [gruː] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['ædɪd] [maɪl] ,

As	we	neared	New	York	our	impatience	grew	with	every	added	mile	,
作为	我们	接近	新的	约克	我们的	不耐烦	生长	和	每一个	额外	英里	,

随着我们越来越接近纽约，每多走一英里，我们的不耐烦感就增加一分。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['iːgərnəs] [wʌz; wəz] [felt] [baɪ]['ɑːfəsərz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [men] .

and	this	eagerness	was	felt	by	officers	as	well	as	men	.
和	这	渴望	曾是	毛毡	经过	警官	作为	出色地	作为	男人	.

军官和士兵都感受到了这种渴望。

[wiː; wi] ['sʌmtaɪmz] [fər'gɑːt] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['ɑːfəsərz][wɜːr; wər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

We	sometimes	forgot	that	our	officers	were	capable	of	feeling	disappointment	,
我们	有时	忘了	那	我们的	警官	是	有能力的	的	感觉	失望	,

[ɪm'peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd][dʒɔɪ] ;

impatience	,	and	joy	;
不耐烦	,	和	喜悦	;

我们有时会忘记，我们的军官也会感到失望、不耐烦和喜悦；

[ðæt] [ðeɪ] ['ɔ:lsoʊ][hæd; həd][tu:; tə][stænd] [wɑ:tʃ] [ænd; ənd][get] [ə'lɔ:ŋ] [ɑ:n] [ʃɔ:rt] [ə'laʊəns] [ʌv; əv] [sli:p]

that	they	also	had	to	stand	watch	and	get	along	on	short	allowance	of	sleep
那	他们	还	有	到	站立	手表	和	得到	沿着	在	短的	津贴	的	睡觉

;

;

;

他们还得值班，而且睡眠时间很短；

[ðæt] [ðeɪ] , [tu:] , [wɜ:r; wər]['sʌbdʒekt][tu:; tə] [ə'nɔɪənsiz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][wi:; wi] .

that	they	,	too	,	were	subject	to	annoyances	as	well	as	we	.
那	他们	,	也	,	是	主题	到	烦心事	作为	出色地	作为	我们	.

他们也和我们一样，会受到各种烦扰。

[ɪf] [wi:; wi][hæd; həd][nɑ:t][felt] [ðɪs] [bɪ'fɔ:r] , [wi:; wi] ['fʊli] ['ri:əlaɪzd] , [naʊ] ,

If	we	had	not	felt	this	before	,	we	fully	realized	,	now	,
如果	我们	有	不是	毛毡	这	前	,	我们	完全	已实现	,	现在	,

如果我们之前没有这种感觉，那么现在我们完全明白了。

[haʊ] [mʌtʃ] ['aʊər; ɑ:r]['ɑ:fəsərz][hæd; həd] [dʌn] [fɔ:r; fər][ju: 'es] .

how	much	our	officers	had	done	for	us	.
如何	很多	我们的	警官	有	完毕	为了	我们	.

我们的警员为我们做了多少事。

[leftenənts] ['dʌŋkən] , [gri:n] , [ænd; ənd]['bɑ:rnɑ:rd] , ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . [mə'gaʊən] , ['ensən] ['dɪmək]

Lieutenants	Duncan	,	Greene	,	and	Barnard	,	Dr	.	McGowan	,	Ensigns	Dimock
中尉	邓肯	,	格林	,	和	巴纳德	,	博士	.	麦高恩	,	旗帜	迪莫克

[ænd; ənd] ['ændru:z] , ['ɔ:lweɪz] ['tri:tɪd] [ju: 'es] ['ferli] [ænd; ənd] ['ɑ:nɪstli] .

and	Andrews	,	always	treated	us	fairly	and	honestly	.
和	安德鲁斯	,	总是	治疗	我们	相当	和	诚实地	.

邓肯中尉、格林中尉、巴纳德中尉、麦克高恩博士、迪莫克少尉、安德鲁斯少尉，总是公平诚实地对待我们。

['evri] [mæn][hæz; həz][ə; eɪ] [di:p] - ['si:tɪd] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm]

Every	man	has	a	deep	-	seated	feeling	of	loyalty	and	affection	for	them
每一个	男人	有	一个	深的	-	坐着	感觉	的	忠诚	和	感情	为了	他们

[ðæt] [wɪl] [læst][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][laɪf][ʃæl; ʃəl][læst] .

that	will	last	as	long	as	life	shall	last	.
那	将要	最后的	作为	长的	作为	生活	将	最后的	.

每个男人都对他们怀有根深蒂固的忠诚和爱慕之情，这种感情将持续一生。

[æz; əz][ðə; ði]['trɑ:pɪk(ə)l]['lætəˌtu:dz][wɜ:r; wər][left] [ə'stɜ:rn][ðə; ði] [naɪts] [bɪ'keɪm] [ku:l] ,

As	the	tropical	latitudes	were	left	astern	the	nights	became	cool	,
作为	这	热带	纬度	是	左边	倒车	这	夜晚	成为	凉爽的	,

随着热带纬度的远离，夜晚变得凉爽起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɑ:tʃ] [ɑ:n] [dek] [hæd; həd][ðə; ði]['nɑ:v(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] ['wɔ:kɪŋ] [poʊst][ɪn] [pi:]

and	the	watch	on	deck	had	the	novel	experience	of	walking	post	in	pea
和	这	手表	在	甲板	有	这	小说	经验	的	步行	邮政	在	豌豆

[koʊts] .

coats	.
外套	.

甲板上的值班人员体验了一把穿着呢子大衣站岗的新奇经历。

['ʃɔ:rtli] ['æftər] ['deɪbreɪk] [ɑ:n][ðə; ði] ['twenti] - ['sev(ə)nθ] [ʌv; əv] ['ɔ:gəst] [ðə; ði] [ət'læntɪk] ['haɪləndz]

Shortly	after	daybreak	on	the	twenty	-	seventh	of	August	the	Atlantic	Highlands
不久	后	拂晓	在	这	二十	-	第七	的	八月	这	大西洋	高地

[wɜ:r; wər] ['saɪtɪd] , [ænd; ənd] ,

were	sighted	,	and	,
是	目击者	,	和	,

8月27日黎明后不久，大西洋高地就被发现了，而且，

[tuː; tə] [kwoʊt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['foʊksl] [men] , " [ɔːl] [hændz] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə] [siː] ['gɑːdz] ['kʌntri]

to	quote	one	of	the	forecastle	men	,	"	All	hands	shouted	to	see	God's	country
到	引用	一	的	这	前甲板	男人	,	"	全部	双手	喊叫	到	看	神的	国家

[wʌns] [mɔːr] !

once	more	!
一次	更多的	!

用一位前甲板水手的话来说，“所有人都欢呼雀跃，想要再次见到上帝的国度！”

" [ðoʊ] [wiː; wi] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['haɪləndz] , ['sændi] [hʊk] ,

"	Though	we	had	seen	the	Highlands	,	Sandy	Hook	,
"	尽管	我们	有	已见	这	高地	,	沙	钩	,

“虽然我们已经游览过高地、桑迪胡克，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [fə'mɪliər] ['lændmɑːks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɑːrbər] ['meni] [taɪmz] , ['nevər] [hæd; həd] [ðeɪ]

and	all	the	familiar	landmarks	of	the	harbor	many	times	,	never	had	they
和	全部	这	熟悉的	地标	的	这	港口	许多	时代	,	绝不	有	他们

[siːmd] [soʊ] [ə'træktɪv] .

seemed	so	attractive	.
似乎	所以	吸引人的	.

港口所有熟悉的标志性建筑，以前从未像现在这样吸引人。

[ðə; ði] [stiːm] ['ves(ə)lz] [wiː; wi] [met] [tuːtid] [ə; eɪ] ['welkəm] , [æz; əz] ['aʊər; ɑːr] [aɪ'dentəti] [bɪ'keɪm] [noʊn] ,

The	steam	vessels	we	met	tooted	a	welcome	,	as	our	identity	became	known	,
这	蒸汽	船只	我们	遇见	嘟嘟	一个	欢迎	,	作为	我们的	身份	成为	已知	,

我们遇到的蒸汽船鸣笛表示欢迎，因为我们的身份被认了出来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['seɪlɪŋ] [krɑːft] ['dɪpt] [ðer; ðər] ['kʌlɚz] [ɪn] [sə'luːt] .

and	the	sailing	craft	dipped	their	colors	in	salute	.
和	这	帆船	工艺	浸入	他们的	颜色	在	礼炮	.

帆船们纷纷降下旗帜致敬。

[ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['næroʊz] , [ænd; ənd] [reɪndʒd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['stætən] ['aɪlənd] [ʃɔːr] ,

Inside	the	Narrows	,	and	ranged	along	the	Staten	Island	shore	,
里面	这	狭窄处	,	和	范围	沿着	这	斯塔滕岛	岛	支撑	,

在海峡内部，以及沿着斯塔滕岛海岸线分布，

[wiː; wi] [faʊnd] ['aʊər; ɑːr] [kəm'pænjənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsæntiː'eigəu] [blɑː'keɪd] , [ænd; ənd] ,

we	found	our	companions	of	the	Santiago	blockade	,	and	,
我们	成立	我们的	同伴	的	这	圣地亚哥	封锁	,	和	,

我们找到了参与圣地亚哥封锁的同伴，并且，

[æz; əz] [wiː; wi] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [fliːt] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['æŋkərɪdʒ] , [ðə; ði] [kruː] [stʊd] [æt; ət] "

as	we	passed	through	the	fleet	to	our	anchorage	,	the	crew	stood	at	"
作为	我们	通过了	通过	这	舰队	到	我们的	安克雷奇	,	这	全体人员	站立	在	"

['kwɔːrtərz] " [ɪn] [ðer; ðər] ['ɑːnər] .

quarters	"	in	their	honor	.
四分之一	"	在	他们的	荣誉	.

当我们穿过舰队前往锚地时，船员们列队向他们致敬。

[wiː; wi] [hɜːrd] ['leɪtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ðiːz] [traɪd] [ænd; ənd] [truː] ['faɪtɪŋ] [ʃɪps] [ʌv; əv]

We	heard	later	of	the	great	reception	these	tried	and	true	fighting	ships	of
我们	听到	之后	的	这	伟大的	接待	这些	尝试	和	真的	斗争	船舶	的

['ʌŋk(ə)l] ['sæmz] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] ,

Uncle	Sam's	had	received	,
叔叔	山姆的	有	已收到	,

后来我们听说，这些久经沙场、久经考验的美国战舰受到了热烈欢迎。

[ænd; ənd][wiː; wi]['oʊnli] [rɪg'retɪd] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt]['prez(ə)nt][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [maɪt]

and	we	only	regretted	that	we	were	not	present	to	add	our	little	mite
和	我们	仅有的	后悔	那	我们	是	不是	展示	到	添加	我们的	小的	螨虫

[tuː; tə][ðə; ði] [ə'plɔːz] .

to	the	applause	.
到	这	掌声	.

我们唯一的遗憾是没能在现场贡献我们微薄的一份掌声。

['æftər] [tuː] [deɪz] - [steɪ] [ɔːf] ['tɑːmpkɪnzˌvɪl] ,

After	two	days	'	stay	off	Tompkinsville	,
后	二	天	-	停留	离开	汤普金斯维尔	,

在离开汤普金斯维尔两天后，

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['ferli] ['oʊvərʌn] [wɪð; wɪθ] ['vɪzɪtər] ['iːgər] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] "

during	which	time	the	ship	was	fairly	overrun	with	visitors	eager	to	see	the	"
期间	哪个	时间	这	船	曾是	相当	超限	和	访客	渴望的	到	看	这	"

['jæŋki] " [ænd; ənd][hɜːr; hər] [kruː] [ʌv; əv] " ['hɪroʊz] ,

Yankee	"	and	her	crew	of	"	heroes	,
扬基	"	和	她	全体人员	的	"	英雄	,

在此期间，船上挤满了渴望一睹“扬基号”及其“英雄”船员风采的游客。

" [wiː; wi] [stiːmd] [θruː] [ðə; ði] ['næroʊz] [ɪn] [ruːt] [fɔːr; fər] [liːg] ['aɪlənd] .

"	we	steamed	through	the	Narrows	en	route	for	League	Island	.
"	我们	蒸	通过	这	狭窄处	英文	路线	为了	联盟	岛	.

我们乘船穿过海峡，前往联盟岛。

['ɔːrdərz] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm] ['wɑːʃɪŋtən] [prə'vaɪdɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['peɪɪŋ] [ɔːf] [ænd; ənd]

Orders	had	arrived	from	Washington	providing	for	the	paying	off	and
订单	有	到达的	从	华盛顿	提供	为了	这	付费	离开	和

[dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['neɪv(ə)l] [rɪ'zɜːrvz] ,

discharge	of	the	New	York	Naval	Reserves	,
释放	的	这	新的	约克	海军	储备	,

华盛顿方面已下达命令，要求解散纽约海军后备队并支付其薪金。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [taɪm] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn] [əu'beiŋ] .

and	little	time	was	lost	in	obeying	.
和	小的	时间	曾是	丢失的	在	服从	.

服从命令并没有耽误多少时间。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [liːg] ['aɪlənd] , [ðə; ði]['neɪv(ə)l]['steɪʃ(ə)n] [nɪr] [ˌfɪlə'delfɪr] ,

On	reaching	League	Island	,	the	naval	station	near	Philadelphia	,
在	到达	联盟	岛	,	这	海军	车站	靠近	费城	,

抵达位于费城附近的海军基地——联盟岛后，

[wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði][oʊld] - [taɪm][wɔːr]['mɑːnətɝz] " ['nɑːhɑːnt] " [ænd; ənd] " ['dʒeɪsn] " [ɪn][pɔːrt] .

we	found	the	old	-	time	war	monitors	"	Nahant	"	and	"	Jason	"	in	port	.
我们	成立	这	老的	-	时间	战争	显示器	"	纳汉特	"	和	"	杰森	"	在	港口	.

我们在港口发现了老式战舰“纳汉特”号和“杰森”号。

[ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['nɑːhɑːnt] , " [meɪd] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['neɪv(ə)l] [rɪ'zɜːrvz] ,

The	crew	of	the	"	Nahant	,	"	made	up	of	the	New	York	Naval	Reserves	,
这	全体人员	的	这	"	纳汉特	,	"	制成	向上	的	这	新的	约克	海军	储备	,

“纳汉特”号的船员由纽约海军预备役人员组成。

[wɜːr; wər][ɪn] ['redinəs] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] " ['jæŋkiːz] " [kruː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'trɑːpəlɪs] .

were	in	readiness	to	accompany	the	"	Yankee's	"	crew	back	to	the	metropolis	.
是	在	准备就绪	到	陪伴	这	"	洋基队的	"	全体人员	后退	到	这	都会	.

他们已做好准备，陪同“洋基队”的船员返回大都市。

[waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['spesɪfaɪd] [deɪt] — ['fraɪdeɪ] , [sep'tembər] 2d — [bægz][wɜːr; wər] [pækt]

While	waiting	for	the	specified	date	—	Friday	,	September	2d	—	bags	were	packed
尽管	等待	为了	这	指定的	日期	—	星期五	,	九月	2d	—	包	是	包装

[fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] ,

for	the	last	time	,
为了	这	最后的	时间	,

在等待指定日期——9月2日星期五——到来期间，行李被最后一次打包。

[ænd; ənd][ɔːl] [ˌprepə'reɪʃnz] [meɪd] [fɔːr; fər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] .

and	all	preparations	made	for	leaving	the	ship	.
和	全部	准备工作	制成	为了	离开	这	船	.

以及所有离船准备工作。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['aʊər] [fɔːr; fər] [dɪ'pɑːrtʃər] [wʌz; wəz] ['ræpɪdli] [ə'proʊtʃɪŋ] , ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz]

Now	that	the	hour	for	departure	was	rapidly	approaching	,	many	of	the	boys
现在	那	这	小时	为了	离开	曾是	快速	接近	,	许多	的	这	男孩们

[bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪk'spres] [rɪ'grets] .

began	to	express	regrets	.
开始	到	表达	遗憾	.

随着出发时间的临近，许多男孩开始表达了遗憾。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] [kruːz] ,

Despite	the	hardships	attending	the	cruise	,
尽管	这	艰辛	参加	这	巡航	,

尽管参加游轮旅行很辛苦，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [brɔːt] ['meni] ['hæpi] [deɪz] — [deɪz] [meɪd] ['pleʒərəbl] [baɪ]['nɑːv(ə)l][ænd; ənd] [streɪndʒ]

it	had	brought	many	happy	days	—	days	made	pleasurable	by	novel	and	strange
它	有	带来	许多	快乐的	天	—	天	制成	令人愉悦的	经过	小说	和	奇怪的

[sə'raʊndɪŋz] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['kleɪmɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] "

surroundings	—	and	it	is	not	claiming	too	much	to	say	that	not	one	of	the	"
周围环境	—	和	它	是	不是	声称	也	很多	到	说	那	不是	一	的	这	"

['jæŋkiːz] " [kruː] [wʊd] [hæv; həv] [sə'rendərd] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] .

Yankee's	"	crew	would	have	surrendered	his	experience	.
洋基队的	"	全体人员	会	有	投降	他的	经验	.

它带来了许多快乐的日子——新奇而陌生的环境让这些日子充满乐趣——毫不夸张地说，“扬基号”上的船员没有一个人会放弃他的经历。

[f'rendʃɪps] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːrmd] , [tuː] — [f'rendʃɪps] [si'mentid] [baɪ] [gʊd] ['feloʊʃɪp] [ænd; ənd]

Friendships	had	been	formed	,	too	—	friendships	cemented	by	good	fellowship	and
友谊	有	到过	形成	,	也	—	友谊	水泥	经过	好的	奖学金	和

['mjuːtʃuəl]['perəl] .

mutual	peril	.
相互的	危险	.

友谊也由此建立——这些友谊因良好的情谊和共同的危险而更加牢固。

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [spent] ['meni] [deɪz] [æt; ət] [siː] [noʊ] [ðæt] [ə'kweɪntəns] [meɪd] [ɑːn] ['ʃɪpbɔːrd]

Those	who	have	spent	many	days	at	sea	know	that	acquaintances	made	on	shipboard
那些	WHO	有	花费	许多	天	在	海	知道	那	熟人	制成	在	船上

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [kɑːmz] [ænd; ənd] ['stɔrmz] [ænd; ənd][ðə; ði]['deɪndʒəz][ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] ,

in	the	midst	of	calms	and	storms	and	the	dangers	of	the	deep	,
在	这	中间	的	平静	和	暴风雨	和	这	危险	的	这	深的	,

那些在海上待过很多天的人都知道，在平静与风暴交织、深海危机四伏的船上结识的朋友，

[ɑːr; ər] ['læstɪŋ] .

are	lasting	.
是	持久	.

持久耐用。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [naʊ] ['biːɪŋ] [ɪm'prest] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['jæŋki] .

And	that	was	now	being	impressed	upon	the	boys	of	the	"	Yankee	.
和	那	曾是	现在	存在	印象深刻	之上	这	男孩们	的	这	"	扬基	.

而这一点现在正深深地灌输给“北方佬”的男孩们。

" [waɪl] [ðə; ði] [kruːz] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['nɑːhɑːnt] " [ænd; ənd] " ['jæŋki] " [wɜːr; wər] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

"	While	the	crews	of	the	"	Nahant	"	and	"	Yankee	"	were	preparing	for	the
"	尽管	这	船员	的	这	"	纳汉特	"	和	"	扬基	"	是	准备	为了	这

['reɪlweɪ] [trɪp][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ,

railway	trip	to	New	York	,
铁路	旅行	到	新的	约克	,

“当‘纳汉特号’和‘扬基号’的乘务员们准备乘火车前往纽约时，

[ə'reɪndʒmənts] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [meɪd] [ɪn] [ðæt] ['sɪti] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['raʊzɪŋ] ['welkəm] [tuː; tə][ðə; ði]

arrangements	were	being	made	in	that	city	for	a	rousing	welcome	to	the
安排	是	存在	制成	在	那	城市	为了	一个	振奋人心的	欢迎	到	这

[rɪ'tɜːrnɪŋ] ['neɪv(ə)l] [rɪ'zɜːrv] [bə'tæliən] .

returning	Naval	Reserve	Battalion	.
返回	海军	预订	营	.

该市正在筹备隆重欢迎海军后备营凯旋。

['ʃɔːrtli] ['æftər] [ten] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['mʌstəd] [æft][tuː; tə] [hɪr] ['kæptɪn] - ['pɑːrtɪŋ]

Shortly	after	ten	the	boys	were	mustered	aft	to	hear	Captain	Brownson's	parting
不久	后	十	这	男孩们	是	集结	后部	到	听到	队长	-	离别

[spiːtʃ] .

speech	.
演讲	.

十点刚过，男孩们被召集到船尾，聆听布朗森船长的临别演讲。

[ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [brɪsk] ['mænər] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [naʊ] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

In	his	usual	brisk	manner	he	said	that	we	were	now	to	go	back	to	our
在	他的	通常	轻快	方式	他	说	那	我们	是	现在	到	去	后退	到	我们的

['piːsf(ə)l] [ˌævə'keɪʃənz] ;

peaceful	avocations	;
和平	业余爱好	;

他用他惯常干脆利落的语气说，我们现在应该回去继续我们平静的业余爱好了；

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['hoʊmz] ; [tuː; tə][dʒɔɪn]['aʊər; ɑːr] ['relətɪvz] [ænd; ənd] [frendz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [bɪ'kʌm]

to	our	homes	;	to	join	our	relatives	and	friends	,	and	to	become
到	我们的	房屋	;	到	加入	我们的	亲属	和	朋友们	,	和	到	变得

[ə'gen] ['praɪvət] ['sɪtəznz] .

again	private	citizens	.
再次	私人的	公民	.

回到家中；与亲朋好友团聚，重新成为普通公民。

[hiː; hi] ['endɪd] [baɪ] ['wɪʃɪŋ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [lʌk] .

He	ended	by	wishing	us	the	best	of	luck	.
他	结束	经过	祝	我们	这	最好的	的	运气	.

最后，他祝我们好运。

[ðə; ði] [tʃɪrz] [ðæt] ['fɑːloʊd] [ʃʊk] [ðə; ði][oʊld] [ʃɪp] [frʌm; frəm] [kiːl] [tuː; tə]['tɔpmɑːst, -məst, -mæst] ,

The	cheers	that	followed	shook	the	old	ship	from	keel	to	topmast	,
这	干杯	那	随后	摇晃	这	老的	船	从	龙骨	到	桅杆顶端	,

随之而来的欢呼声震动了整艘老船，从龙骨到桅杆顶端都跟着震动起来。

[nɔːr][wɜːr; wər][ðə; ði] [tʃɪrz] [fɔːr; fər] [luː'tenənt] ['hʌbərd] ['eni] [ðə; ði] [les] ['hɑːrti] .

nor	were	the	cheers	for	Lieutenant	Hubbard	any	the	less	hearty	.
也不	是	这	干杯	为了	中尉	哈伯德	任何	这	较少的	爽朗	.

对哈伯德中尉的欢呼声也同样热烈。

[ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['mɪnɪts] ['æftər] , [wiː; wi] [paɪld] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʌg] [ænd; ənd] [stiːmd] [ə'weɪ] .

A	very	few	minutes	after	,	we	piled	into	a	tug	and	steamed	away	.
一个	非常	很少	分钟	后	,	我们	堆积	进入	一个	拖船	和	蒸	离开	.

几分钟后，我们挤进一艘拖船，扬帆起航。

['lɪt(ə)l] [wʌz; wəz] [sed] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['riːəl] [rɪ'gret] :

Little	was	said	,	for	there	was	a	feeling	of	real	regret	:
小的	曾是	说	,	为了	那里	曾是	一个	感觉	的	真实的	后悔	:

他们很少说话，因为心中充满了深深的遗憾：

[wiː; wi][wɜːr; wər][fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [boʊt] , ['æftər][ɔːl] .

we	were	fond	of	the	old	boat	,	after	all	.
我们	是	喜爱	的	这	老的	船	,	后	全部	.

我们毕竟很喜欢那艘旧船。

" ['pæt] , " [ðə; ði] ['gʌnərz] [meit] ; [ðə; ði] [mə'riːnz] ,

"	Patt	,	"	the	gunner's	mate	;	the	marines	,
"	帕特	,	"	这	炮手的	伴侣	;	这	海军陆战队	,

“帕特，”炮手的助手；海军陆战队员，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fjuː] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [fɔːrs] [huː] [steɪd] [ɑːn] [bɔːrd] , [weɪvd] [gʊd] - [baɪ] .

and	the	few	men	of	the	engineer	force	who	stayed	on	board	,	waved	good	-	by	.
和	这	很少	男人	的	这	工程师	力量	WHO	入住	在	木板	,	挥手	好的	-	经过	.

留在船上的少数几名工程师挥手告别。

[wiː; wi] ['bɔːrdɪd] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [treɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kruː] [ænd; ənd] ['ɑːfəsərz] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['nɑːhɑːnt] ,

We	boarded	a	special	train	with	the	crew	and	officers	of	the	"	Nahant	,
我们	登机	一个	特别的	火车	和	这	全体人员	和	警官	的	这	"	纳汉特	,

我们和“纳汉特”号的船员和官员一起登上了一列专列，

" [ænd; ənd][wɜːr; wər] [suːn] ['spiːdɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['levə(l)] ['kʌntri] [tɔːrdz] [nuː] [jɔːk] .

"	and	were	soon	speeding	over	the	level	country	towards	New	York	.
"	和	是	很快	超速	超过	这	等级	国家	向	新的	约克	.

很快，他们便飞驰在平坦的乡村上，向纽约进发。

['æftər][ə; eɪ] ['veri] [fæst] [trɪp] [wiː; wi] [riːtʃt] ['dʒɜːrzi] ['sɪti] ,

After	a	very	fast	trip	we	reached	Jersey	City	,
后	一个	非常	快速地	旅行	我们	达到	球衣	城市	,

经过一段非常短暂的旅程，我们到达了泽西市。

[wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['fɪtɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ]['raɪfəlz][ænd; ənd] [belts] ,

where	we	were	fitted	out	with	rifles	and	belts	,
在哪里	我们	是	适配	出去	和	步枪	和	腰带	,

我们在那里配备了步枪和腰带，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [met] [baɪ][ðə; ði][bænd] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [liːd] [ˌjuː 'es] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] .

and	were	met	by	the	band	that	was	to	lead	us	through	the	city	.
和	是	遇见	经过	这	乐队	那	曾是	到	带领	我们	通过	这	城市	.

我们与即将带领我们游览城市的乐队碰面了。

[maːtʃɪŋ] [θruː] ['sɪti] [hɔːl] [pɑːrk] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] ([peɪdʒ] -) .

MARCHING	THROUGH	CITY	HALL	PARK	,	NEW	YORK	CITY	(	page	295	)	.
行军	通过	城市	大厅	公园	,	新的	约克	城市	(	页	-	)	.

游行穿过纽约市政厅公园（第 295 页）。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['raʊzɪŋ] ['welkəm] .

The	people	of	New	York	turned	out	to	give	us	a	rousing	welcome	.
这	人们	的	新的	约克	转向	出去	到	给	我们	一个	振奋人心的	欢迎	.

纽约市民热情欢迎我们。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['welkəm] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevər] [fər'get] — [ə; eɪ] ['welkəm] [ðæt] [meɪd] [ˌjuː 'es] [fər'get]

It	was	a	welcome	we	shall	never	forget	—	a	welcome	that	made	us	forget
它	曾是	一个	欢迎	我们	将	绝不	忘记	—	一个	欢迎	那	制成	我们	忘记

[ɔːl] ['hɑːdʃɪps] , [ɔːl]['deindʒəz] .

all	hardships	,	all	dangers	.
全部	艰辛	,	全部	危险	.

那是一次我们永远不会忘记的欢迎——一次让我们忘记所有艰难险阻的欢迎。

[wət'evər] [praɪd] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ɪn]['aʊər; ɑːr] [ə'tʃiːvmənts] [wʌz; wəz] [draʊnd] [ɪn] [ðæt]

Whatever	pride	we	may	have	had	in	our	achievements	was	drowned	in	that
任何	自豪	我们	可能	有	有	在	我们的	成就	曾是	溺水	在	那

['θʌndərəs] ['griːtɪŋ] ;

thunderous	greeting	;
雷鸣	问候	;

我们原本对自己的成就感到多么自豪，都被那雷鸣般的欢呼声淹没了；

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['hʌmbld] , [fɔːr; fər]['riːəl] ['hɪroʊz] [kʊd; kəd]['hɑːrdli][hæv; həv] [dɪ'zɜːrvd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

we	were	humbled	,	for	real	heroes	could	hardly	have	deserved	such	a
我们	是	谦卑	,	为了	真实的	英雄	可以	几乎	有	应得的	这样的	一个

[rɪ'sepʃ(ə)n] .

reception	.
接待	.

我们感到无比荣幸，因为真正的英雄绝不应该受到这样的待遇。

[ðə; ði] ['meɪər] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [hɔːl] [ænd; ənd] [riːv'juːd] [ˌjuː 'es] ,

The	Mayor	stood	in	front	of	the	City	Hall	and	reviewed	us	,
这	市长	站立	在	正面	的	这	城市	大厅	和	已审核	我们	,

市长站在市政厅前检阅了我们。

[ænd; ənd]['leɪtər][wiː; wi][wɜːr; wər] [riːv'juːd] [baɪ][ðə; ði] ['prezɪdənt] [hɪm'self] , [æt; ət] ['mædɪsn] [skwer] .

and	later	we	were	reviewed	by	the	President	himself	,	at	Madison	Square	.
和	之后	我们	是	已审核	经过	这	总统	他自己	,	在	麦迪逊	正方形	.

后来，我们在麦迪逊广场接受了总统的亲自检阅。

[æz; əz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləm] [tɜːrnd] [daʊn] ['twenti] - [sɪksθ] [striːt] ,

As	the	head	of	the	column	turned	down	Twenty	-	sixth	Street	,
作为	这	头	的	这	柱子	转向	向下	二十	-	第六	街道	,

当队伍最前面的人拐下第二十六街时，

['hedɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][oʊld] [rɪ'siːvɪŋ] [ʃɪp] [ðə; ði] " [nuː] ['hæmpʃə] , " [ðə; ði][bænd] [strʌk] [ʌp] "

heading	to	our	old	receiving	ship	the	"	New	Hampshire	,	"	the	band	struck	up	"
标题	到	我们的	老的	接收	船	这	"	新的	汉普郡	,	"	这	乐队	击	向上	"

[hoʊm] , [swiːt] [hoʊm] .

Home	,	Sweet	Home	.
家	,	甜的	家	.

乐队驶向我们以前的接收船“新罕布什尔号”，并奏起了《甜蜜的家》。

" [ðə; ði] [men] [stɪl] ['mɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] ['hedz] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] ,

"	The	men	still	marched	with	heads	erect	and	eyes	to	the	front	,
"	这	男人	仍然	行军	和	头部	直立	和	眼睛	到	这	正面	,

“男人们依然昂首挺胸，目视前方，行进着。”

[bʌt; bət] ['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [aɪz] [wɜːr; wər] [dɪmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɔɪstʃər] [ðæt] ['ɔːlmoʊst] [pri'ventid]

but	many	of	those	eyes	were	dimmed	with	a	moisture	that	almost	prevented
但	许多	的	那些	眼睛	是	调暗	和	一个	水分	那	几乎	阻止

[ðer; ðər] ['oʊnərz] [frʌm; frəm] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] ,

their	owners	from	seeing	the	long	,
他们的	所有者	从	看到	这	长的	,

但很多眼睛都因湿润而显得黯淡无光，几乎使它们的主人无法看清远处的景象。

['hoʊmwərd] - [baʊnd] ['penənt] [ðæt] ['floʊtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mæsthed] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['frɪgət] .

homeward	-	bound	pennant	that	floated	from	the	masthead	of	the	old	frigate	.
回家	-	边界	三角旗	那	漂浮	从	这	报头	的	这	老的	护卫舰	.

从旧护卫舰桅杆顶端飘扬的返航旗帜。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['griːtɪŋ] ['gɪv(ə)n][baɪ] ['mʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [ænd; ənd] ['relətɪvz] [ʌv; əv] ['evri]

As	for	the	greeting	given	by	mothers	and	sisters	and	relatives	of	every
作为	为了	这	问候	给定	经过	母亲们	和	姐妹	和	亲属	的	每一个

[dɪ'griː] [ænd; ənd][baɪ] [frendz] [ə'sembld] [ɑːn][ðə; ði] " [nuː] ['hæmpʃə] ,

degree	and	by	friends	assembled	on	the	"	New	Hampshire	,
程度	和	经过	朋友们	组装	在	这	"	新的	汉普郡	,

至于母亲、姐妹、各级亲戚以及聚集在“新罕布什尔”的朋友们所致的问候，

" [ðæt] [ɪz][wʌn] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] ['kænɑːt] [biː; bi] [dɪ'skraɪbd] ; [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [felt] [tuː; tə][biː; bi]

"	that	is	one	experience	that	cannot	be	described	;	it	must	be	felt	to	be
"	那	是	一	经验	那	不能	是	描述	;	它	必须	是	毛毡	到	是

[ə'priːʃieɪtɪd] .

appreciated	.
感谢	.

“那是一种无法用语言描述的体验；必须亲身感受才能体会。”

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['evri] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['neɪv(ə)l] [bə'tæliən] [felt] ['æmpli] [rɪ'peɪd]

Suffice	it	that	every	member	of	the	New	York	Naval	Battalion	felt	amply	repaid
足够了	它	那	每一个	成员	的	这	新的	约克	海军	营	毛毡	充足的	已偿还

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [ɪn'dʊrd] [ænd; ənd][ðə; ði]['sækrɪfaɪsɪz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][oʊld] ['glɔːri] .

for	the	hardships	endured	and	the	sacrifices	made	in	the	service	of	Old	Glory	.
为了	这	艰辛	忍受	和	这	牺牲	制成	在	这	服务	的	老的	荣耀	.

纽约海军营的每一位成员都感到，他们为国效力所遭受的苦难和做出的牺牲得到了充分的回报。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʃʊd; ʃəd] [ə'gen] [ə'raɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪv(ə)l]

And	if	the	occasion	should	again	arise	for	the	calling	out	of	the	Naval
和	如果	这	场合	应该	再次	出现	为了	这	呼叫	出去	的	这	海军

[rɪ'zɜːrvz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [nuː] [jɔːk] [bə'tæliən] ,

Reserves	of	the	First	New	York	Battalion	,
储备	的	这	第一的	新的	约克	营	,

如果将来再次出现需要召集纽约第一营海军预备役部队的情况，

[ðeɪ] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] , [ðə; ði]['neɪv(ə)l] [rɪ'zɜːrv] [bə'tæljənz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['sɪtiz] ,

they	,	together	with	their	comrades	,	the	Naval	Reserve	Battalions	of	other	cities	,
他们	,	一起	和	他们的	同志们	,	这	海军	预订	营	的	其他	城市	,

他们与来自其他城市的海军后备营的战友们一起，

[wɪl] ['tʃɪrfəli] [dɑːn] [ðer; ðər] " [kliːn] [waɪts] " [ænd; ənd] [rɪ'spɑːnd] [tuː; tə] ['mʌstər] .

will	cheerfully	don	their	"	clean	whites	"	and	respond	to	muster	.
将要	愉快地	大学教师	他们的	"	干净的	白人	"	和	回应	到	鼓起	.

他们会兴高采烈地穿上“洁白的制服”，响应点名。

" [paɪp] [daʊn] !

"	Pipe	down	!
"	管道	向下	!

安静！

" [ə'pendɪks] .

"	APPENDIX	.
"	附录	.

“附录。

[ðə; ði]['neɪv(ə)l] [mə'lɪʃə] [ʌv; əv][ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] .

THE	NAVAL	MILITIA	OF	THE	UNITED	STATES	.
这	海军	民兵	的	这	团结的	各州	.

美国海军民兵。

[ðə; ði]['neɪv(ə)l] [mə'lɪʃə] [ɪz][ə; eɪ] [ˌvɑːlən'tɪr] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ['sɪtəznz]

The	Naval	Militia	is	a	volunteer	organization	made	up	of	certain	patriotic	citizens
这	海军	民兵	是	一个	志愿者	组织	制成	向上	的	肯定	爱国	公民

[ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

of	the	United	States	,
的	这	团结的	各州	,

美国海军民兵是由某些爱国的美国公民组成的志愿组织。

[huː] [kənˈsiːvd] [ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌntri] [kʊd; kəd][biː; bi] [sɜːrvd] [baɪ][ɪts] [sʌnz] [æz; əz] [wel] [ɪn]

who	conceived	the	idea	that	the	country	could	be	served	by	its	sons	as	well	in
WHO	构思	这	主意	那	这	国家	可以	是	服务	经过	它是	儿子们	作为	出色地	在

[ðə; ði]['neɪv(ə)l] [brəntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [dɪ'fens] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['mɪlətəri] .

the	naval	branch	of	the	National	Defence	as	in	the	military	.
这	海军	分支	的	这	国家的	防御	作为	在	这	军队	.

他构想出这样一种想法：国家可以通过其子弟在海军和陆军等国防部门中为国效力。

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪv(ə)l] [ˌvɑːlən'tɪr] [fɔːrs] [hæd; həd] [bɪn] ['ædʒɪteɪtɪd][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] ,

The	subject	of	a	naval	volunteer	force	had	been	agitated	for	several	years	,
这	主题	的	一个	海军	志愿者	力量	有	到过	激动	为了	一些	年	,

关于组建海军志愿部队的议题已经讨论了好几年，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv][dʒuːn] , - , [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] [ɪn'lɪstmənts]

but	it	was	not	until	the	latter	part	of	June	,	1891	,	that	the	first	enlistments
但	它	曾是	不是	直到	这	后者	部分	的	六月	,	-	,	那	这	第一的	征兵

[wɜːr; wər] [meɪd] .

were	made	.
是	制成	.

但直到 1891 年 6 月下旬才进行了第一次征兵。

[sɪns] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [kən'tɪnjuəs] [ænd; ənd][moʊst]

Since	that	time	the	success	of	the	organization	has	been	continuous	and	most
自从	那	时间	这	成功	的	这	组织	有	到过	连续的	和	最多

['grætɪfaɪɪŋ] ,

gratifying	,
可喜	,

自那时以来，该组织一直取得成功，这令人非常欣慰。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][rɪ'kwaɪərd]['oʊnli][ðə; ði]['riːs(ə)nt][wɔːr][wɪð; wɪθ] [speɪn] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ɪts]['vælјuː]

and	it	has	required	only	the	recent	war	with	Spain	to	prove	that	its	value
和	它	有	必需的	仅有的	这	最近的	战争	和	西班牙	到	证明	那	它是	价值

[tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [æt; ət][lɑːrdʒ] ['kænɑːt] [biː; bi] [ˌəʊvə'estəˌmeɪtɪd] .

to	the	country	at	large	cannot	be	overestimated	.
到	这	国家	在	大的	不能	是	高估	.

而最近与西班牙的战争就足以证明，它对整个国家的价值怎么强调都不为过。

[æt; ət][ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv] [hɔs'tilitiz] , [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪv(ə)l] [mə'lɪʃə] [θruːˈaʊt] [ðə; ði]

At	the	outbreak	of	hostilities	,	the	strength	of	the	Naval	Militia	throughout	the
在	这	暴发	的	敌对行动	,	这	力量	的	这	海军	民兵	自始至终	这

['kʌntri] [wʌz; wəz][fɔːr] ,

country	was	4	,
国家	曾是	4	,

战争爆发时，全国海军民兵兵力为4人。

- ['ɑːfəsərz][ænd; ənd] [ɪn'lɪstɪd] [men] ,

445	officers	and	enlisted	men	,
-	警官	和	入伍	男人	,

445名军官和士兵，

[bʌt; bət][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv] [rɪ'kruːts] [ˌɪnsɪ'dent(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ['væstli] [ɪn'kriːst]

but	the	rush	of	recruits	incidental	to	the	opening	of	the	war	vastly	increased
但	这	匆忙	的	新兵	偶然的	到	这	开幕	的	这	战争	非常	增加

[ðæt] ['nʌmbər] .

that	number	.
那	数字	.

但战争爆发后大量新兵的涌入，使这个数字大大增加。

[ðə; ði] [skoʊp] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ɪz]['nætʃ(ə)rəli] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] [ðoʊz] [steɪts] ['bɔːdərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

The	scope	of	the	organization	is	naturally	limited	to	those	States	bordering	on	the
这	范围	的	这	组织	是	自然	有限的	到	那些	各州	毗邻	在	这

['siː,kəust] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [leɪks] ,

seacoast	and	the	Great	Lakes	,
海岸	和	这	伟大的	湖泊	,

该组织的范围自然仅限于与海岸线和五大湖接壤的各州。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪntrəst] ['teɪkən][ɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [deɪ] [baɪ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪz] [ˌwaɪd'spred] [ænd; ənd]

but	the	interest	taken	in	it	to	-	day	by	the	people	is	widespread	and
但	这	兴趣	已采取	在	它	到	-	天	经过	这	人们	是	广泛	和

[ɪm'fætɪk] .

emphatic	.
强调	.

但如今人们对它的兴趣十分广泛而强烈。

[ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪntrəst] [wʌz; wəz] ['æmpli] [pruːvd] [baɪ][ðə; ði] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['welkəm]

The	existence	of	this	interest	was	amply	proved	by	the	enthusiastic	welcome
这	存在	的	这	兴趣	曾是	充足的	已证实	经过	这	热情的	欢迎

['tendəd] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [kruːz] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['bædʒər] , "

tendered	the	returning	crews	of	the	"	Badger	,	"
已提交	这	返回	船员	的	这	"	獾	,	"

“獾号”返回的船员们受到了热烈欢迎，这充分证明了人们对这艘船的兴趣。

" ['dɪksi] , "

"	Dixie	,	"
"	迪克西	,	"

“迪克西，”

" ['preri] , "

"	Prairie	,	"
"	草原	,	"

“草原，”

" [jəu'semiti] ,

"	Yosemite	,
"	优胜美地	,

“优胜美地，

" [ænd; ənd] " ['jæŋki] " [baɪ][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtiz] [mɔːr] ['kloʊsli] [kən'sɜːrnd] ,

"	and	"	Yankee	"	by	the	citizens	of	the	cities	more	closely	concerned	,
"	和	"	扬基	"	经过	这	公民	的	这	城市	更多的	密切	担心的	,

而那些关系更为密切的城市居民则称之为“扬基佬”。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['kʌntri] [æt; ət][lɑːrdʒ] .

and	by	the	country	at	large	.
和	经过	这	国家	在	大的	.

以及整个国家。

[ɪn][ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [meɪd] [tuː; tə] ['sekrəteri] [lɔːŋ] [ɪn] - [baɪ] ['θiədɔː] ['rəuzəvelt] ,

In	a	report	made	to	Secretary	Long	in	1897	by	Theodore	Roosevelt	,
在	一个	报告	制成	到	秘书	长的	在	-	经过	西奥多	罗斯福	,

1897年，西奥多·罗斯福向朗部长提交了一份报告，其中提到：

[ðen] [ə'sɪstənt] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪvi] , [ðiːz] [prə'fetɪk] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [juːst] :

then	Assistant	Secretary	of	the	Navy	,	these	prophetic	words	were	used	:
然后	助手	秘书	的	这	海军	,	这些	预言	字	是	用过的	:

时任海军助理部长曾发表过以下这番预言性言论：

" [ðə; ði] [rə'pɪdəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['mɑːdərn] ['wɔrz] [ɑːr; ər] [dɪ'saɪdɪd] ['rendərz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'perətɪv] [tuː; tə]

"	The	rapidity	with	which	modern	wars	are	decided	renders	it	imperative	to
"	这	快速	和	哪个	现代的	战争	是	决定	渲染	它	至关重要的	到

[hæv; həv] [men] [huː] [kæn; kən] [biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər] [ɪ'miːdiət] [juːz] ,

have	men	who	can	be	ready	for	immediate	use	,
有	男人	WHO	能	是	准备好	为了	即时	使用	,

“现代战争的胜负往往取决于速度，因此必须拥有能够立即投入使用的人员。”

[ænd; ənd] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['regjələr] ['neɪvi] [ðiːz] [men] [ɑːr; ər]['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]

and	outside	of	the	regular	navy	these	men	are	only	to	be	found	in	the
和	外部	的	这	常规的	海军	这些	男人	是	仅有的	到	是	成立	在	这

['neɪv(ə)l] [mə'lɪʃə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [steɪts] .

Naval	Militia	of	the	various	States	.
海军	民兵	的	这	各种各样的	各州	.

除了正规海军之外，这些人只能在各州的民兵海军中找到。

[ɪf] [ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv]['neɪv(ə)l] [mə'lɪʃə] [ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][æt; ət][ɪts] [hed] [sʌm; səm][fɜːrst] - [klæs] [mæn]

If	a	body	of	naval	militia	is	able	to	get	at	its	head	some	first	-	class	man
如果	一个	身体	的	海军	民兵	是	有能力的	到	得到	在	它是	头	一些	第一的	-	班级	男人

[huː] [ɪz][ə; eɪ]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][ʌv; əv] [ə'næpəlɪs] ;

who	is	a	graduate	of	Annapolis	;
WHO	是	一个	毕业	的	安纳波利斯	;

如果一支海军民兵部队能够找到一位毕业于安纳波利斯海军学院的一流人才担任首领；

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pʊts] ['ʌndər] [hɪm; ɪm][æz; əz] [kə'mɪʃnd] ['ɑːfəsərz] , ['wɔːrənt] ['ɑːfəsərz] ,

if	it	puts	under	him	as	commissioned	officers	,	warrant	officers	,
如果	它	放置	在下面	他	作为	委托	警官	,	保证	警官	,

如果他手下有委任军官、准尉等军衔，

[ænd; ənd] ['peti] ['ɑːfəsərz] [men] [huː] [hæv; həv] [wɜːrkt] [ðer; ðər] [wei] [ʌp] [frʌm; frəm] [greɪd] [tuː; tə] [greɪd] ,

and	petty	officers	men	who	have	worked	their	way	up	from	grade	to	grade	,
和	小气	警官	男人	WHO	有	工作	他们的	方式	向上	从	年级	到	年级	,

[jɪr] ['æftər] [jɪr] ,

year	after	year	,
年	后	年	,

还有那些年复一年一步步晋升的士官军士。

[ænd; ənd] [huː] [hæv; həv] ['fɪtɪd] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['haɪər] [pə'ziʃənz] [baɪ][ðə; ði] [ziːl] [ænd; ənd]

and	who	have	fitted	themselves	for	the	higher	positions	by	the	zeal	and
和	WHO	有	适配	他们自己	为了	这	更高	职位	经过	这	热情	和

['peɪnzteɪkɪŋ] [ker] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [pər'fɔːrmd] [ðer; ðər] ['duːtiz] [ɪn][ðə; ði] ['loʊər] ['pleɪsɪz] ;

painstaking	care	with	which	they	have	performed	their	duties	in	the	lower	places	;
费尽心力	关心	和	哪个	他们	有	执行	他们的	职责	在	这	降低	地方	;

他们凭借在基层岗位上兢兢业业、一丝不苟的工作态度，为担任更高职位做好了充分准备；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['lændzmen] , ['ɔːrd(ə)neri] ['siːmən] ,

and	if	the	landsmen	,	ordinary	seamen	,
和	如果	这	乡绅	,	普通的	海员	,

如果陆地居民，普通水手，

[ænd; ənd] ['siːmən] [goʊ][ɪn] ['rezəluːtli] [tuː; tə][duː]['riːəl] [wɜːrk][ænd; ənd] [lɜːrn] [ðer; ðər] ['duːtiz] [soʊ] [ðæt]

and	seamen	go	in	resolutely	to	do	real	work	and	learn	their	duties	so	that
和	海员	去	在	坚决地	到	做	真实的	工作	和	学习	他们的	职责	所以	那

[ðeɪ] [kæn; kən] [pər'fɔːrm] [ðem; ðəm][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['regjuləz] [ə'bɔːrd] ['aʊər; ɑːr] ['wɔːʃɪps] ,

they	can	perform	them	as	well	as	the	regulars	aboard	our	warships	,
他们	能	履行	他们	作为	出色地	作为	这	常客	船上	我们的	军舰	,

水手们坚定地投入实际工作，学习自己的职责，以便能够像我们军舰上的正规军一样履行职责。

['teɪkɪŋ] [praɪd] [ɪn][ðer; ðər] [pər'fɔ:rməns] [ə'kɔ:rdɪŋli] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ri:əli] ['dɪfɪkəlt] — [sʌtʃ] [æn; ən]

taking	pride	in	their	performance	accordingly	as	they	are	really	difficult	—	such	an
采取	自豪	在	他们的	表现	因此	作为	他们	是	真的	难的	—	这样的	一个

[ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] [wɪl] ,

organization	will	,
组织	将要	,

他们会为自己的表现感到自豪，因为他们的工作确实非常困难——这样的组织将会如此。

[ɪn] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [taɪm] ,

in	course	of	time	,
在	课程	的	时间	,

随着时间的推移，

[ri:tʃ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [ɪm'plɔɪd] [ɪ'mi:diətli] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv][wɔ:r] .

reach	a	point	where	it	could	be	employed	immediately	in	the	event	of	war	.
抵达	一个	观点	在哪里	它	可以	是	受雇	立即地	在	这	事件	的	战争	.

达到可以在战争发生时立即投入使用的程度。

" [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪv(ə)l] [mə'lɪʃə] [ɑ:r; ər] [naʊ] [ɪn] [kən'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ['rendər] [ɪ'mi:diət] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv]

"	Most	of	the	Naval	Militia	are	now	in	condition	to	render	immediate	service	of
"	最多	的	这	海军	民兵	是	现在	在	状况	到	使成为	即时	服务	的

[ə; eɪ] ['veri] ['væljuəb(ə)l][kaɪnd][ɪn] [wʌt] [meɪ] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['sekənd] [laɪn] [ʌv; əv] [dɪ'fens] .

a	very	valuable	kind	in	what	may	be	called	the	second	line	of	defence	.
一个	非常	有价值的	种类	在	什么	可能	是	称为	这	第二	线	的	防御	.

“现在大多数海军民兵都已具备立即提供非常有价值的服务的能力，这可以称之为第二道防线。”

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['ɑ:pəreɪt] ['sɪgnəl] ['steɪʃənz] , [help] ['hænd(ə)l] [tɔ:'pi:dəʊz] [ænd; ənd] [maɪnz] , ['ɑ:fɪsər] [ænd; ənd]

They	could	operate	signal	stations	,	help	handle	torpedoes	and	mines	,	officer	and
他们	可以	操作	信号	车站	,	帮助	处理	鱼雷	和	矿井	,	官	和

[mæn] [ɔ:g'zɪliəri] ['kru:zəz] ,

man	auxiliary	cruisers	,
男人	辅助的	巡洋舰	,

他们可以操作信号站，协助处理鱼雷和水雷，担任辅助巡洋舰的军官和船员。

[ænd; ənd] [ə'sɪst] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv] [pɔɪnts] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['kʌvərd] [baɪ][ðə; ði]['ɑ:rmi] .

and	assist	in	the	defence	of	points	which	are	not	covered	by	the	army	.
和	协助	在	这	防御	的	积分	哪个	是	不是	涵盖	经过	这	军队	.

并协助防御军队未覆盖的据点。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [əd'vænst] ['beɪsi:z] [wɪtʃ] [du:][nɑ:t] [kʌm] ['ʌndər] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [ski:m]

There	are	numbers	of	advanced	bases	which	do	not	come	under	the	present	scheme
那里	是	数字	的	先进的	基地	哪个	做	不是	来	在下面	这	展示	方案

[ʌv; əv]['ɑ:rmi] [koʊst] [dɪ'fens] ,

of	army	coast	defence	,
的	军队	海岸	防御	,

还有一些前沿基地不属于目前的陆军海岸防御体系。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'fendɪd] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] [wi:ks]

and	which	would	have	to	be	defended	,	at	any	rate	during	the	first	weeks
和	哪个	会	有	到	是	辩护	,	在	任何	速度	期间	这	第一的	周

[ʌv; əv][wɔ:r] ,

of	war	,
的	战争	,

而且无论如何，在战争的最初几周，这些地方都必须进行防御。

[baɪ] ['bɑ:dɪz] [ʌv; əv]['neɪv(ə)l] [mə'lɪʃə] ;

by	bodies	of	Naval	Militia	;
经过	身体	的	海军	民兵	;

由海军民兵组织；

[waɪl] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðeɪ] [get] [baɪ] [ðer; ðər] [ɪn'ses(ə)nt] ['præktɪs] [ɪn] ['boʊts] [ɑːn] [ðə; ði] ['loʊk(ə)l] ['wɔːtərz]

while	the	knowledge	they	get	by	their	incessant	practice	in	boats	on	the	local	waters
尽管	这	知识	他们	得到	经过	他们的	不停歇	实践	在	船	在	这	当地的	水

[wʊd] [biː; bi] [ɪn'væljuəb(ə)l] .

would	be	invaluable	.
会	是	无价	.

而他们在当地水域不断练习划船所获得的知识将是无价的。

" [ˌfɜːrðər'mɔːr] ,

"	Furthermore	,
"	此外	,

“此外，

[ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [ænd; ənd] [best] [treɪnd] ['bɑːdɪz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [juːst] [ɪ'miːdiətli] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði]

the	highest	and	best	trained	bodies	could	be	used	immediately	on	board	the
这	最高	和	最好的	受过训练	身体	可以	是	用过的	立即地	在	木板	这

['regjələr] [ʃɪps] [ʌv; əv] [wɔːr] ;

regular	ships	of	war	;
常规的	船舶	的	战争	;

最高级别、训练有素的部队可以立即投入正规军舰使用；

[ðɪs] [ə'plaɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [mə'lɪʃə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪks] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [mə'lɪʃə] [ʌv; əv] [ðə; ði]

this	applies	to	the	militia	of	the	lakes	as	well	as	to	the	militia	of	the
这	适用	到	这	民兵	的	这	湖泊	作为	出色地	作为	到	这	民兵	的	这

['siːˌkəust] — [ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [noʊ] ['greɪtər] ['trɪbjuːt] [ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [peɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [leɪk]

seacoast	—	and	certainly	no	greater	tribute	is	necessary	to	pay	to	the	lake
海岸	—	和	当然	不	更大的	贡	是	必要的	到	支付	到	这	湖

[mə'lɪʃə] .

militia	.
民兵	.

这同样适用于湖区民兵和沿海民兵——当然，对于湖区民兵，我们更无需给予更高的荣誉。

['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['neɪv(ə)l] [bə'tæljənz] [ɑːr; ər] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [men] [huː] [wʊd] [nɑːt] [ɪn'lɪst] [ɪn] [taɪm]

Many	of	these	naval	battalions	are	composed	of	men	who	would	not	enlist	in	time
许多	的	这些	海军	营	是	由	的	男人	WHO	会	不是	入伍	在	时间

[ʌv; əv] [piːs] ,

of	peace	,
的	和平	,

这些海军营中有很多成员在和平时期是不会应征入伍的。

[bʌt; bət] [huː] , ['ʌndər] [ðə; ði] [spɜːr] [ʌv; əv] [wɔːr] ,

but	who	,	under	the	spur	of	war	,
但	WHO	,	在下面	这	刺	的	战争	,

但他们中谁，在战争的刺激下，

[wʊd] [sɜːrv] [ɪn] ['eni] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [fjuː] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [mʌnθs] .

would	serve	in	any	position	for	the	first	few	important	months	.
会	服务	在	任何	位置	为了	这	第一的	很少	重要的	几个月	.

在最初几个月的关键时期，我将担任任何职位。

" [ðə; ði] [læst] ['sentəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['ekstrækt; ɪk'stræktɪz] [ʌv; əv] [pɪ'kjuːliər] ['ɪntrəst] ,

"	The	last	sentence	of	the	above	extract	is	of	peculiar	interest	,
"	这	最后的	句子	的	这	多于	提炼	是	的	奇特	兴趣	,

“上述摘录的最后一句话尤其值得关注，

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [truː] [ɪn] ['evri] [pər'tɪkjələr] .

inasmuch	as	it	proved	true	in	every	particular	.
因此	作为	它	已证实	真的	在	每一个	特别的	.

因为它在各个方面都得到了证实。

[ðə; ði] [kruːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːg'zɪliəri] [ʃɪps] [mænd] [baɪ][ðə; ði]['neɪv(ə)l] [mə'lɪʃə] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['spænɪʃ] -

The	crews	of	the	auxiliary	ships	manned	by	the	Naval	Militia	during	the	Spanish	-
这	船员	的	这	辅助的	船舶	有人值守	经过	这	海军	民兵	期间	这	西班牙语	-

[ə'merɪkən] [wɔːr][ʌv; əv] - [wɜːr; wər] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [men] [huː] ,

American	war	of	1898	were	composed	of	men	who	,
美国人	战争	的	-	是	由	的	男人	WHO	,

1898年美西战争期间，由海军民兵操控的辅助舰艇的船员由以下人员组成：

[ɪn]['sɪv(ə)l] [laɪf] , [wɜːr; wər]['broʊkərz] , ['lɔjɝz, 'lɔɪɝz] , [fɪ'zɪʃnz] , [klɑːks] , ['bʊkˌkiːpɝz] , [ɔːr] [men] [ʌv; əv]

in	civil	life	,	were	brokers	,	lawyers	,	physicians	,	clerks	,	bookkeepers	,	or	men	of
在	民用	生活	,	是	经纪人	,	律师	,	医生	,	职员	,	簿记员	,	或者	男人	的

[ˌɪndɪ'pendənt] [miːnz] .

independent	means	.
独立的	方法	.

在世俗生活中，他们是经纪人、律师、医生、职员、簿记员或有独立经济来源的人。

[ðeɪ] ['sækrifaist] [ðer; ðər]['pɜːrsən(ə)l] ['ɪntrəsts] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðer; ðər][ˌpeɪtri'ɑːtɪk]

They	sacrificed	their	personal	interests	for	the	moment	,	and	,	in	their	patriotic
他们	牺牲	他们的	个人的	兴趣	为了	这	片刻	,	和	,	在	他们的	爱国

[ziːl] ,

zeal	,
热情	,

他们暂时牺牲了个人利益，并且出于爱国热情，

[ək'septɪd] [pə'ziʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['miːniəl] [kə'pæsəti][ɑːn] [bɔːrd] [ʃɪp] .

accepted	positions	of	the	most	menial	capacity	on	board	ship	.
公认	职位	的	这	最多	卑微的	容量	在	木板	船	.

接受了船上最卑微的职位。

['praɪər][tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv][wɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] ['entərd] ['ɪntuː] ['treɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst]

Prior	to	the	outbreak	of	war	they	had	entered	into	training	with	the	utmost
事先的	到	这	暴发	的	战争	他们	有	进入	进入	训练	和	这	极致

[ɪn'θuːziæzəm] .

enthusiasm	.
热情	.

战争爆发前，他们曾满怀热情地投入训练。

[ðə; ði] ['neɪvi] [dɪ'pɑːrtmənt] [hæd; həd] [ə'saɪnd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər] ['ves(ə)lz] [tuː; tə][ðə; ði] ['veriəs]

The	Navy	Department	had	assigned	some	of	the	older	vessels	to	the	various
这	海军	部门	有	分配	一些	的	这	老	船只	到	这	各种各样的

['neɪv(ə)l] [bri'geidz] ,

naval	brigades	,
海军	旅	,

海军部已将一些老旧舰艇分配给各个海军旅。

[tuː; tə][biː; bi] [juːst] [æz; əz] ['treɪnɪŋ] [ʃɪps] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [æz; əz] ['hedkwɔːrtərz] [ðə; ði]

to	be	used	as	training	ships	,	and	with	these	as	headquarters	the
到	是	用过的	作为	训练	船舶	,	和	和	这些	作为	总部	这

[bri'geidz] [bɪ'gæn] ['drɪlɪŋ] .

brigades	began	drilling	.
旅	开始	钻孔	.

这些船只将用作训练舰，各旅以此为总部开始进行训练。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['regjələr] [ruː'tiːn] , ['sʌmər] ['kruːzɪŋ] [wʌz; wəz]['teɪkən] [ʌp] .

In	addition	to	the	regular	routine	,	summer	cruising	was	taken	up	.
在	添加	到	这	常规的	常规	,	夏天	巡航	曾是	已采取	向上	.

除了日常活动外，他们还进行了夏季游轮旅行。

[ðə; ði][fɜːrst] [bə'tæliən] , [nuː] [jɔːk] [steɪt] [mə'lɪʃə] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [went] [ɪn][ə; eɪ]['bɑːdi][tuː; tə]

The	**First**	**Battalion**	**,**	**New**	**York**	**State**	**Militia**	**,**	**for**	**instance**	**,**	**went**	**in**	**a**	**body**	**to**
这	第一的	营	,	新的	约克	状态	民兵	,	为了	实例	,	去	在	一个	身体	到

['fɪʃɝz] ['aɪlənd] ,

Fisher's	**Island**	**,**
渔夫的	岛	,

例如，纽约州民兵第一营集体前往费舍尔岛。

[ɔːf] [ðə; ði] ['iːstərn] [end] [ʌv; əv] [kə'netɪkət] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['lændɪŋ] ['pɑːrtiz] ,

off	**the**	**eastern**	**end**	**of**	**Connecticut**	**,**	**and**	**there**	**engaged**	**in**	**landing**	**parties**	**,**
离开	这	东	结尾	的	康涅狄格州	,	和	那里	已订婚的	在	降落	各方	,

['kæmpɪŋ] , [ænd; ənd] [ʃæm] ['bætlz] .

camping	**,**	**and**	**sham**	**battles**	**.**
野营	,	和	假	战斗	.

在康涅狄格州东部海域，他们参与了登陆、露营和模拟战斗。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《“扬基”号上的炮手：后左(A Gunner Aboard the Yankee From the Diary)

[ɑːn] [əˈnʌðər] [əˈkeɪʒn] [ðə; ði] [bəˈtæliən] [imˈbɑːkt] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ˈbætlˌʃɪps] " [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] "
On 在 **another** 其他 **occasion** 场合 **the** 这 **battalion** 营 **embarked** 启航 **on** 在 **board** 木板 **the** 这 **battleships** 战列舰 **"** " **Massachusetts** 马萨诸塞州 **"**
[ænd; ənd] " [ˈteksəs] ,
and 和 **"** " **Texas** 德克萨斯州 **,** ,

另一次，该营登上了“马萨诸塞”号和“德克萨斯”号战列舰，

" [iːtʃ] [məˈlɪʃəmən] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈregjələr] [ˈbluːˌdʒækɪt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈrʌnɪŋ] [meɪt] , [ænd; ənd] [ˈduːɪŋ]
" " **each** 每个 **militiaman** 民兵 **having** 拥有 **a** 一个 **regular** 常规的 **bluejacket** 蓝夹克 **for** 为了 **a** 一个 **running** 跑步 **mate** 伴侣 **,** , **and** 和 **doing** 正在做
[dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] .
just 只是 **as** 作为 **he** 他 **did** 做过 **.** .

“每个民兵都找一个正规军士兵作为竞选伙伴，并照做他所做的事。

[ðə; ði] [tuː] [ʃɪps] [kruːzd] [ɪn] [ðə; ði] [vəˈsɪnəti] [ʌv; əv] [ˈfɪʃɚz] [ˈaɪlənd] ,
The 这 **two** 二 **ships** 船舶 **cruised** 巡航 **in** 在 **the** 这 **vicinity** 附近 **of** 的 **Fisher's** 渔夫的 **Island** 岛 **,** ,

两艘船在费舍尔岛附近巡航，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈproʊgræm] [wʌz; wəz] [ˈkærid] [aʊt] [wɪtʃ] [ɪnˈkluːdɪd] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɪfrənt]
and 和 **a** 一个 **programme** 程序 **was** 曾是 **carried** 携带 **out** 出去 **which** 哪个 **included** 包括 **instruction** 操作说明 **in** 在 **the** 这 **different** 不同的
[pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn] [greɪt] [ˈgʌnz] [ænd; ənd] [ˈɔːrdnəns] ,
parts 部分 **of** 的 **the** 这 **ship** 船 **in** 在 **great** 伟大的 **guns** 枪支 **and** 和 **ordnance** 军械 **,** ,

随后开展了一项培训计划，其中包括对舰上不同区域进行大型火炮和军械操作的培训。

[sʌtʃ] [drɪlz] [æz; əz] [əˈbændən] [ʃɪp] , [ɑːrm] [ænd; ənd] [əˈweɪ] [ˈboʊts] , [klɪr] [ʃɪp] [fɔːr; fər] [ˈækʃ(ə)n] ,
such 这样的 **drills** 演习 **as** 作为 **abandon** 放弃 **ship** 船 , **arm** 手臂 **and** 和 **away** 离开 **boats** 船 , **clear** 清除 **ship** 船 **for** 为了 **action** 行动 ,
[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈkwɔːrtərz] ,
general 一般的 **quarters** 四分之一 **,** ,

例如弃舰演习、武装救生艇、清空舰艇准备作战、全体战斗警报等。

[ˈsɪgnəlɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [tɔːˈpiːdəʊz] .
signalling 信号传导 **,** , **and** 和 **in** 在 **the** 这 **use** 使用 **of** 的 **torpedoes** 鱼雷 **.** .

信号传递以及鱼雷的使用。

[ˈdʊrɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkruːzɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] [ˈneɪv(ə)l] [brɪˈgeɪd] [ə; eɪ] [dɪˈtætʃmənt]
During 期间 **one** 一 **of** 的 **the** 这 **cruises** 游轮 **of** 的 **the** 这 **Massachusetts** 马萨诸塞州 **Naval** 海军 **Brigade** 旅 **a** 一个 **detachment** 分离
[wʌz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [loʊˈkeɪtɪŋ] [ˈsɪgnəl] [ˈsteɪʃənz] [ɑːn] [ðə; ði] [koʊst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nuː] [ˈhæmpʃə]
was 曾是 **engaged** 已订婚的 **in** 在 **locating** 定位 **signal** 信号 **stations** 车站 **on** 在 **the** 这 **coast** 海岸 **from** 从 **the** 这 **New** 新的 **Hampshire** 汉普郡
[steɪt] [laɪn] [tuː; tə] [keɪp] [æn] ,
State 状态 **line** 线 **to** 到 **Cape** 岬 **Ann** 安 **,** ,

在马萨诸塞州海军旅的一次巡航中，一个分遣队负责在从新罕布什尔州州界到安角沿岸寻找信号站。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈefərts] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪˈtætʃmənt] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˈsɪgnəl] [ˈsteɪʃənz]

and	it	was	due	to	the	efforts	of	this	detachment	that	the	signal	stations
和	它	曾是	到期的	到	这	努力	的	这	分离	那	这	信号	车站

[ɪˈstæblɪʃt] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [leɪt] [wɔːr] [pruːvd] [soʊ] [ɪˈfɪʃ(ə)nt] .

established	during	the	late	war	proved	so	efficient	.
已确立的	期间	这	晚的	战争	已证实	所以	高效的	.

正是由于这支分遣队的努力，战争后期建立的信号站才如此高效。

[ðə; ðɪ][ˈneɪv(ə)l] [məˈlɪʃə] [ʌv; əv] [ˈmerɪlənd] , [luˌiːziˈænə] , [ˌɪləˈnɔɪ] ,

The	Naval	Militia	of	Maryland	,	Louisiana	,	Illinois	,
这	海军	民兵	的	马里兰州	,	路易斯安那州	,	伊利诺伊州	,

马里兰州、路易斯安那州、伊利诺伊州的海军民兵

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [steɪts] [wɜːr; wər][ˈgɪv(ə)n] [ˌɑːpərˈtuːnətiz] [fɔːr; fər] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈhændlɪŋ] [ʌv; əv]

and	other	States	were	given	opportunities	for	instruction	in	the	handling	of
和	其他	各州	是	给定	机会	为了	操作说明	在	这	处理	的

[ˈgʌnz] , [ðə; ðɪ] [ker] [ʌv; əv] [ˈwuːndɪd] ,

guns	,	the	care	of	wounded	,
枪支	,	这	关心	的	受伤	,

其他州也获得了接受枪支使用、伤员救治等方面培训的机会。

[ɪn] [ˈɪnfəntri] [drɪl] , [ˈlɪmɪtɪd] [ɑːrˈtɪləri] [ˈpræktɪs] [wɪð; wɪθ][ˈræpɪd] - [ˈfaɪər] [ˈbætəriz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ]

in	infantry	drill	,	limited	artillery	practice	with	rapid	-	fire	batteries	,	and	all	the
在	步兵	钻头	,	有限的	炮兵	实践	和	迅速的	-	火	电池	,	和	全部	这

[ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv][ˈneɪv(ə)l] [laɪf] ,

details	of	naval	life	,
细节	的	海军	生活	,

步兵操练、有限的速射炮兵训练，以及海军生活的方方面面。

[ænd; ənd][soʊ] [wel] [dɪd] [ðeɪ] [ˈbenɪfɪt] [baɪ][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [əˈθɔːrətiz] [æt; ət] [ˈwɑːʃɪŋtən] [əˈnaʊnst]

and	so	well	did	they	benefit	by	it	that	the	authorities	at	Washington	announced
和	所以	出色地	做过	他们	益处	经过	它	那	这	当局	在	华盛顿	宣布

[ə; eɪ] [ˈwɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [trʌst] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈwɔːʃɪps] [ɪn][ðer; ðər][soʊl] [tʃɑːrdʒ] .

a	willingness	to	trust	any	of	the	warships	in	their	sole	charge	.
一个	意愿	到	相信	任何	的	这	军舰	在	他们的	唯一	收费	.

他们从中获益匪浅，以至于华盛顿当局宣布愿意将任何一艘军舰完全交由他们指挥。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [riːtʃ] [ðɪs] [ˈpɪnək(ə)l] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [tɜːm] ,

It	was	to	reach	this	pinnacle	,	as	it	may	be	termed	,
它	曾是	到	抵达	这	巅峰	,	作为	它	可能	是	称为	,

达到这个顶峰，或者说达到这个顶峰，

[ðæt] [ðə; ðɪ][ˈneɪv(ə)l] [məˈlɪʃə] [ˌɔrgənəˈzeɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [hæd; həd] [ˈstrɪvn] ,

that	the	Naval	Militia	organizations	of	the	United	States	had	striven	,
那	这	海军	民兵	组织	的	这	团结的	各州	有	努力	,

美国海军民兵组织曾努力争取.....

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈfaɪnəli] [kɔːld] [əˈpɑːn][baɪ][ðə; ðɪ] [ˈgʌvərnmənt] [ðeɪ] [pruːvd] [ðer; ðər]

and	when	they	were	finally	called	upon	by	the	Government	they	proved	their
和	什么时候	他们	是	最后	称为	之上	经过	这	政府	他们	已证实	他们的

[wɜːrθ] [baɪ] [ˈbɔːrdɪŋ] [ˈmɑːdərn] [ˈwɔːʃɪps] ,

worth	by	boarding	modern	warships	,
值得	经过	登机	现代的	军舰	,

当政府最终征召他们时，他们通过登上现代化军舰证明了自己的价值。

[ˈduːɪŋ] [ðə; ðɪ] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ˈregjələr] [ˈseɪləz] ,

doing	the	work	of	regular	sailors	,
正在做	这	工作	的	常规的	水手们	,

做着普通水手的工作，

[ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [skɪl] [ænd; ənd] [ziːl] [ðæt]

and	fighting	for	their	country	with	a	degree	of	skill	and	zeal	that
和	斗争	为了	他们的	国家	和	一个	程度	的	技能	和	热情	那

[hæz; həz] [ɜːrnd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ðə; ðɪ] [ˌkɑːmen'deɪʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['feloʊ] - ['sɪtəznz] .

has	earned	for	them	the	commendation	of	their	fellow	-	citizens	.
有	获得	为了	他们	这	表彰	的	他们的	同伴	-	公民	.

他们以高超的技能和饱满的热情为国而战，赢得了同胞们的赞誉。

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['neɪv(ə)l] [koʊd] [fɔːr; fər] ['vɪʒuəl] ['sɪgnəlɪŋ] .

UNITED	STATES	NAVAL	CODE	FOR	VISUAL	SIGNALLING	.
团结的	各州	海军	代码	为了	视觉的	信号传导	.

美国海军视觉信号代码。

[tuː; tə] ['sɪgnəl] [wɪð; wɪθ][flæg][ɔːr] [tɔːrtʃ] " ['wɪgˌwæg] " :

To	signal	with	flag	or	torch	"	wigwag	"	:
到	信号	和	旗帜	或者	火炬	"	摇	"	:

用旗帜或火炬“摇动”发出信号：

[ðer; ðər][ɑːr; ər][bʌt; bət][wʌn] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [θriː] ['məuʃənz] .

There	are	but	one	position	and	three	motions	.
那里	是	但	一	位置	和	三	运动	.

只有一种姿势和三种动作。

[ðə; ðɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][flæg] [held] ['vɜːrtɪkli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['bɑːdi] ;

The	position	is	with	the	flag	held	vertically	in	front	of	the	body	;
这	位置	是	和	这	旗帜	握住	垂直方向	在	正面	的	这	身体	;

姿势为将旗帜垂直举在身前；

[ðə; ðɪ] ['sɪgnəlmən] ['feɪsɪŋ] ['skwerli] [ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['mesɪdʒ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [sent] .

the	signalman	facing	squarely	the	point	to	which	the	message	is	to	be	sent	.
这	信号兵	面向	完全	这	观点	到	哪个	这	信息	是	到	是	发送	.

信号员正对着要发送信息的地点。

[ðə; ðɪ][fɜːrst][ɔːr][wʌn][ɪz][ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sendər] .

The	first	or	1	is	a	motion	to	the	right	of	the	sender	.
这	第一的	或者	1	是	一个	运动	到	这	正确的	的	这	发件人	.

第一个或 1 表示向发送者右侧移动。

[ðə; ðɪ] ['sekənd] [ɔːr][ˌtuːˈtuː][ɪz][ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ] [left] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sendər] .

The	second	or	2	is	a	motion	to	the	left	of	the	sender	.
这	第二	或者	2	是	一个	运动	到	这	左边	的	这	发件人	.

第二个或2是向发送者左侧移动的动作。

[ðə; ðɪ][θɜːrd][ɔːr][θriː] :

The	third	or	3	:
这	第三	或者	3	:

第三个或3：

[ðə; ðɪ][flæg][ɪz] [drɑːpt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sendər] [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [pə'zɪʃ(ə)n] .

the	flag	is	dropped	in	front	of	the	sender	and	instantly	returned	to	position	.
这	旗帜	是	掉落	在	正面	的	这	发件人	和	即刻	返回	到	位置	.

旗帜在发送者面前落下，并立即返回原位。

[ðə; ðɪ][ɪn'taɪər][koʊd][ɪz] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] [ðiːz] [θriː] ['məuʃənz] — [wʌn] , [ˌtuːˈtuː] , [ænd; ənd][θriː] .

The	entire	code	is	made	up	of	these	three	motions	—	1	,	2	,	and	3	.
这	全部的	代码	是	制成	向上	的	这些	三	运动	—	1	,	2	,	和	3	.

整个代码由这三个动作组成——1、2 和 3。

['evri] ['letər] [bɪ'gɪnz] [ænd; ənd] ['ɛndz] [wɪð; wɪθ] [pə'zɪʃ(ə)n] .

Every	letter	begins	and	ends	with	position	.
每一个	信	开始	和	结束	和	位置	.

每个字母都以位置开头和结尾。

" ['wɪgˌwæg] " [koʊd] .
" WIGWAG " CODE .
" 摇 " 代码 .

“WIGWAG”代码。

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˈneɪv(ə)l] [koʊd] [fɔːr; fər] [ˈvɪʒuəl] [ænd; ənd] [ˌtelɪˈgræfɪk] [ˈsɪgnəlɪŋ] .
UNITED STATES NAVAL CODE FOR VISUAL AND TELEGRAPHIC SIGNALLING .
团结的 各州 海军 代码 为了 视觉的 和 电报 信号传导 .

美国海军视觉和电报信号代码。

['ælfəbet] .
ALPHABET .
字母 .

字母。

[ə; eɪ] -
A 22
一个 -

22

[biː] -
B 2112
B -

B 2112

[siː] -
C 121
C -

C 121

[diː] -
D 222
D -

D 222

[iː] -
E 12
E -

E 12

[ef] -
F 2221
F -

F 2221

[dʒiː] -
G 2211
G -

G 2211

[eɪtʃ] -
H 122
H -

H 122

[aɪ][wʌn]
I 1
我 1

我 1

[dʒeɪ] -
J 1122
J -

J 1122

[keɪ] -

K	**2121**
K	-

K 2121

[el] -

L	**221**
L	-

L 221

[em] -

M	**1221**
M	-

M 1221

[en] -

N	**11**
N	-

N 11

[oʊ] -

O	**21**
哦	-

O 21

[piː] -

P	**1212**
P	-

P 1212

[kjuː] -

Q	**1211**
问	-

Q 1211

[ɑːr] -

R	**211**
拉	-

R 211

[es] -

S	**212**
S	-

S 212

[tiː][ˌtuːˈtuː]

T	**2**
T	2

T 2

[juː] -

U	**112**
U	-

U 112

[viː] -

V	**1222**
V	-

V 1222

['dʌbljuː] -

W	**1121**
W	-

W 1121

[eks] -

X	**2122**
X	-

X 2122

[waɪ] -

Y	**111**
是	-

Y 111

[ziː] -

Z	**2222**
Z	-

Z 2222

['nuːmɝəlz] . [wʌn] - - - - - - - - - -

NUMERALS	**.**	**1**	**11112**	**22223**	**11124**	**22215**	**11226**	**22117**	**12228**	**21119**	**12210**	**2112**
数字	.	1	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-

数字.1 11112 22223 11124 22215 11226 22117 12228 21119 12210 2112

[əˌbriːviˈeɪʃnz] .

ABBREVIATIONS	**.**
缩写	.

缩写。

[ə; eɪ]['æftər] .

a	**after**	**.**
一个	后	.

之后。

[biː] [bɪˈfɔːr] .

b	**before**	**.**
b	前	.

b 之前。

[siː][kæn; kən] .

c	**can**	**.**
c	能	.

c 可以。

[eɪtʃ][hæv; həv] .

h	**have**	**.**
h	有	.

有。

[en][nɑːt] .

n	**not**	**.**
n	不是	.

不。

[ɑːr][ɑːr; ər] .

r	**are**	**.**
r	是	.

稀有的。

[tiː][ðə; ði] .

t	**the**	**.**
t	这	.

t the。

[juː][juː; jʊ] .

u	**you**	**.**
你	你	.

你。

[ʊr] [jʊr; jər] .

ur	your	.
你的	你的	.

你的。

['dʌblju:] [wɜ:rd] .

w	word	.
西	单词	.

w 字。

[ˌdʌblju: 'aɪ] [wɪð; wɪθ] .

wi	with	.
wi	和	.

和。

[waɪ] [waɪ] .

y	why	.
是	为什么	.

为什么?

[eks] [eks] [θri:] = " ['nu:mɜ-əlz] ['fɑ:loʊ] " [ɔ:r] " ['nu:mɜ-əlz] [end] .

x	x	3	=	"	numerals	follow	"	or	"	numerals	end	.
x	x	3	=	"	数字	跟随	"	或者	"	数字	结尾	.

xx 3 = "数字跟随" 或 "数字结束。

" [sɪg] .

"	sig	.
"	签名	.

签名。

[θri:] = ['sɪgnətʃər] .

3	=	signature	.
3	=	签名	.

3 = 签名。

[θri:] = [end] [ʌv; əv] [wɜ:rd] .

3	=	End	of	word	.
3	=	结尾	的	单词	.

3 = 单词结束。

- = [end] [ʌv; əv] ['sentəns] .

33	=	End	of	sentence	.
-	=	结尾	的	句子	.

33 = 句子结束。

- = [end] [ʌv; əv] ['mesɪdʒ] .

333	=	End	of	message	.
-	=	结尾	的	信息	.

333 = 消息结束。

- , - , [θri:] = [aɪ] [ˌʌndər'stænd] .

22	,	22	,	3	=	I	understand	.
-	,	-	,	3	=	我	理解	.

22, 22, 3 = 我明白了。

[ðə; ði] [kəm'pli:t] ['nʌmbər] ['ɑ:pəzɪt] [i:tʃ] ['letər] [ɔ:r] ['nu:mərəl] [stændz] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['letər] [ɔ:r] ['nu:mərəl]

The	complete	number	opposite	each	letter	or	numeral	stands	for	that	letter	or	numeral
这	完全的	数字	对面的	每个	信	或者	数字	站立	为了	那	信	或者	数字

.

:

.

每个字母或数字后面的完整数字代表该字母或数字。

[ɪgˈzæmp(ə)l] : [ðə; ði] [ˈsɪgnəl] [sent] [baɪ] [ˈkɑːmədɔːr] - [ˈflægʃɪp] " [ˈbrʊklɪn; ˈbrʊklən] " [ðæt]

Example	**:**	**The**	**signal**	**sent**	**by**	**Commodore**	**Schley's**	**flagship**	**"**	**Brooklyn**	**"**	**that**
例子	:	这	信号	发送	经过	准将	-	旗舰	"	布鲁克林	"	那

[ˈmeməərəb(ə)l] 3d [ʌv; əv] [dʒʊˈlaɪ] —

memorable	**3d**	**of**	**July**	**—**
难忘	3d	的	七月	—

例如：施莱准将的旗舰“布鲁克林”号在令人难忘的7月3日发出的信号——

[tiː][eɪtʃ][iː][iː][en][iː][em][waɪ] - [es][ef][el][iː][iː] T2 , - , - [θriː] - , - , - , - , - , - [θriː] -

T	**H**	**E**	**E**	**N**	**E**	**M**	**Y**	**'**	**S**	**F**	**L**	**E**	**E**	**T2**	**,**	**122**	**,**	**12**	**3**	**12**	**,**	**11**	**,**	**12**	**,**	**1221**	**,**	**111**	**,**	**212**	**3**	**2221**
T	H	E	E	N	E	M	是	-	S	F	L	E	E	T2	,	-	,	-	3	-	,	-	,	-	,	-	,	-	,	-	3	-

, - , - , - , [ˌtuːˈtuː] , [θriː]

,	**221**	**,**	**12**	**,**	**12**	**,**	**2**	**,**	**3**
,	-	,	-	,	-	,	2	,	3

特内姆·斯弗利 T2, 122, 12 3 12, 11, 12, 1221, 111, 212 3 2221, 221, 12, 12, 2, 3

[el] , [ˌɑːrˌɛlˈɛl] , [ˌɑːrˈɛl] [diː] [ˌɑːrˈɛl] , [ˈɑːrˈɑːr] , [ˌɑːrˈɛl] , - , [ˈɑːrˈɑːrˈɑːr] , [ˈelˌɑːrˈɛl] [diː] - , [ˌɛlˌɛlˈɑːr] , [ˌɑːrˈɛl] ,

L	**,**	**RLL**	**,**	**RL**	**D**	**RL**	**,**	**RR**	**,**	**RL**	**,**	**RLLR**	**,**	**RRR**	**,**	**LRL**	**D**	**LLLR**	**,**	**LLR**	**,**	**RL**	**,**
L	,	RLL	,	RL	D	RL	,	RR	,	RL	,	-	,	铁路储备	,	左后侧	D	-	,	llr	,	RL	,

[ˌɑːrˈɛl] , [el] , [diː]

RL	**,**	**L**	**,**	**D**
RL	,	L	,	D

L, RLL, RL D RL, RR, RL, RLLR, RRR, LRL D LLLR, LLR, RL, RL, L, D

[aɪ][es][siː][oʊ][em]

I	**S**	**C**	**O**	**M**
我	S	C	哦	M

ISCOM

[aɪ][en][dʒiː]

I	**N**	**G**
我	N	G

ING

[oʊ][juː][tiː][oʊ] F1 , - [θriː] - , - , - , [wʌn] , - , - [θriː] - , - , [ˌtuːˈtuː][θriː] - , -

O	**U**	**T**	**O**	**F1**	**,**	**212**	**3**	**121**	**,**	**21**	**,**	**1221**	**,**	**1**	**,**	**11**	**,**	**2211**	**3**	**21**	**,**	**112**	**,**	**2**	**3**	**21**	**,**	**2221**
哦	U	T	哦	F1	,	-	3	-	,	-	,	-	,	1	,	-	,	-	3	-	,	-	,	2	3	-	,	-

外 F1, 212 3 121, 21, 1221, 1, 11, 2211 3 21, 112, 2 3 21, 2221

[ɑːr] , [ˈelˌɑːrˈɛl] [diː] [ˌɑːrˌɛlˈɑːr] , [ˈelˈɑːr] , - , [ɑːr] , [ˈɑːrˈɑːr] , - [diː] [ˈelˈɑːr] , [ˈɑːrˈɑːˈɛl] , [el] [diː] [ˈelˈɑːr] , -

R	**,**	**LRL**	**D**	**RLR**	**,**	**LR**	**,**	**RLLR**	**,**	**R**	**,**	**RR**	**,**	**LLRR**	**D**	**LR**	**,**	**RRL**	**,**	**L**	**D**	**LR**	**,**	**LLLR**
拉	,	左后侧	D	RLR	,	LR	,	-	,	拉	,	RR	,	-	D	LR	,	rrl	,	L	D	LR	,	-

R、LRL D RLR、LR、RLLR、R、RR、LLRR D LR、RRL、LD LR、LLLR

[eɪtʃ][ə; eɪ][ɑːr][biː][oʊ][ɑːr] . - , - , - , - , - , - , - .

H	**A**	**R**	**B**	**O**	**R**	**.**	**122**	**,**	**22**	**,**	**211**	**,**	**2112**	**,**	**21**	**,**	**211**	**,**	**333**	**.**
H	一个	拉	B	哦	拉	.	-	,	-	,	-	,	-	,	-	,	-	,	-	.

哈博 R.122、22、211、2112、21、211、333。

[ˌɑːrˌɛlˈɛl] , [əl] , [ˈelˌɑːrˈɑːr] , - , [ˈelˈɑːr] , [ˈelˌɑːrˈɑːr] , [ˌdiːˌdiːˈdiː] .

RLL	**,**	**LL**	**,**	**LRR**	**,**	**LRRL**	**,**	**LR**	**,**	**LRR**	**,**	**DDD**	**.**
RLL	,	二	,	长距离铁路	,	-	,	LR	,	长距离铁路	,	分布式驱动	.

RLL、LL、LRR、LRRL、LR、LRR、DDD。

[ɑːr] =

R	**=**
拉	=

R =

[raɪt] = [wʌn] .

Right	**=**	**1**	**.**
正确的	=	1	.

正确 = 1。

[el] = [left] = [ˌtuːˈtuː] .
L = **Left** = **2** **.**
L = 左边 = 2 .

L = 左 = 2。

[diː] = [drɑːp] = [θriː] .
D = **Drop** = **3** **.**
D = 降低 = 3 .

D = 下降 = 3。

[naɪt] ['sɪgnəlɪŋ] .
NIGHT **SIGNALLING** **.**
夜晚 信号传导 .

夜间信号。

[ðə; ði] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] - ['sɪstəm] — [neɪmd] ['æftər][ɪts] [ɪn'ventər] — ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] " [ʃraʊd]
The **lights** **in** **the** **Ardois** **system** **—** **named** **after** **its** **inventor** **—** **sometimes** **called** **"** **shroud**
这 灯 在 这 - 系统 — 命名 后 它是 发明者 — 有时 称为 " 裹尸布
[laɪts] ,
lights **,**
灯 ,

Ardois 系统中的灯——以其发明者命名——有时被称为“遮光罩灯”，

" [ɑːr; ər] [pleɪst] [wel] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] ['fɔːmɑːst] .
" **are** **placed** **well** **up** **on** **the** **foremast** **.**
" 是 放置 出色地 向上 在 这 前桅 .

“安装在前桅杆的高处。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [red] [ænd; ənd] [waɪt] [ɪ'lektrɪk] [bʌlbz] .
They **are** **red** **and** **white** **electric** **bulbs** **.**
他们 是 红色的 和 白色的 电的 灯泡 .

它们是红色和白色的电灯泡。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fɔːr] [ʌv; əv] [iːtʃ] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ][laɪn][wʌn] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
There **are** **four** **of** **each** **placed** **in** **a** **line** **one** **above** **the** **other** **,**
那里 是 四 的 每个 放置 在 一个 线 一 多于 这 其他 ,

每种物品各有四个，并排排列，上下叠放。

[ɪn] [gruːps] [ʌv; əv] [tuː] — - [ə; eɪ] [red] [ænd; ənd] [waɪt] [bʌlb] [tə'geðər] .
in **groups** **of** **two** **—** **-** **a** **red** **and** **white** **bulb** **together** **.**
在 团体 的 二 — - 一个 红色的 和 白色的 电灯泡 一起 .

成对出现——一个红色灯泡和一个白色灯泡在一起。

[ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] " ['wɪgˌwæg] " ['sɪstəm] , [ðə; ði] [hoʊl] ['letər] [ɪz] [ʃoʊn] [æt; ət][wʌns] .
Unlike **the** **"** **wigwag** **"** **system** **,** **the** **whole** **letter** **is** **shown** **at** **once** **.**
与此不同 这 " 摇 " 系统 , 这 所有的 信 是 所示 在 一次 .

与“摇摆”系统不同，整个字母会一次性显示出来。

[ðə; ði][koʊd][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] " ['wɪgˌwæg] .
The **code** **is** **the** **same** **as** **the** **"** **wigwag** **.**
这 代码 是 这 相同的 作为 这 " 摇 .

代码与“wigwag”相同。

" [wʌn] [ɪz] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [red] [laɪt] , [tuː] [baɪ] [waɪt] , [ænd; ənd] [θriː] [baɪ][ðə; ði][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] ,
" **One** **is** **indicated** **by** **a** **red** **light** **,** **two** **by** **white** **,** **and** **three** **by** **the** **combination** **,**
" 一 是 表明的 经过 一个 红色的 光 , 二 经过 白色的 , 和 三 经过 这 组合 ,

“一用红灯表示，二用白灯表示，三用红白灯组合表示。”

[waɪt] , [waɪt] , [red] [ænd; ənd] [waɪt] .
white **,** **white** **,** **red** **and** **white** **.**
白色的 , 白色的 , 红色的 和 白色的 .

白色、白色、红色和白色。

[bəuθ] ['sɪstəmz] [meɪ] [biː; bi] ['mæstərd] ['veri] ['iːzəli] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['peɪnzteɪkɪŋ] ['præktɪs] ,

Both	**systems**	**may**	**be**	**mastered**	**very**	**easily**	**by**	**a**	**little**	**painstaking**	**practice**	**,**
两个都	系统	可能	是	精通	非常	容易地	经过	一个	小的	费尽心力	实践	,

只要稍加刻苦练习，这两个系统都很容易掌握。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ə'mjuːzmənt] [meɪ] [biː; bi][hæd; həd] [θruː] [ðə; ði] [ˌmɪstɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [duː]

and	**much**	**amusement**	**may**	**be**	**had**	**through**	**the**	**mystification**	**of**	**those**	**who**	**do**
和	很多	娱乐	可能	是	有	通过	这	神秘化	的	那些	WHO	做

[nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

not	**understand**	**it**	**.**
不是	理解	它	.

而通过迷惑那些不理解它的人，可以带来很多乐趣。

[ə; eɪ] " ['wɪgˌwæg] " [flæg] [meɪ] [biː; bi] ['iːzəli] [meɪd] [baɪ] ['soʊɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] [skwer] [ʌv; əv] ['mʌzlɪn] [ɪn][ðə; ði]

A	**"**	**wigwag**	**"**	**flag**	**may**	**be**	**easily**	**made**	**by**	**sewing**	**a**	**white**	**square**	**of**	**muslin**	**in**	**the**
一个	"	摇	"	旗帜	可能	是	容易地	制成	经过	缝纫	一个	白色的	正方形	的	细棉布	在	这

['sentər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [red] [bæn'dænə] ['hæŋkərtʃɪf] .

centre	**of**	**a**	**red**	**bandana**	**handkerchief**	**.**
中心	的	一个	红色的	头巾	手帕	.

只需将一块白色正方形的棉布缝在红色方巾的中央，即可轻松制作一面“摇摆旗”。

[ðə; ði][best] ['meθəd] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [ðɪs] ['sɪstəm] [ɪz][tuː; tə][send]['sɪmp(ə)l]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] ,

The	**best**	**method**	**of**	**learning**	**this**	**system**	**is**	**to**	**send**	**simple**	**messages**	**,**
这	最好的	方法	的	学习	这	系统	是	到	发送	简单的	消息	,

学习这套系统的最佳方法是发送简单的消息。

['lʊkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['letərz] [ðæt][ðer; ðər][ɪz]['eni] [daʊt] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [kə'rektɪŋ] [mɪ'steɪks] [æz; əz]

looking	**up**	**the**	**letters**	**that**	**there**	**is**	**any**	**doubt**	**about**	**,**	**and**	**correcting**	**mistakes**	**as**
寻找	向上	这	信件	那	那里	是	任何	怀疑	关于	,	和	纠正	错误	作为

[juː; jʊ][goʊ] [ə'lɔːŋ] .

you	**go**	**along**	**.**
你	去	沿着	.

查阅所有有疑问的字母，并随时纠正错误。

['neɪvi] [koʊd] [flægz] .

NAVY	**CODE**	**FLAGS**	**.**
海军	代码	旗帜	.

海军代码旗。

['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [sent] [baɪ][ðə; ði]['neɪvi] [koʊd] [flægz] ['kænɑːt] [biː; bi] [riːd] [ɪk'sept] [baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv]

Messages	**sent**	**by**	**the**	**navy**	**code**	**flags**	**cannot**	**be**	**read**	**except**	**by**	**the**	**aid**	**of**
消息	发送	经过	这	海军	代码	旗帜	不能	是	读	除了	经过	这	援助	的

[ðə; ði][koʊd] [bʊk] .

the	**code**	**book**	**.**
这	代码	书	.

只有借助密码本才能解读海军密码旗发出的信息。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ten] ['nuːmərəl][flægz] — [wʌn][tuː; tə][naɪn] , [ænd; ənd][wʌn][fɔːr; fər] - .

There	**are**	**ten**	**numeral**	**flags**	**—**	**1**	**to**	**9**	**,**	**and**	**one**	**for**	**0**	**.**
那里	是	十	数字	旗帜	—	1	到	9	,	和	一	为了	-	.

共有十个数字标志——1 到 9，以及一个代表 0 的标志。

[ɔːl]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][ɑːr; ər] [meɪd] [ʌp][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ðiːz] [ten][flægz] ['hedɪd] [baɪ][ðə; ði][koʊd]

All	**messages**	**are**	**made**	**up**	**by**	**means**	**of**	**these**	**ten**	**flags**	**headed**	**by**	**the**	**code**
全部	消息	是	制成	向上	经过	方法	的	这些	十	旗帜	标题	经过	这	代码

[flæg] (['weðər] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] ,

flag	**(**	**whether**	**it**	**be**	**geographical**	**,**
旗帜	(	无论	它	是	地理	,

所有消息均由这十个旗帜组成，最前面是代码旗帜（无论是地理位置、

['telɪgræf] , [ɔːr]['neɪvi] [lɪst]) .
telegraph , or navy list) .
电报 , 或者 海军 列表) .

电报或海军名单)。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] ['bʌntɪŋ] [ɪz][sent] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] ['flægʃɪps] ['sɪgnəl] ['hæljərd] .
For instance , a line of bunting is sent up on the flagship's signal halliards .
为了 实例 , 一个 线 的 彩旗 是 发送 向上 在 这 旗舰的 信号 哈拉德 .

例如，旗舰的信号旗上会挂起一串彩旗。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [riːd] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp] [daʊn] .
It is read from the top down .
它 是 读 从 这 顶部 向下 .

它是从上往下读的。

[ðə; ði][ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l][flæg][flaɪz][fɜːrst] ; [ðen] ['fɑːloʊ] ['sɛvən] , [sɪks] , [θriː] , [eɪt] .
The geographical flag flies first ; then follow 7 , 6 , 3 , 8 .
这 地理 旗帜 苍蝇 第一的 ; 然后 跟随 7 , 6 , 3 , 8 .

首先升起地理旗帜；然后依次升起 7、6、3、8 号旗帜。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] [lɪst] , ['nʌmbər] - .
It means that the message can be found in the geographical list , number 7638 .
它 方法 那 这 信息 能 是 成立 在 这 地理 列表 , 数字 - .

这意味着可以在地理列表中找到该消息，编号为 7638。

[ðə; ði] [rɪ'piːtɚz] [ɑːr; ər] [juːst] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [kən'fjuːʒ(ə)n] .
The repeaters are used to avoid confusion .
这 中继器 是 用过的 到 避免 困惑 .

使用中继器是为了避免混淆。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [tuː] ['nʌmbər] [wʌn][flægz] [tə'geðər] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,
Instead of putting two number 1 flags together , for instance ,
反而 的 推杆 二 数字 1 旗帜 一起 , 为了 实例 ,

例如，与其将两个数字 1 的旗帜放在一起，

['nʌmbər] [wʌn][ɪz] [floʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'piːtər] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] ; ['sekənd] [rɪ'piːtər] [rɪ'piːts] ['nʌmbər]
number 1 is flown with a repeater under it ; second repeater repeats number
数字 1 是 飞行 和 一个 中继器 在下面 它 ; 第二 中继器 重复 数字
[ˌtuː'tuː] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .
2 , and so on .
2 , 和 所以 在 .

1 号机下方装有复示器；2 号机复示 2 号机，依此类推。

[prɪ'pærətɔːri] . — ['oʊvər] [hɔɪst] .
PREPARATORY . — Over hoist .
预备 . — 超过 提升 .

准备工作——在起重机上方。

[prɪ'per] [tuː; tə]['eksɪkjuːt] [ˌsʌb'dʒɔɪnd] ['ɔːrdər] .
Prepare to execute subjoined order .
准备 到 执行 并列 命令 .

准备执行附加订单。

[ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] . — [ə'loʊn] .
INTERROGATION . — Alone .
审讯 . — 独自的 .

单独审讯。

[wʌt] [ɪz] [ðæt] ['sɪgnəl] ?
What is that signal ?
什么 是 那 信号 ?

那是什么信号?

[ɔːr] " [aɪ][dəunt] [ˌʌndərˈstænd] — [rɪˈpiːt] .
or " I don't understand — repeat .
或者 " 我 不 理解 — 重复 .

或者"我不明白——重复。

" [əˈbʌv] [hɔɪst] [pʊts] [ˈsɪgnəl] [ɪn] [ˌɪntəˈrɑːgətɪv] [sens] .
" Above hoist puts signal in interrogative sense .
" 多于 提升 放置 信号 在 疑问 感觉 .

"上面的吊装将信号置于疑问句的含义中。

[ˈænsər] . — [floʊn] [baɪ] [ʃɪp] [rɪˈsiːvɪŋ] [ˈmesɪdʒ] [ˈɪndɪˌkeɪts] [ðæt] [ˈsɪgnəl] [ɪz] [ˌʌndərˈstʊd] .
ANSWERING . — Flown by ship receiving message indicates that signal is understood .
回答 . — 飞行 经过 船 接收 信息 表示 那 信号 是 理解 .

应答——由接收信息的舰船发射的应答信号表示已理解该信号。

[əˈfɜːrmətɪv] . — [əˈloʊn] .
AFFIRMATIVE . — Alone .
肯定 . — 独自的 .

肯定句。——单独。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[əˈbʌv] [hɔɪst] [pʊts] [ˈmesɪdʒ] [ɪn] [əˈfɜːrmətɪv] [ɔːr] [pərˈmɪsɪv] [sens] .
Above hoist puts message in affirmative or permissive sense .
多于 提升 放置 信息 在 肯定 或者 宽容的 感觉 .

上面的吊装信息表达的是肯定或允许的意思。

[ˈnegətɪv] . — [əˈloʊn] .
NEGATIVE . — Alone .
消极的 . — 独自的 .

负面——单独。

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[əˈbʌv] [hɔɪst] [pʊts] [ˈmesɪdʒ] [ɪn] [ˈnegətɪv] [sens] .
Above hoist puts message in negative sense .
多于 提升 放置 信息 在 消极的 感觉 .

上面的吊装方式传递的信息带有负面含义。

[miːl] [ɔːr] [ˈnuːmərəl] . — [əˈloʊn] .
MEAL or NUMERAL . — Alone .
一顿饭 或者 数字 . — 独自的 .

餐或数字。——单独。

[kruː] [æt; ət] [mes] .
Crew at mess .
全体人员 在 混乱 .

船员在餐厅。

[əˈbʌv] [ɔːr] [bɪˈloʊ] [hɔɪst] — [ðə; ði] [ˈnuːmərəl] [flægz] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈteɪkən] [æz; əz] [ˈnʌmbərz] [ˈsɪmpli] .
Above or below hoist — the numeral flags are to be taken as numbers simply .
多于 或者 以下 提升 — 这 数字 旗帜 是 到 是 已采取 作为 数字 简单地 .

旗杆上方或下方——数字旗仅指数字。

[ˈkɑːnvɔɪ] . — [əˈloʊn] [æt; ət] [fɔːr] , [miːnz] [ˈneɪv(ə)l] [ˈkɑːnvɔɪ] .
CONVOY . — Alone at fore , means naval convoy .
护航 . — 独自的 在 前 , 方法 海军 护航 .

护航队——单独位于最前面，指海军护航队。

[əˈbʌv] [hɔɪst] [miːnz] [juːz] [ˈneɪvi] [lɪst] .
Above hoist means use navy list .
多于 提升 方法 使用 海军 列表 .

以上升帆是指使用海军标准。

[pəˈzɪʃ(ə)n] . — [ɪn] [məˈnuːvər] , [ˈhɔɪstɪd] [baɪ] [iːtʃ] [ʃɪp] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [gets] [ˈɪntuː] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ˈɔːrdərd] ;
POSITION . — In manoeuvres , hoisted by each ship as it gets into position ordered ;
位置 . — 在 机动 , 吊起 经过 每个 船 作为 它 获得 进入 位置 订购 ;

位置——在机动中，由每艘舰艇按命令升起；

[ˈloʊɝd] [wen] [nekst] [ʃɪp] [gets] [ˈɪntuː] [pleɪs] .
lowered when next ship gets into place .
降低 什么时候 下一个 船 获得 进入 地方 .

当下一艘船就位时，降低高度。

[gɑːrd] [ɔːr] [gaɪd] . — [æz; əz] [ɪts] [neɪm] [ɪmˈplaɪz] — [floʊn] [baɪ] [gɑːrd] [ɔːr] [gaɪd] [ʃɪp] .
GUARD or GUIDE . — As its name implies — flown by guard or guide ship .
警卫 或者 指导 . — 作为 它是 姓名 暗示 — 飞行 经过 警卫 或者 指导 船 .

护卫舰或向导舰——顾名思义——由护卫舰或向导舰驾驶。

[ˈtelɪgræf] . — [juːz] [ˈtelɪgræf] [lɪst] .
TELEGRAPH . — Use telegraph list .
电报 . — 使用 电报 列表 .

电报——使用电报列表。

[dɪˈspætʃ] [ɔːr] [ˌdʒiːəˈgræfɪk(ə)l] . — [əˈloʊn] [æt; ət] [fɔːr] , [ˈɪndɪˌkeɪts] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [ˈflaɪɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz]
DESPATCH or GEOGRAPHICAL . — Alone at fore , indicates that the ship flying it is
[ˈkæriɪŋ] [dɪˈspætʃ] .
carrying despatches .
调度 或者 地理 . — 独自的 在 前 , 表示 那 这 船 飞行 它 是
携带 电报 .

DESPATCH 或 GEOGRAPHICAL.—单独位于最前面，表示飞行器正在运送公文。

[əˈbʌv] [hɔɪst] .
Above hoist .
多于 提升 .

上方吊机。

[juːz] [ˌdʒiːəˈgræfɪk(ə)l] [lɪst] .
Use geographical list .
使用 地理 列表 .

使用地理列表。

[ˈkɔːrnɪt] . — [əˈloʊn] .
CORNET . — Alone .
短号 . — 独自的 .

短号——独自一人。

[ʃɪp] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [seɪl] .
Ship about to sail .
船 关于 到 帆 .

船即将起航。

[ˈoʊvər] [ˈnʌmbər] .
Over number .
超过 数字 .

数量过多。

[əˈfɪʃ(ə)l] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ʃɪp] .
Official number of ship .
官方的 数字 的 船 .

船舶官方编号。

['dʒen(ə)rəl] [rɪ'kɔ:l] . — [ri'kɔ:lz] [ɔ:l] [smɔ:l] ['boʊts] .
GENERAL RECALL . — Recalls all small boats .
一般的 记起 . — 召回 全部 小的 船 .

全面召回——召回所有小型船只。

['paʊdər] . — ['hɔɪstɪd] [ə'loʊn] [ɪn] [pɔ:rt] .
POWDER . — Hoisted alone in port .
粉末 . — 吊起 独自的 在 港口 .

火药——单独在港口吊装。

['teɪkɪŋ] ['paʊdər] [ɑ:n] [bɔ:rd] .
Taking powder on board .
采取 粉末 在 木板 .

飞机上携带粉末。

[ə'loʊn] [æt; ət] [si:] .
Alone at sea .
独自的 在 海 .

独自一人在海上。

[dɪ'stres] .
Distress .
痛苦 .

困境。

['reɪtɪŋ] [ma:rks] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['neɪvi] .
RATING MARKS IN THE UNITED STATES NAVY .
等级 标记 在 这 团结的 各州 海军 .

美国海军的等级标记。

[ðə; ði] [ɪn'sɪgniə] [ʌv; əv] [ræŋk] [ʌv; əv] [kə'mɪʃnd] , ['wɔ:rənt] , [ænd; ənd] ['peti] ['ɑ:fəsərz] .
THE INSIGNIA OF RANK OF COMMISSIONED , WARRANT , AND PETTY OFFICERS .
这 徽章 的 秩 的 委托 , 保证 , 和 小气 警官 .

军官、准尉和士官的军衔标志。

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [fɔ:r] ['klæsɪz] [ʌv; əv] ['ɑ:fəsərz] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['neɪvi] ,
There are four classes of officers in the United States navy ,
那里 是 四 课程 的 警官 在 这 团结的 各州 海军 ,

美国海军军官分为四类，

[ænd; ənd] [i:tʃ] [hæz; həz] [ɪts] [oʊn] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [mɑ:rk] .
and each has its own distinguishing mark .
和 每个 有 它是 自己的 区别 标记 .

它们各自都有其独特的标志。

[ðə; ði] [kə'mɪʃnd] ['ɑ:fəsərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪn] .
The commissioned officers of the line .
这 委托 警官 的 这 线 .

该部队的委任军官。

[ðə; ði] [kə'mɪʃnd] [kɔ:r] .
The commissioned corps .
这 委托 兵团 .

委任军官团。

[ðə; ði] ['wɔ:rənt] ['ɑ:fəsərz] .
The warrant officers .
这 保证 警官 .

准尉们。

[ðə; ði] ['peti] ['ɑ:fəsərz] .
The petty officers .
这 小气 警官 .

士官。

[ðə; ði][fɜːrst] [tuː] ['klæsɪz] [ɑːr; ər]['grædʒʊeɪts; 'grædʒuəts][ʌv; əv] [ə'næpəlɪs] , [ɔːr] ['regjələrli] [kə'mɪʃnd]

The	first	two	classes	are	graduates	of	Annapolis	,	or	regularly	commissioned
这	第一的	二	课程	是	毕业生	的	安纳波利斯	,	或者	经常	委托

[baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .

by	the	Government	.
经过	这	政府	.

前两届学员均为安纳波利斯海军学院毕业生，或由政府正式委任。

[ðə; ði][læst] [tuː] [ɑːr; ər] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [ɪn'lɪstɪd] [men] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [prə'moʊtɪd] .

The	last	two	are	composed	of	enlisted	men	who	have	been	promoted	.
这	最后的	二	是	由	的	入伍	男人	WHO	有	到过	推广	.

最后两名成员是由晋升的士兵组成。

[ðə; ði][ræŋk] [dɪ'vaɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃnd] ['ɑːfəsərz][ɪz][wɔːrn][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] - [nɑːt] [ʌv; əv]

The	rank	device	of	the	commissioned	officers	is	worn	on	the	shoulder	-	knot	of
这	秩	设备	的	这	委托	警官	是	磨损	在	这	肩膀	-	结	的

[ðə; ði] [fʊl] [dres] ['juːnɪfɔːrm][ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]['kɑːlər][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [koʊt] .

the	full	dress	uniform	and	on	the	collar	of	the	service	coat	.
这	满的	裙子	制服	和	在	这	衣领	的	这	服务	外套	.

军官的军衔标志佩戴在礼服的肩章上和常服的领子上。

[ðə; ði][maːrks][ɑːr; ər][æz; əz] ['fɑːloʊz] :

The	marks	are	as	follows	:
这	标记	是	作为	跟随	:

分数如下：

[rɪr] - ['ædmərəl] .

REAR	-	ADMIRAL	.
后部	-	上将	.

海军少将。

[faʊl] ['æŋkər] [wɪð; wɪθ]['sɪlvər][stɑːrz][æt; ət]

Foul	anchor	with	silver	stars	at
犯规	锚	和	银	明星	在

带有银星的劣质锚

['ɛndz] ; [ænd; ənd][wʌn] [straɪp] [ʌv; əv][goʊld] [leɪs]

ends	;	and	one	stripe	of	gold	lace
结束	;	和	一	条纹	的	金子	蕾丝

末端；以及一条金色的蕾丝带

[tuː] [ɪntʃɪz] [waɪd] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][wʌn] -

two	inches	wide	,	and	one	of	one	-
二	英寸	宽的	,	和	一	的	一	-

两英寸宽，其中一个为一英寸

[hæf] [ɪntʃ] [waɪd] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] , [ɑːn] [sliːvz] .

half	inch	wide	above	it	,	on	sleeves	.
一半	英寸	宽的	多于	它	,	在	袖子	.

袖子上，袖口上方宽半英寸。

['kɑːmədɔːr] .

COMMODORE	.
准将	.

准将。

[ə; eɪ][stɑːr][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faʊl] ['æŋkər] [æt; ət]

A	star	with	a	foul	anchor	at
一个	星星	和	一个	犯规	锚	在

一颗带有不良锚点的星星

['iːðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [wʌn] [straɪp]
either side of it ; and one stripe
任何一个 边 的 它 ; 和 一 条纹

两侧各一条；以及一条条纹

[ʌv; əv] [goʊld] [leɪs] [tuː] [ɪntʃɪz] [waɪd] [ɑːn]
of gold lace two inches wide on
的 金子 蕾丝 二 英寸 宽的 在

两英寸宽的金色蕾丝

[sliːvz] .
sleeves .
袖子 .

袖子。

['kæptɪn] .
CAPTAIN .
队长 .

队长。

[ə; eɪ] [spred] ['iːg(ə)l] [wɪð; wɪθ] [faʊl] ['æŋkər]
A spread eagle with foul anchor
一个 传播 鹰 和 犯规 锚

一只展翅高飞、锚链缠绕的鹰。

[æt; ət] ['iːðər] [saɪd] .
at either side .
在 任何一个 边 .

两侧。

[fɔːr] [wʌn] - [hæf] - [ɪntʃ]
Four one - half - inch
四 一 - 一半 - 英寸

四个半英寸

[straɪps] [ʌv; əv] [goʊld] [leɪs] [ɑːn] [sliːvz] .
stripes of gold lace on sleeves .
条纹 的 金子 蕾丝 在 袖子 .

袖子上饰有金色蕾丝条纹。

[kə'mændər] .
COMMANDER .
指挥官 .

指挥官。

[faʊl] ['æŋkər] [wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] [oʊk] [liːvz]
Foul anchor with silver oak leaves
犯规 锚 和 银 橡木 树叶

带有银橡树叶的劣质锚

[æt; ət] ['ɛndz] .
at ends .
在 结束 .

在两端。

[θriː] [straɪps] [ʌv; əv] [hæf] - [ɪntʃ]
Three stripes of half - inch
三 条纹 的 一半 - 英寸

三条半英寸的条纹

[goʊld] [leɪs] [ɑːn] [sliːvz] .
gold lace on sleeves .
金子 蕾丝 在 袖子 .

袖子上饰有金色蕾丝。

[luːˈtenənt] - [kəˈmændər] . — [ə; eɪ][ˈsɪlvər] [faʊl] [ˈæŋkər] [wɪð; wɪθ]

LIEUTENANT	-	COMMANDER	.	—	A	silver	foul	anchor	with
中尉	-	指挥官	.	—	一个	银	犯规	锚	和

中校——一个银色的破旧锚

[ə; eɪ][ˈsɪlvər] [oʊk] [liːf] [æt; ət] [ˈiːðər] [end] .

a	silver	oak	leaf	at	either	end	.
一个	银	橡木	叶子	在	任何一个	结尾	.

两端各有一片银橡树叶。

[tuː] [straɪps] [ʌv; əv][hæf] - [ɪntʃ]

Two	stripes	of	half	-	inch
二	条纹	的	一半	-	英寸

两条半英寸宽的条纹

[goʊld] [leɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər] - [ɪntʃ] [straɪp] [bɪˈtwiːn] .

gold	lace	with	a	quarter	-	inch	stripe	between	.
金子	蕾丝	和	一个	四分之一	-	英寸	条纹	之间	.

金色蕾丝，中间有一条四分之一英寸宽的条纹。

[luːˈtenənt] .

LIEUTENANT	.
中尉	.

中尉。

[ˈsɪlvər] [faʊl] [ˈæŋkər] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ˈsɪlvər]

Silver	foul	anchor	with	two	silver
银	犯规	锚	和	二	银

银色船锚，带两个银

[baːz][æt; ət] [ˈiːðər] [saɪd] .

bars	at	either	side	.
酒吧	在	任何一个	边	.

两侧有栏杆。

[tuː] [straɪps]

Two	stripes
二	条纹

两条条纹

[ʌv; əv][goʊld] [leɪs] [wʌn] - [hæf] [ɪntʃ] [waɪd] [ɑːn]

of	gold	lace	one	-	half	inch	wide	on
的	金子	蕾丝	一	-	一半	英寸	宽的	在

金色蕾丝，宽半英寸。

[sliːvz] .

sleeves	.
袖子	.

袖子。

[luːˈtenənt] — [ˈdʒuːniər] [greɪd] .

LIEUTENANT	—	JUNIOR	GRADE	.
中尉	—	初级	年级	.

少尉。

[ˈsɪlvər] [faʊl] [ˈæŋkər] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ˈsɪlvər]

Silver	foul	anchor	with	one	silver
银	犯规	锚	和	一	银

银色污秽锚，带一个银

[bɑːr][æt; ət] [ˈiːðər] [saɪd] .

bar	at	either	side	.
酒吧	在	任何一个	边	.

两侧有横杆。

[tuː] [straɪps]
Two **stripes**
二 条纹

两条条纹

[ʌv; əv][goʊld] [leɪs] , [hæf][ænd; ənd]['kwɔːrtər] - [ɪntʃ] ,
of **gold** **lace** **,** **half** **and** **quarter** **-** **inch** **,**
的 金子 蕾丝 , 一半 和 四分之一 - 英寸 ,

金丝花边，半英寸和四分之一英寸，

[ɑːn] [sliːvz] .
on **sleeves** **.**
在 袖子 .

袖子上。

['ensən] .
ENSIGN **.**
军旗 .

军旗。

[ə; eɪ][goʊld] [faʊl] ['æŋkər] [ɑːn]['kɑːlər][ɔːr]
A **gold** **foul** **anchor** **on** **collar** **or**
一个 金子 犯规 锚 在 衣领 或者

项圈上的金色锚形饰物

['ʃoʊldər] - [nɑːt] [ænd; ənd][wʌn] [straɪp] [ʌv; əv]
shoulder **-** **knot** **and** **one** **stripe** **of**
肩膀 - 结 和 一 条纹 的

肩部打结和一条条纹

[goʊld] [leɪs] [ɑːn] [sliːvz] .
gold **lace** **on** **sleeves** **.**
金子 蕾丝 在 袖子 .

袖子上饰有金色蕾丝。

[ðə; ði] [kə'mɪʃnd] [kɔːr] .
THE **COMMISSIONED** **CORPS** **.**
这 委托 兵团 .

委任军官团

[ðə; ði] [kə'mɪʃnd] [kɔːr] - [dɪ'vaɪsɪz] [ɑːr; ər] ['sʌbstɪtjutɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['æŋkər] [baɪ] [stɑːf] ['ɑːfəsərz] ,
The **commissioned** **corps** **'** **devices** **are** **substituted** **for** **the** **anchor** **by** **staff** **officers** **,**
这 委托 兵团 - 设备 是 替代 为了 这 锚 经过 职员 警官 ,

军官团的徽章由参谋军官代替锚形图案。

[huː] [wer] [ðə; ði] [seɪm] [ræŋk] [dɪ'vaɪsɪz] [æz; əz][ɑːr; ər] [prɪ'skraɪbd] [fɔːr; fər] [laɪn] ['ɑːfəsərz] [wɪð; wɪθ] [huːm]
who **wear** **the** **same** **rank** **devices** **as** **are** **prescribed** **for** **line** **officers** **with** **whom**
WHO 穿 这 相同的 秩 设备 作为 是 规定 为了 线 警官 和 谁
[ðeɪ] [hæv; həv] ['relətɪv] [ræŋk] .
they **have** **relative** **rank** **.**
他们 有 相对的 秩 .

他们佩戴与同级军官相同的军衔标志。

[ðə; ði] [peɪ] [kɔːr] . — [ə; eɪ] ['sɪlvər] [oʊk] [sprɪg] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['næroʊ] [bænd][ʌv; əv] [waɪt] [klɔːθ] [ə'bʌv]
THE **PAY** **CORPS** **.** **—** **A** **silver** **oak** **sprig** **and** **a** **narrow** **band** **of** **white** **cloth** **above**
这 支付 兵团 . — 一个 银 橡木 枝 和 一个 狭窄的 乐队 的 白色的 布 多于
[ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][goʊld] [leɪs] [ɑːn] [sliːvz] .
and **below** **the** **gold** **lace** **on** **sleeves** **.**
和 以下 这 金子 蕾丝 在 袖子 .

薪饷部队——袖子上金色花边的上方和下方各有一条银色橡树枝和一条窄窄的白色布带。

[ðə; ði] ['medɪk(ə)l] [kɔːr] . — [ə; eɪ] [spred] [oʊk] [liːf] [ʌv; əv][goʊld][wɪð; wɪθ][æn; ən]['eɪkɔːrn][ʌv; əv]['sɪlvər] ,

THE	MEDICAL	CORPS	.	—	A	spread	oak	leaf	of	gold	with	an	acorn	of	silver	,
这	医疗的	兵团	.	—	一个	传播	橡木	叶子	的	金子	和	一个	橡子	的	银	,

医疗队——一片展开的金色橡树叶，上面点缀着一颗银色橡子。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv][dɑːrk] [mə'ruːn] ['velvɪt] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][goʊld] [leɪs] [ɑːn] [sliːvz]

and	a	band	of	dark	maroon	velvet	above	and	below	the	gold	lace	on	sleeves
和	一个	乐队	的	黑暗的	栗色	天鹅绒	多于	和	以下	这	金子	蕾丝	在	袖子

.

:

.

袖子上的金色蕾丝上下各有一圈深栗色天鹅绒。

[ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [kɔːr] . — [fɔːr] ['sɪlvər] [oʊk] [liːvz] ,

THE	ENGINEER	CORPS	.	—	Four	silver	oak	leaves	,
这	工程师	兵团	.	—	四	银	橡木	树叶	,

工程兵团——四片银橡树叶，

[ænd; ənd][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] [red] [klɔːθ] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][goʊld] [leɪs] [ɑːn] [sliːvz] .

and	a	band	of	red	cloth	above	and	below	the	gold	lace	on	sleeves	.
和	一个	乐队	的	红色的	布	多于	和	以下	这	金子	蕾丝	在	袖子	.

袖子上的金色蕾丝上下各有一条红色布带。

['peti] ['ɑːfəsərz] - ['reɪtɪŋ] [maːrks] .

PETTY	OFFICERS	'	RATING	MARKS	.
小气	警官	-	等级	标记	.

士官评分标准。

[ɔːl] ['peti] ['ɑːfəsərz] [wer] [ə; eɪ] ['reɪtɪŋ] [dɪ'vaɪs] [ɑːn][ðə; ði] [sliːv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtər] ['gɑːrmənt] [ə'bʌv]

All	petty	officers	wear	a	rating	device	on	the	sleeve	of	the	outer	garment	above
全部	小气	警官	穿	一个	等级	设备	在	这	袖子	的	这	外	服装	多于

[ðə; ði] ['elboʊ] .

the	elbow	.
这	弯头	.

所有士官都在外衣袖子肘部以上佩戴军衔标志。

[ɪf] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɑːrbərd] [wɑːtʃ] [ðə; ði][mɑːrk] [wɪl] [biː; bi] ['soʊd] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [sliːv]

If	they	belong	to	the	starboard	watch	the	mark	will	be	sewed	on	the	right	sleeve
如果	他们	属于	到	这	右舷	手表	这	标记	将要	是	缝制的	在	这	正确的	袖子

;

;

;

如果属于右舷值班，则标记会缝在右袖子上；

[ɪf] [ðə; ði][pɔːrt] , [ɑːn][ðə; ði] [left] .

if	the	port	,	on	the	left	.
如果	这	港口	,	在	这	左边	.

如果是左侧的端口。

['kwɔːrtərmæstər] .

QUARTERMASTER	.
军需	.

军需。

[ðə; ði] ['peti] ['ɑːfəsərz] - [dɪ'vaɪs] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz][ə; eɪ] [spred] ['iːg(ə)l] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] .

The	petty	officers	'	device	always	has	a	spread	eagle	above	it	.
这	小气	警官	-	设备	总是	有	一个	传播	鹰	多于	它	.

士官的徽章上方总是绘有展翅高飞的雄鹰。

[ðə; ði] ['speʃəlti] [mɑːrk] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [dɪ'pɑːrtmənt] [hiː; hi] [bi'lɔŋz] [ɪz][dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ɪn][ðə; ði]

The	specialty	mark	indicating	to	which	department	he	belongs	is	just	below	in	the
这	专业	标记	表明	到	哪个	部门	他	属于	是	只是	以下	在	这

['æŋg(ə)l] [fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði]['ʃevrən,'ʃevrɑːn] .

angle	formed	by	the	chevrons	.
角度	形成	经过	这	人字形	.

表明他所属部门的特殊标志位于人字形图案形成的夹角下方。

[ðə; ði]['ʃevrən,'ʃevrɑːn] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [klæs] .

The	chevrons	indicate	the	class	.
这	人字形	表明	这	班级	.

人字形图案表示类别。

[θriː] ['ʃevrən,'ʃevrɑːn] , [fɜːrst] [klæs] ; [tuː] , ['sekənd] [klæs] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

Three	chevrons	,	first	class	;	two	,	second	class	,	and	so	on	.
三	人字形	,	第一的	班级	;	二	,	第二	班级	,	和	所以	在	.

三个V形臂章，一等；两个，二等，以此类推。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['peti] ['ɑːfəsərz][hæv; həv][æn; ən] [ɑːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [klɔːθ] [kə'nektɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['ɛndz]

The	chief	petty	officers	have	an	arch	of	the	same	cloth	connecting	the	two	ends
这	首席	小气	警官	有	一个	拱	的	这	相同的	布	连接	这	二	结束

[ʌv; əv][ðə; ði][tɑːp]['ʃevrən,'ʃevrɑːn] .

of	the	top	chevron	.
的	这	顶部	人字形	.

高级士官的臂章顶部人字形图案的两端之间用同一种布料制成拱形连接。

[ðə; ði] ['speʃəlti] [maːrks][ɑːr; ər][æz; əz] ['fɑːloʊz] :

The	specialty	marks	are	as	follows	:
这	专业	标记	是	作为	跟随	:

特殊商标如下：

['mæstər] - [æt; ət] - [ɑːrmz]

MASTER	-	AT	-	ARMS
掌握	-	在	-	武器

武器大师

['gʌnərz]

GUNNER'S
炮手的

炮手

[meɪts] .

MATES	.
伙伴们	.

伙伴们。

['siːmən]

SEAMAN
水手

水手

['gʌnər] .

GUNNER	.
炮手	.

炮手。

[tʃiːf]

CHIEF
首席

首席

['joʊmən] .
YEOMAN .
乡绅 .

约曼。

[ə'pɑːθəkeri] .
APOTHECARY .
药剂师 .

药剂师。

['joʊmən] — 1ST
YEOMAN — 1ST
乡绅 — 1ST

约曼——第一

2D , [ænd; ənd] 3D
2D , AND 3D
2D , 和 3D

2D 和 3D

[klæs] .
CLASS .
班级 .

班级。

['ʃɪps] ['prɪntər]
SHIP'S PRINTER
船的 打印机

船舶打印机

[ɔːr]
OR
或者

或者

[skuːl] - ['mæstər] .
SCHOOL - MASTER .
学校 - 掌握 .

校长。

['bændmæstər] .
BANDMASTER .
乐队指挥 .

乐队指挥。

[mə'ʃiːnɪsts] ,
MACHINISTS ,
机械师 ,

机械师，

['bɔɪlər] - ['meɪkɚz] ,
BOILER - MAKERS ,
锅炉 - 制造商 ,

锅炉制造者

['wɔːtər] - ['tendərz] ,
WATER - TENDERS ,
水 - 投标 ,

水罐车，

['kɑːpərˌsmɪθ] ,
COPPERSMITHS ,
铜匠 ,

铜匠

[ænd; ənd] ['ɔɪlɝz] .
AND **OILERS** **.**
和 油工 .

还有油人队。

['kɑːrpəntɝz]
CARPENTER'S
木匠的

卡彭特

[meɪts] ,
MATES **,**
伙伴们 ,

伙计们，

['plʌmərz] ,
PLUMBERS **,**
水管工 ,

水管工

[ænd; ənd] ['peɪntəz] .
AND **PAINTERS** **.**
和 画家 .

以及油漆工。

['blæksmɪθ] .
BLACKSMITH **.**
铁匠 .

铁匠。

['boʊtsweɪnz]
BOATSWAIN'S
水手长的

水手长

[meɪts] [ænd; ənd]
MATES **AND**
伙伴们 和

伙伴们

['kɑːksweɪnz] .
COXSWAINS **.**
舵手 .

舵手。

[ðə; ði] ['siːmən] [klæs] [ɪz] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [breɪd] [ɑːn][ðə; ði] [kʌfs] .
The **seaman** **class** **is** **indicated** **by** **the** **rows** **of** **braid** **on** **the** **cuffs** **.**
这 水手 班级 是 表明的 经过 这 行 的 编织 在 这 袖口 .

水手的等级由袖口上的编织带排列方式来表示。

['siːmən] , [fɜːrst] [klæs] [ɔːr]['eɪb(ə)l] - ['bɑdɪd] ['siːmən] , [hæv; həv] [θriː] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [breɪd] .
Seamen **,** **first** **class** **or** **able** **-** **bodied** **seamen** **,** **have** **three** **rows** **of** **braid** **.**
海员 , 第一的 班级 或者有能力的 - 有形的 海员 , 有 三 行 的 编织 .

水手，无论是一等水手还是体格健壮的水手，都有三排辫子。

['siːmən] , ['sekənd] [klæs] [ɔːr]['ɔːrd(ə)neri] ['siːmən] , [hæv; həv] [tuː] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [breɪd] .
Seamen **,** **second** **class** **or** **ordinary** **seamen** **,** **have** **two** **rows** **of** **braid** **.**
海员 , 第二 班级 或者 普通的 海员 , 有 二 行 的 编织 .

二等水手或普通水手佩戴两排辫子。

['siːmən] , [θɜːrd] [klæs] [ɔːr] ['lændzmen] , [hæv; həv][wʌn] [roʊ] [ʌv; əv] [breɪd] .
Seamen **,** **third** **class** **or** **landsmen** **,** **have** **one** **row** **of** **braid** **.**
海员 , 第三 班级 或者 乡绅 , 有 一 排 的 编织 .

水手、三等水手或陆地水手，都佩戴一排辫子。

[ðə; ði] [wɑːtʃ] [mɑːrk][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'lɪstɪd] [men] [nɑːt] ['peti] ['ɑːfəsərz] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [straɪp] [ʌv; əv]

The	watch	mark	for	the	enlisted	men	not	petty	officers	consists	of	a	stripe	of
这	手表	标记	为了	这	入伍	男人	不是	小气	警官	由	的	一个	条纹	的

[breɪd] [ɑːn][ðə; ði] [sliːv] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

braid	on	the	sleeve	close	to	the	shoulder	.
编织	在	这	袖子	关闭	到	这	肩膀	.

非士官士兵的军衔标志是袖子上靠近肩膀处的一条饰带。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['siːmən] , [waɪt] [ɑːn] [bluː] [kloʊðz] , [bluː] [ɑːn] [waɪt] [kloʊðz] .

For	the	seaman	,	white	on	blue	clothes	,	blue	on	white	clothes	.
为了	这	水手	,	白色的	在	蓝色的	衣服	,	蓝色的	在	白色的	衣服	.

水手们穿蓝底白字的衣服，或者白底蓝字的衣服。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [fɔːrs] , [red] [ɑːn][bəuθ] [waɪt] [ænd; ənd] [bluː] [kloʊðz] .

For	the	engineer	force	,	red	on	both	white	and	blue	clothes	.
为了	这	工程师	力量	,	红色的	在	两个都	白色的	和	蓝色的	衣服	.

对于工程兵部队来说，白色和蓝色衣服上都可以有红色。

[ðə; ði] [wɑːtʃ] [mɑːrk] ['ɪndɪˌkeɪts] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['werər] [ɪz][ə; eɪ] ['membər] .

The	watch	mark	indicates	the	watch	of	which	the	wearer	is	a	member	.
这	手表	标记	表示	这	手表	的	哪个	这	佩戴者	是	一个	成员	.

手表上的标记表明佩戴者是哪个手表组织的成员。

[ðə; ði] ['stɑːrbərd] [men] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ɑːrm] , [ænd; ənd][ðə; ði][pɔːrt] [men] [ɑːn][ðə; ði] [left] .

The	starboard	men	wear	it	on	the	right	arm	,	and	the	port	men	on	the	left	.
这	右舷	男人	穿	它	在	这	正确的	手臂	,	和	这	港口	男人	在	这	左边	.

右舷水手佩戴在右臂上，左舷水手佩戴在左臂上。

['teɪkɪŋ] ['saʊndɪŋz] .

TAKING	SOUNDINGS	.
采取	探测	.

进行探测。

['hiːvɪŋ] [ðə; ði] [liːd] .

HEAVING	THE	LEAD	.
起伏	这	带领	.

领先。

[ðə; ði][mæn]['juːzɪŋ][ðə; ði] " [liːd] [laɪn] " ([æz; əz][ðə; ði] ['saʊndɪŋ] - [laɪn] ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [liːd] [ɪz] [kɔːld]) [stændz][ɑːn][ə; eɪ] ['greɪtɪŋ] [ðæt] ['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts]['oʊvər][ðə; ði][saɪd] .

The	man	using	the	"	lead	line	"	(	as	the	sounding	-	line	weighted	with	lead	is	called	)	stands	on	a	grating	that	projects	over	the	side	.
这	男人	使用	这	"	带领	线	"	(	作为	这	听起来	-	线	加权	和	带领	是	称为	)	站立	在	一个	格栅	那	项目	超过	这	边	.

使用"铅线"（即用铅加重的测深线）的人站在船舷外伸出的格栅上。

[ðɪs] [ɪz] [pleɪst] [nɪr] [ɪ'nʌf] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['stiəzmən] [kæn; kən] [hɪr] [ðə; ði][mæn] [huː] " [hiːvz] [ðə; ði] [liːd] " [wen] [hiː; hi] [kɔːlz] [aʊt] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['fæðəmz] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

This	is	placed	near	enough	so	that	the	steersman	can	hear	the	man	who	"	heaves	the	lead	"	when	he	calls	out	the	number	of	fathoms	of	water	.
这	是	放置	靠近	足够的	所以	那	这	舵手	能	听到	这	男人	WHO	"	起伏	这	带领	"	什么时候	他	呼叫	出去	这	数字	的	英寻	的	水	.

它放置得足够近，以便舵手能够听到"抛铅锤"的人喊出水深多少英寻。

[ðɪs] [hiː; hi] [telz] [baɪ][ðə; ði][maːrks][ɑːn][ðə; ði] " [liːd] [laɪn] " [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

This	he	tells	by	the	marks	on	the	"	lead	line	"	as	follows	:
这	他	讲述	经过	这	标记	在	这	"	带领	线	"	作为	跟随	:

他通过"铅线"上的痕迹来说明这一点，如下所示：

[ˌtuː'tuː] ['fæðəmz] , [twelv] [fiːt] , [ˌtuː'tuː] [strɪps] [ʌv; əv] ['leðər] .

2	fathoms	,	twelve	feet	,	2	strips	of	leather	.
2	英寻	,	十二	脚	,	2	条状物	的	皮革	.

2 英寻，12 英尺，2 条皮条。

[θriː] " [θriː] [strɪps] [ʌv; əv] ['leðər] .

3	"	3	strips	of	leather	.
3	"	3	条状物	的	皮革	.

3″ 3条皮革条。

[faɪv] " [waɪt] [ræg] .

5	"	white	rag	.
5	"	白色的	抹布	.

5英寸白色抹布。

['sɛvən] " [red] [ræg] .

7	"	red	rag	.
7	"	红色的	抹布	.

7英寸红布。

- " ['leðər] [wɪð; wɪθ] [hoʊl] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

10	"	leather	with	hole	in	it	.
-	"	皮革	和	洞	在	它	.

10英寸皮革，上面有个洞。

- " [θriː] [strɪps] [ʌv; əv] ['leðər] [ɔːr] [bluː] [ræg] .

13	"	3	strips	of	leather	or	blue	rag	.
-	"	3	条状物	的	皮革	或者	蓝色的	抹布	.

13″ 3 条皮革或蓝色碎布。

- " [waɪt] [ræg] .

15	"	white	rag	.
-	"	白色的	抹布	.

15英寸白色抹布。

- " [red] [ræg] .

17	"	red	rag	.
-	"	红色的	抹布	.

17″红布。

- " [ˌtuː'tuː] [nɑːts] .

20	"	2	knots	.
-	"	2	绳结	.

20 英寸，2 节。

- " [wʌn] [nɑːt] .

25	"	1	knot	.
-	"	1	结	.

25 英寸 1 节。

- " [θriː] [nɑːts] .

30	"	3	knots	.
-	"	3	绳结	.

30 英寸，3 节。

- " [wʌn] [nɑːt] .

35	"	1	knot	.
-	"	1	结	.

35 英寸 1 节。

- " [fɔːr] [nɑːts] .

40	"	4	knots	.
-	"	4	绳结	.

40 英寸，4 节。

[naɪn] " [ɑːr; ər] [kɔːld] [mɑːrk] .

9	"	are	called	mark	.
9	"	是	称为	标记	.

9″被称为标记。

- " [ɑːr; ər] [kɔːld] [diːps] .

11	"	are	called	deeps	.
-	"	是	称为	深水	.

11"被称为深水区。

[ðə; ði] ['ledzmən] [stændz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['greɪtɪŋ] [ænd; ənd] [swɪŋz] [ðə; ði] [liːd] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [kliəz]

The	leadsman	stands	on	his	little	grating	and	swings	the	lead	so	it	just	clears
这	领班	站立	在	他的	小的	格栅	和	摇摆	这	带领	所以	它	只是	清除

[ðə; ði] ['wɔːtər] .

the	water	.
这	水	.

领航员站在他的小格栅上，挥动铅锤，使铅锤刚好越过水面。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['swɪŋɪŋ] [wel] [hiː; hi] [lets] [ˌaɪ 'tiː] [flai] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz]

When	it	is	swinging	well	he	lets	it	fly	in	the	direction	in	which	the	ship	is
什么时候	它	是	摇摆	出色地	他	让我们	它	飞	在	这	方向	在	哪个	这	船	是

['muːvɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [noʊts] [ðə; ði] [depθ] [baɪ] [ðə; ði] [strɪps] [ʌv; əv] ['leðər] [ɔːr] [rægz] .

moving	and	then	notes	the	depth	by	the	strips	of	leather	or	rags	.
移动	和	然后	笔记	这	深度	经过	这	条状物	的	皮革	或者	破布	.

当它摆动良好时，他让它朝着船行驶的方向飞去，然后通过皮革条或破布条来判断深度。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] [soʊ] [ðə; ði] ['stiəzmən] [kæn; kən] [hɪr] [ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [ɪn]

The	result	is	shouted	out	so	the	steersman	can	hear	and	keep	the	vessel	in
这	结果	是	喊叫	出去	所以	这	舵手	能	听到	和	保持	这	血管	在

[ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] .

the	channel	.
这	渠道	.

结果会大声喊出来，以便舵手能够听到并保持船只在航道内行驶。

[ðə; ði] ['boʊtsweɪnz] [kɔːlz] .

THE	BOATSWAIN'S	CALLS	.
这	水手长的	呼叫	.

水手长的呼唤。

[ðə; ði] ['boʊtsweɪnz] [kɔːlz] [ɔːr] " [paɪps] " [ɑːr; ər] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [rɪ'duːs] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['mjuːzɪk(ə)l] [skeɪl]

The	boatswain's	calls	or	"	pipes	"	are	very	difficult	to	reduce	to	a	musical	scale
这	水手长的	呼叫	或者	"	管道	"	是	非常	难的	到	减少	到	一个	音乐	规模

,

,

,

水手长的呼喊声或"笛声"很难用音阶来表示。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [pɪtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [dɪ'pendz] [ɪn'taɪərli] [ɑːn] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['enərdʒi]

because	the	pitch	of	the	instrument	depends	entirely	on	the	amount	of	energy
因为	这	沥青	的	这	乐器	取决于	完全	在	这	数量	的	活力

[ɪk'spendɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['bloʊər] .

expended	by	the	blower	.
已支出	经过	这	鼓风机	.

因为乐器的音调完全取决于鼓风机消耗的能量。

[ðə; ði] ['nɑːvɪs] , ['æftər] [ə; eɪ] [fjuː] ['traɪəlz] ,

The	novice	,	after	a	few	trials	,
这	新手	,	后	一个	很少	试验	,

新手经过几次尝试后，

[wʊd] ['prɑːbəbli] [ə'sɜːrt] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['lɪt(ə)l] ['wɪs(ə)l] [hæd; həd] ['oʊnli] [wʌn] [noʊt] — [ænd; ənd]

would	probably	assert	that	the	primitive	little	whistle	had	only	one	note	—	and
会	大概	断言	那	这	原始	小的	哨	有	仅有的	一	笔记	—	和

[nɑːt] ['veri] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] ;

not	very	much	of	that	;
不是	非常	很多	的	那	;

可能会有人断言，这种原始的小哨子只有一个音符——而且音调也不高；

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [sər'praɪzd] [ɪn'diːd] [æt; ət][ðə; ði] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [saʊnd] , [ðə; ði][reɪndʒ] ,

but	he	would	be	surprised	indeed	at	the	volume	of	sound	,	the	range	,
但	他	会	是	惊讶	的确	在	这	体积	的	声音	,	这	范围	,

但他一定会对声音的音量和范围感到惊讶。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mænd] ['oʊvər][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['vetərən] ['boʊsn] [wʊd] [suːn]

and	the	command	over	the	instrument	which	a	veteran	boatswain	would	soon
和	这	命令	超过	这	乐器	哪个	一个	老将	水手长	会	很快

[meɪk] ['evrideɪ] ['mætər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

make	everyday	matter	to	him	.
制作	每天	事情	到	他	.

以及对这件乐器的掌控，对于一位经验丰富的水手长来说，很快就会成为日常工作中不可或缺的一部分。

[nɑːt]['oʊnli][duː] [ðiːz] ['ekspɜːrts] [saʊnd] [ðə; ði]['regjələr] [kɔːlz] [wɪð; wɪθ] [ɪr] - ['pɪrsɪŋ] [ɪg'zæktnəs] ,

Not	only	do	these	experts	sound	the	regular	calls	with	ear	-	piercing	exactness	,
不是	仅有的	做	这些	专家	声音	这	常规的	呼叫	和	耳朵	-	冲孔	精确	,

这些专家不仅能以惊人的准确度发出常规呼叫，

[bʌt; bət]['æktʃuəl] [tjuːnz] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn][ðer; ðər] ['repərtwɑːr] .

but	actual	tunes	are	often	included	in	their	repertoire	.
但	实际的	曲调	是	经常	包括	在	他们的	曲目	.

但他们的曲目中通常包含一些真正的曲调。

[ðə; ði][paɪp][ɔːr] ['wɪs(ə)l] [ɪz][held][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bʌlb][ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːm] ,

The	pipe	or	whistle	is	held	with	the	bulb	in	the	centre	of	the	palm	,
这	管道	或者	哨	是	握住	和	这	电灯泡	在	这	中心	的	这	棕榈	,

吹奏时，将笛头或哨子放在手掌中央。

[ðə; ði][hoʊl] ['biːɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [rɪst] .

the	hole	being	towards	the	wrist	.
这	洞	存在	向	这	手腕	.

孔的位置朝向手腕。

[ðə; ði][loʊb][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪŋ] [ænd; ənd] ['lænjərd] [ɑːr; ər] [ə'tætʃt] , [səːvz] ['sɪmplɪ] [æz; əz][ə; eɪ]

The	lobe	to	which	the	ring	and	lanyard	are	attached	,	serves	simply	as	a
这	叶	到	哪个	这	戒指	和	挂绳	是	随附的	,	服务	简单地	作为	一个

['hænd(ə)l] .

handle	.
处理	.

连接环和挂绳的凸耳，仅仅起到把手的作用。

[ɪn][ðə; ði]['daɪəgræm]['gɪv(ə)n] , [ðə; ði] [blæk] [laɪn] ['ɪndɪˌkeɪts] [ðə; ði] " [paɪp] " [ɔːr][kɔːl] ; [ðə; ði] [fɔːr] [feɪnt]

In	the	diagram	given	,	the	black	line	indicates	the	"	pipe	"	or	call	;	the	four	faint
在	这	图表	给定	,	这	黑色的	线	表示	这	"	管道	"	或者	称呼	;	这	四	头晕的

[ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] [laɪnz] ,

horizontal	lines	,
水平的	线条	,

在图中，黑线表示"管道"或呼叫；四条较浅的水平线，

[ðə; ði] [noʊts] , [ænd; ənd][ðə; ði]['vɜːrtɪk(ə)l][baːz] , [ðə; ði] [taɪm] .

the	notes	,	and	the	vertical	bars	,	the	time	.
这	笔记	,	和	这	垂直的	酒吧	,	这	时间	.

音符、竖线、时间。

[ðə; ði][roʊl] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['weɪvi] [laɪn] [ɪn][ðə; ði]['daɪəgræm][ɪz] [meɪd] [baɪ] ['ræpɪdlɪ] ['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd]

The	roll	indicated	by	the	wavy	line	in	the	diagram	is	made	by	rapidly	opening	and
这	卷	表明的	经过	这	波浪状	线	在	这	图表	是	制成	经过	快速	开幕	和

['kloʊzɪŋ] [ðə; ði][hænd] .

closing	the	hand	.
结束	这	手	.

图中波浪线所示的滚动动作是通过快速张开和合拢手掌实现的。

[ðə; ði]['grædʒuəl][raɪz][ænd; ənd][fɔːl][ɪz][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] , [bʌt; bət] ['sloʊli]

The	gradual	rise	and	fall	is	effected	in	the	same	way	,	but	slowly
这	逐渐地	上升	和	落下	是	受影响	在	这	相同的	方式	,	但	缓慢地

.

:

.

这种缓慢的上升和下降也是以同样的方式实现的，只是速度较慢。

[ðə; ði]['ræt(ə)l][ɪz] [dʌn] [baɪ][ə; eɪ] [kwɪk] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʌŋ] .

The	rattle	is	done	by	a	quick	movement	of	the	tongue	.
这	嘎嘎作响	是	完毕	经过	一个	快的	移动	的	这	舌头	.

发出嘎嘎声是通过舌头的快速运动实现的。

[ðɪs] ['daɪəgræm][ɪz] ['fɜːrnɪʃt] [baɪ][æn; ən][oʊld] ['boʊsn] .

This	diagram	is	furnished	by	an	old	boatswain	.
这	图表	是	提供	经过	一个	老的	水手长	.

这张图是一位老水手长提供的。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ðə; ði] [kɔːlz] [ɑːr; ər] [tɔːt] [ɪn'taɪərli] [baɪ]['pɜːrsən(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,

As	a	rule	,	the	calls	are	taught	entirely	by	personal	instruction	,
作为	一个	规则	,	这	呼叫	是	教授	完全	经过	个人的	操作说明	,

通常情况下，这些口语技能完全是通过面授方式传授的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [biˈliːvd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [hɪr] [bɪn] [pʊt]['ɪntuː][prɪnt][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] .

and	it	is	believed	that	they	have	here	been	put	into	print	for	the	first	time	.
和	它	是	相信	那	他们	有	这里	到过	放	进入	打印	为了	这	第一的	时间	.

据信，这些内容是首次以印刷形式发表。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri]['mænjuːəlz][hæv; həv]['evər]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] ,

None	of	the	ordinary	manuals	have	ever	given	them	,
没有任何	的	这	普通的	手册	有	曾经	给定	他们	,

普通的说明书从未给他们提供过这些信息。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['seɪlər] ['hævɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə] [lɜːrn] [ðem; ðəm][baɪ] [ɪk'spɪriəns] [ɑːn] ['ʃɪpbɔːrd] .

the	young	sailor	having	had	to	learn	them	by	experience	on	shipboard	.
这	年轻的	水手	拥有	有	到	学习	他们	经过	经验	在	船上	.

这位年轻的水手只能在船上通过实践来学习这些技能。

[ðer; ðər] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɪz] ['evɪdənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['evri] ['ɔːrdər] [ə'bɔːrd] [ʃɪp] [ɪz] [ˌpri'siːdid] [baɪ]
[ðə; ði][paɪp] [prɪ'kjuːliər][tuː; tə][ðə; ði] [kə'mænd] ;

Their	importance	is	evident	from	the	fact	that	every	order	aboard	ship	is	preceded	by
他们的	重要性	是	明显	从	这	事实	那	每一个	命令	船上	船	是	之前	经过

the	pipe	peculiar	to	the	command	;
这	管道	奇特	到	这	命令	;

从船上每道命令前面都有该命令特有的笛声这一事实可以看出，它们的重要性显而易见；

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ðə; ði][wɜːrdz] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [hɜːrd] , [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [biː; bi]

for	though	the	words	may	not	be	heard	,	the	whistle	can	always	be
为了	尽管	这	字	可能	不是	是	听到	,	这	哨	能	总是	是

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] .

distinguished	.
杰出的	.

即使听不到言语，也总能分辨出哨声。

['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst] ['lʌbəli] ['lændzmən] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [kən'tɪnjuəs] ['præktɪs] , [suːn] [ləːnz] [ðə; ði]

Even	the	most	lubberly	landsman	,	with	such	continuous	practice	,	soon	learns	the
甚至	这	最多	笨拙地	土地管理者	,	和	这样的	连续的	实践	,	很快	学习	这

['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] [kɔːlz] ,

meaning	of	the	different	calls	,
意义	的	这	不同的	呼叫	,

即使是最笨拙的陆地居民，通过不断的练习，很快就能学会不同叫声的含义。

[ænd; ənd][dʒʌmps][tuː; tə] [əˈbeɪ] [ðem; ðəm] .

and	jumps	to	obey	them	.
和	跳跃	到	服从	他们	.

并立即服从他们。

['steɪʃənz] [ɔːr] ['kwɔːrtərz] [fɔːr; fər] ['eksərsaɪz] , [ɔːr] [prɪ'siːdɪŋ] ['ækʃ(ə)n] ,

STATIONS	OR	QUARTERS	FOR	EXERCISE	,	OR	PRECEDING	ACTION	,
车站	或者	四分之一	为了	锻炼	, 或者		前	行动	,

演习或行动前的驻地或营地

[ʌv; əv] [faɪv] - [ɪntʃ] ['briːtʃˌloʊdɪŋ] ['raɪfəlz] . [wʌn] .

OF	FIVE	-	INCH	BREECHLOADING	RIFLES	.	1	.
的	五	-	英寸	后膛装填	步枪	.	1	.

五英寸后膛装填步枪。1.

[fɜːrst] ['kæptɪn] , ['sekənd] ['bɔːrdər] .

First	Captain	,	Second	Boarder	.
第一的	队长	,	第二	边境	.

第一船长，第二登船者。

[ˌtuːˈtuː] . ['sekənd] ['kæptɪn] , [fɜːrst] ['bɔːrdər] . [θriː] .

2	.	Second	Captain	,	First	Boarder	.	3	.
2	.	第二	队长	, 第一的		边境	.	3	.

2. 第二队长，第一登船者。3.

[fɜːrst] ['loʊdər] , ['sekənd] ['bɔːrdər] . [fɔːr] .

First	Loader	,	Second	Boarder	.	4	.
第一的	装载机	,	第二	边境	.	4	.

第一装卸工，第二登机工。4.

['sekənd] ['loʊdər] , [fɜːrst] ['bɔːrdər] . [faɪv] .

Second	Loader	,	First	Boarder	.	5	.
第二	装载机	, 第一的		边境	.	5	.

第二装卸工，第一登机工。5.

[fɜːrst] ['ʃɛlmən] , ['pʌmpmən] , [pɔːrt] [gɑːrd] . [sɪks] .

First	Shellman	,	Pumpman	,	Port	guard	.	6	.
第一的	谢尔曼	,	泵工	,	港口	警卫	.	6	.

第一炮兵、水泵工、港口警卫。6.

['sekənd] ['ʃɛlmən] , ['faɪərmən] , [pɔːrt] [gɑːrd] . ['sɛvən] .

Second	Shellman	,	Fireman	,	Port	guard	.	7	.
第二	谢尔曼	,	消防队员	,	港口	警卫	.	7	.

二等炮兵、司炉、港口警卫。7.

[fɜːrst] ['ʃɛlmən] , ['sekənd] ['raɪflmən] . [eɪt] .

First	Shellman	,	Second	Rifleman	.	8	.
第一的	谢尔曼	,	第二	步枪兵	.	8	.

第一炮兵，第二步枪兵。8.

['sekənd] ['ʃɛlmən] , [fɜːrst] ['raɪflmən] .

Second	Shellman	,	First	Rifleman	.
第二	谢尔曼	, 第一的		步枪兵	.

第二炮兵，第一步枪兵。

[wʌn] . [stændz] [æt; ət] ['elɪveɪtɪŋ] [gɪr] [wiːl] [ænd; ənd] [saɪts] [ænd; ənd][fairz][ðə; ði] [gʌn] .

1	.	Stands	at	elevating	gear	wheel	and	sights	and	fires	the	gun	.
1	.	站立	在	提升	齿轮	车轮	和	景点	和	火灾	这	枪	.

1. 站在升降齿轮和瞄准器前，开火。

[ˌtuːˈtuː] . [stændz] [æt; ət] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [briːtʃ] ;

2	.	Stands	at	the	right	and	beside	the	breech	;
2	.	站立	在	这	正确的	和	旁	这	臀	;

2. 站在右侧，靠近炮膛；

[ˈəupənz] [seɪm] [ˈæftər][ˈfaɪərɪŋ][soʊ] [ʃel] [kæn; kən][biː; bi][ˈteɪkən] [aʊt] .

opens	**same**	**after**	**firing**	**so**	**shell**	**can**	**be**	**taken**	**out**	**.**
打开	相同的	后	射击	所以	壳	能	是	已采取	出去	.

开火后弹壳会再次打开，以便取出弹壳。

[θriː] . [stændz] [æt; ət][ðə; ði] [left] [ˈtreɪnɪŋ] [wiːl] — [aɪ] . [iː] . , [ðə; ði] [wiːl] [ðæt] [muːvz] [ðə; ði] [gʌn]

3	**.**	**Stands**	**at**	**the**	**left**	**training**	**wheel**	**—**	**i**	**.**	**e**	**.**	**,**	**the**	**wheel**	**that**	**moves**	**the**	**gun**
3	.	站立	在	这	左边	训练	车轮	—	我	.	e	.	,	这	车轮	那	移动	这	枪

[ˈlætərəli] .

laterally	**.**
横向	.

3. 站在左侧辅助轮旁——即控制枪支横向移动的轮子旁。

[hiː; hi][ˈɔːlsoʊ][ˈloʊdz][ðə; ði][gʌn] .

He	**also**	**loads**	**the**	**gun**	**.**
他	还	负载	这	枪	.

他还给枪上了膛。

[fɔːr] . [stændz] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [ˈtreɪnɪŋ] [wiːl] .

4	**.**	**Stands**	**at**	**the**	**right**	**training**	**wheel**	**.**
4	.	站立	在	这	正确的	训练	车轮	.

4. 站在右侧辅助轮旁。

[hiː; hi] [teɪks] [aʊt] [ðə; ði] [ˈempti] [ʃel] [ˈæftər][ˈfaɪərɪŋ] , [ænd; ənd] [werz] [ˈhevi] [glʌvz] [fɔːr; fər] [ðæt]

He	**takes**	**out**	**the**	**empty**	**shell**	**after**	**firing**	**,**	**and**	**wears**	**heavy**	**gloves**	**for**	**that**
他	需要	出去	这	空的	壳	后	射击	,	和	穿着	重的	手套	为了	那

[ˈpɜːrpəs] .

purpose	**.**
目的	.

射击后，他会取出空弹壳，为此他会戴上厚厚的手套。

[faɪv][ænd; ənd][sɪks] .

5	**and**	**6**	**.**
5	和	6	.

5和6。

[stænd][dʒʌst][bɪˈhaɪnd][noʊ] . [ˌtuːˈtuː][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][gʌn] .

Stand	**just**	**behind**	**No**	**.**	**2**	**to**	**the**	**right**	**of**	**the**	**gun**	**.**
站立	只是	在后面	不	.	2	到	这	正确的	的	这	枪	.

站在2号后方，枪的右侧。

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [tɜːm] [ɪˈmɜːrdʒənsi] [men] .

They	**may**	**be**	**termed**	**emergency**	**men**	**.**
他们	可能	是	称为	紧急情况	男人	.

他们可以被称为应急人员。

[ðeɪ] [əˈsɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʃɛlz] , [ˈkæri] [ðə; ði] [ˈwuːndɪd] , [ɪf] [ˈeni] ;

They	**assist**	**with**	**the**	**shells**	**,**	**carry**	**the**	**wounded**	**,**	**if**	**any**	**;**
他们	协助	和	这	贝壳	,	携带	这	受伤	,	如果	任何	;

他们协助搬运炮弹，并负责运送伤员（如有）。

[wɪl] [biː; bi] [kɔːld] [əˈweɪ] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ˈfaɪər] ,

will	**be**	**called**	**away**	**in**	**case**	**of**	**fire**	**,**
将要	是	称为	离开	在	案件	的	火	,

发生火灾时将被召回。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][ˈkwɑːlɪfaɪd][tuː; tə] [saɪt] [ænd; ənd][ˈfaɪər][ðə; ði] [gʌn] [ɪn] [keɪs] [ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd] [ˈsekənd]

and	**are**	**qualified**	**to**	**sight**	**and**	**fire**	**the**	**gun**	**in**	**case**	**the**	**first**	**and**	**second**
和	是	合格的	到	视线	和	火	这	枪	在	案件	这	第一的	和	第二

[ˈkæptɪnz] [ɑːr; ər] [ˈwuːndɪd] [ɔːr] [kɪld] .

captains	**are**	**wounded**	**or**	**killed**	**.**
队长	是	受伤	或者	被杀	.

如果第一和第二位队长受伤或阵亡，他们有资格瞄准和开火。

[ðeɪ] [prə'vaɪd] [rɪ'vɔlvəz] [ænd; ənd] [belts] [fɔːr; fər] [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . [wʌn] , [ˌtuː'tuː] , [ænd; ənd] [θriː] , [ænd; ənd] [belts]

They	provide	revolvers	and	belts	for	Nos	.	1	,	2	,	and	3	,	and	belts
他们	提供	左轮手枪	和	腰带	为了	编号	.	1	,	2	,	和	3	,	和	腰带

[fɔːr; fər] [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . [faɪv] ,

for	Nos	.	5	,
为了	编号	.	5	,

他们为1号、2号和3号警员提供左轮手枪和腰带，为5号警员提供腰带。

[sɪks] , ['sɛvən] , [ænd; ənd] [eɪt] .

6	,	7	,	and	8	.
6	,	7	,	和	8	.

6、7 和 8。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːlsoʊ] [pɔːrt] [gɑːrdz] , [ænd; ənd] [dɪ'fend] [ðə; ði] [pɔːrts] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [kloʊz] ['ækʃ(ə)n] .

They	are	also	port	guards	,	and	defend	the	ports	in	case	of	close	action	.
他们	是	还	港口	守卫	,	和	保卫	这	端口	在	案件	的	关闭	行动	.

他们同时也是港口守卫者，在发生近战时负责保卫港口。

['sɛvən] [ænd; ənd] [eɪt] .

7	and	8	.
7	和	8	.

7 和 8。

['kæri] ['ʃɛlz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [hɔɪst] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'mɪdʃɪps] [kən'viːniənt] [fɔːr; fər]

Carry	shells	from	the	ammunition	hoist	to	a	position	amidships	convenient	for
携带	贝壳	从	这	弹药	提升	到	一个	位置	船体中部	方便的	为了

[kwɪk] ['trænspɔːrt] [tuː; tə] [ðə; ði] [gʌn] .

quick	transport	to	the	gun	.
快的	运输	到	这	枪	.

将弹药从弹药吊机运送到舰体中部便于快速运送到火炮的位置。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːlsoʊ] ['raɪflmən] , [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [tuː; tə] [prə'tekt]

They	are	also	riflemen	,	and	may	be	called	to	protect
他们	是	还	步枪兵	,	和	可能	是	称为	到	保护

他们也是步枪兵，可能会被召集去保护

['eni] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [frʌm; frəm] ['bɔːdəz] [ɔːr] [frʌm; frəm] ['faɪər] [ɑːn] [ʃɔːr] .

any	part	of	the	ship	from	boarders	or	from	fire	on	shore	.
任何	部分	的	这	船	从	寄宿生	或者	从	火	在	支撑	.

船上的任何部分都可能因岸上登船者或火灾而受损。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。


听书破万卷
开口如有神